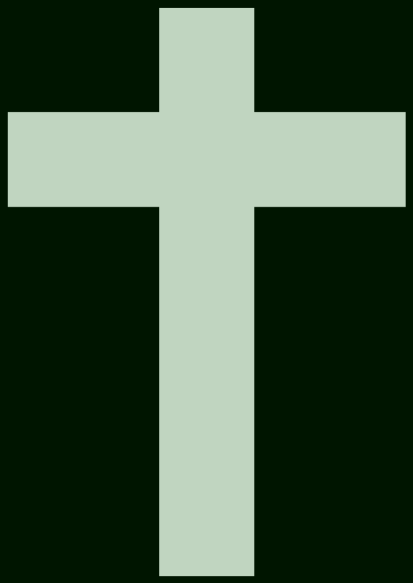
I 'utz laj tzij re i dios



New Testament in Achi (I 'utz laj tzij re i dios)

I 'utz laj tzij re i dios

New Testament in Achi (I 'utz laj tzij re i dios)

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Achi

Dialect: Cubulco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Achi, Cubulco

Achi' is a Mayan language very closely related to K'iche' (Quiché in the older orthography). It is spoken by the Achi people, primarily in the area of Baja Verapaz in Guatemala. There are two Achi' dialects. Cubulco Achi' is spoken by approximately 48,000 people in the Cubulco area west of Rabinal area. Rabinal Achi' is spoken by approximately 37,000 people in the Rabinal area.

El Nuevo Testamento

en el idioma Achí de Cubulco de Guatemala

Ediciones anteriores

Segunda edición

©2009, Wycliffe Bible Translators

Primera edición

Publicado por

©1984, Sociedad Bíblica Internacional

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Inc. All rights reserved.
This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.
You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:
You must give Attribution to the work.
You do not sell this work for a profit.
You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.
Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request. If you want to revise a translation, use a translation in an adaptation, or use a translation commercially, we will consider your request.

NT:segunda edición

The New Testament

in Achi

© 2009, Wycliffe Inc. All rights reserved.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:
You include the above copyright and source information.
You do not sell this work for a profit.
You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.
Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2013-01-05

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022
9b555db1-9ba1-5605-bb0b-c5cb6002c354

Contents

SAN MATÉO 1
SAN MARCOS 57
SAN LUCAS 92
SAN JUAN 151
LOS HECHOS 195
ROMANOS 251
1 CORINTIOS 277
2 CORINTIOS 301
GÁLATAS 317
EFESIOS 327
FILIPENSES 336
COLOSENSES 342
1 TESALONICENSES . . .348
2 TESALONICENSES . . .353
1TIMOTÉO 356
2 TIMOTÉO 364
TITO 369
FILEMON 372
HEBREOS 374
SANTIÁGO 394
1 SAN PEDRO 400
2 SAN PEDRO 407
1 SAN JUAN 411
2 SAN JUAN 417
3 SAN JUAN 418
SAN JÚDAS 419
APOCALIPSIS 421

I ’UTZ LAJ TZIJ CHIRIJ I JESUCRISTO U TZ’IBAM I SAN MATÉO

I qui bi i je ratit u mam i Jesucrísto

1 Iri are i qui bi i je ratit u mam
i Jesucrísto chi umuk uxiquin i ujer
mam David xak i ujer mam Abraham.
2 I mam Abraham-le are u kajaw
i mam Isaac; xo’on panok, i mam
Isaac-le are u kajaw i mam Jacob;
te’uri i mam Jacob-le are i qui kajaw i
mam Juda cu’ i ratz u cha’.
3 Te’uri i mam Juda are qui kajaw i
mam Fáres xak i mam Zar, i qui chuch
are i ati Támar. Xo’on panok, i mam
Fáres are u kajaw i mam Esrom, te’uri
i mam Esrom are u kajaw i mam
Aram.
4 Xo’on panok, i mam Aram are u
kajaw i mam Aminadab; y te’uri i
mam Aminadab are u kajaw i mam
Naason; i mam Naason-le are u kajaw
i mam Salmon.
5 Xo’on panok, i mam Salmon are
u kajaw i mam Booz, y u chuch are
i ati Rahab. Te’uri i mam Booz are u
kajaw i mam Obed, y u chuch are i ati
Rut. Te’uri i mam Obed-le are u kajaw
i mam Isai.
6 Y xo’on panok, i mam Isai are
u kajaw i mam Rey David. I mam
David-le are u kajaw i mam Salomon,
i u chuch i mam Salomon are i rixokil
can i ’etz mam Urías.
7 Xo’on panok, i mam Salomon-le
are u kajaw i mam Roboam; te’uri
i mam Roboam are u kajaw i mam
Abías; i mam Abías-le are u kajaw i
mam Asa.
8 Xo’on panok, i mam Asa are u
kajaw i mam Josafat, te’uri i mam
Josafat are u kajaw i mam Joram; i
mam Joram are u kajaw i mam Uzías.
9 Te’uri i mam Uzías are u kajaw i
mam Jotam; i mam Jotam are u kajaw
i mam Acaz; i mam Acaz-le are u
kajaw i mam Ezequías.
10 I mam Ezequías are u kajaw i
mam Manases, i mam Manases are u
kajaw i mam Amon; i mam Amon are
u kajaw i mam Josías.
11 I mam Josías are qui kajaw i mam
Jeconías cu’ i ratz u cha’. Are je c’as
ique, are ’uri xe chap i aj Israel winak
y xe c’am bi pa tinimit Babilónia.
12 Te’uri, xo’on panok i mam Je-
conías are u kajaw i mam Salatiel;
te’uri i mam Salatiel are u kajaw i
mam Zorobabel.
13 I mam Zorobabel are u kajaw i
mam Abiud; i mam Abiud are u ka-
jaw i mam Eliaquim; i mam Eliaquim
are u kajaw i mam Azor;
14 i mam Azor are u kajaw i mam
Sadoc; i mam Sadoc are u kajaw i
mam Aquim; i mam Aquim are u
kajaw i mam Eliud.
15 I mam Eliud are u kajaw i mam
Eleázar; i mam Eleázar are u kajaw
i mam Matan; i mam Matan are u
kajaw i mam Jacob.
16 I mam Jacob are u kajaw i mam
Jose; i mam Jose-le are i rachijil i al-
Mariy. I al-Mariy are u chuch i Jesus
chi Tolke*.
17 Chi cakil wi je cajlajuj lemaj chi
qui kajawim re can i mam Abraham
c’a ru’ i mam David; te’uri xak je ca-
jlajuj tan chic lemaj chi qui kajawim
tan chic chi rijil i mam David c’a xe
c’am bi i aj Israel winak pa tinimit
Babilónia. Xak je cajlajuj lemaj tan
chic chi rijil i qui ’enam i aj Israel
winak pa Babilónia c’a xu rik i ’ij chi
xalax i Crísto chi Tolke.

Wach i ralaxbal i Jesucrísto

18 I ralaxbal i Jesucrísto, queje iri
xo’ono: i al-Mariy, chi u chuch, ya
u bim chic che i ma Jose chi que
c’uli’ic. Xui-ri, are maja cacuc’aj quib,
ire iwab winak chic rumal u cho’ab u
Tewal i Dios chi petnak puwi.
19 I ma Jose xu bij pu c’ux chi xa
quiqui jach quib ru’ i al-Mariy ali’al.
’Utz laj winak ire, n-craj ta cu ya u
q’uix che chiquiwach conojel i winak.

* **1:16:** I tzij “Crísto” ca bixic que’elok “Tolke,” pa ka ch’awbal yoj.

20 Are ca tijin chu ch'obic ile, jun ángel re i Kajwal xupon ru'. I ma Jose xrachic'aj pu waram chi xu bij i ángel che:

—A-Jose, chi at umuk uxiquin can i mam David, ma xij awib che i al-Mariy; cha c'ulaj na awu', lic are awixokil, man i ac'al chi calax na ru', i rajaw are i u Tewal i Dios.

21 I ac'al-le chi calax na, are jun ala. Cha ya pu bi A-JESUS. Queje ni u bi ile, man que resaj u winak chupam i qui mac. (Queje ile xu bij i ángel che.)

22 Queje xe ic'aw wi ique ile; y xe'elok pacha u bim can i Kajwal ujer. Ire u bim che jun ajbil u tzij:

23 I apoj ali ca q'uiji ni yobil chirij y
calax ni jun ala ru';
i ala-le, Emanuel ca bix che.

Queje i tzij ile xu tz'ibaj i ajbil u tzij i Dios ujer. I "Emanuel" que'elok: Dios 'o ku'.

24 I ma Jose, are xc'un sak chuwach, 'is xo'on pacha xbix che rumal i ángel chi taktal li ru' rumal i Kajwal Dios; xruc'aj i al-Mariy chi lic rixokil.

25 Xui-ri, ire to' xu chajij i al-Mariy, n-xq'uiji ta tan ru', c'a xq'uiji ni ral ac'al; y xu ya pu bi A-JESUS.

2

I nimak tak aj 'ij que upon ru' i Jesus

1 Are xalax i Jesus pa tinimit Belen re i jyub Judéa, i 'atol tzij are i mam Heródes. I mam-le 'o pu patan pa tinimit Jerusalen; je 'o juban winak je aj 'ij*, je petnak c'a naj pa oriénte.

2 Are xe upon pa Jerusalen, xqui tz'onoj chique i winak:

—¿Pa'owi i nim laj 'atol tzij que i aj Israel winak chi xalaxic? Ya xkil i u ch'umil are oj 'o chila pa oriénte, rumal-i xoj c'un chu cojic u 'ij —xqui bij.

3 I nim laj 'atol tzij, mam Heródes, are xu ta rason ile, lic xc'achir rumal; xak conojel i winak pa tinimit Jerusalen xe c'achir rumal.

4 Te'uri i 'atol tzij xe u siq'uij i nimak tak sacerdóte que i aj Israel, tak i tijonel re i tzij tz'ibtal can rumal i mam Moises ujer. Are xe moltajic, xu tz'onoj chique pa calax na wi i Crísto chi tolque coy'em.

5 Ique xqui bij 'uri che:

—Calax pa tinimit Belen, u cwenta i jyub Judéa. Queje ile que'elok, man queje ile tz'ibtal can rumal i ajbil u tzij i Dios ujer. Queje iri xu bij:

6 Yet chi at tinimit Belen,
at u cwenta i jyub Juda,
ma ch'obo mok n-ti a 'ij yet;
'o ni a 'ij man chiquixol awac'al yet
que'elok 'o ni jun qui c'ambeal;
cuc'aw ni u tzam chique in winak, aj
Israel.

Queje ile tz'ibtal canok —xqui bij i mam'ib.

7 Te'uri i mam Heródes ali'al xe u siq'uij i nimak tak aj 'ij chi je petnak pa oriénte y xu tz'onoj chique wach xo'on i ic', wach xo'on i 'ij are xwinakir i ch'umil.

8 Te'uri, xe u takbi pa Belen. Xu bij chique:

—Jix chu tzucuxic i ral ac'al-le; na'al chi tzucuj. We xi riko, col i bij chwe, man xak yin quin 'e chu cojic u 'ij —xu bij i mam Heródes.

9 I nimak tak aj 'ij, are xutzin u bixquil ile chique, xqui maj chubi qui be. I ch'umil chi xnabeaj chiquiwach c'a pa oriénte, xbin chic chiquiwach c'a xupon pa yatal wi i ral ac'al. Chila xtaq'ui na puwi i ja pa'owi i Jesus.

10 Are xquil i nimak tak aj 'ij chi xtaq'ui i ch'umil, lic xe quicotic.

11 Y xe 'oc ru' ja, xqui rik i ac'al ru' u chuch, ixok Mariy, xe xuqui'ic, xqui coj u 'ij i ac'al. Te'uri, xqui tor i quekan, xquesaj li qui sipon chi cuc'am y xqui ya che. Ile are óro, xak inciénso, xak i mírra†.

12 Are xe tzalij chic pa qui tinimit, junwi chic be xqui majo man xbix chique rumal i Dios piqui waram chi me tzalij chic ru' i mam Heródes.

I qui camsaxic i ac'alab rumal i mam Heródes

* **2:1:** I je aj 'ij-le je winak chi queta'am i ajlanic re i 'ij, i ic'.

† **2:11:** Mírra are jun cunbal lic muy, lic pakal rajil.

13 Je ’enak chic i nimak tak aj ’ij,
te’uri jun ángel re i Kajwal xwinakir
pu waram i ma Jose. Xu bij che:
—Chat walijok, cha c’ama bi
awac’al, xak i u chuch, y chat
’anmajok, jat c’a Egípto. Chat ’ol chila
c’a quin bij na chawe umpa cat petic,
man i mam Heródes cu tzucuj ni ac’al,
craj cu camsaj —xu bij i ángel che.
14 I ma Jose xwalijic, xu c’ambi i
ac’al, xak i u chuch, y xqui majbi qui
be cha’ab, xe ’e c’a pa Egípto.
15 Chila xe q’uiji wi c’a are xcam i
mam Heródes. Queje ile xe’elok xak
jun ru’ pacha u bim can i Kajwal; man
i ajbil u tzij i Dios u tz’ibam can i tzij-
i chi u bim i Kajwal: “Pa Egípto quin
siq’uij wi in C’ojol.” (Queje ile tz’ibtal
canok.)
16 I mam Heródes, are xu nabej
chi xt’or can cumal i nimak tak aj
’ij, lic xpe roywal che. Rumal ’uri,
xu tak qui camsaxic conojel i ral tak
alabom we maja quiqui chap oxib
junab, man qui bim che chi colo ’o
chic queb junab che u winakiric i
ch’umil. Queje xu tak u ’anic ile pa
tinimit Belen, xak ronojel i jyub chirij
chuwach.
17 Queje ile xe’elok pacha xu bij i
tzij tz’ibtal can rumal i mam Jeremías,
i ajbil u tzij i Dios ujer. Xu bij ire:
18 Ca tataj jun nim laj o’ej pa tinimit
Rama,
Are i ixokib aj Israel‡ que siq’uinic,
que o’ic,
Man i cac’al, ya xe camic, ya n-ta chic;
Lic n-ca pactaj ti qui bis rumal.
(Queje ile tz’ibtal canok.)
19 Xo’on panok xcam i mam
Heródes. Te’uri, chila pa Egípto, jun
ángel re i Kajwal xwinakir ru’ i ma
Jose pu waram. Xu bij che:
20 —Chat walijok, cha c’ama bi ac’al
y u chuch, chix tzalij che i jyub Israel;
man ya xe cam ique chi cacaj u cam-
saxic i ac’al. (Queje ile xu bij i ángel
che.)
21 Te’uri i ma Jose xwalijic, xu c’am
bi rac’al, i rixokil y xe tzalij che i jyub
Israel.
22 Are que tijin chi be, i ma Jose xu
ta rason chi u q’uexel i mam Heródes
are i u c’ojol, ma Arquelão u bi. Ire
xu xij rib che, n-xraj ta xa ’e jeki pa
jyub Judéa rumal. Te’uri xbix chic
che rumal i Dios pu waram wach i cu
’ano; rumal-i, xa ’e pa jyub Galiléa.
23 Are xe upon chila, xa ’e jeki pa
tinimit Nazaret. Queje ile xe’elok,
pacha qui bim i ajbil u tzij i Dios ujer,
chi Jesus “aj Nazaret” ca bix na che.

3

I ma Wan, aj kajsanel ya, coc chi chac

1 Xo’on panok, i ma Wan, aj ka-
jsanel ya, xupon che i chakij jyub
tz’inilic, chila pa jyub Judéa. Are
xuponic, xoc chu bixquil u tzij i Dios
chique i winak chi xe moltaj ru’.
2 —Chi jalwachij i nojbal chuwach i
Dios —xu bij chique—. Man i ’atbal tzij
chi ca pe chicaj ya ca jekanic —xu bij.
3 I ma Wan-le are i jun chi ’ax bital
wi chi ca c’unic. Are i bin-nak can ile
are i ujer ajbil u tzij i Dios mam Isaías.
Ire u tz’ibam canok:
Ca tataj u ch’awbal jun ca siq’uin che
i jyub tz’inilic; cu bij:
“¡Ya ca pe i Kajwal! Chi yijba u be
chuwach.
Chi suc’ba ni’pa i jul, ni’pa i tanalak
pu be i Kajwal.”
(Queje ile tz’ibtal canok.)
4 I ma Wan, i u ’u’ ire xa are i rismal
camey ’antal u ’u’ che; i ximbal u pam
xa are ch’akap tz’um. Wach i xu tijo
xa are wach i xu rik pa tak ’es: xa xu
tij u wa’al cab, xak xe u tij i ral tak sac’.
5 I winak chi xe upon ru’ chu tayic
u tzij, ’o i je petnak c’a pa tinimit
Jerusalen, xak ’o i je petnak pa rono-
jel tak lugar re i jyub Judéa, xak ’o i je
petnak chu nakaj i ya Jordan.
6 Ique, are xqui tz’onoj ni cuybal
mac che i Dios, te’uri i ma Wan xu
kajsaj ya piquiwi pa ya Jordan.

‡ **2:18:** I mer tzij xu bij waral-i are “Ati Raquel.” Ire que’elok qui q’uexel conojel i ixokib aj Israel.

7 Xui-ri, xril ire je q'ui i aj Fariséo winak, xak i aj Saducéo*, chi cacaj ique to' ca kajsax ya piquiwi. Are 'uri xu bij chique:

—¡Yix xa ix rac'al cumatz! ¿Pachin xbin chiwe yix chi quix totaj chuwach i tojpen chi ca tijin nali piwi?

8 Chi 'alijinsaj 'ut ru' wach tak i qui 'ano we i jalwachim chic i nojbal chuwach i Dios.

9 Mi ch'ob yix mok xa n-ca pe tu tojbalil piwi yix xa rumal ix aj Israel winak, xa rumal ix umuk uxiquin can i mam Abraham. Mi ch'ob yix chi lic quix totaj na rumal. Quin bij chiwe chi Dios, che i abaj-i, ca tiqui chu 'onquil uq'uial aj Israel winak che, we ta craj —xu bij i ma Wan chique.

10 Xak xu bij:

—I tojpen ya ca pe piwi, pacha jun icaj yij chic che jun che', c'atzbal re i ra'. Ronojel tak i che' chi n-cu ya tu wach chom, ca c'atzixic; te'uri ca porox pa 'a'.

11 Yin, katzij, quin kajsaj ya piwi yix, c'utbal-re we i jalwachim chic i nojbal chuwach i Dios. Xui-ri, i Jun chi ca c'un chwijil yin cu kajsaj i u Tewal i Dios piquiwi ni'pa i qui jalwachim qui c'aslemal; xak cu kajsaj li 'a' piquiwi i je mal. Ire lic nim ni u 'ij chinwach yin; n-ca majaw ta chwe we quin 'an mocom che wib chirij, mi tene cwuc'aj u xajab, rumal ni u 'ij nim.

12 Col u 'ata tzij piquiwi i winak, pachin i je 'utz, xak pachin i ne te 'utz. Ire yij chic pacha co'on jun ru' u pala are cu pu u wach u trígo. Are i 'utz quel che u trígo, cu molo y cu ya pu c'olbal. I rij, chi n-'us taj, ca porox pa 'a' chi n-tu chupic —xu bij i ma Wan chique.

U kajsaxic ya puwi i Jesus

13 Che tak i 'ij-le, i Jesus xel pa Galiléa, xupon chiya Jordan pa 'o wi i ma Wan; xupon chu kajsaxic ya puwi rumal ire.

14 I ma Wan xu ch'obo chi n-cu maj taj we are ire ca kajsaw ya puwi i Jesus. Xu bij:

—Yet, mas ca majaw chawe chi ca kajsaj ya pinwi yin. N-ca majaw taj we yin quin kajsaw ya pawi yet —xu bij.

15 I Jesus xu bij:

—N-ta co'ono. Queje cha 'ana ni ile wo'or, man ca majawic caka 'an ni ronojel pacha craj i Dios —xu bij.

Te'uri i ma Wan xu ya u wach che, wach i xbix che.

16 I Jesus, are xutzin u kajsaxic ya puwi, xel pa ya. Xak te'et, xjaktaj i caj, xa 'iltaj i u Tewal i Dios chi xkaj lok pacha jun palomax suc'ulic puwi Jesus,

17 y xtataj jun ch'awbal chicaj chi xu bij:

—Iri lic are i wac'al chi c'ax quin na'o; lic quin quicot che, wach u 'anom.

4

Xraj itzel cu tzaksaj i Jesus chupam u mac

1 Are xo'on ile, i Jesus xc'am bi rumal i u Tewal i Dios che jun jyub tz'inilic. Xc'am bi chila, 'ilbal-re we ca tzaksax chupam u mac rumal itzel.

2 Chila xu ch'ij cuaránta 'ij, cuaránta a'ab, lic n-ta xu tijo; te'uri xpe i numic che.

3 Are 'uri, xupon itzel ru', tzaksabal-re chupam u mac. Xu bij che:

—We katzij at u C'ojol i Dios, cha bij che i abaj-le chi co'on wa che rib —xu bij che.

4 I Jesus xu la' u wach che itzel y xu bij:

—N-quin 'an taj, man tz'ibtalic chupam u wuj i Dios: "N-xui ta rumal i wa je c'as i winak; are rumal ronojel u tzij i Dios je c'aslic."

* **3:7:** I aj Fariséo winak je jutzobaj aj Israel winak chi lic xqui coj u 'ij i ujer 'atbal tzij re i mam Moises. Xak lic xqui coj u 'ij i qui costúmbre chi qui cojom junam ru' i 'atbal tzij-le. I aj Saducéo winak xak je jutzobaj aj Israel. Ique-le lic je are u nimakil re i rachoch i Dios. I qui c'utunic ique junwi jubi' chuwach que i aj Fariséo.

5 Te'uri itzel xu c'am bi i Jesus che i
lo'laj tinimit, Jerusalen. Xe u ya chila
c'a chu tzam i rachoch i Dios.
6 Te'uri xu bij che:
—We at u C'ojol i Dios, cha c'aka
bi awib c'a pulew. N-cat cam taj,
man chupam u wuj i Dios, queje iri
tz'ibtalic:
I Dios cu bij na chique i ángel chi cat
qui chajij.
Ique lic cat cuc'aj che qui 'ab, mi tene
quiqui ya chawe que 'ana c'ax
che awakan che abaj.
(Queje ile xu bij itzel che.)
7 I Jesus xu la' chic u wach che:
—Xak tz'ibtal chupam u wuj i Dios
chi maka c'am u pam i Kajwal Dios —
xu bij che.
8 Te'uri itzel xu c'am chubi i Jesus
che jun jyub, naj u wi. Chila xe u c'utu
wi ronojel i tinimit 'o chuwach i jyub
ta'aj, ru' tak i qui chomal.
9 Te'uri xu bij che:
—Ronojel iri 'is quin sipaj chawe,
xui-ri we yet cat xuqui chinwach chu
cojic in 'ij. (Queje ile xu bij itzel che.)
10 I Jesus xu la' chic u wach che
itzel:
—¡Jat, at Satanas! Man chupam u
wuj i Dios, queje iri tz'ibtalic: "Xui
che i Kajwal Dios cha cojo u 'ij; xui che
ire ca 'an wi a patan," —xu bij che.
11 Te'uri itzel xel chuwach i Jesus;
are 'uri xe upon juban ángel ru', xol
qui to wach i rajwaxic che.

I Jesus xu jek u chac pa jyub Galiléa

12 Xo'on panok, xu ta rason i Jesus
chi ma wan tz'apil pa cárcel.
13 Are xu ta ile, xa 'e tan chic pa jyub
Galiléa, xel pa Nazaret, xa 'e jekel pa
tinimit Capernaum. I Capernaum 'o
chu chi' i alagun; 'o che i jyub Zabu-
lon, tak i Neftali.
14 Are xupon i Jesus pa jyub-le,
xe'elok pacha u tz'ibam can i mam
Isaías chi ajbil u tzij i Dios ujer. U
tz'ibam can ire i tzij-i:
15 Quin bij chiwe wach quiquil na
chila pa jyub Zabulon tak pa Neftali,
chila pa jyub pa ca 'e wi i be ru' i mar,
chila pa jyub ch'aka ya re i Jordan,
chila 'ut pa Galiléa, pa je 'o wi i ne te aj
Israel, chi n-queta'am ti Dios.
16 I winak chila chi je 'o pa 'ekumal,
quiquil na jun nim laj sak.
Ca pe u sakirbal piquiwi ni'pa i to'
je 'o chupam qui mac, to' je 'o
chuwach i camic.
(Queje ile xu tz'ibaj i mam Isaías ujer.)
17 Are xupon i Jesus chila, are 'uri
xu jek u bixquil chique i winak:
—Chi jalwachij i no'oj chuwach i
Dios, man i u 'atbal tzij ya ca jekanic.
(Queje ile xu bij i Jesus chique.)

I Jesus xe u siq'uij cajib achiab, aj chapol car

18 Che tak i 'ij-le, are ca tijin i Jesus
chi be chu chi' i alagun Galiléa, xe
ril queb achiab, catz qui cha' quib. I
jun are i ma Simon chi xak ma Pédro
quiqui bij che; i jun chic are i ma
Andres. Ique-le je aj chapol car, y que
tijin chu c'akic i cataraya pa ya.
19 I Jesus xu bij chique:
—Chix terej chwij y quin 'an na
chiwe ix aj molol que i winak pacha
qui 'an chique i car —xu bij chique.
20 Are 'uri, ique xco'taj can i
cataraya, y xe 'e ru'.
21 Xo'on chupan jubi', i Jesus xe ril
chic queb achiab catz qui cha' quib.
Are i ma Jacóbo, xak i ma Wan, je u
c'ojol i mam Zebedéo. Ique je 'o pa
bárco ru' i qui kajaw, que tijin chu
yijbaxic i cataraya are xe u siq'uij i
Jesus ru';
22 juntir xqui canaj can i qui bárco,
xqui canaj can i qui kajaw, y xe terej
chirij.

I Jesus xe u nawsaj je uq'uial winak

23 Te'uri i Jesus xu jek qui solixic
ronojel tak i tinimit pa jyub re i
Galiléa. Xoc ru' tak ja re qui mol-
bal'ib, y xe u nawsaj i winak chi que
moltaj chila. Xu paxsaj i 'utz laj tzij
re u 'atbal tzij i Dios, xak xe rutzirsaj
iwabib, bi chi c'axil 'o chique.
24 Xak ronojel i jyub Síria xak xqui
ta rason wach ca tijin i Jesus chu
'onquil pa Galiléa. Xqui jek li qui
c'amic iwabib ru': ni'pa 'o tak i yobil
chique, ni'pa 'o tak c'ax chique. Xe

qui c'am li 'o itzel tew chique, xak ni'pa i quiqui tij i camic rumal i atac, xak ni'pa i je sic. I Jesus, ni'pa ile xe rutzirsaj.
25 Je uq'uial winak xe terej chirij: xe c'un i aj Galiléa, xe c'un i aj Decápolis, xe c'un i aj pa Jerusalen, xak ronojel i Judéa, xak xe c'un aj ch'akap re i ya Jordan.

5

I Jesus xu bij pachin i ca pe ni 'utz piquiwi

1 I Jesus, are xe ril je uq'uial winak je teren chirij, xel bi chuwi jun jyub, y xcubi chila. Ni'pa i que tijin qui nawic che u tzij xqui mol quib ru'.
2 Te'uri xu jek qui nawsaxic ru' i tzij-i:
3 —'Utz que ique chi queta'am 'o rajwaxic piqui c'ux chuwach i Dios, man que oc na 'uri pa cu 'at wi tzij i Dios.
4 'Utz que ique chi que bisonic, man i Dios cu cubsaj ni qui c'ux.
5 'Utz que ique chi 'o u nimal qui c'ux, man ca ya' ni jyub ta'aj chique chi u sujum i Dios.
6 'Utz que ique chi lic quiqui rayij u 'anic wach tak craj i Dios, man ire lic que u to chu 'onquil.
7 'Utz que ique chi quewi 'o i c'axnabal qui c'ux, man i Dios xak c'ax que u na ni ique.
8 'Utz que ique chi ch'am i piqui c'ux, man ique quiquil nu wach i Dios.
9 'Utz que ique chi que qui chomarsaj i que ch'o'ojinic, man "je wac'al" cu bij na 'uri i Dios chique.
10 'Utz que ique chi ca'ani c'ax chique xa rumal u 'anic wach craj i Dios chique, man que oc na 'uri pa cu 'at wi tzij ire.
11 'Utz iwe yix we c'ax que ch'aw ni winak chiwe xa wumal yin. 'Utz iwe yix we quix qui yo'ya, xak we quiqui bij i mentir chiwij xa rumal quix terej chwij.
12 Mix bisonic, xa chix quicotok, man qui rikbej 'uri jun nim laj sipon chila chicaj. Cha c'un chi c'ux, xak queje xqui 'an li winak ile chique i ajbil u tzij i Dios ujer.

I je re chic i Dios je pacha atz'am, xak je pacha u tzunbal 'a'

13 Yix 'ut lic qui rik i chac chique i winak waral chuwach i jyub ta'aj; ix pacha i atz'am chi lic cu rik u chac chique. Xui-ri, i atz'am, we xsach u jelal, ¿wach 'uri u yijbaxic chic u jelal ca 'anic? N-taj. Ile n-cu rik ta chic u chac; xa ca c'ak bic; to' ca wach'albex chic cumal i winak.
14 Yix ix pacha u tzunbal 'a' waral chuwach i jyub ta'aj. Iwilom 'ut wach o'onom jun tinimit we 'o tzam jyub; lic 'alaj, n-ruwam ta rib.
15 Xak iweta'am, we jun cu tzij jun cantil, n-que u mina ta chuxe' jun cajon; n-'us taj we cruwaj. Are i cu 'ano, cu ya 'an chicaj paja, man conojel que tzun na rumal.
16 Xak queje chi 'ana yix, chi ix pacha u tzunbal 'a' waral chuwach i jyub ta'aj, chi ya che i tzunbal ca 'e chiquiwach i winak. Queje ile quiquil na wach tak i 'utz qui 'ano. Rumal 'uri, quiqui coj u 'ij i Kajaw yix chila chicaj.

I Jesus aj 'anol re i mer usuc' i ujer 'atbal tzij

17 Mi ch'ob yix mok col in sacha u wach i 'atbal tzij tz'ibtal can rumal i mam Moises ujer; mi tene ile, xak mi tene i qui c'utunic can i ujer ajbil u tzij i Dios. Yin n-in ta aj sachol re ile. Xa in aj 'anol re i usuc' i tzij-le chiwach yix.
18 Katzij iri: tz'akat c'o i caj, i jyub ta'aj, n-ca sachsax ti u wach i ujer 'atbal tzij, mi ta jubi', mi ta jun tz'ib, mi ta pich' che jun ral tz'ib. Ile cu ch'ij na c'a ca q'uis ni ronojel u 'anic pacha u ch'obom i Dios chi ca 'ani na.
19 N-ca sachsax taj; rumal-i, 'o u chac qui 'an na pacha i cu bij ronojel i 'atbal tzij. We 'o jun n-xcojon ta che i ral cu jupaj tzij pich' re i 'atbal tzij, xak we xu c'ut 'uri chique i winak queje quiqui 'an ile, ire 'ut xa pich' que'elok chiquiwach conojel i juban pa cu 'at wi tzij i Dios. Xui-ri, we jun

xcojon che i mer usuc' i 'atbal tzij, xak
xu c'ut 'uri chique i juban chic, ire 'uri
lic nim que'el na, pa cu 'at wi tzij i
Dios.
20 Lic quin bij chiwe, 'o u chac chix
cojon na che ronojel pacha u bim can
i Dios; 'o u chac mas 'utz u 'anic chi
'ana ni yix chiquiwach i je tijonel re i
'atbal tzij; xak mas 'utz u 'anic chi 'ana
na chiquiwach i aj Fariséo. We n-qui
'an taj, n-quix oc ta pu'ab i Dios.

I Jesus xu bij chi n-'us taj 'o awoywal che i jun chic

21 I tom yix i 'atbal tzij bital chique
iwatit imam ujer. "Mix camsanic,"
bital chique, "man pachin jun ca
camsanic, ca'at ni tzij 'uri puwi," xbix
chique.
22 Xui-ri, yin quin bij ni usuc' chiwe:
pachin jun xa ca pe roywal che jun
rachalal, xak ire ca'at ni tzij puwi.
Xak pachin jun cu yo'ya i rachalal, ca
ya' ni ire chiquiwach i nim laj nuc'bal
t'isbal. Xak we 'o jun cu bij mal laj tzij
che i rachalal, chu 'ana cwent 'uri che
rib, mok xa ca 'e pa 'a' rumal.
23 Rumal-i, we yet a c'amom li jun a
sipon col a ya chuwach i Dios, te'uri
we ca c'un pa c'ux chi 'o jun awachalal cu ch'obo 'o a mac che,
24 cha canaj can 'uri a sipon chila
chuwach i altar, y jat ru' awachalal. Chi chomaj iwib chiwach. Te'uri
chat tzalij chic y cha jacha a sipon
chuwach i Dios.
25 We 'o jun u cojom a mac, y craj
cat u c'am bi chuwach i 'atbal tzij, chi
chomaj iwib chiwach pa be. Queje
chi 'ana ile, man ire n-cat u ya ta
chuwach i 'atbal tzij. Man i 'atbal tzij
cat u jach na piqui'ab i policía; te'uri i
policía cat u tz'apij pa cárcel.
26 Katzij iri: n-cat el ta lok, c'a ca toj
ni ronojel a mult. (Rumal-i, we' chi
chomaj iwib chiwach.)

I pixbanic xo'on i Jesus chique i je cachijil quib

27 I tom yix wach cu bij i 'atbal tzij
re i mam Moises: "Ma kajsaj a 'ij ru'
jun ixok, we n-awixokil taj," cu bij.
28 Xui-ri, yin quin bij ni usuc' chiwe:
we 'o jun lic cu takej jun ixok, man cu
rayij u wach, xe'el 'uri pu c'ux xak jun
ru' pacha i xmacun ru'.
29 Rumal-i, quin bij i tzij-i chiwe:
we yet to' ca takej jun ixok y to'
ca rayij u wach, mejor chawesaj a
ba'wach y cha c'aka bic* Mas 'utz
que'elok we xa are a ba'wach ca sacho, chuwach i ronojel a ch'acul ca 'e
pa 'a'.
30 We xak are a 'ab wikabim ca
'anaw chawe cat macunic, cha c'atzij
y cha c'aka bic. 'Utz que'elok we xa
are a 'ab ca sacho, chuwach i ronojel
a ch'acul ca 'e pa 'a'.
31 Xak i tom yix iri chi ca bixic: "Jun
we cu jach can i rixokil, 'o u chac cu
tz'ibaj jun wuj, cu ya che i rixokil, re i
jachbal quib." ca bixic.
32 Xui-ri, yin quin bij ni usuc' chiwe:
jun, we cu jach can i rixokil, i ixok,
we n-tu mac u 'anom ru' jun chic
achi, n-'us ta xu 'an 'uri i rachijil che.
Que'el 'uri xa are u mac i rachijil che,
we i ixok xc'uli ru' jun chic achi; i
u mac i ixok 'o 'uri chukul i achi chi
jachawnak bic. Xak we 'o jun achi ca
c'uli ru' jun ixok chi jachtal bi rumal
i rachijil, i achi-le xak ca macun 'uri
chuwach i Dios.

Ma cuxtaj u bi i Dios puwi a tzij

33 Xak i tom yix iri chi bital chique
iwatit imam ujer: "'O u chac ca 'an na
pacha a sujum che jun winak, we a
cuxtam u bi i Kajwal puwi a tzij-le."
(Queje ile tz'ibtal canok.)
34 Xui-ri, yin quin bij ni usuc' chiwe:
n-'us taj qui cuxtaj u bi i Dios puwi i
tzij che jun winak. Xak mi cuxtaj u bi
i caj, man are u q'uijibal i Dios, pa cu
'at wi tzij.
35 Xak mi cuxtaj u bi i ulew, man
are pa cu ya wi i rakan. Xak mi cuxtaj
u bi i tinimit Jerusalen, man are u
tinimit i Dios chi ka nim laj 'Atol Tzij.

* **5:29:** I mer tzij xu bij i Jesus chique are iri: "We are a ba'wach wikabim co'on chawe cat macunic, chawesaj y cha c'aka bic."

36 Xak mi cuxtaj u bi i jolom, man
n-quix tiqui ta chu yijbaxic wach ca
tzun jun ral ’is re i wi, we ’ek ’o we sak
quiwaj che.
37 Xui chi bij “are”; o we n-are taj,
chi bij “n-are taj”. We ’o mas tzij qui
bij puwi ile, xa ru’ itzel petnak wi.

Jun, we cu ’an jun mal chiwe, mi tzalij u wach che

38 Xak i tom yix chi i ujer ’atbal
tzij cu bij: “We ’o jun u puch’um a
ba’wach yet, xak ca puch’ ni jun u
ba’wach ire ’uri; xak we u bokom jun
a wawe, xak ire ca bok ni jun u ware
’uri.” Queje ile cu bij i u ’atbal tzij i
mam Moises.
39 Xui-ri, yin quin bij ni usuc’ chiwe:
mi tzalij u wach che, wach cu ’an
chiwe. Are i chi ’ana, we ’o jun cat
u ch’ay che juperaj a palaj, cha ya i
juperaj chic che.
40 We ’o jun ca ’e pa ’atbal tzij, man
craj cu maj a camix, cha ya na ’uri
che, xak cha ya bi a chaquet che.
41 We ’o jun co’on pen chawe ca
c’am bi jun rekan pa jun kilómetro, yet
ja ya che c’a pa queb kilómetro.
42 We ’o tak ca tz’onox chawe, cha
ya wach i ca tz’onoxic. Y we ’o i
ca chi’max chawe, cha ya wach i ra-
jwaxic.

C’ax che i na i je aj ch’o’oj chiwij

43 I tom yix i tzij-i chi ca bixic: “C’ax
cha na i c’ax cat nawic,” quiqui bij,
“xak tzel chawila i tzel cat ilawic,”
quiqui bij.
44 Xui-ri, yin quin bij ni usuc’ chiwe:
c’ax che i na i je aj ch’o’oj chiwij; chi
tz’onoj i ’utz piquiwi i que tz’onow
mal piwi yix; chi ’ana ’utz chique i
tzel quix ilawic; chi tz’onoj che i Dios
piquiwi ni’pa i quix qui yo’ya, xak
piquiwi ni’pa i c’ax que ch’aw chiwe.
45 Queje ile, quix ’el na lic ix rac’al i
Kajaw yix chila chicaj. Ire ’ut cu ’an
che i ’ij cu tzunsaj piquiwi i je mal,
xak jun ru’ pacha cu ’an chique i je
’utz. Xak cu tak li jab piquiwi i je ’utz,
xak piquiwi i je mal.
46 Yix ’ut, we xui c’ax que i na ique
chi xak c’ax quix qui na yix, n-ta qui
ch’ac na ’uri ru’ i Dios. Xak i je mal laj
tak aj alcawal queje quiqui ’an ile.
47 Yix, we xui chique iwamig qui ya
rutzil qui wach, ¿pa ’utz wi ’uri ile?
Xak queje quiqui ’an i winak chi n-
queta’am tu wach i Dios.
48 Yix, chom ix ’olok, ronojel ni’pa
i qui ’ano, xak jun ru’ pacha cu ’an
i Kajaw chi ’o chicaj, chi lic n-ta c’ax
che ronojel ni’pa i cu ’ano.

6

I tak i ’utz qui ’ano, mi ’ano xa sic’bal que i winak

1 We ’o tak i ’utz qui ’ano, cojbal-
re u ’ij i Dios, mi ’an ile chiquiwach i
winak we xa quiwaj quix quilo. We
queje qui ’an ile, n-ta qui ch’ac na ’uri
ru’ i Ta chicaj.
2 Rumal-i, are que i to i niba’ib,
ali’al chi ’ana, man n-sic’bal ta que i
winak qui ’ano. Xa are sic’bal que
i winak quiqui ’an jujun, chi lic je
re i Dios quiwil yix, xui-ri, n-katzij
taj. Queje quiqui ’an ique ile pa tak
molbal’ib, xak pa tak be. Are quiqui
’an tak i ’utz, xa are cacaj ca bix ni ’utz
chiquij. Chitape’, xa are ile quiqui
ch’aco, chi que ’iltaj cumal i winak.
3 Yix, are que i to i niba’ib, chi ’ana
che chi mi jun reta’am wach i ’anom,
xak mi ne iwachalal.
4 Ali’al chi ’ana; te’uri i Kajaw yix
chi xrilo wach xi ’ano ali’al, cu ya ni
’utz piwi.

I Jesus xu c’utu wach u tz’onoxic che i Dios caka ’ano

5 Yix, are qui tz’onoj che i Dios, mi
’ano pacha quiqui ’an i jujun chi lic je
re i Dios quiwil yix, xui-ri n-katzij taj.
Ique, kus quiquilo we je tac’al chiqui-
wach i winak are quiqui tz’onoj che
i Dios. Queje quiqui ’an ile pa tak ja
re i molbal’ib, xak i xol tak be, man
cacaj ique que ’iltaj na cumal i winak.
Chitape’, xa are ile quiqui ch’aco, chi
que ’iltaj cumal i winak.
6 Yet, are ca tz’onoj che i Dios, chat
oc bi pa ja y cha tz’apij uchija. Te’uri
cha tz’onoj che a Kajaw chi ’o chila
awu’, xui-ri, n-ca ’iltaj tu wach. Y a

Kajaw chi xrilo wach xa ’ano atuquel,
cu ya ni ’utz pawi.
7 Yix, are qui tz’onoj che i Dios,
mi bij uq’uial tzij chi to’ tzij, n-tu
chac. Queje quiqui ’an ique ile chi n-
queta’am tu wach i Dios. Quiqui bij
ique chi cu ta i Dios man q’ui i tzij
quiqui bij che.
8 Mi ’an yix pacha quiqui ’an ique;
i Ta chicaj reta’am wach i rajwaxic
chiwe are maja qui tz’onoj che.
9 Rumal-i, queje iri chi tz’onoj che:
Ka Kajaw chicaj, chocsax u ’ij a bi.
10 Chapetsax a ’atbal tzij,
cha ’ana na waral chuwach i jyub
ta’aj, xak jun ru’ pacha i ca ’ani
chila chicaj.
11 Cha ya na chake wach i caka tijo,
wach i rajwaxic chake.
12 Cha cuyu ni ka mac, xak jun ru’
pacha ka ’anom yoj, chi ka
cuyum ni qui mac ni’pa i je
macun-nak chikij.
13 Ma ya chake coj tzak chupam i
mac atzalal, xui-ri choj awesaj
pu’ab itzel.
Man yet ’o i ’atbal tzij pa’ab; nim a
cho’ab, xak nim a ’ij a chomal.
At queje ile que’e ’ij sak chawij.
Amen.
14 (Queje ile chi tz’onoj che i Dios.)
Man yix, we i cuyum chic qui mac i
juban chi qui ’anom qui mac chiwe,
xak i Kajaw yix chila chicaj xak cu
cuy na i mac yix.
15 Xui-ri, we yix n-qui cuy ti qui mac
i juban, xak ire n-cu cuy ta i mac yix.

I Jesus xu c’utu wach i ro’taxic ka wa’im caka ’ano

16 Yix, ’olic quiwo’taj i wa’im qui
yabej-re iwib chu tz’onoxíc che i Dios.
Are qui ’an ile, mi ’an che i palaj lic ca
bisonic pacha quiqui ’an i winak chi
queb qui palaj. Queje quiqui ’an ique
ile, man quiquil i winak chi quiqui tij
uyej rumal qui tz’onoxic che i Dios.
Chitape’, xa are ile quiqui ch’aco chi
que ’iltaj cumal i winak.
17 Xui-ri, yix, are quiwo’taj i wa’im
chu tz’onoxic che i Dios, chi ch’aja i
palaj, chi xiya i wi,
18 man n-quiquil ti winak wach
quix tijin chu ’anic chuwach i Dios. I
Kajaw chi n-ca’iltaj tu wach, ire crilo
wach quix tijin chu ’anic; cu ya na ’uri
i ’utz piwi.

Chaka tzucuj ka beyomal chila chicaj

19 Mi rayij i beyomal waral
chuwach i jyub ta’aj, man xa ca
poc’aric, ca pusiric, xak caquel’aj
ili’omab chiwe.
20 Are i chi ’ana, chi molo u chi’ i
beyomal chila chicaj, man i chila, n-
ca poc’ar taj, xak n-ca pusir taj, xak n-
que oc ti ili’om ru’ quiqui maj chiwe.
21 Chi c’olo i beyomal chila chicaj,
man pa i c’olom wi i beyomal, chila
’uri ’o wi u cubibal i c’ux.
22 (Chi ta u be i tzij-i:) Rumal i
ba’wach, coc i sak che i ch’acul. We
’utz i ba’wach, ’o ’uri i ch’acul pa sak.
23 Xui-ri, we ix potz’, ’o ’uri i ch’acul
pa ekum. We qui bij yix chi ’o i sak pi
c’ux, xui-ri, we i sak chi ’o pi c’ux xa
’ekum, lic ’ek ’uri i ’ekumal-le.

N-qui rik ti Dios we xa are qui tzucuj re u wach i jyub ta’aj

24 Mi jun ca tiqui che, we je ’o queb
u patron ca chacun cu’. Que’elok xa
jun c’ax cu na’o, y jun tzel crilo. Xa
jun, ’utz u ’anic u chac co’on che; y
che i jun, n-kas ta co’on cas che. N-
quix tiqui ta che, we qui ya iwib chu
’onquil u chac i Dios, xak qui ya iwib
chu molic i mer.
25 Rumal-i, mix c’achir che i
c’aslemal, wach i qui tijo, wach i qui
tu’u; xak mix c’achir che i ’u’, wach i
qui cojo, ch’ukbal re iwij. I c’aslemal,
¿xataba xui i wa cajwax che? Xak i
ch’acul, ¿xataba xui i ’u’ cajwax che?
N-xui taj.
26 Chi ch’obo ’ut wach quiqui ’an i
tz’iquin chi que bin pa tew. Ique, n-ti
quiqui tico, xak n-ti quiqui molo, xak
n-ti quiqui c’ol pu c’olbal-re. Tupu n-
quiqui ’an taj, i Kajaw yix chi ’o chicaj
que u tzuku. Y yix lic nim ni i ’ij
chiquiwach ique.
27 We to’ qui c’achirsaj iwib, n-ta
cu chacuj. Mi jun chiwe ca tiqui chu

nimarsaxic u najtil rij, tupu lic ca
c'achir che.
28 ¿Wuchac quix c'achir chu tzu-
cuxic i 'u'? Chi ch'obo 'ut wach quiqui
'an i cotz'ij pa tak 'es. Ique n-que
c'achir ta chu ch'aquic qui 'u', xak mi
ne u yijbaxic.
29 Tupu n-quiqui 'an taj, lic chom
qui 'u'. Quin bij chiwe, chom ni qui
'u' ique chuwach i u 'u' i nim laj 'atol
tzij mam Salomon ujer chi lic beyom.
30 Queje co'on i Dios ile che i cotz'ij
pa tak 'es, chi xa queb oxib 'ij 'olic:
wo'or c'aslic, y chwek c'atnak chic pa
'a'. We ire cu ya i chom laj u 'u' i ral
cu cotz'ij-le, ¿xataba n-cu ya ta 'uri iwe
yix? Cu ya'o pues. ¡Yix c'o i rajwaxic
che u cubibal i c'ux che i Dios!
31 We queje co'on i Dios ile, mix
c'achir 'uri; mi bij 'ut, "¿Wach tak caka
tijo? o ¿wach tak caka tu'u? o ¿wach tak
u cojic ka 'u'?"
32 Ni'pa tak ile, are i quiqui tzucuj i
to' winak. Péro yix, 'o jun i Kajaw chi-
caj lic reta'am wach i rajwaxic chiwe.
33 Rumal-i, chi ya iwib che i 'utz laj
'atbal tzij re i Dios; chi ya iwib chu
'onquil wach craj ire; te'uri ire cu ya
na chiwe wach tak i rajwaxic chiwe.
34 Mix c'achir tan rumal wach i qui
rik na chwek. Katzij, chwek mok 'o ni
pen caka riko, xui-ri, mix c'achir tan
chu ch'obic wo'or; xui chi ch'obo i re
wo'or.

7

Ma 'at tzij chirij jun chic

1 Mi 'at tzij piquiwi iwachi'il, queje
ile, i Dios n-cu 'at ti tzij 'uri piwi yix.
2 Mi 'ano, man we c'ax u 'atic tzij
qui 'ano, xak c'ax 'uri u 'atic tzij co'on
i Dios piwi yix; ire xak jun u 'onquil
co'ono, pacha u 'onquil xi 'an yix.
3 ¿Wuchac cat c'achiric rumal i
ral tz'il ca takej chupam u ba'wach
awachi'il, y n-ca na taj 'o jun nim laj
'et chupam a ba'wach yet?
4 ¿Wuchac 'uri ca bij che awachi'il:
"Cha ya a ba'wach chwe, cwesaj i
tz'il 'o chupam," cat cha, we 'o jun 'et
chupam a ba'wach yet?
5 Yet, ¡n-katzij ti ca 'ano! Nabe
chawesaj ni 'et pa ba'wach yet, te'uri
cat tzun bien cawesaj ni tz'il 'o chu-
pam u ba'wach awachi'il.
6 Mi ya chique i tz'i wach tak i 'o u
'ij, man mokxa i tz'i quiqui c'ak quib
chiwij y quix qui raxij. Xak mi ya
jun chom laj uwaj chiquiwach i ak,
mokxa que oc chu ya'yaxic*.

Dios cu ya ni 'utz chique i rac'al chi lic qui tz'onom che

7 We 'o rajwaxic chiwe, chi tz'onoj
che i Dios y Ire cu ya na chiwe; chi
tzucuj, y qui rik na; chi c'ojc'a i porta,
y ca jaki na chiwe.
8 Queje ile chi 'ana, man we jun lic
cu tz'onoj, ca ya' che; we lic cu tzucuj,
cu rik na; we lic cu c'ojc'a i porta, ca
jaki na che.
9 Yix chi ix kajawxel, we 'o jun
iwac'al cu tz'onoj u wa chiwe, ¿xataba
qui ya jun abaj che, pu q'uexel u wa?
N-qui ya taj.
10 We xak cu tz'onoj car chiwe,
¿xataba qui ya jun cumatz che, pu
q'uexel? Xak n-qui ya taj.
11 Yix, chi to' ix winak, tupu n-qui
'an ti 'utz, xui-ri, lic qui ya ni 'utz
chique iwac'al. I Kajaw chicaj, mas
'utz co'on na chuwach ile; lic cu ya ni
'utz chique pachin i que tz'onow che.
12 Chi 'ana chique i winak pacha i
quiwaj yix quiqui 'an na ique chiwe.
Are ile are usuc' i 'atbal tzij u tz'ibam
can i mam Moises, xak are i usuc' i tzij
qui bim can i ajbil u tzij i Dios ujer.

Chix oc che uchija chi xa pich' u wach

13 Je queb i be re i c'aslemal: jun, xa
pich' u wach y jun chic, nim u wach.
Chix oc yix che i uchibe chi pich' u
wach, man i uchibe chi nim u wach,
xa pa 'a' ca 'e wi. Lic je q'ui que bin na
che i be-le.
14 I uchibe, xak i be, chi coj u c'am
bi che i c'aslemal sakil, xa pich' qui
wach; ne te q'ui quiqui riko.

* **7:6:** I usuc' i jupaj tzij-i are iri: Are qui bij u tzij i Dios chique i winak, chiwila u be pachin craj u tayic.

Que iwetamaj na pachin je aj t'oronel, rumal wach tak quiqui 'ano

15 Chi 'ana cwent chique i que upon
iwu' chi quiqui bij je ajbil u tzij i Dios;
pent ne te are. 'Olic xa je pacha mal
laj tak utiw chi qui 'anom che quib
pacha je chij; lic je 'utz quiwil yix.
16 Que iwetamaj na, je bi chi
winakil rumal wach tak i quiqui 'ano.
Que iwetamaj na pacha retamaxic u
wach i q'uix. Iweta'am chi jun q'uix
n-ta úva† cu wachij; xak i jun tzum-
tzerek n-ti hígo 7.16 cu wachij.
17 Quiwil na bi chi winakil, man jun
'utz laj che', ni'pa i u wach cu ya'o 'is
'utz; xak jun che' n-'us taj, n-ti u wach
'utz cu ya'o.
18 I jun che' 'utz, n-cu ya ti u wach
chi n-'us taj; xak jun che' n-'us taj n-
ca tiqui ta chu ya'ic u wach 'utz.
19 Ni'pa i che' chi n-ti u wach 'utz cu
ya'o, ca c'atzix na, y ca porox na pa 'a'.
20 Yix 'ut que iwetamaj na pachin
i xa je aj t'oronel; que iwetamaj na
rumal wach quiqui 'ano.

Jun, n-rumal ta wach cu bij ru' u chi' cu rikbej na re i rocbal chicaj

21 Mok 'o jun cu bij na, "Wajwal,
Wajwal," cu bij chwe, ire n-coc ta chi-
caj pa cu 'at wi tzij i Dios we xa rumal
ni ile chi cu bij ru' u chi'. Xui ni'pa i
qui 'anom pacha craj i Ta chicaj, xui
ique que oc ru'.
22 Are cu rik i q'uisbal 'ij, je q'ui
na quiqui bij chwe: "Kajwal, Kajwal,
choj a to, man are yoj xoj cuxtaw a
bi are xka bij u tzij i Dios chique i
winak; are yoj xoj cuxtaw a bi are xe
kesaj bi itzel tak tew chique i winak;
are yoj xoj cuxtaw a bi are xka 'an
uq'uial milágro." (Queje ni ile quiqui
bij chwe.)
23 Yin quin bij na 'uri chique: "Lic
n-weta'am ti wach; ¡chix el chin wach,
yix chi ix aj 'anol mal!" (Queje ile
quin bij na chique.)

I queb ja: jun cubam puwi abaj y jun cubam puwi seneb

24 Je ni'pa i que taw in tzij-i, we
que cojon che, 'o qui no'oj 'uri. Queje
pacha jun achi, 'o u no'oj, xu cuba i
rachoch puja' abaj.
25 Xo'on panok, xpe i jab nim, lic
xnimar i ya, xak xpe i tew, craj cu
tzaksaj i ja pulew péro n-xtzak taj
man cul puja' abaj.
26 Xui-ri, je ni'pa i que taw in tzij,
we n-que cojon ta che, n-ta qui no'oj
'uri. Queje pacha jun achi, n-tu no'oj,
xu cuba i rachoch xa puwi i seneb.
27 Xo'on panok, xpe i jab; xnimar i
ya; xak xpe i tew chirij i rachoch, y
xtzak pulew. ¡Lic xo'on mal!
28 Are xutzin i Jesus chu bixquil
chique, i winak lic xqui bisoj wach i
c'utunic xo'ono.
29 Are ca ch'a'at cu', 'alaj 'uri chi lic
reta'am usuc' wach i xu bij; n-are ta
pacha quiqui 'an i to' je tijonel re i
'atbal tzij.

8

I Jesus xrutzirsaj jun achi 'o yobil lépra che

1 Are xkaj li Jesus tzam jyub, je q'ui
i winak je teren chirij.
2 Are 'uri xc'un li jun achi, 'o i tzel laj
yobil lépra* che. Ire xupon chuwach i
Jesus y xuqui'ic. Xu bij che:
—Kajwal, we ta cawaj, cawesaj ni
itzel c'ax chwe —xu bij.
3 I Jesus xu chap ru' u 'ab, y xu bij
che:
—Cwaj. Chat utzirok.
Are xu bij ile che, i achi xutziric.
4 I Jesus xu bij che:
—Chatape', mi jun ma lap wi. Xui-
ri, jat, ja c'utu awib che i sacerdóte
chi at 'utz chic; cha sujuj a sipon
chuwach i Dios pacha u bim can i
mam Moises. Queje cha 'ana ile man
caquetamaj conojel chi at utzirnak
chic, chi ya n-ta chic i ch'ac chawij —
xu bij che.

I Jesus xrutzirsaj i u mocom jun capitan n-aj Israel taj

† **7:16:** I úva ca bixic, xak i hígo, are juban echa' lic 'utz ca tijawic.

* **8:2:** I yobil lépra-le, lic itzel c'ax, n-ta cunbal-re. I 'atbal tzij n-cu ya ta che jun winak ca tejeb ru' jun chi 'o i yobil lépra che.

5 Xo'on chupanok, are xoc i Jesus
pa tinimit Capernaum, jun capitan aj
Róma xa 'e chu c'ulaxic y xu tz'onoj u
tobal che.
6 —Nim laj winak —xu bij che—, 'o
jun in mocom ru' ja, lic iwab. 'O
chuwi ch'at, lic siquirnak chic; lic cu
tij uyej rumal u c'axc'ol —xu bij che.
7 I Jesus xu bij che i achi:
—Quin 'e wutzirsaj —xu bij.
8 —Nim laj winak —xu bij i capitan
che—, yet n-ca majaw ta chawe cat oc
pa wachoch; n-in ti aj Israel winak.
Xui cha bij panok: ¡Chutzirok! Te'uri
in mocom cutzir na. Weta'am 'o pa'ab
yet u 'anic ile.
9 Weta'am ile man xak yin in 'o
piqui'ab i je waj'atzil; xak je 'o jujun
soldádo pin'ab yin. We "¡Jat!" quin bij
che jun chique, ca 'ec; y we "¡Sa'aj!"
quin bij che jun chic, ca petic. We
xak quin tak bi wajchac, ire cu 'an na
wach i quin bij che. Weta'am chi xak
'o pa'ab yet cawesaj na bi itzel c'ax-le
—xu bij i capitan.
10 Are xu ta i Jesus ile, lic xu bisoj.
—Chitape' —xu bij chique i je teren
chirij—, mi tene jun chique i aj Israel
winak cul u c'ux chwe pacha o'onom
i achi-le.
11 Lic quin bij chiwe, je q'ui i ne te
aj Israel winak chi lic qui cubam qui
c'ux chwe, que pe pa quel wi i 'ij, que
pe pa ca kaj wi i 'ij, que oc na 'uri
pa cu 'at wi tzij i Dios; quiqui tij ni
'utz chila junam cu' i mam Abraham,
i mam Isaac, i mam Jacob, i catit qui
mam i aj Israel winak.
12 Xui-ri, je q'ui i aj Israel winak n-
que oc ta chila cu', tupu que ique i
q'uijibal-le. Ique-le, xa que ya' na pa
'ekumal; chila que o' wi, lic quiqui
kach'ach'ej ni qui waque rumal qui
bis —xu bij i Jesus chique i winak.
13 Are 'uri xu bij che i capitan:
—'Utz cat 'e che awachoch, y ca 'ani
na che a mocom pacha a tz'onom;
queje ile que'el na rumal u cubibal a
c'ux chwe —xu bij i Jesus che.
Lic are 'or 'uri xutzir i u mocom i
capitan.

I Jesus xrutzirsaj u chuch u ji' i ma Pédro

14 Xo'on panok, xa 'e i Jesus che i
rachoch i ma Pédro. Are xoc paja,
xrilo chi iwab u chuch u ji' i ma Pédro;
ire cotz'ol chuwi ch'at, 'o 'a' chirij.
15 I Jesus xa 'e u yina u 'ab; are 'uri,
xchup i 'a' chirij, xwalijic y xoc chu
yijbaxic wach i quiqui tijo.

C'ax i terejic chirij i Jesus

16 Are xoc a'ab, je q'ui i winak xe
qui c'am li iwabib chuwach i Jesus. 'O
jujun 'o itzel tew chique; i Jesus, xa
ru' jun tzij xu bij, xe resaj bic; xak xe
rutzirsaj ni'pa i iwabib.
17 Are xo'on ire ile, xe'elok pacha u
bim can i mam Isaías, chi ajbil u tzij i
Dios ujer. Ire u bim canok chi i Jesus
"Lic are ire aj 'elsanel bi yobil chake;
are ire aj 'elsanel re i c'ax chake."
(Queje ile u tz'ibam canok.)
18 I Jesus, are xrilo je q'ui i winak
je 'o chirij chuwach, xu bij chique u
tijoxelab:
—Jo', choj 'ax ch'akap re i alagun —
xu bij.
19 Are 'uri, 'o jun tijonel re i 'atbal
tzij xtejeb ru' i Jesus.
—Mayes —xu bij che—, cwaj quin 'e
awu' xa ipa cat 'e wi —xu bij.
20 I Jesus xu bij che:
—C'ax i terejic chwij. I yac 'o qui jul,
xak i tz'iquin 'o qui soc, xui-ri yin chi
in Achi aj Chicaj†, n-ta pa quin cotz'ba
wi in jolom are quin waric —xu bij
che.
21 Te'uri 'o jun chique i je teren
chirij xu bij:
—Nim laj winak, c'a te quin terej
chawij we xcam ni in kajaw —xu bij.
22 I Jesus xu bij che:
—Su' wo'or chat terej chwij. Ni'pa i
je camnak‡, cha ya can piqui'ab ique
quiqui chajij i que camic —xu bij i
Jesus che.

I Jesus xu 'atij i tew-jab

† **8:20:** I tzij-i "Achi aj Chicaj", cha tzucuj pa Diccionário pa q'uisbal-re i wuj-i. ‡ **8:22:** Are i usuc' i tzij-le, are iri: je camnak piqui c'ux.

23 Te'uri i Jesus xoc pa bárco, je
rachi'il u tijoxelab.
24 Xak te'et xpe jun nim laj tew
puwi i alagun; i u wi ya, lic quel
chicaj, c'a puwi i bárco. I Jesus, lic
cwaric.
25 Are 'uri i u tijoxelab xe 'e qui
c'astaj.
—Kajwal —xqui bij che—, ¡Choj a to!
¡Ya coj muktaj pa ya!
26 I Jesus xu bij chique:
—¿Wuchac lic qui xij iwib? ¿N-ta u
cubibal i c'ux chwe? —xu bij.
Are 'uri, xtaq'ui 'anok y xu jek u
'atixic i tew, tak i ya chi quel chicaj;
y xe uxlanic, n-que silab ta chic.
27 I rachi'il lic xqui bisoj wach i
xo'ono.
—¿Bi chi achial i achi-le chi 'o i
milágro pu'ab? —xqui bij chiqui-
wach—. Ire, i tew, xak i ya, que cojon
che, wach i cu bij —que cha.

I Jesus xe rutzirsaj queb achiab 'o itzel tew chique

28 Are ya xe 'ax ch'aka alagun, xe
upon pa jyub Gadára. Are 'uri xe
'el li queb achiab pa tak mukbal que
i camnak y xe upon ru' i Jesus. I
queb-le, 'o itzel tew chique, lic je ch'uj
rumal; i winak lic quiqui xij quib
chique, rumal-i, mi jun quic'aw che i
be-le.
29 Ique-le xqui jek i sic' y xqui bij:
—¿Wach col a tzucuj chi ku' yoj, Je-
sus, chi at u C'ojol i Dios? ¿Xat c'un na
col oj a ya pa c'ax? ¡Maja na cu rik i 'ij!
—xqui bij che.
30 Nakaj che i lugar-le, je 'o juban
uq'uial ak que tijin chi wa'im.
31 Are 'uri i itzel tew queje iri xqui
tz'onoj che i Jesus:
—We coj awesaj na chique i achiab,
cha ya chake coj oc chique i ak-le —xe
cha.
32 I Jesus xu bij:
—Jix ba chique.
Te'uri i itzel tew xe 'el chique
achiab y xe oc chiquipam i ak. Xak
te'et conojel i ak xe kaj bi pa'anem, xe
'e tzak pa ya y xe ji'ic.
33 Are xqui 'an ile, i que chajiw i ak
lic xqui bisoj. Xe 'e pa'anem c'a pa
tinimit. Are xe upon chila, xe oc chu
bixquil ronojel wach i xquilo; xqui bij
wach i xa 'ani chique i queb achiab
chi 'o itzel tew chique.
34 Te'uri conojel i winak re i tinimit
xe 'e chila pa'owi i Jesus. Are xquil u
wach, lic xqui tz'onoj che chi ca 'ec; n-
cacaj ta ca canaj ire pa qui jyub ique.

9

I Jesus xrutzirsaj jun achi sic

1 Te'uri i Jesus xoc chupam jun
bárco y xa 'ax chic ch'aka alagun y
xupon chic pu tinimit*.
2 Are 'uri c'amtal bi jun achi ru',
siquirnak u ch'acul, 'o chuwa ch'at.
Ni'pa i je c'amawnak lok, lic cul qui
c'ux che i Jesus. Ire, are xril ile, xu bij
che i iwab:
—Wac'al, cha cowij a c'ux; ni'pa i a
mac ya cuytajnak chic —xu bij che.
3 Je 'o jujun aj tijonel re i 'atbal tzij je
'o chila. Ique xqui bij chiquiwach: "I
achi-ri cu kajsaj u 'ij i Dios ru' u tzij,"
xqui bij.
4 I Jesus reta'am chic wach que tijin
chu ch'obic, rumal-i xu bij chique:
—¿Wuchac n-'us ta qui ch'obo? —xu
bij chique—.
5 Ile, n-c'ax tu bixquil chi "Ya xcuy-
taj a mac." Are i c'ax u bixquil are iri:
"Chat walijok, y chat binok," are ile
c'ax u 'onquil che jun winak.
6 Xui-ri, yin chi in Achi aj Chi-
caj, quin 'alijinsaj 'ut chi 'o pin'ab
quin cuy ni qui mac i winak waral
chuwach i jyub ta'aj —xu bij i Jesus
chique. Te'uri xu bij che i achi chi
siquirnak:
—Chat walijok, cha yaca bi a soc, y
jat che awachoch.
7 I achi sic xwalijic y xa 'e che
rachoch.
8 I winak, are xquilo, xe oc 'il che
y xqui coj u 'ij i Dios man u yom
jun chique chi 'o pu'ab que rutzirsaj
i winak, xak cresaj i qui mac.

I Jesus xu siq'uij i ma Matéo

* **9:1:** I tinimit-le are i Capernaum.

9 I Jesus xel chila; are ca tijin chi be,
xril jun aj tz'onol alcawal, ma Matéo
u bi, chi cul pu q'uijibal.
—Chat terej chwij —xu bij i Jesus
che.
Ire xwalijic y xterej chirij.
10 I Jesus xe 'e junam cu' u tijoxelab
pa rachoch i ma Matéo. Are que tijin
chi wa'im, xak xe upon juban chic
aj tz'onol alcawal, xak juban chic aj-
maquib, que 'e qui tija qui wa cu'.
11 'O jujun aj Fariséo winak xe
quilo, y xqui bij chique u tijoxelab i
Jesus:
—¿Wuchac i tijonel yix cu tij u wa cu'
i mal laj tak aj tz'onol alcawal, xak cu'
ajmaquib? —xqui bij.
12 I Jesus xu ta ile chi xqui bij, y xu
bij chique:
—Quin 'an iri man je pacha iwabib.
Are i je iwab cajwax jun ajcun
chique; i 'utz qui wach n-tu chac
ajcun chique.
13 Je i ta u be bien wach usuc' i tzij-i
chi i tz'ibtal can chupam u wuj i Dios
chi cu bij: "Are i cwaj yin are quiwil
to'bal qui wach i lo'c'anij; n-are ti u
sujuxic i chicop chinwach." Queje
ile u bim can i Dios —xu bij i Jesus
chique—. Yin in c'un-nak in aj siq'uil
que i ajmaquib, man quiqui jalwachij
qui c'aslemal. N-in ta c'un-nak cumal
i je 'utz chuwach i Dios —xu bij i Jesus
chique.

I costúmbre re ujer n-cumaj ta rib ru' u c'utunic i Jesus

14 Te'uri i u tijoxelab i ma Wan aj
kajsanel ya, xe upon ru' i Jesus y xqui
bij che:
—Yoj, nic are wi caka 'ano, caka
ch'ij jun 'ij queb 'ij chuwach i Dios, n-
ta wa caka tijo; xak queje quiqui 'an
i aj Fariséo. ¿Wuchac 'uri n-queje ta
quiqui 'an i a tijoxelab yet? —xqui bij
che.
15 I Jesus xu bij 'uri i tijojbal tzij-i
chique:
—I winak, we que 'e pa nima'ij re
jun achi ya ca c'uli'ic, ¿xataba que
bisonic? ¿xataba n-quiqui tij ti wa
ru'? Quiqui tijo pues, tz'akat ire 'o cu'.
Xui-ri, are cu rik i 'ij chi 'elsam chic
i achi chiquixol, te'uri quiqui mayij
qui nima'ij.
16 —Mi jun cu c'ojoj jun u 'u' 'el ru'
jun ch'akap c'ojbal c'ac', man i c'ojbal
c'ac' xa ca tzajic y cu rakch'ij i c'ul 'el;
ru' ile co'on mas nim i rakch'ijnak.
17 Xak queje ile, mi jun cu c'ol i víno
c'ac' chupam i 'el tak surum, man we
queje quiqui 'an ile, xa ca rakch'ij i
surum. Que'elok, co'on mal i surum,
y ca sach i víno. Rumal-i, 'o u chac
cocsax i víno c'ac' chupam i surum
c'ac'; queje ile 'utz que'elic che queb
—xu bij i Jesus chique†.

I Jesus xu walijsaj jun ali camnak, xak xrutzirsaj jun ixok

18 I Jesus, are ca tijin chu bixquil ile
chique, xak te'et xupon jun achi ru',
chi nim u patan chiquixol i aj Israel.
Xuqui chuwach i Jesus c'a chuwach
ulew y xu bij che: —Cuymac, Ta, jun
in mi'al c'a te xcamic —co'ono—. Xui-
ri, we ta cat 'e yet wu', xui ca ya a 'ab
puwi y ca c'un chic sak chuwach —xu
bij.
19 I Jesus xwalijic y xe 'e ru', junam
cu' u tijoxelab.
20 Are que tijin chi be, 'o jun ixok
chiquixol i winak chi je teren chirij. I
ixok-le, 'ax iwab wi; cablajuj junab 'o
chic che chi cril i riq'uil congan; n-ca
tani taj. Ire xtejeb pan chirij i Jesus y
xu yin pan u chi' u 'u',
21 man xu ch'ob pu c'ux: "Quin
utzir na we tene quin yin pich' u 'u'."
xu bij.
22 Are xu chap u 'u', i Jesus xu na'o;
xu pisquilij rib, xu takej pan i ixok y
xu bij che:
—Wac'al, cha cowirsaj a c'ux; ya xat
utziric rumal u cubibal a c'ux chwe —
co'ono. Are 'or 'uri xutzir tan.
23 Xqui maj chubi qui be, y xe upon
ru' rachoch i achi chi nim u patan.
Xril i Jesus chi je yij chic i aj bixanel
re i mukunic, xak ni'pa i winak 'is que
siq'uin che o'ej,
24 xu bij 'uri chique:

† **9:17:** I usuc' iri are iri: i c'utunic c'ac' n-cumaj ta rib ru' i c'utunic re ujer.

—Chix el chi, man i ali n-camnak taj, xa cwaric —xu bij chique.
I winak xa xpe qui tzej che.
25 N-ta co'ono, ire xe resaj bic; te'uri
xoc bi pa ja, y xu chap che u 'ab i ali;
are 'uri ire xwalijic.
26 Rumal i u 'anom-le, we' xqui ta
rason i winak ronojel i jyub-le, chi
Jesus u walijsam i ali.

I Jesus xe rutzirsaj je queb mawach

27 Are xel i Jesus chila, je 'o queb
mawach xe terej chirij; xe oc chi sic'
che.
—¡Nim laj winak, yet at umuk ux-
iquin i mam David, chawila to'bal ka
wach! —xqui bij.
28 Are xoc i Jesus ru' ja, xak i
mawach xe tejeb pan ru'. Are 'uri xu
bij chique:
—¿Cul i c'ux chwe chi quin tiqui na
che ile? —co'ono.
—Katzij cat tiqui'ic, nim laj winak —
xe cha.
29 Te'uri i Jesus xu yin i qui ba'wach,
y xu bij chique,
—We qui na pi c'ux chi quix wutzir-
saj, queje ca 'an ni ile chiwe —xu bij
chique.
30 Te'uri i qui ba'wach xutzir na. I
Jesus lic xu bij chique:
—Chi 'ana cwent, mi lap iri chique i
winak, mi xa ta jubi' —co'ono.
31 Xui-ri, are xe 'el bic, xqui jek u
bixquil chique conojel i winak re i
jyub-le.

I Jesus xrutzirsaj jun mem

32 Are xe 'e ique, xe c'un chal
juban winak, cuc'am li jun achi mem.
Memernak na rumal itzel tew 'o che.
33 I Jesus xresaj bi itzel tew che, i
achi juntir xu jek ch'awic. I winak lic
xqui bisoj rumal. Xqui bij:
—Lic n-kilom ta pacha ile, mi tene
ronojel i jyub Israel —xe cha.
34 Xui-ri, i aj Fariséo xqui bij:
—I achi-le cresaj i itzel tew chique i
winak xa rumal u cho'ab itzel 'o ru'; i
cho'ab 'o ru'-le, are i caj'atzil itzel tew
yawnak che —xe cha.

I Jesus c'ax que u na i winak chi n-ta ca uc'aw u tzam chique

35 I Jesus xe u solij ronojel tak i
tinimit, ronojel tak i aldéa. 'Is xoc pa
tak molbal'ib que i aj Israel winak, xa
'e u tijojbej que i winak chila; xa 'e u
paxsaj i 'utz laj tzij chique i winak, xu
bij chi petnak chic i u 'atbal tzij i Dios
chique. Xak xe rutzirsaj bi chi c'axil,
bi chi yobil, 'o chique.
36 Are xe ril i winak, lic c'ax xu na
pu c'ux, man que c'achiric, lic n-ta jun
que towic; xe rilo pacha juban chij, n-
ta que uc'aw u tzam chique.
37 Are 'uri xu bij chique u tijoxelab:
—Lic 'o i jach'ic craj; xui-ri, i ajchac
ne te q'ui.
38 Rumal-i, chi tz'onoj che i Rajaw i
chac chi que u tak bi mas mocom pa
jach' —xu bij chique.

10

I cablajuj apostelab

1 Te'uri i Jesus xe u siq'uij i cabla-
juj tijoxelab ru' y xu ya piqui'ab que
tiqui chi relsaxic itzel laj tak tew, xak
que tiqui chi rutzirsaxic bi chi c'axil,
bi chi yobil.
2 Are i qui bi i cablajuj tijoxelab*
are iri: nabe, are i ma Simon chi xak
quiqui bij "ma Pédro" che; te'uri i u
cha', u bi ma Andres; te'uri, je queb
u c'ojol i mam Zebedéo: i ma Jacóbo,
chilam i u cha' chi ma Wan;
3 te'uri i ma Felípe, xak i ma Bar-
tolome; te'uri i ma Tomas, xak i ma
Matéo chi aj tz'onol alcawal; te'uri i
ma Jacóbo chi u c'ojol i mam Alféo; i
ma Lebéo chi xak ma Tadéo quiqui bij
che;
4 te'uri i jun chic ma Simon, are i
jun chi re i partído cananísta; te'uri
i ma Júdas Iscarióte chi xo'on panok
xc'ayiw i Jesus.

I Jesus xe u tak bi i rapostelab chu bixquil u tzij i Dios

5 I cablajuj-le, Jesus xe u tak bic, y
xu bij bi chique:

* **10:2:** "Apostelab" ca bix chique, chi que'elok "je u takon" pa ka ch'awbal yoj.

—Are que i solij i tinimit, mix ’e pa i
je jekel wi i ne te aj Israel winak; xak
mix oc pa tak tinimit re i Samária.
6 Xui cu’ i aj Israel winak quix ’e wi;
je pacha juban chij, xa je sachnak.
7 Are quix ’ec, chi paxsaj u tzijol i
’atbal tzij aj chicaj; chi bij chique chi
ya ca jekanic.
8 Che iwutzirsaj iwabib; che i wal-
ijsaj i je camnak; chiwesaj i c’ax
chique ni’pa ’o i yobil lépra chique;
xak che iwesaj bi itzel tew chique i
winak. Queje ile chi ’ana na. Lic
sipam chiwe ni’pa quix tiqui yix chu
’onquil, ni lo’om taj. Xak mi tz’onoj i
rajil, we xi ’an i pawor chique i winak.
9 Are quix ’ec, n-ti mer nimak rajil
qui c’am bic, xak mi ne ch’utik rajil.
10 Xak mi c’am bi i teb, xak mi ne
jun chic i camix, xak mi ne jumolaj
chic i xajab, xak mi ne i ch’amiy. Mi
c’am bi tak ile, man jun ajchac ’o
re che, wach i cajwax che; i winak
quiqui ya na chiwe wach rajwaxic
chiwe.
11 Yix, are quix upon che jun
tinimit, are quix upon che jun aldéa,
chi tzucuj jun winak chi quix u c’ulaj
che rachoch; chix jekel chila, c’a te
qui canaj canok are quix el chila.
12 Are quix oc ru’ ja, chi tz’onoj che
i Dios cu ya i uxlambal qui c’ux.
13 I winak chi rajaw ja, we ’utz i
c’ulaxic xqui ’an chiwe, ca q’uiji i ’utz-
le piquiwi. We n-’us ta i c’ulaxic xqui
’ano, mi tz’onoj i ’utz re i Dios piquiwi
are quix el ru’ ja.
14 Ique-le, we n-xix qui c’ulaj taj,
xak n-cacaj ti u tayic i tzij chi qui bij
chique, chix el ’uri chila. Are quix el
che i ja-le, o we xak che i tinimit-le,
chi pu can i ulew che iwakan (c’utbal-
re chique chi c’o qui mac chiquij).
15 Katzij i quin bij chiwe: pa
q’uisbal ’ij, are ca ’at tzij piquiwi tak
i tinimit, mas nim na i tojpen ca pe
piquiwi i tinimit-le chuwach ile chi
xpe piquiwi i queb tinimit Sodóma y
Gomórra ujer†.

Ca pe ch’o’oj chiquij i je re i Crísto

16 Chitape’, yin quix in tak bi
chiquixol i je aj ch’o’oj chiwij; ix
pacha chij ’uri chiquixol i utiw. Chi
’ana cwent che iwib, pacha co’on jun
cumatz, n-cu ya ta rib che i jun. Xui-
ri, chi ’ana che iwib pacha quiqui ’an
i palomax, lic n-ta jun mal quiqui ’an
che jun chic.
17 Chi ’ana cwent, man ’o ni winak
quix qui jach na piqui’ab i ’atbal tzij,
xak quiqui jic i lo’xic pa tak molbal’ib.
18 Xak quix qui c’am bi chiquiwach
i gobernador, xak chiquiwach i ni-
mak tak ’atol tzij xa wumal yin. Xui-
ri, queje ile quin i lap na chiquiwach
ique, xak chiquiwach i ne te aj Israel.
19 Are quix jach na piqui’ab i ’atbal
tzij, mix c’achir chu ch’obic wach i
qui bij chique, xak mix c’achir chu
ch’obic wach u bixquil qui bij na. Are
cu rik i ’or-le, Dios cu bij na chiwe
wach i qui bij chiquiwach.
20 Man yix, are quix ch’awic, n-are
ti yix quix ch’awic, are u Tewal i Ta
chicaj ca ch’aw chique.
21 Quiwil na, ’o i winak que qui jach
ni catz qui cha’ piqui’ab i je aj ch’o’oj
chiquij, camsabal na que; xak je ’o ni
kajawxel queje quiqui ’an cu’ i cac’al.
Xak queje i ac’alab, quiqui ’an che
quib je aj ch’o’oj chiquij i qui kajaw
i qui chuch, que qui jach na chique i
que camsawic.
22 Conojel i winak tzel quix quil na
xa wumal yin: xui-ri pachin i cu ch’ijo
c’a pa q’uisbal ie, que ’elsax na ’uri pa
c’ax.
23 We ix ’o che jun tinimit y quiqui
’an ch’o’oj chiwij, chix ’anmajok; jix
chic che jun tinimit. Katzij i quin bij
chiwe, i Achi aj Chicaj‡ ca c’un na,
are maja quix tzalij li che i qui solixic
ronojel tak i tinimit pa Israel.
24 (Qui tij ni c’ax cumal, pacha
quiqui ’an chwe yin.) Jun tijoxel, na
nim ti u ’ij chuwach u ’ij u mayes;
xak queje jun ajchac, na nim ti u ’ij
chuwach u ’ij u patron.

† **10:15:** I queb tzij, “Sodóma” y “Gomórra” ’o pa Diccionário pa q’uisbal re i wuj-i. ‡ **10:23:** I Achi aj Chicaj are i Jesus mísmo. Are ire are i Tolque i winak chi coy’em na, xui-ri je q’ui i winak n-queta’am taj.

25 Jun tijoxel, ca majaw che chi ca
quicot ru', we que'el na che pacha
o'onom u tijonel; xak queje jun
ajchac, ca majaw che chi ca quicot
ru' we que'el na che pacha o'onom
u patron. Jun rajaw ja, we quiqui
bij ni winak chi ire itzel, xak jun 'uri
quiqui bij na ique chiquij i ralc'wal.
(We queje xqui bij ile chwe yin, xak
queje quiqui bij na 'uri chiwe yix.)

Mi xij iwib chique i winak; are, chi xija iwib che i Dios

26 Rumal-i, mi xij iwib chique i
winak, wach quiqui 'an chiwe. (Chi
'ana co che i c'ux chu bixquil in tzij
chique.) Ni'pa i n-'alijinsam taj, ca
'alijinsax na; ni'pa i uwam u wach, ca
'iltaj ni u wach.
27 Ni'pa i quin bij chiwe cha'ab, chi
paxsaj yix pa 'ij; ni'pa i quin bij chiwe
ali'al, chix siq'uin chu bixquil chique
i winak puwi tak ja.
28 Mi xij iwib chique i que tiqui chu
camsaxic i ch'acul, xui-ri i iwanima
n-que tiqui ta che. Are, chi xija iwib
che i Jun, chi 'o pu'ab cu sachsaj u
wach i ch'acul xak i iwanima pa 'a'.
(Xui i Dios 'o pu'ab cu 'an ile.)
29 Yix, i Dios lic quix rilo. Iweta'am
chi are qui lo' queb tz'iquin xa jun
centávo i cajil. N-ta kas cajil chiwach
yix. Xui-ri, i Dios lic que u rilo; mi jun
chique ca tzak li pulew we i Kajaw yix
chicaj n-cu ya ta che.
30 Xak queje yix, i Dios lic quix rilo.
Ire xak reta'am neri ni'pa i wi 'o che i
jolom chi jujunal.
31 Mi xij iwib 'uri; yix 'ut, mas 'o ni
'ij chiquiwach uq'uial tz'iquin.

'O u chac caka bij na chique i winak we oj re i Crísto

32 Conojel ni'pa i quiqui bij chiqui-
wach i winak chi ique qui yom qui
wach wu', xak queje yin 'uri, quin bij
na che in Kajaw chicaj chi je we yin.
33 Xak ni'pa i quiqui bij chiquiwach
i winak chi n-qui yom ti qui wach wu',
xak queje yin 'uri, quin bij na che in
Kajaw chicaj chi ne te we yin.

I u c'utic i sak laj tzij xa cu petsaj i ch'o'oj

34 Mi ch'ob yix chi in c'un-nak xa
que in chomarsaj ni winak chuwach
i jyub ta'aj. N-rumal ta ile in c'un-
nak; in c'un-nak chu petsaxic ch'o'oj
chiquixol i winak§.
35 Rumal in c'unbal, quiqui 'an ni
ch'o'oj jun achi ru' u kajaw, jun ali
ru' u chuch, jun alibaxel ru' u chuch
ralib.
36 Que'elok 'o ni jujun chique i
winak je are quixokil calc'wal je aj
ch'o'oj chic chiquij.
37 Xui-ri, jun chi we-yin, 'o u chac
c'ax chin u na ni yin chiquiwach u
chuch u kajaw. Xak 'o u chac c'ax
chin u na ni yin chiquiwach u mi'al u
c'ojol. We n-queje ta co'on ire ile, lic
n-ca majaw ta che 'uri we we-yin.
38 Jun we-yin 'o u chac ca terej
chwij, tupu ca cam na rumal. Pachin
n-craj ti u 'anic ile, n-ca majaw ta 'uri
che chi we-yin.
39 Pachin jun xa c'ax cu na u
c'aslemal re waral, xa cu sach 'uri
u c'aslemal chi sakil. Xui-ri, we 'o
jun ca sachsax nu wach u c'aslemal
xa wumal yin, ca ya' 'uri u c'aslemal
sakil.

Pachin quiqui rik ni qui sipon chuwach i Dios

40 Pachin jun quix u c'ulaj ru',
que'el na 'uri pacha yin quin u c'ulaj
na ru'. Xak pachin i quin u c'ulaj na
yin ru', que'el na 'uri chi cu c'ulaj ni
Jun chi in takawnak lok.
41 Iweta'am chi jun ajbil u tzij i Dios,
co'on panok ca ya' ni sipon che rumal
i Dios. Xak pachin i cu c'ulaj jun ajbil
u tzij i Dios ru', we xa rumal u takon
i Dios, ire ca ya' ni sipon 'uri che xak
jun ru' pacha i ca ya' che i ajbil u
tzij i Dios. Xak pachin jun cu c'ulaj
jun 'utz laj winak ru', xa rumal 'utz i
jun chuwach i Dios, xak ire 'uri i Dios
cu ya ni 'utz che pacha i cu ya che i
winak jun chi lic 'utz.
42 Pachin jun cu ya jubi' u ya' che
jun ral in tijoxel yin, we xu ya na che

§ **10:34:** Are ca paxsax i sak laj tzij, ca pe 'uri i ch'o'oj chiquixol i winak.

xa rumal teren na chwij, katzij ’uri xak ca ya’ ni ’utz puwi rumal i Dios —xu bij i Jesus chique.

11

Wach i xu bij i Jesus chique i u tijoxelab i ma Wan

1 I Jesus queje ile xutzin chu bixquil chique i cablajuj u tijoxelab wach quiqui ’ano. Te’uri xa ’e pa tak tinimit re i jyub-le, xa ’e chi qui tijoxic i winak chu bixquil u tzij i Dios chique.

2 Are ca tijin i Jesus che u chac-le, are ’uri i ma Wan, aj kajsanel ya, tz’apim chic pa cárcel. Ire, are xu ta rason wach ca tijin i Crísto chu ’anic, xe u tak li jujun chique u tijoxelab ru’.

3 Are xe upon ru’ i Jesus, xqui tz’onoj che:

—¿Mok yet i Tolke chi u bim i ma Wan chi cat c’unic? ¿O xa cakoy’ej chic jun chic? —xqui bij che.

4 I Jesus xu bij chique:

—Chix tzalij chic ru’ i ma Wan; chi bij che wach i xi ta, wach i xiwilo chi quin tijin yin chu ’onquil.

5 Chi bij che chi i mawach que tzun chic; xak i je sic, que binic; xak i iwabib chi ’o itzel yobil lépra chique, que utziric; xak i je tac, que tanic; xak i camnak que walijsaxic; xak i niba’ib qui tom i ’utz laj tzij re i quelbal pa c’ax.

6 Xak chi bij che chi ’utz re ire pachin n-cu sach tu cubibal u c’ux chwe —xu bij i Jesus chique u tijoxelab i ma Wan.

I Jesus xu bij chique i winak wach u patan i ma Wan

7 Are xe ’e ique, i Jesus xu jek u bixquil chique i winak wach o’onom i ma Wan.

—Yix, are xix ’e che i jyub tz’inilic chu tayquil i ma Wan, ¿wach xiwoy’ej rilic? ¿Xataba xa xix ’e chi rilic jun ’es ca silab rumal i tew? N-are taj.

8 ¿Wach ’u i xix ’e chi rilic? ¿Xataba xix ’e chi rilic jun achi, chom u wikic u ’anom che rib? Xak n-are taj. Ni’pa i ’o qui ’u’ chom pakalic, ne te ’o pa ta’aj tz’inilic, xa je jekel pa rachoch i ’atol tzij.

9 ¿Wach ’u xix ’e chi rilic? ¿Jun ajbil u tzij i Dios? Katzij, are. I jun chi xiwilo-le, lic nim ni u ’ij chiquiwach i je ajbil u tzij i Dios.

10 Man i ma Wan are i jun chi u bim can i Dios chi cu tak na lok. I Dios u bim can chupam u wuj:

Yin nabe quin tak nubi jun ajbil in tzij
chawach yet, man cu yijba ni a
be chawach.

(Queje ile u bim can i Dios chupam u wuj.)

11 Katzij i quin bij chiwe: i ma Wan aj kajsanel ya, nim ni u ’ij ire chiquiwach conojel i winak, c’a chu xebal ’ij sak. Xui-ri, wo’or conojel ni’pa i que oc na pa ’atbal tzij re i Dios, mas nim ni qui ’ij ique chuwach ire.

12 I ’atbal tzij re i Dios, je q’ui quiqui ’an ch’o’oj chirij. Queje qui ’anom li ile c’a are xu jek u chac i ma Wan, c’a are ’o wi wo’or. Lic quiqui ’at qui pen chu ’atixic.

13 Queje ile quiqui ’ano, man conojel i ajbil u tzij i Dios ujer, xak i ’atbal tzij re i mam Moises ’is xqui bij chi ca c’un ni u ’atbal tzij i Dios. Queje qui bim ile conojel, xak queje xu bij i ma Wan are xc’un ire.

14 Y we quiwaj quiwetamaj i sak laj tzij, i ma Wan are i mam Elías chi xqui bij ique ca c’un na.

15 We yix ’o i xiquin chu tayic, chi ta u be iri.

16 I winak wo’or, ¿wach nawi que in junamsaj ru’? Xa je pacha ac’alab je cul xol tak be; jutzobaj que siq’uin chique cachi’il: “Yix lic n-ta ’o quiwaj,” quiqui bij.

17 “Yoj xka xut’ij i su’ chiwe, péro n-xiwaj ta xix xajawic. Xak xka bixaj jun bix re i bisonbal, péro n-xix o’ taj,” quiqui bij.

18 Queje que tijin i winak chu ’anic wo’or; n-ta ’o cacaj, man xc’un i ma Wan chi n-ta kas xu tijo, xak n-ta víno xu tijo, y qui bij yix xa ’o itzel tew ru’.

19 Are xin c’un yin chi in Achi aj Chicaj, ’is ronojel quin tijo y quin tu’u, xui-ri qui bij yix chi lic in aj numel, xak in aj ’abarel, qui bij yix. Xak qui coj in mac chi yin in cachi’il i

ajmaquib, xak i mal laj tak aj tz'onol alcawal. Xui-ri, we te xi ta u be wach xo'on i ma Wan, xak wach i quin 'an yin, quiwetamaj 'uri chi Dios lic 'o u no'oj.

I tinimit chi n-xqui coj ti Jesus, nim ni tojpen ca pe piquiwi

20 Ni'pa i tinimit pa o'onom wi uq'uial milágro i Jesus, i winak chila lic n-xqui jalwachij ti qui c'aslemal. Rumal-i, xoc ire che i qui yajic. Xu bij:

21 —¡To' i wach yix, ix aj tinimit Corazin! To' i wach yix, ix aj tinimit Betsáida. Nic are wi qui coj qui mac i queb tinimit Tíro y Sidon man n-ta Dios cu' qui bij yix. Xui-ri, we te in 'anom uq'uial milágro chila pacha in 'anom iwu' yix, ique 'uri ya qui jalwachim tene chic-i qui c'aslemal. Xak que bison tene-ri rumal i qui mac*.

22 Xui-ri yix, are ca c'un i q'uisbal 'ij, nim ni tojpen ca pe piwi yix chuwach i tojpen chi ca pe piquiwi ique chi je aj Tíro, je aj Sidon.

23 Xak yix, chi ix aj tinimit Capernaum, qui ch'ob yix lic ix 'utz, ya mer quix oc chila chicaj, qui bij yix. Xui-ri, ya mer quix kaj pa 'a'. Man i uq'uial milágro 'antal chiwach yix, we tene 'antal ile chiquiwach i aj Sodóma ujer, ique xqui jalwachij tene qui c'aslemal-i; i qui tinimit-le c'a 'o tene-ri wo'or.

24 Xui-ri yix, are ca c'un i q'uisbal 'ij, nim ni tojpen ca pe piwi, chuwach i tojpen chi ca pe piquiwi ique chi je aj Sodóma —xu bij chique.

"Chix pet wu'; 'o iwuxlambal" xu bij i Jesus

25 Are 'uri i Jesus xu coj u 'ij i Dios; xu bij che:

—Quin tioxij chawe Ta, chi at rajaw i caj ulew. Quin tioxij chawe, man a yom chique i n-ti qui 'ij chi quiqui ta u be wach a ch'obom yet. Xui-ri, awuwam u wach chique i 'o qui no'oj, chique i nimak qui nojbal.

26 Katzij, Ta, queje a 'anom ile man queje ile cawaj yet —xu bij che.

27 Te'uri xu bij chique i winak:

—Ronojel ni'pa i 'olic, in Kajaw u yom pin'ab yin. Mi jun reta'am wach in patan yin chi in u C'ojol i Dios, xui i Ta chicaj reta'am. Xak mi jun reta'am u wach i Dios, xui yin, chi in u C'ojol weta'am u wach; xak ni'pa i winak chi in 'alijinsam chique, ique 'ut xak queta'am u wach.

28 Chix pet na wu' yin, iwonojel yix chi ix cosnak na, iwonojel yix chi 'o iwekan; yin quin ya i uxlanem chiwe.

29 Chi ya iwib che in yucu chi quin coj chiwe; chix naw na chwe yin, man yin nim in c'ux, xak 'utz in c'ux chiwe. Qui rik ni uxlambal i c'ux 'uri.

30 I yucu chi quin coj yin, n-c'ax taj quix bin ru', xak iwekan quin ya'o, n-'al taj. (Queje ile xu bij i Jesus chique.)

12

I u tijoxelab i Jesus xqui ch'up u wach i trígo pa uxlambal 'ij

1 Xo'on chupan jubi', pa uxlambal 'ij, i Jesus ca bin cu' u tijoxelab pa ticon re i trígo. I u tijoxelab, xpe numic chique; xe oc chu ch'upic u wach i trígo; xe oc chu poch'ic, y xqui tijo.

2 I aj Fariséo winak, are xquil ile, xqui bij che i Jesus:

—Chawilape', i a tijoxelab, n-'us taj que chacun wo'or pa uxlambal 'ij. I 'atbal tzij tz'ibtal can rumal i mam Moises n-cu ya ta chique quiqui mol cosech wo'or —xe cha.

3 —¿Katzij nawi? —xu bij i Jesus—. ¿Xataba n-iwilom ti yix chupam u wuj i Dios wach xu 'an i mam David ujer?

4 Ire, cu' i rachi'il are xpe numic chique, xoc pa rachoch i Dios y xu tij i lo'laj caxlanwa, chi yatal chuwach i Dios. I caxlanwa-le, xui yatal chique i sacerdóte quiqui tijo; n-yatal ta chique i to' winak quiqui tijo —xu bij i Jesus chique.

5 ¿Xataba xak ni tom ti yix wach i tz'ibtal can chupam i 'atbal tzij re i

* **11:21:** I mer tzij xu bij are iri: qui 'alijinsam tene-ri ru' u cojic qui 'u' re i bis, xak u cojic i chaj chiquij.

mam Moises? Cu bij chi ’o u chac que
chacun i sacerdóte pa rachoch i Dios
pa uxlambal ’ij. N-mac ta ile, tupu n-
que uxlan taj.
6 Bay, chi ’o wi Jun* chiwach yix chi
nim ni u ’ij chuwach i rachoch i Dios.
7 Yix n-qui ta tu be wach u bim i
Dios chupam u wuj. Xu bij iri: “Cwaj
yin ’o ni c’axnabal i c’ux; n-are ti to’ u
sujuxic chicop chinwach.” (Queje ile
tz’ibtal canok.) We tene qui ta u be ile,
n-qui coj ta ’uri qui mac i winak chi n-
ta jun qui mac. (In tijoxelab-le n-ti qui
mac que tijin chu ’anic.)
8 Yin, chi in Achi aj Chicaj xak in
’o puwi i uxlambal ’ij —xu bij i Jesus
chique.

I Jesus xrutzirsaj u ’ab jun achi pa uxlambal ’ij

9 Te’uri i Jesus xel pa ticon, xa ’e pa
molbal quib i aj Israel. Are ’o chila,
xril jun achi lic chakijnak u ’ab.
10 Chila xak je ’o juban achiab,
quiqui tzucuj u mac i Jesus; xe oc ’uri
chu c’amic u pam.
—¿’Utz nawi cutzirsax jun iwab pa
uxlambal ’ij? —xqui bij che.
11 I Jesus xu bij chique:
—Yix, we ’o jun i chij, we ca tzak
chupam jun siwan che i uxlambal
’ij, ¿xataba n-quiwesaj ta lok, we pa
uxlambal ’ij? Quiwesaj pues.
12 ¿Xataba jun achi n-tu ’ij chuwach
jun chij? Jun achi mas ’o u ’ij pues.
Rumal-i, yatal ’uri chake caka ’an i
’utz che jun winak pa uxlambal ’ij —
xu bij chique.
13 Te’uri xu bij che i achi:
—Cha suc’ba i a ’ab —co’on che.
Are ’uri i achi xu ji pan u ’ab, y
xutziric; xcanajic pacha u ’anom i jun
chi ’utz.
14 Te’uri i aj Fariséo winak xe ’ec; xe
oc ’uri chu ch’obic chiquiwach wach
u camsaxic i Jesus quiqui ’ano.

Wach xo’on i Jesus xe’elok pacha u bim i Dios ujer

15-16 I Jesus, are xu ta wach cacaj
quiqui ’an che, xel chila; y je q’ui i
winak xe terej bi chirij. I Jesus ’is xe
u cunaj iwabib, xui-ri, xu bij chique
chi n-quiqui bij taj pachin ire.
17 Queje ile xe’elok xak jun ru’
pacha u bim can i Dios chupam i wuj
tz’ibtal can rumal i mam Isaías. Xu
bij:
18 Are iri are i wajchac chi in chom na;
ire lic c’ax quin na’o, lic quin quicot
rumal.
Quin tak bi in Tewal puwi ire,
y que u bij chique conojel i tinimit
chi ’o ni tobal-que chuwach i
tojpen chi ca pe na.
19 Ire n-craj ta quiqui chap quib chi
tzij, xak n-ca siq’uin taj;
xak n-ca taq’ui ta pa tak be, cu ’anbej
re nimak tak u bixquil chique i
winak.
20 Ire n-co’on ta c’ax che jun chi n-tu
cho’ab:
we ’o jun winak pacha jun ajij
cotquic, ire n-cu q’uis ti u
patz’ic;
xak we ’o jun winak pacha jun can-
til cu rayij ca chupic, ire n-cu
q’uis ti u chupic.
Queje co’on ire ile, c’a ca pe ni ’utz
suc’ulic chuwach i jyub ta’aj.
21 I ronojel tak i tinimit, quiqui cuba
ni qui c’ux che ire, chi rumal
ire que ’el ni ique pa c’ax.
(Queje ile u tzij i Dios chi u tz’ibam
can i mam Isaías.)

Xqui bij i aj Fariséo chi u cho’ab i Jesus xa ru’ itzel petnak wi

22 Te’uri ’o jun achi mawach,
c’amtal bi chuwach i Jesus. Ire xak
mem, man ’o jun itzel tew che. I Jesus
xu rutzirsaj, te’uri i achi chi mawach
xtzunic, xak xch’awic.
23 Conojel i winak lic xqui bisoj che,
y xqui bij:
—¿Mokxa are i Tolke chi koy’em?† —
xe cha.
24 Xui-ri, i je aj Fariséo are xqui ta,
xqui bij:
—N-are taj. I achi-le, i cho’ab chi ’o
ru’ xa ru’ itzel ca pe wi. Are i rumal
’uri ca tiqui chi relsaxic bi itzel tew. I

* **12:6:** I Jun-le are i Jesus mísmo. † **12:23:** I tzij chi xqui bij waral are “umuk uxiquin can i mam David”; are xqui bij ile, xe’elok “are i Tolke.”

cho'ab chi 'o ru', xa ru' i Beelzebu ca pe wi, chi 'o piquiwi itzel tak tew —xqui bij.

25 I Jesus reta'am wach quiqui ch'obo, y xu bij jun tijojbal tzij chique, c'utbal-re chi n-katzij taj wach que tijin chu bixquil. Xu bij:

—I 'atbal tzij re jun tinimit, we quiqui 'an tak tzobajil che quib man quiqui 'anbej ch'o'oj chiquiwach, xa quiqui sach qui wach 'uri. Xak queje jun tinimit, xak queje i je alal; we n-junam ti qui wach, we quiqui jach quib chiquiwach, n-que najtin ta 'uri.

26 Xak queje que'el ile che i Satanas, man we 'o jujun itzel quiqui 'an ch'o'oj chiquiwach je itzel, n-que najtin ta 'uri.

27 Qui bij yix chi ru' u cho'ab i Beelzebu xwesaj bi itzel tew. Bay, xak i tijoxelab yix xak caquesaj bi itzel tew chique i winak; ¿pachin yawnak i qui cho'ab ique 'ut? Ile quiqui 'an i tijoxelab yix; ca 'alijin 'uri chiwe chi n-usuc' taj wach i xi bij.

28 Xui-ri, yin que wesaj bi itzel tak tew rumal u Tewal i Dios chi 'o wu'. Ile 'ut c'utbal-re chiwe chi i 'atbal tzij re i Dios ya 'o chic chi.

29 Qui bij yix chi ru' ni u cho'ab itzel, xwesaj bi itzel tew-le. Xui-ri, mi jun ca tiqui che oquic pa cu 'at wi tzij jun (pacha itzel), chi relsaxic wach i 'o pu'ab, we maja u ximom i jun-le. We u ximom chic, te'uri ca tiqui chi relsaxic wach i 'o pu'ab —xu bij chique. Xak xu bij:

30 —Pachin n-cu ya tu wach wu', ire aj ch'o'oj 'uri chwij. Xak pachin jun n-quin u to ta che i molonic, ire xa cu quichersaj bic.

31 Rumal-i quin bij chiwe, chi 'ana cwent xak manal mi bij chirij u Tewal i Dios. I winak, ca cuytaj ni qui mac chique, xak ni'pa i n-'us taj chi quiqui bij; xui-ri, we quiqui bij mal laj tak tzij chirij u Tewal i Dios, ile n-ca cuytaj ta chic chique.

32 I winak, we c'ax que ch'aw chwij yin, ile ca cuytaj na chique; xui-ri we c'ax que ch'aw na chirij u Tewal i Dios, i mac-le lic n-ta u cuytajic. N-ca cuytaj ta wo'or, xak mi ne co'on panok, are cu jek u 'atbal tzij i Dios.

Jun 'utz laj winak, 'utz i cu bij, man 'utz i 'o pa ranima

33 Jun che', we 'utz laj che', cu ya u wach 'utz; xak we n-'us ta laj che', i u wach xak n-'us taj. Jun che' ca 'iltaj na che u wach we 'utz.

34 ¡Yix ix rac'al cumatz! ¿Wach nawi u bixquil i 'utz qui 'an na? man lic ix mal. Jun, are ca ch'awic, wach i quel pu chi', pu c'ux petnak wi, ni'pa u molom rib chila.

35 Jun 'utz laj winak, 'utz i cu bij, man 'utz i 'o pa ranima; xak jun mal laj winak, n-'us ti cu bij, man n-'us ti 'o pa ranima.

36 Y yin quin bij chiwe, are ca c'un i q'uisbal 'ij, conojel 'is quiqui bij na chuwach i Dios wach tak i tzij qui bim chi n-'us taj.

37 Rumal wach i a bim, ca 'at ni tzij pawi, ca 'iltaj 'uri we 'o i a mac, o we n-taj.

I winak xa cacaj rilic jun milágro

38 Je 'o jujun aj Fariséo winak, tak jujun aj tijonel re i 'atbal tzij, xqui bij che i Jesus:

—Tijonel —xe cha—, cakaj cakil jun milágro, c'utbal-re chake chi Dios 'o awu'.

39 I Jesus xu la' u wach chique:

—I winak wo'or, lic je mal na, lic n-quiqui coj ta chic i Dios. Yix qui rayij ca 'an ni jun milágro chiwach, c'utbal re u cho'ab i Dios wu'; xui-ri, n-ta jun milágro ca 'an ni chiwach. I tom chic wach i milágro xa 'ani che i ma Jonas, chi ajbil u tzij i Dios ujer. Xui i milágro-le quiwil na.

40 Ire xu ch'ij oxib 'ij, oxib a'ab, chupam i nim laj car; bay, xak queje quin 'an ni yin, chi in Achi aj Chicaj; quin ch'ij ni oxib 'ij, oxib a'ab, quin muktaj na.

41 Are ca pe i 'ij chi ca 'at ni tzij piquiwi i winak, i aj Nínive chi xe u pixbaj i ma Jonas, quiqui coj na i mac yix ix winak re wo'or. Queje quiqui 'an ni ile, man i winak aj Nínive xqui

jalwachij qui c'aslemal are xupon i
ma Jonas chu bixquil u tzij i Dios
chique. Xui-ri, yix lic n-qui jalwachij
ti c'aslemal tupu 'o Jun‡ chi, mas nim
ni u 'ij chuwach i ma Jonas; rumal-i
quiqui coj na i mac.
42 Xak i ixok, chi ujer 'atol tzij re i
pa Sur, xak ire cu coj ni i mac yix ix
winak re wo'or, are ca pe i 'ij chi ca
'at ni tzij piquiwi i winak. Queje cu
'an na ire-le, man yix n-quiwaj ta qui
ta i Jun chi 'o u no'oj. I ixok-le, lic
mas naj xpe wi chu tayic u nojbal i ma
Salomon, chi mas 'o u no'oj. Y wo'or
'o Jun§ chi, nim ni u 'ij chuwach i ma
Salomon, péro yix n-quiwaj tu tayic
wach i cu bij —xu bij i Jesus chique.

Jun itzel tew cu tzucuj tan chic u tzalijbal che jun winak

43 I Jesus xak xu bij i tzij-i chique:
—Jun itzel tew, we xel che jun
winak, xa ca bin pa chakij jyub chu
tzucuxic pa cuxlan wi, y n-cu rik taj.
Te'uri cu ch'ob pu jolom:
44 "Quin tzalij chic che i wachoch pa
i xin el wi" cu bij; y ca tzalij chic 'uri.
Are cupon tan chic ru' achi, cu riko
pacha jun ja n-tu pam, lic jos'im, lic
yijbam na che jun rajaw c'ac'.
45 Te'uri i itzel tew que u tzucuj bi
rachi'il, y que u rik je wukub chic,
mas je mal chuwach ire. Que u c'am
bi ru', y conojel que oc che achi.
Chila que jeki wi. Te'uri i achi-le,
que'elok mas mal na chuwach li ujer.
Xak queje ile que'el chique i winak
re wo'or (man yix n-ta jun c'utunic
'utz qui ya chique, quiqui c'olbej
piqui c'ux —xu bij i Jesus chique i aj
Fariséo).

Je pachin i u chuch i u cha' i Jesus

46 I Jesus c'a ca ch'a'at cu' i winak
are xe upon u cha', xak i u chuch.
Ique je 'o chi sak, cacaj que lapan ru'.
47 Are 'uri 'o jun achi xu bij che i
Jesus:
—I a chuch cu' i a cha' je 'o chi sak,
cacaj que lapan awu' —xu bij che.
48 Xui-ri, i Jesus xu bij che i achi:
—¿Je pachin in chuch, je pachin in
cha'? —co'ono.
49 Are 'uri, xu c'ut che u 'ab ni'pa i u
tijoxelab je 'o ru', y xu bij:
—Ique-le je are in chuch, je in cha'
—xu bij—.
50 Pachin i que tijin chu 'anic pacha
craj in Kajaw chicaj, je are in chuch
'uri, je are in cha', je are i wanab —xu
bij.

13

Jun tijojbal tzij re i ticon

1 Che i 'ij-le, i Jesus xel ru' ja, xa 'e
chu chi' i alagun, y xcubi chila.
2 Are 'uri xe moltaj tan chic uq'uial
winak ru'. Rumal-i, i Jesus xa 'an
chupam jun bárco, y xcubi chupam.
Je ni'pa i winak 'is xe canaj chi tak
seneb.
3 Te'uri xu jek u c'utic juban tak
tijojbal tzij chique. Xu bij:
—'O jun achi ca 'e chu tiquic u ticon.
4 Are xe u quirij i rija', 'o jubi' xa 'e
tzak pa be. Te'uri xe c'un i tz'iquin y
xqui tij bic.
5 Xak 'o jubi' chic xa 'e tzak pa tak
abaj, chi n-ta kas ulew che. I ija-le,
juntir xalax lok, man n-muktajnak ta
mas.
6 Xui-ri, are xel li 'ij, xchakij na,
man n-ta ra' 'enak pulew.
7 Xak juban chic xa 'e tzak pa q'uix;
i q'uix xq'uiyic, y xu camsaj i ticon.
8 Xak 'o ni ija xa 'e tzak pa 'utz laj
ulew; lic q'ui ni u wach xu ya'o. 'O ni
rakan xu ya jun ciénto u wach; xak 'o
i xu ya seséntа; xak 'o i xu ya tréinta
—xu bij. Te'uri xu bij chic:
9 —We yix 'o i xiquin chu tayic, chi
ta u be 'uri —xcha.

Wach u chac i tak tijojbal tzij xu bij i Jesus chique i winak

10 I u tijoxelab i Jesus, are xu bij ire
ile, xe tejeb ru'. Xqui tz'onoj che:
—¿Wuchac xa tijojbal tzij ca bij are
cat tijin chu c'utic chique i winak? —
xqui bij che.
11 I Jesus xu bij 'uri chique:

‡ **12:41:** I Jun-le are i Jesus mísmo. § **12:42:** I Jun-le are i Jesus mísmo.

—Yix ’ut, i Dios u yom chiwe qui ta u be wach usuc’ i ’atbal tzij aj chicaj. I juban winak (chi n-que terej ta chwij) n-quiqui ta tu be.

12 Queje o’onom i Dios ile, man ni’pa i quiqui c’am na wach cu sujuj ire chique, mas cu ya ’uri chique; queje ile nim ni ’o cu’. Ni’pa i n-cacaj ti u c’amic wach cu sujuj i Dios chique, quelsax na ’uri i jubi’ chi ’o cu’.

13 Rumal ’uri, xa ru’ tijojbal tzij quin c’ut chique i winak, man ique, tupu que tzunic, n-ta quiquilo; tupu que tanic, n-quiqui ta taj, xak n-quiqui ta tu be.

14 Que’el chique pacha u bim i Dios chupam u wuj u tz’ibam can i mam Isaías chi ajbil u tzij i Dios ujer; ire xu bij:

Yix, katzij neri, qui ta na, péro n-qui ta tu be;
katzij neri, quix taken na, péro n-ta quiwil na.
15 Man i winak-i, n-cacaj ta quiqui ta u be,
xa qui tz’apim i qui xiquin,
xak qui mutz’um i qui ba’wach,
man n-que tzun ta ru’ qui ba’wach,
xak n-que tan ta ru’ qui xiquin.
N-ta quiqui ta u be piqui c’ux,
xak n-que c’un ta wu’, col qui cunbej quib.
(Queje ile u bim i Dios.)

16 Xui-ri yix, n-ix ta queje ile. Lic ’utz iwe, man i ba’wach yix que tzunic, xak i xiquin que tanic.

17 Katzij i quin bij chiwe, je q’ui i ajbil u tzij i Dios ujer, xak je q’ui i je terejnak chirij, xcaj te rilic wach quix tijin yix chi rilic wo’or, péro n-xquil taj; xak xcaj u tayic te’ek pacha i quix tijin yix chu tayic wo’or, péro n-xqui ta taj.

I Jesus xu sakij wach i usuc’ i tijojbal tzij u bim

18 Te’uri Jesus xu bij chique:

—Chi ta ’uri u be wach usuc’ i tijojbal tzij chi xin bij mier re i aj ticol ticon.

19 Ni’pa i winak chi quiqui ta i tzij re i ’atbal tzij aj chicaj, we n-quiqui ta tu be, que’elok pacha xo’on ija chi xtzak pa be. Queje i winak-le, man ca c’un itzel, y cresaj i ’utz laj tzij chi tictal piqui c’ux.

20 Xak i ija chi xtzak pa abaj, ile pacha i winak chi quiqui ta i ’utz laj tzij, y que quicotic xqui cojo.

21 Xui-ri, je pacha jun ticon chi n-naj taj ’enak i ra’; n-que najtin taj. Are ca pe i c’ax piquiwi rumal i ’utz laj tzij qui cojom, xak ca pe i qui yo’yaxic cumal i winak, xa caco’taj canok.

22 Xak i ija chi xtzak pa q’uix, ile pacha i winak chi quiqui ta i ’utz laj tzij, xui-ri, xa que c’achir rumal i qui c’aslemal waral chuwach i jyub ta’aj, xak i qui rayijbal re mas ubitak que; ile xa cu chup i ’utz laj tzij. Rumal-i n-ta ca wachin chique.

23 Are ija chi xe ’e tzak pa ’utz laj ulew, ile pacha i winak chi quiqui ta i ’utz laj tzij, xak quiqui ta u be. Ique lic que wachinic; ’o jujun chique je pacha i rakan chi xu ya cien u wach; xak ’o jujun quiqui ya seséinta u wach; xak ’o jujun quiqui ya tréinta. (Queje ile xu bij i Jesus chique.)

Wach i xo’on i mal laj ’es chuxol i trígo

24 I Jesus xu bij chic jun tijojbal tzij chique, are iri:

—I ’atbal tzij re aj chicaj, que’elok pacha i tzij-i: ’O jun achi xu tic i trígo pa rulew; chom laj ija xu tico.

25 Xui-ri, are ’is que war conojel, xc’un jun aj ch’o’oj chirij i rajaw, y xu tic can mal laj ticon ru’ i trígo (pacha trígo ca tzunic, péro n-are taj).

26 Are xe po’ic, junam xe q’uiyic; xui-ri, are xpe u wach i trígo, are ’uri xa’alijin i juban chi n-trígo taj.

27 Te’uri i ajchaquib xe ’e chu bixquil ru’ i rajaw: “Nim laj winak, i ija chi a ticom na, lic chom, ¿pa xpe wi i mal laj ’es chi ’o ru’?” xe cha.

28 I rajaw xu bij chique: “Xa are jun aj ch’o’oj chwij xa ’anaw ile.” Te’uri i ajchaquib xqui bij che: “¿Cawaj ca ’e ka mich’a i mal laj ’es?” xe cha.

29 “Mi mich’o,” xu bij i rajaw, “man
we qui mich’ i mal laj ’es, mokxa ca
mich’taj i trígo ru’,” xu bij.
30 “’Utz chi ya che ca q’uiy na, ju-
nam ru’ i trígo. Are cakaj caka jek nu
ch’upic u wach i trígo, are ’uri que in
tak bi i aj molonel chi relsaxic i mal laj
’es. Te’uri ique quiqui ’an manoj che,
man ca porox na. We xutzin ile, caka
mol i trígo y caka ya pu c’olbal,” xu bij
i rajaw. (Are ile are i tijojbal tzij xu bij
i Jesus chique.)

I tijojbal tzij re u q’uiyic i ija re i mostas

31 I Jesus xak xu bij jun chic tijojbal
tzij chique. Xu bij:
—I ’atbal tzij re aj chicaj que’elok
pacha co’on jun ija re i mostas, are
jun achi cu tic pa rulew.
32 I ija-le, lic ch’utin na chiquiwach
i ronojel ija. Xui-ri, we xpo’ic, mas
nim na que’el chiquiwach i ronojel
i ticon. Lic nim que’elok, pacha jun
che’; te’uri i tz’iquin que c’unic y
quiqui ’an qui soc che tak u ’ab.

I tijojbal tzij re i cunbal re i caxlanwa

33 I Jesus xak xu bij jun chic tijojbal
tzij chique. Xu bij:
—I ’atbal tzij re aj chicaj co’on pacha
co’on i cunbal re i caxlanwa. Ile, we
jun ixok cu chapo, y cu coj oxib almul
arin ru’, tupu xa jubi’ i cunbal ’o ru’,
cwalij u wach i ’or ronojel. (Xak queje
ile co’on i ’atbal tzij re aj chicaj.)

I Jesus, ni’pa i c’utunic xo’ono, xa ru’ i tijojbal tzij

34 I Jesus, ronojel i c’utunic-le, xu
bij chique i winak ru’ tijojbal tzij; n-ta
tzij xu bij chique, we n-are ti tijojbal
tzij.
35 Xe’elok pacha u bim can jun ajbil
u tzij i Dios ujer. Xu bij:
Ru’ i tijojbal tzij quin ’an wi i c’utunic
chique;
quin sakirsaj ni’pa tak i uwam u
wach, c’a chu xebal ’ij sak.
(Queje ile tz’ibtal canok.)

Xu sakij wach usuc’ i tijojbal tzij re i mal laj ’es

36 Te’uri i Jesus xe u ’ijla bi i winak y
xoc pa ja. Are ’uri i u tijoxelab xe tejeb
pan ru’ y xqui tz’onoj che:
—Cha sakij chake wach usuc’ i tijo-
jbal tzij xa bij, che i mal laj ’es tictal
can pa ticon.
37 Te’uri i Jesus xu bij:
—Are i ca ticaw i ’utz laj ija, are yin
chi in Achi aj Chicaj.
38 Are i pa quin tic wi, are i jyub
ta’aj. Are i ’utz laj ija, are i winak
chi qui jachom quib pa ’atbal tzij re i
Dios; are i mal laj tak ’es, are i winak
’uri chi je re itzel.
39 Are i aj ch’o’oj chirij i rajaw i
ticon, are itzel chi ca ticaw i mal laj
ija. Are i molonic re i ticon, are i
qui molic i winak pa q’uisbal ’ij. I
ajchaquib chi quiqui mol i ticon, je
are i ángel.
40 I mal laj tak ’es, ca mol u chi’, y
ca c’ak pa ’a’ porobal-re. Xak queje ca
’an ni ile pa q’uisbal re u wach i jyub
ta’aj.
41 Yin, chi in Achi aj Chicaj, que
in tak li in ángel ru’ in ticon, col qui
molbej-que ni’pa i je qui tacpum i
cachi’il pa mal, xak conojel ni’pa i que
’anaw i mal.
42 Te’uri que c’ak na pa ’a’ pa
orno. Chila que o’ na; xak quiqui
kach’ach’ej uwaque rumal ni uyej
quiqui tijo.
43 Te’uri, ni’pa i je ’utz chuwach i
Dios, que q’uiji pa cu ’at wi tzij ire. I
qui ’ij qui chomal ique, pacha ca tzun
i ’ij. We yix ’o i xiquin chu tayic, chi
ta u be ’uri. (Queje ile xu bij i Jesus
chique u tijoxelab.)

I tijojbal tzij re i mer muktalic

44 (Te’uri xu bij jun chic tijojbal tzij.
Xu bij:)
—I ’atbal tzij re aj chicaj queje
pacha uq’uial mer muktal chupam
juban ulew. Ca c’un jun achi y cu
riko. N-xresaj ta lok, xa cu muk chic
can u wi, y lic ca quicotic ca ’ec; ’is
que u c’ayij na ni’pa i ’o ru’. Te’uri ca
petic y cu lo’ i ulew man ’o i beyomal
chupam. (Queje ile i ’atbal tzij re aj
chicaj.)

I tijojbal tzij re i chom laj ral abaj, pérla ca bix che

45 (’O jun chic tijojbal tzij xu bij chique, are iri:)
—I ’atbal tzij re aj chicaj are pacha jun chom laj ral abaj, lic pakal rajil, pérla ca bix che. Jun aj c’ay pérla, ca ’e chu tzucuxic i tak i pérla, y cu lo’o.
46 Ire, we xu rik jun chi lic chom, lic pakal rajil, ca ’e chu c’ayixic ronojel i ubitak-re, lo’bal-re. (Queje co’on ire ile man lic chom; xak queje ile i ’atbal tzij re aj chicaj.)

I tijojbal tzij re i ataraya

47 (Te’uri xu bij i Jesus chique:)
—I ’atbal tzij re aj chicaj queje pacha jun ataraya. I je aj chapol car, are quiqui c’ak bi i ataraya pa ya, ’is bi chi caril cu chap lok.
48 Are nojnak chic i ataraya, caquesaj li ’uri chu chi’ i ya. Te’uri que cubi chi qui tzucuxic i ’utz chique i car. Ni’pa i ’utz, que qui c’ol na chupam jun chicach; i ne te ’utz, que qui c’ak bic.
49 Queje co’on ni ile pa q’uisbal ’ij; que ’el ni ángel chi qui chayic i ne te ’utz chiquixol i je ’utz.
50 Te’uri que c’ak na pa ’a’ pa orno. Chila que o’ na; xak quiqui kach’ach’ej uwaque rumal qui bis. (Queje ile i tijojbal tzij xu bij i Jesus chique.)

’O i c’utunic c’ac’, xak ’o i c’utunic re ujer

51 Te’uri i Jesus xu tz’onoj chique:
—¿Xi ta u be ronojel iri? —co’ono.
Katzij —xqui bij—, xka ta.
52 Te’uri xu bij chique:
—Jun tijonel re i ’atbal tzij tz’ibtal can rumal i mam Moises, we ire nawnak che i tzij chi quin bij yin re i ’atbal tzij aj chicaj, ’utz re ire ’uri. Que’el ire pacha jun rajaw ja chi ’o ubitak-re c’ac’, xak ’o i re ujer. Che i queb-le ’is cu chapo.* (Queje ile xu bij chique u tijoxelab.)

I Jesus n-xajwax ta cumal i rach aj tinimit

53 I Jesus, are xutzin chu bixquil i tak tijojbal tzij-le, xel chila pa Capernaum y xa ’e pa Nazaret.
54 Chila xoc chu c’utic chique i aj Israel winak pa qui molbal’ib. Ique, are xqui ta, lic xqui bisoj che. Xqui bij ’uri:
—¿Ipa xa ’e u nawsaj wi rib i achi-le, chi lic ’o u nojbal? ¿Wach u tiquilem che i milágro-le?
55 Ire xa are rac’al i mam chi aj ’anol mexa, xak i u chuch xa are ati Mariy. I je u cha’ xa are i a-Jacóbo, i a-Jose, xak i a-Simon, i a-Júdas.
56 Xak i ranab je jekel chi ku’ yoj. ¿Ipa xretamaj wi ’ut ronojel ile? —xqui bij.
57 Rumal-i, lic n-xcaj taj wach i xu bij, wach i xu ’ano. Are ’uri i Jesus xu bij chique:
—Jun ajbil u tzij i Dios, conojel i winak quiqui coj u ’ij, xui i je rach aj tinimit n-quiqui coj tu ’ij, xak queje i je aj ru’ rachoch —xu bij.
58 Ire n-ta kas milágro ’uri xu ’an chila, man ique n-ta u cubibal qui c’ux che.

14

Wach u camsaxic i ma Wan aj kajsanel ya

1 Che tak i ’ij-le, i ma Heródes, chi ’atol tzij re i jyub Galiléa, xu ta rason wach co’on i Jesus.
2 Xu bij ire chique i rachi’il:
—Ire-le, are i ’etz ma Wan, aj kajsanel ya, ya walijnak chic che i camic —xu bij—. Are i rumal ’uri chi ’o i cho’ab ru’ chu ’onquil i milágro —xcha.
3 I u camic i ma Wan, queje iri xic’aw wi: i ma Heródes xu tak u chapic i ma Wan y xqui ximo, y xqui c’am bi pa cárcel. Queje xo’on ire ile rumal i rixokil. I ixok-le, ati Erodiys u bi, are i rixokil i ma Felípe chi catz qui cha’ quib ru’ i ma Heródes.
4 I ma Wan u bim ujer che i ma Heródes:

* **13:52:** Ire ’o i c’utunic c’ac’ ru’, xak ’o i c’utunic re ujer, tobal-re che u c’aslemal chuwach i Dios.

—N-'us taj chi ca 'an awixokil che i ixok-le —xu bij.
5 Rumal-i, i ma Heródes craj cu camsaj i ma Wan, xui-ri xu xij rib chique i winak. Conojel i winak qui cojom chi i ma Wan lic ajbil u tzij i Dios.
6 Are xc'un i nima'ij re u 'ij i ma Heródes, xc'un i ralit i ati Erodiys, xa xajaw chiquiwach conojel i je 'o ru'. I ma Heródes lic kus xrilo.
7 Rumal-i xu bij che i ali chi cu ya na che pachique tak ca tz'onox che, y xu cuxtaj u bi i Dios puwi wach i xu bij.
8 I ali, ya bital chic che rumal u chuch wach i cu tz'onoj; are 'uri xu bij che i ma Heródes:
—Cha ya li u jolom i ma Wan aj kajsanel ya; waral chupam jun plato cha ya chwe —xu bij.
9 I ma 'atol tzij lic xbisonic are xu ta ile. Xui-ri, xu tak u 'anic pacha xbix che, man ire xu cuxtaj u bi i Dios puwi wach i xu sujuj che i ali. Xak ni'pa i je 'o chila ru' 'is xqui ta wach i xu bij; rumal-i, xu 'ano.
10 Are 'uri xu tak i relsaxic u jolom i ma Wan pa cárcel.
11 Te'uri xqui c'am li u jolom chupam jun plato, y xqui ya che i ali; ire xa 'e u jacha che u chuch.
12 Te'uri xe upon i u tijoxelab i ma Wan chu c'amic i u ch'acul; xqui c'am bic y xqui muku. Te'uri xe 'e qui bij che i Jesus chi xcamsax i ma Wan.

Wach i qui tzukic jo'ob mil winak xo'on i Jesus

13 I Jesus, are xu ta ile, xel chila utuquel. Xoc bi chupam jun bárco, xa 'e che jun jyub tz'inilic. Xui-ri, i winak lic xqui ta pa xa 'e wi. Ique xe 'el pa tak qui tinimit, xe sutin chu chi' i ya, xe 'e chu c'ulaxic i Jesus.
14 Ire, are xel pa bárco, xe ril tan chic uq'uial winak je 'o chila. Lic xril to'bal qui wach, y xe rutzirsaj i iwabib.
15 Are ya coc a'ab, i u tijoxelab xe tejeb pan ru' y xqui bij che:
—Ya xkaj i 'ij; i waral-i n-ta winak jekel chi. Che a 'ijla bi i winak; cha ya chique que 'e pa tak aldéa chu lo'ic wach i quiqui tijo —xqui bij.
16 I Jesus xu bij chique:
—N-tu chac que 'ec; chi ya yix chique wach quiqui tij na —xu bij.
17 —N-ta ku' yoj wach caka ya chique; xui jo'ob caxlanwa ru' queb car —xe cha.
18 —Chi c'ama li waral —xu bij i Jesus chique.
19 Te'uri xu bij chique i winak chi que cubi chuwach tak q'uim. Ire xu chap i jo'ob caxlanwa xak i queb car, xtzun chicaj y xu tioxij che i Dios. Te'uri xu pir i caxlanwa y xu ya chique u tijoxelab; ique xqui jach chique i winak.
20 Conojel 'is xqui tijo, y xe nojic. Xak xsobrin can cablajuj coban.
21 I uq'uial winak chi xe tzukic, xui achiab 'o jo'ob mil chique, y mas puwi ile je 'o juban ixokib, tak i ac'alab.

Wach u binic i Jesus chuwi ya

22 Te'uri Jesus xu bij chique u tijoxelab chi que oc pa bárco, que 'ax chic ch'akap. Xu bij chique que nabeaj nubi chuwach ire, tz'akat que u 'ijla bi i winak.
23 Xutzin ile, xel bi Jesus chuwi jun jyub utuquel chu tz'onoxic che i Dios. Are xoc a'ab, utuquel 'o chila chuwi jyub.
24 Are 'uri i u tijoxelab je 'o pa bárco pa nic'aj ya. I uwi ya lic quel chicaj, quel 'an chirij i bárco rumal i tew chi lic xpe chirij.
25 Are ya ca pe u sakiric, i Jesus ca tijin chi be chuwi ya, ca tijin u tejebic cu'.
26 I u tijoxelab, are xquilo chi ire ca bin chuwi ya, lic xqui xij quib che. Rumal 'uri, xe siq'uin chu bixquil:
—¡Ile, jun xibinel! —xe cha.
27 Are 'uri i Jesus xu bij chique:
—¡Mi xij iwib! Xa yin. ¡Chi cowirsaj i c'ux!
28 Te'uri i ma Pédro xu 'ijla y xu bij che:
—Kajwal, we lic katzij yet, cha ya na chwe quin bin awu' puwi i ya —xu bij.
29 —Sa'aj wu' —xu bij i Jesus che.

I ma Pédro te'uri xel chupam i bárco
y xu jek bi binic chuwi ya, ca 'e ru' i
Jesus.
30 Xak te'et xrilo chi lic nim i tew,
y xu xij rib rumal. Are 'uri xu ticba
sachic pa ya; rumal-i, xsiq'uin chu
bixquil:
—¡Kajwal, chin a to!
31 I Jesus juntir xu chap pan che u
'ab. Xu bij che:
—A-Pédro, ¿n-tu cubibal a c'ux
chwe? ¿Wuchac xa xij awib? —xcha.
32 Are xe oc bi ique pa bárco, i tew
xuxlanic.
33 Are 'uri ni'pa i je 'o pa bárco, xe
xuqui chuwach i Jesus.
—Katzij yet at u C'ojol i Dios —xe
cha.

I Jesus xe u cunaj iwabib pa tinimit Genesaret

34 Te'uri xqui maj chubi qui be
puwi ya, y xe upon chu chi' i ta'aj
Genesaret.
35 I winak chila, are xquetamaj are
i Jesus xuponic, xqui paxsaj rason
ronojel i ta'aj-le. Te'uri xe qui c'am li
ni'pa i iwabib ru' i Jesus.
36 Lic xqui tz'onoj che, chi cu ya na
chique i iwabib quiqui yin na jubi' u
chi' u 'u'; y ni'pa i xqui chap ni u 'u', 'is
xe utzir na.

15

Wach ca 'anaw che jun winak chi n-ch'am taj

1 Te'uri 'o jujun chique i aj Fariséo
winak xe upon ru' i Jesus, xak juban
tijonel re i 'atbal tzij re i mam Moi-
ses. Ique je petnak c'a pa tinimit
Jerusalen. Are 'uri xqui tz'onoj che i
Jesus:
2 —I a tijoxelab yet, ¿wuchac n-
quiqui 'an ti ka costúmbre* chi qui
c'utum can i katit kamam? N-quiqui
coj ta retalil che i ujer 'atbal tzij re u
ch'ajic qui 'ab are quiqui tij i qui wa
—xqui bij che.
3 I Jesus xu la' u wach chique:
—Yix 'ut, ¿wuchac xa quix terej chirij
i costúmbre? ¿Wuchac ni cojom ti re-
talil che i méro tzij u bim can i Dios?
Xa i canam can u 'onquil.
4 I Dios u bim na: "Cha cojo qui
'ij a kajaw a chuch," xak u bim na:
"Pachin c'ax ca ch'aw chiquij u kajaw
u chuch, cha camsaxok." Queje ile u
bim i Dios.
5 Xui-ri, yix qui ya na che jun achi
cu bij che u kajaw, cu bij che u chuch:
"N-cat in to taj," cu bij che, "man ni'pa
i 'o wu' in sujum chic che i Dios," cu bij
che.
6 Yix, we queje cu bij i jun ile, qui
bij na 'uri, n-ta chic chukul que u to u
kajaw u chuch. Que'el 'ut chi i kajsam
u 'ij u tzij u pixab i Dios; xa quix terej
chirij i costúmbre yix.
7 Yix ¡xa queb i palaj! Lic katzij
wach u tz'ibam can i ujer ajbil u tzij i
Dios, mam Isaías. Lic u tz'ibam canok
wach quix tijin yix chu 'anic wo'or.
Xu bij canok chi Dios u bim na:
8 I winak-i lic quiqui coj in 'ij ru' qui
chi',
xui-ri, ru' qui c'ux n-quiqui 'an taj.
9 I u cojic in 'ij quiqui 'ano, lic n-ta cu
chacuj,
man i tzij que tijin chu c'utic,
xa cu' winak petnak wi.
(Queje ile u bim i Dios —xu bij i Jesus
chique.)
10 Te'uri xe u siq'uij i winak ru' y xu
bij chique:
—Chi ta na wach quin bij; chi bisoj
u tayic u be wach ca 'anaw che jun
winak chi n-ch'am taj.
11 N-are ti wach coc pu chi' ca 'anaw
che chi n-ch'am taj, xa are i tzij chi
quel li pu chi'; are ca 'anaw 'uri che
chi n-ch'am taj —xu bij i Jesus chique.
12 Te'uri i u tijoxelab i Jesus xe tejeb
pan ru', y xqui bij che:
—¿Xawil yet chi xpe coywal i aj
Fariséo che i tzij-le? —xqui bij che.
13 (—N-ta quin ch'ob yin che ile. I
qui patan ique, n-ru' ti in Kajaw pet-
nak wi.) Xu bij i Jesus: —Ni'pa i ticon

* **15:2:** I costúmbre-le xa are u ch'ajic 'an u kul qui 'ab lic na'al c'a piqui ch'uc.

chi nu ticom ti in Kajaw chicaj, xa que mich' na ru' i ra'.
14 Mi coj retalil chique ique; xa je mawach laj tak c'ambeal chique i juban chic mawach. Jun mawach, we cu c'am bi jun rach mawach, junam 'uri que 'e tzak pa siwan —xu bij i Jesus chique.
15 Te'uri i ma Pédro xu bij che:
—Cha sakij ni tijojbal tzij chake chi xa bij-le —co'ono.
16 Are 'uri i Jesus xu bij:
—¿Yix, maja bari qui ta u be wach i quin bij?
17 ¿N-qui ta ta bari u be ile, chi wach tak coc chupam jun winak n-are ti ca 'anaw che chi n-ch'am taj? Xa coc chupam u chi', y ca 'e che u pam; xa quic'awic y quel tan chic.
18 Xui-ri, wach i quel pu chi', pu c'ux 'uri petnak wi. Are ile are ca 'anaw chique i winak chi ne te ch'am.
19 Man xa piqui c'ux ca pe wi ronojel tak n-'us taj. Are rumal 'uri ca pe i qui nojbal chi n-'us taj; are rumal 'uri 'o i camsanic, xak 'o i je c'ulanic quiqui kajsaj qui 'ij cu' i n-cachijil ta quib; xak 'o i ne te c'ulanic xak quiqui kajsaj qui 'ij chiquiwach; are ile chi ca 'anaw chique chi ne te ch'am, y piqui c'ux petnak wi. Xak queje ili'omab, xak queje i je aj 'anol mentir, xak queje i je aj nuc'ul tzij.
20 Are i ni'pa ile are ca 'anaw chique i winak chi ne te ch'am. We jun n-cu ch'aj tu 'ab are cu tij u wa, ile 'ut n-are ti ca 'anaw che chi n-ch'am tu pu c'ux. (Queje xu bij i Jesus ile chique.)

Wach rutzirsaxic i ralit jun ixok chi n-aj Israel taj

21 Xo'on chupanok, i Jesus xel chila, xa 'e c'a pa jyub pa 'o wi i queb tinimit, Tíro y Sidon.
22 Chila jekel wi jun ixok n-aj Israel taj;† ire xc'un ru' i Jesus y co xu bij:
—¡Nim laj winak! ¡Yet chi at umuk uxiquin can i mam David! ¡Chawila to'bal in wach! Jun walit lic 'o itzel tew che, mas cu tij uyej rumal —co'ono.
23 I Jesus n-ta xu bij che. I u tijoxelab xe tejeb ru' y lic xqui tz'onoj che:
—Cha taka bi ixok-le, man to' ca siq'uinic teren li chikij —xe cha.
24 I Jesus n-xu la' tu wach chique, xa xu bij jun moxbal tzij che ixok:
—I Dios in u takom na lok xui chique i je aj Israel winak, chi pacha je chij je sachnak —co'ono.
25 I ixok xtejeb ru' y xuqui chuwach.
—Nim laj winak, ¡chin a to! —xu bij.
26 I Jesus xu bij jun chic moxbal tzij che ixok:
—N-'us taj ca maji ni qui wa i ac'alab, we xa ca ya' chique i tz'i —co'ono.
27 —Katzij ile, nim laj winak —xu bij i ixok—, xui-ri, xak i tz'i xak quiqui mol ni uc'aj i wa chi ca puk chuxe' i mexa re i cajaw —xu bij.
28 I Jesus xu bij 'uri:
—Ixok, ¡lic nim u cubibal a c'ux chwe! Quin 'an na che awac'al pacha i cawaj —xu bij.
Are xu bij i Jesus ile, juntir xutzir i ralit i ixok.

Wach cutzirsaxic uq'uial winak chi ne te aj Israel

29 Xo'on chupanok, i Jesus xel chila y xu tzalej u chi' i alagun Galiléa. Te'uri xel bi puwi jun jyub y xcubi chila.
30 Lic je q'ui i winak xe upon ru'. Xqui c'am bi i je sic, xak i je mawach, xak i je mem, xak i je clis, xak juban chic iwabib, je q'ui. Ni'pa i xe qui ya chuwach i Jesus, conojel xe rutzirsaj.
31 Rumal-i, i winak lic xqui bisoj, man i mem xe ch'aw na; xak i je clis, xe utzir na; xak i je sic, xe binic; xak i mawach, xe tzun na. 'Is xe oc chu cojic u 'ij i Dios, chi qui Dios i aj Israel.

Wach i qui tzukic cajib mil winak xo'on i Jesus

32 Xo'on chupanok, i Jesus xe u siq'uij i u tijoxelab ru', y xu bij chique:
—To' qui wach i winak-i, man are oxib 'ij iri chi je 'o chi wu'; n-ta chic wach quiqui tijo. N-cwaj ta que in tak bi che cachoch we n-ti wa qui tijom

† **15:22:** Ire aj Canaan winak.

bic, mokxa que tzak pa be —xu bij chique.
33 I u tijoxelab xqui bij:
—¿Pa coj ’e wi chu c’amic i wa waral, tzukbal-que uq’uial winak-i? N-ta jun jekel waral —xe cha.
34 I Jesus xu tz’onoj chique:
¿Ni’pa i caxlanwa ’o iwu’?
—Wukub —xe cha—, ru’ jubi’ ral tak car.
35 Te’uri i Jesus xu bij chique i winak chi che cubi chuwach ulew.
36 Ire xu chap i wukub caxlanwa, tak i car. Xu tioxij che i Dios, xu piro y xu ya chique u tijoxelab. Ique xqui jach bi chique i winak.
37 Conojel ’is xqui tijo y xe nojic. Are xquelej ile, i u tijoxelab xqui mol ni’pa i ch’akatak chi xsobrinic; xnoj wukub chicach che.
38 I uq’uial winak chi xe tzukic, xui achiab ’o cajib mil chique, y mas puwi ile je ’o ni ixokib, xak i ac’alab.
39 Are ’uri i Jesus xe u ’ijla bi i winak, xoc pa bárco, y xa ’e che i jyub Magdála.

16

I aj Fariséo xak i aj Saducéo cacaj rilic jun milágro

1 Xo’on panok, ’o jujun aj Fariséo winak cuc’am quib cu’ juban aj Saducéo xe upon ru’ i Jesus. Cacaj ique quiqui c’am u pam i Jesus, rumal-i xqui bij che chi cu c’ut jun milágro chique, c’utbal-re chi Dios ’o ru’.
2 Ire xu la’ u wach chique:
—Yix lic iweta’am usuc’ u wach i caj, wach i co’ono. Are ca kaj i ’ij, we cak, qui bij yix chi “Chwek, chom laj ’ij, man cak i uwacaj,” qui bij.
3 Xak we ’o jun u sakirbal, i uwacaj lic cak, xak ’ekmuj, qui bij yix ’uri chi “N-chom ti ’ij wo’or, man i uwacaj xa cak y ’ekmuj,” qui bij. Yix lic quiwil nu be i uwacaj, wach i co’ono; xui-ri, n-quiwil tu be wach ca tijin i Dios chu ’onquil che tak i ’ij-i.
4 I winak wo’or, lic je mal na, lic n-quiqui coj ta chic i Dios. Yix quiwaj ca ’an ni jun milágro chiwach, c’utbal re u cho’ab i Dios wu’. Xui-ri, n-ta jun milágro ca ’an ni chiwach, xui pacha i xa ’an che i ma Jonas ujer. (Queje ile xu bij i Jesus chique.) Te’uri xe u canaj canok y xa ’ec.
5 Te’uri i Jesus cu’ u tijoxelab, xe ’ax chic ch’aka alagun. Ique, xsach chiqui c’ux n-ta qui wa xqui c’am bic.
6 Are ’uri i Jesus xu bij chique:
—Chitape’, chi ’ana cwent chique i aj Fariséo xak i aj Saducéo; xa je pacha cunbal re i caxlanwa —xu bij chique.
7 I u tijoxelab n-xqui ta tu be; xe oc chu bixquil chiquiwach:
—Xu bij ire ile man yoj n-ta ka caxlanwa ka c’amom lok —xqui bij.
8 I Jesus xu na’o wach quiqui bij.
—¿Wuchac qui bij ile chi n-ta ka caxlanwa? —xu bij chique. ¡Yix n-ta kas u cubibal i c’ux chwe!
9 ¿Maja qui ta u be ’uri? ¿N-ca c’un ta bawa chi c’ux chi yin, che i jo’ob caxlanwa, xe in tzuk ni jo’ob mil achiab? ¿I ni’pa i coban xsobrinic?
10 ¿Xak n-ca c’un ta chic chi c’ux chi yin, che i wukub caxlanwa, xe in tzuk ni cajib mil achiab? ¿I ni’pa chicach xsobrin ’uri?
11 ¿Wuchac ’uri n-qui ta tu be chi n-are ta rumal i caxlanwa xin bij yin ile? ¡Chi ’ana cwent che i cunbal re i caxlanwa que i aj Fariséo xak i aj Saducéo! —xu bij chique.
12 Te’uri i u tijoxelab xqui ta u be chi ire n-are ti cu bij i cunbal re i caxlanwa. Are i usuc’ i xu bij, are chi qui ’ana cwent che i qui c’utunic i aj Fariséo xak i aj Saducéo.

Xu bij i ma Pédro chi Jesus are i Tolque chi coy’em

13 I Jesus, are xe upon pa jyub Cesaréa re i Filípo, xu bij chique u tijoxelab:
—¿Wach quiqui bij i winak chi in pachin yin chi in Achi aj Chiaj? ¿Wach quiqui bij ique? —co’ono.
14 I u tijoxelab xqui bij:
—’O jujun quiqui bij chi yet at i ’etz ma Wan aj kajsanel ya, quiqui bij. Xak ’o jujun quiqui bij chi yet at i ujer mam Elías; xak ’o jujun quiqui bij chi at i ujer mam Jeremías, o mok at jun

chic ujer ajbil u tzij i Dios. (Queje ile xqui bij i tijoxelab che i Jesus.)

15 Are ’uri xu bij chique:

—Y yix, ¿wach qui bij chi in pachin yin? —co’ono.

16 I ma Simon Pédro xu bij:

—Yet at Crísto (i Tolke chi at koy’em); at u C’ojol i Dios c’aslic —co’ono.

17 —¡’Utz awe yet! —xu bij i Jesus che—. ’Utz i xa bij, a-Simon Bar-Jonas*. N-ru’ ta winak petnak wi i tzij-le; lic ru’ in Kajaw chicaj petnak wi.

18 Rumal-i, quin bij chawe: yet at a-Pédro, i usuc’ i a bi que’elok “abaj”; puwi i abaj-le† quin yac i wachoch. Ni’pa i je jutzobaj re i Dios, lic n-ca sachsax tu wach i tzobajil-le; mi tene i u cho’ab i camic ca tique che.

19 Yin quin ya i lawe‡ chawe, chi jakbal-re i ocbal pa cu ’at wi tzij i Dios. Wach tak i ca ’atij yet waral chuwach i jyub ta’aj, i Dios cu ya u wach awu’. Xak wach tak ca ya na yet chique i je re i Dios chi quiqui ’an waral chuwach i jyub ta’aj, xak ca ya’ na chique rumal i Dios —xu bij che i ma Pédro.

20 Te’uri xu bij chique u tijoxelab mi jun quiqui lap wi, we are ire i Tolque chi coy’em.

I Jesus xu bij chi ca camsax na

21 Te’uri i Jesus xoc chu sakixic chique u tijoxelab chi ’o u chac ca ’e ire pa Jerusalen, xui-ri i nimak tak mam’ib chila, junam cu’ i caj’atzil i sacerdóte, tak i je tijonel re i ujer ’atbal tzij, ire lic cu tij uyej cumal. Xu bij chique chi ca camsax na, y ca walij churox ’ij.

22 Are ’uri i ma Pédro xu siq’uij i Jesus ru’, y xu bij che:

—¡Ay, Kajwal! ¡Ma bij ile! I Dios chu ’atij ile chi xa bij —co’on che.

23 I Jesus xu pisquilij rib; xu bij che i ma Pédro:

—¡Chat el na chin wach, a-Satanas! Ma ’an latz’ che in be. A nojbal yet n-queje ta pacha u ch’obom i Dios. Ca ch’ob yet pacha quiqui ch’ob i to’ winak —xu bij i Jesus che.

24 Te’uri i Jesus xu bij chique u tijoxelab:

—Pachin jun craj ca terej chwij, ’o u chac mu ch’ob chic rib, xui-ri cha terej na chwij, tupu ca cam na rumal.

25 Pachin jun xa c’ax cu na u c’aslemal re waral, xa cu sach ’uri u c’aslemal chi sakil. Xui-ri, we ’o jun ca sachsax nu wach u c’aslemal waral xa wumal yin, ca ya’ ’uri u c’aslemal sakil.

26 Jun, we cu ch’ac ronojel i bey-omal re u wach i jyub ta’aj, xui-ri we cu sach u c’aslemal sakil, n-ta que’el wi ’uri, n-ta u ch’acom ’uri. ¿Wach u tojic ’uri co’on na, ch’acbal re u c’aslemal sakil, we u sachom? N-taj.

27 Man yin, chi in Achi aj Chicaj, quin c’un na ru’ u ’ij u chomal in Kajaw, xak cu’ in ángel. Are ’uri, quin ya na chique i winak chiqui jujunal wach i tojbal-re ni’pa qui ’anom na.

28 Sak laj tzij i quin bij chiwe, je ’o jujun waral chi n-que cam ta tan, c’a quin quil na are col in ’ana ni in ’atbal tzij waral —xu bij i Jesus chique.

17

Wach u yojtajic u tzunbal i Jesus rumal u chomal i Dios

1 Wakib ’ij ric’awic ile, i Jesus xe u c’am bi i ma Pédro, i ma Jacóbo, xak i ma Wan chi u cha’ i ma Jacóbo, y xe ’e quituquel che jun nim laj jyub naj u wi.

2 Are je ’o chila, i u tzunbal i Jesus lic xyojtajic; i u palaj lic pacha u tzunbal ’ij ca walch’inic; xak i u ’u’ lic xo’on sak, pacha i sak re i ’ij.

3 Xak te’et, xquil i ’etz mam Moises, xak i ’etz mam Elías, que ch’a’at ru’ i Jesus.

* **16:17:** Bar-Jonas are ucab u bi i ma Simon, chi que’el pa qui ch’awbal i aj Hebréo: “u c’ojol i ma Jonas”. † **16:18:** I abaj-le chi pacha i cubibal re i rachoch i Dios, are i u ’anom i Dios-le rumal u Tewal; are i jekbal re u ’alijinsaxic u sak laj tzij chique i to’ winak. ‡ **16:19:** I usuc’ i tzij-le are iri: Quin ya chawe chi que i to ni’pa i cacaj que oc pa ’atbal tzij aj chicaj.

4 Are ’uri i ma Pédro xu bij che i
Jesus:
—¡Mayes, ’utz xe’elok chi oj ’o chi!
We cawaj, caka ’an oxib mujbal
waral, jun awe yet, jun re i mam
Moises, xak jun re i mam Elías —
co’ono.
5 Are ca tijin i ma Pédro chu bixquil
ile, xkaj li jutzobaj sutz’ piquiwi, lic ca
walch’inic, y xe sach chupam. Chu-
pam i sutz’-le xqui ta jun ch’awbal:
—Iri are in C’ojol chi lic c’ax quin
na’o —xu bij—, lic quin quicot rumal
ire. Chi ta ’ut wach i cu bij —co’ono.
6 I u tijoxelab i Jesus, are xqui ta
ile, lic xqui xij quib; xqui jupij bi quib
chuwach ulew.
7 Are ’uri i Jesus xtejeb pan cu’; xe u
yino y xu bij chique:
—Chix walijok; mi xij iwib —co’ono.
8 Ique, are xe tzun ’anok, n-ta chic
xquilo; xui chic i Jesus ’o cu’.
9 Are que tijin li qui kajic tzam jyub,
i Jesus xu bij chique:
—Ni’pa i xiwil yix, mi lap tan chique
i winak, c’a cu rik ni’ ij are in walijnak
chic yin, chi in Achi aj Chicaj —co’ono.
10 Te’uri i u tijoxelab xqui tz’onoj
che i Jesus:
¿Wuchac quiqui bij i tijonel re i
’atbal tzij chi nabe ca c’un i mam
Elías? Nabe na cakil u c’unic i mam
Elías chuwach i u c’unic i ’atbal tzij aj
chicaj, quiqui bij.
11 I Jesus xu bij:
—Katzij i quiqui bij chi mam Elías
nabe ca c’un na, col u yijba ni ronojel.
12 Xui-ri, yin quin bij chiwe chi
mam Elías ya c’un-nak chic, péro ique
n-xquetamaj tu wach. Xa xqui ’an che
ni’pa i xcaj u ’anic ique. Xak queje
yin, chi in Achi aj Chicaj, quin tij ni
uyej piqui’ab ique —co’ono.
13 Te’uri i u tijoxelab xqui ta u be
chi are i ma Wan aj Kajsanel ya chi
ca tijin i Jesus chu lapic chique. U
sakirsam chique chi ma Wan pacha i
mam Elías ya xc’unic.

I Jesus xrutzirsaj jun ala chi ’o atac che

14 Te’uri xe kaj li che i jyub y xe
upon chic cu’ uq’uial winak chi je
moltajnak. Are ’uri ’o jun achi xtejeb
ru’ i Jesus y xuqui chuwach.
15 —Nim laj winak —xu bij che—,
chawila to’bal u wach i wac’al. Ca pe
i atac che, y lic cu tij i camic rumal.
Q’uial mul ca tzak pa ’a’, ca tzak pa ya
rumal.
16 In c’amom na li waral cu’ a tijox-
elab, xui-ri n-que tiqui ta chi rutzir-
saxic —co’ono.
17 Te’uri i Jesus xu bij:
—¡Ay, yix, n-tu cubibal i c’ux che i
Dios; lic ix sachnak na! ¡’O tan chi ’ij
in ’o iwu’, y yix n-ta i nawic! ¿Ni’pa
nawi chic ’ij c’a craj? —xu bij—. Chi
c’ama li ac’al waral —co’ono.
18 Te’uri i Jesus xu yaj i itzel tew
chi ’o che ala, y xa ’ec. I ac’al juntir
xutziric.
19 Te’uri i u tijoxelab i Jesus, are
quituquel chic, xqui tz’onoj che:
—¿Wuchac n-xoj tiqui ti yoj chi rel-
saxic bi itzel tew-le? —xqui bij.
20 —N-xix tiqui ta che man n-ta kas
u cubibal i c’ux che i Dios —xu bij i
Jesus chique—. Katzij i quin bij chiwe:
i cubibal i c’ux che i Dios, we lic katzij,
quix tiqui chu ’anic milágro ru’. N-
ta co’ono we xa pich’ pacha u nimal
jun ija re mostas, we lic katzij, quix
tiqui ’uri chi relsaxic jun nim laj jyub
rumal. We tene qui bij che i jyub-
i: “Chat el chi; jat chila,” qui bij ne
che, pues quel ’uri. ’Is quix tiqui chu
’onquil ’uri.
21 Xui-ri, we quiwaj quiwesaj itzel
tew pacha i jun-le, ’o u chac quix tijin
chu tz’onoxic che i Dios, xak chi mayij
ni wa’im rumal —xu bij i Jesus chique.

I Jesus xu bij tan chic chi ca camsax na

22 Xo’on panok, are que tijin chi be
pa jyub Galiléa, i Jesus xu bij chique u
tijoxelab chi ire, chi Achi aj Chicaj, ya
ca jachtaj na piqui’ab i winak.
23 Ique quiqui camsaj na; xui-ri
churox ’ij ca walij na, xu bij. I u
tijoxelab, are xqui ta i tzij-le, lic xe oc
chi bis.

Wach u tojic i impuésto re i rachoch i Dios

24 I Jesus cu' u tijoxelab, are xe
upon pa tinimit Capernaum, 'o jujun
aj tz'onol alcawal xe upon ru' i ma
Pédro. Que tijin chu tz'onoxic i al-
cawal re i rachoch i Dios. Xqui bij che
i ma Pédro:
—I tijonel yix, ¿xataba n-cu toj ti im-
puésto re i rachoch i Dios? —xe cha.
25 —Cu tojo pues —xu bij i ma Pédro.
Are xoc i ma Pédro paja, i Jesus
juntir xu bij che:
—¿Wach ca ch'ob yet, a-Simon?
I 'atol tzij re u wach i jyub ta'aj,
are quiqui tz'onoj alcawal chique
i winak, ¿pachin cu' quiqui tz'onoj
wi? ¿Xataba quiqui tz'onoj chique i
je que ique? N-taj. Xui quiqui tz'onoj
chique i ne te cach aj tinimit chi je 'o
chiquixol.
26 —Katzij —xu bij i ma Pédro—. Xui
chique i ne te cach aj tinimit quiqui
tz'onoj wi.
Are 'uri i Jesus xu bij:
—Entons i je re i 'atol tzij n-quiqui
toj taj. Bay, yoj oj re i 'atol tzij chi lic
katzij —xu bij—.
27 Xui-ri, n-cakaj ta caka petsaj i
coywal; 'utz jat chiya, ja c'aka awan-
suélo pa ya. Chawesaj i nabe car we
xchaptaj rumal awansuélo. Pu chi',
ca rik wi jun sak pwak. Co'on ile ca
tojbej re i impuésto we yin, xak i awe
yet. Cha c'ama bic y cha tojo canok —
xu bij i Jesus che.

18

Pachin mas naj u 'ij pa cu 'at wi tzij i Dios

1 Are 'uri xe tejeb pan i u tijoxelab i
Jesus ru', y xqui bij che:
—I 'atbal tzij aj chicaj, are ca pe
pakawi, ¿pachin 'uri naj u 'ij que'elok?
—xqui bij che.
2 Are 'uri i Jesus xu siq'uij jun ac'al
ru', y xu ya chiquiwach.
3 Xu bij chique:
—Katzij i quin bij chiwe: yix we n-
qui jalwachij ta i nojbal, we n-qui 'an
ta che iwib pacha u no'oj jun ac'al, n-
quix oc ta 'uri pa ca 'at wi i tzij chi ca
pe chicaj.
4 Que'el 'uri chi pachin co'on che
rib pacha u no'oj i ac'al-i, pachin
co'on ch'utin che rib, ire 'ut are i mas
naj u 'ij pa cu 'at wi tzij i Dios.

To' u wach i jun we xa cu tzaksaj jun ch'utin

5 We 'o jun cu c'ulaj jun ac'al ru'
pacha iri, rumal i c'axnabal u c'ux
chwe yin, quel 'uri pacha yin quin u
c'ulaj.
6 Jun ch'utin chi u cubam u c'ux
chwe, we 'o jun co'on che chi ca tzak
chupam u mac, nim laj mac 'uri u
'anom ire. Mas 'utz que'el che, we
tene ca xim jun ca' rij u kul y ca c'ak
bi pa ya, ji'bal-re. I camic-le, mas 'utz
chuwach i mac chi u 'anom che.
7 ¡To' qui wach i winak waral
chuwach i jyub ta'aj, man lic 'o ni
tzaksabal-que! Lic 'o na; xui-ri to'
u wach i jun chi cu tzaksaj jun chic
chupam u mac. ¡Mi 'an yix ile!
8 We are a 'ab, we are awakan ca
'anaw chawe cat macunic, su' cha
c'upij y cha c'aka bic. Mas 'utz ile,
ca rikbej re a c'aslemal, tupu xa jun
a 'ab, xa jun awakan. Mas 'utz ile
chuwach i queb a 'ab, queb awakan
we xa cat 'e pa 'a' rumal, i 'a' chi n-tu
q'uisic.
9 Xak we are a ba'wach ca 'anaw
chawe cat macunic, ile su' chawe-
saj y cha c'aka bic. Mas 'utz ile, ca
rikbej re a c'aslemal, tupu xa jun a
ba'wach. Mas 'utz ile chuwach i queb
a ba'wach we xa cat 'e pa 'a' re i tojpen
rumal*.

I tijojbal tzij chirij i chij sachnak

10 Jun ch'utin, mi ch'ob yix chi n-ta
kas u 'ij. Quin bij 'u chiwe, i ángel chi
je chajal-que nic are wi je 'o chuwach
in Kajaw chicaj.
11 Yin chi in Achi aj Chicaj in c'un-
nak chi qui to'ic ni'pa i je sachnak.
12 ¿Wach i qui bij yix chi cu 'an jun
achi, we je 'o cien u chij, we xsach

* **18:9:** I usuc' i tzij-i are iri: i n-'us ta laj a nojbal, cha jalwachij na; ma 'an chic pacha n-ti Dios awu', mokxa cat 'e pa 'a' rumal. We ca ch'ob yet 'o jujun n-ta kas qui 'ij chuwach i Dios, chawesaj i nojbal-le pa c'ux.

jun chique? ¿Wach co'on na ire 'uri? ¿Xataba n-que u canaj ta can i novénta y nuéve che i jyub pa i que wa wi, que u tzucbej re i jun chi sachnak? Que u tzucuj na pues.
13 Y we xu riko, mas ca quicot ru' i jun-le chiquiwach i novénta y nuéve chi n-xe sach taj.
14 Xak queje co'on i Kajaw yix chi 'o chicaj. Craj ire chi mi jun ch'utin pacha iri ca sachic.

Wach u cuyic u mac jun awachalal

15 We 'o jun awachalal u 'anom mal chawe, cha 'ijla 'uri are utuquel; queje ile cha sakirsaj che wach u mac chawe. Ire, we xu ta u be wach i xa bij che, quix canaj chic can 'uri iwatz i cha' iwib.
16 Ire, we n-co'on ta cas wach i ca bij che, te'uri che i siq'uij ni jun chic, queb chic, iwu'. Queje ile i je queb oxib quiqui ta wach u cojic u mac ca 'ano.
17 We xak n-co'on ta cas ire chique ique, cha bij 'uri pa molbal'ib. We xak n-co'on ta cas chique pa molbal'ib, chi 'ana 'uri che pacha lic n-ta Dios ru', o pacha jun mal laj aj tz'onol alcawal.
18 Katzij i quin bij chiwe: wach tak i qui 'atij yix waral chuwach i jyub ta'aj, i Dios cu ya u wach iwu', xak cu 'atij chila chicaj. Xak wach tak qui ya chique i je re i Dios chi quiqui 'an waral, xak ca ya' na li chique rumal i Dios chila chicaj.
19 Xak quin bij chiwe: we je 'o queb chixol yix waral chuwach i jyub ta'aj lic xak jun i qui nojbal are quiqui tz'onoj che i Dios, in Kajaw chila chicaj cu ya na chique wach i quiqui tz'onoj.
20 Queje ile co'ono, man pa je 'o wi je queb je oxib qui molom na quib wumal yin, xak yin in 'o na cu' ique —xu bij chique u tijoxelab.
21 Te'uri i ma Pédro xtejeb ru' i Jesus y xu bij che:
—Wajwal, ¿ni'pa mul quin cuy ni u mac i wachalal we macun-nak chwij? ¿C'a wukub mul quin cuy na? —co'ono.
22 I Jesus xu bij:
—N-xui ti wukub mul ca cuyu. We a cuyum wukub mul, cha cuyu chic seténta mul i wukub-le —xu bij.

I mocom chi n-xu cuy tu mac i rachi'il

23 (Te'uri xu bij jun chic tijojbal tzij chique): —I 'atbal tzij aj chicaj are pacha xu 'an jun 'atol tzij; xe u siq'uij u mocom ru' y xu bij chique chi quiqui toj ni qui c'as ru'.
24 Are xu jek u 'onquil ile, xqui c'am li jun ru' chi 'o uq'uial mil u c'as u 'anom ru'.
25 I jun-le lic n-ta ca 'e u c'ama wi, tojbal na re u c'as u 'anom. Rumal-i, i 'atol tzij xu bij chi ca c'ayix na, junam ru' i rixokil, tak i rac'al, xak ronojel i ubitak-re, tojbal na re u c'as.
26 Te'uri i u mocom-le xa xuqui chuwach u patron y xu bij che: "Nim laj winak, cha ya u nimal a c'ux chwe; coq'uil quin toj ni ronojel in c'as chawe," co'ono.
27 Are 'uri u patron xril to'bal u wach, y xu chup u c'as; te'uri xro'taj bic.
28 Ire xa 'ec; are 'uri xu c'ulaj jun rach ajchac. I rach ajchac-le, 'o jubi' u c'as ru'; are 'uri xu chapo y xoc chu chapic pu kul, y xu bij che: "Cha tojo chwe ni'pa a c'as wu'," co'on che.
29 I rach ajchac xa xuqui chuwach y xu bij che: "Cha ya u nimal a c'ux chwe; coq'uil quin toj ni ronojel in c'as chawe," co'ono.
30 I jun n-xraj taj; su' xu chapo y xu tz'apij pa cárcel. Chila xu ya wi c'a cu toj ni u c'as che.
31 Xak je 'o juban cach ajchaquib xquilo wach xo'on i jun che i cachi'il. Ique lic c'ax xqui na'o wach i xa 'ani che. Rumal-i, xe 'e qui bij che i qui patron wach u mac i jun xu 'ano.
32 I qui patron xu tak u siq'uixic, y xu bij che: "¡Lic at mal laj winak! Yin xin bij na chawe chi ni'pa i a c'as wu', 'is xin cuy na chawe, man lic xa tz'onoj cuybal mac chwe.
33 Rumal-i, 'o chakul yet queje cha 'ana ni ile, cha cuyu ni u mac i jun we 'o u c'as awu'. 'O u chac chawila to'bal

u wach, pacha xin ’an yin chawe yet,
xwil to’bal a wach.” Queje ile xu bij i
’atol tzij che.
34 Y lic xpe roywal che. Rumal-i, xu
tak u tz’apixic pa cárcel, c’a cu toj ni
ronojel u c’as che. (Queje ile i tijojbal
tzij xu bij i Jesus chique.)
35 Pa q’uisbal-re xu bij chique:
—Xak queje ca ’ani chiwe yix rumal
in Kajaw aj chicaj, we yix chi jujunal
n-qui cuy ti qui mac iwachalal rono-
jel i c’ux —xu bij i Jesus chique.

19

N-’us taj quiqui jach quib je c’ulanic winak

1 Are xutzin chu bixquil ronojel ile,
i Jesus xel pa Galiléa y xa ’e pa Judéa.
Chila xu ’axuj i ya re i Jordan.
2 Je q’ui i winak je teren chirij; chila
xe rutzirsaj iwabib.
3 Are ’uri xe upon juban aj Fariséo
ru’; cacaj quiqui c’am u pam,
tzaksabal-re quiqui ’ano. Y xqui
tz’onoj che:
—Jun achi, we craj cu jach can i
rixokil, ¿wach cu bij i ’atbal tzij tz’ibtal
can rumal i mam Moises? ¿Xa bi chi
maquil ’utz nawi cu jacho? Queje ile
xqui bij che i Jesus.
4 Ire xu la’ u wach chique:
—¿Xataba n-iweta’am taj wach i
tz’ibtal can chupam u wuj i Dios? Cu
bij chi i Dios chu xebal ’ij sak, are xe
u ’an i winak, “jun achi, jun ixok xe u
yijba.”
5 Xak xu bij i Dios chi “are i rumal
’uri chi jun achi ’o u chac quel cu’ u
kajaw u chuch man cacuc’aj quib ru’ i
rixokil. I je queb-le que’elok xa je jun
chi winak.” (Queje ile tz’ibtal canok.)
6 Rumal-i que’elok ne te queb chic,
ique xa je jun xe’elok. Rumal-i i
winak, n-ta piqui’ab quiqui yoj ile chi
u yijbam i Dios xa jun u ’anom chique.
(Queje ile xu bij i Jesus chique i aj
Fariséo.)
7 Te’uri xqui tz’onoj chic che i Jesus:
—¿Wuchac ’uri xu bij i mam Moises
chique i achiab chi ’o u chac quiqui
ya jun wuj chique i quixokil, jachbal-
que quiqui ’ano? Te’uri quiqui jach
’u bic. ¿Wuchac ’ut queje xu bij ire ile,
we n-queje ta craj i Dios ile? —xqui bij
che i Jesus.
8 Ire xu la’ u wach chique:
—Queje xu ya i mam Moises ile
chiwe man yix lic ix buy. Are ru-
mal ’uri chi xu ya chiwe qui jach ni
iwixokil. Xui-ri, chu xebal ’ij sak, n-
queje ti ile u ch’obom li Dios.
9 Quin bij iri chiwe: we ’o jun cu
jach nubi i rixokil, y we i rixokil n-
tu mac u ’anom ru’ jun chic achi, i
rachijil te’ek ’o u mac ’uri chuwach i
Dios we xcuc’aj chic quib ru’ jun chic
ixok. Xak we jun achi ca q’uiji ru’
jun ixok we xa jachtal can rumal i
rachijil, lic ’o ni u mac ’uri i ucab achi
chuwach i Dios. (Queje xu bij i Jesus
ile chique.)
10 Te’uri i u tijoxelab xqui bij che:
—We queje que’el ile, jun achi ru’
jun ixok, mas ’utz ’uri we n-cu tzucuj
ta rixokil —xe cha.
11 I Jesus xu bij chique:
—Colo katzij ile, xui-ri n-conojel taj
quiqui ch’ijo chi n-ta quixokil; xui
ique quiqui ch’ijo chi yatal u cho’ab i
Dios cu’.
12 Je ’o i achiab chi n-quiqui tzu-
cuj ta quixokil: ’o jujun chique chi
n-tz’akat ti qui ch’acul chi calaxic;
xak ’o jujun chique chi n-tz’akat ti
qui ch’acul man xa ril ’antal chique;
xak ’o jujun chi n-quiqui tzucuj ta
quixokil rumal u chac i Dios, u chac
i ’atbal tzij aj chicaj. We ’o jun ca tiqui
chu ch’ijic ile, chu ’ana na —xu bij.

I ’atbal tzij aj chicaj, que ique chi je pacha ac’alab

13 Je ’o jujun winak xe qui c’am li
ac’alab ru’ i Jesus, cu yabej na re u ’ab
piquiwi, xak cu tz’onbej i ’utz re i Dios
piquiwi. Xui-ri, i u tijoxelab xqui jek
qui ’atixic i je uc’awnak i ac’alab.
14 I Jesus, are xrilo, xu bij chique:
—Chi ya chique i ac’alab que c’un
wu’; me i ’atij, man ni’pa i je pacha
ac’alab piqui c’ux, ’o-que che i ’atbal
tzij aj chicaj —xu bij chique u tijoxe-
lab.
15 Are ’uri xu coj u ’ab piquiwi i
ac’alab; te’uri xel chila.

Jun achi beyom xu tzucuj u c'aslemal chi n-tu q'uisic

16 'O jun achi, c'a ala, xupon ru' i Jesus y xu bij che:

—Nim laj winak, at 'utz laj tijonel, ¿wach tak i 'utz quin 'an na, quin rikbej re in c'aslemal chi n-tu q'uisic? —xu bij.

17 I Jesus xu bij che:

—¿Wuchac ca bij "'utz" chwe yin? N-ta jun chi 'utz, xui Dios —xu bij—. Xui-ri we cawaj cat oc che i c'aslemal katzij, cha 'ana pacha cu bij u tzij u pixab i Dios —xu bij che.

18 —¿Pachique che? —xu bij i achi.

I Jesus xu bij che:

—Mat camsanic; ma kajsaj a 'ij ru' jun ixok chi n-awixokil taj; ma 'an ela'; mat t'oronic;

19 cha cojo qui 'ij a kajaw a chuch; y c'ax cha na a lo'c'anij pacha c'ax u na'ic awib yet —xu bij i Jesus che.

20 —Ronojel ile 'is quin tijin chu 'anic; in 'anom na lok c'a are in ch'utin —xu bij i achi che—. ¿Wach c'a craj quin 'ano? —xu bij.

21 I Jesus xu bij che:

—We cawaj lic n-ta chic rajwaxic chawe chuwach i Dios, jat, ja c'ayij ni'pa i 'o awu', y cha jacha chique i niba'ib. Ca rik 'uri a beyomal chicaj. Te'uri chat petok y chat terej chwij —xu bij i Jesus che.

22 I achi, are xu ta ile, lic ca bisonic, man lic beyom; xu maj bi u be, y xa 'ec.

23 Are 'uri i Jesus xu bij chique i u tijoxelab:

—Katzij i quin bij chiwe: i beyomab, c'ax coquic pu'ab i 'atbal tzij aj chicaj.

24 Quin camulij chic u bixquil: c'ax roquic jun beyom, coc pu'ab i Dios; c'ax ni ile chuwach i ric'awic jun camey* che i tel re jun acuxa —xu bij chique.

25 I u tijoxelab, are xqui ta ile, lic xqui bisoj. Te'uri xe oc chu bixquil chiquiwach:

—¿Pachin quelsax na 'uri chupam u mac? —xe cha.

26 I Jesus xe u takej y xu bij chique:

—I winak n-que tiqui ta chu 'anic ile; xui-ri i Dios ronojel 'is ca tiqui che —xu bij.

27 Are 'uri i ma Pédro xu bij che:

—Kajwal, yoj, ronojel ni'pa i 'o ku', xka canaj canok y oj terejnak chawij. ¿Wach i ca ya' chake 'ut? —co'ono.

28 I Jesus xu bij chique:

—Katzij i quin bij chiwe, are cu rik i 'ij chi ca jaltaj ronojel ni'pa 'o chuwach i jyub ta'aj, are 'uri ca ya' i 'ij yix. Are 'o chic i Achi aj Chicaj† pa nim laj u 'atbal tzij, xak yix chi ix terejnak chwij xak ca ya' i patan nim u 'ij. Yix 'uri qui 'at ni tzij piquiwi i je cablajuj tzobaj aj Israel winak.

29 Conojel ni'pa i co'tam can ubitakque wumal yin, nim na quiqui ch'ac puwi ile. We 'o jun u canam can i rachoch, o we i ratz u cha', o we i ranab, o we u chuch u kajaw, o we u canam can rixokil, o we i rac'al, o we i rulew xa wumal yin, nim i cu ch'ac na. Ca ya' na 'uri jun ciénto che, puwi ni'pa ile chi xa jun 'o te'ek ru', xak ca ya' jun u c'aslemal chi n-tu q'uisic.

30 Xui-ri, ni'pa i je nabe wo'or, je q'ui na que canaj can pa q'uisbal-re; xak je q'ui chi je 'o can pa q'uisbal-re wo'or, are ique are i que nabeaj na —xu bij i Jesus chique.

20

I tijojbal tzij re i ajchaquib

1 (Are 'uri i Jesus xu bij jun chic tijojbal tzij chique, xu bij:)

—I 'atbal tzij aj chicaj co'on pacha jun rajaw ticon chi que u tzucuj rajchaquib quiqui mol ni u wach i úva. Ire we' xa 'ec, que u tzucuj u mocom.

2 Xu rik u mocom y xu bij chique chi are jun sak pwak i cajil re jun 'ij. Te'uri xe u tak bi pa chac pa rulew.

3 Xo'on panok, colo a las nuéve re i ra'anbal 'ij, xa 'e pa q'uebal. Xe u rika juban achiab n-ta quiqui 'ano.

* **19:24:** I "camey" ca bixic-i are jun chicop aj ekan, mas nim chuwach jun caway. † **19:28:** Are i Jesus mísmo.

4 Xu bij chique: “We quiwaj i chac,
jix pa wulew, je i molo in cosech; y yin
quin toj na pacha ca majaw chiwe,”
xu bij chique. Ique xe ’ec.
5 Xak queje xo’on pa’ij, xak queje
xo’on a las tres re u kajbal ’ij.
6 Xak queje tan chic xo’ono are xkaj
i ’ij, colo a las cínco: xa ’e pa q’uebal,
xe u rika juban achiab n-ta quiqui
’ano. Y xu bij chique: “¿Wach qui ’olba
yix chi, jun ’ij? ¿N-ta ba i chac-i?”
co’ono.
7 Y xqui bij ique che: “Mi jun u
sujum chac chake,” xe cha che. “Jix
pa wulew,” xu bij i achi, “je i molo
in cosech; yin quin toj na pacha ca
majaw chiwe,” xu bij chique.
8 Are ya xoc a’ab, i rajaw i chac xu
bij che i uc’awnak i mocom: “Che a
siq’uij i ajchaquib y che a tojo. Nabe
che a tojo bi ni’pa i xe c’un q’uisbal-re.
Are i je ocnak nabe, q’uisbal-re che a
tojo bic,” xu bij che.
9 Xe’elok chi are i xe oc a las cínco
re i kajbal ’ij, xya’ bi jun sak pwak
chique.
10 Are i je ocnak nabe, quiqui bij
ique mas nim ni quiqui ch’ac ique
chiquiwach i je ocnak q’uisbal-re,
quiqui bij ique. Xui-ri, xak xa jun sak
pwak xya’ chique chiqui jujunal.
11 Are xqui chapo, xe oc chu bixquil
che i rajaw i chac chi n-’us ta xo’on
che i cajil.
12 Xqui bij: “Are i je c’un-nak
q’uisbal-re, xak jun i qui tojic xa ’an
ku’ yoj. Ique, xa jun ’or xe chacunic, y
yoj jun ’ij entera xka ch’ij i chac, xka
ch’ij i ’ij,” xqui bij che i rajaw.
13 Ire xu bij che i jun, “Chatape’, yin
n-xix in t’or taj. ¿Xataba n-xka bij ta
wa, chi quix chacun jun ’ij chuwach
jun sak pwak? Xka bij pues.
14 Cha chapa i awajil y jat. Are i
cwaj yin, quin ya na che i jun pacha
i xin ya chawe yet; n-ta co’ono we xa
pa q’uisbal-re xoquic.
15 ¿Xataba n-ta we yin che in mer,
wach cwaj quin ’an che? ’Olic pues.
¿O xa ca titat a pam che, chi ’utz xin
’an yin chique i juban?” Queje ile xu
bij i rajaw.
16 Are que’el ’uri, ni’pa i je pa
q’uisbal-re, que’elok je nabe; y xak
i je nabe, que ’elok que canaj c’a pa
q’uisbal-re. Queje que’el ni ile, man
tupu je q’ui i je sic’tal na, ne te q’ui je
chatalic —xu bij i Jesus chique.

I Jesus xu bij tan chic chi ca camsax na

17 Xo’on panok, i Jesus ca tijin
chi be cu’ u tijoxelab, ’enam-que pa
Jerusalen. Are ’uri xe u siq’uij i cabla-
juj ru’, y xe u ’ijla quituquel:
18 —Yix iweta’am ya xka maj bi ka
be pa Jerusalen. Are coj upon chila,
yin chi in Achi aj Chicaj, quin jach-
taj na piqui’ab i caj’atzil i sacerdóte,
piqui’ab i tijonel re i ’atbal tzij. Ique
quiqui ’at na tzij pinwi y quiqui bij na
chi ’o u chac quin camsaxic.
19 Te’uri quin qui jach na piqui’ab
i ne te aj Israel winak: ique ’ut quin
qui yo’ya, quin qui ch’ay na, quin qui
camsaj chuwach cruz. Xui-ri, churox
’ij, quin walijsax tan chic —xu bij i
Jesus chique.

Wach i xu tz’onoj i qui chuch i ma Jacóbo, i ma Wan

20 Te’uri i qui chuch i ma Jacóbo i ma
Wan, chi je u c’ojol i mam Zebedéo,
xtejeb pan ru’ i Jesus je rachi’il i ralab.
Xuqui chuwach i Jesus, tz’onbal-re
jun pawor che.
21 I Jesus xu tz’onoj che:
—¿Wach cawaj yet? —co’ono.
I ixok xu bij:
—Are at ’o chic che a ’atbal tzij,
cwaj yin cha ya chique i queb wac’al-
i que cubi jujun pa tak a tzal, jun pa
wikabim, y jun pa moxim —xu bij i
ixok che.
22 —Yix n-iweta’am taj wach i qui
tz’onoj —xu bij i Jesus chique—. Ni’pa
i c’ax quin ic’aw na wi yin, ¿quix tiqui
yix ’uri chu ch’ijic ile? Ni’pa i uyej chi
quin ic’aw na wi yin, ¿quix tiqui yix
che ile? —xu bij chique.
—Coj tiqui’ic —xe cha.
23 Are ’uri i Jesus xu bij:
—Katzij, yix ’is quix ic’aw na chu-
pam i c’ax-i, xak qui tij ni uyej pacha
quin ic’aw wi yin. Xui-ri, n-ta pin’ab

yin quin bij pachin ca cubi pin wik-
abim xak pin moxim. Xui in Kajaw
'o pu'ab; ire u yijbam chic i c'olbal-le,
ire reta'am pachin que q'uiji che —xu
bij i Jesus chique.
24 I lajuj chic u tijoxelab, are xqui
ta wach i xqui bij i je queb-le chi je
catz qui cha' quib, ique xpe coywal
chique.
25 Are 'uri i Jesus xe u siq'uij y xu bij
chique:
—Yix iweta'am chi i nimak tak 'atol
tzij quiqui 'an che quib pacha je ca-
jaw i winak chi je 'o piqui'ab; i winak
chi nimak qui patan que rajawin
piquiwi i cach winak.
26 Xui-ri; n-ix ta queje yix ile. Are
i qui 'an ni yix, pachin craj que'elok
nim u 'ij, cha chacun 'uri chiquij i
rachi'il.
27 Are pachin craj cu ya rib chu
nabeal, chu 'ana 'uri che rib pacha
mocom chiquij i rachi'il.
28 Chu 'ana 'uri che rib pacha quin
'an yin chi in Achi aj Chicaj; in
c'un-nak na, pacha mocom chiquij
i winak; n-are ti ique je in mocom
yin. In c'un-nak man quin ya na wib
chi camic, tojbal-re i quelbal pa c'ax
chique uq'uial winak —xu bij i Jesus
chique.

I Jesus xe rutzirsaj je queb mawach

29 Xo'on chupanok, ique que tijin
quelic pa tinimit Jerico, je q'ui i winak
je teren chirij i Jesus.
30 Chila je 'o wi queb mawach je
ch'uquernak pa be. Are xqui ta chi
ya quic'aw i Jesus, ique xe siq'uin chu
bixquil:
—¡Nim laj winak! ¡Yet chi at umuk
uxiquin can i mam David, chawila
to'bal ka wach! —xqui bij.
31 I winak chi je teren bi chirij i
Jesus xe qui yajo y xe qui 'atij. Xui-ri,
ique xa xqui cowij mas u bixquil che
i Jesus:
—¡Nim laj winak! ¡Yet chi at umuk
uxiquin can i mam David, chawila
to'bal ka wach! —xe cha.
32 Te'uri i Jesus xtac' canic y xe u
siq'uij ru'. Xu bij chique:
—¿Wach quiwaj quin 'an chiwe? —
xu bij.
33 Ique xqui bij che:
—Nim laj winak, cakaj coj tzunic —
xe cha.
34 Are 'uri i Jesus c'ax xe u na'o. Xu
chap qui ba'wach y juntir xe tzunic.
Te'uri xak ique xe terej bi chirij i Je-
sus.

21

Wach u cojic u 'ij i Jesus are xoc pa Jerusalen

1 Are nakaj chic je 'o wi pa
Jerusalen, xe upon pa tinimit Betfage,
pa 'o wi i ral jyub Olívos. Are 'uri i
Jesus xe u tak bi queb u tijoxelab,
2 xu bij chique:
—Jix che i aldéa-le chi 'o pan
chakawach. Chila qui rik wi jun ati
asna yukulic, 'o jun rac'al ru'. Chi toro
lok, y che i c'ama lok.
3 Y we 'o ca tz'onow chiwe wach u
chac quix tijin chu toric, chi bij che
chi cu rik u chac che i Kajwal, y ire
juntir cu tzalij chal chawe, chix chok
che —xu bij Jesus chique.
4 Queje xqui 'an ile, y xe'el 'uri
pacha u tz'ibam can jun ajbil u tzij i
Dios ujer. Ire u tz'ibam canok:
5 Cha bij iri chique i aj tinimit Sion:*
"I 'atol tzij yix ya ca c'un iwu'.
Ire nu 'anom ta nim che rib,
xa cul chirij jun buru ca c'unic;
ca c'unic cul chirij jun ral buru, rac'al
jun ati asna aj ekan."
(Queje ile u tz'ibam can i ajbil u tzij i
Dios ujer.)
6 I u tijoxelab i Jesus xe 'ec y xqui 'an
na pacha i bital chique.
7 Xqui c'am li ati asna ru' i rac'al.
Te'uri xqui coj qui 'u' chiquij; i Jesus
xa 'an chirij.
8 Je q'ui i winak je rachi'il pa be;
ique xqui rip i qui 'u' chuwach, wik-
bal re i pu be. Xak je 'o jujun xqui
ch'up u xak che' y xqui coj pa be.
9 I winak chi je nabe chuwach, xak
i je teren lok, conojel xe oc chi sic':

* **21:5:** I tinimit Sion-le, are i Jerusalen mísmo.

—¡Nim u ’ij ire chi umuk uxiquin i ka rey mam David! ¡Dios chu ya ni ’utz puwi i jun-i chi u takom na lok!† ¡Chocsax ni u ’ij i Dios! (Queje ile xe siq’uin chu bixquil.)

10 Are xoc bi i Jesus pa Jerusalen, i winak conojel xe ch’ujer na rumal i quicotemal. Je q’ui xe tz’onowic:

—¿Pachin i achi-le? —xe cha.

11 —Are i Jesus, chi ajbil u tzij i Dios; ile chi aj Nazaret, u cwenta i Galiléa —xqui bij i winak.

I Jesus xe resaj i je aj c’ay pa rachoch i Dios

12 Te’uri i Jesus xoc pa rachoch i Dios; are ’uri ’is xe resaj ni’pa i aj c’ayinel xak i aj lo’onel je ’o xe ja. Xe u bal’atij qui mexa i je aj jalwachil u wach qui mer i winak, xak queje i qui tem i je aj c’ay palomax.

13 Xu bij chique:

—I Dios, chupam u wuj, u bim can i tzij-i: “I wachoch, lic jun ja re qui tz’onbal i winak chwe”; xui-ri yix i ’anom qui jul ili’omab che —xu bij i Jesus chique.

14 Chila pa rachoch i Dios je ’o jujun mawach, xak je ’o jujun je clis je ’o chila. Ique xe tejeb pan ru’ i Jesus, y ire xe rutzirsaj.

15 Xak je ’o jujun ac’alab je ’o chila que tijin chi sic’: “¡Nim u ’ij ire chi umuk uxiquin i ka rey mam David!” xqui bij. I ajwab sacerdóte, xak i je tijonel re i tzij pixab, are xquilo wach xo’on i Jesus, are xqui ta qui tzij i ac’alab, ique lic xpe coywal.

16 Are ’uri xqui bij che i Jesus:

—¿N-ca ta ti yet wach que tijin chu bixquil? ¿’Utz nawi ile, ca bij yet? —xe cha.

—Katzij xin ta —xu bij i Jesus chique—. Ique que tijin chu ’onquil pacha u tz’ibam can jun ajbil u tzij i Dios ujer. Ire xu bij che i Dios:

Yet a ’anom chique i ac’alab,
xak chique i c’a que tz’umanic
lic quiqui bixaj a ’ij (—xu bij).

17 Are ’uri i Jesus xe ro’taj canok y xa ’e c’a Betánia, que u ’ana jun a’ab chila.

Wach u chakijsaxic jun che’ xo’on i Jesus

18 Are xsakiric, xu maj chubi u be, xa ’e pa Jerusalen. Are ca tijin chi be, i Jesus xpe u numic.

19 Xak te’et xril jun che’, u che’lal hígo, ’o xucut be. Ire xa ’e pan ru’ i che’; lic n-ti u wach xu rik che, xui u xak. Are ’uri i Jesus xu bij jun c’okbal tzij che i che’:

—¡Yet n-cat wachin ta chic! —xu bij che.

Are ’uri i che’ juntir xchakijic.

20 I u tijoxelab, are xquil ile, lic xqui bisoj. Xqui bij che i Jesus:

—¿Wach xa ’ani che i che’-le, chi juntir xchakijic? —xe cha.

21 I Jesus xu bij chique:

—Katzij i quin bij chiwe, we lic ’o u cubibal i c’ux, we lic n-ta cu bij i c’ux, xak yix quix tiqui chu ’anic pacha i xin ’an yin che i che-i. Y n-xui ta la ile, xak quix tiqui che, we qui bij che i jyub-i, “Chat el chi, ja c’aka awib pa mar,” qui bij che, ile lic co’on na.

22 Yix, wach i qui tz’onoj che i Dios, we lic qui cojo chi quiwil na, ca ya’ na ’uri chiwe —xu bij i Jesus chique.

Xtz’onox che i Jesus bi chi ’atbal tzijal ’o pu’ab

23 Te’uri i Jesus xoc chic pa rachoch i Dios y xoc chi qui tijoxic chila. Are ’uri xe tejeb pan i caj’atzil i sacerdóte ru’, xak i nimak tak mam’ib que i aj Israel, y xqui tz’onoj che:

—¿Pachin xyaw ile pa’ab chi cat tijin chu ’onquil? —xqui bij che—. ¿Bi chi ’atbal tzijal ’o pa’ab, chi queje ca ’an ile? —xe cha.

24 I Jesus xu bij chique:

—Xak yin quin tz’onoj jun tzij chiwe. We qui bij usuc’ chwe, te’uri xak quin bij yin chiwe bi chi ’atbal tzijal ’o pin’ab.

25 Chi bij chwe pachin xyaw pu’ab i ma Wan cu kajsaj ya piquiwi i winak.

† **21:9:** I mer tzij xu bij are iri: i jun chi ca c’un pubi i Kajwal.

¿Are i Dios yawnak che, o xa winak yawnak che? —xu bij i Jesus chique.

Ique xe oc chu bixquil chiquiwach:

—¿Wach caka bij na che? —que cha—. We caka bij chi are i Dios yawnak ni ile pu'ab i ma Wan, ire cu bij na 'uri chake: "¿Wuchac 'uri n-xi coj taj wach i xu bij?"

26 We xak caka bij chi xa ru' winak petnak wi wach i xu bij i ma Wan, lic caka xij kib chique i winak; man conojel i winak quiqui bij chi ma Wan lic ru' i Dios petnak wi wach i u bim —xqui bij chiquiwach.

27 Rumal-i xqui bij che i Jesus:

—N-keta'am taj —xe cha che.

—Xak yin n-quin bij ta 'uri chiwe wach i 'atbal tzij 'o pin'ab, chi quin 'an tak iri —xu bij chique.

Queb alabom chi xe tak rumal qui kajaw

28 Te'uri i Jesus xu bij chique:

—¿Wach qui ch'ob yix che i tzij-i? 'O jun achi, je 'o queb u c'ojol. I achi xu bij che i jun: "Wac'al, jat wo'or pa chac chupam in ticon," xu bij che.

29 I rac'al xu la' u wach che: "N-cwaj taj," xu bij. Xui-ri, xu jalwachij u no'oj y xa 'e pa chac.

30 Te'uri i qui kajaw xak xu 'ijla i jun chic, pacha xo'on che i nabe. Ire xu bij chi ca 'ec; "Ey," co'ono, xui-ri, n-xa 'e taj.

31 ¿Pachique chique i je queb u c'ojol xo'ono pacha craj i qui kajaw? —xu bij i Jesus chique i nimak tak mam'ib.

—Are i nabe —xe cha.

—Katzij i xi bij —xu bij i Jesus chique—. Xak quin bij na yin chiwe chi 'o i je mal laj tak aj tz'onol alcawal, xak 'o ixokib ajmaquib que tijin coquic pu'ab i Dios, y yix n-taj. Ique je pacha i rac'al i achi chi xo'ono pacha craj u kajaw.

32 Xui-ri yix ix pacha i ucab u c'ojol man n-xix cojon ta che u tzij i ma Wan aj kajsanel ya. Xc'un ire chu c'utic chiwe wach craj te i c'aslemal, xui-ri n-xix cojon taj. I je aj tz'onol alcawal, xak i ixokib ajmaquib, ique xqui cojo. Tupu xiwil yix ile, n-xi jalwachij ti nojbal, cojbal-re u tzij —xu bij i Jesus chique.

Wach xqui 'an i aj mediant che u c'ojol i rajaw ulew

33 Te'uri xu bij chique:

—Chi ta chic jun tijojbal tzij quin bij na chiwe. 'O jun achi nim i rulew, u ticom úva chuwach. Te'uri xu coj coral chirij; xu yijba pa quiqui yitz' wi u wa'al i úva, xak xu yijba jun ral ja tac'tic chupam i ticon, chajbal-re ronojel. Te'uri xe u coj jujun ajchaquib, je aj a média ru'; y xa 'e ire naj che jun tinimit.

34 Are xu rik i 'ij re i cosech, xe u tak li u mocom chu tz'onoxic i re ire chique i raj mediant.

35 Are xe upon i mocom, xe qui chapo. I jun, xqui ch'ayo; i jun chic, xqui camsaj; i jun chic, xqui coj abaj che.

36 Te'uri i rajaw ticon xe u tak chali juban chic u mocom, mas je q'ui na chiquiwach i je nabe. Are xe uponic, i je raj mediant xqui 'an chic chique pacha xqui 'an chique i juban chi je nabe.

37 Pa q'uisbal-re, xu tak li i mer u c'ojol. Xu ch'ob ire: "Ique lic que cojon na che i wac'al-i," xu ch'ob ire.

38 Xui-ri, are xquil i u c'ojol i rajaw ulew, xqui bij chiquiwach: "Are ire-le are i rajaw ulew co'on panok; chaka camsaj," xe cha, "man yoj coj canajic oj rajaw," xe cha.

39 Rumal-i xqui chapo, y xquesaj li chuwach ulew, y xqui camsaj. (Queje ile i tijojbal tzij xu bij i Jesus chique.)

40 Te'uri xu tz'onoj chique:

—Bay, are ca c'un ni rajaw i ulew, ¿wach co'on ni ire chique i ajchaquib-le? —xu bij.

41 Ique xqui bij:

—Ire lic que u camsaj ni je aj 'anol mal-le; lic n-cril ta to'bal qui wach. Te'uri cu ya i rulew chique juban chic aj mediant, chi quiqui jach i re ire che, are cu rik i 'ij —xe cha i mam'ib che i Jesus.

42 Te'uri i Jesus xak xu bij chique:

—¿Xataba n-iwilom taj wach tz'ibtal can chupam u wuj i Dios? Queje iri cu bij:
I abaj chi n-xcaj ti xqui coj i je aj 'anol ja,
are i abaj-le chi xe'elok lic nim ni u chac che i cubibal ja.
Are i xe'elok-le, are i Kajwal Dios xa 'anawic,
y cakil yoj, lic 'utz ile chi u 'anom ire.
(Queje ile tz'ibtal canok.)

43 Rumal-i, quin bij chiwe chi Dios cresaj ni u chac‡ pi'ab yix y cu ya na piqui'ab juban chic ajchaquib je 'utz, chi quiqui ya ni cosech che i Dios pacha ca majawic.

44 I abaj-le chi xin bij chiwe, we 'o jun ca 'e tzak puwi, xa ca paxic; xak i abaj-le, we ca tzak chirij jun winak, lic co'on na c'ajc'aj che —xu bij i Jesus chique.

45 I je ajwab sacerdóte, xak i je aj Fariséo, are xqui ta wach i tijojbal tzij xbix chique, ya xquetamaj chi xa are ique que u lap na.

46 Rumal-i cacaj ique quiqui chapo, xui-ri xqui xij quib chique i uq'uial winak, man i winak quiqui bij chi Jesus ajbil u tzij i Dios.

22

Wach xqui 'an i je sic'tal che jun c'ulanquil

1 I Jesus xu jek chic u bixquil i tijojbal tzij chique. Xu bij:

2 —I 'atbal tzij re aj chicaj, pacha iri: 'O jun nim laj 'atol tzij xu yijba i nima'ij re u c'ulanquil i u c'ojol.

3 Are xu rik i 'ij, xe u tak bi u mocom cu' i je siq'uim chic, que'e qui bij chique chi ya yij chic i wa'im. Xui-ri, ique n-xcaj ta xe c'unic.

4 Te'uri xe u tak chubi juban chic u mocom chi qui siq'uixic. Xu bij chique: "Ji bij chique ni'pa i je in siq'uim na, chi ya yij chic i wa'im. Chi bij chique chi je in camsam chic i chicop chi je in ti'ojersam. Ronojel 'is yij chic; ique che petok, chix chok chique."

5 Xui-ri, i je siq'uim na, n-xqui 'an ta cas chique i takon. 'O jun chique xa 'e pa rulew, xak jun chic xa 'e chi c'ayinic.

6 Xak je 'o jujun xe qui chap i takon y xqui 'an c'ax chique y xe qui camsaj.

7 Rumal-i, i 'atol tzij lic xpe roywal che; xe u tak bi u soldádo chi qui camsaxic ni'pa i xe 'anaw i camic-le, xak chu poroxic i qui tinimit.

8 Te'uri xu bij chique u mocom: "Ronojel 'is yij chic re i nima'ij, xui-ri ique chi je in siq'uim na, n-xmajaw ta chique chi que petic.

9 Rumal-i, jix yix pa nimak tak be, y che i siq'uij che i nima'ij ni'pa i que i rik chila," xu bij chique u mocom.

10 Ique 'is xe 'el pa tak be, y xe qui mol ni'pa i xe qui c'ulaj. Xe qui mol i je 'utz laj tak winak, xak i ne te 'utz. Queje ile xqui nojsaj i u paja.

11 Te'uri xoc i 'atol tzij pa je moltajnak wi i je u siq'uim ru'. Are 'uri xril jun achi cu' chi nu cojom ti u 'u' re i nima'ij.

12 Y xu bij che: "Yet, ¿wach awoquic chi, chi na cojom ti a 'u' re i nima'ij?" xu bij. I jun n-xu rik taj wach cu bij che.

13 Te'uri i 'atol tzij xe u siq'uij i u mocom, xu bij chique: "Chi xima i u 'ab, i rakan, y chiwesaj bi rija pa 'ekum. Chila co' na, xak cu kach'ach'ej ni uware rumal u bis," xu bij chique.

14 Queje ile que'elok man tupu je q'ui i je sic'tal na, ne te q'ui je chatalic. (Queje i tijojbal tzij ile xu bij i Jesus.)

Chi ya che i 'atol tzij wach 'o re che; xak queje i Dios, chi ya che wach 'o re che

15 Are 'uri i aj Fariséo xe 'ec y xe oc chu ch'obic chiquiwach wach jun tzij quiqui tz'onoj che i Jesus, tzaksabalre quiqui 'ano.

16 Te'uri xe qui cha jujun je 'o cu', xak juban chic chi je teren chirij i ma Heródes, y xe qui tak bi ru' i Jesus.

—Nim laj winak —xqui bij che, are xe upon ru'—, keta'am chi yet xui i sak laj tzij ca bij. Keta'am chi yet

‡ **21:43:** I mer tzij xu bij are iri: Cresaj ni 'atbal tzij aj chicaj pi'ab yix.

katzij ca c'ut i 'utz laj be re i Dios, lic n-ca 'an ta cas che wach quiqui bij i winak chawij. Yet n-ca coj ta retalil che, tupu je nimak tak winak.

17 Cha bij 'u chake, wach i ca bij yet, ¿'Utz nawi, caka toj impuésto che i 'atol tzij, o n-'us taj? —xqui bij che.

18 I Jesus xretamaj chi n-'us ta quiqui ch'obo are xqui bij ile. Xu bij chique:

—Yix, ¡xa queb i palaj! ¿Wuchac xa tzaksabal-we qui 'ano?

19 Chi c'utu jun sak pwak chwe, chi tojbal re impuésto —co'ono.

Y xe qui c'ama jun sak pwak.

20 Are 'uri i Jesus xu tz'onoj chique:

—¿Pachin u q'uexwach iri 'o chuwach? ¿Pachin u bi iri tz'ibtal chuwach? —xu bij chique.

21 —Re i 'atol tzij —xe cha ique.

—Bay, chi ya 'uri che i 'atol tzij wach 'o re ire che, xak chi ya che i Dios wach 'o re ire che —xu bij i Jesus chique.

22 Ique, are xqui ta ile, lic xqui bisoj che. Are 'uri xqui canaj canok y xe 'ec.

I Jesus xu sakirsaj chi 'o ni qui walijbal i camnak

23 Xak are i 'ij-le, je 'o jujun aj Saducéo xe upon ru'. (I aj Saducéo quiqui bij chi i je camnak n-que walij ta chic.) Xqui bij che:

24 —Nim laj winak, i mam Moises u bim canok chi jun achi, we xcamic, we n-ta rac'al ru' can i rixokil, 'o u chac 'uri ca c'uli i ratz u cha' i achi ru' ixok malcan, pu q'uexel i camnak. Queje ile ca q'uiji na can rac'al i camnak ru' ixok. Je ile u bim canok.

25 Bay, o'onom lok, je 'o wukub ku' yoj, je catz qui cha' quib. I nabe chique xc'uli'ic, y xo'on panok xcamic, n-ta rac'al. I ixok malcan xcanaj can ru' ucab cha'axel.

26 Te'uri i achi-le xcam chic, i ixok xc'uli chic ru' urox cha'axel. I achi-le xak xcamic. Queje xqui 'an i wukub achiab-le.

27 Xak xo'on panok, xcam i ixok.

28 Bay, we ta que walij chic i camnak, ¿pachique chique i je wukub-le, chi mer rachijil que'elok? Man 'is xc'uli cu' i je wukub achiab-le —xe cha.

29 I Jesus xu la' u wach chique:

—Yix xa ix sachnak na; n-qui ta tu be wach cu bij u tzij i Dios chi tz'ibtal canok; xak n-iweta'am taj wach i nim laj u cho'ab i Dios.

30 Are que walij ni camnak, que 'elok pacha i u ángel i Dios aj chicaj; n-que c'uli taj. I achiab, i ixokib n-que c'uli ta chic.

31 I qui walijbal i camnak, katzij 'olic. ¿Xataba n-iwilom ti yix wach u bim can i Dios chiwe? U bim can ire:

32 "C'a in u Dios i mam Abraham, xak i mam Isaac, xak i mam Jacob," xu bij. I oxib-le je camnak chic are xu bij i Dios ile. Bay, chuwach i Dios, c a je c'as na; i Dios n-are ti qui Dios i je camnak, are i qui Dios i je c'aslic —xu bij i Jesus chique. (Queje ile xu sakirsaj chique chi 'o ni qui walijbal i camnak).

33 I winak, are xqui ta ile, lic xqui bisoj che i c'utunic xo'on i Jesus.

Wach i tzij 'atz u 'ij, re i tzij pixab

34 I aj Fariséo, are xqui ta rason chi Jesus xtiqui chu la'ic u wach i qui chi' i je aj Saducéo, xqui mol la quib.

35 'O jun chique chi tijonel re i 'atbal tzij u tz'ibam can i mam Moises. Xraj ire xu tz'onoj jun tzij che i Jesus, tzaksabal-re co'ono. Xu bij che:

36 —Nim laj winak, ¿pachique tzij re i 'atbal tzij mas 'o u chac chi caka cojo? —xu bij.

37 I Jesus xu bij che:

—"Chawaj Awajwal Dios ronojel a c'ux, ronojel awanima, ronojel a nojbal."

38 Are i jun-le chi mas 'o u chac coj cojon che; are mas 'o u 'ij ile chiquiwach i juban.

39 Te'uri i ucab tzij (chi 'o u chac coj cojon che) laj cu maj i jun-le. Cu bij: "C'ax che a na a lo'c'anij pacha c'ax u na'ic awib yet ca 'ano," cu bij.

40 I queb tzij-le are mer u xebal ronojel tak i 'atbal tzij u tz'ibam can i mam Moises, xak are u xebal ronojel tak i c'utunic qui canam can i ajbil

u tzij i Dios. (Queje xu bij i Jesus ile chique.)

I Jesus lic Dios; n-to' ta umuk uxiquin can i mam David

41 Tz'akat c'a qui molom quib i je aj Fariséo,
42 i Jesus xu tz'onoj chique:
—¿Wach qui ch'ob yix chirij i Crísto, chi Toliwe iwoy'em? ¿Pachin i ratit u mam? —xu bij chique.
Ique xqui bij:
—Ire are ni umuk uxiquin can i mam David —xe cha.
43 Are 'uri i Jesus xu bij chique:
—¿Wuchac 'uri i mam David xu bij "Wajwal" chirij i Crísto are xu lapo? Lic rumal ni u Tewal i Dios xu bij ile. I mam David xu bij i tzij-i:
44 Xu bij i Kajwal Dios che i Wajwal Crísto:
"Chat cul na pin wikabim, c'a cu rik ni 'ij
que in ya na pawakan ni'pa i je aj ch'o'oj chawij," xu bij.
Queje ile u tz'ibam can i mam David ujer.
45 ¿Wach u 'onquil 'uri chi Crísto xa umuk uxiquin i mam David? ¿Wach u 'onquil ile man lic are i mam David xu bij "Wajwal" che i Crísto? (Queje xu bij i Jesus ile chique i aj Fariséo, cu sakijbej-re chique chi Crísto n-to' ta winak, lic Dios.)
46 Mi jun chique xu rik chic u la'ic u wach che, mi jupaj. Are xo'on ile, te'uri mi jun xu cowij chic u c'ux chu tz'onoxic mas tzij che i Jesus.

23

I Jesus cu coj qui mac i aj Fariséo, xak i nimak tak aj tijonel

1 Te'uri i Jesus xoc chu bixquil i tzij-i chique i winak, xak chique u tijoxelab:
2 —I je tijonel re i 'atbal tzij, xak i aj Fariséo, 'o chiquikul quiqui sakij chiwe wach usuc' i 'atbal tzij chi u tz'ibam can i mam Moises.
3 Rumal-i chix cojon na che, lic chi 'ana cas che wach i quiqui bij; xuiri, mi 'an yix pacha quiqui 'an ique. Mi 'an na, man ique n-quiqui 'an taj pacha tak i quiqui bij.
4 Ique, nim i ekan quiqui ya chiquij i winak, c'ax u ch'ijawic; xak n-que ton ta ru', mi xa ta jubi'.
5 Ronojel wach i quiqui 'ano, quiqui 'an na man xa cacaj que 'iltaj cumal i winak. Kus quiquil u c'amic bi jupaj u tzij u pixab i Dios pasim chupam jun ral tz'um chuwach qui palaj. Xak kus quiquil u batz'catixic tz'um rij tak qui 'ab. I tz'um-le xak tz'ibtal jutakpaj u tzij i Dios chuwach; kus quiquil ique we nim u wach. Xak i u chi' i qui 'u', lic nimak i rismachi' 'o che, mas nimak chuwach i que i to' winak. Queje quiqui 'an ique ile, quiquilbej na re i winak chi lic je re i Dios, quiqui bij ique.
6 Are que 'e pa tak nima'ij, xa quiqui tzucuj i chomik laj tak q'uijibal. Are que 'e pa molbal'ib, xak quiqui tzucuj i qui cubibal chi 'o u 'ij.
7 Are que 'e pa q'uebal, lic kus quiqui ta are que tioxix cumal i winak, ocsabal re qui ij. Xak kus quiqui ta are ca bix "nim laj tijonel" chique.
8 Mi 'an yix pacha ique-le; mi ya chique i winak chi quiqui bij "nim laj tijonel" chiwe. Man iwonojel yix, iwatz i cha' iwib; xa jun i Tijonel yix, are i Crísto.
9 Xak mi bij i kajaw che jun winak waral chuwach i jyub ta'aj, cojbal re u 'ij, man xa jun i Kajaw 'olic, are i Ta chicaj.
10 Xak mi ya chique i winak quiqui bij "kaj'atzil" chiwe, man xui i Crísto are Iwaj'atzil.
11 Pachin co'on mocom che rib chiquij i juban, are i mer nim 'uri chixol.
12 Man pachin co'on nim che rib, ire 'ut xa ca kajsax u 'ij; xak pachin co'on ch'utin che rib, ire ca nimarsax na 'uri u 'ij.
13 To' i wach yix, ix tijonel re i 'atbal tzij, xak yix chi ix aj Fariséo. ¡Xa queb i palaj! N-qui c'ut ti sak laj tzij chique i winak; xa qui tz'apij i uchija re i 'atbal tzij aj chicaj are 'o i cacaj que oc bic.

Yix n-quiwaj ta quix oc bic, xak n-qui
ya ta chique ique que oc bic.

14 To' i wach yix, ix tijonel re i 'atbal
tzij, xak yix chi ix aj Fariséo. ¡Xa queb
i palaj! Xa qui maj i cachoch ixokib
malcanib, te'uri qui 'an nimak tak i
tz'onbal che i Dios, xa sachsabal-re
chiquiwach i winak, wach i 'anom.
Queje ile i nimarsam ni tojpen chi ca
pe na piwi.

15 To' i wach yix, ix tijonel re i 'atbal
tzij, xak yix chi ix aj Fariséo. ¡Xa queb
i palaj! Lic quix 'e jela, quix 'e jewa,
che i c'utunic qui 'ano, ch'acbal na re
jun i tijoxel. Xui-ri, we xix tiqui che,
que'el ire 'uri lic mas mal chiwach
yix; ca 'e pa 'a' nabe chiwach yix, xa
rumal i c'utum che.

16 To' i wach yix chi ix aj c'ambeal
chi xa ix mawach. Qui bij yix chi "We
jun winak cu cuxtaj u bi i rachoch i
Dios puwi i u tzij, n-chukul ta 'o wi
'uri u 'onquil pacha u bim," qui bij
yix. "Péro we cu cuxtaj u bi i óro re i
rachoch i Dios, 'o chukul 'uri co'on na
pacha i u bim." Queje qui bij yix ile.

17 ¡Lic ix sachnak na; lic ix mawach!
¿Pachique mas 'o i u 'ij? ¿Xataba are i
óro? N-are taj. Are i rachoch i Dios chi
mas 'o u 'ij, y co'on che i óro chi xak 'o
u 'ij.

18 Xak qui bij yix chi "We jun winak
cu cuxtaj u bi i altar puwi i u tzij, n-
chukul ta 'o wi 'uri i u 'onquil pacha u
bim," qui bij yix. "Péro we cu cuxtaj u
bi i sipon chi 'o puwi i altar, 'o chukul
'uri co'on na pacha i u bim." Queje
qui bij yix ile.

19 ¡Lic ix sachnak na; lic ix mawach!
¿Pachique mas 'o i u 'ij? ¿Xataba are i
sipon? N-are taj. Are i altar chi mas
'o u 'ij, y co'on che i sipon chi xak 'o u
'ij.

20 We 'o jun cu cuxtaj u bi i altar,
xe'el 'uri xak xu cuxtaj u bi wach tak
i 'o puwi i altar.

21 Xak we jun cu cuxtaj u bi i
rachoch i Dios, xe'el 'uri xak xu cuxtaj
u bi i Dios chi 'o chila.

22 Xak we jun cu cuxtaj u bi i caj,
xe'el 'uri xu cuxtaj i u cubibal i Dios,
pa cu 'at wi tzij, xak xu cuxtaj i Dios
chi cul chila.

23 To' i wach yix, ix tijonel re i 'atbal
tzij, xak yix chi ix aj Fariséo. ¡Xa queb
i palaj! (Qui 'an pen i cojonic che i ral
tzij re i 'atbal tzij chi n-ta kas ropis.)
Ni'pa i 'o iwu' chi n-ta kas u chac,
pacha i ral tak arawen, i anix, tak i
comin, ile 'ut qui 'an pen i relsaxic
jun tant che i lajuj, y qui ya na che i
Dios. Xui-ri, n-qui 'an ti pen i cojonic
che i tzij re i 'atbal tzij chi lic 'o u
chac qui 'an na. N-qui 'an ta pen u
'anic i suc'ulic cu' i winak; n-qui 'an
ta pen rilic tobal qui wach; n-kas ta
quix terej chirij i Dios. Are i ni'pa iri,
are 'o u chac qui 'an na; xak 'o u chac
qui jach i nabe tant che i Dios che i qui
ch'aco.

24 ¡Yix xa ix aj c'ambeal lic ix
mawach! ¡We 'o jun ral 'us chupam i
ya' re i qui tijo, quiwesaj la 'ut; xui-ri
we 'o jun camey chupam, xa qui tu' la
bic!*

25 To' i wach yix, ix tijonel re i 'atbal
tzij, xak yix chi ix aj Fariséo. ¡Xa queb
i palaj! Lic qui 'an pen u ch'ajic i bas,
tak i lak, xui-ri n-qui ch'aj ti i pi c'ux
yix. I ubitak iwe, to' iwel'am na, xa
quix tijin chu molic u chi', xui ile qui
ch'obo. Que'elok pacha xui i rij i bas,
xui i rij i lak i ch'ajom na, péro i u pam
lic tz'il.

26 Ix mawach laj tak Fariséo, nabe
chi ch'aja i u pam i bas, i u pam i lak,
man que'el 'uri chom na ronojel.

27 To' i wach yix, ix tijonel re i 'atbal
tzij, xak yix chi ix aj Fariséo. ¡Xa queb
i palaj! Ix queje pacha jun pantion, lic
chom, sak i rij, péro i u pam n-ch'am
taj, xa 'o can u bakil camnak chupam,
xa 'o ca 'ay chupam.

28 Yix ix queje ile; lic 'utz quix
'anaw chiquiwach i winak xui-ri i pi
c'ux lic n-ch'am taj, xa ix nojnak che i
mal; xa queb i palaj i 'anom che iwib.

29 To' i wach yix, ix tijonel re i 'atbal
tzij, xak yix chi ix aj Fariséo. ¡Xa queb

* **23:24:** I usuc' i xu bij-le que'elok: Yix qui 'an pen chu 'anic i ral tak tzij re i 'atbal tzij chi n-ta kas u chac, xui-ri, ni'pa i 'o u chac chi qui 'an na, n-qui coj ta retalil che.

i palaj! Qui ’an pen u yijbaxic qui pantion i ujer ajbil u tzij i Dios, cojbal re qui ’ij. Qui ’an pen u wikic qui mukbal† i je re i Dios ujer.

30 Te’uri qui bij ni yix, “We tene yoj oj ’o che i ’ij-le que i katit kamam, yoj ’ut n-queje tene que ka camsaj-i i ajbil u tzij i Dios,” quix cha.

31 Xui-ri, ru’ i n-’us taj qui ’ano, i ’alijinsam chi lic ix xak jun cu’ ique. Lic ix qui muk qui xiquin can ique chi xe qui camsaj i je ajbil u tzij i Dios ujer; xa ix qui cwenta ique.

32 Chi q’uisa u ’anic ’uri wach i xqui jek u ’anic iwatit i mam.‡

33 ¡Yix xa ix cumatz! ¡Xa ix rac’al cumatz! N-quix tiqui ta chu jeq’uic iwib chuwach i tojpen pa ’a’.

34 Que in tak nubi je ajbil u tzij i Dios chiwe, que in tak bi ’o qui no’oj, xak i je tijonel que in tak bi iwu’. Yix qui camsaj ni jujun chique, xak ’o jujun que i camsaj chuwach cruz, xak ’o jujun chic qui ’an ni c’ax chique pa tak molbal’ib, xak ’o jujun chic que iwoktaj, n-quix uxlan ta chi coktaxic pa tak tinimit.

35 I mal laj tak ’anic chi xqui ’an iwatit i mam ujer, xak are quix tijin yix chu ’anic wo’or, xak ca pe ni tojpen piwi yix rumal. Lic ix xak jun cu’ ique chi xe qui camsaj i winak je ’utz. Are u jekanic, are u camsaxic i a-Abel chi n-tu mac, y queje ile petnak c’a are ’o wi chi xi camsaj i mam Zacarías pa rachoch i Dios§.

36 Katzij i quin bij chiwe, ni’pa i tojpen re iri ca pe na piquiwi i winak aj wo’or.

Xo’ i Jesus cumal i aj Jerusalen man n-xcaj ti ’utz

37 ¡Ay, yix, ix aj Jerusalen! ¡Yix chi que i camsaj i ajbil u tzij i Dios; yix chi to’ qui coj abaj chique i je u takon i Dios! ¡Q’uialmul lic in rayim quix in mol wu’, pacha co’on jun ati ac’ cu’ i rac’al, que u ya chuxe’ u xic’! ¡Queje ile xwaj te yin, y yix n-xiwaj taj!

38 Chitape’, i tinimit yix co’tax na can rumal i Dios.

39 Quin bij chiwe, queje ile quix e’el na; n-quiwil ta chic in wach c’a cu rik ni ’ij chi quin i c’ulaj na iwu’. Qui bij na: “¡Chu ya ni ’utz i Kajwal Dios puwi i Jun chi u takom lok!” quix cha. (Queje xu bij i Jesus ile chique.)

24

Wach i retamaxic caka ’ano are ya ca c’un i q’uisbal ’ij

1 I Jesus xel pa rachoch i Dios; ya cu maj u be. Are ’uri xe tejeb i u tijoxelab ru’, y xe oc chu c’utic ni’pa i ja re i rachoch i Dios.

2 I Jesus xu bij chique:

—¿Y yix c’a qui takej ni’pa ile? Katzij i quin bij chiwe: ronojel iri ca wulijsax na. Mi jun abaj ca canaj chic puwi i rachi’il —xu bij chique.

3 Te’uri xe ’e chuwi jyub Olívos i Jesus xcubi chila. Are ’uri i u tijoxelab xe tejeb pan ru’. Xe oc chu tz’onoxic che, ali’al:

—Cakaj caketamaj umpa ca ’ani ile chi xa bij. ¿Wach cakilo are ya cat c’unic? ¿Wach cakilo are ya ca c’un i q’uisbal re tak i ’ij-i? —xe cha che.

4 I Jesus xu bij:

—Chi ’ana cwent iwib, mokxa ’o quix qui t’oro.

5 Man je q’ui que c’un na, y quiqui ’an che quib pacha yin. “Yin in i Toliwe,” que cha; cumal ique-le, je q’ui que t’ortaj na.

6 Yix xak qui ta ni rason chi ’o nimak tak ch’o’oj jela, xak nimak tak ch’o’oj jewa. Mix c’achir rumal, man ’o ni u chac queje ile co’ono; xui-ri, are qui ta i tzij-le, c’a maja ca c’un ni q’uisbal re tak i ’ij-i.

7 ’O ni tinimit quiqui ’an ch’o’oj che jun chic. I winak re jun ’atol tzij xak quiqui ’an ch’o’oj che jun chic nim laj

† **23:29:** I mer tzij xu bij are “monuménto”. I monuménto ca bixic, xqui ’ano cuxtabal re jun camnak.

‡ **23:32:** I ujer tak caj’atzilab nic are wi xe qui camsaj i ajbil u tzij i Dios, y wo’or xak queje cacaj quiqui ’an ique ile che i Jesus.

§ **23:35:** I mam Zacarías-le, u c’ojol can i mam Berequías. I catit qui mam i aj Israel winak xqui camsaj chuwaja re i rachoch i Dios; xqui camsaj chirij i altar, chuwach i lugar chi ’o u ’ij.

’atol tzij. Ca pe wa’jal, ca pe yobil, ca
pe i ucabrakan pa tak tinimit.
8 Lic ca c’un na ile, xui-ri xa are i
jekbal re i c’ax chi ca petic.
9 Yix quix chaptaj na, quix ya’ na
pa tojpen, y quix camsax na. Conojel
i winak tzel na quix quilo xa wumal
yin.
10 Che i ’ij-le, je q’ui na quiqui sach
u cubibal qui c’ux che i Dios; xak je
q’ui na, tzel na quiquil quib; xak ’o
ni quiqui jach i cachi’il piqui’ab i tzel
que ’ilawic.
11 Xak je q’ui ni aj t’oronel que c’un
na, quiqui bij chi je ajbil u tzij i Dios;
je q’ui ni winak que qui t’or na.
12 Ni’pa i ca pe ru’ itzel lic ca q’uiar
na, je q’ui na ’uri i winak quiqui sach
i c’axnabal qui c’ux chiquiwach.
13 Xui-ri, pachin i quiqui ch’ijo c’a
pa q’uisbal-re, que ’el na ’uri pa c’ax.
14 Xak i ’utz laj tzij re i ’atbal tzij re
i Dios ca paxsax na, ronojel u wach i
jyub ta’aj, man caquetamaj na cono-
jel i tinimit; te’uri ca pe i q’uisbal re u
wach i jyub ta’aj.
15-16 I ajbil u tzij i Dios, mam Daniel,
u tz’ibam canok wach ca c’unic; xu bij
ire chi cocsax na jun tzel laj kajsabal
re u ’ij i rachoch i Dios. Are quiwil
yix ile tac’al chila che i lugar ’o u
’ij pa rachoch i Dios, ni’pa i je ’o pa
jyub Judéa, che ’anmaj ’uri chuwa tak
jyub. Pachin crajlaj i tzij-i, chu ta
usuc’.
17 Ni’pa je ’o ’an puwija re i cachoch,
su’ che kaj la lok; me oc chic chupam,
quiqui c’ambej re ubitak-que.
18 Xak ni’pa i je ’o pa tak ticon, me
tzalij lok que qui c’ambej re qui ’u’.
¡Pa’anem che ’anmajok!
19 Chupam i ’ij-le, to’ qui wach
ixokib chi ’o i yobil chiquij, xak ique
chi ’o cac’al que tz’umanic, c’ax i qui
’anmajic ique.
20 Chi tz’onoj che i Dios chi n-joron
ti tew are quix ’anmaj chuwach ile,
xak n-are ta chupam i uxlambal ’ij.
21 Man i uyej che tak i ’ij-le, lic c’ax.
C’a chu xebal ’ij sak, n-ta jun c’ax pet-
nak lic c’ax chuwach ile; xak n-ta chic
jun chic ca petic, lic c’ax chuwach ile.
22 Y we i Dios n-co’on ta che, chi
xa ’atal ’ij ’o ni c’ax-le, ’is que cam na
conojel. Xui-ri, ire cu ’atij na; queje
co’on ire ile rumal i c’axnabal u c’ux
chique i je re ire.
23 Rumal-i, che tak i ’ij-le, we ’o i
que bin chiwe: “Chiwilape’, chi ’o wi
i Tolke,” que cha, o we quiqui bij: “Le
i ’olic-le,” que cha, mi cojo.
24 Man que c’un ni aj t’oronel chi
quiqui ’an che quib pacha je toliwe,
xak que c’un jujun quiqui ’an che
quib pacha je ajbil u tzij i Dios. Quiqui
’an ni milágro, xak nimak tak ’anic,
’ilbal-re we que tiqui chi qui t’oric
ni’pa i je re i Dios.
25 Ya in bim chic iri chiwe wach i
qui c’ulmaj co’on panok.
26 Rumal-i, we ca bix chiwe: “Chi-
wilape’ chila ’o wi i Tolke pa ta’aj
tz’inilic,” que cha, mix ’e chila; xak
we ca bix chiwe: “Chiwilape’ chi ’o wi
paja,” quiqui bij chiwe, mi cojo.
27 Mi cojo, man i Achi aj Chicaj
n-ali’al taj ca c’unic. I u c’unic ire
co’ono pacha co’on jun nim laj u rep
’a’ ca repcanic, chi co’on sak ronojel
u wach i caj.
28 (I tojpen lic ca c’un-na.) Pa ’o
wi jun ch’aculaj camnak, chila que
moltaj wi i c’uch.

Wach i u c’unic i Achi aj Chicaj

29 Are quic’aw ni’pa i c’ax re i ’ij-
le, are ’uri i ’ij ca ’ekumaric; i ic’ n-
ca tzun ta chic; i ch’umil que tzak na
li chicaj; xak wach tak ’o chicaj que
sicsax na.
30 Are ’uri ca ’iltaj jun séña chicaj, re
in c’unbal yin chi in Achi aj Chicaj. Y
conojel i tinimit chuwach i jyub ta’aj
que o’ na. Y quin quil na chi quin c’un
pa sutz’, nim na in cho’ab, in chomal.
31 Ca tataj jun nim laj trompet, y
que in tak bi in ángel c’a pa que ’el wi
li i cajib tew c’ulala; que in tak li jewa,
xak que in tak bi jela, quiqui molbej-
que ni’pa i je in chom, ronojel u wach
i jyub ta’aj.
32 Yix iweta’am wach i séña quiwil
che u che’lal hígo are ya ca c’un i ’alaj;
chix naw che i che’-le. Ile, are quiwilo

chi ca pe tan chic u tux, y co'on rax,
iweta'am 'uri ya ca mi' tan chic i ulew.
33 Xak queje quiwetamaj are ya ca
c'un i q'uisbal re tak i 'ij-i. Are quiwil
yix pacha tak in bim chiwe, chi ta u
be 'uri ya ca pe i 'ij in bim chiwe; ya
jekanic cu 'ano.
34 Katzij i quin bij chiwe, ya ca c'un
ronojel ni'pa in bim-le; i winak je re
wo'or quiquil na.
35 I caj, i ulew ca sachic, xui-ri in tzij
yin n-ca sach taj, ca 'antaj na ronojel
ni'pa in bim chiwe.

36 Mi jun reta'am pachique 'ij,
pachique 'or, co'on ile. Xak mi ne
i ángel aj chicaj, xak mi ne u C'ojol
i Dios n-reta'am taj; xui i Ta chicaj
reta'am.
37 I winak n-quiqui yijba ta quib
che i 'ij-le are ca c'un i Achi aj Chicaj.
Xa quiqui 'an na pacha xqui 'an i
winak re tak i 'ij re i mam Noe ujer.
38 Ique ujer, are maja ca pe i nim
laj jab chi xu nojsaj u wach i jyub
ta'aj che i ya, n-xqui yijba ta quib. To'
xqui tzuk quib, to' xe tu'unic, to' xqui
bisoj i qui c'ulanic; queje xqui 'an ile
tz'akat xc'un i 'ij chi xoc i mam Noe pa
nim laj bárco.
39 To' queje ile xqui 'ano, y n-xqui
na taj, c'a are xpe i nim laj ya chi 'is xe
u c'am bic. Xak queje quiqui 'an na ile
are quin c'un yin chi in Achi aj Chicaj.
40 Chupam i 'ij-le, je 'o ni queb
achiab, que chacun junam pa qui
ticon; jun chique ca c'am nubic; i jun,
ca canax canok.
41 Xak je 'o ni queb ixokib que tijin
chi que'em. Jun chique ca c'am nu-
bic; i jun ca canax canok.

42 Rumal-i, chix c'asc'at na, man n-
iweta'am taj wach o'onom 'or ca c'un
i Iwajwal.
43 Cha c'un chi c'ux wach co'on jun
rajaw ja. Ire we te reta'am chi cha'ab
ca c'un jun ili'om ru', we te reta'am
wach o'onom 'or ca c'unic, ire 'ut ca
c'asc'at na. N-cu ya ta che coc paja,
crel'ajbej re ubitak-re.
44 Xak queje chi 'ana yix, lic chi
yijba iwib chin iwoy'ej na; are n-ti qui
ch'ob che, are 'uri quin c'un yin chi in
Achi aj Chicaj.

Jun ajchac, chu 'ana i u chac pusuc', tupu naj 'o wi u patron

45 (I Jesus xu bij chic jun tijojbal tzij
chique. Xu bij):
—Iweta'am wach ca 'ani che jun
mocom lic 'utz, lic 'o u no'oj. Ire ca ya'
na can piquiwi i juban mocom rumal
u patron. Chukul ire 'o wi u ya'ic i qui
wa are cu rik i 'or.
46 'Utz re i achi-le, we ca tijin chu
'onquil wach i rajwaxic chique i mo-
com are ca c'un chali i u patron.
47 Katzij i quin bij chiwe, ire ca
canax na 'uri puwi ronojel ni'pa i
ubitak-re u patron.
48 Xui-ri, we xa mal laj mocom, xa
cu ch'ob na: "In patron, n-we' taj ca
tzalij chalok," mok cu bij ire.
49 Are 'uri cu jek qui ch'ayic i rach
ajchac, xak ca 'e cu' i je 'abarel laj tak
winak: to' cu' ique ca wa wi, xak ca
tu'un wi.
50 Ire n-reta'am taj bi chi 'oril ca
c'un u patron. Are n-ta cu ch'ob che,
xak te'et ca c'un chalok.
51 I u patron cu ya na 'uri pa nim
laj tojpen. Xak jun i tojpen ca ya'
che pacha ca ya' chique i je queb qui
palaj. Chila co' wi, y cu kach'ach'ej ni
uware.

25

I tijojbal tzij chiquij i lajuj altom

1 (I Jesus xu bij chic jun tijojbal tzij
chique.) Xu bij: I 'atbal tzij aj chicaj
queje pacha iri: Je 'o lajuj altom xe 'e
che jun c'ulanquil. Xqui c'am bi qui
cantil man que 'e chu c'ulaxic i achi
are ca c'unic.
2 Je jo'ob chique n-ta kas qui no'oj; i
je jo'ob chic 'o qui no'oj.
3 I jo'ob chi n-ta kas qui no'oj, n-
xqui c'am tubi acéite re i qui cantil we
xq'uis u pam.
4 I jo'ob chi 'o qui no'oj xqui c'am
bi jujun qui botey acéite, n-xui ti 'o
chupam i qui cantil xqui c'am bic.
5 I achi chi ca c'uli'ic xbaytajic. Ique
xe u chap waram, y xe waric.

6 Are tiq'uil a'ab, 'o i xe siq'uin chu
bixquil: "¡Ya xc'un i achi; jix chu
c'ulaxic!" xqui bij.
7 I lajuj altom xe walijic, xe oc chu
yijbaxic qui cantil.
8 Are 'uri i jo'ob chi n-ta qui no'oj
xqui bij chique i je jo'ob cachi'il: "Chi
sipaj pich' ka acéite re i ka cantil, man
ya ca chupic," xe cha chique.
9 I altom chi 'o qui no'oj xqui bij: "N-
caka ya taj," xe cha. "Man we caka
ya'o, n-co'on ti ke yoj, xak mi ne iwe
yix," xe cha. "Jix chila pa ca c'ayix wi;
chi lo'o na iwe yix," xe cha.
10 Te'uri ique xe 'e chu lo'ic; are je
'enak chu lo'ic, xc'un i achi. Ni'pa i
altom chi je yijilic, xe oc ru' ire pa
c'ulanquil, are 'uri xtz'apix i uchija.
11 Te'uri xe upon i jo'ob chic, y xqui
bij: "¡Nim laj winak! ¡Nim laj winak!
¡Cha jaka i uchija chake!" xe cha che.
12 Ire xu la' u wach chique: "N-quin
'an taj; n-weta'am ta i wach," xu bij.
13 Te'uri i Jesus xu bij chique u tijox-
elab:
—Yix, chix c'asc'at na, man n-
iweta'am taj pachique 'ij, pachique
'or, quin c'un yin chi in Achi aj Chicaj
—xu bij chique.

I tijojbal tzij chiquij i oxib mocom

14 (Te'uri i Jesus xu bij jun chic tijo-
jbal tzij chique. Xu bij):
—I 'atbal tzij re aj chicaj, queje
pacha iri: 'O jun achi ca 'e che jun
tinimit c'a naj; xe u siq'uij u mocom
y xrokxanij can u mer cu'.
15 Jun chique xrokxanij jo'ob mil
sak pwak ru'. Y jun chic, xu ya chic
can queb mil sak pwak ru'; y jun chic,
xu ya can jun mil ru'. Queje u ya'ic
ile xo'on chique, pacha i ca majaw
chique chi qui jujunal. Te'uri xu maj
u be.
16 I mocom chi xya' can jo'ob mil
sak pwak che, ire xoc chi chac ru'
i mer. Queje ile xu ch'ac jo'ob mil
chirij.
17 Xak queje xo'on i jun chi xya'
queb mil che: xak xu ch'ac queb mil
chirij.
18 I jun chi yatal jun mil che, xa xu
ruwaj u mer i u patron; xo'on jun jul
y xu muk pulew.
19 I patron xnajtinic; te'uri xc'un
chic, y xoc chi rajlaxic u mer cu' u
mocom.
20 Nabe xupon i jun chi u yom can
jo'ob mil che. Ire xu jach i jo'ob mil
chi yatal che, xak xu jach i jo'ob mil
chi u ch'acom. Xu bij: "Nim laj winak,
jo'ob mil xa ya chwe, xak jo'ob mil
chic xin ch'ac chirij," xu bij che.
21 I u patron xu bij: "Lic 'utz i a
'anom. Yet at 'utz laj mocom; lic a
yom a c'ux chu 'onquil pacha i cwaj
yin. Lic 'utz a chac xa 'an ru' i jubi'-le,
rumal-i, quin ya na mas pa'ab puwi
ile. Chat oc lok, y chat quicot wu'," xu
bij che.
22 Te'uri xupon i jun chi yatal queb
mil che, Xu bij: "Nim laj winak, queb
mil a yom chwe, xak ri i queb mil-i xin
ch'ac chirij," xu bij che.
23 I u patron xu bij: "Lic 'utz i a
'anom. Yet at 'utz laj mocom; lic a
yom a c'ux chu 'onquil pacha i cwaj
yin. Lic 'utz a chac xa 'an ru' i jubi'-le,
rumal-i, quin ya na mas pa'ab puwi
ile. Chat oc lok, y chat quicot wu'," xu
bij che.
24 Xak xupon chic i jun chi yatal jun
mil che. Xu bij che u patron: "Nim laj
winak, weta'am chi yet at c'an che a
chac; ca jach' i ticon chi na ticom taj,
xak ca mol u wach i ticon chi n-yet ti
a mulim.
25 Rumal-i xin xij wib; xe'e wuwaj a
mer pulew. Chawila, ri a mer-i chi a
yom chwe," xu bij che.
26 "Yet n-at ta 'utz laj mocom; lic ca
c'ayo," xu bij u patron che. "We yet
aweta'am chi in c'an che in chac,
27 ¿wuchac 'uri n-xa ya ti in mer pa
bánco, cu ch'acbej na mas? We ta
queje ile xa 'ano, quin ch'ac ni yin-i
ni'pa i xu ch'aco junam ru' ile chi in
yom chawe," xu bij che.
28 Te'uri xu bij chique i juban je 'o
chila, "Chi c'ama i jun mil-le che; chi
ya na che i jun chi 'o lajuj mil ru'.
29 Man jun, we 'o jubi' ru', ca ya' na
mas che; we jun n-ca chacun ta ru'

wach ’o pu’ab, ni’pa i ’o ru’ quelsax na
che.
30 I n-’us ta laj mocom-le, chiwesaj
bi rija; ’oj pa ’ekum. Chila co’ wi, y
cu kach’ach’ej ni uware,” xu bij i qui
patron chique.

Wach i u jachic quixol i winak ca ’ani pa q’uisbal ’ij

31 (I Jesus xu bij:) I Achi aj Chicaj*,
are ca c’un tan chic, coc pu patan che
’atol tzij; junam cu’ u ángel ca c’unic.
Ca q’uiji na ’uri pu cubibal chi nim u
’ij.
32 I winak re ronojel tak tinimit
chuwach i jyub ta’aj que moltaj na
chuwach. Te’uri coc chi qui jachic qui
pam, pacha jun aj chajil chij que u
resaj u chij chiquixol i chabat.
33 Que u ya i u chij pu wikabim; i tak
i chabat que u ya pu moxim.
34 Te’uri i ’Atol Tzij† cu bij na chique
i je ’o pu wikabim: “’Utz iwe yix; u
yom ni utzil chomal in Kajaw piwi.
Chix petok, chix oc che i q’uijibal chi u
yijbam ire chiwe c’a chu xebal ’ij sak.
35 Queje cu ya ire ile chiwe man yix,
are xin tij numic, xi ya na chwe wach
i quin tijo; are xin c’atic, xi ya ni in
ya’; are xin tzucuj in posar, xin i c’ulaj
iwu’.
36 Are n-ta chic in ’u’, xi ya i
ch’ukbal wij; are in iwab, xin i chajij;
are in tz’apil pa cárcel, xin i solij na.”
Queje ile cu bij ni ’Atol Tzij chique.
37 Te’uri, i je ’utz-le quiqui bij na:
“Nim laj winak, ¿umpa xa ’an ile?
¿Umpa xka ’ano chi cat numic, y xka
ya chawe wach ca tijo? ¿Umpa xka
’ano chi cat c’atic, y xka ya a ya’?
38 ¿Umpa xka ’ano chi ca tzucuj a
posar y xka ya chawe? ¿Umpa xka
’ano chi n-ta chic a ’u’, y xka ya
ch’ukbal awij?
39 ¿Umpa xka ’ano chi at iwab, xak
at ’o pa cárcel, y xat ka solij?” Queje
ile quiqui bij na che i ’Atol Tzij.
40 Te’uri i ’Atol Tzij cu bij: “Katzij
i quin bij chiwe, ni’pa i utzil chomal
i ’anom che jun wachalal, tupu n-ta
kas u ’ij, xe’el ’uri lic chwe yin i ’anom
wi,” cu bij na chique.
41 Te’uri i ’Atol Tzij cu bij na
chique i je ’o pu moxim: “Chix el chi
chinwach, yix chi ix c’oktal rumal i
Dios. Jix pa ’a’ chi n-tu q’uisic, chi
yijtalic re itzel junam cu’ i u ángel.
42 Yin, are xin tij numic, yix n-xi ya
ta chwe wach i quin tijo; are xin tij
c’atic, n-xi ya ta in ya’.
43 Are xin tzucuj in posar, n-xi ya ta
chwe. Are n-ta chic in ’u’, xak n-ta in
’u’ xi ya’o. Are in iwab, xak are in ’o
pa cárcel, yix n-xin i solij taj.” Queje
cu bij ni ’Atol Tzij ile chique i je ’o pu
moxim.
44 Te’uri ique quiqui bij na: “Nim laj
winak, ¿umpa xat kilo cat numic, o cat
c’atic, o are ca tzucuj a posar, o xak
are n-ta a ’u’, o are at iwab, o xak are
at ’o pa cárcel? ¿Umpa xa ’an ile chi n-
xat ka to taj?” quiqui bij na che.
45 I ’Atol Tzij cu bij na ’uri chique:
“Katzij i quin bij chiwe: yix are xiwil
jun we yin chi ’o rajwaxic che, y n-
xi to taj, tupu n-ta kas u ’ij, xe’el ’uri
chiwe lic are ni yin chi n-xin i to taj,”
cu bij na chique.
46 Te’uri ique que ’e pa tojpen chi n-
tu q’uisic; xak i je ’utz que oc na che i
qui c’aslemal chi n-tu q’uisic. (Queje
ile xu bij i Jesus chique u tijoxelab.)

26

Wach u chapic i Jesus xqui ch’ob i nimak tak mam’ib

1 I Jesus, are xutzin u bixquil ile
chique, te’uri xu bij chique u tijoxe-
lab:
2 —Iweta’am yix, xa queb ’ij chic
craj, ca c’un i nima’ij páscua*. Are ’uri
yin, chi in Achi aj Chicaj quin jachtaj
na piqui’ab i je aj ch’o’oj chwij man
quin qui camsaj chuwach cruz —xu
bij chique.
3 Xak che i ’ij-le, xqui mol quib i
ajwab sacerdóte, xak i je tijonel re i
’atbal tzij, xak i nimak tak mam’ib

* **25:31:** I Achi aj Chicaj are i Jesus mísmo. † **25:34:** I ’Atol Tzij are i Jesus mísmo. * **26:2:** I nima’ij páscua, ca bixic, are jun nima’ij que i aj Israel. Xqui ’ano, cuxtabal re wach quelic lok, are je ’o piqui’ab i aj Egípto.

que i aj Israel. Xqui mol quib chuwaja re i nim laj ja pa ’o wi i mam Caifas chi ’atz laj sacerdóte.
4 Chila xqui yijba wi wach u chapic i Jesus quiqui ’ano ali’al, xak wach i camsabal-re.
5 Xui-ri, xqui bij chiquiwach:
—N-’us taj we caka ’ano tz’akat je q’ui i winak waral re i nima’ij, mokxa que oc i winak chi ch’okowic —xe cha.

Jun ixok xu coj cunbal muy che u jolom i Jesus

6 I Jesus ’o pa aldéa Betánia ru’ i rachoch i achi Simon, chi “Lepróso” ca bix che.
7 Are ’uri xtejeb jun ixok ru’, ruc’am jun chom laj baxo nojnak che acéite lic muy, lic pakal rajil†. I Jesus ca tijin chi wa’im, are ’uri i ixok xu jam bi i cunbal puwi i Jesus.
8 I u tijoxelab, are xquil ile, xpe coywal.
—¿Wuchac i ixok-le to’ xo’on c’ax che i cunbal muy? —xe cha chiquiwach—.
9 We ta xu c’ayij, nim ni mer cu chap na che, cu tobej que i niba’ib —xe cha.
10 Xu ta i Jesus wach quiqui bij y xu bij chique:
—¿Wuchac queje qui bij ile chirij i ixok-le? I xo’on ire-le chwe, lic ’utz.
11 I niba’ib, que’e ’ij sak je ’o na iwu’; yin n-naj ta chic in ’o iwu’.
12 I ixok-i, are xu jam i cunbal muy che in ch’acul, ’utz i xu ’ano, man xu cunaj bi in ch’acul re i mukbal-we.
13 Katzij i quin bij chiwe, xa ipa ca paxsax wi i tzij re i ’elsabal re i qui mac i winak xak ca tataj ni rason wach u ’anom i ixok-i chwe. Queje co’on ile ronojel u wach i jyub ta’aj, c’unsabal re i ixok-i chi qui c’ux i winak —xu bij i Jesus chique.

Wach u c’ayixic i Jesus xo’on i ma Júdas

14 Te’uri, jun chique i cablajuj u tijoxelab, i jun chi ma Júdas Iscarióte u bi, ire xa ’e lapan cu’ i ajwab sacerdóte.
15 Xu bij chique:
—¿Ni’pa i qui ya chwe we quin jach i ma Jesus pi’ab? —xu bij chique.
Ique xqui ya tréinta sak pwak che.
16 Are ’uri i ma Júdas xu jek u tzucuxic wach i jachbal re i Jesus co’on piqui’ab.

I q’uisbal wa’im xu tij i Jesus cu’ u tijoxelab

17 Xc’un i nabe ’ij re i nima’ij chi ca tijaw i caxlanwa chi n-ti cunbal che. I u tijoxelab i Jesus xe tejeb ru’ y xqui bij che:
—¿Pa cawaj wi yet que’e ka yijba wi i a wa’im re i nima’ij páscua? —xe cha che.
18 —Jix pa tinimit —xu bij chique—. Jix ru’ jun achi ’o chila y queje iri chi bij che: “Xu bij li ka tijonel: Ya cu rik i ’or chwij re in camic, cu bij. Chawachoch yet caka ’an wi ka wa’im re i nima’ij páscua, yin cu’ in tijoxelab, cu bij.” Queje ile chix chok che —xu bij chique.
19 I u tijoxelab xqui ’ano pacha i xbix chique. Xe ’e chu yijbaxic i wa’im re i nima’ij.
20 Are xoc a’ab, i Jesus ’o cu’ i cablajuj u tijoxelab chi mexa.
21 Are que tijin chi wa’im, xu bij chique:
—Katzij i quin bij chiwe, ’o jun chiwe yix quin u jach na piqui’ab i je aj ch’o’oj chwij —xu bij.
22 Ique, are xqui ta, lic xe oc chi bis. Chiqui jujunal xe oc chu tz’onoxic che:
—Kajwal, ¿mokxa yin? —xqui bij che.
23 Ire xu bij:
—Pachin cu mu u wa pa lak wu’ yin, are ni ire ’uri quin jachaw na.
24 Katzij, yin chi in Achi aj chicaj, quin camsax na, pacha tz’ibtal can chupam u wuj i Dios, xui-ri to’wach i achi chi quin jachaw na piqui’ab i aj ch’o’oj chwij. Mas ’utz que’el che i achi-le ma ta xalaxic —xu bij chique.
25 Te’uri xch’aw i ma Júdas, chi ca jachaw ni Jesus:

† **26:7:** I baxo-le, ’antal che abaj pacha sakcho’, “alabástro” u bi.

—Tijonel, ¿xataba yin quin ’anaw ile? —xu bij.

I Jesus xu bij che:

—Ru’ a chi’ xa bij —co’ono.

26 Are que tijin chi wa’im, i Jesus xu chap jun caxlanwa, xu tioxij che i Dios, te’uri xu piro. Xu ya chique u tijoxelab, y xu bij chique:

—Chi tija, are iri are in ch’acul.

27 Te’uri xu chap jun tu’bal víno, xu tioxij che i Dios, y xu ya chique.

—Chi tu’u yix iri, iwonojel —xu bij chique—.

28 Are iri are in quiq’uel chi ca yijbaw ni trat c’ac’ ru’ i Dios. Ca turuw na, sachsabal re i qui mac uq’uial winak.

29 Katzij quin bij chiwe, n-quin tu’ ta chic u wa’al úva, c’a cu rik ni ’ij quin tu’ julaj chic junam iwu’ yix, pa cu ’at wi tzij in Kajaw —xu bij chique.

30 Te’uri xqui bixaj jun bix, cojbal re u ’ij i Dios; are xe utzinic, xe ’e chuwi jyub Olívos.

I Jesus xu bij che i ma Pédro chi cruwaj ni u wach

31 I Jesus xu bij chique:

—Wo’or cha’ab, iwonojel yix quin iwo’taj na canok. Weta’am queje ile que’elok, man queje iri u bim can i Dios chupam u wuj: “Quin ya na, chi ca camsax ni aj yu’ul chij,” xu bij, “te’uri i chij que jacher bic.” Queje ile tz’ibtal canok.

32 Xui-ri, are in walijnak chic che i camic, quin nabeaj na chiwach pa Galiléa —xu bij chique.

33 Are ’uri xu bij i ma Pédro:

—We conojel ’is cat co’taj canok, yin lic n-cat wo’taj taj —xu bij.

34 I Jesus xu bij che:

—Katzij i quin bij chawe, che i a’ab-i, are maja ca ch’aw i ac’ re u sakirbal, oxmul ca bij na, chi n-aweta’am ta in wach —co’ono.

35 —Yin lic n-cat wuwaj taj —xu bij i ma Pédro— n-ta co’ono we junam awu’ coj camsaxic.

Xak queje ile xqui bij conojel i u tijoxelab.

Wach u tz’onoxic xo’on i Jesus pa Getsemani

36 Te’uri xe ’e chic che jun lugar, Getsemani u bi. I Jesus xu bij chique u tijoxelab:

—Chix cul na can chi, tz’akat quin ’e na yin jela chu tz’onoxic che i Dios —xu bij.

37 Te’uri xe u c’am bi i ma Pédro, xak i queb u c’ojol i mam Zebedéo ru’, y xpe jun nim laj bis, jun nim laj c’ax pu c’ux.

38 Xu bij chique:

—I bis ’o pa wanima, quin cam rumal, quin na yin. Chix canaj yix waral y chix c’asc’atok —xu bij chique.

39 I Jesus xa ’e chupan jubi’, xu jupij rib pulew, y xoc chu tz’onoxic che i Dios:

—Ta, cwaj yin, we ta ’o módo, cawesaj i c’ax ’o chinwach. Xui-ri, ma ya chwe pacha i to’ cwaj yin; are, cha ’ana pacha i cawaj yet —xu bij.

40 Te’uri xtzalij chic cu’ i u tijoxelab; xe u rika que waric. Xu ’ijla i ma Pédro:

—¿N-xi ch’ij ta bari xix c’asc’at jun ’or wu’? —xu bij—.

41 Chix c’asc’at na, y chi tz’onoj che i Dios man n-quix tzak ta chupam i mac. Katzij, yix piwanima quiwaj quix c’asc’atic, xui-ri i ch’acul n-tu cho’ab —xu bij.

42 Are ’uri xtzalij chic ucamul chu tz’onoxic che i Dios. Xu bij:

—Ta, we n-’us taj chi quelsax ni c’ax chi ’o chinwach, we lic ’o ni u chac quin ch’ijo, ’utz ’uri ca ’ani chwe pacha i cawaj yet —xu bij.

43 Are xtzalij chalok, xe ’e u rika tan chic u tijoxelab que war tan chic; i qui ba’wach ique lic waram craj.

44 Ire xe u canaj canok, y xa ’e chic; are uroxmul xa ’e chu tz’onoxic che i Dios, xak jun chi tzij xu bij chic che.

45 Te’uri xa ’e chic chila cu’ u tijoxelab.

—Bay, chix warok; chix uxlanok —xu bij chique—. Ya xu rik i ’or chi yin, chi in Achi aj Chicaj, quin jachtaj na piqui’ab i ajmaquib.

46 Chix walijok. Jo'. Ya xc'un ire chi
quin jachaw na piqui'ab i aj ch'o'oj
chwij —xu bij chique.

Wach u chapic i Jesus xqui 'ano

47 I Jesus c'a ca tijin chi tzij are
xupon i ma Júdas, chi jun chique i
cablajuj u tijoxelab. Ire je ruc'am li
uq'uial winak; 'o i cuc'am ch'ich', 'o
i cuc'am che'. Ique je taktal li cumal
i ajwab sacerdóte xak i nimak tak
mam'ib que i aj Israel.
48 I ma Júdas, chi aj jachanel re i
Jesus, u bim can chique wach i séña
co'on chique, c'utbal re i Jesus: "Are
i jun chi quin tz'ubaj, are ile," u bim
chique. "Chi chapa 'uri," u bim can
chique.
49 I ma Júdas, are xuponic, xtejeb
pan ru' i Jesus.
—Na'ab, in Tijonel —xu bij che. Y xa
'e u tz'ubaj.
50 I Jesus xu bij che:
—Achi, ¿Wach cawaj chwe? —xu bij.
Are 'uri i juban xe tejeb ru' i Jesus y
xqui chapo; lic co i u chapic xqui 'ano.
51 Are 'uri, jun chique i rachi'il i
Jesus xresaj li u ch'ich' y xu c'atzij u
xiquin i aj takon re i 'atz laj sacerdóte.
52 I Jesus xu bij che:
—Cha c'olo a ch'ich' pa rachoch,
man ni'pa i que 'anaw ch'o'oj ru'
ch'ich', xak ru' ch'ich' que camsax wi
—xu bij che—.
53 ¿N-aweta'am ta bari, chi we ta
cwaj yin, quin tz'onoj che in Kajaw y
cu tak li uq'uial ángel chin to'ic? ¡Mas
ne chuwach i seténta mil que u tak
neli-ri wu'!
54 Xui-ri, we ta quin 'an yin ile, n-
que'el ta 'uri pacha tz'ibtal can chu-
pam u wuj i Dios. Lic 'o ni u chac
que'el na pacha i tz'ibtal canok —xu
bij che.
55 Te'uri xu bij chique i winak:
—¿Wuchac xix c'un yix ru' i ch'ich'
xak ru' i che', qui c'ambej bi we,
pacha qui 'an che jun ili'om? Yin 'ij
'ij in cul chixol yix pa rachoch i Dios,
quin tijin chu c'utic chique i winak, y
n-xin i chap taj.
56 Xui-ri, 'o ni u chac ca 'ani iri
chwe, pacha qui tz'ibam can i ajbil u
tzij i Dios ujer —xu bij chique.
Te'uri, ni'pa i u tijoxelab i Jesus
xqui canaj canok y xe 'anmajic.

Wach i c'ax xu tij i Jesus piqui'ab i nuc'bal t'isbal

57 Ni'pa i qui chapom i Jesus, xqui
c'am bi che i rachoch i mam Caifas,
chi 'atz laj sacerdóte. Chila qui
molom wi quib i je tijonel re i 'atbal
tzij xak i nimak tak mam'ib.
58 I ma Pédro, to' chi naj xterej
bi chiquij, c'a xupon chuwaja re
i rachoch i mam Caifas. Xoc bi
chuwaja, chila xcubi wi cu' i policía,
cu takejbej-re wach ca 'ani che i Jesus.
59 I caj'atzil i sacerdóte, xak i ni-
mak tak mam'ib, xak ronojel i nuc'bal
t'isbal, 'is xqui tzucuj u mac i Je-
sus. Cacaj ique quiqui coj u mac
chuwach i 'atbal tzij, tupu n-katzij taj,
xa camsabel-re cacaj ique.
60 Lic n-ta jun u mac xqui rik chirij,
tupu je q'ui xe c'unic y xqui bij mentir
chirij. Pa q'uisbal-re, xe upon chic
queb testígo chi xa mentir quiqui bij.
61 Xqui bij ique:
—I achi-ri xu bij: "Yin quin tiqui
chu wulijsaxic i rachoch i Dios, te'uri
che oxib 'ij quin walijsaj wi chic," xu
bij —xe cha.
62 Are 'uri i 'atz laj sacerdóte xwali-
jic, y xu bij che i Jesus:
—Yet, ¿lic n-ca la' tu wach chique?
¿Wach usuc' ile quiqui bij chawij? —
xu bij.
63 I Jesus lic n-xch'aw taj. Are 'uri i
'atz laj sacerdóte xu bij:
—Yin, chuwach i Dios c'aslic, quin
ya chakul: cha bij i sak laj tzij chake;
cha bij 'uri we yet at Crísto‡, chi u
C'ojol i Dios —xu bij che.
64 I Jesus xu bij:
—Katzij i xa bij. Xak quin iwil ni
yin chi in Achi aj Chicaj, in cul na pu
wikabim i Dios chi 'atz u cho'ab; xak
quin iwil na quin c'un chali pa sutz'
chicaj —xu bij chique.

‡ **26:63:** Are i que'el pa ka ch'awbal yoj: i Tolke chi at koy'em.

65 Are ’uri i ’atz laj sacerdóte xu
rakch’ij u ’u’, c’utbal-re i roywal. Xu
bij:
—¡Tzel cu ta i Dios ile! ¡Ya n-ta chic
u chac we ’o juban chic col qui bij u
mac! Ya xi ta yix waral wach i itzel tzij
xu bij.
66 ¿Wach qui ch’ob yix che ile? —xu
bij chique i rachi’il.
I juban je ’o ru’ xqui bij:
—Ire lic ’o u mac; cu maj che chi ca
camsaxic —xe cha.
67 Are ’uri xqui chubaj qui c’axaj
chu palaj y xqui ch’ayo. ’O juban chic
xqui ch’ay chu palaj
68 y xqui bij che:
—Yet chi at Crísto, cha bij ’u chake
pachin xat ch’ayawic —xe cha che.

I ma Pédro xruwaj u wach i Jesus

69 Tz’akat are xqui ’an ile, i ma
Pédro cul chuwaja. Are ’uri, xupon
jun ali, aj chac pa rachoch i caj’atzil
i sacerdóte; xu bij che:
—Xak yet at rachi’il i ma Jesus aj
Galiléa —xu bij.
70 Xui-ri, i ma Pédro xruwaj u wach
chiquiwach conojel:
—N-weta’am ti yin wach i ca bij —xu
bij che i ali.
71 I ma Pédro ya ca ’ec, ’o chic che
uchibe. Are ’uri xa ’iltaj chic rumal
jun chic. Xu bij ’uri chique i je ’o chila:
—I achi-le, rachi’il i ma Jesus chi aj
Nazaret —co’ono.
72 I ma Pédro xu bij chic chi n-
reta’am tu wach. Xu cuxtaj u bi i Dios
puwi u tzij y xu bij:
—Lic n-weta’am tu wach i achi-le —
xcha.
73 Xo’on chupan jubi’, ni’pa i je ’o
chila xe tejeb ru’ y xqui bij:
—Katzij, xak yet at cachi’il ique. Ca
’alijin che a ch’awbal —xqui bij che.
74 Te’uri i ma Pédro xu bij chique:
—Chu ya ni tojpen i Dios pinwi, we
n-katzij ti quin bij. Lic n-weta’am tu
wach i achi-le —xu bij.
Are ’uri xch’aw jun teren.
75 Juntir xc’un chu c’ux wach i bital
che rumal i Jesus, man u bim che:
“Are maja ca ch’aw i ac’ re u sakirbal,
quin awuwaj na oxmul,” u bim i Jesus
che. Te’uri i ma Pédro xel chila, lic c’ax
xu na u c’ux, lic xo’ rumal.

27

Wach u jachic i Jesus pu’ab i ma Piláto

1 Are xsakiric, i caj’atzil i sacerdóte
xak i nimak tak mam’ib que i aj Israel,
ique xjunamtaj qui no’oj wach u cam-
saxic i Jesus quiqui ’ano.
2 Xqui xim i Jesus y xqui c’am bi ru’ i
ma Piláto chi gobernador, y xqui jach
pu’ab.

Wach u camic i ma Júdas

3 I ma Júdas, chi c’ayiwnak i Jesus,
are xrilo chi ca camsax na, lic xbison
che wach u ’anom. Are ’uri xa ’e u
tzalij chic i tréinta sak pwak chique i
caj’atzil i sacerdóte, tak i nimak tak
mam’ib.
4 Xu bij chique:
—Lic in macun-nak; in jachom jun
achi che i camic chi n-tu mac —xu bij.
Ique xqui la’ u wach che:
—¿Bi ke-yoj che? —xe cha—. ¡Lic awe
yet pa wach wi ile! —xe cha che.
5 Te’uri i ma Júdas xu jopij i sak
pwak pa rachoch i Dios y xel bic. Are
’uri xa ’e u jitz’aj rib.
6 I caj’atzil i sacerdóte xqui mol i
mer y xqui bij:
—I mer-i, n-’us taj caka ya ru’ i re
i Dios; i ’atbal tzij re i mam Moises
n-cu ya taj, man i mer-i are i rajil u
quiq’uel jun winak —xqui bij.
7 Te’uri xjunamtaj qui no’oj quiqui
lo’ jun ulew re i qui camposant ni’pa i
je aj naj que cam pa Jerusalen. I ulew
chi xqui lo’o, xa are pa ca ’an wi boj
ujer; “Ulew re ’Anbal Boj” u bi.
8 Xui-ri, xqui jalwachij u bi i ulew;
“Ulew Quic’” xqui bij che, y c’a are ’o
wi wo’or.
9 Queje ile xe’elok pacha u bim can
i mam Jeremías, chi ajbil u tzij i Dios
ujer. Ire u bim canok: “Xqui c’am bi
i tréinta sak pwak chi are i rajil bital
che cumal i aj Israel;
10 y ru’ i mer-le xqui lo’ i ulew pa ca
’an wi boj ujer. Xe’elok pacha u bim
can i Kajwal chwe.” Queje ile tz’ibtal
canok.

I u tz'onbal i ma Piláto che i Jesus

11 I Jesus xc'am bi chuwach i gobernador. Ire xu tz'onoj che i Jesus:
—¿Yet at 'atol tzij que i aj Israel winak? —co'ono.
I Jesus xu bij:
—Are ile, pacha i xa bij yet —co'ono.
12 Xui-ri, are xocsax u mac cumal i ajwab sacerdóte, xak i nimak tak mam'ib, i Jesus n-ta xu bij.
13 Are 'uri i ma Piláto xu bij che i Jesus:
—¿N-ca ta ta-bari wach tak quiqui bij chawij? —co'ono.
14 Xui-ri, i Jesus xak n-ta xu bij. Are 'uri, i gobernador lic xu bisoj.

I winak lic xqui tz'onoj u camsaxic i Jesus

15 Junab chi junab, are 'o i nima'ij páscua, i gobernador 'o pu'ab cro'taj jun prex, pachique quiqui cha i winak.
16 'O jun prex, ma Barabas u bi, ire lic 'etamam u mac cumal conojel i winak.
17 Are je moltajnak chic i winak, i ma Piláto xu tz'onoj chique:
—¿Pachique quiwaj yix cwo'taj bi chiwe? ¿Quiwaj i ma Barabas? ¿O quiwaj i ma Jesus chi "Crísto" ca bix che? —xu bij chique.
18 Ire reta'am chic chi xa tzel quiquil i Jesus; xa rumal ne ile qui c'amom lo ru'.
19 I ma Piláto, are cul pu q'uijibal, i rixokil xu tak li u bixquil ru'; xu bij che: "Ma min awib che u camsaxic i achi-le, man ire n-tu mac. Yin cha'ab xin 'an jun achic' lic xibin'ib rumal ni ire-le y quin c'achir rumal." (Queje ile xbix che.)
20 Xui-ri i caj'atzil i sacerdóte, xak i nimak tak mam'ib, xe qui tun i winak chi quiqui tz'onoj i ro'taxic i ma Barabas, xak quiqui tz'onoj u camsaxic i Jesus. Queje i qui tunic ile xqui 'ano.
21 I gobernador xu tz'onoj chic chique i winak:
—¿Pachique chique i je queb quiwaj yix quin tak nubi ro'taxic? —xu bij.
—A-Barabas —xe cha.
22 I ma Piláto xu tz'onoj chique:
—¿Wach quin 'an 'uri che i Jesus-i chi "Cristo" ca bix che? —co'ono.
Conojel xqui bij:
—¡Cha camsaj chuwach cruz! —xe cha.
23 —¿Wach u mac 'uri u 'anom? —co'ono.
Ique xa xe siq'uin tan chic; xqui bij:
—¡Cha camsaj chuwach cruz! —xe cha.
24 Xril i ma Piláto 'uri chi n-tu chac cu tz'onoj mas tzij chique. Ique to' ch'okowic quiqui 'ano. Rumal-i ire xresaj rib chupam; xu tak u c'amic jun palangan ya, y xu ch'aj u 'ab chiquiwach. Xu bij chique:
—N-in mac ti yin we qui camsaj i achi-ri chi n-tu mac. Chiwach yix 'o wi wach qui 'an che —xu bij chique.
25 Conojel i winak xqui la' u wach che:
—¡Pakawi yoj ca pe wi i tojpen che u camic i achi-ri! ¡Xak piquiwi i kac'al! —xqui bij.
26 Are 'uri i ma Piláto xro'taj bi a-Barabas; te'uri xu tak u ya'ic u lo'xic i Jesus y xu jach bi piqui'ab i que camsaw chuwach cruz.

Wach u yo'yaxic i Jesus xqui 'an i soldádo

27 Te'uri i u soldádo i gobernador xqui c'am bi i Jesus pa palácio. Chila conojel i cachi'il xqui mol quib chirij chuwach.
28 Xquesaj u 'u' y xqui coj jun chom laj u 'u' cak.
29 Te'uri xqui coj jun sotosic q'uix che u jolom, y xqui ya jun che' pu'ab wikabim. Te'uri xe xuqui chuwach, y xe oc chu yo'yaxic; xqui bij:
—¡Naj u 'ij i 'atol tzij que i aj Israel! —xqui bij.
30 Xqui chubaj qui c'axaj chirij, xak xqui maj i che' che, chi qui yom pu'ab, y xqui ch'ay u jolom ru'.
31 Are xe utzin chu yo'yaxic, xquesaj i c'ul cak chi qui cojom che, y xqui coj chic i u 'u' ire. Te'uri xqui c'am bic, xe 'e chu camsaxic chuwach cruz.

Wach u ripic i Jesus chuwach cruz

32 Are que tijin chi be, xqui c'ulaj jun achi aj Ciréne, chi ma Simon u bi.

Xqui ’an pen che, xu c’am bi u cruz i Jesus.
33 Queje ile xe upon che jun jyub, Gólgota u bi; i usuc’ i tzij-le que’elok: “jyub pacha u jolom anma.”
34 Are xe upon chila, xqui sujuj jubi’ víno che i Jesus, chi ’o cunbal c’a che, tobal na re u c’axc’ol. I Jesus, are xu na’o, n-xraj taj.
35 Are qui ripom chic chuwach i cruz, i soldádo xe oc chi saquinic chirij u ’u’ i Jesus, ’ilbal-re pachin ca ch’acaw bi chique. Xe’el ’uri pacha u bim can i ajbil u tzij i Dios ujer. Xu bij ire: “Xqui jach na in ’u’ chiquiwach; xe saquin chirij in ’u’, pachin ca ch’acaw nubic.” Queje ile u tz’ibam canok.
36 Te’uri xe cubi chila chu chajixic, tz’akat ca camic.
37 Puwi ’an i cruz xqui tz’ibaj juban tzij, ’alijinsabal-re wach u mac. Cu bij i tz’ib: “Are iri, are i Jesus, chi ’atol tzij que i aj Israel winak,” co’ono.
38 Xak je ’o queb ili’omab xe qui rip chuwach qui cruz, junam ru’ i Jesus. Jun xq’uiji pu wikabim, y jun pu moxim.
39 Ni’pa i que ic’aw chila, xqui yo’ya. Quiqui sutsa qui jolom
40 y quiqui bij:
—Yet a bim na chi ca wulijsaj ni rachoch i Dios, y ca yac chic churox ’ij. ¡Bay, cha to ’uri awib! We yet at u C’ojol i Dios, cha kajsaj li awib chuwach i cruz —xe cha.
41 Xak queje xqui ’an i ajwab sacerdóte, xak i tijonel re i ’atbal tzij, xak queje i aj Fariséo, xak i nimak tak mam’ib, lic xqui yo’ya na. Ique xqui bij chiquiwach:
42 —Ire-le je q’ui xe u to na, xui-ri n-ca tiqui ta chu to’ic rib. Ire, we lic are i ka ’atol tzij yoj chi oj aj Israel, cha kaj lo ’uri chuwach i cruz, te’uri caka coj na.
43 Ire u cubam u c’ux che i Dios, xak u bim chi ire u C’ojol i Dios; bay, i Dios ’ut chu to na we c’ax cu na’o —xe cha.
44 Xak i ili’omab chi je riptal ru’ ire, xak ique quiqui yo’ya panok.

Wach u camic i Jesus

45 Are tiq’uil ’ij, xo’on ’ekum ronojel u wach i jyub ta’aj; queje xo’on ile c’a a las tres re u kajbal ’ij.
46 Are ’uri, co xch’aw i Jesus, xu bij:
—Eli, Eli, ¿láma sabactáni? —xu bij.
I usuc’ i tzij-i que’elok: Wajwal Dios, Wajwal Dios, ¿wuchac in awo’tam canok? Queje usuc’ u tzij ile.
47 Je ’o jujun chila xqui ta; ique xqui bij:
—I achi-le cu siq’uij i ujer ajbil u tzij i Dios, mam Elías —xe cha.
48 Juntir, ’o jun chique xa ’e pa’anem, xu mu jun espónja chupam juban víno ch’am. Te’uri xu ch’ap tzam che’ y xu ya ’an che, man cu tz’ub-bej re.
49 I juban xqui bij:
—Chawoy’ej na, we kas ca c’un i mam Elías chu to’ic —xe cha che.
50 Te’uri i Jesus xsiq’uin julaj chic y xel u c’ux.
51 Are ’uri i nim laj cortin pim, pa rachoch i Dios, xel pa nic’aj, xmajan li puja’, c’a pulew. I ulew lic xa sicsatic; i tak i abaj xpax u pam.
52 Ni’pa i qui mukbal i camnak xe jaktaj na; je q’ui i creyent je camnak xe walij na.
53 Xe ’el ’uri chi sak; y chirijil nu walijic i Jesus, xe oc pa tinimit Jerusalen. Chila xe ’iltaj wi cumal uq’uial winak.
54 ’O jun capitan que tijin chu chajixic i Jesus cu’ u soldádo. Are xqui na i ucabrakan, xak xquil ni’pa i ’anic-le, lic xqui xij quib. Xqui bij:
—Katzij i achi-ri, lic are u C’ojol i Dios —xqui bij.
55 Je ’o uq’uial ixokib que taken li c’a naj chi je terejnak chirij i Jesus. Je terejnak li chirij, quiqui tobej na re; c’a pa Galiléa je terejnak lok.
56 Chiquixol ique je ’o i ati Mariy Magdaléna, xak i ati Mariy chi qui chuch i ma Jacóbo y ma Jose, xak i qui chuch i u c’ojol i mam Zebedéo.

Wach u mukic i Jesus

57 Are xoc a’ab, xc’un jun achi beyom aj Arimatéa, ma Jose u bi. I

achi-le xak terejnak chirij u c'utunic
i Jesus.
58 Xoc ire ru' i ma Piláto y xu tz'onoj
i u ch'acul i Jesus. I ma Piláto xu tak u
jachic che.
59 Te'uri i ma Jose xu c'am bic y xu
pasij bi chupam jun sawan lic ch'am.
60 Te'uri xe u mina chupam jun
pantion re ire; are jun jul chi c'a te u
takom u woric chupam jun péña. Xu
tz'apij can u chi' i jul ru' jun nim laj
abaj, y xa 'ec.
61 I ati Mariy Magdaléna, xak i ati
Mariy jun, xe cubi can chila chuwach
i jul.

Lic xqui 'an pen n-ta quel'aw u ch'acul i Jesus

62 Are xa 'ani ile, are i 'ij chi yijbal
na re i uxlambal 'ij. Chucab 'ij 'uri, i
ajwab sacerdóte, xak i aj Fariséo, xe 'e
ru' i ma Piláto
63 y xqui bij che:
—Nim laj winak, xc'un chaka c'ux
chi i achi aj t'oronel-le u bim na chi ca
c'un sak chuwach churox 'ij. Queje ile
u bim na are c'a c'aslic.
64 Rumal-i cha taka u chajixic i
jul pa muktal wi, c'a churox 'ij.
Mokxa que c'un i u tijoxelab cha'ab,
caquel'aj bi u ch'acul, te'uri quiqui bij
chique i winak chi walijnak chic. We
queje quiqui 'an ni ique ile, i mentir-
le mas nim na chuwach i-jun chi u
bim can i achi. (Queje ile xqui bij che
i ma Piláto.)
65 Te'uri ire xu bij chique:
—Che i c'ama bi i soldádo; che i ya
chila chu chajixic i jul. 'Utz u chajixic
chi 'ana che —xu bij chique.
66 Ique xe 'ec, que 'e qui yijba u chi' i
jul man n-ta jun ca 'e yinawok. I abaj
chi 'o che u chi' i jul, xqui coj c'am
chuwach, xqui nac' ixcab che tak u
tzam. Queje xqui 'an ile, 'ilbal-re we
n-ta jun ca 'e yinawok. Xak xe qui
canaj can i soldádo chi je chajinel re
u chi' i jul.

28

U walijic i Jesus che u camic

1 Are xic'aw i 'ij re i uxlambal 'ij, are
ya ca pe i u sakiric re i domíngo, are
'uri i ati Mariy Magdaléna, xak i ati
Mariy jun, xe 'e chu rilic i jul.
2 Are maja que uponic, xpe jun
ucabrakan, man 'o jun ángel re i Ka-
jwal xkaj li chicaj, xresaj i abaj chu
chi' i jul, y xcubi puwi.
3 I u tzunbal ire ca walch'inic pacha
u rep 'a'; i u 'u' lic sak, sak.
4 I soldádo, are xquil u wach, lic que
sicsat rumal qui xibriquil, pacha laj
xe cam rumal.
5 Are xe upon i ixokib, i ángel xu bij
chique:
—Mi xij iwib. Yin weta'am chi xix
c'un chu tzucuxic i Jesus chi xcamsax
chuwach cruz.
6 Ire n-ta waral; walijnak chubic
pacha i u bim. Chix petok, chol iwila
u q'uijibal pa yatal wi canok.
7 Chi bisoj u ya'ic rason chique i u
tijoxelab. Chi bij chique: "Ire walij-
nak chic chiquixol i camnak; ya 'enak
chic pa Galiléa, nabe na chiwach yix;
chila quiwil ni u wach," chix chok
chique. Are iri col in bij chiwe —xu bij
i ángel chique.
8 Te'uri i ixokib juntir xe 'el ru' i
jul. Lic xqui xij quib xe 'ec, xui-ri xak
que quicotic. Pa'anem xe 'e chu ya'ic
rason chique u tijoxelab.
9 Xak te'et i Jesus xu c'ut rib chique,
y xu ya rutzil qui wach. Ique xe tejeb
ru' y xe xuqui chuwach, cojbal re u 'ij,
y xqui chap i rakan.
10 —Mi xij iwib —xu bij i Jesus
chique—. Ji bij chique i wachalal che
'oj ique pa Galiléa; chila quiquil ni in
wach —xu bij chique.

Xya' mer chique i soldádo, 'anbal re chique chi quiqui 'an i mentir

11 I ixokib xqui maj bi qui be. Are
que tijin chi be, xak 'o jujun chique
i soldádo xe 'e pa tinimit chu bixquil
chique i ajwab sacerdóte wach i
xquilo.
12 Te'uri i ajwab sacerdóte xe 'e chu
bixquil chique i nimak tak mam'ib.

Xqui junamsaj i qui no'oj chiqui-
wach, wach i quiqui 'ano. Te'uri xqui
ya uq'uial mer chique i soldádo,
13 y xqui bij chique:
—Chi bij yix chi xix war cha'ab, y
are 'uri xe c'un i u tijoxelab i Jesus y
xquel'aj bi u ch'acul ire. Queje ile chi
bij na.
14 We xu ta rason i gobernador, mi
xij iwib; yoj caka kajsaj ni u c'ux ire;
ire n-ta cu 'an chiwe. (Queje xqui bij i
ajwab sacerdóte ile chique i soldádo.)
15 Are 'uri i soldádo xqui chap i mer,
y xqui bij na pacha bital chique. Y
queje quiqui bij ni aj Israel winak ile,
c'a are 'o wi wo'or.

Wach u c'utic rib xo'on i Jesus chique u tijoxelab

16 I julajuj u tijoxelab xe 'e pa
Galiléa; xe 'e che jun jyub pacha bital
chique rumal i Jesus.
17 Chila xqui rik wi i Jesus, y are
xquilo, xe oc chu cojic u 'ij, tupu 'o
jujun chique n-kas ta quiqui cojo we
are i Jesus.
18 I Jesus xtejeb pan cu' y xu bij:
—Yatal chic pin'ab u 'atic tzij puwi
ronojel ni'pa i 'olic. 'O chic pin'ab
ronojel i aj chicaj, xak ronojel i aj
chuwach i jyub ta'aj.
19 Jix yix cu' i winak ronojel u wach
i jyub ta'aj. Chi bij in tzij chique man
xak ique que u 'on ni in tijoxelab yin.
Chi kajsaj ni ya piquiwi, c'utbal-re chi
je re chic i Ta chicaj, xak je re i u C'ojol,
xak je re i u Tewal i Dios*.
20 Chi c'utu chique chi 'o u chac que
cojon na che ronojel ni'pa in c'utum
yin chiwe yix. Mi sach pi c'ux chi
yin in 'o na iwu' ronojel 'ij sak, c'a pa
q'uisbal re u wach i jyub ta'aj.
Amen (katzij).

* **28:19:** I mer tzij xu bij are iri: pubi i Ta, xak i u C'ojol, xak i u Tewal i Dios.

I ’UTZ LAJ TZIJ CHIRIJ I JESUCRISTO U TZ’IBAM I SAN MARCOS

I ma Wan, aj kajsanel ya, xe u pixbaj i winak

1 Are iri are i jekbal re i ’utz laj tzij
chirij i Jesucrísto, chi u C’ojol i Dios.
2 I jekbal re u chac i Jesus, xak jun
ru’ pacha u tz’ibam can i ujer ajbil u
tzij i Dios, mam Isaías. Ire xu tz’ibaj i
tzij-i chi Dios xu bij che u C’ojol:
Chatape’ —xu bij che— quin tak bi jun
in takon ca nabeaj bi chawach,
cu yijba a be chawach.
3 Ca tataj u ch’awbal jun ca siq’uin che
i jyub tz’inilic; cu bij:
“¡Ya ca pe i Kajwal! Chi yijba u be
chuwach.
Chi suc’ba ni’pa i jul, ni’pa i tanalak
pu be i Kajwal.”
(Queje ile tz’ibtal canok.)
4 Xo’on panok, queje ile xe’elok. ’O
jun achi, ma Wan u bi, xoc che jun
chakij jyub tz’inilic. Chila xe u pixbaj
wi i winak, xak xu kajsaj ya piquiwi.
Xu bij chique: “Chi jalwachij i nojbal
y chi tz’onoj u kajsaxic ya piwi, man
i Dios cu cuy na i mac.” (Queje ile xu
bij.)
5 Che tak i ’ij-le, je q’ui i winak xe
upon ru’ chila, chu tayiquil u tzij; xe
upon i je aj Jerusalen, xak ronojel i
juban tinimit re i jyub Judéa. Chila
quiqui bij ni qui mac chiquiwach i
winak, te’uri i ma Wan xu kajsaj ya
piquiwi chiya Jordan.
6 I ma Wan, i u ’u’ ire xa are i rismal
camey ’antal u ’u’ che; i ximbal u pam
xa are ch’akap tz’um. Xak i u wa cu
tijo xa wach tak i sac’, wach tak i u
wa’al cab cu rik pa tak ’es.
7 Are xe u pixbaj i winak, xu bij
chique:
—’O jun ca pe chwijil yin chi nim
ni u ’ij chinwach yin. N-ca majaw
ta chwe we quin ’an mocom che wib
chirij, rumal u ’ij nim; mi te ne quin
chaqui kaj chuwach chu toric u wach
u xajab che.
8 Yin, xa ya quin kajsaj piwi, xui-ri
ire cu kajsaj ni u Tewal i Dios piwi.
(Queje ile xu bij i ma Wan chique i
winak.)

Wach u yijbaxic rib i Jesus che u chac

9 Che tak i ’ij-le i Jesus xel pu tinimit
Nazaret, u cwenta i Galiléa, y xa ’e
chiya Jordan. Chila, i ma Wan xu
kajsaj ya puwi chiya.
10 Xak te’et, are xel i Jesus pa ya, xril
i caj xjaktajic, xak xril i u Tewal i Dios
xkaj lok pacha jun palomax. Xc’unic,
y xkaj puwi ire.
11 Are xa ’antaj ile, ’o jun ch’awbal
xch’aw chicaj chi xu bij:
—Yet at Wac’al chi lic c’ax cat in
na’o. Lic quin quicot awumal —xu bij.

I itzel xu tzucuj wach tzaksabal re i Jesus cu ’ano

12 Te’uri i u Tewal i Dios xu c’am bi
i Jesus che jun chakij jyub tz’inilic.
13 Chila xq’uiji cuaénta ’ij
chiquixol itzel chicop. I itzel, chi
Satanas, xupon ru’, xraj te ire cu
tzaksaj i Jesus chupam jun u mac.
Xui-ri, i Jesus n-xtzak taj. Are xic’aw
ile, xe upon juban ángel ru’, y xqui to
wach i rajwaxic che.

I jekbal re u chac i Jesus pa Galiléa

14 Xo’on panok, i ma Wan aj ka-
jsanel ya, xtz’apix pa cárcel. Are ’uri
xa ’e i Jesus pa Galiléa chu bixquil
i ’utz laj tzij re i Dios chila, wach u
’atbal tzij i Dios piquiwi i winak.
15 Xu bij chique:
—Ya xu rik i ’ij chi u ch’icom i Dios;
ya ca jekan ’uri i ’utz laj ’atbal tzij re
ire. ¡Chi jalwachij i nojbal chi n-’us
taj! ¡Chi cuba i c’ux che i tzij re iwelbal
chi sak! —xu bij chique.

I Jesus xe u siq’uij je cajib aj chapol car

16 Xo’on chupan jubi’, i Jesus ca
malcat chu chi’ i alagun, Galiléa u
bi. Chila xe ril i ma Simon ru’ i ma
Andres, chi je catz qui cha’ quib. Que
tijin chu c’akic cataraya pa ya, man je
aj chapol car.

17 I Jesus xu bij chique:
—Chix pet wu', y quin c'ut chiwe wach qui molic i winak qui 'ano, pacha qui 'an chique uq'uial car are qui chapo —xu bij chique.
18 Are xqui ta wach xbix chique, juntir xqui canaj can i cataraya, y xe terej chirij.
19 Xbin chupan jubi', xak xe ril i ma Jacóbo ru' i ma Wan chi catz qui cha' quib; ique je rac'al i mam Zebedéo. Je 'o chupam jun bárco, que tijin chu yijbaxic tak i cataraya.
20 I Jesus, are xe rilo, juntir xe u siq'uij ru'. Ique-le, xqui canaj can i qui kajaw ru' i qui bárco, xak i qui mocom, y xe terej chirij i Jesus.

I rutzirsaxic jun achi, 'o itzel tew che

21 Xo'on chupan jubi', xe upon pa tinimit Capernaum. Are xc'un i uxlambal 'ij, i Jesus xoc pa molbal'ib que i aj Israel winak, y xoc chu c'utic chique.
22 Lic xqui bisoj i winak wach i c'utunic xu 'an chique, man ire, are ca ch'a'at cu', 'alaj 'uri chi lic reta'am wach i cu bij; n-are ta pacha xqui 'an i to' je tijonel re i 'atbal tzij.
23 Chupam i molbal'ib-le, 'o jun achi 'o jun itzel tew che. Ire ca siq'uin chu bixquil:
24 —Yet, Jesus aj Nazaret ¿wuchac col a mina awib ku' yoj? ¿Mok xat c'un na, col a sachbej ka wach? Yin weta'am a wach: at are i Jun petnak ru' i Dios; ¡lic 'o re i Dios chawe! (Queje ile ca siq'uin chu bixquil.)
25 I Jesus xu 'atij wach i xu bij:
—¡Mat ch'awic! —xu bij che—. ¡Chawo'taj can i achi-le! —co'on che.
26 Are 'uri i achi co xsicsax rumal itzel tew, te'uri i itzel tew ca siq'uinic xel che i achi.
27 Conojel i winak lic xqui bisoj, y xe oc chu ch'obic chiquiwach:
—¿Wach u 'onquil ile? ¿Wach usuc' i c'ac' laj c'utunic co'on ire-le? I achi-le lic 'o u cho'ab; 'o pu'ab que u tak bi itzel tew, y que cojon che —xqui bij i winak.
28 Y juntir xpax u tzijol i Jesus ronojel i jyub re i Galiléa.

I rutzirsaxic u chuch u ji' i ma Pédro

29 Are xel pa molbal'ib, xe 'e che i cachoch i ma Simon y ma Andres, xak xe 'e i ma Jacóbo y ma Wan cu'.
30 Are xe upon chila, i u chuch u ji' i ma Simon iwab, cotz'ol chuwi u ch'at, 'o 'a' chirij. I je 'o chila xqui bij che i Jesus chi iwab i ixok.
31 Are 'uri, ire xtejeb ru' ixok; xu chap che u 'ab, y xu walijsaj. Juntir xchup i 'a' chirij. Te'uri xoc chi qui tzukic.

I Jesus, je q'ui iwabib xe rutzirsaj

32 Are xkaj i 'ij, ya xoc a'ab, te'uri i winak xqui ticba li u c'amic iwabib ru' i Jesus.* Xak xqui c'am li ni'pa i 'o itzel tew chique.
33 Conojel i winak re i tinimit xqui rik quib pa ocbal bic ru' ja, pa 'o wi i Jesus.
34 Je q'ui xe rutzirsaj, xa bi chi c'axil 'o chique, xak xe resaj ni'pa itzel tew 'o chique. Xui-ri, n-xu ya ta chique itzel tew que ch'awic, man ique-le queta'am u wach.

I Jesus xel chu bixquil u tzij i Dios pa tak tinimit re i jyub Galiléa

35 Sakir chucab 'ij, c'a 'ekum na, i Jesus xwalijic, xel ru' ja, xa 'e che jun lugar tz'inilic. Chila xu tz'onoj wi che i Dios.
36 Te'uri i ma Simon cu' i rachi'il, xe 'e chu tzucuxic.
37 Are xqui riko, xqui bij che:
—Conojel i winak que tijin cha tzucuxic —xqui bij.
38 Xui-ri, i Jesus xu bij chique:
—Coj 'e chic che juban tak aldéa; 'o u chac xak quin bij u tzij i Dios chique i winak chila. Are i rumal ile xin petic —xu bij chique.
39 Te'uri, xe 'e che ronojel i jyub re i Galiléa, chu bixquil u tzij i Dios chique i winak pa tak molbal'ib que

* **1:32:** Queje ile xqui 'ano, man 'o u chac xcoy'ej c'a xkaj i 'ij pa uxlambal 'ij we cacaj que chacunic. We xe cunanic pa 'ij, i qui 'atbal tzij i aj Israel winak cu bij chi que macunic.

i aj Israel. N-xui ta la ile xu ’ano, xak xe resaj itzel tak tew chique i je ni’pa je chaptajnak cumal.

I rutzirsaxic jun achi ’o yobil lépra che

40 Xo’on panok, ’o jun achi xupon ru’ i Jesus, ’o yobil che, lépra† ca bixic. Lic xu tz’onoj utzil chomal che. Xuqui chuwach y xu bij che:

—We ta cawaj, cat tiqui chi rutzirsaxic i yobil ’o chwe —co’ono.

41 I Jesus lic xril to’bal u wach. Xu yin pan ru’ u ’ab; xu bij che:

—Cwaj —xu bij—. ¡Chel ni yobil ’o chawe! —xcha.

42 Are xu bij ire ile, juntir xel i yobil che; xcanaj canok chom chic u ch’acul.

43 Te’uri i Jesus xu ’ijla bic; lic xu pixbaj y xu bij che:

44 —Chatape’, mi jun ma lapla che wach in ’anom chawe; xui-ri, ja c’utu awib che i sacerdóte, c’utbal-re che chi n-ta chic i yobil lépra chawe. Cha jacha can a sipon che, chi cu sujuj chuwach i Dios pacha u bim can i mam Moises ujer. Queje ile caquetamaj i winak chi utzirnak chic i c’ax chawe —xu bij i Jesus che.

45 Xui-ri, i achi, are xa ’ec xoc chu bixquil chique conojel i winak wach i ’antal che; lic xu paxsaj u tzijol. Rumal ile, lic xe q’uiar i winak ru’ i Jesus, xa ipa xa ’e wi. Rumal-i, ire n-xoc ta chic mer pa tak tinimit, xui xcanaj can pa tak jyub tz’inilic. Xui-ri, c’a je q’ui ni winak xe upon ru’ xa bi chi tinimital.

2

I rutzirsaxic jun chi siquirnak u ch’acul

1 Xo’on chupan jubi’ chic, i Jesus xtzalij chic pa tinimit Capernaum. Xpax rason chi ire ’o chic chi rachoch.

2 Juntir xqui mol quib i winak ru’, ya n-que oc ta chic paja; que bajbatic c’a chuxol uchija. I Jesus xoc chu bixquil u tzij i Dios chique.

3 Are ca tijin chu bixquil, xe upon cajib achiab, cuc’am bi jun achi chuwa ch’at, lic siquirnak u ch’acul.

4 Cacaj ique que oc ru’ i Jesus; xui-ri, cumal i winak je q’ui, n-xe tiqui ta che. Rumal-i, xe ’el bi chuwi ja y xe oc chu toric i xot mer puwi i Jesus. Te’uri i je cajib-le xqui kajsaj bi achi chuwa ch’at chuwach i Jesus.

5 Ire, are xrilo chi lic qui cubam qui c’ux che, xu bij che i iwab:

—Wac’al, ni’pa i a mac, ya cuytajnak chic —xu bij che.

6 Xak je ’o jujun aj tijonel re i u ’atbal tzij i mam Moises je cul chila. Ique xe oc chu ch’obic pa qui c’ux:

7 “¿Wuchac queje ile cu bij i achi-le? I tzij xu bij ire-le, tzel cu ta i Dios, man mi jun ’o pu’ab cu cuy ni qui mac i winak; xui i Dios ’o pu’ab cu cuy na,” que cha.

8 Juntir xu na i Jesus pu c’ux wach que tijin chu ch’obic; rumal-i xu bij chique:

—¿Wuchac qui ch’ob ile pi c’ux?

9 Ile, n-c’ax tu bixquil chi “Ya xcuytaj a mac.” Are i c’ax u ’onquil are iri: “Chat walijok, cha yaca bi a soc, y chat binok.” Are c’ax u ’onquil ile che jun winak.

10 Xui-ri, yin chi in Achi aj Chicaj, quin ’alijinsaj na chiwe chi yin ’o pin’ab quin cuy ni qui mac i winak waral chuwach i jyub ta’aj —xu bij i Jesus chique. Te’uri xu bij che i achi chi siquirnak:

11 —Yet, chatape’: chat walijok, cha yaca bi a soc, y jat chi awachoch.

12 Juntir xwalij i iwab, xu yac bi u soc, y xa ’ec. Xwalij chiquiwach ni’pa i je ’o chila y xa ’ec. Ique lic xqui bisoj che y xe oc chu cojic u ’ij i Dios:

—Lic n-kilom ta iri —xe cha.

I sis’bal re i ma Lewi

13 Xo’on panok, i Jesus xa ’e chic chu chi’ i nim laj alagun. Are ’o chila, je mas i winak xe moltaj ru’; ire xoc chic chu c’utic chique.

14 Te’uri xbin chic jubi’ y xu rik jun achi, ma Lewi u bi, chi u c’ojol i ma

† **1:40:** I yobil lépra-le, lic itzel c’ax, n-ta cunbal-re. I ’atbal tzij n-cu ya ta che jun winak ca tejeb ru’ jun, chi ’o yobil lépra che.

Alféo. Ire cul pa q'uijibal chila pa cu tz'onoj wi i alcawal re i 'atbal tzij. I Jesus xu bij che:

—Chat terej chwij —co'on che.

I ma Lewi juntir xwalijic y xterej chirij.

15 Xo'on panok, i Jesus cu' u tijoxelab que tijin chi wa'im pa rachoch i ma Lewi-le, junam cu' juban chic aj tz'onol alcawal, je q'ui. Xak je 'o juban winak* que tijin chi wa'im cu', chi n-kas ta que cojon che i 'atbal tzij re i mam Moises; je q'ui je terejnak chirij i Jesus.

16 Chila je 'o jujun aj Fariséo junam cu' i qui tijonel re i ujer 'atbal tzij; ique, are xquilo chi i Jesus ca tijin chi wa'im cu' i winak-le, xe oc chu bixquil chique i u tijoxelab i Jesus:

¿Wuchac i mayes yix cu tij u wa cu' i mal laj tak aj tz'onol alcawal, xak cu' juban ajmaquib? —xqui bij chique.

17 I Jesus, are xu ta wach i quiqui bij, xu bij chique:

—Quin 'an iri, man are i je iwab craj jun ajcun chique; i 'utz qui wach n-tu chac ajcun chique. Yin in c'un-nak chi qui siq'uixic i je ajmaquib; n-in c'un-nak ta chi qui siq'uixic i je 'utz laj tak winak. (Queje xu bij i Jesus ile chique.)

I costúmbre re ujer n-cumaj taj coc-sax ru' i c'utunic c'ac'

18 Xo'on panok, i u tijoxelab i ma Wan aj kajsanel ya, xak i je aj Fariséo, que tijin che qui costúmbre, ayun u bi. (Are i usuc' i ayun-le: quiqui ch'ij jun 'ij, queb 'ij chuwach i Dios, n-ta wa quiqui tijo.) Che i 'ij-le, je 'o juban winak xe upon ru' i Jesus; xqui tz'onoj che:

—¿Wuchac i a tijoxelab yet n-caco'taj ta jun 'ij, queb 'ij i qui wa'im pacha quiqui 'an i u tijoxelab i ma Wan, xak i que terej chiquij i aj Fariséo? —xqui bij che i Jesus.

19 I Jesus xu bij chique:

—I winak, we que 'e pa nima'ij re jun achi ya ca c'uli'ic, ¿xataba n-quiqui tij ta wa ru'? Quiqui tijo pues. N-'us taj quiqui xutuj i wa'im, tz'akat ire 'o cu'.

20 Xui-ri, we xu rik i 'ij chi 'elsam chic i achi chiquixol, te'uri quiqui mayij i wa'im†. (Queje i tijojbal tzij ile xu bij i Jesus chique. Xak 'o jun chic tijojbal tzij xu bij chique. Are iri:)

21 —Mi jun cu c'ojoj jun u 'u' 'el ru' jun ch'akap c'ojbal c'ac', man i c'ojbal c'ac' xa ca tzajic, y cu rakch'ij i c'ul 'el y ru' ile cu nimarsaj i rakch'ijnak.

22 Xak queje ile, mi jun cu coj i víno c'ac' chupam i 'el tak surum. N-quiqui 'an taj, man i víno c'ac' xa cu rakch'ij ni surum. Que'elok, co'on mal i surum, xak ca sach i víno. Rumal-i, 'o u chac qui c'ol i víno c'ac' chupam i surum c'ac' —xu bij i Jesus chique.‡

I Jesus rajaw i uxlambal 'ij

23 Xo'on panok, chupam jun uxlambal 'ij, i Jesus ca bin cu' u tijoxelab chupam juban ticon. I u tijoxelab xe oc chu ch'upic u wach i trígo are xe ic'awic.

24 I aj Fariséo xqui bij che i Jesus:

—¡Chawilape'! ¿Wuchac i a tijoxelab quiqui 'an i chac-le che i uxlambal 'ij-i? Ile nim laj mac u bim i mam Moises —xe cha.

25 Te'uri, ire xu bij chique:

—¿Xataba n-iweta'am ti yix wach i xo'on i mam David ujer are xu tij numic? Ire cu' i rachi'il lic que numic, lic 'o rajwaxic chique.

26 Rumal-i, xoc ire pa rachoch i Dios y xu tij i caxlanwa chi sujtal chuwach i Dios. Are xu 'an ile, are i mam Abiatar 'atz laj sacerdóte. I caxlanwa-le, n-ta re i mam David che. Man cu bij i 'atbal tzij tz'ibtal can rumal i mam Moises, xui i sacerdóte que tijaw i caxlanwa-le. Péro i mam David

* **2:15:** "Ajmaquib" ca bix chique cumal i aj Fariséo. † **2:20:** I usuc' i tzij-le are iri: I Jesus, pacha i achi-le, ca 'elsax na chiquixol; xui-ri, tz'akat 'o cu' n-tu chac quiqui 'an i ayun. (I aj Israel winak, 'o qui costúmbre nic are wi quiqui 'an i ayun; 'olic xqui 'ano, 'anbal-re che chi we' ca c'un i Tolque. Xui-ri, i Tolque 'o chic chiquixol; ique n-xquetamaj tu wach.) ‡ **2:22:** Queje xu bij i Jesus ile chique, c'utbal-re chique re i c'aslemal c'ac'. I costúmbre re ujer n-cu ch'ij taj coc ru' i c'utunic c'ac'.

xu tijo, xak xu ya chique i je rachi'il —
xu bij i Jesus chique.§
27 Xak xu bij chique:
—I uxlambal 'ij, Dios u yijbam
cumal i winak, 'anbal 'utz chique. Mi
'an jech' che; i uxlambal 'ij n-que u
rajawij ta piquiwi i winak.
28 Rumal-i, yin chi in Achi aj Chicaj,
quin rajawij puwi i uxlambal 'ij —xu
bij i Jesus chique.

3

I rutzirsaxic i achi chakijnak u 'ab

1 Te'uri i Jesus xoc chic pa mol-
bal'ib. Chila 'o wi jun achi, xchakij u
'ab rumal siquirnak.
2 Xak je 'o jujun chila que tijin chu
takexic i Jesus, we crutzirsaj i achi-
le pa uxlambal 'ij; cacaj ique quiqui
tzucuj u mac.
3 I Jesus xu 'ijla i achi chi chakijnak
u 'ab. Xu bij che:
—Chat walijok, y chat tac'al
chakaxol —co'on che.
4 Te'uri xu bij chique i winak:
—I 'atbal tzij tz'ibtal can rumal i
mam Moises, ¿wach cu bij chake, qui
bij yix? Chupam i uxlambal 'ij, ¿'utz
we caka 'an jun utzil chomal, o xa
caka 'an i n-'us taj? ¿'Utz caka to jun
chuwach i camic? ¿O xa caka camsaj?
Queje ile xu bij i Jesus chique, xui-
ri, mi jun xch'awic.
5 Ire to' xe u takej, lic coywaric. Xak
lic xbison chique man n-xcaj tu tayic
usuc'. Te'uri xu bij che achi:
—Cha suc'ba i a 'ab —co'ono.
I achi xu suc'ba, y juntir xutziric.
6 Are 'uri i aj Fariséo xe 'el bic y
xe 'e cu' i jutzobaj je u cwenta i ma
Heródes. Junam xe oc chu ch'obic
wach u camsaxic i Jesus quiqui 'ano.

Lic je q'ui i winak xe upon ru' i Jesus

7 I Jesus xa 'e chic cu' u tijoxelab chu
chi' i alagun; xak je q'ui i winak re i
jyub Galiléa xe terej chirij.
8 Are xqui ta u tzijol wach i nimak
tak 'anic ca tijin i Jesus chu 'onquil, je
q'ui i winak xe c'un aj pa jyub Judéa,
xak aj pa Jerusalen, xak aj pa jyub
Iduméa, xak aj ch'akap re i ya Jordan,
xak xe c'un i je re i jyub u cwenta i
queb tinimit Tíro y Sidon.
9 I winak je q'ui, lic quiqui pitz' i
Jesus, rumal-i, xe u tak bi u tijoxelab
chu yijbaxic jun bárco che.
10 Je q'ui i winak je rutzirsam,
rumal-i, conojel i iwabib 'is quiqui
min quib ru', cacaj quiqui chap na
jubi'.
11 Ni'pa i 'o itzel tak tew chique are
xquil u wach i Jesus, juntir xe xuqui
chuwach y xe siq'uin chu bixquil:
—¡Yet at u C'ojol i Dios! —xe cha che.
12 Xui-ri, i Jesus xe u yaj i itzel tew;
n-xu ya ta chique quiqui bij pachin
ire.

Wach qui chayic i cablajuj tijoxelab

13 Xo'on panok, i Jesus xel bi chuwi
jun jyub, y xe u siq'uij ru' pachin craj
ire chi que terej chirij; y xe 'e ru'.
14 Chila xe u cha cablajuj chique,
chi que terej na chirij, lic rachi'il na
ire. Xu ya qui patan que 'el chu
bixquil u tzij i Dios; (ique "apostelab"
ca bix chique).
15 Xak xu ya piqui'ab ique que tiqui
chi cutzirsaxic iwabib, xak que que-
saj bi itzel tew chiquij i winak.
16 I qui bi i cablajuj-le: jun, ma
Simon, chi xak ma Pédro xbix che
rumal i Jesus;
17 y queb chic: ma Jacóbo, chilam
u cha' chi ma Wan, chi je rac'al i
mam Zebedéo; i Jesus xu ya pi qui
bi "Boanérges" chi que'elok je achiab
pacha u ch'awbal jab.
18 Xak i ma Andres, i ma Felípe, xak
i ma Bartolome, i ma Matéo, i ma
Tomas, y jun chic ma Jacóbo chi u
c'ojol i mam Alféo; xak i ma Tadéo,
xak i jun chic ma Simon chi re i
partído cananísta,
19 xak 'o i ma Júdas Iscarióte chi
xo'on panok xu jach i Jesus piqui'ab
i tzel que 'ilawic. (Ile je are i cablajuj
apostelab je chatal rumal i Jesus.)

§ **2:26:** Queje xu bij i Jesus ile chique, man ique lic xqui coj u 'ij i ujer mam David, y xak ire u kelom i ujer 'atbal tzij; xui-ri, ile n-mac taj chuwach i Dios, man lic xu tij numic.

'O i xe binic chi Jesus co'on i milágro man u yom u wach ru' itzel

I Jesus xtzalij chali cu' u tijoxelab ru' ja.
20 Are xe uponic, xqui mol tan chic quib i winak ru'; ique n-xtijtaj ta chic qui wa cumal.
21 I rachalal i Jesus, are xqui ta ra-son wach ca tijin chu 'anic, ique xe 'e chu c'amic, man quiqui bij i winak xa ch'ujernak, quiqui bij.
22 Xak xe upon i je aj tijonel re i ujer 'atbal tzij; c'a pa Jerusalen je petnak wi. Ique xqui bij:
—I achi-ri 'o pu'ab i caj'atzil itzel, chi Beelzebu u bi. Ru' u cho'ab i itzel-le, ca tiqui chi relsaxic itzel tak tew —xqui bij.
23 Rumal 'uri, i Jesus xe u siq'uij ru' y xu ya jun tijojbal tzij chique.
—I caj'atzil itzel ¿xataba que resaj i je u takon ire? N-que resaj taj* —xu bij i Jesus chique—.
24 Iweta'am yix, jun tinimit we quiqui jach quib pa tak tzobajil, y quiqui 'an ch'o'oj chiquiwach, n-que najtin taj.
25 Xak queje juban alal, we n-junam ta qui wach, we quiqui jach quib chiquiwach, xak n-que najtin ta 'uri.
26 Xak queje i itzel cu' u takon; we quiqui jach quib chiquiwach, y quiqui 'an ch'o'oj chiquiwach, n-que najtin taj, xa que sachic. (Rumal-i, i Satanas, n-que resaj ti u takon ire che jun winak.)
27 Jun, we craj coc pa rachoch jun achi chi lic 'o u cho'ab, cresajbej re ubitak-re, ire n-ca tiqui ta che we nu yut'um ti rajaw ja nabe. We u yut'um chic, te'uri ca tiqui chi rel-saxic ubitak-re. (Queje xu bij i Jesus ile, c'utbal-re chique chi ire tiquinak chic che itzel.†)
28 —Chitape' —xu bij i Jesus chique i nimak qui patan—, 'o u cuytajic i qui mac i winak, wach tak quiqui 'ano, wach tak quiqui bij,
29 xui-ri, we c'ax quiqui bij chirij i u Tewal i Dios, ile lic n-tu cuytajic. Pachin i que 'anaw ile, lic 'o ni qui mac chiquij ronojel 'ij sak.
30 Queje xu bij i Jesus ile chique; man qui bim ique chi xa are u tewal itzel 'o ru', xui-ri, are i u Tewal i Dios 'o ru'‡.

Je pachin i ratz u cha' i Jesus, xak pachin i u chuch

31 Te'uri xe upon i u chuch xak i u cha' i Jesus. Xe taq'ui chuwaja y xqui tak u siq'uixic cu'.
32 Chila pa ja, je 'o uq'uial winak je ch'uquernak chu tayic u tzij i Jesus. Ique xqui bij:
—I a chuch cu' i a cha' je 'o chi sak; cat qui tzucuj§ —xqui bij che.
33 I Jesus xu bij chique:
—¿Pachin in chuch, tak i je in cha'? —co'on chique.
34 Te'uri c'ula xe u takej ni'pa i je ch'uquernak ru' y xu bij:
—Ni'pa i je 'o chi 'is je are in chuch, xak je in cha'.
35 Pachin i que tijin chu 'anic pacha craj i Dios, ique-le je are in cha', xak je are i wanab, xak in chuch —xu bij i Jesus chique.

4

I tijojbal tzij re ulew 'utz, tak i n-'us taj

1 Xo'on panok, i Jesus 'o chu chi' i alagun, ca tijin tan chic chi qui tijoxic i winak. Xe moltaj uq'uial winak ru', rumal-i, xoc ire chupam jun bárco y xcubi chila. I bárco, 'o pan jubi' pa ya, i uq'uial winak je 'o chu chi' i ya.
2 Ire, mas tak i c'utunic xo'on chila. Are i c'utunic xu 'ano, xui tak ejémplo xu bij chique, tijojbal que. Jun tijojbal tzij xu bij chique are iri:
3 —Chitape in tzij-i —xu bij chique—. 'O jun achi xa 'e chu tiquic u ticon.

* **3:23:** I mer tzij xu bij are iri: "I Satanas, ¿wach u 'onquil 'uri we cresaj rib ire mísmo?" † **3:27:** Rumal-i, i Jesus ca tiqui chi relsaxic jun winak pu'ab itzel. ‡ **3:30:** I xqui bij-le que'elok chi chirij u Tewal i Dios c'ax xe ch'aw wi, man xqui bij chi are u tewal itzel. § **3:32:** Ique xe upon chu c'amic i Jesus man i winak quiqui bij chi ch'uj chic. Chawila 3:21.

4 Are xe u quirij i rija', 'o jubi' xe'e
tzak pa be; te'uri xe c'un i tz'iquin y
xqui tij bic.
5 Xak jubi' chic i ija xe'e tzak pa
tak abaj chi n-ta kas ulew che. Jun-
tir xalax lok, man n-naj taj 'enak wi
pulew.
6 Xui-ri, are xel li 'ij, xchakij na,
man n-naj taj 'enak i ra'.
7 Xak juban chic xe'e tzak pa q'uix.
Are xpo'ic, xq'uiy i q'uix chirij, y
xcamic; n-xwachin taj.
8 Xak 'o ni ija xe'e tzak che ulew
chom. Chila xpo' wi, y xq'uiyic, y xu
ya u wach chom. 'O jujun xu ya tréinta
u wach; xak 'o i xu ya seséinta u wach;
xak 'o i xu ya cien u wach —xu bij i
Jesus chique.
9 Are xutzin u bixquil ile chique, xu
bij:
—We yix 'o i xiquin chu tayic, chi ta
u be 'uri —xu bij chique.

Wach u chac tak i tijojbal tzij xu bij i Jesus

10 Are utuquel chic i Jesus, xe upon
i cablajuj u tijoxelab ru', tak juban
chic chique i je terejnak chirij, xol
qui tz'onoj che chi ca sakirsax chique
wach usuc' i tijojbal tzij xu bij-le.
11 Xu bij 'uri chique:
—Yix 'ut, i Dios u yom chiwe qui
ta u be wach usuc' i 'atbal tzij aj chi-
caj, chi n-xa 'etamax ta ujer. Xui-
ri, i juban winak (chi n-que terej ta
chwij), xa ru' tijojbal tzij ca 'ani i
c'utunic chique.
12 (Que'el chique pacha i tz'ibtal
canok rumal i mam Isaías ujer):
Quiqui ta neri, péro n-quiqui ta tu
be; que tzun neri, péro n-ta quiquilo.
Man we ta quiqui ta u be, quiqui
jalwachij 'uri qui c'aslemal, y ca
cuytaj qui mac 'uri rumal i Dios —xu
bij chique.

Wach usuc' i tijojbal tzij re i aj ticanel

13 Te'uri i Jesus xu bij chique:
—¿Xak yix n-qui ta tu be i tijojbal
tzij-le? We n-xi ta tu be i ral tak tzij-le,
¿wach u tayic 'uri u be i juban tijojbal
tzij quin bij na?
14 I aj ticanel re ija-le are aj paxsal
u tzij i Dios.
15 I ija-le chi ca tzak pa be, que'elok
pacha quiqui 'an i winak chi quiqui
ta u tzij i Dios, xui-ri, we' ca c'un i
Satanas cu', col resaj i tzij chi tictal
piqui c'ux.
16 Xak je 'o jujun pacha xo'on i ija
chi xtzak pa abaj: are quiqui ta u tzij
i Dios, que quicotic quiqui c'am pa
canima.
17 Xui-ri, n-naj taj 'enak i ra' pa
canima, rumal-i, n-quiqui ch'ij ta naj.
Are ca pe i c'ax piquiwi, xak we ca pe
ch'o'oj chiquij rumal u tzij i Dios, xa
caco'taj canok.
18 Xak je 'o jujun pacha ija xtzak pa
q'uix: quiqui ta u tzij i Dios;
19 xui-ri, xa que c'achir rumal i
c'aslemal waral chuwach i jyub ta'aj;
xak i qui rayijbal re mas i mer, mas
i ubitak que, xak u rayijbal re i qui
ch'acul, ni'pa tak ile xa cu chup i
'utz laj tzij. Rumal-i, n-ta ca wachin
chique.
20 Xui-ri, je 'o jujun quiqui ta u tzij i
Dios, y quiqui c'am piqui c'ux. Te'uri,
ca wachin chique pacha xo'on i ija
tictal pa 'utz laj ulew. 'O jujun chique
je pacha i rakan chi xu ya tréinta u
wach, xak 'o jujun quiqui ya seséinta,
xak 'o jujun quiqui ya cien u wach —
xu bij i Jesus chique.

I tijojbal tzij re i cantil

21 I Jesus xak xu bij chic jun tzij
chique.
—Jun cantil, are qui c'am lok,
¿xataba qui ya chuxe' jun cajon, o
chuxe' jun ch'at? N-queje ta ile. I 'a'-le
ca ya' 'an chicaj, man ca 'e u tzunbal*.
22 Xui-ri, ni'pa i n-ca 'iltaj taj, ca
'alijinsax na; xak ronojel ni'pa i
uwam u wach 'is quelsax na chi sak.
23 We yix 'o i xiquin chu tayic, chi ta
u be 'uri —xu bij chique.

* **4:21:** Queje xu bij i Jesus ile, man ire pacha jun cantil c'un-nak chuwach i jyub ta'aj, chi tzijtal pa 'ekum. Reta'am chi ire ca yac 'an chicaj are ca camsax chuwach cruz.

24 I Jesus xak xu bij i tzij-i chique:
—Chi cojo retalil che wach quix tijin chu tayic. Ru' i pajbal pa quix pajan wi yix, xak ru' ile ca paj wi chiwe yix. (We lic qui coj retalil che i sak laj tzij re i Dios, ire cu ya 'uri mas u nojbal chiwe. Y co'on panok, mas cu ya na chic chiwe puwi ile.†)
25 Jun, we 'o na chic 'o ru', ca ya' na mas 'uri che; xak queje i jun, we n-ta 'o ru', quelsax na i jubi' 'o ru' —xu bij i Jesus chique.‡

I tijojbal tzij re u q'uiyic jun ija

26 I Jesus xu bij chic jun tijojbal tzij chique. Xu bij:
—I 'atbal tzij re i Dios quin junamsaj ru' juban ija tictal na. Que'elok pacha co'on jun achi chi cu tic ija pulew.
27 Ire n-cretamaj taj wach i q'uiyic co'on u ticon; ire xa cwaric 'ab 'ab, xak cwalij ronojel u sakirbal. Queje co'on ire ile, tz'akat quic'aw i tiémpo. I u ticon ca po'ic y ca q'uiyic. Ire n-reta'am taj wach mer rumal xpo' u ticon.
28 Utuquel i ulew xo'on che i ticon chi xq'uiyic y xwachinic. Nabe, calaxic, te'uri ca q'uiy i rakan, ca pe i och' che, y pa q'uisbal-re, co'on 'an.
29 Are ya 'an chic, ca jach'ic, man ya xu rik i 'ij molbal-re.
(Queje i tijojbal tzij ile xu bij i Jesus, wach co'on i Dios chique i qui jachom chic quib pu'ab i u 'atbal tzij ire.)

I tijojbal tzij re ija mostas

30 Te'uri i Jesus xu bij chique:
—I 'atbal tzij re i Dios, ¿wach nawi quin junamsaj ru', sakirsabal-re chiwe wach usuc'? ¿Wach i tijojbal tzij quin bij na chiwe?
31 Quin junamsaj ru' jun ija re i mostas. I ija-le ca tiquic, are mer ch'utik chuwach ronojel ni'pa ija.
32 Xui-ri, are tictal chic, ca q'uiyic, y mas nim que'el chiquiwach i rachi'il. Ca pe i u 'ab lic nimak, te'uri que c'un i tz'iquin y quiqui 'an ni qui soc che u mujbal u 'ab.
(Queje i tijojbal tzij ile xu bij i Jesus chique, sakirsabal-re wach u q'uiyaric i u 'atbal tzij i Dios chique.)

I c'utunic xo'on i Jesus chique i winak xa ru' tijojbal tzij

33 Queje u c'utic ile xo'on i Jesus. Ru' uq'uial ejémplo xe u tijoj che u tzij i Dios, ni'pa tak i tzij chi xe tiqui chu tayic u be.
34 Are i c'utunic xo'on ire chique i winak, 'is ru' tijojbal tzij xu bij chique, xui-ri xu sakij ni usuc' chique u tijoxelab.

I Jesus xu 'atij i tew, xak u cho'ab i ya

35 Che i 'ij-le, are xoc a'ab, te'uri i Jesus xu bij chique u tijoxelab:
—Coj 'ax ch'aka alagun —xu bij.
36 Te'uri xe qui canaj can i winak y xqui c'am bi i Jesus chupam i bárco pa cul wi ire; queje ile xqui ticba 'enam puwi i ya. Xak je 'o juban chic winak xe 'e cu' chupam juban chic bárco.
37 Are que tijin chi be, xpe jun nim laj tew puwi i ya. I tew lic cu yac u wi i ya chicaj, y xoc chupam qui bárco, laj xnoj rumal.
38 I Jesus xa cwar pan che u je i bárco, u yom u jolom puja' u ch'aquet. Ique xe 'e qui c'astaj, y xqui bij che:
—Mayes, ¿yet n-ta ca ch'ob che we coj muktaj pa ya? —xe cha.
39 I Jesus xwalijic y xu 'atij i tew. Xak xu bij che i ya:
—¡Cha mayij! ¡Chat uxlanok! —xu bij che.
Te'uri i tew juntir xuxlanic; xak i ya n-ca silab ta chic.
40 Te'uri xu bij chique u tijoxelab:
—¿Wuchac xi xij iwib? ¿Wuchac n-tu cubibal i c'ux chwe? —xu bij chique.
41 Ique lic je ocnak 'il che. Xqui bij chiquiwach:
—¿Bi chi achial ile chi que cojon i ya che, xak i lo'laj tew? —xqui bij chiquiwach.

† **4:24:** Are iri are i usuc' i tzij xu bij. ‡ **4:25:** Queje ile co'ono, man jun, we lic cu coj retalil che i sak laj tzij re i Dios y cu c'ol pu c'ux, i Dios cu c'ut na mas che. Ni'pa i n-quiqui coj ta retalil che, ique quelsax na 'uri chique wach i qui tom.

5

Wach i relsaxic itzel tew che achi aj Gadára

1 Te'uri xe upon ch'aka ya, pa qui
jyub i aj Gadára.
2 I Jesus, are xel pa bárco, juntir
xc'un jun achi ru', chi 'o itzel tew che.
I achi-ri petnak pa tak pantion chuwi
camnak.
3 Chila jekel wi pa tak pec que i
camnak. Ire tijtal u ximic cumal i
winak, xui-ri ne te tiquinak che, xak
mi ne ru' carena.
4 Q'uialmul qui yut'um i rakan i u
'ab che carena, xui-ri ire 'is xu t'ukij,
xa xo'on ch'akatak che. Ni'pa i ch'ich'
qui cojom che i rakan, 'is ca tiqui chu
'ajic; mi jun winak ca tiqui che ire.
5 Chi pa'ij chi cha'ab, ire xmalcat
tzam tak jyub xak chuwi camnak, to'
ca siq'uinic. Xak cu joy i rij che abaj.
6 Are xril u wach i Jesus c'a naj
panok, xa 'e pa'anem, y xuqui
chuwach.
7 Te'uri xsiq'uin chu bixquil i tzij-i:
—Jesus, yet chi at u C'ojol i Dios
chi 'atz u 'ij, ¿wuchac xat c'un wu'?
Chuwach i Dios lic quin tz'onoj
chawe, min a ya pa c'ax —xu bij. (Ile
are itzel tew xch'awic.)
8 Queje ile xu bij, man i Jesus ca tijin
chu bixquil:
—Yet, at itzel tew, ¡chat el che i achi-
ri!
9 I Jesus xu tz'onoj che:
—¿Wach a bi? —xu bij che.
Ire xu bij:
—Are in bi, are "Legion"*, man oj
q'ui —xu bij.
10 Ire lic xu tz'onoj che i Jesus:
—Moj a tak bi naj che i jyub-i —xu
bij.
11 Chu nakaj i jyub-le 'o juban ak
que tijin chi wa'im chuwach jun ral
jyub.
12 Are 'uri i itzel tak tew lic xqui
tz'onoj che i Jesus:
—Choj a taka bi cu' i ak-le; cha ya
chake coj oc chique —que cha.
13 Te'uri i Jesus xu ya chique pacha
i xqui tz'onoj; xe 'el 'uri che achi y xe
oc chique i ak. I uq'uial ak-le, juntir
xe 'e pa'anem chu chi' jun siwan; xe
tzak bi c'a pa ya y xe ji'ic. Colo je queb
mil i qui q'uial i ak-le.
14 I aj yu'ul ak lic xqui xij quib. Xe
'e pa'anem chija, xak pa tak jyub, chu
lapic wach i xquilo. Y xe c'un i winak
chi rilic wach i xa 'ani chila.
15 Are xe upon ru' i Jesus, xquil i
achi chi 'o te itzel tew che. Xquilo chi
to' ch'ucul chubic, jic chic u nojbal; u
cojom chic u 'u'. Rumal-i, i winak-i lic
xqui xij quib che i Jesus.
16 Je ni'pa i quilom wach u 'anom
i Jesus che i achi-le, ique xqui lap
chique i juban chi c'a te xe c'unic.
Xqui bij chique wach i quelsaxic itzel
tew che i achi, xak wach tak xqui 'an
i ak.
17 Te'uri i winak xe oc chu tz'onoxic
pawor che i Jesus chi quel chila che i
qui jyub.
18 Are ca tijin roquic i Jesus pa
bárco, i achi, chi 'o te itzel tew che, lic
craj te 'enam ru'.
19 I Jesus n-xu ya ta che, xui-ri, xu
bij che:
—Jat che awachoch cu' awachalal.
Ja lapa chique wach u 'anom i Awa-
jwal chawe; ja bij chique chi lic xril
to'bal a wach —xu bij i Jesus che.
20 I achi-le xa 'e chu bixquil wach
i utzil chomal u 'anom i Jesus che.
Naj xa 'ec; xbin chupam i lajuj tinimit
re i Decápolis chu bixquil. Conojel i
winak chila lic xqui bisoj wach i cu bij
i achi-ri.

Wach i rutzirsaxic u mi'al i ma Jáiro, xak i rutzirsaxic i ixok chi xu chap u 'u' i Jesus

21 I Jesus, are xa 'ax chali ru' u bárco
jewa, lic xe moltaj mas i winak ru'. Ire
xcanaj can chu chi' i alagun.
22 Are 'o chila, xupon jun achi ru',
ma Jáiro u bi. Ire jun cajwal re i
molbal'ib que i aj Israel. Are xril i
Jesus, xuqui chuwach.
23 Lic xu tz'onoj jun pawor che. Xu
bij:
—I ral in mi'al ya ca camic —
co'ono—. Cha 'ana utzil chomal

* **5:9:** I usuc' i tzij "Legion" que'elok "je q'ui".

chwe, jo wu', que a ya a 'ab puwi, cawutzirsabej-re, ca yabej re u c'aslemal —xu bij.

24 Are 'uri i Jesus xa 'e ru' i achi. Mas je q'ui i winak je teren chirij; lic ca bajbat i Jesus chiquixol i winak.

25 Xak chiquixol i winak-le, 'o jun ixok lic iwab. 'O chic cablajuj junab u jekanic i yobil 'o che; n-ca tani ta chic u yobil.

26 Ire 'enak chic cu' uq'uial aj cun, lic u ch'ijom i c'ax rumal wach 'antal che cumal, xak 'is u sachom chic u mer rumal; xui-ri n-ta xo'on re che; xa mas cu tz'abij u yobil.

27 Ire u tom rason wach co'on i Jesus, rumal-i xe u mina rib chiquixol i uq'uial winak chirij i Jesus, y xu yin pan u 'u'.

28 Queje xo'on ire ile, man xu ch'ob ire, "We xui quin chap jubi' u 'u' i Jesus, quin utzir na."

29 Are xu chap u 'u', juntir xtan can u quiq'uel. Xu na pu ch'acul chi ya xutzir i c'ax che.

30 Xak i Jesus xu na'o chi xak te'et, ru' u cho'ab, rutzirsam jun iwab. Rumal-i, xtzun chirij.

—¿Pachin xu yin in 'u'? —xu bij.

31 I u tijoxelab xqui bij che:

—Lic je q'ui i winak cat qui pitz'o, y yet ca bij ¿pachin xu yin in 'u'? ¿Wach retamaxic caka 'an yoj ile? —xe cha.

32 I Jesus n-xu mayij ti u tzucuxic chiquixol i winak pachin xyinawic.

33 Rumal-i, i ixok lic xu xij rib, man reta'am wach u 'anom che. Ca barbatic xa 'ec, y xuqui chuwach i Jesus. Xu bij i sak laj tzij che, ronojel ni'pa i u 'anom.

34 I Jesus xu bij che:

—Wac'al, at utzirnak chic rumal u cubibal a c'ux chwe. 'Utz cat 'ec, mat c'achir chic; ya xutzir i yobil chawij —xu bij i Jesus che.

35 C'a ca tijin i Jesus chi tzij, 'o i xe c'un pa rachoch i cajwal i molbal'ib. Xqui bij che i qui patron:

—I a mi'al ya xcamic. N-ta chic u chac we ca 'e i Mayes awu' —xqui bij.

36 Xui-ri i Jesus n-xo'on ta cas chique, wach i xqui bij; xa xu bij che i cajwal i molbal'ib:

—Mat oc 'il che, xui-ri, cha cuba a c'ux chwe —xu bij che.

37 I Jesus n-xu ya taj chi que rachi'ilaj bi i winak ru'. Xui i ma Pédro, i ma Jacóbo, xak i ma Wan chi u cha' i ma Jacóbo, xui ique xe u c'am bi ru'.

38 Are xe upon ru' rachoch i cajwal i molbal'ib, xril i Jesus chi to' que ch'okowic; i winak to' que o'ic, to' que siq'uinic.

39 Are xoc pa ja, xu bij chique:

—¿Wuchac xa quix ch'okowic, xa quix o'ic? I ali n-camnak taj; xa cwaric —xu bij chique.

40 Xui-ri, i winak xa xqui tze'ej che. Are 'uri i Jesus 'is xe resaj li chi sak conojel, te'uri xe u c'am bi i u kajaw i u chuch i ali, chilam i je rachi'il bi ire, y xe oc pa 'o wi ali.

41 Te'uri xu chap u 'ab i ali, y xu bij pa qui ch'awbal ique:

—Talíta cúmi —xu bij.

Are i usuc' i tzij-le: Ali, quin bij chawe, chat walijok, co'ono.

42 Are xu bij ile, i ali juntir xwalijic, y xoc chi binic; i je 'o chila lic xqui bisoj che. I ali 'o cablajuj junab che.

43 I Jesus lic xu bij chique chi mi ta jubi' quiqui ch'ach'a wach i xquilo. Xak xu bij chique chi quiqui ya u wa i ali.

6

I aj Nazaret xqui xutuj u c'utunic i Jesus

1 Te'uri, i Jesus xel che i tinimit-le cu' u tijoxelab, y xe 'e pu tinimit ire.

2 Are xu rik i uxlambal 'ij, xoc pa ja re i molbal'ib y xoc chu c'utic chique i winak chila. Je q'ui i winak je 'o chila; ni'pa i xqui ta u tzij lic xqui bisoj che.

—¿Pa xu tijoj wi rib i achi-le ronojel wach ca tijin chu 'onquil? —xqui bij—. ¿Wach usuc' i nojbal chi yatal che? ¿Pa xu nawsaj wi rib ire-le chu 'onquil i milágro?

3 ¿Xataba n-are ti ire-le i aj 'anol mexa? Ile xa are i ralab i ati Mariy; xa

are i catz a-Jacóbo, i aJose, i a-Júdas, i
a-Simon. ¿Xataba i ranab ne te je jekel
chi ku' yoj? Je jekelic pues. Queje ile
xqui bij i winak. Xa xqui xutuj wach i
xu bij, wach i xu 'ano.

4 I Jesus xu bij chique:

—Conojel quiqui coj u 'ij jun ajbil u
tzij i Dios, xui i je rach aj tinimit n-
quiqui coj tu 'ij. Xak queje i rachalal,
tak i je aj pa rachoch, xak n-quiqui coj
tu 'ij —xu bij chique.

5 I winak chila n-xqui cuba ti qui
c'ux che, rumal-i, ire n-xtiqui ta chu
'anic i milágro.* Xui je queb oxib
winak xu ya u 'ab piquiwi y xe rutzir-
saj.

6 Lic xu bisoj man i winak n-xqui
cuba ti qui c'ux che. Te'uri xa 'e pa tak
aldéa nakaj chu c'utic chique i winak.

I Jesus xe u tak bi u tijoxelab chu paxsaxic u tzij i Dios

7 Xo'on panok xe u siq'uij i cablajuj
u tijoxelab ru', y pa cacabil xu jek bi
qui takic pa tak aldéa. Xu ya piqui'ab
caquesaj itzel tak tew chique i winak.

8 Xak xu bij chique n-ta quiqui c'am
bic are quiqui maj qui be, mi tene qui
teb, mi tene qui wa, mi tene qui mer;
xui qui ch'amiy quiqui c'am bic.

9 Xak xu bij chique chi to' xajab
chiqui cojo, xak miqui c'am chubi
jumolaj qui 'u', xui i jumolaj chi qui
cojom bic.

10 Xak xu bij chique:

—We 'o jun winak cu ya i posar,
chix 'ol na ru'; c'a te qui canaj we quix
el che i aldéale.

11 We 'o i winak n-quix qui c'ulaj
taj, xak n-cacaj ti u tayic i tzij, chix
el chila. Che i pu can i ulew che
iwakan, c'utbal-re chique chi c'o can
i qui mac chiquij. I tinimit-le, are ca
c'un i tojpen re q'uisbal 'ij, sak laj tzij
i quin bij chiwe, mas nim ni tojbal
mac que ique chuwach i queb tinimit
Sodóma y Gomórra† —xu bij chique u
tijoxelab.

12 Te'uri ique xe 'e chu bixquil
chique i winak chi 'o u chac quiqui
jalwachij qui nojbal chi n-'us taj.

13 Xak xquesaj je q'ui itzel tak tew
chique i winak; xak je q'ui iwabib
xqui coj acéite piquiwi y xe cutzirsaj.

Wach i camic 'antal che i ma Wan chi aj kajsanel ya

14 Xo'on panok, xak i ma Heródes,
chi 'atol tzij piquiwi i aj Israel winak,
xak xu ta u tzijol wach i nim laj 'anic
ca tijin i Jesus chu 'onquil, man cono-
jel i winak quiqui lapo. Ire xu bij:

—Are i 'etz ma Wan aj kajsanel
ya, walijnak chic chiquixol i camnak.
Are i rumal 'uri chi 'o i cho'ab ru' chu
'onquil i milágro —xu bij.

15 Xak je 'o juban chic xqui bij:

—Are i ujer ajbil u tzij i Dios mam
Elías —xe cha. Xak 'o i que binic:

—Are jun c'ac' laj ajbil u tzij i Dios
pacha i je re ujer —xe cha.

16 I ma Heródes, are xu ta, xu bij:

Ire-le are i ma Wan, chi xin tak
u c'atzixic u jolom; ya walijnak chic
chiquixol i camnak —xu bij.

17-18 I ma Heródes u camsam i ma
Wan rumal i rixokil, chi ati Erodiys u
bi. Are maja ca camsax i ma Wan, i
ma Heródes xu maj i ati Erodiys che u
cha', chi ma Felípe. I ma Wan xu bij
che:

—N-'us taj cat q'uiji ru' i rixokil a
cha' —xu bij.

Rumal-i, i ma Heródes xu tak u
chapic i ma Wan, xu xim ru' carena,
y xu tz'apij pa cárcel.

19 I ati Erodiys tzel cril i ma Wan.
Craj cu camsaj, xui-ri n-cu rik taj
wach u 'anic cu 'an che,

20 man i ma Heródes n-xu ya ta che.
Reta'am chi ma Wan, lic suc'ul i cu
'ano; lic ch'am u c'aslemal. Rumal-i,
xu xij rib che. Are i rumal 'uri n-xu
ya ta che ixok co'on c'ax che. I ma
Heródes, are xu ta i u tzij i ma Wan,
lic 'utz xu ta, xui-ri, 'o ca ti'an pu c'ux
rumal; n-xu rik taj wach i cu 'ano.

21 I ati Erodiys lic xraj u camsaxic
i ma Wan, y xo'on panok xu rik i 'ij

* **6:5:** I winak xe walij chirij i Jesus y xquesaj bi pa tinimit. Chawila i u wuj i San Lúcas 4.28-38. † **6:11:** Cha tzucuj i queb tzij-i pa Diccionário pa q'uisbal re i wuj-i.

che. I ma Heródes xo'on jun nima'ij re u 'ij ire. Je q'ui i nimak tak winak xe c'un chu tijawic cenar ru'. Xe c'un i je rakan u 'ab, xak xe c'un i je caj'atzil i u soldádo, xak xe c'un i nimak qui patan re ronojel i jyub Galiléa.

22 Are que tijin chi wa'im, xoc bi i ralit i ati Erodiys, y xoc chi xajawic chiquiwach. I ma Heródes, cu' i je 'o ru', kus xquilo wach i xajawic xo'on i ali. Rumal-i xu bij che:

—Cha tz'onoj chwe wach i cawaj quin ya chawe, y yin quin ya na 'uri chawe —xu bij che ali.

23 Lic xu cuxtaj u bi i Dios chu bixquil.

—Yin lic quin ya na chawe pachique tak ca tz'onoj chwe. N-ta co'ono we ca tz'onoj i nic'aj i uq'uial tinimit chi 'o pin 'ab —xu bij—, lic quin ya na chawe. Queje ile xu bij i ma Heródes.

24 I ali xe u tz'onoj che u chuch:

—¿Wach quin tz'onoj che, ca bij yet? —xu bij che.

—Cha tz'onoj u jolom i ma Wan che, chi aj kajsanel ya —xu bij u chuch che.

25 I ali juntir xtzalijic; xa 'e ru' i ma Heródes y xu bij che:

—Wo'or tan cwaj i u jolom i ma Wan, aj kajsanel ya; cwaj ca ya li chwe chupam jun plato —xu bij.

26 I 'atol tzij, are xu ta ile, lic xbison rumal. Xui-ri, ire u bim chic chiquiwach conojel, chi cu ya na che wach i ca tz'onox che, xak u cuxtam u bi i Dios puwi u tzij. Rumal-i, n-xraj ta ire cu tzalij u tzij.

27 Are 'uri xu tak-la bi jun soldádo chu c'amic u jolom i ma Wan.

28 I soldádo xa 'e ru' i cárcel, y xresaj u jolom i ma Wan; xu ya 'uri pa plato y xu c'am bi che ali. Ire-le xe u jacha che u chuch.

29 I u tijoxelab i ma Wan, are xqui ta wach xa 'an che, xe qui c'ama u nimal y xe qui muku.

I qui tzukic jo'ob mil winak

30 Xo'on panok, i u tijoxelab i Jesus xe tzalij chic y xqui mol quib ru' i Jesus. Xe oc chu lapic che ni'pa i qui 'anom y ni'pa i qui c'utum chique i winak.

31 Te'uri i Jesus xu bij chique:

—Jo'. Jo che jun lugar pa n-ta wi winak; coj uxlan jubi' —co'ono.

Queje xraj ire ile, man i winak n-ta qui q'uisic ru'. N-ca tijtaj ta chic u wa cumal.

32 Rumal-i, i Jesus cu' u tijoxelab, quituquel xe 'e chupam jun bárco che jun lugar pa n-ta wi winak.

33 Xui-ri, are xe 'ec, je q'ui i winak xe 'ilawic y xquetamaj chi are i Jesus. Are 'uri xe 'e pa'anem chi tak u chi' i alagun; nabe xe upon ique chuwach i Jesus. 'Is pa ronojel tak tinimit je petnak wi.

34 I Jesus, are xel pa bárco, xe ril je uq'uial winak je 'o tan chic chila. C'ax xu na u c'ux chique, man je pacha juban chij n-ta que chajiwic. Rumal-i, xoc chu bixquil uq'uial c'utunic chique.

35 Are mer xkaj i 'ij, i u tijoxelab xe tejeb ru' y xqui bij che:

—Ya xkaj i 'ij, y waral xa tz'inilic jyub, n-ta winak chi.

36 Cha bij chique i winak 'utz que 'e chu tzucuxic qui wa chi tak ja, xak pa tak aldéa nakaj —xqui bij che i Jesus.

37 Xui-ri, ire xu bij chique:

—Yix chi ya chique wach quiqui tij na —co'ono.

—¿Cawaj bari que 'e ka lo'o queb ciénto quetzal caxlanwa, tzukbal que i winak-i? —xqui bij che.

38 Ire xu tz'onoj chique:

—¿Ni'pa i caxlanwa 'o iwu'? Je iwilape'.

Ique, are xquetamaj ni'pa 'o cu', xqui bij che:

—'O jo'ob caxlanwa ru' queb car —xe cha.

39 Te'uri i Jesus xe u tak i winak chi que cubi chuwa tak q'uim pa tak tzobajil.

40 Che tak i tzobajil-le, 'o jujun chi 'o i cincuénta chique, xak je 'o jujun je 'o jun ciénto chique.

41 Te'uri i Jesus xu chap i jo'ob caxlanwa, xak i queb car; are 'uri xtzun chicaj xu c'amwaj xu tioxij che

i Dios. Te'uri xu pir i caxlanwa, y xu
ya chique u tijoxelab, quiqui jachbej-
re chique i winak. Xak i queb car xu
ya chique, man xak quiqui ya chique
conojel i winak.
42 Conojel 'is xe wa'ic y xe nojic.
43 Are xquelej, i u tijoxelab xqui
mol u chi' ni'pa i ch'akatak caxlanwa,
xak i car chi n-xq'uis taj. Xnoj ca-
blajuj coban che i ch'akatak chi xso-
brinic.
44 Ni'pa i achiab xe tzukic, je jo'ob
mil.

Wach i binic xo'on i Jesus puwi ya

45 Are xutzin ile, i Jesus xu bij
chique u tijoxelab chi que oc chic pa
bárco, que 'ax ch'aka alagun c'a pa
tinimit Betsáida. Queje xu bij ile chi
quiqui 'an ique tz'akat ire que u 'ijla
bi i winak.
46 Are xutzin qui 'ijlaxic i winak,
xa 'e che jun jyub chu tz'onoxic che i
Dios.
47 Are xoc a'ab, i u tijoxelab ya que
upon pa nic'aj alagun; i Jesus utuquel
'o che i jyub-le.
48 Are 'o chila, xe ril lok chi u tijox-
elab uyej quiqui 'an chu minic bi qui
bárco chuwi ya, rumal i tew chi lic xpe
chirij. Are ya ca pe u sakiric, i Jesus ya
ca nakajab cu', lic ca bin chuwi ya; ca
tijin ric'awic chiquiwach ique.
49 I u tijoxelab, are xquilo chi ca bin
chuwi ya, xqui ch'ob ique, mok jun
xibinel, y xe siq'uin rumal.
50 Queje xqui 'an ile, man conojel
xquilo, xak 'is xe oc 'il rumal. Xui-ri,
ire xe u 'ijla; xu bij chique:
—¡Mi xij iwib! Xa yin. ¡Chi cowirsaj
i c'ux! —co'ono.
51 Te'uri xoc cu' pa bárco; are 'uri
i tew xuxlanic. I u tijoxelab lic xqui
bisoj rumal.
52 Ique n-qui tom tu be wach usuc' i
milágro xo'on ire che i caxlanwa (chi
are ire 'o puwi ronojel ni'pa i 'olic).
Ique to' tz'apil i qui nojbal.

*I Jesus xe rutzirsaj i wabib pa Gene-
saret*

53 Are xe 'ax ch'akap, xe upon chu
chi' i jyub Genesaret. Chila xqui
yukba wi can i qui bárco.
54 Juntir, are xe 'el pa bárco, i winak
je 'o chila xquilo chi are i Jesus.
55 Rumal-i, 'is xe 'e pa'anem chu
c'amic li qui iwabib chuwa ch'at pa 'o
wi i Jesus.
56 Pa tak ca 'e wi ire, pa tak tinimit,
pa tak aldéa, pa tak jyub, 'is que qui
c'am li iwabib ru'. Xe qui ya chi tak
be, y lic xqui tz'onoj che chi ca ya'
chique quiqui chap jubi' u 'u'. Conojel
ni'pa i xqui chap u 'u', xe utziric.

7

*Wach i ca 'anaw n-ch'am taj chique
i winak*

1 'O jujun aj Fariséo winak xe tejeb
pan ru' i Jesus, cuc'am quib cu' jujun
aj tijonel re i ujer 'atbal tzij. Ique je
petnak pa Jerusalen.
2 Are xe upon ru', xquilo chi 'o jujun
chique u tijoxelab i Jesus chi que wa
ru' qui 'ab tz'il, quiqui bij ique, man n-
quiqui coj ta retalil chu ch'ajic qui 'ab
pacha quiqui 'an i aj Fariséo winak.
3 (I aj Fariséo, xak conojel i juban
aj Israel winak quiqui 'an pacha i
qui costúmbre i catit qui mam; n-ca
tijaw ti wa we n-quiqui ch'aj ti qui 'ab
q'uialmul.
4 Are que c'un pa q'uebal, n-quiqui
tij ta tan i wa we n-qui ch'ajom ti qui
'ab pacha cu bij i qui costúmbre ique.
Xak 'o chic juban uq'uial costúmbre
je teren chirij: 'o rawasil che i qui
bas, xak che i qui xar, xak queje che
i qui pichel ch'ich', xak queje che i
qui ch'at*; 'is 'o rawasil che chi quiqui
ch'ajo.)
5 Rumal-i, i aj Fariséo-le, xak i aj
tijonel re i ujer 'atbal tzij xqui bij che
i Jesus:
—I a tijoxelab, ¿wuchac n-quiqui 'an
ta ique pacha qui bim can i katit ka-
mam ujer? ¿Wuchac quiqui tij qui wa,
we n-ch'am ti qui 'ab chuwach i Dios?
—xqui bij che.
6 I Jesus xu la' u wach chique:

* **7:4:** I qui ch'at-le are pa que uxlan wi are quiqui tij i qui wa.

—Lic katzij xu bij i mam Isaías ujer. Yix xa queb i palaj. Lic quix ’anawic pacha chom i qui ’ano, xui-ri ire u bim canok wach quix tijin yix chu ’anic wo’or. U bim canok chi Dios u bim na:

I winak-i lic quiqui coj in ’ij ru’ qui chi’,
xui-ri, ru’ qui c’ux n-quiqui ’an taj.
7 I u cojic in ’ij quiqui ’ano, lic n-ta cu chacuj,
man i tzij que tijin chu c’utic,
xa qui tzij i winak, xui-ri, quiqui ’an che pacha tak u tzij i Dios.

(Queje ile u bim i Dios, xu bij i mam Isaías ujer.)

8 Yix n-qui coj ta chic retalil che wach u bim can i Dios chiwe —xu bij i Jesus chique—. Xui quix tijin chu cojic i c’utunic chi xa ru’ winak petnak wi. Xui qui coj retalil che wach tak u ch’ajic i xar, i bas, xak juban chic ’anic pacha ile —xu bij chique.

9 Xak xu bij:

—I ’atbal tzij chi u bim can i Dios chiwe, yix quix tijin chu ’anic pacha n-ta chic u chac chiwe; are i cojom pu q’uexel xa ru’ winak petnak wi.

10 I mam Moises u bim can u tzij u pixab i Dios chiwe: “Cha cojo qui ’ij a kajaw a chuch” xu bij; xak xu bij: “Pachin c’ax ca ch’aw chiquij u kajaw u chuch, cha camsaxok”; queje ile u bim can i mam Moises chi ajbil u tzij i Dios.

11 Xui-ri, yix quix tijin chu c’utic, chi jun achi, ’o pu’ab cu bij che u kajaw xak che u chuch: “N-cat in to taj, man ni’pa i ’o wu’ in sujum chic che i Dios” mok cu bij che.

12 Y we queje cu bij ire ile, n-ta chic chukul ’uri que u to u kajaw u chuch, qui bij yix.

13 Queje ile, yix i kajsam u ’ij i ’atbal tzij chi u bim can i Dios. Y pu q’uexel ile, i cojom wi i c’utunic chi xa winak bin-nak che jun chic. N-xui ta la ile, xak q’ui na qui ’an yix pacha ile —xu bij i Jesus chique.

14 Te’uri i Jesus xe u siq’uij chic i winak ru’ y xu bij chique:

—Chi ta na iwonojel wach i quin bij; chi bisoj u tayic u be.

15 Wach ca ’e chupam jun winak, n-are ta ca ’anaw che chi n-ch’am ta ire. Xa are wach ca pe pu c’ux ire, are ca ’anaw che chi n-ch’am taj.

16 We yix ’o i xiquin chu tayic, chi ta u be ’uri —xu bij i Jesus chique.

17 Are xel i Jesus chiquixol i winak y xoc pa ja, i u tijoxelab xqui tz’onoj che wach usuc’ i tzij-le chi xu bij chique i winak.

18 Ire xu bij chique:

—¿Xak yix n-qui ta tu be? ¿N-qui ta tu be chi wach coc chupam jun winak n-are ta ca ’anaw che chi n-ch’am taj?

19 Man ile n-coc ta pa ranima. Xa che u pam ca ’e wi, xa quic’awic y quel tan chic —xu bij i Jesus chique.

Queje ile xu sakij chique chi ronojel ni’pa i u yijbam i Dios chi tzukbal-ke ’is ’utz, n-ta rawasil che.

20 Xak xu bij chique:

—Xa are wach ca pe pu c’ux jun winak, are ca ’anaw-i che chi n-ch’am taj.

21 Man ile, pa ranima ca pe wi. Piqui c’ux i winak ca pe wi i qui nojbal chi n-’us taj; are i rumal ’uri ’o i je c’ulanic quiqui kajsaj qui ’ij cu’ i ne te cachi’il. Are i rumal ’uri xak ’o i ne te c’ulanic quiqui kajsaj qui ’ij chiqui-wach; are i rumal ’uri, ’o i winak je camsanel,

22 xak ’o i je ili’omab, xak ’o i je rayinel; xak ’o i je aj ’anol mal, xak ’o i je aj t’oronel; xak ’o i je aj ’anol n-’us taj; xak ’o i ca titat qui pam chique i cachi’il wach i ’o cu’; xak ’o i je aj nuc’ul tzij; xak ’o i quiqui ’an nimak che quib; xak ’o i n-quiqui ch’ob ta bien wach quiqui ’ano.

23 Je ni’pa i que ’anaw queje ile, are i ne te ch’am-i chuwach i Dios, y ronojel i n-’us taj-le, xa piqui c’ux petnak wi; n-are ti wach quiqui tijo ca ’anaw chique.

(Queje ile, i Jesus xu sakij i tzij chique u tijoxelab.)

I Jesus xrutzirsaj i ralit jun ixok chi n-aj Israel taj

24 Xo'on panok, i Jesus xel che i jyub-le y xa 'e che i jyub re i queb tinimit, Tíro y Sidon; chila xoc che jun ja. N-xraj ta ire we ca tatajic pa i 'o wi, xui-ri, n-xtiqui ta chi ruwaxic rib chiquiwach i winak.

25 'O jun ixok, we' xu ta rason pa 'o wi i Jesus. Ire 'o jun ralit chi 'o itzel tew che. I ixok-i xupon ru' i Jesus y xuqui che rakan.

26 Ire n-aj Israel taj, xa are aj Sirofenis winak. Xtejeb pan ru' i Jesus y xu tz'onoj pawor che chi quelsax ni itzel tew che i ralit.

27 I Jesus xu bij jun moxbal tzij che:

—Nabe 'o u chac que tzuk ni ac'alab, man n-'us taj ca maj i wa chique i ac'alab y ca ya' chique i tz'i. (Queje ile xu bij i Jesus che, chi que'elok: "Nabe que in to ni wach aj Israel.")

I ixok xu bij 'uri:

28 —Katzij i ca bij, Nim laj Winak; xui-ri, xak i ral tak tz'i chi je 'o chuxe' i mexa quiqui mol ni uc'aj qui wa i ac'alab chi tzaknak bic —xu bij.

29 Te'uri i Jesus xu bij:

—'Utz i xa bij —co'on che ixok—. Y wo'or, 'utz cat 'e che awachoch; i itzel tew ya 'elnak chic che awalit —xu bij che.

30 I ixok juntir xa 'ec. Are xupon ru' ja, xe u rika i ac'al cotz'ol chuwi ch'at. I mal laj tew ya 'elnak chic che.

I Jesus xrutzirsaj jun tac chi n-kas ta quel u ch'awbal

31 Te'uri i Jesus xel che i jyub re i tinimit Tíro, xic'aw pa tinimit Sidon; te'uri xic'aw pa jyub Decápolis, y xupon c'a chu chi' i alagun Galiléa.

32 Chila xqui c'am li jun achi ru', lic tac u xiquin, xak n-kas ta quel u ch'awbal. Xqui tz'onoj che chi cu ya ni u 'ab puwi.

33 I Jesus xu c'am bi i achi, y xe tejeb pan jubi'. Xu min u wi u 'ab pa tak u xiquin i achi; te'uri xu chubaj pich' u c'axaj, y xu coj u wi u 'ab che u tzamra' i achi.

34 Are 'uri xtzun chicaj, y xu q'uis u c'ux. Xu bij pa qui ch'awbal ique:

—¡Efáta! chi que'elok: ¡cha jaktajok!

35 Juntir, i u xiquin i achi xe jaktajic; xak xel u ch'awbal, n-ta chic c'ax che u tzamra'.

36 I Jesus xu bij chique i winak chi mi jun quiqui lap wi ile; xui-ri, are cu bij queje ile chique, xa mas quiqui paxsaj rason.

37 Conojel lic xqui bisoj che. Xqui bij:

—Ronojel ni'pa i cu 'ano, 'is 'utz; cu 'an chique i je tac, chi que tanic; y xak i je mem, que ch'aw rumal —xe cha.

8

I Jesus xe u tzuk cajib mil winak

1 Xo'on panok xe moltaj chic uq'uial winak ru'; ique, xq'uisic wach quiqui tijo. I Jesus xe u siq'uij i u tijoxelab ru' y xu bij chique:

2 —To' qui wach i winak-i, man are oxib 'ij iri chi je 'o chi wu'; n-ta chic wach quiqui tijo.

3 Wo'or, we que in tak bi che cachoch, lic n-quiqui ch'ij ti uponic we n-ta wa qui tijom bic. Man je 'o jujun chique, naj je petnak wi. (Queje ile xu bij i Jesus chique u tijoxelab.)

4 Ique xqui bij che:

—¿Wach qui tzukic i winak caka 'an 'uri waral? N-ta ca tijaw chi, che i lugar-i chi lic tz'inilic —xqui bij u tijoxelab che.

5 I Jesus xu tz'onoj chique:

—¿Ni'pa i caxlanwa 'o iwu'? —xu bij.

Ique xqui bij:

—Xa wukub —xe cha che.

6 Are 'uri i Jesus xu bij chique i winak chi que cubi chuwach tak ulew. Te'uri xu chap i wukub caxlanwa y xu tioxij che i Dios. Te'uri xu piro, y xu ya chique u tijoxelab. Ique xqui jach chique i winak.

7 Xak 'o jubi' ral tak car cu'. I Jesus xu tioxij che i Dios rumal, y xu bij chique u tijoxelab chi que qui jacha chique i winak.

8 Conojel i winak xqui tijo y xe nojic. Are xquelej ile, i u tijoxelab xqui mol ni'pa i ch'akatak chi xsobrinic, xnoj wukub chicach che.

9 I winak chi xe nojic, colo je ’o cajib
mil chique. Te’uri i Jesus xe u ’ijla
canok,
10 y xoc bi pa bárco cu’ u tijoxelab;
xe ’ax ’uri ch’akap che i jyub Dal-
manúta.

I aj Fariséo to’ xqui tz’onoj tak milágro che i Jesus

11 Je ’o jujun aj Fariséo winak xe
upon ru’ i Jesus y xe oc chu chapic
quib chi tzij ru’. Xqui tz’onoj che chi
cu c’ut jun milágro chique, c’utbal-
re we ’o u cho’ab i Dios ru’; ique xa
c’ambal u pam quiqui ’ano.
12 I Jesus, lic xu q’uis u c’ux rumal;
xu bij:
—¿Wuchac ix winak wo’or xa quiwaj
quiwil ni jun milágro, c’utbal re u
cho’ab i Dios? Lic quin bij chiwe, lic
mi jun c’utbal re u cho’ab ca ’an na
chiwach —xu bij i Jesus chique.
13 Te’uri xe u canaj canok y xoc pa
bárco, y xe ’ax chic ch’aka alagun.

Mi ’an yix pacha quiqui ’an i aj Fariséo

14 I u tijoxelab i Jesus xsach i qui wa
chi qui c’ux; n-xqui c’am tu bic wach
i rajwaxic quiqui tij pa be. Xa jun
caxlanwa qui c’amom bi cu’ pa bárco.
15 I Jesus xu bij jun moxbal tzij
chique:
—Chitape’, chi ’ana cwent che i cun-
bal re i caxlanwa que i aj Fariséo, xak
i re i ma Heródes —xu bij chique.*
16 I u tijoxelab xe oc chu bixquil
chiquiwach:
—Xu bij ire ile man n-ta ka
caxlanwa ka c’amom lok —xe cha.
17 I Jesus xu na’o wach quiqui bij;
xu bij chique:
—¿Wuchac quix c’achir rumal i
caxlanwa? ¿Wuchac quix lapan
chirij? ¿Maja ba qui ta u be ’uri? ¿Xix
naw ta bawa che, wach xin ’ano? ¿Lic
co ba i jolom-i?
18 ’O i ba’wach, ¿n-quix tzun ta
bawa? ’O i xiquin, ¿n-quix tan ta
bawa? ¿N-ca c’un ta bawa pi c’ux
19 wach xiwilo are xin ya i jo’ob
pan chique i jo’ob mil winak? ¿Ni’pa
chicach i ch’akatak xsobrinic? —xu
bij chique.
—Cablajuj —xqui bij che.
20 —Xak are xin ya i wukub pan
chique i cajib mil winak, ¿ni’pa chi-
cach i ch’akatak xsobrinic? —xu bij
chique.
—Wukub —xqui bij che.
21 Te’uri xu bij:
—¿Maja qui ta ’uri u be ile?† —
co’ono.

Wach rutzirsaxic jun mawach pa Betsáida

22 Are xe upon pa tinimit Betsáida,
xc’am li jun mawach ru’ i Jesus, y xqui
tz’onoj che chi cu chap na ru’ u ’ab.
23 I Jesus xu chap bi che u ’ab, y
xel pa tinimit ru’. Te’uri i Jesus xu
coj pich’ u c’axaj che u ba’wach i
mawach, y xu ya u ’ab puwi. Te’uri xu
tz’onoj che we ca tzun jubi’.
24 I mawach xu bij:
—Que wil i winak —xu bij—. Pacha
che’, cwil yin, xui-ri que binic —xu bij.
25 I Jesus xu coj chic u ’ab che u
ba’wach; te’uri i achi xu coj retalil che
u takenic, y xutziric. Are ’uri lic xtzun
bien.
26 Te’uri i Jesus xu tak bi ru’
rachoch, y xu bij che:
—Mat oc pa tinimit, xak ma bij iri
chila —xu bij che.

I ma Pédro xu bij chi Jesus are i Crísto chi Tolque

27 Te’uri i Jesus xa ’e cu’ u tijoxelab
che tak i aldéa re i tinimit Cesaréa
Filípo. Are que tijin chi be, xu tz’onoj
chique u tijoxelab:
—I winak, are quin qui lapo, ¿wach
quiqui bij ique chi in pachin yin? —
xu bij.
28 Ique xqui bij che:

* **8:15:** Are xu bij “cunbal re i caxlanwa”, are usuc’ i tzij-le are chiqui ’ana cwent che qui módo i aj Fariséo, xak i ma Heródes, man i tzel laj módo que ique ca ’ax chique i winak conojel, pacha co’on i cunbal re i caxlanwa ca ’e chupam ronojel i ’or. † **8:21:** Queje ile xu bij i Jesus chique, c’utbal-re chique chi n-tu chac mas que c’achir che, wach i quiqui tijo. Are ’o u chac quiqui ’an cwent quib che wach i quiqui ’an i aj Fariséo.

—'O jujun quiqui bij chi yet at 'etz ma Wan chi aj kajsanel ya, quiqui bij. Xak 'o i que binic chi yet at ujer mam Elías. Xak je 'o juban chic quiqui bij chi yet at jun chic ajbil u tzij i Dios, quiqui bij i winak chawij. Queje ile xqui bij u tijoxelab che.

29 Te'uri i Jesus xu tz'onoj chique u tijoxelab:

—Y yix, ¿wach i qui bij yix chi in pachin yin?

I ma Pédro xu bij:

—Yet at Crísto (chi Tolke koy'em) —xu bij che.

30 Xui-ri i Jesus xu bij chique chi mi jun quiqui lap wi pachin ire.

I Jesus xu bij chique wach i camic quic'aw wi

31 Te'uri i Jesus xoc chu bixquil chique chi ire, chi Achi aj Chicaj, lic cu tij ni uyej, xak ca xutux na cumal i nimak tak mam'ib, xak cumal i caj'atzil i sacerdóte, xak cumal i aj tijonel re i ujer 'atbal tzij. Xu bij chique chi ca camsax na, te'uri churox 'ij ca walijic.

32 Ile lic sakil xu bij chique. Are 'uri i ma Pédro xu siq'uij pan jubi' ru', y xoc chu 'atixic wach i ca tijin chu bixquil.

33 I Jesus xu pisquilij rib, y xe u tzu u tijoxelab. Are 'uri xu yaj i ma Pédro:

—¡Chat el chinwach, a-Satanas! A nojbal yet n-queje taj pacha u ch'obom i Dios. Ca ch'ob yet pacha quiqui ch'ob i to' winak —xu bij che.

34 Te'uri i Jesus xe u siq'uij u tijoxelab ru', xak i uq'uial winak, y xu bij chique:

—Pachin jun craj ca terej chwij, 'o u chac mu ch'ob chic rib, xui-ri charekaj bi u cruz, y cha terej na chwij, tupu ca cam na rumal.

35 Queje ile chu 'ana man pachin jun xa c'ax cu na u c'aslemal re waral, xa cu sach 'uri u c'aslemal chi sakil. Xui-ri, pachin jun ca sachsax nu wach u c'aslemal waral xa wumal yin, xak rumal i 'utz laj tzij re i Dios, cu rik 'uri u c'aslemal sakil.

36 We 'o jun u ch'acom ronojel i beyomal re u wach i jyub ta'aj, xui-ri we cu sach u c'aslemal sakil, ile n-ta que'el wi, n-ta u ch'acom 'uri.

37 ¿Wach u tojic 'uri co'on na, ch'acbal re i u c'aslemal sakil we u sachom? N-taj.

38 We 'o jun ca q'uix na chwe yin, xak che in tzij, chiquiwach i winak re wo'or chi lic je ajmaquib, xak yin quin q'uix na che ire are quin c'un tan chic. Yin, chi in Achi aj Chicaj, quin c'un chic ru' u 'ij u chomal in Kajaw, xak cu' i lo'laj ángel —xu bij i Jesus chique.

9

1 Xak xu bij chique:

—Katzij quin bij chiwe, je 'o jujun waral chi n-que cam ta tan c'a quiquil ni u jekanic i 'atbal tzij re i Dios waral, chi nim u cho'ab.

Wach u yojtajic u tzunbal i Jesus xo'on chiquiwach u tijoxelab

2 Wakib 'ij u 'onquil ile, i Jesus xe u c'am bi i ma Pédro, i ma Jacóbo, xak i ma Wan; y xe 'e quituquel che jun nim laj jyub naj u wi. Are je 'o chila, i u tzunbal i Jesus lic xyojtajic.

3 I u 'u' lic ca walch'in rumal u sakil; lic sak 'oto'oj ca tzunic. N-ta jun c'ul, tupu lic ch'ajtalic, chi ca majaw u sakil ile.

4 Xak xquilo chi xe winakir i mam Moises xak i mam Elías ru' i Jesus, que tijin chi lapanic.

5 Are 'uri i ma Pédro xu bij che i Jesus:

—Mayes, lic 'utz na oj 'o waral. 'Utz caka 'an oxib i mujbal: jun awe yet, jun re i mam Moises, xak jun re i mam Elías —xu bij che.

6 I u tijoxelab, lic je ocnak 'il che wach xquilo, rumal-i n-xu na ti ma Pédro wach i xu bij.

7 Te'uri xkaj jutzobaj sutz' piquiwi y xqui ta jun nim laj ch'awbal xch'aw chupam i sutz':

—Iri, are in C'ojol, chi lic c'ax quin na'o; chi cojo retalil che, wach i cu bij.

8 Are xqui ta ile, juntir c'ula xe tzunic, péro n-ta xquilo, xui chic i Jesus utuquel.

9 Are xe kaj li che i jyub-le, i Jesus
xu bij chique u tijoxelab:
—Ni'pa i xiwil yix, mi lapo c'a cu rik
ni 'ij chi yin, chi in i Achi aj Chicaj,
in walijnak chic che i camic —xu bij
chique.
10 Rumal-i, n-xqui bij taj wach i
xquilo; xui-ri, xqui tz'onoj chiqui-
wach wach usuc' i tzij-le xu bij, chi ca
walij che i camic.
11 Te'uri xqui tz'onoj che i Jesus:
—I aj tijonel re i ujer 'atbal tzij,
¿wuchac quiqui bij ique chi nabe ca
c'un i ujer mam Elías? —xqui bij che.
12 I Jesus xu bij:
—Katzij i xqui bij-le, nabe ca c'un i
mam Elías, col u yijba ronojel; queje
ile tz'ibtal canok. Xak tz'ibtal chic jun
tzij chirij i Achi aj Chicaj: cu bij chi cu
tij ni uyej xak ca xutux na.
13 Xui-ri, yin quin bij chiwe chi
mam Elías ya c'un-nak chic; i winak
xqui 'an che pacha cacaj ique; xe'elok
pacha i tz'ibtal can chupam u wuj i
Dios —xu bij i Jesus chique.

Wach i relsaxic itzel tew che jun ala

14 Te'uri xe tzalij chic chila pa je
'o wi i juban u tijoxelab, y xquilo je
q'ui i winak je 'o chic chiquij chiqui-
wach. Xak je 'o jujun tijonel chila re
i 'atbal tzij re i mam Moises; ique qui
chapom quib chi tzij cu' u tijoxelab.
15 I winak, are xquil i Jesus, xqui
bisoj, are 'uri, xe 'e pa'anem chu ya'ic
rutzil u wach.
16 Are 'uri, ire xu tz'onoj chique:
—¿Wach quix tijin chu lapic cu'
ique?
17 'O jun achi chiquixól xu bij:
—Mayes, yin xin c'am li jun wac'al
awu', 'o itzel tew che chi u 'anom
mem che.
18 Xa ipa 'o wi, ca chaptaj rumal
itzel tew, y ca tzaksax pulew. Are 'uri
xa ca wokow u c'axaj pu chi', xak cu
kach'ach'ej uware rumal. Rumal-i, lic
n-ta chic u cho'ab. Xin tz'onoj chique
a tijoxelab chi caquesaj i mal laj tew
che. Xui-ri, n-xe tiqui ta che —xu bij i
achi che.
19 Are 'uri i Jesus xu bij:
—¡Ay, yix chi n-tu cubibal i c'ux che i
Dios! ¡'O tan chi 'ij in 'o iwu', y yix n-ta
i nawic! ¿Ni'pa nawi chic 'ij c'a craj?
—xu bij—. Chi c'ama li ac'al waral —
co'ono.
20 Xqui c'amlok. I itzel tew, are
xril i Jesus, xu ya chic atac che i ala.
Ire-le xtzak pulew, lic cu bal'atij chic
rib chuwach ulew, xak ca wokow u
c'axaj.
21 Are 'uri i Jesus xu tz'onoj che i
achi:
—¿Ni'pa junab u jekanic i c'ax che?
—xu bij.
I u kajaw xu bij:
—Ire c'a ch'utin are xu jeko.
22 I itzel tew-le, q'uialmul u c'akom
pa 'a', xak pa ya; craj cu camsaj.
¡Chawila to'bal ka wach! ¡Choj a to na,
we cat tiqui che! —xu bij i achi.
23 —Yin quin tiqui che —xu bij i
Jesus—, xui-ri we yet cat tiqui chu
cubaxic a c'ux chwe. Ronojel 'is coj
tiqui che we 'o u cubibal ka c'ux —xu
bij.
24 Juntir i u kajaw i ala xsiq'uin chu
bixquil:
—Cul in c'ux chawe —xu bij—. ¡Chin
a to na che, chi quin cuba na mas in
c'ux chawe! —xu bij.
25 I Jesus, are xrilo chi que tijin qui
moltajic i winak ru', xu yaj i itzel tew
y xu bij che:
—Yet, at tac y at mem laj itzel tew,
quin bij chawe, chat el che i ala-le.
Chawo'taj, y mat oc chic ru' —xu bij
che.
26 I itzel tew siq'uinic xo'on chic jun
atac che i ala, te'uri xelic. Xcanaj can i
ala lic pacha xcamic; rumal-i, conojel
xqui bij chi lic xcamic.
27 Xui-ri, i Jesus xu chap che u 'ab y
xu yaco; i ala xtaq'ui'ic.
28 Te'uri i Jesus xoc pa ja. Are 'uri i
u tojoxelab xqui tz'onoj che:
—¿Wuchac n-xoj tiqui ti yoj chi rel-
saxic i itzel tew-le? —que cha.
29 Ire xu bij chique:
—I mal laj itzel tew pacha i jun-le
n-quel taj, xui-ri we lic qui tz'onoj
che i Dios, xak we qui mayij ni wa'im
rumal —xu bij.

I Jesus xu bij tan chic chi ca camsax na

30 Are xe ’el chila, xe ’ax pa Galiléa.
I Jesus n-xraj taj we caquetamaj i
winak pa ’o wi ire.
31 N-xraj taj, man ire ca tijin chu
c’utic chique u tijoxelab; ca tijin chu
bixquil chique chi i Achi aj Chicaj
ca jachtaj na piqui’ab i winak, y ca
camsax na cumal, xui-ri che oxib ’ij
panok ca walij na.
32 Tupu xu bij ire ile chique, n-
xqui ta tu be, xak xqui xij quib chu
tz’onoxic che wach usuc’.

Pachin mas nim u ’ij, are ajchac ’uri chiquij i rachi’il

33 Xo’on chupanok, xe upon pa Ca-
pernaum. Are xe oc pa ja chila, i Jesus
xu tz’onoj chique utijoxelab:
—Are coj tijin te chi be, ¿wach i tzij
i chapom wi iwib yix puwi? —xu bij
chique.
34 Ique lic n-xe ch’aw ta chic. Are
i tzij chi qui chapom wi quib ique
puwi pa be, are i pachin mas nim u ’ij
chique ique.
35 I Jesus xcubi’ic, y xe u siq’uij i
cablajuj u tijoxelab ru’. Are ’uri xu bij
chique:
—Pachin jun craj cu ya rib chu
nabeal, chu ya na rib ’uri pa q’uisbal-
re chique i conojel, xak chu ’ana che
rib pacha mocom chiquij —xu bij.
36 Are ’uri xu c’am jun ac’al ru’ y xu
ya chiquiwach. Xu ’aluj ’anok y xu bij
chique:
37 —Pachin jun cu c’ulaj jun ac’al
ru’ pacha iri rumal i c’axnabal u c’ux
chwe yin, are yin ’uri quin u c’ulaj ru’.
Pachin jun quin u c’ulaj yin ru’, n-xui
ti yin quin u c’ulaj ru’, xak xu c’ulaj
’uri i Jun chi in takawnak lok —xu bij
chique.

Pachin n-co’on ta ch’o’oj chikij, u yom ’uri u wach ku’

38 Te’uri i ma Wan xu bij che:
—Mayes, xkil jun achi chi ca tijin
chi relsaxic itzel tew ru’ u cuxtaxic a
bi yet. Yoj ’ut xka bij che chu mayij,
man n-kachi’il taj —xu bij che i Jesus.
39 —Ile mi ’atij —xu bij i Jesus che—,
man we ’o jun co’on milágro rumal u
cuxtaxic in bi yin, n-cu bij ta ’uri mal
laj tak tzij chwij.
40 Pachin jun n-co’on ta ch’o’oj
chikij, ire-le ka cwenta yoj.
41 Pachin jun co’on jun utzil chomal
chiwe xa rumal ix terejnak chwij, ’o
ni sipon ’uri cu ch’aco. Queje ile
que’el che, tupu xa jun bas i ya’ cu
ya chiwe wumal yin* —xu abij i Jesus
chique.

Chawesaj wach tak i cat tzaksaw chupam i mac

42 Xak xu bij chique:
—Jun ch’utin chi u cubam u c’ux
chwe, we ’o jun cu ’an che chi ca tzak
chupam u mac, mas ’utz que’el che i
jun-le we tene ca xim jun ca’ rij u kul
y ca c’ak bi pa ya, ji’balre. I camic-
le mas ’utz chuwach i camic chi ca
pe puwi we cu tzaksaj jun ch’utin
chupam u mac.
43 We are a ’ab ca ’anaw chawe
chi cat tzak chupam a mac, su’ cha
c’upij. Mas ’utz ca sach a ’ab, tobal
re a c’aslemal, chuwach xa cat ’e pa
’a’ chi n-ca chup taj, ru’ i queb a ’ab
tz’akat.
44 I amol chi cat qui tij chila lic
n-que cam taj, xak i ’a’ mi jun ca
chupuwic.
45 We are awakan ca ’anaw chawe
cat tzak chupam a mac, su’ cha c’upij
bic. Mas ’utz ca sach awakan, tobal re
a c’aslemal, chuwach i xa cat ’e pa ’a’
chi n-ca chup taj, ru’ i queb awakan
tz’akat.
46 I amol chi cat qui tij chila n-que
cam taj, xak i ’a’ mi jun ca chupuwic.
47 Xak i a ba’wach, we are ca ’anaw
chawe cat tzak chupam a mac, su’
chawesaj. Mas ’utz cat oc pa cu ’at
wi tzij i Dios, tupu xa jun a ba’wach,
chuwach i xa cat ’e pa ’a’ ru’ i queb a
ba’wach tz’akat.
48 I amol chi cat qui tij chila n-
que cam taj, xak i ’a’ chila mi jun ca
chupuwic.
49 Ronojel ni’pa i ca sujux chuwach
i Dios, cocsax ’a’ che, xak cocsax

* **9:41:** I mer tzij xu bij are “rumal i Crísto”.

atz'am che†; xak yix, 'o u chac
pacha cocsax 'a', pacha cocsax atz'am
chiwe, we 'utz i yijbaxic chuwach i
Dios.
50 I atz'am, lic cu rik u chac chake.
Xui-ri, we xsach i u tzayil, ¿wach u
'onquil 'uri caka 'an tan chic tza che?
N-taj. Xak 'o u chac chi yix 'o i tza-
yil (pacha jun sipon sujtal chuwach i
Dios; queje ile, ix chom na chiwach);
‡ chom chix 'ol chiwach.

10

Wach xu bij i Jesus chirij u jachic quib i je c'ulanic

1 Xo'on panok, i Jesus xel pa tinimit
Capernaum, xa 'e c'a pa jyub Judéa;
xu 'axuj i ya Jordan, y xupon che i
jyub pa oriénte re i ya. Chila xe moltaj
chic uq'uial winak ru', y ire xoc chic
chu c'utic chique pacha 'ax co'on wi.
2 Are 'uri, je 'o jujun aj Fariséo xe
upon ru', xa quiqui tzucuj tzaksabal
re. Xqui tz'onoj che we i 'atbal tzij cu
ya che jun, we craj cu jach i rixokil.
Queje ile quiqui c'ambej u pam, xqui
bij ique.
3 Are 'uri i Jesus xu bij chique:
—¿Wach xu bij i mam Moises ujer
chi qui 'ano?
4 Ique xqui bij:
—I mam Moises u yom can chake
chi jun achi xa cu tz'ibaj jun wuj y cu
ya che i ixok, jachbal-re —xqui bij che.
5 Te'uri i Jesus xu bij:
—I mam Moises xu ya ile chiwe xa
rumal n-quiwaj ta qui 'an pacha craj
i Dios.
6 Xui-ri chu xebal 'ij sak, i Dios, are
xu yijba ronojel u wach i jyub ta'aj,
xak xe u 'an i winak, "jun achi, jun
ixok xe u yijba". (Queje ile cu bij u
wuj i Dios*.)
7 "Rumal 'uri, jun achi 'o u chac quel
cu' u kajaw u chuch, man cacuc'aj
quib ru' i rixokil.
8 Ique che queb, xa jun ch'aculaj
que'elok." (Queje ile cu bij u wuj
i Dios†.) Que'el 'uri are i je queb,
que'elok xa je jun.
9 Rumal-i, i winak n-ta piqui'ab
quiqui yoj ile chi u yijbam i Dios, chi
xa jun u 'anom chique —xu bij i Jesus
chique.
10 Are xe oc pa ja, i u tijoxelab xqui
tz'onoj jubi' chic che, puwi i tzij-le.
11 Rumal-i, i Jesus xu bij chique:
—Pachin jun cu jach i rixokil, we
xq'uiji ru' jun chic, que'el 'uri chi 'o
u mac i achi chuwach i Dios, xak
chuwach i nabe rixokil.
12 Xak queje jun ixok, we cu jach
i rachijil y ca q'uiji chic ru' jun achi,
'o ni u mac 'uri chuwach i Dios, xak
chuwach i nabe rachijil —xu bij i Je-
sus chique.

I Jesus que raj i ac'alab; xu ya u 'ab piquiwi

13 Xo'on panok, je 'o jujun winak
xe qui c'am li cac'al ru' i Jesus, cu
yabej na re u 'ab piquiwi. Xui-ri, i
u tijoxelab xqui jek qui 'atixic i je
uc'awnak i ac'alab.
14 I Jesus, are xrilo, xpe roywal y xu
bij chique:
—Chi ya chique i ac'alab que c'un
wu'; me i 'atij, man 'o que ique che
i 'atbal tzij re i Dios, xak chique i je
pacha ac'alab.
15 Katzij i quin bij chiwe: pachin
jun, we n-cu ya ta che i Dios cu 'at ni
tzij puwi, pacha co'on jun ac'al, lic n-
coc ta 'uri pa cu 'at wi tzij i Dios —xu
bij i Jesus.
16 Te'uri xe u tz'ulej i ac'alab; xu ya
u 'ab piquiwi conojel, y xu tz'onoj 'utz
piquiwi.

Jun achi beyom xu tz'onoj wach u rikic u c'aslemal chi n-tu q'uisic

17 I Jesus xu maj chubi u be; are
'uri xc'un jun achi pa'anem y xuqui
chuwach. Xu bij che:
—'Utz laj Mayes, ¿wach quin 'an yin,
quin rikbej na re in c'aslemal chi n-tu
q'uisic? —xu bij.

† **9:49:** Chupam i ujer wuj, Levítico u bi, i Dios u bim chi i atz'am-le are i cuxtabal-re chique i winak wach i trat u yijbam ire cu'. (Lev. 2.13; xak Eze. 43:24) ‡ **9:50:** I atz'am are i cuxtabal re u trat i Dios cu' u winak; are c'utbal-re chi je u chomarsam chic ru' ire. (Eze. 43:24,27) * **10:6:** Gen. 1:27. † **10:8:** 10.7,8 Gen. 2:24

18 —¿Wuchac ca bij "'utz" chwe yin?
—xu bij i Jesus—. N-ta jun chi 'utz, xui
Dios —xu bij.
19 Yet aweta'am wach cu bij i lajuj
u tzij u pixab i Dios: cu bij "Ma min
awib ru' jun ixok chi n-awixokil taj;
mat camsanic; ma 'an ela'; ma bij
mentir chirij jun winak; mat t'oronic;
cha cojo qui 'ij a kajaw a chuch." Ile
aweta'am chic —xu bij i Jesus che i
achi.
20 —Mayes, ronojel ile 'is quin tijin
chu 'anic; in jekom na lok c'a are in
ch'utin —xu bij i achi che.
21 I Jesus xu maj u takexic i achi; lic
c'ax xu na'o.
—C'o ni rajwaxic chawe —xu bij—:
ni'pa i 'o awu', ja c'ayij, ca tobej que
i niba'ib. Ca rik na 'uri a beyomal
chicaj. Te'uri chat petok y chat terej
chwij, tupu cat cam na rumal —xu bij
i Jesus che.
22 Are xu ta i achi ile, lic xoc 'il, y ca
bisonic xa 'ec, man ire lic beyom.
23 Te'uri i Jesus c'ula xe u tzu u
tijoxelab, y xu bij chique:
—I beyomab, c'ax coquic pu'ab i
Dios‡ —xu bij.
24 I u tijoxelab, are xqui ta ile, lic
xqui bisoj. Are 'uri i Jesus xu bij chic
chique:
—Ix wac'al, ni'pa i qui cubam qui
c'ux che i qui beyomal, c'ax coquic
'uri pu 'atbal tzij i Dios.
25 C'ax u 'anic chi jun beyom cu jach
rib pu'ab i Dios; c'ax ile chuwach i
ric'awic jun camey che i tel re acuxa
—xu bij.
26 I u tijoxelab, are xqui ta ile, lic
xqui bisoj. Te'uri xe oc chu ch'obic
chiquiwach:
—¿Pachin quelsax na 'uri chupam u
mac?
27 I Jesus xu maj qui takexic y xu bij
chique:
—I winak n-que tiqui ta chu 'anic
ile, xui-ri, i Dios ca tiqui che; ire,
ronojel 'is ca tiqui che —xu bij.
28 Are 'uri i ma Pédro xu bij che:
—Kajwal, yoj, ronojel ni'pa i 'o ku'
xka canaj canok y oj terejnak chawij
—xu bij.
29 I Jesus xu bij chique:
—Katzij i quin bij chiwe, pachin
cro'taj can u bitak-re wumal yin, nim
na cu ch'ac puwi ile. We 'o jun cu
canaj can i rachoch, xak i rulew, xak i
ratz u cha', xak u chuch u kajaw, xak
i rixokil ralc'wal, xa wumal yin, xak
rumal u paxsaxic u tzij i Dios,
30 'o ni cu ch'ac 'uri wo'or chuwach
i jyub ta'aj, xak 'o ni cu ch'aco co'on
panok. Ca ya' na 'uri jun ciénto che,
puwi ile chi xa jun 'o ru'; we are i
rachoch xu canaj canok, we are i ratz
u cha', we are u chuch, we are i rac'al,
we are i rulew xu canaj canok, ca ya'
na chic jun ciénto puwi; xui-ri, xak
cu tij uyej cumal i winak. Péro n-
ta co'ono, man co'on panok, 'o ni u
c'aslemal chi n-ca q'uis ta chic.
31 Xui-ri, ni'pa i je 'o pa nabeal, je
q'ui na que canaj can pa q'uisbal-re;
xak je q'ui chi wo'or je 'o pa q'uisbal-
re, are ique que nabeaj na —xu bij i
Jesus chique.

I Jesus, are uroxmul xu bij chic u camic

32 Je 'o pa be, 'elic bi que pa
Jerusalen, i Jesus nabe chiquiwach
u tijoxelab. Ique lic xqui bisoj che,
wach ca tijin chu 'onquil, chi ca 'e pa
Jerusalen; lic qui xim quib xe terej
bic. I Jesus xe u siq'uij juyac chic i
cablajuj u tijoxelab ru'. Xoc 'uri chu
bixquil chique wach i c'ax quic'aw
wi.
33 —Yix iweta'am ya xka maj bi ka
be pa Jerusalen. Are coj upon chila,
yin chi in Achi aj Chicaj, quin jachtaj
na piqui'ab i caj'atzil i sacerdóte, tak
piqui'ab i tijonel re i 'atbal tzij re i
mam Moises. Quiqui 'at na tzij pinwi,
y quiqui bij na chi 'o u chac quin cam-
saxic, xak quin qui jach na piqui'ab i
ne te aj Israel.
34 Quin yo'yax na, quin qui ch'ay
na, xak quiqui chubaj qui c'axaj
chwe, xak quin camsax na. Xui-ri,

‡ **10:23:** I mer tzij xu bij are iri: c'ax coquic pu 'atbal tzij i Dios.

churox ’ij quin walij che i camic —xu bij i Jesus chique.

Wach i xqui tz’onoj i ma Jacóbo, i ma Wan

35 Te’uri i ma Jacóbo, i ma Wan chi je u c’ojol i mam Zebedéo, xe tejeb ru’ i Jesus.

—Mayes —xqui bij che—, caka tz’onoj jun pawor chawe —que cha.

36 —¿Wach quiwaj quin ’an chiwe? —xu bij i Jesus.

37 Ique xqui bij che:

—Are at ’o chic che a ’atbal tzij, chi nim u ’ij u chomal, cakaj yoj ca ya chake coj q’uiji ni jujun pa tak a tzal: jun pa wikabim, jun pa moxim —xqui bij che.

38 —Yix n-iweta’am taj wach qui tz’onoj —xu bij i Jesus chique—. ¿Quix tiqui yix chu ch’ijic i c’ax, pacha i c’ax quin ic’aw wi yin che? ¿Quix tiqui yix chu ch’ijic uyej pacha uyej quin ic’aw wi yin? —xu bij chique.

39 —Coj tiqui’ic —xe cha ique.

I Jesus xu bij:

—Katzij, yix quix ic’aw na chupam i c’ax-le; xak qui tij ni uyej-le, pacha quin ic’aw na wi yin.

40 Xui-ri, n-pin’ab ti yin ’o wi u bixquil pachin que cubi pin wikabim, xak pin moxim. Ca ya’ ni-le chique pachin u ch’obom i Dios cu ya chique —xu bij i Jesus.

41 I je lajuj chic u tijoxelab, are xqui ta qui tzij i ma Jacóbo i ma Wan, xpe coywal chiquij.

42 Are ’uri i Jesus xe u siq’uij ru’ y xu bij chique:

—Iweta’am yix, ni’pa i je ’atol tzij piquiwi i tinimit, quiqui ’an che quib pacha je rajaw piquiwi; xak i winak chi nimak qui patan que rajawin piquiwi i cach winak.

43 Xui-ri, yix n-ix ta queje ile. Are i qui ’an ni yix, pachin craj que’elok nim u ’ij, cha chacun ’uri chiquij i rachi’il.

44 Pachin craj cu ya rib chu nabeal, chu ’ana ’uri che rib pacha mocom chiquij conojel.

45 Queje chi ’ana ile, man i Achi aj Chicaj§ mi te ne ire xc’un chu tzucuxic pachin ca chacun chirij; xc’un ire pacha mocom chiquij conojel; xc’un chu ya’ic rib che i camic, tojbal re i quelbal pa c’ax i je q’ui —xu bij i Jesus chique.

I Jesus xu tzunsaj jun mawach, ma Bartiméo u bi

46 C’a que tijin qui ’enam pa Jerusalen, xe ic’aw pa Jerico. Are ca tijin quelic i Jesus cu’ u tijoxelab, je q’ui i winak je teren chiquij. ’O jun mawach, ma Bartiméo u bi, chi u c’ojol i ma Timéo; ire cul pa be, ca tijin chu tz’onoxic u mer chique i winak.

47 Are xu ta chi are i Jesus aj Nazaret chi ca tijin ric’awic, ire xsiq’uin chu bixquil:

—¡Kajwal Jesus! ¡Yet chi at umuk uxiquin can i mam David, chawila to’bal in wach! —xu bij.

48 Je q’ui i winak xe yajawic man cacaj cu mayij siq’uinic, xui-ri, ire xa xu cowij u bixquil che i Jesus:

—¡Yet chi at umuk uxiquin can i mam David, chawila to’bal in wach! —xu bij.

49 I Jesus, are xu ta, xtac’ canic y xu bij:

—Chi siq’uij.

Te’uri xqui siq’uij i mawach y xqui bij che:

—Cha cowij a c’ux. Chat walijok man ire cat u siq’uij —xe cha che.

50 Juntir xu c’ak bi i c’ul u lic’om chirij, y xsac’lin chicaj. Te’uri xtejeb pan ru’ i Jesus.

51 I Jesus xu tz’onoj che:

—¿Wach cawaj quin ’an chawe?

I mawach xu bij che:

—Mayes, cwaj yin quin a tzunsaj —co’ono.

52 I Jesus xu bij che:

—’Utz cat ’ec; ya xat utziric, man xa cuba a c’ux chwe —xu bij.

I mawach juntir xtzunic, y xterej bi chirij i Jesus pa be.

§ **10:45:** Are i Jesus mísmo.

11

Wach u cojic u ’ij i Jesus are xoc pa Jerusalen

1 Ique, ya nakaj chic je ’o wi pa
Jerusalen; ya xe upon che i queb
aldéa Betfage y Betánia, chi je ’o
chuwach i ral jyub Olívos. Are ’uri i
Jesus xe u siq’uij queb u tijoxelab ru’
y xu bij chique:
2 —Jix che i aldéa-le chi ’o
chakawach; are quix uponic, qui rik
ni jun buru yukul chila, chi c’a maja
cretamaj ca ’an winak chirij. Chi toro
y chi c’ama lok.
3 We ’o jun ca tz’onow chiwe
wuchac quix tijin chu toric, chi bij
che chi cu rik u chac che i Kajwal y
we’ col u ya chic, chix chok che —xu
bij i Jesus chique.
4 Ique xe ’ec, xe qui rika i buru
yukul pa be chuwach jun ja, y xe oc
chu quiric.
5 Je ’o jujun xe ’ilawic, y xqui bij
chique:
—¿Wach quix tijin chu ’anic?
¿Wuchac qui tor i buru? —xe cha.
6 Are ’uri xqui bij chique pacha u
bim bi Jesus chique ique; te’uri xya’
li chique chi xqui c’am li buru che i
Jesus.
7 Are xe uponic, xqui coj qui ’u’
chirij, te’uri xa ’an i Jesus chirij.
8 Je q’ui i winak xqui rip qui ’u’ pa
be, xak je q’ui chic xqui c’atzij u xak
che’ y xqui coj pa be, wikbal-re.
9 Je q’ui i winak je nabe chuwach
i Jesus, xak je q’ui je teren li chirij;
conojel xe siq’uin chu bixquil:
—¡Hosánna! (¡Nim u ’ij i Dios!) —xe
cha—. ¡Chu ya ni ’utz i Dios puwi i Jun-
i chi u takom li ku’!
10 ¡C’amori che i Dios! Ya ca jekan
u ’atbal tzij chi co’on ni Jun-i, chi u
muk u xiquin can i ka mam, mam
David. ¡Chocsax u ’ij i Dios! (Queje ile
xe siq’uin chu bixquil.)
11 Queje ile i roquic i Jesus pa
Jerusalen. Are ’uri xoc ire pa rachoch
i Dios chila. Are xoc paja, c’ula xtzu-
nic, y xtzalij chalok man ya xkaj i
’ij. Te’uri xa ’e chic pa Betánia cu’ i
cablajuj u tijoxelab.

Wach xu bij i Jesus che i che’ chi n-tu wach

12 Chucab ’ij, are xe tzalij chali pa
Betánia, i Jesus xpe numic che.
13 Are ’uri xril jun u che’lal hígo.
Tupu c’a maja cu rik i tiémpo ca wa-
chinic, chi naj panok xrilo chi chom
chic u xak; rumal-i, xa ’e i Jesus chi
rilic we ’o chic echa’ che. Xui-ri, ile n-
ta echa’ che, to’ u xak ’olic*.
14 Rumal-i xu bij i Jesus che:
—Que’e ’ij chawij, mi jun col u tija
chic jun recha’ chawe —xu bij che i
che’.
I u tijoxelab xak xqui ta wach xu
bij.

Wach i quelsaxic i aj c’ayinel pa rachoch i Dios

15 Te’uri xe upon pa Jerusalen. I
Jesus, are xoc pa rachoch i Dios, xoc
li chi quelsaxic ni’pa i aj c’ayinel xak
i aj lo’onel je ’o xe ja. Xe u bal’atij qui
mexa i je aj jalwachil u wach qui mer
i winak. Xak queje xo’on che i qui tem
i je aj c’ay palomax.
16 Xak xe u ’atij i winak chi n-cacaj
ta quiqui sutij i qui be chirij i rachoch
i Dios; xa que ic’aw chu nic’ajal uwaja
ru’ wach tak cuc’am.
17 Te’uri xoc chu c’utic chique i
winak; xu bij:
—I Dios, chupam u wuj u bim can
i tzij-i: “I wachoch, lic jun ja re qui
tz’onbal i winak chwe, i winak aj pa
tak tinimit re ronojel u wach i jyub
ta’aj†.” Queje ile u bim i Dios, xui-ri,
yix i ’anom qui jul ili’omab che —xu
bij i Jesus chique.

* **11:13:** I u che’lal hígo chila pa Jerusalen, we ’o chic u xak, xak ’o chic ’uri u wach. I che’-le chi xril i Jesus n-ti u wach, xui u xak ’olic. † **11:17:** I tzij-le, tz’ibtal can rumal i mam Isaías ujer (Is. 56:7). Chila pa rachoch i Dios, ’o jun uwaja jachtal chique i winak chi ne te aj Israel, pa quiqui tz’onoj wi che i Dios. Xui-ri, i aj Israel xa xqui ’an u c’ayibal chicop che i uwaja-le. Rumal-i, i Jesus xpe roywal che, man i aj Israel winak n-ta xqui ch’ob che u bixquil u tzij i Dios chique i ne te aj Israel.

18 I caj'atzil i sacerdóte xqui ta wach
u 'anom, xak xqui ta rason i je ti-
jonel re i 'atbal tzij re i mam Moises.
Xe oc 'uri chu tzucuxic wach u cam-
saxic quiqui 'ano. Queje ile xqui 'ano
man xqui xij quib che, man conojel i
winak xqui bisoj che, wach i c'utunic
ca tijin chu 'onquil.
19 I Jesus, are xoc a'ab, xel pa
tinimit junam cu' u tijoxelab.

Xchakij i u che'lal hígo

20 Sakir chucab 'ij xe 'e chic pa
Jerusalen. Are que tijin chi be, xe
ic'aw pa 'o wi i u che'lal hígo. Xquilo
chi lic chakijnak chic i che', camnak
chic i ra'.
21 Are 'uri i ma Pédro xc'un chu c'ux
wach u bim can i Jesus che i che'-le, y
xu bij che i Jesus:
—Mayes, wilape'. I che' chi xa
c'okoj, ya chakij chic —xu bij che.
22 I Jesus xu bij:
—Pachin jun 'o u cubibal u c'ux che
i Dios, 'is ca tiqui chu 'onquil.
23 Katzij i quin bij chiwe, we 'o jun
lic cul u c'ux che i Dios, we cu bij na
che i nim laj jyub-i, "Chat el na chi, ja
c'aka awib pa mar", cu bij che, i Dios
co'on na 'uri ile che. Xui-ri, i jun, 'o u
chac lic n-ta cu bij u c'ux; 'o u chac lic
cul u c'ux che chi cril na pacha i u bim
che.
24 Rumal-i, 'o jun tzij quin bij na
chiwe: ronojel ni'pa i qui tz'onoj che i
Dios, we lic cul i c'ux che chi yatal chic
chiwe, ile lic quiwil na.
25 Are quix tijin chu tz'onoxic che i
Dios, we 'o jun u 'anom mal chiwe, chi
cuyu ni u mac che, man i Ta chicaj xak
cu cuy ni i mac yix.
26 Man yix, we n-qui cuy ti qui mac
i juban, xak i Ta chicaj xak n-cu cuy ta
i mac yix —xu bij i Jesus chique.

I nimak tak mam'ib xqui tz'onoj che i Jesus pachin yawnak pu'ab wach tak i cu 'ano

27 Te'uri xe oc chic pa Jerusalen y xe
oc pa rachoch i Dios. Are je 'o chila,
xe tejeb pan i caj'atzil i sacerdóte ru'
i Jesus, xak i je tijonel re i ujer 'atbal
tzij, xak i nimak tak mam'ib je 'o cu'.
28 Ique xqui tz'onoj che:
—¿Bi chi 'atbal tzijal 'o pa'ab chu
'anic ni'pa ile? ¿Pachin xyaw ile chawe
chi cat tijin chu 'anic-le? —xqui bij
che.
29 I Jesus xu la' u wach chique:
—Xak yin quin tz'onoj jun tzij chiwe
yix; we qui bij usuc' chwe, te'uri xak
quin bij yin chiwe bi chi 'atbal tzijal 'o
pin'ab.
30 Chi bij chwe pachin xtakaw li ma
Wan chu kajsaxic ya piquiwi i winak.
¿Are i Dios xtakaw lok? ¿O xa winak?
chi bij 'u chwe —xu bij i Jesus chique.
31 Te'uri ique xe oc chu chapic quib
chiquiwach puwi i tzij. Xqui bij
chiquiwach:
—Wo'or we caka bij chi Dios takaw-
nak lok, ire cu bij 'uri chake: "¿Wuchac
'uri n-xi coj taj?" cu bij na chake.
32 ¿O xataba caka bij che chi winak
takawnak lok? —xqui bij chiqui-
wach.
Queje ile xqui bij, man ique quiqui
xij quib chique i winak; conojel i
winak cul qui c'ux che chi ma Wan lic
ajbil u tzij i Dios.
33 Rumal-i, xqui bij che i Jesus:
—N-keta'am taj —xe cha che.
Rumal-i, i Jesus xu la' u wach
chique:
—Xak queje yin, n-quin bij ta chiwe
wach i 'atbal tzij 'o pin'ab, chi quin 'an
tak iri —xu bij chique.

12

I tijojbal tzij re i mal laj tak ajchaquib

1 Te'uri i Jesus xu jek u bixquil i
tijojbal tak tzij chique. Xu bij:
—'O jun achi xu tic juban u ticon,
úva ca bixic, y xu coj coral chirij. Xu
yijba pa quiqui yitz' wi u wa'al i úva,
xak xu yijba jun ral ja tac'tic chupam
i ticon, chajbal re ronojel.
Te'uri xe u coj jujun ajchaquib, je
aj a média ru', y xa 'e ire naj che jun
tinimit.
2 Are xu rik i 'ij re i cosech, xu tak
li jun u mocom chu tz'onoxic i re ire
chique i raj mediant.

3 Are xuponic, ique xqui chapo,
xqui ch'ayo, y xqui tzalijsaj chubic, n-
ta xqui ya bi che.
4 Te'uri i rajaw xu tak chal jun chic
u mocom. Are xupon ire, xqui coj
abaj che, xqui soc u jolom, y xqui
yo'ya.
5 I rajaw xu tak chal jun chic u
mocom; ire lic xqui camsaj. Te'uri xe
u tak chal juban chic, je q'ui. 'O jujun
chique xqui 'an c'ax chique; xak 'o i
xe qui camsaj.
6 Xe'elok, n-ta chic que u tako, xui-
ri c'o jun, ile are u c'ojol chi lic c'ax
cu na'o. Xu bij ire, "Wo'or quin tak
bi wac'al cu'; que cojon na 'uri che in
c'ojol", xu bij; y pa q'uisbal-re, xu tak
bi cu'.
7 Xui-ri, are xquil u c'ojol i rajaw
ulew, xqui bij chiquiwach: "Ire-le are
i rajaw ulew co'on panok", xe cha.
"Chaka camsaj, y yoj coj canajic oj
rajaw", xe cha.
8 Are 'uri xqui chapo, y xqui cam-
saj, y xqui c'ak bi u ch'acul rij coral —
xu bij i Jesus chique.
9 Te'uri xu tz'onoj chique:
—¿Wach co'on i rajaw ulew 'uri? Ire
ca c'unic, y que u camsaj i ajchaquib
chi je 'o chuwach ulew; te'uri cu ya i
ulew piqui'ab juban chic.
10 ¿Xataba n-iwilom taj wach i
tz'ibtal can chupam u wuj i Dios?
Queje iri tz'ibtalic*:
I abaj chi n-xcaj ti je aj 'anol cimiénto
re ja,
are i abaj-le chi xe'elok lic nim ni u
chac.
11 Are i xe'elok-le, are i Kajwal Dios xa
'anawic,
y cakil yoj, lic 'utz ile chi u 'anom ire.
Queje ile tz'ibtal canok —xu bij i Jesus
chique.
12 I nimak tak mam'ib, are xqui ta
ile, laj xqui c'am bi pa cárcel, man
xqui ta ique chi u tzij i Jesus-le lic
cojbal qui mac ique. Xui-ri, xqui xij
quib chique i winak, rumal-i, xqui
canaj canok, y xe 'ec.

I aj Fariséo cacaj quiqui c'am u pam i Jesus we 'utz quiqui toj impuésto

13 Xo'on panok, 'o jujun aj Fariséo,
xak jujun aj u partído i ma Heródes, je
taktal bi ru' i Jesus, que qui c'ambej u
pam, tzaksabal re cacaj ique.
14 Are xe upon ru' i Jesus, xqui bij i
tzij-i che:
—Mayes, keta'am chi yet, wach i
ca bij, lic sak laj tzij, man yet lic n-
ca 'an ta cas che, wach quiqui bij i
winak chawij. Lic n-ta awe che, wach
u patan jun winak, we nim, o we n-
nim taj, lic ca bij i sak laj tzij che wach
craj i Dios. Cha bij 'u chake, ¿'utz nawi
caka toj impuésto che i 'atol tzij pa
Róma, o n-'us taj? I ujer 'atbal tzij, ¿cu
ya nawi chake caka tojo, o n-taj? —xe
cha.
15 Péro i Jesus reta'am chi xa
c'ambal u pam quiqui 'ano. Xu bij
chique:
—¿Wuchas qui tzucuj tzaksabal we?
—xu bij—. Chi c'ama li jun sak pwak,
y chi c'utu chwe —co'ono.
16 Xqui c'am lok y xqui c'ut che. Are
xrilo, i Jesus xu tz'onoj chique:
—¿Pachin u q'uexwach iri 'o
chuwach? ¿Pachin u bi iri tz'ibtal
chuwach? —xu bij.
—Re i 'atol tzij —xqui bij.
17 Are 'uri xu bij i Jesus:
—Chi ya che i 'atol tzij wach 'o re ire
che; xak chi ya che i Dios wach 'o re
ire che —xu bij chique.
Ique lic xqui bisoj che, wach i xu
bij.

I aj Saducéo xcaj u c'amic u pam i Jesus che i qui walijbal i camnak

18 Xo'on panok, xe upon juban aj
Saducéo ru' i Jesus. I aj Saducéo, ique
quiqui bij chi i camnak n-que walij
ta chic. Rumal-i xqui bij i tzij-i che i
Jesus:
19 —Tijonel, u tz'ibam can i mam
Moises, we 'o jun achi xcamic, we
'o can rixokil chi n-ta rac'al ru', we
je 'o can ratz u cha' i achi, 'o junok
chique, 'utz ca c'uli ru' i ixok malcan
man ca q'uiji rac'al ru', pu q'uexel i

* **12:10:** Sálmos 118:22

achi xcamic. Queje ile u tz'ibam can
i mam Moises.
20 Bay, o'onom-lok, je 'o wukub
achiab catz qui cha' quib. Are i
'atz xc'uli nabe, y xcamic, n-ta rac'al
xq'uiji canok.
21 I ucab cha'axel xc'uli chic ru' ixok
malcan, y xak xcamic, xak n-ta rac'al
xu canaj can ru' ixok. Xak queje xo'on
ru' urox cha'axel.
22 Queje xqui 'an ile conojel je
wukub, 'is xe c'uli ru' i ixok-le; n-ta
jun cac'al xq'uiji ru' i ixok malcan. Pa
q'uisbal-re xcam i ixok.
23 Bay, are cu rik i 'ij piqui walijbal
i camnak, are que walij ni'pa i cam-
nak, ¿pachinok chique i wukub-le chi
mer rachijil i ixok? Man conojel i je
wukub-le xe c'uli ru' —xe cha.
24 Te'uri i Jesus xu la' u wach
chique:
—Yix xa ix sachnak na. Ix sachnak,
man n-iweta'am taj wach i tz'ibtal
can chupam u wuj i Dios, xak n-
iweta'am taj wach i nim laj u cho'ab
i Dios.
25 I camnak, are que walij na,
que'elok je pacha i ángel chi je 'o chi-
caj; n-que c'uli taj. I achiab, i ixokib
n-que c'uli ta chic.
26 I qui walijbal i camnak, katzij
'olic. ¿Xataba n-iwilom ti yix chupam
i wuj chi u tz'ibam can i mam Moises
wach xu bij i Dios che? I Dios, are xu
'ijla i mam Moises chupam i 'a' chi ca
juluw che i ral che', xu bij che: "Yin
c'a in u Dios i mam Abraham, xak i
mam Isaac, xak i mam Jacob", xu bij
che. I oxib-le je camnak chic are xu
bij i Dios ile. Bay, chuwach i Dios, c'a
je c'as na;
27 I Dios n-are ti qui Dios i je cam-
nak, are i qui Dios i je c'aslic —xu bij i
Jesus chique—. Yix, 'ut, xa ix sachnak
na. (Queje ile xu sakij chique chi 'o ni
qui walijbal i camnak.)

I lajuj u tzij u pixab i Dios, ¿pachique chique mas 'o u 'ij?

28 Chila xak 'o jun mayes re i ujer
'atbal tzij. Ire 'is xu ta ile chi xu bij i
Jesus chique i aj Saducéo. Xu ta chi
Jesus 'is 'utz u la'ic u wach xu 'ano.
Rumal-i, xtejeb pan ru', y xu tz'onoj
jun tzij che. Xu bij:
—I lajuj u tzij u pixab i Dios,
¿pachique chique mas 'o u chac coj
cojon che? —xu bij.
29 I Jesus xu bij che:
—I jun chique chi mas 'o u chac are i
jun chi queje iri cu bij: "Chitape', ix aj
Israel, i Kajwal Dios, xui ire i Kajwal.
30 C'ax cha na i Awajwal Dios rono-
jel a c'ux, ronojel awanima, ronojel a
nojbal, ronojel a cho'ab", cu bij. Are
i jun-le chi mas 'o u chac quix cojon
che —xu bij i Jesus che—.
31 Te'uri i ucab tzij (chi 'o u chac coj
cojon che) laj cumaj i jun-le: "C'ax che
a na a lo'c'anij pacha c'ax u na'ic awib
yet ca 'ano", cu bij. N-ta chic jun chic
chiquixol i lajuj tzij pixab nim ni u 'ij
chuwach i queb-le —xu bij i Jesus che.
32 Te'uri i tijonel re i ujer 'atbal tzij
xu bij:
—Lic 'utz i xa bij, Mayes. Lic katzij
i xa bij chi xa jun i Dios, n-ta chic jun
chic.
33 We c'ax caka na i Dios ronojel
ka c'ux, ronojel i ka nojbal, ronojel i
kanima, ronojel i ka cho'ab, xak we
que kaj i kach lo'c'anij pacha cakaj
kib yoj, ni'pa tak ile mas 'utz chuwach
u poroxic tak chicop chuwach i Dios,
xak u sujuxic tak sipon chuwach ire
—xu bij che i Jesus.
34 I Jesus xu ta chi lic 'o u no'oj ni'pa
i xu bij, rumal-i xu bij che:
—Yet, xa jubi' chic craj ca jach awib
che u 'atbal tzij i Dios —xu bij che.
Te'uri, mi jun xu cowij chic u c'ux chu
tz'onoxic mas tzij che i Jesus.

I mam David ujer 'o u 'ij, xui-ri i Crísto 'o pawi ire

35 Xo'on chupan jubi', i Jesus ca tijin
chu c'utic chique i winak pa rachoch
i Dios. Xu bij chique:
—I je tijonel, re i ujer 'atbal tzij,
¿wuchac quiqui bij chi i Tolque
coy'em, are na jun umuk uxiquin i
mam David?
36 ¿Wuchac quiqui bij ile? man lic
are i mam David u bim can i tzij-i:
Xu bij i Kajwal Dios che i Wajwal
Crísto:

"Chat cul na pin wikabim c'a cu rik ni
'ij que in ya na pawakan ni'pa i
aj ch'o'oj chawij", xu bij†.
Queje ile u tz'ibam can i mam David
ujer, y are u Tewal i Dios yawnak pu
jolom chi xu bij i tzij-le.
37 ¿Wach u 'onquil 'uri chi i Crísto xa
umuk uxiquin i mam David? ¿Wach u
'onquil ile, man lic are i mam David
xu bij "Wajwal" che i Crísto‡? —xcha.
I uq'uial winak je 'o chila lic que
quicot chu tayic.

I Jesus xu sakij wach i qui mac i je tijonel re i 'atbal tzij

38 I Jesus, are ca tijin chu c'utic
chique, xe u pixbaj ru' tak i tzij-i:
—Chi 'ana cwent chique i tijonel re i
ujer 'atbal tzij chi xa kus quiquilo que
malcat pa tak be ru' qui 'u' naj rakan;
xak kus quiqui ta are ca ya' rutzil qui
wach cumal i winak, ocsabal re qui 'ij.
39 Are que oc pa ja re i molbal'ib, xa
quiqui tzucuj qui cubibal chi 'o u 'ij;
are que 'e pa wa'im re tak nima'ij, xa
quiqui tzucuj qui q'uijibal 'o u 'ij.
40 Xak quiqui maj i cachoch ixokib
malcanib; te'uri nim i oracion quiqui
'an chiquiwach i winak, sachsabal-re
chique wach qui 'anom. Ique 'ut, ca
ya' jun tojpen chique lic nim na u tojic
—xu bij i Jesus chique.

I ixok malcan, nim i sipon xu ya chuwach i Dios

41 I Jesus cul pa rachoch i Dios
chuwach li caxa, yabal re qui mer
i winak. Are 'o chila, que u takej i
winak are que tijin chu ya'ic qui mer
pa caxa. Je q'ui i beyomab, mas i mer
xqui ya'o.
42 Are 'uri xupon jun ixok malcan
lic niba', xu ya queb u mer chi n-ta kas
rajil.
43 Te'uri i Jesus xe u siq'uij u tijoxe-
lab ru', y xu bij chique:
—Katzij i quin bij chiwe, i ixok
niba'-i, i u mer xu ya'o, mas nim
chuwach ile chi qui yom conojel i
juban pa caxa.
44 Ique, wach i qui yom, xa are
quesam che wach i sobrinak cu'; xui-
ri, i ixok-le, chi lic niba', ronojel xu
ya'o, ni'pa i 'o ru'; n-ta chic xu canaj
re u c'aslemal —xu bij i Jesus chique.

13

I Jesus xu bij chi i rachoch i Dios ca wulijsax na

1 Are xel i Jesus pa rachoch i Dios, 'o
jun chique u tijoxelab xu bij che:
—Mayes, chawila tak i ja-ri re i
rachoch i Dios, ¡lic chom! ¡Chawila i
abaj 'o che, lic chomik!
2 I Jesus xu la'u wach che:
—¿Cawil yet ni'pa tak iri lic chom?
Ronojel iri ca wulijsax na. Mi jun abaj
ca canaj chic puwi i rachi'il —xu bij
che.

Wach i séña cakilo are ya ca c'un i q'uisbal 'ij

3 Te'uri ique xe 'el bi chuwi jyub
Olívos chi 'o chuwach i rachoch i Dios;
chila xcubi wi i Jesus. Are 'uri je cajib
i u tijoxelab xe tejeb pan ru'. Je are i
ma Pédro, i ma Jacóbo, i ma Wan, i ma
Andres. Quituquel xe 'e chu tz'onoxic
che, ali'al:
4 —¿Umpa cakil ile chi xa bij? ¿Wach
i retalil ca ya' chake we ya mer cakil
ronojel ile? —xqui bij.
5 I Jesus xu bij chique:
—Chi 'ana cwent iwib, mokxa 'o
quix qui t'oro.
6 Man je q'ui que c'un na, quiqui
bij na chi "Yin in i Toliwe", que cha.
Cumal ique-le je q'ui que t'ortaj na.
7 Yix, are qui ta rason we 'o nimak
tak ch'o'oj jela, we 'o nimak tak ch'o'oj
jewa, mix c'achir rumal; 'o ni u chac
queje ile ca 'antajic; xui-ri, are qui ta
i tzij-le, maja na ca c'un i q'uisbal re
tak i 'ij-i.
8 'O ni tinimit quiqui 'an ch'o'oj che
chic jun tinimit; 'o ni winak re jun
'atol tzij quiqui 'an ch'o'oj chiquij i
winak re chic jun 'atol tzij. Xak i
nimak tak ucabrakan xa ipa quic'aw
wi, xak queje i wa'jal; xak queje i

† **12:36:** Sálmos 110:1. ‡ **12:37:** Queje ile xu bij i Jesus chique i winak, sakirsabal-re chique chi i Crísto n-to' ta winak, lic Dios.

ch'okowic, xa ipa ca 'an na wi. Ni'pa
ile xa are jekbal re i c'ax chi ca petic.
9 Chi na iwib yix, man 'o ni winak
quix qui c'am bi chiquiwach i 'atbal
tzij; quiqui jic i lo'xic pa tak qui mol-
bal'ib. Quix siq'uix na chiquiwach i
gobernador, xak chiquiwach i nimak
tak 'atol tzij xa wumal yin. Xui-ri,
queje ile quix tiqui na chu bixquil
chique wach iwilom, wach i tom,
wach iweta'am chwij yin.
10 'O u chac ca paxsax ni 'utz laj
tzij re i Dios chique conojel i tinimit
chuwach i jyub ta'aj, are c'a maja ca
c'un i q'uisbal 'ij.
11 Are quix qui chapo, yabal na iwe
chiquiwach i 'atbal tzij, mix c'achir
che, wach qui bij na chiquiwach, xak
mix oc chu ch'obic. Xui chi bij na
wach cu ya i Dios pi chi' are ix 'o
chiquiwach, man n-are ti yix quix
nojiw u bixquil, xa are u Tewal i Dios
ca binic.
12 'O ni jujun que qui jach ni catz
qui cha' piqui'ab i je aj ch'o'oj chiquij,
camsabal na que; xak je 'o ni ka-
jawxel queje quiqui 'an cu' i cac'al.
Xak queje i ac'alab, quiqui 'an che
quib je aj ch'o'oj chiquij i qui kajaw
i qui chuch, que qui jach na chique i
que camsawic.
13 Conojel i winak tzel quix quil
na xa wumal yin; xui-ri, pachin i cu
ch'ijo c'a pa q'uisbal re u chac, quel-
sax na 'uri pa c'ax.
14 I ajbil u tzij i Dios, mam Daniel, u
tz'ibam canok wach ca c'unic*: xu bij
ire chi cocsax na jun tzel laj kajsabal
re u 'ij i rachoch i Dios che i lugar chi
n-ca majaw ta che. Are quiwil yix ile
tac'al chila, ni'pa i je 'o pa jyub. Ni'pa
i cacajlaj i tzij-i, chiqui ta usuc'.
15 Chupam i 'ij-le, su' chix 'anmajok.
Ni'pa je 'o 'an puwija re i cachoch, su'
che kaj la lok; me oc chic chupam,
quiqui c'ambej re ubitak-que.
16 Xak ni'pa i que tijin chi chac pa
tak ticon, me tzalij lok col qui c'ambej
re qui 'u'; ¡pa'anem che 'anmajok!
17 Chupam i 'ij-le, to' qui wach
ixokib chi 'o i yobil chiquij, xak ique
chi 'o cac'al chi c'a que tz'umanic; c'ax
i qui 'anmajic ique.
18 Chi tz'onoj che i Dios chi n-joron
ti tew are quix 'anmaj chuwach ile,
19 man i uyej che tak i 'ij-le, lic c'ax.
C'a chu xebal 'ij sak, are xu yijba i
Dios i jyub ta'aj, n-ta jun c'ax petnak
lic c'ax chuwach ile; xak n-ta chic jun
chic ca petic, lic c'ax chuwach ile.
20 Y we i Kajwal n-co'on ta che, chi
xa 'atal 'ij 'o ni c'ax-le, 'is que cam na
conojel. Xui-ri, ire u ch'obom chi cu
'atij na; queje co'on ire ile, xa rumal
i c'axnabal u c'ux chique i je re ire,
chique i je u chom ire.
21 Rumal-i, che tak i 'ij-le, we 'o i
que bin chiwe: "Chiwilape', chi 'o wi
i Tolke", que cha, mi cojo; o we xak
quiqui bij: "Le i 'olic-le", que cha, mi
cojo.
22 Man que c'un ni aj t'oronel chi
quiqui 'an che quib pacha je toliwe,
xak que c'un jujun quiqui 'an che
quib pacha je ajbil u tzij i Dios. Quiqui
'an ni milágro, xak i nimak tak 'anic,
'ilbal-re we que tiqui chi qui t'oric
ni'pa i je re i Dios, chi je u chom ire.
23 ¡Chi na iwib! Ya in bim chic rono-
jel chiwe, wach i qui c'ulmaj co'on
panok.

Wach u c'unic tan chic i Crísto pa q'uisbal 'ij

24 Are quic'aw i 'ij re ni'pa i c'ax-le,
te'uri i 'ij ca 'ekumaric, xak i ic' n-ca
tzun ta chic,
25 xak i ch'umil que tzak na li chicaj,
xak wach tak 'o chicaj ca sicsax na.
26 Are 'uri quiwil ni Achi aj Chicaj;
ca c'un pa sutz' ru' i nim laj u cho'ab,
nim laj u chomal.
27 Que u tak bi u ángel c'a pa que 'el
wi li i cajib tew c'ulala, quiqui molbej-
que ni'pa i je u chom i Dios, lic ronojel
u wach i jyub ta'aj.
28 Yix iweta'am wach i séña cu c'ut
u che'lal hígo are ya ca c'un i 'alaj.
Chix naw che i che'-le. Ile, are qui-
wilo ca pe tan chic u tux, y co'on rax,
iweta'am 'uri ya ca mi' tan chic i ulew.

* **13:14:** Daniel 9:27, 11:31, 12:11

29 Queje que'el tak ile, chi c'a te xin
bij chiwe. Are quiwil yix ni'pa tak ile,
chi ta u be 'uri ya ca pe i q'uisbal re
tak i 'ij-i, ya jekanic co'ono.
30 Katzij i quin bij chiwe, ya ca c'un
ronojel ni'pa in bim-le; ca 'antaj na,
are maja que cam i winak re i wo'or.
31 I caj, i ulew, ca sach na; xui-ri, in
tzij yin n-ca sach taj; co'on na ronojel
ni'pa in bim chiwe.
32 Xui-ri, mi jun reta'am pachique
'ij, pachique 'or, co'on ile. Xak mi ne
i ángel aj chicaj, xak mi ne yin chi in
u C'ojol i Dios n-weta'am taj; xui i Ta
chicaj reta'am.
33 Xui-ri, yix chix c'asc'atok, chi
c'ac'alij, y mi mayij i tz'onoxic che
i Dios, man n-iweta'am taj wach
o'onom 'or que u rika.
34 Que'elok pacha jun achi chi ya
ca 'ec, naj ca 'e wi. Que u pixbaj
i rajchaquib chi que chajiw can i
rachoch. Chi qui jujunal 'is cu ya can
qui chac, xak i aj chajal ja, cu bij can
che chi ca c'asc'at na chu chajixic.
35 Xak queje chi 'ana yix ile, chix
c'asc'atok, man n-iweta'am taj wach
o'onom 'or ca c'un i rajaw ja. N-
iweta'am taj we coc a'ab ca c'unic, o
we tiq'uil a'ab, o are ca ch'aw i ac', o
we are quel li 'ij.
36 Mok xak te'et ca c'unic, y quix u
riko xa quix waric.
37 Wach i quin tijin chu bixquil
chiwe, xak quin bij chique conojel:
"¡Chix c'asc'atok!" (Queje xu bij i Jesus
ile chique.)

14

Wach u chapic i Jesus xqui ch'ob i aj ch'o'oj chirij

1 Xa queb 'ij chic craj cu rik i
nima'ij páscua, i'ij chi ca tijaw wi i
caxlanwa chi n-ta cunbal ocnak che.
I je caj'atzil i sacerdóte, xak i je tijonel
re i ujer 'atbal tzij, quiqui tzucuj wach
i tzaksabal re i Jesus quiqui 'ano,
chapbal na re ali'al, xa camsabal-re.
2 Xui-ri, xqui bij chiquiwach:
—Maka 'an ile pa nima'ij, mokxa
que ch'okow i uq'uial winak rumal —
que cha.

Jun ixok xu coj cunbal muy, pakalic, che u jolom i Jesus

3 I Jesus 'o pa aldéa Betánia ru'
rachoch i achi Simon, chi "Lepróso"
ca bix che. Are que tijin chi wa'im,
xoc bi jun ixok cu'. Ire ruc'am jun
chom laj baxo*, nojnak che acéite lic
muy, lic pakal rajil. I acéitele, 'antal
che i cotz'ij, "nárdo" u bi. Xu 'aj u tzam
i baxo, y xu jam i acéite che u jolom i
Jesus.
4 'O jujun je 'o chila xpe coywal;
xqui bij chiquiwach:
—¿Wuchac queje xo'on ile che i cun-
bal muy, chi to' xsachic? —xqui bij—.
5 Are i rajil ile, mas che oxib ciénto
quetzal; mas 'utz we ta xc'ayixic, cu
tobej que i niba'ib —xqui bij.
Y xa que ch'ach'at chirij ixok.
6 Péro i Jesus xu bij:
—Co'on ile. ¿Wuchac quix ch'ach'at
chirij? Ile chi xo'on ire chwe, lic 'utz.
7 I niba'ib, que'e 'ij sak je 'o na iwu';
we quiwaj que i to, pachique 'ij 'is
'utz. Xui-ri, yin, n-ronojel ta 'ij in 'o
iwu'.
8 I ixok-i xo'on chwe ni'pa i xtiqui
che. Are c'a maja cu rik i 'ij, xu coj i
cunbal muy re i mukbal re in ch'acul.
9 Katzij i quin bij chiwe, xa ipa ca
paxsax wi i tzij re i 'elsabal re qui mac
i winak, xak ca tataj ni rason wach u
'anom i ixok-i chwe. Queje co'on ile
ronojel u wach i jyub ta'aj, c'unsabal
re i ixok-i chi qui c'ux i winak —xu bij
i Jesus chique.

I ma Júdas xu sujuj i Jesus piqui'ab i aj ch'o'oj chirij

10 Te'uri i ma Júdas Iscarióte, jun
chique i cablajuj u tijoxelab, xa 'e cu'
i je caj'atzil i sacerdóte, chu sujuxic i
Jesus piqui'ab.
11 Ique, are xqui ta, lic xe quicotic,
y xqui bij che chi quiqui ya mer che.
Te'uri i ma Júdas xoc chu tzucuxic

* **14:3:** I baxo-le, 'antal che abaj pacha sakcho', "alabástro" u bi.

wach u jachic i Jesus co'on piqui'ab ique.

I Jesus xo'on wa'im cu' u tijoxelab re i nima'ij páscua

12 Xc'un i nabe 'ij re i nima'ij chi ca tijaw wi i caxlanwa chi n-ta cunbal che. Are i 'ij-le chi que camsax ni ral tak chij re i ni-ma'ij páscua. Chupam i 'ij-le, i u tijoxelab i Jesus xqui bij che:

—¿Pa cawaj wi yet caka yijba wi i a wa'im re i nima'ij páscua? —xe cha che.

13 Ire xe u tak bi queb chique chu yijbaxic. Xu bij chique:

—Jix pa tinimit. Chila qui c'ulaj wi jun achi rekam jun 'ekbala 'o ya chupam. Chix terej chirij.

14 Pa coc wi ire ru' ja, chi bij iri che i rajaw ja chila: "Cu bij li ka Mayes, ¿Pa 'o wi i cuárto pa quin tij wi i wa'im re i páscua cu' in tijoxelab? xu bij lok", chix chok che.

15 Te'uri ire cu c'ut jun nim laj cuárto chiwe, c'a pu caleja, yij chic; chila chi yijba wi ka wa'im yoj —xu bij i Jesus chique.

16 I u tijoxelab xe 'ec; are xe upon pa tinimit 'is xqui riko pacha u bim i Jesus chique. Te'uri xqui yijba i wa'im re i nima'ij páscua.

17 Are xoc a'ab xupon i Jesus cu' i cablajuj u tijoxelab.

18 Are je 'o chi mexa, que tijin chi wa'im, i Jesus xu bij chique:

—Katzij i quin bij chiwe, 'o jun chiwe yix, ca tijin chi wa'im wu', chi quin u jach na piqui'ab i je aj ch'o'oj chwij —xu bij chique.

19 Ique, are xqui ta ile, lic xe oc chi bis. Chi qui jujunal xe oc chu tz'onoxic che:

—¿Mokxa yin?

Y xak xu bij jun chic:

—¿Mokxa yin? —xu bij.

20 I Jesus xu bij chique:

—Are jun chiwe yix ix cablajuj, jun chi cu mu u wa pa lak wu' yin.

21 Katzij, yin chi in Achi aj Chicaj, quin camsax na, pacha tz'ibtal can chupam u wuj i Dios. Xui-ri, to'wach i achi chi quin jachaw na piqui'ab i aj ch'o'oj chwij. Mas 'utz que'el che i achi-le ma ta xalaxic —xu bij chique.

22 Are que tijin chi wa'im, i Jesus xu chap i caxlanwa y xu tioxij che i Dios, te'uri xu piro. Xu ya chique u tijoxelab y xu bij chique:

—Chi chapa; are iri are in ch'acul.

23 Te'uri xu chap i tu'bal víno, y xak xu tioxij che i Dios. Te'uri xu ya chique, y conojel xqui tu' che.

24 Xu bij chique:

Are iri are in quiq'uel chi ca yijbaw ni trat c'ac' ru' i Dios. Ca turuw na, 'anbal ni 'utz chique uq'uial winak.

25 Katzij i quin bij chiwe, n-quin tu' ta chic u wa'al úva, c'a te tan chic quin tu' c'ac' pa cu 'at wi tzij i Dios —xu bij.

I Jesus xu bij wach i ruwaxic u wach ca 'an na rumal i ma Pédro

26 Te'uri xqui bixaj jun bix, cojbal re u 'ij i Dios. Are xe utzinic, xe 'e chuwi jyub Olívos.

27 I Jesus xu bij chique:

—Wo'or cha'ab, iwonojel yix quin iwo'taj na canok. Weta'am queje ile que'elok, man queje iri u bim can i Dios chupam u wuj: "Quin ya na, chi ca camsax ni aj yu'ul chij", xu bij, "te'uri i chij que jacher bic†." (Queje ile tz'ibtal canok.)

28 Xui-ri, are in walijnak chic che i camic, quin nabeaj na chiwach pa Galiléa —xu bij chique.

29 Are 'uri xu bij i ma Pédro:

—We conojel 'is cat co'taj canok, yin 'ut n-cat wo'taj taj —xu bij.

30 I Jesus xu bij chic che:

—Katzij i quin bij chawe, che i a'ab-i, are maja ca ch'aw ucamul ac', quin awuwaj ni oxmul.

31 I ma Pédro xu camulij u bixquil; xu bij chic:

—Yin lic n-cat wuwaj taj, n-ta co'ono we junam awu' coj camic —xu bij. Xak queje ile xqui bij conojel.

Wach u tz'onoxic xo'on i Jesus che i Dios pa Getsemani

† **14:27:** Zacarías 13:7 ‡ **14:32:** I Getsemani-le, jun lugar tz'inilic, chom i che' tictal che.

32 Te'uri xe 'e chic che jun lugar‡,
Getsemani u bi. I Jesus xu bij chique
u tijoxelab:
—Chix cul na can chi, tz'akat quin 'e
yin chu tz'onoxic che i Dios —xu bij.
33 Te'uri xe u c'am bi i ma Pédro, i
ma Jacóbo, i ma Wan ru', y xpe jun
nim laj bis, jun nim laj c'ax pu c'ux.
34 Xu bij chique:
—I bis 'o pa wanima, laj quin cam
rumal, quin na yin. Chix canaj ni
yix waral y chix c'asc'atok —xu bij
chique.
35 I Jesus xa 'e chupan jubi', xu jupij
rib pulew, y xoc chu tz'onoxic che i
Dios. Xu bij che we ta 'o módo, craj
quelsax na chuwach i c'ax chi ya cu
c'ulmaj.
36 —Ta —xu bij che—, yet ronojel
'is cat tiqui che. Chawesaj i c'ax 'o
chinwach. Xui-ri, ma ya chwe pacha
i to' cwaj yin; are, cha 'ana pacha i
cawaj yet —xu bij.
37 Te'uri xtzalij chic cu' u tijoxelab,
xe u riko que waric. Xu 'ijla i ma Pédro
y xu bij che:
—A-Simon, ¿cat waric? ¿N-xa ch'ij ta
bari cat c'asc'at jun 'or?
38 Chix c'asc'at na y chi tz'onoj che
i Dios, man n-quix tzak ta chupam
i mac. Katzij, yix piwanima quiwaj
quix c'asc'atic, xui-ri i ch'acul n-cu
ch'ij taj —xu bij.
39 Te'uri xtzalij chic ucamul chu
tz'onoxic che i Dios; xak jun chi tzij xu
bij chic che.
40 Are xtzalij chalok, xe u rik tan
chic u tijoxelab que war tan chic; i qui
ba'wach lic waram craj. Ique n-xqui
rik taj wach quiqui bij che.
41 Are xtzalij chal che uroxmul, xu
bij chique:
—Bay, chix warok; chix uxlanok.
Ya co'on ile. Ya xu rik i 'or chi yin,
chi in Achi aj Chicaj, quin jachtaj na
piqui'ab i ajmaquib.
42 Chix walijok. Jo'. Ya xc'un ire chi
quin jachaw na piqui'ab i aj ch'o'oj
chwij —xu bij chique.

Wach u chaptajic bi i Jesus

43 I Jesus c'a ca tijin chi tzij are
xupon i ma Júdas, chi jun chique i
cablajuj u tijoxelab. Ire je ruc'am li
uq'uial winak; 'o jujun cuc'am ch'ich',
xak 'o i cuc'am che'. Ique je taktal
li cumal i caj'atzil i sacerdóte, xak i
tijonel re i ujer 'atbal tzij, xak i nimak
tak mam'ib.
44 I ma Júdas chi aj jachanel re i
Jesus u bim can chique wach i séña
co'on na chique, c'utbal re i Jesus:
—Are i jun chi quin tz'ubaj, are ile
—u bim can chique—. Chi chapa, 'utz
u c'amic bic chi 'ana —u bim chique.
45 Are xuponic, xtejeb pan ru' i Je-
sus y xu bij che:
—¡Mayes, Mayes! —xu bij che.
Y xu tz'ubaj.
46 Are 'uri xqui chapo, y xqui c'am
bi chuwach i 'atz laj sacerdóte.
47 Xui-ri, 'o jun 'o chila xresaj li u
ch'ich' y xresaj jun u xiquin i aj takon
re i 'atz laj sacerdóte.
48 Are 'uri i Jesus xch'awic; xu
tz'onoj chique i winak:
—¿Wuchac xix c'un yix ru' i ch'ich',
ru' i che', qui c'ambej bi we, pacha qui
'an che jun ili'om?
49 'Ij 'ij in 'o chixol, pa rachoch i
Dios, are quin tijin chu c'utic chique
i winak, y n-xin i chap taj. Xui-ri, 'o
ni u chac ca 'an na iri chwe pacha i
tz'ibtal can chupam u wuj i Dios —xu
bij chique.
50 Are 'uri conojel u tijoxelab i Jesus
xqui canaj canok y xe 'anmajic.
51 Xui-ri, xak 'o jun ala teren bi
chirij, xui jun sawan u lic'om chirij.
Ire xchaptajic.
52 Are xqui chapo, xu c'ak can i
sawan chique y ch'analic xa 'anmajic.

Wach xqui 'an i aj nuc'bal t'isbal che i Jesus

53 Te'uri xqui c'am bi i Jesus
chuwach i 'atz laj sacerdóte. Chila
xqui mol wi quib i je ajwab sacerdóte,
xak i nimak tak mam'ib, xak i je
tijonel re i ujer 'atbal tzij.
54 I ma Pédro to' chi naj xterej bic,
c'a xupon chuwaja re i rachoch i 'atz

laj sacerdóte. Chila xch'uqui wi chi 'a' cu' i policía, cu mi'saj rib.

55 I je caj'atzil i sacerdóte junam cu' i je nimak tak aj nuc'bal t'isbal xqui tzucuj wach u cojic u mac i Jesus quiqui 'ano, camsabal-re, xui-ri, n-xqui rik taj.

56 Je q'ui xqui 'an mentir chirij, xui-ri ni'pa i xqui bij, n-xak jun tu wach i qui tzij.

57 Je 'o jujun xe walijic y xqui bij i mentir-i chirij i Jesus:

58 —Lic ka tom yoj chi xu bij ire chi "Yin quin wulijsaj i rachoch i Dios-i, chi qui 'anom i winak; te'uri churox 'ij quin yac jun chic rachoch i Dios chi n-winak ta que yacawic", xu bij —xqui bij ique.

59 Queje xqui 'an ile pacha i qui ch'obom, xui-ri, n-xak ta jun u wach i qui tzij.

60 Te'uri i 'atz laj sacerdóte xwalij chiquixol y xu bij che i Jesus:

—¿Yet, wuchac n-ca la' tu wach chique? ¿Wach usuc' ile quiqui bij chawij? —xu bij.

61 I Jesus lic n-xch'aw taj; n-xu la' tu wach. Are 'uri i 'atz laj sacerdóte xu jek chic u tz'onoxic che. Xu bij che:

—¿Yet nawi at Crísto, chi u C'ojol i lo'laj Dios? —xu bij che.

62 I Jesus xu bij:

—Katzij, yin. Xak quin iwil ni yin chi in Achi aj Chicaj, in cul na pu wikabim i Dios chi 'atz u cho'ab; xak quin iwil na are quin c'un pa sutz' chicaj —xu bij chique.

63 Are 'uri, i 'atz laj sacerdóte xu rakch'ij u 'u', c'utbal re i roywal. Xu bij 'uri chique i je moltajnak:

—Ya co'on ile. N-ta chic u chac we 'o juban chic col qui bij u mac.

64 Ya xi ta yix u tzij, chi tzel cu ta i Dios. ¿Wach qui ch'ob yix che? —xu bij chique.

Ique conojel xqui bij chi ca camsax na.

65 Are 'uri 'o jujun chique xqui jek u chubaxic qui c'axaj che, xak 'o i xqui tz'apij u palaj ru' c'ul, y xqui ch'ayo. Xqui bij che:

—Cha bij pachin xat ch'ayawic —xe cha che.

Xak i policía xqui ch'ay che u palaj.

Wach i ruwaxic u wach i Jesus xo'on i ma Pédro

66 Tz'akat queje quiqui 'an ile, i ma Pédro 'o kaj chuwaja. Are 'uri xc'un jun ali chi aj chac pa rachoch i 'atz laj sacerdóte.

67 Are xrilo chi ma Pédro ca tijin chu mi'saxic rib chi 'a', xu c'am u takexic y xu bij che:

—Xak yet at rachi'il i ma Jesus aj Nazaret —xu bij che.

68 I ma Pédro xruwaj u wach:

—Yin n-weta'am tu wach; n-quin ta tu be wach i ca bij —xu bij che.

Te'uri xu jach rib; xa 'e pan chibe pa 'elbal bic; are 'uri xch'aw jun teren.

69 I ali xu takej chic ucamul, y xu bij chic chique i je 'o chila:

—I achi-ri, lic cachi'il i juban —xu bij.

70 I ma Pédro xruwaj chic u wach ire. Xo'on chupan jubi', i je 'o chila xqui bij chic che i ma Pédro:

—Katzij, yet lic at cachi'il ique-le, man at aj Galiléa, xak i a ch'awbal lic pacha ique-le —xqui bij.

71 I ma Pédro xoc chu cuxtaxic u bi i Dios:

—I Dios chin u ya na pa tojpen we n-katzij ti quin bij. Lic n-weta'am tu wach i achi-le, chi qui ch'ach'a chwe —xu bij.

72 Are 'uri, xch'aw ucamul ac'. Te'uri i ma Pédro xc'un chu c'ux wach i bital che rumal i Jesus, man u bim che: "Are maja ca ch'aw ucamul ac', quin awuwaj oxmul", u bim che. Are xc'un chu c'ux ile, xoc che o'ej.

15

Wach xo'on i Jesus chuwach i ma Piláto

1 Are xsakiric, are 'uri i caj'atzil i sacerdóte xqui mol quib cu' i nimak tak mam'ib, xak cu' i tijonel re i ujer 'atbal tzij, xak cu' conojel i nimak tak aj nuc'bal t'isbal. Xqui xim i Jesus y xqui c'am bi ru' i ma Piláto, y xqui jach pu'ab.

2 I ma Piláto xu tz'onoj che:
—¿Yet at 'Atol Tzij que i aj Israel winak? —xu bij.
I Jesus xu bij:
—Are ile, pacha i xa bij yet —xu bij che.
3 I je caj'atzil i sacerdóte, q'ui u mac que tijin chu cojic.
4 I ma Piláto xoc chic chu tz'onoxic che. Xu bij:
—¿Yet, wuchac n-ca la' tu wach chique? Chatape', q'ui a mac que tijin chu cojic —co'ono.
5 I Jesus n-xu la' tu wach; rumal-i, i ma Piláto lic xu bisoj.

Xqui bij chi 'o u chac ca camsax ni Jesus

6 Junab chi junab, are 'o i nima'ij páscua, i ma Piláto 'o pu'ab cro'taj bi jun prex, pachique cacaj i winak.
7 'O jun achi, ma Barabas u bi, 'o pa cárcel cu' i rachi'il man xqui mol qui chi' i winak chu 'onquil ch'o'oj chirij i 'atol tzij, xak xqui 'an i camic rumal ile.
8 Are xe c'un i winak ru' i ma Piláto, xe oc chu tz'onoxic che chi cro'taj bi jun prex, pacha 'ax co'on wi.
9 Ire xu tz'onoj chique:
—¿Pachique quiwaj cwo'taj bic? ¿Quiwaj cwo'taj bi i 'Atol Tzij yix, ix aj Israel winak? —xu bij chique.
10 Queje ile xu bij chique man reta'am chi i je caj'atzil i sacerdóte xa ca titat qui pam che i Jesus; are ne rumal-i qui jachom pu'ab ire.
11 Xui-ri, i caj'atzil i sacerdóte je qui tunum i uq'uial winak, chi are i ma Barabas co'tax bic.
12 I ma Piláto xu tz'onoj chic chique:
—¿Wach i quiwaj yix 'ut quin 'an che i jun-le chi "qui 'Atol Tzij i aj Israel" ca bix che?
13 Ique xe siq'uin chu la'ic u wach y xqui bij:
—¡Cha camsaj chuwach cruz! —xe cha.
14 I ma Piláto xu bij tan chic chique:
—¿Wach u mac u 'anom? —co'ono.
Ique xa xe siq'uin tan chic:
—¡Cha camsax chuwach cruz! —xqui bij.
15 Te'uri i ma Piláto xro'taj bi ma Barabas, man n-craj ti ire chi ca pe i coywal i winak chirij. Te'uri xu tak u ya'ic u lo'xic i Jesus, y xu jach bi piqui'ab i que camsaw chuwach cruz.
16 Te'uri i soldádo xqui c'am bi chuwaja re i rachoch i gobernador. Chila xqui mol wi quib conojel i soldádo cu'.
17 Xqui coj jun u 'u' i Jesus, cakcoj ca tzunic, xak xqui coj jun sotosic q'uix che u jolom.
18 Te'uri xe oc chi sic':
—¡Naj u 'ij i 'Atol Tzij que i aj Israel! —xe cha.
19 Xe oc chu ch'ayic che u jolom ru' jun che'; xak xqui chubaj qui c'axaj che, y xe xuqui chuwach, 'anbal-re pacha quiqui coj u 'ij.
20 Are xe utzin chu yo'yaxic, xquesaj i c'ul cakcoj chi qui cojom che, y xqui coj i u 'u' ire. Te'uri xqui c'am bic, y xe 'e chu camsaxic chuwach cruz.

Wach u ripic i Jesus chuwach cruz

21 Are que tijin chi be, xqui c'ulaj jun achi aj Ciréne, ma Simon u bi, chi qui kajaw i ma Alejándro, i ma Rúfo. I achi-le c'unic-re pa tak jyub. Are xqui c'ulaj, xqui 'an pen che cu c'am bi u crusil i Jesus.
22 Xqui c'am bi Jesus che jun ral jyub, Gólgota u bi (i usuc' i tzij-le que'el pa ka ch'awbal: "jyub pacha u jolom anma").
23 Are 'uri xe oc chu sujuxic víno che, chi 'o cunbal mírra che (ic'awsabal re u c'axc'ol); xui-ri i Jesus n-xu tu' taj.
24 Te'uri xqui rip chuwach cruz. Are 'uri i soldádo xe oc chi saquinic chirij u 'u' i Jesus, 'ilbal-re pachin ca ch'acaw bi chique.
25 Are i 'or xqui rip i Jesus chuwach i cruz, are a las nuéve re i ra'anbal 'ij.
26 Puja' 'an i cruz xqui tz'ibaj juban tzij, 'alijinsabal-re wach rumal xcamsaxic; queje iri cu bij i tz'ib: "'Atol Tzij que i aj Israel winak."
27 Xak je 'o queb ili'omab xe rip chuwach qui cruz junam ru' i Jesus: jun pu wikabim, jun pu moxim.

28 Pacha i tz'ibtal can ujer, queje ile
xe'elok, man u bim can i ajbil u tzij
i Dios ujer chi "Xqui 'an che chi xak
jun cu' i je aj 'anol mal". (Queje ile
tz'ibtalic*.)
29 Ni'pa i winak que ic'aw chila
quiqui sutsa qui jolom che, y quiqui
yo'ya. Xqui bij che:
—Yet a bim na ca wulijsaj ni
rachoch i Dios, y ca walijsaj chic
churox 'ij.
30 Bay, ¡cha to 'uri awib! ¡Cha kajsaj
li awib chuwach i cruz! —xe cha che.
31 Xak queje xqui 'an i caj'atzil i
sacerdóte tak i je tijonel re i ujer 'atbal
tzij; xa xqui yo'ya. Xqui bij chiqui-
wach:
—Ire-le xe u to i juban, xui-ri n-ca
tiqui ta chu to'ic rib —xe cha—.
32 Chu c'utu na chake we ire are
i Crísto, i ka 'Atol Tzij yoj oj aj Is-
rael. Chu kajsaj li rib wo'or chuwach
i cruz, cu c'utbej-re chake, te'uri caka
cojo —xqui bij.
Xak i ili'omab chi je riptal ru' ire,
xak ique xqui yo'ya panok.

Wach i camic xo'on i Jesus

33 Are tiq'uil 'ij, xa 'ekumar ronojel
u wach i jyub ta'aj; xu ch'ij oxib 'or re
u kajbal 'ij.
34 Te'uri, co xch'aw i Jesus:
—Elói, Elói, ¿láma sabactáni? —xu
bij.
I usuc' i tzij-i que'elok: Wa-
jwal Dios, Wajwal Dios, ¿wuchac in
awo'tam canok? (Queje usuc' ile i u
tzij pa ka ch'awbal.)
35 Je 'o jujun chila xqui ta; ique xqui
bij:
—Chitape', ire cu siq'uij i ujer ajbil
u tzij i Dios, mam Elías —xe cha.
36 Are 'uri 'o jun chique xa 'e
pa'anem y xu mu jun espónja chupam
juban víno ch'am. Te'uri xu ch'ap
tzam che', y xu ya 'an che, man cu
tz'ub-bej re. Xu bij:
—Chiwoy'ej we kas ca c'un i mam
Elías chu kajsaxic —xu bij.
37 Te'uri i Jesus co xsiq'uinic, y
xcamic.
38 Are 'uri i nim laj cortin pim chi 'o
pa rachoch i Dios xel pa nic'aj, majan
li puja', c'a pulew.
39 'O jun qui capitan i soldádo 'o chi,
chuwach i Jesus. Ire, are xu ta wach
i sic' xo'on i Jesus, xak xrilo wach u
camic, xu bij:
—Katzij, i achi-ri, lic are u C'ojol i
Dios —xu bij.
40 Xak je 'o jujun ixokib que taken
li c'a naj; chiquixol ique je 'o i ati
Mariy Magdaléna, xak i ati Mariy chi
qui chuch i ma Jose, xak i ma Jacóbo
chi cha'xel; xak 'o i ati Salome cu'.
41 I ixokib-i, je terej nak li chirij i
Jesus c'a pa Galiléa, quiqui tobej na
re. Xak je q'ui ixokib je 'o cu' chi je
upon-nak ru' pa Jerusalen.

Wach u mukic i Jesus

42-43 'O jun achi, ma Jose u bi,
aj tinimit Arimatéa. Ire, nim u 'ij
chiquixol i je aj nuc'anel aj t'isanel
que i aj Israel winak; ire lic craj cril
u jekic i 'atbal tzij re i Dios. Lic xu
cowij u c'ux, xoc bi ru' i ma Piláto, y xu
tz'onoj u ch'acul i Jesus, man ya xoc
a'ab re i q'uisbal 'ij chuxe' i uxlambal
'ij. Are i 'ij wi chi quiqui yijba qui
uxlambal 'ij.
44 I ma Piláto, are xu ta chi ya cam-
nak chic i Jesus, lic xu bisoj che man
lic we' xcamic; rumal-i xu siq'uij i
capitan y xu tz'onoj che we katzij
camnak chic.
45 Are xu ta wach xu bij i capitan,
chi katzij, te'uri xu ya che i ma Jose
que u kajsaj li u ch'acul i Jesus.
46 I ma Jose xu lo' jun chom laj
sawan, xu kajsaj li u ch'acul i Jesus, y
xu pasij chupam. Xe u ya chupam jun
jul worom pa abaj; te'uri xu tz'apij u
chi' i jul ru' jun abaj.
47 I ati Mariy Magdaléna ru' i ati
Mariy chi u chuch i ma Jose, xquilo pa
xqui muk wi.

16

Wach i walijic xo'on i Jesus chiquixol i camnak

* **15:28:** Isaías 53:9-11.

1 Are xic'aw i uxlambal 'ij, i ati
Mariy Magdaléna, cu' i ati Mariy chi
u chuch i ma Jacóbo, xak i ati Salome,
xqui lo' i cunbal muy, quiqui cojbej
che i u ch'acul i Jesus.
2 Re u sakirbal domíngo, are xel li 'ij,
xe upon pa muktal wi i Jesus.
3 I ixokib que tijin chu bixquil
chiquiwach:
—¿Pachin nawi coj u to chi relsaxic i
abaj chu chi' i jul-le? —que cha.
4 Xui-ri, are xqui takej, xquil i nim
laj abaj chi cojtal can chu chi' i jul, n-
ta chic chila pu q'uijibal.
5 Te'uri xe oc pa jul y xquil jun achi,
c'a ala, cul pa qui wikabim; i u 'u' naj
rakan, lic sak. Ique lic xqui xij quib.
6 —Mi xij iwib —xu bij chique—.
Yix quix tijin chu tzucuxic i Jesus aj
Nazaret chi xrip chuwach cruz. Ire
n-ta chic chi, walijnak chubic; chi-
wilape pa yatal wi canok.
7 Ji bij chique u tijoxelab, y xak che
i ma Pédro, chi i Jesus ya ca 'e pa
Galiléa. "Ire ca 'e pa Galiléa nabe chi-
wach yix", chix chok chique. "Chila
quiwil wi pacha u bim can chiwe",
chi bij chique —xu bij.
8 Are 'uri i ixokib pa'anem xe 'el
ru' i jul; lic que barbatic rumal i qui
xibriquil. Lic n-ta jun tzij xqui bij
chirij, man lic qui xim quib.

I Jesus xu c'ut rib che i ati Mariy Magdaléna

9 I Jesus, are xwalij chiquixol i cam-
nak, are u sakirbal re i domíngo. Nabe
xu c'ut rib che i ati Mariy Magdaléna,
chi Jesus resam wukub mal laj tak
tew che, o'onom lok.
10 Te'uri i ixok xa 'e chu bixquil
chique i je terejnak chirij i Jesus. Are
xupon cu', xe u riko lic que bisonic,
xak que o'ic.
11 Are xqui ta chi c'aslic, xak 'iltal u
wach rumal i ixok-le, n-xqui coj taj.
12 Te'uri i Jesus, jun wi tan chic u
c'utic rib xo'on chique i queb chi je
cachi'il ique. Xu c'ut rib chique i
queb-le are que tijin chi be 'enam-
que pa jyub.
13 Ique xe tzalij chic; xe 'e chu
bixquil chique i cachi'il, xui-ri xak
chique i queb-le, i juban n-xqui coj
taj, wach i xqui bij.

I Jesus xu ya can i chac chique i julajuj u tijoxelab

14 Te'uri i Jesus xu c'ut rib chique i
je julajuj u tijoxelab are que tijin chi
wa'im. Xe u yaj jubi' man n-tu cubibal
qui c'ux che we ca walij na; xak co qui
jolom, man n-xqui coj taj wach i xbix
chique cumal i xe 'ilaw u wach, are
walijnak chic.
15 Xak xu bij chique:
—Jix, ji paxsaj u tzijol ronojel u
wach i jyub ta'aj wach i 'elbal chi sak;
ji bij chique conojel.
16 Pachin ca cojow i tzij, xak xka-
jsax ni ya puwi, quel na 'uri chupam
u mac. Xui-ri, pachin i n-cu coj ta i tzij,
ca 'e na 'uri pa 'a'.
17 Ique chi quiqui coj na, 'o ni
'alijinsabal re u cho'ab i Dios cu': ique
que quesaj ni itzel tew ru' u cux-
taxic in bi yin*, xak quiqui rik juban
ch'awbal c'ac';
18 xak we quiqui chap jun cumatz,
o we quiqui tu' jun venen, n-ta co'on
chique; xak quiqui ya na qui 'ab
piquiwi iwabib, y que utziric —xu bij
i Jesus chique.

Wach i 'elic bic xo'on i Jesus chicaj

19 I Kajwal Jesus, are xutzin che u
tzij cu', xc'am bi chicaj, y xcubi pu
wikabim i Dios.
20 I u tijoxelab xe 'e chu bixquil u
tzij i Dios pa ronojel tak tinimit. I
Kajwal xe u to chu bixquil, xak xu 'an
tak i milágro chiquiwach i que tawic,
'alijinsabal-re chique chi katzij i qui
tzij. Amen (katzij).

* **16:17:** I usuc' i tzij-i are iri: ru' in cho'ab yin.

I ’UTZ LAJ TZIJ CHIRIJ I JESUCRISTO U TZ’IBAM I SAN LUCAS

1-4 Quin tz’ibaj i tzij-i chawe yet, at nim laj winak mam Teófilo. ’Utz xin ch’ob yin, quin tz’ibaj pusuc’ ni’pa iri; cwaj cawetamaj chi lic katzij wach a tom yet chirij i Jesucrísto. Je q’ui qui ’anom pen u tz’ibaxic pusuc’ wach xa ’ani che tak can i ’ij-i. Qui tz’ibam wach i c’ut-tal chake cumal i xe ’ilaw li c’a chu xebal, xak cumal i je aj paxsanel re u tzijol. Yin xin taq’ui na pa rakan, c’a chu xebal lok, wach coj tijin chu tayic; ’utz u ’onquil xin ’an che, rumal-i quin bij yin, ’utz quin tz’ibaj ni usuc’ chawe yet.

Wach i xu bij i ángel che i ralaxbal i ma Wan

5 Are i ma Heródes are i ’atol tzij che i jyub Judéa, are ’uri ’o jun achi, mam Zacarías u bi. Ire sacerdóte, aj cojol qui tzij i winak chuwach i Dios. Ire-le, qui cwenta i jutzobaj sacerdóte re i mam Abías. I rixokil i mam Zacarías, chi ati Wet, lic u muk u xiquin can i nim laj sacerdóte mam Aaron.

6 I mam Zacarías, i ati Wet, je ’utz chuwach i Dios. Lic xe cojon che ronojel u tzij u pixab i Kajwal Dios, lic n-ti qui mac che ile.

7 Ique n-ta cac’al, man i ati Wet n-calan taj; y n-xui ta la ile, xak che queb, je nimak winak chic.

8 Xo’on panok, i mam Zacarías ca tijin chu ’onquil u patan chuwach i Dios man ya xu rik i ’ij que i jutzobaj re ire.

9 Ni’pa tak i jutzobaj sacerdóte, are i qui módo quiqui saquij na, quiquilbej-re pachin chirij ca tzak wi, chi cu poroj inciénso chuwach i Dios. Che i ’ij-le, i patan xtzak chirij i mam Zacarías, chi are ire coc pa cuárto naj u ’ij pa rachoch i Kajwal Dios.

10 Xoc i mam chila y are ca tijin chu poroxic i inciénso, i uq’uial winak chi xcoy’ej can chi sak ’is que tijin chu tz’onoxic che i Dios.

11 Xak te’et, ’o jun ángel re i Kajwal xwinakir chuwach i mam Zacarías chila paja. I ángel-le tac’al pa wikabim re i altar, pa ca porox wi i inciénso.

12 I mam Zacarías, are xrilo, lic xoc ’il che; lic xu xij rib che.

13 I ángel xu bij che:

—A-Zacarías, ma xij awib. I Dios u tom wach a tz’onom che. Yet ru’ awixokil ati Wet ca q’uiji jun iwac’al. Are qui coj u bi, chi ya pu bi, a-Wan.

14 Yet cat quicot na; lic ’o ni quicotemal awu’. Xak je q’ui i winak que quicot na are calaxic,

15 man i a c’ojol-le, nim u patan che i Dios. Ire-le n-cu tij ti víno, n-cu tij ti awarient. Ire, lic pa ralaxbal lok uc’am na rumal u Tewal i Dios.

16 Rumal u c’utunic ire, je q’ui aj Israel winak quiqui jek tan chic qui cojonic che i Dios; quiqui ’an tan chic Cajwal che.

17 Ire ca nabeaj na chuwach i Tolque chi ca c’unic. Pacha u nojbal i mam Elías ujer, queje ni u nojbal ire; xak pacha i ’o pu’ab i mam Elías, xak queje i ’o na pu’ab ire. Ire cu chomarsaj ni qui nojbal i achiab cu’ i cac’al. Rumal ire, ni’pa i n-quiqui coj ti Dios, quiqui jek ni u tayic qui tzij i ’o qui no’oj rumal i Dios. Queje cu ’an ire ile, yijbal que i winak, are ya ca c’un i Cajwal. (Queje ile xu bij i ángel.)

18 I mam Zacarías xu bij che:

—¿Wach i retamaxic quin ’an yin? Man yin in rij chic; xak i wixokil rij chic —xu bij.

19 I ángel xu la’ u wach che:

—Yin in ángel Gabriel, chi in u takon i Dios. Lic ru’ ire in petnak wi. Xin u tak lok, col in bij i ’utz laj tzij-i chawe.

20 Xui-ri, yet n-ca coj taj wach i quin bij chawe, rumal-i cat memer na. N-cat ch’aw ta chic c’a calax ni awac’al. Wach in bim chawe, yet cawil na are cu rik i ’ij chi u ch’obom i Dios —xu bij i ángel che.

21 I winak coy’em i relic i mam Zacarías pa rachoch i Dios; lic xqui bisoj man naj xbaytajic.

22 Are xel lok, n-quel ta chic u ch’awbal. Are ’uri ique xquetamaj

chi rilom jun nim laj ’il chila pa cuárto naj u ’ij, pa rachoch i Dios. Ire to’ u ’ab chic cu c’ut chique, man n-quel tu ch’awbal.
23 Are xq’uis i ’ij re u patan, xa ’e chi rachoch.
24 Xo’on panok, xq’uiji i yobil chirij i ati Wet chi rixokil; i ixok, jo’ob ic’ n-xel ta chi rachoch; lic ca quicotic xu bij pu c’ux:
25 “I Kajwal Dios cu ya na jun wac’al chwe. Queje xu ’an ni ile chwe tobal we. Xresaj in q’uix chiquiwach i winak,” xu bij.

Wach i xu bij i ángel che i ralaxbal i Jesus

26 Che i wakib ic’, i Dios xu tak li ángel Gabriel che i tinimit Nazaret chi u cwenta i jyub Galiléa.
27 Xu tak bi ru’ jun ’apoj ali, al-Mariy u bi, que u bij che wach cu ’an ni Dios che. I ali-le, ya u yom chic u tzij che jun achi, ma Jose u bi, chi ca c’uli ru’. I ma Jose-le, u muk u xiquin can i ujer ’atol tzij mam David.
28 Xoc i ángel pa ’o wi i al-Mariy, y xu ya rutzil u wach. Xu bij che:
—¡Chat quicotok! ¡’Utz awe yet! I kajwal Dios lic ’o awu’. Nim ni ’utz cu ya i Dios pawi yet chiquiwach i juban ixokib —xu bij i ángel che.
29 I al-Mariy, are xril i ángel, lic xu bisoj i tzij chi xbix che; xu ch’ob pu c’ux wuchac queje xu bij i ángel ile che.
30 Rumal-i, i ángel xu bij:
—Ma xij awib al-Mariy; i Dios, nim ni rutzil u c’ux chawe.
31 Chatape’, ca pe i yobil chawij; ca q’uiji jun awac’al; y ca ya pu bi: A-JESUS.
32 Co’on panok, nim ni u ’ij; ca bix na che chi u C’ojol i Dios chi ’Atz u ’Ij. I Kajwal Dios cu ya pu’ab pacha u ’atbal tzij i u mam, mam David ujer.
33 Ire cu ’at na tzij piquiwi i aj Israel winak que’e ’ij sak chirij; i u ’atbal tzij n-tu q’uisic. (Queje ile xu bij i ángel.)
34 I al-Mariy xu bij che:
—¿Wach u ’onquil ’uri? Yin n-ta achi q’uijinak wu’ —xu bij.
35 I ángel xu bij che:
—I u Tewal i Dios ca c’un na pawi yet; i u cho’ab i Dios chi ’Atz u ’Ij ca kaj nali pawi. Rumal ’uri i ral ac’al chi calaxic, lic ’o na re i Dios che. Lic u C’ojol i Dios ca bix na che.
36 Xak i awachalal, ati Wet, i Dios u ’anom jun milágro che; ya xq’uiji yobil chirij tupu rij chic. Quiqui bij i winak chi n-calan taj, xui-ri, wakib ic’ ’o chic chirij.
37 Queje ile u ’anom i Dios che, man i Dios ’is ronojel ca tiqui che —xu bij i ángel.
38 I al-Mariy xu bij:
—Lic in ’o pu’ab i Kajwal Dios; chu ’ana na chwe pacha a bim chwe —xu bij.
Are ’uri xa ’e i ángel.

I al-Mariy xa ’e bin ru’ i tit Wet

39 Xo’on chupan jubi’, che tak i ’ij-le, i al-Mariy xa ’ec; xu bisoj bi u be, xa ’e che jun tinimit chujyub, u cwenta i Judéa.
40 Are xupon chila, xoc pa rachoch i mam Zacarías y xu tioxij i tit Wet.
41 Ire, are xu ta chi xtioxix rumal i al-Mariy, i ac’al xu yin rib pu ch’acul, xak xc’un i u Tewal i Dios puwi i tit Wet.
42 Are ’uri, co xch’awic y xu bij che i al-Mariy:
—I Dios, nim ni ’utz u yom pawi chiquiwach ni’pa ixokib, xak nim i ’utz cu ya na puwi awac’al.
43 Nim ni a ’ij yet chin wach yin, n-ca majaw ta chwe chi yet xat c’un chin solixic, man at u chuch i Kajwal.
44 Weta’am, ’o ni u ’ij awac’al, man are xin a tioxij, i wac’al chi ’o pin ch’acul, xu yin rib rumal i quicotemal.
45 ’Utz awe yet man xa cojo chi i Kajwal Dios cu ’an na pacha u bim chawe —xu bij.
46 Te’uri, xu bij i al-Mariy:
—Yin, ronojel in c’ux, lic quin coj u ’ij i Kajwal Dios.
47 I wanima yin lic ca quicot rumal i Dios Tolwe.
48 Yin n-nim ti in ’ij, xui-ri i Dios xu ya i ’utz pinwi, tupu xa in rajchac ire.

Are ’o wi wo’or, ronojel ’ij sak, conojel
i winak quiqui bij na chi Dios
nim i ’utz u yom chwe.
49 Queje quiqui bij ni ique ile, man i
Dios chi ’Atz u Cho’ab, nim ni
’utz u ’anom chwe.
Lic nim u ’ij u bi.
50 Ire nic are wi cril to’bal qui wach
ni’pa i winak quiqui xij quib
chuwach; queje u ’anom ile
chique i katit ka mam;
xak queje cu ’an ile chique i ka muk
ka xiquin, we quiqui xij quib
chuwach.
51 Ru’ i nim laj u cho’ab, nim i u ’anom;
u kajsam qui ’ij ni’pa i quiqui ’an nim
che quib, man quiqui na ique
’o qui nojbal.
52 Ire resam i nimak tak ’atol tzij che
qui patan;
i ni’pa i n-ti qui ’ij, ire xu ya qui ’ij.
53 Ni’pa i que numic, nim i ’utz u yom
chique;
xui-ri i beyomab, lic n-ta xu ya
chique.
54 Xoj u to yoj oj aj Israel, chi oj ra-
jchac ire; xc’un chu c’ux chi cril
to’bal ka wach.
55 Xu ’an na pacha u bim can chique i
katit ka mam, che mam Abra-
ham, xak chique i u muk u
xiquin que’e ’ij sak chiquij.
(Queje ile xu bij i al-Mariy.)
56 Ire xcanaj ru’ i tit Wet colo oxib
ic’, te’uri xtzalij chi rachoch.

Wach i ralaxbal i a-Wan

57 I tit Wet, are xu rik u ’ij, xiwajic;
xq’uiji jun rac’al, ral ala.
58 Ni’pa i je ’o chirij chuwach, xak
ni’pa i rachalal, ique xqui ta chi nim
ni rutzil u c’ux i Kajwal Dios o’onom
che; ’is xe ’e quicot ru’.
59 Are xtz’akat i wajxakib ’ij, xe ’e
chu cojic i retal* que i aj Israel winak
che u ch’acul i ac’al. Cacaj ique quiqui
ya pu bi, a-Zacarías, pacha i u bi u
kajaw.
60 I u chuch xu bij:
—N-are taj. I u bi: a-Wan —xu bij.
61 —¿Wuchac ’uri? —xqui bij che—
. Mi jun chique awachalal ’o i u bi
queje ile —xe cha.
62 Ique te’uri xqui tz’onoj che u ka-
jaw ru’ qui ’ab wach u bi craj cu ya
che.
63 Are ’uri i u kajaw xu tz’onoj
ch’akap wuj chique, man cu tz’ibaj
chuwach. “A-Wan u bi,” xu tz’ibaj.
Conojel xqui bisoj che, wach i quilom.
64 Are ’uri i mam Zacarías juntir xel
chic u ch’awbal; xu jek ch’a’atic y xu
bij u ’ij i Dios.
65 Ni’pa i je aj chirij chuwach lic
xqui bisoj. Xel u tzijol chuwi tak jyub
re i Judéa: i winak ’is xqui lapo wach
i xa ’anic.
66 Ni’pa i winak chi xe taw ile, xe
oc chi ch’obonic che, y xqui tz’onoj
chiquiwach:
—¿Bi chi ac’alil ile? ¿Wach nawi u
patan?
—xqui bij.
Queje ile xqui bij, man ’alaj chi i Ka-
jwal Dios lic ’o ru’.

Wach u cojic u ’ij i Dios xu ’an i mam Zacarías

67 I mam Zacarías, chi u kajaw i a-
Wan, xc’un i u Tewal i Dios puwi, y xu
jek ’uri u bixquil i tzij-i:
68 Chaka bij u ’ij i Kajwal Dios, chi ka
Dios oj aj Israel winak;
ire xoj ol u to ni yoj, chi oj u winak ire;
u tojom i kelsaxic chi sak.
69 U yom jun Tolke chi nim u cho’ab;
ire-le, u muk u xiquin can i
mam David, chi lic rajchac i
Dios ujer.
70 Queje ile u bim canok chi cu ’an na;
lic ujer queje ile xu bij chique i
je u lo’laj ajbil u tzij.
71 Ire xu bij chi coj u to na chiquiwach
i je aj ch’o’oj chikij, coj u to
na chiquiwach ni’pa i tzel coj
quilo.
72 Queje ile u ’anom chake, man queje
ile u bim can chique i katit ka
mam rumal i rutzil u c’ux.

* **1:59:** Circuncisión u bi pa castílla. Chawila usuc’ i tzij “retalil” pa Diccionário pa q’uisbal re i wuj-i.

Queje ile u ’anom chake man n-cu
sach ta chu c’ux wach i trat u
’anom can cu’ ique ujer.
73 I trat-le, i Dios lic xu bij che i ka
mam, mam Abraham, chi cu
’an na.
74 Xu bij chi coj resaj piqui’ab i je aj
ch’o’oj chikij man ’utz n-caka
xij ta kib chu ’anic ka patan che
ire;
75 xak caka ’an ka patan chirij, lic
oj ch’am, lic oj ’utz chuwach,
ni’pa i ’ij re i ka c’aslemal.
(Queje ile xu bij i mam Zacarías; te’uri
xu bij che i ac’al:)
76 Xak yet, ral wac’al, quiqui bij ni
winak chi yet at ajbil u tzij i
Dios chi ’Atz u ’Ij.
Queje quiqui bij na chawe, man cat
nabeaj chuwach i Kajwal, que
a yijba i winak chu tayic u tzij†.
77 Yet ca c’ut na chique i je re ire chi
’o ni sachbal qui mac, ’elsabal-
que chi sak.
78 I ka Dios c’ax coj u na’o, lic cril
to’bal ka wach;
rumal ile, cu tak na li jun aj chicaj; i
u c’unic, pacha co’on i sak re u
sakirbal.
79 Ire cu c’am na li sak chique i je ’o pa
’ekum;
cu c’am li sak chique i quiqui xij quib
che i camic. Coj u c’am bi pa ’o
wi i quicotemal.
(Queje ile xu bij i mam Zacarías.)
80 I ac’al, chi a-Wan, ca tijin u
q’uiyic, xak ca tijin u q’uiyic u cubibal
u c’ux che i Dios. Are achi chic, xa ’e
jekel che i jyub tz’inilic. Chila xq’uiji
wi c’a xu rik ni ’ij re u c’utic rib chique
i aj Israel winak.

2

I ralaxbal i Jesus

1 Che tak i ’ij-le, are i ’atz laj ’atol tzij
are i ma Augústo César. Ire xresaj li
jun ’atbal tzij chi ’is ca tz’ibax qui bi
i winak pa qui tinimit, ronojel tak i
tinimit chi ’o pu’ab ire.
2 Ile are i nabe rakan chi xu ’an i
’atbal tzij-i. Are xu ’an ile, are i ma
Cirénio are i gobernador pa jyub Síria.
3 Conojel i winak ’is que ’e ’uri chu
tz’ibaxic qui bi pa tak tinimit pa je
petnak wi i catit qui mam.
4-5 I ma Jose, jekel pa tinimit
Nazaret, chi u cwenta i Galiléa. Ire,
u muk u xiquin can i rey mam David.
Rumal i ’atbal tzij chi xel lok, ’o ni u
chac ca ’e pu tinimit pa alaxnak wi
i mam David ujer. I tinimit-le are i
Belen, u cwenta i jyub Judéa. Xe ’e
’uri i ma Jose pa Belen junam ru’ i al-
Mariy chi yatal chic che chi rixokil.
Are xe ’ec, i al-Mariy iwab winak chic.
6 Are je ’o pa tinimit Belen, xu rik u
’ij chirij i ali-le;
7 chila xq’uiji wi i nabe rac’al, ral
ala. Ique n-xqui rik ti qui q’uijibal
pa meson, rumal-i i al-Mariy xa xu
pasij i rac’al pa tak c’ul, y xu cotz’ba
pu waybal chicop.

Wach xu bij i ángel chique i je aj yu’ul chij

8 Nakaj che i tinimit Belen, je ’o
juban aj chajil chij pa tak ’es, que tijin
chu chajixic qui chij cha’ab.
9 Xak te’et, jun ángel re i Kajwal Dios
xwinakir chiquiwach. Xak i u chomal
i Kajwal Dios lic ca walch’in chiquij
chiquiwach. Ique lic xqui xij quib.
10 I ángel xu bij chique:
—Mi xij iwib. Yin xa col in bij jun
’utz laj tzij chiwe chi ’is que quicot ni
winak rumal.
11 Wo’or xalax jun Toliwe pa Belen,
chi u tinimit can i mam David ujer.
Are i chatal rumal i Dios: i CRISTO,
chi Kajwal.
12 Are i c’utbal-re chiwe chi katzij i
quin bij, we qui tzucuj, qui rik ni ac’al
cotz’bam pa jun u waybal chicop,
pasim pa tak c’ul. (Queje ile xu bij i
ángel chique.)
13 Are xo’on ile, xak te’et xe winakir
uq’uial ángel aj chicaj ru’ i jun. Ique,
que tijin chu cojic u ’ij i Dios; xqui bij:
14 “¡Chocsax u ’ij i Dios chila chicaj!

† **1:76:** I mer tzij xu bij are iri: chu yijbaxic u be.

Chuxlan qui c'ux i winak chuwach i jyub ta'aj,
chi je u chom ire," xqui bij i ángel.
15 Are xqui bij ile, xe tzalij chic chicaj; te'uri i aj chajil chij xqui bij chiquiwach:
—Jo pa Belen, cakilbej re wach i xa 'anic chi u 'alijinsam i Kajwal Dios chake —xqui bij.
16 Te'uri i je aj chajil chij xe 'e pa'anem c'a Belen. Are xe uponic, xqui rik i al-Mariy ru' i ma Jose, xak i ac'al cotz'bam pu waybal chicop.
17 Are xquilo xqui bij chique i je 'o chila wach i u bim i ángel chirij i ac'al-le.
18 Conojel i xe tawic lic xqui bisoj wach i xbix chique cumal i je aj chajil chij.
19 I al-Mariy to' xu ta wach i xqui bij. Xu c'ol i qui tzij pu c'ux; to' xu ch'obo.
20 I je aj chajil chij xe tzalij chic pa i je petnak wi. Are xe 'ec, que tijin chu cojic u 'ij i Dios; xqui bij chi lic nim u 'ij, rumal ronojel i qui tom, xak i quilom. Xe'elok lic katzij pacha i u bim i ángel chique.

Wach u jachic i ac'al Jesus che i Dios

21 Xel wajxakib 'ij, xqui coj i retal* que i aj Israel winak che u ch'acul i ac'al; are 'uri xqui ya pu bi A-JESUS. Are u bi ile chi bital che i al-Mariy rumal i ángel, are c'a maja ca q'uiji i yobil chirij.
22 Are xtz'akat u 'ij i ixok Mariy, xe 'e pa Jerusalen, quiqui 'anbej rawasil re u walijic, pacha cu bij i ujer 'atbal tzij re i mam Moises. Xe 'e chu jachic i ac'al che i Kajwal Dios.
23 Queje xqui 'an ique ile rumal i tzij-i chi tz'ibtal can chupam u 'atbal tzij i Kajwal Dios; queje iri cu bij: "Are calax i nabe ac'al, we ala, 'o u chac ca jach na pu'ab i Dios." Queje ile tz'ibtal canok.
24 Rumal 'uri, xe 'e chu sujuxic queb palomax o xi n-taj, queb ixcucu, pacha i cu bij u 'atbal tzij i Kajwal Dios.
25 'O jun mam jekel chila pa Jerusalen, mam Simeon u bi. Ire 'utz laj mam, lic u yom rib pu'ab i Dios. Ire roy'em chic i tobal que i aj Israel winak. I mam-le, lic 'o u Tewal i Dios ru'.
26 Rumal u Tewal i Dios, reta'am chi n-ca cam ta tan, c'a cril ni u wach i Tolque, i jun chi u bim i Kajwal Dios cu tak na lok.
27 I mam-le xoc pa rachoch i Dios, uc'am rumal u Tewal i Dios. Are 'uri i ma Jose i ati Mariy xak qui c'amom bi i a-Jesus pa rachoch i Dios, chu 'onquil che pacha i tz'ibtal can chupam u 'atbal tzij i mam Moises.
28 Are 'uri i mam Simeon xu 'aluj i ac'al pu 'ab, xu c'amwaj che i Dios, y xu bij:
29 Wo'or, Wajwal Dios, xuxlan in c'ux; a 'anom na, pacha a bim chwe; we cawaj, chin camok.
30 Xuxlan in c'ux man wilom chic wach i tobal-ke a yijbam.
31 Conojel i winak chuwach i jyub ta'aj, a yijbam wach i tobal-que.
32 I tobal-que chi a yijbam, que'el chique i ne te aj Israel winak pacha sak petnak piquiwi.
Y yoj, chi oj aj Israel, oj a winak yet, cocsax ni ka 'ij rumal wach a 'anom.
(Queje ile xu bij i mam Simeon.)
33 I ma Jose, xak i u chuch i a-Jesus, xqui bisoj wach i xqui ta, chi xbix chirij i ac'al.
34 I mam Simeon xu tz'onoj i 'utz re i Dios piquiwi. Are 'uri xu bij jun tzij che ixok Mariy, chi u chuch i ac'al. Xu bij:
—I ac'al-i, yatal chakaxol man cu 'alijinsaj na pachin je re i Dios, xak pachin ne te re. Rumal ire, je q'ui ni aj Israel que totaj na, xak je q'ui xa que tzak pa tojpen rumal. I ac'al-i col u c'utu u cho'ab i Dios, tobal na que i winak, xui-ri, je q'ui quiqui xutuj ni tobal-que le.
35 Queje ile, quiqui 'alijinsaj na wach i mer qui nojbal. Xui-ri yet,

* **2:21:** Circuncisión u bi pa castílla. Chawila usuc' i tzij "retalil" pa Diccionário pa q'uisbal re i wuj-i.

coc i bis pa c'ux pacha ch'ich' coc ru' awanima. (Queje ile xu bij i mam Simeon che.)

36 Xak 'o jun tit 'o chila, tit An u bi, chi ajbil u tzij i Dios. Ire u mi'al i ma Fanuel, chi u muk u xiquin can i mam Aser. I tit An-le, nim laj winak chic. Are c'a ali, xc'uli'ic, y xcuc'aj quib wukub junab ru' i rachijil.

37 Te'uri, xmalcanij canok, y 'o chic ochénta y cuátro junab che. Ire n-kas ta xel pa rachoch i Dios, ca ti-jin chu cojic u 'ij i Dios chi pa'ij, chi cha'ab; 'olic n-cu tij ti u wa xa rumal u tz'onoxic che i Dios.

38 Are 'uri ire-le xtejeb pan cu' i u kajaw i u chuch i a-Jesus, y xu tioxij che i Dios rumal i ac'al-le. Te'uri xu paxsaj u tzijol i ac'al chique conojel ni'pa i aj Israel winak chi coy'em i quelsaxic piqui'ab i aj Róma†.

39 I ixok Mariy, i ma Jose, are xe utzin chu 'onquil pacha usuc' u 'atbal tzij i Kajwal Dios, xe tzalij 'uri pa qui tinimit Nazaret, chi pa jyub Galiléa.

40 Chila xq'uiy wi i ac'al; xq'uiji u cho'ab, xq'uiji u nojbal, xak i rutzil i Dios lic 'o puwi.

Wach xu 'an i a-Jesus chiquixol i mam'ib pa rachoch i Dios

41 I u kajaw i u chuch i a-Jesus, ronojel junab que 'e pa Jerusalen chi rilic i nima'ij páscua‡.

42 Are 'o cablajuj junab che i a-Jesus, xe 'e pa Jerusalen, pacha 'ax quiqui 'an wi pa nima'ij.

43 Xq'uis i nima'ij, xe tzalij lok, xui-ri, xcanaj i a-Jesus pa Jerusalen. I u kajaw u chuch n-xqui na taj we xcanaj canok;

44 xqui bij ique, xa teren li cu' i rachi'il. Xqui ch'ij jun 'ij, to' queje ile xqui ch'ob ique. Te'uri xqui jek u tzucuxic chiquixol i rachalal, tak i je rachi'il,

45 y n-xqui rik taj. Rumal-i xe tzalij chic chu tzucuxic pa Jerusalen.

46 Xic'aw urox 'ij, te'uri xqui rik pa rachoch i Dios. Are xqui riko, ire cul cu' i je tijonel re i ujer tzij pixab, ca tijin chu tayic qui tzij, xak 'o i tzij cu tz'onoj ire chique.

47 Conojel i xqui ta wach i xu bij, lic xqui bisoj u nojbal, wach u tzalixic u wach xo'on che i qui tzij.

48 I u kajaw i u chuch, are xquil u wach, lic xqui bisoj. I u chuch xu bij che:

—Wac'al, ¿wuchac queje xa 'an ile chake? Yin, ru' a kajaw, lic xoj c'achir cha tzucuxic —xu bij.

49 —¿Wuchac xa ipa xin i tzucuj wi? —xu bij i a-Jesus chique. ¿N-iweta'am ta ba ri, chi yin 'o i quin 'an pa rachoch in Kajaw? —xcha.

50 Ique n-xqui ta ti usuc' wach i xu bij chique.

51 Te'uri i a-Jesus xa 'e cu' pa tinimit Nazaret; chila xcojon chique pacha 'ax co'on wi. I u chuch xu c'ol pu c'ux ronojel wach i 'antalic.

52 I a-Jesus ca tijin u q'uiyic, xak ca tijin u q'uiyic u nojbal; wach i xu 'ano, i Dios 'utz xrilo; xak i winak, 'utz xquilo.

3

Wach u pixbanic i ma Wan chique i winak

1-2 Xo'on panok, i Dios xu 'ijla i ma Wan, chi u c'ojol i mam Zacarías. Are xu 'an i Dios ile, are i ma Tibério 'atz laj 'atol tzij, 'o chic jolajuj junab che u 'atbal tzij. Xak i ma Póncio Piláto are i gobernador re i jyub Judéa. Xak che i junab-le, are i ma Heródes are i caj'atzil i aj Galiléa; xak i u cha' chi ma Felípe, are i caj'atzil i aj Ituréa xak i aj Traconíte; xak i ma Lisánias are i caj'atzil i aj Abilínia. Xak che i junab-le, i mam Anas, i mam Caifas, che queb, je 'atz laj sacerdóte.

Chupam i junab-le, i Dios xu 'ijla i ma Wan, chi 'o pa jyub tz'inilic.

3 Xu tak bi che i jyub chu chi' i ya Jordan. I ma Wan, are xupon chila,

† **2:38:** I mer tzij xu bij are iri: coy'em i relsaxic i Jerusalen piqui'ab i aj Róma. (I Jerusalen are u nimal qui tinimit i aj Israel winak.) ‡ **2:41:** I nima'ij páscua que i aj Israel winak, are c'unsabal chi qui c'ux wach i quelic lok piqui'ab i aj Egípto ujer.

xoc chu bixquil chique i winak chi
'o u chac quiqui jalwachij qui no'oj
chi n-'us taj chuwach i Dios. Te'uri,
ca kajsax ni ya piquiwi, c'utbal-re chi
qui jalwachim qui no'oj chuwach i
Dios. Queje u rikic ile i cuybal qui
mac, xu bij i ma Wan chique i winak.
4 Xe'elok pacha u bim can i ajbil u
tzij i Dios, mam Isaías, chupam u wuj
ujer. Ire u tz'ibam can i tzij-i:
Ca tataj u ch'awbal jun ca siq'uin che
i jyub tz'inilic; cu bij:
"¡Ya ca pe i Kajwal! Chi yijba u be
chuwach.
Chi suc'ba ni'pa i jul, ni'pa i tanalak
pu be i Kajwal.
5 Ni'pa u xol tak jyub, ca nojsaxic;
ni'pa i u tzam tak jyub, ca kajsaxic;
xak i ral tak jyub ca kajsax na.
Ni'pa i be cotcak, ca suc'bax na;
ni'pa i be tanalak, ca jos na.
6 Te'uri conojel i winak 'is quiquil
na wach i tobal-que u yijbam i
Dios."
(Are i tzij ile u tz'ibam can i mam
Isaías ujer, y queje ile xe'elok.)
7 Je q'ui i winak xe c'un ru' i ma
Wan, quiqui tz'onoj u kajsaxic ya
piquiwi. Ire xu bij chique:
—¡Yix xa ix rac'al cumatz! ¿Pachin
xbin chiwe chi quix totaj chuwach i
tojpen chi ca tijin nali piwi?
8 N-'us taj we to' ca kajsax ya piwi.
Chi 'ana i 'utz, i chom, 'alijinsabal-re
we i jalwachim chic i nojbal chi n-
'us taj. Mi ch'ob yix pi jolom, "Lic
oj 'utz man oj u muk u xiquin can i
mam Abraham," quix cha. Ile n-ta
co'ono. Chiwila i abaj-i; i Dios, we
ta craj, ca tiqui chu yijbaxic je q'ui u
muk u xiquin i mam Abraham che. N-
are ti rumal i mam, mam Abraham,
quix totajic.
9 Chitape', i Dios yij chic chu cojic pa
tojpen ni'pa i u muk u xiquin i mam
Abraham chi n-'us ti quiqui 'ano. Lic
yij chic chu petsaxic i tojpen-le pacha
cu 'an jun achi yij chic ru' i ricaj
c'atzbal-re jun che'. Ni'pa i che' chi
n-cu ya ti 'utz laj echa', ca c'atzix na;
te'uri cocsax pa 'a'. (Queje ile xu bij i
ma Wan chique i winak.)
10 Are 'uri i winak xqui tz'onoj che:
—¿Wach caka 'an 'ut? —xe cha.
11 Xu bij chique:
—We 'o queb a camix, cha sipaj jun
re i n-tu camix. We 'o ca tijo, cha ya re
i n-ti cu tijo —xu bij chique.
12 Xak 'o i aj tz'onol alcawal xe c'un
ru' i ma Wan, quiqui tz'onoj u ka-
jsaxic ya piquiwi. Xqui bij che:
—At tijonel, cha bij chake wach
nawi caka 'an yoj —xe cha che.
13 Ire xu bij chique:
—Mi tz'onoj mas mer chique i
winak, xui chi tz'onoj chique pacha
cu bij i 'atbal tzij —xu bij.
14 Xak 'o i soldádo xe c'un ru', quiqui
tz'onoj che.
—¿Wach caka 'an yoj, oj soldádo? —
xqui bij.
—Me i xibij i winak —xu bij chique—
xak mi maj qui mer; mi coj qui mac
we n-ti qui mac; chix quicot ru' iwajil
chi qui ch'aco; mi rayij mas. (Queje
xu bij i ma Wan ile chique.)
15 I aj Israel winak, 'is coy'em chic
u c'unic i Tolque; xqui jek u ch'obic
piqui c'ux chi i ma Wan mok are i
Tolque-le.
16 Ire xu bij 'uri chique conojel:
—Yin n-in ti Toliwe chi iwoy'em.
Yin, katzij quin kajsaj ya piwi, xui-ri,
i jun chi ca c'un chwijil yin cu kajsaj
li u Tewal i Dios piwi; xak cu kajsaj li
'a' piquiwi i je mal. Ire mas nim ni u
'ij chinwach yin; n-ca majaw ta chwe
quin 'an mocom che wib chirij, mi
tene quin tor u wach u xajab, rumal
ni u 'ij nim.
17 Col u 'ata tzij piquiwi i winak,
pachin i je 'utz, xak pachin i ne te
'utz. Ire yij chic pacha co'on jun ru'
u pubal u wach trígo. Are i 'utz quel
che u trígo, cu molo y cu ya pu c'olbal.
I rij, chi n-'us taj, cu poroj pa 'a' chi n-
tu chupic —xu bij i ma Wan chique.
18 Ru' tak i tzij-le, xe u pixbaj i
winak, xak ru' juban chic pixbanic.
Queje xo'on ire ile, are ca tijin chu
bixquil i 'utz laj tzij re i Dios chique
i winak.
19 Xui-ri, i ma Heródes, chi caj'atzil
i aj Galiléa, xu tz'apij i ma Wan pa

cárcel. Xu tz'apij, man i ma Wan xu bij
che chi n-'us ti ca tijin chu 'anic. Ire u
majom i ati Erodiys, chi rixokil u cha',
chi ma Felípe; xak 'o juban chic u mac
u 'anom.
20 Are xyaj rumal i ma Wan, xpe
roywal; rumal-i xu min pa cárcel. Are
jun chic u mac-i xu 'ano.

Xkajsax ya puwi i Jesus

21 I Jesus, are xkajsax ya piquiwi
conojel i winak, xak xkajsax ya puwi
ire. Are 'uri, are ca tijin chu tz'onoxic
che i Dios, xjaktaj i caj,
22 y xkaj li u Tewal i Dios puwi,
pacha u q'uexwach palomax. Xtataj
jun ch'awbal chicaj chi xu bij:
—Yet lic at in C'ojol; c'ax cat in na'o.
Lic quin quicot awumal —xcha.

I qui bi i ratit u mam i Jesus

23 I Jesus, are xu jek u chac, colo 'o
chic tréinta junab che. Ire, are u c'ojol
i ma Jose, quiqui bij i winak. I ma
Jose-le, are u c'ojol i ma Eli.
24 I ma Eli are u c'ojol i ma Matat.
I ma Matat are u c'ojol i ma Levi.
I ma Levi are u c'ojol i ma Mélqui.
I ma Mélqui are u c'ojol i ma Jána.
I ma Jána are u c'ojol i ma Jose.
25 I ma Jose are u c'ojol i ma Matatías.
I ma Matatías are u c'ojol i ma Amos.
I ma Amos are u c'ojol i ma Nahum.
I ma Nahum are u c'ojol i ma Esli.
I ma Esli are u c'ojol i ma Nagái.
26 I ma Nagái are u c'ojol i ma Maat.
I ma Maat are u c'ojol i ma Matatías.
I ma Matatías are u c'ojol i ma Seméi.
I ma Seméi are u c'ojol i ma Jose.
I ma Jose are u c'ojol i ma Juda.
27 I ma Juda are u c'ojol i ma Joána.
I ma Joána are u c'ojol i ma Résa.
I ma Résa are u c'ojol i ma Zorobabel.
I ma Zorobabel are u c'ojol i ma
Salatiel.
I ma Salatiel are u c'ojol i ma Néri.
28 I ma Néri are u c'ojol i ma Mélqui.
I ma Mélqui are u c'ojol i ma Adi.
I ma Adi are u c'ojol i ma Cosam.
I ma Cosam are u c'ojol i ma
Elmodam.
I ma Elmodam are u c'ojol i ma Er.
29 I ma Er are u c'ojol i ma Josue.
I ma Josue are u c'ojol i ma Eliézer.
I ma Eliézer are u c'ojol i ma Jorim.
I ma Jorim are u c'ojol i ma Matat.
30 I ma Matat are u c'ojol i ma Levi.
I ma Levi are u c'ojol i ma Simeon.
I ma Simeon are u c'ojol i ma Juda.
I ma Juda are u c'ojol i ma Jose.
I ma Jose are u c'ojol i ma Jonan.
I ma Jonan are u c'ojol i ma Eliaquim.
31 I ma Eliaquim are u c'ojol i ma
Meléa.
I ma Meléa are u c'ojol i ma Mainan.
I ma Mainan are u c'ojol i ma Matáta.
I ma Matáta are u c'ojol i ma Natan.
32 I ma Natan are u c'ojol i ma David.
I ma David are u c'ojol i ma Isai.
I ma Isai are u c'ojol i ma Obed.
I ma Obed are u c'ojol i ma Booz.
I ma Booz are u c'ojol i ma Salmon.
I ma Salmon are u c'ojol i ma Naason.
33 I ma Naason are u c'ojol i ma Ami-
nadab.
I ma Aminadab are u c'ojol i ma
Aram.
I ma Aram are u c'ojol i ma Esrom.
I ma Esrom are u c'ojol i ma Fáres.
I ma Fáres are u c'ojol i ma Juda.
34 I ma Juda are u c'ojol i ma Jacob.
I ma Jacob are u c'ojol i ma Isaac.
I ma Isaac are u c'ojol i ma Abraham.
I ma Abraham are u c'ojol i ma Tare.
I ma Tare are u c'ojol i ma Nacor.
35 I ma Nacor are u c'ojol i ma Serug.
I ma Serug are u c'ojol i ma Ragáu.
I ma Ragáu are u c'ojol i ma Peleg.
I ma Peleg are u c'ojol i ma Héber.
I ma Héber are u c'ojol i ma Sála.
36 I ma Sála are u c'ojol i ma Cainan.
I ma Cainan are u c'ojol i ma Arfaxad.
I ma Arfaxad are u c'ojol i ma Sem.
I ma Sem are u c'ojol i ma Noe.
I ma Noe are u c'ojol i ma Lamec.
37 I ma Lamec are u c'ojol i ma Ma-
tusalen.
I ma Matusalen are u c'ojol i ma Enoc.
I ma Enoc are u c'ojol i ma Jared.
I ma Jared are u c'ojol i ma Maha-
laleel.
I ma Mahalaleel are u c'ojol i ma
Cainan.
38 I ma Cainan are u c'ojol i ma Enos.
I ma Enos are u c'ojol i ma Set.

I ma Set are u c'ojol i ma Adan.
I ma Adan are u c'ojol i Dios.

4

I itzel craj cu c'am u pam i Jesus

1 I Jesus xel chila che i ya Jordan, lic
'o u Tewal i Dios ru'. Te'uri xc'am bi
che jun jyub tz'inilic rumal u Tewal i
Dios.
2 Chila xu ch'ij cuaré́nta 'ij, lic n-ta
xu tijo. Are 'o chila, xupon itzel ru';
xraj ire cu 'an che i Jesus chi cu 'an jun
u mac. Are xic'aw i cuaré́nta 'ij, xpe i
numic che.
3 Are 'uri, i itzel xu bij che:
—We yet at u C'ojol i Dios, cha bij
che i abaj-i co'on wa che rib —xu bij.
4 I Jesus xu la' u wach che:
—N-quin 'an taj —xu bij—. Man chu-
pam u wuj i Dios, queje iri tz'ibtalic:
"N-xui ta rumal i wa je c'as i winak.
Xui-ri are ronojel u tzij i Dios je
c'asbawnak" —xu bij i Jesus.
5 Te'uri i itzel xu c'am bi che jun
nim laj jyub. Juntir xu c'ut che i
Jesus ronojel i nimak tak tinimit 'o
chuwach i jyub ta'aj.
6 Te'uri xu bij chic che:
—Ronojel iri 'is 'o pin'ab yin. Xak
'o pin'ab quin sipaj che, pachin che
cwaj yin. Ronojel iri, ru' u chomal,
quin sipaj chawe,
7 xui-ri we yet cat xuqui chinwach,
y ca coj in 'ij —xu bij itzel che.
8 I Jesus xu la' chic u wach che:
—Chat el chinwach, a-Satanas,
man chupam u wuj i Dios, queje
iri tz'ibtalic: "Xui che Awajwal Dios
cha cojo u 'ij; xui che ire ca 'an wi a
patan," queje ile cu bij —xu bij.
9 Te'uri i itzel xu c'am bi i Jesus pa
Jerusalen. Xe u ya chila c'a chu tzam
i rachoch i Dios. Te'uri xu bij che:
—We yet at u C'ojol i Dios, cha c'aka
bi awib c'a pulew. N-cat cam taj,
10 man chupam u wuj i Dios, queje
iri tz'ibtalic:
I Dios cu bij na chique u ángel cat qui
chajij.
11 Ique lic cat cuc'aj che qui 'ab;
mi tene quiqui ya chawe que 'ana
c'ax che awakan che abaj, cu
bij.
(Queje ile xu bij itzel che.)
12 I Jesus xu la' chic u wach che:
—Xak tz'ibtal i tzij-i chupam u wuj i
Dios: "Ma c'am u pam Awajwal Dios,"
cu bij. Rumal-i, n-quin 'an taj —xu bij
che.
13 I itzel, ya n-cu rik ta chic wach
cu t'orbej re i Jesus, are 'uri, xel jun
tiémpo chuwach.

Wach i jekbal re u chac i Jesus

14 Te'uri i Jesus xtzalij pa Galiléa, lic
'o u Tewal i Dios ru'. Ronojel wach i
xu 'ano, xel u tzijol ronojel pa tak jyub
chirij chuwach.
15 Ire xu c'ut u tzij i Dios chique
i winak pa tak molbal'ib, y conojel
xqui bij chi nim u 'ij.

I aj Nazaret n-cacaj ti u tzij i Jesus

16 Te'uri i Jesus xa 'e pa tinimit
Nazaret, pa xq'uiy wi. Pacha 'ax co'on
wi pa tak uxlambal 'ij, xoc pa mol-
bal'ib. Xqui tz'onoj che chi crajlaj u
tzij i Dios chique i je 'o chila.
17 Are xtaq'ui chu 'onquil, xqui ya
i wuj che chi u tz'ibam can i mam
Isaías, chi ajbil u tzij i Dios ujer. Xu jak
i wuj, xu tzucuj y xu riko pa 'o wi i tzij
chi queje iri cu bij:
18 I u Tewal i Kajwal lic 'o wu', man in
u chom yin chu paxsaxic i 'utz
laj tzij chique i niba'ib;
in u takom li chi relsaxic i c'ax piqui
c'ux, ni'pa i que bisonic.
In u takom li chu bixquil wach i quel-
bal chi sak, ni'pa i je chapta-
jnak, xak chu bixquil wach u
rikic i qui tzunbal i je mawach.
In u takom li chi qui to'ic ni'pa i
quiqui tij i c'ax.
19 In u takom li chu bixquil chiwe chi
ya xu rik i 'ij chatal rumal i Dios
chi cu c'ut chiwe 'o chic to'bal i
wach.
(Are i tzij-le xrajlaj i Jesus chique, chi
u tz'ibam can i mam Isaías.)
20 Te'uri xu bor chic i wuj, y xu ya
che i chajinel, y xcubi'ic. Conojel i je
'o pa ja to' xqui maj u takexic.

21 Te'uri xu jek i ch'a'atic cu'. Xu bij:

—Wo'or, chupam i 'ij-i, i Dios ca tijin chu 'onquil pacha i tzij-le chi tz'ibtal can ujer. Wo'or, quiwil 'ut 'o chic chi chiwach —xu bij i Jesus chique.

22 Conojel lic 'utz xe ch'aw chirij i Jesus. Lic chom i u tzij xu bij; lic xqui bisoj rumal. Xqui bij chiquiwach:

—Ire-le ¿xataba n-are ti u c'ojol i ma Jose? Are pues —xe cha.

23 I Jesus xu bij chique:

—Katzij, yix qui bij na i tzij-i chwe, chi 'ax bital wi: "Ajcun, cha cunaj awib yet," qui bij na chwe. Xak qui bij na iri chwe: "Ni'pa i ka tom chi a 'anom chila pa tinimit Capernaum, cha 'ana ni waral chupam a tinimit yet," qui bij na chwe. (Queje xu bij i Jesus ile chique.)

24 Xak xu bij:

—N-quin 'an taj, man mi jun ajbil u tzij i Dios cocsax u 'ij pu tinimit ire.

25 Quin c'unsaj na pi c'ux wach xu 'an i mam Elías, chi ajbil u tzij i Dios ujer. Che tak i 'ij-le, n-xpe ti jab oxib junab ru' nic'aj; rumal-i xpe wa'jal chuwach i jyub ta'aj. Je q'ui ixokib malcanib pa jyub Israel,

26 xui-ri i Dios n-xu tak ti mam chi qui to'ic ique; xa xu tak bi ru' jun ixok malcan chi n-aj Israel taj; i ixok-le aj Sarépta, chi re i jyub Sidon.

27 Xak quin c'unsaj pi c'ux wach xu 'an i mam Eliséo ujer. Je q'ui je rach aj Israel chi 'o itzel laj yobil lépra chique. Xui-ri, mi jun xe u cunaj chique, xui i ma Naaman chi aj Síria, xcunaxic; ire n-aj Israel taj. (Queje xu bij i Jesus ile chique.)

28 Are xqui ta wach i xu bij, 'is xpe coywal ni'pa je 'o pa molbal'ib*.

29 Are 'uri xe walijic y xquesaj pa tinimit. Xqui c'am bi tzam jyub re i tinimit, xcaj ique quiqui c'ak li chuwi jyub,

30 xui-ri i Jesus xa xic'aw chiquixol y xu maj u be.

Wach u cunaxic jun achi 'o itzel tew che

31 Te'uri xkaj bi i Jesus pa Capernaum, chi u cwenta i jyub Galiléa. Che i uxlambal 'ij, xe u tijoj i winak.

32 Ique to' quiqui bisoj wach i c'utunic cu 'ano, man i u tzij pacha u tzij jun 'atol tzij.

33 'O jun achi pa molbal'ib, 'o itzel tew che. Ire xsiq'uin chu bixquil:

34 —Jesus aj Nazaret, ¿wuchac col a mina awib ku' yoj? ¿Mok xat c'un na col a sachbej ka wach? Yin weta'am a wach: yet are i jun at petnak ru' i Dios; ¡lic 'o re i Dios chawe! (Queje ile ca siq'uin chu bixquil.)

35 I Jesus xu 'atij i itzel tew che, wach i xu bij.

—¡Mat ch'awic! —xu bij—. ¡Chawo'taj can i achi-le! —xu bij che.

Are 'uri i itzel tew xu tzaksaj i achi pulew chiquiwach i winak. Te'uri xel che, n-ta chic jun c'ax xu 'an che i achi.

36 Conojel i winak xe oc 'il che y xe oc chu ch'obic chiquiwach:

—¿Bi chi tzijol ile xu bij? —xe cha chiquiwach—. I achi-le, u tzij lic 'o u cho'ab; 'o pu'ab que u tak bi itzel tew, ¡y que 'elic! —xqui bij.

37 Te'uri xpax u tzijol i Jesus ronojel i jyub re i Galiléa.

Wach i rutzirsaxic u chuch u ji' i ma Pédro

38 I Jesus xel pa molbal'ib y xa 'e chi rachoch i ma Simon. I u chuch u ji' i ma Simon lic iwab, nim i 'a' 'o chirij. Are xoc i Jesus pa ja, xqui tz'onoj cuybal mac che chi crilo.

39 Are 'uri xa 'e tac'al ru' u ch'at y xu 'atij i 'a'. Juntir xpactaj i 'a' chirij ixok. Are 'uri ire xwalijic, y xoc chi qui tzukic.

I Jesus xe rutzirsaj i iwabib je q'ui

40 Are kajnak chic i 'ij, i winak xqui ticba li u c'amic iwabib ru' i Jesus†. Xa bi chi yobil 'o chique, ire 'is xu ya u 'ab piquiwi chi qui jujunal, y xe utziric.

* **4:28:** I aj Israel xpe coywal che, man xqui ta usuc' wach xraj u bixquil i Jesus, chi xak ca 'ax i 'utz re i Dios chique i ne te aj Israel. † **4:40:** Queje ile xqui 'ano, xcoy'ej c'a xkaj ni 'ij pa uxlambal 'ij, man we xe cunan pa 'ij, i qui 'atbal tzij i aj Israel winak cu bij chi que macunic.

41 Xak je q'ui i winak xelsax itzel
tew chique. Are xe 'elic, xe siq'uinic:
"¡Yet at u C'ojol i Dios!" xe cha. Ire xe
u 'atij, y xu bij chique, "Mix ch'awic,"
xu bij, man ique queta'am are ire i
Tolque i aj Israel winak.

I Jesus xu bij u tzij i Dios pa tak molbal'ib

42 Sakir chucab 'ij, i Jesus xel pa
tinimit, xa 'e che jun jyub tz'inilic. I
winak lic xqui tzucuj, y xqui riko pa
'o wi. Cacaj ique ca canaj cu',
43 péro i Jesus xu bij chique:
—Quin 'e chic che juban tak tinimit;
'o u chac xak quin bij chique ique
wach i coquic pa cu 'at wi tzij i Dios.
Are i rumal-i xin u tak li Dios —xu bij
chique.
44 Te'uri, xa 'e chu bixquil u tzij i
Dios chique i winak pa tak molbal'ib,
ronojel i jyub que i aj Israel winak.

5

Wach i qui chapic uq'uial car

1 I Jesus tac'al chiya, Genesaret u
bi. Lic je q'ui i winak xe uponic, lic
quiqui tacpuj chic quib, man cacaj
quiqui ta u tzij i Dios.
2 I Jesus xril queb bárco, 'o chu
chi' i ya, pa xqui canaj wi can i aj
chapol car. Ique que tijin chu ch'ajic
i cataraya.
3 I Jesus xoc chupam jun bárco chi
re i ma Simon. Te'uri xu tz'onoj pa-
wor che i rajaw chi cocsax pan jubi'
pa ya. Are 'uri i Jesus xcubi chupam i
bárco y xoc chu c'utic chique i winak.
4 Are xutzin u ch'a'atic cu' i winak,
xu bij che i ma Simon:
—Cha binsaj bi a bárco pa cho, te'uri
cha c'aka bi awataraya chila y 'o ca
riko —xu bij.
5 I ma Simon xu bij che:
—Nim laj winak, lic coj tijinic jun
a'ab, péro n-ti xka riko. Xui-ri, we
queje ca bij yet ile, quin 'an na —xu
bij.
6 Te'uri xqui c'ak bi i cataraya. Lic
q'ui i car xu jec' li ataraya; xu ticba u
rakcrijic rumal.
7 Xqui 'an pan séña chique i cachi'il
ru' chic jun bárco, chi que ol qui to na
ru' i cataraya. I juban xe c'unic y xe
qui to i cachi'il; xnoj i queb bárco che
i car, laj xe muktaj pa ya rumal.
8 I ma Simon Pédro, are xril ile,
xuqui chuwach i Jesus y xu bij che:
—¡Chat el chinwach, Kajwal, man
yin xa in ajmac laj achi! —xcha.
9 Queje xu bij i ma Simon ile, man
lic xu xij rib. Xak ni'pa i je 'o ru' 'is xe
oc 'il rumal ni uq'uial car xqui chapo.
10 Xak i juban cachi'il xqui xij quib,
chi je are i ma Jacóbo i ma Wan, chi je
u c'ojol i mam Zebedéo. I Jesus xu bij
che i ma Simon:
—Ma xij awib; wo'or quin 'an
chawe at aj tzucul-que i winak pacha
ca 'an chique i car —xu bij che.
11 Te'uri xquesaj li qui bárco chu
chi' i ya; ronojel 'is xqui canaj canok
y xe terej bi chirij.

Wach i rutzirsaxic i achi 'o yobil lépra che

12 Xo'on panok, i Jesus, are 'o che
jun tinimit, xupon jun achi ru', 'o
itzel laj yobil che, lépra ca bixic. Ire,
are xril i Jesus, xuqui chuwach y xu
kajsaj u jolom c'a chuwach ulew; lic
xu tz'onoj utzil chomal che. Xu bij:
—Nim laj winak, we ta cawaj, cat
tiqui chi relsaxic itzel laj yobil 'o
chwe —co'ono.
13 Te'uri i Jesus xu chap ru' u 'ab;
—Cwaj —xu bij—. ¡Chat utzirok!
Are xu bij ile che, juntir xchomar
chic u ch'acul i achi.
14 I Jesus xu bij che:
—Mi jun ma lap che wach in 'anom.
Xui-ri, jat, ja c'utu awib che i sac-
erdóte chi at utzirnak, cha sujuj a
sipon chuwach i Dios, pacha u bim
can i mam Moises. Queje cha 'ana ile,
man caquetamaj conojel i winak chi
at utzirnak chic, ch'am chic a ch'acul
—xu bij che.
15 Te'uri i Jesus, mas xpax u tzijol
wach ca tijin chu 'onquil. I winak lic
quiqui tzucuj; je q'ui xe moltaj chu
tayic u tzij; xak chu tz'onoxic che, chi
que utzirsaxic.

16 Xui-ri, ire ’olic ca ’e pa tak jyub
tz’inilic chu tz’onoxic che i Dios.

Wach i rutzirsaxic jun sic

17 Xo’on panok, i Jesus ca tijin chu
c’utic chique i winak. Xak chila je
cul juban aj Fariséo, xak jujun chique
i tijonel re i ujer ’atbal tzij. Ique je
petnak pa ronojel tak i aldéa re i jyub
Galiléa, xak i re i jyub Judéa, xak ’o ju-
jun je petnak c’a pa tinimit Jerusalen.
I Jesus, lic ’o u cho’ab i Dios ru’, che i
cutzirsaxic iwabib.
18 Are ’uri, xe upon juban achiab,
cuc’am bi jun achi chuwa ch’at, lic
siquirnak u ch’acul. Cacaj que oc
bi pa ja, quiqui yabej-re chuwach i
Jesus.
19 N-xqui rik taj pa que oc wi, cumal
i winak lic je q’ui. Rumal ’uri, xe ’el
chuwi ja y xquesaj i xot. Te’uri xqui
kajsaj bi iwab chuwa ch’at c’a paja.
Lic chiquixol i winak xqui kajsaj wi,
mer chuwach i Jesus xqui ya wi.
20 I Jesus xrilo, chi i achiab-le lic qui
cubam qui c’ux che. Rumal ’uri, xu bij
che i iwab:
—Wac’al, ni’pa i a mac ya cuytajnak
chic —xu bij.
21 Are ’uri, i tijonel re i ujer ’atbal
tzij, xak i aj Fariséo xe oc chu ch’obic
piqui c’ux: “¿Bi ruxic i achi-le? I tzij
xu bij-le, cu kajsaj u ’ij i Dios ru’. Mi
jun ’o pu’ab cu cuy i qui mac i winak;
¡xui i Dios!” xe cha.
22 Xui-ri, i Jesus reta’am wach
quiqui ch’obo. Rumal-i xu bij chique:
—¿Wuchac qui ch’ob ile pi c’ux?
23 Ile n-c’ax tu bixquil chi “Ya xcuy-
taj a mac.” Are i c’ax u bixquil are iri:
“Chat walijok, y chat binok,” are ile
c’ax u ’onquil che jun winak.
24 Xui-ri yin chi in Achi aj Chicaj
quin ’alijinsaj na chiwe chi ’o pin’ab
quin cuy ni qui mac i winak waral
chuwach i jyub ta’aj —xu bij chique.

Te’uri xu bij che i achi chi siquir-
nak:
—Chatape’, chat walijok, cha yaca
bi a soc, y jat chi awachoch —xu bij.
25 Juntir xwalij i iwab chiquiwach i
winak. Xu yac bi u soc chi cotz’ol te
chuwach, y xa ’e chi rachoch, ca tijin
chu cojic u ’ij i Dios.
26 Conojel lic xqui bisoj, y xe oc
chu bixquil u ’ij i Dios. Lic je ocnak
’il, xqui bij: “I kilom wo’or, lic jun
milágro,” xe cha.

I sic’bal re i ma Lewi

27 Are xu ’an ile, i Jesus xa ’ec. Are
ca tijin chi be, xril jun aj tz’onol al-
cawal cul pu q’uijibal. I achi-le, ma
Lewi u bi. I Jesus xu bij che:
—Chat terej chwij —co’ono.
28 I ma Lewi juntir xwalijic, ’is xu
canaj can ubitak-re, y xterej chirij.
29 Xo’on panok i ma Lewi xu ’an jun
nim laj cenar che rachoch, cojbal u ’ij
i Jesus. Je q’ui i aj tz’onol alcawal je
’o cu’ chi mexa, xak je ’o chic juban
winak cu’.
30 I aj Fariséo chila, je cachi’ilam
i qui tijonel, chi je aj’atzil re i
ujer ’atbal tzij. Ique xe oc chi qui
ch’ach’axic u tijoxelab i Jesus. Y xqui
bij:
—¿Wuchac queje qui ’an yix ile? Xa
qui tij i wa y qui tu’ i ya’ cu’ i aj tz’onol
alcawal, xak i juban ne te ’utz laj tak
winak —xe cha chique.
31 I Jesus xu la’ u wach chique:
—Quin ’an iri, man are i je iwab craj
jun ajcun chique; i ’utz qui wach, n-tu
chac jun ajcun chique.
32 Yin in c’un-nak chi qui siq’uixic
i je ajmaquib, man quiqui rik ni u
jalwachixic i qui c’aslemal. Ni’pa i je
’utz, n-tu chac quin ’at in pen cu’ —xu
bij chique.

*I costúmbre re ujer n-cumaj taj coc-
sax ru’ i c’utunic c’ac’*

33 Te’uri ique xe oc chu tz’onoxic
che i Jesus:
—¿Wuchac i a tijoxelab yet n-caco’taj
ta jun ’ij queb ’ij i qui wa’im chuwach
i Dios, pacha caka ’an yoj? —xqui bij—
. I u tijoxelab i ma Wan quiqui ’ano;
xak queje caka ’an yoj oj aj Fariséo.
Xui-ri, i awe yet n-quiqui ’an taj; ’ij ’ij
que wa’ic y que tu’unic —xqui bij che.
34 I Jesus xu bij chique:
—I winak, we que ’e pa nima’ij re
jun achi ya ca c’uli’ic, ¿xataba yix qui

’an chique we n-quiqui tij ti wa ru’?
Quiqui tijo pues.
35 Xui-ri, we xu rik i ’ij chi ’elsam
chic i achi chiquixol, te’uri quiqui
mayij i wa’im*. Queje i tijojbal tzij ile
xu bij i Jesus chique.
36 Xak ’o jun chic tijojbal tzij xu bij
chique; are iri:
—Jun, we craj cu c’ojoj jun u ’u’ ’el
chic, n-cu c’atzij ti ch’akap che u ’u’
c’ac’, cu c’oj-bej re u ’u’ ’el. Mi jun
ca ’anaw ile. We ta queje cu ’an ile,
cu ’an mal che u ’u’ c’ac’; xak queje i
ch’akap c’ac’, n-’us ta cu ’an che u ’u’
’el. (Queje xu bij i Jesus ile chique,
c’utbal-re chique chi i costúmbre re
ujer, n-cu ch’ij taj coc ru’ i c’utunic
c’ac’.)
37 —Xak queje ile, mi jun cu coj
víno c’ac’ chupam i ’el tak surum. N-
quiqui ’an taj man i víno c’ac’ xa cu
rakch’ij i surum. Que’elok, co’on mal
i surum, xak ca sach i víno.
38 Rumal-i ’o u chac qui c’ol i víno
c’ac’ chupam i surum c’ac’. Queje ile,
ca totaj ni víno, xak i surum. Queje ile
xu bij i Jesus chique. Xak xu bij:
39 Jun, we ’ax cu tu’ wi i ujer víno,
n-craj ta tan cu tu’ i c’ac’. Cu ch’ob
ire, “Mas ’utz i ujer víno,” cu bij ire.
(Queje i tijojbal tzij ile xu bij i Jesus
chique, c’utbal-re chique chi c’ax u
jalwachixic qui costúmbre re ujer.)

6

I Jesus rajaw i uxlambal ’ij

1 Xo’on panok, chupam jun uxlam-
bal ’ij, i Jesus ca bin cu’ u tijoxelab
chupam juban ticon. I u tijoxelab xe
oc chu ch’upic u wach i trígo, y xqui
bar piqui ’ab ca quesbej re u solot;
te’uri xqui tijo.
2 Are ’uri ’o jujun chique aj Fariséo
xqui bij che i Jesus:
—¿Wuchac qui ’an yix i chac-le? N-
’us taj quix chacun pa uxlambal ’ij,
cu bij i ’atbal tzij tz’ibtal can rumal i
mam Moises —xe cha.
3 I Jesus xu la’ u wach chique:
—¿Xataba n-iweta’am ti yix wach xu
’an i mam David ujer are xqui tij nu-
mic cu’ i rachi’il?
4 Xoc ire pa rachoch i Dios, y
xu chap i caxlanwa chi sujtal can
chuwach i Dios. Te’uri, xu tijo, xak
xu ya chique i rachi’il. Queje xu ’an
ire ile, tupu n-ta re che. Man cu bij i
ujer ’atbal tzij chi xui i sacerdóte que
tijaw i caxlanwa-le*. (Queje ile xu bij
i Jesus chique).
5 Xak xu bij:
—Yin chi in Achi aj Chicaj xak quin
rajawij puwi i uxlambal ’ij —xu bij
chique.

I rutzirsaxic i achi chakijnak u ’ab

6 Xu rik chic jun uxlambal ’ij, i Jesus
xoc pa molbal’ib y xoc chic chu c’utic
chique i winak. Chila ’o wi jun achi
siquirnak u ’ab wikabim, chakijnak
chic.
7 Xak chila je ’o wi jujun tijonel re i
’atbal tzij, xak jujun aj Fariséo winak.
Ique que tijin chu takexic i Jesus, we
crutzirsaj i achi-le pa uxlambal ’ij.
Cacaj ique quiqui tzucuj u mac.
8 Ire reta’am wach quiqui ch’ob
piqui c’ux; xu bij che i achi chaki-
jnak u ’ab:
—Chat walijok, y chat tac’al
chakawach —xu bij che.
Are ’uri i achi xwalijic y xtaq’ui’ic.
9 Te’uri i Jesus xu bij chic chique i
que tzucuw u mac:
—’O jun tzij cwaj quin tz’onoj
chiwe. I ujer ’atbal tzij, ¿wach cu
bij chake, qui bij yix? Chupam i
uxlambal ’ij, ¿’utz nawi we caka ’an
jun utzil chomal, o xa caka ’an i n-’us
taj? ¿’Utz caka to jun chi ya ca camic?
¿O xa caka ya che chi ca camic?
(Queje ile xu bij i Jesus chique.)
10 C’ula xe u takej, te’uri xu bij che i
achi:
—Cha suc’ba i a ’ab —co’ono.
I achi xu suc’ba u ’ab, y xutziric.

* **5:35:** I usuc’ i tzij-le are iri: I Jesus, pacha i achi-le, ca ’elsax na chiquixol; xui-ri, tz’akat ’o cu’, n-tu chac quiqui ’an i ayun. * **6:4:** Queje xu bij i Jesus ile chique, man ique lic xqui coj u ’ij i ujer mam David, y xak ire xu kel i ujer ’atbal tzij are ’o numic che. Ile n-mac taj chuwach i Dios.

11 Xui-ri, i juban lic xpe coywal;
xe oc chu ch'obic chiquiwach, "¿Wach
caka 'an che i achi-le?" xe cha.

Wach u chayic i cablajuj tijoxelab

12 Che tak i 'ij-le, i Jesus xel bi che
jun jyub chu tz'onoxic che i Dios. Xu
ch'ij jun a'ab ca tijin chu tz'onoxic
che.
13 Are xpe u sakiric, xe u siq'uij u
tijoxelab ru'. Te'uri xe u cha cablajuj
chiquixol, chi xu ya can piqui bi, je
apostelab. (Que'el pa ka ch'awbal, je
u takon.)
14 Are i qui bi i cablajuj-le are iri:
jun, ma Simon, chi xak ma Pédro ca
bix che rumal i Jesus. Xak 'o i ma
Andres, chi ratz u cha' i ma Pédro. Xak
je 'o i ma Jacóbo, i ma Wan, i ma Felípe,
i ma Bartolome.
15 Xak je 'o i ma Matéo, i ma Tomas;
xak i ma Jacóbo chi u c'ojol i ma Alféo;
xak 'o chic jun ma Simon, chi re i
partído cananísta.
16 Xak 'o i ma Júdas chi catz qui cha'
quib ru' i ma Jacóbo. Xak 'o i ma Júdas
Iscarióte chi xo'on panok xu c'ayij i
Jesus. (Ile je are i cablajuj apostelab
je chatal rumal i Jesus.)

I Jesus xe u nawsaj je uq'uial winak

17 Te'uri i Jesus xe kaj li tzam jyub
cu' u tijoxelab, y xe q'uiji che jun
uwata'aj. Je q'ui chic i u tijoxelab xe
moltaj cu', xak je q'ui i winak xe c'un
cu', chi je aj ronojel i jyub Judéa, xak
xe c'un i je aj pa tinimit Jerusalen,
xak xe c'un i je aj pa queb tinimit,
Tíro y Sidon chi 'o pa cósta. Naj je
petnak wi. Ique je upon-nak chu tayic
u tzij i Jesus, xak chu cunaxic i c'ax 'o
chique.
18 Xak ni'pa i 'o itzel tew chique, xak
xe utzirsax na.
19 Conojel i winak cacaj quiqui yin
pan i Jesus, man i cho'ab 'o ru' ire que
u cunaj iwabib.

Pachin ca pe ni 'utz piquiwi, xak pachin ca pe ni c'ax piquiwi

20 Are 'uri i Jesus xe u takej i u
tijoxelab. Xu bij chique:
—'Utz iwe yix, ix niba', man ix 'o
chic pu'ab i Dios; ire cu 'at tzij piwi.
21 'Utz iwe yix, chi wo'or quix nu-
mic, man quix nojsax na.
'Utz iwe yix chi wo'or quix o'ic,
man quix tzen na.
22 'Utz iwe yix we i winak tzel quix
quilo xa wumal yin chi in Achi aj
Chicaj, xak we quix quesaj chiquixol,
xak we quix qui yo'ya, xak we tzel
quiqui ta i bi yix, xa wumal yin.
23 Chix quicot 'uri, ¡chix sac'lin chi-
caj! man yix qui ch'ac ni nim laj i
sipon chila chicaj. Mi bisoj we queje
quiqui 'an ique ile chiwe, man xak
queje xqui 'an i catit qui mam chique
i je ajbil u tzij i Dios ujer.
24 Xui-ri, ¡to' i wach yix ix beyomab!
quix tijin ru' i 'utz chuwach i jyub
ta'aj, xui-ri, ya ca q'uisic.
25 To' i wach yix chi wo'or ix nojnak,
man co'on panok qui tij numic.
To' i wach yix chi quix tzen wo'or
man co'on panok quix o' na rumal i
bis.
26 To' i wach yix we conojel i winak
quiqui bij ix 'utz laj winak. Xak queje
xqui bij i catit qui mam chique i je aj
t'oronel ujer (ique chi to' xqui 'an che
quib pacha je ajbil u tzij i Dios).
(Queje ile xu bij i Jesus chique.)

'O u chac c'ax que ka na i aj ch'o'oj chikij

27 I Jesus xak xu bij chique:
—Yix chi quix tijin chu tayic in tzij,
cwaj quin bij iri chiwe: C'ax che i na i
aj ch'o'oj chiwij; chi 'ana i 'utz chique
i tzel quix quilo.
28 Chi tz'onoj i 'utz re i Dios piquiwi
i que tz'onow i c'ax piwi yix. Chi
tz'onoj che i Dios piquiwi i quix qui
yo'ya.
29 We 'o jun cat u ch'ay che juperaj a
palaj, cha sujuj i juperaj chic che. We
'o jun cu maj a chaquet, xak cha ya
che we cresaj bi a camix.
30 We 'o jun cu tz'onoj chawe wach
i rajwaxic che, cha ya che; xak we
'o jun cu maj ubitak awe, ma tz'onoj
chic che.
31 Pacha i cawaj yet chi quiqui 'an i
winak chawe, xak queje cha 'ana yet
chique.

32 Yix, we xui c'ax que i na ique chi
xak c'ax quix qui na'o, mi ch'ob 'uri
we ix 'utz chuwach i Dios rumal. Xak
i ajmaquib queje quiqui 'an ile.
33 Xak, we xui qui 'an i 'utz chique
i que 'anaw i 'utz chiwe yix, mi ch'ob
'uri we ix 'utz chuwach i Dios rumal.
Xak i ajmaquib queje quiqui 'an ile.
34 Xak we 'o i qui ya pa cha'im xa
rumal ca jach na chic chiwe, mi ch'ob
yix 'uri quix 'el 'utz chuwach i Dios
rumal. Xak queje i ajmaquib que
chi'man chiquiwach je ajmaquib,
man queta'am ca jach na chic chique.
35 Xui-ri yix, c'ax che i na i je aj
ch'o'oj chiwij; chi 'ana i 'utz chique;
xak we 'o qui ya pa cha'im, miwoy'ej
u q'uexel. We qui 'an ni'pa tak ile,
nim i sipon qui rik na 'uri, xak quix
'elok ix rac'al i Dios chi 'Atz u 'Ij. Lic
ix rac'al ni ire, man xak queje cu 'an
ire, aj 'anol 'utz chique i je mal, xak
chique i n-quiqui tioxij ta che.
36 Chi 'ana che iwib 'o i c'axnabal i
c'ux, xak jun ru' i Ta chicaj chi xak 'o
i c'axnabal u c'ux.

Ma 'at tzij chirij jun chic, wach u 'anom

37 Mi 'at tzij piquiwi iwachi'il, wach
qui 'anom, man xak n-cu 'at ti tzij
i Dios piwi yix; xak mi coj qui mac
iwachi'il, man n-cocsax ta i mac yix
rumal i Dios. We 'o i qui 'anom qui
mac chiwe, chi cuyu, man xak ca cuy-
taj na i mac yix.
38 Che i to ni'pa i 'o rajwaxic chique,
man i Dios xak cu ya na chiwe yix
wach i rajwaxic chiwe. Ire q'ui cu ya
na chiwe we q'ui i yom yix; lic cu no-
jsaj i coxtal yix, lic cu ch'aych'a, xak
cu la'puj, y mas cu ya puwi, tzubub
cu 'an che. (Queje ile xu bij i Jesus
chique.)
39 Te'uri xu bij chic jun tijojbal tzij
chique. Xu bij:

—¿'O tak wa jun mawach cu binsaj
rach mawach? N-taj; we queje ile
quiqui 'ano, che queb que tzak bi pa
jul.
40 Jun, we are u tijoxel jun chic, n-
nim ti u 'ij ire chuwach u tijonel. Xui-
ri, i tijoxel, we xutzin u nawsaxic rib
che, que'el na 'uri pacha u tijonel.
41 Ma takej jun ral tz'il 'o chupam u
ba'wach awachi'il, y awe yet n-ca na
taj 'o jun nim laj 'et chupam.
42 Y yet, we n-ca coj ti retalil che i 'et
'o pa ba'wach, ¿wuchac 'uri ca bij che
awachi'il: "Cuyu in mac, wachalal,
cha ya a ba'wach chwe, cwesaj i tz'il
'o chupam" cat cha? Yet ¡n-katzij ti
ca 'ano! Nabe chawesaj ni 'et 'o pa
ba'wach yet, te'uri cat tzun na chi
relsaxic i tz'il 'o chupam u ba'wach
awachi'il.

Jun che', ca 'alijin che u wach we 'utz laj che'

43 Jun 'utz laj che' n-tu wach cu ya'o
chi n-'us taj; xak i n-'us ta laj che', n-tu
wach 'utz cu ya'o.
44 'Is ca 'alijin che u wach, we 'utz
laj che' o we n-'us taj. Xak queje jun
q'uix: are cu ya u wach, n-cu wachij
ti inum†; xak queje jun q'uix rixc'ak
sac', n-cu wachij ti tapal[6.44].
45 Jun achi we 'utz, 'utz i cu bij, man
xui i 'utz 'o pu c'ux. Xak queje jun achi
we n-'us taj, xui i n-'us taj cu bij, man
n-'us ti 'o pu c'ux. Queje ile que'elok
man ru' i ka chi' caka bij wach i 'o pa
ka c'ux.

I tijojbal tzij re i queb cubibal ja

46 Yix ¿wuchac qui bij chwe, "Lic at
Kajwal," quix cha, xui-ri n-qui coj taj
wach quin bij chiwe?
47 Jun, we ca c'un wu' y cu coj retalil
che in tzij, xak cu 'an pacha i quin bij,
yin quin bij na chiwe wach ca majaw
ire.
48 Ire queje pacha jun aj 'anol ja chi
'utz laj cubibal xu coj che i rachoch.
Nabe, naj xu wor u pam ulew c'a xe
u rika ni abaj; te'uri xu coj i cubibal
ja puwi abaj. Xo'on panok, xnimar i
ya, y xu ya li u cho'ab che i ja. Xui-ri,
i ya n-xtiqui ta chu bokic i ja man cul
puwi abaj.
49 Xui-ri, jun, we u tom in tzij, péro
n-xcojon ta che, ire pacha jun aj 'anol

† **6:44:** I mer tzij xu bij are i echa' "hígo" u bi; xak i echa' "úva" u bi.

ja chi n-xu coj ti u cubibal i rachoch. Ire to' xu cuba i rachoch chuwach ulew, n-tu cubibal xu yijba. Xo'on panok, are xnimar i ya, xu ya li u cho'ab che i ja; are 'uri xtzak i ja pulew, y xsach u wach. (Queje i tijojbal tzij ile xu bij i Jesus chique.)

7

Wach i rutzirsaxic i u mocom jun capitan n-aj Israel taj

1 I Jesus, are xutzin u ch'a'atic cu' i winak, xoc pa tinimit Capernaum.

2 Chila 'o wi jun capitan aj Róma winak, chi 'o jun u mocom ru' ja lic c'ax cu na'o. I u mocom-le, lic iwab, ya ca camic.

3 I capitan, are xu ta u tzijol i Jesus, xe u tak bi jujun nimak tak mam'ib ru', chi je aj Israel winak. (I capitan, n-aj Israel taj.) Xe u tak bi chu tz'onoxic chi ca 'e ru' ja, ca 'e cunax i u mocom.

4 Ique, are xe upon ru' i Jesus, xe tejeb ru', y ronojel qui c'ux xqui bij che:

—I capitan-i lic ca majawic que a to na.

5 Ire lic coj raj yoj chi oj aj Israel, xak xu yijba jun ja re i molbal kib —xqui bij.

6 Te'uri i Jesus xa 'e cu'. Are ya que upon ru' ja, xqui c'ulaj juban chic achiab chi queta'am u wach i capitan; ique je taktal li rumal ire. Xol qui bij u tzij i capitan che i Jesus. Queje iri u bim lok:

—Nim laj winak, cha cuyu in mac; n-tu chac cat c'un c'a ru' ja. N-ca majaw ta chwe we cat oc chi wachoch, man n-nim ti in 'ij chawach yet.

7 Rumal-i, n-tu cowil in c'ux quin upon chawach. Xui-ri, we ca bij li yet, cutzir ni in mocom.

8 Weta'am ile, man xak yin in 'o piqui'ab i je waj'atzil, xak je 'o juban soldádo pin'ab yin, y we quin bij che jun "¡Jat!", ca 'ec; y we quin bij che i jun chic, "¡Sa'aj!", ca petic. We xak quin tak bi jun wajchac, ire cu 'an na wach i quin bij che. (Queje xqui bij ique ile che i Jesus, chi u bim li capitan.)

9 I Jesus, are xu ta wach u bim li capitan, lic xu bisoj. Xe u tzu i winak chi je teren chirij, y xu bij chique:

—Mi tene jun chique i aj Israel winak cul u c'ux chwe pacha u 'anom i achi-le —xu bij.

10 I ramig i capitan chi je u takom lok, xe tzalij chic ru' ja. Are xe uponic, xquil i achi utzirnak chic.

Wach u c'unsaxic sak chuwach i ralab i ixok malcan

11 Xo'on chupanok, i Jesus xa 'e che jun tinimit, Nain u bi, cuc'am quib cu' u tijoxelab, xak cu' uq'uial winak.

12 Are ya cuponic xe u c'ulaj juban winak cuc'am jun camnak, 'enamque chu mukic. I camnak-i, jun ala, xa jun chirij u chuch, chi ixok malcan. Je q'ui i winak aj tinimit que tijin qui 'enam ru' u chuch chu mukic.

13 I Kajwal Jesus, are xril i ixok, c'ax xu na u c'ux che.

—Mat o'ic —co'on che.

14 Are 'uri xtejeb pan cu', y xu yin i tz'alam pa cotz'ol wi i camnak. I je uc'awnak xe taq'ui'ic. I Jesus xu bij che i camnak:

—Ala, ¡Chat walijok! —co'on che.

15 I camnak juntir xcubi 'anok, y xoc chi lapanic cu'. Te'uri i Jesus xu jach bi che u chuch.

16 I winak, are xquil ile, 'is xe oc 'il che. Xqui jek u cojic u 'ij i Dios:

—Jun nim laj ajbil u tzij Dios c'unnak ku' yoj —xqui bij—. I Dios xoj ol u tobej yoj oj u winak ire —xe cha.

17 Lic xel u tzijol i Jesus, wach ca tijin chu 'onquil pa ronojel i jyub que i aj Israel winak, xak i chirij chuwach.

Wach xu bij i Jesus chique u tijoxelab i ma Wan

18 I ma Wan aj kajsanel ya, i u tijoxelab ire qui bim che wach tak cu 'an i Jesus. Rumal-i, xe u siq'uij queb chique,

19 xe u tak bi ru' i Jesus. Xu bij chique: "Jix ru' i Jesus y chi tz'onoj che we are ire i Tolke chi koy'em. Mokxa n-are taj, mok c'a ca koy'ej jun chic," xu bij.

20 I u takon i ma Wan, are xe uponic, xe tejeb ru' i Jesus y xqui bij che:

—I ma Wan aj kajsanel ya, xoj u tak lok col ka tz'onoj jun tzij chawe. ¿Mok yet i Tolke chi u bim i Dios ca c'unic? ¿O xa cakoy'ej chic jun chic? —xqui bij che.

21 Che i 'ij-le chi xe upon i u takon i ma Wan, i Jesus xe u cunaj uq'uial iwabib. Ni'pa i c'ax 'o chique, ni'pa i yobil 'o chique, ni'pa itzel tew, 'is xresaj chique. Xak je q'ui i mawach xe u tzunsaj.

22 Rumal-i, i Jesus xu bij chique u takon i ma Wan:

—Jix ru' i ma Wan y chi bij che wach iwilom, xak wach i tom, chi quin tijin yin chu 'anic. Chi bij che chi wumal yin, i mawach ya xe tzunic; xak i je sic, xe binic; xak i iwabib chi 'o itzel c'ax "lepra" chique, xe utziric; xak i je tac, xe tanic; xak i camnak xe walijic; xak i niba'ib qui tom i 'utz laj tzij re i quelbal pa c'ax. (Are ile quin tijin chu 'onquil.)

23 Xak chi bij che, chi 'utz que ique ni'pa n-quiqui sach ti u cubibal qui c'ux chwe —xu bij i Jesus chique u tijoxelab i ma Wan.

I Jesus xu bij chique i winak wach u patan i ma Wan

24 Are xe 'e ique chi je u takom li ma Wan, i Jesus xu jek u bixquil chique i winak wach u 'anom i ma Wan.

—Yix, are xix 'e che i jyub tz'inilic que i tabej re i ma Wan, ¿wach xi bij yix que iwila? ¿Xix 'e bawa chi rilic jun 'es ca silab rumal i tew? N-are taj.

25 ¿Wach i xix 'e chi rilic? ¿Xataba xix 'e chi rilic jun achi, chom u wikic rib u 'anom che u 'u'? N-are taj. Ni'pa i 'o qui 'u' chom, pakalic, ni'pa i 'is 'o cu' wach tak quiqui rayij, ique ne te 'o pa tak jyub, ique je jekel pa rachoch i 'atol tzij.

26 ¿Wach i xe iwila 'ut? ¿Jun ajbil u tzij i Dios? Katzij, are. I jun chi xiwilo-le, mas nim ni u 'ij chiquiwach i xa je ajbil u tzij i Dios chi je ic'awnak.

27 I ma Wan-le are i jun chi u bim can i Dios chi cu tak na lok, ca nabeaj chuwach i Toliwe. I Dios u bim can chupam u wuj:

Yin nabe quin tak na bi jun ajbil in tzij
chawach yet,
cu yijba ni a be chawach.

28 Chitape': i ma Wan aj kajsanel ya, nim ni u 'ij ire chiquiwach conojel i winak. Xui-ri, wo'or conojel ni'pa i que oc na pa 'utz laj 'atbal tzij re i Dios, mas 'utz na que ique chuwach ire (man i ma Wan-le n-xril ti 'atbal tzij re i Dios petnak waral chuwach i jyub ta'aj). (Queje ile xu bij i Jesus chique i winak.)

29 I winak, are xqui ta ile, 'is xqui bij chi Dios 'utz i cu 'ano, xak queje xqui bij i aj tz'onol alcawal ile, man ique 'is xqui cojo wach i xu bij i ma Wan, xak xqui tz'onoj u kajsaxic ya piquiwi rumal.

30 Xui-ri, i je tijonel re i ujer 'atbal tzij, xak i aj Fariséo n-xqui tz'onoj ti u kajsaxic ya piquiwi. Rumal 'uri 'alaj chi xqui xutuj wach u yijbam i Dios chique.

31 I Jesus xak xu bij chique i je 'o chila:

—I winak wo'or ¿wach tak que in junamsaj ru'? ¿Wach i que majawic?

32 Ique xa je pacha ac'alab je cul xol tak be; jutzobaj que siq'uin chique i cachi'il: "Yix lic n-ta 'o quiwaj," quiqui bij. "Yoj xka xut'ij i su' chiwe, péro n-xiwaj ti xix xajawic. Te'uri xka bixaj jun bix re i bisonbal, péro n-xix o' taj," quiqui bij.

33 Queje que tijin i winak chu 'anic wo'or; n-ta 'o cacaj, man xc'un i ma Wan aj kajsanel ya, chi n-ta wa cu tijo, xak n-ta víno cu tu'u. Y qui bij yix, xa 'o itzel tew ru'.

34 Are xin c'un yin in Achi aj Chicaj, 'is ronojel quin tijo y quin tu'u, y qui bij yix lic in aj numel, xak in aj 'abarel, qui bij yix. Xak qui coj in mac chi yin in cachi'il ajmaquib, xak i mal laj tak aj tz'onol alcawal.

35 Xui-ri, we te xi ta u be wach cu 'an i ma Wan, xak wach quin 'an yin, quiwetamaj 'uri chi Dios lic 'o u no'oj*.

* **7:35:** I mer tzij xu bij are iri: I nojbal, ca 'alijinsax ni usuc' cumal conojel i rac'al.

Jun ixok xu ch'aj i rakan i Jesus ru' uwal uwach

36 'O jun aj Fariséo ma Simon u bi,
u bim che i Jesus que u tija i wa ru'. I
Jesus xa 'e ru' chi rachoch y xcubi chi
wa'im.
37 Che i tinimit-le, 'o jun ixok chi lic
ajmac laj ixok. Are xu ta rason chi i
Jesus ca tijin chi wa'im pa rachoch i
aj Fariséo, ire xa 'e cu'. Ruc'am bi jun
chom laj baxo 'antal che abaj pacha
sakcho', nojnak che cunbal muy.
38 Are xuponic, xq'uiji che i rakan
i Jesus. Xo'ic xq'uiji chila. Are 'uri
xoc chu ch'ajic i rakan i Jesus ru' uwal
uwach, y xu su ru' u wi. Te'uri xu
tz'ubaj u wach rakan i Jesus, xak xu
coj i cunbal muy che.
39 I aj Fariséo chi 'o i Jesus chi
rachoch, are xril ire ile, xu bij pu c'ux:
"I achi-le, n-ajbil tu tzij i Dios," xu
bij. "We tene are, cretamaj 'uri bi chi
ixokil ile chi cu yin i rakan-le; xak
cretamaj 'uri chi lic ajmac laj ixok."
Queje ile xu ch'ob i aj Fariséo pu c'ux.
40 Te'uri i Jesus xu bij che:

—Ma Simon, 'o jun tzij cwaj quin bij
chawe —co'ono.

—'Utz, Nim laj Winak, cha bij chwe
—xu bij i aj Fariséo.

41 Te'uri i Jesus xu bij jun tijojbal tzij
che. Queje iri xu bij:

—Je 'o queb achiab 'o qui c'as ru' jun
achi. I jun 'o jo'ob ciénto u c'as ru', i
jun chic, xa cincuénta u c'as ru'.
42 Ique n-que tiqui ta chic chu tojic;
i achi xu cuy 'uri i qui mac, y xu chup
i qui c'as. Cha bij pe chwe, ¿pachin
chique i je queb-le 'o ni mas c'axnabal
u c'ux che i xcuyuw qui mac? (Queje
xu bij i Jesus ile.)
43 Te'uri i ma Simon xu bij che:

—Quin bij yin are i jun chi mas nim
u c'as chuptalic —xcha.

I Jesus xu bij:

—'Utz i xa bij —co'ono.

44 I Jesus xu takej i ixok, te'uri xu bij
che i ma Simon:

—¿Cawil i ixok-i? 'Utz i ca tijin chu
'anic. Yet, are xin oc chi, che awa-
choch, n-ta ya xa ya chwe, ch'ajbal
re wakan. Xui-ri, i ixok-i, xu ch'aj i
wakan ru' uwal uwach, y xu su ru' u
wi.
45 Yet n-xin a tz'ubaj taj, tioxbal-we,
are xin a c'ulaj. I ixok-i nu mayim ti u
tz'ubaxic i wakan ni'pa i woquic lok.
46 Yet mi tene acéite xa coj che in
jolom; xui-ri, ire u jamom ni cunbal
muy rij wakan.
47 Queje ile, u 'alijinsam chi lic c'ax
quin u na'o. I u 'anom-i, c'utbal-re
che, chi q'ui u mac ya cuytajnak chic.
Xui-ri, jun chi n-ta kas u mac cuytaj-
nak che, ire n-ta kas c'axnabal u c'ux
'uri. (Queje xu bij i Jesus ile che i ma
Simon.)
48 Te'uri xu bij che ixok:

—I a mac ya cuytajnak chic —
co'ono.
49 Te'uri i juban chi que tijin che i
wa'im xe oc chu bixquil chiquiwach:

—¿Bi chi achial ire-le, chi xak cu cuy
i qui mac i winak? —xe cha.
50 I Jesus n-xu coj ta retalil wach
xqui bij ique. Xu bij che i ixok:

—At 'elnak chupam a mac man xa
cuba a c'ux chwe. Jat chi awachoch;
mat c'achir chic —xu bij che.

8

'O jujun ixokib xqui to i Jesus

1 Xo'on chupan jubi', i Jesus ca tijin
chi qui solixic i tinimit, tak i aldéa,
chu bixquil u tzij i Dios chique. Xu
paxsaj i 'utz laj tzij re u 'atbal tzij i
Dios chique i aj pa tak tinimit-le. I
cablajuj rapostelab xak xe 'e ru'.
2-3 Xak je 'o jujun ixokib je terejnak
bi chiquij chi je utzirsam rumal i Je-
sus. 'O jujun chique, 'elsam ni itzel
tew chique, xak 'o jujun chique chi je
utzirsam na che tak yobil. Jun chique
are i ati Mariy chi xak Magdaléna*
ca bix che. Are ire-le chi je wukub
itzel tew 'elsam na che rumal i Jesus.
Jun chic chi xa 'e cu' are i ati Wan,
chi rixokil i ma Chus, jun achi nim

* **8:2-3:** "Magdaléna", ca bix che man i u tinimit pa i ca pe wi, u bi "Magdála". Rumal-i "Mariy Magdaléna" ca bix che i ixok.

u patan chirij i rey ma Heródes. Jun chic chi xa ’e cu’ are i ati Susan. Xak je q’ui chic i ixokib xe ’e cu’, tobal-que ru’ i qui mer ique wach i rajwaxic chique.

I tijojbal tzij re ulew ’utz, tak i n-’us taj

4 Je q’ui i winak xe ’el pa qui tinimit chu tayic u tzij i Jesus. Ire, are xrilo xe moltaj mas i winak, xu bij i tijojbal tzij-i chique:

5 —’O jun achi xa ’e chu tiquic u ticon. Are xu quirij bi i rija’, ’o jubi’ xtzak pa be. Rumal-i, xa xya’yax u wi che akan, xak xe c’un i tz’iquin y xqui tij bic.

6 Xak ’o jubi’ chic xtzak pa abaj, y are xalax lok, xa xchakijic, man n-ch’enen ti ulew pa i ’o wi.

7 Xak juban chic xe tzak pa q’uix; i q’uix xq’uiyic y xu camsaj i ticon.

8 Xak ’o ni ija xe tzak pa ’utz laj ulew, y are xq’uiyic xu ya ni u wach chom; ’o ni rakan xu ya jun ciénto u wach.

I Jesus, are xutzin u bixquil ile chique, co xsiq’uin chu bixquil i tzij-i:

—We yix ’o i xiquin chu tayic, chi ta ’uri u be —xu bij.

Wach u chac i tak tijojbal tzij xu bij i Jesus

9 Are ’uri i u tijoxelab xqui tz’onoj che wach usuc’ i tijojbal tzij-le chi xu bij.

10 Ire xu bij chique:

—Yix ’ut, Dios u yom chiwe chi qui ta u be i u ’atbal tzij ire, chi n-xa ’etamax ta ujer; xui-ri, i to’ winak, xa ru’ tijojbal tzij ca ’ani i c’utunic chique, man que’el chique chi que tan neri, péro n-quiqui ta tu be, que tzun neri, péro n-quiquil taj —xu bij.

Wach usuc’ i tijojbal tzij re i ticanel

11 Te’uri i Jesus xu bij chique:

—Quin bij ’uri chiwe wach usuc’ i tijojbal tzij xin bij-le. I ija-le chi xin bij, que’elok are u tzij i Dios.

12 Ni’pa i ija chi xtzak pa be, que’elok are i winak chi quiqui ta, xui-ri, ca c’un ni itzel, y cresaj i tzij piqui c’ux. N-craj ti ire we quiqui coj i tzij chi qui tom, xak que ’el chupam i qui mac rumal.

13 Ni’pa i ija xtzak pa abaj, que’elok are i winak chi quiqui ta i tzij, y que quicotic xqui cojo, péro je pacha ticon n-ta kas ra’ ’enak pa jyub. Ique xa ’atal ’ij que cojon che, y are ca pe jun c’ax piquiwi, caco’taj canok.

14 Ni’pa i ija xtzak pa q’uix je are pacha i winak chi quiqui ta i tzij, xui-ri are que ’e chic, ’o i ca chupsaw i ’utz piqui c’ux: xa que c’achir rumal i qui c’aslemal waral chuwach i jyub ta’aj, xa quiqui tzucuj ubitak-que, xak xa quiqui ch’ob i qui rayijbal; ile xa cu chup i ’utz laj tzij piqui c’ux. Que’elok je pacha ticon chi n-ca wachin taj.

15 Are ija chi xtzak pa ’utz laj ulew, ile queje pacha i winak chi lic cacaj quiqui ta i ’utz laj tzij, lic je sic’aj chu cojic; n-quiqui mayij ti u ’onquil wach i qui tom, c’a ca wachin ni ’utz pi qui c’aslemal.

I tijojbal tzij re i cantil

16 Yix, are qui tzij jun cantil, n-qui ch’uk ta ’uri u wi, xak n-qui min ta chuxe’ i ch’at. Are i qui ’ano, qui ya ’an chicaj, man ni’pa i que oc bi pa ja que tzun na.

17 Ni’pa i maja ca ’alijinic, ca ’alijinsax na; xak ronojel ni’pa uwam u wach ’is quelsax na chi sak.

18 Rumal-i, chi cojo retalil wach quin bij. Jun, we ’o na chic ’o ru’, ca ya’ na mas ’uri che; xak queje i jun, we n-ta ’o ru’, ca ’elsax na i jubi’ che, chi cu bij ire ’o ru’[†], —xu bij i Jesus chique.

Je pachin i ratz u cha’ i Jesus, xak i u chuch

19 Te’uri i je u cha’ i Jesus, chilam i u chuch xe upon ru’ ja, pa ’o wi ire. N-xe oc ta ru’, cumal i uq’uial winak.

20 Te’uri xbix che i Jesus:

† **8:18:** I usuc’ i tzij-le are iri: We lic qui coj retalil che i sak laj tzij re i Dios, ire cu c’ut na mas chiwe. Xak chique i n-quiqui coj ta retalil, ique-le quelsax na ’uri chique wach i qui tom.

—I a chuch je ’o chi sak, cu’ a cha’ —xcha.
21 I Jesus xu bij ’uri:
—Je ni’pa i quiqui coj retalil che u tzij i Dios, xak que cojon che, je are ique je in chuch in cha’ —xu bij chique.

I Jesus xu ’atij i tew, xak i u cho’ab i ya

22 Che tak i ’ij-le, i Jesus xa ’an pa bárco cu’ u tijoxelab. Xu bij chique:
—Jo’, coj ’ax ch’akap che i alagun —xu bij.
Xqui jek ’uri ’axic chuwi ya.
23 Are que tijin chi be, i Jesus xwaric. Xak te’et, xc’un jun nim laj tew puwi i ya; i bárco xu ticba nojic che i ya. Laj xmuktaj rumal.
24 Are ’uri ique xe ’e ru’ i Jesus y xqui c’astaj. Xqui bij che:
—¡Tijonel! ¡Ka Tijonel! ¡Coj muktaj pa ya! —xqui bij che.
I Jesus xwalijic y xu ’atij i tew, i ya. Are ’uri i ya n-xsilab ta chic, xak i tew; ’is xe uxlanic.
25 Te’uri i Jesus xu bij chique u tijoxelab:
—¿Wuchac xi sach u cubibal i c’ux? —co’ono.
Ique, are xquilo, lic xqui xij quib, lic xqui bisoj. Xqui bij chiquiwach:
—¿Bi chi achial ire-le, chi cu ’atij i tew, i ya, y que cojon che? —que cha.

Wach i relsaxic itzel tew che achi aj Gadára

26 Que tijin qui ’enam chuwi ya, c’a xe upon che i jyub, Gadára u bi. I jyub-le ca canaj ch’akap re i jyub Galiléa.
27 I Jesus, are xkaj li pa bárco, xc’un jun achi ru’, aj Gadára. I achi-le, ya ujer tan, ’o juban itzel tew che. Rumal-i, lic n-tu ’u’ cu cojo, xak n-ru’ ja ta jekel wi, xa chuwi tak camnak jekel wi.
28 Are xril u wach i Jesus, xu jek siq’uinic, xuqui la chuwach, y co xu bij:
—¿Wach col a tzucuj wu’ yin, Jesus, chi at u C’ojol i Dios ’Atz u ’Ij? Lic quin tz’onoj chawe, ¡min a ya pa tojpen!
29 Queje xu bij ile che, man i Jesus ca tijin chic chu bixquil che i itzel tew chi quel che achi. I itzel tew-le, nic are wi cu ya i u cho’ab che i achi. I winak q’uialmul qui chapom i achi y qui ximom i rakan y u ’ab ru’ carena. Ire xa cu rakij, y ca ’anmaj na pa tak jyub tz’inilic, c’amtal bi rumal itzel tew-le.
30 I Jesus xu tz’onoj che:
—¿Wach a bi? —co’ono.
—Legion‡ in bi —xu bij.
Queje xu bij i itzel tew ile, man je q’ui je ’o che i achi.
31 I tak itzel tew-le lic xqui tz’onoj che i Jesus:
—Moj a tak bi pa ka c’ujibal pu jyub —xqui bij.
32 Chu nakaj pa que ch’a’at wi, je ’o uq’uial ak, que tijin chi wa’im chuwa tak jyub. I itzel tew lic xqui tz’onoj che i Jesus chi cu ya chique que oc na chique i ak. Ire xu ya chique pacha xqui tz’onoj;
33 xe ’el ’uri che achi y xe oc chique i ak. Are ’uri i ak xe ’e pa’anem, xqui c’ak bi quib pa siwan, y xe tzak pa ya. Xe ji’ic, xe camic.
34 I je aj chajil ak, are xquil ile, xe ’e pa’anem pa tinimit. Xqui jek u bixquil tzam tak ja, te’uri xqui paxsaj rason ronojel i tinimit, wach xquilo.
35 I winak, are xqui ta ile, ’is xe ’e chi rilic wach i xa ’antajic. Are xe upon chila pa ’o wi i Jesus, xquil i achi chi ’elsam chic itzel tew che. Ire cul chuwach i Jesus; u cojom chic u ’u’, ’utz chic u no’oj. I winak lic xqui xij quib rumal.
36 Ni’pa i xquilo wach i xu ’an i Jesus, xe oc chu bixquil chique i juban wach i rutzirsaxic i achi xu ’ano.
37 Are ’uri, conojel i aj Gadára lic xqui tz’onoj pawor che i Jesus chi quel chila pa Gadára, man lic xqui xij quib che. Rumal-i, i Jesus xoc chic pa bárco y xtzalijic.
38 I achi chi xel bi itzel tew che, lic craj ’enam ru’, xui-ri, i Jesus n-xu ya ta che. Xu bij che:

‡ **8:30:** I usuc’ i tzij “Legion” que’elok “je q’ui”.

39 —Chat tzalij chi awachoch y cha
lapa ni'pa i u 'anom i Dios chawe —
co'ono.
Te'uri i achi xa 'ec; 'is xu paxsaj pa
tinimit wach i nim laj 'utz xa 'ani che
rumal i Jesus.

Wach i u c'unsaxic sak chuwach jun ali, xak i rutzirsaxic jun ixok chi xu chap u 'u' i Jesus

40 I Jesus, are xa 'ax chic ch'aka ya,
i winak lic que quicotic xqui c'ulaj.
Conojel lic coy'em ni u c'unic.
41 Are 'uri, xupon jun achi, ma Jáiro
u bi; nim u patan pa molbal'ib que i
aj Israel winak. Ire xuqui chuwach i
Jesus, lic xu tz'onoj che chi ca 'e ru' pa
rachoch.
42 Queje xo'on ire ile, man 'o jun u
mi'al ya ca camic. I rac'al-le, xa jun
chirij, 'o cablajuj junab che.
I Jesus, are ca tijin chi be, je q'ui i
winak je teren chirij; ire lic ca pitz'pat
chiquixol.
43 Chiquixol i winak-le, 'o jun ixok
iwab. 'Ax iwab wi; cablajuj junab
'o chic i yobil che; n-ca tani ta chic.
Ire u sachom chic ronojel u mer cu' i
doctor; mi jun xtiqui chi rutzirsaxic.
44 Ire xtejeb pan chirij i Jesus xu
yin pan u chi' u 'u'. Are 'uri xtani i u
quiq'uel.
45 I Jesus xu bij:
—¿Pachin xin u yino?
Y conojel xqui bij:
—N-yoj taj —xe cha.
I ma Pédro, cu' i rachi'il xqui bij che
i Jesus:
—Ka Tijonel, lic je q'ui i winak
cat qui pitz'o, cat qui tacpuj, ¿y yet
ca tz'onoj chake pachin xat u yino?
¿Wach retamaxic caka 'an yoj? —xe
cha.
46 I Jesus xu bij:
—Katzij 'o ni xin yinawic, man xin
na'o 'o ni xwutzirsaj ru' in cho'ab —
co'ono.
47 I ixok, are xu ta ile, xrilo chi Jesus
reta'am chic wach u 'anom che. Ire,
ca sicsatic, xuqui chuwach i Jesus, y
xu bij che chiquiwach conojel i winak
wach rumal xu yin u 'u'. Xak xu bij
chi juntir xutziric.
48 Te'uri i Jesus xu bij che:
—Wac'al, xat utziric rumal u cu-
bibal a c'ux chwe. Jat, mat c'achir
chic —co'ono.
49 C'a ca ch'a'at i Jesus are xupon
jun aj ru' ja re i ma Jáiro chi achi nim
u patan pa molbal'ib. Xu bij che u
patron:
—I a mi'al ya xcamic; n-ta chic u
chac we ca 'e i tijonel awu' —xu bij.
50 Are xu ta i Jesus ile, xu bij che i
ma Jáiro:
—Mat oc 'il che, xui cha cuba a c'ux
chwe, y awac'al cutzir na —xu bij.
51 Are xupon ru' ja, n-xu ya ta
chique i winak que oc bi ru' pa ja. Xui
xoc bi i ma Pédro cu' i ma Jacóbo, y ma
Wan, xak i u kajaw i u chuch i ali.
52 I winak 'is que o'ic, que siq'uinic
rumal i camnak. I Jesus xu bij chique:
—Mix o'ic; i ali n-camnak taj. Ire xa
ca waric —co'ono.
53 I winak xa xqui tze'ej che, man
queta'am ique chi camnak chic.
54 I Jesus are 'o ru' i ali, xu chap u
'ab y co xu bij che:
—Ali, ¡Chat walijok! —co'ono.
55 Are 'uri xc'un sak chuwach, y
juntir xwalijic. Te'uri i Jesus xu bij
chique chi quiqui ya u wa i ali.
56 I u chuch u kajaw lic xqui bisoj. I
Jesus xu bij chique chi mi xa ta jubi'
quiqui lapo wach xo'on che i ali-le.

9

I Jesus xe u tak bi u tijoxelab chu paxsaxic u tzij i Dios

1 I Jesus xe u mol i cablajuj u ti-
joxelab ru' y xu ya qui cho'ab, xu ya
piqui'ab, caquesaj itzel tak tew, que
cutzirsaj iwabib.
2 Te'uri xe u tak bi chu paxsaxic i
'utz laj tzij re u 'atbal tzij i Dios, xak
chi cutzirsaxic iwabib.
3 Xu bij chique:
—Are quix 'ec, n-ta qui c'am bic re i
be, mi tene i ch'amiy, xak mi ne i teb,
mi ne i wa, mi ne i mer, xak mi ne
ucab i camix qui c'am bic.
4 We xi riko pa i quix c'ulax wi, chila
chix canaj wi c'a quix el na chila.

5 We ’o ni tinimit chi n-quix qui
c’ulaj taj, chix el chila. Are quix el
che i tinimit-le, chi pu can i ulew
che iwakan chila, c’utbal-re chique i
winak chi c’o qui mac chiquij. (Queje
u pixbanic i Jesus ile chique u tijoxe-
lab.)
6 Ique xqui maj qui be; xe ’e chu
solixic ronojel tak i aldéa re i jyub-le.
Xqui paxsaj u tzijol i ’utz laj tzij re i
Dios, xak xe qui cunaj iwabib ronojel
i jyub-le.

Wach i camic ’antal che i ma Wan aj kajsanel ya

7 I ma Heródes, chi ’atol tzij, xu ta u
tzijol wach ca tijin i Jesus chu ’onquil.
Ire lic xc’achir chu ch’obic pachin ire-
le, man je ’o jujun quiqui bij chi are i
’etz ma Wan aj kajsanel ya, xc’un chic
sak chuwach.
8 Xak ’o juban chic quiqui bij are
i ujer ajbil u tzij i Dios, mam Elías,
xc’unic; xak ’o juban chic quiqui bij
are jun chic ajbil u tzij i Dios ujer chi
xc’un chic sak chuwach.
9 I ma Heródes xu bij:
—Yin mísmo xin tak i relsaxic u
jolom i ma Wan. ¿Pachin ’uri i achi-le
chi q’ui i nimak tak ’anic u ’anom, in
tom yin?
Queje ile xu bij i ma Heródes, y xu
tzucuj wach rilic i Jesus cu ’ano.

Wach qui tzukic i jo’ob mil winak xu ’an i Jesus

10 I u tijoxelab i Jesus are xe tzalij
li che i qui solinic pa tak tinimit, xqui
bij che i Jesus ronojel wach tak i xqui
’ano. Te’uri ire xa ’e cu’, xe u c’am
bi quituquel c’a chu nakaj i tinimit
Betsáida.
11 Queje ile xqui ’ano, xui-ri, i je
uq’uial winak xqui ta rason, y xe terej
bi chiquij. Ire xe u c’ulaj ru’, y xoc
chu bixquil chique wach u ’atbal tzij i
Dios, xak xe rutzirsaj ni’pa i iwabib.
12 Are ya ca kaj i ’ij, i cablajuj u
tijoxelab i Jesus xe tejeb pan ru’, y
xqui bij che:
—Che a ’ijla bi i winak-i. ’Utz que
’e chi tak ja pa tak aldéa nakaj, chu
tzucuxic wach quiqui tijo, xak pa i
que war wi. Waral pa oj ’o wi lic
tz’inilic jyub —xe cha.
13 I Jesus xu bij:
—Chi ya yix chique wach i quiqui
tijo —co’ono.
Ique xqui bij:
—N-ta ku’ yoj wach caka ya chique;
xui jo’ob caxlanwa ru’ queb car ’olic.
¿Cawaj nawa yet que ka lo’o wach i
quiqui tij ni’pa i winak-i? —xqui bij.
14 Colo je jo’ob mil qui q’uial achiab
je moltajnak. I Jesus xu bij chique u
tijoxelab:
—Che i cuba pa tak tzobajil; cin-
cuénta achiab pa tak tzobajil chi ’ana
chique —xu bij.
15 Queje xqui ’an ile, xe cubi cono-
jel.
16 I Jesus xu chap i jo’ob caxlanwa
ru’ i queb car; are ’uri xtzun chicaj
y xu tioxij che i Dios puwi. Te’uri
xu piro y xu ya chique u tijoxelab,
quiqui jachbej-re chique i winak.
17 Conojel xqui tijo, ’is xe nojic. Are
xquelej, xqui mol i ch’akatak, y xnoj
cablajuj coban che i xsobrinic.

I ma Pédro xu bij chi Jesus are i Tolke

18 I Jesus ca tijin chu tz’onoxic che i
Dios; xui i u tijoxelab je ’o ru’. Te’uri
xu tz’onoj ire chique:
—¿Wach quiqui bij i winak chi in
pachin yin? —xu bij.
19 Ique xqui bij che:
—’O jujun quiqui bij chi yet at ’etz
ma Wan aj kajsanel ya, quiqui bij.
Xak ’o jujun quiqui bij chi yet at ujer
mam Elías; xak ’o juban quiqui bij
mok at jun chic ujer ajbil u tzij i Dios,
y xc’un chic sak chawach —xqui bij
che.
20 Are ’uri ire xu bij chique:
—Y yix, ¿wach i qui bij, in pachin
yin? —co’ono.
I ma Pédro xu bij:
—Yet at Crísto, i Tolke petnak ru’ i
Dios —xu bij che.

I Jesus xu bij chique wach i camic quic’aw wi

21 Te’uri i Jesus lic xu bij chique
chi mi jun quiqui lap wi we are ire i
Tolque chi coy’em.

22 Xak xu bij chique:
—Yin chi in Achi aj Chicaj, ’o u chac quin tij ni c’ax. Quin qui xutuj ni nimak tak mam’ib, junam cu’ i caj’atzil i sacerdóte, xak i je tijonel re i ujer ’atbal tzij. ’O u chac quin qui camsaj na, xui-ri, churox ’ij, quin walij tan chic —xu bij chique u tijoxelab.
23 Te’uri i Jesus xu bij chique conojel i winak:
—Jun, we craj ca terej chwij, ’o u chac mu ch’ob chic rib, xui-ri ’ij ’ij ca terej na chwij tupu ca cam na rumal.
24 Queje ile chu ’ana, man jun we xa c’ax cu na u c’aslemal re i waral, xa cu sach ’uri u c’aslemal chi katzij. Xui-ri, we ’o jun ca sachsax nu wach u c’aslemal xa wumal yin, ca ya’ ’uri u c’aslemal sakil che.
25 Cha terej chwij, man jun, we cu ch’ac ronojel i beyomal re u wach i jyub ta’aj, xui-ri we ca sachsax nu wach ire, o we xa ca sach ire, ¿wach cu ch’ac ’uri? N-taj.
26 (Chi ’ana pen n-ca sachsax ta i wach pa q’uisbal ’ij.) We ’o jun ca q’uix na chwe, we ca q’uix na che in tzij, xak yin quin q’uix na che ire are quin c’un tan chic. Yin ’ut, chi in Achi aj Chicaj, lic quin c’un chic ru’ u ’ij u chomal in Kajaw, xak ru’ qui ’ij qui chomal i lo’laj ángel.
27 Katzij i quin bij chiwe, je ’o jujun waral, chi n-que cam ta tan c’a quiquil ni u jekanic i ’atbal tzij re i Dios waral —xu bij i Jesus chique.

I u chomal i Dios xkaj li puwi i Jesus

28 Colo wakib ’ij ric’awic u bixquil ile, i Jesus xel puwi jun jyub chu tz’onoxic che i Dios. Xe u c’am bi i ma Pédro, i ma Jacóbo, i ma Wan ru’.
29 Tz’akat ca tijin chu tz’onoxic che i Dios, i u palaj lic junwi xtzunic, lic chom; i u ’u’ xo’on sak, lic ca walch’inic.
30 Xak te’et, xe winakir queb achiab, que ch’a’at ru’; je are i ujer mam Moises, xak i ujer mam Elías.
31 Ique, ’o jun chom laj sak chiquij chiquiwach y que tijin chu lapic wach i camic quic’aw wi i Jesus pa tinimit Jerusalen. (Ru’ u camic-le, co’on na pacha u ch’obom i Dios, tobal que i winak.)
32 I ma Pédro cu’ i rachi’il, ya coc qui waram, xui-ri, lic xpactaj i qui wach y xquil i u chomal i Jesus xak i queb achiab chi je ’o ru’.
33 I queb-le are xqui ticba ’enam, are ’uri i ma Pédro xu bij che i Jesus:
—Ka Tijonel, ¡’utz xo’ono oj ’o chi! caka ’an oxib i mujbal: jun awe yet, jun re i mam Moises, xak jun chic re i mam Elías —xu bij.
I ma Pédro n-xu na taj wach i xu bij.
34 Are ca tijin chi ch’a’atic, xkaj li jutzobaj sutz’ y xq’uiji piquiwi. Lic xqui xij quib are xe sach chupam.
35 Chupam i sutz’-le xqui ta jun ch’awbal: “Iri are in C’ojol chi lic c’ax quin na’o; chi ta wach i cu bij,” xbix chique.
36 Are xu mayij ch’awic i tzij-i, xquil ique chi Jesus utuquel chic. Wach i xquil chila, ique n-xqui lap taj; che tak i ’ij-le, mi ta che jun xqui lap wi.

Wach i relsaxic itzel tew che jun ala

37 Chucab ’ij, are xe kaj li tzam jyub, xe qui c’ulaj uq’uial winak, ’enamque chu c’ulaxic i Jesus.
38 ’O jun achi chiquixol i winak xsiq’uin che i Jesus:
—Tijonel —xu bij— cha ’ana utzil chomal chwe, chawila ni wac’al chwe. Xui jun wac’al ile ’o chwij.
39 ’O jun itzel tew cu chapo, y xak te’et ca siq’uinic; coc chi sicsatic, y ca wokow u c’axaj rumal. Cu ’an c’ax che, y xak pachalo cro’taj canok.
40 Lic xin tz’onoj chique i a tijoxelab caquesaj i itzel tew che, y n-xe tiqui ta che. Queje xu bij i achi ile che i Jesus.
41 I Jesus xu bij:
—¡Ay, yix chi n-tu cubibal i c’ux che i Dios; lic ix sachnak na! ’O tan chi ’ij in ’o iwu’, y yix n-ta i nawic. ¿Ni’pa nawi chic ’ij c’a craj? —xu bij chique. Te’uri xu bij che i achi:
—Cha c’ama li awac’al waral —co’ono.
42 I ac’al xu ticba tejeb bic ru’ i Jesus; are ’uri, i itzel tew xu tzaksaj chic pulew y xu sicsa tan chic; lic

xc'achir pu'ab. I Jesus xu yaj i itzel
tew, xrutzirsaj i ala, y xu jach bi che
u kajaw.
43 Conojel i winak xqui bisoj i nim
laj u cho'ab i Dios.

I Jesus xu bij tan chic chi ca camsax na

Tz'akat xqui bisoj i winak wach i
nim laj 'anic xu 'an i Jesus, ire xu bij
chique u tijoxelab:
44 —Chi ta u be bien wach i quin bij
na, ma sach chi c'ux: Yin chi in Achi
aj Chicaj, quin qui jach na piqui'ab i
winak —xu bij i Jesus chique.
45 I u tijoxelab n-xqui ta tu be wach
usuc' i tzij-le. Maja ca ya' chique
quiqui ta u be. Xak xqui xij quib chu
tz'onoxic che wach usuc' i tzij-le chi
xu bij.

Pachin mas nim u 'ij, are ajchac 'uri chiquij i rachi'il

46 Xo'on panok, i u tijoxelab i Jesus
xe oc chu chapic quib chi tzij pachi-
nok chique mas nim u 'ij.
47 I Jesus xu na'o wach que tijin chu
ch'obic, rumal-i xu c'am pan jun ac'al
y xu ya pu tzal.
48 Te'uri xu bij chique:
—Pachin jun cu c'ulaj i ac'al-i ru',
rumal i c'axnabal u c'ux chwe yin,
are yin 'uri quin u c'ulaj ru'. Pachin
quin u c'ulaj yin ru', xak cu c'ulaj 'uri
i Dios ru' chi in takawnak lok. Pachin
n-tu 'ij chixol yix, are ire 'atz u 'ij
chiquiwach i rachi'il. (Queje ile xu bij
i Jesus chique u tijoxelab.)

Pachin n-co'on ta ch'o'oj chikij, ka cwenta yoj 'uri

49 Te'uri i ma Wan xu bij che:
—Ka Tijonel, xkil jun achi ca tijin
chi relsaxic itzel tew ru' u cuxtaxic
a bi yet. Yoj 'ut xka bij che chi chu
mayij, man n-kachi'il taj —xu bij.
50 Xui-ri, i Jesus xu bij che:
—Ile mi 'atij; man jun, we n-co'on ta
ch'o'oj chikij, ka cwenta yoj 'uri —xu
bij che.

I Jesus xe u 'atij i u tijoxelab chi cacaj ca kajsax 'a' piquiwi i winak

51 Are ya cu rik i 'ij re u 'enbal i Jesus
chicaj, xu cowirsaj u c'ux y xu maj u
be pa Jerusalen.
52 Xe u nabsaj juban aj takon quiqui
tzucuj pan qui posar. Xe 'e ique che
jun aldéa u cwenta i jyub Samária.
53 Xui-ri, i aj Samária n-xqui c'ulaj
ta cu' man xquilo chi ique je aj Israel
winak 'enam-que c'a pa Jerusalen.
54 I u tijoxelab, chi ma Jacóbo i ma
Wan, are xquilo wach i xqui 'ano,
xqui bij che i Jesus:
—¿Kajwal, cawaj nawi yet caka ka-
jsaj li 'a' aj chicaj, porobal-que? ¿Caka
'an na pacha xu 'an i mam Elías ujer?
—xqui bij.
55 I Jesus xu pisquilij rib y xe u yajo.
Xu bij:
—Yix n-iweta'am taj wach u no'oj i
u Tewal i Dios. Yix ix re ire, n-craj ti
ire ile.
56 Yin chi in Achi aj Chicaj in c'un-
nak n-in ta aj sachol qui wach i
winak; xin c'unic man que wesaj na
chupam i c'ax —xu bij.
Te'uri xe 'ax chic che jun aldéa.

'O cacaj que terej chirij i Jesus, xui-ri, c'ax i terejic chirij

57 Are que tijin chi be, 'o jun achi xu
bij che i Jesus:
—Nim laj winak, quin 'e na awu' xa
ipa cat 'e wi —co'ono.
58 I Jesus xu bij che:
—(C'ax i terejic chwij.) I yac 'o qui
jul; xak i tz'iquin 'o qui soc, xui-ri
yin chi in Achi aj Chicaj, n-ta pa quin
cotz'ba wi in jolom are quin uxlanic
—xu bij che.
59 I Jesus xu bij che jun chic:
—Chat terej chwij —co'ono.
Xui-ri i achi xu bij:
—Nim laj winak, c'a te quin terej
chawij we xcam in kajaw —xu bij.
60 I Jesus xu bij che:
—Su' wo'or chat terej chwij. Ni'pa
i je camnak (piqui c'ux), cha ya can
piqui'ab ique quiqui muk ni qui cam-
nak. Xui-ri yet ja paxsaj u tzijol i 'utz
laj 'atbal tzij re i Dios —xu bij che.
61 Te'uri 'o jun chic xu bij che:

—Nim laj winak, yin quin terej na chawij. Xui-ri, nabe cha ya na chwe que in ’ijla can i je ’o chi wachoch —xu bij.

62 I Jesus xu bij che:

—Su’ wo’or chat terej chwij. Yet aweta’am we ’o jun ’o rij abixbal, y xa ca taken chirij, n-suc’ul ti u chac quelic. Xak queje ile jun, we coc pu ’atbal tzij i Dios, n-’us taj we c’a cu takej wach u canam canok —xu bij che.

10

I Jesus xe u tak bi je seténta chu paxsaxic u tzij i Dios

1 Te’uri i Kajwal xe u cha chic je seténta, y xe u tak bi pa cacabil chuwach ire, que ’e pa tak tinimit, que ’e pa tak jyub, pa ca ’e na wi ire.

2 Xu bij chique:

—Katzij, lic nim i jach’ ’o chakawach, nim i cosech molic craj; i ajchaquib xa je queb oxib. Chi tz’onoj ’uri che i Rajaw i chac che u taka li rajchaquib chu ’onquil.

3 Jix yix pa chac. Quix in tak bic pacha ix ral tak chij chiquixol i utiw.

4 Are qui maj i be, mi c’am bi wach i qui tijo, xak mi ne i mer, lo’bal-re; xak mi c’am chubi jumolaj i xajab; xak mi bay iwib pa tak be chi ch’a’atic.

5 Ni’pa i ja pa quix oc wi, chi tioxij i rajaw ja, chi tz’onoj i ’utz re i Dios piquiwi ni’pa i je ’o ru’ ja.

6 I rajaw ja, we ’utz u c’ux, ca q’uiji i ’utz-le puwi chi xi tz’onoj che i Dios. Xak we n-’us ta i c’ulaxic quiqui ’ano, mi tz’onoj ’uri i ’utz re i Dios piquiwi.

7 We xi riko pa i quix c’ulax wi, chix ’ol chila c’a te qui canaj we xix el chila, to’ mix bin chi tak ja. Wach quiqui sujuj chiwe tzuk-bal-iwe, chi tija y chi tu’u. ’Utz we quix qui tzuk na, man jun aj chac ca majaw che chi ca toj na man u ch’acom.

8 Are quix oc che jun tinimit, we quix qui c’ulaj, chi tija wach quiqui sujuj chiwe, xak

9 che iwutzirsaj i iwabib je ’o chila; chi bij chique i winak: “I ’atbal tzij re i Dios ya ca jekanic, nakaj chic ’o wi chiwe,” chix chok chique.

10 Yix, we xix upon che jun tinimit y n-quix qui c’ulaj taj, chix el ’uri pa be y chi bij chique:

11 “I ulew re i tinimit yix chi xnaq’ui che i kakan, caka pu can chiwach; iri, c’utbal-re chiwe, chikul yix ’o wi i mac. Xui-ri, cha c’un chi c’ux, i ’utz laj ’atbal tzij re i Dios ka sujum chiwe, y n-xiwaj taj,” chix chok chique.

12 Quin bij iri chiwe: pa q’uisbal ’ij, nim i tojpen ca tzak na puwi i tinimit-le. Nim ni tojpen ca pe na puwi, chuwach i mal laj tinimit Sodóma —xu bij i Jesus chique u tijoxelab.

I tinimit chi n-xqui coj ti Jesus, nim ni tojpen ca pe piquiwi

13 Xu bij i Jesus chique i winak:

—¡To’ i wach yix, ix aj tinimit Corazin! ¡To’ i wach yix, ix aj tinimit Betsáida! Nic are wi qui coj qui mac i queb tinimit Tíro y Sidon, man n-ta Dios cu’ qui bij yix. Xui-ri, we tene in ’anom uq’uial milágro cu’ ique pacha in ’anom iwu’ yix, ique ’uri ya qui jalwachim tene chic-i i qui c’aslemal; xak que bison tene-ri rumal i qui mac.

14 Xui-ri yix ni jalwachim ta i c’aslemal; are ca c’un i q’uisbal ’ij, nim ni tojpen ca pe piwi, chuwach i tojpen chi ca pe piquiwi i je aj Tíro, i je aj Sidon.

15 Xak yix, chi ix aj tinimit Capernaum, qui ch’ob yix lic ix ’utz, ya mer quix oc chila chicaj, qui bij yix. Xui-ri, ya mer quix kaj pa ’a’. (Queje ile xu bij i Jesus chique.)

Te’uri xu bij chique u tijoxelab:

16 —Pachin jun lic cu coj retalil wach i qui bij yix, que’el ’uri che chi ca tijin chu cojic wach i quin bij yin; xak pachin jun quix u xutuj yix, que’el ’uri chi are yin quin u xutuj. Pachin jun quin u xutuj, que’elok chi cu xutuj i Dios, chi in takawnak lok. (Queje xu bij i Jesus ile chique.)

Wach xu bij i Jesus chique i seténta are xe tzalij lok

17 Xo'on panok, xe tzalij li seténta,
lic que quicotic. Xqui bij:
—Kajwal, nim i cho'ab xa ya
paka'ab. Xak 'o ne li itzel tew xe 'el
chique i winak are xka cuxtaj a bi
chique —xqui bij che.
18 I Jesus xu bij chique:
—Xak i itzel, chi Satanas, xkaj u
cho'ab, xwil yin wach u tzakic pacha
jun ray aj chicaj.
19 Katzij, nim i cho'ab in yom
chiwe: quix bin na piquiwi i cumatz,
tak i sinaj, y n-ta c'ax quiqui 'an
chiwe. Quix tiqui che itzel, ronojel i
u cho'ab y n-ta cu 'an chiwe.
20 Xui-ri, mix quicot che ile. Mix
quicot rumal itzel tew chi que cojon
chiwe, chi que 'anmaj chiwach. Are,
chix quicot che, chi tz'ibtal chic i bi
chila chicaj. (Queje xu bij i Jesus ile
chique.)

I Jesus ca quicot rumal wach u 'anom u Kajaw

21 Are 'uri, i Jesus lic ca quicot ru-
mal u Tewal i Dios; xu jek ch'a'atic ru'
i Dios. Xu bij:
—Quin c'amwaj, quin tioxij chawe,
Ta, chi at rajaw i caj, at rajaw i ulew.
Quin tioxij chawe man a yom chique
i n-ti qui 'ij chi quiqui ta u be wach a
ch'obom yet. Xui-ri awuwam u wach
chique i 'o qui no'oj, chique i nimak
qui nojbal. Queje xa 'an ile, Ta, man
queje ile cawaj yet —xu bij i Jesus.
22 Te'uri xu bij chique i winak:
—Ronojel ni'pa i 'olic, in Kajaw
u yom pin'ab yin. Mi jun reta'am
pachin i u C'ojol i Dios, xui i Ta chi-
caj. Xak mi jun reta'am pachin i Ta;
xui yin chi in u C'ojol weta'am, xak
ni'pa i winak chi quin 'alijinsaj i Dios
chique, queta'am. Queje xu bij i Jesus
ile chique i winak.
23 Are 'uri, i Jesus xe u takej i u tijox-
elab. Xu bij chique ique quituquel:
—'Utz iwe yix, rumal wach tak quix
tijin chi rilic.
24 Quin bij iri chiwe: Je q'ui ajbil
u tzij i Dios ujer, xak i nimak tak
'atol tzij, xcaj rilic u wach, ni'pa tak
i quix tijin yix chi rilic wo'or, péro n-
xquil taj; xcaj te u tayic i tzij chi quix
tijin yix chu tayic, péro n-xqui ta taj.
(Queje ile xu bij i Jesus chique i u
tijoxelab.)

Wach i c'axnabal c'uxij xu 'an i 'utz laj aj Samária

25 'O jun tijonel re i ujer 'atbal tzij,
craj ire cu c'am u pam i Jesus; xwalijic
y xa 'e ru'; xu tz'onoj che:
—Tijonel, ¿Wach i quin 'an na, quin
rikbej re in c'aslemal chi n-tu q'uisic?
—xu bij.
26 I Jesus xu la' u wach che:
—¿Wach cu bij i ujer 'atbal tzij?
¿Wach cawil yet che i wuj-le? —xu bij
che.
27 Ire xu bij:
—Cu bij i u wuj i Dios, "Chawaj
Awajwal Dios ronojel a c'ux, ronojel
awanima, ronojel a nojbal, ronojel a
cho'ab," cu bij. Xak cu bij: "Chawaj a
lo'c'anij pacha cawaj awib yet," queje
ile tz'ibtal canok —xu bij i achi.
28 Te'uri i Jesus xi bij che:
—'Utz i xa bij; we queje ca 'an yet ile,
ca rik 'uri a c'aslemal —co'ono.
29 I tijonel re i tzij pixab, craj ire lic
'o u no'oj quiquil ni winak; rumal-i xu
tz'onoj chic:
—¿Je pachin in lo'c'anij? —xu bij.
30 Are 'uri i Jesus xu jek u bixquil
jun tijojbal tzij che. Xu bij:
—'O jun aj Israel xel pa Jerusalen,
'enam-re pa Jerico. Are ca tijin chi
be, xe u c'ulaj juban ili'omab y xqui
chapo. Xquel'aj ubitak-re, xak i u
'u'. Xqui 'an c'ax che, laj xqui camsaj
canok; y xe 'ec.
31 Jun rat u 'onquil ile, 'o jun sac-
erdóte xic'aw che i be-le. Are xril i
achi chi 'antal c'ax che, xu sol u be
chuwach.
32 Xo'on chupanok, 'o jun aj patan
pa rachoch i Dios xak xic'aw che i be-
le. Are xupon chila pa 'o wi i achi, xui
xrilo, xak xu sol u be chuwach, y xa
'ec.
33 Xo'on chupan jubi', 'o jun achi aj
Samária ca tijin chi be, xic'aw ru'. Ire,
are xrilo, lic c'ax xu na u c'ux,

34 y xtejeb ru'. Xu cunaj i soctajnak
che; xu coj acéite che, tak i víno. Y
xu xim ru' c'ul. Te'uri xu ya bi chirij
u caway y xu c'am bic; xu tzucuj u
posar y xu chajij.
35 Chucab 'ij, are ya cu maj u be, xu
ya can mer che i rajaw i posar. Xu bij
che: "Ca chajij i achi-ri chwe, y we n-
co'on ti mer-le, are quin tzalij chalok,
quin yijba chawe," xu bij. (Queje
i tijojbal tzij ile xu bij i Jesus che i
tijonel re i 'atbal tzij.)
36 Te'uri xu bij che:
—Wo'or cha bij chwe wach ca ch'ob
yet che ile. ¿Pachin chique i je oxib-
le xu 'an u lo'c'anij che i achi chi
soctajnak cumal ili'omab? —xu bij.
37 I tijonel re i 'atbal tzij xu bij:
—Are i jun chi c'ax xu na i achi
soctajnak —co'ono.
Te'uri i Jesus xu bij che:
—Xak yet queje cha 'ana ile —co'on
che.

I ati Mariy xnaw che u tzij i Jesus; i ati Márta xa ca c'achir che u chac

38 I Jesus xu maj chubi u be, y xupon
che jun aldéa pa 'o wi i rachoch jun
ixok, ati Márta u bi. Ire xu c'ulaj i
Jesus ru' ja.
39 I ixok-le, 'o jun u cha', ati Mariy
u bi. Ire xcubi chi rakan i Jesus, cu
tabej-re wach i cu bij.
40 I ati Márta, lic 'o i cu 'ano, lic ca
c'achir rumal. Are 'uri ire xtejeb pan
ru' i Jesus. Xu bij che:
—Kajwal, yin lic 'o ni quin 'ano; in
cha' n-quin u to taj. ¿N-ta co'on ile
chawe? Cha bij che chi quin u to —xu
bij.
41 I Jesus xu bij che:
—Ati Márta, lic latz'abnak a wach
ru' wach i ca 'ano, lic cat c'achir ru-
mal.
42 Xa junacos 'o u chac ca 'ano,
pacha ca tijin i ati Mariy chu 'anic.
Ire u chom ni 'utz chawach yet, chi
cajwax che, y mi jun ca majaw che.
(Queje xu bij i Jesus ile che.)

11

I Jesus xu c'utu wach u tz'onoxic caka 'an che i Dios

1 I Jesus 'o che jun lugar, ca tijin chu
tz'onoxic che i Dios. Are xutzinic, 'o
jun chique u tijoxelab xu bij che:
—Kajwal, cha c'utu chake wach u
tz'onoxic caka 'an che i Dios. Cha
'ana pacha i ma Wan, aj kajsanel ya;
ire xu c'ut chique u tijoxelab wach
u tz'onoxic che i Dios quiqui 'ano.
(Queje ile xu bij che i Jesus.)
2 I Jesus xu bij:
Yix, are qui tz'onoj che i Dios, queje
iri chi bij:
Ka Kajaw chicaj, chocsax u 'ij a bi.
Cha petsax a 'atbal tzij pakawi;
cha 'ana na waral chuwach i
jyub ta'aj xak jun ru' pacha i ca
'ani chila chicaj.
3 Cha ya na chake i ka wa re wo'or.
4 Cha cuyu ni ka mac man xak yoj
caka cuy ni qui mac ni'pa i je
macun-nak chikij.
Ma ya chake coj tzak chupam i mac
atzalal, xui-ri, choj awesaj
pu'ab itzel.
(Queje ile chi tz'onoj che i Dios —xu
bij i Jesus chique.)
5 Te'uri xak xu bij chique:
—We 'o jun chiwe yix, tiq'uil a'ab
cupon jun rula', pent n-tu wa tzukbal-
re. Rumal 'uri ca 'e ru' jun u lo'c'anij y
cu bij che: "Cuyu in mac, quin jal oxib
a wa," cu bij che,
6 "man xc'un jun wula' y n-ti quin
ya che, wach i cu tijo." (Pent queje ile
cu bij che.)
7 I u lo'c'anij chi 'o paja pent cu bij
che, "Min a c'asc'a. I uchija 'o chic
lawe che; i wac'al je 'o wu' chuwi
ch'at, c'ax quin walij cumal. Rumal-i,
n-ti quin ya chawe," pent cu bij che.
8 Pent ire n-ca walij ta chu 'anic
jun pawor che u lo'c'anij; xui-ri, we
i jun n-cu mayij tu tz'onoxic, i rajaw
ja cawalij na 'uri. Cu ya na che,
wach i rajwaxic, man n-xu mayij tu
tz'onoxic che.
9 'O jun tzij quin bij na chiwe: we 'o
rajwaxic chiwe, chi tz'onoj, y Dios cu
ya na chiwe; chi tzucuj, y qui rik na;
chi c'ojc'a i porta, y ca jak na chiwe.
10 Queje ile chi 'ana, man we jun
lic cu tz'onoj, ca ya' na che; we lic cu

tzucuj, cu rik na; we lic cu c'ojc'a i porta, ca jak na che.

11 Yix chi ix kajawxel, we 'o jun iwac'al cu tz'onoj u wa chiwe, ¿xataba qui ya jun abaj che, pu q'uexel u wa? N-queje ti ile. Xak we cu tz'onoj car chiwe, ¿xataba qui ya jun cumatz che, pu q'uexel? Xak n-queje taj.

12 Xak we cu tz'onoj sakmol chiwe, ¿xataba qui ya jun sinaj che? N-queje taj.

13 Yix, chi n-kas ta ix 'utz, lic ix sic'aj chu ya'ic i 'utz chique iwac'al. Bay, we queje yix ile, chi xa ix winak, mas 'utz co'on i Ta chicaj chuwach ile. Lic cu tak li u Tewal chique pachin i que tz'onow che. (Queje ile xu bij i Jesus chique i je teren chirij.)

Xqui bij i aj Fariséo chi u cho'ab i Jesus, xa ru' itzel petnak wi

14 I Jesus ca tijin chi relsaxic jun itzel tew che jun mem; are xelic, i achi xch'awic. I winak lic xqui bisoj ile.

15 Xui-ri, 'o jujun xqui bij:

—I achi-le cresaj i itzel tew chique i winak xa rumal u cho'ab itzel 'o ru'. I cho'ab 'o ru', xa re i Beelzebu chi caj'atzil itzel tak tew —xe cha.

16 'O juban chic cacaj quiqui c'am u pam. Xqui tz'onoj jun milágro che, c'utbal-re chique we Dios 'o ru'.

17 Ire reta'am chic wach que tijin chu ch'obic, rumal-i xu bij chique:

—Jun tinimit, we quiqui 'an tak tzobajil che quib, quiqui 'anbej ch'o'oj chiquiwach, xa quiqui sach qui wach 'uri. Xak queje juban alc'walaxel, we n-junam ti qui wach, we quiqui jach quib chiquiwach, ca sach qui wach.

18 Xak queje que'el ile che i Satanas; we 'o jujun itzel quiqui 'an ch'o'oj chiquiwach je itzel, n-que najtin ta 'uri. Qui bij yix chi ru' u cho'ab itzel* xwesaj bi itzel tew.

19 Bay, i tijoxelab yix xak caquesaj bi itzel tew chique i winak; ¿pachin 'uri yawnak ile piqui'ab ique? Ru' ile, chi quiqui 'an i tijoxelab yix, ca 'alijin 'uri chiwe chi n-usuc' taj wach i xi bij.

20 Are i u cho'ab i Dios 'o wu', are i quelsaw bi itzel tak tew. Queje ile ca 'alijinsax chiwe chi i 'atbal tzij re i Dios ya 'o chic chiwach.

21 (Qui bij yix chi ru' u cho'ab itzel, xwesaj bi itzel tew, péro n-ru' taj.) Iweta'am yix iri: we 'o jun achi 'o u cho'ab, we lic cu chajij i rachoch, we xak 'o ni ruc'am tobal-rib, n-ca sach ta 'uri ubitak-re.

22 Xui-ri we ca c'un jun chic mas nim ni u cho'ab, ca tiqui na 'uri che i rajaw ja. 'Is cu maj na che wach i ruc'am, chajbal re i rachoch; cu maj na che wach i cul u c'ux che, tobal rib. Te'uri cresaj ni'pa ubitak-re, y cu 'an na che pacha craj ire. (Are i tijojbal tzij ile xu bij i Jesus chique, c'utbal-re chique chi nim ni u cho'ab ire chuwach itzel.) Te'uri xu bij chique:

23 —Pachin n-cu ya tu wach wu', ire aj ch'o'oj 'uri chwij. Xak pachin jun n-quin u to ta chi qui molic in chij, xa que u quichersaj bi 'uri qui wach chwe —xu bij chique.

Jun itzel tew cu tzucuj wach tan chic u tzalijbal che jun winak

24 I Jesus xak xu bij i tzij-i chique:

—Jun itzel tew, we xel che jun winak, xa ca bin pa chakij jyub chu tzucuxic pa cuxlan wi, y n-cu rik taj. Te'uri cu bij pu jolom: "Quin tzalij chic che i wachoch pa i xin pe wi," cu bij, y ca tzalij chic 'uri.

25 Are cupon tan chic ru' achi, cu rik i pu c'ux i achi-le pacha jun ja lic jos'im, lic yijbam na che jun rajaw c'ac'.

26 Te'uri i itzel tew que u tzucuj bi i rachi'il; que u rik je wukub, mas je mal chuwach ire. Que u c'am bi ru', y conojel que oc che achi. Chila que jeki wi. Te'uri i achi-le, lic mas mal que'el chuwach li ujer. (Queje xu bij i Jesus ile chique.)

'Utz que ique chi quiqui coj u tzij i Dios

* **11:18:** I mer tzij xu bij are iri: ru' u cho'ab i Beelzebu. (Are itzel.)

27 Are xutzin u bixquil ile chique, ’o
jun ixok ’o chiquixol i uq’uial winak,
co xu bij:
—¡’Utz re ixok chi xat alax ru’! ¡’Utz
re ixok chi xat u tz’umansaj! —xu bij.
28 I Jesus xu la’ u wach che:
—Mas ’utz que ique chi quiqui ta u
tzij i Dios y quiqui cojo —xu bij.

I winak xa cacaj rilic jun milágro

29 I winak lic ca tijin qui moltajic
chirij i Jesus. Ire xu jek u bixquil
chique:
—I winak je re wo’or lic je mal na:
xa quiqui tz’onoj jun milágro chiqui-
wach, c’utbal re u cho’ab i Dios, péro
n-ta jun milágro ca ’an na chiqui-
wach, xui ile pacha ’antal che i ma
Jonas, chi ajbil u tzij i Dios ujer; are
i milágro-le quiquil na.
30 Wach xa ’ani che i ma Jonas ujer
are ’ilbal re i Dios chique i winak aj
Nínive. Xak queje ile, wach quin ’an ni
yin, chi in Achi aj Chicaj, are i c’utbal
na re chique i winak re wo’or chi Dios
’o wu’.
31 Cu rik ni ’ij, i winak je re wo’or, ca
’at ni tzij piquiwi, wach i qui ’anom.
Are ’uri, i ixok chi ’atol tzij re i pa Sur
ujer, ire cu coj ni qui mac rumal wach
que tijin chu ’onquil wo’or. Ire, ujer
lic naj xpe wi chu tayic u nojbal i mam
Salomon, chi mas ’o u no’oj. Péro i
winak re wo’or n-cacaj ta quiqui ta i
Jun c’un-nak chi, chiquixol; nim ni u
no’oj chuwach i mam Salomon.
32 Are ca pe i ’ij chi ca ’at ni tzij
piquiwi i winak je re wo’or, i ujer aj
Nínive winak quiqui coj ni qui mac
i je re wo’or. Man i aj Nínive xqui
jalwachij qui c’aslemal are xqui ta u
tzij i Dios rumal i ma Jonas; xui-ri, i
winak re wo’or n-quiqui coj ta i Jun
c’un-nak cu’, chi nim ni u ’ij chuwach i
ma Jonas. Rumal-i, cocsax ni qui mac
—xu bij chique i uq’uial winak.

We lic caka takej i Dios, que’el chake pacha lic ’utz i ka ba’wach

33 —Jun, we cu tzij jun cantil, n-
cruwaj taj, xak n-cu min ta chuxe’ jun
cajon. Are i cu ’ano, cu ya ’an chicaj,
man ni’pa i que oc bic que tzun na.
34 I ba’wach pacha jun cantil chiwe;
rumal i ba’wach coc i sak che i
ch’acul. We lic ’utz i ba’wach, lic coc
i sak ’uri pi c’ux. Xui-ri, we i ba’wach
n-co’on ti u chac, ix ’o ’uri pa ’ekumal.
35 Chi ’ana cwent che i sak ’o iwu’,
mokxa to’ co’on ’ekumal.
36 We lic ocnak i sak iwu’, rono-
jel i c’ux, ronojel i nojbal, we n-ta
pich’ ’ekumal chiwe, ronojel ’uri ’is
sak chiwe, pacha co’on jun cantil lic
chom u tzunbal —xu bij chique.

I Jesus xu sakij wach i qui mac i aj Fariséo xak i nimak tak tijonel

37 I Jesus, are xu q’uis u bixquil
chique, are ’uri ’o jun aj Fariséo xu
siq’uij ru’ chi rachoch man cu tij u wa
ru’. I Jesus xa ’ec, xoc pa ja, y xcubi chi
mexa.
38 I aj Fariséo xu bisoj wach xu ’an
i Jesus, man n-xu ch’aj ti u kul u ’ab
c’a pu ch’uc are xoc chi wa’im, pacha
quiqui ’an ique.
39 Are ’uri i Kajwal xu bij che:
—Yix chi ix aj Fariséo winak, lic qui
ch’aj i rij i tu’bal ya, i rij i lak; xak lic
qui ’an pen u ch’ajic i ’ab. Xui-ri i pi
c’ux, lic tz’il, ni’pa i ’o i wu’ ’is iwel’am,
lic ix mal.
40 ¡Yix n-ta i no’oj! ¿N-iweta’am ta
ba-ri chi n-xui ta i ch’acul u yijbam i
Dios? ¡Xak u yijbam i pi c’ux!
41 Che i to i niba’ib ru’ u bitak iwe,
chi ’ana i ’utz ru’ i c’ux; te’uri xak i pi
c’ux, ch’am na que’elok; n-xui ta i ’ab,
ch’am.
42 ¡To’ i wach yix, ix aj Fariséo! Ni’pa
i ’o iwu’ chi n-ta kas u chac, ile ’ut
qui ’an pen i relsaxic jun tant che i
lajuj, qui ya na che i Dios. Queje qui
’an ile ru’ i arawen, ru’ i aruta, xak
ru’ i ral tak ’es chi cu ya ni u jelal i
comída. Xui-ri, n-qui ’an ta pen u ’anic
i suc’ulic chuwach i Dios, xak mi ne i
c’axnabal i c’ux che. Are ile ’o u chac
qui ’an na, xak ’o u chac chi qui jach i
nabe tant che i Dios che i qui ch’aco.
43 ¡To’ i wach yix, ix aj Fariséo! C’ax
qui na i cubibal ’o u ’ij pa tak i mol-
bal’ib. C’ax qui na i tioxixic cumal i
winak pa q’uebal, cojbal re i ’ij.
44 ¡To’ i wach yix, ix tijonel re i ’atbal
tzij, xak yix chi ix aj Fariséo! ¡Xa queb

i palaj! Ix pacha jul re camnak, n-ca
'alijin taj we 'o camnak chupam. To'
que bin i winak puwi, y n-queta'am
taj chi que quitzix na rumal. (Queje
xu bij i Jesus ile chique.)
45 'O jun tijonel re i ujer 'atbal tzij
xak xu ta wach xu bij i Jesus. Xu bij
'uri che:
—Tijonel, yet are xa bij i tzij-le, xak
xoj a ch'ach'a ni yoj. C'ax caka ta yoj
ile —co'ono.
46 I Jesus xu la' u wach che:
—Xak yix, ¡to' ni wach, ix aj tijonel!
Yix, q'ui ni 'atbal tzij qui ya chiquikul
i winak, chi quiqui 'an na; pacha jun
ekan lic nim, chi mi jun ca ch'ijawic,
y yix mi xa ta jubi' que i to ru'.
47 ¡To' i wach yix! Yix qui yijba i
chom laj qui pantion i ujer ajbil u tzij
i Dios, xui-ri, lic are iwatit i mam yix
xe qui camsaj.
48 Queje ile qui 'alijinsaj chi yix
iweta'am wach qui 'anom, xak i yom
ni wach cu'. Ique xe qui camsaj; y yix
qui yijba qui pantion.
49 I Dios, mas 'o u no'oj; reta'am
li ujer wach i qui 'an ni yix wo'or.
Rumal-i xu bij: "Que in tak bi i je ajbil
in tzij cu'†, xak i je wapostelab. Xui-ri,
'o jujun chique que camsax na; xak je
'o jujun ca 'an ni c'ax chique," xu bij.
50 I winak re wo'or, quiqui toj na i
qui camsaxic i je ajbil u tzij i Dios ujer.
Je ni'pa i je camsam na c'a chu xebal
'ij sak, i winak re wo'or quiqui tojo.
51 'Is quiqui toj na: quiqui toj ni
nabe, chi u camsaxic i a-Abel; queje
ile xpetic c'a are xcamsax i mam
Zacarías chi xqui camsaj pa rachoch i
Dios, chuwach i lugar 'o u 'ij. I winak
re wo'or, 'is quiqui toj ni ronojel, ni'pa
i petnak lok c'a chu xebal 'ij sak.
52 ¡To' i wach yix, ix tijonel re i ujer
'atbal tzij! Yix lic chikul 'o wi u c'utic
i sak laj tzij chique i winak, xui-ri, n-
qui 'an taj. Que'el chiwe pacha 'o jun
lawe pi'ab, xui-ri n-qui jak ti uchija.
Mi tene quix oc bi yix, xak mi ne qui
ya chique i juban que oc bic. (Queje
ile xu bij i Jesus chique.)
53 Te'uri lic xpe coywal i je tijonel re
i 'atbal tzij, xak i je aj Fariséo rumal
wach i xu bij. Xe oc chu to'taxic, y xe
oc chu tz'onoxic uq'uial tzij che.
54 Quiqui tzucuj tzaksabal-re che u
tzij, cojbal re u mac.

12

Chi 'ana cwent che iwib, mokxa co'on queb i palaj

1 Che tak i 'ij-le, je q'ui i winak xe
moltaj ru' i Jesus, lic je mil, je mil. Que
bajbatic rumal qui q'uial. Are 'uri i
Jesus xu jek ch'a'atic cu' u tijoxelab.
—Chi 'ana cwent che iwib, mokxa
quix 'elic pacha i je aj Fariséo, xa queb
qui palaj. Ile pacha co'on i cunbal re i
caxlanwa.
2 Ni'pa i n-'alijinsam taj, ca
'alijinsax na; ni'pa i uwam u wach,
ca 'etamax na.
3 Rumal-i, ronojel ni'pa i bim yix
pa 'ekumal, ca tataj ni rason chi sak;
ni'pa i bim na paja ali'al, lic tz'apim
i uchija, 'o i ca siq'uin na chu bixquil
chuwi tak ja —xu bij i Jesus.

Mi xij iwib chique i winak; are, chi xija iwib che i Dios

4 Yix chi ix wachi'il, quin bij ni iri
chiwe: mi xij iwib chique i quiqui
camsaj i ch'acul. Xui ile que tiqui chu
'onquil; n-que tiqui ta chu camsaxic
iwanima.
5 Yin quin bij na chiwe pachin che,
chi xija iwib: chi xija iwib che i Dios;
ire, we xix camsaxic, 'o pu'ab quix u
ya pa 'a'. Are, chi xija iwib che ire.
6 (I Dios quix u chajij.) Iweta'am
chi jun tz'iquin n-pakal taj, xa queb
centávo i cajil je jo'ob. Péro i Dios que
u chajij, n-que u sach ta pu c'ux.
7 (Xak queje yix, i Dios lic quix u
chajij.) Ire 'is rajlam ni'pa i wi 'o che i
jolom. Mi xij iwib 'uri; yix 'ut, mas 'o
ni 'ij chiquiwach uq'uial tz'iquin —xu
bij i Jesus chique.

'O u chac caka bij na chiquiwach i winak we oj re i Crísto

8 Te'uri xu bij chique:

† **11:49:** Cu' i aj Israel.

—Quin bij iri chiwe: ni'pa i qui yom qui wach wu', we quiqui bij chiquiwach i winak chi je we yin, xak yin quin bij na chiquiwach i ángel re i Dios chi ique je in winak yin*.

9 Xui-ri, je ni'pa i quiqui bij chiquiwach i winak chi ne te we yin, xak yin quin bij na chiquiwach i ángel re i Dios chi ique ne te we yin.

10 I winak, ni'pa i c'ax que ch'aw chwij yin, in Achi aj Chicaj, ile ca cuytaj na chique; xui-ri je ni'pa i c'ax que ch'aw chirij u Tewal i Dios, i macle, lic n-ta u cuytajic.

11 Co'on panok, i je aj ch'o'oj chiwij, quix qui c'am nubi chuwach i nimak tak mam'ib pa molbal'ib, chuwach i 'atbal tzij, o xak chiquiwach i 'atol tzij. Are quiqui 'an ile, mix c'achir tan chu ch'obic wach i tobal iwib qui 'ano, mix c'achir tan wach i qui bij chiquiwach,

12 man i u Tewal i Dios cu c'ut na chiwe wach i qui bij, are cu rik i 'orle. (Queje xu bij i Jesus ile chique u tijoxelab.)

Chaka 'ana cwent mokxa oj rayinel

13 'O jun achi chiquixol i winak xu bij che i Jesus:

—Tijonel, cha bij che i watz chi cu jach ni nic'aj-we re i ubitak-re in kajaw, chi xcanaj can pu'ab ire, are xcamic.

14 Te'uri i Jesus xu bij che:

—Achi, n-are ta in patan yin quin 'an juez che wib piwi chu yijbaxic ile chiwe —xu bij che.

15 Te'uri xu bij chique conojel:

—Chi 'ana cwent, mokxa qui 'an che iwib xa ix rayinel, xa ix molonel re ubitak iwe; man n-rumal ti uq'uial ubitak iwe 'o i c'aslemal sakil —co'ono.

16 Are 'uri xu bij jun tijojbal tzij chique:

—'O jun achi beyom; i rulew, q'ui i cosech xu ya'o.

17 Ire xu jek u ch'obic 'uri: "¿Wach i quin 'ano? 'Utz we tene mas nim i c'olbal-re," xu bij.

18 Te'uri xu ch'ob pu c'ux: "Weta'am chic wach i quin 'ano; quin wulijsaj i c'olbal re in cosech, te'uri quin 'an juban chic mas nimak chuwach ile. Quin c'ol ni'pa in cosech chupam, tak i juban ubitak-we.

19 Te'uri quin bij che wib: lic 'utz we yin, man 'o ni ronojel wu', wach i rajwaxic chwe q'uial junab u wach. N-quin chacun ta chic, to' quin uxlanic, xui chic quin tij in wa, quin tij in ya', y quin quicot na. Queje ile quin bij na," xu bij i achi pu c'ux.

20 Are 'uri i Dios xu bij che: "Achi, ¡laj at buy! Wo'or cha'ab, cat camic. I ni'pa i ubitak awe chi a c'olom-na ¿pachin nawi re?" xu bij i Dios che.

21 Queje ile que'el chique ni'pa i to' quiqui ch'ob u molic i qui beyomal. Xa je niba' 'uri chuwach i Dios —xu bij i Jesus chique.

I Dios que u chajij i je rac'al ire

22 Te'uri xu bij chique u tijoxelab:

—Rumal-i, mix c'achir che i c'aslemal, wach i qui tijo, tzukbal iwib, xak mix c'achir che i 'u', wach i qui cojo, ch'ukbal i iwij.

23 I c'aslemal, ¿xataba xui i wa cajwax che? Xak i ch'acul, ¿xataba xui i 'u' cajwax che? N-xui taj. 'O i mas cajwax na chiwe chuwach i wa, xak i 'u'.

24 Chi ch'obo 'ut wach quiqui 'an i ch'oc: ique, n-ti quiqui tico, xak n-ti quiqui molo, xak n-ti quiqui c'ol pu c'olbal-re. Tupu n-quiqui 'an taj, i Dios que u tzuku. Y mas lic nim i 'ij yix chiquiwach ique.

25 We to' qui c'achirsaj iwib, n-ta cu chacuj. Mi jun chiwe ca tiqui chu nimarsaxic u najtil rij, tupu lic ca c'achir che.

26 We n-quix tiqui ta chu 'onquil ile chi n-ta kas u chac ¿wuchac 'uri lic quix c'achir che wach i qui tijo, xak i ch'ukbal iwij?

27 Chi ch'obo 'ut wach quiqui 'an i cotz'ij. Ique n-que c'achir ta chu ch'aquic qui 'u', xak mi ne u yijbaxic. Tupu n-quiqui 'an taj, lic chom qui 'u'.

* **12:8:** I mer tzij xu bij are iri: I Achi aj Chicaj cu bij na chiquiwach i ángel re i Dios chi je winak re ire.

Quin bij chiwe: chom ni qui ’u’ ique chuwach i u ’u’ i nim laj ’atol tzij, mam Salomon ujer, chi lic beyom.

28 Queje cu ’an i Dios ile chique i cotz’ij pa tak ’es, chi xa queb oxib ’ij ’olic: wo’or c’aslic, y chwek c’atnak chic pa ’a’. Ire we cu ya i chom laj u ’u’ i ral cu cotz’ij-le, ¿xataba n-cu ya ta ’uri iwe yix? Cu ya’o, pues. ¡Yix c’o i rajwaxic che u cubibal i c’ux che i Dios!

29 We queje co’on i Dios ile, mix c’achir ’uri chu tzucuxic wach i qui tijo, wach i qui tu’u.

30 Ni’pa tak ile, are i quiqui tzucuj i to’ winak. Péro yix, ’o jun i Kajaw chicaj lic reta’am wach i rajwaxic chiwe.

31 Rumal-i, chi ya iwib che i ’utz laj ’atbal tzij re i Dios, te’uri ire cu ya na chiwe wach tak rajwaxic chiwe. (Queje xu bij i Jesus ile chique u tijoxelab.)

Chaka tzucuj i beyomal chila chicaj

32 Te’uri xu bij chique:

—Mi xij iwib, ix ral in tzobajil, yix n-ix ta q’ui. Xui-ri, i Ta chicaj craj cu ya chiwe quix oc che u ’atbal tzij ire.

33 Chi c’ayij ubitak iwe, y chi jacha i mer chique i ’o rajwaxic chique. Queje ile qui c’ol i mer pa yabal-re chi n-ca jar taj; queje ile, qui c’ol i beyomal chila chicaj, pa n-ca q’uis ta wi; chila n-coc ta wi ili’om, xak n-que oc ti poc’ ru’.

34 Queje chi ’ana ile, man pa ’o wi i beyomal, chila ’uri ’o wi i cubibal i c’ux. (Queje xu bij i Jesus ile chique u tijoxelab.)

Choj ’olok oj yij chic che u c’unic i Kajwal

35 Te’uri xu bij chique:

—Chix ’olok ix yij chic, are ca c’un i Iwajwal; ix ’olok i tzijom i cantil chu c’ulaxic.

36 Chi ’ana yix pacha ix aj chajal ja chi coy’em u c’unic i qui patron che jun c’ulanquil. Ique je yij chic chu tayic u be; are cuponic, juntir quiqui jak uchija che, are que u ’ijla.

37 ’Utz que i mocom chi que c’asc’atic y que chajinic are cupon i qui patron. Quin bij iri chiwe: ire cu bij na chique chi que cubi chi mexa, te’uri que u tzuk na.

38 Ire mokxa cupon tiq’uil a’ab, o xa ca pe u sakiric; ’utz que i rajchaquib we que c’asc’atic are cuponic —xu bij i Jesus chique.

39 Xak xu bij i tzij-i chique:

—Chi ta iri: jun rajaw ja, we reta’am wach u ’onom ’or cupon jun ili’om ru’, ire ca c’asc’at na ’uri; n-cu ya ta che coc pa rachoch crel’aj bi ubitak-re che, man ire yij na chu c’ac’alixic.

40 Xak yix, chi c’ac’alij na, man i Achi aj Chicaj† ca c’un na are n-ti qui ch’ob che —xu bij i Jesus chique.

Jun ajchac, chu ’ana u chac pusuc’ tupu naj ’o wi u patron

41 Are ’uri i ma Pédro xu tz’onoj che:

—Kajwal, i tzij xa bij-le ¿xui chake yoj xa bij, o xak chique i winak conojel?

42 I Kajwal xu bij che:

—(Chique ni’pa i je wajchac i xin bij-le.) Iweta’am wach ca ’ani che jun ajchac lic ’utz, lic ’o u no’oj. Ire ca ya’ na can piquiwi i juban ajchac rumal u patron. Chukul ire ’o wi u ya’ic i qui wa are cu rik i ’or.

43 ’Utz re i achi-le we ca tijin chu ’onquil wach i rajwaxic chique i ajchac are ca c’un chali i u patron.

44 Katzij i quin bij chiwe, ire ca canax na ’uri puwi ronojel i ubitak re u patron.

45 Xui-ri, we xa cu ch’ob na chi u patron n-we’ taj ca tzalij chalok, mokxa cu jek qui ch’ayic i rach ajchaquib, chi achiab, chi ixokib. Mokxa to’ u wa’im cu bisoj: wach cu tijo, wach cu tu’u, wach tak ca ’abar ru’.

46 Ire n-reta’am taj bi chi ’oril ca c’un u patron; are n-ta cu ch’ob che, xak te’et ca c’un chalok. I u patron; cu ya na ’uri pa nim laj tojpen. Xak jun i tojpen ca ya’ che pacha ca ya’ chique i n-quiqui coj ti u tzij i Dios.

47 Jun ajchac chi reta’am wach craj u patron, ire we n-cu yijba ta rib chu

† **12:40:** Are i Jesus mísmo.

’onquil, we xak n-co’on ta cas che, lic
q’ui ni u lo’xic ’uri cu tij na, tojbal re u
mac.
48 Xui-ri, jun ajchac, we n-reta’am
taj wach craj u patron, y we ’o i u
mac, lic ca majaw te che chi cu tij
ni tojpen, ire n-mas ti u lo’xic cu
tijo. Pachin jun, nim i yatal pu’ab, ’o
chukul ’uri nim cu jach tan chic che
i rajaw; pachin jun, nim ni okxanim
pu’ab, ’o chukul ’uri cu jach tan chic
che i rajaw, xak cu jach che ni’pa i u
ch’acom puwi. (Queje i tzij ile xu bij i
Jesus chique.)

I u c’utic i sak laj tzij re i Dios xa cu petsaj i jachersabal qui wach i winak

49 —Yin in c’un-nak chuwach i jyub
ta’aj, in aj nuc’ul ’a’ chi; ¡cwaj te yin we
ta ca juluw chic!
50 Péro ’o jun nim laj pen nabe
chinwach; ¡lic quin c’achir rumal, c’a
ca q’uis ni ile!
51 Mi ch’ob yix chi in c’un-nak xa
que in chomarsaj ni winak chuwach
i jyub ta’aj. N-rumal ti ile in c’un-
nak; in c’un-nak xa que in jachersaj
qui wach (man rumal u c’utic i sak laj
tzij, are ca paxsaxic, ca pe ni ch’o’oj
chiquixol i winak).
52 Co’on panok, we je ’o jo’ob cacha-
lal quib, quiqui jachersaj ni quib;
i je oxib quiqui junamsaj qui no’oj
chiquiwach i queb; xak i queb quiqui
junamsaj qui no’oj chiquiwach i oxib.
53 Je ’o ni kajawxel, n-junam ta chic
qui no’oj cu’ i qui c’ojol; xak queje ni
c’ojolxel cu’ i qui kajaw. Xak je ’o ni
chuchuxel n-junam ta chic qui no’oj
cu’ i calit; xak queje quiqui ’an ni calit
cu’ i qui chuch. Je ’o ni alibaxel n-
junam ta chic qui no’oj cu’ i qui chuch
calib; xak queje quiqui ’an na ique
chique i cali-baxel.

I je buy n-xqui ta tu be wach que tijin chi rilic

54 I Jesus xak xu bij chique i winak:
—Yix, are quiwil i sutz’ quel li pa ca
tzak wi i ’ij, juntir qui bij chi ya ca pe
i jab, y katzij, queje que’elok.
55 Xak i tew, we ca c’un pa sur, qui
bij chi ca pe jun ’ij tij, quix cha; y
katzij, queje ile que’elok.
56 Yix, ¡xa queb i palaj! Lic quiwil
nu be wach co’on u wach caj, xak
u wach i jyub ta’aj. ¿Wuchac ’uri n-
iweta’am taj wach usuc’ iri, chi quix
tijin chi rilic che tak i ’ij-i? —xu bij
chique.

We ’o jun aj ch’o’oj awu’, chi chomaj iwib chiwach

57 Te’uri xu bij chique i winak:
—¿Wuchac n-qui ch’ob tu be yix
mísmo wach ca majaw chiwe qui
’ano?
58 We ’o jun u cojom a mac, y qui
maj bi i be pa ’atbal tzij, cha ’ana pen
u yijbaxic ru’, tz’akat c’a ix ’o pa be,
man n-cat u c’am tubi chuwach i juez.
Man i juez cat u jach na che i policía, i
policía cat u tz’apij na pa cárcel.
59 Sak laj tzij i quin bij, n-cat el tal
chila, c’a ca toj ni q’uisbal centávo re
a múlta. (Queje ile i tijojbal tzij xu
bij i Jesus, c’utbal re chique chi ’o u
chac we’ quiqui suc’ba qui c’aslemal
chuwach i Dios man n-que ya’ ta pa
tojpen.)

13

’O u chac caka jalwachij ka no’oj chi n-’us taj

1 Are ’uri je ’o jujun chila xqui jek
u bixquil che i Jesus wach u ’anom i
ma Piláto. Xqui bij chi ire je u cam-
sam juban aj Galiléa winak are que
tijin chu sujuxic qui sipon chuwach
i Dios. Xe u camsaj, y qui quiq’uel
ique, junam xbin wi ru’ i qui quiq’uel
i chicop chi qui sujum. Queje ile xqui
bij i winak che i Jesus.
2 I Jesus xu la’ u wach chique:
—Qui bij yix i je aj Galiléa winak-le
lic ’o qui mac chuwach i Dios; are i ru-
mal ’uri xqui tij i tojpen-le, qui ch’ob
yix. Ique mas je ajmac chiquiwach i
cach aj Galiléa, qui bij yix.
3 Xui-ri, quin bij chiwe chi n-queje
taj. Xak yix, we n-qui jalwachij ti i
no’oj chi n-’us taj, xak quix cam ni yix.

* **13:4:** I tac’tic laj ja-le, “tórre de Siloé” ca bix che.

4 ¿Xak queje bawa qui bij yix chique
i je dieciócho chi xe cam chuxe' i ja
tac'tic* chi xtzakic? ¿Qui bij bawa yix,
mas 'o ni qui mac ique chiquiwach i
juban aj Jerusalen?
5 Yin quin bij chiwe chi n-are taj.
Xak yix, we n-qui jalwachij ti i no'oj
chi n-'us taj, xak quix cam ni yix.
(Queje xu bij i Jesus ile chique.)

I tijojbal tzij re i che' chi n-ca wachin taj

6 I Jesus xu bij chic jun tijojbal tzij
chique. Xu bij:
—'O jun achi 'o u che'lal hígo pa
rulew. Xa 'e chi rilic we 'o u wach; n-
ta xu riko.
7 Are 'uri xu bij che u mocom:
"Wilape', oxib junab iri quin tzucuj u
wach, y n-ta quin rik che. Cha c'atzij;
to' co'on latz' waral," xu bij.
8 I u mocom xu bij: "Nim laj winak,
cha ya chic jun junab che. Quin c'ot
na jubi' chuxe', y quin coj awon che.
9 Queje na ile, mokxa cu ya ni u
wach; we n-taj, te'uri ca c'atzixic," xu
bij i mocom che. (Queje i tijojbal tzij
ile xu bij i Jesus chique.)

I Jesus xrutzirsaj jun ixok pa uxlambal 'ij

10 I Jesus ca tijin chu c'utic chique i
winak pa molbal'ib pa uxlambal 'ij.
11 Chila 'o wi jun ixok iwab,
dieciócho junab 'o chic che chi to'
iwab rumal jun itzel tew. Ire to'
luclic chic rij rumal, n-ca tiqui ta chu
suc'baxic rij.
12 I Jesus, are xrilo, xu siq'uij ru' y
xu bij che:
—Nan, ya at utzirnak chic che a
yobil —co'on che.
13 Te'uri, xu coj u 'ab puwi; are 'uri i
ixok juntir xsuq'ui rij, y xu jek u cojic
u 'ij i Dios.
14 Are 'uri i raj'atzil i molbal'ib xpe
roywal che i Jesus man xrutzirsaj i
ixok pa uxlambal 'ij. Xu bij chique i
winak:
—'O wakib 'ij che i seman re i
chacbal 'ij. Che i wakib 'ij-le, we qui-
waj quix c'unic qui-wutzirsaj iwabib,
chix c'unok. Xui-ri, mi 'an ile pa
uxlambal 'ij —xu bij chique.
15 Are 'uri i Kajwal xu la' u wach
che:
—Yix ¡xa queb i palaj! Iwonojel yix,
pa uxlambal 'ij qui tor ni jun i chicop,
o jun i buru, qui yabej u ya'.
16 We queje qui 'an ile che jun
chicop, mas ca majaw che i ixok-
le, chi u muk u xiquin i mam Abra-
ham xak jun iwu' yix. Mas ca ma-
jaw che ire, ca tortaj na pa c'ax. 'O
chic dieciócho junab che, chi yut'tal u
ch'acul rumal itzel. ¿Xataba n-'us taj
cakesaj i yobil che we pa uxlambal 'ij?
—co'ono.
17 Are xu bij i Jesus ile, i je aj ch'o'oj
chirij lic xe q'uix che. Conojel i winak
lic que quicotic rumal i nimak tak
'anic xu 'an i Jesus.

I tijojbal tzij chirij u q'uiyic i ija re i mostas

18 Te'uri i Jesus xu bij chique:
—I 'atbal tzij re i Dios ¿wach nawi
quin junamsaj ru', sakirsabal-re
chiwe wach usuc'?
19 Quin junamsaj ru' jun ija re
mostas chi jun achi cu tic pa rulew.
Ca po'ic, ca q'uiyic, cu rik u nimal
pacha jun che', te'uri i tz'iquin quiqui
'an qui soc che tak u 'ab. (Queje i
tijojbal tzij ile xu bij i Jesus chique,
sakirsabal-re wach u q'uiyaric i u
'atbal tzij i Dios.)

I tijojbal tzij chirij i cunbal re i caxlanwa

20 I Jesus xak xu bij chique:
—I 'atbal tzij re i Dios ¿wach nawi
quin junamsaj ru'?
21 Are ca c'un chiquixol i winak,
queje pacha co'on i cunbal re i
caxlanwa. Ile, we jun ixok cu chapo,
y cu coj oxib almul arin ru', te'uri ca
walij u wach i 'or ronojel, tupu xa
jubi' i cunbal 'o ru'. (Xak queje ile
co'on i 'atbal tzij re i Dios —xu bij i
Jesus chique.)

Choj oc che uchija tz'akat jakalic

22 I Jesus 'enam-re pa Jerusalen. Ca
tijin chi be, are cupon che jun aldéa, o

xak che jun tinimit, ire cu jek u c'utic chique i winak je 'o chila.
23 'O jun xtz'onow che:
—Nim laj winak, ¿ne te q'ui que 'el chupam i qui mac? —co'ono.
I Jesus xu bij chique i winak:
24 —Chi 'ana pen i oquic che u xol uchija lot'lic; co'on panok je q'ui neri cacaj oquic, péro n-que oc taj.
25 I rajaw ja we u tz'apim chic i uchija, n-cu jak ta chic chiwe. Yix chi ix 'o can chi sak qui c'ojc'a na, y qui bij pan che: "¡Nim laj winak, cha jaka i uchija chake!" qui bij na. Ire xa cu bij chiwe: "¿Pa ix petnak wi yix? Yin n-weta'am ta i wach," co'ono.
26 Te'uri yix qui bij na: "Yoj ka tijom i ka wa awu', xak i ka ya' awu'; xak at c'utun-nak pa ka tinimit," quix cha che.
27 Ire cu bij tan chic chiwe: "N-weta'am taj pa tak ix petnak wi. Chix el na chinwach; xa ix aj 'anol mal," cu bij na chiwe.
28 Lic quix o' na, lic qui kach'ach'ej ni iware are quiwilo chi yix xa chi sak ix 'o wi, xak quiwilo chi paja je 'o wi i mam Abraham, i mam Isaac, i mam Jacob; xak conojel i ujer ajbil u tzij i Dios 'is je 'o chila pa cu 'at wi tzij i Dios.
29 Je 'o ni winak que uponic re ronojel u wach i jyub ta'aj; que uponic ni'pa i je aj pa relbal re i 'ij, i je aj pa kajbal re i 'ij; ni'pa i je aj pa wikabim, i je aj pa moxim; quiqui tij ni wa pa cu 'at wi tzij i Dios.
30 Chitape', je 'o jujun chi wo'or je 'o pa q'uisbal-re; co'on panok que nabeaj na; xak je 'o jujun chi wo'or je nabe, xui-ri co'on panok que canaj na pa q'uisbal-re. (Queje ile xu bij i Jesus chique.)

Xo' i Jesus cumal i aj Jerusalen, man n-xcaj ti 'utz

31 Che i 'ij-le, xe upon jujun aj Fariséo ru', y xqui bij che: —Chat el chi, man i ma Heródes craj cat u camsaj —xe cha che.
32 Ire xu la' u wach chique:
—Jix yix ru' i ma saklej u nojbal-le y chi bij che chi 'o i quin 'ano. Wo'or y chwek que wutzirsaj i winak, xak cwesaj i mal laj tak itzel tew. Queje ile quin 'an na, c'a cabij, te'uri ca q'uis in chac. (Queje chi bij ile che.)
33 Xui-ri, yin, 'enam we pa Jerusalen, wo'or, chwek, y cabij. N-quin mayij taj, man jun ajbil u tzij i Dios n-ca majaw ta che, we n-pa Jerusalen taj ca camsax wi —xu bij i Jesus chique.
34 (Te'uri xu bij chic:)
—¡Ay, yix, ix aj Jerusalen! ¡Yix chi que i camsaj i ajbil u tzij i Dios; yix chi to' qui coj abaj chique i je u takon i Dios chiwe! ¡Q'uialmul lic in rayim quix in mol wu' pacha cu 'an jun ati ac' cu' i rac'al, que u ya chuxe' u xic'! Queje ile xwaj te yin, y yix n-xiwaj taj.
35 Chitape', i tinimit yix co'tax na can rumal i Dios. Quin bij chiwe, queje ile quix e'el na; n-quiwil ta chic in wach c'a cu rik ni 'ij chi quin i c'ulaj na iwu'. Qui bij na: "¡Chu ya ni 'utz i Kajwal Dios puwi i Jun chi u takomlok!" quix cha na. (Queje ile xu bij i Jesus chique.)

14

I Jesus xu cunaj jun achi pa uxlambal 'ij

1 Che jun uxlambal 'ij, i Jesus xa 'e pa wa'im ru' jun caj'atzil i aj Fariséo. Chila pa rachoch i jun-le, xak je 'o juban chic aj Fariséo, que tijin chu c'ac'alixic i Jesus, quiqui tzucbej u mac.
2 Xak 'o jun achi chuwach i Jesus, sipojnak u ch'acul.
3 Are 'uri i Jesus 'o jun tzij xu tz'onoj chique i je tijonel re i ujer 'atbal tzij, xak chique i aj Fariséo. Xu bij chique.
—I 'atbal tzij tz'ibtal can rumal i mam Moises, ¿cu ya nawi chake caka cunaj jun iwab pa uxlambal 'ij, o n-cu ya taj? —xu bij.
4 Ique n-xe ch'aw taj. Are 'uri i Jesus xu chap i achi, y xrutzirsaj, y xu tak bi chi rachoch.
5 Te'uri xu bij chique i aj Fariséo:

—Yix, we ’o jun i buru, o we ’o jun i boyex, we tzaknak chupam jun si-wan* che jun uxlambal ’ij, ¿xataba n-quiwes-la ta-lok? —xu bij chique.

6 Ique n-xqui rik ta chic u la’ic u wach che.

Pachin co’on ch’utin che rib, are ca nimarsax na ’uri u ’ij

7 Te’uri i Jesus xrilo chi ’o jujun chique je siq’uim che i wa’im, xa quiqui tzucuj i cubibal ’o u ’ij are que cubi chi mexa. Are ’uri xu bij jun tijojbal tzij chique:

8 —Yix, we ’o jun winak quix u siq’uij che jun nima’ij re c’ulanquil, mix cubi che i cubibal mas ’o u ’ij. Mok ’o jun ca c’un na mas ’o u ’ij chawach yet.

9 Te’uri ca c’un i rajaw ja, chi ix u siq’uim chix queb; mok cu bij chawe: “Cha ya a cubibal che i jun-le,” cu bij. Te’uri yet to’ cat q’uix che, y cat ’e chu tzucuxic jun a q’uijibal n-tu ’ij.

10 Are i ca ’ano, we ’o jun cat u siq’uij che jun nima’ij, jat ’e cul che i q’uijibal chi n-tu ’ij. We queje ca ’an yet ile, i rajaw ja ca c’un ’uri awu’ y cu bij chawe: “Ta, sa’aj ni jewa-ri, che jun q’uijibal mas ’o u ’ij, cu bij chawe.” Queje ile, cocsax ni a ’ij chiquiwach conojel i je cul awu’ chi mexa.

11 Man pachin co’on nim che rib, ire ’ut xa ca kajsax ni u ’ij; xak pachin co’on ch’utin che rib, are ca nimarsax na ’uri u ’ij. (Queje xu bij i Jesus ile chique.)

12 Te’uri xu bij che i jun chi je siq’uiw-nak:

—Yet, are ca ’an jun wa’im, o jun cenar, me a siq’uij ique chi at qui siq’uim ni yet. Me a siq’uij i xui aweta’am qui wach, xak awatz a cha’; o xak xui i je awachalal, o xak i a lo’c’anij chi je beyom, man ique xa cat qui siq’uij tan chic cu’ chi wa’im, y que’elok chi qui tojom na chawe wach i xqui tij awu’ yet.

13 Are i ca ’ano, are ca ’an jun nim laj wa’im, che a siq’uij i niba’ib, che a siq’uij i je sic, xak i je clis, xak i je mawach.

14 Queje ile, ca pe ni ’utz pawi. Ique n-que tiqui ta chu tojic chawe, xui-ri i Dios cu toj na chawe are cu rik i ’ij chi que walij ni’pa i je ’utz chuwach ire. (Queje ile xu bij i Jesus chique.)

Wach u xutuxic xqui ’an jujun chi je sic’tal che jun nima’ij

15 Jun chique i je ’o chila, are xu ta i tzij-le, xu bij che i Jesus:

—¡’Utz que ique chi que oc che i nim laj wa’im pa cu ’at wi tzij i Dios! —co’ono.

16 I Jesus xu bij che:

—’O jun achi xu yijba jun nim laj wa’im, y xe u siq’uij uq’uial winak.

17 Are xu rik i ’or, xu tak u mo-com chu bixquil chique chi ’is yij chic wach i quiqui tijo. “Chix petok, man ronojel ’is yij chic,” xu bij chique.

18 Are ’uri, conojel ’is xe oc chu tz’onoxic cuybal mac che. Jun xu bij: “Yin c’a te in lo’om juban wulew, y ’o u chac quin ’e chi rilic; quin tz’onoj chawe ca cuy na in mac,” xu bij.

19 I jun chic xu bij: “Yin c’a te in lo’om jo’ob yunt in boyexab, y que ’e wila we je ’utz che i chac. Quin tz’onoj chawe, cha cuyu in mac,” xu bij.

20 Jun chic xu bij: “Yin c’a te in c’ulinak, rumal-i n-quin ’e taj,” co’ono.

21 I mocom, are xtzalij ru’ u patron, ’is xu bij che ronojel ile. Are ’uri i patron xpe roywal, y xu bij che u mocom: “Cha bisoj, jat pa tak be re i tinimit, xak pa tak ch’ut be; che a c’ama li ’o i rajwaxic chique, xak ni’pa i je sic, xak i je clis, xak i je mawach,” xu bij che.

22 I mocom xa ’e chu ’onquil, te’uri xc’un chic ru’ u patron y xu bij che: “Nim laj winak, ya ’is xin ’ano pacha i xa bij chwe, y c’o i q’uijibal n-ta rajaw,” co’ono.

23 Are ’uri i u patron xu bij chic che: “Jat tzam tak ja, cha tzucuj pa tak be chila, xak pa tak ch’ut be, y cha ’ana

* **14:5:** I mer tzij xu bij are iri: chupam jun c’otom.

li pen chique i je ’o chila, man quin nojsaj ni wachoch.
24 Tape’, ique chi xe in tak qui siq’uixic nabe, mi jun chique cu tij i wa’im chi in yijbam.” (Queje i tijojbal tzij ile xu bij i Jesus chique.)

C’ax i terejic chirij i Crísto

25 Je q’ui i winak je teren chirij i Jesus. Ire xu pisquilij rib y xu bij chique:
26 —Jun, we ca c’un wu’, we craj co’on che rib jun in tijoxel, ’o u chac mas c’ax chin u na ni yin chiquiwach i u kajaw, i u chuch, xak i rixokil ralc’wal, xak i ratz u cha’, xak i je ranab. Jun n-ca tiqui ta chi terejic chwij, we n-c’ax ta quin u na yin chiquiwach ique. Xak n-ca tiqui ta chi terejic chwij we mas c’ax cu na rib ire chinwach yin.
27 N-xui ta la ile, jun, we we-yin, ’o u chac ca terej chwij, tupu ca cam na rumal. Pachin n-craj ti u ’anic ile, n-ca tiqui ta ’uri chu ’anic in tijoxel che rib. (Queje xu bij i Jesus ile chique, c’utbal-re we quiqui ch’ij i terejic chirij.) Xak xu bij:
28 —We ’o jun chiwe craj cu yac jun nim laj rachoch, ire ca cubi na chu ch’obic ni’pa i mer rajwaxic che, mokxa n-co’on taj cu q’uisbej-re.
29 Queje ile co’on-na, man mokxa xui i u cubibal cu yijba, y co’on panok n-cu q’uis taj. Ni’pa i que ’ilawic que oc chu yo’yaxic,
30 y que tzen chu bixquil: “I achi-le xu jek u ’anic i rachoch y n-xtiqui ta chu q’uisic,” que cha.
31 Xak we jun ’atol tzij reta’am chi petnak jun chic ’atol tzij chi ch’o’oj ru’, nabe ca cubi na chu ch’obic we ca tiqui che i ch’o’oj, man ire xa je lajuj mil u soldádo; i jun chi col u ’ana ch’o’oj, je véinte mil i u soldádo je ruc’am.
32 We cu na u be chi n-ca tiqui ta che, que u tak bi juban u takon ru’ i ’atol tzij chi ya ca c’unic. Tz’akat i jun c’a naj ’o wi cu tz’onoj che chi quiqui chomarsaj quib chiquiwach. (Queje i tijojbal tzij ile xu bij i Jesus chique i winak, man ’o u chac quiqui ch’ob na we quiqui ch’ij i terejic chirij.)
33 Te’uri xu bij chique:
—Queje chi ’ana yix ile; man we n-qui canaj ta ronojel ni’pa ’o iwu’, n-quix tiqui ta chi terejic chwij.

I atz’am, we xsach u tzayil, n-ta chic u chac

34 I atz’am, lic cu rik u chac chake, xui-ri we xsach i u tzayil, ¿wach u ’onquil ’uri co’on tan chic tza?
35 Lic n-ta chic u chac. We ca coj chuwach ulew, n-cu to tu cho’ab i ulew; xak we ca tix puwi juban u mul ch’e-quen re awon, xak n-cu to ta pich’ u cho’ab. Lic n-ta chic u chac; xui c’akic chubi-re. Pachin ’o u xiquin chu tayic, chu ta u be —xu bij i Jesus chique.

15

I tijojbal tzij chirij i chij sachnak

1 Je q’ui aj tz’onol alcawal, xak juban chic ajmaquib xe tejeb ru’ i Jesus quiqui tabej re u tzij.
2 Rumal-i, i aj Fariséo, xak i je tijonel re i ’atbal tzij xe oc chu ch’ach’axic i Jesus.
—I achi-le que u c’ulaj ajmaquib ru’, y n-xui ta la ile, xak cu tij wa cu’ —xe cha.
3 Are ’uri i Jesus xu bij jun tijojbal tzij chique:
4 —Chixol yix, we ’o jun achi je ’o cien u chij, y we xsach jun chique, ¿wach cu ’an ’uri ire? Que u canaj can i novénta y nuéve pa i je ’o wi, y ca ’e chu tzucuxic i jun. Cu tzucuj c’a cu rik na.
5 Are cu riko, ca quicotic cu ya bi xol u teleb, y cu c’am bi ru’ ja.
6 Are cupon ru’ ja, que u siq’uij i reta’am qui wach, xak i je u lo’c’anij, quiqui molbej quib ru’ ire. Cu bij chique: “Lic quin quicotic, man xin rik in chij chi sachnak te’ek; ¡chix quicot yix wu’!” cu bij na chique.
7 Quin bij chiwe, xak queje quiqui ’an i je aj chicaj ile; lic que quicotic we ’o jun ajmac cu jalwachij u no’oj chi n-’us taj. Mas que quicot rumal i jun-le, chiquiwach i je novénta y nuéve chi

je ’utz laj tak winak chi n-presis taj quiqui jalwachij i qui no’oj —xu bij i Jesus chique.

I tijojbal tzij chirij i mer tzaknak

8 (Te’uri i Jesus xu bij chic jun tijojbal tzij chique.) Xu bij:

—We ’o jun ixok ’o lajuj sak pwak ru’, we xu tzak jun chique i lajuj, ¿wach cu ’an ’uri ire? Cu tzij jun cantil, y cu jek u mesic u paja. Na’al cu tzucuj c’a cu rik na.

9 Are cu riko, que u siq’uij i reta’am qui wach, xak i je u lo’c’anij, man quiqui molbej quib ru’. Cu bij chique: “Lic quin quicotic, man xin rik in mer chi in tzakom te’ek. ¡Chix quicot yix wu’!” cu bij chique.

10 I quicotemal-le, xak queje quiqui na i ángel re i Dios; que quicotic we ’o jun ajmac cu jalwachij u no’oj chi n-’us taj —xu bij i Jesus chique.

I u tzalijic jun c’ojolxel ru’ u kajaw

11 Te’uri, i Jesus xu bij chic chique:

—’O jun achi, je ’o queb u c’ojol.

12 I cha’axel xu bij che u kajaw: “Ta, cha ’ana jun utzil chomal chwe; cha ya ni ubitak-we wo’or pacha a ch’obom ca ya na chwe co’on panok.” Queje ile xu bij che. Te’uri i u kajaw xu jach bi ubitak-que chique i queb u c’ojol.

13 Xo’on chupan jubi’ i cha’axel ’is xu c’ayij ronojel ubitak-re chi xjach che. Te’uri xu mol u chi’ u mer y xa ’e che jun tinimit c’a naj. Chila xoc chu q’uisic u mer, to’ xak manal xu ’ano, y xu sach ronojel u mer.

14 Are xu q’uis ronojel, xpe jun nim laj wa’jal che i tinimit-le pa ’o wi ire; lic xu tij numic rumal.

15 Are ’uri xa ’e chu tzucuxic u chac ru’ jun achi aj chila. I u chac xya’ che, xtak bi chi qui chajixic juban ak.

16 Ire lic xu tij numic; lic cu rayij u wach, wach que tijin i ak ru’; mi ta jun xtzukuwic.

17 Te’uri xc’un chic u no’oj; xu bij pu c’ux: “Chila ru’ in kajaw, i u mocom lic cu rik rib wach quiqui tijo. Y yin waral, lic quin cam na rumal numic.

18 Quin tzalij chic ru’ in kajaw, y quin bij che: Ta, in ’anom in mac chuwach i Dios, xak chawach yet.

19 N-ca majaw ta chic ca bij awac’al chwe, xui-ri, cha ’ana na chwe pacha jun a mocom, quin bij che.” Queje ile xu bij pu c’ux.

20 Juntir xu maj u be, y xa ’e chic chi rachoch u kajaw.

Are ya cuponic, xui-ri, c’a naj panok ’o wi che i ja, xak te’et xa ’iltajic y xa etamax u wach rumal u kajaw. Ire lic c’ax xu na u c’ojol, y xa ’e pa’anem chu c’ulaxic. Are xu c’ulaj, xu tz’ulej, y xu tz’ubaj u palaj.

21 Te’uri i u c’ojol xu bij che: “Ta, in ’anom in mac chuwach i Dios, y xak chawach yet. N-ca majaw ta chic ca bij awac’al chwe.” Queje ile xu bij che.

22 I u kajaw xa xu bij chique u mocom: “¡Chi bisoj! Chi c’ama li jumolaj ’u’ ’utz, chom, y chi cojo chirij. Chi c’ama li bak re u wi u ’ab, xak i sapatux re i rakan.

23 Je i c’ama i me’ chi ka ti’ojersam, y chi ’ana-re. ¡Caka ’an jun nima’ij!

24 I wac’al-i, chi camnak te’ek, wo’or c’as tan chic. I sachnak te’ek, wo’or ya xc’unic,” Queje ile xu bij u kajaw chique u mocom. Te’uri xqui jek jun nima’ij.

25 I rac’al ’atz n-ta ru’ ja are xqui jek i nima’ij, man ’enak pa tak ticon. Are ca tijin u petic chi rachoch, xu ta i son, xak xu ta ’o i que xajawic.

26 Rumal-i, xu siq’uij jun mocom ru’, y xu tz’onoj che wach i que tijin chu ’anic ru’ ja.

27 I mocom xu bij che: “I a cha’ ya xc’un chic ru’ ja, rumal-i i a kajaw xu ’an jun nima’ij. Xu tak u camsaxic i me’ ti’oj, man ’o tan chic a cha’ ru’, n-ta c’ax che, lic ’utz u wach,” xu bij i mocom che i ’atz.

28 Ire lic xpe roywal, y n-xoc ta chubi ru’ ja. Rumal-i, xel bi i u kajaw, y xu yu’uj i u c’ojol.

29 Ire-le xu la’ u wach che u kajaw: “Tape’, lic q’uial junab in chacun-nak awu’ pacha jun mocom, mi julaj in kelom a tzij. Y yet, mi ta julaj a yom

jun ral chabat chwe, quin ’anbej jun
nima’ij cu’ i wachi’il.
30 Xui-ri, are xc’un i awac’al-i chi to’
xu sach u wach ubitak awe cu’ i mal
laj tak ixokib, yet xa tak u ’anic-re i
me’ ti’oj, xa rumal ire.” Queje ile xu
bij u c’ojol ’atz.
31 Te’uri xu bij i u kajaw: “Wac’al,
yet ’ax at ’o wi wu’. Ronojel ni’pa i ’o
wu’, ’is awe yet.
32 Xui-ri, ’o u chac caka ’an jun ka
nima’ij, y choj quicotok rumal a cha’.
Ire camnak te’ek, y wo’or c’as tan
chic, ire sachnak te’ek, y wo’or ka
rikom tan chic.” (Queje ile xu bij i
mam che u c’ojol. Are i tijojbal tzij ile
xu bij i Jesus chique i winak.)

16

I ubitak iwe, chi ’ana ru’ pacha craj i Dios

1 I Jesus, ’o jun tzij xu bij chique i u
tijoxelab. Xu bij:
—’O jun achi beyom, ire ’o jun u
mocom u yom puwi ubitak-re. Xo’on
panok, i patron xu ta rason chi xak
manal ca tijin chu ’anic che ubitak-re.
2 Rumal ’uri, xu siq’uij i u mocom
ru’; xu bij che: “¿Wach cat tijin yet chu
’anic, chi quiqui bij i winak chwe? Ya
cat wesaj na che a chac; cha yijba ’uri
jun wuj chwe, ’alijinsabal-re wach u
’onom can in chac.” Queje ile xbix che
rumal u patron.
3 Are ’uri i mocom xoc chi
ch’obonic: “¿Wach i quin ’ano? man
in patron ya quin resaj che in chac,”
xu bij pu c’ux. “Yin n-ta in cho’ab
quin chacun chuwach ulew, xak quin
q’uix che we to’ quin tz’onoj mer
chique i winak.
4 ¡Ya xc’un pin jolom wach i quin
’ano! Te’uri ’o ni winak quin qui c’ulaj
na cu’ ru’ ja, are n-ta chic in patron.”
Queje ile xu ch’ob pu jolom.
5 Te’uri xe u siq’uij ru’, ni’pa i ’o qui
c’as ru’ u patron. I nabe chi xupon
ru’ xu tz’onoj che: “¿Ni’pa a c’as ru’ in
patron?” xu bij.
6 “In c’asom cien lat* acéite ru’,” xu
bij i jun che. Are ’uri i mocom xu jach
jun wuj che y xu bij: “Ri i a wuj-i; chat
culok y cha jalwachij i tz’ib chuwach;
xa cincuénta cha tz’ibaj chuwach,” xu
bij che.
7 Te’uri xu tz’onoj che jun chic: “Y
yet, ¿ni’pa a c’as ru’ in patron?” “Cien
tonel† trígo in c’asom ru’,” xu bij i
jun chic. Ire xu bij ’uri che: “Ri i
a wuj-i; chat culok y cha jalwachij i
tz’ib chuwach; xa ochénta cha tz’ibaj
chuwach,” xu bij che.
8 I u patron, are xu ta wach u ’anom
i mal laj u mocom, xu bij chi lic ’o u
no’oj, man u tzucum pa i coc wi, we
’elsam chic che u chac. (Xu ’an ire
chi ’o i quiqui c’ulaj cu’ pa cachoch.)
I winak chi to’ je re u wach i jyub
ta’aj, lic je sic’aj chu tzucuxic wach i
rajwaxic che i qui c’aslemal. Mas je
sic’aj chiquiwach i je re i Dios.
9 Yin quin bij chiwe, ni’pa i ubitak
iwe, chi ’ana cwent wach qui ’an ru’.
Chi ’ana i ’utz ru’, te’uri are quix
camic, ’o ni quix c’ulaw ’uri ru’, che i
rachoch chila chicaj.
10 Jun, we cu ’an i ’utz ru’ i jubi’ yatal
pu’ab, xak cu ’an ni ’utz ’uri ru’, we
nim i yatal che. Xak queje ile, we ’o
jun, we n-’us ti cu ’an che i jubi’ ’o
pu’ab, xak n-cu ’an ta ’utz ’uri che, we
’o ni uq’uial ru’.
11 Yix ’uri, we ni ’anom ti ’utz ru’
ubitak iwe chi xa re u wach i jyub
ta’aj, ¿pachin ’uri cu ya ni beyomal
sakil pi’ab? Mi jun.
12 We n-qui ’an ti ’utz ru’ ile chi xa
okxanim pi’ab, ¿xataba ca ya’ ’uri pi’ab
i mer iwe yix?‡
13 Mi jun ca tiqui che, we je ’o queb
u patron ca chacun cu’. Que’elok, xa
jun c’ax cu na’o, y jun tzel crilo. Xa
jun chique, ’utz u ’anic u chac cu ’an
che; y che i jun, n-kas ta cu ’an cas
che. N-quix tiqui ta che, we qui ya
iwib chu ’onquil u chac i Dios, xak qui
ya iwib chu molic i mer. (Queje ile xu
bij i Jesus chique u tijoxelab.)

* **16:6:** I jun lat-le cu ch’ij wajxakib galon. † **16:7:** I tak i tonel-le, colo cu ch’ij ochénta galon jun.
‡ **16:12:** Ni’pa i ’o ku’ chi, chuwach i jyub ta’aj, n-ke taj. I mer ke yoj, chila ’o wi chicaj. We n-’us tu chacuxic caka ’an che, caka sach ’uri i ke yoj chila chicaj.

14 Je ’o jujun aj Fariséo que tijin chu
tayic u tzij-le. Ique xe oc chu yo’yaxic
wach i xu bij, man i aj Fariséo kus
quiquil i mer.
15 Are ’uri i Jesus xu bij chique:
—Yix qui ’an che iwib pacha ix ’utz
chiquiwach i winak, xui-ri, i Dios
reta’am wach ’o pi c’ux. ’O tak i qui
’ano chi kus quiquil i winak, xui-ri,
tzel cril i Dios.

Are i usuc’ i ujer ’atbal tzij are u petic i ’utz laj ’atbal tzij re i Dios

16 I ujer ’atbal tzij tz’ibtal can rumal
i mam Moises, xak i qui c’utunic i ujer
ajbil u tzij i Dios, ni’pa ile ’o piquiwi
i winak c’a xc’un ni ma Wan, aj ka-
jsanel ya. Te’uri xpe i ’utz laj tzij re u
jekbal u ’atbal tzij i Dios; are iri are i
ca tijin u paxsaxic wo’or. Y conojel i
winak ’is quiqui ’an pen que oc che u
’atbal tzij i Dios.
17 I usuc’ i ujer ’atbal tzij n-ca
jalwachix taj; mi xa ta jubi’ ca sach-
sax u wach che. Iweta’am yix iri: c’ax
u sachsaxic u wach i caj i jyub ta’aj,
xui-ri mas c’ax u jalwachixic u wach
jun ral tz’ib re i ujer ’atbal tzij. Lic n-
ca jalwachix taj.
18 Jun achi, we cu jach nubi i rixokil
y we xcuc’aj chic quib ru’ jun chic
ixok, ’o u mac ’uri chuwach i Dios.
Xak we jun achi xc’uli ru’ jun ixok
chi jachtal can rumal i rachijil, ’o ni
u mac i ucab achi chuwach i Dios§.

Wach xu ’an i achi beyom che i achi niba’, ma Lázaro u bi

19 ’O jun achi beyom, lic chom u
’u’, lic pakalic. Ire, ’ij ’ij, pacha tak ’o
nima’ij chi rachoch.
20 Xak ’o jun achi niba’, ma Lázaro
u bi, ’ij ’ij cul chila pa ocbal bic che i
rachoch i beyom. Ire, lic ’o ch’ac che,
ronojel i u ch’acul,
21 y je ’o tak i tz’i que tejeb ru’ y xqui
ri’ u wach i ch’ac che. I niba’-le lic cu
tij numic; cu rayij u wach i u c’ajnil i
wa chi ca tzak chuxe’ u mexa i beyom.
22 Xo’on panok xcam i niba’, te’uri i
ángel xqui c’am bi pa glória, pa ’o wi i
mam Abraham. Xo’on chupanok, xak
xcam i beyom, y xmukic.
23 Ire are xupon pa qui q’uijibal i
camnak, lic xu tij uyej. Are ’o chupam
i c’ax-le, xtzun chicaj, y xril i mam
Abraham, c’o li c’a naj, xak xril u
wach i ma Lázaro, ’o pu tzal.
24 Are ’uri, xsiq’uin pan che: “Ta
Abraham, chawila to’bal in wach.
Cha taka li a-Lázaro cu mu li u wi u ’ab
pa ya, col u jorobsaj i utzamwa’. Lic
quin tij uyej waral chupam u rep i ’a’.”
(Queje ile xu bij.)
25 Te’uri i mam Abraham xu bij che:
“Wac’al, cha c’un cha c’ux chi yet, are
at c’as chuwach i jyub ta’aj, xui i ’utz
xa tijo, n-ti xo’on palt chawe; i ma
Lázaro, lic uyej xu tijo. Wo’or, ire ca
quicot waral, y yet uyej ca ’ano.
26 Y n-xui ta la ile, ’o jun nim laj
siwan chakaxol iwu’ yix; we ’o jun
craj ca ’ax jela, n-ta quic’aw wi; xak
i je ’o jela we cacaj que ’ax li waral, n-
ta quic’aw wi,” xu bij i mam Abraham
che.
27 Te’uri i beyom xu bij chic che:
“Cuyu in mac, Ta, lic quin tz’onoj chic
jun pawor chawe: cha taka bi i a-
Lázaro pa rachoch in kajaw,
28 man je ’o jo’ob in cha’, y che u bij
chique ma ta que pe chi, col qui tija i
c’ax waral,” xu bij che.
29 Are ’uri i mam Abraham xu bij
che: “Ique qui tom wach u tz’ibam
can i mam Moises, xak wach i qui
tz’ibam can i je ajbil u tzij i Dios ujer.
Chiqui ’ana cas che i tzij-le,” xu bij
che.
30 I beyom xu bij ’uri: “Katzij, Ta
Abraham, péro n-co’on ta ile chique.

§ **16:18:** Xu bij i Jesus ile chique, c’utbal-re chi i ’atbal tzij re i Dios chu xebal lok xak jun ru’ u c’utunic ire wo’or. Por ejémplo, i Dios u bim chu xebal lok, i winak, we xe c’uli’ic, que’elok xa je jun ch’aculaj; n-cumaj taj we quiqui jach quib. Queje u ’atbal tzij i Dios ile. Xui-ri, i ’atbal tzij tz’ibtal can rumal i mam Moises xu ya chique i winak chi quiqui jach quib i je c’ulanic, we ’o rumal, tupu nu bim ti Dios ile. Péro Jesus xu bij, we jun achi cu jach i rixokil, n-cumaj taj we ca c’uli tan chic, man we cu ’ano, ca tijin ’uri chu jalwachixic i mer ’atbal tzij re i Dios. I Jesus n-c’un-nak ta chu jalwachixic i mer ’atbal tzij re i Dios, xa xc’un chu c’utic wach i usuc’.

Xui-ri, we ta ca walij nubi jun camnak
y ca ’e cu’, ique quiqui jalwachij ni qui
c’aslemal ’uri,” xcha.
31 I mam Abraham xu bij che:
“Ique, we n-quiqui ’an ta cas che i tzij
tz’ibtal can rumal i mam Moises, xak
cumal i ajbil u tzij i Dios, xak n-quiqui
’an ta cas ’uri che u tzij jun camnak
walijnak,” xu bij i mam Abraham
che. (Queje u tzij i Jesus ile chique i
je aj Fariséo winak.)

17

Maka tzaksaj jun chupam u mac; xak che ka cuyu ni’pa que macun chake

1 I Jesus xu bij chique u tijoxelab:
—I winak waral chuwach i jyub
ta’aj, ’o ni tzaksabal-que. Lic ’o na,
xui-ri, to’ u wach i jun chi cu tzaksaj
jun chic chupam u mac.
2 Mas ’utz que’el che, we tene ca
xim jun ca’ rij u kul i ca c’ak bi pa mar.
I tojpen-le n-c’ax taj chuwach i tojpen
chi ca pe na puwi co’on panok, we xu
tzaksaj jun wac’al chupam u mac.
3 ¡Mi ’an yix ile!
Jun awachalal, we ’o u mac chawe,
cha bij che. Te’uri we ire cu tz’onoj
cuybal mac, cha cuyu ’uri che.
4 Ire, we xmacun chawe wukub
mul jun ’ij, xak we wukub mul cu bij
chawe chi lic n-co’on ta chic, ’o chakul
’uri ca cuy na —xu bij i Jesus chique.

Jun, we ’o cubibal u c’ux, nim i ca tiqui ’uri chu ’onquil

5 I apostelab xqui bij che i Kajwal:
—Cha ya mas u cubibal ka c’ux che
i Dios —xqui bij.
6 Are ’uri i Kajwal xu bij chique:
—Yix, we tene ’o pich’ u cubibal i
c’ux che i Dios, we xa pacha u nimal
jun ija re mostas, quix tiqui ’uri chu
’onquil nimak tak ’anic. Quix tiqui
’uri chu mich’ic i nim laj che’-i. We
qui bij che: “Chat el chi, jat ’e jekel
pa mar,” quix cha che, i nim laj che’-
le ca cojon ’uri chiwe —xu bij i Jesus
chique.

Wach i quiqui ’an i je rajchac i Dios

7 (Te’uri i Jesus xu bij jun tijojbal
tzij chique, c’utbal re chique wach ’o
chiquikul i je rajchac i Dios.) Xu bij:
—¿Wach ca ’an yet che jun a mocom
are ca c’un che u chac? We xchacun
pawabix, o xak we xu chajij juban a
chicop, are ca c’un che u chac ¿xataba
ca bij che: “Chat oc la-lok, chat culok,
y cha tija a wa,” cat cha? N-queje taj.
8 Are i ca bij che, xa are iri: “Cha
yijba chwe wach i quin tijo,” cat cha
che. “Te’uri chin awila na wach i
palt chwe, tz’akat quin tij in wa. We
xwelej in wa’im, te’uri ca tij ni a wa
yet,” ca bij che.
9 (’O chukul i mocom ca cojon che u
patron.) ¿Xataba ca tioxij che, man xu
’an ire pacha i a bim che? N-ca tioxij
taj.
10 Xak queje yix chi ix rajchac i
Dios. Are quix utzin che ronojel ni’pa
ix u takom bi chu ’onquil, miwoy’ej
i tioxbal che. Are i qui ’ano, chi bij:
“Yoj xa oj mocom; n-tu chac cu tioxij
chake.* Xui xka ’ano wach i bital
chake.” Queje ile chi bij. (Are i tijojbal
tzij ile xu bij i Jesus chique.)

I Jesus xe rutzirsaj i je lajuj ’o i yobil lépra chique

11 I Jesus, are ca tijin u ’enam pa
Jerusalen, xic’aw pa mojon chuxol i
Samária, i Galiléa.
12 Are xe upon che jun aldéa, xe ’el
li lajuj achiab chu c’ulaxic. Ique, ’o
i yobil lépra chique, rumal-i xe canaj
can c’a naj,
13 y xe siq’uin che:
—¡Nim laj winak Jesus, chawila ni
to’bal ka wach! —xe cha che.
14 I Jesus, are xe rilo, xu bij chique:
—Jix, ji c’utu iwib che i sacerdóte† —
xu bij.

* **17:10:** I mer tzij xu bij are iri: Yoj oj mocom chi n-ta caka chacuj. † **17:14:** Queje xu bij i Jesus ile chique, man jun, we ’o lépra che, ca ’elsax bi pa tinimit, o pa aldéa pa jekel wi. Te’uri, we utzirnak chic che i yobil-le, ’o u chac cu c’ut rib che i sacerdóte, y we xril i sacerdóte chi ’utz chic u ch’acul, cu ya ’uri che chi coc tan chic pa tinimit.

Ique xqui maj qui be; are que tijin chi be, juntir xutzir i c'ax chique.

15 'O jun chique ique, are xrilo chi chom chic u ch'acul, xtzalijic, ca siq'uin chu cojic u 'ij i Dios.

16 Are xupon ru' i Jesus, xuqui chuwach, xu 'aj rib chuwach c'a xkaj u palaj pulew. Lic xu tioxij che. I achi-le, aj Samária winak, n-aj Israel taj.

17 Te'uri i Jesus xu bij:

—Je lajuj xe utzir na, ¿pa je 'o wi i bele-jeb?

18 ¿Xui nawi i jun-i xtzalij lok cu cojbej u 'ij i Dios? ¿Xui ire-le xc'unic, chi n-kach taj tinimit? —xu bij.

19 Te'uri xu bij che i achi:

—Chat walijok, y jat; xat utziric rumal u cubibal a c'ux chwe —xu bij.

I u c'unic u 'atbal tzij i Dios, n-ca 'iltaj taj

20 'O jujun aj Fariséo xqui tz'onoj che i Jesus umpa ca jekan u 'atbal tzij i Dios chuwach i jyub ta'aj. Ire xu bij chique:

—I u c'unic u 'atbal tzij i Dios, n-ca 'iltaj taj.

21 Mi jun crilo, mi jun cu bij: "¡Ri 'olic-i!" o xak "¡Le 'o jela-le!" n-que cha taj; man i 'atbal tzij re i Dios ya 'o chic chiquixol i winak, ya 'o chic piqui c'ux. (Queje xu bij i Jesus ile chique.)

Are ca c'un i Achi aj Chicaj conojel caquetamaj na

22 Te'uri xu bij chique i u tijoxelab:

—Ca pe tak i 'ij chi yix qui rayij na quiwil jun che tak u 'ij re i Achi aj Chicaj, péro n-quiwil taj.

23 'O ni jujun quiqui bij chiwe: "¡Ri 'olic-i!" que cha; o xak quiqui bij: "¡Le 'o jela-le!" que cha. Xui-ri, mix 'ec, mix terej chiquij.

24 Are cu rik i 'ij re i Achi aj Chicaj, co'on na pacha co'on u wach i caj, are ca pe jun nim laj u rep ray, ca repcan u tzunbal c'ulala. Queje ile u 'ij i Achi aj Chicaj —xu bij.

25 Xak xu bij: —Xui-ri, nabe 'o u chac cu tij ni c'ax, xak ca xutux na cumal i winak je re i wo'or.

26 Are cu rik i 'ij re i Achi aj Chicaj, quiqui 'an i winak pacha xqui 'an che tak i 'ij re i mam Noe‡ ujer.

27 Ique to' xqui tij qui wa, xqui tu' qui ya', xak to' xe c'uli'ic, chi achiab, chi ixokib. Queje que tijin ile chu 'anic c'a xu rik i 'ij are xoc i mam Noe chupam u bárco, are 'uri xpe i nim laj jab y conojel xe camic.

28 Xak queje ile xqui 'an i winak ujer, pa tinimit Sodóma are c'as i mam Lot. To' xqui tij qui wa, xqui tu' qui ya'; to' xe c'ayinic, xe lo'onic; to' xe ticanic, xe jach'anic; xak to' xqui yac i cachoch.

29 Xui-ri, are xel i mam Lot pa tinimit Sodóma, juntir xtzak li 'a' chicaj, xak i asufra pacha abaj a'al; 'is xe cam conojel.

30 Queje co'on ile co'on panok, are ca 'iltaj u wach i Achi aj Chicaj.

31 Are cu rik i 'ij-le, jun we 'o puwija re i rachoch (su' cha kaj la lok y cha 'anmajok), ma oc chic pa ja chi relsaxic i ubitak-re 'o chupam; y xak queje i jun we 'o pa chac pa tak 'es, ma tzalij chal ru' rachoch.

32 Cha c'un chi c'ux wach xo'on i rixokil i mam Lot (are xe 'anmajic, ire xtaq'ui'ic, xtzun chirij, y xcam rumal).

33 Pachin jun xa co'on pen cu tobej u c'aslemal, xa cu sach 'uri u c'aslemal sakil. Xui-ri, we 'o jun ca sachsax nu wach u c'aslemal xa wumal yin, ca ya' 'uri u c'aslemal sakil.

34 Quin bij chiwe: are cu rik i 'ij-le, je 'o ni queb que war junam chuwi ch'at; jun ca c'am nubic, y jun ca canax canok.

35 Xak je queb ixokib que tijin chi que'em junam; jun ca c'am nubic, y jun ca canax canok.

36 Xak je queb achiab je 'o pa tak ticon, jun ca c'am nubic, y jun ca canax canok. (Queje xu bij i Jesus ile chique u tijoxelab.)

37 Are 'uri xqui bij che:

‡ **17:26:** I mam Noe-le, are jun ajbil u tzij i Dios ujer.

—Kajwal ¿ipa ca ’ani wi i xa bij-le? —xe cha.

Ire xu bij chique:

—Pa ’o wi jun ch’aculaj camnak, chila que moltaj wi i c’uch —xu bij.

18

I Dios que u to ni’pa i n-quiqui mayij tu tz’onixic che

1 I Jesus xu bij chic jun tijojbal tzij chique, c’utbal-re chique chi ’o u chac n-quiqui mayij tu tz’onoxic che i Dios, xak ma ba’crij qui c’ux.

2 Xu bij chique:

—Che jun tinimit ’o jun juez n-cu xij ta rib che i Dios, xak n-cu coj ti qui ’ij i winak.

3 Che i tinimit-le, xak ’o jun ixok malcan. Ire cupon ru’ i juez, cu tz’onoj ’atbal tzij puwi jun aj ch’o’oj chirij.

4 ’O tan chi ’ij, i juez n-craj ta cu ’an i ’atbal tzij che; xui-ri, xu rik i ’ij chi xu bij pu c’ux: “Katzij yin n-quin xij ta wib che i Dios, xak n-quin coj ta qui ’ij i winak,

5 xui-ri i ixok malcan-le n-cu mayij ti c’unic wu’. Rumal-i, quin ’an ni ’atbal tzij che, mokxa n-cu mayij ti c’unic, y crix ni in c’ux che, y n-quin ch’ij ta chic ’uri,” xu bij. (Are i tijojbal tzij ile xu bij i Kajwal chique.)

6 Te’uri xu bij chique:

—Chi ta ’ut wach xu ’an i mal laj juez: xu to ni ixok malcan.

7 Bay, we queje xu ’an ni mal laj juez ile, ¿xataba i Dios n-que u to ti je re ire? Ire que u to na ni’pa i quiqui tz’onoj qui tobal che chi pa’ij chi cha’ab. ¿Xataba ca baytaj chu ’onquil wach quiqui tz’onoj che? N-ca baytaj taj.

8 Quin bij chiwe: i Dios que u to na; cu ’an la i ’atbal tzij chique. Xui-ri, are ca c’un i Achi aj Chicaj, ¿’o nawi ’uri jujun chi cul qui c’ux che? (Queje ile xu bij i Jesus chique.)

I u tz’onbal i aj Fariséo che i Dios n-cumaj taj pacha re i aj alcawal

9 Je ’o jujun winak quiqui bij ique lic je ’utz, y xa quiqui kajsaj qui ’ij i juban. Cumal i winak-le, i Jesus xu bij i tijojbal tzij-i:

10 —Je ’o queb achiab xe ’e chu tz’onoxic pa rachoch i Dios. I jun are aj Fariséo, i jun chic, aj tz’onol alcawal.

11 I aj Fariséo, tac’alic queje iri ca tijin chu bixquil: “Dios, quin tioxij chawe, man yin n-in ta queje pacha i juban winak. Ique xa je ili’om, je mal laj tak winak, xak quiqui kajsaj qui ’ij cu’ ixokib ne te quixokil. Lic quin tioxij chawe n-in ta pacha i aj alcawal-i.

12 Camul quin mayij in wa’im pa seman y quin ya wib chu tz’onoxic chawe. Ni’pa i quin ch’aco, quin ya jun tant re i lajuj chawe.” (Queje xu bij i aj Fariséo ile che i Dios.)

13 I aj tz’onol alcawal n-queje ta xu ’an ire ile. Ire, naj xcanaj wi, n-xtzun ta chicaj man xq’uix che. C’ax xu na u c’ux, xu ch’ay u wach u c’ux y xu bij: “¡Dios, chawila to’bal in wach, xa in ajmac laj winak!” (Queje u tzij ile xu bij che i Dios.)

14 Yin quin bij chiwe, i aj tz’onol alcawal xtzalij chi rachoch ’utz chic chuwach i Dios; n-cumaj taj pacha i aj Fariséo. Queje ile xe’elok, man pachin co’on nim che rib, ire ’ut xa ca kajsax ni u ’ij; y pachin co’on ch’utin che rib, are ca nimarsax na ’uri u ’ij. (Queje i tijojbal tzij ile xu bij i Jesus chique.)

I Jesus que raj i ac’alab; xu ya u ’ab piquiwi

15 ’O i winak xe qui c’am li ral tak cac’al ru’ i Jesus man cu ya ni u ’ab piquiwi. I u tijoxelab, are xquilo, xe oc chi qui ’atixic.

16 Xui-ri, i Jesus xe u siq’uij i ac’alab ru’ y xu bij:

—Chi ya chique i ac’alab que c’un wu’; me i ’atij, man ni’pa i je pacha ac’alab piqui c’ux, ’o que ique che i ’atbal tzij re i Dios.

17 Sak laj tzij quin bij chiwe, jun we n-cu coj ti u tzij i Dios, we n-cu ’an ta che u c’ux pacha u c’ux jun ac’al, n-coc ta ’uri che u ’atbal tzij i Dios —xu bij chique.

Jun achi beyom xu tzucuj u c'aslemal chi n-tu q'uisic

18 Jun achi nim u patan piquiwi i aj Israel winak xupon ru' i Jesus y xu tz'onoj che:

—Nim laj winak, at 'utz laj tijonel, ¿wach i quin 'an na, quin rikbej re in c'aslemal chi n-tu q'uisic? —xu bij.

19 I Jesus xu bij che:

—¿Wuchac ca bij chwe chi in 'utz? N-ta jun chi 'utz, xui Dios —xu bij—.

20 Yet aweta'am i lajuj tzij pixab: "Ma min awib ru' jun ixok we n-awixokil taj; mat camsanic; ma 'an ela'; ma 'an mentir chirij jun winak, cha cojo qui 'ij a kajaw a chuch" —xu bij i Jesus che.

21 —Ronojel ile 'is in 'anom lok c'a are in ch'utin —xu bij i achi che.

22 I Jesus, are xu ta ile, xu bij:

—C'o ni rajwaxic chawe. Cha c'ayij ronojel ubitak awe y cha ya i mer chique i niba'ib; ca rik 'uri a beyomal chicaj. Te'uri chat petok y chat terej chwij —xu bij che.

23 I achi, are xu ta ile, xoc chi bis man lic beyom.

24 I Jesus, are xrilo chi ca bisonic, xu bij:

—I beyomab, c'ax u jachic quib pu'ab i Dios; c'ax coquic pu 'atbal tzij i Dios.

25 C'ax u 'anic chi jun beyom cu jach rib pu'ab i Dios; c'ax ile chuwach i ric'awic jun camey* che i tel re jun acuxa —xu bij chique.

26 Are 'uri, ni'pa i xqui ta ile xqui bij:

—¿Pachin quelsax na 'uri chupam u mac? —xe cha.

27 I Jesus xu bij chique:

—I Dios ca tiqui che, wach i n-que tiqui ti winak chu 'onquil —co'ono.

28 Te'uri i ma Pédro xu bij che:

—Kajwal, yoj ka canam canok ni'pa i 'o ku', y oj terejnak chawij —xcha.

29 I Jesus xi bij chique:

—Katzij i quin bij chiwe, pachin jun cro'taj can u bitak-re man c'ax cu na i u 'atbal tzij i Dios, nim ni cu ch'ac na. We cu canaj can i rachoch, o we u chuch u kajaw, o we i ratz u cha', o we i rixokil, o we i rac'al, rumal ni u 'atbal tzij i Dios,

30 nim i cu ch'ac na puwi ile waral chuwach i jyub ta'aj; xak co'on panok 'o ni u c'aslemal chi n-ca q'uis ta chic —xu bij i Jesus chique.

I Jesus xu bij tan chic chi ca camsax na

31 I Jesus xe u siq'uij i cablajuj u tijoxelab ru' y xu bij chique:

—Chitape', ya xka maj bi ka be pa Jerusalen. Chila ca 'an na che i Achi aj Chicaj† ronojel ni'pa i qui tz'ibam i ujer ajbil u tzij i Dios che.

32 Ire ca jach na piqui'ab i ne te aj Israel winak. Ique quiqui yo'ya na, quiqui bij c'ax che, y quiqui chubaj ni u palaj.

33 Quiqui jic u lo'xic, te'uri quiqui camsaj, xui-ri churox 'ij ca walij chiquixol i camnak —xu bij i Jesus chique.

34 I u tijoxelab n-xqui ta tu be i xu bij-le. N-xquetamaj taj wach usuc' i xu lapo; n-xqui ta tu be wach i que'elok.

I Jesus xu tzunsaj jun mawach aj Jerico

35 I Jesus ca tijin chi be, nakaj chic 'o wi che i tinimit Jerico. 'O jun mawach cul pa be, ca tijin chu tz'onoxic mer chique i winak.

36 Are xu ta chi je q'ui i winak ca tijin quic'awic, "¿Wach copis ile?" xu bij.

37 Xqui bij che chi are i Jesus aj Nazaret ca tijin ric'awic.

38 Are 'uri xsiq'uin che:

—¡Kajwal Jesus! ¡Yet chi at u muk u xiquin can i mam David! ¡Chawila to'bal in wach! —co'ono.

39 I winak chi je nabe bi chuwach i Jesus, xqui yajo man cacaj cu mayij siq'uinic. Ire xa xu cowij u bixquil che i Jesus:

* **18:25:** I camey ca bixic-i are jun chicop aj ekan, mas nim chuwach jun caway. † **18:31:** Are i Jesus mísmo.

—¡Yet chi at u muk u xiquin can i mam David, chawila to'bal in wach! —xu bij.

40 Are 'uri i Jesus xtac' canic y xu tak u c'amic. Are xnakajab ru', xu bij che:

41 —¿Wach cawaj quin 'an chawe? —co'ono.

I mawach xu bij che:

—Nim laj winak, cwaj yin quin a tzunsaj —co'ono.

42 I Jesus xu bij che:

—¡Chat tzunok! Xat utziric man xa cuba a c'ux chwe —xu bij.

43 Juntir xtzun i mawach y xterej bi chirij i Jesus, ca tijin chu camwaxic, ca tijin chu tioxixic che i Dios. Je ni'pa i winak xe 'ilaw ile xak xqui coj u 'ij i Dios.

19

Wach u jalwachixic u c'aslemal i ma Zaquéo

1 I Jesus xoc pa tinimit Jerico, y ca tijin ric'awic chila.

2 Che i tinimit-le 'o jun achi, ma Zaquéo u bi; i u patan ire, are caj'atzil i je aj tz'onol alcawal; ire beyom.

3 Craj ire cretamaj u wach i Jesus, xui u 'anom-i, n-naj ta rij; rumal-i, n-ta módo crilo cumal i uq'uial winak.

4 Xa 'e pa'anem, xnabeajic, y xel bi puwi jun che', u bi sicó-moro 'o xucut be pa quic'aw wi i Jesus.

5 Are xic'aw i Jesus chila, tzun 'an chicaj y xu bij che i achi:

—Ma Zaquéo, chat kaj la lok; 'o u chac quin q'uiji can chi awachoch wo'or —co'ono.

6 I ma Zaquéo juntir xkaj lok, y ca quicotic xu c'am bi i Jesus ru' chi rachoch.

7 I winak, are xquil ile, xe oc chu ch'ach'axic i Jesus, man xa 'e ru' rachoch jun mal laj winak.

8 Chila paja, i ma Zaquéo xtaq'ui 'anok y xu bij che i Kajwal:

—Nim laj winak, ni'pa i 'o wu', quin ya ni nic'aj chique i niba'ib. We 'o tak in majom chique i winak, quin tzalijsaj chic cajib mul chique —xu bij.

9 I Jesus xu bij 'uri che:

—Wo'or yet junam cu' awixokil awalc'wal i rikom iwelbal chi sak —xu bij.

Te'uri xu bij i tzij-i (cumal i juban chi quiqui ch'ach'a):

—Ire xak u muk u xiquin can i mam Abraham pacha yix.

10 Yin chi in Achi aj Chicaj, in c'unnak chi qui tzucuxic i je sachnak, 'elsabal na que chupam i qui mac —xu bij chique.

Wach i rokxanim i Dios ku', 'o u chac coj ch'acan ru'

11 I Jesus, tz'akat que tijin i winak chu tayic u tzij, xu bij jun tijojbal tzij chique. Queje xo'on ire ile chique, man ya coc pa tinimit Jerusalen. Quiqui ch'ob i winak chi we xoc ire chila, ya cu jek i nim laj 'atbal tzij re i Dios piquiwi.

12 Rumal-i, ire xu bij i tzij-i chique:

—'O jun achi, nim u 'ij u patan u kajaw. I achi-le, ca 'e che jun tinimit c'a naj, chu c'amic u patan re 'atol tzij puwi u tinimit; we 'o chic pu'ab, ca tzalij li 'uri.

13 Are maja ca 'ec, xe u siq'uij lajuj rajchaquib ru', y xu ya can jujun sak pwak chique, nimak u wach. Xu bij chique: "Chix ch'acan ru' i mer-i, tz'akat quin c'un li yin," co'ono; y xa 'ec.

14 I rach aj tinimit tzel quiquilo, y xe qui tak bi juban aj takon chu bixquil: "N-cakaj ti yoj i achi-le we are ca canaj can re 'atol tzij pakawi." (Queje ile xqui bij bic, xui-ri, n-ta xo'on re chique.)

15 I achi, xya' pu'ab chi are i 'atol tzij piquiwi, te'uri xtzalij pu tinimit. Are xuponic, xe u siq'uij i rajchac ru', chi u yom can i mer chique. Xu tz'onoj chique chi qui jujunal ni'pa i qui ch'acom che i qui mer.

16 I nabe xupon ru', y xu bij che: "Nim laj winak, i a mer, in ch'acom chic lajuj tant puwi," co'ono.

17 I 'atol tzij xu bij che: "Lic 'utz ni a 'anom; at 'utz laj ajchac. A 'anom ni 'utz ru' i jubi' in yom chawe, rumal-i cat in ya piquiwi lajuj tinimit," xu bij che.

18 Te'uri i ucab rajchac xtejeb ru', y
xu bij che: "Nim laj winak, i a mer, in
ch'acom chic jo'ob tant puwi," xcha.
19 I u patron xu bij che: "Xak yet, cat
in ya na piquiwi jo'ob tinimit," xu bij.
20 Te'uri xtejeb jun chic ru' chique i
lajuj, y xu bij che: "Nim laj winak, ri a
mer-i; in c'olom can chupam jun sut.
21 Xin c'olo man quin xij wib
chawe; weta'am chi at c'an laj achi.
At pacha jun chi cu chapo wach i nu
c'olom taj, o xak cu mol u wach i ticon
chi n-xu tic taj," xu bij che. (Queje ile
xu bij i mal laj ajchac; craj cu coj u
mac u patron.)
22 Are 'uri i 'atol tzij xu yajo. "At
mal laj ajchac," xu bij che, "¡Quin c'ut
ni a mac chawe ru' i mísmo a tzij yet!
Xa bij yet chi in c'an laj winak, chi
quin chapo wach n-in c'olom taj, o
xak quin mol u wach i ticon chi n-in
ticom taj, ca bij yet.
23 We queje quin 'an yin ile, ca bij,
¿Wuchac 'uri n-xa ya ti in mer cu' i
quiqui toj i alaj-re? We tene queje ile
xa 'ano, are xin c'unic, 'o tene-ri in
mer, rachi'il i alaj. ¡Péro n-taj!" xu bij
che.
24 Te'uri xu bij chique i je 'o pu tzal:
"Chi maja i mer che; chi ya na che i
jun chi xu ch'ac lajuj tant," co'ono.
25 "Nim laj winak, ya 'o chic lajuj
ru'," xe cha che.
26 I 'atol tzij xu la' u wach chique:
"Quin bij chiwe, jun we 'o na chic 'o
ru', ca ya' na mas 'uri che; i jun chi
n-ta kas 'o ru', ca 'elsax ni jubi' chi 'o
ru'," co'ono. Te'uri xu bij chique:
27 "Ni'pa i winak chi tzel que in
ilawic, chi n-cacaj ta in 'o piquiwi, che
i c'ama lok, y che i camsaj chinwach."
xu bij i 'atol tzij. (Queje i tijojbal tzij
ile xu bij i Jesus chique i winak.)

Wach u cojic u 'ij i Jesus are xoc pa Jerusalen

28 Are xbitaj ile rumal i Jesus, xu
maj chubi u be pa Jerusalen, nabe
chiquiwach i u tijoxelab.
29 Te'uri xe upon chu nakaj i queb
aldéa, Betfage y Betánia, pa 'o wi i ral
jyub Olívos. Are 'uri xe u nabsaj bi
queb u tijoxelab.
30 Xu bij chique:
—Jix che i aldéa 'o pan chakawach-
le. Are quix uponic, qui rik ni jun
buru yukulic, chi c'a maja cretamaj
ca 'an winak chirij. Chi quira y chi
c'ama lok.
31 We 'o i ca tz'onow chiwe wach u
chac quix tijin chu toric, chi bij che
chi cu rik u chac che i Kajwal, chix
chok che. (Queje ile xu bij i Jesus
chique i queb-le.)
32 Ique xe 'ec, y xqui rik i ral buru
yukulic, pacha u bim bi Jesus chique.
33 Are que tijin chu toric, xe upon i
rajaw, y xqui bij chique:
—¿Wuchac qui tor bi i buru? —que
cha.
34 I tijoxelab xqui bij:
—Cu rik u chac che i Kajwal —xe
cha.
35 Te'uri xqui c'am bi ru' i Jesus.
Xqui coj qui 'u' chirij i buru, cubibal
re i Jesus, y xqui 'ansaj 'an i Jesus
chirij.
36 Are que tijin chi be, i winak xqui
lic' qui 'u' pu be, wikbal-re.
37 Are xe upon chu nakaj i
Jerusalen, pa 'o wi i kajbal lok
re i jyub Olívos, conojel ni'pa i je
teren chirij xe oc chi sic' rumal i
quicotemal. Lic xqui coj u 'ij i Dios
rumal uq'uial tak milágro u 'anom i
Jesus chiquiwach.
38 Xqui bij:
—¡Nim u 'ij i ka 'Atol Tzij chi u takom
li Kajwal Dios! ¡C'amori che i Dios
chicaj!* ¡Chocsax u 'ij i Dios! (Queje ile
xe siq'uin chu bixquil.)
39 Xak je 'o juban aj Fariséo
chiquixol i winak; are xquilo wach
quiqui 'an i uq'uial winak, xqui bij
che i Jesus:
—Mayes, che a 'atij a tijoxelab —
xqui bij.
40 I Jesus xu la' u wach chique:
—Chitape', we que in 'atij, i abaj-i
que siq'uin na 'uri piqui q'uexel ique
—co'ono.

* **19:38:** I mer tzij xu bij are iri: ¡Chuxlan qui c'ux i je aj chicaj!

41 I Jesus cu' i je teren chirij xe upon
chu nakaj i tinimit Jerusalen. Are xril
i tinimit, c'ax xu na u c'ux, y xo'ic.
42 Xu bij:
—¡To' i wach yix ix aj Jerusalen! We
tene wo'or quiwetamaj usuc' wach u
rikic i sakil laj uxlambal i c'ux, 'utz te
iwe-ri; xui-ri, n-quiwil taj, xa pacha
ch'uktal u wach chiwe.
43 Ya cu rik i 'ij qui tij ni uyej. I aj
ch'o'oj chiwij quiqui coj ni tapia chirij
i tinimit man n-ta chic pa i quix el wi.
Te'uri quiqui sutij ni iwij, y ca pe ni
ch'o'oj c'ulala.
44 Quiqui sach na 'uri u wach i
tinimit, y que qui camsaj ni'pa i je
jekel che. Are cutzi-nic, mi tene jun
abaj pa xan ca canaj puwi i rachi'il.
Queje ni ile que'elok, man n-xi ta
ti usuc' are xupon i Dios iwu' tobal
iwe. (Queje xu bij i Jesus ile are xril
i tinimit.)

I Jesus xe resaj i aj c'ay pa rachoch i Dios

45 I Jesus xoc pa rachoch i Dios; are
'uri xu jek li quelsaxic i aj c'ayinel, i aj
lo'onel chi je 'o chila.
46 Xu bij chique:
—I Dios, chupam u wuj, u bim can
i tzij-i: "I wachoch, lic jun ja re
qui tz'onbal i winak chwe" (queje ile
tz'ibtal canok); xui-ri yix i 'anom qui
jul ili'omab che —xu bij i Jesus chique.
47 'Ij 'ij, i Jesus ca tijin chu c'utic
chique i winak pa rachoch i Dios. I
caj'atzil i sacerdóte junam cu' i tijonel
re i ujer 'atbal tzij, xak qui wi qui
jolom i aj Israel, quiqui tzucuj wach
u camsaxic i Jesus quiqui 'ano.
48 Xui-ri, n-quiqui rik taj wach
u 'anic quiqui 'ano, man conojel i
winak lic qui yom qui c'ux chu tayic
u tzij.

20

Xtz'onox che i Jesus bi chi 'atbal tzijal 'o pu'ab

1 Xo'on panok, i Jesus 'o pa rachoch
i Dios, ca tijin chu c'utic chique i
winak, xak ca tijin chu bixquil chique
wach i quelbal chupam i qui mac.
Are 'uri xe upon i caj'atzil i sacerdóte,
junam cu' i je tijonel re i ujer 'atbal
tzij, xak i nimak tak mam'ib.
2 Xqui bij che:
—¿Bi chi 'atbal tzijal 'o pa'ab, chi
queje ca 'an ile? —xqui bij—. ¿Pachin
xyaw ile pa'ab, chi cat tijin chu
'onquil? —xe cha che.
3 Are 'uri i Jesus xu bij chique:
—Yin xak quin tz'onoj jun tzij
chiwe. Chi bij chwe:
4 ¿Pachin xyaw pu'ab i ma Wan cu
kajsaj ya piquiwi i winak? ¿Are i Dios
xyaw che, o xa winak xyaw che? —xu
bij i Jesus chique.
5 Ique xe oc chu bixquil chiqui-
wach:
—¿Wach nawi caka bij che? —que
cha—. We caka bij chi are i Dios
xyaw ile pu'ab i ma Wan, ire cu bij na
chake: "¿Wuchac 'uri n-xi coj taj wach
i xu bij?"
6 We xak caka bij chi xa ru' winak
petnak wi wach i xu bij i ma Wan,
i winak coj qui camsaj 'uri che abaj,
man conojel quiqui bij chi ma Wan
lic ru' i Dios petnak wi wach i u bim.
(Queje ile xqui bij chiquiwach.)
7 Rumal-i xqui bij che i Jesus:
—N-keta'am taj pachin xyaw che —
xe cha.
8 —Xak yin n-quin bij ta 'uri chiwe
wach i 'atbal tzij 'o pin'ab, chi quin 'an
tak iri —xu bij i Jesus chique.

Wach i xqui 'an i mal laj tak ajchaquib che u c'ojol i rajaw ulew

9 Te'uri i Jesus xoc chu bixquil jun
tijojbal tzij chique i winak. Xu bij
chique:
—'O jun achi, 'o u q'uial úva u ticom.
Ire 'o u chac ca 'e che jun viáje, rumal-
i xu ya can piqui'ab i raj mediant. Ire
xa 'ec, y naj xsachic.
10 Are xu rik i 'ij re i cosech, xu tak
bi jun u mocom chu tz'onoxic i re ire,
chique i raj mediant. Are xupon u
mocom, xqui ch'ayo, lic xqui 'an c'ax
che, y xqui tak bic, n-ta xqui ya bi che.
11 Te'uri i rajaw i ticon xu tak chal
jun mocom; xak queje xqui 'an chic
che: xqui bij c'ax che, xqui ch'ayo,

xak xqui tak chubic, n-ta xqui ya bi
che.
12 I rajaw i ticon xu tak chal jun
chic; i aj mediant xak xqui ’an chic
c’ax che, y xquesaj chalok.
13 Are ’uri i rajaw ulew xu bij:
“¿Wach i quin ’ano? Quin tak nubi
in c’ojol chi lic c’ax quin na’o; are
quiquil u wach, pent que cojon na
che,” xu bij.
14 I aj mediant, are xquilo, xqui
bij chiquiwach: “Ire-le, are i rajaw
i ulew co’on panok. Chaka camsaj,
man ca canaj can i ulew paka’ab yoj,”
xqui bij.
15 Are ’uri xquesaj li pa ticon y xqui
camsaj.
(Are i tijojbal tzij ile xu bij i Jesus
chique.) Te’uri xu tz’onoj chique:
—I rajaw i chac, ¿wach nawi co’on
chique i mal laj tak ajchaquib-le?
16 Ire ca c’un na, y que u cam-
saj i ajchaquib; te’uri cu ya ni
ulew piqui’ab juban chic ajchaquib.
(Queje ile i moxbal tzij xu bij i Jesus
chique.)
I winak, are xqui ta ile, xqui bij:
—¡Ay, chu ’atij i Dios ile! —xe cha.
17 Te’uri i Jesus xe u takej y xu
c’unsaj u tzij i Dios chique wach co’on
na.
—Katzij, queje ile ca ’antaj na. We
n-ca ’antaj taj, ¿wach usuc’ ’uri i tzij-i
chi tz’ibtal can chupam u wuj i Dios?
Man cu bij:
I abaj chi n-xcaj ti xqui coj i je aj ’anol
ja,
are i abaj-le chi xe’elok lic nim ni u
chac che i cubibal ja.*
(Queje ile tz’ibtal canok.)
18 I abaj-le, we ’o jun ca ’e tzak puwi,
ca pax che. Xak i abaj-le, we ca tzak
chirij jun, lic co’on c’ajc’aj che —xu bij
i Jesus chique.

Chi ya che i ’atol tzij wach ’o re ire che, xak chi ya che i Dios wach ’o re ire che

19 I caj’atzil i sacerdóte, xak i tijonel
re i ujer ’atbal tzij xqui ta u be chi
xa are ique que u lap na. Rumal-i,
cacaj tan u chapic, xui-ri xqui xij quib
chique i winak.
20 Te’uri xe qui tak bi juban achiab
ru’ i Jesus, quiqui c’ambej u pam. Xe
qui tak bi ru’ pacha je ’utz lak tak
winak, quiqui tz’onbej juban tzij che,
xa tzaksabal-re quiqui ’ano. Cacaj
ique ca chap na cumal i rakan u ’ab
i ’atbal tzij, y ca jach na pu’ab i gober-
nador.
21 Are xe upon ru’ i Jesus, xqui bij
che:
—Tijonel, keta’am chi yet, wach i ca
bij, wach i ca c’utu, lic pusuc’ i ca ’an
wi. Yet lic n-ca ’an ta cas che, wach u
patan jun winak, we nim, o we n-nim
taj; lic ca bij i sak laj tzij che, wach craj
i Dios.
22 Cha bij ’u chake: ¿’Utz nawi caka
toj impuésto che i ’atol tzij, o n-’us taj?
—xe cha.
23 I Jesus reta’am chi xa tzaksabal-
re cacaj; xa c’ambal u pam quiqui
’ano. Xu bij chique:
—¿Wuchac qui tzucuj tzaksabal-we?
—xu bij—.
24 Chi c’utu jun sak pwak chwe.
¿Pachin u q’uexwach iri ’o chuwach?
¿Pachin u bi iri tz’ibtal chuwach? —xu
bij.
—Re i ’atol tzij —xqui bij che.
25 —Bay —xu bij i Jesus chique—, chi
ya ’uri che i ’atol tzij wach ’o re ire
che; xak chi ya che i Dios wach ’o re
ire che —xu bij chique.
26 Ique n-xqui rik taj wach
tzaksabal-re quiqui ’an chiquiwach
i winak. Are xqui ta u tzij, ique lic
xqui bisoj; n-xe ch’aw ta chic.

I Jesus xu sakirsaj chi ’o ni qui walijbal i camnak

27 Te’uri ’o jujun chique aj Saducéo
xe ’e ru’ i Jesus. I aj Saducéo quiqui
bij chi i je camnak n-que walij ta chic.
Rumal-i, are xe uponic, xqui bij che i
Jesus:
28 —Tijonel, i mam Moises u tz’ibam
canok chi we xcam jun achi, we n-ta
rac’al ru’ can i rixokil, ’o u chac ’uri
ca c’uli i ratz u cha’ i achi ru’ i ixok
malcan. Queje ile ca q’uiji na rac’al

* **20:17:** I abaj-le chi xu bij i Jesus are ire mísmo.

ire ru' i ixok, pu q'uexel i camnak. Queje ile u bim canok.

29 Bay, o'onom lok, je 'o wukub achiab catz qui cha' quib. I nabe chique xc'uli'ic, y xo'on panok, xcamic, n-ta rac'al canok.

30 Te'uri i ucab cha'axel xc'uli ru' ixok malcan. Xo'on panok, xcam chic ire, n-ta rac'al.

31 Te'uri i urox xc'uli chic ru' i ixok, xak queje xqui 'an ile conojel. I je wukub-le 'is xe cam chuwach i ixok, n-ta cac'al canok ru'.

32 Pa q'uisbal-re, xcam i ixok.

33 Bay, are cu rik i 'ij re qui walijbal i camnak, ¿pachinok chique i wukub-le que'elok mer rachijil? Man conojel i je wukub xe c'uli ru'.

34 I Jesus, queje iri xu la' u wach chique:

—Waral chuwach i jyub ta'aj, katzij que c'uli i achiab i ixokib;

35 xui-ri, co'on panok, n-quiqui 'an ta chic. Ni'pa i ca majaw chique chi que walij chiquixol i camnak y que oc chila chicaj, ique n-que c'uli ta chic†. (N-ta chic u chac ile.)

36 Man n-que cam ta chic. Ique que'elok je pacha i ángel, y je rac'al chic i Dios, man je walijnak chic.

37 I tzij chi u tz'ibam can i mam Moises cu c'ut chiwe chi que walij ni camnak. Xu tz'ibaj ire wach u tzij i Dios che, are xu 'ijla chupam i 'a' chi ca juluw che i ral che'. Xu bij i Dios chi ire are qui Dios i mam Abraham, i mam Isaac, xak i mam Jacob. (I oxib-le je camnak chic are xu bij i Dios ile, xui-ri, chuwach ire, je c'aslic.)

38 I Dios n-are ti qui Dios i je camnak, are i qui Dios i je c'aslic. Chuwach ire, 'is je c'aslic conojel‡ —xu bij i Jesus chique.

39 Are 'ari 'o jujun chique i tijonel re i ujer 'atbal tzij xqui bij:

—Tijonel, 'utz i xa bij —xe cha.

40 Queje ile xqui bij, man i aj Saducéo winak n-ta chic u cowil qui c'ux chu tz'onoxic mas che.

I Jesus lic Dios, n-to' ta u muk u xiquin can i mam David

41 I Jesus xu bij chique:

—¿Wuchac quiqui bij i winak chi i Crísto§ we xc'unic, are ni u muk u xiquin i mam David?

42 ¿Wuchac quiqui bij ile? Man lic are i mam David u bim can i tzij-i chupam i wuj u bi Sálmos:

I Kajwal Dios xu bij che i Wajwal Crísto:
"Chat cul na pin wikabim
43 c'a cu rik ni 'ij
que in ya na pa awakan ni'pa i je aj ch'o'oj chawij," xu bij.

(Queje ile u tz'ibam can i mam David ujer chirij i Crísto.)

44 ¿Wach u 'onquil 'uri chi Crísto xa u muk u xiquin i mam David? ¿Wach u 'onquil ile? man lic are i mam David xu bij "Wajwal" che i Crísto. (Queje ile xu bij i Jesus chique, cu sakijbej-re chique chi Crísto n-to' ta winak, lic Dios.)

I Jesus cu coj qui mac i tijonel re ujer 'atbal tzij

45 Conojel i winak que tijin chu tayic i Jesus are xu bij chic jun tzij chique u tijoxelab. Xu bij:

46 —Chi 'ana cwent chique i tijonel re i ujer 'atbal tzij, chi xa kus quiquilo que malcat pa tak be ru' qui 'u' naj rakan; kus quiqui ta are ca ya' rutzil qui wach cumal i winak pa tak q'uebal, ocsabal re qui 'ij. Are que oc pa molbal'ib, xa quiqui tzucuj qui cubibal 'o u 'ij; xak queje quiqui 'ano are que 'e pa wa'im re tak nima'ij.

47 Ique quiqui maj i cachoch ixokib malcanib; te'uri quiqui 'an nimak tak tz'onbal che i Dios, chiquiwach i winak, sachsabal-re wach i qui 'anom. Ique 'ut ca ya' ni tojpen

† **20:35:** Waral chuwach i jyub ta'aj, i winak que c'uli'ic man ca q'uiji cac'al; queje ile xraj i Dios, man n-que q'uis ti winak. Waral que cam i winak, xui-ri, chila chicaj n-ta chic camic. Rumal-i, n-ta chic u chac que c'uli'ic. ‡ **20:38:** I usuc' i xu bij-le are iri: ni'pa i je rac'al i Dios, tupu que camic, ne te camnak, je c'aslic. § **20:41:** I usuc' i tzij "Crísto" que'elok "Tolke".

chique lic nim na chiquiwach i juban
—xu bij i Jesus chique.

21

I ixok malcan, nim i sipon xu ya chuwach i Dios

1 I Jesus, are ’o pa rachoch i Dios xe
ril i beyomab que tijin chu ya’ic qui
mer pa caxa chila.
2 Are ’uri xril jun ixok malcan lic
niba’, ire xa queb centávo u mer xu
ya’o.
3 Te’uri i Jesus xu bij chique i je ’o
chuwach:
—Katzij i quin bij chiwe, i ixok
niba’-i, i u mer xu ya’o, mas nim
chuwach ile chi qui yom conojel i
juban.
4 Ique, wach i qui yom, xa are que-
sam che wach i sobrin-nak cu’; xui-ri
i ixok-le chi lic niba’, ronojel xu ya’o,
ni’pa i ’o ru’; n-ta chic xu canaj re u
c’aslemal —xu bij i Jesus chique.

I Jesus xu bij chi i rachoch i Dios ca wulijsax na

5 ’O juban winak que tijin chu lapic
i rachoch i Dios, chi lic chom, xqui
bij; lic chom laj tak abaj ’o che, xak
lic chom i wikbal-re chi qui sipam i
winak chuwach i Dios, xqui bij. Are
’uri i Jesus xu bij chique:
6 —Ni’pa iri chi quix tijin chu
takexic, cu rik ni ’ij ca wulijsax na. Mi
jun abaj ca canaj chic puwi i rachi’il
—xu bij chique.

Wach i retamaxic caka ’ano are ya ca c’un i q’uisbal ’ij

7 Te’uri xqui bij che:
—Ka Tijonel, ¿umpa ca ’ani ile chi xa
bij? ¿Wach i retalil cakil na are ya ca
petic? —xe cha.
8 I Jesus xu bij chique:
—Chi ’ana cwent iwib, mokxa ’o
quix t’orowic. Man je q’ui que c’un
na y queje iri quiqui bij: “Yin in
i Toliwe,” que cha, xak “Ya ca pe i
q’uisbal ’ij,” que cha na. Xui-ri, mix
cojon chique.
9 Yix are qui ta rason chi ca ’ani
ch’o’oj pa tak tinimit, xak we ’o i
quiqui ’an ch’o’oj chirij i ’atol tzij, mi
xij iwib rumal. Queje ni ile que’elok
nabe, xui-ri, ile n-are ti mer q’uisbal
’ij —xu bij i Jesus chique.
10 Xak xu bij chique:
—’O ni tinimit quiqui ’an ch’o’oj che
chic jun tinimit; ’o ni winak re jun
’atol tzij quiqui ’an ch’o’oj chiquij i
winak re chic jun ’atol tzij.
11 Xa ipa ’o na wi i nimak tak
ucabrakan, xak queje i wa’jal, xak
queje i yobil. Xak chuwacaj, quiwil
nimak tak ’il, xak nimak tak séña.
12 Xui-ri, nabe na chuwach tak ile,
yix quix chaptaj na y quix oktax na.
Quix ’e qui ya pa tak molbal’ib, man
quiqui ’anbej i ’atbal tzij piwi. Quix
qui tz’apij, quix qui c’am bi chiqui-
wach qui ’atol tzij, xak chiquiwach i
qui gobernador xa wumal yin.
13 Xui-ri queje ile quix tiqui na chu
bixquil chique wach in patan yin.
14 Chi jicba i no’oj chi n-quix c’achir
ta tan che, wach i qui bij na, tobal
iwib.
15 Mix c’achir che, man yin quin ya
ni i nojbal chiwe wach qui bij chique;
i aj ch’o’oj chiwij n-quiqui rik ta ’uri
wach u la’ic u wach chiwe.
16 Yix quix jach na piqui’ab i aj
ch’o’oj chiwij cumal i kajaw i chuch,
cumal iwatz i cha’, cumal iwachalal,
cumal tak i queta’am i wach; ’o jujun
chiwe que camsax na.
17 Conojel i winak, tzel quix quil na
xa wumal yin,
18 xui-ri, i Dios lic quix u chajij na;
mi tene cu ya’o we ca sachsax u wach
jun i wi re i jolom.
19 Chix ’olok jiquil i c’ux; we qui
ch’ijo, qui ch’ac na i c’aslemal sakil.
20 Quiwil ni tinimit Jerusalen
je sutin-nak uq’uial soldádo chirij
chuwach. Are quiwil ile, iweta’am
’uri ya ca sachsax u wach i tinimit.
21 Are ’uri, ni’pa i je ’o pa jyub
Judéa*, che ’anmajok, che ’oj chuwi
tak jyub; ni’pa i je ’o pa tinimit
Jerusalen, che ’elok; ni’pa i je ’o pa tak
’es, me tzalij chal pa tinimit.

* **21:21:** Are i Jerusalen are u cwenta i Judéa.

22 I tak i ’ij-le, are i ’ij re nim laj
tojpen chi ’o u chac ca petic man ca
’antaj na pacha i tz’ibtal can chupam
u wuj i Dios.
23 Chupam i ’ij-le, to’ qui wach
ixokib chi ’o i yobil chiquij, xak ique
chi ’o cac’al chi c’a que tz’umanic; c’ax
i qui ’anmajic ique. Nim i c’ax ca pe
na chuwach i jyub-i; nim i c’okbal ca
pe piquiwi i winak-i.
24 ’O ni jujun que camsax pa ch’o’oj;
’o ni jujun que chapi bic y naj que
c’ami bi pa ronojel tak tinimit. I
tinimit Jerusalen, ca kajsax ni u ’ij
cumal i ne te aj Israel winak. Queje
quiqui ’an ique ile, c’a ca q’uis ni ’ij
yatal piqui’ab rumal i Dios.

Wach i u c’unic i Achi aj Chicaj

25 Are ya ca c’un i q’uisbal ’ij, ’o ni
séña ’uri che i ’ij, i ic’, i ch’umil. Waral
chuwach i jyub ta’aj, conojel i winak
pa tak tinimit ’is que c’achiric; ’is que
xibix na, rumal i nim laj u ch’awbal
i mar, xak i uwi i ya chi lic quel na
chicaj.
26 I winak quiqui tij na camic rumal
qui xibriquil, are quiqui ch’ob i c’ax
chi ca pe na chuwach i jyub ta’aj. Lic
quiqui xij quib, man i ’ij, i ic’, i ch’umil
que sicsax na.
27 Te’uri quiquil ni Achi aj Chicaj ca
c’unic; ca c’un pa sutz’, nim u cho’ab,
nim i u ’ij u chomal.
28 Ni’pa tak ile, are ca jekan u
’onquil, yix chi suc’ba iwij; chi yaca i
jolom; man iwelbal chi sak nakaj chic
’o wi. (Queje xu bij i Jesus ile chique u
tijoxelab.)
29 Te’uri xu bij jun tijojbal tzij
chique.
—Chi ch’obo wach co’on i u che’lal
hígo, xak i juban tak che’:
30 are quiwil yix chi ya quel li u tux,
iweta’am ’uri ya ca pe i ’alaj.
31 Xak queje ile, are quiwil yix ni’pa
tak i xin bij chiwe, qui ta u be ’uri ya
ca jekan i ’utz laj ’atbal tzij re i Dios.
32 Sak laj tzij quin bij chiwe, ca
’antaj na ronojel ni’pa in bim-le, are
c’a maja que cam i winak je re wo’or.
33 I caj, i ulew que sachsax na, xui-
ri in tzij yin n-ca sach taj; ca ’antaj na
ronojel ni’pa in bim chiwe.
34 Chi chajij iwib; mi ’an che iwib
chi n-ti qui ch’ob che i ’ij-le, xa rumal
tij quix wa’ic, o xa quix ’abaric, o xak
mas quix c’achir che i c’aslemal waral
chuwach i jyub ta’aj. Mok xak te’et ca
pe i ’ij-le piwi are n-ti qui ch’ob che.
35 Ca c’unic pacha co’on jun laso
piquiwi conojel i winak chuwach i
jyub ta’aj.
36 Chix c’ac’ali-nok; mi mayij u
tz’onoxic che i Dios. Chi tz’onoj che
chi qui ch’ijo, man n-quix tzak ta chu-
pam i mac are ca pe tak i c’ax-le; queje
ile, n-ta q’uixbal chiwe are quix taq’ui
chuwach i Achi aj Chicaj. (Queje u tzij
i Jesus ile chique.)
37 ’Ij ’ij i Jesus ca tijin chu c’utic
chique i winak pa rachoch i Dios; xui-
ri ca kaj tak ’ij, quel pa Jerusalen, ca ’e
war pa jyub Olívos†.
38 Are ca sakiric, ca ’e tan chic pa
rachoch i Dios y conojel i winak que
upon ru’, chu tayic u tzij.

22

Wach u chapic i Jesus xqui ch’ob i nimak tak mam’ib.

1 Ya xnakajab i nima’ij páscua, are
’ij chi ca tijaw wi i caxlanwa chi n-ta
cunbal ocnak che.
2 I je caj’atzil i sacerdóte, junam cu’
i je tijonel re i ujer ’atbal tzij, quiqui
tzucuj wach u camsaxic i Jesus quiqui
’ano, man quiqui xij quib chique i
winak.
3 Are ’uri xoc i itzel pu c’ux i ma
Júdas, chi ucab u bi, Iscarióte, are jun
chique i cablajuj u tijoxelab i Jesus.
4 Ire xa ’e cu’ i caj’atzil i sacerdóte,
xak i nimak qui patan pa rachoch i
Dios; xe u ’ijla wach u jachic i Jesus cu
’an chique.
5 Ique xe quicotic, y xqui bij che chi
quiqui ya mer che.
6 Rumal ’uri i ma Júdas xu junamsaj
u wach cu’; xoc chu tzucuxic wach

† **21:37:** I Jesus ca ’e war che i aldéa Betánia, chi ca canaj xe rakan i ral jyub Olívos.

i jachbal re i Jesus cu ’ano, xui-ri xa
ali’al chiquiwach i winak.

I q’uisbal wa’im xu tij i Jesus cu’ u tijoxelab

7 Xu rik i ’ij re i nima’ij páscua, chi
are i ’ij re u tijawic i caxlanwa pacha
xec (chi n-ta levadúra che), xak are i
’ij wi chi ’o u chac que camsax i ral tak
chij chuwach i Dios.
8 Chupam i ’ij-le, i Jesus xu bij
chique i ma Pédro y ma Wan:
—Je i yijba i ka cenar re i nima’ij
páscua, —co’ono.
9 Ique xqui bij che:
—¿Pa i cawaj wi caka yijba? —xe
cha.
10 Xu bij chique:
—Chitape’: are quix oc pa tinimit,
qui c’ulaj ni jun achi ruc’am jun
’ekbala ’o ya chupam. Chix terej
chirij pa coc wi che jun ja.
11 Chi bij che i rajaw ja:
—I Tijonel xoj u tak li chu tz’onoxic
chawe, “¿Pa ’o wi i cuárto pa quin tij
wi i wa’im re i páscua cu’ in tijoxelab?
xu bij lok,” chix chok che.
12 Te’uri ire cu c’ut chiwe jun nim
laj cuárto pu caleja, yij chic; chila chi
yijba wi i ka wa’im —xu bij i Jesus
chique.
13 I u tijoxelab xe ’ec; are xe upon
pa tinimit, ’is xqui riko pacha u bim
i Jesus chique. Te’uri xqui yijba qui
wa’im re i nima’ij páscua.
14 Are xu rik i ’or, i Jesus xcubi chi
mexa, junam cu’ i rapostelab.
15 Xu bij chique:
—Lic in rayim na quin tij i wa’im-i
re i páscua iwu’, tz’akat c’a maja quin
camic.
16 Katzij i tzij-i quin bij chiwe: yin
n-quin tij ta chic i wa’im-i c’a ca
tz’akatsax ni u wach in patan pa ’utz
laj ’atbal tzij re i Dios —xu bij i Jesus
chique.
17 Te’uri xu chap i tu’bal ya y xu
tioxij che i Dios. Te’uri xu bij chique:
—Chi chapa iri, chi jacha chiwach.
18 Quin bij chiwe: n-quin tij ta chic
u wa’al úva, c’a ca c’un ni ’utz laj ’atbal
tzij re i Dios —xu bij chique.
19 Te’uri xu chap i caxlanwa, y xu
tioxij che i Dios; xu piro, y xu jach
chique. Are ’uri xu bij chique:
—Are iri are in ch’acul chi quin jach
na pu’ab i camic, tobal iwe yix. Are
qui ’an tak iri, chi ’ana cuxtabal we
yin —xu bij.
20 Are xquelej i wa’im, queje tan
chic xu ’an che i tu’bal ya; xu bij:
—I vin-i chi caka tij na, are in
quiq’uel ca turuw na, tobal iwe yix;
rumal in quiq’uel-le ca tz’akat u wach
i trat c’ac’ ru’ i Dios (queje ile, i trat
c’ac’ ’o ni u cho’ab) —xu bij.
21 I Jesus xak xu bij:
—Chitape’: i jun chi quin jachaw
na, ’o chi wu’ chi mexa.
22 Katzij, yin chi in Achi aj Chicaj,
quin cam na pacha ’ax u ch’obom wi i
Dios, xui-ri, to’ u wach i achi chi quin
jachaw na piqui’ab i je aj ch’o’oj chwij
—xu bij chique.
23 Te’uri xqui jek u tz’onoxic chiqui-
wach pachin chique ique ca ’anaw
nawi ile.

I je nimak chuwach i Dios quiqui ’an che quib xa je ajchac chiquij i cachi’il

24 I u tijoxelab i Jesus, xe oc chu
chapic quib chi tzij chi pachin nawi
chique ique nim ni u ’ij chiquiwach i
rachi’il.
25 Are ’uri i Jesus xu bij chique:
—I je ’atol tzij re u wach i jyub ta’aj,
ique lic que rajawin piquiwi i winak,
xak ca bix chique chi je aj ’anol ’utz
chique. Queje ile quiqui ’an i ’atol tzij
re u wach i jyub ta’aj.
26 Xui-ri, yix n-ix ta queje ile.
Pachin i nim u ’ij chixol yix, chu ’ana
’uri ch’utin che rib; pachin iwaj’atzil
yix, chu ’ana pacha mocom che rib
chiwij.
27 Cwaj quin tz’onoj jun tzij chiwe:
¿Pachin i nim u ’ij? ¿Are nawi i jun
chi ca cubi chi wa’im? ¿O are i ca
yaw i wa chuwi mexa? Katzij, are i
ca cubi chi mexa, are i nim u ’ij. Xui-
ri, yin in ’o iwu’ pacha in aj yol i wa
chuwi mexa. (Queje u tijojbal tzij ile,
c’utbal-re chique chi ni’pa je nimak

chuwach i Dios, je are i je ajchac chiquij i cachi'il.)
28 —Yix 'ut, n-in ta iwo'tam can chuwach tak i c'ax in tijom;
29 rumal-i, yin quin ya jun i 'atbal tzij pi'ab yix pacha u yom in Kajaw pin'ab yin.
30 Qui tij i wa, qui tu' i ya' chuwi in mexa pa in 'atbal tzij yin. Quix cubi na pi q'uijibal 'o u 'ij, y qui 'an 'atbal tzij chique i cablajuj tzobajil je qui muk qui xiquin i cablajuj u c'ojol i mam Israel —xu bij i Jesus chique.

I Jesus xu bij che i ma Pédro chi cruwaj ni u wach

31 I Kajwal xak xu bij che i ma Simon Pédro:
—¡Ay, a-Simon! ¡Chatape'! I itzel* u tz'onom chi ca ya' pu'ab cu 'an c'ax chiwe, 'ilbal-re we quix u tzaksaj na. Craj ire co'on chiwe, pacha ca 'ani che i aros are ca ch'ayic†.
32 Xui-ri, yin in tz'onom che i Dios pawi, chi n-ca sach tu cubibal a c'ux chwe. Y yet, we xic'aw ile, are ca c'un chic u cowil a c'ux, che a cowij awachalal —xu bij.
33 Te'uri i ma Simon xu bij che:
—Wajwal, yin in yij chic quin 'e awu' c'a pa cárcel; o xak we pa camic, quin 'e awu' —xcha.
34 I Jesus xu bij che:
—A-Pédro, chatape', wo'or mísmo, are maja ca ch'aw i teren re u sakirbal, ca bij na oxmul chi n-aweta'am ti in wach —xu bij.

I u tzij i Jesus chique u tijoxelab are ya ca pe i c'ax puwi

35 Te'uri i Jesus xu bij chique u tijoxelab:
—Are xix in tak bi chu bixquil u tzij i Dios pa tak aldéa, n-xin ya ta chiwe we qui c'am bi i teb, mi tene yabal i mer, mi tene i xajab. Are xi 'an yix ile, ¿'o nawi xo'on palt chiwe? —xu bij.
—N-taj —xe cha che.
36 Are 'uri xu bij chique:
—Wo'or, n-queje ta chic ile qui 'ano. Are i chi 'ana, pachin i 'o u teb, chu c'ama bic; xak queje i yabal u mer, chu c'ama bic. Pachin jun n-tu ch'ich', chu c'ayij u chaquet, lo'bal re u ch'ich'. (Man ca pe ni ch'o'oj chiwij wumal yin.)
37 Katzij i quin bij chiwe, 'o u chac ca 'ani chwe pacha i tz'ibtal can ujer chupam u wuj i Dios. Cu bij i ujer tzij:‡ "Quiqui bij ni winak chi ire xa aj 'anol n-'us taj, xa cu kel i 'atbal tzij, quiqui bij na." Queje ile i tzij tz'ibtal can ujer. Chwij yin tz'ibtal wi ile; y ronojel i tz'ibtal chwij yin, ca 'ani na —xu bij i Jesus chique.
38 Te'uri xqui bij:
—Kajwal, chawilape', chi 'o queb espáda —xe cha.
—Co'on ile —xu bij chique.

I Jesus xu tz'onoj che i Dios pa Getsemani

39 Te'uri i Jesus xel pa tinimit, xa 'e chuwi jyub Olívos pacha 'ax co'on wi. I u tijoxelab xe 'e ru'.
40 Are xupon chila, xu bij chique:
—Chi tz'onoj che i Dios man n-quix tzak ta chupam i mac —xu bij.
41 Xu jach pan jubi' rib chique, te'uri xuqui'ic, y xu tz'onoj che i Dios.
42 Xu bij:
—Ta, we cawaj, chawesaj i c'ax 'o chinwach. Xui-ri, ma ya chwe pacha i to' cwaj yin; are, cha 'ana pacha i cawaj yet chwe —xu bij.
43 Te'uri, xwinakir jun ángel chicaj, xol u ya mas u cowil u c'ux.
44 I Jesus lic nim i bis 'o chu c'ux, rumal-i xu cowij u tz'onoxic che i Dios, y xel u c'atanal pacha quic' ca tz'ujuw pulew.
45 Are xwalij chu tz'onoxic che i Dios, xa 'e chic cu' u tijoxelab. Xe u riko xa que waric; lic je cosnak rumal qui bis.
46 Xu bij chique:
—¿Wuchac quix waric? Chix walijok, chi tz'onoj che i Dios chi n-quix tzak ta chupam i mac —co'on chique.

Wach u chapic i Jesus xqui 'ano

* **22:31:** I itzel, xak Satanas ca bix che. † **22:31:** I mer tzij xu bij are iri; pacha ca 'ani che u wach i trígo. ‡ **22:37:** Isaías 53:12

47 I Jesus c'a ca tijin chi tzij are xe
upon uq'uial winak ru'. 'O jun achi
nabe chiquiwach: are i ma Júdas, chi
jun chique i cablajuj u tijoxelab. Ire
xtejeb pan ru' i Jesus, tz'ubal-re.
48 I Jesus xu bij che:
—A-Júdas, ¿Ru' bari jun tz'ubanic
ca 'an-na, ca jach ni Achi aj Chicaj§
piqui'ab i aj ch'o'oj chirij? —xu bij
che.
49 I u tijoxelab, are xquilo wach
quiqui 'an i je rachi'ilam i ma Júdas,
ique xqui tz'onoj che i Jesus:
—Kajwal, ¿'utz nawi caka coj ch'ich'
chique? —xe cha che.
50 Y 'o jun chique xresaj li u ch'ich'
y xu soc i takon re i 'atz laj sacerdóte;
xresaj u xiquin wikabim.
51 Xui-ri, i Jesus xe u 'atij:
—Co'on ile —xu bij chique.
Te'uri xu chap u xiquin i takon y
xrutzirsaj bic.
52 Ique chi je c'un-nak chu chapic i
Jesus je are i ajwab sacerdóte, xak i
je caj'atzil i policía re i rachoch i Dios,
xak i nimak tak mam'ib. I Jesus xu bij
chique:
—¿Wuchac quix c'un yix ru' ch'ich',
xak ru' che', pacha qui 'an che jun
ili'om?
53 Yin 'ij 'ij, xin upon iwu' pa
rachoch i Dios, y yix mi tene xi cowij
i c'ux che in chapic. Xui-ri, ya xu rik
i 'or yatal chiwe yix; are i 'or iri chi
qui 'ano pacha i nojim na. Are 'or
iri, yatal che i rajaw i 'ekumal —xu bij
chique.

Wach i ruwaxic u wach i Jesus xo'on i ma Pédro

54 Te'uri xqui chap i Jesus y xqui
c'am bi pa rachoch i 'atz laj sacerdóte;
i ma Pédro to' chi naj xterej bi chiquij.
55 Are xe oc chila, 'o jujun xqui nuc'
qui 'a' chu nic'ajal uwaja y xe cubi
chu chi'; xak i ma Pédro xa 'e cubi cu'.
56 Jun ixok ajchac pa rachoch i
caj'atzil i sacerdóte xril i ma Pédro cul
chi 'a'; xu maj u takexic y xu bij:
—Xak i achi-ri are rachi'il i jun chi
xchaptajic —xcha.
57 I ma Pédro xruwaj u wach i Jesus;
xu bij:
—Ixok, yin n-weta'am tene u wach
—co'ono.
58 Xo'on pan jubi', jun achi xril i ma
Pédro y xu bij che:
—Xak yet at cachi'il ique —xu bij.
I ma Pédro xu la' u wach che:
—¡N-in ta cachi'il! —xu bij.
59 Colo jun 'or u bixquil, 'o jun chic
lic xu bij:
—¡Katzij i achi-ri, lic rachi'il ire, man
xak aj Galiléa! —xcha.
60 I ma Pédro xu bij:
—Achi, n-weta'am taj wach i ca bij
—co'ono.
C'a ca tijin chi tzij, juntir xch'aw jun
teren.
61 Are 'uri i Kajwal xu pisquilij u
jolom y xu c'am u takexic i ma Pédro.
Are 'uri i ma Pédro xc'un u tzij i
Kajwal pu jolom, wach u bim che:
"Wo'or mísmo, are maja ca ch'aw i
teren, quin awuwaj oxmul," u bim
che.
62 I ma Pédro xel chila. Lic c'ax xu
na u c'ux; lic xo' rumal wach i xu 'ano.

Wach i u yo'yaxic i Jesus xqui 'ano

63 I achiab chi je aj chajal re i Jesus,
xqui yo'ya y xqui ch'ayo.
64 Xqui tz'apij u wach che c'ul y xqui
ch'ay chu palaj. Te'uri xqui bij:
—Cha bij chake pachin xat
ch'ayawic —xe cha che.
65 Lic q'ui i tzij xqui bij che, to'tabal-
re.

Wach xqui 'an i aj nuc'bal t'isbal che i Jesus

66 Are xel li 'ij, xqui mol quib i ni-
mak tak mam'ib re i tinimit, xak i je
caj'atzil i sacerdóte, xak i tijonel re i
ujer 'atbal tzij. Te'uri xqui c'am bi i
Jesus pa qui nuc'bal. Are 'o chiqui-
wach, xqui tz'onoj che:
67 —Cha bij chake ¿at are nawi yet
i Crísto, i Tolke chi koy'em? —xe cha.
Ire xu bij chique:
—We quin bij chiwe, n-qui coj taj.
68 Xak we 'o jun tzij quin tz'onoj
chiwe, yix n-quix ch'aw taj.

§ **22:48:** I Achi aj Chicaj are i Jesus mísmo.
* **22:69:** Are i Jesus mísmo are i Achi aj Chicaj.

69 Xui-ri, wo'or mísmo i Achi aj Chi-
caj* coc pu q'uijibal pu wikabim i
Dios chi 'atz u cho'ab —xu bij i Jesus
chique.
70 Are 'uri conojel xqui tz'onoj che:
—¿Yet nawi 'ut, at u C'ojol i Dios? —
xe cha che.
I Jesus xu bij:
—Sak laj tzij i xi bij† —co'on chique.
71 Are 'uri xqui bij:
—¿Wach chic tzij cakaj? N-ta chic u
chac we 'o juban chic winak col qui
bij u mac, ¡Yoj mísmo xka ta! Ire ru' u
chi' xu bij —xe cha.

23

I nimak tak mam'ib xqui coj u mac i Jesus chuwach i ma Piláto

1 Te'uri, 'is xe walij conojel, y xqui
c'am bi i Jesus chuwach i ma Piláto.
2 Chila xqui jek u cojic u mac; xqui
bij:
—Ka rikom i achi-ri, ca tijin chi qui
tunic i kach aj tinimit. U bim chi n-'us
taj caka toj alcawal che i 'atol tzij. Xak
cu bij chi are ire i Crísto chi que'elok
'atol tzij c'un-nak ku' —xe cha. (Queje
qui tzij ile, i je aj cojol u mac i Jesus
chuwach i ma Piláto.)
3 Ire xu tz'onoj che i Jesus:
—¿Yet at 'Atol Tzij que i aj Israel
winak? —xu bij che.
I Jesus xu bij:
—Are ile, pacha i xa bij yet —co'ono.
4 Te'uri ma Piláto xu bij chique
i caj'atzil i sacerdóte xak chique i
winak:
—N-tu mac i achi-ri quin rik yin —
xu bij chique.
5 Ique xa quiqui cowij u cojic u mac.
Xqui bij:
—Rumal u c'utunic ire-le, i winak
to' que ch'okowic ronojel i jyub Judéa.
Xu jek u 'onquil chila pa Galiléa, y
wo'or c'un-nak chi —xe cha.

I ma Heródes, junam cu' u soldádo xquetz'bej u 'ij i Jesus

6 I ma Piláto, are xu ta chi xqui
cuxtaj i Galiléa, xu tz'onoj chique we
i Jesus aj Galiléa winak.
7 Are xqui bij chi katzij, aj Galiléa,
xu tak bi 'uri ru' i ma Heródes, chi
'atol tzij puwi i jyub Galiléa. N-c'ax tu
'onquil ile, man i ma Heródes che tak
i 'ij-le 'o pa Jerusalen.
8 Ire, are xupon i Jesus chuwach, lic
ca quicotic; ya ujer tan u rayim rilic u
wach, man u tom rason wach ca tijin
chu 'onquil. Craj ire cril jun milágro
cu 'an i Jesus chuwach.
9 Mas i tzij xu tz'onoj che, xui-ri i
Jesus n-xu la' tu wach che, mi ta jun
tzij xu bij.
10 Te'uri i caj'atzil i sacerdóte, xak i
je tijonel re ujer 'atbal tzij lic xqui jek
tan chic u cojic u mac.
11 I ma Heródes, junam cu' u
soldádo, to' quiqui tze'ej i Jesus, to'
xquetz'bej u 'ij. Xqui coj li jun u 'u' lic
chom, pacha re jun 'atol tzij, yo'yabal-
re; te'uri i ma Heródes xu tzalijsaj
chubi ru' i ma Piláto.
12 Te'uri i ma Piláto ru' i ma Heródes
xqui jek u 'ijlaxic quib chiquiwach;
man o'onom-lok n-cacaj ta te quib.

Xqui bij chi 'o u chac ca camsax ni Jesus

13 I ma Piláto xe u mol qui chi' i
caj'atzil i sacerdóte, xak i u wi qui
jolom i tinimit, xak i to' winak.
14 Xu bij chique:
—Yix xi c'am li achi-ri chinwach y
xi bij chwe chi xa que u tun i winak,
xi bij. Lic chiwach yix, xin taq'ui na
pa rakan, y n-in rikom tu mac pacha
u mac i cojom yix.
15 Xak i ma Heródes, n-xu rik tu
mac; xa u takom tan chic li wu' yin.
I achi-ri, n-tu mac u 'anom we ca
camsaxic.
16 Rumal-i, xui quin tak u ya'ic u
lo'xic, y cwo'taj bic —xu bij i ma Piláto
chique.
17 Pa tak nima'ij páscua, i ma Piláto
'o chukul cro'taj bi jun aj prexil
chique i winak.
18 Conojel i winak xe siq'uin chu
bixquil:

† **22:70:** I mer tzij xu bij are iri: "Yix queje ile xi bij"; ile que'elok: Sak laj tzij i xi bij.

—¡N-cakaj ti achi-le! ¡Cha camsaj! —xe cha—. ¡Chawo'taj i ma Barabas chake! —xe cha.
19 I ma Barabas-le, tz'apilic man xu jek jun ch'o'oj chirij i 'atbal tzij pa tinimit, xak u 'anom i camic.
20 I ma Piláto, craj ire cro'taj i Jesus, rumal-i xe u 'ijla chic i winak.
21 Xui-ri, ique xa xe siq'uin che:
—¡Cha camsaj chuwach cruz! ¡Cha camsaj chuwach cruz! —xe cha.
22 I ma Piláto xu tz'onoj uroxmul chique:
—¿Wach rumal? N-ta jun u mac xin riko we ca camsax na. Quin tak 'uri u ya'ic u lo'xic, te'uri cwo'taj bic —co'on i ma Piláto chique.
23 Ique xa xe siq'uin mas chu bixquil chi 'o u chac ca camsax chuwach cruz. Rumal i qui siq'uinic ique, junam cu' i caj'atzil i sacerdóte, xqui lo'oj pacha i quiqui tz'onoj.
24 Rumal-i, i ma Piláto xu 'an 'atbal tzij che i Jesus pacha i xqui tz'onoj chirij.
25 Xro'taj i ma Barabas pacha xcaj ique, ire-le chi tz'apil te rumal i ch'o'oj u yacom, xak rumal i camic u 'anom. Te'uri xu jach i Jesus piqui'ab, quiqui 'anbej che pacha cacaj ique.

Wach u ripic i Jesus chuwach cruz

26 Xqui c'am bi i Jesus pa i quiqui camsaj wi. Are que tijin chi be, xqui c'ulaj jun achi aj pa tinimit Ciréne, ma Simon u bi; ire te xc'un pa tak jyub. Xqui tac'ba y xqui ya bi cruz rij u kul; te'uri xqui 'an pen che chi ca terej bi chirij i Jesus.
27 Je q'ui i winak je teren chirij; chiquixol i winak-le, je q'ui ixokib que o' che i Jesus, que siq'uinic rumal i qui bis.
28 I Jesus xu pisquilij rib y xu bij chique:
—Yix, ix ixokib ix aj Jerusalen, mix o' chwe yin. Are, chix o' rumal i c'ax chi ca pe na piwi yix, xak piquiwi iwac'al.
29 Ca c'un ni 'ij chi qui bij na: "'Utz que ique chi n-xq'uiji ta cac'al; 'utz que ique chi n-xe alan taj; 'utz que ique chi n-qui tz'umansam ta cac'al," qui bij na, rumal i c'ax chi ca pe na piwi.
30 Co'on panok, i winak quiqui bij na che i nimak tak jyub, "¡Chix tzak li chikij!" Xak quiqui bij na che i ral tak jyub, "¡Choj i ch'uku!" que cha na (man lic quiqui xij quib chuwach i c'ax ca petic).
31 C'ax iri chi que tijin chu 'anic chwe yin wo'or; xui-ri, mas c'ax ca 'an na chique i aj Israel co'on panok* —xu bij i Jesus chique i ixokib.
32 Xak je 'o queb chic achiab xe qui c'am bic quiqui camsaj junam ru' i Jesus; ique, che queb, 'o qui mac chuwach i 'atbal tzij.
33 Are xe upon che jun ral jyub chi "U jolom anma" u bi, i soldádo xqui rip i Jesus chuwach cruz. Xak xe qui rip i queb chi 'o qui mac, jun pu wikabim i Jesus, i jun chic pu moxim.
34 Are xqui rip i Jesus chuwach cruz, ire xu bij che i Dios:
—Ta, cha cuyu qui mac; n-queta'am taj wach que tijin chu 'onquil —xu bij.
I soldádo xqui 'an saquinic chirij u 'u' i Jesus, 'ilbal-re pachin ca ch'acaw bi chique.
35 I winak je tac'al bic, to' que tak-enic; xak i qui wi qui jolom to' que tzen che i Jesus. Xqui bij:
—Ire-le 'o i xe u to na, wo'or 'uri chu to rib ire, we kas katzij are i Crísto, chi chatal rumal i Dios —xe cha.
36 Xak i soldádo xqui yo'ya u 'ij. Xe tejeb pan ru' y xqui sujuj víno ch'am che.
37 Xqui bij che:
—We at qui 'Atol Tzij i aj Israel winak, cha to awib yet —xe cha.
38 'O juban tzij tz'ibtal puwi 'an i cruz, tz'ibtal piqui ch'awbal i aj Griégo, xak piqui ch'awbal i aj Latin, xak piqui ch'awbal i aj Hebréo winak. I tz'ib, queje iri cu bij: "Are iri, are i 'Atol Tzij que i aj Israel winak," co'ono.

* **23:31:** I mer tzij xu bij are iri: "We queje iri quiqui 'an che i che' rax, ¿wach quiqui 'an 'uri che i che' chakij?"

39 Te'uri, 'o jun chique i queb chi je
riptal ru', xu yo'ya pan i Jesus:
—Yet, we katzij at Tolke†, cha to
awib y choj a to yoj —xu bij che.
40 Are 'uri, i rachi'il xu la' u wach
che; xu bij:
—¿Yet, n-ca xij ta ba awib che i Dios?
Xak junam i camic caka 'an yoj ru' i
jun-le.
41 Xui-ri, yoj, ca majaw chake caka
tij i c'ax-i, xa coj tijin chu tojic i ka mac
pacha usuc', péro i achi-le n-tu mac u
'anom —xu bij che i rachi'il.
42 Te'uri xu bij che i Jesus:
—Ma Jesus, min a sach pa c'ux are
cat oc che a 'atbal tzij —xu bij.
43 I Jesus xu bij che:
—Sak laj tzij i quin bij chawe: wo'or
cat oc na wu' pa glória —co'ono.

I u camic i Jesus

44 Are xtic'oj i 'ij, xo'on 'ekum rono-
jel u wach i jyub ta'aj; queje xo'on ile
c'a a las tres re u kajbal 'ij.
45 Lic xtz'aptaj u wach i 'ij. Xak i
nim laj cortin pim chi 'o pa rachoch
i Dios xrakch'ix pa nic'aj.
46 Te'uri, i Jesus co xch'awic:
—Ta —xu bij—, ¡Wo'or cwokxanij i
wanima pa'ab!
Are xu bij ile, xel u c'ux.
47 I caj'atzil i soldádo, are xrilo wach
i xa 'anic, lic xu coj u 'ij i Dios. Xak xu
bij:
—Katzij i achi-le lic n-tu mac u
'anom —co'ono.
48 Ni'pa i winak chi xe moltaj chi
rilic u camsaxic i Jesus, are xquilo
wach i xa 'anic, lic xe oc chi bis;
rumal-i, que tijin chu ch'ayic u wach
qui c'ux, xe 'e chi cachoch.
49 Conojel i queta'am u wach i Jesus
xa xe taq'ui c'a naj. Xak queje xqui
'an i ixokib chi je teren li chirij c'a pa
Galiléa; c'a naj xe taq'ui'ic xe taken
lok.

Wach u mukic i Jesus

50 'O jun achi, ma Jose u bi, lic 'utz
laj achi, suc'ul u c'ux chuwach i Dios.
Ire aj Arimatéa, jun tinimit u cwenta
i jyub Judéa. Are ire jun chique i aj
nuc'anel t'isanel que i aj Israel winak,
xui-ri,
51 ire nu yom tu wach cu' i je
rachi'il; n-xraj taj wach xqui 'an ique
che i Jesus. Ire xu rayij chi ca jekan i
'atbal tzij re i Dios.
52 Ire-le xa 'e ru' i ma Piláto y xu
tz'onoj u ch'acul i Jesus.
53 Te'uri xa 'e chu kajsaxic che i
cruz, y xu pasij pa sawan. Te'uri xu ya
chupam jun pantion c'ac' worom pa
abaj chi n-ta winak muktal chupam.
54 I 'ij-le are i 'ij re u yijbaxic i
uxlambal 'ij, man ya ca jekan i uxlam-
bal 'ij que i aj Israel.
55 I ixokib chi je c'un-nak ru' i Jesus
c'a Galiléa, xe terej bi chi rilic pa i
ca muki wi, xak wach u cotz'baxic u
ch'acul ca 'anic.
56 Te'uri xe tzalij che i cachoch y
xqui yijba i cunbal muy, xak i acéite
que i camnak. Are xjekan i uxlambal
'ij, xe uxlanic, pacha cu bij i ujer 'atbal
tzij.

24

Wach u walijic i Jesus che i camic

1 Re u sakirbal domíngo*, i ixokib
xe 'e chic pa muktal wi i Jesus; xqui
c'am bi i cunbal muy chi qui yijbam.
'O juban chic ixokib xe cachi'ilaj bic.
2 Are xe uponic, xquilo chi i abaj
tz'apbal re u chi' i jul ya 'elsam chic
pu q'uijibal.
3 Are 'uri, xe oc bi chupam, péro n-
xqui rik ti u ch'acul i Kajwal Jesus.
4 Lic xqui bisoj rumal, n-quiqui rik
taj wach quiqui 'ano. Xak te'et xe
quil queb achiab je tac'al chila, lic ca
walch'in qui 'u'.
5 Mas xe oc 'il che, y xqui lucba qui
palaj pulew. Are 'uri i queb achiab
xqui bij chique:
—¿Wuchac qui tzucuj jun c'aslic cu' i
camnak?
6 Ire n-chi ta chic 'o wi; xc'un sak
chuwach. Cha c'un chi c'ux wach xu
bij chiwe c'a are ix 'o pa jyub Galiléa.

† **23:39:** I mer tzij xu bij are i "Crísto."
* **24:1:** Are i uxlambal 'ij que i aj Israel are i sábado; i nabe 'ij re i seman are i domíngo.

7 Xu bij chiwe chi i Achi aj Chicaj ’o
u chac ca jachtaj na piqui’ab i ajmac
laj tak winak, xak ca rip na chuwach
cruz, xak ca c’unsax sak chuwach
churox ’ij. Queje u tzij ile chiwe —xe
cha i ángel chique i ixokib.
8 Are ’uri xc’un u tzij i Jesus chi qui
c’ux.
9 Te’uri xe tzalij li chila pa i muktal
wi, y xqui ya u tzijol chique i julajuj
apostelab, xak i juban chi je terejnak
chirij.
10 Are i ixokib chi xe bin chique
ique-le, je are ati Mariy Magdaléna,
xak ati Wan, xak i ati Mariy chi u
chuch i ma Jacóbo. Ique-le cu’ i juban
ixokib xqui bij chique i apostelab
wach i xquilo.
11 I qui tzij i ixokib, xa ch’uj laj tzij
xqui ta i apostelab; n-xqui coj taj.
12 Xui-ri, i ma Pédro xwalijic, xa ’e
pa’anem pa ’o wi i pantion. Are xtzun
pan chupam, xrilo xui chic i sawan ’o
canok. Te’uri xa ’e chi rachoch; lic cu
bisoj wach i xa ’anic.

I Jesus xu c’ut rib chique queb u tijoxelab pa be re Emaus

13 Che i ’ij-i, je queb chique u ti-
joxelab i Jesus que ’e che jun aldéa,
Emaus u bi; colo oxib légua u najtil
che i Jerusalen.
14 Are que tijin chi be, que tijin
chu ch’ach’axic ni’pa i xc’ulmax pa
Jerusalen.
15 Are quiqui lap ile, c’a que tijin chi
tzij, are ’uri i Jesus mísmo xtejeb cu’, y
xe ’e junam.
16 Xui-ri ique n-xquetamaj tu wach;
xa pacha ch’uktal jubi’ qui ba’wach.
17 I Jesus xu tz’onoj chique:

—¿Wach i qui lapo are quix tijin chi
be? ¿Wuchac quix bisonic? —co’on
chique.
18 Jun chique, ma Cleófas u bi; ire xu
la’ u wach che y xu bij:

—Conojel i winak ’is queta’am
wach i xa ’ani pa Jerusalen che
tak i ’ij-i. Conojel i aj solinel chila
queta’am chic, ¿xui bari yet n-
aweta’am taj? —xcha.
19 —¿Wach ’uri? —xu bij i Jesus
chique.

—Chi xqui ’an che i ma Jesus aj
Nazaret —xqui bij—. Ire jun nim laj
ajbil u tzij i Dios. Wach i xu ’ano,
wach i xu bij, nim xril i Dios, nim
xquil conojel i winak.
20 Xui-ri, i caj’atzil i sacerdóte ju-
nam cu’ i ka wi ka jolom, xqui jach na
pu’ab i ’atbal tzij. Xqui ’at tzij puwi
chi ca camsaxic; y chuwach cruz xqui
camsaj wi.
21 Chakawach yoj, mok are ire coj
’elsaw pa pen oj aj Israel winak, xui-
ri, xqui camsaj; are urox ’ij iri u
’onquil canok.
22 ’O jujun ixokib je kachi’ilam, xoj
qui coj ’il, man sakiric xe upon pa i
muktal wi,
23 y n-xqui rik ti camnak. Xe c’un
ku’ y xqui bij chake chi xquil queb
ángel chila; xbix chique chi ire c’aslic,
que cha.
24 Xe ’e jujun chake pa i muktal wi;
xqui riko xak jun ru’ pacha xqui bij
ixokib, xui-ri, n-xquil tu wach i ma
Jesus. (Queje xqui bij i queb achiab
ile che i Jesus.)
25 Ire xu bij ’uri chique:

—¡Ay, yix n-qui ch’ob taj! ¿Umpa
nawi qui coj piwanima ni’pa i xqui bij
i ajbil u tzij i Dios ujer?
26 ¿N-iweta’am ta bari, chi i Crísto ’o
u chac cu tij ni uyej-le, te’uri cocsax ni
u ’ij? —xu bij chique.
27 Te’uri xu jek u sakixic chique
ni’pa i tz’ibtal ujer chirij ire; nabe,
wach u tz’ibam can i mam Moises,
te’uri, wach qui tz’ibam can conojel i
ajbil u tzij i Dios.
28 Xe upon che i aldéa pa i que ’e wi.
I Jesus xu ’ano pacha ca ’e pan jubi’
chic.
29 Ique n-xqui ya ta che ca ’ec.

—Chat canaj ku’ yoj —xe cha—; ya
xkaj i ’ij, ya coc ’ekum —xe cha.

Are ’uri, xoc cu’ man ca canaj cu’
cha’ab.
30 Are je cul chi mexa, i Jesus xu
chap i caxlanwa, y xu tioxij che i Dios.
Te’uri xu piro y xu jach chique.

31 Are xu ’an ire ile, pacha tak xjak-
taj qui ba’wach y xquetamaj u wach;
are ’uri ire xsach ’an chiquiwach.
32 Te’uri xqui bij chiquiwach:
—¿Wach xa na yet pa c’ux are xlapan
ire ku’ pa be? ¿Xa na jun nim laj ’il?
¡Yin xin na’o! are ca tijin chu sakixic i
ujer tzij chake —xe cha chiquiwach.
33 Juntir xe walijic y xe tzalij chic
pa Jerusalen. Chila xe qui rik i julajuj
apostelab qui molom quib cu’ juban
chic cachi’il.
34 Ique xqui bij chique i queb:
—¡Katzij, i Kajwal xwalijic; xu c’ut
rib che i ma Simon! —xe cha.
35 Te’uri i queb xqui lap chique
wach xqui c’ulmaj pa be, xak wach i
retamaxic u wach i Jesus xqui ’ano,
are xu pir i caxlanwa.

Wach u c’utic rib xo’on i Jesus chique u tijoxelab

36 Are que tijin chu ch’ach’axic tak
ile, xak te’et i Jesus xwinakir ’an cu’,
y xu ya rutzil qui wach: —¡Chuxlan i
c’ux! —xu bij chique.
37 Ique lic xe oc ’il; lic xqui xij quib.
Quiqui bij ique xa jun anma xquilo.
38 I Jesus xu tz’onoj chique:
—¿Wuchac qui xij iwib? ¿Wuchac ’o i
cu bij i c’ux? —xu bij chique.
39 —Chiwila in ’ab, i wakan, ¡chi lic
yin! Chin i chapa, chiwilape’, man
jun anma n-tu bakil, n-tu ti’ijlal pacha
quiwil chwe yin-i —xcha.
40 Are xu bij ire ile, xu c’ut u ’ab i
rakan chique.
41 Ique maja quiqui cojo we are i
Jesus ’o chiquiwach. N-xe tiqui ta chu
cojic rumal qui quicotemal lic nim;
c’a je bisor-nak che. Rumal-i, i Jesus
xu tz’onoj chique:
—¿’O i ca tijaw chi? —xcha.
42 Te’uri xqui ya ch’akap bolom car
che, ru’ ch’akap ’akaj ’o cab che.
43 Ire xu chapo y xu tij chiquiwach.
44 Te’uri xu bij chique:
—Ni’pa iri chi xa ’ani chwe, xak
jun ru’ tak i xin bij chiwe are in ’o
iwu’. Ni’pa i tz’ibtal chwij yin, ’is ’o u
chac ca ’ani na chwe; ronojel tak i u
tz’ibam can i mam Moises, xak rono-
jel tak i qui tz’ibam can i ujer ajbil
u tzij i Dios, xak wach i tz’ibtal can
chupam i wuj Sálmos —xu bij chique.
45 Te’uri xu ya qui nojbal, man
quiqui ta u be ni’pa i tz’ibtal can ujer
chupam u wuj i Dios.
46 Xu bij chique:
—Are i tz’ibtal canok are iri: “I
Crísto† ’o u chac ca camsaxic, te’uri ca
c’unsax na sak chuwach churox ’ij.”
47 Xak ca paxsax ni u tzijol i cuy-
bal mac; rumal i Crísto ’o i cuybal
mac chique ni’pa quiqui jalwachij
qui c’aslemal. I u paxsaxic i tzij-le, ca
’ani na cumal i je u takon i Crísto‡. Pa
Jerusalen, ca jekan nu bixquil, te’uri
ca paxsax rason ronojel tak i tinimit
chuwach i jyub ta’aj.
48 Yix iwilom wach in ’anom, ix
ajbil-re ’uri chique i winak.
49 Chitape’, yin ya quin tak li Jun
piwi chi u bim chic in Kajaw quix
ruc’aj na. Xui-ri, mix ’e tan, chiwoy’ej
na waral pa Jerusalen c’a ca kaj na li
u cho’ab i Dios piwi. (Queje xu bij i
Jesus ile chique i u tijoxelab.)

Wach i ’elic bic xo’on i Jesus chicaj

50 Te’uri xe ’el bic, xe u c’am bi
c’a che i aldéa Betánia; are je ’o chila
xu yac u ’ab y xu tz’onoj che i Dios
piquiwi.
51 Are ca tijin chu tz’onoxic che i
Dios piquiwi, xel chiquixol, y xc’am
bi chicaj.
52 Are ’uri ique xqui coj u ’ij, te’uri
xe tzalij pa Jerusalen, lic que quicotic.
53 ’Ij ’ij je ’o pa rachoch i Dios, que ti-
jin chu cojic u ’ij i Dios. Amen (katzij).

† **24:46:** Are i Jesus mísmo. ‡ **24:47:** I mer tzij xu bij are iri: “Ca paxsax ni u tzijol pu bi i Crísto.”

I ’UTZ LAJ TZIJ CHIRIJ I JESUCRISTO U TZ’IBAM I SAN JUAN

U c’unic i Dios chuwach i jyub ta’aj

1 Are c’a maja ca jekan u xebal ’ij sak, i Crísto* ’ax ’o wi. Ire ’o ru’ i Dios; ire lic Dios.
2 C’a chu xebal, ire ’ax ’o wi ru’ i Dios.
3 Ronojel ni’pa i ’olic, are ire xa ’anawic junam ru’ i Dios; n-ta xak ’olic we n-are ti ire xa ’anawic.
4 Are ire, are u xebal ronojel i c’aslemal; i c’aslemal chi ca pe ru’ ire, lic are i sak, ca sakirsaw qui nojbal i winak.
5 Are i sak-i, ca tzun chupam i ’ekumal; i ’ekumal n-ca tiqui ta chu chupic i sak-le.
6 Xu rik i ’ij, i Dios xu tak li jun u takon, jun achi, ma Wan u bi.
7 Are u chac i achi-le, are cu bij chique i winak wach usuc’ i sak-le. Xol u bij i tzij chique, ’utz conojel quiqui coj che pachin ca yaw i sak chique.
8 N-are ti ma Wan ca yaw i sak-le, ire xa col u lapa i Jun chi ca yaw i sak-le.
9 Queje ile xu ’ano man i Jun chi ca yaw i sak-le ya ca nakajab u c’unic chuwach i jyub ta’aj. (Are ire are i Crísto, chi ca tzunsaw qui nojbal conojel i winak.)
10 Ire xc’un chuwach i jyub ta’aj; tupu are ire ’anawnak i jyub ta’aj, xui-ri, i winak n-xquetamaj tu wach.
11 Ire xol ’ol cu’ i ratz u cha’ chi je rach aj tinimit, xui-ri, ique n-xqui c’ulaj ta cu’.
12 Xui-ri, ’o jujun xqui c’ulaj cu’, y xqui cuba qui c’ux che; ique ’ut, xya’ chique xe u ’on rac’al i Dios.
13 N-queje ta pacha cac’al to’ winak, n-queje ta pacha i je alaxnak xa rumal qui rayijbal i winak, n-queje taj; lic are i Dios xo’on rac’al chique.
14 I Crísto (chi “U Tzij i Dios” bital che) xo’on achi che rib, y xq’uiji chakaxol. Lic nim i c’axnabal u c’ux; lic xu c’ut i sak laj tzij re i Dios chake ru’ wach tak i xu ’ano. Yoj kilom u ’ij u chomal chi xui ru’ ire ’o wi, chi are i mer Rac’al i Dios; xa jun ’olic.
15 I ma Wan aj kajsanel ya xu bij pachin ire. Xu bij:
—I achi-ri are i Jun chi xin lap chiwe, are xin bij chi ca c’un Jun chic chwijil yin, ’atz u ’ij chinwach yin, man ire ’ax ’o wi are xin alax yin.
16 Lic nim i rutzil u c’ux, rumal-i, q’ui i ’utz cu ’an chake; lic u terbalam rib i utzil chomal re ire chake.
17 Man i ’atbal tzij re i Dios, are i mam Moises xc’utuw chake; xui-ri, are i Jesucrísto xc’utuw chake chi Dios c’ax coj u na’o, xak xu sakij chake wach i sak laj tzij re i Dios.
18 I Jesucrísto, lic xak jun qui c’ux, xak jun qui no’oj ru’ i Dios. Mi jun ’ilawnak u wach i Dios; xui-ri, keta’am u wach rumal i Rac’al chi lic xa jun chirij, lic ru’ ire petnak wi.

I ma Wan, aj kajsanel ya, xu bij u c’unic i Crísto

19 (’O jun achi, ma Wan u bi, xnabeaj chuwach i Jesus. Ire ca tijin chu kajsaxic ya piquiwi i winak chu chi’ i ya Jordan.) Are ’o chila, xe upon juban sacerdóte, xak juban aj patanib re i rachoch i Dios pa Jerusalen. Ique je taktal bi cumal i qui nimakil i aj Israel winak chu tz’onoxic che i ma Wan pachin ire (mokxa are i Crísto).
20 Ire n-xruwaj tu wach, xu bij chique chi n-are taj. Ile pusuc’ i xu bij.
21 Te’uri xqui tz’onoj chic che:
—¿At pachin ’ut; mok yet at ajbil u tzij i Dios mam Elías, mok xat walij chic? —xe cha.
I ma Wan xu bij:
—N-yin taj —co’ono.
Y xqui bij chic che:
—¿Mok yet at are i nim laj ajbil u tzij i Dios chi koy’em?
Ire xu bij:
—N-yin taj.

* **1:1:** I San Juan, are xu tz’ibaj i wuj-i, xu bij are i Crísto are u Tzij i Dios. Queje ile xu bij man i Crísto cu ’alijinsaj chake wach u ch’obom i Dios.

22 —¿At pachin ’ut? Man yoj que ’e
ka bij chique i xoj qui tak lok. ¿Wach
usuc’ a patan ’ut? —que cha che.
23 I ma Wan xu bij chique:
—Yin in are i jun chi xu bij i mam
Isaías ujer chi ca c’un na. In are i jun
chi ca siq’uin chu bixquil i tzij-i pa tak
jyub tz’inilic: “¡Ya ca pe i Kajwal! Chi
suc’ba i u be† chu wach” —xu bij i ma
Wan chique.
24 I achiab, chi xqui tz’onoj che ma
Wan pachin ire, je takom bi cumal i aj
Fariséo winak.
25 Te’uri xqui tz’onoj chic che:
—We n-yet ti at Crísto, mi mam
Elías, mi i nim laj ajbil u tzij i Dios
chi koy’em, ¿wuchac ’ut ca kajsaj ya
piquiwi i winak? —xe cha.
26 I ma Wan xu bij chique:
—Yin, katzij quin kajsaj ya piquiwi
i winak, péro chixol yix ’o jun nim laj
winak n-iweta’am tu wach.
27 Ire ca c’un chwijil yin, xui-ri, ’ax
’o wi chinwach yin. Nim ni u ’ij ire
chinwach yin; n-ca majaw ta chwe
quin ’an mocom che wib chirij ire,
mi tene ca majaw chwe quin quir u
wach u xajab che —xu bij i ma Wan.
28 Ronojel iri xa ’ani che jun ta’aj
u bi Betábara, ch’aka ya re i Jordan,
chila pa cu kajsaj wi ya i ma Wan.

Are i Jesucrísto are ca tojow i qui mac i winak

29 Chucab ’ij, i Jesus xupon ru’ i ma
Wan. Ire, are xril u wach i Jesus, xu
bij chique i winak:
—Chiwilape’, are i Jun-i are pacha
jun ral chij chi ca camsax chuwach i
Dios tojbal re qui mac i winak ronojel
u wach i jyub ta’aj.
30 Are ire-le xin lapo are xin bij
chi ca c’un jun chwijil yin chi lic ’atz
u ’ij chinwach yin, man ’ax ’o wi
chinwach.
31 Yin n-weta’am ta te’ek pachin ire,
xui-ri, xin paxsaj rason chique i aj
Israel. Are rumal-i xin c’unic, xin
kajsaj ya piquiwi i winak —xu bij ma
Wan chique.
32 Xak xu bij:
—I u Tewal i Dios xkaj li chicaj
pacha palomax ca ’anawic. Xkajic
y xcanaj puwi i achi-le. Yin mísmo
xwilo.
33 Yin n-weta’am ta te’ek pachinok,
péro i Dios chi xin u tak chu ka-
jsaxic ya piquiwi i winak xu bij chwe:
“Co’on panok, in Tewal ca kaj lok y
ca canaj puwi jun achi; are cawil ile,
cawetamaj ’uri chi i achi-le are i ca
kajsaw in Tewal piquiwi i winak.”
Queje ile xu bij i Dios chwe.
34 Yin wilom chic pacha i xu bij i
Dios; rumal-i, quin bij chiwe chi i
achi-le lic are i Rac’al i Dios —xu bij i
ma Wan chique.

Je queb xqui jek terejic chirij i Jesucrísto

35 Chucab ’ij, ’o tan chic i ma Wan aj
kajsanel ya chu chi’ i ya-le, xak je ’o
queb u tijoxelab‡ ru’.
36 I ma Wan xril u wach i Jesus chi
xic’aw pan chu nakaj; xu c’ut chique
i winak y xu bij chique:
—Chiwilape’, are ire-le, are i pacha
i chij chi u yom ni Dios pa ka q’uexel,
tojbal-re ka mac —xu bij.
37 I queb u tijoxelab i ma Wan, are
xqui ta ile, xe terej bi chirij i Jesus.
38 I Jesus xtzun chirij, xe ril i queb
chi je teren bi chirij, y xu bij chique:
—¿Wach quiwaj wu’? —xu bij.
Ique xqui bij:
—Tijonel ¿Pa at jekel wi?
39 I Jesus xu bij chique:
—Chol iwila —co’ono.
Te’uri ique xe ’e ru’ y xquilo pa jekel
wi. I ’or-le, colo a las cuátro re u kajbal
’ij, y xe kajsan ’ij ru’.
40 Queje ile xqui ’an i queb chi xqui
ta u tzij i ma Wan y xe terej bi chirij i
Jesus. Jun chique are i ma Andres, chi
ratz u cha’ i ma Simon Pédro.
41 I ma Andres-le, juntir xa ’e la chu
tzucuxic i ma Simon, y xu bij che:
—Ka rikom i Mesías, i Jun chi chatal
rumal i Dios chaka to’ic —xu bij. I
usuc’ i tzij-le que’elok “i Crísto”.

† **1:23:** I usuc’ i tzij-i are iri: Chi yijba iwib chu c’ulaxic i Kajwal. ‡ **1:35:** I queb u tijoxelab i ma Wan-le, jun are i ma Andres, y jun chic are i ma Wan chi xtz’ibaw i wuj-i.

42 Te'uri i ma Andres xu c'am bi i ma
Simon ru' i Jesus. I Jesus, are xril u
wach, xu bij che:
—Yet at a-Simon, rac'al i ma Jonas,
péro yin quin ya pa bi wo'or: chi at a-
Céfas —xu bij.
I tzij a-Céfas xak que'elok a-Pédro.

I Jesucrísto xe u siq'uij chic queb ru'

43 Chucab 'ij, i Jesus xu ch'ob 'enam
pa Galiléa; xu rik chuwach i ma Felípe
y xu bij che:
—Jo wu' —co'ono.
44 I u tinimit i ma Felípe, are i
Betsáida, xak jun qui tinimit cu' i ma
Andres y ma Pédro.
45 Te'uri i ma Felípe xa 'e chu tzu-
cuxic i ma Natanael, y xu bij che:
—Ya xkil u wach i achi, chi u tz'ibam
can i mam Moises ujer chi cakil na§.
Are i jun chi xak qui tz'ibam i ujer
ajbil u tzij i Dios. I achi-le are i Jesus
aj Nazaret, chi rac'al i ma Jose —xu bij
i ma Felípe.
46 I ma Natanael xu bij che:
—¿'O nawi jun nim laj winak cwalij
che i tinimit Nazaret? —xu bij.
I ma Felípe xu bij che:
—Chat petok, chol awila —co'on
che; y xa 'ec.
47 I Jesus, are xril u wach i ma
Natanael chi ca tijin u tejebic ru', xu
bij:
—I achi-ri lic 'utz laj aj Israel; ire n-
ca t'oron taj, mi xa ta jubi' —co'ono.
48 I ma Natanael xu tz'onoj che:
—¿Wach retamaxic in wach xa 'ano?
I Jesus xu bij che:
—Yin xwil a wach are at 'o chuxe' i
che' higuéra; xwil a wach are maja cat
u siq'uij i a-Felípe.
49 I ma Natanael xu bij che:
—At Tijonel, katzij at Rac'al i Dios;
yet at ka 'Atol Tzij chi koy'em yoj oj aj
Israel —xu bij che.
50 Te'uri i Jesus xu bij che:
—¿Quin a cojo xa rumal xin bij
chawe chi xat wil chuxe' i che'-le?
Mas nim i milágro cawil na chuwach
ile, c'utbal-re in pachin yin.
51 Te'uri xu bij:
—Katzij quin bij chiwe, yix quiwil
ni caj jakalic, tak i ángel re i Dios 'o
que 'el bic, y que kaj li pinwi yin,
chi in Achi aj Chicaj —xu bij i Jesus
chique.

2

Wach i milágro xu 'an i Jesus pa c'ulanquil

1 Churox 'ij, 'o jun c'ulanquil pa
tinimit Cana, u cwenta i jyub Galiléa.
I u chuch i Jesus 'o chila che i
c'ulanquil.
2 I Jesus, tak u tijoxelab, xak je
siq'uim rumal i rajaw i c'ulanquil y xe
uponic.
3 Are xq'uis i víno, i u chuch i Jesus
xu bij che:
—Ya xq'uis i víno —co'ono.
4 Are 'uri i Jesus xu bij che:
—¿Wuchac ca bij ile chwe yin? C'a
maja cu rik i 'ij quin 'alijinsaj wach in
patan —xu bij che.
5 Xui-ri, i u chuch xu bij chique i que
silab chila:
—Chi 'ana wach i cu bij ire chiwe —
co'ono.
6 'O wakib nimak tak cucub chila,
yabal ya; ile 'antal che abaj. I ya-
le, cajwax chique i winak ch'ajbal
re qui 'ab, ch'ajbal re qui lak pacha
'ax quiqui 'an wi i aj Israel winak
chuwach i Dios. Jujun cucub-le cu
ch'ij colo veinticínco galon ya.
7 I Jesus xu bij chique i takon chi
que silab chila:
—Chi nojsaj che i ya ni'pa i cucub-i
—co'ono.
Ique xqui nojsaj i cucub, lic c'a chu
chi'.
8 Te'uri xu bij i Jesus chique:
—Wo'or chiwesaj bi jubi', y chi ya
che i rajaw i nima'ij —xu bij. Ique
xqui c'am bic.
9 I rajaw i nima'ij-le xu tij jubi' che
i ya chi yijinak chic che i víno. Ire
n-reta'am taj pa xqui c'am wi; xui i
que silab chila queta'am, man ique
quesam li pa cucub. Are 'uri i ca
uc'aw u tzam i nima'ij xu siq'uij i achi
chi ca c'uli'ic.

§ **1:45:** I mer tzij xu bij are iri: u tz'ibam can chuwach i wuj re u 'atbal tzij i Dios.

10 Are xupon ru', xu bij che:

—Conojel i winak, nabe quiqui ya chi tu'ic i jel laj víno. Are 'ut, we q'ui chic qui tu'um i winak, te'uri quiqui ya chi tu'ic i víno chi n-kas ta jel. Péro yet, n-are ti xa 'ano; c'a pa q'uisbal-re xawesaj li víno chi mas jel —co'ono.

11 Iri chi xu 'an i Jesus pa tinimit Cana re i Galiléa, are i nabe milágro chi xu 'ano, c'utbal-re i nim laj u cho'ab; chila xu 'alijinsaj i nim laj u 'ij u chomal. Te'uri i u tijoxelab mas xqui jicba qui c'ux che.

12 Are xutzin ile, xa 'e pa tinimit Capernaum, junam ru' u chuch, i ni'pa i u cha', xak i u tijoxelab. Chila xcanaj wi queb oxib 'ij.

Wach quelsaxic i aj c'ay xu 'an i Jesus pa rachoch i Dios

13 Xo'on panok, ya ca nakajab i nima'ij que i aj Israel winak, páscua u bi*. Rumal i nima'ij-le, i Jesus xa 'e pa tinimit Jerusalen.

14 Chila pa rachoch i Dios, i Jesus xe u rik achiab chuwaja que tijin chu c'ayixic boyex, xak i chij, tak i palomax. Xak xe ril qui wach achiab chi tak mexa, quiqui c'ayij mer re i rachoch i Dios.

15 I Jesus, are xrilo wach i quiqui 'ano, xu yijba jun asial, oktabal bi que conojel, ni'pa i chij, ni'pa i boyex xe roktaj bic. Y xupon cu' i achiab chi quiqui jalwachij mer, xu pisquilij bi qui mexa chique y xquicher bi qui mer.

16 Xak xe u yaj i aj c'ay palomax, xu bij chique:

—¡Chiwesaj bi iri chi! Man i ja-ri, rachoch in Kajaw, ¡mi 'an q'uebal che! —xu bij chique.

17 Are 'uri, xc'un piqui c'ux i u tijoxelab wach i tz'ibtal chupam u wuj i Dios: "Rumal i c'axnabal in c'ux che awachoch, ca sachsax in wach." Queje ile tz'ibtal canok†.

18 'O jujun nimak tak aj Israel winak chila; xqui tz'onoj che:

—¿Wach i milágro ca 'ano, c'utbal-re chake we 'o pa'ab que awoktaj bi i aj c'ay? —xe cha che i Jesus.

19 I Jesus xu la' u wach chique:

—We tene qui wulijsaj i rachoch i Dios-i, che oxib 'ij quin yac tan chic c'ac' —xu bij chique.

20 I aj Israel winak xqui bij:

—Cuarentiséis junab xe chacun chu 'onquil i rachoch i Dios-i; ¿cat tiqui nawi yet chu yaquic che oxib 'ij?

21 (Queje ile xqui bij che, man n-xqui ta tu be u tzij i Jesus.) Are i rachoch i Dios chi xu bij i Jesus, are i mísmo u ch'acul ire.

22 Y xo'on panok, are xcamsax i Jesus, ire xwalij chiquixol i camnak churox 'ij. Te'uri i u tijoxelab xc'un chi qui c'ux wach u bim chila pa rachoch i Dios. Te'uri xqui jicba qui c'ux che i tzij tz'ibtalic, tak che i tzij chi bital rumal i Jesus.

I Jesucrísto reta'am qui c'ux i winak

23 I Jesus, are 'o pa Jerusalen rumal i nima'ij páscua, je q'ui i winak xqui cuba qui c'ux che ire are xquil i nimak tak milágro xu 'ano.

24 Xui-ri, ire n-xcubi tu c'ux chique, man reta'am wach i qui nojbal conojel i winak.

25 Lic reta'am wach i 'o pa canima i winak, rumal-i n-tu chac we 'o jun cu bij che wach i qui c'ux i winak.

3

I winak, 'o u chac que alax u camul

1 'O jun achi, ma Nicodémo u bi, nim u patan chiquixol i aj Israel winak. Ire cachi'il i aj Fariséo.

2 I ma Nicodémo-le, xa 'e lapan ru' i Jesus cha'ab, y xu bij che:

—Nim laj Tijonel, keta'am chi Dios at u takom lok, col a c'utu chake. Keta'am ile man ni'pa i ca 'ano, mi jun ca tiqui chu 'onquil we n-ti u cho'ab i Dios ru' —xu bij.

3 Are 'uri i Jesus xu bij che:

* **2:13:** I nima'ij-le, are c'unsabal chi qui c'ux i aj Israel winak wach i quelic lok piqui'ab i aj Egípto winak ujer. † **2:17:** Sálmos 69:9

—Sak laj tzij quin bij chawe: are i
n-calax ta chic julaj chic, n-coc ta ’uri
che u ’atbal tzij i Dios.
4 I ma Nicodémo xu bij che:
—¿Wach u ’onquil ’uri chi jun achi,
nim chic, calax tan chic u camul?
¿Xataba ca tiqui tan chic che i oquic pu
ch’acul u chuch, y calax tan chic? —
xcha.
5 I Jesus xu bij che:
—Katzij quin bij chawe: mi jun coc
che u ’atbal tzij i Dios we n-alaxnak ta
jun u c’aslemal ru’ ya*, xak rumal i u
Tewal i Dios.
6 Jun, we xui alaxnak che u chuch
u kajaw, to’ winak ’uri alaxnak; jun
’ut, we alaxnak u c’aslemal rumal u
Tewal i Dios, ’o u c’aslemal ’uri ru’ i
Dios.
7 Mat oc ’il che iri chi xin bij chawe:
’o u chac ’is que alax tan chic julaj
chic.
8 I tew xa ipa quic’aw wi; yet ca
ta are quic’awic, péro n-aweta’am taj
pa ca pe wi, xak n-aweta’am taj pa
ca ’e wi. Xak queje co’on ile chique
ni’pa i que alax tan chic rumal i u
Tewal i Dios (’alaj chi c’ac’ chic qui
c’aslemal, péro n-aweta’am taj wach
mer u ’onquil) —xu bij i Jesus che.
9 I ma Nicodémo xu bij chic:
—N-quin ta tu be wach u ’onquil ile.
10 I Jesus xu bij che:
—Yet, chi at nim laj tijonel que i aj
Israel winak, ¿n-ca ta tu be i quin bij
chawe-ri?
11 Sak laj tzij quin bij chawe: yoj
caka bij ni’pa i keta’am; caka bij wach
i kilom, y yix n-qui coj taj wach i caka
bij.
12 We n-qui coj taj wach i quin bij
chiwe re i c’aslemal waral chuwach
i jyub ta’aj, ¿wach u cojic ’uri qui
’ano we quin lap chiwe wach usuc’ i
c’aslemal re aj chicaj?
13 Mi jun aj waral chuwach ulew
’elnak bi chicaj; xui i jun chi kajnak
lok rilom i chila chicaj. Ire-le are i
Achi aj Chicaj†.
14 I mam Moises ujer, are je ’o che i
jyub tz’inilic, xu ’an jun u q’uexwach
cumatz‡ xu yac ’an chicaj chiquiwach
i winak. Xak queje ile ’o ni u chac
chi i Achi aj Chicaj ca yactaj ni chicaj
chiquiwach i winak.
15 ’O ni u chac, man queje ile,
pachin jun cu cuba u c’ux che, n-
ca sachsax tu wach, are, ca ya’ u
c’aslemal chi n-ca q’uis ta chic.

Nim i c’axnabal u c’ux i Dios chake

16 I Dios lic c’ax xe u na i winak
chuwach i jyub ta’aj, rumal-i xu tak
li u C’ojol, chi xa jun ru’; queje ile xu
’ano man pachin jun cu cuba u c’ux
che, n-ca sachsax tu wach, cu rik u
c’aslemal chi n-ca q’uis ta chic.
17 I Dios xu tak li u C’ojol chuwach
i jyub ta’aj, ’elsabal-que i winak chu-
pam i qui mac. Are rumal-i xu tak
li u C’ojol, n-are ti yabal tojbal mac
piquiwi.
18 Pachin jun cu cuba u c’ux che Ire,
n-cril ti tojbal mac, péro pachin jun
n-cu cuba tu c’ux che, ’o chic i tojbal
mac ca pe puwi. Ca pe puwi man nu
cubam tu c’ux che u C’ojol i Dios, chi
xa jun ’olic.
19 I qui mac i winak are iri: are
xc’un i sak chuwach i jyub ta’aj, i
winak n-xcaj ta xe q’uiji pa sak, mas
kus xquil i ’ekum chuwach i sak, man
ni’pa i quiqui ’ano, xui i mac atzalal.
20 Ni’pa i quiqui ’an i n-’us taj, tzel
quiquil i sak, xak n-cacaj ta que oc pa
sak, man n-cacaj taj ca ’iltajic chi n-’us
ti quiqui ’ano.
21 Ni’pa i quiqui ’an i ’utz suc’ulic
chuwach i Dios, que tejeb che i sak;
ca ’alijin ’uri chi ni’pa i que tijin chu
’anic are i Dios que tow chu ’onquil.

I ma Wan aj kajsanel ya xu bij u ’ij i Jesucristo

* **3:5:** Chique i aj Griégo, i tzij chi xu bij i Jesus “calax ru’ ya”, xak jun usuc’ que’elok chi alaxnak che u chuch u kajaw. † **3:13:** Are i Jesus mísmo. ‡ **3:14:** I mam Moises ujer are je ruc’am i aj Israel winak che i jyub tz’inilic, ’o juban cumatz xe oc chi qui ch’opixic i winak; ni’pa i xe ch’opixic ’is xe camic. Rumal-i, i Dios xu bij che i mam Moises chi cu ’an jun u q’uexwach cumatz, cu ya tzam che’, y cu yac ’an chicaj chiquiwach i winak. Te’uri ni’pa i xe ch’opixic, we xqui takej u q’uexwach i cumatz-le, n-que cam taj. (Num. 21:4-9)

22 Xo'on panok i Jesus xa 'e cu' u
tijoxelab pa tak jyub re i Judéa. Chila
xe najtin jubi', quiqui kajsabej ya
piquiwi i winak.
23 Xak queje i ma Wan ca tijin chu
kajsaxic ya piquiwi i winak, chila che
i jyub Enon, chu nakaj i jyub Salim.
Chila xo'on wi, man q'ui 'o wi i ya pa
jyub-le. I winak, chila que upon wi
ru', man ca kajsax ya piquiwi.
24 Queje ile xqui 'ano are c'a maja
ca tz'apix i ma Wan pa cárcel.
25 I aj Israel winak, 'o usuc' chiqui-
wach quiqui 'an i rawasil, ch'ajbal
quib chuwach i Dios. I u tijoxelab
i ma Wan, xak juban aj Israel, xe
oc chu chapic quib chi tzij puwi i
costúmbre-le.
26 Te'uri xe 'e ru' i ma Wan, y xqui
bij che:
—Tijonel, ¿ca c'un cha c'ux i achi
chi xupon awu' are at 'o ch'aka ya
Jordan? Are i jun chi xa lap chake
wach u patan. Chatape', ire xak cu
kajsaj ya piquiwi i winak, y conojel i
winak lic que upon ru' —xqui bij che.
(Ile are i Jesus chi xqui lapo.)
27 I ma Wan xu bij chique:
—Mi jun ca tiqui che i patan-le we
n-yatal ta che rumal i Dios§
28 Lic i tom chic yix are xin bij chi n-
yin ti in Crísto; yin xa in taktal li nabe
chuwach ire.
29 Xa in aj cojol u tzij chiquiwach i
winak. In queje pacha i ramig i achi
chi ca c'uli'ic. Jun achi, we ca c'uli'ic,
re ire i ixok chi ca c'uli ru'*. I ramig
chi aj cojol u tzij, ca taq'ui chuc'ulel
chu tayic; are cu ta u ch'awbal, ca
quicot rumal. Queje ile quin 'an yin
wo'or, mas quin quicot rumal (man
mas que upon i winak ru' i Jesus
chuwach i wu' yin.)
30 I Jesus, 'o u chac chi ire mas coc-
sax u 'ij, xak 'o u chac chi yin coq'uil
ca sach in 'ij —xu bij i ma Wan chique.

*Wach co'on i Jun chi c'un-nak chi-
caj*

31 I Jun chi petnak chicaj, mas nim
u 'ij chiquiwach conojel i winak. I jun
chi to' winak aj chuwach jyub ta'aj,
xa re u wach i jyub ta'aj, xak xui i 'o
chuwach i jyub ta'aj cu lapo. Are i
petnak ru' i Dios, nim u 'ij chiquiwach
conojel i winak.
32 Ire cu bij ni'pa i rilom, ni'pa i u
tom chila ru' i Dios, xui-ri, n-conojel
taj quiqui coj u tzij.
33 We jun cu coj u tzij ire, 'alaj 'uri
chi cu coj u tzij i Dios.
34 Are i u takom li Dios, cu bij u tzij
i Dios, man 'o i u Tewal i Dios ru'. I
Dios, are cu ya u Tewal che, n-cu paj
taj; lic nim cu ya'o.
35 I Ta chicaj lic c'ax cu na u C'ojol,
xak u yom pu'ab ronojel ni'pa i 'olic.
36 Pachin i cu cuba u c'ux che u
C'ojol i Dios, 'o 'uri u c'aslemal chi n-
ca q'uis ta chic; pachin i n-cu cuba
tu c'ux che u C'ojol i Dios, n-ta 'uri u
c'aslemal-le; lic cu rik ni tojbal re u
mac rumal i Dios. (Queje ile xu bij i
ma Wan chique u tijoxelab.)

4

*I Jesucrísto xu tijoj jun ixok aj
Samária*

1-3 I aj Fariséo winak, xqui ta rason
chi je q'ui i winak que terej chirij i
Jesus, je q'ui quiqui tz'onoj u kajsaxic
ya piquiwi, mas xe q'uiar i winak ru'
i Jesus chuwach quiqui 'an ru' i ma
Wan, aj kajsanel ya. Katzij n-are ti Je-
sus ca kajsaw ya piquiwi i winak, xa
are i u tijoxelab. I Jesus, are xretamaj
chi xpe coywal i aj Fariséo winak, ire
xel pa Judéa, xtzalij chic pa Galiléa.
4 Pu tzalijbal, xic'aw na pa jyub
Samária.
5 Chila pa Samária, xupon che jun
tinimit, Sicar u bi. I tinimit-le, 'o chu
nakaj i rulew i mam Jacob ujer; i
ulew-le xu ya can che i u c'ojol, chi ma
Jose.
6 Chila 'o wi i c'otom re can i mam
Jacob; (i Jesus, cu' u tijoxelab, xe upon
chila). I Jesus, cosnak chic che i be,

§ **3:27:** I mer tzij xu bij are iri: Jun achi, n-ta ca ya' che we n-chicaj ta petnak wi. * **3:29:** I achi chi ca c'uli ru' ixok, re ire ixok. Xak queje i winak, pachin quiqui coj u tzij i Jesus, que'elok pacha que c'uli ru', xak je re ire.

rumal-i, xcubi chu chi' i c'otom. Are
o'onom 'or-le, colo tiq'uil 'ij.
7 Cul i Jesus chila, xupon jun ixok aj
Samária chu c'amic u ya' pa c'otom. I
Jesus xu bij che:
—Cha ya jubi' in ya' —co'on che.
8 I u tijoxelab i Jesus je 'enak tan pa
tinimit, chu lo'ic wach quiqui tijo.
9 I ixok aj Samária xu la' u wach che
i Jesus:
—Yet at aj Israel winak, ¿wuchac
ca tz'onoj a ya' chwe yin chi in aj
Samária winak?
Queje ile xu bij che man i aj Israel
winak n-cacaj ta quib cu' aj Samária.
10 I Jesus xu bij che:
—N-aweta'am taj wach cu sujuj i
Dios chawe, xak n-aweta'am taj in
pachin yin chi quin tz'onoj jubi' in
ya' chawe. We tene aweta'am ile, yet
tene-ri ca tz'onoj a ya' chwe yin, y yin
quin ya ne 'uri i c'aslic ya chawe —xu
bij che i ixok.
11 I ixok xu bij che:
—Nim laj winak, i c'otom naj u pam,
y c'a naj 'o kaj i ya; yet n-ta ne cawes-
bej li re. ¿Pa ca c'am wi i c'aslic ya chi
ca ya chwe?
12 I nim laj ka mam, mam Jacob,
u yom can i c'otom-i chake. Che i
c'otom-i xresaj wi u ya' ire, tak que i
rac'al, tak que u chicop. ¿Xataba mas
nim a 'ij yet chuwach i ka mam, mam
Jacob? —xu bij i ixok che.
13 I Jesus xu bij che:
—Pachin i quiqui tij i ya chi quel pa
c'otom-i, xa ca pe chic i c'atic chique.
14 We jun cu tu' i ya chi quin ya
yin che, n-ca pe ta chic i c'atic che.
Man i ya chi quin ya yin che, co'on pu
c'ux pacha jun ralaxbal ya chi lic ca
silabic, cu yabej re i c'aslemal chi n-
ca q'uis ta chic —xu bij i Jesus che.
15 Te'uri i ixok xu bij che:
—Nim laj winak, cha ya i ya-le chwe
chi ca sujuj, man n-ca pe ta chic i
c'atic chwe, xak quin mayij c'unic 'ij
'ij waral chu c'amic in ya' —co'ono.
16 I Jesus xu bij che:
—Jat, ja siq'uij awachijil, te'uri chix
petok —xu bij che.
17 I ixok xu bij che:
—Yin n-ta wachijil.
Are 'uri i Jesus xu bij che:
—Katzij i ca bij "N-ta wachijil," cat
cha.
18 Man jo'ob awachijil je ic'awnak,
y are i 'o awu' wo'or, n-awachijil taj.
Rumal-i a bim i sak laj tzij —co'on i
Jesus che.
19 I ixok, are xu ta ile, xu bij:
—Nim laj winak, wo'or quin ta u be
chi yet at ajbil u tzij i Dios.
20 I katit ka mam yoj chi oj aj
Samária, chi xqui coj wi u 'ij i Dios
puwi i jyub-le; péro yix chi ix aj Israel
qui bij chi xui pa Jerusalen coc wi u 'ij
i Dios —xu bij i ixok che.
21 I Jesus xu bij che:
—Chatape, ixok, cha cojo i quin bij
chawe-ri: cu rik ni 'ij n-tu chac quix 'e
chic puwi i jyub-i, xak n-tu chac quix
'e c'a pa Jerusalen chu cojic u 'ij i Ta
chicaj.
22 Yix chi ix aj Samária, qui coj u 'ij
jun Dios chi n-iweta'am tu wach. Péro
yoj chi oj aj Israel keta'am u wach i
Dios chi caka coj u 'ij, man i tobal que i
winak chi Dios u yijbam, cu' i aj Israel
winak ca pe wi.
23 Péro cu rik i 'ij, y are chic i 'ij iri,
chi conojel ni'pa i lic katzij quiqui coj
u 'ij i Ta chicaj, ru' qui c'ux quiqui
'ano, lic sakil quiqui 'ano. I Ta chicaj,
queje ile craj chique ni'pa i quiqui coj
u 'ij ire.
24 I Dios, lic tewal, n-cakil tu wach.
Xak queje u cojic u 'ij: ni'pa i quiqui
coj u 'ij, 'o u chac quiqui 'ano lic pa qui
c'ux; lic sakil quiqui 'an na —xu bij i
Jesus che ixok.
25 Te'uri xu bij i ixok che:
—Weta'am chi ca c'un i Tolke chatal
rumal i Dios, "Crísto" ca bix che. Are
ca c'unic, ire 'is ronojel cu sakij chake
—xu bij ixok che.
26 —Yin ile chi ca bij, chi quin lapan
awu' —xu bij i Jesus che.

* **4:27:** I 'atbal tzij que i aj Israel winak n-cu ya ta che jun achi ca lapan ru' jun ixok pa be, mi ne ru' i rixokil, we i achi-le aj tijonel que i aj Israel.

27 Te'uri xe upon u tijoxelab. Are xquilo chi Jesus ca lapan ru' jun ixok*, lic xqui bisoj. Mi jun chique xu tz'onoj che wach craj i ixok; xak n-xqui tz'onoj ta che wach tak quiqui lap ru'.
28 Te'uri i ixok xu canaj can u cucub, y xa 'e pa tinimit. Xu bij chique i winak:
29 —Chix petok, chol iwila jun achi chi xu bij chwe ronojel wach in 'anom. ¿Mok are i Crísto ile? —co'on chique.
30 Te'uri i winak xe 'el pa tinimit, y xe 'e pa 'o wi i Jesus.
31 Are c'a maja que upon i winak, i u tijoxelab i Jesus lic xqui sujuj u wa. Xqui bij che:
—Tijonel, cha tija jun a wa —xe cha che.
32 Ire xu bij chique:
—Yin, 'o i quin tijo chi yix n-qui maj ti usuc' —xu bij.
33 I u tijoxelab xe oc chu bixquil chiquiwach:
—¿'O nawi jun xc'amaw li u wa? —xe cha.
34 I Jesus xu bij chique:
—Are in wa yin, are iri; chi quin 'an na pacha i craj i Ta chi in takawnak lok, xak quin q'uis ni u chac chi u yom pin 'ab.
35 Yix qui bij: "C'a pa cajib ic', te'uri ca 'an i chac re i jach'anic" quix cha. Xui-ri yin quin bij chiwe: are chic 'ij iri chi ca 'an i jach'. Chiwilape', i abix ya 'utz chic ca jach'ic†.
36 Pachin jun ca chacun che i jach'anic-le, ca ya' ni rajil. Ni'pa i xe moltajic, que ya' pa c'aslemal chi n-ca q'uis ta chic. Te'uri i chacun-nak che i jach'-le, que quicot na junam ru' i ticawnak.
37 Man pacha i cu bij jun tzij: "Jun ca ticanic, y jun chic ca jach'anic." Sak laj tzij ile.
38 Yix ix in takom chu molic u wach i ticon chi ni ticom taj. Junwi je ticawnak i ticon-le, y yix xui qui mol u wach i qui chac —xu bij i Jesus chique u tijoxelab.
39 Je q'ui i aj Samária winak xqui cuba qui c'ux che i Jesus rumal i tzij chi xu bij ixok chique: "Ire xu bij chwe ronojel ni'pa in 'anom," xu bij chique.
40 Bay, are xe upon i aj Samária ru' i Jesus, xqui bij che chi ca canaj na cu' pa tinimit. Rumal-i, i Jesus xcanaj cu' queb 'ij.
41 Je q'ui chic xqui cuba qui c'ux che, are xqui ta u tzij i Jesus.
42 I winak-i xqui bij che i ixok:
—Wo'or lic caka cojo; n-xui ta rumal wach i xa lap yet chake caka cojo, xak yoj mísmo xka ta u tzij ire. Rumal-i, keta'am chi lic katzij, ire are i Crísto, are i Tolque i winak chuwach i jyub ta'aj —xqui bij i aj Samária winak.

I Jesus xrutzirsaj i rac'al jun achi, nim u patan

43 Churox 'ij xel i Jesus pa Samária; xu maj chubi u be, xa 'e pa jyub Galiléa.
44 Man ire mísmo u bim chi jun ajbil u tzij i Dios, n-cocsax tu 'ij pa tinimit pa xq'uiy wi.
45 Are xupon pa Galiléa, i winak chila lic xqui c'ulaj cu', man ique quilom i milágro u 'anom pa Jerusalen. Ique je upon-nak chila pa Jerusalen chi rilic i nima'ij páscua; chupam i 'ij-le, xquilo ronojel wach u 'anom i Jesus chila.
46 Entónces i Jesus xupon chic che i tinimit Cana, u cwenta i jyub Galiléa; are i tinimit-le pa xu yijba wi i víno che i to' ya. 'O jun achi aj Capernaum, nim u patan chirij i 'atol tzij; y 'o jun rac'al iwab.
47 Ire xu ta chi ya xtzalij li Jesus pa Judéa, ya 'o chic pa Galiléa; rumal-i, xa 'e ru' i Jesus. Xu tz'onoj pawor che, chi ca 'e ru' chi rachoch, crutzirsaj i rac'al chi ya ca camic.
48 I Jesus xu bij che:
—Yix n-quiwaj ta qui cuba i c'ux chwe we n-quiwil ta jun milágro, we n-quiwil ta nimak tak 'anic chi quin 'ano —xu bij i Jesus.
49 I achi xu bij:

† **4:35:** I jach' xu bij ire, je are i u q'uial winak chi xe upon ru', chi cacaj u tayic u tzij i Dios.

—Cuyu in mac, Nim laj Winak, cha bisoj chwe chi cat ’e wu’, man ya ca cam i wac’al.
50 I Jesus xu bij che:
—Jat che awachoch; i awac’al ca c’asi na —co’ono.
I achi xu cojo wach xu bij i Jesus che, y xa ’ec.
51 Are ca tijin chi be, xa ’e c’ulax cumal i rajchaquib je aj pa rachoch, y xqui bij che:
—I awac’al ca c’asi na —xe cha.
52 I achi xu tz’onoj chique:
—¿Wach u ’onom ’or xu ticba utziric?
Ique xqui bij che:
—Iwir a la úna re u kajbal ’ij xchup i ’a’ chirij —xe cha che.
53 I u kajaw i iwab, are xu ta i ’or-le, xu nabej chi are ’or ’uri are xu bij i Jesus che: “Awac’al ca c’asi na.” Te’uri i achi xu cuba u c’ux che i Jesus junam cu’ conojel u mi’al ralc’wal.
54 Are ucab milágro iri, xu ’an i Jesus, are xel pa Judéa y xa ’e c’a pa Galiléa.

5

I Jesus xu walijsaj jun clis

1 Xo’on pan jubi’, ’o tan chic jun nima’ij que i aj Israel winak, rumal-i, i Jesus xa ’e chic pa Jerusalen.
2 Pa tinimit-le, ’o jun u chibe, “Ocbal bic que i chij” ca bix che. Chu nakaj ile ’o jun atinbal, “Betésda” u bi piqui ch’awbal i aj Israel winak; ile ’o jo’ob uwachja che.
3 I chi tak ja-le, chila je cotz’bam wi u q’uial iwabib. ’O i je mawach chique, ’o i je sic, xak ’o i lic n-que silab taj. Conojel coy’em u silabic i ya,
4 man xa co’on tan ca c’un jun ángel col u silabsaj i ya. Are ca silab i ya, i nabe iwab chi coc chupam, cutziric, xa bi chi c’axil ’o che.
5 Chiquixol i iwabib chila ’o jun achi chi ’o chic tréinta y ócho junab che u jekanic i yobil che.
6 I Jesus xril u wach i achi-le chi cotz’o-lic, xak xu nabej chi q’uial chic junab ’o i yobil che. Are ’uri xu bij che:
—¿Cawaj cat utziric?
7 I iwab xu bij:
—Nim laj winak, n-ta jun quin towic quin oc pa ya, are ca silabic. Are quin ’an pen i oquic pa atinbal, jun chic cu min la rib nabe chinwach yin —co’ono.
8 I Jesus xu bij che:
—Chat walijok, cha molo bi a soc, y chat binok.
9 I achi juntir xutziric, xu yac bi u soc, y xoc chi binic.
Are i ’ij xa ’an wi ile, are i uxlambal ’ij.
10 Rumal-i, i nimak tak aj Israel xqui bij che i achi chi utzirnak:
—Wo’or uxlambal ’ij, n-ca majaw ta chawe awekam a soc —xe cha che.
11 Ire xu bij chique:
—Are i xin utzirsawic, are ire xu bij chwe: “Cha molo a soc y chat binok,” xu bij chwe.
12 Ique xqui tz’onoj che:
—¿Pachin i achi-le chi xu bij chawe, cha molo i a soc y chat binok? —xe cha.
13 I achi n-xretamaj tu wach pachin i xutzirsawic, man i Jesus we’ xel chiquixol i u q’uial winak chila.
14 Xo’on pan jubi’, i Jesus xu rik chic i achi pa rachoch i Dios y xu bij che:
—Chatape’, wo’or at utzirnak chic. Mat macun chic, man pent ca pe chic jun c’ax chawij, mas nim chuwach ile —xu bij che.
15 I achi xtzalijic, y xu bij chique i nimak tak aj Israel chi are i Jesus are i xutzirsawic.
16 Te’uri i nimak tak aj Israel xqui jek u tzucuxic ch’o’oj chirij i Jesus; ca-caj quiqui camsaj, man que rutzirsaj i winak pa uxlambal ’ij.
17 I Jesus xu bij chique:
—In Kajaw ’ij ’ij ca chacunic (tupu uxlambal ’ij); rumal-i xak queje quin ’an yin —xu bij.
18 Rumal i tzij-le chi xqui ta, i aj Israel winak xqui cowij u tzucuxic u mac i Jesus, camsabal-re. Xpe coywal che, n-xui ta rumal cu kajsaj u ’ij i uxlambal ’ij, xak rumal cu bij chi i u Kajaw are i Dios; queje ile xu junam-saj rib ru’ i Dios, xqui bij ique.

I Dios, nim u yom pu'ab u C'ojol

19 I Jesus xu bij chique:

—Katzij i quin bij chiwe, yin chi in Rac'al i Dios, n-ta junacos quin 'ano to' pin wach wi; quin 'ano pacha cwilo chi co'on in Kajaw. Man ronojel wach co'on in Kajaw, xak are quin 'an yin, chi in u C'ojol.

20 Man in Kajaw c'ax quin u na'o, rumal-i u c'utum chwe ronojel wach co'on ire. Ire xak cu c'ut na chwe juban chic nimak tak chac chuwach in 'anom-le; y yix, are quiwil ile, quix oc na 'il che.

21 In Kajaw que u yac chic i je camnak y cu ya qui c'aslemal, xak queje yin quin ya qui c'aslemal pachin cwaj quin ya chique.

22 N-xui ta la ile. In Kajaw u yom pin'ab quin 'an 'atbal tzij piquiwi i winak; n-are ti ire ca 'ataw tzij piquiwi ique.

23 Queje ile u 'anom man craj in Kajaw conojel i winak quiqui coj in 'ij pacha quiqui 'an che ire, quiqui coj u 'ij. Pachin jun n-cu coj ti in 'ij yin, chi in u C'ojol i Dios, xak n-cu coj ta 'uri u 'ij in Kajaw chi in takawnak lok.

24 Katzij i quin bij chiwe: we jun cu coj retalil che wach i quin bij, xak cu cuba u c'ux che i Jun chi xin u tak lok, 'o 'uri u c'aslemal chi n-ca q'uis ta chic. Ire n-coc ta pa tojbal mac, man ire n-ta chic pu'ab i camic, ya xa 'ax che u c'aslemal c'ac'.

25 Sak laj tzij i quin bij chiwe, ca c'un i 'ij, y are chic i 'ij iri, chi ni'pa i je camnak chuwach i Dios quiqui ta na in tzij yin, chi in u C'ojol i Dios. Ni'pa i quiqui coj in tzij, ca ya' qui c'aslemal.

26 Are in Kajaw 'o i c'aslemal ru' y xak xu ya chwe yin chi 'o i c'aslemal wu'.

27 Ire xak u yom pin'ab quin 'at tzij piquiwi i winak, man in Achi aj Chicaj.

28 Mix oc 'il che iri chi xin bij, man cu rik ni 'ij chi ni'pa i je camnak quiqui ta na in ch'awbal

29 y que 'el na lok pa i je muktal wi. Are i xqui 'an i 'utz, ca c'unsax sak chiquiwach, y que c'asi chic. Are i xqui 'an i n-'us taj, ca c'unsax sak chiquiwach, xa ya-bal-que pa tojbal qui mac.

'O i ca 'alijinsawic chi nim u 'ij i Jesucristo

30 Lic n-ta quin 'ano to' pin wach wi; yin quin 'an 'atbal tzij pacha cu bij i Ta chwe. Are i 'atbal tzij chi quin 'an yin, pusuc' quin 'an wi, man n-quin 'an taj pacha i cwaj yin, xa are quin 'ano pacha i craj in Kajaw chi xin takaw lok.

31 We xa yin quin bij chiwe chi nim in patan, n-tu chac 'uri chiwe wach i quin bij.

32 Xui-ri 'o jun chic cu bij wach in patan yin; y yin weta'am chi ni'pa i cu bij ire, sak laj tzij, 'alijinsabal-re chiwe, in pachin yin.

33 Yix xi tak u tz'onoxic che i ma Wan chi aj kajsanel ya; ire, sak laj tzij i xu bij chiwe wach in patan yin.

34 Chwe yin, n-ta co'ono we jun winak cu bij wach in patan yin, xui quin c'unsaj chi c'ux wach xu bij ire man cwaj yin qui rik iwelbal chi sak.

35 I ma Wan, aj Kajsanel ya, queje te'ek pacha jun 'a' ca juluwic y ca tzunic; y yix kus xiwilo, xui-ri, xa queb oxib 'ij xix quicot che.

36 Péro 'o jun c'utbal-re chiwe mas nim chuwach u tzij i ma Wan, chi cu c'ut chiwe in pachin yin. I c'utbal-re chiwe are i nimak tak 'anic chi quin 'ano. Are i 'anic-le, are xin u tak in Kajaw chu 'onquil. Ni'pa tak i 'anicle, are ca c'utuw chiwe chi are i Ta xin takaw lok.

37 Xak i Ta, chi xin takaw lok, u yom retalil in pachin yin. Yix ni tom tu ch'awbal, xak n-iwilom tu wach.

38 U tzij i Dios n-ta piwanima; 'alaj 'uri che, man ni cubam ti c'ux chwe yin, chi in u takom li Ta.

39 Yix lic qui nawsaj iwib che u tzij i Dios tz'ibtalic. Queje ile qui 'ano man qui bij yix, rumal i wuj-le qui rik i c'aslemal chi n-ca q'uis ta chic. Bay, i tzij chi tz'ibtal chuwach wuj-le, are ca binic wach in patan yin.

40 Xui-ri, yix n-quiwaj ta quix pe wu', qui rikbej re i c'aslemal-le.

41 Yin n-quin tzucuj tu cojic in ’ij
cumal i winak.
42 N-xui ta la ile, xak weta’am wach
u ’anom i c’ux yix; weta’am chi n-c’ax
ta qui na i Dios pi c’ux.
43 Yin in c’un-nak man xin u tak li
in Kajaw, péro yix n-quiwaj ta qui coj
in tzij. We tene ’o jun, to’ pu wach wi
ca c’unic, bay ile qui coj ’uri wach i cu
bij chiwe.
44 Yix lic ’utz qui ta, are cocsax i ’ij
cumal iwachi’il, péro n-qui ’an ta pen
u tzucuxic cojbal i ’ij chi ca pe ru’ i
Dios, ire chi xa jun ’olic. Rumal-i, n-
quiwaj ta qui coj in tzij*.
45 Mi ch’obo chi mok are yin quin
coj i mac yix chuwach in Kajaw; n-yin
taj. Are i mam Moises are i ca cojow i
mac; are ire chi i cubam i c’ux yix che
u tzij.
46 Yix, we ta katzij qui cojo wach xu
bij i mam Moises, xak quin i coj ne ’uri
yin wach i quin bij. Man i tzij chi u
tz’ibam can i mam Moises, are yin chi
xin u lapo.
47 We n-qui coj taj wach i xu tz’ibaj
can i mam Moises, ¿wach u cojic ’uri
qui ’ano ni’pa i quin bij yin chiwe?
(Queje ile xu bij i Jesus chique i nimak
tak aj Israel winak.)

6

Wach qui tzukic u q’uial winak xo’on i Jesus

1 Te’uri i Jesus xu ’axuj i alagun,
Galiléa u bi, chi xak Tibérias ca bix
che.
2 Je q’ui i winak xe terej bi chirij,
man quilom chic i milágro u ’anom
are xe rutzirsaj i iwabib.
3 Te’uri i Jesus xel bi che jun jyub cu’
u tijoxelab y xe cubi chila.
4 Ya ca nakajab i niraa’ij chi are i
páscua que i aj Israel winak.
5 I Jesus cul chila, xe ril u q’uial
winak ca tijin cuponic ru’. Xu bij che
i ma Felípe:
—¿Pa caka lo’ wi i wa quiqui tijbej re
conojel i winak-i?
6 Queje ile xu bij, xa ilbal-re wach
cu bij i ma Felípe, man i Jesus u
ch’obom chic wach coc chu ’onquil.
7 I ma Felípe xu bij che:
—Mi tene queb ciénto quetzal n-
co’on taj, lo’bal-re i caxlanwa ca ya’
chique; mi tene we xa jutak bi’ caka
ya chique, n-que u ’on taj —xu bij.
8 Te’uri xch’aw i ma Andres chi jun
chic chique u tijoxelab i Jesus, chi xak
ratz u cha’ i ma Simon Pédro. Xu bij
che i Jesus:
9 —’O jun ac’al chi, ruc’am queb car
xak jo’ob caxlanwa ’antal che cebáda.
Péro we xui ile, n-co’on taj man je q’ui
i winak —xu bij.
10 I Jesus xu bij chique:
—Chi bij chique i winak chi que
cubi’ic —xu bij.
Pa i je ’o wi-le, chom i q’uim ’o che,
y conojel xe cubi’ic; colo je jo’ob mil
achiab.
11 Te’uri i Jesus xu c’am i caxlanwa;
are ’uri xu c’amwaj xu tioxij che i
Dios, y xu ya chique u tijoxelab. Ique
xqui jach chique conojel i winak chi
je culic. Xak queje xo’on che i car, xu
ya chique ni’pa u nimal cacaj.
12 Are xe noj i winak conojel, i Jesus
xu bij chique u tijoxelab:
—Chi molo ronojel i ch’akatak chi n-
xq’uis taj, n-’us taj to’ ca ’ani c’ax che
—xu bij.
13 Are xqui molo, xnoj cablajuj
coban che. Ile are i ch’akatak chi
n-xq’uis ta che i jo’ob caxlanwa re
cebáda.
14 Te’uri i winak, are xquil i
milágro-le chi xo’on i Jesus chiqui-
wach, xqui bij:
—Katzij, iri are i ajbil u tzij i Dios chi
koy’em u c’unic chuwach i jyub ta’aj
—xe cha.
15 I Jesus xu nabej chi i winak-le
cacaj quiqui ’an pen che, chi quiqui
c’am bic, y quiqui ’an qui ’atol tzij che.
Rumal-i, xel chiquixol, y xel chubi
mas che i jyub utuquel.

Wach u binic i Jesus chuwi ya

* **5:44:** I Dios cu coj qui ’ij ique chi quiqui coj u tzij i Jesucrísto, péro ique-le n-xcaj taj.

16 Are ya coc a'ab, i u tijoxelab i
Jesus xe kaj li chu chi' i alagun.
17 Te'uri xe oc chupam jun bárco, y
xqui maj bi qui be chuwi ya, 'enam-
que c'a pa tinimit Capernaum. Ya
ocnak chic a'ab, i Jesus c'a maja ca kaj
li che i jyub.
18 Are je 'o chic chuwi ya, xpe jun
tew, nim u cho'ab; i uwi ya lic xu ticba
silabic rumal i tew.
19 Ique je bin-nak chic chuwi ya,
colo jun légua ru' nic'aj. Xak te'et
xquilo chi Jesus ca tijin u tejebic ru' i
bárco; lic ca bin chuwi ya. Are xquilo,
xqui xij quib che.
20 Are 'uri i Jesus xu bij chique:
—¡Mi xij iwib! Xa yin —co'on
chique.
21 Rumal-i xcubi qui c'ux, y xqui
c'ulaj i Jesus cu' pa bárco. Juntir, xe
upon che i lugar pa 'enam-wi que.

Je 'o u q'uial winak xqui tzucuj i Jesus

22 Chucab 'ij, i winak chi xe canaj
can chila pa xqui tij wi i caxlanwa,
queta'am chi xa jun bárco 'o te'ek chu
chi' i ya. Xqui nabej chi i u tijoxelab
i Jesus xe 'e chupam i bárco-le, xak
xquetamaj chi Jesus n-xa 'e ta cu'.
23 Tz'akat je 'o chila, xe upon juban
bárco je aj pa tinimit Tibérias. Xe q'uiji
chu nakaj i lugar pa qui tijom wi i
caxlanwa, are xutzin i Kajwal chu
tioxixic che i Dios.
24 I winak, are xquilo chi Jesus, tak
i u tijoxelab, je n-ta chic chila pa xqui
tij wi i wa, xe oc chupam tak i bárco-le;
te'uri xe 'ax ch'akap c'a Capernaum
chu tzucuxic i Jesus.

Are i Jesucrísto are i wa re i c'aslemal

25 I winak-le, are xe upon ch'aka
alagun, xqui rik i Jesus.
—Tijonel, ¿umpa xat 'ax li chi? —xe
cha che.
26 I Jesus xu bij chique:
—Katzij i quin bij chiwe, yix quin
i tzucuj xa rumal xix in tzuku. Xa
rumal xix nojic quin i tzucuj; n-are ta
rumal xi ta u be i nimak tak milágro
chi in 'anom.
27 Mi ya i c'ux chu ch'aquic i wa
chi xa ca q'uisic; are chi ya i c'ux chu
ch'aquic i wa chi n-ca q'uis taj; chi
ch'aca i wa chi cu ya i c'aslemal chi
n-ca q'uis ta chic. I wa-le chi quin bij
chiwe, ca ya' chiwe wumal yin chi in
Achi aj Chicaj. Quin tiqui chu ya'ic
chiwe man i Dios, chi i Ta Chicaj, u
c'utum chi u yom pin'ab quin 'an ile
—xu bij i Jesus chique.
28 Te'uri xqui tz'onoj che:
—¿Wach nawi caka 'ano 'anbal re i
chac chi craj i Dios? —xe cha.
29 I Jesus xu bij chique:
—I chac yix chuwach i Dios are iri:
chi cuba i c'ux chwe yin, man i Dios in
u takom lok.
30 Xqui tz'onoj chic che:
—¿Wach i c'utbal re a cho'ab ca 'an
na chakawach, caka cojbej-re a tzij?
¿Wach i nim laj séña ca 'an na?
31 I katit ka mam ujer, are je 'o
pa jyub tz'inilic, xe tzuk che i wa aj
chicaj, mana u bi. Keta'am ile man
chuwach i wuj re i Dios, queje iri cu
bij: "Xu ya i wa chique chi xpe chicaj,
tzukbal que." Queje ile tz'ibtalic —
xqui bij.
32 I Jesus xu bij chique:
—(Qui bij yix chi are i mam Moises
xyaw i wa-le chique.) Katzij i quin
bij chiwe, n-are ti mam Moises xyaw
i wa aj chicaj chique; are i Dios. Xui-
ri, i wa-le n-xu ya ti qui c'aslemal chi
n-ca q'uis taj. Péro wo'or in Kajaw cu
ya i sakil wa aj chicaj chiwe.
33 Are i sakil wa chi cu ya i Dios,
are i Jun chi kajnak li chicaj. Ire cu
ya i sakil c'aslemal chique i winak
chuwach i jyub ta'aj —xu bij i Jesus
chique.
34 Te'uri xqui bij che:
—Kajwal, cha ya na chake i wa-le
ronojel tak 'ij.
35 I Jesus xu bij chique:
—Yin i wa-le chi cu ya i sakil
c'aslemal; pachin jun ca c'un wu', n-
ca pe ta chic u numic; pachin cu cuba
u c'ux chwe n-ca pe ta chic i c'atic pu
c'ux.

36 Xui-ri yix, pacha xin bij ’ut, n-
quix cojon taj, tupu iwilom chic in
wach.
37 Conojel ni’pa i que ya’ chwe ru-
mal in Kajaw, que c’un wu’. Ni’pa i ca-
caj que terej chwij, n-que in tzalijsaj
tubic.
38 Man yin xin pe chicaj, n-are ta col
in ’ana pacha i cwaj yin; xa are col in
’ana pacha i craj i Jun chi in takawnak
lok.
39 Are i craj in Kajaw chi xin u
tak lok are iri: chi mi jun quin sach
chique i je u yom chwe; queje ile, que
in walijsaj na chiquixol i camnak pa
q’uisbal ’ij.
40 Man are i craj i xin takaw lok
are iri: conojel ni’pa i quiquil u
be in pachin yin, chi in u C’ojol i
Dios, xak quiqui cuba qui c’ux chwe,
ca ya’ ni c’aslemal chique chi n-tu
q’uisic. Xak quin c’unsaj sak chiqui-
wach chiquixol i camnak pa q’uisbal
’ij —xu bij i Jesus chique.

41 Are ’uri i qui nimakil i aj Israel
winak xpe coywal che y xe oc chu
ch’ach’axic chiquiwach, man xu bij
chique, “Yin i wa chi xpe chicaj,” xu
bij.
42 Ique xqui bij:

—I achi-ri xa are i ma Jesus, u c’ojol i
ma Jose; lic keta’am qui wach u kajaw
u chuch. ¿Wuchac ’ut cu bij wo’or chi
kajnak li chicaj? —xe cha.

43 I Jesus xu bij chique:

—Chi mayij in ch’ach’axic chiwach.
44 N-ta jun ca c’un wu’ yin, we n-
are ti in Kajaw ca c’amaw lok, chi
in u takom li yin. Xak quin c’unsaj
sak chuwach chiquixol i camnak pa
q’uisbal ’ij.
45 I ajbil u tzij i Dios ujer xqui tz’ibaj
i tzij-i: “I Dios que u tijoj na conojel.”
Queje ile tz’ibtalic. I tzij-le que’elok
chi conojel ni’pa i quiqui ta u be wach
cu bij i Ta, y xak que naw che ire, que
c’un ’uri wu’ yin.
46 Katzij mi jun winak rilom u wach
i Ta, xa jun ilawnak u wach, xui yin,
man in petnak chila ru’ ire.
47 Sak laj tzij i quin bij chiwe:
pachin jun cu cuba u c’ux chwe yin,
’o u c’aslemal chi n-ca q’uis ta chic.
48 Are yin i wa chi cu ya i sakil
c’aslemal.
49 Iwatit i mam ujer, are xe bin pa
jyub tz’inilic, xqui tij i mana chi xpe
chicaj; xui-ri i wa-le n-xu ya ti sakil
c’aslemal chique, man are xu rik i ’ij,
xe camic.
50 Xui-ri ’o jun wa petnak chicaj, chi
pachin jun cu tijo, lic n-ca cam taj.
51 Yin i wa-le chi petnak chicaj,
are yin i wa chi lic c’aslic. Pachin
jun cu tij i wa-ri, i u c’aslemal n-
tu q’uisic ’uri. I wa chi quin ya
yin are in ch’acul, quin ya wib
piqui q’uexel i winak, yabal-re qui
c’aslemal chuwach i jyub ta’aj —xu
bij i Jesus chique.
52 Rumal i tzij-le, i aj Israel winak
xe oc chu chapic quib chi tzij chiqui-
wach:
—¿Wach u ’onquil ile, chi cu ya u
ch’acul caka tijo? —xe cha.
53 I Jesus xu bij chique:

—Sak laj tzij i quin bij chiwe: we yix
n-qui tij ti u ch’acul i Achi aj Chicaj,
xak we n-qui tu’ ti u quiq’uel, n-ti i
c’aslemal ’uri.
54 Pachin jun cu tij in ch’acul y cu
tu’ in quiq’uel, ’o u c’aslemal ’uri chi
n-ca q’uis ta chic. Xak quin c’unsaj
sak chuwach chiquixol i camnak pa
q’uisbal ’ij.
55 Queje ile quin bij, man in ch’acul
are i sakil wa; xak in quiq’uel are i
sakil ya.
56 Pachin jun cu tij in ch’acul, xak
cu tu’ in quiq’uel, ca q’uiji ’uri wu’ yin,
xak yin quin q’uiji ru’ ire.
57 I Ta chi xin u tak lok, ire c’aslic;
rumal ire, xak yin in c’aslic. Xak
queje ile, we jun cu tzuk rib chwe yin,
ca c’asi na wumal yin.
58 Queje i wa ile chi kajnak li chicaj;
i wa-le n-are ta pacha i mana chi
xqui tij iwatit i mam, man ique xak
xe camic are xu rik qui ’ij. Are i cu
tij i wa-ri chi quin ya yin, cu rik u
c’aslemal chi n-ca q’uis ta chic —xu
bij.

59 Are i tzij-le xu bij i Jesus, are xe u
tijoj wi i winak pa molbal'ib que i aj
Israel pa tinimit Capernaum.

I u tzij i Jesucrísto cu ya i sakil c'aslemal

60 I je teren chirij, are xqui ta i tzij-
le, je q'ui chique xqui bij:
—C'ax u tayiquil i tzij-le; ¿pachin ca
ch'ijaw u tayic ile? —xe cha.
61 I Jesus xu nabej wach quiqui
bij chiquiwach. Rumal-i xu tz'onoj
chique:
—¿Tzel qui ta i xin bij-le?
62 ¿Wach nawi qui bij we quin iwilo
quin 'el chubi chicaj pa in 'o wi te'ek,
yin chi in Achi aj Chicaj?
63 Are i ranima jun winak, are i
ca yaw u c'aslemal i u ch'acul; i to'
ch'aculaj n-ta cu chacuj. Xak queje i
tzij ile chi xin bij chiwe, are i ca yaw i
sakil c'aslemal, are i ca yaw i u Tewal
i Dios pi c'ux.
64 Xui-ri, c'o jujun chiwe yix chi n-
qui coj taj —xu bij chique.
I Jesus reta'am chu xebal pachin
n-cacaj ta que cojonic, xak reta'am
pachin i jun chi ca jachaw na che i
camic.
65 Xu bij chic:
—Rumal-i, in bim chiwe n-ta jun to'
ca c'un wu' yin, we n-are ta in Kajaw
ca c'amaw lok —xu bij chique.
66 I je teren chirij, are xqui ta ile, je
q'ui xco'taj canok; n-xe terej ta chic
chirij.
67 Te'uri xu bij chique i cablajuj u
tijoxelab:
—Y yix, ¿mok xak quiwaj 'enam? —
xu bij.
68 Are 'uri i ma Simon Pédro xu bij
che:
—Kajwal, ¿Pachin ru' coj 'e wi? Mi
jun; xui yet ca bij i tzij chake chi cu ya
i c'aslemal n-tu q'uisic.
69 Yoj ka cubam chic ka c'ux chawe;
keta'am chi yet at Crísto, u C'ojol i Dios
chi lic c'aslic —co'ono.
70 I Jesus xu bij chique:
Xix in cha yix, ix cablajuj; tupu yin
xix in cha, xui-ri 'o jun chiwe chi xa
itzel —xu bij.
71 I tzij xu bij-le, re i ma Júdas chi
u c'ojol i ma Simon Iscarióte. Man i
ma Júdas-le, are i ca jachaw na che i
camic, tupu are jun chique i cablajuj
tijoxelab je chatal rumal i Jesus.

7

I u cha' i Jesus n-xqui coj ti u tzij

1 Te'uri i Jesus xui chic ca bin pa tak
jyub re i Galiléa; n-craj ta ca q'uiji pa
Judéa man i nimak tak aj Israel chila
cacaj quiqui camsaj.
2 Te'uri, ya xnakajab jun chic
nima'ij que i aj Israel winak; are i
nima'ij re i mujbal*.
3 Are 'uri i u cha' i Jesus xqui bij che:
—Mat canaj waral; jat pa Judéa, cha
c'utu chique i queta'am a wach chila
wach tak i milágro ca 'ano.
4 Man we jun craj ca 'etamax u
wach u patan, n-co'on tu chac to'
ali'al. Yet chi cat tijin chu 'onquil
nimak tak 'anic, cha 'ana 'uri chiqui-
wach conojel i winak —xe cha che.
5 'Alaj 'uri chi xak mi ne u cha' n-
xqui coj taj we Tolque.
6 I Jesus xu bij chique:
—Maja cu rik i 'ij chinwach chi quin
'alijinsaj in pachin yin; chiwe yix,
pachique 'ij 'is 'utz.
7 I winak aj u wach i jyub ta'aj n-
tzel ta quix quil yix, péro yin, tzel quin
quilo, man quin 'alijinsaj chique chi
n-'us taj wach i que tijin chu 'anic.
8 Jix yix pa nima'ij-le; yin c'a maja
na quin 'ec†, man maja cu rik i 'ij
chinwach.
9 Queje ile xu bij chique y xcanaj pa
Galiléa.

I u tzij i Jesus petnak ru' i Dios

10 Are je 'enak chic u cha', te'uri i
Jesus xak xa 'e pa' nima'ij. N-xa 'e ta
chiquixol i winak, n-kas ta xu c'ut rib
are xa 'ec.

* **7:2:** Che i nima'ij-le, i winak xqui yijba qui mujbal, cuxtabal re i cuaénta junab are xe bin che tak i jyub tz'inilic n-ta cachoch. Rumal-i, che tak i nima'ij-le, que q'uiji wukub 'ij chupam i qui mujbal, are qui molom chic i qui cosech; lic quiqui c'amwaj quiqui tioxij che'i Dios rumal wach u 'anom chique.
† **7:8:** 'O i wuj tz'ibtal pa Griégo chi cu bij waral-i: N-quin 'e taj.

11 I nimak tak aj Israel winak
quiqui tzucuj i Jesus pa nima'ij-le.
Quiqui bij:
—¿Pa nawi 'o wi i achi-le? —que cha.
12 I winak pa nima'ij-le, xa quiqui
lap i Jesus chiquiwach. 'O i que binic:
"Ile lic 'utz laj achi," que cha. Xak 'o i
que binic: "Ile n-'us taj; xa que u t'or i
winak," que cha.
13 Péro xa ali'al quiqui lap i Je-
sus chiquiwach, man quiqui xij quib
chique i nimak tak aj Israel.
14 Are nic'ajarnak chic i nima'ij, i
Jesus xoc bi pa rachoch i Dios; te'uri
xoc chi qui tijoxic i winak chila.
15 I nimak tak aj Israel winak xqui
bisoj wach tak i xu c'utu; xqui bij:
¿Wach retamaxic tak ile u 'anom? Ire
n-ta u nawsam wi rib —que cha.
16 I Jesus xu bij chique:
—Are i quin tijin chu c'utic n-are ti
yin xin nojij, lic are petnak ru' i xin
takaw lok.
17 Pachin jun lic craj cu 'an pacha
craj i Dios, cu nabej 'uri pa xpe wi i
c'utunic quin 'ano; cretamaj we pet-
nak ru' i Dios, o xa petnak pin nojbal
yin.
18 Jun, we xui cu c'ut u nojbal ire, xa
craj 'uri cocsax u 'ij. Péro jun, we cu
tzucuj u cojic u 'ij i Jun chi takawnak
lok, cu bij 'uri i sak laj tzij, xak n-que
u t'or ta i winak.
19 Katzij, i mam Moises xu c'ut i
'atbal tzij re i Dios chiwe, xui-ri, mi
jun chiwe cu 'ano pacha cu bij i 'atbal
tzij-le. Yix quiwaj quin i camsaj (ru-
mal quin cunan pa uxlambal 'ij) —xu
bij i Jesus chique.
20 I winak xqui la' u wach che:
—Xa at ch'uj;‡ ¿pachin craj a cam-
saxic? —xe cha che.
21 I Jesus xu bij chique:
—Chupam jun uxlambal 'ij xin 'an
jun milágro. Yix xi bisoj man pa jun
uxlambal 'ij xin 'an wi.
22 Chiwila ba i qui 'an yix. 'Olic
qui 'an retal circuncision che i qui
ch'acul ac'alab pa tak uxlambal 'ij.
We xel wajxakib 'ij jun ral ala, queje
ile qui 'ano, man queje ile xu c'ut i
mam Moises chiwe. Katzij, n-are ti
mam Moises xjekaw u c'utic ile, xa
are iwatit i mam que 'anaw chic ile
are xu bij i mam Moises i tzij-le.
23 Yix qui 'an pen u 'anic pacha
xu bij i mam Moises; qui 'an retal
circuncision che i qui ch'acul iwac'al,
tupu xa pa uxlambal 'ij. We queje ile
qui 'an yix, ¿wuchac 'uri ca pe iwoywal
chwe, xa rumal xwesaj ronojel i c'ax
che u ch'acul jun achi che i uxlambal
'ij?
24 Mi coj u mac jun winak we n-
iweta'am taj we kas 'o u mac. Chiwila
u be bien we kas 'o u mac, te'uri chi
bij u mac —xu bij i Jesus chique.

I Jesus, ru' i Dios petnak wi

25 Te'uri i winak chi je jekel pa
Jerusalen xe oc chu bixquil:
—¿N-are ta bari i achi-le ca tzucuxic
man cacaj quiqui camsaj?
26 Chiwilape', chi 'o wi; lic ca ch'a'at
chiquiwach conojel i winak. ¿Wuchac
n-ta ca bix che? ¿Xataba i ka wi ka
jolom qui cojom chic u tzij? ¿Xataba
qui bim ique we are i Crísto, chi
Tolke?
27 N-are ti Crísto ile. Yoj, 'ut, keta'am
pa petnak wi i achi-le; xui-ri, i Crísto,
mi jun quetama-nic pa ca pe wi —xe
cha.
28 I Jesus xu ta wach i quiqui bij are
ca tijin chu c'utic chique i winak pa
rachoch i Dios. Te'uri co xch'awic y
xu bij:
—Qui bij yix iweta'am in wach; qui
bij yix iweta'am pa xin pe wi. Xui-ri,
yin n-to' ta in c'un-nak pin wach wi.
In c'un-nak man in taktal li rumal i
Jun chi yix n-iweta'am tu wach, péro
ire sakil.
29 Yin 'ut, weta'am u wach, man ru'
ire in petnak wi, are ire xin takaw lok
—xu bij i Jesus chique.
30 Are 'uri laj xcaj xqui tz'apij, péro
n-ta jun xa 'anawic, man c'a maja cu
rik i 'ij u ch'icom i Dios.
31 Xui-ri je q'ui i winak xqui cuba
qui c'ux che y xqui bij:

‡ **7:20:** I mer tzij xqui bij are iri: Xa 'o itzel tew awu', xe cha. (Xqui bij ique chi xch'ujer i Jesus rumal itzel tew.)

—Are ca c'un i Crísto, ¿xataba 'o mas tan chic i milágro cu 'ano, chuwach i cu 'an i achi-ri? N-ta chic mas —xe cha.

Je taktal bi i policía chu chapic i Jesus

32 I aj Fariséo xqui ta chi quiqui bij i winak chi Jesus are i Crísto. Rumal-i, ique junam cu' i ajwab sacerdóte xe qui tak bi policía chi aj patanib re i rachoch i Dios, que 'e qui chapr i Jesus.

33 I Jesus xu bij chique i winak:

—Xa 'atal 'ij in 'o iwu', te'uri quin tzalij chic ru' i xin takaw lok.

34 Yix quin i tzucuj na, péro n-quin i rik taj, man pa i quin 'e wi yin, n-ca ya' ta chiwe quix 'e chila —xu bij.

35 I qui nimakil i aj Israel winak xqui bij chiquiwach:

—¿Pa nawi ca 'e wi i achi-ri chi yoj n-coj tiqui ta chu rikic? ¿Mok ca 'e cu' i kach aj tinimit chi je 'enak chiquixol i aj Griégo winak? ¿Mokxa que u c'utu chique i aj Griégo chila?

36 ¿Wach que'el i tzij-i chi xu bij chake? Man xu bij: "Quin i tzucuj na, péro n-quin i rik taj, man n-quix oc taj pa i quin 'e wi yin," xcha. ¿Wach usuc' ile? —xe cha.

Ni'pa i cacaj, quiqui rik i c'aslic ya ru' i Jesucrísto

37 I q'uisbal 'ij re i nima'ij chila, mas 'o u 'ij. Chupam i 'ij-le, i Jesus xtaq'ui 'an chiquiwach i winak y co xu bij:

—Pachin jun ca c'atic, cha pet wu' yin, chol u tu'u i ya chi quin sujuj.

38 We jun co'on ile, que'el 'uri pacha i tz'ibtal can chupam i wuj re i Dios, chi cu bij: "Pachin i cu cuba u c'ux chwe yin, u c'ux ire co'on pacha ralaxbal ya; pacha ya c'aslic quel che," —xu bij i Jesus chique.

39 I tzij chi xu bij i Jesus-le que'elok: ni'pa i quiqui cuba qui c'ux che ire, coc ni u Tewal i Dios piqui c'ux co'on panok. Are xu bij ile, c'a maja ca kaj li u Tewal i Dios chuwach i jyub ta'aj, man c'a maja coc i Jesus che u 'ij u chomal.

I winak xqui chap quib chi tzij rumal i Jesus

40 'O jujun chiquixol i winak, are xqui ta ile, xqui bij chiquiwach:

—Katzij, i achi-ri are i ajbil u tzij i Dios chi koy'em —xe cha.

41 'O juban chic xqui bij:

—Iri are i Crísto chi koy'em —xe cha.

Xak 'o juban chic xqui bij:

—¿Wach u 'onquil ile? ¿Xataba 'o Tolke ca pe pa Galiléa? ¡N-taj!

42 Chupam i wuj re i Dios cu bij: i Crísto chi ca petic, u muk u xiquin i ujer mam David: xak cu bij chi calax na pu tinimit i mam David; ile are i tinimit Belen. Rumal-i, n-are ti achi-le —xe cha.

43 Te'uri i winak xqui chap quib chi tzij rumal i Jesus.

44 'O jujun xcaj te'ek u tz'apixic, péro n-ta jun xu ya rib chu 'onquil.

I je raj'atzil i rachoch i Dios n-xqui coj ti u tzij i Jesus

45 Te'uri i policía re i rachoch i Dios xe tzalij chal cu' i je takawnak bic. I aj Fariséo winak xak i ajwab sacerdóte xqui tz'onoj chique i policía-le:

—¿Wuchac n-xi c'am ta lok? —xe cha.

46 I policía xqui bij:

—N-ta jun chic achi ka tom wi ru', pacha i tzij chi cu bij i achi-le; rumal-i n-xka c'am ta lok —xe cha.

47 Te'uri i aj Fariséo xqui bij chique i policía:

—¿Xak queje yix xix t'ortaj rumal i achi-le?

48 ¿Xataba 'o jun chake yoj oj aj Fariséo, u cojom u tzij? Mi jun. Xak mi jun kaj'atzil yoj u cubam u c'ux che i achi-le.

49 I to' winak-le, qui cojom; péro ique n-quiqui ta tu be i 'atbal tzij tz'ibtal canok; ique-le 'o i c'okbal-re i Dios piquiwi —xqui bij i aj Fariséo winak.

50 Are 'uri 'o jun chiquixol ique xch'awic. Are i ma Nicodémo chi upon-nak ru' i Jesus ali'al cha'ab. Xu bij chique:

51 —I ka 'atbal tzij tz'ibtal can rumal i mam Moises n-cu ya ta chake caka ya jun achi pa tojpen we n-caka ya ta

che cu to rib chakawach. ’O u chac coj
taq’ui pa rakan we kas ’o u mac.
52 I rachi’il xa xqui yo’ya, y xqui bij
che:
—¿Xataba yet xak at aj chila pa
Galiléa? Cha tzucuj chupam i wuj re
i Dios; cawil ’ut chi mi jun ajbil u tzij i
Dios ca pe pa Galiléa —xe cha che.
53 Te’uri, chi qui jujunal wi, xe ’e chi
cachoch.

8

I u cuytajic u mac jun ixok ajmac

1 Xui-ri, i Jesus xa ’e che i jyub,
Olívos u bi.
2 Chucab ’ij, are xsakiric, xtzalij
chic pa rachoch i Dios. Je q’ui i winak
xqui mol quib ru’; are ’uri ire xcubi’ic,
y xoc chu c’utic u tzij chique.
3 Are ’uri ’o juban aj tijonel re i
ujer ’atbal tzij, xak juban aj Fariséo,
xqui c’am li jun ixok chuwach, quiqui
cojbej u mac. I ixok-le xqui riko ca
tijin chu ’onquil u mac ru’ jun achi
chi n-rachijil taj. Xqui ya chiquixol i
winak chuwach i Jesus.
4 Queje iri xqui bij che i Jesus:
—Tijonel, i ixok-i xka riko are ca
tijin chu ’onquil u mac ru’ jun achi chi
n-rachijil taj.
5 I ’atbal tzij chi u yom can i mam
Moises pakawi cu bij chi caka camsaj
che abaj jun ixok pacha ile. Bay,
¿wach ca bij yet che ile?*
6 Queje ile xqui bij che, xa c’ambal
u pam i Jesus quiqui ’ano, tzucbal re
u mac. Are ’uri i Jesus xchaqui kaj
chuwach ulew, y xoc chi tz’ib ru’ u wi
u ’ab.
7 Ique n-quiqui mayij tu tz’onoxic
che, rumal-i xu suc’ba rib y xu bij
chique:
—We ’o jun chiwe yix n-tu mac, chu
c’aka i nabe abaj chirij i ixok-le —xu
bij chique.
8 Xchaqui chakajok, y xoc chic chi
tz’ib pulew.
9 Ique, are xqui ta ile, xqui na piqui
c’ux chi xak ’o qui mac. Xqui ticba
’enam chi qui jujunal; are i je rijab
chiquixol, are i nabe xe ’ec. Are je
’enak chic conojel, xui chic i Jesus ’o
can ru’ i ixok chi c’amtal bi chuwach.
10 I Jesus xu suc’ba chic rib y mi jun
chic chique xe rilo, xui chic i ixok. Xu
bij che:
—Ixok ¿pa je ’o wi i que cojow te a
mac? ¿N-ta jun craj cu coj abaj chawe
rumal a mac? —co’ono.
11 —N-taj, nim laj winak; mi jun —
xu bij ixok.
Are ’uri i Jesus xu bij che:
—Xak mi yin quin bij chi ’o u chac ca
toj a mac. Wo’or, jat; xui-ri cha mayij
i macunic —xu bij che i ixok.

I Jesucrísto cu sakirsaj qui nojbal i winak

12 Xo’on panok i Jesus xu bij chic
jun tzij chique i winak:
—Yin in queje pacha i sak re i pa’ij
chuwach i jyub ta’aj. Pachin craj ca
terej chwij, n-ca bin ta pa ’ekum, xa
ca bin pa sak re i c’aslemal chi quin
ya yin —co’ono.
13 Are ’uri aj Fariséo winak xqui bij
che:
—N-tu chac i ca bij man xui yet ca
bij awib —xe cha.
14 I Jesus xu bij chique:
—Tupu quin bij wib yin, n-to’ ta ca
sach in tzij. In tzij, lic usuc’ i quin bij,
man yin weta’am pa i xin pe wi, xak
pa i quin ’e wi. Yix n-iweta’am taj pa i
xin pe wi, xak pa i quin ’e wi.
15 Yix qui coj u mac jun pacha i qui
nojij yix ix winak re u wach i jyub
ta’aj; yin mi jun quin coj u mac.
16 Xui-ri, we ta quin coj u mac jun,
pusuc’ quin ’an wi, man n-intuquel
taj quin ’ano. Junam ru’ i Ta quin
’ano, chi xin takaw lok.
17 Chupam i ’atbal tzij yix, tz’ibtal
i tzij-i: we ’o queb winak xak jun
quiqui bij wach i quilom, ’o u chac
’uri ca cojic wach i quiqui bij.

* **8:5:** Katzij queje ile xu bij i ’atbal tzij tz’ibtal can rumal i mam Moises (Lev. 20:10, Deut. 22:22), chi jun ixok y jun achi we je macun-nak, que camsaxic. Xui-ri, ique, xui ixok xqui c’am lok. Péro che tak i ’ij-le, i ’atbal tzij aj Róma n-xu ya ta chique i aj Israel quiqui camsaj jun winak; rumal-i, cacaj quiqui ta wach cu bij i Jesus, we cu kel i ’atbal tzij que aj Róma.

18 Bay, katzij yin quin bij wib wach
in patan; xui-ri, oj queb, man xak i
Ta chi xin u tak lok, xak cu c'ut chiwe
wach in patan, xak jun i ka tzij ru' —
xu bij i Jesus chique.
19 Rumal-i xqui bij che:
—¿Pa 'o wi a Kajaw?
I Jesus xu la' u wach chique:
—Yix n-iweta'am taj in pachin yin,
xak n-iweta'am tu wach in Kajaw. We
ta iweta'am in pachin yin, xak quiwe-
tamaj 'uri u wach in Kajaw.
20 Queje ile xu bij i Jesus are ca
tijin chu c'utic pa rachoch i Dios. I
c'utunic-le xu 'an chila pa 'o wi tak i
yabal mer re i rachoch i Dios. Mi jun
xchapawic, man c'a maja cu rik i 'ij
chi u ch'icom i Dios.

"Pa i quin 'e wi yin, n-quix 'e ti yix chila"

21 I Jesus xu bij chic chique:
—Yin quin 'ec, y yix quin i tzucuj na,
péro n-quin i rik taj; quix camic c'o i
mac chiwij. Pa quin 'e wi yin, n-quix
'e ti yix chila —xcha.
22 Te'uri i nimak tak aj Israel winak
xqui bij chiquiwach:
—¿Xataba cu camsaj rib, y rumal-i
xu bij chi yoj n-coj 'e taj pa ca 'e wi ire?
—que cha.
23 I Jesus xu bij chique:
—Yix xa ix aj chi; yin in aj chila
chicaj. Yix xa ix aj chuwach i jyub
ta'aj, yin n-in ta aj chuwach i jyub
ta'aj.
24 Rumal-i xin bij chiwe chi quix
camic c'o i mac chiwij. Man we n-qui
coj taj in pachin yin, quix camic c'o i
mac chiwij —xu bij i Jesus chique.
25 Te'uri xqui tz'onoj che:
—¿Wach a patan yet? —que cha.
I Jesus xu la' u wach chique:
—'Ax in bim wi chiwe chu xebal lok
wach in patan.
26 Yin mas 'o i weta'am chiwij yix,
cojbal-re i mac, y mas i tzij 'o u chac
quin bij chiwe. Xui-ri, xui quin bij
wach in tom che i Jun chi in takawnak
lok; Ire xui i sak laj tzij cu bij, y yin,
xui u tzij Ire quin bij chique i winak
aj chuwach i jyub ta'aj —xu bij i Jesus
chique.
27 Péro i nimak tak aj Israel winak
n-xqui ta tu be u tzij chi are i Ta chicaj
i xu lapo.
28 Rumal-i xu bij chique:
—Are quin i yac na 'an chicaj (yin
chi in Achi aj chicaj), c'a te'uri quiwe-
tamaj in pachin yin†. Xak quiweta-
maj 'uri chi ni'pa i quin 'an yin, n-to'
ta in nojim, xak ni'pa i quin bij, are u
c'utum i Ta chwe.
29 I Ta chi in takawnak lok, 'o wu'
yin; n-quin ro'taj taj, man 'ax quin 'an
wi pacha i craj ire.
30 I Jesus, are xu bij i tzij-le, je q'ui i
winak xqui cuba qui c'ux che ire.

"I u C'ojol i Dios quix resaj pu'ab i mac atzalal"

31 I aj Israel winak chi xe cojow u
tzij i Jesus, ire xu bij chique:
—We yix n-qui mayij tu cojic in tzij,
katzij ix in tijoxelab 'uri.
32 Quiwetamaj ni sak laj tzij, y quix
quirtaj na rumal; quix el 'uri pu'ab
wach ix chapawnak —xu bij chique.
33 'O i xqui la' u wach che:
—Yoj oj u muk u xiquin can i mam
Abraham; n-ta jun u yom rib pakawi.
¿Wuchac 'uri ca bij chi 'o kelsaxic
pu'ab i oj chapawnak? —que cha.
34 I Jesus xu bij chique:
—Katzij i quin bij: conojel i que
macunic, je chaptal rumal i cajaw chi
are i mac atzalal.
35 (Quin bij jun chic tzij chiwe): jun,
we xa aj takon ru' ja, lic re wi n-
alc'wa-laxel taj man 'o rajaw, péro
jun, we u c'ojol i rajaw ja, alc'walaxel
'uri ronojel 'ij sak.
36 Yin, chi in u C'ojol i Ta, we quix
wesaj pu'ab i iwajaw chi ix chapaw-
nak, katzij quix el 'uri chi sak, ix líbre
chic.
37 Yin weta'am chi ix u muk u
xiquin i mam Abraham. Xui-ri, qui-
waj quin i camsaj man in tzij n-coc ta
piwanima.
38 Ni'pa i quin bij chiwe, are in Ka-
jaw c'utuw nak chwe. Xak yix, are i

† **8:28:** I tzij chi xu bij-le, are xu lap u camic chuwach cruz, xui-ri, ique n-xqui ta tu be.

quix tijin chu ’anic, are u bim i kajaw yix chiwe —xu bij i Jesus chique.

39 —Are i ka kajaw yoj are i ujer mam Abraham; oj u muk u xiquin ire —xe cha che.

Te’uri xu bij i Jesus chique:

—We tene lic ix u muk u xiquin i mam Abraham piwanima, quix tijin te neri chu ’anic pacha i xu ’an ire.

40 Péro n-queje ti ile quix tijin chu ’anic. Yin, wach in bim chiwe are i sak laj tzij chi Dios u c’utum chwe. Tupu queje ile quin tijin chu bixquil chiwe, yix quiwaj quin i camsaj. I mam Abraham, lic n-queje ti ile.

41 Yix, are i quix tijin chu ’anic, are pacha i co’on i kajaw —xu bij chique.

Ique xqui bij:

—Yoj n-ta jun chic ka kajaw. Xa jun i ka kajaw, are i Dios —que cha.

42 I Jesus xu bij chique:

—We tene are i Dios i kajaw, c’ax ne quin i na yin-i, man yin in petnak ru’ i Dios; rumal ire in c’un-nak, n-to’ ta in nojbal xin c’unic; Dios in takawnak lok.

43 ¿Wuchac n-qui ta tu be wach i quin bij chiwe? Xa are man n-qui ch’ij tu tayic.

44 I kajaw yix are itzel. Yix ix re ire, y quiwaj qui ’ano pacha craj ire. I itzel lic are aj camsanel chu xebal ’ij sak. Ire lic nu yom tu wach ru’ i sak laj tzij, lic n-craj ta cu bij i sak laj tzij. Ire, are co’on jun t’oronic, co’ono man lic re wi. Ire aj t’oronel, xak are rajaw ni’pa i t’oronic.

45 Xui-ri, yin quin bij i sak laj tzij, rumal-i, yix n-qui coj taj wach i quin bij.

46 ¿Xataba ’o jun chiwe yix rilom chi ’o jun in mac yin? Mi jun. Yin, lic katzij i quin bij, ¿wuchac ’uri n-quin i coj taj?

47 Jun, we re i Dios, lic cu coj retalil che u tzij i Dios. Yix n-ix ta re i Dios, rumal-i n-quiwaj tu tayic u tzij ire —xu bij chique.

I Crísto ’ax ’o wi chuwach i mam Abraham

48 Te’uri i nimak tak aj Israel winak xqui bij che:

—¿N-katzij ta bawa caka bij chi yet at aj Samária winak? ¿Chi xak ’o jun itzel tew pawanima? —xqui bij che.

49 I Jesus xu la’ u wach chique:

—Yin, n-ta itzel tew chwe. Are i quin tijin chu ’anic, quin tijin chu cojic u ’ij in Kajaw. Y yix xa qui kajsaj in ’ij.

50 Yin, n-quin tzucuj ti u cojic in ’ij; xui-ri, i Ta chicaj craj chi cocsax in ’ij cumal i winak. Ire cu ’at tzij piquiwi i n-quin qui coj taj.

51 Yin, sak laj tzij i quin bij chiwe; ni’pa i quiqui ’an i quin bij, ique n-que cam taj ronojel ’ij sak —xu bij chique.

52 Te’uri i nimak tak aj Israel winak xqui la’ u wach; xqui bij che:

—Wo’or ya xketamaj chi ’o itzel tew chawe. I nim laj ka mam, mam Abraham, ire xcamic, xak i nimak tak ajbil u tzij i Dios ujer, xe camic. ¿Wuchac ’uri ca bij yet chi n-ca cam ta jun we cu ’an pacha cu bij a tzij yet?

53 ¿Xataba yet mas ’atz a patan chuwach i ka mam, mam Abraham? Ire xcamic, xak i ujer je ajbil u tzij i Dios xe camic. ¿At pachin yet ca ’an che awib? —xqui bij che.

54 I Jesus xu bij chique:

—We yin quin coj in ’ij intuquel, n-ta que’el wi. Are i ca cojow in ’ij are in Kajaw, chi qui bij yix are i Dios yix.

55 Péro yix n-iweta’am tu wach. Yin, lic weta’am u wach, y we ta quin bij chi n-weta’am tu wach, quin el ’uri in aj t’oronel, in xak jun ’uri iwu’ yix. Yin, lic katzij weta’am u wach, lic quin cojo wach cu bij ire chwe.

56 I mam Abraham, chi iwatit i mam yix, ire reta’am ujer chi yin quin c’un na chuwach i jyub ta’aj; lic xquicot ire rumal. Xril ire chi quin c’unic, y lic xquicot rumal —xu bij chique.

57 Te’uri i nimak tak aj Israel winak xqui bij che i Jesus:

—Yet c’a maja cincuénta junab chawe. ¿Wuchac ca bij chi awilom u wach i ka mam, mam Abraham? ¿Wach u ’onquil ’uri? —xe cha.

58 I Jesus xu bij:

—Sak laj tzij i quin bij chiwe: are maja calax i mam Abraham, yin ’ax in ’o wi chic —xu bij chique.

59 (Te’uri lic xpe coywal) xqui jek u yaquic abaj, cacaj quiqui coj che, péro i Jesus xu sach rib; xic’aw chiquixol y xel pa rachoch i Dios.

9

I Jesus xu tzunsaj jun mawach chi ralaxic

1 Xo’on panok, i Jesus ca tijin chi be, xril jun mawach; lic mawach chi ralaxic.

2 I u tijoxelab xqui tz’onoj che:

—Tijonel ¿wuchac xalax i achi-le mawach chi ralaxic? ¿Pachin xmacun chique ile? ¿Mokxa qui mac u chuch u kajaw, o xa u mac ire pu wach wi? —xe cha.

3 I Jesus xu bij chique:

—N-are ti u mac ire, xak n-are ti qui mac u chuch u kawaw ’anawnak che. Xa che ire-le i Dios craj cu c’ut i nim laj u cho’ab chique i winak.

4 Presis quin ’an i chac chi Dios in u takom li chu ’onquil. (We xu rik i ’ij quin camic, ya n-quin chacun ta chic.) Tz’akat c’a pa’ij, presis coj chacunic; we ya xoc ’ekum, ya n-coj chacun ta chic.

5 Tz’akat in ’o chi chuwach i jyub ta’aj, in queje pacha i sak re i pa’ij —xu bij chique.

6 Are xrelej u bixquil ile, xu chubaj pich’ u c’axaj pulew, xu yijba pich’ xo’ol ru’, y xu coj che u ba’wach i mawach.

7 Te’uri xu bij che:

—Jat, ja ch’aja a palaj pa ya Siloe —xcha. (I tzij Siloe que’elok: “Takom”.)

I mawach xa ’ec, xe u ch’aja u ba’wach, y are xtzalij lok, ya ca tzun chic.

8 Are ’uri, ni’pa i je u besin, ni’pa i quilom i mawach o’onom lok, ique xqui bij:

—Cakil yoj, are i achi-le are i mawach chi ca cubi chu tz’onoxic u mer —que cha.

9 ’O jujun xe binic:

—Lic are ire —xe cha.

Xak ’o i xqui bij:

—N-are taj, xui-ri, laj ca majawic —xe cha.

Te’uri i achi xu bij:

—Katzij, yin i qui bij —xu bij.

10 Y xqui tz’onoj che:

—¿Wach u ’onquil xa ’ano chi xat tzunic? —xe cha che.

11 Ire xu bij chique:

—Are achi chi “ma Jesus” quiqui bij che, ire xu yijba pich’ xo’ol y xu coj che in ba’wach. Te’uri xu bij chwe: “Jat, ja ch’aja a ba’wach pa ya Siloe,” xu bij chwe. Xin ’e ’ut y xin ch’ajo; te’uri xin tzunic —xu bij i achi chique.

12 —¿Pa ’o wi i achi-le? —xe cha che.

—N-weta’am taj pa ’o wi —xu bij chique.

I aj Fariséo xqui tz’onoj che i mawach wach u tzunic

13 Te’uri ique xqui c’am bi i achi chi mawach te’ek, y xa ’e qui ya chiquiwach i je aj Fariséo.

14 I Jesus, are xu yijba i xo’ol, xak xrutzirsaj i mawach, che i uxlambal ’ij xo’on wi.

15 I aj Fariséo, are xupon i achi chiquiwach, xqui tz’onoj che wach u ’onquil xu ’ano are xtzunic. I achi xu bij chique:

—Xu coj xo’ol che in ba’wach, te’uri xin ch’ajo, y wo’or quin tzunic —xu bij.

16 ’O jujun chique i aj Fariséo xqui bij:

—I achi chi queje ca ’anaw ile n-re ti Dios, man ca chacun chupam i uxlambal ’ij —xe cha.

Xak ’o juban chic chique xqui bij:

—¿Xataba ire ajmac laj winak, we ca tiqui chu ’onquil tak i milágro pacha ile? —xe cha.

Rumal-i xpe coywal chiquiwach.

17 Xqui tz’onoj chic che i achi:

—Yet, ¿wach ca ch’ob che i achi-le chi xrutzirsaj a ba’wach? ¿Pachin i achi-le ca bij yet? —xqui bij che.

—I achi-le, are jun ajbil u tzij i Dios —xu bij i achi chique.

18 I aj Israel winak n-cacaj ta quiqui cojo chi i achi mawach te’ek, y wo’or ca tzun chic. Rumal-i xqui siq’uij u kajaw u chuch.

19 (Are xe upon u kajaw u chuch chiquiwach) xqui tz'onoj chique:
—¿Are iwac'al iri chi qui bij yix lic mawach chi ralaxic? We katzij ile, ¿wach u 'onquil chi wo'or ca tzunic? —xe cha.
20 I u kajaw u chuch xqui bij chique:
—Keta'am chi lic are i kac'al ile; xak keta'am chi mawach chi ralaxic.
21 Xui-ri n-keta'am taj wach u 'onquil xu 'ano chi ca tzun chic, xak n-keta'am taj pachin xcunaw u ba'wach. Chi tz'onoj che ire; ire ya nim chic, 'o chic u junab. Are ire mísmo cu bij chiwe wach u 'onquil xu 'ano.
22 Queje ile xqui bij u kajaw u chuch chique man xqui xij quib chique i nimak tak aj Israel winak. I je nimak-le qui bim chic chi n-'us taj we jun u cojom chi Jesus are i Tolque chatal rumal i Dios. We queje ile u 'onom jun, n-ca ya' ta chic che coc bi cu' pa qui molbal quib.
23 Rumal-i, xqui bij u kajaw u chuch: "Chi tz'onoj che ire, man ire ya tz'akatnak chic u junab," xe cha.
24 Te'uri i aj Fariséo xqui tak chic u siq'uixic i achi chi mawach te'ek. Xqui bij che:
—Cha bij i sak laj tzij chuwach i Dios; man yoj keta'am chi i achi-le lic ajmac laj winak —xqui bij che.
25 —Yin n-weta'am taj we ajmac, xui weta'am chi yin in mawach te'ek, y wo'or quin tzun chic —xu bij.
26 Xak xqui tz'onoj chic che:
—¿Wach xo'on chawe? ¿Wach u 'onquil xu 'ano are xat u tzunsaj? —xe cha.
27 Y xu bij chic chique:
—Ya xin bij, y n-quiwaj ta qui cojo. ¿Wuchac quiwaj quin bij chic ucamul? ¿Mok quiwaj yix qui ya i wach ru'? —xu bij chique.
28 Rumal-i, xqui yo'ya i achi; xqui bij che:
—Yet at jun chique u tijoxelab i ajmac-le, péro yoj oj u tijoxelab i mam Moises.
29 Keta'am chi Dios xch'a'at ru' i mam Moises ujer, péro i achi-le, mi pich' keta'am pa petnak wi —que cha.
30 I achi chi mawach te'ek xu la' chic u wach chique:
—¿Wach u 'onquil ile chi yix n-iweta'am taj pa petnak wi? 'Alaj pa petnak wi, man xin u tzunsaj.
31 Keta'am chi Dios n-que u ta ti ajmaquib wach i quiqui tz'onoj che. Xui que u ta pachin i quiqui coj u 'ij, pachin i quiqui 'an wach craj ire.
32 C'a chu xebal 'ij sak n-ka tom taj we 'o jun cu tzunsaj jun mawach chi ralaxic.
33 I achi-le, we n-ru' ti Dios petnak wi, n-ta pu'ab-i cu 'an ile —xu bij i mawach te'ek.
34 Te'uri i aj Fariséo xqui bij che:
—Yet, lic che awalaxic at sachnak chupam a mac. ¿Cawaj yet ca c'ut u tzij i Dios chake yoj? —xe cha che.
Te'uri xquesaj li achi pa molbal'ib, y xqui bij che chi mupon chic chila.

'O i je mawach pa canima

35 I Jesus xu ta chi xquesaj li achi mawach te'ek. Are xu c'ulaj chic, xu bij che:
—Yet, ¿cul a c'ux che u C'ojol i Dios? —xu bij.
36 I achi xu bij:
—Nim laj winak, cha bij chwe pachinok, man cwaj quin cuba in c'ux che ire.
37 I Jesus xu bij che:
—Ya awilom chic; are yin, chi cat lapan wu' —xu bij che.
38 —Kajwal, quin cuba in c'ux chawe —xu bij che, y xuqui chuwach i Jesus.
39 Te'uri i Jesus xu bij che:
—Yin xin c'un chuwach i jyub ta'aj, quin 'alijinsaj pachin i je re i Dios y pachin i ne re taj. Ni'pa i je mawach pa canima, quin tzunsaj na chique; xak ni'pa i to' quiqui bij chi que tzun pa canima, que 'elok je mawach.
40 I aj Fariséo winak chi je 'o chila, are xqui ta ile, je 'o jujun chique xqui tz'onoj che i Jesus:
—¿Xataba yoj xak oj mawach? —xe cha che.
41 I Jesus xu bij chique:

—Ma tene iweta'am chi ix mawach piwanima, n-ti mac 'uri chiwij. Xui-ri, qui bij chi quix tzunic; rumal-i 'o i mac chiwij —xu bij chique.

10

I je re i Dios queta'am u wach i chajinel-que

1 (I Jesus xu bij jun tzij chique tijojbal-que):

—Sak laj tzij i quin bij chiwe: jun winak, we craj coc pa coral cu' i chij, cu tzucuj i ocbal; we n-coc ta che i ocbal, we xa cu c'ak rib puwi i coral, katzij xa ili'om 'uri, xa craj que rel'aj i chij.

2 Jun we che i ocbal coc wi, are aj yu'ul chij 'uri.

3 I aj chajal re i ocbal reta'am u wach, y cu ya 'uri che coquic. Xak i chij queta'am u ch'awbal i aj yu'ul-que. Ire cu bij qui bi u chij are que u siq'uij, y que resaj li pa coral.

4 Are que 'el li u chij, ire ca nabeaj chiquiwach; y u chij que terej bi chirij, man queta'am u ch'awbal.

5 Ique xak n-que terej ta chirij jun we n-queta'am tu wach, xa que 'anmaj chuwach, man n-queta'am tu wach u ch'awbal —xu bij i Jesus chique.

6 I tzij-le, are jun tijojbal tzij xu bij i Jesus chique, pero ique n-xqui ta tu be wach usuc' i xu bij chique.

I Jesucristo queje pacha 'utz laj aj yu'ul chij

7 Rumal-i, i Jesus xu bij chic jun tzij chique:

—Sak laj tzij i quin bij chiwe: yin in ocbal que i chij.

8 Ni'pa i je c'un-nak nabe chinwach yin, ique xa je ili'omab, xa ela' quiqui 'ano. Xui-ri, i chij n-xquetamaj tu wach i qui ch'awbal.

9 Chwe yin qui rik wi uchibe. Pachin i ca c'un wu', ca totaj 'uri. Lic quin chajij; y que'elok pacha jun chij quelsax bic, ca 'e wa'ok, y cocsax chalok.

10 I ili'om, we xc'unic, xui col u 'ana ela', tak i camsanic, col u 'ana c'ax chique i chij. Yin n-queje ta quin 'an ile. Yin in c'un-nak quin yabej qui c'aslemal i winak, jun c'aslemal tz'akatnak, lic 'o u q'uial u chomalil.

11 Yin in 'utz laj chajinel que i we yin, queje pacha jun 'utz laj aj chajil chij. Jun 'utz laj aj chajil chij cu ya rib chuwach i c'ax, tupu ca camsaxic, cu tobej que u chij. Queje quin 'an yin ile, que in tobej i winak.

12 Jun to' aj ch'acanel, n-c'ax ta que u na i chij. Are crilo ca c'un li jun itzel chicop, que ro'taj can i chij, y ca 'anmajic. Queje ile cu 'ano, man n-are ti mer cajaw i chij, ire xa mocom. Are 'uri itzel chicop que u chap i chij, y que u quichersaj bic.

13 I achi-le, xa ca 'anmajic man n-c'ax ta que u na i chij; ire 'o chila xa rumal i ch'acoj craj.

14-15 (Yin n-in ta pacha i aj ch'acoj-le), in queje pacha i 'utz laj aj cha-jil chij man in 'utz laj chajinel que i winak* we yin. Yin lic weta'am u wach in Kajaw, xak in Kajaw reta'am in wach yin. Queje yin ile chique i winak je we yin, weta'am qui wach; ique xak queta'am in wach yin. Yin xak quin ya wib chi camsaxic, tobal-que i je we yin.

16 Xak je 'o juban chic winak, ne te aj Israel; ique xak que in siq'uij wu'. Ique quiqui coj ni in tzij; co'on panok xak jun iwach que u 'on iwu' yix, y xui yin in aj chajal piwi iwonojel.

17 I Ta c'ax quin u na'o man yin quin ya na wib che i camic, y ca c'un chic sak chinwach.

18 Mi jun quin u camsaj we n-quin ya ta che cu 'ano, xui-ri, quin ya na wib chi quin camsaxic. Lic 'o pin'ab chi quin ya wib chi camic, xak 'o pin'ab quin walij chic. Man queje ile u yom in Kajaw pin 'ab —xu bij i Jesus chique.

19 I nimak tak aj Israel winak, are xqui ta ile, xe oc chu chapic quib puwi u tzij.

* **10:14-15:** 10:14-15 I mer tzij xu bij are iri: In 'utz laj chajinel que in chij.

20 Je q'ui chique ique xqui bij:
—Yix, ¿wuchac qui coj retalil che? I
achi-le xa ch'uj; 'o itzel tew che —xe
cha.
21 Je 'o juban chic chi xqui bij:
—We jun achi 'o itzel tew che, n-cu
bij taj pacha i cu bij ire-le. ¿Xataba jun
itzel tew ca tiqui chu tzunsaxic jun
mawach? —xqui bij chique i cachi'il.

I qui nimakil i aj Israel n-xqui coj tu tzij i Jesus

22 Chupam i 'alaj, 'o jun nima'ij pa
tinimit Jerusalen; are i nima'ij re i
rachoch i Dios† chila.
23 Che i rachoch i Dios, 'o jun u
wach ja chi u bi "U wach ja re i mam
Salomon"; chila ca malcat wi i Jesus.
24 Xe upon juban nimak tak aj Is-
rael, xqui mol quib ru' i Jesus y xqui
bij che:
—C'a koy'em na umpa ca bij chake
chi at pachin yet. Cha bij i sak laj tzij
we yet at Tolke chi koy'em —xe cha
che.
25 I Jesus xu bij chique:
—Ya xin bij, y n-qui coj taj. Dios u
yom chwe quin 'an nimak tak 'anic,
c'utbal-re in pachin yin, péro yix n-
qui coj taj chi Dios u yom pin'ab.
26 Yix ix queje pacha i chij chi n-
quin i coj taj, man n-ix ta we yin;
pacha xin bij chiwe o'onom lok.
27 Ni'pa i je we yin queta'am in
ch'awbal. Yin weta'am qui wach, xak
ique que terej chwij pacha quiqui 'an
i chij: queta'am u ch'awbal i cajaw, y
que terej chirij.
28 Y yin quin ya i qui c'aslemal chi
n-tu q'uisic. Lic n-que sach taj; xak mi
ta jun cu maj chwe.
29 Are in Kajaw je u yom ique chwe.
In Kajaw, nim ni u cho'ab chiqui-
wach conojel; mi jun ca tiqui chi qui
majic che.
30 Yin, ru' in Kajaw, xa oj jun —xu
bij i Jesus chique.
31 Rumal-i, i nimak tak aj Israel
winak xe oc chic chu yaquic abaj,
quiqui coj che, quiqui bij ique.
32 Are 'uri i Jesus xu bij chique:
—Rumal in Kajaw, in 'anom u q'uial
tak 'utz chiwach. ¿Pachique che tak
i in 'anomle u petsam iwoywal yix?
¿Wach rumal quiwaj qui coj abaj
chwe? —co'ono.
33 Te'uri i nimak tak aj Israel xqui
bij che:
—N-rumal ta jun 'utz a 'anom chi
caka coj abaj chawe. Caka 'an na
chawe man n-'us ti a bim chuwach
i Dios; yet ca bij chi at xak jun ru' i
Dios. Queje ile ca bij, y yet xa at jun
chi winak —xe cha che.
34 I Jesus xu bij chique:
—I 'atbal tzij tz'ibtal can rumal i
mam Moises, cu bij chi Dios u bim i
tzij-i: "Iwonojel yix ix tiox," xu bij.
35 Keta'am chi ni'pa i tz'ibtal chu-
pam i wuj re i Dios, lic katzij. Bay, cu
bij chi ni'pa i quiqui c'am u tzij i Dios
pa qui c'ux, ire cu bij chi je tiox.
36 Y yin, Dios in u chom, xak in u
takom chuwach i jyub ta'aj. ¿wuchac
'ut qui bij yix chi in kajsam u 'ij i Dios
man xin bij chi in u C'ojol i Dios?
37 Yin we n-quin tijin ta chu 'anic u
chac in Kajaw, min i coj 'uri.
38 We n-qui cuba ta i c'ux chwe yin,
tupu quin 'an u chac in Kajaw, chi
cuba i c'ux che wach tak quin 'ano.
We queje ile qui 'ano, lic quiwetamaj
'uri chi i Ta chicaj 'o chwe yin, y yin
xak in 'o che ire —xu bij i Jesus chique.
39 Rumal-i, xcaj tan chic i nimak tak
aj Israel quiqui tz'apij i Jesus, péro ire
xtiqui chi relsaxic rib chiquixol.
40 Te'uri, i Jesus xa 'ax chic ch'akap
che i ya Jordan. Chila xcanaj wi, pa xu
kajsaj wi ya i ma Wan piquiwi i winak
o'onom lok.
41 Je q'ui i winak xe upon ru' i Jesus,
y xqui bij chiquiwach:
—I ma Wan, katzij n-ta jun milágro
xu c'utu, xui-ri ni'pa i xu bij chirij i
achi-le, lic sak laj tzij —xe cha.

† **10:22:** Chi junab junab xqui 'an i nima'ij-le cuxtabal re i 'ij are xutzin u yijbaxic i rachoch i Dios. (O'onom lok i soldádo aj Asíria qui wulijsam bi xan re u wach ja che i rachoch i Dios.) I nima'ij-le xak ca bix che "I 'ij chi quiqui tzij wi i 'a'," man quiqui tzij i 'a' pa ronojel tak ja re i tinimit.

42 Je q'ui i winak xqui cuba qui c'ux
che i Jesus chila.

11

U camic i ma Lázaro

1 'O jun achi, ma Lázaro u bi, lic
iwab. Ire are qui xibal i ati Mariy i ati
Márta, je jekel pa ral tinimit Betánia.
2 I ati Mariy-le, are ati Mariy chi
xo'on panok, xcojow cunbal muy che
rakan i Kajwal, y xu chakijsaj ru' u wi.
Ire, ranab i ma Lázaro chi iwab.
3 I je queb ranab-le, xqui tak rason
ru' i Jesus, xqui bij bic:
—Kajwal, lic iwab i achi chi c'ax ca
na'o —xqui bij.
4 I Jesus, are xu ta ile, xu bij:
—I yobil-le, n-are ta ca q'uisaw
u camic. Are i rumal re, are ca
'alijinsaw u 'ij u cho'ab i Dios, ca
'alijinsaw u 'ij u cho'ab i u C'ojol i Dios
chique i winak —xu bij.
5 I Jesus lic c'ax que u na i oxib
alc'wa-laxel-le.
6 (Tupu c'ax que u na'o), are xu
ta chi iwab i ma Lázaro, xcanaj chic
queb 'ij chila pa 'o wi.
7 Te'uri xu bij chique u tijoxelab:
—Coj 'e chic pa Judéa (pa jekel wi i
ma Lázaro).
8 I u tijoxelab xqui bij che:
—Tijonel, ¿cawaj bari cat 'e tan chic
chila? Man cacaj te'ek i nimak tak aj
Israel chila cat qui camsaj che abaj —
xe cha che.
9 (I Jesus xu bij jun tzij chique,
'ilbal-re chi maja cu rik i 'ij ca camic.)
Xu bij:
—¿Xataba n-ta cablajuj 'or che jun
'ij? 'Olic pues. We jun ca bin pa'ij, n-ta
cu taquij wi rib, man 'o i sak chuwach
i jyub ta'aj crilo.
10 Péro we jun ca bin cha'ab, cu
taquij rakan, man n-ti sak ru' —xu bij.
11 Te'uri xu bij i Jesus chique:
—I kamig ma Lázaro ya xwaric, xui-
ri ca 'e in c'astaj —xu bij.
12 I u tijoxelab xqui bij che:
—Kajwal, we xa cwaric, lic cutzir-i
—xe cha.
13 Xui-ri, i usuc' u tzij i Jesus
que'elok chi ma Lázaro camnak chic.
I u tijoxelab xqui ch'ob ique chi xa
cwaric, man queje ile xu bij i Jesus.
14 Te'uri i Jesus xu 'alijinsaj u tzij
chique; xu bij:
—I ma Lázaro ya xcamic.
15 Quin quicotic chi n-in ta chila are
xcamic. 'Utz que'el chiwe yix, man
ca cowir u cubibal i c'ux chwe, rumal
wach i quin 'an na. Bay. Jo', jo kila —
xu bij chique.
16 'O jun chique i tijoxelab, ma
Tomas u bi, xak "a-Yox" quiqui bij
che. Ire xu bij chique i juban chic
tijoxelab:
—Xak choj 'oj yoj ru', chakachi'ilaj
bi i ka Mayes; we quiqui camsaj, xak
coj qui camsaj yoj ru' —xu bij.

I Jesucrísto are rajaw i c'aslemal

17 Are xupon i Jesus chila pa
Betánia, 'o chic cajib 'ij che u mukic
i ma Lázaro.
18 I ral tinimit Betánia, n-naj ta 'o wi
che i Jerusalen, colo queb kilómetro
ru' nic'aj 'o che u najtil.
19 Rumal-i je q'ui chique i aj Israel
winak xe 'e quila i ati Márta i ati
Mariy, que qui pacbej qui bis rumal
u camic i qui xibal.
20 I ati Márta, are xu ta chi xupon i
Jesus, xa 'e u c'ulaj; xui-ri, i ati Mariy
xcanaj can ru' ja.
21 I ati Márta xu bij che i Jesus:
—Kajwal, we tene at 'o chi, n-queje
tene ca cam-i in xibal.
22 Péro weta'am chi Dios cu ya na
chawe wach ca tz'onoj che —xu bij
che i Jesus.
23 I Jesus xu bij che:
—I a xibal ca c'asi chic.
24 I ati Márta xu bij che:
—Weta'am chi ire cwalij chic are
que walij i camnak pa q'uisbal 'ij —xu
bij.
25 Are 'uri i Jesus xu bij che:
—Are yin que in walijsaj i je cam-
nak; are yin in qui c'aslemal. Pachin
cu cuba u c'ux chwe yin, we xcamic,
ca c'un chic sak chuwach.
26 Xak pachin i c'aslic, we xu cuba
u c'ux chwe yin, lic n-ca cam taj. ¿Cat
cojon yet che ile? —xu bij che.
27 I ati Márta xu bij:

—In cojom ile, Kajwal. Cul in c'ux che chi yet at i Crísto, at Rac'al i Dios; are yet chi 'ax koy'em wi a c'unic chuwach i jyub ta'aj —xcha.

I Jesus xo' chila pa muktal wi i ma Lázaro

28 Are xbitaj ile, te'uri i ati Márta xa 'e chu siq'uixic u cha', chi ati Mariy. Xu bij che ali'al:

—I ka Tijonel ya xc'unic y cat u siq'uij —xu bij.

29 I ati Mariy, are xu ta ile, juntir xwalijic, xa 'e chu c'ulaxic i Jesus.

30 I Jesus c'a maja coc che i tinimit; chila 'o wi pa xc'ulax wi rumal i ati Márta.

31 I aj Israel winak chi je 'o chi rachoch i ati Mariy, quiqui pacbej u bis, are xquilo chi juntir xa 'e i ati Mariy, xqui ch'obo chi mok chila ca 'e o' wi pa muktal wi u xibal. Rumal-i ique xe terej bic.

32 I ati Mariy xupon chila ru' i Jesus. Are xril u wach, xuqui chuwach y xu bij che:

—Kajwal, we tene at 'o chi, n-queje tene ca cam-i in xibal —xu bij.

33 I Jesus xril ati Mariy co'ic, xak xe ril i juban je 'o ru' que o'ic. Ile n-xu maj tu wach y xa 'utut u c'ux.

34 Xu tz'onoj chique:

—¿Pa xi muk wi i a-Lázaro? —co'ono.

—Kajwal, chol awila —xe cha che.

35 I Jesus xo'ic.

36 Rumal-i, i aj Israel winak xqui bij:

—Chiwilape', lic c'ax cu na i ma Lázaro —xe cha.

37 Xak je 'o jujun chique xqui bij:

—Are ire-le chi xu tzunsaj i mawach. We tene 'o ire chi ¿ca cam nawi i 'etz ma Lázaro? —xqui bij chiquiwach.

Wach u walijsaxic i ma Lázaro chiquixol i camnak

38 I Jesus lic xa 'utut tan chic pu c'ux, y xtejeb pan pa muktal wi i ma Lázaro. I jul pa qui mukum wi qui worom che jun abaj, tz'apim can u chi' ru' jun abaj.

39 I Jesus xu bij:

—Chiwesaj i abaj-le.

I ati Márta, chi ranab i camnak xu bij che i Jesus:

—Kajwal, ya n-'us ta chic; ya 'o chic ruxlab man ya 'o chic cajib 'ij che —co'ono.

40 Are 'uri i Jesus xu bij:

—¿Xataba n-in bim ta chawe, we cul a c'ux chwe, cawil i nim laj u 'ij u cho'ab i Dios? —xu bij che.

41 Are 'uri xquesaj abaj chu chi' i jul. I Jesus xtaken chicaj, xu bij:

—Ta, quin tioxij chawe man a tom in tzij.

42 Yin weta'am chi yet 'ax quin a ta wi, péro xin bij i tzij-le cumal que i winak-i, man 'utz quiqui coj ique chi yet in a takom lok —xu bij.

43 Are xbitaj ile rumal, te'uri co xch'awic; xu bij:

—A-Lázaro, ¡chat el lok! —xcha.

44 Juntir xel li camnak, bal'atim i rakan u 'ab pa c'ul; i u palaj xak pasim pa c'ul. I Jesus xu bij:

—Chi toro, man ca binic —xu bij chique.

Xqui tzucuj wach u chapic i Jesus

45 I aj Israel winak chi je petnak ru' i ati Mariy, je q'ui xqui cuba qui c'ux che i Jesus rumal wach i xquilo.

46 Xui-ri je 'o jujun chique xe 'e chu bixquil chique i aj Fariséo wach i xu 'an i Jesus.

47 Rumal-i, i aj Fariséo, xak cu' i ajwab sacerdóte, xe 'e chu molic quib cu' i aj nuc'bal t'isbal. Are qui molom quib, xqui bij chiquiwach:

—¿Wach caka 'ano? I achi-le, mas i milágro ca tijin chu 'anic.

48 We to' queje ile caka canaj, conojel i winak quiqui coj ni u tzij i achi-le. Te'uri i 'atbal tzij pa Róma que u tak li rakan u 'ab, quiqui maj i rachoch i Dios waral, xak quiqui ya quib puwi i ka tinimit —xqui bij.

49 Te'uri, i mer caj'atzil i sacerdóte che i junab-le, ma Caifas u bi, ire xu bij chique i qui molom quib:

—¡Yix n-ta 'o iweta'am!

50 ¿N-qui ch'ob ta bari chi 'utz que'el chake we ta ca cam jun achi, xa jun, pa qui q'uexel conojel i winak? Queje

ile, n-ca sach tu wach ronojel i ka
tinimit —xu bij chique.
51 I mam Caifas, are xu bij i tzij-
le, n-to' ta pu jolom ire xpe wi; ru' i
Dios petnak wi u bixquil ile. Dios xa
'anaw che are xu bij i tzij-le, man i
mam-le 'atz laj sacerdóte che i junab-
le. Queje ile, xu 'alijinsaj chique chi
Jesus ca cam na pa qui q'uexel i aj
Israel winak.
52 Y n-xui ta chique i aj Israel; xak
ca cam na, junamsabal-que conojel i
je rac'al i Dios chi je 'o chuwach tak i
jyub ta'aj.
53 Che i 'ij-le, i nimak tak aj Israel
xqui jek u yijbaxic wach u camsaxic
i Jesus quiqui 'ano.
54 Rumal-i, i Jesus n-xmalcat ta chic
chiquiwach u q'uial aj Israel winak
chila pa Judéa, xui-ri xa 'e che jun
aldéa chi 'o chu chi' i chakij jyub pa
n-ta wi winak. I aldéa-le, Efrain u bi.
Chila xcanaj wi cu' u tijoxelab.
55 Are ya mer cu rik i 'ij re i páscua
que i aj Israel winak, je q'ui i winak xe
'el pa qui tinimit, xe 'e c'a Jerusalen.
Xe 'e chu 'anic rawasil, 'anbal ch'am
che quib chuwach i Dios man ya ca
c'un i nima'ij páscua.
56 Are xe malcat pa tinimit
Jerusalen, xqui tij u takexic chiquixol
i winak, 'ilbal-re we ca c'un i Jesus.
Are xe oc pa rachoch i Dios, xqui
tz'onoj chiquiwach:
—¿Wach qui ch'ob yix? ¿Ca c'un
nawi che i nima'ij-i? ¿O n-ca c'un taj?
—xe cha.
57 I aj Fariséo, xak cu' i ajwab sac-
erdóte xquesaj u bixquil chique i
winak: "We xiwil u wach i Jesus, chi
bij chake," xqui bij. Queje ile xqui bij
man cacaj ique quiqui chapo.

12

U cojic i cunbal muy che i rakan i Jesus

1 Wakib 'ij chuxe' li nima'ij páscua,
xa 'e chic i Jesus pa Betánia, pa jekel wi
i ma Lázaro chi walijsam chic rumal i
Jesus are xcam te'ek.
2 Are xupon chila, xqui 'an jun nim
laj wa'im cojbal u 'ij i Jesus. I ati Márta
ca tijin chi qui tzukic; i ma Lázaro, xak
juban chic achiab, je cul chi mexa ru'
i Jesus.
3 I ati Mariy ruc'am jun lamet cun-
bal lic muy, 'antal che jun 'es, nárdo
u bi, pakal rajil. Xu coj i cunbal muy
che i rakan i Jesus, y xu chakijsaj ru' u
wi. I u muyal i cunbal, lic xa 'e ruxlab
paja.
4 I ma Júdas Iscarióte, chi u c'ojol
i mam Simon, n-xu ya tu wach che,
wach i xu 'an i ixok. Ire are jun
chique i u tijoxelab i Jesus, chi xak xu
c'ayij i Jesus xo'on panok.
5 Ire xu bij:
—I cunbal muy-le, 'utz we tene xu
c'ayij y cu c'am li mer que u tobej
que i niba'ib, man ile, rajil tres ciéntos
quetzales —xu bij i ma Júdas.
6 Péro n-are ti tobal-que i niba'ib
xu ch'obo; ire xa ili'om, craj crel'aj i
mer. Man ire, aj c'olol mer chiquij i
rachi'il; 'olic queje co'on che i mer chi
qui molom, xa crel'aj.
7 Te'uri i Jesus xu bij che i ma Júdas:
—Ma yaj i ixok-i. Ire 'ax u c'olom
wi i cunbal muy-le, cu bacbej re in
ch'acul, yij-bal-we che in mukic.
8 I niba'ib, nic are wi je 'o iwu',
pachique 'ij quiwaj qui ya chique, 'is
'utz. Péro yin n-quin najtin ta chic
iwu' —xu bij i Jesus che.

Xqui tzucuj u camsaxic i ma Lázaro

9 Je q'ui chique i aj Israel winak
xqui ta rason chi Jesus 'o pa Betánia.
Xe 'e chila, n-xui ta rumal cacaj rilic
i Jesus, xak cacaj rilic i ma Lázaro chi
walijsam chiquixol i camnak rumal i
Jesus.
10 Rumal-i, i ajwab sacerdóte xqui
bij chiquiwach chi ma Lázaro xak
quiqui camsaj na.
11 Queje xqui ch'ob ile, man rumal
re i ma Lázaro je q'ui i aj Israel winak
xqui cuba qui c'ux che i Jesus; xqui
mayij can u cojic qui tzij i ajwab sac-
erdóte.

I u c'ulaxic i Jesus cumal i winak pa Jerusalen

12 Chucab 'ij i Jesus xel pa Betánia
y xu maj u be pa Jerusalen. Je q'ui i

winak je upon-nak pa Jerusalen chi
rilic i nima'ij páscua. Ique xqui ta
rason chi Jesus cupon na chila pa
tinimit Jerusalen.
13 Rumal-i, xqui tzucuj u xak pálma,
y xe 'e chu c'ulaxic i Jesus. Are que
tijin chi be, xe siq'uin chu bixquil i
tzij-i:
—¡Hosánna! ¡Nim u 'ij i Dios! ¡Dios
chu ya ni 'utz puwi i jun-i chi u takom
na lok! ¡Chu ya ni 'utz puwi i jun-i chi
ka 'Atol Tzij yoj oj aj Israel winak!* —
xe cha.
14 I Jesus xu rik jun buru, y xa 'an
chirij. Xe'elok pacha i tz'ibtal chu-
pam i wuj ujer, man i Dios u bim
canok:
15 Mi xij iwib yix chi ix aj Sion;†
chiwilape', ya xc'un i 'Atol Tzij yix 'an-
nak chirij jun ral buru.
(Queje ile tz'ibtal ujer chupam i wuj
re i Dios.‡)
16 I u tijoxelab i Jesus, are xquil ile,
n-xqui ta tu be wach usuc'. Xo'on
panok, are xocsax u 'ij u chomal,
te'uri xc'un chi qui c'ux chi are i
xe'elok pacha i tz'ibtal can ujer.
17 I winak chi quilom wach i u
'anom i Jesus che i ma Lázaro, xqui
paxsaj rason wach i quilom: chi Jesus
xu siq'uij i ma Lázaro pa i muktal wi,
y xu c'unsaj sak chuwach.
18 Rumal-i, je q'ui i winak xe walij
chu c'ulaxic i Jesus; ique qui tom ra-
son wach i milágro xo'on che i ma
Lázaro.
19 Are 'uri i Fariséo xqui bij chiqui-
wach:
—Ya xiwilo, lic n-ta que'el wi wach i
caka 'ano. Chiwilape', conojel i winak
que terej chirij —xqui bij.

'O i aj Griégo winak xqui tzucuj i Jesus

20 Je q'ui i je upon-nak pa Jerusalen
ca 'e qui cojbej u 'ij i Dios chupam i
nima'ij-le. Chiquixol ique je 'o juban
aj Griégo winak.
21 Ique-le xe tejeb ru' i ma Felípe§
chi aj pa tinimit Betsáida re i Galiléa,
y xqui bij che:
—Nim laj winak, cakaj cakil u wach
i Jesus —xe cha.
22 I ma Felípe xa 'e chu bixquil che i
ma Andres. Te'uri che queb, xe 'e chu
bixquil che i Jesus chi je 'o i aj Griégo
winak quiqui ch'ob rakan.
23 Te'uri i Jesus xu bij chique:
—Ya xu rik i 'ij ca 'alijinsax in 'ij yin
chi in Achi aj Chicaj —xcha.
24 (Te'uri i Jesus xu bij jun tijojbal
tzij cumal i aj Griégo:)
—Pacha co'on ija re i trígo are ca
tiquic: jun ija, we cu ya u wach, nabe
'o u chac ca mukic. We n-ca muk
taj, n-tu wach cu ya'o. We xmukic,
calax tan chic y cu ya u q'uial u wach.
(Queje co'on ile chwe yin are quin
muktajic.)
25 (Queje ile co'on i ka c'aslemal.)
Pachin jun to' c'ax cu na u c'aslemal
waral chuwach i jyub ta'aj, cu sach
u wach u c'aslemal chila chicaj. Péro
we 'o jun, n-c'ax ta cu na u c'aslemal
waral chuwach i jyub ta'aj, are cu
ch'ac u c'aslemal 'uri chi n-ca q'uis ta
chic.
26 We 'o jun craj cu 'an in chac, cha
terej chwij, man pa in 'o wi yin, xak
chila ca q'uiji wi i wajchac. We 'o jun
cu 'an in chac yin, in Kajaw cu coj na
'uri u 'ij.

I Jesus xu bij wach i camic quic'aw wi

27 Wo'or lic ca c'achir in c'ux. ¿Wach
quin 'an 'ut? ¿Xataba quin bij che
in Kajaw: "Chin awesaj chuwach i
camic chi ca pe chwij," quin cha? N-
quin bij taj, man xa rumal ile xin c'un
chuwach i jyub ta'aj —xcha.
28 Te'uri xu bij:

* **12:13:** (Sálmo 118:25, 26) Ni'pa i tzij-i, 'ax quiqui bij wi chi junab junab, are quiqui 'an i nima'ij pa rachoch i Dios, cuxtabal-re i qui mujbal ujer, are xe bin wi che i jyub tz'inilic. I tzij-le pacha quiqui bixaj are que sutin chirij i altar pa quiqui sujuj wi qui q'uexel chuwach i Dios. Are quiqui 'an ile, xak cuc'am u xak pálma piqui 'ab. † **12:15:** I Sion-le, mísmo are i tinimit Jerusalen. ‡ **12:15:** Zacarías 9:9 § **12:21:** 12:21,22 I ma Felípe y ma Andres, i qui bi ique-le, aj Griégo. Colo rumal-i i aj Griégo xqui 'ijla i ma Felípe.

—Ta, cha c'utu li a cho'ab, quiqui cojbej ni a 'ij i winak —xu bij. Are 'uri xtataj jun tzij chi xch'aw li chicaj:

—Ya in 'anom chic, y quin 'an tan chic —xu bij i tzij.

29 I winak chi je 'o chila, are xqui ta i tzij chi xch'aw li chicaj, xqui bij chi are ray xch'awic*. Xak 'o xqui bij:

—Jun ángel xch'aw li che —xe cha.

30 I Jesus xu bij chique:

—Are i ch'awbal xi ta, n-rumal taj we quin ta yin, xa iwumal yix (man quiwetambej-re in pachin yin).

31 Ya xu rik i 'ij chi Dios cu 'an 'atbal tzij puwi i jyub ta'aj; ya xu rik i 'ij chi quelsax itzel chi 'atol tzij re i jyub ta'aj.

32 Yin, are quin yactaj 'anok†, are 'uri conojel i winak quin 'an chique chi que c'un wu' —xu bij.

33 Are i tzij xu bij-le, are tabal-re chique wach u 'onquil i camic quic'aw wi.

34 Are 'uri i winak xqui bij che:

—Yoj ka tom chic wach cu bij i tzij chupam u wuj i Dios; cu bij chi Crísto, n-tu q'uisic u c'aslemal. ¿Wach u chac 'uri ca bij yet chi cat yactaj 'anok (cat camsax chuwach cruz), we yet at i Achi aj Chicaj? ¿Pachin 'uri i Achi aj Chicaj-le? —xqui bij che.

35 Te'uri i Jesus xu bij chique:

—Xa queb oxib 'ij chic 'o i sak iwu' (chi are yin). Chix binok, tz'akat c'o i sak iwu', mokxa ca pe i 'ekumal piwi. Are i ca bin pa 'ekumal n-reta'am taj pa ca 'e wi.

36 Chi cuba i c'ux chwe tz'akat in 'o iwu'; quix e'el 'uri ix wac'al.

I Jesus, are xbitaj ile rumal, xel chiquixol; n-xquetamaj taj pa i xa 'e wi.

37 I winak, tupu q'ui i milágro u 'anom i Jesus chiquiwach, mi ne ru' ile n-quiqui cuba ta qui c'ux che.

38 Queje ile que'elok pacha xu bij i mam Isaías‡ ujer. Xu bij:

Kajwal, ¿pachin nawi coj cojowic, wach i ka bim?
¿Pachin nawi quiqui ta u be i nimak tak 'anic chi u 'anom i Dios?
(Queje ile tz'ibtalic.)

39 Rumal-i, n-xqui coj taj, man i qui nojbal queje pacha u tz'ibam i mam Isaías§ ujer. Xu bij:

40 I Dios xo'on mawach che i qui no-jbal; xak xo'on chique n-xcaj tu c'amic u tzij piqui c'ux;
queje ile xo'on chique man n-quiquil tu be usuc', xak n-quiqui ta tu be piqui c'ux,
xak n-que c'un ta wu', col qui cunbej quib.

41 I mam Isaías xu bij i tzij-i are xril u wach u chomal i Crísto pu wach. Man i tzij chi xu bij-i, xu lapbej re i Jesus.

42 Katzij pacha i xu bij i mam Isaías ujer; 'o i n-xe cojon taj, xui-ri, je q'ui i aj Israel winak xqui cojo, xak 'o i je qui wi qui jolom xe cojowic. Péro n-quiqui 'alijinsaj taj, man quiqui xij quib chique i aj Fariséo; ique we xquetamaj, n-que qui c'ulaj ta chic cu' pa qui molbal'ib.

43 N-xqui 'alijinsaj taj, man mas quiqui tzucuj u cojbal qui 'ij cumal i winak chuwach u tzucuxic u cojbal qui 'ij rumal i Dios.

Ca pe tojbal mac piquiwi i n-que cojon ta che i u tzij i Jesus

44 I Jesus co xch'awic, y xu bij:

—Are i cu cuba u c'ux chwe yin, que'elok n-xui ta chwe yin cu cuba wi u c'ux, xak cu cuba u c'ux che i Ta chi in takawnak lok.

45 Are i quin u takej, xak cu takej i xin takaw lok.

46 In c'un-nak chuwach i jyub ta'aj pacha i sak re i pa'ij. Rumal-i, pachin jun cu cuba u c'ux chwe yin, n-ca q'uiji ta pa 'ekum.

47 We 'o jun cu ta in tzij quin bij, y n-cu cuba tu c'ux chwe, 'o ni tojbal-re che, péro n-yin ta quin 'anaw 'uri che.

* **12:29:** I aj Griégo winak quiqui bij chi u C'ojol i Dios 'o pu 'ab que u tak u ch'awbal ray. Rumal-i are xch'aw i pacha ray, pent xqui ta u be chi Jesus are u C'ojol i Dios. Chique ique 'o usuc' chiquiwach are quiqui ta i ch'awbal pacha ile. † **12:32:** I usuc' i xu bij-le are u camic chuwach cruz, man ca yac na 'anok. ‡ **12:38:** Is. 53:1 § **12:39:** Is. 6.10; Mt. 13:13-15; Mc. 4:12; Lc. 8:10; Hch. 28:26.

Man yin xin c'un chuwach i jyub ta'aj,
n-in ti aj yol tojpen chiquij i winak,
man are in chac yin, are 'elsabal-que
chi sak.
48 Pachin n-cu cuba tu c'ux chwe, y
xak n-cu coj ta in tzij, 'o chic 'uri ca
'ataw tzij puwi. Are in tzij chi in bim
che, are ca 'ataw tzij puwi are cu rik i
q'uisbal 'ij.
49 Man ni'pa i tzij chi quin bij, n-
in nojbal ti yin. I Ta chicaj chi in
takawnak lok are bin-nak chwe wach
i quin bij y wach i quin c'utu.
50 Yin weta'am chi i tzij xin u tak li
chu bixquil, pachin i xu cojo, cu rik
'uri u c'aslemal chi n-ca q'uis ta chic.
Ni'pa i quin bij, 'is are quin bij pacha
xin u tak li Ta chu bixquil —xu bij i
Jesus chique.

13

I Jesus xu ch'aj cakan i u tijoxelab

1 Ya cu rik i 'or re i cenar re i nima'ij
páscua. I Jesus reta'am chic chi ya cu
rik i 'or chi quel chi chuwach i jyub
ta'aj, y ca 'e chic ru' i Ta chicaj. Ire lic
'ax o'onom wi lok, c'ax que u na i je
re ire waral chuwach i jyub ta'aj; xak
c'ax xe u na'o c'a pa q'uisbal-re.
2-4 Xui-ri, i ma Júdas Iscarióte chi
u c'ojol i ma Simon, yatal chic u
no'oj rumal itzel chi cu jach ni Jesus
piqui'ab i que tzucuw ch'o'oj chirij. I
Jesus reta'am chi i Ta 'is u yom pu'ab
ronojel i 'olic; xak reta'am chi ru' i
Dios petnak wi, y ru' i Dios ca 'e wi
chic. Rumal-i, are ca tijin che i wa'im
cu' u tijoxelab, xwalij chiquixol y xu
jal jule u 'u' chirij. Te'uri xu c'am jun
to'ay, y xu xim xe u pam.
5 Te'uri xu c'am i ya, xu ya pa jun
palangan, y xu jek u ch'ajic cakan u
tijoxelab; te'uri xu jek u chakijsaxic
i cakan che i to'ay chi u ximom xe u
pam.
6 Are xupon ru' i ma Simon Pédro,
ire xu bij che:
—Kajwal, n-ca majaw taj we yet ca
ch'aj i wakan —xu bij che.
7 I Jesus xu la' u wach che:
—Are i quin tijin chu 'anic, n-ca maj
ti usuc' wo'or. Co'on panok, te'uri ca
maj usuc' —xu bij che.
8 I ma Pédro xu bij chic:
—¡Lic n-quin ya taj ca ch'aj i wakan
yin!
I Jesus xu bij che:
—We yin n-quin ch'aj ti awakan
chawe, n-at ta we yin chic —xu bij.
9 Te'uri xu bij i ma Simon Pédro che:
—Kajwal, we queje usuc' ile, n-xui
ta-ri i wakan; xak cha ch'aja in 'ab, in
jolom —xcha.
10 I Jesus xu bij che:
—Jun, we atin-nak chic, ch'am chic
'uri, xui chic i rakan 'uri craj ch'ajic*.
Yix ix ch'am chic; xui-ri, n-iwonojel
taj —xu bij.
11 I Jesus xu bij iri, "n-iwonojel taj ix
ch'am", xcha, man reta'am pachinok
chique ca jachaw ire piqui'ab i je aj
ch'o'oj chirij.
12 I Jesus, are xrelej u ch'ajic i cakan
u tijoxelab, te'uri xu coj chic i jule u 'u'
chirij. Xcubi chic chi mexa, te'uri xu
tz'onoj chique:
—¿Iweta'am usuc' wach i xin 'ano?
13 Yix qui bij chi in Tijonel chiwe,
xak in Iwajwal. Katzij i qui bij-le,
man are in patan ile chiwe.
14 We queje ile quin 'an yin chi in
i Tijonel, xak in Iwajwal, xin ch'aj
iwakan chiwe, queje ile 'uri chi 'ana
yix; chi ch'aja iwakan chiwach.
15 Yin, xa c'utbal-re xin 'an chi-
wach, man pacha i quin 'an yin, 'utz
queje qui 'an ni yix.
16 Sak laj tzij i quin bij chiwe; jun
ajchac, n-'atz tu 'ij chuwach u patron;
xak jun takon, n-'atz tu 'ij chuwach i
xtakaw bic.
17 Yix, we qui ta u be ni'pa iri, xak
we qui 'ano pacha in bim-i, 'utz 'uri
iwe yix.

* **13:10:** I xu bij i Jesus waral-i, pacha moxbal tzij. N-xui ta re i ch'aculaj i xu bij, xak re i qui c'ux i xu bij. Jun, we cu jach rib pu'ab i Jesus, ca ch'ajtaj 'uri u mac che; xui-ri, xak 'o u chac cu ya che i Jesus cresaj u mac chirij, tz'akat ca bin chuwach i jyub ta'aj. † **13:18:** I Jesus xu bij ile, man reta'am are i ma Júdas ca jachaw chique i que camsawic.

18 Péro n-iwonojel taj ix queje ile:† yin weta'am pachin je in chom.
Que'el na pacha i tz'ibtal chupam i
wuj re i Dios; queje iri cu bij: "Jun chi
cu tij wa wu' yin, xu yac ch'o'oj chwij
yin," cu bij‡.
19 Quin tijin iri chu bixquil chiwe
wo'or, chi maja ca 'antajic, man we
xiwilo xa 'antajic, te'uri qui coj na in
pachin yin.
20 Sak laj tzij i quin bij chiwe:
pachin jun cu c'ulaj in takon yin,
que'elok chi yin quin u c'ulaj ru'.
Pachin jun quin u c'ulaj yin, xak cu
c'ulaj i Ta chicaj chi xin takaw lok —
xu bij.

I Jesus xu bij chi are ma Júdas ca jachaw na che i camic

21 I Jesus, are xrelej u bixquil ile, xa
'utut pu c'ux. Are 'uri xu sakij chique:
—Katzij i quin bij chiwe, 'o jun
chiwe yix quin u jach na piqui'ab i je
aj ch'o'oj chwij —co'ono.
22 Are 'uri i u tijoxelab to' xqui tzu
quib chiquiwach, man n-queta'am
taj pachinok chique i xu bij i Jesus.
23 'O jun chiquixol i u tijoxelab, mas
c'ax ca na' rumal i Jesus, ire cul pu
tzal i Jesus chi mexa.
24 Che i jun-le, i ma Simon Pédro
xo'on pan séña che, chi cu tz'onoj che
i Jesus pachin i xu bij.
25 Are 'uri, i jun-le xtejeb pan mas
ru' i Jesus, y xu tz'onoj che:
—Kajwal, ¿pachinok chake chi cat
jachaw na?
26 I Jesus xu bij che:
—Quin mu ni caxlanwa, y quin jach
pu'ab junok chiwe. Pachin che quin
ya wi ile, are i quin jachaw 'uri —
co'ono.
Te'uri xu mu i caxlanwa, xu jach
pan pu'ab i ma Júdas Iscarióte, chi u
c'ojol i mam Simon.
27 I ma Júdas, are xu chap i
caxlanwa, are 'uri i itzel xoc pu c'ux.
Te'uri i Jesus xu bij che:
—Are i a ch'obom chi ca 'ano, jat la
chu 'onquil —xu bij che.
28 Mi jun chique i que tijin chi
wa'im xu ta u be wach usuc' ile chi xu
bij che.
29 Chiquixol ique, are i ma Júdas are
ca c'olow i qui mer. Rumal 'uri 'o
jujun chique xqui ch'obo chi Jesus xu
bij che, "Cha lo'o wach i cajwax chake
pa nima'ij," o "Cha jacha jubi' chique
i niba'ib." Queje ile xqui ch'ob ique.
30 I ma Júdas xu c'am i caxlanwa;
are 'uri xel bi chiquixol y xa 'ec. Ya
cha'ab chic.

I Jesus xu bij jun tzij c'ac' chi 'o u chac ca 'anic

31 Are xel bi i ma Júdas, i Jesus xu bij
chique i xe canaj canok:
—Wo'or ca 'alijin 'ut wach in 'ij in
chomal yin chi in Achi aj Chicaj. Xak
ca 'alijin chwe yin wach u 'ij u chomal
i Dios.
32 Y we ca 'alijin u 'ij u chomal i Dios
chwe yin, xak queje ile cu 'alijinsaj ni
Dios in 'ij in chomal yin. We' tan ile ca
'anic.
33 Ix ral tak wac'al, n-naj ta chic in
'o chixol yix. Quin i tzucuj na, xui-ri,
pacha i xin bij chique i qui nimakil
aj Israel winak, xak queje quin bij
chiwe yix wo'or: pa i quin 'e wi yin,
yix n-quix 'e taj, n-quix tiqui ta che.
34 'O jun tzij pixab c'ac' quin bij
chiwe, 'o u chac chi 'ana iri: c'ax chi
na iwib chiwach. Pacha i quin 'an
yin, c'ax quix in na'o, xak queje ile chi
'ana yix, c'ax chi na iwib chiwach.
35 We c'ax qui na iwib chiwach, chi
'uri caquetamaj conojel i winak chi ix
tijoxelab we yin, we queje qui 'an ile
—xu bij chique u tijoxelab.

I Jesus reta'am chic chi i ma Pédro cu bij na chi n-reta'am tu wach

36 Te'uri i ma Simon Pédro xu bij che
i Jesus:
—Kajwal, ¿pa cat 'e wi?
I Jesus xu bij che:
—Ipa i quin 'e wi yin wo'or, n-quix
terej ta bi chwij; c'a co'on na panok,
te'uri quix terej chwij —xu bij.
37 I ma Pédro xu bij chic che i Jesus:

‡ **13:18:** Sálmo 41:9

—Kajwal, ¿wuchac n-quin terej ta bi chawij wo'or? Yin lic quin ya wib chi camic, tobal awe yet —xcha.

38 I Jesus xu bij che:

—¿Katzij nawi cat camic tobal we? Sak laj tzij quin bij chawe, wo'or mísmo, are c'a maja ca ch'aw i ucamul ac', cawuwaj na in wach oxmul —xu bij che.

14

Che i Jesucrísto 'o wi i be chi ca 'e ru' i Ta chicaj

1 Yix, mix c'achir pi c'ux; cul i c'ux che i Dios, xak chi cuba i c'ux chwe yin.

2 Ru' in Kajaw 'o u q'uial q'uijibal. Ma te queje o'onom ile, xak quin bij-i chiwe. Xui-ri quin 'e 'ut que in yijba i q'uijibal yix.

3 We xin 'e 'ut, xak we xyiji i q'uijibal yix, te'uri quin c'un chic, y quix in c'am bi wu', man pa i quin q'uiji wi yin, xak chila quix q'uiji wi yix.

4 Yix iweta'am chic i pa quin 'e wi, xak iweta'am chic i be —xu bij i Jesus chique.

5 Te'uri i ma Tomas xu bij che i Jesus:

—Kajwal, n-keta'am taj pa i cat 'e wi, ¿wach retamaxic i be caka 'ano?

6 I Jesus xu bij che:

—Xui wumal yin qui rik i be; wumal yin qui rik i sak laj tzij, wumal yin qui rik i c'aslemal*. Xui wumal yin ca 'an oquic ru' i Ta chicaj.

7 We iweta'am in wach yin, xak iweta'am 'uri u wach in Kajaw chila chicaj. Ya xiwetamaj 'ut wo'or, xak iwilom u wach —co'ono.

8 Te'uri xu bij i ma Felípe che:

—Kajwal, cha c'utu u wach i Ta chake; xui cakaj-i —xu bij.

9 I Jesus xu bij che:

—A-Felípe, 'o tan chi 'ij in 'o iwu', ¿c'a maja 'uri cawetamaj in wach? We 'o jun xril in wach yin, que'elok xril u wach i Ta chicaj. ¿Wuchac 'uri ca bij yet chwe, "Cha c'utu u wach i Ta chake," cat cha?

10 ¿N-ca coj ta ba-ri chi yin in 'o che i Ta chicaj, xak i Ta chicaj 'o chwe yin? I tzij chi quin bij yin chiwe, n-yin ta quin nojiwic; are i Ta chicaj ca nojiwic, chi 'o chwe yin; are u chac ire quin tijin chu 'anic.

11 Chi cojo in tzij chi yin in 'o che i Ta chicaj, xak i Ta chicaj 'o chwe yin. We n-qui coj ta in tzij chi xin bij chiwe, chin i cojo 'ut rumal wach tak i quin 'ano.

12 Katzij i quin bij chiwe, pachin jun cul u c'ux chwe yin, xak co'on na 'uri wach tak i quin 'an yin. N-xui ta la ile co'on na; mas nim i co'on na chinwach yin, man yin quin 'e ru' i Ta chicaj.

13 Ronojel ni'pa i qui tz'onoj pin bi yin†, quin ya na chiwe. Quin 'ano, man ca 'alijin ni nim laj utzil chomal re i Ta chicaj wumal yin, chi in u C'ojol.

14 We 'o i qui tz'onoj pin bi yin, quin 'an na.

I Jesus xu bij chi cu tak li u Tewal i Dios waral

15 Yix, we c'ax quin i na'o, chix cojon 'uri che in tzij yin.

16 Te'uri quin tz'onoj che i Ta chicaj cu tak li jun Uc'anel iwe chi in q'uexel yin. Ire ca q'uiji iwu' que'e 'ij sak, tobal iwe.

17 Are ire are u Tewal i Dios chi ca c'utuw i sak laj tzij chiwe. Are i to' je re u wach i jyub ta'aj, n-quiqui c'ulaj ta cu' man n-caquil tu wach, xak n-caquetamaj tu wach. Péro yix quiwetamaj u wach, man Ire jekel iwu' yix, xak ca q'uiji pi c'ux que'e 'ij sak.

18 Yin, n-quix wo'taj ta canok; quin c'un chic iwu'.

19 Xa jubi' chic in 'o chi; i to' winak je re u wach i jyub ta'aj n-caquil ta chic in wach, péro yix quin iwil

* **14:6:** I mer tzij xu bij waral-i are iri: Yin in i be; Yin in i sak laj tzij; yin in i c'aslemal. † **14:13:** I usuc' i tzij-i are iri: ni'pa i qui cubam qui c'ux che i Crísto, 'o piqui'ab quiqui cuxtaj u bi ire, are quiqui tz'onoj che i Dios, y Crísto cu ya na 'uri chique, we 'utz cril ile.

tan chic; yin in c'aslic ronojel 'ij sak,
rumal-i yix xak quix c'asi 'ut.
20 We xu rik i 'ij chi quin bij chiwe-
ri, te'uri quiwetamaj chi yin in 'o che
i Ta chicaj, xak yix ix 'o chwe yin, xak
queje yin in 'o chiwe yix.
21 Pachin reta'am in tzij yin, xak cu
'an cas che, ca 'alijin 'uri che, chi lic
c'ax quin u na'o. Pachin c'ax quin u
na'o, xak c'ax ca na' rumal i Ta chicaj.
Xak queje yin c'ax quin na'o; quin ya
na che cretamaj chi in 'o ru' —xu bij i
Jesus chique.
22 'O jun chique u tijoxelab, ma
Júdas u bi (n-are ti ma Júdas Iscarióte),
ire xu tz'onoj che i Jesus:
—Kajwal, ¿wach u chac ile xui ca c'ut
awib chake yoj, y n-ca c'ut ta awib
chique i conojel i winak chuwach i
jyub ta'aj? —co'ono.
23 I Jesus xu bij che:
—(Man c'ax quin i na'o.) Pachin
c'ax quin u na'o, cu coj in tzij; c'ax 'uri
ca na' rumal in Kajaw. Yin, junam ru'
in Kajaw, coj c'un ru', col ka 'ana ka
q'uijibal pu c'ux.
24 Pachin jun n-c'ax ta quin u na'o,
n-cu coj ta 'uri in tzij. I tzij chi i tom
chwe, n-we ti yin, are u tzij in Kajaw
chi xin takaw lok.
25 Quin bij iri chiwe tz'akat in 'o chi
iwu'.
26 Co'on panok, i Ta cu tak li Uc'anel
iwu', chi u Tewal; ire ca c'un pin
q'uexel yin‡. Are chic ire ca c'utuw
ronojel iri chiwe, y ca c'unsaw pi c'ux
ni'pa in bim yin chiwe.
27 Quin ya can i uxlambal i c'ux
chiwe, wo'or quin 'ec. Are i uxlam-
bal c'uxij quin ya chiwe, n-are ti
uxlambal c'uxij pacha i quiqui ya i to'
winak; i uxlambal c'uxij quin ya yin,
lic sakil. Rumal-i, mix c'achir pi c'ux,
xak mi xij iwib.
28 Ya i tom chic wach in bim chiwe,
chi quin 'e 'ut, te'uri quin c'un chic
iwu'. We katzij c'ax quin i na'o, quix
quicot 'uri che i xin bij, chi quin 'e ru'
i Ta chicaj; man ire nim u 'ij u cho'ab
chinwach yin.
29 Su' xin bij iri chiwe, man we
xo'on ile pacha i xin bij; te'uri qui
cojo.
30 Ya n-quin ch'a'at ta chic mas iwu',
man ya ca c'un itzel chi 'atol tzij
piquiwi i winak re u wach i jyub ta'aj.
Tupu ire n-ta re chwe,
31 xui-ri, quin ya wib che, wach
co'on chwe, c'utbal-re chique i winak
chi yin c'ax quin na i Ta chicaj, xak
quin 'ano pacha i cu bij ire chwe. Chix
walijok; jo 'ut, coj el chi.

15

I tijojbal tzij bital rumal i Jesus, wach co'on jun raxc'am

1 (Quin bij ni jun tzij, tijojbal iwe.
Yix iweta'am u wach i jun ticon,
raxc'am rakan, úva u bi.) Yin in queje
pacha u raxc'amil i ticon-le, xui-ri,
yin in sakil ticon; y are in Kajaw, are
ca 'anaw i chac che i ticon.
2 Ire cresaj bi u 'ab i ticon chi n-ca
wachin taj. Xui-ri, i u 'ab i ticon chi ca
wachinic, ire cu c'atzij u tzam, xak cu
jos'ij, man cu ya mas u wach.
3 Yix ix pacha i u 'ab i ticon-le; ya ix
jos'im chic rumal in tzij chi ix cojon-
nak che.
4 Chix jekel 'u chwe; queje pacha in
'anom yin, in jekel chiwe yix. Man i
u 'ab i ticon, n-co'on tu wach utuquel
we n-nac'al ta che u raxc'amil; xak
queje yix ile, n-quix wachin taj we n-
quix jeki ta chwe yin.
5 Are yin, pacha in u raxc'amil i
ticon; are yix, pacha ix u 'ab i ticon.
Pachin jun ca jeki chwe yin, xak yin
quin jeki che ire, lic ca wachin 'uri
che u c'aslemal. Yix, we xi jec' iwib
chwe yin, n-ta 'utz 'uri qui 'ano.
6 Pachin jun n-cu jekba ta rib chwe
yin, quelsax 'uri y ca c'ak bic. Pacha u
'ab i ticon are quelsax che i raxc'amil,
ca c'ak bic y ca chakijic; te'uri ca mol
u chi', y ca porox 'u pa 'a'.
7 Yix, we quix jeki chwe yin, xak we
ca jeki in tzij pi c'ux, chi tz'onoj 'uri
wach i quiwaj, y ca ya' chiwe.
8 We lic ca wachin i c'aslemal yix,
mas cocsax 'uri u 'ij in Kajaw; queje

‡ **14:26:** I mer tzij xu bij are "pin bi yin."

ile quix u ’on na ’uri ix in tijoxelab
sakil.
9 Yin, c’ax quix in na yix, pacha
i c’axnabal we yin co’on in Kajaw.
Chix ’ol che i c’axnabal in c’ux in yom
chiwe.
10 We quix cojon che in tzij in pixab
yin, quix q’uiji ’uri che i c’axnabal in
c’ux; pacha i quin ’an yin, quin coj u
tzij u pixab in Kajaw, y quin q’uiji che
i c’axnabal u c’ux ire.
11 Ronojel iri xin bij chiwe, man
cwaj ca q’uiji i quicotemal iwu’ chi
quin ya yin, queje ile, ca tz’akat na i
quicotemal.
12 (We quiwaj ca tz’akatsax i
quicotemal), chix cojon che in tzij-i:
c’ax chi na iwib chiwach, pacha i c’ax
i na’ic yix quin ’an yin.
13 N-ti c’axnabal c’uxij mas nim
chuwach iri: we jun cu ya rib chi
camic tobal-que pachin i c’ax que u
na’o.
14 Y yix, we quix cojon che ni’pa i
quin bij chiwe, c’ax ’uri quin i na’o.
15 Yin n-quin bij ta chic we to’ ix
wajchac, man jun ajchac n-reta’am
taj wach co’on u patron. Xui-ri, in
bim chic chiwe chi are yix chi c’ax
quix in na’o, man in ’alijinsam chiwe
ronojel ni’pa xu bij in Kajaw chwe.
16 N-yix taj xin i cha yin, are yin
xix in cha yix man quix ’e chu ’onquil
i chac pa ticon re i Dios chi ca wa-
chinic. Ni’pa i chac qui ’ano, n-ca
yojtaj ta chic. Xak ni’pa wach i qui
tz’onoj che i Ta chicaj wumal yin*, ire
cu ya chiwe.
17 Are iri quin bij chiwe chi ’o u chac
qui ’ano: c’ax chi na iwib chiwach.

I je re u wach i jyub ta’aj tzel que quil i je re i Jesus

18 We i winak tzel quix quil yix, cha
c’un chi c’ux chi nabe tzel xin quil yin
chiwach yix.
19 We tene yix ix queje pacha i
winak chi n-quin qui coj ti yin, ique
c’ax quix qui na ’uri man ix que ique;
péro yix n-ix ta queje ile. Man, yin xix
in cha chiquixol i winak, y ix terejnak
chwij, rumal-i i winak tzel quix quilo,
man n-ix ta chic que ique.
20 Cha c’un chi c’ux wach i tzij in
bim chiwe: chi jun ajchac, n-’atz tu
’ij chuwach u patron. We quiqui ’an
ch’o’oj chwe yin, xak queje ile quiqui
’an ch’o’oj chiwe yix. We i winak qui
cojom in tzij yin, xak quiqui coj ’uri
wach i qui bij yix.
21 Ronojel ile quiqui ’an chiwe xa
wumal yin; quiqui ’an ’uri man n-
queta’am tu wach i Jun chi xin takaw
lok.
22 Ma ta xin c’un chu bixquil chique
i winak-le, n-ti qui mac ’uri. Péro ’o
qui mac man ya xqui ta wach i xin
bij. Rumal ’uri n-ta caquesaj wi quib
chuwach i qui mac.
23 Pachin jun tzel quin ril yin,
que’elok xak tzel cril in Kajaw.
24 Ma ta xin chacuj tak i milágro
chiquiwach chi n-ta jun chic winak ca
’anawic, n-ti qui mac ’uri. Péro wo’or,
ya quilom chic wach i xin ’ano. Tupu
quilom chic, tzel quin quilo, xak tzel
quiquil in Kajaw.
25 Xui-ri, queje na ile quiqui ’ano,
man ca ’antaj na pacha i tz’ibtal chu-
pam qui wuj re u tzij i Dios. Man
queje iri cu bij: “Xak n-ta usuc’ tzel
xin quilo.” (Queje ile tz’ibtal canok†.)
26 Xui-ri, are, quin tak li Uc’anel
iwu’, chi u Tewal i Dios, ire-le cu bij
ni usuc’ chiwe in pachin yin. Man ire
chi petnak ru’ i Ta xui i sak laj tzij cu
bij.
27 Te’uri, xak queje yix, quiwesaj
ni u bixquil in pachin yin, man ix
q’uijinak wu’ chu xebal in chac.

16

1 Xin bij i tzij-i chiwe man n-qui
sach tu cubibal i c’ux chwe are quiwil
tak iri.
2 Yix qui tij na chi n-quix c’ulax ta
chic pa molbal’ib que aj Israel winak.
Xak cu rik ni ’ij chi quiqui bij ni winak
chi jun utzil chomal quiqui ’an che i
Dios we quix qui camsaj.

* **15:16:** I mer tzij xu bij are iri: “pin bi yin”. † **15:25:** Sálmos 35:19, 69:4

3 Queje ile quiqui ’an na, man mi
xa ta jubi’ queta’am u wach in Kajaw,
xak n-queta’am ti in wach yin.
4 Xin bij iri chiwe, man we xu rik i
’or quiwil ile, are ’uri ca c’un chi c’ux
chi ya in bim chic chiwe.

Wach co’on i u Tewal i Dios are ca c’unic

N-xin bij ti iri chiwe are xoj jekan
wi lok, man in ’o chi iwu’.
5 Xui-ri, wo’or quin tzalij chic ru’ i
Ta chi xin takaw lok; quin bisoj man
mi jun chiwe cu tz’onoj chwe pa i
quin ’e wi.
6 Rumal i tzij in bim chiwe, xa xoc i
bis pi c’ux.
7 Péro yin, sak laj tzij i quin bij
chiwe, ’utz que’el chiwe yix we xin
’ec. Man yin, we n-quin ’e taj, n-ca
c’un ta ’uri i u Tewal i Dios chi quix
ruc’aj; xui-ri, we xin ’ec, quin tak li
iwu’.
8 Ire, we xc’un chi chuwach i jyub
ta’aj, mas i cu sakij na chique i winak
(chuwach tak i quin ’an yin chique,
man ire coc c’a piqui c’ux, xak piqui
nojbal). Queje ile, cu ’alijinsaj na
chique i winak chi lic je sachnak chu-
pam i qui mac. Xak cu ’alijinsaj na
chique wach i ’utz, suc’ulic chuwach
i Dios; xak cu ’alijinsaj na chique chi
Dios cu ’an i ’atbal tzij piquiwi, wach
tak quiqui ’ano.
9 I u Tewal i Dios cu ’alijinsaj chique
chi je sachnak chupam i qui mac man
n-que cojon ta chwe yin.
10 Ire (pin q’uexel yin), cu ’alijinsaj
wach i ’utz, suc’ulic chuwach i Dios,
man yin quin ’e ru’ i Ta chicaj y n-ca
’iltaj ta chic in wach.
11 Cu ’alijinsaj wach u ’atic tzij cu
’an i Dios, man i Dios ya u ’atom chic
tzij puwi itzel, chi ’o piquiwi i winak
waral chuwach i jyub ta’aj.
12 C’o u q’uial tzij cwaj quin bij
chiwe, péro n-quin bij taj, man n-quix
tiqui ta chu tayic u be.
13 Xui-ri, i u Tewal i Dios are aj
c’utunel re i sak laj tzij. Are ca c’un
ire iwu’, cu ’alijinsaj chiwe ronojel i
sak laj tzij. Man ire, ni’pa i cu bij, nu
nojbal ti ire, man ’is are cu bij ni’pa i
ca bix che. Xak cu bij chiwe wach i ca
’ani na co’on panok.
14 Ire cu coj ni in ’ij yin, man
cu ’alijinsaj na chiwe wach cwaj u
bixquil yin chiwe.
15 Ronojel i ’o ru’ i Ta chicaj, xak we
yin; rumal-i xin bij chiwe chi u Tewal
i Dios cu ’alijinsaj na chiwe wach i
cwaj yin.

I Jesus xu bij u pactajic i bis que u tijoxelab

16 Xa ru’ jubi’ chic n-quiwil ta chic
in wach, péro jubi’ panok, quiwil tan
chic in wach, man ru’ i Ta chicaj quin
’e wi —xu bij i Jesus chique.
17 Are ’uri ’o jujun chique u tijoxe-
lab xqui tz’onoj chiquiwach, xqui bij:
—¿Wach usuc’ ile xu bij? “Xa ru’ jubi’
chic n-quiwil ta chic in wach, péro
jubi’ panok, quiwil tan chic in wach,
man ru’ i Ta chicaj quin ’e wi,” xcha.
18 ¿Wach craj u bixquil ile chake chi
“jubi’ panok” xu bij? N-caka ta tu
be wach craj cu bij chake —xqui bij
chiquiwach.
19 I Jesus xril u be chi ’o cacaj quiqui
tz’onoj che; are ’uri xu bij chique:
—Are i tzij xin bij chiwe, “Xa ru’
jubi’ chic n-quiwil ta chic in wach,
péro jubi’ panok, quiwil tan chic in
wach,” ¿are i tzij-le chi qui tzucuj
usuc’ chiwach?
20 Sak laj tzij i quin bij chiwe: yix
qui tij na quix bisonic, xak qui tij ni
o’ej; xui-ri i winak re u wach i jyub
ta’aj xa que quicotic. Péro yix, we
qui tij na quix bisonic, co’on panok ca
pactaj i bis-le, te’uri quix quicot tan
chic.
21 Queje qui ’ano, pacha jun ixok ca
bisonic are cu rik i ’or ca q’uiji jun
rac’al, man reta’am cu tij ni c’ax. Xui-
ri we ya xq’uiji i ac’al, te’uri ca quicot
tan chic, xak n-ca c’un ta chic chu c’ux
wach i c’ax xu tijo; ca quicot ’ut rumal
i ral ac’al chi xalaxic.
22 Queje ile yix wo’or, quix bisonic,
xui-ri cakil tan chic kib, te’uri lic quix
quicot tan chic. I quicotemal-le, n-ta
jun ca majaw chiwe.

23 We xu rik i ’ij-le, ya n-ta chic u
chac qui tz’onoj chwe wach usuc’ in
tzij in bim chiwe.
Sak laj tzij i quin bij chiwe: i Ta
chicaj, wach i qui tz’onoj che pin bi
yin, cu ya na chiwe.
24 C’a are ’o wi wo’or, n-ta i tz’onom
che pin bi yin; wo’or chi tz’onoj ’ut,
y ca yataj na chiwe, man mas quix
quicot na rumal.

I Jesucrísto resam u cho’ab i n-’us taj re u wach i jyub ta’aj

25 Ni’pa in c’utum chiwe, in junam-
sam ru’ wach tak iweta’am u wach
waral chuwach i jyub ta’aj. Xui-ri,
cu rik ni ’ij n-ta chic u chac quin
junamsaj in c’utunic chiwe ru’ wach
tak iweta’am u wach; lic sakil chic
quin lap i Ta chiwe.
26 We xu rik i ’ij-le, are chic yix qui
tz’onoj che i Dios, man queje ile quin
ya pi’ab qui ’ano*. N-ta chic u chac chi
yin quin tz’onoj che i Ta pi q’uexel yix,
27 man xak i Ta c’ax quix u na’o.
C’ax quix u na’o man yix c’ax quin i
na yin, xak xi cojo chi yin in petnak
ru’ i Dios.
28 Xwo’taj can i Ta man xin c’un
waral chuwach i jyub ta’aj; xui-ri,
wo’or cwo’taj can u wach i jyub ta’aj,
y quin tzalij chic ru’ i Ta chicaj —xu bij
chique.
29 Te’uri xqui bij u tijoxelab che:
—Bay, wo’or lic sakil cat tijin chu
bixquil; ya n-ca junamsaj ta chic a tzij
ru’ wach tak i ’o waral chi keta’am u
wach.
30 Wo’or, xketamaj chi yet, ronojel
’is aweta’am. Yet aweta’am chic wach
cakaj caka tz’onoj chawe are c’a maja
caka bij, rumal-i, n-tu chac we ’o jun
cu tz’onoj chawe. Rumal ile, keta’am
chi at petnak ru’ i Dios —xqui bij.
31 I Jesus xu bij chique:
—¿Lic i cojom wo’or?
32 Ya cu rik i ’ij, y are chic i ’ij
iri, iwonojel yix ca quichtaj nubi i
wach, chi jujunal. Quin i canaj can
intuquel. Xui-ri, n-intuquel taj quin
canajic, man i Ta chicaj ’o wu’.
33 Ronojel iri quin bij chiwe, man
cwaj cuxlan i c’ux wumal yin. Yix,
waral chuwach i jyub ta’aj, qui tij ni
c’ax; xui-ri chi cowij i c’ux, man yix ix
’o pin ’ab yin, y yin in tiquinak che u
cho’ab ni’pa i n-’us taj chi ’o chuwach
i jyub ta’aj —xu bij chique.

17

I u tz’onbal i Jesus che i Dios piquiwi u tijoxelab

1 I Jesus, are xu q’uis u bixquil
ile chique, are ’uri xtaken ’an chicaj;
queje iri xu bij:
—Ta, ya xu rik i ’or. Cha ’alijinsaj
chique i winak wach i nim laj u ’ij
Awac’al. Xak queje ile, yin chi in
Awac’al, quin ’alijinsaj wach i nim laj
a ’ij yet.
2 A yom i ’atbal tzij pin’ab piquiwi
conojel i winak. Queje ile a ’anom
man quin yabej-re i c’aslemal chique
ni’pa i je a yom chwe; are i c’aslemal
chi n-ca q’uis ta chic.
3 Are usuc’ i c’aslemal-le are iri: are
i retamaxic a wach yet, chi xui yet at
sakil Dios, xak i retamaxic u wach i
Jesucrísto chi a takom li yet.
4 Yin in cojom a ’ij waral chuwach i
jyub ta’aj, xak ya xin q’uis i chac chi
xin a tak chu ’onquil.
5 Wo’or, Ta, cha ’ana nim in ’ij chwe,
chila awu’, pacha u nimal in ’ij are in
’o awu’ chu xebal ’ij sak, are maja ’o u
wach i jyub ta’aj.
6 Are i xe a cha yet chiquixol i
winak, y xe a ya pin’ab, in c’utum
chique at pachin yet. Lic chu xebal
lok je awe yet, y yet xat ’anaw chique
chi quiqui cuba qui c’ux chwe yin, y
je we yin; xak je cojon-nak che a tzij.
7 Wo’or queta’am chic chi ni’pa i xa
ya chwe, awu’ yet petnak wi.
8 Man, i tzij chi xa bij yet chwe, yin
in bim chique, xak ique xqui c’am i
tzij-le pa qui c’ux. Xquetamaj ’ut chi
lic katzij, awu’ yet in petnak wi; xak
xqui cojo chi yet xin a tak lok.
9 Wo’or quin tz’onoj chawe, che a to
ique; n-are ta quin tz’onoj piquiwi i

* **16:26:** I mer tzij xu bij are iri: “pin bi yin.”

winak chi to' je re u wach i jyub ta'aj.
Are, quin tz'onoj piquiwi ique chi xe
a ya pin'ab, man je awe yet.
10 Ni'pa tak i we yin, xak awe yet;
ni'pa tak i awe yet, xak we yin. Ique
quiqui 'alijinsaj in 'ij yin (xak quiqui
'alijinsaj a 'ij yet).
11 Wo'or quin upon awu', n-quin
canaj ta waral chuwach i jyub ta'aj;
xui ique que canaj chuwach i jyub
ta'aj. Lo'laj in Kajaw, quin tz'onoj
chawe chi che a chajij ru' a cho'ab
conojel ni'pa i xe a ya chwe. Yin awu',
xak jun ka wach; cwaj yin xak queje
ique, xak jun qui wach.
12 Tz'akat xin q'uiji cu' ique
chuwach i jyub ta'aj, xe wuc'aj rumal
a cho'ab yet. Ni'pa i xe a ya pin'ab,
xe in chajij. Rumal-i n-ta jun chique
xtzak pu'ab itzel, xui xtzak i jun
chique, chi bital ujer chi ca tzakic,
man que'elok pacha i tz'ibtal can
cumal i ajbil a tzij ujer.
13 Yin ya quin upon awu' chila pa
at 'o wi, péro quin bij i tzij-i, quiqui
tabej-re ique tz'akat in 'o chuwach i
jyub ta'aj. Man cwaj yin 'o na qui
quicotemal pacha i quicotemal quin
na yin.
14 Yin in bim a tzij chique, y xqui
cojo. I winak chi to' je re u wach i
jyub ta'aj, tzel que quilo man ne te
cachi'il chic ique, pacha yin, chi n-in
ta cachi'il i winak chi to' je re u wach
i jyub ta'aj.
15 Yin, n-are ta quin tz'onoj chawe
chi que awesaj chuwach i jyub ta'aj;
xa are quin tz'onoj chawe chi que a to
chuwach itzel.
16 Queje pacha in 'anom yin, n-in ta
re u wach i jyub ta'aj, xak queje qui
'anom ique ne te re u wach i jyub ta'aj.
17 Cha 'ana chique chi lic je awe yet
rumal i sak laj tzij chi quiqui ta. Are i
a tzij yet are i sak laj tzij.
18 Pacha i xa 'an yet chwe yin, xin a
tak li chi, chiquixol i winak chuwach
i jyub ta'aj, xak queje quin 'an yin
chique ique, que in tak bi chiquixol i
winak chuwach i jyub ta'aj.
19 Yin, cumal ique, quin jach in
c'aslemal pa 'ab, man xak ique
que'elok lic je awe yet, rumal i sak
laj tzij chi ca pe awu'.
20 N-xui ta piquiwi ique quin
tz'onoj iri chawe; xak quin tz'onoj
chawe piquiwi ni'pa i quiqui cuba
ni qui c'ux chwe co'on panok, are
quiqui ta ni qui tzij ique-ri.
21 Quin tz'onoj chawe, Ta, chi cono-
jel ique xak junam ni qui wach. Xak
quin tz'onoj chawe chi ique, junam ni
qui wach ku' yoj, pacha yet wu' yin,
xak jun ka wach awu' yet. Queje ile, i
winak chuwach i jyub ta'aj quiqui coj
na chi yet xin a tak lok.
22 I a 'ij a chomal chi a yom yet
chwe, xak in yom yin chique ique.
Queje ile xin 'an chique man cwaj yin
xak jun qui wach, pacha ka 'anom yoj
awu', xak jun ka wach.
23 Yin in 'o na chique ique, pacha
yet at 'o chwe yin; queje ile que'el ni
ique lic xak jun qui wach, man 'utz
quiquil i winak chuwach i jyub ta'aj
chi yet xin a tak lok, xak quiquilo chi
c'ax que a na'o pacha ca 'an chwe yin,
c'ax quin a na'o.
24 Ta, yet xe a ya chwe; cwaj yin
que q'uiji na wu' chila pa i quin q'uiji
wi yin; man 'utz quiquil in chomal a
yom chwe. I chomal-le a yom chwe
man c'ax xin a na'o chu xebal 'ij sak,
are maja 'o i u wach i jyub ta'aj.
25 Yet Ta, chi lic suc'ul i ca 'ano,
i winak chuwach i jyub ta'aj n-
queta'am ti a wach, péro yin lic
weta'am a wach; i achiab-i (chi je a
yom chwe) queta'am chic chi yet xin
a tak lok.
26 Xin c'ut chique at pachin yet; xak
n-quin mayij tu bixquil at pachin yet,
man cwaj yin, pacha i c'axnabal we
xa 'ano, xak 'o chique ique, xak yin in
'o na chique ique —xu bij i Jesus che i
Ta chicaj.

18

I u chapic bi i Jesus

1 I Jesus, are xrelej u tz'onoxic che
i Dios, are 'uri xe 'ax cu' u tijoxelab
ch'akap che jun u be ya, Cedron u
bi. Chila ch'akap, 'o jun lugar chom,

ticom che' che. Chila xoc wi cu' u
tijoxelab.
2 I lugar-le, xak reta'am i ma Júdas,
man i Jesus 'ax que upon wi chila cu'
u tijoxelab. (Are i ma Júdas-le, are ca
jachaw i Jesus piqui'ab i je aj ch'o'oj
chirij.)
3 Are je 'o chila, i ma Júdas xupon
cu', je ruc'am bi u q'uial soldádo,
xak juban policía chi aj patanib re i
rachoch i Dios. Je takom bi cumal
i ajwab sacerdóte, xak cumal i aj
Fariséo. Ique qui yijbam bi quib,
cuc'am bi qui ch'ich', xak i qui 'a' tzam
che', y tak i lámpara, 'ilbal-re qui be pa
'ekum.
4 I Jesus reta'am chic ronojel wach
i quiqui 'an na che. Xe u c'ulaj panok
y xu tz'onoj chique:

—¿Pachin i qui tzucuj? —xu bij.

5 —Caka tzucuj i ma Jesus aj Nazaret
—xe cha che.

—Are yin i qui bij —xu bij i Jesus
chique.

I ma Júdas, chi ca jachaw i Jesus
piqui 'ab i aj ch'o'oj chirij, tac'al cu' i
soldádo.
6 I Jesus are xu bij: "Are yin", ique
xe tzalij chiquij, y xe tzak pulew.
7 I Jesus xu tz'onoj chic chique:

—¿Pachin i qui tzucuj?

Ique xqui bij chic:

—Caka tzucuj i ma Jesus, aj Nazaret
—xe cha.
8 I Jesus xu bij chic chique:

—Ya xin bij chiwe chi are yin. We
yin i quin i tzucuj, chi ya bi chique i
wachi'il que 'ec —xu bij.

9 Queje xqui 'an ile, man ca 'antaj
na pacha u bim i Jesus. Ire u bim: "Ta,
n-ta jun xin sach chique ni'pa i xa ya
chwe," u bim na.
10 I ma Simon Pédro 'o jun ch'ich'
ruc'am; xresaj li pa rachoch y xu coj
che jun takon re i 'atz laj sacerdóte,
y xresaj u xiquin wikabim. I achi-le,
ma Málco u bi.
11 Are 'uri i Jesus xu bij che i ma
Pédro:

—Cha c'olo i a ch'ich' pa rachoch.
¿Xataba n-quin ic'aw ta chupam i c'ax-
i pacha craj in Kajaw? Quin 'an na —
xu bij i Jesus che.

I u c'amic bi Jesus chuwach i ma Anas

12 Te'uri, ni'pa u q'uial soldádo ru' i
caj'atzil, xak i policía que i nimak tak
aj Israel winak, xqui chap i Jesus y
xqui ximo.
13 Te'uri xqui c'am bi chi rachoch i
ma Anas. I ma Anas-le, are u kajaw u
ji' i ma Caifas chi 'atz laj sacerdóte che
i junab-le.
14 I ma Caifas-le are i yawnak i
nojbal chique i rachi'il, chi mas 'utz
chique ique we xa jun achi ca camsax
pa qui q'uexel conojel i winak.

Xu bij ma Pédro chi n-reta'am tu wach i Jesus

15 I ma Simon Pédro, tak i jun chic
tijoxel*, xe terej bi chirij i Jesus. I
tijoxel jun-le18.15. chi rachi'il i ma
Pédro, 'etamam u wach rumal i 'atz
laj sacerdóte. Ire xoc bi ru' i Jesus c'a
chuwaja.
16 Péro i ma Pédro xcanaj can che
u chibe, pa ocbal bic. Rumal-i, xel li
jun, chi 'etamam u wach rumal i 'atz
laj sacerdóte, y xu tz'onoj pawor che i
ali, chi chajal re i ocbal bic, chi coc bi i
ma Pédro. Te'uri xu c'am bi i ma Pédro
chuwaja.
17 Are 'uri i ali xu bij che i ma Pédro:

—¿Xak at jun yet chique i u tijoxelab
i achi-le? —co'ono.

—No, n-in ta cachi'il —xu bij i ma
Pédro che.
18 I ajchaquib je 'o chila, tak i
policía, xqui nuc' 'a' chuwaja man
joron tew y xe taq'ui chu chi', quiqui
mi'saj quib. Xak i ma Pédro xtaq'ui
pan cu', cu mi'saj rib chi 'a'.

I u tzij i Jesus chuwach i ma Anas

19 Te'uri, i 'atz laj sacerdóte xoc chu
tz'onoxic che i Jesus chiquij u tijoxe-
lab, xak xu tz'onoj che wach usuc' u
c'utunic ire.
20 I Jesus xu bij che:

* **18:15:** I jun chic tijoxel-le are i ma Wan mísmo, chi xu tz'ibaj i wuj-i.

—Yin sakil in ch'a'atnak chiquiwach conojel i winak; sakil in c'utum pa tak molbal'ib, xak pa rachoch i Dios, pa quiqui mol wi quib i aj Israel winak. Queje ile in 'anom, n-ta in ch'ukum u wach chiwe.
21 ¿Wuchac ca tz'onoj chwe yin? Cha tz'onoj chique i je tawnak in tzij; chiqui bij ique wach in c'utum chique. Ique queta'am wach in bim yin —xu bij che.
22 Are xu bij i Jesus ile, 'o jun chique i policía 'o chi, xu ch'ay che u palaj y xu bij che:
—¿Queje u la'ic u wach ile ca 'an che i 'atz laj sacerdóte?
23 I Jesus xu bij che i policía:
—We n-'us ti xin bij, cha bij wach i n-'us taj xin bij. We xi 'utz i xin bij, ¿wuchac xin a ch'ayo? —xu bij.
24 Te'uri i mam Anas xu tak bi i Jesus ru' i ma Caifas, chi 'atz laj sacerdóte; ximtalic xa 'ec.

I ma Pédro xu bij tan chic chi n-reta'am tu wach i Jesus

25 Are que tijin ile chu 'onquil, i ma Pédro c'a tac'al chu mi'saxic rib chi 'a'. Are 'uri xqui bij che:
—¿Xak at jun yet chique i u tijoxelab i achi-le?
I ma Pédro xruwaj u wach; xu bij:
—No, n-in ta cachi'il —xcha.
26 Péro 'o jun chique ajchaquib re i 'atz laj sacerdóte, ire rachalal i jun chi xelsax u xiquin rumal i ma Pédro. Ire xu bij che:
—¿N-xwil ta bawa a wach yet, xe tak che' ru' ire? Xwilo pues.
27 I ma Pédro xruwaj julaj chic, y juntir xch'aw i ac'.

I u tz'onoxic i ma Piláto che i Jesus

28 Are ya ca pe u sakiric, are 'uri xquesaj i Jesus chi rachoch i ma Caifas, y xqui c'am bi pa nim laj rachoch i gobernador. Are xe upon chila, i aj Israel n-xe oc tubi pa ja, man i gobernador n-aj Israel taj. We xe oc bic, que'elok xa que rawasix rumal i ja; n-ta que 'uri che i wa'im re qui nima'ij páscua†.
29 Rumal-i, i ma Piláto, chi gobernador-le, xel li chiquiwach, chu tayic wach cacaj. Xu tz'onoj chique:
—¿Wach xu macuj i achi-ri chiwe? —xcha.
30 Ique xqui bij:
—We tene n-ti u mac i achi-ri, n-queje tene caka c'am li ri chawe —xe cha.
31 I ma Piláto xu la' u wach chique:
—Chi c'ama bi yix; chi 'ana che wach i 'atbal tzij yix —xu bij.
I nimak tak aj Israel winak xqui bij che:
—Péro yoj chi oj aj Israel winak, n-ta 'atbal tzij paka'ab we caka camsaj jun winak —xqui bij.
32 Queje ile xa 'ani che, pacha u bim i Jesus chique o'onom lok, wach i camic ca 'ani che‡.
33 I ma Piláto xoc chu bi pa ja, te'uri xu siq'uij i Jesus ru'; are 'uri xu tz'onoj che:
—¿Yet at 'Atol Tzij que i aj Israel winak? —co'ono.
34 I Jesus xu bij che i ma Piláto:
—¿A nojbal yet, wach i ca tz'onoj chwe-le? ¿O xa bital chawe rumal jun chic? —xu bij.
35 I ma Piláto xu bij che i Jesus:
—¿Xataba in aj Israel winak yin? ¿Wach retamaxic ile quin 'ano? Are i xat qui jach pin'ab, are awach aj tinimit junam cu' i ajwab sacerdóte. ¿Wach a 'anom? (¿At 'Atol Tzij que, a bim yet?) —xu tz'onoj che.
36 I Jesus xu bij che:
—I 'atbal tzij we yin n-aj chi taj chuwach i jyub ta'aj. We tene aj chi chuwach i jyub ta'aj, ni'pa i que terej chwij xin qui to tene-ri chu 'onquil i ch'o'oj, chi n-quin jachtaj ta piqui'ab i caj'atzil i aj Israel. Péro n-queje ti ile, man in 'atbal tzij n-aj chi taj —xu bij i Jesus.
37 I ma Piláto xu bij tan chic:
—¿Katzij ba-ri chi at 'atol tzij? —co'ono.

† **18:28:** I tzij-le pa qui ch'awbal i aj Griégo pent que'elok: "N-ca ya' ta 'uri chique we que oc che i nima'ij que i aj Israel." ‡ **18:32:** Chawila i capítulo 12, versículos 32 y 33 re i wuj-i.

I Jesus xu bij che:

—Katzij, in ’atol tzij pacha i xa bij; rumal-i xin alaxic, rumal-i xin c’un chuwach i jyub ta’aj. Xol in bij wach i sak laj tzij; ni’pa i je re i sak laj tzij quiqui ta usuc’ ’uri wach i quin bij —xu bij i Jesus.

38 I ma Piláto xu bij:

—¿Wach i sak laj tzij? —xcha.

U jachic bi i Jesus che u camsaxic

Are xu bij ile, i ma Piláto xel chal ucamul cu’ i aj Israel winak. Xu bij chique:

—N-tu mac i achi-ri quin rik yin.

39 Yix iweta’am chi ’ax quin ’an wi, are ca c’un i nima’ij re i páscua, ’o junok chique i aj prexil cwo’taj bi chiwe. ¿Quiwaj ’ut cwo’taj bi i ’Atol Tzij iwe yix, ix aj Israel winak? —xu bij chique.

40 Te’uri, xe siq’uin chu bixquil conojel:

—¡Mawo’taj bi ire-le! ¡Are, chawo’taj bi ma Barabas! —xqui bij.

I ma Barabas quiqui bij-le are jun ili’om.

19

1 Are ’uri i ma Piláto xu tak u ch’ayic i Jesus.

2 I soldádo xqui yijba jun sotosic q’uix y xqui coj che u jolom i Jesus. Xqui coj jun u ’u’ cakcoj pacha i qui ’u’ i nimak tak ’atol tzij.

3 Te’uri xe oc chu yo’yaxic; xqui bij:

—¡Naj u ’ij i ’Atol Tzij que i aj Israel! —xe cha.

Are ’uri quiqui ch’ay che u palaj.

4 Te’uri i ma Piláto xel chal julaj chic. Xu bij chique i winak:

—Chiwila, cwesaj chal chiwach, quiwil-bej-re chi yin n-tu mac quin riko.

5 Are ’uri xel li Jesus pa ’atbal tzij re i ma Piláto. C’o i sotosic q’uix che u jolom; xak c’o i u ’u’ cakcoj chirij. I ma Piláto xu bij chique:

—¡Ri i achi-ri! —xu bij.

6 I ajwab sacerdóte, tak i policía re i rachoch i Dios, are xquil u wach i Jesus, xe siq’uin chu bixquil:

—¡Cha camsaj chuwach cruz! ¡Cha camsaj chuwach cruz! —xe cha.

I ma Piláto xu bij chique:

—Chi c’ama bi yix; chi ripa yix chuwach cruz, man yin n-quin rik ta jun u mac —xu bij.

7 I winak xqui bij che:

—Yoj chi oj aj Israel winak, ’o ka ’atbal tzij tz’ibtalic. I ka ’atbal tzij-le cu bij chi ’o u chac caka camsaj, man xu bij chi u C’ojol i Dios —xe cha.

8 I ma Piláto, are xu ta wach i xqui bij-le, xu xij mas rib rumal.

9 Are ’uri xe oc chubi junam pa ’atbal tzij; te’uri xu tz’onoj tan chic che i Jesus:

—¿Ipa mer xat pe wi yet?

Péro i Jesus n-xu la’ tu wach che.

10 Te’uri i ma Piláto xu bij che:

—¿Wuchac n-ca la’ tu wach chwe yin? ¿N-aweta’am ta ba-ri, chi yin ’o pin’ab we cat in rip chuwach cruz, xak ’o pin’ab we cat wo’taj bic? —co’ono.

11 Te’uri i Jesus xu la’ u wach che:

—N-ta yatal pa’ab wach cawaj ca ’an chwe, ma teji u yom li Dios chawe. Rumal ’uri, pachin i xin jachaw pa’ab, nim u mac ire chawach yet —xu bij.

12 Are ’uri i ma Piláto xu jek u tzucuxic wach i ro’taxic bi i Jesus cu ’ano. Péro n-xtiqui ta che man i aj Israel winak xe siq’uin chu bixquil:

—We cawo’taj bi i achi-le, xa ca kel ’uri wach cu bij i ’atz laj ’atol tzij pawi yet. I achi-le craj co’on ’atol tzij che rib; pachin jun co’on ’atol tzij che rib, que’el ’uri aj ch’o’oj chirij i ’atz laj ’atol tzij pakawi —xe cha che.

13 Are xu ta i ma Piláto wach i xqui bij, are ’uri xresaj li Jesus chi sak, te’uri xcubi pu cubibal chija pa cu ’an wi i ’atbal tzij. (Are i lugar-le, “Gabáta” u bi pa qui ch’awbal i aj Israel winak; que’elok “lugar ’o natril che”.)

* **19:14:** Are xqui ’an ile, are ’ij wi chi quiqui yijba ni’pa tak i rajwaxic chique re i nima’ij.

14 Are xu ’an ile, are i ’ij chuxe’
i nima’ij páscua, colo tiq’uil ’ij xqui
’ano*. Are ’uri i ma Piláto xu bij:
—¡Ri i ’Atol Tzij yix-i; chiwila! —xu
bij chique.
15 I winak xe siq’uinic:
—¡Cha camsaj! ¡Cha camsaj! ¡Cha
ripa chuwach cruz! —xe cha.
I ma Piláto xu bij chique:
—¿’Utz bawa quin camsaj chuwach
cruz i ’atol tzij iwe yix?
I ajwab sacerdóte xqui la’ u wach
che:
—N-ta chic jun ’o pakawi yoj; xui
i ’atz laj ’atol tzij pa Róma cu ’at tzij
pakawi —xqui bij.
16 Are ’uri, i ma Piláto xu jach i
Jesus piqui’ab ique, quiqui camsabej-
re chuwach cruz. Te’uri ique xqui
c’am bic.

Wach u camsaxic i Jesus chuwach cruz

17 Are xqui c’am bi i Jesus, ire
xrekaj bi u cruz xol u teleb. I jyub
pa xe ’e wi, u bi “u jolom anma” chi
que’el pa qui ch’awbal i aj Hebréo,
“Gólgota”.
18 Are xe uponic, chila xqui rip wi
chuwach cruz. Xak je ’o queb chic xe
rip chuwach i qui cruz, jujun pa tak u
tzal xe q’uiji wi che i Jesus.
19 I ma Piláto xu tak u tz’ibaxic
juban tz’ib puwi u cruz i Jesus; queje
iri cu bij i tz’ib: “I Jesus aj Nazaret,
’Atol Tzij que i aj Israel winak.” Queje
ile tz’ibtalic.
20 Je q’ui i aj Israel winak xcajlaj
u wach i tz’ib-le, man xa nakaj che i
tinimit Jerusalen pa xqui rip wi i Je-
sus chuwach cruz. I tz’ib-le tz’ibtalic
pa oxib ch’awbal: piqui ch’awbal aj
Hebréo, piqui ch’awbal aj Griégo, xak
piqui ch’awbal aj Latin. (Queje ile
xqui ta conojel wach i tz’ibtalic.)
21 Rumal-i i ajwab sacerdóte que i aj
Israel winak xqui bij che i ma Piláto:
—Ma ta queje ile xa tak u tz’ibaxic
chi cu bij: “’Atol tzij que i aj Israel
winak.” N-queje ti ile craj; ca ma-
jawic ca tak u tz’ibaxic queje iri: “Ire
xu bij chi ’Atol Tzij que i i aj Israel
winak” —xe cha.
22 Te’uri ma Piláto xu bij chique:
—Are i xin tak u tz’ibaxic, n-quin
yoj ta chic. (Queje ile xu bij.)
23 I soldádo, are xqui rip i Jesus
chuwach i cruz, te’uri xqui jach u ’u’
chiquiwach; xqui ’an cajib tant che, y
xqui jach jujun tant chiquiwach. Xui-
ri, ’o jun che u ’u’, jun chom laj c’ul,
naj rakan, n-ta t’is che.
24 I soldádo-le xqui bij chiquiwach:
—Maka rakch’ij, ’utz we caka saquij
chakawach, ’ilbal-re pachinok chake
ca c’amaw bic —xe cha.
Queje xqui ’an ile, man ca ’antaj na
pacha i tz’ibtal ujer chupam u wuj i
Dios;† queje iri cu bij: “Xqui jach in
’u’ chiquiwach; xe saquin chirij.” Y
queje xqui ’an i soldádo ile.
25 ’O jujun ixokib je ’o chu nakaj i
cruz; je are i u chuch i Jesus, rachi’il u
cha’, xak i ixok Mariy chi rixokil i ma
Cleófas, xak i ixok Mariy Magdaléna.
26 I Jesus are xril u wach u chuch,
xak xril u wach u tijoxel chi c’ax cu
na ire, tac’al ru’. Are ’uri xu bij che u
chuch:
—Nan, cha ’ana che i achi-le pacha
awac’al yet —xu bij.
27 Xak xu bij che u tijoxel:
—Cha ’ana che in chuch pacha a
chuch yet —xu bij che.
Are ’ij ’uri, i tijoxel-le xu c’am bi u
chuch i Jesus ru’ chi rachoch.
28 I Jesus reta’am chi ya xq’uisic
ni’pa i ’anic craj. Are ’uri xu bij:
—Quin c’atic.
Queje ile xu ’ano pacha i tz’ibtal
ujer chupam u wuj i Dios‡.
29 ’O jun xar chila, nojnak che
víno, c’ac’oj ca nawic. Xqui c’am jun
espónja, y xqui mu chupam; te’uri
xqui ya tzam che’, y xqui ya ’an pu
chi’.
30 I Jesus xu tz’ub bi i víno; te’uri xu
bij:
—Ya xa ’antajic —xcha.
Te’uri xu lucba u jolom, y xel u c’ux.

Wach u soctajic u c’alc’ax i Jesus

† **19:24:** Sálmo 22:18 ‡ **19:28:** Sálmo 69:21

31 Are xcamsax i Jesus, are jun ’ij
chuxe’ i nima’ij páscua. I qui nimakil
i aj Israel xqui ch’obo chi n-’us taj we
que canaj i oxib achiab chuwach i qui
cruz chucab ’ij, man are i uxlambal
’ij. I uxlambal ’ij-le are qui nima’ij, lic
nim laj ’ij chiquiwach ique. Rumal-i
xe ’e chu tz’onoxic che i ma Piláto chi
cu tak u ’ajsaxic u bakil cakan man
we’ que camic. We queje ile xa ’ani
chique, we’ ’uri que kajsax lok.
32 Are ’uri i soldádo xe uponic; nabe
xqui ’ajsaj u bakil rakan jun chique i
je ’o pu tzal i Jesus; te’uri xak queje
xqui ’an chic che jun chic chi xak ’o pu
tzal i Jesus.
33 Are xe upon ru’ i Jesus, xquilo chi
ire ya camnak chic, rumal-i n-xqui
’ajsaj ti u bakil i rakan ire.
34 Xui-ri, ’o jun chique i soldádo,
xu to’ij pu c’alc’ax i Jesus che jun u
tzam ch’ich’§. Juntir xjaktajic, xel u
quiq’uel, ru’ ya.
35 Y yin chi quin bij iri chiwe, in
jun chique i xe ’ilawic; sak laj tzij i
quin bij. Quin bij chiwe wach i xwilo
man cwaj qui cuba i c’ux che i Jesus.
Weta’am chi sak laj tzij i quin bij.
36 Queje ile xa ’ani che i Jesus
(pacha ca ’ani che i chij are ca
c’amsaxic re i páscua), man ca ’antaj
na pacha i tz’ibtal chupam u wuj i
Dios ujer. Cu bij: “N-ca ’ajsax ta jun u
bakil ire*.”
37 Xak cu bij u wuj i Dios: “I winak
quiquil nu wach i jun chi xqui to’ij†.”
(Queje ile tz’ibtalic.)

Wach u mukic i Jesus

38 Are xutzin u ’onquil ile, are ’uri
i ma Jose aj Arimatéa xu tz’onoj utzil
chomal che i ma Piláto chi ca ya’ che
chi cu c’am bi u ch’acul i Jesus. I
ma Jose-le are jun terejnak chirij u
c’utunic i Jesus, xui-ri ali’al man cu xij
rib chiquiwach i nimak tak aj Israel. I
ma Piláto xu ya che; te’uri i ma Jose xu
c’am bi u ch’acul i Jesus.
39 Xak xupon i ma Nicodémo chu
to’ic i ma Jose. I ma Nicodémo-le
are i jun chi ’e ch’a’atnak ru’ i Jesus
cha’ab. Ire xuponic, u c’amom bi colo
jun quintal i cunbal lic muy, queb u
wach, mírra ru’ áloes.
40 Te’uri i ma Jose ru’ ma Nicodémo
xqui c’am u ch’acul i Jesus, xqui pasij
pa sawan, y xqui coj i cunbal muy
che, man queje xqui ’an ile i aj Israel
winak che i qui camnak are quiqui
muku.
41 Chu nakaj pa xcamsax wi i Jesus
chuwach i cruz, ’o jun ulew, chom i
cotz’ij, chom i che’ ’o chuwach. Chila
’o wi jun abaj worom u pam, mukbal
que i camnak. I jul-le c’ac’ u ’onquil,
c’a maja ca ya’ camnak chupam.
42 Chila xqui muk wi i Jesus, man xa
nakaj ’o wi, y ya xc’un i uxlambal ’ij
que i aj Israel winak.

20

U c’astajic i Jesus che i camic

1 Are xu rik i ’ij domíngo, nabe ’ij
re i seman, are ’uri i ixok Mariy Mag-
daléna xupon chila pa muktal wi i
Jesus, c’a ’ekum re u sakiric. Are ’uri
xrilo chi ’elsam chic i abaj chi tz’apbal
re u chi’ i jul pa xmuk wi i Jesus.
2 Are xril ile, xa ’e pa’anem chu
bixquil che i ma Simon Pédro, xak che
i jun chic tijoxel* chi c’ax xna’ rumal
i Jesus. Xu bij chique:
—Xelsax bi u ch’acul i Kajwal pa i
xmuk wi; n-keta’am taj pa xc’am wi
bic —xu bij.
3 Te’uri i ma Pédro, tak i jun chic
tijoxel, xe walij la, y xe ’e pa muktal
wi i Jesus.
4 Che queb xe ’e pa’anem, péro i ma
Pédro n-cu ch’ij ta ’anem chuwach i

§ **19:34:** I ch’ich’-le, lánza u bi, lic ch’ut u tzam, ch’aptal chu tzam jun che’ naj rakan. * **19:36:** (Ex. 12:46, Nu. 9:12) I tzij tz’ibtal can rumal i mam Moises xu ’atij u ’ajsaxic u bakil i chij re i páscua. Xak queje ile xa ’an che i Jesus are xcamsaxic, n-xqui ’aj tu bakil. † **19:37:** (Zac. 12:10) I tzij tz’ibtal can rumal i mam Zacarías, xak re i Crísto tz’ibtalic. I Crísto, ’o u chac xto’ix ni pu c’alc’ax, man quel ni u quiq’uel, tobal que conojel i winak, pacha xa ’ani ujer che u quiq’uel i chij, tobal que i aj Israel (chawila Ex. 12:6-13). * **20:2:** I tijoxel-le are i ma Wan mísmo, chi xu tz’ibaj i wuj-i.

jun; i jun-le nabe xupon chila pa i
xmuk wi i Jesus.
5 Are i nabe xuponic, xwu'i chu
takexic i jul; xui xril i c'ul 'o chila, xui-
ri n-xoc tubic.
6 Are xupon i ma Simon Pédro chi
teren bi chirij i jun, ire xoc bi chupam
i jul, xak xrilo chi xui chic i c'ul 'o
chila.
7 Xak xrilo, i c'ul chi 'o te che u jolom
i Jesus, n-xak jun ta chic 'o wi ru' i
juban c'ul. U borom chic rib pu wach
wi.
8 Te'uri xoc bi i jun chi xupon nabe;
xak xrilo wach o'onom; are 'uri xu
cojo chi Jesus xwalijic.
9 C'a maja quiqui ta u be bien wach
i tz'ibtal can chupam u wuj i Dios, chi
Jesus ca walij na chiquixol i camnak.
10 Te'uri, i queb tijoxelab-le xe tzalij
chic chi cachoch.

I u c'utic rib i Jesus che ixok Mariy Magdaléna

11 I ixok Mariy co'ic, 'o chi sak pa
xmuk wi i Jesus. Ca tijin che o'ej,
xwu'i chu takexic upam i jul.
12 Are 'uri xril qui wach queb ángel,
sak qui 'u'. Ique je cul chila pa 'o wi
te u ch'acul i Jesus. Jun 'o chu jolom; i
jun chic 'o chi rakan.
13 I ángel-le xqui tz'onoj che:
—Ixok, ¿wuchac cat o'ic?
Ixok Mariy xu bij chique:
—Man xc'ami bi i Wajwal, y n-
weta'am taj pa xya' wi.
14 Are xu bij ile, xtzun pan chirij;
are 'uri xril u wach i Jesus, 'o chi ru'.
Xui-ri n-reta'am taj we are i Jesus.
15 Are 'uri i Jesus xu tz'onoj che:
—¿Ixok, wuchac cat o'ic? ¿Pachin ca
tzucuj? —xu bij che.
I ixok Mariy xu ch'obo mok are i aj
chajinel re i ulew-le. Xu bij che:
—Ta, we yet xa c'am bi u ch'acul i
Jesus, cha bij chwe pa i xa ya wi, man
yin quin c'am bic —xu bij che.
16 I Jesus xu bij che:
—¡Al-Mariy! —xcha.
Are 'uri ixok Mariy xu pisquilij rib.
—¡Rabóni! —xu bij. (Ile qui ch'awbal
i aj Hebréo, chi que'elok "¡Tijonel!")
17 I Jesus xu bij che:
—Min a chapo, man c'a maja quin
'el bi chila pa 'o wi in Kajaw. Xui-ri,
jat cu' i watz in cha' (chi je in tijoxelab
te'ek). Cha bij chique chi quin 'el bi
chicaj ru' in Kajaw yin, chi wo'or xak
i Kajaw yix; quin 'e ru' in Dios yin, chi
xak i Dios yix.
18 Are 'uri, ixok Mariy Magdaléna
xa 'e cu' u tijoxelab i Jesus. Xu bij
chique chi ya xril u wach i Kajwal,
xak xu bij chique wach i bital bi che
rumal.

I u c'utic rib i Jesus chique u tijoxelab

19 Are xoc a'ab re i 'ij domíngo-le,
i u tijoxelab i Jesus qui molom quib
paja, qui tz'apim li uchija man quiqui
xij quib chique i nimak tak aj Israel
winak. Are 'uri xwinakir i Jesus, y
xtaq'ui chiquixol u tijoxelab. Xu bij:
—Chuxlan i c'ux —xcha.
20 Xbitaj ile chique, xu c'ut i pu'ab
chique, tak u c'alc'ax. Ique xe
quicotic are xquil u wach i Kajwal.
21 Te'uri, i Jesus xu bij chic chique:
—Chuxlan i c'ux. Pacha xu 'an i Ta
chwe yin, xin u tak lok, xak queje
quin 'an yin chiwe yix, quix in tak bic.
22 Are xu bij ile, xu xut'ij piquiwi u
tijoxelab, y xu bij chique:
—Quin ya u Tewal i Dios chiwe.
23 Pachinok chique i winak qui cuy
qui mac yix, ca cuytaj qui mac 'uri;
xak pachinok chique n-qui cuy ti qui
mac yix, xak n-ca cuytaj ti qui mac
'uri —xu bij chique.

I u c'utic rib i Jesus che i ma Tomas

24 'O jun chique i cablajuj tijoxelab,
n-ta cu' ique are xc'un i Jesus. Ire are
i ma Tomas, chi "a-Yox" que cha che.
25 Te'uri i juban tijoxelab xqui bij
che:
—Ya xkil u wach i Kajwal —xe cha
che.
Péro i ma Tomas xu bij chique:
—N-quin coj taj, c'a cwil na pa i xoc
wi i clawux che u 'ab, xak quin chap
na che uwi in 'ab. N-quin coj taj c'a
quin chap na che in 'ab pa 'o wi i
soctajnak che u c'alc'ax —co'ono.
26 Wajxakib 'ij ric'awic, i tijoxelab
qui molom tan chic quib, are 'uri 'o

i ma Tomas cu'. Tupu tz'apil uchija pa je 'o wi, xoc i Jesus cu', y xtaq'ui chiquixol. Xu bij tan chic chique:

—Chuxlan i c'ux yix —xcha.

27 Juntir, xu bij che i ma Tomas:

—Chawilape in 'ab-i, cha cojo ni uwi a 'ab che. Xak cha cojo ni a 'ab che in c'alc'ax. Ma ch'ob yet we n-katzij taj chi xin walijic, xui-ri cha cojo chi in walijnak chic —xu bij che.

28 Te'uri i ma Tomas xu bij che i Jesus:

—¡At Wajwal! ¡At in Dios! —xu bij.

29 I Jesus xu bij tan chic che:

—A-Tomas, xa coj 'ut man xin awilo; xui-ri, mas 'utz que ique chi quiqui cojo, tupu n-quilom ti in wach —xu bij che.

Wach rumal 'o i wuj-i

30 I Jesus, q'ui i nimak tak milágro xu 'an chiquiwach i u tijoxelab chi n-xin tz'ibaj ta chupam i wuj-i.

31 Péro ni'pa i xin tz'ibaj, are quiwetambej-re chi i Jesus are i Tolke, chi u C'ojol i Dios. We qui coj ile, we qui cuba i c'ux che ire, qui ch'ac 'uri i c'aslemal ru' i Dios. Rumal-i, xin tz'ibaj.

21

I u c'utic rib i Jesus chique i wukub u tijoxelab

1 Xo'on panok, i Jesus xu c'ut chic rib chique u tijoxelab chu chi' i alagun, Tibérias* u bi. Queje iri xu 'ano:

2 Chila je 'o wi jutzobaj u tijoxelab i Jesus, 'o i ma Simon Pédro, xak i ma Tomas chi "a-Yox" que cha che, xak i ma Natanael aj Cana re Galiléa, xak i queb† u c'ojol i mam Zebedéo, tak i queb chic u tijoxelab i Jesus.

3 Are 'uri i ma Simon Pédro xu bij chique i rachi'il:

—Yin quin 'e pa chapoj car —co'ono.

—Xak queje yoj coj 'e awu' —xe cha che.

Xe 'e 'ut, xe 'an bi chupam jun bárco. Jun a'ab xe chacunic, n-ti xqui riko.

4 Are 'ut xpe u sakiric, xquil u wach jun achi tac'al chi ya. Are i Jesus, péro n-queta'am taj we are ire.

5 Are 'uri xu bij pan chique:

—Achiab, ¿n-ta car i rikom? —xcha.

Ique xqui bij li che:

—Mi xa ta jun.

6 —Chi c'aka i ataraya pu wikabim i bárco; chila qui rik wi —xu bij i Jesus chique.

Queje ile xqui 'ano, pacha i xbix chique. Are 'uri, je q'ui i car xqui chapo, n-quiqui ch'ij ta chic relsaxic i ataraya pa ya rumal i ralil.

7 Are 'uri i tijoxel‡ chi c'ax ca na' rumal i Jesus xu bij che i ma Pédro:

—¡Are i Kajwal!

I ma Pédro, are xu ta chi are i Kajwal, xu coj-la u 'u' (man resam u 'u' chirij), te'uri xu c'ak la bi rib chuwi ya.

8 Colo seténta y cínco xic'ab je 'o wi che u chi' i ya. I juban tijoxelab xqui c'am bi bárco chu chi' i ya, qui jucuquem bi ataraya nojnak u pam.

9 Are xe kaj pulew, xquil jun 'a' nuc'um chila, ca tijin u bolic jun car puwi, xak 'o juban caxlanwa chila.

10 —Chi c'ama li queb oxib car chi c'a te xi chapo —xu bij i Jesus chique.

11 I ma Simon Pédro xa 'an chupam i bárco y xu juquej bi i ataraya c'a chuwach ulew. I ataraya, nojnak che nimak tak car; je 'o jun ciénto ru' cincuénta y tres chupam. Laj je q'ui, péro n-xrakch'ij ti ataraya.

12 I Jesus xu bij pan chique:

—Chix petok, chol i tija i wa —xcha.

Mi jun chique u tijoxelab xu cowij u tz'onoxic che pachin ire, man queta'am chi ire are i Kajwal.

13 Are 'uri i Jesus xa 'e pan cu', xu c'am bi caxlanwa pu 'ab, y xu jach chique; xak queje xu 'an che i car.

14 Are uroxmul iri xu c'ut rib i Jesus chique u tijoxelab, che u walijic chiquixol i camnak.

I Jesus xu pixbaj i ma Pédro

* **21:1:** I alagun-le, xak Galiléa u bi. † **21:2:** Are i ma Wan mísmo, ru' i ma Jacóbo, chi je catz qui cha' quib. ‡ **21:7:** Ile are i ma Wan mísmo chi xu tz'ibaj i wuj-i.

15 Are xquelej i wa'im, i Jesus xu
tz'onoj che ma Simon Pédro:
—A-Simon, chi at u c'ojol i ma Jonas,
¿c'ax quin a na'o? ¿Mas chuwach i
c'axnabal qui c'ux ique? —xu bij che§.
—Katzij, Kajwal; yet aweta'am chi
cat waj* —xu bij ma Pédro.
I Jesus xu bij che:
—Che a tzuku i ral tak in chij —xu
bij.
(I usuc' i xu bij-le are iri: "Che a tijoj
y che a chajij i je we yin.")
16 I Jesus xu tz'onoj chic ucamul
che:
—A-Simon, chi at u c'ojol i ma Jonas,
¿c'ax quin a na'o?
I ma Pédro xu bij tan chic che:
—Katzij, Kajwal; aweta'am chi cat
waj.
I Jesus xu bij chic che:
—Che a chajij in chij.
17 I Jesus xu tz'onoj chic uroxmul
che ma Pédro:
—A-Simon, chi at u c'ojol i ma Jonas,
¿quin awaj?
I ma Pédro xbisonic are xu ta chi
uroxmul ile chi xtz'onox che: "¿Quin
awaj?" Te'uri xu bij che:
—Kajwal, 'is ronojel aweta'am. Yet
aweta'am chi lic cat waj —co'ono.
I Jesus xu bij che:
—Che a tzuku in chij —xcha.
18 Te'uri xu bij che;
—Katzij iri quin bij chawe: are c'a
at ac'al winak, xa yut' a pam che a
bant y xat 'e 'ut pa i xawaj wi 'enam.
We xat rijabic, n-queje ta chic ca 'an
ile, man ca suc'ba ni a 'ab, y jun chic
cat ximawic; xak cat u c'am bic pa n-
cawaj ta wi 'enam.
19 Queje ile xu bij i Jesus,
'alijinsabal-re wach i camic quic'aw
wi i ma Pédro. Ru' u camic-le, ca
'alijinsax ni u 'ij i Dios. Te'uri i Jesus
xu bij che:
—Chat terej chwij (min awo'taj) —
xbix che.
20 I ma Pédro, are xtzun chirij, xrilo
chi teren bi jun chic tijoxel†, i jun chi
lic c'ax ca na' rumal i Jesus. I tijoxel-le
are i jun chi xcubi pu tzal i Jesus are
xqui 'an i wa'im re i páscua; are ire chi
u bim che i Jesus: "Kajwal, ¿pachinok
chake cat u jacho?"
21 I ma Pédro, are xril u wach i
tijoxel-le, xu bij che i Jesus:
—Kajwal, i jun-i, ¿wach ca 'ani che?
22 I Jesus xu bij che:
—We xwaj yin chi ca c'asi na, c'a are
quin c'un tan chic, n-ta awe yet che.
Xui-ri, yet chat terej chwij —xu bij che
i ma Pédro.
23 Rumal i tzij-le, xo'on panok, i
winak chi qui cubam qui c'ux che i
Jesus xqui bij chi i tijoxel-le n-ca cam
taj. Péro i Jesus n-xu bij taj we n-ca
cam taj. Xui xu bij: "We xwaj yin chi
ca c'asi na c'a are quin c'un tan chic,
n-ta awe yet che." (Queje ile u bim.)
24 Are yin i tijoxel-le chi quin bij
chiwe wach xwilo chi xo'on i Jesus,
xak in tz'ibam chupam i wuj-i. Yoj
(chi oj u tijoxelab) keta'am chi wach
i in tz'ibam, lic katzij.
25 C'o i xu 'an i Jesus chi n-tz'ibam ta
chupam i wuj-i. We tene xtz'ibax che
u jujunal, quin bij yin n-coc ta-ri ni'pa
i wuj-le chuwach ronojel i jyub ta'aj.
Amen (katzij).

§ **21:15:** I tzij-i pa Griégo, n-kas ta sakil wach mer usuc'. Pent xraj u bixquil iri: "Mas c'ax quin a na'o chuwach tak ile." (Mokxa are ubitak-re, o are i ropis i ma Pédro xu bij.) * **21:15:** I ma Pédro xu jalwachij jubi' i tzij; n-xu bij taj: "C'ax cat in na'o," xa are xu bij: "Cat waj." † **21:20:** I tijoxel-le are i ma Wan mísmo, chi xu tz'ibaj i wuj-i.

WACH I XQUI ’AN I APOSTELAB

I Jesucrísto xu bij chi ca c’un ni u Tewal i Dios

1 Che i nabe wuj* xin tz’ibaj chawe, at nim laj winak mam Teófilo†, xin bij ronojel wach tak i xu ’an i Jesus, xak wach tak i xu c’ut canok. Che i wuj-le xin tz’ibaj ni’pa u ’anom, are xu jek li u chac,

2 c’a are xel bi chicaj. Are maja ca ’e chicaj, xe u pixbaj can i rapostelab chi je u chom lok. Rumal u Tewal i Dios ’o ru’, xu bij can chique wach b chiquikul quiqui ’an na.

3 Q’uialmul u c’utum rib chique chi ire lic c’aslic. Cuaénta ’ij u wach, puwi i ’ij chi xcamsax wi, queje ile xu ’ano, quiquilbej-re chi katzij ire c’aslic; xak xu lap chique wach usuc’ i ’atbal tzij re i Dios piqui c’ux i winak.

4 I Jesus, are c’o cu’ i rapostelab, xu bij can chique chi me ’el tan chupam i tinimit Jerusalen. Queje iri xu bij chique: —Chiwoy’ej na, c’a ca c’un ni Jun chi u bim in Kajaw cu ya na chiwe, pacha xak in bim yin chiwe chi ca c’unic.

5 Che tak i ’ij-i, ca kaj na li u Tewal i Dios piwi yix. I ’etz ma Wan xu kajsaj ya piquiwi i winak, xui-ri i Dios, are i u Tewal ire chi cu kajsaj na li piwi. (Queje xu bij can i Jesus ile chique are maja ca ’e chicaj.)

I apostelab x quil u ’enam i Jesucrísto chicaj

6 I apostelab, are c’a qui molom quib ru’ i Jesus, xqui tz’onoj che: —Kajwal, ¿wo’or nawi ca ya na chic chake yoj oj aj Israel, we caka ’at tan chic tzij puwi i ka jyub pacha i ujer? —xe cha che.

7 I Jesus xu bij chique: —In Kajaw, ’is ’o pu’ab ire umpa co’on tak i ’anic u ch’obom. N-ti iwe yix che i retamaxic pachique ’ij pachique tiémpo co’on na ire ile.

8 Xui-ri, mas ca ya’ na i cho’ab chiwe are ca c’un ni u Tewal i Dios piwi. Te’uri qui paxsaj ni rason wach i tom, xak wach iwilom chi in ’anom yin. Ca paxsax in tzijol pa Jerusalen, xak ronojel i jyub Judéa, xak pa jyub Samária, xak ronojel u wach i jyub ta’aj —xu bij can i Jesus chique.

9 Are xbitaj ile chique, tz’akat que takenic, i Jesus xel bi chicaj. Are ’uri xsach pa sutz’; n-xquil ta chic u wach.

10 Are ca tijin u ’enam, ique que tijin chu takexic chicaj; xak te’et xe winakir queb achiab cu’, sak qui ’u’.

11 —Achiab aj Galiléa —xqui bij—, ¿wach i qui takej chicaj? I Jesus-i chi xc’am bi chixol yix ca c’un tan chic; pacha i xiwilo are xa ’e chicaj, queje tan chic u c’unic ile —xe cha.

I apostelab xqui cha u q’uexel i ma Júdas

12 Te’uri i apostelab xe kaj li tzam jyub pa i je ’o wi, chi Olívos ca bix che, y xe tzalij chic pa Jerusalen. Ile, n-naj taj ’o wi, colo jun kilómetro‡ u najtil.

13 Are xe upon pa tinimit, xe oc pa qui posar, xe ’el bi c’a pa caleja pa ’o wi qui q’uijibal. Are i apostelable je are i ma Pédro, i ma Jacóbo, i ma Wan, i ma Andres, xak i ma Felípe, i ma Tomas, i ma Bartolome, i ma Matéo, xak i ma Jacóbo chi u c’ojol i ma Alféo, xak ’o i ma Simon (chi jun chique i partído cananísta), xak i ma Júdas chi catz qui cha’ quib ru’ i ma Jacóbo.

14 Ique-le ’is qui yom quib chu molic quib, quiqui tz’onoj che i Dios. Pacha ’ax quiqui ’an wi, quiqui mol quib cu’ i u cha’ i Jesus, xak ru’ ixok Mariy chi u chuch i Jesus, xak cu’ juban chic ixokib.

* **1:1:** I xtz’ibaw i wuj-i are i San Lúcas. I nabe wuj chi xu bij-le are “I ’utz laj tzij chirij i Jesucrísto u tz’ibam i San Lúcas,” chi ca rik che i u xak wuj 219. † **1:1:** I usuc’ i biaj-i “Teófilo” are iri: jun chi c’ax cu na i Dios. Rumal-i, n-keta’am taj we i mam Teófilo are jun ramig i ma Lúcas, o we ire xa xu tz’ibaj i wuj-i chique conojel i winak chi c’ax quiqui na i Dios. ‡ **1:12:** Xui u najtil ile yatal chique i aj Israel (rumal i ujer ’atbal tzij) we que bin che i uxlambal ’ij.

15 Xu rik jun ’ij, xe moltaj colo ciénto véinte creyent. I ma Pédro xtaq’ui ’an chiquixol y xu bij chique:

16 —Ix wachalal, ’o u chac ca ’antaj na pacha i tz’ibtal can chupam u wuj i Dios ujer. Rumal u Tewal i Dios, i mam David xu tz’ibaj canok wach tak cu ’an i ma Júdas co’on panok, chi aj c’utul re i be chique i que chapaw bi i Jesus.

17 I ma Júdas kachi’il te’ek; ’o te u chac ku’ yoj.

18 Are xu c’ayij i Jesus, xu lo’ rulew che i mer chi xu ch’aco rumal u mac chi xu ’ano-le. Xui-ri, chila ire xulc’atij lok, xu kajbej u jolom, xrakch’ij u pam, y xel li rixcol.

19 Conojel i aj pa Jerusalen xqui ta rason ile, rumal ’uri xqui ya pu bi i jyub-le, Acéldama, chi que’el pa ka ch’awbal: jyub pa xturuw wi i quic’.

20 ’O u chac ca ’antaj na pacha i tz’ibtal ujer chupam i wuj, Sálmos u bi; queje iri cu bij:

Ca ro’taj can i rachoch, mi jun ca q’uiji
chic chupam§.

(Queje ile tz’ibtal canok.) Xak queje iri cu bij:

I u patan, chu c’ama chic jun chic*.

(Queje ile tz’ibtal can ujer.)

21 Rumal-i, ’o u chac caka tzucuj chic jun chic, xui-ri we kachi’ilam lok che tak i ’ij are ’o wi i Kajwal Jesus ku’.

22 Chi, je ’o jujun je ’o ku’ are xkajsax ya puwi i Jesus rumal i ma Wan, c’a are xel bi Jesus chicaj. Caka cha jun chique, ca ’e ku’ chu bixquil chi Jesus c’un-nak chic sak chuwach —xu bij i ma Pédro.

23 Te’uri, xe qui cha queb; jun ma Matías u bi; jun chic, ma Jose Barsabas† chi xak ma Jústo ca bix che.

24 Te’uri xe oc chu tz’onoxic che i Dios; xqui bij:

—Kajwal, yet aweta’am i kanima konojel. Cha c’utu chake pachique a chom yet chique i queb-i.

25 Cha c’utu chake pachique cawaj yet ca ’anaw i patan re apóstol chi ro’tam can i ma Júdas, are xoc ire pu q’uijibal pacha ca majaw che rumal u mac. (Queje xqui bij ile che i Dios.)

26 Are ’uri xqui ’an sac piquiwi i queb, y xtzak chirij i ma Matías; te’uri ire xoc cu’ ique che i qui patan i julajuj apostelab.

2

I u c’unic i u Tewal i Dios chuwach i jyub ta’aj

1 Are xu rik i nima’ij Pentecostes*, conojel i creyent qui molom quib chupam jun ja.

2 Xak te’et xqui ta pacha jun nim laj tew co’ upam, xpe chicaj. Lic xch’aw chupam i ja pa i je cul wi.

3 Are ’uri xwinakir pacha tak u rep ’a’ xjacher bi piquiwi chi qui jujunal.

4 Te’uri i u Tewal i Dios xrajawin piquiwi conojel, y xqui jek ch’awic pa qui ch’awbal juban chic winak ne te cach aj tinimit. Are u Tewal i Dios xa ’anaw chique chi xe tiqui chi ch’awic re i jalajuj tak ch’awbal.

5 Che i tinimit Jerusalen-le, xak je ’o aj Israel winak je petnak naj nakaj re u wach i jyub ta’aj. Ique qui yom qui c’ux chu cojic u ’ij i Dios.

6 Are xqui ta i que ch’okowic, xqui mol la quib. Xsach qui nojbal che, man ’is xqui ta chi xe tiqui chi ch’awic piqui ch’awbal ique chi qui jujunal.

7 Xe oc ’il che; lic xqui bisoj. Xqui bij chiquiwach:

—¿Wach u ’onquil ile? I que ch’a’atic-i, ’is je aj Galiléa, ne te kach aj tinimit.

8 ¿Wach u ’onquil ’uri chi caka ta chi quiqui rik i ka ch’awbal chaka jujunal yoj?

9 ’Is jalajuj ka ch’awbal chaka jujunal; ’o jujun chake oj aj Pártia, xak ’o i je aj Média, ’o i je aj Élam, ’o i je aj Mesopotámia, aj Judéa, aj Capadócia, aj Pónto, aj Asia;

§ **1:20:** Sálmo 69:25 * **1:20:** Sálmo 109:8 † **1:23:** I mer tzij xu bij are iri: Barsabas ca bix che. “Barsabas” que’elok “u c’ojol i ma Sabas”. * **2:1:** I aj Israel winak, ’o jun qui nima’ij, Pentecostes u bi. I qui nima’ij-le, are u ’ij re u q’uisic i qui molonic re i cebáda. Are xqui ’an wi, are i cincuénta ’ij ric’awic i nima ’ij Páscua.

10 xak ’o i je aj Frígia, aj Panfília,
aj Egípto, xak ’o i je aj Africa c’a naj
chuwach pan i Ciréne. Xak ’o i je c’un-
nak naj c’a pa Róma; jujun chique je
aj Israel chi calaxic pacha yoj, i juban
xak je aj Israel, man qui yom qui
wach ku’, wach u cojic u ’ij i Dios.
11 Xak je ’o jujun chi je aj Créta, xak
’o i je aj Arábia. Lic n-xa ta jun tinimit
oj petnak wi, ¿wuchac ’uri wo’or ’is
caka ta pa ka ch’awbal chaka jujunal,
wach i nim laj ’anic cu ’an i Dios? —
que cha.
12 Conojel lic quiqui bisoj, xsach qui
nojbal che.
—¿Wach usuc’ ile? —xqui bij.
13 Xak ’o jujun que yo’yanic:
—Ile xa je ’abarelab —que cha.

I u tzij i ma Pédro chique i winak

14 Te’uri i cablajuj apostelab xe
taq’ui ’anok; i ma Pédro co xch’aw
chiquixol:
—Yix chi ix aj Judéa winak, yix chi
ix jekel waral Jerusalen, ¡chitape wach
usuc’ iri! ¡Chi ta na wach i quin bij
chiwe!
15 Qui bij yix, i achiab-i je ’abarelab,
péro ne te ’abarel. Wo’or c’a we’ na,
maja a las nuéve, ne te ’abarel ’uri.
16 Are i quix tijin yix chi rilíc wo’or,
are i u bim can i mam Joel, chi ajbil u
tzij i Dios ujer. Queje iri u bim canok:
17 I Dios cu bij: Are ca c’un tak i
q’uisbal ’ij,
quin tak bi in Tewal piquiwi i winak
conojel;
te’uri i mi’al iwalc’wal quiqui bij na
chique i winak wach in tzij yin
chique.
I alabom chixol yix, quin c’ut na
chique piqui wach, wach in
ch’obom chi quin ’an na;
xak i rijab chixol, quiquil na pa
cachic’ wach i quin ’an na.
18 Che tak i ’ij-le, xak quin tak bi in
Tewal piquiwi i je ajchaquib
we yin, chi ixokib chi achiab,
te’uri quiqui lap na, ni’pa i quin
’alijinsaj chique.
19 Ajsic, chuwach i caj, quin c’ut ni
nimak tak ’il chiwe;
Iquem, chuwach i jyub ta’aj, quin
’alijinsaj ni nimak tak séña
chiwe.
Quiwil quic’, quiwil ’a’, quiwil sib
pacha sutz’ ca bukukic.
20 I ’ij ca ’ekumaric; i ic’ co’on cak
pacha quic’.
Queje ile co’ono chu xe’el i ’ij re i
Kajwal;
I ’ij are ca c’un ire, are jun nim laj ’ij
chiquiwach i winak;
21 Chupam i ’ij-le pachin cu tz’onoj
che i Kajwal, ca totaj ’uri.
(Queje ile u tz’ibam can i mam Joel†
ujer.)
22 Achiab ix aj Israel, chi cojo retalil
wach quin bij na chiwe: i Jesus aj
Nazaret, lic ru’ i Dios petnak wi; i Dios
lic u c’utum na ile chiwe. Ire, ru’ u ’ab
i Jesus, q’ui i milágro xu ’ano, c’utbal
re u ’ij i Jesus chiwe. Iweta’am chic
yix ile; lic chiwach yix xu ’an wi ni’pa
tak ile.
23 Nim i xu ’ano, péro are xjach
pi’ab, xa xi camsaj. Xjach chiwe
pacha u ch’obom i Dios ujer; reta’am
ire wach ca ’ani che. Yix xi chap i
Jesus, xi jach piqui’ab itzel tak winak;
y xa iwumal yix xqui rip chuwach
cruz y xqui camsaj.
24 Péro i Dios xu c’unsaj sak
chuwach; xresaj pu’ab i camic. I
camic, n-ta módo ca canaj i Jesus
pu’ab.
25 I mam David ujer u bim chi Dios
cu c’unsaj sak chuwach i Jesus. Xu
tz’ibaj i tzij-i chi pacha are i Jesus ca
ch’a’atic; xu bij:
Xwil yin, i Kajwal ’o wu’, pacha ’ax ’o
wi;
’o pin wikabim man mi jun quin u
tzaksaj.
26 Rumal ’uri, in c’ux lic ca quicotic;
ru’ in chi’ xin bij in quicotemal.
N-quin c’achir taj man we xin camic,
yet quin a c’astaj.
27 Yet n-ca canaj ti wanima pa ’o wi i
canima i je camnak;

† **2:21:** Joel 2:28-32

n-ca ya ta che in ch'acul ca jaric,
man lic in awe yet, lic in lo'laj
Awac'al.
28 A c'utum i be chwe re i c'aslemal
sakil; lic nim in quicotemal
man at 'o wu'.
(Queje ile tz'ibtal can rumal i mam
David‡ ujer.)
29 Ix wachalal, quin sakij na iri
chiwe: i tzij chi xu bij i ka mam, mam
David, n-re ti ire wach i xu bij. I mam
David xcamic, xmukic, n-xwalij taj;
c'a 'alaj pa muktal wi.
30 Xui-ri, ire ajbil u tzij i Dios; xu
na pu c'ux wach cu 'an i Dios co'on
panok. Reta'am ire chi Dios u bim chi
katzij cu 'an na chi jun chique u muk
u xiquin i mam David coc pu q'uijibal
ire; co'on panok, i Crísto, chi are i
Chatal§ rumal i Dios, coc pu patan chi
'Atol Tzij pacha ire.
31 I mam David pacha rilom chic
wach cu 'an ni Dios, rumal-i xu bij
wach u c'astajbal i Crísto co'on panok.
Xu bij chi i ranima i Crísto n-ca canaj
ta cu' i que i camnak, xak i u ch'acul
n-ca jar taj.
32 Are i Jesus-le chi Dios xu c'unsaj
sak chuwach, y konojel yoj kilom u
wach.
33 Te'uri xc'am bi chicaj pu wik-
abim i Dios. Are 'o chic chila, xya'
i u Tewal i Dios che rumal u Kajaw,
pacha u bim o'onom lok. Wo'or, ni'pa
i quiwil yix waral, ni'pa i qui ta chi, xa
rumal i Jesus, chi u takom li u Tewal i
Dios ku'.
34 N-are ti ka mam, mam David, xel
bi chicaj; are i Jesus xel bi chicaj, man
i mam David xu bij:
I Kajwal Dios xu bij che i Wajwal:
"Chat cul na pin wikabim,
35 c'a cu rik ni 'ij que in ya na
pawakan ni'pa i je aj ch'o'oj
chawij*."
(Queje ile xu bij i Dios che i Kajwal
Jesus.)
36 Rumal 'uri iwonojel yix chi ix
aj Israel winak, chiwetamaj chi lic
katzij iri: i Jesus-i chi xi camsaj yix
chuwach cruz, i Dios u yom pa Ka-
jwal, xak u yom pa Tolke. (Queje u tzij
i ma Pédro ile chique.)
37 Are xqui ta ile, lic ca 'utut pa
canima. Xqui tz'onoj che i ma Pédro
xak chique i juban apostelab:
—Kachalal, ¿wach caka 'an 'ut? —xe
cha.
38 I ma Pédro xu bij chique: —Chi
jalwachij u wach i nojbal chuwach i
Dios, xak chi ya iwib chu kajsaxic ya
piwi, c'utbal-re chi i yom chic iwib
che i Jesucrísto. Te 'uri i Dios cu cuy
na i mac, xak cu tak li u Tewal piwi,
chi are u sipon chiwe.
39 Ile, cu ya na chiwe pacha u bim
ujer, y n-xui ta chiwe yix cu ya'o, xak
chique i muk i xiquin yix, xak chique
i naj je 'o wi. Conojel ni'pa i que u
siq'uij i Kajwal Dios ru' ire, 'is 'o que
che wach i u sujum —xu bij.
40 Queje xu bij i ma Pédro ile chique;
xak 'o juban chic u tzij chique, yabal-
re i qui nojbal. Xu bij chique: —
Chi jalwachij i c'aslemal; chix el
chiquixol i winak-i chi je sachnak
chupam i qui mac —co'ono.
41 Xe'elok, ni'pa i xqui coj u tzij i
ma Pédro xqui ya quib chu kajsaxic
ya piquiwi. Che i 'ij-le, colo oxib mil
winak xqui ya qui wach cu' i jutzobaj
creyent.
42 Conojel lic xqui ya quib chu 'anic
pacha i qui c'utunic i apostelab. Xai
'an che quib lic je cachi'il quib; junam
qui 'an qui tz'onoxic che i Dios; ju-
nam xui 'an qui wa'im 'ij 'ij.

Lic nam qui wach i creyent

43 Q'ui i nilágro, q'ui i nimak tak
'anic xqui 'an i apstelab ru' u cho'ab
i Dios; i winak lic xqubisoj rumal.
44 Conojel ni'pa xqui cuba quc'ux
che i Jesus lic je jutzobaj qui 'anom
che quib; xak junam qui wach puwi
ubitak-ue.
45 'Olic quiqui c'ayij i culew xak
i pitak-que, tobal-que pachin 'o ra-
jwaxic chiqe.

‡ **2:28:** Sálmo 16:8-11 § **2:30:** I usuc' i tzij "Crísto" ca bixic, are iri: I Chatal rumal i Dios. I Jesucrísto are i Tolke chatal rumal i Dios. * **2:35:** Sálmo 110:1

46 ’Ij ’ij quiqui mol quib pa rachoch
i Dios, xak xqui tij qui wa junam chi
tak cachch. Que quicotic xqui tij qui
wa, n-ta jun xo’on nim che rib.
47 Xqui coj u ’ij i Dios yconojel i
winak xqui bij chi i creyent je ’u; laj
tak winak. ’Ij ’ij ca tijin qui q’uiaric
iutzobaj creyent man i Kajwal ca tijin
chi ui to’ic i winak, ’elsabal que chu-
pam i quinac.

3

rutzirsaxic jun clis

1 Xo’on anok, i ma Pédro i ma Wan
xe ’e pa rahoch i Dios a las tres re u
kajbal ’ij, are i ’r re qui tz’onbal i aj
Israel che i Dios.
2 ’Ojun achi chila, clis i rakan chi
ralaxic. Ire ’i ’ij ’o i que yaw chuwach
jun ocbal bic pa achoch i Dios; i ocbal
bic-le, “Chom” ca ix che. Chila yatal
wi i achi, man cu tz’onj mer chique i
winak are que oc bi pa rachch i Dios.
3 I ma Pédro, i ma Wan que tijirbi
coquic pa rachoch i Dios; i achi clis,
are ril qui wach, xu jek u tz’onoxic
mer chique.
4 Ique che queb xqui c’am u takexic
i achi. I ma Pédro xu bij che:
—Choj a tzupe’ —co’on che.
5 I clis lic xe u tzu, xroy’ej wach ca
ya’ che.
6 Are ’uri i ma Pédro xu bij che:
—N-ta mer wu’, xui-ri wach i ’o wu’
quin ya chawe. Rumal u cho’ab i
Jesucrísto aj Nazaret, ’o pin’ab quin
bij chawe: ¡chat walijok y chat binok!
—xu bij che.
7 Te’uri xu chap pan che u ’ab wik-
abim y xu walijsaj. Juntir xq’uiji u
cho’ab u kul tak rakan i clis.
8 Xsac’canic xel chicaj y xtaq’ui
’anok, y xu jek binic. Te’uri xoc bi cu’
pa rachoch i Dios; ca binic, ca sac’lin
chicaj, ca tijin chu cojic u ’ij i Dios.
9 Conojel i winak xquilo chi ca
binic, y ca tijin chu c’amwaxic che i
Dios.
10 Rumal-i to’ quiqui bisoj; xe oc ’il
che, wach i ’antal che i clis. Cono-
jel queta’am u wach, chi are ire-le
cu tz’onoj u mer pa ocbal bic che i
rachoch i Dios, chi “Chom” ca bix che.

I ma Pédro xu ’alijinsaj chique i winak wach u patan i Crísto

11 I achi chi xutziric, lic n-que ro’taj
ta chic i ma Pédro i ma Wan. Cono-
jel i winak ’is xe oc ’il, xak que c’un
pa’anem cu’, pa i je ’o wi. Xe moltaj
che uwach ja, chi “Re i mam Sa-
lomon” ca bix che.
12 I ma Pédro, are xrilo chi que
moltaj i winak, xu bij chique:
—Ix achiab aj Israel, ¿wuchac quix
oc ’il? ¿Wuchac xa coj i takej yoj? Mi
ch’ob yix chi mas ’o ka cho’ab yoj,
rumal-i ca bin i clis-le. Mi ch’ob yix
mas oj ’utz chiwach yix y xa rumal-i
xutzir i achi. N-are taj.
13 Are i Dios xcunawic; are i Dios
chi xak are qui Dios i katit ka mam,
mam Abraham, i mam Isaac, i mam
Jacob. Queje xo’on ire ile, cu ni-
marsabej re u ’ij i Jesus, chi u C’ojol.
Are i Jesus-le chi xi jach yix pu’ab i
’atbal tzij. Te’uri, are xraj i ma Piláto
cro’taj te bic, yix n-xiwaj taj.
14 N-xiwaj ti ro’taxic i achi chi ’o u
’ij rumal i Dios, i achi chi n-tu mac.
Are i xiwaj yix, are co’tax bi achi chi
camsanel.
15 Queje xi ’an yix ile; xe’el na chi xi
camsaj i Jun chi ca yaw i ka c’aslemal.
Xui-ri, i Dios xu c’unsaj sak chuwach;
yoj mísmo kilom ile.
16 Are i Jesus-le xcunaw i achi-ri
man lic cul ka c’ux che ire; rumal-i
xu cowirsaj i rakan i jun-i. Ya xiwil
yix wach u ’anom che i achi-ri, chi lic
iweta’am u wach. Are i cubibal ka
c’ux che i Jesus are xa ’anaw che i achi
chi xutziric, lic n-ta chic c’ax che, chi
xak quix tijin yix chi rilic.
17 Ix wachalal, weta’am chi are
xi camsaj i Jesus, n-iweta’am ti
usuc’ wach i xi ’ano, mi yix, xak mi
iwaj’atzil.
18 Xui-ri, are xi ’an ile, xe’elok
pacha u bim i Dios ujer. Conojel i ajbil
u tzij i Dios qui tz’ibam canok chi i
Tolke chatal rumal i Dios cu tij ni c’ax.
19 Chi jalwachij ’uri i c’aslemal; chi
jacha iwib pu’ab i Dios man cresaj i

mac chiwij. Te'uri i Kajwal Dios cu ya
ni uxlanem pi c'ux,
20 man 'o ni i Jesucrísto iwu'; are ire,
are i Chatal rumal i Dios o'onom lok,
chi quix resaj chi sak.
21 Wo'or, 'o u chac chi Jesus ca q'uiji
na chicaj c'a cu rik ni 'ij chi Dios cu 'an
tan chic c'ac' che ronojel i 'olic. Cu 'an
ire ile pacha u bim chake cumal i je
lo'laj ajbil u tzij ujer.
22 Por ejémplo, i mam Moises xu bij
chique i katit ka mam: "I Kajwal Dios
cu tak li jun ajbil u tzij chiwe, chi jun
chique i je kach aj tinimit; cu tak na
lok pacha xin u tak li yin. Chi cojo
retalil che wach cu bij ire chiwe.
23 Conojel ni'pa i n-que cojon ta
che i ajbil u tzij i Dios-le que 'elsax
bi chiquixol i aj Israel winak y ca
sachsax ni qui wach," u bim i mam
Moises*.
24 Conojel i ujer ajbil u tzij i Dios
'is xak jun i xqui bij wach ca tijin u
'onquil wo'or. Ca jekan li ru' i mam
Samuel, conojel 'is queje qui bim can
ile.
25 'O iwe che i 'utz chi xu bij i Dios
ujer cumal i je ajbil u tzij; 'o iwe che
i trat chi xu 'an i Dios cu' i katit ka
mam. I Dios xu bij che i ka mam,
mam Abraham: "Cumal ni a muk a
xiquin yet, quin ya ni 'utz piquiwi
conojel i winak chuwach i jyub ta'aj,"
xu bij.
26 Rumal-i, i Dios are xu cha† i u
C'ojol y xu tak li chuwach i jyub ta'aj,
nabe xu tak li chiwe yix; xraj ire cu ya
ni 'utz piwi yix xak quix u to man qui
mayij i macunic —xu bij i ma Pédro
chique.

4

I ma Pédro, i ma Wan xe yaj cumal i nuc'bal t'isbal

1 I ma Pédro, i ma Wan, c'a que tijin
chi tzij are xe c'un li juban winak lic
que oywaric. I winak-i je are jujun
sacerdóte, xak i caj'atzil i policía re i
rachoch i Dios, xak jujun chique i aj
Saducéo*.
2 Ique que oywaric man i ma Pédro
i ma Wan que tijin chu c'utic chique
i winak chi i camnak ca c'un chic sak
chiquiwach. Quiqui bij chi 'etamam
ni ile man i Jesus walijnak chic che i
camic.
3 I policía xe qui chap i ma Pédro i
ma Wan y xe qui tz'apij pa cárcel. Ya
xkaj i 'ij, rumal-i c'a chucab 'ij que
'elsax-lok, (que ya' chuwach i 'atbal
tzij).
4 Xui-ri, je q'ui chique i xqui ta i qui
tzij i ma Pédro i ma Wan, xqui cuba
qui c'ux che i Jesucrísto. Rumal 'uri
xe q'uiar i creyent, colo je jo'ob mil
achiab chique.
5 Chucab 'ij i caj'atzil i aj Israel
winak xqui mol quib pa tinimit
Jerusalen junam cu' i nimak tak
mam'ib, xak cu' i tijonel re i ujer
'atbal tzij.
6 Xak xupon i mam Anas chi 'atz laj
sacerdóte, xak i ma Caifas, i ma Wan,
i ma Alejándro, xak conojel i cachalal
i caj'atzil i sacerdóte.
7 Xqui tak qui c'amic i ma Pédro, i
ma Wan. Xe qui tac'ba chiquiwach, y
xe oc chu tz'onoxic chique:
—¿Pachin xyaw ile pi'ab? ¿Pachin
xix takaw chu 'onquil iri? —xe cha
chique.
8 I ma Pédro, lic rumal i u Tewal i
Dios 'o ru', queje iri xu bij chique:
—Ix nimak tak kaj'atzil, ix nimak
tak mam'ib quin ya rutzil i wach.
9 Yix quix tijin chi tac'alem pa
rakan wach u 'onquil jun utzil
chomal 'antal che jun achi iwab. Qui
tz'onoj chake wach i utziric xu 'ano.
10 Wo'or caka 'alijinsaj chiwe.
Cakaj caquetamaj conojel i aj Israel
winak chi xa rumal u 'ab i Jesucrísto
aj Nazaret xutzir i achi-ri chi 'o chi-
wach iwonojel; xa rumal i Jesucrísto,
yijinak chic u ch'acul. Are i mísmo
Jesucrísto chi xi camsaj yix chuwach

* **3:23:** Deuteronómio 18:15, 18-19 † **3:26:** I mer tzij xu bij waral are iri: Are xu walijsaj i Rajchac. I tzij-le, 'olic craj u bixquil: "xu c'unsaj sak chuwach," xui-ri, i usuc' waral-i que'elok: "xu cha" o "xu ya u patan nim." * **4:1:** I aj Saducéo je are jutzobaj i aj Israel winak chi n-quiqui coj taj we que walij chic i camnak. Je q'ui aj Saducéo je sacerdóte piquiwi i cach aj Israel.

cruz, chi xak xc'astax u wach rumal i
Dios, are ire 'anawnak iri.
11 Chupam u wuj i Dios cu bij:
I abaj chi xi xutuj yix ix aj 'anol ja,
are i abaj-le chi xe'elok mas nim ni u
chac.
(Queje ile tz'ibtal canok†. Are i Jesus
are i abaj-le chi xutux canok, xui-ri i
Dios u 'anom che chi nim u patan.)
12 Xui i Jesus coj 'elsaw chupam i ka
mac; n-ta chic jun chic chuwach i
jyub ta'aj. Xui ire-le yatal pu'ab ru-
mal i Dios chi coj u to —xu bij i ma
Pédro chique.
13 I nimak tak mam'ib lic xqui bisoj
are xquilo chi ma Pédro i ma Wan
lic co qui c'ux. Xquil u be chi ne te
tijojtalic, n-ti qui patan, to' je winak.
Te'uri xquil u be chi je rachi'il can i
Jesus (rumal-i n-quiqui xij ti quib; 'is
quilom ni'pa i xqui bij).
14 N-xui ta la ile, xak i achi chi utzir-
nak chic, tac'al chila chiquiwach,
rumal-i n-quiqui rik taj wach u la'ic u
wach quiqui 'ano.
15 Xe qui tak bi i ma Pédro i ma
Wan chi sak, te'uri xe oc chu bixquil
chiquiwach wach quiqui 'ano.
16 Xqui bij:
—¿Wach caka 'an chique i achiab-le?
Conojel i winak waral pa Jerusalen
queta'am wach i nim laj 'anic xqui
'ano; n-ta que'el wi we cakuwaj u
wach.
17 ¿Wach caka 'ano chi n-ca pax ta
rason chiquixol i winak? 'Utz we que
ka xibij; caka bij chique chi miqui
lapla chic i Jesus chique i winak.
(Queje xqui bij ile chiquiwach.)
18 Te'uri xe qui siq'uij chic i ma
Pédro i ma Wan chiquiwach, y xqui
bij chique chi quiqui mayij i u c'utic u
tzij i Jesus, xak miqui lapla chic wach
u 'anom.
19 I ma Pédro i ma Wan xqui bij
chique:
—Chi bij pe yix pachique i 'utz
chuwach i Dios, ¿we caka 'an pacha
cu bij i Dios, o caka 'an pacha i qui bij
yix?
20 Yoj n-caka mayij tu bixquil wach
i kilom, wach i ka tom, n-coj tiqui ta
che —xqui bij chique.
21 Are 'uri i aj nuc'bal t'isbal xe qui
coj bi 'il, xui-ri xe co'taj bic. N-xqui
'an ti 'atbal tzij chique, man xqui xij
quib chique i winak. Conojel i winak
que tijin chu cojic u 'ij i Dios rumal i
milágro u 'anom,
22 man i achi, are xutzirsaxic, ya
nim chic, mas che i cuaénta junab 'o
che.

I creyent xqui tz'onoj u cowil qui c'ux che i Dios; ire xu ya chique

23 I ma Pédro i ma Wan, are xe o'tax
bic, xe 'e cu' i cachi'il y xqui bij chique
ronojel wach i xqui bij i caj'atzil i
sacerdóte, xak i nimak tak mam'ib.
24 I creyent, are xqui ta ique ile, 'is
xe oc chu tz'onoxic che i Dios. Xqui
bij:
—Kajwal Dios, are yet xat 'anaw i
jyub ta'aj, xat 'anaw i caj, xak i mar;
xak ronojel ni'pa i 'o chupam, 'is yet
xat 'anawic.
25 Yet xa tak li a Tewal ru' i ka
mam, mam David ujer, xol u bij a tzij
che. Te'uri i awajchac mam David xu
tz'ibaj can i tzij-i:
I ne te aj Israel winak, ¿wuchac que
ch'ujer rumal i coywal?
I winak, ¿wuchac quiqui tzucuj tzaksa-
bal re i Kajwal?‡
26 I je 'atol tzij re u wach i jyub ta'aj
xqui yijba quib; i caj'atzil i
tinimit xqui mol quib quiqui
'anbej ch'o'oj chirij i Kajwal
Dios,
xak chirij i Tolke chatal rumal i Dios.
(Queje ile u tz'ibam can i mam David§
ujer, y queje coj tijin yoj chi rilic
wo'or.)
27 Katzij i ma Heródes, junam ru'
i ma Póncio Piláto, xqui mol quib
waral pa Jerusalen cu' i ne te aj Israel
winak, xak cu' i je aj Israel. Xqui tzu-
cuj tzaksabal re i lo'laj Awac'al Jesus,
i Jun chi a yom yet che i lo'laj u patan.

† **4:11:** Sálmo 118:22 ‡ **4:25:** I mer tzij xu bij are iri: "I winak, ¿wuchac quiqui nojij tak u 'onquil wach i n-que tiqui ta che?" § **4:26:** Sálmo 2:1-2

28 Are xqui ’an ique ile, xe’elok
pacha i a nuc’um yet ujer chi ca ’ani
na.
29 Wo’or, Kajwal Dios, chawila chi
ique coj qui ’atij, coj qui coj ’il. Yoj oj a
takon, cha ya ’uri u cowil ka c’ux chu
bixquil a tzij chique i winak.
30 Caka tz’onoj chawe coj a to chi
cutzirsaxic iwabib, xak chu ’onquil i
milágro, xak chu ’onquil i nimak tak
’anic chiquiwach i winak. Choj a to
are caka ’an tak ile chi yatal chake ru-
mal i lo’laj Awac’al Jesucrísto*. (Queje
ile xqui tz’onoj che i Dios.)
31 Are xe utzin chu tz’onoxic che i
Dios, xsilab i ja pa qui molom wi quib.
Are ’uri, xc’un i u Tewal i Dios piquiwi
conojel; lic xoc pa qui c’ux. Te’uri co
qui c’ux xqui jek u bixquil u tzij i Dios.

I creyent ’is junam qui wach puwi ubitak-que

32 I u q’uial creyent, xak jun qui
wach xak jun qui nojbal. Mi jun xo’on
xuy che rib puwi ubitak-re. Ni’pa
i ubitak-que, ’is junam ni qui wach
puwi.
33 I apostelab n-xqui mayij tu
paxsaxic i tzij chique i winak chi
katzij i Kajwal Jesus walijnak chic che
i camic. I qui tzij mas ’o u cho’ab; i
Dios, nim i ’utz xu ya piquiwi conojel.
34 Mi jun chique xu tij uyej, man
ni’pa ’o qui jyub, ni’pa ’o cachoch,
quiqui c’ayij tobal que i creyent je
niba’ib.
35 We xc’aytajic, quiqui c’am li mer,
y quiqui ya na piqui’ab i apostelab.
Te’uri i apostelab quiqui jacho, chirij
wach i rajwaxic chique chi qui juju-
nal.
36 Por ejémplo, ’o jun chique, ma
Jose u bi, queje xu ’an ire ile. Ire
aj Chípre, jun jyub setel chuwi mar;
ire jun u muk u xiquin can i mam
Lewi. I apostelab xqui ya pu bi: ma
Bernabe, chi que’el pa ka ch’awbal:
“aj cubsanel re qui c’ux i winak.”
37 I achi-le xu c’ayij jun rulew, xu
c’am li mer, y xu ya chique i aposte-
lab.

5

I ma Ananías, i ati Safíra quiqui ’an jun t’oronic, quiqui ch’ob ique

1 Xak ’o jun chic achi, ma Ananías u
bi; i rixokil, ati Safíra u bi. Ique xqui
c’ayij jun culew;
2 xui-ri, che i rajil i ulew, i achi ’o i
xu c’ol canok, xak ’o i xu c’am li cu’ i
apostelab. Xu ’ano pacha are ronojel
xu c’am lok, xui-ri n-ronojel taj. Xak i
rixokil reta’am wach i xu ’ano.
3 I ma Pédro xu bij che:
—Ma Ananías, ¿wuchac xa ya che
itzel xu yoj a nojbal? ¿Wuchac cawaj
ca t’or i u Tewal i Dios? Yet ’o i mer a
c’olom canok re i jyub xa c’ayij.
4 I ulew, awe yet te’ek. Are xa c’ayij,
xak awe yet i mer. ¿Wuchac xa ch’ob
i t’oronic-le? Che i Dios xa ’an wi i
mentir, n-are ta chique i winak —xu
bij.
5 I ma Ananías, are xu ta ile, xtzak
pulew y juntir xcamic. Ni’pa i xqui ta
rason ile, lic xqui xij quib.
6 Te’uri, xe c’un juban creyent al-
abom, xqui yac bi i ma Ananías, xqui
pasij y xe ’e chu mukic.
7 Colo oxib ’or u ’onquil iri, xoc chali
i rixokil i ma Ananías. N-reta’am taj
wach i xa ’anic.
8 Are ’uri i ma Pédro xu bij che:
—Cha bij chwe, ¿xi c’ayij iwulew
pacha i rajil xi bij chake? —co’ono.
Are, —xu bij i ixok—. Are pacha i
rajil ka bim chiwe —co’ono.
9 —¿Wuchac xi ch’ob yix u ’anic ile,
chi qui c’am u pam i u Tewal i Ka-
jwal? Ya que tzalij li i xe ’e chu mu-
kic awachijil; wo’or xak cat qui c’am
chubi yet —xu bij i ma Pédro che i
ixok.
10 Are xbitaj che, juntir xtzak pulew
chuwach i ma Pédro, y xcamic. Are
xe oc chali i alabom, xqui rik tan chic
ixok camnak. Xqui c’am chubic, xe ’e
chu mukic chu c’ulel i rachijil.
11 Conojel i creyent, xak ni’pa i xe
tawic, lic xqui xij quib che, wach i xa
’anic.

Q’ui i milágro xqui ’an i apostelab

* **4:30:** I mer tzij xu bij are iri: pu bi i lo’laj Awac’al Jesucrísto.

12 I apostelab, mas i milágro, mas i
nimak tak ’anic xqui ’an chiquiwach
i winak. Conojel i creyent nic are wi
quiqui mol quib pa rachoch i Dios;
quiqui mol quib chila che uwach ja
chi “re i mam Salomon” ca bix che.
13 Xqui bij i winak chi i creyent je
’utz laj tak winak, xui-ri quiqui xij
quib quicach’ilaj quib cu’.
14 Mas ca tijin qui q’uiaric i creyent;
je q’ui achiab, xak je q’ui ixokib xqui
cuba qui c’ux che i Kajwal.
15 I winak xe qui c’am bi iwabib
chi tak be, xe qui ya can chila chuwi
tak qui ch’at, chuwach tak qui pop.
Queje ile xqui ’ano man we xic’aw i
ma Pédro, tz’akat ne u mujbal quic’aw
piquiwi, ru’ ile que utzir na.
16 I tinimit chi nakaj je ’o wi, je q’ui
i winak que qui c’am li qui iwabib
pa Jerusalen; xak que qui c’am li je
ch’ujernak cumal itzel tew; conojel
xe utzirsax na.

I ma Pédro i ma Wan xya’ qui lo’xic rumal u bixquil u tzij i Kajwal

17 Entónces i ’atz laj sacerdóte, cu’
i rachi’il, chi jutzobaj Saducéo, xpe
coywal man mas i winak xe terej
chiquij i apostelab.
18 Rumal-i xe qui chap i apostelab y
xe qui min pa cárcel.
19 Are cha’ab, i Kajwal xu tak li
jun ángel, xol u jaka u chi’ i cárcel, y
xe resaj li apostelab. I ángel xu bij
chique:
20 —Jix pa rachoch i Dios. Chix
tac’al chiquiwach i winak chila, chi
’alijinsaj chique wach i mer usuc’ i
c’ac’ laj c’aslemal —xu bij.
21 I apostelab xqui ’an pacha i xu bij
i ángel. Are xsakiric xe ’e pa rachoch i
Dios y xqui jek u c’utic chique i winak
chila.
Tz’akat que tijin ique chu ’anic
ile, i ’atz laj sacerdóte, junam cu’ i
je rachi’il, xe qui mol i nimak tak
aj Israel pa nuc’bal t’isbal. (Ique
n-queta’am taj wach xu ’an i ángel
cha’ab.) Are xe moltajic, te’uri xqui
tak qui c’amic i apostelab pa cárcel.
22 I policía, are xe upon pa cárcel, n-
xe qui rik ta chic i apostelab. Rumal-
i xe tzalij pa nuc’bal t’isbal y xqui bij
chique:
23 —Are xoj upon chu chi’ i cárcel, lic
tz’apilic xka riko; i je chajal re, ’is je ’o
chu chi’. Xui-ri, i chupam, are xka jak
bic, n-ta xka riko. (Queje ile xqui bij i
policía chique i qui nimakil.)
24 I caj’atzil i sacerdóte xak i
caj’atzil i policía pa rachoch i Dios,
junam cu’ i ajwab sacerdóte, are xqui
ta ile, lic xqui bisoj. Xqui tz’onoj
chiquiwach:
—¿Wach nawi ca ’e q’uis wi ni’pa iri?
—que cha.
25 Are ’uri xupon jun achi cu’; xu bij
chique:
—I achiab chi xe i tz’apij, je ’o pa
rachoch i Dios; que tijin chu c’utic
chique i winak chila —xu bij.
26 I caj’atzil i policía xe u c’am bi i
rakan u ’ab, xe ’e qui c’ama i apostelab.
Xui-ri, n-xe qui yaj taj, n-xe qui
ch’ay taj, man quiqui xij quib chique
i winak, mokxa cocsax abaj chique.
27 I apostelab, are xe c’am lok, xe
tac’bax chiquiwach i nimak tak aj
nuc’bal t’isbal. Are ’uri i ’atz laj sacerdóte xoc chi qui yajic, xu bij chique:
28 —Yoj lic ka bim chic chiwe chi
mi lapla i Jesus-le. Y yix xi kelo.
Je i tijojsam chic conojel i winak aj
Jerusalen. Xak quiwaj qui ’abaj u
camic i Jesus chikij yoj —que cha
chique.
29 Te’uri i ma Pédro cu’ i juban apostelab xqui bij chique:
—Lic ’o chakakul caka cojo wach cu
bij i Dios chake, n-are ta wach quiqui
bij i winak chake.
30 I Kajwal Dios, chi xqui coj u ’ij i
katit ka mam, are ire xc’unsaw sak
chuwach i Jesus. Are i Jesus-le chi xi
rip yix chuwach cruz, camsabal-re.
31 Are i Jesus-le chi Dios xu ya chicaj
pu wikabim, cojbal re u ’ij. Xu ’an
che chi Kaj’atzil yoj, xak Tolke, man
queje ile ’o módo chi yoj oj aj Israel
caka jalwachij ni ka nojbal chi n-’us
taj, xak caka rik u cuytajic ka mac.

32 Yoj waral kilom wach i xa ’anic;
oj ’o chu bixquil wach i kilom. Xak i
u Tewal i Dios cu ’alijinsaj chi katzij
wach coj tijin chu bixquil. I Dios u
yom i u Tewal-le chique ni’pa i que co-
jow u tzij. (Queje i qui tzij i apostelab
ile chique.)
33 I achiab chi je ’o pa nuc’bal
t’isbal, are xqui ta, xpe coywal; cacaj
ique que qui camsaj.
34 Xui-ri, ’o jun achi, mam Gamaliel
u bi, xtaq’ui ’an chiquixol. Ire jun
chique i jutzobaj aj Fariséo, jun nim
laj c’utunel re i ujer ’atbal tzij re i
Dios. Ire lic ocsam u ’ij cumal i winak.
I mam-le xu bij chi que quesaj bi jubi’
i apostelab chi sak.
35 Te’uri xu jek u bixquil chique i
nimak tak mam’ib. Xu bij:
—Ix wach aj tinimit, chi ’ana cwent
wach qui ’an chique i achiab-le.
36 Cha c’un chi c’ux, maja naj u
’anic, ’o jun achi, ma Téudas u bi, ire
xo’on nim che rib. Xe moltaj u q’uial
achiab ru’, colo cajib ciénto, xui-ri, ire
xcamsax na, y ni’pa i je teren chirij
xe quicher bic. Wach tak u nojim, to’
xsachic.
37 Xo’on chupan jubi’, are ’ij wi chi
xe ’ajlax wi i winak, xak ’o jun achi aj
Galiléa chi xe moltaj u q’uial achiab
ru’; ire ma Júdas u bi. Xui-ri, xak
xcamsax ire, te’uri i je teren chirij xak
xe quicher bic.
38 I in tzij yin chiwe yix: me i yinya.
Chiqui ’ana ni quib. Ni’pa i que tijin
chu c’utic, we xa piqui nojbal winak
petnak wi, ca sach ni u wach ’uri.
39 We ru’ i Dios petnak wi, n-quix
tiqui ta ’uri chu chupic. Chi ’ana
cwent, mokxa chirij i Dios quix tijin
wi chi ch’o’oj —co’on i mam Gamaliel
chique.
40 Conojel i nimak tak mam’ib ’utz
xqui ta ile. Xe qui siq’uij ’uri i apos-
telab, xqui jic qui lo’xic, y xqui bij
chique chi miqul lapla chic i Jesus.
Te’uri xe co’taj bic.
41 I apostelab, are xe ’el pa nuc’bal
t’isbal, lic que quicotic, man i Dios u
yom utzil chomal chique chi xqui tij
ni q’uix rumal re i Jesus.
42 Ique n-xqui mayij ti u c’utic chi
Jesus are i Tolke. ’Ij ’ij que tijin chu
bixquil pa rachoch i Dios, xak pa ca-
choch i winak.

6

Xe qui cha wukub achiab je aj ’anol opis chiquixol i creyent

1 Pa tak ’ij-le, i creyent ca tijin qui
q’uiaric. Je ’o juban ixokib malcanib
chiquixol; ’ij ’ij, i creyent quiqui ya
qui wa. Jujun chique i creyent que
ch’aw pa qui ch’awbal i aj Griégo, xak
’o jujun que ch’aw pa qui ch’awbal i
aj Israel. I aj Griégo xe oc chu cojic
qui mac i aj Israel; xqui bij chi i mal-
canib aj Israel mas que tzukic, xui-ri,
i malcanib aj Griégo xa jubi’ i qui wa
ca ya’ic, que cha.
2 I cablajuj apostelab xe qui siq’uij
’uri conojel i creyent. Xqui bij chique:
—N-ca majaw taj we cako’taj ni u
bixquil u tzij i Dios rumal u jachic qui
wa i winak.
3 Ix kachalal, che i cha ’uri wukub
achiab chixol, chi iwilom yix je ’utz
laj tak achiab. ’O u chac lic ’o u Tewal
i Dios cu’, xak lic ’o i qui no’oj. Chi ya
’uri chique que qui chajij i malcanib-
le.
4 Te’uri yoj caka ya na kib chu
tz’onoxic che i Dios, xak chu c’utic u
tzij. (Queje ile xqui bij i apostelab.)
5 Conojel i creyent ’utz xqui ta ile.
Are ’uri xqui cha i ma Estéban; ire lic
cul u c’ux che i Dios, xak mas ’o i u
Tewal i Dios ru’. Xak xqui cha i ma
Felípe, i ma Prócoro, i ma Nicanor, xak
i ma Timon, i ma Parménas, xak i ma
Nicolas chi aj pa tinimit Antioquía.
Ire u yom u wach cu’ i aj Israel wach
u cojic u ’ij i Dios quiqui ’ano.
6 Are xe utzin chi qui chayic i je
wukub, xe qui c’am bi cu’ i apostelab.
Ique xqui tz’onoj che i Dios piquiwi,
xak xqui ya qui ’ab piquiwi.
7 I u tzij i Dios ca tijin u paxic u
wach. Pa Jerusalen mas je q’ui i
winak xe oc cu’ i creyent; xak je q’ui
i sacerdóte xqui cuba qui c’ux che i
Jesus.

Xqui chap i ma Estéban y xqui c'am bi chiquiwach i nuc'bal t'isbal

8 I ma Estéban lic 'o u cho'ab i Dios ru', lic 'o utzil chomal i Dios puwi. Rumal-i, mas i milágro, mas i nim laj 'anic xu 'an chiquiwach i winak.

9 Xui-ri, 'o juban achiab xe oc chu to'taxic chi tzij. Ique je re i molbal'ib que i aj Israel chi "Achiab n-ta chic cajaw" ca bix chique. Ique junam cu' i je aj pa tinimit Ciréne, xak i je aj pa tinimit Alejandría, xak i je aj pa Cilícia, xak i je aj pa Asia, 'is xe oc chu chapic quib chi tzij ru' i ma Estéban.

10 Xui-ri, n-que tiqui ta che i ma Estéban man ire, are ca ch'awic, are i u Tewal i Dios ca yaw u nojbal che.

11 Ique xe qui tzucuj 'uri juban aj nuc'ul tzij chirij i ma Estéban. Xe qui toj na chi quiqui bij: "Yoj xka ta i achi-le cu bij itzel tzij chirij i ka mam, mam Moises, xak chirij i Dios," que cha.

12 Ru' i tzij-le, xe qui ch'ujersaj i winak, xe qui petsaj coywal i nimak tak mam'ib, xak i tijonel re i ujer 'atbal tzij. Xe 'e chirij i ma Estéban, xqui chapo, y xqui c'am bi chuwach i nuc'bal t'isbal.

13 Xak xe qui coj juban aj tzucul u mac i ma Estéban chi xqui bij:

—I achi-ri nic are wi cu bij itzel tzij chirij i lo'laj rachoch i Dios, xak chirij i 'atbal tzij tz'ibtal can rumal i mam Moises —que cha—.

14 Ka tom ni ire cu bij chi Jesus aj Nazaret cu wulijsaj ni rachoch i Dios, xak cu jalwachij ni ka costúmbre chi u yom can i ka mam, mam Moises. (Queje ile xqui bij i aj tzucul tzij.)

15 Are 'uri i nimak tak mam'ib, xak ni'pa i je cul chila, xqui tzu pan i ma Estéban y xquil u palaj pacha u chomal u palaj jun ángel.

7

I u tzij i ma Estéban chiquiwach i nuc'bal t'isbal

1 I 'atz laj sacerdóte xu bij che i ma Estéban:

—¿Sak laj tzij ile, ni'pa i xqui bij? —co'on che.

2 Ire xu bij:

—Nimak tak wachalal, nimak tak mam'ib, chin i ta na pe'. I ka nim laj Dios, ujer xu c'ut rib che i ka mam, mam Abraham are 'o pa jyub Mesopotámia. Are xu 'an i Dios ile, i mam Abraham maja ca 'e jeki pa jyub Haran.

3 I Dios xu bij che: "Cha canaj can a jyub, cha canaj can awachalal, y jat che jun jyub quin c'ut na chawe," xu bij.

4 Are 'uri i mam Abraham xel che i jyub Caldéa y xa 'e jekel chila pa Haran. Xo'on panok, xcam u kajaw, te'uri i Dios xu c'am li mam Abraham y xol jekel chi, pa oj 'o wi wo'or.

5 I Dios n-xu ya ta che i mam Abraham we cu chap ni jyub waral, mi xa ta jubi'. Xu bij che chi co'on panok i jyub-i re ni ire, xak que ni u muk u xiquin. Xui-ri, are xu ta i tzij-le, i mam Abraham n-ta rac'al.

6 I Dios, xak xu bij che chi u muk u xiquin que 'e jekel na che jun tinimit naj, chi n-que taj. Xu bij chi quiqui tij ni uyej piqui'ab i winak chila; i winak-le quiqui 'an che quib pacha je cajaw piquiwi. Queje ile quiqui tij ni c'ax cajib ciénto junab u wach.

7 "Xui-ri, i tinimit chi que u rajawij, quin ya na pa tojpen," xu bij i Dios che. "Are que o'tax a muk a xiquin, que 'el chila y que pe chi, pa at 'o wi, y quiqui coj in 'ij waral," xu bij i Dios che i mam Abraham ujer.

8 Xak xu bij che chi chu 'ana retal che u ch'acul, 'ilbal-re chi lic re i Dios, xak 'ilbal-re chi Dios cu 'an na pacha i u bim che. I retal-le, circuncision ca bix che. I mam Abraham, are xalax i rac'al, are 'o chic wajxakib 'ij che, xak xu 'an i retal che, pacha u bim i Dios. I rac'al, a-Isaac u bi. Are achi chic i ma Isaac, xak queje xu 'an ire ile che i rac'al, chi a-Jacob u bi. Are achi chic i ma Jacob-le, xak queje xu 'an ire ile chique i cablajuj rac'al chi xe'elok je katit ka mam yoj.

9 Xo'on panok, i rac'al i mam Jacob xpe coywal chirij i qui cha', a-Jose, man ire mas c'ax ca na' rumal u ka-jaw. Rumal-i, xqui c'ayij bi i a-Jose che jun aj naj, chi xu c'am bi ru' c'a pa

Egípto. Xui-ri, i Dios ’o ru’ i a-Jose,
10 y xresaj chi sak che ni’pa i c’ax xu
tijo. Xu ya mas u nojbal i a-Jose, xak
xu ’an che i ’atol tzij pa Egípto lic c’ax
cu na ni a-Jose. I ’atol tzij, ma Faraon
ca bix che, ire xu ya i a-Jose puwi i
tinimit, xak piquiwi i je ’o pa rachoch
ire.
11 Xo’on panok, xc’un jun nim laj
wa’jal; xqui tij uyej i winak pa Egípto,
xak pa Canaan pa i je ’o wi u kajaw
i ma Jose, xak i ratz u cha’. I katit
ka mam-le n-xqui rik taj wach quiqui
tijo.
12 I ma Jacob, are xu ta rason chi
’o ixim chila pa Egípto, xe u tak bi u
c’ojol chu tzucuxic. (Ique je are i katit
ka mam yoj oj aj Israel winak.) Are i
nabe cakan ’uri pa Egípto.
13 Xo’on panok, che ucamul cakan,
i ma Jose xu bij chique chi ire are i qui
cha’. C’a te’uri i ma Faraon xu ta u be
chi ma Jose aj Israel winak.
14 Te’uri i ma Jose xu tak u c’amic u
kajaw, xak ni’pa i rachalal; i rachalal
je seténta y cínco chic.
15 Are u ’onquil ’uri xqui ’an i katit
ka mam chi xe ’e jekel c’a naj pa
tinimit Egípto. Xo’on panok, xcam i
mam Jacob chila, xak queje i ralc’wal
chi je katit ka mam, y xe muk na pa
Egípto.
16 Xo’on panok xquesaj li qui bakil*
y xqui c’am li che i camposant re i
’etz mam Abraham pa jyub Siquem.
O’onom lok i mam Abraham u lo’om i
jubi’ jyub-le re u camposant; u lo’om
chique i rac’al i ma Hamor chi je aj
Siquem.
17 Xo’on panok i aj Israel lic xq’uiar
qui wach chila pa Egípto. Lic je q’ui
chic are ya cu rik i ’ij chi Dios craj
que resaj piqui’ab i aj Egípto, pacha i
u bim che i mam Abraham ujer.
18 Te’uri xoc chic jun ’atol tzij
piquiwi i aj Egípto chi n-xretamaj tu
wach i ’etz ma Jose.
19 Ire n-’us ti xu ’an chique i kach aj
Israel; lic xu ’an c’ax chique i katit ka
mam. I xu ’an i ’atol tzij-le are iri: xu
bij chi caco’taj can i cac’al c’a je noch’,
camsabal-que.
20 Che tak i ’ij-le, xalax i ka mam,
mam Moises. Ire, chom xa ’iltaj ru-
mal i Dios. I u kajaw u chuch xcuwaj
oxib ic’ ru’ ja.
21 (Are n-quiqui rik ta chic pa
cacuwaj wi, xqui yijba jun ral chi-
cach, xqui ya chupam, y xe ’e qui ya
chuwi ya)† te’uri i u mi’al i ’atol tzij xu
riko. Xu c’am bic y xu q’uitsaj; xu ’an
pacha rac’al che.
22 Rumal ’uri, i aMoises, pa rachoch
i ’atol tzij xq’uiy wi; xnawsax che,
ronojel ni’pa i queta’am i nimak tak
aj Egípto winak. Ire, xnimar u cho’ab;
ni’pa i cu bij, ni’pa i cu ’ano, ’is ca tiqui
che.
23 Xo’on panok, are ’o chic cuaénta
junab che, xu ch’ob pu c’ux que ’e rila
i rach aj Israel; y xa ’ec.
24 Chila xril wi jun aj Egípto ca tijin
chu ’anic c’ax che jun aj Israel. Xu to i
rach aj Israel y xu camsaj i aj Egípto.
25 Xu ch’ob ire chi ni’pa i rach aj
Israel quiqui ta ni u be chi ire are
i tolque, chi rumal ire, i Dios que
resaj ique pa c’ax piqui’ab i aj Egípto
winak. Péro n-xqui ta tu be.
26 Chucab ’ij, i ma Moises xe u rik
chic queb aj Israel winak quiqui ’an
ch’o’oj chiquiwach. Craj ire quiqui
chomaj quib chiquiwach. Rumal-i
xu bij chique: “Yix iwachalal iwib.
¿Wuchac ’uri qui ’an ch’o’oj?” xu bij
chique.
27 I jun chi u jekom i ch’o’oj xu
tacpuj bi i ma Moises. Xu bij che:
“¿Pachin xyaw chawe ca ’an i ’atbal tzij
pakawi? ¡Mi jun!
28 ¿Cawaj quin a camsaj yin pacha xa
’an che i aj Egípto iwir?” xu bij che.
29 I ma Moises, are xu ta ile, xa
’anmajic; xa ’e c’a naj che i jyub Ma-
dian; chila xjeki wi, n-mer tu tinimit.
Are ’o chila, xe alax queb rac’al.
30 I ma Moises, are ’o chic cuaénta
junab che u jekelem chila pa Madian,
ire ca bin che jun ta’aj tz’inilic chu
c’ulel i ral jyub Sinai; xak te’et xril jun

* **7:16:** Are i qui bakil i ma Jacob y ma Jose. † **7:21:** Exodo 2:1-10

ral che' ca tijin u juluwic, y xwinakir
jun ángel chupam i 'a'-le.
31 Ire lic xoc 'il che, wach i xrilo.
Xtejeb pan jubi' ru', crilbej-re wach
ropis. Are 'uri xu ta u ch'awbal i
Kajwal chi xu bij che:
32 "Yin in Dios que awatit a mam.
In qui Dios i mam Abraham, i mam
Isaac, i mam Jacob," co'ono. I ma Moi-
ses ca sicsat chic rumal u xibriquil, n-
tu cowil u c'ux cu takej.
33 I Kajwal xu bij che: "Waral pa at
tac'al wi, 'o u 'ij; chawesaj ni a xajab.
34 Yin wilom wach uyej quiqui tij i
wac'al chila pa Egípto; in tom wach
o'ej quiqui 'ano. In kajnak lok que ol
in to na; que wesaj na chupam i c'ax
pa je 'o wi. Sa'aj wu', cat in tak bi pa
Egípto," xu bij i Dios che i ma Moises.
35 I mam Moises-le, chi chatal ru-
mal i Dios, are i jun chi qui xu-
tum i aj Israel winak. Qui bim che:
"¿Pachin xyaw chawe at 'atol tzij ke
yoj? ¿Pachin xyaw chawe ca 'an i
'atbal tzij pakawi?" qui bim na che.
Are ire-le chi chatal rumal i Dios cu
'at na tzij piquiwi i aj Israel, xak que
resaj pa c'ax. I Dios u takom li ángel
ru', che i ral che' chi ca juluwic, xol u
bij che wach u patan ca ya' che rumal
i Dios.
36 Are i mam Moises-le xe resaj li
katit ka mam pa Egípto. Are ire-le xa
'anaw nimak tak milágro nimak tak
'anic chila pa Egípto, xak che i mar
"Cak", xak chila pa tak jyub tz'inilic
pa xbin wi cu' i katit ka mam cuaré́nta
junab.
37 Are i mam Moises-le xu bij
chique i aj Israel winak: "Dios cu tak
na li jun ajbil u tzij chiwe pacha yin,
chi are na jun chique i kach aj tinimit.
Chi cojo retalil che wach cu bij na ire
chiwe." Queje ile xu bij i mísmo mam
Moises‡ ujer.
38 Are i mam Moises-le 'o cu' i aj
Israel winak are qui molom quib che
i jyub tz'inilic. Are ire-le chi xa 'ijlax
rumal i ángel che i ral jyub Sinai; are
ire-le chi 'o chila cu' i katit ka mam.
Che i mam Moises-le, xya' wi i tzij re i
ka c'aslemal, cu yabej-re chake yoj.
39 I mam Moises chatal rumal i
Dios, xui-ri i katit ka mam n-xcaj ta
quiqui cojo. Xcaj ique caquesaj bi che
u patan; xcaj ique que tzalij chic pa
Egípto.
40 Are mayal i mam Moises tzam
jyub Sinai, ique xqui bij che i mam
Aaron; "N-keta'am taj wach xa 'ani
che i ma Moises-le, chi xoj resaj li
Egípto. Mok n-ca c'un ta chic. Cha
'ana 'uri juban ka tiox, caka nabsaj bi
chakawach," xe cha.
41 Are 'uri xqui 'an jun tiox pacha
ral me' ca tzunic. Te'uri xe qui camsaj
i chicop quiqui sujuj chuwach. Lic xe
quicot ru', wach qui 'anom ru' qui 'ab.
42 Rumal-i, i Dios xu jec' rib cu' ique.
Xe ro'taj canok; xu ya chique quiqui
coj ni u 'ij i ch'umil aj chuwacaj,
pacha cacaj ique. Xu 'an ire chique
pacha tz'ibtal can cumal i ajbil u tzij
i Dios ujer. Xu bij i Dios:

Ix aj Israel winak, che i cuaré́nta
junab chi xix bin pa tak jyub
tz'inilic,
¿xataba chwe yin xi camsaj wi i
chicop? ¿Xataba chinwach yin
xi poroj wi, cojbal in 'ij yin? N-
chwe taj.
43 N-chwe ti yin xi coj wi in 'ij; xa
xiwekaj bi i cárpa§ re i tiox
Moloc.
Xak xiwekaj bi u q'uexwach ch'umil,
cojbal na re u 'ij i tiox Renfan.
I tiox-le, xa yix ix 'anawnak man qui
coj na qui 'ij.
Rumal 'uri, quix wesaj chuwach i
jyub yix; quix in tak bi che jun
jyub naj, mas c'a chuwach pan
i Babilónia —xu bij i Dios.

(Queje ile tz'ibtal canok.)

44 I katit ka mam, are xe bin pa jyub
tz'inilic, 'o qui cárpa pa quiqui c'ol wi
i tz'alam abaj chi 'o u tzij u pixab i
Dios tz'ibtal chuwach. I cárpa-le are i
rachoch i Dios cu' ique; i mam Moises
xu tak u 'onquil xak jun ru' pacha u

‡ **7:37:** Deuteronómio 18:15, 18 § **7:43:** I cárpa-le, pacha jun ja 'antal che c'ul lic pim, pacha tz'um.

bim i Dios che. Xu yijba, lic pacha i u
q'uexwach c'ut-tal che rumal i Dios.
45 I cárpa-le, i katit ka mam xqui ya
can piqui'ab i qui muk qui xiquin pa
tak lemajil. Queje ile xqui 'an che c'a
xu rik i 'ij xe oc che i jyub yatal chique
rumal i Dios. Xqui c'am li cu' are xe
oc li chi, junam ru' i ma Josue, chi qui
capitan. I aj ch'o'oj cu', i Dios xe roktaj
bi chiquiwach, te'uri xe jeki i katit ka
mam chuwach ulew-i. I cárpa-le are
i rachoch i Dios cu', c'a are xoc i 'atol
tzij mam David.
46 Ire-le, xu rik utzil chomal
chuwach i Dios chi xak are i Dios re
i ka mam, mam Jacob. I mam David-
le xu tz'onoj che i Dios chi cu ya che
cu yijba jun mer rachoch i Dios pu
q'uexel i cárpa.
47 Xui-ri, i Dios n-xu ya ta che we cu
yijba; are che u c'ojol xu ya wi, chi ma
Salomon.
48 Queje xo'on ire ile, xui-ri i Dios,
chi 'Atz u 'Ij, n-jekel ta chupam jun ja
'antalic. Queje pacha u tz'ibam jun
ajbil u tzij i Dios ujer, i Dios u bim i
tzij-i:
49 I chicaj are in cubibal pa quin 'at wi
tzij;
i u wach ulew are u q'uijibal i wakan.
¿Wach u 'onquil ni jun wachoch qui
'an yix? cu bij i Kajwal.
¿Xataba qui yijba jun in muj in soc pa
quin uxlan wi?
50 I abaj, i che', ronojel ni'pa i 'olic,
¿xataba n-yin ta in yijbawnak?
Yin pues*.
(Queje u tzij i Dios ile chi tz'ibtal
canok.)
51 Yix xa ix buy —xu bij i ma Estéban
che i 'atz laj sacerdóte, xak chique i
juban aj nuc'bal t'isbal—, n-quiwaj ta
qui ta u be i Dios. Iwanima yix queje
pacha i canima i winak chi n-ta Dios
cu'; xak queje i xiquin. N-quiwaj ti
u tayic are ca ch'aw u Tewal i Dios
iwu', xak jun ru' pacha xqui 'an iwatit
i mam ujer.
52 Conojel i ujer ajbil u tzij i Dios
xqui tij c'ax piqui'ab iwatit i mam.
Are xqui bij u c'unic i Jun chi n-tu
mac, 'is xe qui camsaj. Te'uri are
xc'un i Jun chi qui bim na ique chi ca
c'un na, ¿wach xi 'an yix che? Xi jach
piqui'ab i tzel que 'ilawic, y xi camsaj.
53 Queje xi 'an yix ile, tupu i Dios xe
u tak li u ángel, cu yabej re i lo'laj u
'atbal tzij chiwe. Chiwe yix xu ya wi,
péro n-quix cojon ta che. (Queje u tzij
i ma Estéban ile chique.)

I u camsaxic i ma Estéban

54 Ique, are xqui ta ile, lic xpe
coywal. Quiqui kach'ach'ej uwaque
chirij i ma Estéban, c'utbal re i coywal
che.
55 Ire lic 'o i u Tewal i Dios ru', xtzun
chicaj y xril i nim laj u chomal i Dios
ca walch'inic. Xak xril i Jesus 'o pu
wikabim i Dios.
56 Xu bij:
—¡Chiwilape', cwil upam i caj! Cwil
i Achi aj Chicaj 'o pu wikabim i Dios
—xu bij.
57 I nimak tak mam'ib, are xqui
ta ile, xe siq'uinic xqui tz'apij i qui
xiquin y xe 'e la chirij i ma Estéban.
58 Xquesaj pa tinimit, y xe oc chu co-
jic abaj che, camsabal-re quiqui 'ano.
Xquesaj i qui chaquet y xqui ya can
ru' jun achi c'a ala, a-Sáulo u bi.
59 Are que tijin chu cojic abaj che, i
ma Estéban xu tz'onoj che i Kajwal:
—Kajwal Jesus, cha c'ama i wanima
—xu bij.
60 Are xu bij ile, xuqui'ic; co
xch'awic:
—Kajwal, cha cuyu i qui mac-i —xu
bij. Are xbitaj ile rumal, xcamic.

8

I a-Sáulo ca titat u pam chique i creyent; cu tzucuj chapbal-que

1 I a-Sáulo le, junam u wach cu'
ique chi xe camsaw i ma Estéban.
Are xcamsax i ma Estéban, are 'ij
wi xjekan i ch'o'oj chiquij i creyent
pa Jerusalen. Conojel i creyent xe
quicher bi pa tak tinimit re i jyub
Judéa, xak pa tak tinimit re i jyub

* **7:50:** I mer tzij xu bij are iri: ¿Pa quin uxlan wi yin? ¿Xataba n-yin ta xin 'anaw ronojel iri? 1 Réyes 8:27

Samária. Xui i apostelab n-xe ’anmaj taj.
2 Je ’o jujun achiab qui yom quib chi terejic chirij i Dios. Ique xe ’e qui muku i ma Estéban. Lic xe o’ che.
3 Xui-ri, i a-Sáulo craj cu sach qui wach i jutzobaj creyent pa Jerusalen. Are i xu ’ano, xoc chi tak ja, que u jucuquej li creyent, chi achiab, chi ixokib, y que u tz’apij pa cárcel.

I ’utz laj tzij re i Jesucrísto cupon pa Samária

4 I juban creyent chi xe ’anmaj Jerusalen, xa ipa xe ’e wi, que tijin chu bixquil chique i winak wach i ’utz laj tzij re i quelbal chupam i qui mac.
5 ’O jun chique, ma Felípe u bi, are xa ’ec, xoc che jun tinimit re i jyub Samária; xu jek u bixquil chique i winak chi Jesucrísto are i Tolque.
6 I winak lic xqui mol quib ru’, lic xqui ya quib chu tayic u tzij i ma Felípe. Lic xqui coj retalil che wach i xbix chique, xak xquilo ni’pa tak i milágro xu ’ano.
7 Je q’ui winak xelsax itzel tew chique rumal i ma Felípe. I itzel tew que siq’uinic xe ’elic. Xak je q’ui i clis, xak je q’ui i siquirnak xe utzirsaxic.
8 Rumal ’uri ’is que quicot i winak pa tinimit Samária.
9 Xak pa tinimit-le, ’o jun achi, ma Simon u bi, chi aj ’itz. Ire ’ax co’on wi chi que u t’or i aj Samária winak ru’ nimak tak ’il chi xu ’ano. Lic xu ’an nim che rib chiquiwach.
10 Conojel i winak, we ’o i qui ’ij, o we n-ta qui ’ij, ’is xqui coj retalil che u tzij i ma Simon. Xqui bij chiquiwach:
—I achi-le, mas ’o u cho’ab i Dios ru’ —que cha.
11 Lic xqui coj retalil che, man ’o tan chi ’ij je u t’orom ru’ i u q’uial tak ’anic chi u ’anom.
12 Xui-ri, are xupon i ma Felípe, xqui coj ’uri wach cu bij ire. Xu sakij chique wach i ’utz laj tzij chirij i ’atbal tzij re i Dios*, xak chirij i Jesucrísto. Are xqui ta u tzij, je q’ui xqui cojo, xak xqui tz’onoj u kajsaxic ya piquiwi, chi achiab, chi ixokib.
13 Xak i ma Simon-le xu cojo y xu tz’onoj u kajsaxic ya puwi. Te’uri lic xterej chirij i ma Felípe. Lic xu bisoj are xril i nimak tak ’anic, i nimak tak milágro xu ’an i ma Felípe rumal u cho’ab i Dios.
14 I apostelab chi xe canaj can pa Jerusalen xqui ta rason chi ’o chic i aj Samária que tijin chu cojic u tzij i Dios. Rumal-i xe qui tak bi i ma Pédro i ma Wan chila cu’.
15 Are xe uponic, xqui tz’onoj che i Dios chi coc u Tewal piqui c’ux i creyent aj Samária.
16 Xqui ’an ile man maja ca c’un i u Tewal i Dios piquiwi; xui kajsam i ya piquiwi, c’utbal-re chi je re chic i Kajwal Jesus†.
17 Are ’uri i ma Pédro i ma Wan xqui ya qui ’ab piquiwi i creyent, te’uri xoc li u Tewal i Dios piqui c’ux.
18 I ma Simon, are xrilo chi xoc i u Tewal i Dios pa canima are xqui ya qui ’ab piquiwi, xu sujuj mer chique i apostelab.
19 Xu bij chique:
—Chi ya na chwe yin wach u ’onquil ile, man pachin jun quin ya in ’ab puwi, xak ca c’un ni u Tewal i Dios ru’ —co’on chique.
20 I ma Pédro xu la’ u wach che:
—¡Cha porox ni a mer pa ’a’ junam awu’ yet! Xa ch’ob yet to’ ru’ mer ca lo’ ni u sipon i Dios.
21 Yet n-ta awe che u chac i Dios, mi xa ta jubi’; n-awe ti yet u ’onquil, man awanima n-suc’ul taj chuwach i Dios.
22 Chawo’taj i n-’us taj-le chi a nojim pa c’ux. Cha tz’onoj ’uri che i Dios we cu cuy a mac, wach cat tijin chu ch’obic.
23 Cwil yin mas at rayinel re u wach i n-awe taj, lic c’a i a c’ux rumal; lic at ’o pu’ab i mac atzalal —xu bij i ma Pédro che.
24 Are ’uri i ma Simon xu bij:

* **8:12:** I usuc’ i tzij-le, are iri: ya c’un-nak chic i u Tewal i Dios chuwach i jyub ta’aj, chu ’atic tzij piquiwi conojel ni’pa i quiqui cuba qui c’ux che i Jesucrísto, man i Jesucrísto are i ’atol tzij chi coy’em te’ek. Xui-ri, i ’atbal tzij re i Jesucrísto, pa qui c’ux i winak ’o wi, n-are ta pa nim laj rachoch i Dios pa Jerusalen.
† **8:16:** I mer tzij xu bij are iri: pu bi i Kajwal Jesus.

—Chi tz'onoj che i Kajwal pinwi, man n-quin c'ulmaj ti pacha i xi bij yix-le —co'ono.

25 Te'uri i ma Pédro i ma Wan xqui bij chique i aj Samária wach tak quilom ique chi u 'anom i Kajwal Jesus, xak wach tak u bim canok. Te'uri xqui maj chali qui be pa Jerusalen. Are que tijin chi be, xqui paxsaj i 'utz laj tzij re i Jesucrísto chique i winak chupam u q'uial aldéa re i jyub Samária. Te'uri xe upon pa Jerusalen.

I ma Felípe cu bij usuc' u tzij i Dios che jun aj Etiopía

26 Xo'on panok i ma Felípe, 'o jun ángel re i Kajwal xupon ru' y xu bij che:

—Cha yijba awib y jat pa sur. Cha maja i be chi que'el pa Jerusalen, chi ca 'e kaj c'a pa tinimit Gáza —co'ono.

Are i be ile chi quic'aw chakij jyub pa n-ta wi winak.

27 I ma Felípe xu yijba rib y xu maj bi u be. Are ca tijin chi be xril pan jun achi aj naj re i jyub Etiopía. Ire-le, nim i u patan‡, aj chajinel re u mer i ixok chi qui 'atol tzij i aj Etiopía. I achi-le, xupon chu cojic u 'ij i Dios pa Jerusalen; xutzin u 'onquil ile,

28 ya tzalijic chic re. Ire ca tijin chi be, cul chupam u careta, ca tijin u jeq'uic cumal caway. Tz'akat ca binic, crajlaj u wach i wuj u tz'ibam can i mam Isaías, ajbil u tzij i Dios ujer.

29 Are 'uri i u Tewal i Dios xu bij che i ma Felípe:

—Chat tejeb ru' i careta-le y chat bin pu tzal —co'on che.

30 I ma Felípe xa 'e pa'anem; are xu riko, xu ta i achi crajlaj u wach i wuj chi u tz'ibam can i mam Isaías. Xu tz'onoj che i achi:

—¿Ca ta u be wach i cawil chuwach i wuj? —co'on che.

31 —¿Wach u tayic u be quin 'ano we n-ta jun cu bij usuc' chwe? —xu bij i achi che.

Are 'uri xu bij che i ma Felípe chi ca 'an chupam u careta, que cubi junam.

32 Are u xak wuj chi cu takej, are i pa tz'ibtal wi i tzij-i:

Ire xc'am bi che u camsaxic pacha jun chij.
Jun chij, are ca c'atzix rismal, n-ca ch'aw taj.
Xak queje xu 'an ire ile: n-ti xu bij; n-xu jak ti u chi' (are xqui 'an c'ax che).

33 Xkajsax u 'ij; mi jun xu 'an 'atbal tzij puwi pacha usuc'.
Ire, mi jun u muk u xiquin xu canaj canok§,
man i u c'aslemal xelsax che, waral chuwach i jyub ta'aj.
Queje i tzij ile u tz'ibam can i mam Isaías*.

34 I achi, are xutzin chi rajlaxic u xak i wuj, xu tz'onoj che i ma Felípe:

—Cha 'ana utzil chomal chwe: cha bij chwe, ¿are i tz'ibawnak iri, are ire xu bij rib? ¿O are jun chic xu lapo? —co'ono.

35 Are 'uri i ma Felípe xu jek u bixquil che wach i 'utz laj tzij re i Jesus; xu jek u c'utic che ru' i mer jupaj tzij-le pa i xrajlaj wi chuwach wuj.

36 Te'uri, are que tijin chi be, xe ic'aw pa 'o wi i ya; are 'uri i achi xu bij:

—Chi 'o i ya. ¿'Utz nawi ca kajsax ni ya pinwi wo'or? ¿'O nawi ca 'atiw u 'onquil? —co'on che.

37 I ma Felípe xu bij che:

—N-taj; we lic cul a c'ux che i Jesucrísto —co'ono.

—Cul in c'ux che chi are i Jesucrísto are u C'ojol i Dios —xu bij che i ma Felípe.

38 Te'uri xu tak u tac'baxic u careta. Xe kaj bi che queb, xe 'e chi ya. Are 'uri i ma Felípe xu kajsaj ya puwi i achi.

39 Are xe 'el chu chi' i ya, i u Tewal i Dios xu c'am bi i ma Felípe. I achi n-xril ta chic u wach, xui-ri ca quicotic xu maj tan chic u be.

40 I ma Felípe, xril ire chi 'o pa tinimit Azóto. Are 'uri xu maj u be che

‡ **8:27:** I achi-le are jun eunúco. Are i eunúco ca bix che, are jun achi chi n-cu min ta rib cu' ixokib rumal jun operacion 'antal che. § **8:33:** I mer tzij xu bij are iri: ¿Pachin que ch'aw chirij u muk u xiquin? * **8:33:** Isaías 53:7-8

i tinimit Cesaréa. Are ca tijin chi be, xu paxsaj i ’utz laj tzij re i Jesucrísto pa tak tinimit pa xic’aw wi.

9

I u c’utic rib i Kajwal che i ma Sáulo

1 I ma Sáulo n-xu mayij tu bixquil i qui camsaxic ni’pa i qui jachom quib pu’ab i Kajwal Jesus. Rumal ’uri xa ’e ru’ i ’atz laj sacerdóte,
2 xe u tz’onoj u wuj re i rocbal pa tak molbal’ib pa tinimit Damásco, que u tzucbej que i creyent. Craj ire que u c’am lok, que u tz’apij pa Jerusalen, chi achiab, chi ixokib.
3 Xui-ri, are ca tijin chi be, ya cupon chu nakaj i tinimit Damásco, xak te’et xpe jun ’a’ chicaj, xrepcan chirij chuwach.
4 I ma Sáulo xtzak pulew; are ’uri xu ta jun ch’awbal chicaj chi xu bij:
—A-Sáulo, a-Sáulo, ¿wuchac ca ’an ch’o’oj chwij yin? —xbix che.
5 I ma Sáulo xu tz’onoj che:
—¿At pachin yet, Nim laj Winak? —co’ono.
Te’uri xbix che:
—Yin in Jesus; chwij yin cat tijin wi chu ’anic ch’o’oj. Xui-ri, xa atuquel yet ca ’an c’ax che awib, pacha co’on jun boyex are cu coj akan che jun puyu; utuquel co’on c’ax che rib, queje ca ’an yet ile —xbix che.
6 I ma Sáulo ca sicsat rumal u xibriquil.
—Kajwal, ¿wach cawaj yet quin ’ano? —xu bij.
I Kajwal xu bij che:
—Chat walijok, jat pa tinimit. Chila ca bix wi chawe wach i ca ’ano —xbix che.
7 I achiab chi je rachi’il i ma Sáulo je ocnak ’il man xqui ta i ch’awbal, xui-ri n-xquil tu wach i xch’awic.
8 I ma Sáulo xwalij chuwach ulew, péro are xu jak u ba’wach, n-ca tzun ta chic. Rumal ’uri, xqui ch’elej bi che u ’ab, y xqui c’am bi pa tinimit Damásco.
9 Chila xu ch’ij oxib ’ij n-ca tzun taj; n-cu tij ta chic u wa, n-cu tu’ ta chic u ya’.

I Kajwal cu tak i ma Ananías chi rutzirsaxic i ma Sáulo

10 ’O jun creyent, ma Ananías u bi, jekel chila pa Damásco. Ire xril pu wach chi i Kajwal xu c’ut rib chuwach.
—¡Ananías! —co’on che.
—¿Wach cawaj, Kajwal? —xu bij ire.
11 Are ’uri i Kajwal xu bij che:
—Chat walijok, jat pa be chi “Suc’ulic” ca bix che. Chila, che i rachoch i ma Júdas, cha tzucuj wi jun achi, ma Sáulo u bi, aj pa tinimit Társo. Wo’or ca tijin chu tz’onoxic che i Dios.
12 I achi-le, at roy’em, man rilom chic pu wach chi cupon jun achi ru’, ma Ananías u bi. Xak xin bij che chi yet ca coj ni a ’ab puwi man ca tzun tan chic —co’on che i ma Ananías.
13 I ma Ananías, are xu ta, xu bij:
—Kajwal, je q’ui je bin-nak chwe chi i achi-le, are ’o pa Jerusalen, mas i c’ax xu ’an chique i je awe yet.
14 Y ya xc’un chi, col u chapbej-que ni’pa i quiqui tz’onoj i tobal-que chawe. I caj’atzil i sacerdóte xqui ya che chi cu ’an ile —co’on i ma Ananías.
15 Are ’uri i Kajwal xu bij che:
—Jat; ya xin cha i achi-le ca ’e u bij in tzij chique i ne te aj Israel winak, xak chique i qui ’atol tzij, xak chique i aj Israel.
16 Quin c’ut na che ni’pa u q’uial i c’ax cu ch’ij na xa wumal yin, are cu bij in tzij chique i winak —xu bij i Kajwal che.
17 Te’uri i ma Ananías xa ’e ru’ ja pa ’o wi i ma Sáulo. Xoc bic, xu ya u ’ab puwi y xu bij che:
—Wachalal ma Sáulo, i Kajwal Jesus chi xu c’ut rib chawe pa be, are i xin takaw li awu’. Xin u tak lok man cat tzun tan chic, xak coc li u Tewal i Dios pawanima —xu bij i ma Ananías che.
18 Are ’uri i ma Sáulo pacha xc’ojwan u ba’wach, y xtzun chic. Te’uri xwalijic, y xkajsax ya puwi.
19 Te’uri xu tij u wa; xq’uiji chic u cho’ab. Xnajtin jubi’ chila pa tinimit Damásco cu’ i creyent.

I ma Sáulo xoc chu c’utic u tzij i Kajwal pa Damásco

20 I ma Sáulo, are ’utz chic, juntir xu
jek qui solixic i tak molbal’ib que i aj
Israel, y xoc chu bixquil chique chi
Jesus are u C’ojol i Dios.
21 Conojel i xe tawic lic xqui bisoj:
—I achi-le, ¿xataba n-are ti ire-le chi
xu ’an ch’o’oj chiquij i creyent? Ire-le,
are ’o pa Jerusalen, xe u chap ni’pa i
quiqui tz’onoj i tobal-que che i Jesus.
Te’uri xc’un waral que u chapbej bi
que i creyent; xraj ire que u c’am bi
pa Jerusalen, que u jacha chique i
caj’atzil i sacerdóte. (Queje xqui bij i
winak ile pa molbal’ib.)
22 Xui-ri, i ma Sáulo xa xu cowij mas
u c’utunic chique. Lic xu ’alijinsaj
chique chi are i Jesus are i Tolque chi
coy’em. Xe’elok chi ni’pa i aj Israel je
jekel pa tinimit Damásco n-quiqui rik
ta chic wach quiqui bij che.

I ma Sáulo xa ’anmaj chiquiwach i nimak tak aj Israel

23 Xo’on chupan jubi’, i nimak tak
aj Israel xqui junamsaj qui no’oj chi
quiqui camsaj i ma Sáulo,
24 xui-ri, ire xu ta rason wach i qui
ch’obom. Ique, chi pa’ij chi cha’ab
cacoy’ej pa tak ’elbal bic re i tinimit,
quiqui camsabej-re.
25 I creyent xqui to i ma Sáulo;
xqui ya chupam jun nim laj chicach
cha’ab, y xqui kajsaj chirij i tapia chi
u sutim rij i tinimit. Queje u totajic ile
xqui ’ano.

Wach i xu c’ulmaj i ma Sáulo pa Jerusalen

26 I ma Sáulo xa ’e chic pa Jerusalen;
are xuponic, craj ire coc cu’ i creyent.
Xui-ri ique xqui xij quib che, n-xqui
coj taj we katzij u yom chic rib pu’ab
i Jesus.
27 ’O jun creyent, ma Bernabe u bi,
xu c’am bi i ma Sáulo cu’ i apostelab,
man caquetamaj u wach. I ma Bern-
abe xoc chu bixquil chique wach u
c’ulaxic i Kajwal xu ’an i ma Sáulo pa
be, xak wach u ’ijlaxic xu ’an i Kajwal.
Xak xu bij chique chi i ma Sáulo co i u
c’ux xu lap i Jesus chique i aj Damásco.
28 Te’uri i ma Sáulo xnajtin cu’ i
creyent pa Jerusalen; pa i que ’e wi
ique, xak ca ’e ire cu’.
29 Ire lic co u c’ux xu lap i Kajwal
chique i winak. Xlapan cu’ i aj Israel
winak chi que ch’aw piqui ch’awbal
i aj Griégo; ’olic xqui chap quib chi
tzij cu’. Xui-ri, ique xqui tzucuj wach
camsabal-re.
30 I creyent, are xqui ta ile, xqui
c’am bi che i tinimit Cesaréa, te’uri
xqui tak bi che i tinimit Társo*. (Queje
u totajic ile xqui ’ano.)
31 Are ’uri, xuxlan jubi’ i ch’o’oj
chiquij i tak tzobajil creyent chi je
’o pa tak tinimit re i jyub Judéa, xak
re i Galiléa, xak re i Samária. Ique
lic xcowir u cubibal qui c’ux che i
Kajwal, lic quiqui coj u ’ij, lic quiqui
coj u tzij, xak xe q’uiar rumal u Tewal
i Dios.

I ma Pédro xrutzirsaj jun achi pa tinimit Lída

32 I ma Pédro are ca tijin chi qui
solixic i creyent pa tak tinimit, xak xa
’e bin cu’ i je ’o pa tinimit Lída.
33 Chila xu rik wi jun achi, ma
Enéas u bi; ’o chic wajxakib junab che
chi cotz’ol puwi u ch’at, siquirnak u
ch’acul.
34 I ma Pédro xu bij che:
—Ma Enéas, i Jesucrísto cat rutzir-
saj. Chat walijok y cha yijba a ch’at
—co’on che.
I ma Enéas juntir xwalijic.
35 Conojel i aj pa tinimit Lída xquilo
wach i xa ’anic, xak queje i aj pa ta’aj
Saron; rumal ’uri xqui jalwachij qui
nojbal chi n-’us taj, y xqui ya quib
pu’ab i Kajwal.

I ma Pédro xu c’unsaj sak chuwach i ati Dórcas

36 Che i Lída, nakaj ’o wi i tinimit
Jópe pa jekel wi jun ixok creyent, ati
Tabíta u bi. (Piqui ch’awbal i aj Griégo
winak, ati Dórcas quiqui bij che.) I
ixok-le, ’utz laj winak, mas que u to i
niba’ib.
37 Che tak i ’ij-le (are ’o i ma Pédro
pa Lída), i ati Dórcas xiwajic y xcamic.

* **9:30:** Ile are u tinimit i ma Sáulo.

’O i xch’ajaw u ch’acul y xqui ya pu caleja.

38 I tinimit Jópe n-naj ta ’o wi che i tinimit Lída, pa ’o wi i ma Pédro. I creyent pa Jópe queta’am chi chila ’o wi, rumal-i xqui tak u siq’uixic. Xe qui tak bi queb achiab chu bixquil che chi we’ u wach cha petok.

39 I ma Pédro xa ’e cu’; are xuponic, xc’am bi chila pa ’o wi i camnak. Je q’ui ixokib malcanib que o’ic; xqui mol quib chirij chuwach i ma Pédro. Xqui c’ut che ni’pa i camix, ni’pa i qui ’u’ u yijbam, u si pam can i ati Dórcas chique are c’aslic.

40 I ma Pédro xu bij chique chi que ’el bi jubi’. Te’uri xuqui ru’ i camnak y xu tz’onoj che i Dios. Xu maj u takexic i camnak:

—Tabíta, chat walijok —xu bij che.

Xak te’et, i ixok xu jak u ba’wach; are xu takej i ma Pédro, xcubi ’anok.

41 Te’uri i ma Pédro xu chap che u ’ab y xu yaco. Xe u siq’uij i creyent, xak i ixokib malcanib, y xu jach i ati Dórcas chique, c’as tan chic.

42 Ile, xpax rason ronojel i tinimit Jópe; te’uri je q’ui i winak xqui cuba qui c’ux che i Kajwal.

43 I ma Pédro xnajtin jubi’ che i tinimit-le. Xq’uiji pa rachoch jun aj tucul tz’um, ma Simon u bi.

10

I Dios xu tak bi i ma Pédro ru’ rachoch i ma Cornélio, chi n-aj Israel taj

1 ’O jun achi jekel pa tinimit Cesaréa, ma Cornélio u bi. I u patan ire, capitan piquiwi cien soldádo. I u bi i jutzobaj soldádo-le: Italiáno ca bix che.

2 I ma Cornélio-le lic u yom rib che i Dios, lic quiqui coj u ’ij i Dios junam cu’ i rixokil ralc’wal. Nic are wi xu tz’onoj che i Dios, xak xu ya mer, tobal-que i aj Israel winak.

3 Chupam jun ’ij, colo a las tres re u kajbal ’ij, sakil xril ire puwach ’o jun ángel petnak ru’ i Dios; xoc ru’ y xu bij che:

—¡Ma Cornélio! —co’ono.

4 Ire, are xrilo, xcanajic to’ ca takenic rumal u xibriquil.

—¿Wach cu bij a c’ux, Nim laj Winak? —xu bij che.

I ángel xu bij che:

—I Dios, ni’pa i a tz’onom che, ni’pa i a yom chique i niba’ib, ’utz crilo; ya ’o chic chuwach ire.

5 Che a taka bi ’uri juban achiab pa tinimit Jópe chu siq’uixic i ma Simon, chi xak ma Pédro ca bix che.

6 Ire ’o i u posar chila ru’ jun chic ma Simon, aj tucul tz’um; i rachoch ’o chu c’ulel i mar. Ire col u bij na chawe wach i ca ’ano. (Queje xu bij i ángel ile che i ma Cornélio.)

7 Are xa ’e i ángel, i ma Cornélio xe u siq’uij queb u mocom, xak i jun u soldádo chi lic teren chirij, chi lic cu coj u ’ij i Dios.

8 I ma Cornélio xu bij chique ronojel wach i xrilo, wach i xu ta; te’uri xe u tak bi pa tinimit Jópe.

9 Chucab ’ij, i achiab que tijin chi be, ya que nakajab che i tinimit Jópe. Are tiq’uil ’ij, i ma Pédro craj cu tz’onoj che i Dios. Xel bi ’uri puwi i ja, chi ta’aj u wi.

10 Ire ca num chic, lic craj u wa. Are que tijin chu yijbaxic u wa, ire ’o i xril puwach.

11 Xril ire pacha xjaktaj i caj y xkaj li pacha jun nim laj c’ul pulew, ximtal pa tak u tzam.

12 Chupam i c’ul xrilo je ’o u q’uial chicop q’ui qui wach. ’O i cajib cakan, xak je ’o i cumatz, xak je ’o i tz’iquin; ’is q’uial qui wach.

13 Xu ta ire chi xbix che:

—Chat walijok, a-Pédro, cha camsaj y cha tija —cutixic.

14 Ire xu bij:

—Cuyu in mac, Kajwal. Yin lic n-quin tij ti n-ch’am ta laj tak chicop. Lic n-quin tij ti awas chicop* —co’on i ma Pédro.

15 Xbix chal che chicaj:

* **10:14:** Ujer, i Dios u bim chique i aj Israel ni’pa tak qui wach i chicop chi n-’us taj ca tijawic. (Levítico 11)

—Ni'pa u 'anom chic ch'am i Dios che, ma bij yet 'uri che chi n-ch'am taj —cutixic.
16 Queje xbix ile che, oxmul; te'uri xtzalij chic i c'ul chicaj.
17 I ma Pédro to' ch'obonic xcanajic, wach usuc' ile chi xril puwach. Tz'akat xu 'an ire ile, are 'uri i u takon i ma Cornélio je 'o chuwach uchija. Que tijin chu ch'obic rakan pa 'o wi i rachoch i ma Simon.
18 Are je 'o chuwach uchija, co xe ch'aw pan pa ja:
—¿N-chi ta 'o wi u posar i ma Simon, chi xak ma Pédro ca bix che? —xe cha.
19 I ma Pédro c'a ca tijin chu ch'obic wach i xril puwach. Are 'uri i u Tewal i Dios xu bij che:
—Tape', cat qui tzucuj oxib achiab.
20 Chat walijok, chat kaj bic, y jat cu'. Ma xij awib, man yin je in takom li awu' —co'on u Tewal i Dios che.
21 I ma Pédro xkaj li 'uri pa je 'o wi u takon i ma Cornélio. Xu bij chique:
—Yin-i, chi quin i tzucuj. ¿Wach i quiwaj yix wu'? —co'on chique.
22 —Yoj oj u takom li capitan ma Cornélio. Ire 'utz laj winak; cu coj u 'ij i Dios; lic cajwax cumal i aj Israel winak. Jun ángel re i Dios xbin che chi xoj u tak li cha siq'uixic yet, man cat 'e ru' chila che i rachoch. 'O u chac cu ta chawe wach i ca bij na che —xe cha che.
23 I ma Pédro xu bij chique chi que oc ru' pa ja; xe canaj 'uri jun a'ab ru'. Chucab 'ij, xa 'e i ma Pédro cu', xak je 'o jujun creyent aj Jópe xe 'e cu'.
24 Churox 'ij xe upon pa tinimit Cesaréa. I ma Cornélio je coy'em chic cu' i rachalal, xak cu' i queta'am qui wach chi je u siq'uim ru'.
25 Are xupon i ma Pédro, xel li ma Cornélio chu c'ulaxic, y xuqui chuwach, cu cojbej re u 'ij.
26 I ma Pédro xu yaco.
—Chat walijok —xu bij che—, yin xa in winak pacha yet —co'ono.
27 Que tijin chi tzij, xe oc bi pa ja; are 'uri xe ril u q'uial winak qui molom quib, coy'em ruponic.
28 Te'uri i ma Pédro xu bij chique:
—Yix lic iweta'am chi i ka costúmbre yoj oj aj Israel, n-cu ya ta chake coj oc iwu' che iwachoch yix chi n-ix ta aj Israel. N-cu ya ta chake cakuc'aj kib iwu' yix; xui-ri i Dios u c'utum chwe chi n-'us taj we quin bij itzel winak che chic jun chic. N-'us taj we quin bij chi i ne te aj Israel ne te 'utz chuwach i Dios†. Queje ile u c'utum chwe.
29 Rumal-i, are xin i siq'uij, juntir xin petic. N-ta co'ono we n-ix ti aj Israel; n-ta xin bij che ile. Cwaj cwetamaj wuchac xin i siq'uij iwu' —co'on i ma Pédro chique.
30 Te'uri i ma Cornélio xu bij che:
—Che can i cajib 'ij, pacha i 'ori, ya co'on a las tres re u kajbal 'ij, 'o i xwil pinwach. Yin in 'o waral ru' wachoch; in canam can in wa'im man quin tijin chu tz'onoxic che i Dios. Xak te'et, xwinakir jun achi chinwach, i u 'u' lic ca walch'inic.
31 Xu bij chwe: "Ma Cornélio, Dios u tom wach i ca tz'onoj che; xc'un pu c'ux chi lic que a to i niba'ib," xu bij chwe.
32 "Cha taka u c'amic i ma Simon, chi xak ma Pédro ca bix che," co'ono. "Ire 'o pa tinimit Jópe; 'o u posar ru' jun chic ma Simon chi aj tucul tz'um. I rachoch 'o chu c'ulel i mar. Ire col u bij chawe wach i ca 'ano." Queje ile xu bij i ángel chwe.
33 Rumal-i, juntir xin tak a siq'uixic; 'utz xa 'ano xat c'unic. Wo'or ka molom kib chi, chuwach i Dios; cakaj caka ta wach ca bij chake, pacha u bim i Dios chawe chi ca bij chake —co'on i ma Cornélio.

I u tzij i ma Pédro chi rachoch i ma Cornélio

34 Are 'uri i ma Pédro xoc chu bixquil chique:
—Wo'or quin ta u be chi katzij i Dios xak jun kilic cu 'ano.
35 Ire 'is 'utz que rilo ni'pa i quiqui coj u 'ij, xak quiqui 'an i 'utz; n-ta co'ono bi chi jyubal je petnak wi.

† **10:28:** I mer tzij xu bij are iri: I Dios u c'utum chwe chi n-'us taj we quin bij chi jun winak n-ch'am taj chuwach i Dios, o we tz'il chuwach i Dios.

36 Are ile, are i ’utz laj tzij xu tak
bi chique i aj Israel winak; xu bij chi
rumal i Jesucrísto, i winak ’is quiqui
rik i chombal quib ru’ i Dios. Are i Je-
sucrísto are i Cajwal i winak conojel.
37 Iweta’am yix wach i xa ’ani pa
ronojel i jyub Israel, chi xjekan li c’a
Galiléa, are xq’uis u chac i ’etz ma
Wan, chi xu c’ut chique i winak chi ’o
u chac quiqui jalwachij qui c’aslemal,
xak ca kajsax ya piquiwi.
38 Iweta’am yix chi Jesus aj Nazaret,
i Dios lic xu ya i u Tewal che, xak i
u cho’ab; ire xbin pa tak tinimit chu
’onquil i ’utz, xak chi cutzirsaxic ni’pa
i je ’o pu’ab itzel. Xtiqui chu ’onquil,
man i Dios lic ’o ru’.
39 Yoj oj apostelab, ’is xkilo ronojel
wach xu ’an i Jesus pa tak jyub re i
Judéa xak pa tinimit Jerusalen, c’a are
xqui rip chuwach cruz, camsabal re.
40 Are i mísmo Jesucrísto chi Dios xu
c’astaj churox ’ij, y xu winakirsaj chic
chakaxol yoj.
41 N-xu c’ut ta chique i winak cono-
jel, xui chake yoj, man yoj oj chatal
ujer rumal i Dios, caka yabej rason.
Ku’ yoj xu tij wi u wa, i u ya’, are
walijnak chic chiquixol i camnak.
42 Xoj u tak yoj chu ya’ic rason
chique i winak; xoj u tak bi chu
bixquil chi Dios yawnak i Jesus-le aj
’anol ’atbal tzij piquiwi i je c’aslic, xak
i je camnak, wach tak i qui ’anom.
43 Conojel i ajbil u tzij i Dios, ’ax qui
bim wi wach u patan i Jesus. Qui bim
chi ni’pa i quiqui cuba qui c’ux che
ire, ’is ca cuytaj qui mac; rumal ire
que cuytaj na. (Queje i u tzij i ma
Pédro ile chique.)

Xc’un i u Tewal i Dios piquiwi i ne te aj Israel winak

44 Are ca tijin i ma Pédro chi tzij,
are ’uri xc’un i u Tewal i Dios piquiwi
conojel i xe taw u tzij.
45 I aj Israel creyent chi je petnak
ru’ i ma Pédro, ique to’ xqui bisoj are
xkaj u Tewal i Dios piquiwi i ne te aj
Israel. (Quiqui bij ique, xui chique i aj
Israel winak ca ya’ic, péro n-xui taj.)
46 ’Alaj chi petnak piquiwi, man
xqui ta ique chi junwi chic que
ch’awic, xak que tijin chu cojic u ’ij
i Dios.
47 Te’uri i ma Pédro xu bij:
—Xak ique xkaj li u Tewal i Dios cu’
pacha u ’anom chake yoj. Rumal-i,
’utz we ca kajsax ya piquiwi —co’ono.
48 Xu tak ’uri u kajsaxic ya piquiwi,
c’utbal-re chi je re chic i Jesucrísto‡.
Te’uri, ique xqui tz’onoj che i ma
Pédro chi ca najtin cu’.

11

I jutzobaj creyent aj Israel xqui ta u be chi xak ’o i cuybal mac chique i ne te aj Israel

1 I apostelab chi je ’o pa Judéa, xak i
juban creyent chila, xqui ta rason ’uri
chi ’o i ne te aj Israel chi xak xqui coj
u tzij i Dios.
2 I ma Pédro, are xtzalij pa
Jerusalen, xyaj cumal jujun creyent
chi je aj Israel winak; cacaj ique
chi conojel i creyent ca ’an i retal
circuncision chique.
3 Xqui tz’onoj che:
—¿Wuchac xat ’e bin cu’ i ne te aj
Israel winak? ¿Wuchac xa tij wa cu’?
—xe cha che.
4 Are ’uri i ma Pédro ’is xu bij chique
ronojel wach i xu c’ulmaj. Xu jek u
bixquil chique wach u jekanic lok. Xu
bij:
5 —Yin, are in ’o pa tinimit Jópe,
quin tijin chu tz’onoxic che i Dios.
Are ’uri ’o i xwil pin wach. Xwilo chi
xkaj li pacha jun nim laj c’ul chicaj,
ximtal pa tak u tzam; xkaj li wu’, pa
in ’o wi yin.
6 Are xin takej coq’uil, xwilo je ’o
tak chicop chupam, cajib cakan, ju-
jun chique lic je itzel chicop; xak je ’o
cumatz, xak je ’o tz’iquin chupam.
7 Are ’uri xin ta jun ch’awbal chi
xu bij: “Chat walijok, a-Pédro,” xu bij
chwe, “cha camsaj y cha tija,” xin
utixic.

‡ **10:48:** I mer tzij xu bij are iri: Pu bi i Kajwal Jesus.

8 “Cuyu in mac, Kajwal,” xin bij,
“yin n-ta xak ocnak pin chi’ chi n-
ch’am taj; lic n-ta xak ocnak pin chi’
chi awasim chicop,” xin bij che.
9 Are ’uri i ch’awbal chicaj xin u
’ijla chic; xu bij: “Ni’pa u ’anom chic
ch’am i Dios che, ma bij yet ’uri che
chi n-ch’am taj,” co’on chwe.
10 Oxmul xu ’ano, te’uri xel chubi
chicaj.
11 Are ’uri xe upon oxib achiab ru’
ja. Je taktal bi chin tzucuxic, je petnak
c’a pa tinimit Cesaréa.
12 I u Tewal i Dios xin u tak bi cu’, n-
ta chic quin na wib che. Xak i wakib
aj Israel creyent chi je aj Jópe xe ’e
wu’, y konojel yoj xoj oc chi rachoch
i achi chi xin u siq’uij.
13 Ire xu bij chake chi xwinakir jun
ángel chi rachoch, chi xu bij che: “Che
a taka bi achiab pa Jópe chu tzucuxic
i ma Simon chi xak ma Pédro ca bix
che.
14 Ire cu bij na chawe wach u rikic
a c’aslemal chi n-tu q’uisic, yet cu’
awixokil awalc’wal.” Queje ile xbix
che, xu bij chwe.
15 Are xin uponic y xin jek u c’utic
chique, xc’un u Tewal i Dios piquiwi,
xak jun ru’ pacha xu ’ano are xc’un
ku’ yoj are xka jek i ka chac.
16 Te’uri xc’un chin c’ux wach u bim
can i Kajwal. Xu bij ire chi i ma Wan
xu kajsaj ya piquiwi i winak, péro
co’on panok i Dios cu kajsaj li u Tewal
piquiwi i winak. (Queje xu bij ire ile
chake.)
17 Xwil yin chi xu ’an i Dios chique
ique xak jun ru’ pacha u ’anom chake
yoj chi ka jachom kib pu’ab i Kajwal
Jesucrísto. We queje xu ’an i Dios ile,
¿xataba quin ’atij yin wach craj i Dios?
N-taj. (Queje xu bij i ma Pédro ile
chique.)

18 I creyent pa Jerusalen, are xqui
ta ile, n-xe ch’aw ta chic, xa xqui
c’amwaj xqui tioxij che i Dios. Xqui
bij:

—’Alaj ’uri chi Dios xak u yom
chique i ne te aj Israel chi quiqui
jalwachij qui no’oj chi n-’us taj,
ch’acbal re qui c’aslemal sakil. (Queje
ile xqui bij chiquiwach.)

I u q’uiaric i jutzobaj creyent pa Antioquía

19 I creyent pa Jerusalen, are xcam-
sax i ma Estéban, xak xpe ch’o’oj
chiquij ique. Rumal-i, xe ’el chila; ’o
i xe ’e pa jyub Fenícia, ’o i xe ’e pa
Chípre, xak ’o i xe ’e c’a pa Antioquía.
Are xe upon pa tak jyub-le, xe oc chu
bixquil i ’utz laj tzij re i Jesucrísto; xui
chique i aj Israel winak xqui bij wi; n-
xqui bij ta chique i ne te aj Israel.
20 Xui-ri, je ’o jujun creyent aj pa
Chípre, xak juban aj pa Ciréne, xe
upon che i tinimit Antioquía y xe oc
chu c’utic i ’utz laj tzij re i Kajwal
chique i ne te aj Israel.
21 Are xqui ’an ique ile, lic ’o u
cho’ab i Dios cu’. Je mas i winak xqui
jach quib pu’ab i Kajwal, xak xco’taj
can i qui nojbal re ujer.
22 I jutzobaj creyent pa Jerusalen
xqui ta rason chi je q’ui aj Antio-
quía qui jachom quib pu’ab i Kajwal;
rumal-i xqui tak bi i ma Bernabe cu’.
23 Ire, are xupon chila, xrilo chi
lic ’o utzil chomal re i Dios cu’, lic
xquicot rumal. Te’uri xe u pixbaj
conojel, chi jiquil qui c’ux che ’olok,
lic ma co’taj i Kajwal.
24 Queje ile xu bij ire chique, man
ire ’utz laj winak, lic ’o i u Tewal i
Dios ru’, xak lic cul u c’ux che i Dios.
Rumal-i, mas tan chic i winak xqui
jach quib pu’ab i Kajwal.
25 Te’uri i ma Bernabe xa ’e pa
tinimit Társo chu siq’uixic i ma Sáulo.
Are xu riko, xu c’am li pa tinimit An-
tioquía.
26 Are xe uponic, xe q’uiji jun junab
cu’ i jutzobaj creyent chila. Je q’ui
i winak xe qui tijoj che i junab-le.
I creyent pa Antioquía, “Cristian” ca
bix chique cumal i winak. Are i nabe
u bixquil ile chique i je re i Jesucrísto.
27 Pa tak ’ij-le, je ’o juban creyent aj
pa Jerusalen xe c’un pa Antioquía. Je
ajbil-re chique i winak wach i ca ’ani
na.
28 Jun chique, ma Agábo u bi,
xtaq’ui ’an chiquixol i creyent pa qui

molom wi quib; rumal u Tewal i Dios
chi ’o ru’, xu bij chique chi ca pe jun
wa’jal ronojel u wach i jyub ta’aj.
Xo’on panok, ni’pa i xu bij, queje
xe’elok. Xpe jun wa’jal pa tak ’ij re
i ma Cláudio, are ’atol tzij wi ire.
29 Entónces i creyent pa Antioquía
xqui ch’obo chi que qui to pan i
creyent aj Judéa. Chi qui jujunal xqui
ya qui mer, ni’pa i que tiqui chu ya’ic.
30 I ni’pa i mer chi xqui molo, xqui
tak bi chique i qui wi qui jolom i
creyent aj Judéa. Piqui’ab i ma Bern-
abe i ma Sáulo xqui tak wi bic.

12

I ma Heródes xu tak u camsaxic i ma Jacóbo, xak i u tz’apixic i ma Pédro

1 Che tak i ’ij-le, i ’atol tzij ma
Heródes, xu jek ch’o’oj chiquij jujun
creyent.
2 Xu tak u camsaxic i ma Jacóbo ru’
ch’ich’; are i ma Jacóbo chi catz qui
cha’ quib ru’ i ma Wan.
3 I ma Heródes, are xrilo chi que
quicot i nimak tak aj Israel rumal ile,
xu tak ’uri u chapic i ma Pédro. Are ’ij
chi xu ’an ire ile, are i nima’ij que i aj
Israel chi ca tijaw wi i caxlanwa n-ta
cunbal che.
4 Are xchaptaj i ma Pédro, are ’uri
i ma Heródes xu tz’apij pa cárcel. Xe
u coj cajib tzobaj soldádo chu cha-
jixic; je cajcaj chu chajixic jutak ch’ay,
chi pa’ij chi cha’ab. Xu ch’ob i ma
Heródes, are ca q’uis i nima’ij, cresaj
li ma Pédro chiquiwach i winak, man
xu ch’ob ire quiqui ’an qui ’atbal tzij i
winak che.
5 Rumal-i, i ma Pédro ’o pa cárcel,
lic chajtalic. Xui-ri, i jutzobaj creyent
n-xqui mayij tu tz’onoxic che i Dios
puwi; lic ronojel qui c’ux xqui ’ano.

I relic i ma Pédro pa cárcel rumal i Dios

6 I ma Pédro ’o pa cárcel, kus u
waram chiquixol i queb soldádo. Ire
ximom u ’ab ru’ queb carena chi
xak yukul chique i soldádo. Xak je
queb chic soldádo je tac’al xol uchija,
quiqui chajij i cárcel. U ch’obom i ma
Heródes cu ya i ma Pédro chiquiwach
i winak chucab ’ij.
7 (Maja ca pe u sakiric) xak te’et
xwinakir jun ángel re i Kajwal ru’ i ma
Pédro. I pa cárcel lic xo’on sak rumal.
I ángel xu yin pan u c’alc’ax i ma Pédro
y xu c’astaj.
—¡Chat walij la! —co’ono.
Are ’uri, xtzak i carena pulew chi ’o
che u ’ab i ma Pédro.
8 I ángel xu bij che:
—Cha bajij a pam, y cha cojo a xajab
—co’on che. Are xu ’an i ma Pédro ile,
te’uri xu bij i ángel che:
—Cha cojo a chaquet, y chat terej
chwij —xutixic.
9 I ma Pédro xterej li chirij i ángel,
y xel lok. Xu ch’ob ire mok n-katzij
taj wach ca tijin chi rilic, mokxa xa
cachiq’uic cu bij ire.
10 Xe ic’aw pa je ’o wi i nabe jutzobaj
soldádo, te’uri xe ic’aw chic che i ucab
tzobaj soldádo. Xe upon che uchibe,
lic ch’ich’, xui-ri utuquel xu jak rib.
Xe ’el lok, y xe bin jubi’ che jun be.
Te’uri i ángel xu canaj can i ma Pédro
utuquel pa be.
11 Are ’uri i ma Pédro xrilo chi katzij
wach i ca tijin chi rilic. Xu bij:
—Wo’or xwilo chi katzij ile. I Ka-
jwal u takom li u ángel, tobal we
chuwach i ma Heródes xak chiqui-
wach i nimak takaj Israel, wach qui
ch’obom quiqui ’an chwe —co’ono.
12 Ca tijin chu ch’obic queje ile, xa
’e chi rachoch i ati Mariy, chi u chuch
i a-Wan, chi xak a-Márcos ca bix che.
Chila qui molom wi quib u q’uial
winak, que tijin chu tz’onoxic che i
Dios.
13 I ma Pédro xu c’ojc’a i sawan. Are
’uri xel li jun ali, al-Róde u bi, xol u ta
pachinok.
14 Are xu ta u ch’awbal i ma Pédro,
xsach u no’oj rumal u quicotic. Xtzalij
la, n-xu jak ti sawan. Xa ’e pa’anem
chu bixquil chique i je ’o pa ja, chi ma
Pédro tac’al chic pa ocbal bic.
15 Ique xa xqui bij che:
—¡At ch’uj! —xe cha che.
I ali xu bij chi lic katzij are ire. Ique
xqui bij chic chi n-are taj:

—Ile xa u ninox —xe cha che.
16 I ma Pédro n-xu mayij tu
c'ojc'axic i sawan. I creyent, are xqui
jak uchibe, xquilo chi katzij are ire;
lic xe oc 'il che.
17 I ma Pédro xu c'ut ru' u 'ab chi me
ch'awic. Te'uri xu bij chique wach i
relsaxic xu 'an i Kajwal che, pa cárcel.
Xak xu bij chique:
—Chi ya rason che i ma Jacóbo, xak
chique i juban creyent —co'ono.
Te'uri xel bic, xa 'e chic che jun
tinimit.
18 Are xpe u sakiric, i soldádo lic que
c'achiric; que bisonic man n-ta chic i
ma Pédro, n-queta'am taj wach relic
xu 'ano.
19 I ma Heródes xu tak u tzucuxic
coq'uil, péro n-xqui rik taj. Xu ya
quekan 'uri i soldádo, y xu tak qui
camsaxic. Te'uri xel i ma Heródes pa
Judéa; xa 'e jekel pa tinimit Cesaréa.

I u camic i ma Heródes

20 Xo'on panok i ma Heródes xpe
roywal chique i winak aj pa tak
tinimit Tíro y Sidon. Rumal-i, ique
xqui yijba chiquiwach chi conojel 'is
que 'e chuwach i ma Heródes. Ire 'o
jun achi ru', nim u patan, ma Blásto
u bi. I winak aj Tíro, i aj Sidon xqui
bij che i ma Blásto chi cu coj qui tzij
chuwach i ma Heródes, chomarsabal
quib ru'. 'O u chac chique quiqui
chomaj chic quib ru', man chila pu
tinimit i ma Heródes xpe wi wach i
quiqui tijo.
21 I ma Heródes xu ch'ic 'uri jun 'ij
chique, are quiqui mol quib y quiqui
yijba chiquiwach. Are xu rik i 'ij, xu
coj u 'u' lic chom y xcubi pu cubibal
re u 'atbal tzij. Xu bij 'uri jun nim laj
bixquil chiquiwach.
22 I winak, are xqui ta, xe siq'uinic:
—¡Ire-le n-to' ta winak! ¡Ile lic jun
dios! —que cha.
23 Xak te'et jun ángel re i Kajwal xu
petsaj yobil chirij i ma Heródes, man
n-xu bij taj chi xa jun i Dios chi ca
majawic quiqui coj u 'ij. Rumal-i, xu
'an che chi xtijaw cumal amol, y xcam
rumal.
24 I u tzij i Kajwal ca tijin u paxic u
wach; xa ipa ca tataj wi.
25 I ma Bernabe i ma Sáulo, are
xq'uis i qui chac pa Jerusalen, xe 'el
chila, xqui c'am bi i a-Wan cu', chi xak
a-Márcos ca bix che.

13

I Dios xe u cha i ma Bernabe i ma Sáulo chu 'onquil u chac

1 Che i jutzobaj creyent re i tinimit
Antioquía, je 'o jujun ajbil u tzij i
Dios, xak je 'o jujun aj tijonel que i
creyent: je are i ma Bernabe, i ma
Simon chi xak ma 'Ek ca bix che; xak
'o i ma Lúcio chi aj tinimit Ciréne; 'o
i ma Manaen (chi xe q'uitsax junam
ru' i ma Heródes, chi gobernador pa
Galiléa); xak 'o i ma Sáulo.
2 Xu rik jun 'ij, ique que tijin chu
cojic u 'ij i Kajwal, co'tam qui wa'im
rumal u tz'onoxic che i Dios. Are 'uri
i u Tewal i Dios xe u 'ijla:
—Che i jacha i ma Bernabe i ma
Sáulo chwe, man 'o jun qui chac quin
ya'o —co'ono.
3 Are xquelej u tz'onoxic che i Dios,
xak xq'uis i tiémpo chi co'tam can i
qui wa'im, are 'uri xqui ya i qui 'ab
piquiwi i ma Bernabe, i ma Sáulo, y xe
qui 'ijla bi che qui chac.

Jun aj'itz xo'on potz' rumal u mac

4 Te'uri i ma Bernabe i ma Sáulo xe
'e che qui viáje, je taktal bi rumal u
Tewal i Dios. Nabe xe 'e pa tinimit
Seléucia. Chila xe oc wi pa bárco,
'enam que c'a pa Chípre, jun ral jyub
setel chuwi mar.
5 Are xe upon pa Chípre, xe kaj che
i tinimit Salamína, pa que c'un wi i
bárco pa mar. Are 'uri xqui jek u
bixquil i u tzij i Dios pa tak molbal'ib
que i aj Israel winak. Xak i a-Wan xa
'e cu', aj tolque.
6 Xe bin pa tak tinimit c'a xe upon
che i tinimit Páfos, chi 'o chi ya. Chila
xqui rik wi jun aj Israel, ma Barjesus
u bi, (chi xak ma Elímas ca bix che). I
achi-le, aj'itz; ire xa aj t'oronel, cu bij
chi ajbil u tzij i Dios péro n-are taj.
7 Ire 'o ru' i gobernador, ma Sérgio
Páulo, chi lic 'o u no'oj. I gobernador
xu tak qui siq'uixic i ma Bernabe i ma
Sáulo, man craj cu ta u tzij i Dios.

8 I aj'itz xu jek u la'ic u wach i qui
tzij i ma Bernabe i ma Sáulo; craj ire
chi n-cu coj ti gobernador u tzij i Dios.
9 I ma Sáulo (chi xak ma Páblo ca bix
che) lic 'o u Tewal i Dios ru'. Xu maj u
takexic i aj'itz;
10 xu bij che:
—¡At t'oronel; lic at mal; at rac'al
itzel; at aj ch'o'oj chirij i 'utz! ¿Wuchac
xa ca jech'absaj i sak laj tzij re i Ka-
jwal?
11 Wo'or i Kajwal cat u ya na pa c'ax.
Cat potz'ir na; n-cawil ti sak, queb
oxib 'ij —co'ono.
Juntir xoc i 'ekum che u ba'wach;
pacha pa 'ekum 'o wi. Te'uri xu tzucuj
pachin ca ch'elew bic, man n-ca tzun
ta chic.
12 I gobernador, are xril ile, xu coj u
tzij i Dios; lic xu bisoj che i c'utunic re
i Kajwal.

I u tzij i ma Páblo xutux cumal i aj Israel re i jyub Pisídia

13 I ma Páblo cu' i rachi'il xe 'el
pa Páfos; xe oc bi pa bárco, xe 'e
c'a pa tinimit Pérge, u cwenta i jyub
Panfília. Xui-ri, i a-Wan (chi xak a-
Márcos u bi) n-xa 'e ta cu'; ire xtzalij
chic Jerusalen.
14 I juban xe 'el pa Pérge, xe 'e che
jun chic Antioquía, chi u cwenta i
jyub Pisídia. Are xu rik i 'ij chi uxlam-
bal 'ij, xe oc pa ja re i molbal'ib, y xe
cubi chila.
15 Xqui coj retalil are xa 'ajlax
u wach i wuj pa tz'ibtal wi i ujer
'atbal tzij xak i qui tzij i ujer ajbil
u tzij i Dios. Are xutzin i rajlaxic-
le, i caj'atzil i molbal'ib xqui tak u
tz'onoxic chique i apostelab:
—Kachalal, mokxa 'o jun tzij quiwaj
qui bij, pixbal que i winak. 'Utz qui bij
na —xbix chique.
16 Are 'uri i ma Páblo xwalijic, xu
c'ut u 'ab chique chi n-que ch'aw ta
chic. Te'uri xu bij chique i winak:
—Ix wach aj Israel, xak yix chi n-ix
ta aj Israel chi qui coj u 'ij i Dios, chi ta
na pe'.
17 I ka Dios yoj oj aj Israel, xe u cha
i katit i ka mam ujer, cu yabej re i 'utz
piquiwi. C'a are je 'o pa Egípto, naj
che i qui tinimit, i Dios xe u q'uiarsaj,
te'uri ru' u cho'ab xe resaj pa jyub
Egípto.
18 Are xe 'el pa Egípto, i Dios xu
ch'ijo wach i xqui 'ano are xe bin pa
jyub tz'inilic cuaénta junab u wach.
19 Xu sach qui wach wukub tinimit,
cu yabej re i jyub chique i katit ka
mam. Are i jyub-le, are i Canaan.
20 Te'uri, cajib ciénto cincuénta
junab u wach, i Dios xu ya juban aj
c'amol* u tzam chique; ique xqui 'at
tzij piquiwi i winak c'a are xic'aw i
q'uisbal-re, chi are i nim laj ajbil u
tzij i Dios, mam Samuel.
21 Te'uri i katit ka mam n-xcaj ta
chic ile, xqui tz'onoj jun qui 'atol tzij
piquiwi. I Dios xu ya 'uri chique wach
i xqui tz'onoj. Cuaénta junab u wach,
'o jun qui 'atol tzij, ma Saul u bi. I ma
Saul-le, u c'ojol i mam Sis; i mam Sis,
jun canok chique u muk u xiquin can
i mam Benjamin.
22 Xo'on panok, i Dios xresaj i ma
Saul che u patan, y xu ya can i ma
David pu q'uexel. Xu bij 'uri: "I a-
David le, chi u c'ojol i ma Isai, kus cwil
yin u c'ux; cu 'an na ire ronojel pacha
i cwaj yin." Queje xu bij i Dios ile.
23 Bay, are jun canok chique u muk
u xiquin can i mam David-le chi Dios
xu cha, tobal ke yoj oj aj Israel, pacha
u bim ujer. Ire are i Jesus chi quin bij
chiwe wo'or.
24 Are maja cu jek u chac i Jesus,
i 'etz ma Wan xoj u pixbaj yoj oj aj
Israel, chi caka jalwachij i ka nojbal
chi n-'us taj, xak ca kajsax ya pakawi.
25 I 'etz ma Wan, are ya mer cu rik i
'ij ca q'uis u c'aslemal, xu bij: "Qui bij
yix mok yin ne i toliwe, péro n-yin taj.
Ire ca c'un c'a chwijil yin, lic nim ni u
'ij. N-nim ti in 'ij yin chuwach ire, n-ca
majaw ta chwe quin 'an mocom che
wib chirij, mi tene quin tor u wach u
xajab." Queje ile xu bij i 'etz ma Wan.
26 Ix wachalal, chi ix u muk u
xiquin can i mam Abraham, xak yix
chi n-ix ti aj Israel chi xak qui coj u 'ij

* **13:20:** I aj c'amol u tzam-le, "juéces" ca bix chique.

i Dios, chiwe yix, i Dios cu tak i tzij-
i, man quiwetamaj wach iwelbal chi
sak.
27 I aj Jerusalen winak, xak i
caj'atzil ique chi xqui camsaj i Jesus,
n-queta'am taj chi ire ru' i Dios
petnak wi. N-xqui ta ti usuc' i tzij chi
cacajlaj pa molbal'ib pa tak uxlambal
'ij. Xe'elok chi je are ique xe 'anaw
ile pacha i tz'ibtal can ujer; queje
ile xe'elok are xqui tak u camsaxic
i Jesus.
28 Ire lic n-tu mac; tupu n-xqui rik
tu mac chirij, xqui tz'onoj che i ma
Piláto chi cu tak u camsaxic.
29 Are xqui q'uis u 'onquil che,
ronojel pacha i tz'ibtal can ujer, te'uri
xqui kajsaj li chuwach i cruz y xqui
muku.
30 Xui-ri, i Dios xu c'unsaj sak
chuwach.
31 Te'uri i Jesus q'uial 'ij xa 'iltaj u
wach cumal i u tijoxelab. Je are ique-
le chi je rachi'il o'onom lok. Je teren
chirij are xu jek u patan pa Galiléa, c'a
are 'o wi are xe u q'uisa pa Jerusalen.
Y wo'or, je are ique-le que tijin chu
bixquil chique i winak wach xu 'an i
Jesus.
32 Wo'or, yoj oj 'o chi, chu bixquil i
'utz laj tzij chiwe, chi are iri: i Dios
ca tijin chu 'onquil wach i u bim ujer
chique i katit ka mam.
33 Yoj oj qui muk qui xiquin canok; i
Dios ca tijin chu 'onquil pacha i u bim
chique ique ujer (chi cu c'unsaj sak
chuwach i Jesus). Xe'elok pacha cu bij
u tzij i Dios tz'ibtal can chupam i wuj
Sálmos†. Xu bij: "Yet at in C'ojol; wo'or
in yom a c'aslemal." (Queje ile tz'ibtal
canok.)
34 I Dios u bim ujer chi cu c'unsaj
sak chuwach i Jesus; u bim chi u
ch'acul n-ca jar taj, man xu bij chu-
pam u wuj: "Quin ya ni utzil chomal
chiwe pacha xin bij che i mam David
ujer‡." (Queje ile tz'ibtal canok.)
35 'O jun chic tzij pa wuj Sálmos cu
bij: "Yet n-ca ya ta che, chi ca jar u
ch'acul i lo'laj a takon§," co'ono.
36 (Mix sachic, i tzij-i n-chirij ti mam
David tz'ibtal wi; chirij i Jesus tz'ibtal
wi.) Katzij, i mam David xcamic are
xutzin u patan pacha i u ch'obom i
Dios. Xcamic, xmuk chiquixol i ratit
u mam, y u ch'acul xjaric.
37 Xui-ri, i Jesus, chi c'astam rumal
i Dios, i u ch'acul ire n-xo'on ta mal.
38 Wachalal, 'o u chac chi ta u be
chi rumal i Jesus xoj c'un chu bixquil
chiwe wach u rikic i cuybal mac.
39 Ni'pa i winak quiqui cuba i qui
c'ux che i Jesus, ca cuy ni qui mac
rumal. Rumal ire 'o i cuybal mac
chi o'onom lok n-cuytajnak ta rumal i
'atbal tzij chi tz'ibtal can rumal i mam
Moises.
40 Chi 'ana cwent mi petsaj i roywal
i Dios piwi, pacha qui tz'ibam can i
ajbil u tzij i Dios ujer:* (I Dios xu bij):
41 ¡Chiwilape', yix chi ix yo'yanel che in
tzij!
Cha sach i nojbal che, cha sachsax i
wach rumal i nimak tak 'anic,
rumal i nimak tak xibin'ib,
quin 'an ni yin, in Dios, che tak i 'ij-i,
che tak i ic'-i.
N-qui ta ti u be, n-qui coj taj wach i
quin 'an na,
tupu 'o i ca lapaw chiwe.
(Queje u tzij i Dios ile chi tz'ibtalic, xu
bij i ma Páblo chique.)
42 Te'uri xel i ma Páblo pa molbal'ib
junam cu' i rachi'il. I winak chi ne
te aj Israel chi calaxic, lic xqui tz'onoj
chique chi que c'un chic cu' pa wukub
'ij, chi are tan chic i uxlambal 'ij. Ca-
caj ni u tayic tan chic i qui tzij.
43 Are xe utzinic, xe 'el li conojel
pa molbal'ib, je q'ui xe terej chiquij
i ma Páblo i ma Bernabe. Je 'o i aj
Israel winak, xak 'o i juban chi ne te
aj Israel, xui-ri lic xqui coj u 'ij i Dios
junam cu'. I ma Páblo i ma Bernabe
xe qui pixbaj chi quiqui jicba qui c'ux
che i rutzil u c'ux i Dios.
44 Che chic i wukub 'ij, xe u rika i
'ij re chic jun uxlambal 'ij. Xqui mol
quib laj conojel i winak re i tinimit
chu tayic u tzij i Dios.

† **13:33:** I wuj "Sálmos" ca bixic, are juban bix, cojbal re u 'ij i Dios. I tzij xu bij waral-i 'o chupam i ucab bix. ‡ **13:34:** Isaías 55:3 § **13:35:** Sálmo 16:10 * **13:40:** Habacuc 1:5

45 I aj Israel, are xquilo xe moltaj i
winak je q'ui, xpe coywal. Xe oc chu
la'ic u wach che i ma Páblo, xak xqui
yo'ya.
46 I ma Páblo i ma Bernabe, co qui
c'ux xqui bij chique:
—'O u chac xka bij u tzij i Dios chiwe
yix nabe, ix aj Israel winak. Xui-ri,
cakil yoj chi yix n-quiwaj ti qui cojo;
cakil yoj chi qui bij yix n-ca majaw ta
chiwe we qui rik i c'aslemal chi n-ca
q'uis ta chic. Rumal-i coj 'ec; coj 'e cu'
i winak ne te aj Israel.
47 Man queje ile xoj u tak i Kajwal
chu 'onquil; ire xu bij can i tzij-i:
At in cojom pacha jun 'a' quiquilbej re
qui be ni'pa i ne te aj Israel;
at in cojom tobal que i winak ronojel
u wach i jyub ta'aj chu rikic i
quelbal chi sak.
(Queje u tzij i Dios ile chi tz'ibtalic†,
xqui bij i ma Páblo i ma Bernabe
chique.)
48 I ne te aj Israel winak, are xqui
ta ile, lic xe quicotic. Xe oc chu
bixquil chi u tzij i Kajwal lic 'utz. Are
'uri ni'pa i je chatal rumal i Dios chi
quiqui rik qui c'aslemal n-tu q'uisic,
ique 'is xqui coj u tzij i Kajwal.
49 Queje ile xu 'an i u tzij i Kajwal,
lic xpax u wach che i jyub-le.
50 Xui-ri, i aj Israel xe 'e cu' i nimak
qui patan pa tinimit, quiqui cojbej
re qui mac i ma Páblo i ma Bernabe.
Xak xe 'e cu' juban ixokib 'o qui 'ij
chi lic qui yom qui c'ux che i 'atbal
tzij tz'ibtal can rumal i mam Moises.
'Is xe oc 'uri chi ch'o'oj chiquij i ma
Páblo i ma Bernabe, y xe quesaj bi che
i jyub-le.
51 Ique, are xe 'el chila xqui su can
i ulew che i cakan, c'utbal re chique
chi c'o can i qui mac chiquij. Te'uri xe
'e che i tinimit Icónio.
52 Xui-ri, i creyent chi je 'o pa Antio-
quía, lic que quicotic rumal i Kajwal;
xak i u Tewal i Dios lic 'o cu'.

14

Xpe ch'o'oj chiquij i ma Páblo i ma Bernabe pa Icónio

1 I ma Páblo i ma Bernabe, are xe
upon che i tinimit Icónio, xe oc pa
molbal'ib que i aj Israel. Lic 'utz u
bixquil u tzij i Dios xqui 'ano, rumal-i
je q'ui aj Israel xqui coj u tzij i Kajwal,
xak je q'ui i ne te aj Israel xqui cojo.
2 Xui-ri, i aj Israel chi n-xqui coj taj,
xe oc chi qui tunic i ne te aj Israel
winak; xqui 'an chique chi tzel que
quil i creyent.
3 Rumal-i i ma Páblo i ma Bernabe
xe najtin pa tinimit Icónio; co qui
c'ux xe c'utunic, lic cul qui c'ux che
i Kajwal. I Dios xu c'ut chiquiwach i
winak chi lic katzij wach i xqui bij, chi
nim i utzil chomal re i Kajwal; man
xu ya piqui'ab quiqui 'an i milágro,
xak i nimak tak 'anic chiquiwach i
winak.
4 I winak re i tinimit qui 'anom
queb che qui wach: 'o i qui yom qui
wach cu' i aj Israel, xak 'o i qui yom
qui wach cu' i apostelab.
5 Xe'elok 'o i aj Israel, junam cu' i ne
te aj Israel xe 'e cu' i qui wi qui jolom,
y xqui yac ch'o'oj chiquij i ma Páblo
i ma Bernabe. Xqui nuc' chiquiwach
chi que 'e chiquij xak que qui c'ak che
abaj, xqui ch'ob ique.
6 Xui-ri, i ma Páblo i ma Bern-
abe, are xqui ta rason wach i qui
nuc'um, xe 'el chila; xe 'e c'a pa
tinimit Lístra, xak i tinimit Dérbe; i
queb-le, u cwenta i jyub Licaónia; xak
xe 'e che i jyub chirij chuwach.
7 Xak chila xqui bij wi wach i 'elbal
chi sak rumal i Jesucrísto.

Laj xqui camsaj i ma Páblo pa Lístra

8 Pa tinimit Lístra, 'o jun achi chi n-
ca bin taj. Ire clis chi ralaxic, mi xa ta
jub'i bin-nak.
9 Ire ca tijin chu tayic wach cu bij i
ma Páblo. I ma Páblo xu takej i achi,
xrilo chi lic 'o u cubibal u c'ux, rumal-
i ca tiqui chi rutzirsaxic.
10 Are 'uri, i ma Páblo co xch'aw che:
—Chat tac'al 'anok suc'ulic —co'on
che.
I achi xsac'canic xel chicaj y xtaq'ui
'anok; te'uri xu jek binic.

† **13:47:** Isaías 42:6 v 49:6

11 I winak, are xquilo wach i milágro xu ’an i ma Páblo, xe oc chi sic’:
—¡Je dios je kajnak li ku’ yoj! ¡Ique-le je dios pacha que tzun achiab! (Queje ile xqui bij pa qui ch’awbal i aj Licaónia.)
12 Xqui bij chi ma Bernabe are i dios Júpiter*; xak xqui bij chi ma Páblo are i dios Mercúrio14.12, man xch’aw chiquiwach i winak. (I dios Mercúrio quiqui bij che, aj ch’awel, que cha.)
13 I winak-le ’o i rachoch i qui dios Júpiter tzamja pa ocbal bic. I sacerdóte re i dios-le xe u c’am li torib xak juban cotz’ij, cojbal re qui ’ij i ma Bernabe i ma Páblo. Craj ire, xak cacaj i winak, quiqui camsaj i torib chiquiwach ique pacha je dios.
14 I ma Páblo i ma Bernabe, are xquilo wach xe oc i winak chu ’onquil, ique xqui jek u rakch’ixic i qui ’u’ (’ilbal re chi n-’us ti que tijin i winak chu ’anic). Juntir xe oc chiquixol i winak; que siq’uinic xqui bij:
15 —¡Achiab! ¿Wuchac queje qui ’an ile? Yoj xa oj winak pacha yix. Naj oj petnak wi, col ka bij chiwe chi ’o u chac qui mayij u ’onquil tak ile. Ile n-tu chac, n-tusuc’. Xol ka bij chiwe chi xui che i Dios c’aslic chi cojo u ’ij. Are ire ’anawnak i caj, i jyub, i mar. Are ire ’anawnak wach tak i ’o chicaj, wach tak i ’o chuwach i jyub ta’aj, wach tak i ’o pa mar.
16 Ujer canok, i Dios u yom chique i winak wach tak i cacaj quiqui ’ano, wach tak i cacaj quiqui ch’obo.
17 Xui-ri, nic are wi, ire xu ’an i ’utz i chom chique, c’utbal-re chique wach ruxic ire. Cu ya li ka jab, cu ya ka ticon; cu ya chake wach caka tijo, cu ya chake wach coj quicot ru’ —xu bij i ma Páblo chique i winak.
18 Tupu xu bij ire ile, xak pachalo xtiqui chi qui ’atixic i winak. Lic cacaj quiqui camsaj i torib, cojbal qui ’ij i ma Páblo, i ma Bernabe.
19 Are ’uri xe c’un jujun aj Israel winak re i tinimit Antioquía, xak re i tinimit Icónio, col qui tunu i winak chi je ’o pa Lístra. Te’uri ’is xqui coj abaj che i ma Páblo y laj xqui camsaj. Xqui ch’ob ique chi ire ya xcamic, rumal-i xqui jucuquej bi tzam tinimit.
20 Te’uri i creyent xqui mol quib chirij chuwach i ma Páblo; are ’uri ire xwalijic y xoc chubi pa tinimit. Chucab ’ij, junam xe ’e ru’ i ma Bernabe pa tinimit Dérbe.
21 Are xe upon pa Dérbe, xqui bij chique i winak wach i quelbal chi sak u yijbam i Dios. Je q’ui xqui ya quib pu’ab i Crísto rumal qui pixbanic. Te’uri xe tzalij chalok, xe ic’aw chic pa Lístra, pa Icónio, xak pa Antioquía.
22 Xe ’e qui ya u cowil qui c’ux i creyent pa tak tinimit-le, xe ’e qui bij chique chi miqui sach u cubibal qui c’ux che i Kajwal. “Man ’o u chac caka ch’ij u q’uial c’ax, we cakaj coj oc pa cu ’at wi tzij i Dios. Xui-ri, ma ba’crij i c’ux,” xqui bij chique.
23 Te’uri xe qui cha juban nimak tak mam’ib, y xe qui ya can piquiwi i jutak tzobaj creyent. Xco’taj i qui wa’im, xqui tz’onoj che i Dios piquiwi i kachalal; xqui tz’onoj che chi que u chajij ni’pa i qui jachom quib pu’ab.

Qui chac i ma Páblo, i ma Bernabe pa Antioquía re i jyub Síria

24 Xe ic’aw pa tak jyub re i Pisídia, y xe upon pa jyub u cwenta i Panfília.
25 Xqui paxsaj u tzij i Dios pa tinimit Pérge, te’uri xe ’e pa tinimit Atália.
26 Te’uri xe oc pa bárco y xe tzalij chic pa i je ’elnak wi, chi are i tinimit Antioquía. Are i creyent aj Antioquía chi qui jachom i ma Páblo i ma Bernabe che u chac i Dios; qui tz’onom che, chi que u to ru’ qui chac. I chac-le ya xq’uisic, y xe tzalijic.
27 Are xe upon pa tinimit, xe qui mol qui chi’ i creyent, y xe oc chu bixquil wach i qui to’ic u ’anom i Dios chique. Xqui bij chique chi i Kajwal je u tom i ne te aj Israel, man xak ique quiqui ta u be y quiqui rik u cubibal qui c’ux che.

* **14:12:** I Júpiter i Mercúrio are qui bi queb ch’umil; xqui bij i winak chi je dios.

28 Te'uri i ma Páblo i ma Bernabe
xe najtin chila cu' i creyent pa tinimit
Antioquía.

15

I ma Páblo quiqui mol quib cu' i que uc'aw u tzam i creyent pa Jerusalen

1 Che tak i 'ij-le, je 'o jujun achiab
je petnak Judéa; xe upon pa tinimit
Antioquía y xe oc chu c'utic chique
i creyent chi 'o u chac ca 'ani i retal
circuncision che i qui ch'acul. Xui
queje ile que totaj rumal i Dios, xqui
bij ique. 'O u chac quiqui 'an ni ile
pacha u bim can i mam Moises, xqui
bij.
2 I ma Páblo i ma Bernabe xe oc
chu chapic quib chi tzij cu' ique. Ru-
mal 'uri i jutzobaj creyent xe qui
cha i ma Páblo i ma Bernabe cu'
juban chic achiab, y xe qui tak bi
pa Jerusalen. Cacaj ique que 'e chu
tz'onoxic chique i apostelab, xak i
nimak tak mam'ib we 'o u chac ca 'an
ni retal circuncision che i qui ch'acul
i creyent.
3 I jutzobaj creyent pa Antioquía xe
qui to bi che i qui viáje. I comision-le,
are xe 'ec xe ic'aw pa jyub u cwenta i
Fenícia, xak i jyub u cwenta i Samária.
Xqui bij chique i tak jutzobaj creyent
chila chi je q'ui i ne te aj Israel winak
xak qui jachom quib pu'ab i Dios. Are
xqui ta ile, lic xe quicotic.
4 I ma Páblo i ma Bernabe, are xe
upon pa Jerusalen, xe c'ulax cumal i
creyent, xak cumal i apostelab, xak i
nimak tak mam'ib. Xqui lap ronojel
ni'pa i u 'anom i Dios chique (chi je
q'ui i ne te aj Israel winak qui jachom
quib pu'ab i Kajwal).
5 Xui-ri, jujun aj Fariséo winak chi
je creyent chic, xe taq'ui 'anok y xqui
bij:

—I ne te aj Israel chi qui yom qui
wach ku', 'o u chac coc i retal que i aj
Israel che i qui ch'acul. Xak 'o u chac
quiqui 'an na pacha i cu bij i 'atbal tzij
tz'ibtal can rumal i mam Moises ujer
—xe cha.
6 Te'uri i apostelab xqui 'an jun
nuc'bal t'isbal cu' i nimak tak mam'ib,
chu ch'obic wach i quiqui bij chique i
je c'un-nak.
7 Naj xe lapan chiquiwach; are 'uri
i ma Pédro xtaq'ui 'anok y xu bij
chique:

—Wachalal, iwilom yix chi o'onom
lok i Dios in u chom yin chixol yix
chi quin bij u tzij chique i ne te aj
Israel, wach i quelbal chupam i qui
mac. Craj i Dios chi xak ique quiqui
coj u tzij ire.
8 Ire reta'am wach 'o piqui c'ux i
winak chi qui jujunal (reta'am we je
re ire piqui c'ux). U 'alijinsam chake
chi xak que u c'ulaj i ne te aj Israel
winak ru', man u yom u Tewal chique
xak jun ru' pacha u yom chake yoj.
9 Ire xu ch'aj i canima ique rumal
u cubibal qui c'ux che; queje pacha
u 'anom chake yoj, xak queje xu 'an
chique ique; xak jun kilic u 'anom.
10 ¿Wuchac 'uri quiwaj qui yoj wach
u 'anom i Dios? ¿Wuchac quiwaj qui
'an pen chique chi quiqui 'an pacha
cu bij i ujer 'atbal tzij? ¿Wuchac qui ya
ekan chiquikul, chi me tene yoj caka
ch'ijo, xak mi tene i katit ka mam?
11 Ile n-tusuc'. Keta'am yoj, oj 'elnak
chi sak xa rumal utzil chomal re i
Kajwal Jesus; xak queje ique —xu bij i
ma Pédro chique.

12 Conojel ni'pa i je 'o chila n-xe
ch'aw ta chic. Te'uri xe oc chu cojic
retalil che i qui tzij i ma Bernabe i ma
Páblo. Xqui ta ni'pa i milágro, ni'pa i
nimak tak 'anic xu 'an i Dios chique i
ne te aj Israel winak, c'utbal-re chi ire
'o cu' i ma Páblo i ma Bernabe.
13 Are xe utzin ique chi ch'a'atic, i
mam Jacóbo xu bij jun tzij:

—Wachalal, chitape',
14 i ma Simon Pédro ya xu lap chake
chi Dios u jekom cuc'axic i ne te aj
Israel winak; ya xu jek qui chayic
chiquixol ique ni'pa i que 'el na, je re
ire.
15 I u 'anom-le xak jun xe'el ru' i tzij
pacha tz'ibtal can cumal i je ajbil u tzij
i Dios ujer. Qui tz'ibam can i tzij-i chi
xu bij i Dios:

16 Co'on panok, que in to tan chic i
aj Israel winak*; quin coj tan
chic pa qui 'atol tzij jun u muk
u xiquin i mam David.
Quin yijba tan chic wach i wulijnak;
quin yac tan chic wach i tzak-
nak.
17 Queje ile quin 'ano, man conojel i
winak chi maja quin qui cojo,
quin qui tzucuj na.
Xak queje i ne te aj Israel chi quiqui
jach na quib pin'ab, y quiqui
cuxtaj in bi15.17.
18 Queje ile cu bij i Kajwal, ire chi 'ax
u 'alijinsam wi chake wach tak
i cakil na.
(Queje ile tz'ibtal canok, xu bij i ma Jacóbo; te'uri xu bij:)

19 Rumal 'uri, quin bij yin, i ne te aj Israel winak we ya xqui jalwachij i qui nojbal chi n-'us taj, y xe terej chirij i Dios, n-ta 'atbal tzij 'uri caka ya piquiwi.

20 Xui caka tak bi jun wuj chique, yabal qui no'oj. Caka tz'ibaj bi chique chi miqui tij ti'ij sujtal chuwach tiox; xak miqui kajsaj qui 'ij cu' i n-cachi'il ta quib. Xak caka tz'ibaj bi chique chi miqui tij u ti'ijlal chicop chi to' qui jitz'am; xak miqui tij quic'.

21 Queje ile caka tz'ibaj chique, man i 'atbal tzij tz'ibtal can rumal i mam Moises, 'ax ca ajlax wi pa tak molbal'ib que i tinimit pa tak uxlambal 'ij chique i aj Israel winak. (N-cakaj ta caka petsaj coywal i creyent chi je aj Israel.)

(Queje xu bij i mam Jacóbo ile chique.)

22 Te'uri i apostelab, xak i nimak tak mam'ib cu' conojel i creyent, xe oc chu ch'obic wach quiqui 'ano. Xe qui cha queb cachi'il, que qui tak bi cu' i ma Páblo i ma Bernabe che i tinimit Antioquía. I queb-le je are i ma Sílas, xak i ma Júdas (chi xak ma Barsabas quiqui bij che). Che queb achiab 'o qui 'ij chiquixol i cachi'il.

23 Xqui c'am bi i wuj chi tz'ibtal cumal i nuc'bal t'isbal. Queje iri cu bij:

"Yoj chi oj apostelab, xak i nimak tak mam'ib aj waral, xak i juban iwachalal waral Jerusalen, caka ya pan rutzil i wach yix ix kachalal. Tupu n-ix ti aj Israel winak, ix kachalal chic; caka tak bi i wuj-i chiwe yix, ix aj Antioquía, ix aj Síria, xak ix aj Cilícia.

24 Yoj xka ta rason chi xe 'el jujun aj waral, xix 'e qui xibij na, xak xix qui c'achirsaj na. Xqui bij ique chi 'o u chac coc i retal circuncision che i ch'acul yix, xak xqui bij chi 'o u chac qui 'an pacha i ujer 'atbal tzij. Xui-ri, yoj n-ta je ka takom bi chu bixquil ile chiwe.

25 Rumal-i, junam ka wach xe ka cha bi jujun kachalal chi quix 'e quila. Que 'e junam cu' i ma Páblo i ma Bernabe, chi lic c'ax que ka na'o.

26 Ique lic je 'o chuwach i camic rumal u tzij i Kajwal Jesucrísto.

27 Rumal ile chi xka nuc'u, que ka tak bi i ma Júdas i ma Sílas iwu', chu bixquil chiwe wach ka nuc'um.

28 I u Tewal i Dios n-craj ta cu ya mas 'atbal tzij piwi, xak yoj n-cakaj taj. Xui queb oxib tzij caka bij chiwe, are iri:

29 Mi tij i ti'ij chi xa camsam rumal u 'ij jun tiox; xak mi tij i quic'; xak mi tij i chicop chi to' je jitz'am. Jun achi, jun ixok, miqui kajsaj qui 'ij chiquiwach, we n-cachi'il ta quib. Yix, we qui 'an cas che i tzij-le, 'utz i qui 'ano. Xui ile i ka tzij chiwe. Chiwila iwib." (Queje ile tz'ibtal chuwach i wuj chi xqui c'am bic.)

30 I xe c'amaw bi i wuj, xqui maj qui be, y xe 'e pa Antioquía. Are xe uponic, xe qui siq'uij i creyent. Are qui molom chic quib, xqui jach i wuj chique.

31 Te'uri i creyent xcajlaj u wach i wuj; lic xe quicotic wach i bital bi chique. I tzij-le lic xu cubsaj qui c'ux.

* **15:16:** 15:16-17 I mer tzij xu bij are iri: We xic'aw iri, te'uri quin tzalij chic, y quin yac tan chic i cárpa chi tzaknak; quin yac tan chic i ch'akatak chi canajnak canok y quin yijba tan chic, man xak i juban winak quiqui tzucuj ni Kajwal, ni'pa i ne te aj Israel winak, ique chi xcuxtax in bi piquiwi. Amos 9:11-12, Jeremías 12:15.

32 I ma Júdas i ma Sílas xak je ajbil
u tzij i Dios, man u yom i Dios chique
quiqui ta usuc' wach u 'alijinsam ire
chique y quiqui bij chique i juban
creyent. Rumal-i, naj xe lapan cu',
cowirsabal re qui c'ux, xak jicsabal re
qui c'ux che i Dios.
33 Xe najtin chila, te'uri i creyent xe
qui 'ijla chalok; xqui tz'onoj i 'utz re i
Dios piquiwi, man que tzalij chic cu' i
je takawnak bic.
34 Xui-ri, i ma Sílas xu ch'obo chi 'utz
ca canajic.
35 Xak i ma Páblo i ma Bernabe xe
canaj ru' pa Antioquía. Junam cu' u
q'uial cachi'il, que tijin chu c'utic u
tzij i Kajwal, xak chu paxsaxic u tzij.

I ma Páblo cu jek tan chic qui solixic i jutak tzobaj creyent

36 Xo'on panok, i ma Páblo xu bij che
i ma Bernabe:
—'Utz coj 'e chic pa tak tinimit pa i
ka bim wi can u tzij i Kajwal; que 'e
kila wach qui 'anom i creyent —xu bij.
37 I ma Bernabe craj cu c'am bi i a-
Wan cu', chi xak a-Márcos quiqui bij
che.
38 I ma Páblo n-craj taj chi quiqui
c'am bic, man xc'un chu c'ux chi ire je
ro'tam canok are je 'o pa jyub Panfília;
i ma Wan Márcos-le xro'taj can i chac
cu'.
39 Xqui chap quib chi tzij rumal.
Xe'elok xa xqui jach qui wach; i ma
Bernabe xu c'am bi i a-Márcos, xe oc
bi pa bárco, y xe 'e pa Chípre.
40 I ma Páblo xu cha i ma Sílas
rachi'il. I creyent xqui tz'onoj i utzil
chomal re i Dios piquiwi, te'uri xqui
maj qui be.
41 Xe 'e bin pa jyub Síria, xak xe
ic'aw pa jyub Cilícia, que tijin chu
ya'ic u cowil qui c'ux i kachalal pa tak
tzobajil re i Dios pa i que ic'aw wi.

16

I a-Timotéo ca 'e cu' i ma Páblo i ma Sílas

1 I ma Páblo i ma Sílas xe upon che
i queb tinimit, Dérbe y Lístra. Pa
Lístra xqui rik wi jun creyent u bi a-
Timotéo. Ire, rac'al jun ixok creyent,
aj Israel winak; xui-ri, i u kajaw i
achi-le, aj Griégo winak.
2 Ni'pa i creyent pa tinimit Lístra,
xak i je 'o pa tinimit Icónio, quiqui bij
chi 'utz laj achi i a-Timotéo.
3 I ma Páblo craj cu c'am bi i a-
Timotéo ru'. Rumal-i, xqui 'an i retal
circuncision che u ch'acul, man ca
c'ulax cumal i aj Israel winak xa ipa
que ic'aw wi. I aj Israel winak, 'is
queta'am chi u kajaw ire aj Griégo
winak (y n-quiqui c'ulaj ta cu' we n-
'antal ti circuncision che).
4 Are xe ic'aw pa tak tinimit, xqui
bij chique i creyent wach qui nuc'um,
wach qui bim i apostelab, junam cu' i
nimak tak mam'ib pa Jerusalen. Xqui
bij chique chi 'o u chac quiqui 'an cas
wach i qui bim bic.
5 Rumal i qui solinic ique-le, i tzoba-
jil creyent mas xjiqui qui c'ux che i
Dios. N-xui ta la ile, 'ij 'ij ca tijin qui
q'uiaric.

I ma Páblo crachic'aj u wach jun aj Macedónia

6 I u Tewal i Dios n-xu ya ta chique
xe oc pa jyub Asia chu bixquil u tzij i
Dios chila. Rumal-i, xe ic'aw pa jyub
Frígia, xak xe ic'aw pa jyub Galácia,
7 y xe upon pa mojon re i jyub Mísia.
Quiqui ch'obo chi que 'ax pa jyub
Bitínia, xui-ri, i u Tewal i Jesus n-xu ya
ta chique chi que oquic.
8 Are u 'onquil 'uri n-xe oc ta pa
Mísia, xa xe ic'aw suc'ulic. Xe kaj pa
tinimit Tróas chu chi' i mar.
9 Chila, i ma Páblo xrachic'aj pu
waram cha'ab; xrachic'aj u wach jun
achi aj pa jyub Macedónia, aj ch'aka
mar. I achi-le, tac'al chuwach, cu bij
che: "¡Sa'aj! Chat 'ax li ku' yoj oj aj
Macedónia; choj ol a to," cutixic, xril
ire.
10 Are xrachic'aj i ma Páblo ile,
juntir xka yijba kib, 'enam-ke pa
Macedónia. Lic keta'am chi Dios xoj
u siq'uij bi chila chu bixquil chique
wach i 'elbal chupam i qui mac.

Wach i xqui c'ulmaj i ma Páblo i ma Sílas pa Filípos

11 Te'uri xoj oc bi pa bárco, y xoj
'el pa tinimit Tróas. I bárco 'enam
re suc'ulic c'a che jun ral jyub se-
tel pa nic'aj mar; i jyub-le u bi
Samotrácia. Chucab 'ij, xoj 'e pa bárco
c'a pa tinimit Neápolis, u cwenta i
Macedónia.
12 Te'uri xoj 'e pa tinimit Filípos chi
xak u cwenta i jyub Macedónia; chila
je jekel wi je q'ui aj Róma winak. I
tinimit Filípos mas 'o u 'ij chiquiwach
i ni'pa i tinimit chirij chuwach. Xoj
q'uiji q'uial 'ij chila.
13 Pa uxlambal 'ij, xoj 'el tzamja re
i tinimit, caka tzucuj pa quiqui mol
wi quib i aj Israel chu tz'onoxic che i
Dios. Xoj upon chu chi' jun ya y xka
rik i molbal'ib, pa qui molom wi quib
juban ixokib. Xoj cubi cu' y xka bij
chique wach u patan i Jesucrísto.
14 'O jun chique ati Lídia u bi. I ixok-
i, aj tinimit Tiatíra, aj c'ay chomik laj
tak c'ul, lic pakal rajil*. Ire ca tijin chu
tayquil wach ca bixic, man 'ax cu coj
wi u 'ij i Dios. I Dios xch'aw 'uri pa
ranima chi cu coj retalil che wach i cu
bij i ma Páblo.
15 Te'uri xu tz'onoj u kajsaxic ya
puwi, y xkajsax ya puwi ire xak
piquiwi conojel ni'pa i je 'o ru' ja.
Te'uri xu bij chake:

—We yix qui na piwanima chi yin
in cojom u tzij i Kajwal, chix pet ku', y
quix canaj chi kachoch —xu bij chake.

N-xu ya ta chake coj petic, xu 'an
pen chake chi coj canaj cu' ru' ja.
16 Xo'on panok, are xoj 'e chic
pa quiqui mol wi quib i winak chu
tz'onoxic che i Dios, xka c'ulaj jun ali
chi 'o itzel tew che. Rumal i itzel tew-
le, i ali ca nanic. Je 'o u patron, péro n-
quiqui toj taj, tupu q'ui i mer quiqui
ch'ac chirij, rumal u nanic.
17 I ali-le xoj u terbej, ca siq'uin chu
bixquil i tzij-i:

—I achiab-le je u takon i Dios chi
'Atz u 'Ij, col qui bij chiwe wach iwel-
bal chi sak —co'on i ali.
18 'Ij 'ij queje ile xu 'ano; i ma Páblo
lic xrix u c'ux che. Are 'uri xu pisquilij
rib y xu 'ijla i itzel tew chi 'o che i ali.
Xu bij:

—Rumal u cho'ab i Jesucrísto chi 'o
wu', quin bij chawe ¡chawo'taj can i
ali-le, y jat! —xu bij.

I itzel tew juntir xro'taj canok.
19 I rajaw i ali xquil 'uri chi n-ta chic
mer quiqui ch'ac che. Rumal 'uri xe
qui chap i ma Páblo i ma Sílas y xe qui
c'am bi chiquiwach i 'atbal tzij.
20 Xe 'e qui ya chiquiwach i juez y
xqui bij:

—I achiab-i je aj Israel winak, y
xa que qui ch'ujersaj i winak pa ka
tinimit.
21 Junwi i c'utunic col qui c'utu
chake; n-'us taj coj naw che, man yoj
oj aj Róma winak —xe cha.
22 Are 'uri i winak xpe coywal y xe
'e chiquij i ma Páblo i ma Sílas. Te'uri i
juez xqui tak i relsaxic qui 'u', y xqui
tak qui ch'ayic ru' u 'ab che'.
23 Q'ui i qui lo'xic xqui ya'o, te'uri xe
qui c'am bic y xe qui tz'apij pa cárcel.
Xqui bij che i aj chajil cárcel chi lic 'utz
i qui chajixic cu 'ano.
24 I aj chajil cárcel are xya' u man-
tar, xe u tz'apij c'a pa q'uisbal re i
cárcel. Chila xu coj wi can i cakan pa
che', man n-que bin ta chic.
25 I ma Páblo i ma Sílas colo tiq'uil
a'ab que tijin chu tz'onoxic che i Dios,
xak quiqui bixaj u 'ij i Dios. I juban
chic winak chi je tz'apil chila que tijin
chu tayic.
26 Xak te'et xc'un jun nim laj
ucabrakan, xu silabsaj u cubibal i
cárcel. Are 'uri ni'pa i uchija xjaktaj
utuquel, xak i carena, i che' chi 'o che
i cakan xel chique ni'pa i je tz'apilic.
27 I aj chajinel, are xc'un sak
chuwach, xrilo chi jaktajnak i cárcel.
Cu bij ire chi ni'pa i je tz'apilic 'is je
'anmajnak chubic, rumal-i xresaj li u
ch'ich' cu camsaj rib cu bij ire.
28 Are 'uri i ma Páblo xsiq'uin che:

—Ma 'an c'ax che awib, man kono-
jel 'is oj 'o chi —xu bij che.
29 I aj chajinel xu tz'on-la chi ca
tzij i 'a'; pa'anem xoc bic y xuqui chi

* **16:14:** I c'ul chi cu c'ayij, cakcoj ca tzunic, lic pakal rajil.

cakan i ma Páblo i ma Sílas, lic ca sicsat
rumal u xibriquil.
30 Juntir xe resaj lok y xu tz'onoj
chique:
—Nimak tak winak, ¿wach i quin
'ano quin el chupam in mac? —
co'ono.
31 —Cha cuba a c'ux che i Kajwal
Jesucrísto y cat el 'uri chupam a mac,
xak i awixokil i awac'al, y ni'pa i je 'o
chi awachoch —xqui bij che.
32 Te'uri xqui c'ut u tzij i Kajwal
che, xak chique conojel ni'pa i je aj pa
rachoch.
33 Are 'uri, c'a cha'ab, i aj cha-
jinel xoc chu ch'ajic pa i soctal wi
chique. Te'uri xkajsax ya puwi achi,
xak piquiwi i je aj pa rachoch.
34 Xe u c'am bi i ma Páblo i ma Sílas
chi rachoch y xe u tzuku. I aj chajinel,
xak conojel i je 'o chi rachoch lic que
quicotic rumal u cubibal qui c'ux che
i Dios.
35 Chucab 'ij, i juez xe qui tak bi
jujun policía ru' i aj chajil cárcel, xol
qui bij chi que o'tax bi i ma Páblo i ma
Sílas.
36 Are 'uri, ire xu bij che i ma Páblo:
—I juez xqui tak li rason wu' chi
quix wo'taj bic; quiqui ya chiwe chi
quix 'ec, n-ta pen —xu bij chique.
37 Xui-ri, i ma Páblo xu bij chique i
policía:
—N-coj 'e taj man n-'us ti xqui 'an
chake. Yoj oj cach aj tinimit Róma,
péro xoj qui ch'ay chiquiwach i winak
y xoj qui tz'apij pa cárcel. N-ta 'atbal
tzij xqui 'an chake pacha usuc', y
wo'or cacaj coj co'taj ali'al. Ile n-
ca majaw taj; che pet i juez, choj ol
quesaj —xu bij.
38 I policía xe 'e qui bij chique i juez.
Ique, are xqui ta chi i ma Páblo i ma
Sílas je aj Róma, xqui xij quib.
39 Rumal-i xe 'e cu' y xqui tz'onoj
cuybal mac chique. Te'uri xe quesaj
bi i ma Páblo i ma Sílas. Xqui tz'onoj
pawor chique chi que 'el pa tinimit.
40 Are xe 'el pa cárcel, xe 'e chi
rachoch i ati Lídia, pa je 'o wi i creyent.
Xqui ya can u cowil qui c'ux, te'uri xe
'ec.

17

Wach i qui ch'ujeric i winak pa Tesalónica

1 I ma Páblo i ma Sílas, are xqui maj
qui be, xe ic'aw pa tinimit Anfípolis,
xak xe ic'aw pa tinimit Apolónia,
te'uri xe upon pa tinimit Tesalónica.
Chila 'o wi jun ja pa quiqui mol wi
quib i aj Israel winak.
2 I ma Páblo, 'ax co'on wi, are ca
c'un i uxlambal 'ij, xa 'e pa ja re i
molbal'ib. Xak queje xu 'an ile pa
tinimit Tesalónica. Pa tak uxlambal
'ij xupon pa molbal'ib; oxmul xu 'ano
man que u pixbaj i aj Israel winak.
3 Xu 'alijinsaj chique wach i c'ut-tal
can chupam u wuj i Dios, chi i Tolque
coy'em, 'o u chac cu tij ni uyej y ca
cam na, te'uri ca walij tan chic. Pa
q'uisbal-re xu bij chique:
—I Toliwe-le chi bital na, are i achi
Jesus chi quin tijin chu bixquil chiwe
—xu bij.
4 Je 'o jujun chique i aj Israel winak
xqui cojo wach i xqui bij, y xqui ya
qui wach cu' i ma Páblo i ma Sílas. Xak
je q'ui i aj Griégo winak chi 'ax quiqui
'an wi quiqui coj u 'ij i Dios, xak xqui
ya qui wach cu'. Xak queje xqui 'an je
q'ui ixokib chi 'o qui 'ij pa tinimit.
5 Xui-ri, je 'o juban aj Israel winak
chi n-cacaj ta quiqui cojo; xpe coywal
che chi xe oc i juban cu'. Rumal-i,
xqui mol qui chi' jujun achiab chi ne
te 'utz, xak to' que percat pa tak be;
xe qui c'am bi cu' chi qui ch'ujersaxic
i winak y xe oc chu 'anic ch'o'oj pa tak
be. Xe 'e qui mina quib pa rachoch
jun achi, ma Jason u bi, tzucbal que
i ma Páblo i ma Sílas xqui 'ano. Cacaj
ique que qui jach piqui'ab i winak.
6 N-xe qui rik taj, rumal-i xqui
charej bi i ma Jason, junam cu' juban
chic creyent chi je 'o ru', y xe qui c'am
bi chuwach i 'atbal tzij. Xe siq'uin chu
bixquil i tzij-i:
—I achiab-i que tijin chu c'utic i n-
'us taj chique i winak ronojel u wach
i jyub ta'aj, y wo'or je c'un-nak chu
c'utic waral.
7 Xak i ma Jason-i je u c'ulam ru' chi
rachoch. Conojel ique quiqui kel i ka

’atol tzij, man quiqui bij chi ’o chic jun chic ’atol tzij, ma Jesus u bi, que cha. (Queje xqui bij i winak ile.)

8 I winak, xak i aj patanib re i ’atbal tzij, are xqui ta i tzij-le, pacha xe ch’ujer rumal.

9 Te’uri i je aj patanib xqui bij che i ma Jason junam cu’ i rachi’il, chi que tojon na; ique xqui tojo, te’uri xe o’tax bic.

I winak aj Beréa lic xqui coj retalil che i u tzij i ma Páblo

10 Are xoc a’ab, i creyent xqui ’an pen chique i ma Páblo i ma Sílas chi que ’el che i tinimit-le, que ’e c’a che i tinimit Beréa. Are xe upon chila xe ’e pa molbal’ib que i aj Israel winak.

11 I winak chila mas je ’utz chiquiwach i je aj Tesalónica pa i je ’anmajnak wi. Que quicotic, lic xqui coj retalil wach i xbix chique. N-xui ta la ile, ’ij ’ij cacajlaj u wuj i Dios, quiqui tabej-re we katzij wach i xu bij i ma Páblo.

12 Je q’ui i aj Israel chila xqui cuba qui c’ux che i Jesus, xak je q’ui chique i aj Griégo. N-xui ti achiab xqui cojo, xak queje ixokib chi ’o qui ’ij pa tinimit.

13 Xui-ri, i je aj Israel winak pa Tesalónica, are xqui ta rason chi ma Páblo xak ca tijin chu c’utic u tzij i Dios pa tinimit Beréa, ique xe ’e c’a chila y xe oc chic chi qui ch’ujersaxic i winak.

14 Rumal-i, i creyent aj Beréa juntir xqui tak bi i ma Páblo c’a pa cósta; xui-ri i ma Sílas, ru’ i a-Timotéo xe canaj pa Beréa.

15 Je ’o jujun xe ’e ru’ i ma Páblo c’a pa tinimit Aténas. Te’uri xe tzalij chic pa Beréa. I ma Páblo xu bij bi chique chi quiqui bij pan chique i ma Sílas i a-Timotéo chi we’ que upon ru’.

I u c’utunic i ma Páblo chique i aj Aténas

16 I ma Páblo, tz’akat je roy’em i ma Sílas i a-Timotéo pa Aténas, lic xc’achir na man mas je q’ui i tiox je ’o chupam i tinimit-le.

17 Rumal-i, lic xe u pixbaj i winak pa qui molbal’ib i aj Israel, xak queje chique i ne te aj Israel chi quiqui coj u ’ij i Dios. Xak ’ij ’ij xa ’e pa q’uebal chi lapanic cu’ i winak chila.

18 I winak chi quiqui chap quib chi tzij ru’, je ’o jujun chique je cachi’il i je Epicúrios* ca bixic, xak ’o i je cachi’il i je Estóicos[17.18] ca bixic. ’O jujun chique xqui bij:

—¿Wach cu bij i achi-le chi to’ ca loxowic y n-ta reta’am? —xe cha.

Y’o juban chic que binic:

—Caka bij yoj chi xa ajbil que juban chic tiox junwi —xe cha.

Queje ile xqui bij man i ma Páblo ca tijin chu paxsaxic rason i Jesus, xak i qui walijbal i camnak. (Quiqui bij ique chi je queb tiox: i Jesus y walijbal.)

19 Te’uri ique xqui bij che i ma Páblo chi ca ’e cu’ pa quiqui mol wi quib pa nuc’bal t’isbal, chi Areópago u bi. Are xe uponic, xqui bij che:

—Cakaj caketamaj wach usuc’ i c’ac’ laj c’utunic-le ca ’ano.

20 ’O i tzij ca bij chi n-caka ta tu be yoj, y cakaj caketamaj wach usuc’ que’elok —xe cha.

21 Conojel i aj Aténas, xak conojel i winak aj naj chi je jekel chila, ique xui quiqui ya quib chu tayic i c’ac’ laj tak tzij, xak chu lapic ni’pa tak i nojbal c’ac’.

22 Are ’uri i ma Páblo xtaq’ui ’an chiquixol ique pa je ’o wi pa Areópago, y xu bij chique:

—Nimak tak winak aj Aténas, cwil yin chi lic qui coj qui ’ij i tiox,

23 man yin, are xin malcat pi tinimit, xwilo chi mas je q’ui i cachoch i tiox pa qui coj wi i qui ’ij. Xak xin rik jun altar i yijbam, ’o i tz’ib chuwach chi cu bij: “I altar-i, re i Dios chi n-’etamam tu wach,” cu bij. Are

* **17:18:** I Epicúrios quiqui bij chi i usuc’ i ka c’aslemal xui to’ re i quicotemal waral chuwach i jyub ta’aj. I je Estóicos quiqui bij chi i usuc’ i ka c’aslemal xa are maka coj retalil we coj bisonic, xak mi ne we coj quicotic. I queb tzobajle, lic qui yom quib che i qui c’utunic ique.

i Dios-le, chi qui coj u ’ij yix, tupu n-
iweta’am tu wach, are i quin tijin yin
chu bixquil chiwe.
24 I Dios-le, chi yijbawnak i jyub
ta’aj xak ronojel ni’pa i ’o chuwach,
ire n-ca q’uiji ta chupam jun ja chi xa
qui yijbam i winak. Ire are rajaw i
ulew, rajaw i caj.
25 Are ire yawnak i ka c’aslemal,
yawnak i kuxlab, yawnak ronojel
wach i rajwaxic chake. N-ta rajwaxic
che ire, wach tak quiqui ya i winak
che.
26 Ni’pa i oj winak chuwach i jyub
ta’aj, are ire xoj u yijba, xa jun achi
i ka xebal konojel, y xu ya chake coj
jeki che ronojel u wach i jyub ta’aj.
Are ire nuc’uwnak pa i coj q’uiji wi;
are ire nuc’uwnak ni’pa junab coj
c’asi chuwach i jyub ta’aj.
27 Are ire xe u yijba i winak man
quiqui tzucuj ire, quiqui ’an pen u
rikic. Queje ile caka tzucuj na, tupu
ire n-naj ta ’o wi chake, chaka jujunal.
28 Katzij, i Dios n-naj ta ’o wi, man
xa rumal i Dios oj c’aslic, xa rumal i
Dios coj binic, xa rumal i Dios oj ’o
chuwach i jyub ta’aj. Katzij i tzij-i, chi
cu bij i aj tz’ib iwe yix, chi u tz’ibam
canok: “Oj u mi’al ralc’wal i Dios,” cu
bij.
29 Bay, we oj u mi’al ralc’wal i Dios,
maka bij ’uri chi Dios xa ril ’antalic; n-
piqui nojbal ti winak petnak wi. Ire
n-queje taj pacha tak i tiox ’antal che
i óro, ’antal che i pláta, ’antal che abaj
cumal i winak.
30 Ujer, i Dios to’ xril qui mac i
winak, n-ta xu bij, man n-xqui ta tu be
chi n-’us ti quiqui ’ano; xui-ri wo’or
u bim chique conojel, ronojel u wach
jyub ta’aj, ’o u chac quiqui jalwachij i
qui no’oj chi n-’us taj.
31 Lic ’o u chac ile, man i Dios u
ch’icom chic i ’ij chi cu ’at ni tzij
piquiwi i winak, wach i qui ’anom.
Lic pusuc’ cu ’an na ile; ya u chom
chic i Achi chi ca ’anaw na. I Dios u
’alijinsam chake yoj konojel chi queje
ile cu ’an na, man u walijsam chic i
Achi-le chiquixol i camnak. (Queje ile
xu bij i ma Páblo chique i winak pa
molbal’ib.)
32 Are xqui ta u c’astajic qui wach i
camnak, ’o jujun xqui yo’ya, xui-ri je
’o juban chic xqui bij:
—C’a te ca bij tan chic chake co’on
panok —xe cha.
33 Rumal-i i ma Páblo xel chiquixol.
34 Xui-ri, je ’o jujun chique i xe
tawic xqui cojo y xqui ya qui wach
ru’. Jun chique ique, ma Dionísio u
bi; ire jun chique i aj nuc’unel re i
molbal’ib chi Areópago. Jun chic chi
xu ya u wach cu’ are i ati Dámaris. Xak
je ’o chic juban chic.

18

Wach i xu ’an i ma Páblo pa Corínto

1 Xo’on chupan jubi’, i ma Páblo xel
pa tinimit Aténas, y xa ’e pa tinimit
Corínto.
2 Chila xu rik wi jun aj Israel, ma
Aquíla u bi; ire pa jyub Pónto alaxnak
wi; c’a te c’un-nak pa Itália, rachi’il i
rixokil, chi ati Priscíla. Je ’elnak Itália
man i ’atol tzij, ma Cláudio, xu bij chi
conojel i aj Israel winak ’is que ’elsax
na*. I ma Páblo xe u solij.
3 Ique je aj t’isanel c’ul lic pim re i
cárpa, xak queje i ropis i ma Páblo ile.
Rumal-i, xa ’e jekel cu’ y xe chacun
junam.
4 Pa tak uxlambal ’ij, xa ’e pa qui
molbal’ib i aj Israel winak. Chila ca
tijin chu c’utic chique i aj Israel, xak
i aj Griégo; cu sakij i usuc’ chique chi
’o u chac quiqui cuba qui c’ux che i
Jesus.
5 Che tak i ’ij-le, xe c’un i ma
Sílas, i aTimotéo, petic-que re i jyub
Macedónia. Are xe upon ique, i ma
Páblo mas xu ya rib chu c’utic u tzij i
Dios; ronojel tak ’ij lic xu bij chique i
je aj Israel chi Jesus are i Tolque chi
coy’em.
6 Xui-ri, ique xe oc chu chapic quib
chi tzij ru’, y xqui bij itzel tak tzij che.
Are ’uri i ma Páblo xu puq’uij u ’u’

* **18:2:** I ’atol tzij u bim chi ni’pa i aj Israel ’is que ’el pa tinimit Róma, chi u capital i jyub Itália.

chiquiwach, c'utbal re chique chi nu mac ta chic ire chique. Xu bij:

—Chikul 'o wi i camic yix chupam i mac; n-in mac ta chic yin chiwe. Wo'or quin 'e cu' i ne te aj Israel winak —xu bij chique.

7 Te'uri xel pa molbal'ib y xa 'e chi rachoch jun achi u bi ma Jústo. Ire, are jun achi chi lic cu coj u 'ij i Dios; i rachoch ca canaj chu c'ulel i ja re i molbal'ib.

8 Xui-ri i ma Críspo, chi are i caj'atzil re i molbal'ib, xu jach rib pu'ab i Kajwal Jesus, junam cu' conojel i je 'o pa rachoch. Xak queje xqui 'an je q'ui aj Corínto; are xqui ta i tzij re i Jesus chi ca tijin i ma Páblo chu c'utic, xqui cojo y xqui tz'onoj u kajsaxic ya piquiwi.

9 Che jun a'ab, i ma Páblo xril u wach i Kajwal puwach, y xu ta i tzij-i chi xu bij che:

—Ma xij awib; ma mayij u c'utic in tzij, mat uxlan chu bixquil.

10 Mi jun ca tiqui chu 'onquil c'ax chawe man yin in 'o awu'. Che i tinimit-i, je q'ui quiqui coj ni in tzij. (Queje ile xu bij i Kajwal che i ma Páblo.)

11 Rumal 'uri, i ma Páblo xcanaj jun junab ru' nic'aj pa tinimit Corínto ca tijin chu c'utic u tzij i Dios chique i winak.

12 I tinimit-le u cwenta i jyub Acáya, i gobernador, ma Galion u bi. Pa tak i 'ij-le, i aj Israel winak xqui mol quib, y junam qui wach xqui c'am bi i ma Páblo chuwach i gobernador-le.

13 Xqui bij che:

—I achi-ri ca tijin chi qui tunic i winak; i u cojic u 'ij i Dios chi cu c'ut ire, n-cu maj ta che i 'atbal tzij —xqui bij.

14 I ma Páblo ya cu jek te ch'awic are xch'aw i gobernador ma Galion. Ire xu bij chique i aj Israel winak:

—We tene 'o jun u mac u 'anom chuwach i 'atbal tzij, o xak we tene jun nim laj mac u 'anom chirij jun winak, quin min wib 'uri chixol yix ix aj Israel, man chinkul 'o wi u 'onquil i 'atbal tzij.

15 Xui-ri, ile to' tzij, to' biaj, to' i costúmbre yix, chi yijba 'uri chiwach. Yin n-cwaj ta quin 'an juez che wib puwi ile —xu bij i gobernador chique.

16 Te'uri xe 'elsax li pa 'atbal tzij.

17 Are 'uri i aj Griégo winak xqui chap i ma Sóstenes, chi raj'atzil i molbal'ib que i aj Israel winak. Xqui ya u lo'xic chuwach i 'atbal tzij, xui-ri i gobernador ma Galion n-ta xu bij chique wach xqui 'ano.

I ma Páblo xtzalij chic pa Antioquía, jekbal re i oxmul u viáje

18 I ma Páblo xcanaj chic u q'uial 'ij cu' pa Corínto. Te'uri xe u 'ijla can i kachalal, y xqui maj bi qui be pa Síria, junam cu' i ati Priscíla, i ma Aquíla. Xe upon pa tinimit Cencréa chi 'o chu chi' i mar. Chila i ma Páblo xresaj u wi, c'utbal-re chi lic cu 'an na pacha jun tzij u bim che i Dios. Te'uri xe 'an bi pa bárco, 'enam-que pa jyub Síria.

19 Are que tijin chi be, xe upon pa tinimit Efeso; i ma Páblo xe u canaj can i ati Priscíla, i ma Aquíla, y xa 'e pa qui molbal'ib i aj Israel winak. Are xuponic, xoc chi tzij cu' i je 'o chila.

20 Ique, are xqui maj usuc', xqui bij che i ma Páblo chi ca canaj cu', péro ire n-xu 'an taj (man xa ic'awic-re cu 'an chila).

21 Te'uri xe u 'ijla canok y xu bij chique:

—'O u chac quin 'ec, man ya ca c'un i nima'ij, y cwaj cwil chila pa Jerusalen. Xui-ri, we craj i Dios, quin c'un tan chic chi iwilic —xu bij.

Te'uri xa 'an chic pa bárco y xa 'ec, xel pa Efeso.

22 Are xupon pa tinimit Cesaréa, xel pa bárco, y xa 'e c'a Jerusalen chi quilic i jutzobaj creyent chila. Te'uri xkaj pa tinimit Antioquía.

23 Xo'on pan queb oxib 'ij chila, te'uri xa 'e chu solixic tak i tinimit re i jyub Galácia, xak i jyub Frígia, chu ya'ic u cowil qui c'ux i jutak tzobajil creyent chila.

I ma Apólos ca c'utun pa Efeso

24 'O jun achi, ma Apólos u bi, xupon pa tinimit Efeso. Ire aj Israel winak,

alaxnak pa tinimit Alejandría. Ire
'utz laj aj paxsanel re u tzij i Dios, xak
lic reta'am wach cu bij u wuj i Dios
tz'ibtal can ujer.
25 Xak 'o i c'utuwnak che wach i
c'unic cu 'an i Kajwal Jesucrísto pacha
u bim i ma Wan aj kajsanel ya. Xui
i tzij-le reta'am ire chirij i Jesucrísto†.
Lic u yom u c'ux chu paxsaxic wach i
reta'am, y lic usuc' i cu bij.
26 Ire, co u wach, xoc chu c'utic
pa qui molbal'ib i aj Israel winak pa
Efeso. Are ca tijin chi c'utunic, 'o i ati
Priscíla i ma Aquíla chila. Are xqui
ta wach i xu bij, are xrelej u c'utunic,
xqui siq'uij cu' quituquel, y xqui bij
mas usuc' che.
27 Xo'on panok, i ma Apólos xraj
'enam pa jyub Acáya, are 'uri i creyent
pa Efeso xqui ya qui wach che u
'enam, y xqui tz'ibaj bi jun wuj
chique i creyent chila. Xqui tak bi u
bixquil chique chi 'utz chiqui c'ulaj i
ma Apólos cu'. Are xupon pa Acáya,
xe u rik i jutzobaj creyent, chi Dios,
rumal i rutzil u c'ux je u tom chu cojic
u tzij. I ma Apólos xu ya mas u cowil
qui c'ux.
28 Chiquiwach conojel i winak,
xqui chap quib chi tzij cu' i aj Israel,
y lic xu 'alijinsaj chique wach usuc' i
tzij tz'ibtal can chupam u wuj i Dios.
Xu 'alijinsaj chique chi i Jesus are i
Tolque chi coy'em.

19

Wach i xu 'an i ma Páblo pa Efeso

1 Tz'akat i ma Apólos 'o pa tinimit
Corínto (chi u cwenta i jyub Acáya), i
ma Páblo ca solin pa tak jyub ca tijin
ruponic pa tinimit Efeso. Are xupon
chila, xe u rik juban creyent.
2 Xu tz'onoj chique:
—Yix, are xi coj u tzij i Dios, ¿xi na'o
we xix uc'ax rumal i u Tewal i Dios?
—xu bij.
Ique xqui bij:
—Yoj n-keta'am tene-ri we 'o u
Tewal i Dios —xe cha.
3 Are 'uri i ma Páblo xu tz'onoj
chique:
—¿Wach i c'utunic 'uri xi cojo are xi
tz'onoj u kajsaxic ya piwi? —xu bij.
Ique xqui bij:
—Are i c'utunic chi xu 'an i ma Wan
aj Kajsanel ya —xqui bij.
4 I ma Páblo xu bij chique:
—I ma Wan xu kajsaj ya piquiwi
ni'pa i xqui jalwachij qui c'aslemal,
xui-ri, xak xu bij chique chi chiqui
cuba qui c'ux che i Jun chi ca c'un
chirij ire; i jun-le are i Jesucrísto —xu
bij i ma Páblo.
5 Are xqui ta ile, xqui tz'onoj u ka-
jsaxic ya piquiwi, c'utbal-re chi je re
chic i Kajwal Jesus*.
6 Te'uri i ma Páblo xu ya u 'ab
piquiwi, are 'uri i u Tewal i Dios
xe u rajawij, y xqui jek ch'awic che
jun ch'awbal c'ac'; xak xqui jek u
bixquil wach u ch'obom i Dios, chi u
'alijinsam chique.
7 Colo je cablajuj achiab.
8 Che tak i uxlambal 'ij re i oxib ic',
i ma Páblo n-xu mayij ti'enam pa qui
molbal'ib i aj Israel. Lic co u wach xu
c'ut u tzij i Dios chique; 'olic xqui chap
quib chi tzij rumal usuc'. Lic xu tij u
'ij chu c'utic chique wach i 'atbal tzij
re i Dios.
9 Xui-ri, je 'o jujun chique lic je buy,
n-xcaj ta xqui cuba qui c'ux che i Je-
sus. Xa xe oc chu bixquil chiquiwach
conojel i winak chi n-'us ti u tzij i ma
Páblo chique re u be i Dios. Rumal 'uri
i ma Páblo xel cu', y xe u c'am bi ru'
ni'pa i xqui cuba qui c'ux che i Jesus.
Xe 'e chi rachoch jun mayes, chi ma
Tiráno u bi; chila i ma Páblo xoc chu
c'utic 'ij 'ij chique i winak.
10 Queb junab u wach, queje ile xu
'ano. Xe'elok chi conojel ni'pa i je
'o pa jyub Asia xqui ta i tzij chirij i
Kajwal Jesucrísto. N-xui ti je aj Israel
winak xqui ta, xak xqui ta i ne te aj
Israel.
11 I Dios xu ya pu'ab i ma Páblo chi
cu 'an nimak tak milágro.

† **18:25:** I mer tzij xu bij are iri: "Xui reta'am wach u kajsaxic ya xu 'an i ma Wan." Nu tom taj chi ya c'un-nak chic i u Tewal i Dios. * **19:5:** I mer tzij xu bij are iri: Pu bi i Kajwal Jesus.

12 ’Olic i winak xqui tz’onoj pawor
che i ma Páblo chi cu chi’maj u sut
chique, o xi n-taj, u relantar, que ’e
quic’awsaj chique i iwabib, ’elsabal
re i yobil chique. Xak queje xqui ’an
ile, ’elsabal-re itzel tak tew.
13 ’O jujun aj Israel winak que bin
pa tak tinimit chi relsaxic itzel tak
tew chique i winak. Xak xcaj ique
quiqui cuxtaj u bi i Kajwal Jesus chi
relsaxic pacha cu ’an i ma Páblo. Are
xqui ’ano, xqui bij chique i itzel tak
tew:
—I Jesus chi cu cuxtaj i ma Páblo, ru’
u bi i Jesus-le quin bij chiwe, chix el
che i achi-le. (Queje ile quiqui bij.)
14 ’O jun aj Israel, caj’atzil i sac-
erdóte, ma Escéva u bi. Ire je ’o wukub
u c’ojol, xak ique-le queje quiqui ’an
ile.
15 Are xqui ’an ique ile, i itzel tew xu
la’ u wach chique; xu bij:
—Weta’am u wach i Jesus, xak
weta’am pachin i ma Páblo, xui-ri,
¿yix ix pachinok? —xu bij chique.
16 Are ’uri, i achi chi ’o itzel tew che,
xa ’e chiquij; lic xe u chapo, y xe u
ch’ayo. Te’uri i achiab xe ’anmaj bi
che i rachoch i achi, je ch’analic, lic
’antal c’ax chique.
17 Conojel i winak je jekel pa tinimit
Efeso, ni’pa i aj Israel, xak i ne te aj
Israel, ’is xqui ta rason. Lic xqui xij
quib rumal, y xqui bij chi lic nim u ’ij
i Kajwal Jesus.
18 Xak je q’ui chique i creyent xe
c’unic xol qui tz’onoj cuybal mac;
xqui bij chiquiwach i winak ni’pa i n-
’us taj qui ’anom.
19 Je q’ui chique ique que nanic,
xak qui ’anom pacha tak milágro, péro
n-are taj. Ique-le xqui c’am li qui
wuj chi n-’us taj pa qui nawsam wi
quib che i nanic. Te’uri xqui poroj
chiquiwach conojel i winak. Are xca-
jlaj ni’pa rajil i wuj-le, xe’el colo cin-
cuénta mil quetzáles.
20 Queje ile, ’alaj chi u tzij i Dios lic
’o u cho’ab, ca tijin u paxsaxic u tzijol,
xak je q’ui i winak que tijin chu cojic.
21 Are xa ’antaj ile, i ma Páblo xu
ch’obo chi ca ’e chi qui solixic i tinimit
pa jyub Macedónia, xak i jyub Acáya.
Xak xu ch’obo we xrelej ile, ca ’e c’a
Jerusalen. Xak n-xui ti ile, xak xu
ch’ob ’enam c’a pa tinimit Róma.
22 Rumal ’uri xe u tak bi i queb
rachi’il pa jyub Macedónia; ique je are
i a-Timotéo xak i ma Erásto. I ma Páblo
xnajtin jubi’ chic pa jyub Asia.

I ma Demétrio cu yac ch’o’oj chirij i ma Páblo pa Efeso

23 Che tak i ’ij-le, ’o jun achi pa
Efeso lic c’ax xch’aw chirij i u tzij i
Kajwal. Xe u tun i winak, rumal-i lic
xe ch’ujeric.
24 I achi-le, ma Demétrio u bi, aj
ch’ayol re i chom laj ch’ich’ pláta. Are
i mas u chac i achi-le, are u ’onquil
ral tak u q’uexwach jun rachoch tiox
chi ’o pa qui tinimit. I rachoch tiox-le,
cojbal u ’ij i ati Diána, chi qui tiox ique.
Che i chac-le, ni’pa que chacun ru’ i
ma Demétrio lic nim i quiqui ch’aco.
25 I achi-le xe u mol qui chi’ i je
rachi’il, xak i juban chic chi que cha-
cun che i chac-le, y xu bij chique:
—Achiab, yix iweta’am chi, che i
kopis-i, lic coj ch’acan chirij.
26 Xak iwilom, i tom wach ca tijin
chu bixquil i ma Páblo-le. Ire cu bij
chique i winak, ni’pa tak i tiox chi
xa je ril ’antalic n-ta qui ’ij; ne te
sakil dios cu bij ire. Y je q’ui chic i
winak qui cojom wach ca tijin chu
c’utic. N-xui ti chi, pa Efeso, u c’utum
wi, xak laj ronojel i jyub Asia chikij
chakawach queje ile u ’anom.
27 Ile, lic xibin’ib ru’, man i winak
que oc-i chu ch’ach’axic chi n-’us ti
kopis yoj, y n-ca ’ax ta chic i ka c’ay. N-
xui ta la ile, xak i rachoch i ka nim laj
tiox ati Diána ca kaj li u ’ij, xak queje
ire, ca kaj u ’ij. Ca sach-i u wach u
’ij i ka tiox-le chi lic ’o u ’ij cumal i
winak ronojel i jyub Asia, xak ronojel
u wach i jyub ta’aj. (Queje ile xu bij i
ma Demétrio.)
28 I winak, are xqui ta ile, lic xpe
coywal, y xe siq’uin chu bixquil:
—¡Nim u ’ij i ati Diána! ¡Nim u ’ij i ka
tiox yoj oj aj Efeso! —xqui bij.

29 Are ’uri, lic xpaxtaj i ch’okowic
pa tinimit. I u q’uial winak xe qui
chap i queb achiab je rachi’il i ma
Páblo, jun, ma Gáyo u bi, y jun chic, ma
Aristárco; ique je aj Macedónia. Are
’uri i winak xe qui charej bi c’a ru’ i
ja pa qui molbal quib.
30 I ma Páblo craj te oquic cu’, que u
’ijla i winak cu bij ire, xui-ri i creyent
n-xqui ya ta che.
31 Je ’o jujun rakan u ’ab i ’atbal tzij
re i jyub Asia chi je ramig i ma Páblo;
xak ique xqui tak bi u bixquil che, chi
ma oc bi pa ja cu’ i winak.
32 Ni’pa i winak je ’o paja, ’is que
ch’okowic. Conojel que siq’uinic, xui-
ri, ’is junwi i tzij quiqui bij. Katzij je
q’ui chique n-queta’am tene-ri wach
tak rumal qui molom quib.
33 ’O jun achi chiquixol i winak,
ma Alejándro u bi; ire aj Israel. I
je rach aj Israel xqui bij che wach
usuc’ qui molom quib chila; xqui ’an
pen che, chi ca taq’ui chiquiwach i
winak. Ire xu c’ut chique ru’ u ’ab chi
quiqui mayij ch’okowic; xraj ire cu bij
jun tzij chique, tobal-que i aj Israel
winak.
34 Xui-ri, are xquil u be chi ire xak
aj Israel, mas xe oc chi sic’, colo queb
’or xe siq’uinic.
—¡Nim u ’ij i ati Diána! ¡Nim u ’ij i ka
tiox yoj oj aj Efeso! —xqui bij.
35 Te’uri i aj tz’ib re i tinimit xtiqui
chi qui ’atixic i winak, are ’uri xu bij
chique:
—Achiab ix aj Efeso, conojel i winak
re u wach i jyub ta’aj ’is queta’am
chi yoj, chi oj aj Efeso, ’o chakakul
u chajixic i rachoch i nim laj tiox ati
Diána, xak i u q’uexwach chi xtzak li
chicaj.
36 Ile, mi jun cu bij chi n-katzij taj.
Rumal-i, chix uxlanok; lic chi ch’obo
u be wach i qui ’ano, mokxa ca pe jun
c’ax piwi rumal.
37 I achiab-i chi yix i c’amom lok, n-
ta jun c’ax qui ’anom che i tiox-le, xak
n-ta c’ax qui bim chirij.
38 I ma Demétrio xak i juban aj ’anol
tiox, we cacaj quiqui coj u mac jun
winak, are u chac-i je ’o i juez, xak ’o i
’atbal tzij; we cacaj, che ’e qui cojo qui
mac chiquiwach i que ’ataw tzij; chila
ca ’iltaj wi pachin aj mac.
39 Y we n-are ti ile qui tz’onoj, yix
chi jacha ’uri chiquiwach i ’atbal tzij
are quiqui mol quib ique.
40 Queje ile chi ’ana, man mokxa
quiqui bij xa oj aj ch’o’oj chirij i ’atbal
tzij rumal tak iri chi ka ’anom wo’or.
Katzij, i ka ’anom-i, n-ta rumal; y we
ca tz’onox chake, ¿wach u la’ic u wach
caka ’ano? —xu bij chique.
41 Are xrelej u bixquil ile, xe u ’ijla
bic.

20

U ’enam i ma Páblo pa Macedónia xak pa Grécia

1 Are xuxlan i ch’okowic, i ma Páblo
xe u siq’uij i creyent ru’, yabal re qui
nojbal. Te’uri xe u tz’ulej, xe u ’ijla
canok, y xa ’e pa Macedónia.
2 Xe u solij i tak tinimit re i jyub-le,
y xu ya u cowil qui c’ux i creyent ru’
tak u tzij. Te’uri xa ’e pa Grécia.
3 Chila xo’on wi oxib ic’; te’uri xu
yijba rib, ’enam-re pa Síria. Are ya ca
’an te pa bárco, xretamaj chi i aj Is-
rael winak qui yijbam wach u chapic
quiqui ’an che. Rumal-i, xu ch’obo n-
ca ’e ta pa bárco, y xtzalijic; xu maj
chubi u be pa jyub Macedónia.
4 Je ’o jujun creyent xcachi’ilaj bic:
jun chique are i ma Sópater, aj Beréa;
queb chic je aj Tesalónica, je are i ma
Aristárco, i ma Segúndo; jun chic are i
ma Gáyo, aj Dérbe; xak ’o i a-Timotéo;
xak je ’o i ma Tíquico y ma Trófimo chi
je aj pa jyub Asia.
5 Xui-ri, ique xe nabej bic, xe ’e c’a
pa tinimit Tróas; chila xoj coy’ej wi.
6 Yoj xkoy’ej i ric’awic i nima’ij chi
ca tijaw wi i caxlanwa n-ta cunbal
che. Te’uri xoj ’an pa bárco y xoj el pa
Filípos. Che i jo’ob ’ij, xe ’e ka maja pa
Tróas pa oj coy’em wi; chila xoj q’uiji
wi wukub ’ij.

I q’uisbal chic c’utunic xu ’an i ma Páblo pa tinimit Tróas

7 Che i nabe ’ij re i seman, xka mol
kib cu’ i creyent chu tijawic ka wa.

Te'uri i ma Páblo xoc chu c'utic chique
i je moltajnak. Lic xnajtin chu c'utic
chique, man 'o tan chic u viáje chucab
'ij. Rumal-i c'a tiq'uil a'ab ca tijin chi
tzij.
8 I cuárto pa ka molom wi kib 'o c'a
pa oxleja; chila q'ui i 'a' tzijtalic.
9 'O jun ala cul pa wantana, a-
Eutico u bi. Ire craj chic waram, man
i ma Páblo xnajtin chi ch'a'atic, y ya
naj chic cha'ab. Are u 'onquil i ala-le
lic xoc li u waram y xak te'et xtzak li
c'a pulew. Are xqui yaco, ya camnak
chic.
10 Te'uri i ma Páblo xkaj lok, xjupi
chirij, y xu tz'ulej. Xu bij chique i
creyent:
—Mi xij iwib; ire c'aslic —xu bij.
11 Te'uri xel chubic y xu tij wa cu'
i creyent. Are xrelej, xoc chic che
u c'utunic chique c'a che u sakirbal.
Te'uri xa 'ec.
12 I ala chi tzaknak pa wantana,
xqui c'am bi chi rachoch, c'aslic;
conojel xcubi qui c'ux man xc'asi
chic.

U 'enam i ma Páblo pa Miléto chu nakaj i Efeso

13 Te'uri xoj 'e yoj pa bárco c'a
pa tinimit Ason, man i ma Páblo xu
ch'obo chi 'utz coj nabej bi yoj; xui-
ri ire n-xic'aw ta chuwi ya, xa xu ya
vuélta che akan y xu bij chi caka rik
kib chila pa Ason. Queje ile xka yijba
chakawach.
14 Are xka rik kib chila ru' ire, xa
'an bi ku' pa bárco, y xoj 'e junam pa
tinimit Mitiléne.
15 Te'uri xoj 'ec, y chucab 'ij xoj
ic'aw chuwach i tinimit Quío. C'a che
chic jun 'ij xoj upon pa tinimit Sámos,
chi 'o chu chi' i mar. Xoj uxlan jubi' pa
tinimit Trogílio, y chucab 'ij xoj upon
pa tinimit Miléto.
16 Queje ile xka 'ano, man i ma Páblo
craj uponic we' pa Jerusalen, man
craj ca 'e rila i nima'ij Pentecostes*
chila. Rumal-i, n-xraj ta 'enam pa
Efeso, y n-xraj ta xu bay mas rib pa
jyub Asia. Rumal-i queje ile xka 'ano.

U tzij i ma Páblo chique i je aj c'amol u tzam i jutzobaj creyent pa Efeso

17 I ma Páblo, are 'o pa Miléto, xu tak
qui siq'uixic i aj c'amol u tzam chique
i creyent pa tinimit Efeso.
18 Are xe c'un ru', xu bij chique:
—Yix lic iwilom wach in c'aslemal
chiwach; lic iwilom wach in 'anom
chu jekbal lok iwu' yix waral pa Asia.
19 Lic xin ya wib chu 'onquil u chac
i Kajwal; n-xin 'an ta nim che wib
chiwach. Queje ile xin 'ano, tupu 'olic
xin o' rumal u q'uial c'ax xpe pin wi
cumal i aj Israel chi xcaj in chapic.
20 Xui-ri, n-xin xij ta wib chu
bixquil chiwe ni'pa i tzij rajwaxic
chiwe, xak n-xin mayij tu c'utic chiwe
wach i 'utz qui 'ano. Queje ile xin 'ano
are i molom iwib, xak queje xin 'an
chi tak iwachoch.
21 Lic xin 'alijinsaj chiwe chi 'o
u chac qui jalwachij i c'aslemal
chuwach i Dios, xak qui cuba i c'ux
che i Kajwal Jesucrísto. Queje ile
xin c'ut chique i aj Israel winak xak
chique i ne te aj Israel.
22 Wo'or 'ut, quin 'e Jerusalen, man
i u Tewal i Dios quin u tak bi chila.
Quin 'ec, tupu n-weta'am taj wach
quin c'ulmaj chila.
23 Xui-ri, weta'am ipa quin 'e wi pa
tak tinimit, quin tij uyej; 'olic quin qui
min pa cárcel. Ile weta'am, man i u
Tewal i Dios ca bin chwe.
24 Ni'pa ile n-quin c'achir ta rumal,
xak mi ne che in c'aslemal. N-ta we
che, we xin camic, o we in c'aslic. Are
i 'o we che, are we quin quicotic quin
q'uis u 'onquil in chac chi u yom i
Kajwal Jesus chinkul; i in chac-i are
u paxsaxic u tzijol i c'axnabal u c'ux i
Dios chique conojel.
25 Wo'or weta'am chi mi jun chiwe
cril chic in wach. In c'utum chiwe
iwonojel wach usuc' i 'atbal tzij re i
Dios pakawi.
26 Rumal-i, wo'or cwaj quin bij
chiwe: we 'o jun chiwe yix ca sachic,
n-in mac ta chic yin.
27 In bim chic ronojel wach u
ch'obom i Dios; lic n-ta wuwam u

* **20:16:** Chawila i usuc' i tzij "Pentecostes" chuxe' i wuj re i página 468.

wach chiwe.
28 Chiwila iwib yix, xak che iwila
i jutzobaj creyent, man i u Tewal i
Dios u yom u chajixic chikul. Che i
chajij pacha quiqui ’an i je aj chajil
chij. Queje ile chi ’ana che i jutzobaj
re i Kajwal, man ire je u lo’om ru’ u
quiq’uel.
29 Che iwila, man weta’am, are
quin ’e yin, que c’un juban chic chu
quichersaxic i jutzobaj; quiqui ’an
na pacha quiqui ’an utiw chiquixol
jutzobaj chij.
30 Chixol yix mísmo ’o ni que walij
chu t’oric i jutzobaj creyent, c’ambal
bi qui wach.
31 Chi ’ana cwent ’u iwib; cha c’un
chi c’ux chi yin oxib junab u wach, chi
pa’ij, chi cha’ab, xin o’ic xix in pixbaj
chi jujunal.
32 Wo’or, wachalal, quix in ya can
pu’ab i Dios chi quix u chajij; chi
ch’obo i u tzij man are ile ca ’alijinsaw
i c’axnabal u c’ux i Dios chiwe. I tzij-le
cu cowirsaj u cubibal i c’ux, xak quix
u to chu rikic i ’utz chi cu ya i Dios
piquiwi conojel i je re ire.
33 N-in rayim tu wach u mer jun
chic, xak ni u ’u’.
34 Are in ’anom, in chacun-nak ru’
in ’ab, ch’acbal re ni’pa i rajwaxic
chwe, xak chique ni’pa i que chacun
wu’. Lic iweta’am yix ile.
35 Ile lic ’ax in c’utum wi chiwe chi
’o u chac coj chacunic, ch’acbal-re
wach caka tobej-que i niba’ib. Cha
c’un chaka c’ux wach xu bij i Kajwal
Jesucrísto. Xu bij: “Jun winak, mas ca
quicotic we ca sipanic, chuwach i jun
chi cu c’am i sipon.” Queje ile xu bij
Kajwal —xu bij i ma Páblo chique.
36 Are xrelej u bixquil ile, xe xuqui
junam, y xqui tz’onoj che i Dios.
37 Conojel xe o’ic; xqui tz’ulej i ma
Páblo, y xqui tz’ubaj.
38 Lic que bisonic, man xu bij
chique chi n-caquil ta chic u wach.
Te’uri xcachi’ilaj bic c’a ru’ i bárco.

21

U’enam i ma Páblo pa Jerusalen

1 Te’uri xe ka ’ijla canok y xoj ’e
pa bárco; suc’ulic xoj ’e c’a pa jyub
Cos. Chucab ’ij, xoj ’e pa tinimit Ródas,
te’uri xoj ’e c’a pa tinimit Pátara.
2 Chila xka rik wi jun bárco chi ca ’e
pa Fenícia, y xoj oc bi chupam.
3 Xoj ’ec y xoj ic’aw chu c’ulel i jyub
Chípre chi setel chuwi mar. Xui xkil
panok, y xka canaj can pa moxim,
man ’enam-ke c’a pa jyub Síria. Are
xoj upon chila, xoj oc pa tinimit Tíro
man i bárco ’o ekan cu canaj canok.
4 Chila, xe ka tzucuj i creyent, y xoj
canaj wukub ’ij cu’. Ique, xbix chique
rumal u Tewal i Dios chi ’o i cu rik i
ma Páblo pa Jerusalen; rumal-i xqui
bij che chi n-ca ’e ta chila.
5 Xui-ri, xic’aw i u wukub ’ij, xoj ’ec.
Conojel i creyent xoj ’e qui jacha tzam
tinimit junam cu’ i quixokil calc’wal.
Are xoj upon chu chi’ i mar, xoj xuqui
junam, y konojel xka tz’onoj che i
Dios.
6 Xe ka tz’ulej, xe ka ’ijla canok, y xoj
’el bi pa bárco. Te’uri xe tzalij chic chi
cachoch.
7 Xka maj chubi i ka be chuwi mar,
y xoj ’e c’a pa tinimit Tolemáida; chila
xkelej wi i ka be chuwi mar. Chila xe
’e ka ’ijla i creyent, y xoj canaj cu’ jun
’ij.
8 Chucab ’ij, i ma Páblo y yoj chi oj
rachi’il, xoj ’ec; xoj ’e c’a pa tinimit
Cesaréa. Are xoj upon chila, xoj ’e ru’
rachoch i ma Felípe; chila xoj canaj
wi ru’. I u patan ire, aj paxsanel re
u tzij i Dios pa tak tinimit. Ire-le, jun
chique i wukub je chatal jela canok,
je aj ’anol opis chiquixol i creyent.
9 I ma Felípe je ’o cajib u mi’al, n-
ta cachijil. Ique je ajbil-re chique
i winak wach cu ’alijinsaj i Dios
chique.
10 ’O tan chi ’ij ka ’olem ru’ i ma
Felípe, are ’uri xc’un jun achi, ma
Agábo u bi, petnak pa Judéa; ire
xak ajbil-re chique i winak wach cu
’alijinsaj i Dios che.
11 I achi-le xol oj u solij. Xu c’am i
bant re i ma Páblo, y xu yut’ i rakan u
’ab ire ru’. Te’uri xu bij chake:
—I u Tewal i Dios u bim chwe chi i

rajaw i bant-i, queje iri ca ’an che we
xupon Jerusalen; ca yut’ na. Je are i
aj Israel winak que ’anaw che, te’uri
quiqui jach piqui’ab i ne te aj Israel —
xu bij i ma Agábo.
12 Yoj, junam cu’ i creyent aj Ce-
saréa, are xka ta ile, lic xka tz’onoj che
i ma Páblo chi n-ca ’e ta Jerusalen.
13 Xui-ri, ire xu la’ u wach chake:
—¿Wach quix tijin chu ’anic?
¿Wuchac quix o’ic? xa quix tijin chu
chupic u cowil in c’ux. Yin in yij chic
we cacaj quin qui yut’u; y n-xui ta la
ile, xak in yij chic we quin camsax pa
Jerusalen rumal re i Kajwal Jesucrísto
—xu bij i ma Páblo.
14 N-xoj tiqui ta chu ’atixic, rumal-i
xka bij:
—Chu ’ana ni Dios pacha i craj —xoj
cha.
Y n-xoj ch’aw ta chic.
15 Te’uri xka yijba kib, y xka maj bi
ka be pa Jerusalen.
16 Xoj cachi’ilaj bi juban creyent aj
Cesaréa; xak xa ’e jun achi ku’, ma Na-
son u bi chi ’o tan chi junab u cojom
u tzij i Kajwal. Ire aj Chípre winak,
xui-ri, ’o rachoch pa Jerusalen y cu ya
chake chi coj canaj ru’.

I ma Páblo que ’e u solij i je qui wi qui jolom i creyent pa Jerusalen

17 Are xoj upon Jerusalen, i creyent
lic que quicotic xoj qui c’ulaj cu’.
18 Chucab ’ij, xoj ’e ru’ i ma Páblo
chu solixic i ma Jacóbo. Are xoj upon
ru’, ire je u molom ni’pa qui wi qui
jolom i creyent.
19 I ma Páblo xe u tioxij y xoc chu
lapic chique ronojel ni’pa u ’anom i
Dios chique i ne te aj Israel, are xu
paxsaj u tzijol i Kajwal chique.
20 Are xqui ta, xqui bij chi lic nim u
’ij i Dios. Te’uri xqui bij che:
—Bay, wachalal, aweta’am chi jé u
q’uial mil aj Israel qui jachom quib pu
’ab i Kajwal. Conojel ique ’is quiqui
bij chi lic ’o u chac chiqui ’ana pacha
u tz’ibam can i mam Moises.
21 Xui-ri, ’o i je bin-nak chique chi
yet junwi i c’utunic a ’anom chique
i aj Israel chi je jekel naj. Qui tom
ique chi yet a c’utum chique i winak
chi n-tu chac quiqui ’ano pacha u bim
can i mam Moises. Quiqui bij ique
chi yet a bim chi n-tu chac we quiqui
’an i retal circuncision chique i cac’al.
Xak quiqui bij chi yet a bim chi n-tu
chac quiqui ’an pacha qui c’utum can
i katit ka mam. Queje ile quiqui bij
ique.
22 ¿Wach caka ’an ’ut? Man we xque-
tamaj i winak chi at ’o chi, quiqui mol
quib.
23 ’Utz, caka bij yoj, we ca ’an iri
pacha i caka bij chawe: cha ’ana
jun rawasil pa rachoch i Dios pacha
u tz’ibam can i mam Moises. Je ’o
cajib achiab chakaxol cacaj quiqui
tz’akatsaj jun rawasil pacha qui bim
che i Dios chi quiqui ’an na.
24 Are que ’e ique chi rawasic quib,
xak jat yet cu’; cha rawasij awib cu’
y cha tojo ni’pa i quiqui sach che ile.
Te’uri ique, ca ’elsax qui wi. We queje
ile ca ’an yet, conojel ’uri quiquil u be
chi n-katzij taj ni’pa i qui tom chawij.
Quiquil ’uri chi yet lic ca ’an pacha i
tz’ibtal can chupam i ujer ’atbal tzij.
(Queje ile, i je aj Israel winak, n-ta
chic quiqui bij.)
25 Xui-ri, i creyent chi ne te aj Israel
winak, ya ka takom chubi jun wuj cu’;
ka bim bi chique chi n-tu chac quiqui
’an pen u ’onquil ronojel pacha i
tz’ibtal can chupam i ujer ’atbal tzij.
Xui ’o u chac chi quiqui ’an iri: miqui
tij i ti’ij chi xa sujtal chuwach jun tiox;
xak miqui tij i quic’; xak miqui tij i ti’ij
re chicop chi xa jitz’am; xak macuc’aj
quib jun achi jun ixok we n-cachi’il ta
quib. Queje ile ka tz’ibam bi chique
i creyent chi ne te aj Israel winak, y
co’on ile —xe cha che i ma Páblo.

U chaptajic i ma Páblo pa rachoch i Dios

26 Chucab ’ij, i ma Páblo xe rachi’ilaj
bi i cajib achiab; y junam xqui
rawasij quib pacha ’ax quiqui ’an wi i
aj Israel winak, ’anbal ch’am che quib
chuwach i Dios. Te’uri i ma Páblo xa
’e pa rachoch i Dios chu bixquil che i
sacerdóte chi, chupam wukub ’ij, ca
q’uis i ’ij re i qui rawasil; are ca q’uis

i ’ij-le, ique quiqui sujuj ni qui sipon chuwach i Dios.
27 Are ya ca q’uis i wukub ’ij, i ma Páblo ’o pa rachoch i Dios. Che i ’ij-le, xak je ’o juban achiab chila, je c’un-nak pa Asia. Are xquil u wach i ma Páblo xe oc chi qui ch’ujersaxic conojel i winak. Xqui chap i ma Páblo y xe siq’uin chu bixquil i tzij-i:
28 —Achiab kach aj Israel, ¡choj i to! Are i achi iri chi xa ipa ca ’e wi chu c’utic chique i winak chi n-tu chac i ka ’atbal tzij yoj oj aj Israel winak. Cu bij chi n-tu chac i ujer ’atbal tzij tz’ibtal can rumal i mam Moises, xak n-cu coj tu ’ij i ka rachoch i Dios-i. Y n-xui ta la ile, wo’or je u c’amom li juban achiab ne te aj Israel; je u c’amom li c’a paja, kajsabal re u ’ij i lo ’laj ka rachoch i Dios —xe cha.
29 Queje xqui bij ile, man quilom i ma Páblo pa tinimit, rachi’il jun achi n-aj Israel taj. I achi-le chi rachi’ilam, ma Trófimo u bi, jun aj Efeso. Xqui ch’ob ique chi are ire-le chi ocnak pa rachoch i Dios ru’ i ma Páblo, y n-are taj.
30 Are ’uri lic xpaxtaj i ch’okowic pa tinimit, y conojel i winak xe c’un pa’anem. Xqui chap i ma Páblo y xqui charej bi chi sak. Te’uri xqui tz’ap-la i uchija re i rachoch i Dios.
31 Ya quiqui camsaj te’ek, xui-ri xupon rason ru’ i qui capitan i soldádo re i tinimit. Xupon rason ru’ chi conojel i winak pa Jerusalen pacha tak je ch’ujernak pa tak be.
32 Are ’uri xu mol qui chi’ i soldádo, xak i caj’atzil, y xe ’e pa’anem pa qui molom wi quib i winak. Ique, are xquil u c’unic i capitan junam cu’ u soldádo, xqui mayij u ch’ayic i ma Páblo.
33 I capitan xtejeb ru’ i ma Páblo, xu chapo, y xu tak u ximic ru’ queb carena; te’uri xu tz’onoj chique i winak pachin ire-le, y wach u mac u ’anom.
34 Xui-ri, i winak lic que ch’okowic, ’o i que siq’uin jewa, xak ’o i que siq’uin jela; ’is junwi que siq’uin chu bixquil. Rumal-i, i capitan n-cu maj ti usuc’ wach quiqui bij, y xu tak u ya’ic pa cuartel.
35 Are xe upon che i cholchol re i cuartel, i winak lic je ch’ujernak rumal i coywal, cacaj quiqui camsaj i ma Páblo. Rumal ’uri i soldádo xqui yac la bi piqui ’ab, tobal-re.
36 Conojel i winak je teren bi chirij, que tijin chu bixquil:
—¡Cha camok! —xe cha.
37 Are ya quiqui coj te bi i ma Páblo pa cuartel, ire xu bij che i capitan:
—¿Ca ya nawi chwe quin ch’aw jubi’? (Ile xu bij pu ch’awbal i capitan.)
I capitan xu bij che:
—¿Ca rik bari yet i ka ch’awbal yoj chi oj aj Griégo winak?
38 ¿N-are ta bari yet i aj Egípto winak chi, jela canok, xa yac ch’o’oj chirij i ’atol tzij, y xa c’am bi u tzam chique i cajib mil je aj camsanel, chila che i jyub tz’inilic? —xu bij i capitan.
39 I ma Páblo xu bij che:
—N-yin taj. Yin in aj Israel winak; in alaxnak pa tinimit Társo, jun tinimit nim u ’ij re i jyub Cilícia. Quin tz’onoj utzil chomal chawe, cha ya chwe que in ’ijla i winak —xu bij i ma Páblo.
40 I capitan xu ya che chi ca ch’awic. I ma Páblo xtaq’ui che i cholchol y xu c’ut chique i winak ru’ u ’ab chi che uxlan che i ch’okowic. Are xe uxlanic, xe u ’ijla piqui ch’awbal i aj Israel* y xu bij:

22

1 —Ix wachalal, ix nimak tak winak wach aj tinimit, chi ta jubi’ in tzij, quin sakij chiwe chi n-ta in mac —xu bij chique.
2 Are xqui ta chi xch’aw i ma Páblo piqui ch’awbal i aj Israel, lic xqui coj retalil che u tzij. Are ’uri ire xe u ’ijla chic, y xu bij:
3 —Lic in aj Israel winak; in alaxnak pa tinimit Társo, re i jyub Cilícia; xui-ri, waral xin q’uiy wi pa Jerusalen. Chi xin tijoj wi wib ru’ i nim laj mayes,

* **21:40:** I qui ch’awbal i aj Israel winak, “Hebréo” u bi.

mam Gamaliel. Xin naw ru' ire chi
lic 'o u chac quin 'an pacha cu bij
i ujer 'atbal tzij chi mas ocsam u 'ij
cumal i katit ka mam. 'Ax quin tijin
wi chu 'onquil in patan chirij i Dios;
lic in yom wib chu 'onquil, xak jun ru'
pacha quix tijin yix chu 'onquil wo'or.
4 Yin ujer lic xin 'an ch'o'oj chiquij i
creyent; xin tzucuj qui camsaxic. Xe
in chapo, y xe in min pa cárcel, chi
achiab, chi ixokib.
5 I 'atz laj sacerdóte, xak i nimak
tak mam'ib queta'am chi ique mísmo
xqui ya pin'ab que 'e in chapa i
creyent. Xqui ya bi wuj chwe, c'utbal
re ile chique i kach aj tinimit chila pa
tinimit Damásco. Are 'uri xin 'e chila
tzucbal que i creyent; xwaj que in
c'am li waral Jerusalen, 'ilbal-re wach
i tojbal re qui mac quiqui 'ano.
6 Are quin tijin chi be, ya mer quin
upon Damásco, colo tiq'uil 'ij, xak te'et
lic xrepcan u tzunbal jun 'a' chwij
chinwach, u petic chicaj.
7 Xin tzak pulew, y xin ta jun
ch'awbal chicaj chi xu bij: "A-Sáulo,
a-Sáulo, ¿wuchac ca 'an ch'o'oj chwij
yin?" co'ono.
8 "¿At pachin yet, Nim laj Winak?"
xin cha. Are 'uri xu bij: "Yin in Je-
sus aj Nazaret. Chwij yin ca 'an wi
ch'o'oj," co'on chwe.
9 I je wachi'il xquil i 'a' chi xrep-
canic, y xqui xij quib che; xui-ri n-
xqui ta ti u ch'awbal i Jun chi xin u
'ijla.
10 Are 'uri, yin xin bij: "¿Wach cawaj
quin 'ano, Kajwal?" xin cha. I Kajwal
xu bij chwe: "Chat walijok; cha maja
chubi a be Damásco. Chila ca bix wi
chawe ronojel wach i ca 'ano," xin
utixic.
11 Rumal u rep i 'a', n-xin tzun ta
chic; rumal-i, i wachi'il xqui chap bi
che in 'ab, y xin qui c'am bi c'a pa
Damásco.
12 Chila jekel wi jun achi, ma
Ananías u bi. Ire lic u yom u c'ux
chu 'onquil ronojel i 'atbal tzij tz'ibtal
can rumal i mam Moises. Conojel i aj
Israel winak chila pa Damásco quiqui
bij chi ire 'utz laj mam.
13 I ma Ananías-le, xol in u solij.
Are xc'unic, xtaq'ui chin c'ulel y xu
bij chwe: "Wachalal ma Sáulo, ¡chat
tzunok!" xu bij chwe. Are xbitaj ile
rumal, xin tzunic, xwil u wach.
14 Te'uri xu bij chwe: "I Dios chi qui
cojom u 'ij i katit ka mam, ire at u
chom yet o'onom lok chu retamaxic
wach craj ire. At u chom yet chi rilic
u wach i Jun* chi lic 'utz chuwach
i Dios; at u chom yet chu tayic u
ch'awbal i Jun-le.
15 Yet ca lap na ire chiquiwach i
winak ronojel u wach i jyub ta'aj; ca
bij na chique wach awilom, xak wach
a tom.
16 Wo'or, ma bay awib. Chat wali-
jok y cha tz'onoj u kajsaxic ya pawi,
c'utbal re chi cul chic a c'ux che i
Kajwal, chi ire cresaj i a mac chawij."
Queje ile xu bij i ma Ananías chwe.
17 Are xin el che i rachoch i ma
Ananías, xin pe Jerusalen. Te'uri xin
'e pa rachoch i Dios chu 'onquil in
tz'onoxic che; are in 'o chila, xwil u
wach i Kajwal pinwach.
18 Are xwilo, xu bij chwe: "Cha
bisoj awelic chi, Jerusalen; man mi
jun aj waral cu coj na retalil che, are
quin a lap chique." Queje ile xu bij i
Kajwal chwe.
19 Are 'uri xin bij yin che: "Kajwal,
conojel ique queta'am wach i ch'o'oj
xin 'an yin chiquij i creyent. Conojel
'is queta'am chi yin lic xin 'e pa tak
molbal'ib que i aj Israel, chi qui tzu-
cuxic ni'pa i qui jachom quib chawe.
Xe in c'am bi pa cárcel, y xin 'an c'ax
chique.
20 Are xcamsax i ma Estéban, chi a
takon te'ek chu bixquil a tzij chique
i winak, are xcamsax ire, yin lic xin
ya in wach che; in tac'al chi rilic are
xqui camsaj, xak xin chajij qui 'u' i
xe camsawic." Queje ile xin bij che i
Kajwal.
21 Xui-ri, ire xu bij chwe: "Jat, man
cat in tak bi c'a naj, cu' i ne te aj Israel
chu sujuxic i cuybal mac chique."
Queje ile xu bij i Kajwal chwe —xu bij

* **22:14:** I Jun-le are i Crísto.

i ma Páblo chique i winak.

Chaptal i ma Páblo cumal i soldádo

22 I winak que tijin te chu tayic; xuiri, are xqui ta i tzij chi ma Páblo xtak bi rumal i Kajwal chique i ne te aj Israel winak, xpe coywal. Xe oc chi sic' y xqui bij:

—I achi-le n-cu maj taj c'aslic, ¡cha camsaxok! —xqui bij.

23 Lic n-xqui mayij ti sic'; xqui puq'uij qui 'u', y xqui c'ak uc'aj ulew chicaj rumal coywal.

24 Are 'uri i capitan xu tak u ya'ic i ma Páblo pa cuartel, y xu bij chique chi quiqui ya u lo'xic, 'anbal-re che chi cu bij wach u mac u 'anom. Craj cretamaj wuchac que siq'uin i winak chirij.

25 Ximtal chic i ma Páblo, ya quiqui ya te u lo'xic. Are 'uri ire xu bij che i caj'atzil i soldádo:

—¿'O bari pi'ab yix qui ch'ay jun aj Róma winak? ¡Peor we maja quiwetamaj we kas 'o u mac! —xu bij chique.

26 I caj'atzil i soldádo, are xu ta ire ile, xa 'e u bij che i capitan:

—Cha 'ana cwent wach i ca 'ano, man i achi-le xak aj Róma winak —xu bij che.

27 Are 'uri i capitan xa 'e u tz'onoj che i ma Páblo:

—¿Katzij 'uri chi yet xak at aj Róma winak? —co'ono.

I ma Páblo xu bij:

—Katzij.

28 Te'uri i capitan xu bij che:

—Yin, lic nim i mer xin sacho 'elsabal re in wuj yin, 'anbal-re chwe in aj Róma winak —xu bij.

I ma Páblo xu bij che:

—Yin lic we wi in aj Róma winak chi walaxic cumal in chuch in kajaw —xu bij che.

29 I que ch'ayaw te i ma Páblo, are xqui ta ile, xe tzalij chiquij. Xak i capitan, are xu ta chi ma Páblo xak aj Róma winak, xu xij rib man u chapom; n-ca majaw taj ca 'an queje ile che jun winak aj Róma we n-'etamam taj wach u mac.

Wach xu 'an i ma Páblo chiquiwach i nuc'bal t'isbal

30 I capitan craj cretamaj wach kas u mac i ma Páblo quiqui bij i aj Israel. Rumal-i, chucab 'ij xu tak qui molic i caj'atzil i sacerdóte xak conojel i nuc'bal t'isbal. Te'uri xresaj i carena che i ma Páblo, xu c'am bi cu' i nuc'bal, y xu tac'ba chiquiwach.

23

1 I ma Páblo xu c'am qui takexic i nuc'bal t'isbal y xu bij chique:

—Wachalal, 'ax in 'anom wi pen u 'onquil wach u bim i Dios, man n-ta cu bij in c'ux chuwach —xu bij.

2 Are 'uri i 'atz laj sacerdóte, chi ma Ananías u bi, xu bij chique i je 'o chu c'ulel i ma Páblo chi chiqui ch'aya che u chi'.

3 I ma Páblo xu bij che:

—Yet ¡xa queb a palaj! At cul chila chu 'onquil i 'atbal tzij pusuc', y n-ca 'an taj. I 'atbal tzij n-cu ya ta chawe ca tak in ch'ayic. ¡I Dios cat u ch'ay ni yet! (Queje ile xu bij i ma Páblo che.)

4 I je 'o chila xqui bij che:

—¿Queje u la'ic u wach ile ca 'an che i 'atz laj sacerdóte, aj patan chirij i Dios? —xbix che.

5 I ma Páblo xu bij chique:

—Wachalal, yin n-weta'am taj we are ire-le i 'atz laj sacerdóte; chi cuyu in mac. Weta'am chi u tzij i Dios cu bij chake: "Ma bij c'ax chiquij u wi u jolom a tinimit"; queje ile tz'ibtal canok —xu bij i ma Páblo chique.

6 Are 'uri i ma Páblo xril u be chi 'o jujun chique i qui molom quib je re i partído "Saducéo" qui bi; xak 'o i je re i partído "Fariséo" qui bi. Rumal 'uri, chu 'onquil, co xu bij chique:

—Wachalal, yin in aj Fariséo; xak in chuch in kajaw je aj Fariséo. In sic'tal chuwach i 'atbal tzij-i xa rumal cul in c'ux che, chi ca c'un chic sak chiquiwach i camnak. (Queje ile xu bij i ma Páblo chique.)

7 Are xu bij ire ile, i je aj Fariséo, xak i je aj Saducéo, xe oc chu chapic quib chi tzij. Y xe'elok, n-junam ta chic qui wach.

8 Xqui chap quib chi tzij man i aj Saducéo quiqui bij chi n-ca c'un ta chic sak chiquiwach i camnak. Xak quiqui bij chi n-ta ángel, n-ta tewal, n-ta anma. Xui-ri, i aj Fariséo quiqui cojo chi ronojel ile, 'olic.

9 Conojel 'is que siq'uinic. Are 'uri xe taq'ui 'an jujun aj tijonel re i ujer 'atbal tzij chi je re i partído Fariséo. Cacaj quiqui ya qui wach ru' i ma Páblo, rumal-i xqui bij:

—I achi-ri n-ta jun u mac u 'anom. Y n-xui ta la ile, mokxa 'ijlam rumal jun ángel, o pent jun chic aj takon re i Dios chi n-ca 'iltaj tu wach. Y we katzij ile, maka 'an ch'o'oj 'uri chirij i Dios —xqui bij.

10 Lic que ch'okow chi tzij. I capitan xu xij rib chique, mokxa quiqui 'an ch'akatak che i ma Páblo, xu ch'ob ire. Rumal 'uri xu tak qui siq'uixic jujun soldádo, caquesbej re i ma Páblo chiquixol i winak, y xu tak chic u ya'ic pa cuartel.

11 I ma Páblo, are 'o tan chic pa cuartel, i Kajwal xu c'ut rib che cha'ab, y xu bij che:

—Cha cowij a c'ux, a-Páblo, man pacha in lapic a 'anom chi, pa Jerusalen, xak queje in lapic ile ca 'an na pa Róma —xu bij che.

Quiqui ch'obo wach u camsaxic i ma Páblo quiqui 'ano

12 Chucab 'ij, 'o jujun aj Israel winak xqui yijba chiquiwach chi quiqui camsaj i ma Páblo. Xqui bij chuwach i Dios chi n-quiqui tij ti qui wa, xak n-quiqui tu' ti qui ya' c'a quiqui camsaj na.

13 Je mas che i cuaénta achiab chi xqui ch'ob u 'anic ile.

14 Xe 'e 'uri cu' i caj'atzil i sacerdóte, cu' i nimak tak aj Israel, y xqui bij:

—Yoj ka bim chuwach i Dios chi n-caka tij ti ka wa, n-caka tu' ti ka ya', c'a caka camsaj ni ma Páblo. Ka bim che i Dios chi choj u c'okoj we n-caka 'an taj.

15 Are i cakaj yoj, are iri: yix, junam cu' iwachi'il aj nuc'bal t'isbal, chi tz'onoj che i capitan chi chwek cu c'am li ma Páblo chiwach yix. Chi bij che chi quiwaj quix taq'ui pa rakan coq'uilal we kas 'o u mac. Y yoj caka yijba kib chu camsaxic are quelsax lok. (Queje ile xqui bij chique i nimak tak mam'ib.)

16 Xui-ri i rica' i ma Páblo xu ta rason wach que tijin chu 'onquil. Xa 'e 'uri pa cuartel chu bixquil che i ma Páblo.

17 Ire, are xu ta, xu siq'uij jun chique i caj'atzil i soldádo. Xu bij che:

—Cha c'ama bi i ala-ri chuwach i capitan, man 'o craj cu bij che —xu bij.

18 I caj'atzil i soldádo xu c'am bi chuwach i capitan y xu bij che:

—I ma Páblo chi tz'apilic xin u siq'uij y xu bij chwe chi quin c'am li ala-ri awu', man 'o craj cu bij chawe —co'ono.

19 I capitan xu chap bi che u 'ab i ala, y xu c'am bi ru' utuquel; xu tz'onoj che:

—¿Wach cawaj ca bij chwe? —co'ono.

20 Are 'uri i ala xu bij:

—I aj Israel winak qui yijbam chiquiwach chi quiqui tz'onoj pawor chawe, chi chwek ca c'am bi ma Páblo chiquiwach i nuc'bal t'isbal. Quiqui bij na chawe chi cacaj que taq'ui mas pa rakan we kas 'o u mac. Ile n-katzij taj.

21 Ma coj chique, man je mas che cuaénta achiab qui yom qui wach cu' chi quiqui camsaj i ma Páblo. Are cawesaj bi ire, cacuwaj quib chu roy'exic. Qui bim chi n-quiqui tij ti qui wa, xak ni qui ya', c'a quiqui 'an ni ile. Qui bim chi che c'okox rumal i Dios we n-quiqui 'an taj. Y je yij chic chu 'onquil ile, xui chic coy'em a tzij yet. (Queje ile xu bij i ala che.)

22 Are 'uri i capitan xu 'ijla bi i ala. Xu bij che chi lic mu lapo wach i xol u bij che.

Quiqui tak bi ma Páblo chuwach i gobernador, ma Félis

23 Te'uri i capitan xe u siq'uij queb caj'atzil u soldádo y xu bij chique chi que qui yijba u q'uial soldádo, c'ambal bi re i ma Páblo pa tinimit Cesaréa. Xu bij chique chi que qui yijba queb ciénto soldádo que 'e che

akan; xak seténta chi que ’e rij caway,
xak queb ciénto chic je aj c’akol lánza.
Xu bij chique chi que ’el bi cha’ab, a
las nuéve.
24 Xak xu tak qui yijbaxic i caway,
c’ambal bi re i ma Páblo. Lic xu ya
chiquikul u chajixic i ma Páblo, man
n-ta xak cu riko, y quiqui jach che i
gobernador ma Félis, lic n-ta c’ax che.
25 I capitan xak xu tz’ibaj bi jun wuj
che i gobernador; i wuj-le, queje iri
tz’ibtal bi chuwach:
26 —Yin in ma Cláudio Lísias chi quin
tz’ibaj bi i wuj-i chawe yet, at nim laj
gobernador, ma Félis. Quin ya rutzil
a wach.
27 I aj Israel winak waral pa
Jerusalen xqui chap i achi-ri y cacaj
te’ek quiqui camsaj. Xui-ri, are xin ta
yin chi ire aj Róma winak, xe in c’am
bi in soldádo y xwesaj piqui’ab.
28 Xwaj retamaxic wach u mac qui
cojom, rumal-i xin c’am bi chiqui-
wach i nuc’bal t’isbal que i aj Israel
winak.
29 We’ xin ta u be chi xa quiqui coj
u mac chi ire u kelom i qui ’atbal
tzij ique. Xui-ri, n-ta rumal we ca
camsaxic, xak mi ne we ca tz’apix pa
cárcel.
30 Te’uri xin ta rason chi i aj Is-
rael qui ch’obom u camsaxic, rumal-
i quin tak bi awu’ yet. Xak in bim
chique i que cojow u mac, chiqui yi-
jba chawach yet. Xui ile in tzij chawe;
chawila awib. (Queje i wuj ile xu
tz’ibaj bi i capitan che i gobernador.)
31 Te’uri i soldádo xqui yijba quib
chu ’onquil pacha i xbix chique.
Xquesaj li ma Páblo y xqui c’am bi
cha’ab, c’a pa tinimit Antípatris.
32 Chucab ’ij, i soldádo chi je ’enak
che akan xe tzalij chal pa cuartel. I je
’o rij caway xqui maj chubi qui be ru’
i ma Páblo.
33 Are xe upon pa tinimit Cesaréa,
xqui ya i wuj che i gobernador, xak
xqui jach can i ma Páblo che.
34 I gobernador, are xrajlaj u wach
i wuj, xu tz’onoj che i ma Páblo aj ipa
ire. Are xu ta chi aj pa tinimit Cilícia,
35 xu bij che:
—Te cat in siq’uij we xe c’un i que
cojow a mac —xu bij.
Te’uri xu tak u ya’ic i ma Páblo pa
nim laj rachoch i ’etz ma Heródes, y xu
bij chi ca chajix cumal i soldádo.

24

I u tzij i ma Páblo, tobal rib chuwach i gobernador

1 Jo’ob ’ij u ’onquil ile, i ’atz laj sac-
erdóte, ma Ananías, xupon pa Cesaréa
junam cu’ juban qui wi qui jolom i aj
Israel. Xak xa ’e jun licenciádo cu’, ma
Tértulo u bi. Ique xe upon chuwach i
gobernador, cojbal u mac i ma Páblo.
2 Are xqui c’am li ma Páblo chiqui-
wach, i ma Tértulo xu jek u cojic u
mac. Xu bij che i ma Félis:
—Nim laj winak mam gobernador,
c’amori che, awumal yet lic chom oj
’olic, yoj chi oj re i jyub-i, n-ta jun
c’ax chikij. Rumal i nim laj a no’oj,
’utz i ’atbal tzij cat tijin chu ’onquil
pakawi, y wo’or mas ’utz caka na che
i ka c’aslemal chuwach i ujer.
3 Queje ile que’el chake xa ipa oj ’o
wi, y lic caka tioxij chawe ronojel ka
c’ux, at nim laj winak mam Félis.
4 Keta’am chi lic latz’ a wach, n-
cakaj ta cat ka bay mas. Xui caka
tz’onoj chawe, cha ’ana i pawor choj
a ta na jubi’.
5 I achi-le lic n-’us ta laj winak;
kilom chi cu yoj qui nojbal i winak
xa ipa ca ’e wi pa tak tinimit ronojel
u wach i jyub ta’aj, cu petsaj ch’o’oj
chiquixol i aj Israel winak y que’elok
quiqui jach qui wach rumal. Ire xak
aj c’amol u tzam chique i jutzobaj
winak “aj Nazaren” ca bix chique.
6 Xak xraj te cu kajsaj u ’ij i rachoch i
Dios; xui-ri xka chapo, xkaj te’ek caka
’an ’atbal tzij puwi pacha cu bij i ka
’atbal tzij yoj.
7 Xui-ri, i ma Lísias, chi capitan, xu
min rib cu’ u q’uial soldádo y xu maj
pa ka ’ab.
8 Te’uri xu bij chi je pachin que
cojow u mac, ’o u chac que c’un awu’.
Yet mísmo, we ca tz’onoj che i aj mac-
le, cawetamaj na wach usuc’ u mac

coj tijin chu cojic. (Que ile xu bij i ma Tértulo che i gobernador.)

9 Xak i aj Israel chi je c'un-nak ru', quiqui min quib chi ch'a'atic. Quiqui bij chi lic sak laj tzij ile.

10 Are 'uri i gobernador xu c'ut ru' u 'ab che i ma Páblo chi ca ch'awic. I ma Páblo xu bij:

—Lic cul in c'ux quin bij in tzij chawach, tobal wib, man weta'am chi q'uial chic junab 'o chawe chi ca 'at tzij pakawi yoj, oj aj Israel re i jyub-i.

11 Yin, c'a te cablajuj 'ij iri wuponic pa Jerusalen chu cojic u 'ij i Dios. We cawaj cat tiqui chi tac'alem pa rakan chi sak laj tzij i quin bij.

12 Ni'pa i que cojow in mac, quiqui bij chi are xin uponic, xin quilo coj tijin chu chapic kib chi tzij cu' juban chic winak pa rachoch i Dios, xak quin tijin chi qui ch'ujersaxic. Xui-ri, n-katzij ti ile. N-ta xak in 'anom pacha ile, mi ne pa rachoch i Dios, mi ne pa tak molbal'ib que i aj Israel, xak mi ne pa tak be re i tinimit.

13 Ni'pa i que cojow in mac-i, n-que tiqui ta chu 'alijinsaxic we katzij in 'anom pacha quiqui bij.

14 Xui-ri, 'o i in 'anom, chi n-cacaj ti ique, are iri: are quin coj u 'ij i Dios, chi xak i Dios que i katit ka mam, quin 'ano pacha cu bij i c'ac' c'utunic, y n-'us ti c'utunic-le, quiqui bij ique. Xui-ri, tupu quin coj i tzij-le, xak quin cojo ronojel ni'pa i tz'ibtal can rumal i mam Moises, xak cumal i ujer ajbil u tzij i Dios.

15 Xak cul in c'ux che, chi que walij chic i camnak, ni'pa i je 'utz, xak ni'pa i ne te 'utz. Queje ile quin coj yin, xak queje ile quiqui coj i je aj cojol in mac.

16 Rumal ile chi lic quin cojo, 'ax in 'anom wi pen u 'onquil wach u bim i Dios, man n-ta cu bij in c'ux chuwach ire, mi xak chiquiwach i winak.

17 Q'uial junab n-in ta pa Jerusalen; te'uri xin tzalij lok, wuc'am li jubi' mer tobal que i niba'ib je wach aj Israel. Xak col in ya in sipon chuwach i Dios.

18 Nabe xin 'an i rawasil pacha caka 'an yoj oj aj Israel winak, 'anbal ch'am che kib chuwach i Dios, te'uri xin 'e pa rachoch i Dios chu sujuxic in sipon chuwach i Dios. Are quin tijin ile chu 'onquil, xin 'iltaj cumal jujun aj Israel je petnak Asia. N-ta u q'uial winak wu' pacha quiqui bij i aj cojol in mac-i, y n-ta xak winak quin tijin chi qui ch'ujersaxic.

19 I xe in 'ilaw chila, je are ique 'o u chac que c'un chi chawach, cojbal re in mac, we kas 'o in mac cacaj quiqui cojo.

20 Y we ique n-cacaj taj, ni'pa i je 'o chi, chiqui bij 'uri wach in mac xqui riko are in 'o wi chiquiwach i qui nuc'bal t'isbal.

21 Xui in mac-i xin 'an chiquiwach, co xin bij i tzij-i chique: "Wo'or quix tijin chu 'onquil 'atbal tzij chwij xa rumal quin cojo chi ca c'un chic sak chiquiwach i camnak," xin bij chiquiwach. (Queje u tzij i ma Páblo ile chuwach i gobernador, tobal rib xu 'ano.)

22 I gobernador, ma Félis, reta'am usuc' i c'utunic chirij i Jesucrísto. Are xu ta i u tzij i ma Páblo, xu ch'obo chi n-co'on ta tan i 'atbal tzij. Xu bij chique:

—Are ca c'un i capitan, ma Lísias, te'uri quin q'uis u 'onquil i 'atbal tzij —xu bij chique.

23 Are 'uri xu tak chic u tz'apixic i ma Páblo, xui-ri xu bij che i caj'atzil i soldádo chi 'utz rilic chiqui 'ana man n-ta uyej cu tijo. Xak xu bij che chi miqui 'atij i pachin cacaj quiqui sipaj wach i rajwaxic che, i pachin cacaj quiqui solij.

24 Che chic queb oxib 'ij, xe c'un chic i ma Félis ru' i rixokil, ati Drusíla, chi aj Israel ixok. Xu tak u siq'uixic i ma Páblo man craj cu ta wach usuc' i cojonic che i Jesucrísto.

25 I ma Páblo, are xuponic, xoc chu c'utic che; xu bij che chi pachin craj ca terej chirij i Crísto, 'o u chac chu suc'ba u c'aslemal, xak 'o u chac cu jec' u rayijbal chi n-'us taj. Xak xu bij che chi ca c'un ni 'ij chi Dios cu 'at

na tzij piquiwi i winak, wach tak qui
'anom. I ma Félis, are xu ta ile, lic xu
xij rib. Xu bij che:
—Co'on ile; 'utz cat 'ec. Te tan chic
cat in siq'uij are talan in wach —xu
bij.
26 Xu ch'ob i gobernador mok ca
sujux mer che rumal i ma Páblo lo'bal
re i relbal pa cárcel. Rumal-i, q'uial
mul xu siq'uij i ma Páblo ru'.
27 Queb junab queje ile xu 'an i
gobernador ma Félis che i ma Páblo,
te'uri xel che u patan; are 'uri xoc i
ma Pórcio Fésto pu q'uexel. I ma Félis,
are xelic, n-xraj taj cu petsaj i coywal
i aj Israel, rumal-i, n-xro'taj tu bi i ma
Páblo.

25

I u tzij i ma Páblo chuwach i c'ac' gobernador

1 I c'ac' gobernador, ma Pórcio Fésto,
xoc che u patan. Che urox 'ij, xel pa
Cesaréa, xa 'e Jerusalen.
2 Are xupon chila, i 'atz laj sac-
erdóte, xak i nimak tak aj Israel xe
upon ru' y xqui jek chic u cojic u mac
i ma Páblo chuwach ire.
3 Lic xqui tz'onoj utzil chomal che;
cacaj ique cu c'am li ma Páblo pa
Jerusalen, man xqui ch'ob ique, we ca
c'am lok, quiqui tak u camsaxic pa be.
4 Xui-ri, i ma Fésto xu bij chique chi
ma Páblo pa Cesaréa tz'apil wi, y xak
ire ya ca tzalij chic chila.
5 Xu bij chique:
—Ni'pa i nimak qui patan chixol
yix, chiqui yijba quib que 'e wu' pa
Cesaréa. Chila 'utz quiqui tz'onoj wi
'atbal tzij chirij i achi-le, we 'o u mac
—xu bij.
6 I ma Fésto n-xnajtin ta pa
Jerusalen, colo wajxakib 'ij, o lajuj
'ij, xo'on chila, te'uri xtzalij chic pa
Cesaréa. Chucab 'ij xcubi che u patan,
y xu tak u c'amic i ma Páblo.
7 Are xoc li ire chuwach i gober-
nador, are 'uri xe tejeb i aj Israel ru',
chi je petnak Jerusalen. Xe oc chu
cojic u mac; q'ui i nimak tak u mac
u 'anom, xqui bij ique. Xui-ri, n-ta
c'utbal-re xqui 'ano we katzij ile chi
xqui bij.
8 Te'uri i ma Páblo xu jek u tzij tobal
rib. Xu bij:
—Yin, n-ta in mac in 'anom; n-in
kelom ti ka 'atbal tzij yoj oj aj Israel,
xak n-in kajsam ti u 'ij i rachoch i
Dios, xak n-ti in mac in 'anom chirij
i nim laj ka 'atol tzij pa Róma —xu bij.
9 I ma Fésto craj chi 'utz ca 'iltaj
cumal i je aj Israel, rumal-i, chu
'onquil xu bij che i ma Páblo:
—¿Cawaj coj 'e Jerusalen y chila caka
'an wi i 'atbal tzij pawi? —xu bij.
10 I ma Páblo xu la' u wach che.
—¿Xataba n-chuwach ti rakan u 'ab
i ka 'atol tzij in 'o wi? Chuwach pues.
Waral ca majaw wi ca 'ani i 'atbal tzij
pinwi. N-cu maj taj quin 'e Jerusalen,
man n-ta jun in mac in 'anom chique
i aj Israel; aweta'am yet chi katzij ile.
11 We 'o jun in mac nim in 'anom chi
ca majawic quin camsax rumal, quin
ya wib 'uri chi camic. Xui-ri, we n-
ta in mac in 'anom pacha quiqui bij
ique, n-ta 'uri jun winak 'o pu'ab quin
u jach piqui'ab ique. Quin tz'onoj
pawor chi quin a tak bi ru' i 'atz laj ka
'atol tzij, cu 'at na tzij pinwi —xu bij.
12 Are 'uri i ma Fésto xqui mol quib
cu' i rakan u 'ab chu yijbaxic chiqui-
wach wach quiqui 'ano. Te'uri xu bij
che i ma Páblo:
—A tz'onom u 'atic tzij pawi rumal
i 'atz laj 'atol tzij; ru' ire 'uri cat 'e wi
—xu bij.

I 'atol tzij que i aj Israel craj cril u wach i ma Páblo

13 Xic'aw queb oxib 'ij xe upon i
ma Agrípa y ati Bereníce pa Cesaréa
chu solixic i ma Fésto, man ire c'ac'
roquic che u patan. I ma Agrípa-le are
i caj'atzil i aj Israel winak.
14 Xqui 'an u q'uial 'ij chila, rumal-i
i ma Fésto xoc chu lapic chique wach
rumal tz'apil i ma Páblo. Xu bij:
—'O jun achi waral, u yom can i ma
Félis pa cárcel are xa 'ec.
15 Yin, are jubi' woquic che in
patan, xin 'e Jerusalen; are in 'o wi
chila, xe upon i caj'atzil i sacerdóte
wu', xak i nimak tak mam'ib que i aj

Israel; xe upon chu cojic u mac i ma
Páblo, y xqui tz'onoj u camsaxic chwe.
16 Xin bij chique chi n-cu maj taj,
man n-queje ti ile cu bij i ka 'atbal tzij
yoj oj aj Róma. Jun, we cojtal u mac, 'o
u chac ca ya' chiquiwach i que cojow
u mac, man cu la' u wach chique tobal
rib. Queje ile cu bij i ka 'atbal tzij.
17 Rumal-i, n-xin baytaj ta chu ya'ic
i ma Páblo chiquiwach are xe c'un pa
Cesaréa. Chucab 'ij xin cubi che in
patan y xin tak u c'amic i achi.
18 Are 'o chiquiwach, i nimak tak
aj Israel xe oc chu cojic u mac, xui-
ri n-are ti u mac xqui cojo pacha in
ch'obom yin chi quiqui coj na.
19 Xui xqui chap quib chi tzij chirij i
qui c'utunic wach u cojic u 'ij i Dios,
xak wach tak u 'anom jun achi, ma
Jesus u bi. Ire ya xcamic, xui-ri i ma
Páblo cu bij chi c'aslic.
20 Yin n-xin rik taj wach 'atbal
tzij quin 'ano pacha ile, rumal-i xin
tz'onoj che i ma Páblo we craj 'enam
pa Jerusalen, y ca 'an 'atbal tzij che
chila, rumal u c'utunic.
21 Ire n-xraj taj, xa xu tz'onoj chi
ca 'ani 'atbal tzij che rumal i 'atz laj
ka 'atol tzij, ma Augústo. Rumal-i xin
tak chic u tz'apixic, croy'ej na umpa
quin tak bi ru'. (Queje ile xu bij i
gobernador ma Fésto.)
22 Are 'uri i ma Agrípa xu bij che i
ma Fésto:
—Xak yin cwaj quin ta i achi-le —xu
bij.
I ma Fésto xu bij:
—Chwek ca ta ni u tzij —xcha.
23 Chucab 'ij, i ma Agrípa, xak i ati
Bereníce, xe oc pa 'o wi i ma Fésto. Xe
oc bi junam cu' i nimak tak caj'atzil
i soldádo, xak i nimak qui patan pa
tinimit. Are xe oc bic, lic chom i
cocbal xqui 'ano; conojel i winak xe
taq'ui'ic, lic xqui coj qui 'ij. Are 'uri i
ma Fésto xu tak u c'amic i ma Páblo.
Xu bij che i ma Agrípa:
24 —Yet, chi at 'atol tzij chique i aj
Israel, xak yix chi ix nimak tak winak
i molom iwib chi, ri i achi-ri 'o chi-
wach, chi in bim chiwe. Je q'ui i aj Is-
rael quiqui coj u mac, n-quiqui mayij
tu bixquil chi cha camsaxok. Queje
ile quiqui bij i je 'o pa Jerusalen, xak
queje quiqui bij i aj waral.
25 Xui-ri, cwil yin n-tu mac u 'anom
we ca camsaxic. Ire mísmo xu tz'onoj
chi are i 'atz laj 'atol tzij ca 'anaw ni
'atbal tzij puwi, rumal-i in ch'obom
quin tak bi ru'.
26 Yin, 'o chinkul quin tak bi jun wuj
ru', 'alijinsabal-re wach u mac, xui-ri,
n-weta'am taj wach quin tz'ibaj bic,
rumal-i in c'amom li chiwach. Ý yet,
ma Agrípa, lic quin tz'onoj chawe chi
cat taq'ui pa rakan we kas 'o u mac, y
ca bij chwe wach quin tz'ibaj bic.
27 Cwil yin, n-cu maj taj quin tak bi
jun aj prexil ru' i 'atz laj 'atol tzij we n-
ta wuj quin tak bi ru', 'alijinsabal re u
mac. (Queje ile xu bij i ma Fésto.)

26

I ma Páblo cu bij che i ma Agrípa wach ca tijin chu 'anic

1 Are 'uri, xu bij i ma Agrípa che i ma
Páblo:
—'Utz cat ch'awic, tobal awib —
co'ono.
I ma Páblo xu yac u 'ab, y xoc chu
bixquil u tzij. Queje iri xu bij:
2 —Nim laj ka 'atol tzij ma Agrípa,
'utz we yin, man xya' chwe quin bij in
tzij chawach, tobal wib. 'Utz quin to
wib che ronojel i quiqui bij i aj Israel
winak chi quiqui coj in mac.
3 Quin quicotic, man yet lic
aweta'am ronojel i ka costúmbre yoj,
oj aj Israel winak; xak aweta'am tak
i c'utunic chi caka chap kib puwi.
Rumal-i, quin tz'onoj utzil chomal
chawe, chin a ta ru' u nimal a c'ux.
4 Conojel i aj Israel winak
queta'am, wach 'ax in 'anom wi lok
chiquiwach, c'a are in ala. Queta'am
wach in c'aslemal che i jyub pa in
alaxnak wi, xak wach in 'anom pa
Jerusalen.
5 Xak queta'am chi yin, c'a in ala,
xin ya li in wach cu' i aj Fariséo.
We cacaj, chiqui bij ile chi katzij.
Queta'am chi i je aj Fariséo lic quiqui
coj u 'ij i ujer 'atbal tzij tz'ibtal can
rumal i mam Moises; mi jun chic

tzobajil ca ’anaw mas ile chakawach
yoj, oj aj Fariséo.
6 Y wo’or quiqui tz’onoj ’atbal tzij
chwij xa rumal cul in c’ux che, chi
Dios cu ’an na pacha u bim can
chique i katit ka mam.
7 Ni’pa i je qui muk qui xiquin i
cablajuj u c’ojol i mam Israel, xak
coy’em wach u sujum can i Dios;
rumal-i quiqui ’an qui patan che, chi
pa’ij chi cha’ab. Nim laj winak, rumal
wach i quin tijin yin chu bixquil chirij
ile chi u sujum i Dios, are i rumal-i i aj
Israel que tijin chu cojic in mac wo’or
—xu bij i ma Páblo.
8 Te’uri xu bij chique conojel i je ’o
chila:
—¿Xataba n-qui coj ti yix chi Dios cu
c’unsaj sak chiquiwach i je camnak?
¿C’ax bawa u cojic ile? —xu bij.
9 Te’uri xu bij:
—Xak yin ujer xin ch’obo chi ca ma-
jawic quin ’an ch’o’oj chirij i c’utunic
re i Jesus aj Nazaret.
10 Queje ile xin ’an pa Jerusalen. I
caj’atzil i sacerdóte xqui ya chwe chi
que in chap i creyent y xe in tz’apij je
q’ui pa cárcel. Y are quiqui bij chi que
camsaxic, yin xak xin ya in wach che.
11 Q’uial mul xin ’an c’ax chique i
creyent, ’anbal re chique chi quiqui
bij na chi n-quiqui coj ta chic i Jesus.
Queje xin ’an yin ile pa tak molbal’ib
pa Jerusalen. Yin pacha xin ch’ujer
rumal i woywal chique; y xin terbej
chiquij c’a pa tak tinimit naj.

I ma Páblo cu lapo wach u jalwachixic u nojbal xu ’ano

12 Rumal-i xin maj bi in be pa
tinimit Damásco chi qui tzucuxic i
creyent. Wuc’am bi jun wuj yatal
bi chwe cumal i caj’atzil i sacerdóte,
c’utbal-re chi ’o pin’ab que in chap i
creyent.
13 Are coj tijin chi be, colo tiq’uil
’ij, xwil jun nim laj ’a’ xtzak li chicaj,
pacha u tzunbal i ’ij, xui-ri mas ca
walch’in chuwach ile. Xrepcan chikij
chakawach cu’ i wachi’il.
14 Are ’uri, konojel xoj tzak pulew,
y yin xin ta jun ch’awbal. ’O jun
xch’aw chwe pa ka ch’awbal oj aj
Israel winak y xu bij chwe: “A-Sáulo,
a-Sáulo, ¿wuchac ca ’an ch’o’oj chwij?
Che awib yet ca ’an wi i c’ax, pacha
cu ’an i boyex are cu coj akan, xa che
u tzam i puyu cu coj wi. Xa queje ile
cat tijin yet chu ’onquil che awib,” xin
utixic.
15 Te’uri xin bij, “¿At pachin yet,
Nim laj Winak?” xin cha. I Kajwal
xu bij, “Yin in Jesus chi cat tijin chi
ch’o’oj chwij.
16 Xui-ri, chat walijok y chat
tac’alok; in c’utum wib chawe man
quin ’an chawe at ajchac chwij. Ca
lap na chique i winak wach awilom
chwe yin wo’or, xak wach quin c’ut
na chawe co’on panok.
17 Cat in to na chiquiwach i aj Israel
winak, xak cat in to na chiquiwach i
ne te aj Israel, chi wo’or cat in tak bi
cu’.
18 Cat in tak bi cu’ i je tz’apim qui
ba’wach man que a tzunsaj na y n-
que bin ta chic pa ’ekumal, xui-ri
que bin chi sak. Cat in tak bi cu’ i
je ’o pu’ab i itzel, man que a ’atsaj
pu’ab i Dios. Cat in tak bi cu’ i je
sachnak, man quiqui cuba ni qui c’ux
chwe yin, quiqui rikbej re u cuybal
qui mac, xak i cocbal cu’ i je re chic
i Dios.” Queje ile xu bij i ch’awbal
chwe.

I ma Páblo n-xu kel taj wach i xbix che rumal i Kajwal

19 Rumal-i, nim laj winak ma
Agrípa, yin n-in kelom ti ch’awbal*
chi xin ta chicaj.
20 Are i xin ’ano, nabe xin paxsaj u
tzij i Kajwal pa tinimit Damásco, te’uri
xin ’ax pa Jerusalen chu bixquil,
te’uri queje ile xin ’ano ronojel i jyub
Judéa, xak xin ’e cu’ i ne te aj Israel.
Xin bij chique chi ’o u chac quiqui
jalwachij qui c’aslemal, y quiqui jach
quib pu’ab i Dios; te’uri, wach tak
quiqui ’ano, chom, quiquilbej re i

* **26:19:** I mer tzij xu bij are iri: wach i xwil pin wach.

winak chi qui jalwachim chic qui
c'aslemal.
21 Xa rumal ile, i caj'atzil i aj Israel
xin qui chap pa rachoch i Dios, xin
qui tz'apij, y xqui tzucuj wach in cam-
saxic quiqui 'ano.
22 Xui-ri, i Dios in u tom y c'a are in
'o wi wo'or, jiquil in c'ux che i Kajwal.
Quin lap i Kajwal chique conojel, chi
nimak chi ch'utik. Are i quin tijin chu
bixquil chique, are xak jun ru' pacha
i xqui bij i ajbil u tzij i Dios ujer, xak i
xu bij i mam Moises chi ca 'ani na.
23 Xqui bij chi i Tolke ca camsax na,
te'uri ca c'un chic sak chuwach; xqui
bij chi are ire chi nabe ca c'unsax ni
sak chuwach rumal i Dios, te'uri cu
paxsaj ni u tzijol i elbal chi sak chake
yoj oj aj Israel, xak chique i ne te aj
Israel —xu bij i ma Páblo.
24 I gobernador, ma Fésto, are xu ta
ile chi xu bij i ma Páblo tobal rib, ire
co xu bij:
—¡A-Páblo, xa at ch'uj! Mas a
nawsam awib, y xa at ch'ujernak ru-
mal —xu bij.
25 I ma Páblo xu bij che:
—N-in ta ch'uj, nim laj winak ma
Fésto. Ni'pa i quin bij-i 'is pusuc', 'is
sak laj tzij.
26 Chi 'o wi i nim laj 'atol tzij ma
Agrípa, ire xak reta'am ni'pa iri chi
xin bij; rumal-i 'o u cowil in c'ux chu
bixquil. Yin weta'am chi ire u tom
chic ni'pa iri chi quin tijin chu bixquil
re i Jesucrísto, man ni'pa tak ile n-
'antal ta ali'al —xu bij.
27 Te'uri xu bij che i 'atol tzij, ma
Agrípa:
—Nim laj winak, ¿ca coj yet wach i
xqui bij i ajbil u tzij i Dios ujer? Yin
weta'am chi ca cojo —xu bij.
28 I ma Agrípa xu bij che:
—Laj xa 'an chwe quin 'an creyent
che wib —co'ono.
29 I ma Páblo xu bij che:
—N-ta co'ono we xa jubi' chic craj,
o c'o mas craj, quin tz'onoj che i Dios
chi ca 'an creyent che awib; y n-xui
ta chawe yet, xak chique conojel i je
'o waral. Cwaj yin we ta conojel ni'pa
i que taw in tzij wo'or quiqui 'an che
quib queje pa ha yin, xui o'onom-i, n-
ta carena che qui 'ab —xu bij.
30 Te'uri i 'atol tzij, ma Agrípa,
xwalij 'anok, xak i gobernador, xak i
ati Bereníce; xak i ni'pa i je 'o cu', xe
walijic.
31 Are xe el bic, xqui bij chiqui-
wach:
—I achi-le n-tu mac u 'anom we
ca camsaxic, mi ne cu maj che chi
tz'apilic —xe cha.
32 I ma Agrípa xu bij che i ma Fésto:
—I achi-le, cu majo we ta ca
o'tax bic, ma ta xu tz'onoj u 'enam
chuwach i 'atz laj 'atol tzij pa Róma
—xu bij.

27

I ma Páblo ca tak bi pa Róma

1 Xo'on panok, are xnuc'tajic chi
quiqui tak bi i ma Páblo pa Róma (chi
u cwenta i jyub Itália), xqui yijba i ka
'enam pa bárco. Xqui jach i ma Páblo,
junam cu' juban chic aj prexil, pu'ab
jun capitan, ma Júlio u bi. Ire caj'atzil
jutzobaj soldádo chi "re i 'atz laj 'atol
tzij" ca bix chique.
2 Xoj 'e che jun tinimit chu chi' i
mar, u bi Adramítio. Are xoj uponic,
'o jun bárco ya quel bic, 'enam-re che
jujun tinimit pa jyub Asia. Xoj 'an bi
chupam, y xoj 'ec. Xak 'o i kachalal,
ma Aristárco ku' chi aj Tesalónica, u
cwenta i jyub Macedónia.
3 Chucab 'ij, xoj upon pa tinimit
Sidon, chi 'o chu chi' i ya. I capitan,
ma Júlio, lic 'utz che i ma Páblo; xu
ya che chi que 'e u solij i reta'am
qui wach, man quiqui ya che, wach i
rajwaxic che.
4 Te'uri xoj 'an chic pa bárco, y xoj
el pa Sidon. N-xoj 'e ta suc'ulic rumal
jun nim laj tew xpe chakawach; are
u 'onquil xoj ic'aw chirij i jyub Chípre,
chi setel chuwi mar pa ka moxim.
5 Xoj bin chuwi mar chuwach i jyub
Cilícia, xak chuwach i jyub Panfília, y
xoj upon pa tinimit Míra, u cwenta i
jyub Lícia.
6 Chila, i capitan que i soldádo xu
rik jun bárco aj pa tinimit Alejandría,
'enam-re pa jyub Itália. Xu bij chake

chi coj ’an bi chupam, caka majbej
tan chic re i ka be.
7 Q’uial ’ij coq’uil xoj binic: c’ax
kuponic chuwach i tinimit Nído. I tew
c’a ca tijin chakawach, rumal-i xka ’at
ka be, y xoj ic’aw chuwach i tinimit
Salmon. Te’uri xoj ic’aw chu c’ulel i
jyub Créta, chi setel chuwi mar.
8 C’ax ka binic xka ’an chu c’ulel
i jyub-le, c’a xoj upon che jun ral
tinimit, Buénos Puértos u bi, chu nakaj
che i tinimit Laséa.
9 Q’uial ’ij ic’awnak chic che i ka be,
y c’ax chic coj bin chuwi mar man ya
xpe i ’alaj. Rumal-i i ma Páblo xu ya
qui no’oj; xu bij chique:
10 —Achiab, cwil yin che i ka ’enam-
i, lic xibin’ib ru’; ’o chuwach caka
sach ni ekan, xak caka sach ni ka
bárco, xak ’o ne chuwach coj cam yoj
—xu bij.
11 Xui-ri i capitan que i soldádo n-
xu coj ta retalil che wach xu bij i ma
Páblo; xa are xu coj retalil che wach
xu bij i rajaw i bárco, xak wach xu bij
i ca uc’aw i bárco.
12 I ral tinimit chu chi’ i mar, pa
i oj ’o wi, n-kas ta ’utz we cakoy’ej
chila c’a quic’aw ni ’alaj. Rumal-i,
laj conojel xqui ch’obo chi ’utz coj el
chila, caka maj chubi i ka be. Cacaj
ique coj upon pa tinimit Feníce, we
coj tiqui che. I Feníce-le, jun tinimit re
i jyub Créta, ’o chu chi’ i mar; ’o queb
ocbal bic che, jun pa noroéste, y jun
chic pa suroéste. Cacaj ique chila coj
canaj wi, c’a quic’aw ni ’alaj.

Xqui tij uyej pa tew jab chuwi mar

13 Xu jek walijic i tew coq’uil pa sur,
rumal-i xqui jek u ’anic pacha i xqui
ch’obo. Are u ’onquil xqui maj bi qui
be, xe bin chuwi mar chu chi’ i jyub
Créta.
14 Xa jubi’ ka binic, xpe jun nim
laj tew, xjekan li pa wikabim jubi’ re
i relbal li ’ij; lic tij u cho’ab chirij i
bárco.
15 Lic xu charej bic. N-xoj tiqui ta
chu binsaxic i bárco suc’ulic, rumal-i
xka ya che, xoj c’am bi rumal i tew.
16 Xoj ic’aw chirij jun ral jyub setel
chuwi mar, u bi Cláuda; chila, n-kas ta
nim u cho’ab i tew. ’O jun canuw chi
ca charex li chirij i bárco; xak pa chalo
xoj tiqui chu jeq’uic ku’.
17 Te’uri xka yaco y xka ’ansaj chu-
pam i bárco; te’uri, ru’ juban laso,
nimak u pam, xqui batz’catij chirij i
bárco man n-ca pax ta rumal i tew.
Xqui xij quib che, mokxa i tew cu min
bi i bárco pa seneb chu chi’ i mar chila
che i lugar “Sírte” ca bix che. Rumal
’uri xqui kajsaj i nimak tak c’ul* riptal
puwi i bárco. Te’uri xqui ya che i tew
pa xraj xe u c’am wi bic.
18 Chucab ’ij, c’a nim u cho’ab i tew;
rumal-i xqui jek u c’akic bi i ekan
chuwi ya, ’obsabal re i ralil i bárco.
19 Churox ’ij, ique mísmo xqui jek
u toric u pam i bárco, y xqui c’ak bi
chuwi ya.
20 Q’uial ’ij, n-xa ’iltaj tu wach i ’ij,
xak mi ne i ch’umil. I tew, lic nim u
cho’ab. Xe’elok, xka sach u cubibal ka
c’ux chi coj totajic.
21 Xak n-ta chic wa caka tijo, rumal-
i, i ma Páblo xtaq’ui ’an chakaxol y xu
bij:
—Achiab, we tene xi ’ano pacha i
xin bij, ma ta xoj el li pa jyub Créta, n-
queje tene caka tij i c’ax-i, xak i uyej-i.
22 Xui-ri, chi cowij i c’ux; mi jun
chiwe ca camic, xui i bárco ca sach u
wach.
23 Cha’ab, i Dios xu tak li jun ángel
wu’; are i Dios-le chi in ’o pu’ab, xak
quin ’an u chac.
24 I ángel xu bij chwe: “Ma xij awib,
a-Páblo, man ’o u chac cat ’e c’a Róma;
cat upon chuwach i ’atz laj ’atol tzij
chila. I Dios, awumal yet, que u to ni
ni’pa i je ’o awu’ pa bárco.” Queje ile
xu bij i ángel chwe.
25 Rumal-i achiab, chi cowij i c’ux
man cul in c’ux che i Dios chi cu ’an
na pacha i bital chwe.
26 Xui-ri, i ka bárco que u mina rib
pa seneb chu chi’ jun ral jyub setel
chuwi ya. (Queje ile xu bij i ma Páblo
chique i rachi’il.)

* **27:17:** I nimak tak c’ul-le (vélas ca bix che) ximtal puwi i bárco. Jun bárco ca binsax chuwi ya rumal i tew are cu ya u cho’ab chuwach i c’ul-le.

27 Xic'aw queb seman chi xka ch'ij
i c'ax chuwi ya. Oj 'o chic pa mar,
Adriático† u bi, y xa coj retz'bej i tew.
Colo tiq'uil a'ab, i que uc'aw i bárco
xqui nabej chi ya coj upon chu chi'
jun jyub.
28 Rumal-i, xqui paj u pam i ya; are
xqui pajo, xe'el treintiséis métros che
u choyil i ya. Jubi' chupanok, xqui paj
chic u pam i ya; xe'elok xa veintisiéte
métros chic u choyil.
29 Quiqui xij quib, mokxa que qui
mina quib chuwach abaj, rumal-i
xquesaj li cajib nimak ch'ich' xoc u
tzam, xak 'o laso che u 'ab. Xqui c'ak
pa mar, tac'bal re i bárco pa ya; 'utz n-
ca bin ta chic. Lic qui xim quib, xqui
tz'onoj che i Dios chi we' ca sakiric.
30 Xui-ri, i que uc'aw i bárco xqui
ch'obo que 'anmajic. Xqui jek u ka-
jsaxic i canuw chuwi ya. Xqui 'an
pacha quiqui c'ak chubi juban chic
ch'ich' pa ya chu tzam i bárco; xui-ri,
xa chu 'onquil quiqui 'ano.
31 I ma Páblo xu nabej wach que
tijin chu 'anic, y xu bij che i capitan,
xak chique i u soldádo:

—I achiab-le, we n-que canaj ta pa
bárco, n-quix totaj ta 'uri yix —xu bij.

32 Te'uri i soldádo xqui ca'ij i laso re
i canuw y xtzak bi pa ya. (Queje ile, n-
xe 'anmaj ta chic i que uc'aw i bárco.)

33 Are ya ca sakiric, i ma Páblo xu bij
chique chi quiqui tij qui wa. Xu bij:

—Yix, ya co'on queb seman chi n-ta
wa qui tijo, xak n-ix warnak taj.

34 Lic quin tz'onoj pawor chiwe, chi
tija i wa; ile 'o u chac we quiwaj
quix c'as'ic. Mi jun chiwe ca sachic,
mi tene jun i wi che i jolom —xu bij
chique.

35 Are xu bij ile, i ma Páblo xu chap
jun caxlanwa, y xu tioxij che i Dios
chiquiwach conojel. Xu piro, y xu jek
u tijawic.
36 Te'uri, conojel xpe u cowil qui
c'ux, y xak xe oc chu tijawic.
37 Ni'pa i oj 'o pa bárco, oj dosciéntos
seténta y séis.

38 Conojel xqui tijo ni'pa i rajwaxic
chique; are xquelej, xqui c'ak bi i trígo
pa ya, 'obsabal re i ralil i bárco.

I bárco xpax rumal i tew y xsach u wach

39 Are xsakiric, i que uc'aw i
bárco xquil pan jun jyub, xui-ri n-
xquetamaj taj pa i je 'o wi. Xquilo chi
'o jun rocbal ya chu chi', y xqui ch'obo
quiqui min i bárco chila we que tiqui
che.
40 Rumal-i, xqui ca'ij i laso re i
ch'ich' chi xoc u tzam, yukbal re i
bárco; xak xqui tor i laso ximbal re
i tz'alam pa tak u tzal. (I u chac i
tz'alam-le, c'ambal re u wach i bárco.)
Xak xqui yac 'an i c'ul chicaj, c'ambal
bi u wach i bárco rumal i tew. Are 'uri,
i bárco xu jek tejeb bic chu chi' i ulew,
41 xui-ri 'o juban seneb t'ubul
chuxe' i ya, c'amtal li rumal queb u
be ya. Are xupon i bárco pa 'o wi i
seneb-le, xch'api u tzam chupam, lic
n-cu yin ta chic rib; i chirij i bárco, xu
ticba paxic rumal u wi i ya chi xu ya
u cho'ab chuwach.
42 I soldádo xqui ch'ob qui camsaxic
i aj prexil, man mokxa 'o i que muxic
y que 'anmaj bic, quiqui ch'ob ique.
43 I capitan que i soldádo n-xu ya ta
chique quiqui 'an ile, man xril tobal
u wach i ma Páblo. Xu bij ire chi
ni'pa i queta'am que muxinic, chi qui
c'aka bi quib chuwi ya, 'axbal-que
chuwach ulew.
44 Xak xu bij chi ni'pa i n-queta'am
ti mux, chiqui chapa juban tak
tz'alam, o xak ch'aka tak che' re i
bárco, y che 'ax puwi. Queje ile xka
'ano, y konojel xoj totajic; xka rik i
ulew n-ta c'ax chake.

28

Wach xu 'an i ma Páblo are 'o pa jyub Málta

1 Are oj totajnak chic konojel, xke-
tamaj u bi i jyub pa oj 'o wi, Málta u
bi.
2 I winak chi je aj chila, lic 'utz kilic
xqui 'ano; xqui nuc' jun nim laj 'a',

† **27:27:** I mar-le, xak Mediterráneo u bi.

man ca tijin i jab, y lic joron tew. Xoj
qui siq'uij cu' chi 'a', mi'sabal kib.
3 I ma Páblo xu mol jubi' si' chakij;
are ca tijin chu cojic pa 'a', xak te'et
xel li jun cumatz rumal u c'atanal i 'a'.
Xu chap u 'ab i ma Páblo.
4 I winak je aj chila, are xquil i
cumatz tzayal che u 'ab i ma Páblo,
xqui bij chiquiwach:
—I achi-le 'alaj chi aj camsanel.
Tupu xtotaj pa mar, xui-ri n-ca ya'
ta che ca c'as'ic. I dios chi aj 'anol
suc'ulic* n-cu ya ta che —xqui bij.
5 Xui-ri i ma Páblo xu pu i cumatz
che u 'ab, y xtzak pa 'a'. I ma Páblo n-
ta xu riko.
6 Conojel 'is coy'em umpa ca sipoj
'anok, o xak ca cam 'anok. Xui-ri, naj
xcoy'ej, y n-ta xu riko. Are u 'onquil
xqui jalwachij qui nojbal, y xqui bij
chi i ma Páblo are jun dios.
7 Chu nakaj pa i oj 'o wi-le, ca canaj i
rulew jun achi 'atz u patan che i jyub-
le. I u bi, ma Públio. Ire xoj u c'ulaj ru',
y 'utz kilic xu 'ano che oxib 'ij.
8 I u kajaw i ma Públio, iwab, cotz'ol
chuwi u ch'at; 'o 'a' chirij, 'o quic' puj
che. I ma Páblo xa 'e u solij. Are
xuponic, xu tz'onoj che i Dios, te'uri
xu ya u 'ab puwi, y xrutzirsaj.
9 Are xel rason ile, conojel i iwabib
re i jyub-le, xe c'un ru' i ma Páblo y xe
utzirsaxic.
10 Mas i utzil chomal xqui 'an
chake, xak 'o i sipon xqui ya chake,
tioxbal-re ni'pa i xa 'ani chique. Are
ya coj 'e tan chic, 'is xqui ya bi chake
ni'pa i rajwaxic re i ka 'enam.

I q'uisbal tak 'ij re ruponic i ma Páblo pa Róma

11 Xic'aw oxib ic' ka 'olem chila,
te'uri xoj 'an bi che jun bárco chi
xak xric'awsaj i 'alaj chila. I bárco-le
petnak che i tinimit Alejandría. Chu
tzam i bárco, 'antal u q'uexwach queb
tiox; i qui bi: Cástor y Pólux.
12 Xoj upon che i tinimit Siracúsa, 'o
chu chi' i mar; chila xoj canaj wi oxib
'ij.
13 Te'uri xoj bin chuwi mar chu
c'ulel i jyub c'a xoj upon che i tinimit
Régio. Chucab 'ij xoj 'e chic y xpe
jun tew pa sur, 'enam re pa ca tijin
wi ka 'enam yoj, (y xoj u to che i ka
be). Chucab 'ij tan chic, xoj upon pa
tinimit Puteóli chu chi' i mar.
14 Chila xoj qui c'ulaj wi juban
creyent; xqui bij chake chi coj q'uiji
cu' jun seman. Je ile xka 'ano, te'uri
xoj 'e pa Róma.
15 I creyent pa Róma queta'am chic
chi coj upon yoj; rumal-i xe pe chaka
c'ulaxic. Nim xqui binbej lok, c'a pa
queb tinimit, Fóro de Apio u bi i jun,
Tres Tabérnas u bi i jun chic. I ma
Páblo, are xe rilo, lic xu tioxij che i
Dios, y xq'uiji mas u cowil u c'ux.
Te'uri konojel xoj 'e pa Róma.
16 Are xoj upon pa Róma, i capitan
xe u jach i aj prexil pu'ab i caj'atzil i
guárdia, xui-ri xu ya che i ma Páblo chi
ca q'uiji che jun ja, xa ca chajix rumal
jun soldádo.

I ma Páblo, tupu tz'apil pa Róma, xui-ri cu c'ut u tzij i Dios

17 Xic'aw oxib 'ij che i kuponic, i ma
Páblo xu tak qui siq'uixic i aj Israel
nimak qui patan. Are qui molom chic
quib, xu bij chique:
—Ix wachalal, yin n-ta in mac in
'anom chique i wach aj Israel, xak
mi chirij i ujer c'utunic que i katit
ka mam. Tupu n-ti in mac, i nimak
tak aj Israel pa Jerusalen xin qui jach
piqui'ab i rakan u 'ab i 'atol tzij.
18 Ique, are xquelej u tz'onoxic
chwe, xcaj xin co'taj man n-ta in mac
xqui riko we quin camsaxic.
19 Xui-ri, i aj Israel n-xqui ya ta
qui wach we quin o'taxic, rumal-i
'o u chac xin tz'onoj in petic waral
chuwach i 'atz laj 'atol tzij; xwaj chi
are ire cu 'at na tzij pinwi. Are i
rumal-i xin petic, n-are ti u cojic qui
mac i wach aj tinimit quin 'ano.
20 Rumal ni'pa ile chi xa 'anic, ix
in siq'uim wu', man cwaj quix wilo
y quin ch'a'at iwu'. In tz'apilic xa
rumal cul in c'ux che, chi ya c'unnak

* **28:4:** I dios-le are i qui dios ique.

chic i Tolke chi konojel yoj oj aj Israel
koy'em. (Queje ile u tzij i ma Páblo
chique.)
21 Te'uri ique xqui bij che:
—N-ta jun wuj taktal li ku' yoj
cumal i aj Judéa, cojbal re a mac; xak
mi jun chique i kach aj tinimit je c'un-
nak waral chu bixquil we 'o a mac.
22 Cakaj caka ta wach ca ch'ob yet,
man keta'am chi xa ipa, i winak c'ax
que ch'aw chirij i c'ac' laj c'utunic-le
—xqui bij.
23 Te'uri xqui ch'ic jun 'ij quiqui mol
quib ru' i ma Páblo. Are xu rik i 'ij, je
q'ui i winak xe moltaj ru'. Xa 'an 'ij,
i ma Páblo xu jek ch'a'atic cu', y te xu
mayij are xkaj i 'ij; xu bij chique wach
usuc' u 'atbal tzij i Dios. Ire xu tij u
'ijol chique man quiqui ta u be chi
Jesus are i Tolke. Rumal-i, xu c'unsaj
chi qui c'ux wach cu bij i 'atbal tzij
tz'ibtal can rumal i mam Moises, xak i
tzij tz'ibtal can cumal i ujer ajbil u tzij
i Dios.
24 'O jujun xqui cojo wach xu bij i
ma Páblo, xui-ri xak 'o i n-xqui coj taj.
25 Lic n-junam ti qui wach che,
wach xu bij i ma Páblo, rumal-i xqui
ticba li 'elic. Are 'uri i ma Páblo xu bij
chique:
—I u Tewal i Dios lic pusuc' xu bij
i tzij-i chique i katit ka mam, chi
tz'ibtal can rumal i mam Isaías. Xu
bij:
26 Jat, y cha bij i tzij-i chique i winak-i:
Yix, katzij neri, qui ta na, péro n-qui
ta tu be;
katzij neri, quix tzunic, péro n-ta qui-
wil na.
27 Man i winak-i, lic n-ta cu c'ulaj i
piqui c'ux,
xa qui tz'apim i qui xiquin, xa qui
mutz'um i qui ba'wach.
Rumal-i, n-que tzun ta ru' qui
ba'wach, xak mi ne que tan ru'
qui xiquin.
N-ta quiqui ta u be piqui c'ux xak n-
que c'un ta wu', col qui cunbej
quib.
(Queje ile u bim i Dios.)
28 Chiwetamaj 'uri yix iri: i 'utz laj
tzij re i 'elbal chi sak chi cu sujuj i
Dios, ca sujux na wo'or chique i ne te
aj Israel. Ique lic quiqui ta na —xu bij
chique.
29 Are xu bij ile, i aj Israel xe oc chu
chapic quib chi tzij; xe walijic y xe 'ec.
30 I ma Páblo xq'uiji queb junab che
i ja pa u tojom wi u posar. Ni'pa i que
upon chu solixic, 'is que u c'ulaj ru'.
31 Lic xu bij chique wach usuc' i
'atbal tzij re i Dios, xak xu 'alijinsaj
wach u patan i Kajwal Jesucrísto. Lic
co u wach chu bixquil, xak mi jun xa
'atiw che.

I WUJ U TZ'IBAM I SAN PÁBLO CHIQUE I CRISTIAN AJ RÓMA

I ma Páblo xu jek u tzij chique

1 Yin in a-Páblo quin tz'ibaj bi i wuj-
i chiwe; in rajchac i Jesucrísto, man i
Dios xin u cha'o; xin u siq'uij che in
patan-i chi in rapóstol, y xin u tak bi
chu paxsaxic i 'utz laj tzij re i 'elbal chi
sak.
2 I Dios 'ax u bim wi chi cu yijba jun
'elsabal-ke chi sak; i 'utz laj tzij-le qui
tz'ibam i je ajbil u tzij ire ujer chupam
i lo'laj wuj chi xqui tz'ibaj canok.
3 Are i tzij-le, are u c'unbal i Kajwal
Jesucrísto chi u C'ojol i Dios. Ire, are
xalax chuwach i jyub ta'aj, are jun
chique u muk u xiquin i mam David,
4 xui-ri, ire lic u C'ojol i Dios, lic nim
u cho'ab; ile xa 'alijinsax chake rumal
i lo'laj u Tewal i Dios are xwalij wi li
Jesucrísto chiquixol i camnak.
5 Rumal i Crísto, i Dios u yom chake
coj 'e chu paxsaxic u tzijol i u C'ojol-
le, man ni'pa tak i tinimit chuwach i
jyub ta'aj, 'o ni winak quiqui cuba na
qui c'ux che, xak quiqui 'an na pacha
i cu bij,
6 queje pacha yix, man xak ix u
siq'uim ru', co'onbej chiwe ix re i Je-
sucrísto.
7 Quin tz'ibaj bi iri chiwe, iwonojel
yix ix cristian chila pa Róma; i Dios
quix raj, xak ix u siq'uim ru', 'anbal
chiwe chi lic ix re ire. I Ta chicaj,
xak i Kajwal Jesucrísto chiqui ya utzil
chomal chiwe, xak i uxlambal i c'ux.

I ma Páblo craj que u solij i cristian aj Róma

8 Nabe cwaj quin bij chiwe chi lic
quin tioxij che i Dios rumal u cubibal
i c'ux yix che i Jesucrísto; i Crísto
mísmo cu ya in tzij-le chuwach i Dios,
tioxbal-re. Quin tioxij che man rono-
jel u wach i jyub ta'aj 'is quiqui lap u
cubibal i c'ux yix che i Jesucrísto.
9 Are quin tz'onoj che i Dios, nic are
wi quin tz'onoj piwi yix; i Dios quin
rilo chi katzij i xin bij-le, y are ire chi
yin lic in yom wib chu bixquil i 'utz laj
tzij chirij u C'ojol.
10 Lic quin tijin chu tz'onoxic che i
Dios chi cu ya na chwe quix 'e wila
pacha in ch'obom wi lok.
11 Lic cwaj quix in solij, yabal jubi'
i nojbal re i c'aslemal chuwach i Dios,
jicbal re i c'ux che ire.
12 Are i cwaj yin, caka ya ni u cowil
ka c'ux chakawach are cakilo wach u
cubibal ka c'ux che i Jesucrísto chaka
jujunal.
13 Ix wachalal, cwaj quiwetamaj
chi q'uialmul in ch'obom chi quix 'e
wila, xui-ri n-yatal ta chwe. Cwaj
yin quin 'an na chique jujun chila chi
xak ique quiqui jach na quib pu'ab
i Crísto, queje pacha in 'anom pa tak
juban chic tinimit.
14 Yin, chinkul 'o wi u c'utic chique
conojel, n-ta co'ono we je tijojtalic
chi winak, o we ne te tijojtalic, we 'o
queta'am, o n-ta queta'am, yin pacha
'o in c'as cu'.
15 Rumal-i, lic cwaj yin xak quin
paxsaj i 'utz laj tzij re i Dios chila pa
Róma.

Wach cu 'an i 'utz laj tzij re i Dios pa ka c'aslemal

16 Yin n-quin q'uix ta chu bixquil
wach i 'utz laj tzij re i Jesucrísto. Cul
in c'ux che man i u tzij i Dios-i 'o
pu'ab cu ya i sakil c'aslemal chique
ni'pa i quiqui cojo, 'elsabal-que chi
sak. Nabe u sujum ile chique i aj
Israel winak, te'uri chique i ne te aj
Israel.
17 I 'utz laj tzij-le, cu c'ut chake wach
u 'onquil chi n-ta ka mac chuwach i
Dios. I u 'onquil cu 'an chake, are
rumal u cubibal ka c'ux che i Kajwal;
xa rumal u cubibal ka c'ux che coj
o'on 'utz chuwach i Dios. Man queje
iri tz'ibtal chupam u wuj i Dios ujer:
"Ni'pa i n-ta chic qui mac chuwach

* **1:17:** Habacuc 2:4

i Dios, ’o qui c’aslemal sakil rumal u cubibal qui c’ux che i Kajwal.” (Queje ile tz’ibtal canok*.)

Conojel i winak ’o qui mac chuwach i Dios

18 I Dios u c’utum chake chi ’o i nim laj tojbal mac ca pe na chicaj piquiwi conojel i je aj ’anol mac chuwach i Dios, xak i je aj ’anol mal chique i winak. Ru’ tak i n-’us taj chi quiqui ’an i winak, quiqui ’atij i retamaxic i sak laj tzij re i Dios.

19 I Dios cu ya i tojbal mac chique man u ’alijinsam chique conojel i winak pachin ire; ire mísmo u c’utum ile chique.

20 I Dios lic ’olic, xak ’o u cho’ab chi n-tu q’uisic. Ni’pa ile n-cakil ta ru’ ka ba’wach, xui-ri lic keta’am chi ’olic, man ’ax u ’alijinsam wi lok c’a chu xebal ’ij sak. U ’alijinsam chake ru’ ni’pa u yijbam ire; rumal-i, i winak n-ta caquesaj wi quib chuwach.

21 Queta’am ’ut chi ire lic Dios, xui-ri n-qui cojom tu ’ij pacha i ca majaw che, xak n-qui tioxim ta che. Rumal-i, xe’elok chi ni’pa i quiqui ch’obo n-tu chac chique; i qui nojbal xo’on ’ekum, n-quiquil ta chic u be wach i ’utz, y wach i n-’us taj.

22 Quiqui bij ique lic ’o qui no’oj, xui-ri, xe’elok n-ta queta’am.

23 N-xqui coj tu ’ij i c’aslic Dios chi n-ca cam taj; xa are xqui coj u ’ij qui q’uexwach winak chi xa que camic, xak qui q’uexwach itzel tak chicop, pacha tak i tz’iquin, tak i cumatz, tak i chicop cajib cakan.

24 Rumal-i, i Dios xe ro’taj i winak chupam i qui mac; xu ya chique wach u rayijbal qui c’ux chi n-’us taj; quiqui ’an tak i n-ch’am taj chiquiwach, chi lic q’uixbal.

25 Queje ile xqui ’ano man n-qui cojom ti sak laj tzij re i Dios, xa are xqui coj i t’oronic laj tzij. Xa are qui cojom qui ’ij ni’pa tak i xa je ’antalic, xa qui ’anom qui patan chirij tak ile; n-xqui coj tu ’ij i Dios chi xa ’anaw ni’pa i ’olic. Are ire lic ca majaw che, caka coj u ’ij que’e ’ij sak chirij. Amen (katzij).

26 Rumal-i, i Dios je ro’tam chu ’onquil i n-’us ta laj tak u rayijbal i qui ch’acul, chi lic q’uixbal. I ixokib xqui canaj can usuc’ i qui rayijbal cu’ achiab y xqui rayij quib chiquiwach.

27 Xak queje i achiab, xqui canaj can usuc’ i qui rayijbal cu’ ixokib y xqui rayij quib ique je achiab piqui q’uexel ixokib. Quiqui ’an nimak tak q’uixbal chiquiwach; quituquel quiqui petsaj i tojpen piquiwi rumal i n-’us taj quiqui ’ano.

28 Ique n-cacaj ta quiqui ta u be usuc’ chi ire lic Dios, rumal-i, xe ro’taj pu’ab i itzel laj tak qui nojbal. Xu ya chique quiqui ’an na ’uri wach tak i n-ca majaw taj.

29 Ique lic qui yom quib chu ’onquil itzel tak ’anic; ca quetz’bej qui ’ij chiquiwach cu’ ixokib; to’ quiqui ’an i n-’us taj; xak quiqui rayij u wach ubitak-que chiquiwach; quiqui tzu-cuj i c’ax chiquij i juban; to’ ca titat qui pam chique i juban; to’ que cam-sanic; to’ ch’o’oj quiqui ’ano; to’ que t’oronic; to’ quiqui ch’ob i n-’us taj chiquij i juban, xak je aj tzucul tzij.

30 To’ quiqui yac tzij chiquij i juban; tzel quiquil i Dios; je to’tanel; to’ nim qui ’ij qui ’anom che quib; to’ nim que ch’awic. Je nuc’ul re i n-’us taj; n-que cojon ta chique i qui kajaw qui chuch.

31 N-cacaj ta quiqui ta u be i ’utz; n-quiqui ’an taj pacha i quiqui bij; n-ta c’axnabal qui c’ux, mi xa ta che jun; n-que cuyun taj; n-caquil ta to’bal qui wach i juban.

32 Ique queta’am wach u ch’obom i Dios chi cu ’an na: ire u bim chi ni’pa i que ’anaw queje ile, ca majawic chi que camic. Ique, bi que che ile; c’a que tijin chu ’anic. N-xui ta la ile, xak que quicotic we ’o juban chic queje quiqui ’an ile.

2

I Dios cu ’at tzij piquiwi conojel i winak

1 Xui-ri, yet cha ’ana cwent awib we ca coj u mac jun chic. N-ta cawesaj wi awib ’uri chuwach we ca coj u mac i jun, y xak ca ’an yet pacha co’on ire.

Xa tojbal mac ’uri ca tzucuj pawi yet
atuquel, n-ta co’ono xa at pachinok.
2 Keta’am chi Dios lic suc’ul i cu ’ano
are cu ya i tojbal mac piquiwi i je aj
’anol tak i n-’us taj-le.
3 Yet we ca ’at tzij puwi i jun, y xa ca
’an yet pacha cu ’an ire, ¿xataba i Dios
n-cu ya ti tojbal mac ’uri chawe? Cu
ya’o pues.
4 Maja na cu ya pawi man ca tijin
chu ya’ic u nimal u c’ux chawe. ¿N-
aweta’am ta bawa chi lic nim i rutzil
u c’ux i Dios? ¿N-aweta’am taj chi ire,
lic ’utz u c’ux, at roy’em na chi ca
jalwachij a nojbal? ¿N-ta bawa awe
che ile?
5 Péro yet, lic at co, n-cawaj ta ca
jalwachij a c’ux; rumal-i, xa cat tijin
chu nimarsaxic i tojbal a mac chi ca
pe na pawi. Ca pe na chupam i ’ij re i
juício, are co’on i Dios i suc’ul laj ’atbal
tzij.
6 Man i Dios cu ya i tojbal-re chake
chaka jujunal, rumal wach i ka
’anom.
7 Cu ya i c’aslemal chi n-ca q’uis ta
chic chique ni’pa i n-quiqui mayij tu
’onquil i ’utz, rikbal re qui ’ij chuwach
i Dios, xak i qui quicotemal chila chi-
caj, tak i ’utz chi n-ca q’uis ta chic.
8 Xui-ri, i Dios lic cu tak na li tojpen
piquiwi ni’pa i quiqui tzucuj i to’ que
ique, chi n-que cojon ta che i sak laj
tzij re i Dios, chi to’ cacaj i n-’us taj. Ca
tzak ni roywal i Dios piquiwi ique.
9 Ca pe ni uyej, ca pe ni c’ax piquiwi
conojel i winak chi quiqui ’an i n-’us
taj; ca pe na piquiwi i ne te aj Israel,
xui-ri, mas nim i c’ax ca pe na piquiwi
i aj Israel* chi quiqui ’an i n-’us taj.
10 Péro je ni’pa i quiqui ’an i ’utz,
i Dios cu ya chique cocsax ni qui ’ij;
cu ya i qui chomal, cu ya i uxlambal
qui c’ux. Lic queje ile cu ya chique i
aj Israel winak, xak chique i ne te aj
Israel.
11 I Dios, xak jun i quilic co’on
chique conojel i winak.
12 I ne te aj Israel winak n-chiquikul
ti ique u cojic i ’atbal tzij tz’ibtal can
rumal i mam Moises. Ique, we qui
’anom qui mac, quiqui toj na, xui-ri
n-are ti u ’atbal tzij i mam Moises que
u ya pa tojbal mac. I aj Israel winak
’o chiquikul quiqui coj i ’atbal tzij-le.
Ique, we qui ’anom qui mac, are i
’atbal tzij-le cu bij chique chi ca pe ni
tojbal mac piquiwi.
13 I winak chi je ’utz chuwach i Dios
je are ique chi quiqui coj ni’pa u tzij
ire. I winak chi to’ quiqui ta i ujer
’atbal tzij, y n-quiqui ’an taj, ique n-
que ’el ta ’utz chuwach i Dios.
14 I winak chi n-ti ujer ’atbal tzij cu’,
we xa quituquel quiqui ’an pacha cu
bij i ’atbal tzij-le, ’alaj ’uri chi que-wi
queta’am piqui c’ux wach craj i Dios
chique.
15-16 Are quiqui ’an queje ile, quiqui
’alijinsaj ’uri chi ni’pa i cu bij i ’atbal
tzij re i mam Moises, pacha tak
tz’ibtal piqui c’ux. Quiqui na piqui
c’ux we ’utz i qui ’anom, xak we n-’us
taj. Are cu rik i ’ij chi Dios cu ’an u
’atbal tzij piquiwi i winak, i qui nojbal
co’on chique chi quiqui na’o we ’utz
i qui ’anom, o we n-’us taj. I Dios
cu ya pu’ab i Jesucísto cu ’at na tzij
piquiwi, wach tak qui ch’obom piqui
c’ux. Queje ile cu bij i ’utz laj tzij chi
quin tijin chu paxsaxic.

I u tzij i ma Páblo chique i aj Israel winak pa Róma

17 Chitape’; yix qui ’an nim che iwib
xa rumal ix aj Israel winak. Qui ’an
nim che iwib man ix chatal rumal i
Dios; cul i c’ux che i ’atbal tzij tz’ibtal
can rumal i mam Moises.
18 Katzij, iweta’am wach craj i Dios
chiwe; iweta’am wach i ’utz ca majaw
chiwe chi qui ’ano, man ’o i ’atbal tzij-
le iwu’.
19 Rumal i ’atbal tzij-le, qui bij yix
lic ix sakil aj uc’anel-be chique i je
mawach; qui bij yix ix pacha ix aj
tzijol ’a’ chique i je ’o pa ’ekum.
20 Qui bij yix lic ix ’utz laj aj c’utunel
chique i n-quiqui ta tu be u tzij i Dios;
qui bij yix ix ’utz laj aj tijonel chique i
c’a te ca tijin qui nawic. Queje ile qui

* **2:9:** Queje ile xu bij man i aj Israel, lic chiquikul ’o wi u ’anic i ’utz, man lic queta’am usuc’ wach craj i Dios, xui-ri, je ’o i n-quiqui ’an taj.

ch'ob yix, man iweta'am i 'atbal tzij
chi tz'ibtal can rumal i mam Moises.
Rumal i 'atbal tzij-le, qui bij yix lic
ronojel iweta'am, xak ix rajaw i sak
laj tzij. (Queje ile qui bij yix.)

21 Yix chi ix aj Israel winak, lic que
i tijoj i juban, qui bij yix. ¿Wuchac 'ut
n-quix naw ti yix chu 'onquil pacha i
qui c'utu? Yix qui c'utu chi n-'us taj ca
'an ela'; quin tz'onoj 'uri chiwe ¿n-qui
'an ti ela' yix?

22 Yix xak qui c'utu chi n-'us taj we
jun cu min rib ru' jun ixok we n-
rixokil taj. Bay, quin tz'onoj chiwe ¿n-
queje ti qui 'an yix ile? Qui bij yix chi
n-'us taj coc qui 'ij ni'pa i q'uexwach
je 'antalic, ¿wuchac 'ut quix oc pa tak
cachoch tiox y quiwel'aj ubitak-que
chique? Ile xak n-'us taj.

23 Yix to' nim i 'anom che iwib, man
chiwe yix xya' wi i 'atbal tzij tz'ibtal
can rumal i mam Moises. Xui-ri, yix
i kajsam u 'ij i Dios man n-quix cojon
ta che i u 'atbal tzij-le.

24 Xe'elok pacha i tzij tz'ibtal chu-
pam u wuj i Dios chi queje iri cu bij: "I
ne te aj Israel winak, c'ax que ch'aw
che i Dios iwumal yix†." (Queje ile
tz'ibtalic.)

25 Yix chi ix aj Israel achiab, 'o i
retal circuncision 'antal che i ch'acul
chuwach i Dios chi yix 'o i trat ru'
ire. 'Utz iwe yix rumal i retal-le, xui-
ri, we lic quix cojon che i 'atbal tzij
tz'ibtal can rumal i mam Moises. We
n-quix cojon ta che, que'elok ix xak
jun cu' ique chi n-'antal ti retal-le che
qui ch'acul.

26 Jun winak, we n-aj Israel taj, n-
ti retal che u ch'acul, xui-ri we cu 'an
wach cu bij i ujer 'atbal tzij que i aj
Israel, i Dios cril na 'uri xak jun cu' i aj
Israel, chi 'o i retal che i qui ch'acul.

27 Jun winak, we n-ti retal-le che u
ch'acul, xui-ri we ca cojon che i 'atbal
tzij, chom que'el 'uri chuwach i Dios,
chom na ire chiwach yix. Ca 'alijin
na 'uri chi yix 'o i mac chiwij, man
yix n-quix cojon ta che i 'atbal tzij
tz'ibtal can rumal i mam Moises. N-
quix cojon ta che, tupu 'o i wuj iwu'
chi tz'ibtal chuwach, tupu xak 'o retal
che i ch'acul.

28 Yix, we ix aj Israel winak chi
iwalaxic, ile n-ta co'ono, n-ix ta sakil
laj tak aj Israel winak 'uri we xa ru-
mal iwalaxic. I retal 'antal chiwe,
we xui che i ch'acul, n-are ta sakil laj
retal 'uri chuwach i Dios.

29 Jun, we lic aj Israel winak pu
c'ux, lic sakil laj aj Israel 'uri. I re-
tal chi lic 'o u chac che, are i retal
'antal che pa ranima. I retal chi 'o
che u ch'acul, xa rumal i ujer 'atbal
tzij 'antal che; xui-ri, i retal 'antal pa
ranima, are u Tewal i Dios 'anawnak.
Jun, we 'utz u c'ux chuwach i Dios,
'o na 'uri u 'ij rumal i Dios, n-xui ta
cumal i winak 'o u 'ij.

3

1 ¿Wach u chac 'uri chake, we yoj oj
aj Israel winak? ¿Wach i 'utz 'uri cu 'an
chake we 'antal i retal circuncision
chake?

2 Nim i cu 'an chake; q'ui i 'utz pet-
nak pakawi yoj chi oj aj Israel winak.
Are i nabe u 'anom chake are iri: i
Dios xu ya u tzij chake yoj chi oj aj
Israel.

3 ¿Wach cu 'an ni Dios we 'o jujun
chake yoj quiqui kel u tzij-le? ¿Xataba
cu yojo wach u sujum chake we xa
cumal ique?

4 N-cu yoj taj. I Dios lic cu 'an na
pacha i u bim, tupu conojel i winak
n-quiqui 'an taj pacha i qui bim, 'is
to' que t'oronic. Keta'am chi i Dios lic
cu 'ano pacha i u bim, man queje iri
tz'ibtal can chupam u wuj:

(I mam David ujer queje xu bij iri
che i Dios:)
I winak quiqui bij na chi ni'pa i ca bij,
lic katzij;
are quiqui tzucuj a mac, que'el na chi
n-ti a mac*.
(Queje ile tz'ibtal canok.)

5 Mok 'o i quiqui bij: "Bay, i ka mac
atzalal yoj cu rik ni u chac che i Dios,"
mok que cha. "Cu rik u chac che,
man 'ilbal-re chi nim ni rutzil i Dios
chuwach i kutzil yoj. We n-caka 'an ti
ka mac, n-ca 'alijin ta 'uri we lic 'utz i

† **2:24:** Isaías 52:5 * **3:4:** Sálmo 51:4

Dios. Rumal-i, n-'us taj we i Dios coj u
ya pa tojpen, man xa are jun pawor
ka 'anom che," mok que cha. (I xin
bij-le are pacha i quiqui bij i winak;
n-are ti pacha cu bij i Dios.)
6 N-queje ti usuc' ile pacha i quiqui
bij, man que u ya na pa tojpen. I Dios,
we n-que u ya ti ajmaquib pa tojbal
qui mac ¿wach u 'onquil i 'atbal tzij
'uri cu 'an piquiwi i winak chuwach
i jyub ta'aj co'on panok?
7 Mok 'o jun cu bij, "Bay, i yin, we
in aj t'oronel mas ca 'alijin 'uri chi
Dios lic 'utz, man ire lic n-ca t'oron taj.
Rumal-i, mas cocsax ni u 'ij ire rumal
in mac yin. ¿Wuchac 'uri i Dios quin u
ya pa tojbal mac?" mok cu bij.
8 Xak mok 'o i ca binic: "'Utz we
quin 'an i n-'us taj, man 'utz cocsax
ni u 'ij i Dios rumal i quin 'ano," cu
bij. ¿'Utz ile? N-'us taj. Xui-ri, 'o i que
binic chi queje ile in bim yin; ique xa
tzel quin quilo. Ni'pa i quiqui bij ile,
lic ca majawic quiqui toj ni qui mac.

Konojel 'is oj ajmaquib chuwach i Dios

9 Bay, yoj chi oj aj Israel winak
¿xataba mas oj 'utz chiquiwach i ne
te aj Israel? N-oj ta mas 'utz chiqui-
wach. Ya in bim chic chiwe chi n-ta
co'ono we oj aj Israel winak, o we n-oj
ta aj Israel, 'is oj 'o pu'ab i mac atzalal.
10 Keta'am ile man queje iri tz'ibtal
chupam u wuj i Dios:
I winak, n-ta jun we n-ti u mac
chuwach i Dios, mi ta jun;
11 mi ta jun cu ta u be, mi ta jun cu
tzucuj i Dios.
12 Conojel je 'elnak che u be i Dios;
conojel je sachnak chic.
Mi ta jun ca 'anaw i 'utz, mi xa ta jun†.
13 Lic n-'us ti que ch'awic; i qui tzij
pacha u chuyal u julil camnak,
jaktajnak;‡
ru'i qui chi' que qui t'or i winak.
I tzij chi quel pa qui chi' pacha venen
re jun cumatz;§
14 i que ch'awic, to' c'a; to' c'okonic
quiqui 'ano*.
15 Lic sic'aj i cakan chi be chu 'onquil
i camic;
16 xa ipa que ic'aw wi, to' c'ax, to' bis
quiqui ya canok;
17 n-que bin ta pa be re i 'utz chomalil
chiquiwach†.
18 N-que oc ta 'il che i Dios, n-quiqui
ch'ob ta pich'ok‡.
(Queje ile tz'ibtal can chupam u wuj i
Dios.)
19 I aj Israel winak, 'o na que che,
ronojel wach cu bij i wuj re u 'atbal
tzij i Dios. Rumal-i, ique xak junam
cu' conojel i winak chuwach i jyub
ta'aj, n-quiqui la' tu wach che i Dios
are cu 'at tzij piquiwi.
20 Mi ta jun winak, 'utz que'el
chuwach i Dios we xa rumal u 'anom
pacha cu bij i ujer 'atbal tzij. I 'atbal
tzij-le xa cu 'alijinsaj chique chi 'o i
qui mac.

I kelbal chi sak xa rumal u cubibal ka c'ux che i Jesucrísto

21 Péro wo'or i Dios u 'alijinsam
chake wach i módo co'onbej oj 'utz
chuwach ire; cakilo chi n-are ti ujer
'atbal tzij chi ca 'anaw 'utz chake
chuwach i Dios. I wuj tz'ibtal can
cumal i je ajbil u tzij i Dios, xak
cu 'alijinsaj chake wach u 'onquil ca
'antajic.
22 Are i módo u yijbam i Dios chi
co'onbej oj 'utz chuwach ire, are we
caka cuba ka c'ux che i Jesucrísto.
Que o'on 'utz chuwach ire ni'pa i
qui cubam qui c'ux che i Crísto, n-ta
co'ono xa pachinok.
23 Man conojel i winak je macun-
nak; rumal-i, n-ta que che u 'ij u
chomal i Dios.
24 Xui-ri i Dios, co'on chake oj 'utz
chuwach ire, pacha jun sipon u yom
chake rumal i rutzil u c'ux. Queje
ile xu 'ano xa rumal i Jesucrísto chi u
tojom chic i kelbal chi sak.
25 I Dios xu ya i Jesucrísto pacha jun
q'uexelaj; rumal u quiq'uel ire, 'o i
cuybal ka mac we caka cuba ka c'ux
che. Are xcam i Jesucrísto tojbal-re
i ka mac, i Dios xu 'alijinsaj chi lic

† **3:12:** Sálmo 14:1-3, 53:1-3, Eclesiastes 7:20 ‡ **3:13:** Sálmo 5:9 § **3:13:** Sálmo 140:3 * **3:14:** Sálmo 10:7 † **3:17:** Isaías 59:7-8 ‡ **3:18:** Sálmo 36:1

suc'ul i cu 'ano. O'onom-lok, rumal u nimal u c'ux, to' xe ril i winak che i qui mac, n-ta xu 'an chique.

26 Péro wo'or, n-queje ta chic cu 'an i Dios ile. U ch'obom chi cu 'alijinsaj chake chi lic suc'ul i cu 'ano. 'O ni u tojic i ka mac chakawach, xui-ri i Dios u yijbam i tobal-ke chuwach i c'ax-le. Rumal-i, cakil u be chi Dios lic 'utz, xak coj u yijba chi oj 'utz chuwach ire, ni'pa i caka cuba ka c'ux che i Jesucrísto.

27 Rumal 'uri, n-ta chic u chac we caka 'an nim che kib; maka bij chi ka ch'acom i kelbal chupam i ka mac rumal tak i 'utz caka 'an yoj. Ile n-are ta rumal u cojic i ujer 'atbal tzij, man tojtal chic i ka mac xa rumal u cubibal ka c'ux che i Jesucrísto.

28 Cakil 'ut, chi xa rumal u cubibal ka c'ux che i Jesucrísto chi Dios 'utz coj rilo; n-are ta rumal i coj tijin chu 'anic pacha cu bij i 'atbal tzij tz'ibtal can rumal i mam Moises.

29 I Dios, ¿xataba ire xui i ka Dios yoj chi oj aj Israel winak? ¿Xataba n-are ti qui Dios i ne te aj Israel winak? ¡Are pues! Katzij xak qui Dios ique.

30 Xa jun i Dios; n-ta co'ono we 'o i retal circuncision chique o we n-taj. Xui-ri, je ni'pa i qui cubam qui c'ux che i Jesucrísto, i Dios que u yijba chi je 'utz chuwach ire.

31 Mok 'o jun cu bij chi, xa rumal u cubibal ka c'ux che i Jesucrísto, coj tijin chu yojic i ujer 'atbal tzij. ¡N-caka yoj taj! Xa caka tz'akatsaj u wach, we caka cuba ka c'ux che ire.

4

'O u chac u cubibal ka c'ux che i Dios pacha xo'on i mam Abraham

1 I mam Abraham chi ka mam yoj oj aj Israel winak, ¿wach u rikic utzil chomal re i Dios xu 'ano?

2 N-are ta rumal ni'pa tak i xu 'ano chi xa 'anaw 'utz che ire chuwach i Dios. We ta queje ile, 'o ne usuc'-i we tene xo'on nim che rib, péro n-ca majaw ta ile chuwach i Dios.

3 ¿Wach cu bij u wuj i Dios? Queje iri cu bij: "I mam Abraham xu cuba u c'ux che i Dios, y Dios 'utz xu rilo rumal u cubibal u c'ux che." Queje ile tz'ibtalic*.

4 (Ile n-rumal ta jun chac u 'anom; xa are jun sipon che.) Bay, jun winak, we chacun-nak, are i xya' che, are i rajil u ch'acom; n-are ta jun sipon xya' che.

5 Péro we 'o jun cu cuba u c'ux che i Dios, i Dios 'utz crilo rumal u cubibal u c'ux che; n-are ta rumal we u 'anom jun chac. I Dios cu c'ulaj i ajmac we cu jach rib pu'ab.

6 Que'elok pacha xu lap i mam David ujer re i quicotemal re jun winak pacha ile. N-ta co'ono we n-ta jun chac u 'anom cu ch'acbej re u c'aslemal chuwach i Dios; i Dios 'utz crilo xa rumal u cubibal u c'ux che.

7 I mam David xu bij:
'Utz que ique chi Dios u cuyum chic i qui mac atzalal,
'utz que ique chi chuptal chic u wach i qui mac.
8 'Utz re ire chi n-cojtal ti u mac rumal i Kajwal.
(Queje ile tz'ibtal can chupam u wuj i Dios†.)

9 I utzil chomal re i Dios-le ¿xataba xui chique ique chi 'antal i retal circuncision che i qui ch'acul? N-xui taj. Xak chique i n-'antal ti retal chique. Pues ya in bim chic chiwe chi Dios xu ril i mam Abraham 'utz chuwach, xa rumal u cubibal u c'ux che.

10 ¿Umpa xo'on i Dios i utzil chomal-le? ¿Xataba chirijil u cojic i retal che? N-chirijil taj; lic nabe.

11 Xo'on panok, te'uri xa 'an i retal che u ch'acul. Are i 'ilbal-re 'uri chi i mam Abraham ya 'utz chic chuwach i Dios xa rumal u cubibal u c'ux che. I mam Abraham xu cuba u c'ux che i Dios are maja ca 'an i retal che u ch'acul. Rumal-i, que'elok ire xak qui kajaw ique chi 'o u cubibal qui c'ux che i Kajwal, tupu n-'antal ti retal che i qui ch'acul. Rumal u cubibal qui c'ux che i Kajwal, i Dios que rilo pacha n-ta qui mac qui 'anom.

12 Katzij, i mam Abraham are qui kajaw ique chi 'o i retal che qui

* **4:3:** Génesis 15:6 † **4:8:** Sálmo 32:1,2

ch'acul, xui-ri, n-xui ta rumal i retal-
le, chi 'antal chique, xak 'o u chac
quiqui cuba qui c'ux che i Dios pacha
xu 'an ire are maja 'o i retal che u
ch'acul.

Rumal u cubibal ka c'ux che i Dios, ire cu ya na chake wach u sujum

13 I Dios xu bij che i mam Abraham
chi co'on panok cu ya i jyub ta'aj che,
junam cu' u muk u xiquin. Queje ile
xu bij che, man i Dios 'utz xrilo rumal
u cubibal u c'ux che. Xa rumal ile; n-
rumal ti u cojic i 'atbal tzij tz'ibtal can
rumal i mam Moises‡.
14 We tene xya' i jyub ta'aj chique xa
rumal u cojic i 'atbal tzij, i u cubibal
qui c'ux che i Dios n-ta co'on-re 'uri
chique, xak n-ta que'el wi 'uri wach u
sujum i Dios chique.
15 We 'o i 'atbal tzij, xak 'o 'uri i
tojbal mac; péro we n-ti 'atbal tzij, n-
ta xak ca kel wi 'uri.
16 I Dios, wach u sujum che i mam
Abraham, xu 'ano man ire lic u
cubam u c'ux che i Dios. Queje ile
xu 'an i Dios, 'alijinsabal-re che, chi
i rutzil u c'ux, lic 'o que che conojel
ni'pa i je u muk u xiquin i mam Abra-
ham. Konojel yoj oj u muk u xiquin i
mam Abraham we ka cubam ka c'ux
che i Kajwal. Wach u sujum i Dios,
n-xui ta que ique chi quiqui coj u 'ij i
'atbal tzij re i mam Moises, xak sujtal
chique conojel ni'pa i qui cubam qui
c'ux che i Dios pacha xu 'an i mam
Abraham ujer. Ire que'el 'uri pacha
ka kajaw yoj
17 chuwach i Dios, xa rumal u cu-
bibal ka c'ux pacha xo'on ire. Man
i Dios xu bij che i mam Abraham:
"Quin 'an na chawe at qui kajaw u
q'uial tak winak, xa bi chi tinimital."
Queje ile tz'ibtal can chupam i wuj
re i Dios. Chuwach i Dios, oj u muk
u xiquin i mam Abraham, chi lic xu
cuba u c'ux che ire. Are i Dios-le cu
c'unsaj sak chiquiwach i camnak, xak
ca tiqui chu wina-kirsaxic pachique
tak i craj, tupu c'a maja 'olic.
18 I mam Abraham xu coj i Dios; lic
xu cuba u c'ux che, chi cril na wach
i bital che rumal i Dios. Queje ile xu
'ano, tupu chuwach ire n-ta módo u
'onquil. Xui-ri, xo'on panok i mam
Abraham xe'elok chi qui kajaw ni u
q'uial tak winak, chuwach i jyub ta'aj.
Xe'elok pacha u bim i Dios che, man
Ire u bim che chi "Queje ni u q'uial
a muk a xiquin pacha qui q'uial i
ch'umil chila chuwach i caj§." Queje
ile u bim che.
19 I mam Abraham n-xu sach tu
cubibal u c'ux che u tzij i Dios, tupu laj
'o chic cien junab che. N-xu sach taj,
tupu xril u be chi ya ca camic; xak i
ati Sára, chi rixokil, ya rij chic, n-calan
taj.
20 I mam Abraham, lic xu coj u tzij
i Dios, ire n-ta xu bij pu c'ux we n-
katzij ti xbix che rumal i Dios. Xui-ri,
xu cowij u cubibal u c'ux che, y xu bij
u 'ij i Dios.
21 Ire lic cu na pu c'ux chi ca 'antaj
na pacha i bital che, man reta'am chi
Dios lic 'o u cho'ab chu 'onquil.
22 Rumal-i, i Dios xril i mam Abra-
ham lic 'utz chuwach, man lic xu
cuba u c'ux che.
23 N-xui ta re i mam Abraham,
tz'ibtal i tzij-i chi cu bij: "'Utz xe'el
chuwach i Dios."
24 Xak chake yoj tz'ibtal i tzij-le. I
Dios 'utz coj ril chuwach, ni'pa i cul
ka c'ux che ire chi xu c'unsaj sak
chuwach i Kajwal Jesus.
25 Are i Jesus-le chi xya' pa camic
rumal i ka mac, xak xc'unsax sak
chuwach, 'anbal re chake chi oj 'utz
chuwach i Dios.

5

'Utz chic coj ril i Dios

1 Wo'or 'ut, xa rumal u cubibal ka
c'ux che i Kajwal Jesucrísto, i Dios 'utz
coj rilo; xa rumal i Crísto xka rik i
chomarsabal kib ru' i Dios.
2 Xa rumal u cubibal ka c'ux-le, oj
ocnak che i rutzil i Dios, y coj q'uiji
che. Lic coj quicotic man cul ka c'ux

‡ **4:13:** Are 'o i mam Abraham chuwach i jyub ta'aj, c'a maja 'o i 'atbal tzij-le; ire nabe alaxnak chuwach i mam Moises. § **4:18:** Génesis 15:5

che chi ’o na ke che u ’ij u chomal i
Dios.
3 N-xui ta la ile, xak coj quicot chu-
pam i c’ax chi ca pe pakawi, man
keta’am we caka ch’ijo, i c’ax-le cu ya
mas u nimal ka c’ux.
4 We caka ch’ij tak i c’ax chi ca pe
pakawi rumal u cubibal ka c’ux che i
Jesucrísto, ’utz ’uri coj ril i Dios. We
’utz coj rilo, cul ka c’ux ’uri che chi
caka tij ni ’utz chi u sujum chake.
5 I ’utz-le chi koy’em, n-caka sach ta
u cubibal ka c’ux che, man lic cakil
na. Keta’am chi cakil na, man caka
na i c’axnabal u c’ux i Dios pa kanima
rumal u Tewal chi u yom chake.
6 ’Alaj chi c’ax coj u na’o, man i
Crísto xcamsaxic tobal ke, are n-ta te
coj towic. Xui-ri, are xu rik i ’ij chi u
ch’icom i Dios, i Crísto xcamic, tobal
que ajmaquib.
7 Mi jun craj cu ya rib chi camic,
tobal re jun chic, tupu che jun ’utz laj
winak. Colo ’o jun, co u c’ux, cu ya
na rib chi camic tobal re jun ’utz laj
winak.
8 Xui-ri, i Crísto xu ya rib chi camic,
tobal ke yoj are oj ajmac te’ek. Queje
ile, i Dios xu ’alijinsaj u c’axnabal u
c’ux chake.
9 Rumal i camic-le chi xic’aw wi
Jesucrísto, oj ’utz chic chuwach i Dios.
Nim i pawor-le u ’anom chake, xui-ri,
i mas nim chuwach ile are iri: xak coj
u to na chuwach i tojbal mac chi ’o te
chakawach.
10 O’onom lok oj aj ch’o’oj te’ek ru’ i
Dios, péro wo’or rumal i camic xic’aw
wi i u C’ojol, xka chomaj kib ru’ i Dios.
N-xui ta la ile xu ’ano, xak coj resaj
na chuwach i c’ax chi ca petic, man
ire xc’un chic sak chuwach, y wo’or
c’aslic.
11 Y n-xui ta la ile, lic coj quicot ru’ i
Dios rumal i Kajwal Jesucrísto. Rumal
ire, oj chomam chic ru’ i Dios.

Wach xo’on i ma Adan, y wach xo’on i Crísto

12 I mac atzalal, are xjekan
chuwach i jyub ta’aj, xa jun achi
xcojow lok. (Are i Adan xcojow lok.)
Rumal i mac atzalal xoc li camic. I
camic-le xa ’ax chiquiwach i winak
man conojel xe macunic.
13 Ujer ’ax que macun wi i winak
are c’a maja ’o i ’atbal tzij tz’ibtal
rumal i mam Moises*. Xui-ri, xe’elok
pacha n-ta qui mac, man n-ta ’atbal
tzij.
14 I mac atzalal ’ax ’o wi are xoc
li ’atbal tzij chi tz’ibtal rumal i mam
Moises. Rumal-i, ca tijin qui camic
i winak c’a chu petic lok che i Adan.
Xe camic, tupu n-ta jun tzij xqui kelo
pacha xo’on i Adan.
I Adan laj ca majaw i jun† chi ca
c’unic. (Are i xo’on i Adan, xe u maj u
q’uial winak; y are xo’on i Jesucrísto,
xak xe u maj u q’uial winak.)
15 Xui-ri, ile chi xu ’an i Adan n-cu
maj taj pacha i xu ’an i Dios chake,
man rumal i u mac jun achi (chi
Adan), conojel i winak xpe i camic
piquiwi. Xui-ri, i Dios xu sipaj i
’elsabal-ke chupam i camic xak ru-
mal xa jun achi, chi are i Jesucrísto;
ile lic nim i cu ’ano, man co’on ’utz
chique u q’uial winak chuwach i
Dios.
16 I u mac i Adan chi xu ’ano-le n-
cu maj taj pacha i tobal-ke chi Dios cu
ya chake, man i xo’on i achi-le, xe u
c’okoj conojel i winak rumal jun mac,
xa jun, xui-ri, i kelbal chi sak xa sujux
chake rumal i Dios, tupu lic q’ui i ka
mac ka ’anom.
17 We rumal u mac xa jun achi oj
’o pu’ab i camic, xak rumal i rutzil
chomal jun chic achi oj ’o pu’ab i
c’aslemal. Queje ile coj e’elok, ni’pa
yoj chi xya’ i nim laj utzil chomal re i
Dios chake, xak oj u yijbam chi oj ’utz
chuwach ire.
18 Xe’el ’uri, i u mac jun achi, xa
jun, xu petsaj i tojbal mac piquiwi
conojel i winak. Xak queje ile xo’ono
i ’utz chi xo’on jun chic achi xu petsaj
i ’utz piquiwi conojel i winak. Xu
petsaj i cuybal qui mac, chi que c’asi
na rumal.
19 Je q’ui i winak, ajmaquib xe’elok,
rumal u mac i Adan; are u mac ire, xu

* **5:13:** I ma Adan are i nabe achi, y xic’aw colo 2500 junab, te’uri xalax i ma Moises. Che ire-le, i Dios xu ya i ’atbal tzij tz’ibtal chuwach abaj. † **5:14:** Are i Jesucrísto.

kelo wach xu bij i Dios che. Xak je q'ui
i winak, 'utz que'el na chuwach i Dios
rumal wach xu 'an i Crísto; ire xu 'an
pacha xu bij i Dios che.
20 Are xoc li 'atbal tzij re i mam
Moises, xa 'alijin mas i mac atza-
lal. Xui-ri, tupu xq'uiar i mac atzalal,
mas xq'uiar i utzil chomal re i Dios
chuwach.
21 O'onom lok, xui i mac atzalal
xrajawin piquiwi i winak, y xu petsaj
i camic piquiwi. Xui-ri wo'or, i utzil
chomal re i Dios ca rajawin pakawi,
we oj 'utz chic chuwach ire; xak cu
ya i ka c'aslemal chi n-ca q'uis taj.
Queje ile cu 'an chake rumal i Kajwal
Jesucrísto.

6

Pacha ix camnak chic chuwach i mac atzalal

1 ¿Wach caka bij 'ut? ¿Xataba n-caka
mayij ti macunic, man queje ile ca
'alijin mas i utzil chomal re i Dios
chake?
2 ¡N-queje ti ile! Yoj xa pacha oj
camnak chic, man i mac atzalal n-ta
chic re chake. ¿Wuchac 'uri caka ya
tan chic kib che i macunic?
3 ¿N-iweta'am ta ba-ri: are xkajsax
ya pakawi, xoj 'elok 'o re i Jesucrísto
chake? Y we 'o re ire chake, xe'el 'uri
junam xoj cam ru'.
4 Are xkajsax ya pakawi, are 'uri xoj
muk junam ru' i Jesucrísto, pacha oj
camnak chic, man coj walij tan chic
che jun c'aslemal c'ac'. Ile xak jun ru'
pacha 'antal che i Crísto, chi xwalijsax
chiquixol i camnak rumal i lo'laj u
cho'ab i Ta.
5 Xoj 'elok, lic 'o re ire chake; are
xcam i Jesucrísto, junam ru' xak xoj
cam yoj. Bay, we queje ile xe'elok,
xak i u walijbal 'o re chake.
6 Lic keta'am iri: i ka c'aslemal chi
xka 'an ujer, pacha ya xcamsax ju-
nam ru' i Crísto are xrip chuwach i
cruz. Queje ile xsachbex u wach i n-
'us ta laj tak u rayijbal i ka ch'acul. 'O
u chac xsachsaxic, man oj n-ta chic
'uri pu'ab i mac atzalal.
7 Man jun we camnak chic, ya
'elnak chic pu'ab i mac atzalal.
8 Y yoj, we oj camnak chic ru' i
Crísto, cul ka c'ux che chi xak coj c'asi
na ru'.
9 Man keta'am chi Crísto xc'unsax
chic sak chuwach, xak n-ca cam ta
chic; I camic, n-ta chic u cho'ab puwi
ire.
10 Are xcam ire, xu sachsaj u cho'ab
i mac atzalal*. Xa julaj xcamic, y
co'on ile; y wo'or c'aslic, ocsabal re u
'ij i Dios.
11 Xak queje yix, chi 'ana che iwib
pacha ix camnak chuwach i mac
atzalal. Xui-ri, chiwetamaj chi ix
c'aslic junam ru' i Jesucrísto chi Tolke,
man cocsax ni u 'ij i Dios iwumal.
12 Rumal-i, mi ya che i mac atzalal
cu rajawij i ch'acul; mi ya che chi quix
u tak chu 'onquil i n-'us ta laj tak i
rayijbal.
13 Mi jach i ch'acul pu'ab i mac atza-
lal chu chacuxic i n-'us taj. Are, chi
jacha i ch'acul che i Dios chu chacuxic
i 'utz. Chi 'ana ile man ix camnak
te'ek, y wo'or ix c'as chic chuwach i
Dios.
14 Mi ya che i mac atzalal quix u
rajawij, man ix 'o chic pu'ab i rutzil
u c'ux i Dios, ix n-ta chic pu'ab i ujer
'atbal tzij tz'ibtalic.

N-oj tu mocom i mac atzalal; oj u mocom chic i 'utz

15 ¿Wach caka 'an 'ut? ¿'Utz coj ma-
cun nawi we n-oj ta 'o pu'ab i ujer
'atbal tzij? ¿'Utz coj macun nawi man
i rutzil u c'ux i Dios 'o pakawi? ¡No, n-
queje ta ile!
16 Lic iweta'am iri: we qui ya iwib
pu'ab jun iwajaw chu 'onquil wach
craj ire, quix e'el 'uri ix u mocom ire.
Xak queje ile we quix cojon yix che i
mac atzalal, que'elok lic ix 'o pu'ab, y
quix cam rumal. We quix cojon che
i Dios, quix c'asi na, xak ca suc'bax i
c'aslemal chiwe.
17 Mantiox che i Dios chi yix n-
queje ta chic qui 'ano pacha xi 'an li

* **6:10:** I mer tzij xu bij waral-i are iri: xcam che i mac atzalal.

ujer. Ujer lic ix u mocom i mac atzalal, péro wo'or ronojel i c'ux i cojom i sak laj tzij lic pacha i c'ut-tal chiwe.

18 Are xix 'elsax pu'ab i mac atzalal, xix oc chu 'onquil i suc'ulic chuwach i Dios; lic ix mocom che.

19 C'ax u tayic u be i tak iri chi quin bij chiwe, rumal-i xin bij chi i ka mac pacha ka patron. Yix ujer xi ya i ch'acul pu'ab i n-'us taj, pu'ab i n-ch'am taj, chu 'onquil i mac atzalal. Xak queje ile wo'or, chi jacha i ch'acul chu 'onquil i suc'ulic, 'anbal-re chiwe ix ch'am chuwach i Dios.

20 Yix ujer, are ix u mocom i mac atzalal, i c'aslemal suc'ulic n-ta re chiwe.

21 Ni'pa i mal xi 'an li ujer, n-ta xo'on-re chiwe, y wo'or to' quix q'uix chic che. Xak i mal-le to' cu petsaj i camic piwi.

22 Péro wo'or, n-ix ta chic u mocom i mac atzalal, ix u mocom chic i Dios. Wo'or, ile 'o co'on-re chiwe man lic i jachom i c'aslemal che i Dios, xak que'elok qui rik i c'aslemal chi n-tu q'uisic.

23 I mac atzalal que u toj i u mocom; are i tojbal que u mocom cu 'ano, are i camic cu ya chique. I Dios n-queje ta ile; i sipon chi cu ya i Dios chake are ka c'aslemal chi n-tu q'uisic junam ru' i Jesucrísto, chi Kajwal.

7

N-ta chic quix 'atiw che we qui ya iwib pu'ab i Jesucrísto

1 Yix, ix wachalal, lic iweta'am wach cu 'an i 'atbal tzij chi 'o pakawi. Iweta'am yix, i 'atbal tzij 'o puwi jun winak are c'aslic.

2 Cu bij i 'atbal tzij chi jun ixok 'o pu'ab i rachijil are je c'aslic, xui-ri, we xcam i rachijil, i ixok n-ta chic 'atbal tzij puwi re i c'ulanquil.

3 Tz'akat c'as i rachijil, we i ixok ca q'uiji ru' jun chic achi, 'o 'uri u mac chuwach i 'atbal tzij re i c'ulanquil. Xui-ri, we xcam i rachijil, i ixok n-ta chic re i 'atbal tzij-le che; n-tu mac 'uri we xc'uli chic ru' jun chic achi.

4 Queje yix ile, ix wachalal, ix re chic i Crísto. Ix camnak chic chuwach i ujer 'atbal tzij. N-ta chic quix 'atiw che we qui ya iwib che jun chic, man i ujer 'atbal tzij n-ta chic re chiwe. Wo'or ix re chic i Crísto chi xwalijsax che i camic. Queje ile xo'on i Dios chake, man caka 'an ni 'utz ru' ka c'aslemal, ocsabal re u 'ij i Dios.

5 Tz'akat are oj 'o te che i ujer nojbal, i ujer 'atbal tzij xa xo'on chake chi mas xka rayij u wach i n-'us taj. Ile xo'on 'uri chake chi oj camnak te'ek chuwach i Dios.

6 Wo'or oj elnak chic pu'ab i 'atbal tzij man pacha oj camnak chic chuwach. I 'atbal tzij chi tz'ibtal rumal i mam Moises n-ta chic pakawi. Are i u Tewal i Dios 'o puwi i ka c'aslemal c'ac'.

7 Mok 'o jun cu bij: "I 'atbal tzij n-'us taj, man caka 'an ka mac rumal," cu bij. ¡N-queje ta ile! Katzij, yin ujer, ni'pa i quin 'ano, n-weta'am ti yin we mac atzalal quin 'ano; xui-ri are xwetamaj wach i cu bij i 'atbal tzij, te'uri xwetamaj chi n-'us ta quin 'ano. Por ejémplo, yin ujer n-weta'am taj we n-'us taj quin rayij wach 'o ru' in lo'c'anij. N-weta'am taj, c'a xin ta na wach cu bij i 'atbal tzij tz'ibtalic; cu bij chi n-'us taj ca rayij u wach ni'pa tak i n-awe taj.

8 Te'uri xe'el chwe yin, chi i mac atzalal xu ya u chac i 'atbal tzij tz'ibtalic. Xo'on chwe chi ronojel i n-'us taj, 'is xin rayij u 'onquil. Queje ile xo'on chwe, man ma tiji 'atbal tzij tz'ibtalic, n-queje tene caketamaj-i u wach i mac atzalal.

9 O'onom li ujer, are n-weta'am ti usuc' i 'atbal tzij, to' in c'aslic. Péro xo'on panok, xwetamaj wach cu bij i 'atbal tzij, te'uri i mac atzalal pin c'ux xc'un sak chuwach. Te'uri xin na'o chi in camnak.

10 I 'atbal tzij-le, Dios xu ya chake, yabal re ka c'aslemal. Péro xe'el chuwi in 'ab yin, re i camic.

11 Are xwetamaj wach cu bij i 'atbal tzij-le, i mac atzalal pin c'ux xu coj u cho'ab chwe, xin u t'oro, y xin u camsaj rumal i 'atbal tzij.

12 I ’atbal tzij-le, n-mal taj, lic re i
Dios. U tzij u pixab i Dios, lic ’utz, lic
chom, lic suc’ulic.
13 ¿Xataba are i ’utz laj ’atbal tzij-le
chi xpetsaw i camic pinwi? Lic n-are
taj. Are in mac yin are xa ’anaw ile
chwe; queje ile xu ’alijinsaj chi i mac
atzalal lic re itzel. Xin u camsaj ru’
jun ’utz; xin u camsaj ru’ i ’atbal tzij.
Rumal-i, ’alaj chi lic mal i mac atzalal.

Are i n-cwaj taj, are i quin ’ano

14 Keta’am chi i ’atbal tzij-le pet-
nak ru’ i Dios, c’utbal-re i ’utz pa ka
c’aslemal. Péro yin, xa in winak, mas
’o u rayijbal in ch’acul; lic in ’o pu’ab i
mac atzalal.
15 Yin, lic n-quin ta tu be wach i
quin tijin chu ’onquil. Are i ’utz craj
in c’ux, yin n-quin ’an taj. Are i tzel
cwilo, are quin ’ano.
16 Bay, wach quin tijin chu ’anic, we
cu na in c’ux chi n-’us ti quin ’ano, cu
bij ’uri in c’ux chi ’utz wach i cu bij i
’atbal tzij.
17 Rumal-i, n-kas ti yin quin ’anaw
i n-’us taj, xa are i mac atzalal ’o pin
c’ux are i ca ’anaw chwe.
18 Yin weta’am chi yin, chi walaxic
lok, n-ta ’utz chwe. Cwaj yin quin ’an
i ’utz, péro n-quin tiqui ta che.
19 Cwaj quin ’an i ’utz, y n-quin ’an
taj; are i n-’us taj chi n-cwaj taj, are i
quin ’ano.
20 Bay, are quin ’an i mac-le chi n-
cwaj taj, n-kas ti yin ’uri quin ’anawic.
Xa are i mac atzalal ’o pin nojbal are i
ca ’anawic.
21 Are i ca tijin chu ’anic chwe are
iri: are cwaj quin ’an i ’utz, quin na u
be chi xui i mal ’o pin nojbal.
22 Pin c’ux yin, lic cwaj u ’atbal tzij i
Dios;
23 xui-ri, quin na u be chi ’o pin
ch’acul chi ca ’atiwic wach i craj in
c’ux, ile are i u cho’ab i mac atzalal;
y in ximtal rumal.
24 To’ in wach yin. I u rayijbal in
ch’acul to’ cu petsaj ni camic pinwi.
¿Pachin quin tow ru’?
25 Xui i Dios quin u to ru’, rumal i
Kajwal Jesucrísto, ¡c’amori che i Dios!
Wo’or quin ta u be chi in c’ux cu coj u
’ij i ’atbal tzij re i Dios, péro in ch’acul
cu ya rib pu’ab i mac atzalal.

8

Rumal u Tewal i Dios coj tiqui chu ’anic i suc’ulic

1 Wo’or ’ut, n-ta chic c’ax chiquij
ni’pa i je re i Jesucrísto, ni’pa i n-
quiqui ’an ta chic pacha u rayijbal i
qui ch’acul; are, quiqui ’an u rayijbal
u Tewal i Dios chique.
2 Yin, ujer, to’ xwoy’ej i camic, man
in ’o te’ek pu’ab i mac atzalal. Wo’or
n-in ta chic pu’ab i camic, man in
’elsam chic chupam in mac. I u Tewal
i Dios u yom i c’aslemal chwe, man ’o
chic re i Jesucrísto chwe.
3 I Dios u ’anom jun utzil chomal
chake, chi i ujer ’atbal tzij n-xtiqui
ta chu ’onquil. Yoj, tupu xketamaj
i ’atbal tzij-le (chi tz’ibtal can rumal
i mam Moises), n-xka ch’ij tu ’anic
pacha i cu bij. Xui-ri, xo’on panok,
i Dios xu tak li u C’ojol ku’, man cu
tojbej re i ka mac. Ruc’am li u ch’acul
pacha qui ch’acul i winak chi je aj-
maquib; y ru’ i mísmo u ch’acul-le, xu
toj i ka mac. Queje ile, i Dios xresaj u
cho’ab i mac atzalal pakawi.
4 Xo’on i Dios ile, ’anbal-re chake
chi coj tiqui chu ’onquil pacha cu bij
i ujer ’atbal tzij. Wo’or n-caka ’an ta
chic pacha u rayijbal i ka ch’acul, are
caka ’an i pacha craj u Tewal i Dios
chake.
5 Conojel i je re i u Tewal i Dios,
quiqui ch’ob u ’onquil wach craj ire.
Conojel i ne te re ire, to’ quiqui ch’ob
u ’onquil wach craj i qui ch’acul.
6 Ni’pa i to’ quiqui ch’ob wach craj
i qui ch’acul, que cam na. Ni’pa i
lic quiqui ch’ob wach craj u Tewal
i Dios, quiqui rik ni qui c’aslemal,
xak quiqui rik u uxlanem qui c’ux
chuwach i Dios.
7 Queje ile que’elok, man ni’pa i to’
quiqui ch’obo wach craj i qui ch’acul,
je aj ch’o’oj ’uri ru’ i Dios; n-quiqui ya
ta quib chu ’onquil i u ’atbal tzij i Dios,
xak n-que tiqui ta che.

8 Ni'pa i to' quiqui 'an pacha u rayijbal i qui ch'acul, ique-le n-que u maj tu wach i Dios.

9 Péro yix n-ix ta queje chic ile we katzij jekel i u Tewal i Dios piwanima; lic qui 'an 'uri pacha cu bij ire chiwe. Jun, we n-ti u Tewal i Crísto pa ranima, n-re ta 'uri i Crísto.

10 Péro we i Crísto 'o piwanima, ix c'as 'uri rumal. Queje ile que'elok man i Dios quix rilo ix 'utz ix chom chuwach. 'O u c'aslemal i c'ux, tupu ca cam ni i ch'acul rumal i mac atzalal.

11 I Dios xu c'unsaj sak chuwach i Jesucrísto are xcamic. We i u Tewal ire jekel piwanima yix, xak queje co'on che i ch'acul yix are quix camic, cu ya tan chic u c'aslemal. Queje ile cu 'an na, ru' u Tewal ire chi 'o piwanima.

12 Rumal-i, wachalal, 'o chakakul caka 'ano pacha craj i u Tewal i Dios. N-are ti caka 'ano pacha craj u rayijbal i ka ch'acul chi n-'us taj.

13 We qui 'ano to' pacha u rayijbal i ch'acul, quix cam na 'uri rumal. Xui-ri, we qui ya che i u Tewal i Dios, quix u to chu chupic i mal laj tak rayijbal re i ch'acul, quix c'asi na 'uri.

14 Conojel i je uc'am rumal u Tewal i Dios, je rac'al 'uri i Dios.

15 I u Tewal i Dios chi 'o chic iwu', n-quix u ya ta chic pu'ab i xibriquil, xui-ri, lic cu cowirsaj u cubibal i c'ux che i Kajwal. Rumal i u Tewal-le, ix rac'al chic i Dios; xak 'o u cowil ka c'ux caka bij "ka Kajaw" che i Dios.

16 Xak i u Tewal i Dios cu bij pa ka c'ux chi lic oj rac'al i Dios.

17 Rumal oj rac'al chic i Dios, ire cu ya ni u q'uial tak utzil chomal chake pacha u bim canok, man oj ralc'walxel junam ru' i Jesucrísto. Queje ile cu 'an na chake we caka tij uyej junam ru' i Crísto wo'or; co'on panok xak cocsax ni ka 'ij junam ru' ire.

18 Bay, cwil yin, i uyej chi caka tij wo'or lic n-tu nimal chuwach i chomal chi ca ya' na chake co'on panok.

19 Man i caj, i jyub ta'aj, ronojel ni'pa 'o chuwach, lic craj chic rilic i 'ij are ca 'alijinsax na, je pachin i je rac'al chic i Dios.

20 Ujer, i u wach i jyub ta'aj lic 'utz te'ek, lic chom, xui-ri, i Dios xu c'okoj. N-utuquel ti u wach i jyub ta'aj xu tzucuj u c'okbal; are i Dios xajwanic. Xui-ri, u ch'obom chi cu yijba tan chic.

21 Cu rik ni 'ij chi co'on tan chic 'utz. I Dios co'on na che i jyub ta'aj pacha co'on na chique i rac'al. Co'on panok, ique que 'elsax na chupam i c'ax; xak queje i caj, i jyub ta'aj, que 'elsax na chupam i c'ax.

22 Keta'am chi ni'pa tak i u yijbam i Dios, que tijin chi rilic i c'ax pacha co'on jun ixok are calax jun rac'al: ca jilawic, cu tij ni c'ax c'a are na, we xutziric. Queje ile ca tijin i jyub ta'aj chu 'anic.

23 Y n-xui ti i jyub ta'aj, xak queje yoj oj 'o pa c'ax tupu i u Tewal i Dios 'o chic ku'; ire-le are i nabe u sipon i Dios chake; xui-ri c'o i cu ya chake co'on panok. Lic coj jilawic, tz'akat cakoy'ej ni 'ij chi Dios cu 'alijinsaj chi oj rac'al. Lic cakoy'ej ni ka ch'acul c'ac' chi n-cril ta chic i c'ax, xak n-ca cam ta chic.

24 Are xka cuba ka c'ux che i Jesucrísto, keta'am chi xak 'o i cu ya chake co'on panok. Jun, we 'o chic pu'ab wach i roy'em, ¿wuchac 'uri croy'ej mas? We 'o chic ru' wach i roy'em, n-ta chic u chac croy'ej.

25 Xui-ri we cul ka c'ux che chi cakil u wach ni'pa tak i koy'em, 'o u chac 'uri ma ba'crij ka c'ux chi roy'exic.

26 Xak i u Tewal i Dios coj u to, man yoj n-ta kas ka no'oj chu tz'onoxic wach tak i rajwaxic chake. Xui-ri, i mísmo u Tewal cu 'alijinsaj che i Ta pa ka q'uexel, ni'pa i n-coj tiqui ti yoj chu bixquil.

27 I Ta chicaj lic reta'am wach caka ch'ob pa ka c'ux, cu ta 'uri wach craj i u Tewal che, man ni'pa i cu tz'onoj i u Tewal pakawi, xak are craj i Dios. Queje ile co'on chique i je re ire.

Ni'pa i ca pe pakawi, 'utz que'el

chake rumal i Jesucrísto

28 Keta'am iri: conojel i c'ax quiqui
na i Dios, ni'pa tak i ca pe piquiwi,
'is 'utz que'el chique rumal i Dios.
Queje ile que'el chique ni'pa i je sic'tal
rumal i Dios, chi xe u cha pacha u
ch'obom ire.
29 I Dios 'ax reta'am wi lok chu xe-
bal, pachin que ajwan qui siq'uixic
ru'. Ire xe u cha, man que'elok lic je
queje pacha i Crísto chi u C'ojol. Craj
ire chi u C'ojol que'elok chi are i 'atz
chique u q'uial rachalal.
30 I Dios, conojel ni'pa i xe u cha,
chi que 'el na chi sak, xak xe u siq'uij
ru'. Ni'pa i xe u siq'uij ru', xak xe u
yijba chi je 'utz chuwach. Xak ni'pa i
xe u yijba chi je 'utz chuwach, xu ya
chique chi 'o qui 'ij ru'.
31 ¿Wach chic mas caka bij 'ut? We
i Dios coj ruc'aj, ¿pachin ca tiqui 'uri
chake? Mi jun.
32 I Dios xu jach u C'ojol ire chi ca
camsaxic, tobal-ke yoj konojel; tupu
lic c'ax xu na'o, xu ya na chake. We
queje ile xu 'ano, ¿xataba n-cu ya ta
'uri chake ronojel wach i rajwaxic
chake? Cu ya'o pues.
33 I Dios oj u chom chic; xu bij chi
n-ta chic ka mac; ¿pachin 'uri cu cowij
u c'ux chu bixquil chi c'o ka mac? Mi
jun.
34 ¿Xataba 'o 'uri jun ca bin chake chi
caka toj ni ka mac? N-taj. Mi ta are
i Crísto ca bin ile, man are ire chi xu
ya rib che i camic kumal yoj. Y n-xui
ti ile, xak c'unsam chic sak chuwach,
y wo'or 'o pu wikabim i Dios chila
chicaj, are ca cojow ka tzij chuwach
i Dios.
35 ¿Pachin 'uri coj resaj pu'ab i
c'axnabal u c'ux i Crísto? Mi jun. We
oj 'o pa tak c'ax, we caka tij uyej, we
caka tij c'ax cumal i winak, ¿xataba i
Crísto n-coj raj ta chic? We n-ta ka
wa, o n-ta ka 'u', we oj 'o chuwach jun
pelígro, o we coj qui camsaj, ¿xataba
rumal ile i Crísto n-coj raj ta chic?
Katzij coj raj.
36 Keta'am chi coj ic'aw chupam
ni'pa tak i c'ax-le man queje iri cu bij
i tzij chi tz'ibtal chupam u wuj i Dios:
Kajwal, awumal yet, cacaj coj qui
camsaj;
'ij 'ij oj 'o chuwach i camic.
C'ax quiqui 'an chake pacha quiqui
'an che i chij chi quiqui cam-
saj*.
(Queje ile tz'ibtalic.)
37 N-ta co'ono caka tij i c'ax-le.
Ronojel ni'pa tak ile, n-ca tiqui ta
chake; xui-ri, yoj lic coj tiqui na che
u cho'ab rumal i Crísto chi lic c'ax coj
u na'o.
38 Rumal-i, yin lic weta'am chi n-
ta chic jun chic coj resaj pu'ab i Dios
chi lic c'ax coj u na'o. N-ta coj resaw
pu'ab ire,
mi tene i camic, mi tene i c'aslemal;
mi tene i ángel, mi tene itzel tak tew;
mi tene ique chi 'o qui cho'ab (tupu n-
ca 'iltaj ta qui wach);
mi tene i tak re i wo'or, mi tene re i ca
c'un lok;
39 mi tene i je aj chuxe' i ulew, mi tene
i je aj chicaj;
mi tene jun chic chique ni'pa i 'olic
n-ca tiqui ta chi kelsaxic pu'ab
i c'axnabal u c'ux i Dios, chi u
'alijinsam chake rumal i Kajwal
Jesucrísto.

9

I Dios xe u cha i aj Israel winak

1 Wo'or quin bij jun tzij chiwe chi
lic katzij; n-quin t'oron taj man in re i
Crísto. Weta'am pin c'ux chi lic katzij
wach i quin bij chiwe wo'or man are
i u Tewal i Dios cu 'alijinsaj ile chwe.
2 Yin, lic quin bisonic, lic c'ax cu na
in c'ux rumal wach tak quiqui 'an i
wach aj Israel winak.
3 We ta 'o módo que totajic, quin
ya ne wib yin-i tobal-que; quin ya ne
wib-i pa qui q'uexel tupu quin sach
in c'aslemal chuwach i Dios, tupu
que'elok n-ta chic we che in c'aslemal
ru' i Crísto. Quin 'an ne-ri ile we ta
co'on 'utz che i qui c'aslemal i wach
aj Israel, péro n-ta co'on re.
4 Yoj chi oj aj Israel winak, i Dios
xo'on chake pacha oj mer rac'al ire.

* **8:36:** Sálmo 44:22

I katit ka mam yoj oj aj Israel xkaj li Dios cu', ru' i nim laj u 'ij u chomal. I Dios xu yijba u trat cu', xak xu ya i u 'atbal tzij chique. Chique ique, i Dios xu c'utu wach u 'onquil u cojic u 'ij caka 'ano; xak xu bij chi nim ka to'ic co'on chake.

5 Yoj, xak oj qui muk qui xiquin can i nimak laj tak katit ka mam ujer chi yatal u trat i Dios chique; xak chake yoj, xalax wi i Crísto chi Tolke. Are ire are i Dios puwi ronojel ni'pa i 'olic, xak cocsax u 'ij que'e 'ij sak. Amen (katzij).

6 Yin n-xin bij taj chi Dios n-xo'on taj pacha i xu bij chique i aj Israel winak. Xui-ri, i u muk u xiquin i mam Israel, n-conojel taj je aj Israel chuwach i Dios.

7 Xak queje chique i u muk u xiquin i mam Abraham, n-conojel taj je sakil laj tak rac'al. Man i Dios u bim can che i mam Abraham: "Xui chique ique chi je riumam awac'al a-Isaac, xui ique quin bij na, chi je a muk a xiquin yet." (Queje ile xu bij i Dios.)

8 Chi, caka ta wi, maka ch'ob 'uri chi oj rac'al i Dios we xa rumal oj u muk u xiquin i mam Abraham, n-queje taj. Xui ique chi xe alax rumal u tzij i Dios chi xu bij che i mam Abraham, xui ique que 'iltaj na rumal i Dios pacha je sakil laj tak u muk u xiquin i mam Abraham.

9 Man i tzij chi Dios u bim can che i mam Abraham are iri: "Co'on panok quin c'un na, che i 'ij chi in ch'icom, te'uri i awixokil ati Sára ca q'uiji na jun awac'al ru', jun ral ala." (Queje ile xu bij che.)

10 I ac'al-le are i ka mam, ma Isaac. Y n-xui ta la ile; xo'on panok, i ma Isaac-le, ru' i rixokil chi ati Rebéca, xq'uiji queb cac'al, je yox.

11 I Dios xu cha jun chique i queb ac'alab-le are maja que alaxic. Ique, n-qui 'anom ti 'utz, xak n-qui 'anom ti mal, xui-ri, i Dios reta'am qui chayic chiquixol i winak pachin i craj ire; n-are ta pacha i 'utz quiqui 'an i winak.

12 'Ilbal re i tzij-i, queje iri xu bij i Dios che i qui chuch i queb ac'alab-le: "Are awac'al 'atz, que'elok ajchac chirij i ch'utin*," xbix che.

13 Xak cu bij u wuj i Dios: "C'ax xin na i a-Jacob, chi cha'axel; i a-Esau n-xwaj taj"†. (Queje ile xu bij i Dios.)

14 ¿Wach caka bij, 'ut? ¿Xataba i Dios n-suc'ul taj wach i cu 'ano? ¡Suc'ulic pues!

15 Xu bij i Dios che i mam Moises ujer: "Cwil to'bal qui wach pachin chique cwaj quin 'an wi, xak c'ax ni que in na'o pachin chique cwaj quin 'an wi," xu bij che.

16 Chi caka ta wi chi Dios n-cu ya ti utzil chomal puwi jun we to' pacha craj i jun; xak n-cu ya ta che we to' cu tij u 'ij chu rikic. I Dios cu ya i utzil chomal chique pachin che craj cu ya wi.

17 Chupam u wuj i Dios cakil wi u tzij che i ma Faraon, chi 'atol tzij ujer que i aj Egípto winak. I Dios xu bij che: "Chu 'anic xin 'an chawe at nim laj 'atol tzij, man ca 'iltaj i nim laj in cho'ab yin, xak caquetamaj ronojel u wach i jyub ta'aj in pachin yin," xu bij che.

18 Cakil 'ut chi Dios, pachin che craj wi, cril to'bal qui wach; xak pachin che craj wi, co'on buy chique pacha xu 'an che i 'atol tzij-le.

I Dios, chuwach 'o wi wach i cu 'ano

19 Mok 'o jun cu bij: "We queje co'on i Dios ile ¿wuchac 'uri i Dios cu coj u mac i achi? ¿Pachin ca 'atiw u rayijbal i Dios?" mok cu bij.

20 ¡Cha 'ana cwent! Yet at winak, ma tzucuj u mac i Dios. ¿Xataba 'o jun boj cu bij che i xyijbawic: "¿Wuchac queje iri xa 'an chwe?" co'on che? No, n-cu bij ti ile.

21 I aj 'anol boj, 'o pu'ab wach craj co'on che i xo'ol. Che i mísmo xo'ol-le, ca yiji queb boj che. Quel jun che, chi cu rik u chac lic chom, mas 'o u 'ij; xak quel jun chic che, chi n-kas ta chom u chac yatal che.

22 Xak queje ile i Dios, 'o pu'ab wach craj cu 'an chique i winak. We

* **9:12:** Génesis 25:23 † **9:13:** Malaquías 1:2-3

craj cu c'ut i roywal chique ni'pa i n-
'us ti quiqui 'ano, c'utbal-re u cho'ab
chique, cu 'an na. Xak we craj cu ya u
nimal u c'ux chique, cu 'an na.
23 Queje ile xu 'an chake yoj,
'alijinsabal re i nim laj u 'ij u chomal.
Xril to'bal ka wach yoj chi oj u yijbam
chu xebal lok man caka rikbej re u 'ij
u chomal.
24 Man yoj oj u siq'uim ru'. 'O i oj
sic'tal chiquixol i aj Israel winak, xak
'o i oj sic'tal chiquixol i ne te aj Israel.
25 Xe'elok pacha xu tz'ibaj i mam
Oséas ujer chi xu bij i Dios:
Ique chi ne te in winak yin, quin 'an
na chique je in winak yin;
ique chi n-c'ax ta xe in na'o, quin
bij na chi c'ax na que in na'o‡.
(Queje ile xu bij.)
26 Pa xu bij wi chique: "Yix n-ix ta
winak we yin," xu bij,
co'on panok, xak chila ca bix wi
chique chi je rac'al i Dios
c'aslic§.
(Queje ile tz'ibtal can chupam u wuj i
Dios.)
27 Xak i mam Isaías ujer xu tz'ibaj i
tzij-i chiquij i aj Israel: "Co'on panok,
i aj Israel winak, tupu je q'ui pacha u
q'uial seneb chu chi' i ya, xui-ri, ne te
q'ui que totajic,
28 man i Kajwal are co'on ni u 'atbal
tzij puwi ronojel i jyub ta'aj, juntir cu
'ano, y lic tz'akat u wach." (Queje ile
xu bij i mam Isaías*.)
29 Xak queje iri xu bij:
I Dios, chi 'atz u cho'ab, xresaj can
pich' kijayil;
ma ta queje ile xu 'ano, coj e'el ne 'uri
pacha i queb tinimit Sodóma
y Gomórra chi xsachsax qui
wach conojel.
(Queje ile xu tz'ibaj canok†.)

I 'utz laj tzij xak que i aj Israel

30 ¿Wach caka bij 'ut? Caka bij na
iri: i ne te aj Israel winak, ujer n-xqui
tzucuj ti qui yijbaxic chuwach i Dios,
xui-ri, wo'or qui rikom chic, rumal u
cubibal qui c'ux che i Kajwal.
31 I aj Israel winak junwi xqui
'ano. Ujer xqui tzucuj qui yijbaxic
chuwach i Dios rumal u 'onquil i
'atbal tzij tz'ibtal can rumal i mam
Moises. We tene xe tiqui chu 'onquil,
que 'el 'uri je 'utz chuwach i Dios, péro
n-xe tiqui ta che.
32 ¿Wuchac n-xe tiqui ta che? Xa
rumal n-xqui cuba ti qui c'ux che i
Jesucrísto. Ique xa xqui cuba qui
c'ux che wach tak i 'utz quiqui 'ano.
Quiqui bij ique, i Dios 'utz que rilo
rumal ile. Xe'el chique pacha xqui
taquij cakan che jun abaj, tzaksabal
que, man n-xqui cuba ti qui c'ux che i
Crísto.
33 (Xe'el 'uri pacha u bim i Dios. Ire,
o'onom lok xu junamsaj i Jesucrísto
ru' jun abaj.) Queje iri tz'ibtalic chi xu
bij:
Quin tak bi jun pa tinimit Sion chi
que'el chique i winak pacha
jun abaj pa quiqui taquij wi i
cakan, jun abaj chi que tzak na
rumal.
Xui-ri, pachin i cu cuba u c'ux che ire-
le, cril na 'uri chi sakil wach i
xroy'ej che.
(Queje ile tz'ibtal canok‡.)

10

1 Ix wachalal, ronojel in c'ux quin
rayij i quelbal chi sak i wach aj Israel
winak. Lic quin tz'onoj che i Dios chi
quiqui rik na.
2 Lic weta'am chi ique mas quiqui
coj u 'ij i Dios, xui-ri n-queta'am taj
wach u 'onquil, n-are ti usuc' quiqui
'ano.
3 N-queta'am taj wach u 'onquil u
ch'obom i Dios, chi co'onbej chique
je 'utz chuwach. N-qui yom ta quib
pu'ab i Dios, chu 'onquil pacha u
ch'obom ire; n-quiqui ta tu be wach
i suc'bal-que chuwach i Dios. Xa
quiqui tij qui 'ij chu 'onquil pacha
quiqui ch'ob ique chi 'anbal 'utz che
quib chuwach i Dios.
4 Are xc'un i Crísto, chi xtani wi u
'onquil i 'atbal tzij tz'ibtal can rumal i
mam Moises man ni'pa i quiqui cuba

‡ **9:25:** Oséas 2:1, 23 § **9:26:** Oséas 1:10 * **9:28:** Isaías 10:22, 23 † **9:29:** Isaías 1:9 ‡ **9:33:** Isaías 8:14, 28:16

qui c'ux che i Crísto, que 'elok je 'utz chuwach i Dios xa rumal ile.

I 'elbal chi sak 'is ke konojel

5 Ujer, i mam Moises xu bij chi jun winak que'el 'utz chuwach i Dios we lic ca cojon che ronojel i 'atbal tzij tz'ibtalic. Keta'am ile man ire xu tz'ibaj i tzij-i: "Jun winak, we cojon nak che i 'atbal tzij, cu ch'ac u c'aslemal rumal." (Queje ile xu tz'ibaj*.)

6 Xui-ri, xak xu bij i tzij-i chirij u suc'baxic kib chuwach i Dios rumal u cubibal ka c'ux che i Crísto: "Mu bij a c'ux chi 'utz we tene 'o jun quel bi chicaj," iri: kajsabal li re i Crísto chi, chuwach i jyub ta'aj.

7 Xak mu bij a c'ux, "'Utz we tene 'o jun ca kaj bi c'a chuxe' i jyub ta'aj," iri: yacbal li re i Crísto chiquixol i camnak. (Ma ch'ob ile, man i tobal-ke n-naj ta chic 'o wi chake.)

8 Are i cu bij u tzij i Dios are iri: "I tzij re i 'elbal chi sak, nakaj 'o wi chawe; ca pe u bixquil pa c'ux y quel u bixquil pa chi'†." Are ile are i usuc' i 'elbal chi sak rumal u cubibal ka c'ux che i Crísto chi coj tijin yoj chu paxsaxic.

9 I Dios cat resaj chupam a mac we ca bij chiquiwach i winak chi are i Jesus are Awajwal, we xak a cojom pa c'ux chi Dios u walijsam chic i Jesus chiquixol i camnak.

10 Man ru' ka c'ux caka cojo chi Jesucrísto are i Tolke; are ile ca 'anaw chake oj 'utz chuwach i Dios. Xak ru' ka chi' caka bij chi cul ka c'ux che i Jesucrísto; queje ile caka rik i 'elbal ke chi sak.

11 Chupam u wuj i Dios, queje iri cu bij: "Ni'pa i quiqui cuba qui c'ux che ire, cril na 'uri chi sakil wach i xroy'ej che." (Queje ile cu bij‡.)

12 I winak, n-ta co'ono we je aj Israel, o we ne aj Israel taj, xa jun i Kajwal 'o pakawi. Ire, nim i cu ya chique conojel ni'pa i quiqui tz'onoj qui tobal che.

13 Keta'am ile, man chupam u wuj i Dios cakil i tzij-i: "Ni'pa i quiqui tz'onoj qui tobal che i Kajwal, que totajic§." Queje ile cu bij.

14 Xui-ri, ¿wach u tz'onoxic qui tobal che, we n-qui cubam ti qui c'ux che? Xak ¿wach i u cubaxic qui c'ux che, we n-qui tom ti u tzij? Xak ¿wach u tayic u tzij quiqui 'ano we n-ta jun ca bin chique?

15 ¿Wach u 'enam jun chu bixquil u tzij i Dios chique, we n-ta jun ca takaw bic? Xui-ri, keta'am chi 'o i que u tako man chupam u wuj i Dios queje iri cu bij: "¡Lic 'utz lic chom i qui c'unic i je uc'awnak li tzij re uxlambal c'uxij; chom i qui c'unic i je aj paxsanel re i 'utz laj tzij!" (Queje ile tz'ibtalic*.)

16 Xui-ri, n-conojel taj quiqui coj i 'utz laj tzij re i tobal-que. Que'elok pacha xu bij i mam Isaías ujer: "Kajwal, ¿pachin nawi coj cojowic, wach i ka bim?" (Queje ile xu bij che i Dios†.)

17 Mi jun cu cuba u c'ux che i Crísto we nu tom taj wach usuc'. Xak mi jun cu ta usuc' we n-ta jun ca bin che.

18 Wo'or quin tz'onoj 'ut: ¿Xataba n-qui tom ti 'utz laj tzij? ¡Qui tom pues! Keta'am chi qui tom, man chupam u wuj i Dios queje iri cu bij:

I qui ch'awbal in takon, qui tom chic
i winak ronojel u wach i jyub
ta'aj;
i qui tzij upon-nak chic c'a naj pa ca 'e
q'uis wi i jyub ta'aj.
(Queje ile xu bij i Dios‡.)

19 Xak quin tz'onoj chic: I aj Israel winak, ¿xataba n-xqui ta tu be wach cu 'an ni Dios? Xqui ta pues. Nabe, i mam Moises mísmo cu 'alijinsaj ile chake, man xu tz'ibaj i tzij-i chi xu bij i Dios chique i aj Israel:

Yin quin 'an na 'o ni c'axnabal in
c'ux chique i ne te aj Israel
winak, tupu n-ta que chwe qui
bij yix; rumal-i, ca ti'an na
chiwe yix wach i c'ax nabal-
que quin 'ano.

* **10:5:** Levítico 18:5 † **10:8:** 10:6-8 Deuteronómio 30:12,14 ‡ **10:11:** Isaías 28:16 § **10:13:** Joel 2:32 * **10:15:** Isaías 52:7 † **10:16:** Isaías 53:1 ‡ **10:18:** Sálmo 19:4

Yin quin ’an na chi ca pe ni iwoywal
yix cumal i juban tinimit chi n-
ta kas qui nojbal, qui bij yix.
(Queje ile xu bij i Dios§.)
20 Te’uri i mam Isaías, co u c’ux, xu
bij i tzij-i chi xbix che rumal i Dios:
Ique chi n-xin qui tzucuj taj, xin qui
riko;
ique chi n-xqui ch’ob ti in tzucuxic,
xin c’ut wib chique.
(Queje ile xu bij i Dios chiquij i ne te
aj Israel winak.)
21 Péro, chiquij i aj Israel winak,
Dios cu bij i tzij-i: “Yin n-in mayim
ti qui siq’uixic jun tinimit je kelkel,
jun tinimit chi n-cacaj ta que cojon
chwe.” (Queje ile xu bij i Dios, chi u
tz’ibam i mam Isaías*.)

11

I Dios rilom to’bal qui wach i aj Israel

1 Rumal-i, mok caka bij yoj, ¿Katzij
nawi-ri, chi Dios xe ro’taj can i aj
Israel winak, chi je u tinimit ire? N-
xe ro’taj taj. Xak yin mísmo in aj Israel
winak. Yin in u muk u xiquin can i
mam Benjamin, chi u muk u xiquin
can i mam Abraham.
2 I Dios n-xe ro’taj ti u winak.
O’onom li ujer, xu bij can chique i
aj Israel winak chi ique je u tinimit
ire, xak nu bim taj we que ro’taj
na*. ¿Xataba n-iweta’am ti yix wach i
tz’ibtal can chupam u wuj i Dios chirij
i nim laj ajbil u tzij i Dios, mam Elías?
Ire, are xu tz’onoj che i Dios, xu coj
qui mac i aj Israel chuwach i Dios.
3 Xu bij che: “Kajwal, ique je qui
camsam i ajbil a tzij yet, y xqui wuli-
jsaj i tak awaltar pa quiqui poroj wi
i qui sipon i winak chawe. Xui chic
yin xin canajic, y xak cacaj quin qui
camsaj.” (Queje ile xu bij i mam Elías
che i Dios.)
4 Te’uri, xla’ u wach che rumal i
Dios. Xbix che: “Yin je wesam chic
wukub mil, je we yin. Ique n-xqui coj
tu ’ij i tiox Baal (chi qui tiox i cachi’il),
xak n-xe xuqui ta chuwach.” (Queje
ile xu bij i Dios che i mam Elías ujer†.)
5 Xak queje i wo’or, man je ’o jujun
aj Israel winak chi je re i Dios; ire,
rumal i rutzil u c’ux, je u chom.
6 Bay, we ile xa rumal i rutzil u c’ux i
Dios, n-rumal ta ’uri i tak i ’utz quiqui
’an ique. We ta xqui ch’ac i utzil
chomal re i Dios ru’ tak i qui ’anom
ique, n-are ti utzil chomal re i Dios
’uri chique. Xui-ri, n-queje ti ile; lic
are u sipon i Dios chique.
7 ¿Wach ’ut? I aj Israel winak n-xqui
rik taj wach i xqui tzucuj, xui-ri, je
ni’pa ique chi je chatal rumal i Dios,
ique xqui riko; i juban, xa ’ani buy
chique.
8 Xe’elok pacha cu bij chupam u
wuj i Dios; queje iri cu bij: “I Dios
xo’on chique pacha je memernak pa
qui nojbal, pa qui c’ux. Xo’on che i
qui ba’wach pacha n-ca tzun taj; xak
i qui xiquin, xo’on pacha tac chique.
Queje ile c’a are ’o wi wo’or.” (Queje
ile tz’ibtalic‡.)
9 Xak i mam David xu bij ujer:
I qui nimak tak wa’im quiqui ’ano,
chu rika u chac chique chapbal
que,
chu rika u chac chique tzaksabal que,
xak petsabal re i c’ax piquiwi.
10 I qui ba’wach, chu ’ana ’ekum
pacha je mawach, chi n-que
tzun taj.
Chu ’ana na luclic quij chuxe’ i
cuc’an§, queje wi ile que’e ’ij
sak chiquij.
(Queje ile xu bij i mam David che i
Dios*.)

Wach i quelbal chi sak i ne te aj Israel

11 Quin tz’onoj ’ut: I aj Israel winak,
are xqui xutuj i Jesucrísto, ¿xataba xe
sachic que’e ’ij sak chiquij? N-queje

§ **10:19:** Deuteronómio 32:21 * **10:21:** 10:20,21 Isaías 65:1,2 * **11:2:** I Samuel 12:22, Sálmo 94:14
† **11:4:** 11:2-4 I Réyes 19:10,14,15,18 ‡ **11:8:** Deuteronómio 29:4; Isaías 29:10 § **11:10:** I cuc’an-le, n-ekan taj, xa are wach tak que c’achir che, ni’pa i ne te re i Dios. * **11:10:** 11:9-10 Sálmo 69:22-23

ti ile. Xui-ri, are xqui xutuj i Tolque-
le, xpe ’uri i tobal que i ne te aj Is-
rael. I Dios queje ile xu ’ano, ti’an-
bal chique i aj Israel, cu ’anbej chique
chi xak ique cacaj quiqui jach na quib
pu’ab i Jesucrísto.
12 I aj Israel winak, ’o qui mac,
man n-xqui cuba ti qui c’ux che i
Crísto; xui-ri, i qui mac-le, xu ’anbej
’utz chique conojel i winak chuwach
i jyub ta’aj. Are xqui xutuj wach u
sujum i Dios chique, ’utz xe’el chique
i ne te aj Israel winak. We ’utz xelic
are xqui ’an i qui mac i aj Israel, mas
’utz ’uri que’elok co’on panok are que
tzalij chal ru’ i Dios.
13 Wo’or xak ’o jun tzij cwaj quin bij
chiwe yix chi n-ix ta aj Israel winak.
Are i Dios chi in takawnak li chique i
ne te aj Israel, rumal ’uri, cwaj yin lic
’utz que’el in chac.
14 We ’utz que’el in chac iwu’ yix,
mok quiqui ch’ob u ’onquil i wach aj
Israel winak pacha i ’anom yix, y que
’el ni ique chi sak rumal.
15 Are xe o’tax i aj Israel rumal i
Dios, are ’uri i ne te aj Israel xqui rik
u chomarsaxic quib ru’ i Dios. Lic ’utz
xe’el ile, péro mas ’utz que’el na are
que c’ulax tan chic i aj Israel rumal i
Dios; ique chi je camnak que c’asi na.
16 I nabe wa ’antal che i ’or ca su-
jux chuwach i Dios, ’anbal che i ’or
ronojel chi ’o u ’ij chuwach i Dios. Xak
queje ca ’an che jun che’ are ca tiquic.
Bay, we ’o u ’ij i ra’ chi ca tiquic, xak ’o
’uri u ’ij u ’ab i che’†.
17 Yix iweta’am wach u módo i che’
olívo, chi qui tic yix; quin junamsaj
cu’ i aj Israel winak. ’Olic quelsax
u ’ab i che’-le, man n-ca wachin taj;
te’uri cocsax u q’uexel che, chi re
jun u che’lal olívo, to’ aj pa tak ’es.
Queje xo’on i Dios ile chique i aj Is-
rael winak; ’o jujun chique xe resaj,
yabal-re i c’olbal yix chi n-ix ta aj
Israel. Yix ix pacha u ’ab che’ chi to’ aj
pa tak ’es; i Dios ix u nac’om chic che
u nimal i sakil che’ olívo. Yix, wo’or
xak jun i cho’ab, xak jun i chomal ru’
i juban u ’ab che’, chi ’ax ’o wi che u
nimal, pa xix nac’ wi yix.
18 Xui-ri, mi ch’ob yix chi mas nim i
’ij chuwach i sakil laj u ’ab che’-le. We
qui bij yix chi mas nim i ’ij chuwach,
cha c’un chi c’ux chi are i ra’ i che’ are
i ca uc’aw i c’aslemal; n-are ti yix quix
yaw u c’aslemal i ra’ i che’, man xa ix
nac’tal che.
19 Mi bij yix: “Yoj lic oj ’utz, man
i juban xe ’elsaxic, yabal-re pa coj
q’uiji wi yoj,” quix cha. N-’us taj qui
bij yix ile.
20 Katzij, xe ’elsaxic, xui-ri, xa ru-
mal n-tu cubibal qui c’ux che i Ka-
jwal. Y yix, ’o i q’uijibal péro xa rumal
u cubibal i c’ux che i Kajwal. Rumal-i,
mi ’an to’ nim che iwib, xui-ri, chi na
iwib.
21 Man iweta’am chi Dios n-xe u cuy
ti aj Israel winak, chi je sakil laj u
’ab che’, peor yix, n-quix u cuy taj we
quiwo’taj can u cubibal i c’ux che i
Jesucrísto.
22 Chiwilape’, i Dios lic ’o u
c’axnabal u c’ux, xui-ri, lic suc’ul i
cu ’ano. Ire lic c’an chique i n-xe
cojon ta che. Katzij, c’ax quix u na
yix, xui-ri, we n-quiwo’taj tu cubibal
i c’ux che. We quiwo’taj canok, xak
yix quix resaj.
23 Xak queje i aj Israel winak,
we quiqui jalwachij qui nojbal, we
quiqui cuba qui c’ux che i Jesucrísto,
xak ique que nac’bax tan chic che i
che’. Man i Dios ’o pu’ab wach qui
naq’uic tan chic cu ’ano.
24 Lic ca tiqui che. Cha c’un chi c’ux,
yix ix u nac’bam che i che’ tupu junwi
chi che’ ix petnak wi. ¿Xataba c’ax u
nac’baxic jun u ’ab che’ che i mísmo u
nimal? N-c’ax taj. Bay, i Dios, ¿xataba
c’ax qui c’ulaxic tan chic i aj Israel
winak cu ’ano? N-c’ax taj.

I aj Israel que ’el na chi sak

† **11:16:** C’ax u tayic u be i tzij-i, xui-ri, je q’ui quiqui ch’obo chi usuc’ que’el queje iri: I aj Israel winak ’o qui ’ij chuwach i Dios rumal i catit qui mam, mam Abraham, chi xya’ u ’ij rumal i Dios; i mam Abraham-le queje pacha i u ra’ i che’ chi xu bij i ma Páblo waral-i, xak pacha i nabe wa sujtal chuwach i Dios.

25 Ix wachalal, ’o jun tzij chi c’a te
wo’or cu ’alijinsaj i Dios chake, chi
cwaj quiwetamaj man ’utz n-qui ’an
ta nim che iwib. Are iri: i qui buyal
i aj Israel winak ca q’uis na. Ique
wo’or, pacha memernak i qui no’oj;
queje ile que canajic c’a ca tz’akat ni
qui q’uial i ne te aj Israel, chi quiqui
jach ni qui c’ux che i Jesucrísto. Te’uri
xak queje quiqui ’an i aj Israel winak.
26 Are quiqui ’an ile, conojel i aj
Israel quiqui rik ni quelbal chi sak.
Queje ile que’elok man queje ile cu bij
i tzij chupam u wuj i Dios. Cu bij:
I nim laj Tolque ca pe na pa Sion;
cresaj ni mac atzalal chiquij i u muk
u xiquin i mam Israel‡.
27 Are ile in trat quin ’an na cu’,
are cu rik ni ’ij chi quin sach i qui mac.
(Queje ile cu bij i Dios§.)
28 I aj Israel winak tzel quiqui ta i
’utz laj tzij re i Jesucrísto; je aj ch’o’oj
ru’ i Dios rumal. Péro yix, chi n-ix ta
aj Israel winak, mas ’utz xix el rumal,
man xa rumal ile, i rikom iwelbal yix
chi sak. Xui-ri, i Dios lic nu mayim ti
c’axnabal que i aj Israel winak, man
je qui muk qui xiquin can i lo’laj catit
qui mam chi xe u cha ujer.
29 Man i Dios, pacha u sujum canok,
lic cu ya na. I sic’bal-que chi xu ’ano,
i Dios n-cu maj ta chic chique.
30 Yix, o’onom lok, lic ix kelkel che
i Dios. Xui-ri, wo’or i aj Israel winak
xak qui ’anom kelkel che quib; tz’akat
je queje ile, i Dios xril to’bal i wach
yix, y xix totaj rumal.
31 Wo’or are i aj Israel winak chi
to’ je kelkel; queje ile xu ’an i Dios
man co’on panok, cril tan chic to’bal
qui wach ique, y que totaj na pacha
o’onom chiwe yix.
32 I Dios xu ’an chake chi konojel
oj kelkel laj tak winak, man queje ile
xak jun ka totajic co’on chake kono-
jel.
33 ¡Lic nim i utzil chomal re i Dios
chake! Lic ’o u no’oj ire; ronojel ’is
reta’am. Yoj n-coj tiqui ta chu majic
usuc’ wach cu ch’ob ire; n-caka ta tu
be wach i cu ’ano.
34 Chupam u wuj i Dios, queje iri
tz’ibtalic: “¿Pachin cu ta u be wach cu
ch’ob i Kajwal? Mi jun. ¿Xataba ’o jun
ca yaw u nojbal? mi jun*.
35 ¿Xataba ’o jun cu ya jun sipon che
i Dios y croy’ej tan chic u q’uexel ca
ya’ che? Mi jun†.” (Queje ile tz’ibtal
canok.)
36 Xui-ri, ni’pa i ’olic ’is ru’ i Dios
petnak wi. Are ire ’anawnak ronojel
ni’pa i ’olic; y xu ’ano man cu rik u
chac che ire. Chocsax u ’ij que’e ’ij sak
chirij. Amen (queje ile cakaj).

12

Lic chaka jacha i ka c’aslemal che i Dios

1 Ix wachalal, i Dios lic rilom to’bal
i wach, rumal-i, lic quin tz’onoj chiwe
chi jacha iwib ronojel i c’ux che i Dios.
Chi sujuj iwib che pacha jun sipon
ca camsax chuwach, xui-ri, ix c’aslic.
Chi jacha i c’aslemal che, lic ch’am, lic
chom chuwach ire. Ile are sakil laj u
cojbal u ’ij i Dios.
2 Mi ’an che iwib pacha to’ ix re u
wach i jyub ta’aj. Xui-ri, chi ya na che
i Dios cu jalwachij i c’aslemal, rumal i
c’ac’ laj nojbal chi u yijbam ire chiwe.
Queje ile quiwetamaj ’uri wach craj i
Dios chiwe; quiwetamaj wach i ’utz,
wach i chom, wach i suc’ulic cril ire.
3 I quin bij na chiwe wo’or, i Dios,
rumal i rutzil u c’ux, in u takom chu
bixquil; are iri: mi ch’ob yix mok
mas ix ’utz (mi rayij jun nim laj patan
chixol). Wach tak i yatal chiwe rumal
i Dios chi jujunal, chi ’ana ile; we
katzij quiwaj qui ’an jun chac nim,
chi na ’uri u be we i Dios u yom u
cowil i c’ux chu ’onquil.
4 ’Is jalajuj tak chac yatal chake
chaka jujunal, queje pacha u ’onom i
ka ch’acul: ’o ka jolom, ’o ka ba’wach,
’o ka ’ab, ’o kakan; ile n-xak ta jun i
qui chac chi qui jujunal.
5 Xak queje yoj; oj q’ui, péro xa oj
jun ch’aculaj ’antal chake konojel. Xa

‡ **11:26:** “Israel” are ucab u bi i mam Jacob ujer. Are i Dios xu ya i ucab u bi-le che. § **11:27:** 11:26,27 Isaías 59:20-21; 27:9; Jeremías 31:31, 34 * **11:34:** Isaías 40:13 † **11:35:** Job 41:11

oj jun ch'aculaj coj e'elok junam ru' i Crísto; konojel 'is caka rik i ka chac che i ch'aculaj-le.

6 I Dios, rumal i rutzil u c'ux chake, jalajuj i chac u yom chake; we u yom chake chi coj tiqui chu bixquil chique i winak wach u 'alijinsam ire chake, chaka 'ana 'uri ru' ronojel ka c'ux, rumal i nim laj u cubibal ka c'ux che i Jesucrísto.

7 We i Dios u yom chake chi coj tiqui chi qui to'ic i winak, xak chaka 'ana ru' ronojel ka c'ux. We u yom chake oj c'utunel chique i winak, are 'uri ile chaka 'ana.

8 We u yom chake chi coj tiqui chu ya'ic u cowil ka c'ux chakawach, chaka ya 'uri. We u yom chake chi coj tiqui chi qui to'ic i niba'ib, che ka to 'uri lic ronojel ka c'ux. Jun, we caj'atzil, chu 'ana pacha i usuc', o we i Dios u yom che chi aj 'anol 'utz chique i quiqui tij uyej, cha quicot 'uri chu 'onquil ile.

I rajwaxic chi caka 'an yoj chi oj re i Crísto

9 Chi 'ana che iwib chi 'o c'axnabal i c'ux chiwach, lic sakil. Ronojel ni'pa i n-'us taj, tzel chiwila; ni'pa i 'utz, chi ya i wach che.

10 C'ax chi na iwib chiwach man iwatz i cha' iwib rumal i Crísto. Chi ya i c'ux chu cojic i 'ij chiwach.

11 Lic chi ya i c'ux chu 'onquil u chac i Kajwal; mi c'ayo.

12 Chix quicotok, man iweta'am qui rik ni 'utz chi u ch'obom i Dios chiwe rumal. We 'o c'ax ca pe piwi, chi ch'ija ru' u nimal i c'ux. Mix uxlan chu tz'onoxic che i Dios.

13 Je ni'pa i je re i Dios, we 'o uyej quiqui tijo, che i to; xak chi ya i posar chiwach.

14 Yix, we 'o jun cu tzucuj i c'ax piwi, chi tz'onoj i 'utz puwi ire. Mi tz'onoj i tojpen puwi, xui i 'utz.

15 We 'o jun ca quicotic, chix quicot ru'; we ca bisonic, xak chix bison yix ru'.

16 Chi na xak jun i c'ux chiwach. Mi 'an to' nim che iwib; chi 'ana xak jun che iwib cu' i n-ti qui 'ij. Mi ch'ob yix 'is iweta'am.

17 We 'o jun co'on jun mal chiwe, i yix mi 'an jun mal che ire. Chi bisoj u 'onquil i 'utz chiquiwach conojel i winak.

18 Chi tija i 'ij chu jeq'uic iwib che tak i ch'o'oj, man 'utz, chom quix q'uiji chiquiwach conojel.

19 Ix wachalal, we 'o jun cu 'an u mac chiwe, mi tzalij u wach che. Chi ya pu'ab i Dios wach i tojbal-re ca ya' che. Man chupam u wuj i Dios, queje iri tz'ibtalic: "Xui pin'ab yin 'o wi u tzalijbal che, we 'o jun u 'anom u mac; xui yin ca majawic quin ya i tojbal-re che, cu bij i Kajwal*."

20 Xak cu bij: "We 'o jun, tzel cat rilo, we ca numic, cha tzuku; we ca c'atic, cha ya u ya'. We queje ile ca 'ano, cu na u be 'uri chi q'uixbal i ca tijin chu 'anic†." (Queje ile tz'ibtalic.)

21 Mi ya che i n-'us taj quix u ch'aco; chi chupu i n-'us taj ru' i 'utz.

13

Chi 'ana wach usuc' i c'aslemal chuwach i 'atbal tzij

1 'O u chac qui ya iwib chu cojic i 'atbal tzij 'o chuwach i jyub ta'aj, man are i Dios cojownak i 'atbal tzij piwi. Ni'pa i 'atbal tzij je 'olic, 'is are i Dios je u cojom.

2 Pachin n-cu coj ti 'atbal tzij, que'elok cu kelo wach tak u yijbam i Dios. Pachin queje ile cu 'ano, que'el 'uri aj mac; xa utuquel cu petsaj i tojbal mac puwi.

3 Man i 'atbal tzij, n-que u ocsaj ta 'il ni'pa i quiqui 'an i 'utz, xui-ri, ni'pa i quiqui 'an i mal are i quiqui xij quib che i 'atbal tzij. We cawaj n-ca xij ta awib che i 'atbal tzij, cha 'ana 'uri i 'utz. We queje ile ca 'ano, at 'utz 'uri chuwach.

4 Man i 'atbal tzij, Dios u yom pawi, 'anbal 'utz chawe. Xui-ri, we n-'us ti ca 'ano, cha xija awib 'uri. Ire n-to' ta yatal u patan; 'o u chac che i Dios. Are u chac ire, are ca yaw i tojbal mac chique i quiqui 'an qui mac.

* **12:19:** Deuteronómio 32:35 † **12:20:** Provérbios 25:21,22

5 Rumal-i, ’o u chac chi cojo wach
cu bij i ’atbal tzij. Queje ile, n-ca pe
ti tojbal mac piwi; n-xui ti ile, xak chi
’ana man keta’am chi queje ile craj i
Dios, chi coj cojonic.
6 Are i rumal-i, chi ca toj i impuésto
che i ’atbal tzij; man ire ca tijin che u
chac yatal che rumal i Dios.

Wach usuc’ i c’axnabal kib chakawach

7 Chi ’ana i usuc’ pacha i ca majawic
cu’ i winak. We tojonic ru’ i ’atbal
tzij, chi tojo; we ca majawic qui toj i
q’uijibal, chi tojo; we ca majawic quix
cojon che i jun, chix co-jonok; we ca
majawic qui coj u ’ij i jun, chi cojo u
’ij.
8 We ’o a c’as ru’ jun winak, cha tojo.
Xak queje ile, pacha ’o jun ka c’as
chakawach, are iri: are i c’ax chaka
na kib chakawach. Man jun, we c’ax
cu na u lo’c’anij, ca tijin ’uri chu ’anic
wach usuc’ i ’atbal tzij tz’ibtal can
rumal i mam Moises.
9 Man queje iri cu bij i lajuj tzij
pixab: we ’o winak awu’, ma tzucuj
chic jun chic; xak cu bij: mat cam-
sanic, ma ’an ’ela’, ma nuc’ tzij chirij
jun chic, ma rayij u wach u bitak re
jun chic. Xui-ri we jun lic c’ax cu na
u lo’c’anij pacha c’ax cu na rib ire, ca
tijin ’uri chu ’onquil wach cu bij i lajuj
tzij pixab; ca tijin chu ’onquil i tzij
pixab chi xin bij-le, xak i juban chic.
10 Pachin ’o c’axnabal u c’ux, n-ta
xak manal co’on chique u lo’c’anij;
we lic ’o u c’axnabal u c’ux, ca cojon
’uri che ronojel u tzij u pixab i Dios.
11 Chi cojo retalil che tak i ’ij chi oj
’o wi wo’or; ca majawic ca c’un sak
chakawach. Chakila u be chi i kelbal
chi sak nakaj chic ’o wi chake; mas
nakaj chic ’o wi chuwach are xka coj
wi li u tzij i Dios.
12 Are i ’ij oj ’o wi-ri, pacha jun
a’ab ya quic’awic, ya ca pe u sakiric.
Rumal-i, ’o u chac cako’taj can u
’onquil wach tak i quiqui ’an i winak
pa ’ekumal. Chaka to kib ru’ u ’onquil
i ’utz, pacha cu ’an jun soldádo, cu to
rib ru’ u ch’ich’.
13 Oj ’o chic pa sak, chom chaka ’ana
’uri. Maka ya kib che ’abaric; maka
ya kib chu tzucuxic tak i ca’ay chi n-
’us taj; maka kajsaj ka ’ij cu’ ixokib;
maka ya kib che i n-’us taj; maka
tzucuj ch’o’oj; maka ’an ca titat ka
pam che wach tak i ’o ru’ i ka lo’c’anij.
14 Xui-ri, chi cowij iwib che i Kajwal
Jesucrísto; y mi ch’ob chic u jachic
iwib chu ’onquil i mal laj tak u rayi-
jbal i ch’acul.

14

Ma ’at tzij puwi awachalal

1 We ’o jun winak chi c’a maja cu
ta u be bien i c’utunic re i Crísto, chi
c’ulaj iwu’; xak mi ’an ch’o’oj ru’ che
tak i cu ch’ob ire, we n-kas ta xak jun
ru’ wach i qui ch’ob yix.
2 Por ejémplo, ’o jujun quiqui ch’obo
chi ’is ’utz wach i ca tijawic, xui-ri, ’o
jujun n-kas ta jiquil qui c’ux y quiqui
bij ique chi xui ichaj ’utz ca tijawic re
u ti’balil qui wa.
3 Bay, i jun chi cu bij chi ’is ’utz wach
ca tijawic, mu ch’ach’a i jun chi ’o i n-
cu tij taj. Xak i jun chi ’o i n-cu tij taj,
mu ch’ach’a i jun chi ’is cu tijo. Mu ’at
tzij che, man i Dios ya u c’ulam chic
ru’.
4 ¿Ix pachin yix chi qui ’at tzij puwi i
rajchac jun chic? Are i u patron ire ca
’ataw na tzij puwi we ’utz u chac cu
’ano o we n-’us taj. Jun, we sakil laj
rajchac i Dios, ’utz ’uri que’el u chac,
man ’o u cho’ab i Dios ru’, chu ’onquil
u chac.
5 Quin bij chic jun ejémplo: ’o i
kachalal que binic chi ’o tak i ’ij chi
mas nim u ’ij chiquiwach juban chic
’ij. Xak ’o i que binic chi i tak i ’ij ’is
je xak jun, mi jun ’o u ’ij. Bay, chaka
jujunal wi, chaka ch’obo usuc’, te’uri
chaka ’ana pacha i caka na pa ka c’ux
chi suc’ulic.
6 Pachin ca cojow i nim laj ’ij, chu
’ana man ocsabal re u ’ij i Kajwal.
Xak pachin n-ca cojow ti nim laj ’ij-
le, chu ’ana man cu na pu c’ux chi
are u rayijbal i Kajwal. Xak pachin ’is
cu tijo, xak cu ’ano, ocsabal re u ’ij i
Kajwal, man cu tioxij che i Dios rumal

u wa. Xak pachin i ’o i n-cu tij taj,
queje ile cu ’ano man xak ocsabal re
u ’ij i Kajwal; xak cu tioxij che i Dios.
7 I ka c’aslemal, n-xui ti yoj ’o ke
che; xak i ka camic, n-xui ti yoj ’o ke
che; man i Kajwal, ’o re ire che.
8 We oj c’aslic, are rumal caka
cojbej-re u ’ij i Kajwal; we xi coj
camic, xak cojbal-re u ’ij i Kajwal.
Que’el ’uri, we oj c’aslic, we xi xoj
camic, oj re i Kajwal.
9 Man i Crísto xcamic, y xc’un chic
sak chuwach, man que’elok chi are i
Kajwal pakawi, we oj c’aslic xak we xi
oj camnak chic.
10 ¿Wuchac ’uri ’o jujun chixol yix
quiqui ’at tzij chique i cachalal; xak
’o jujun n-que caj ti cachalal? Cu rik
ni ’ij, konojel yoj coj e’el chuwach i
Dios* man cu ’atbej tzij pakawi chaka
jujunal.
11 Keta’am ile, man chupam u wuj i
Dios queje iri tz’ibtalic:
Cu bij i Kajwal: “Lic katzij i tzij-i†,
conojel que xuqui na chinwach yin;
conojel quiqui bij na chi xui yin in
Dios‡.”
(Queje ile tz’ibtalic.)
12 Konojel ’uri, chaka jujunal, caka
bij na chuwach i Dios, wach i ka
’anom chi, chuwach i jyub ta’aj.

Ma tzaksaj awachalal che tak wach ca ’ano

13 Rumal-i, maka tzucuj chic ka
mac chakawach. Are, chaka na u be
wach coj tijin yoj chu ’anic; mokxa
’o tak i caka ’ano chi xa que tzak i
kachalal rumal.
14 Yin weta’am chi ni’pa i ca ti-
jawic ’is ’utz; rumal i Kajwal Jesu-
crísto weta’am chi n-ta tak i ’olic chi n-
ch’am taj chuwach i Dios. Xui-ri, we
’o jun cu na pu c’ux we n-ch’am taj,
che ire ’uri, n-ch’am taj.
15 We yet, rumal wach tak i ca tijo,
ca ’an che awachalal chi ca bison ire,
n-ta c’axnabal a c’ux ’uri che. I Crísto
xcam rumal ire; ma ’an ’uri che chi ca
sachic xa rumal wach i ca tij yet.
16 N-ta xak ma ’ano we n-’us taj
chique i juban, tupu aweta’am yet chi
’utz.
17 I usuc’ i ka ’olem pa ’atbal tzij re
i Dios n-are ti wach tak i caka tijo,
wach tak i caka tu’u; xa are wach tak
ca pe ru’ u Tewal i Dios, chi are i ka
c’aslemal suc’ulic, xak i uxlanem pa
ka c’ux, xak i quicotemal caka na’o.
18 We queje ile coj tijin chu ’anic
chuwach i Crísto, i Dios ca quicot ’uri
ku’; xak i winak, ’utz coj quilo.
19 Chaka tzucuj ’uri u chomalil kib
cu’ i kachalal; chaka tzucuj u to’ic
kib chakawach che i ka c’aslemal
chuwach i Dios.
20 Maka yoj u chac i Dios chakaxol
xa rumal wach tak i caka tijo. Katzij,
ronojel tak i ca tijawic, ’is ch’am
chuwach i Dios, péro n-’us ti caka ’ano
we ’o i caka tijo chi xa cu tzaksaj jun
kachalal chupam u mac.
21 Mas ’utz we n-caka tij ti ti’ij, xak
we n-caka tu’ ti víno, xak maka yinya
u wach junacos we xa tzaksabal re i
kachalal caka ’ano. Maka ’an tak ile,
we xa coc ire chi macunic rumal, o we
xak que’el ire n-jiquil ta chic u c’ux
rumal.
22 We keta’am pa ka c’ux chi Dios
’utz crilo wach i coj tijin chu ’anic,
’utz ’uri ke yoj, xui-ri, ’o u chac xui
yoj keta’am chuwach i Dios. ’Utz que
i winak chi n-ta cu bij qui c’ux che,
wach i que tijin chu ’anic.
23 Xui-ri, we ’o cu bij ka c’ux che,
wach tak i caka tijo, coj macun ’uri.
Queje ile que’elok, man caka na pa ka
c’ux chi n-’us ti caka ’ano. We ’o tak
caka ’ano, y we n-kas ta jiquil ka c’ux
che, coj macun ’uri rumal.

15

Cha ’ana i ’utz chiquiwach awachalal

1 Yoj chi jiquil ka c’ux chuwach i
Dios, ’o u chac ’o u nimal ka c’ux
chique i n-kas ta jiquil qui c’ux, tobal
na que ru’ wach tak i que c’achir che.
Maka ’an tak i xui cu maj ka wach yoj.

* **14:10:** Are xqui ’atsaj i wuj-i, ’o jujun aj tz’ib ujer xqui tz’ibaj waral-i: “Crísto” pu q’uexel i tzij “Dios”.
† **14:11:** I tzij chi xu bij are iri: “(Ile lic katzij) xak jun ru’ iri: chi lic in c’aslic.” ‡ **14:11:** Isaías 45:23-24

2 Chaka jujunal yoj, ’o u chac caka
’ano pacha i ’utz quiquil i kachalal.
Queje ile chaka ’ana, tobal-que che
i qui c’aslemal chuwach i Dios, xak
jicsa-bal-que piqui c’ux.
3 Chaka ’ana pacha xu ’an i Crísto.
Ire n-xu ’an taj pacha i to’ xraj ire. Xui
xu ’ano pacha xraj i u Kajaw, tobal ke
yoj. Xu ch’ijo pacha i tzij-i chi tz’ibtal
can chupam u wuj i Dios: “Are xat qui
yo’ya, chwij yin xtzak wi i yo’yanic-
le.” (Queje ile tz’ibtalic*.)
4 Ni’pa i tz’ibtal can chupam u wuj
i Dios, are tijojbal ke yoj. Tz’ibtal
canok, man cu tobej-ke che u nimal
ka c’ux, xak cu yabej u cowil ka c’ux.
Rumal ile, cul ka c’ux che chi lic caka
rik ni kelbal chi sak.
5 Ru’ i Dios ca pe wi i u nimal ka
c’ux, xak i u cowil ka c’ux. Quin
tz’onoj che ire, chi quix u to na, chi
junam i wach junam i c’ux ix ’olok,
rumal i terejic yix chirij i Jesucrísto.
6 Queje ile quin tz’onoj che, man
iwonojel yix, junam i wach, qui coj ni
u ’ij i Dios chi are i u Kajaw i Kajwal
Jesucrísto.

I ’utz laj tzij bital chique i ne te aj Israel

7 Rumal ’uri chiwaj iwib chiwach;
chi c’ulaj iwib chiwach, xak jun ru’
pacha i Crísto are xoj u c’ulaj ru’.
Queje ile chi ’ana, cojbal re u ’ij i Dios.
8 Quin bij chiwe, queje ile chi ’ana
man i Jesucrísto xo’on ajchac che rib
chiquij i aj Israel winak. Xc’unic,
’anbal-re chique pacha u bim i Dios
chique can i lo’laj katit ka mam ujer;
xc’unic cu c’utbej re chi Dios lic cu ’an
na pacha i u bim canok. (U bim can
chique chi cu tak li jun tolque, ile are
i Crísto xc’unic.)
9 Xui-ri, n-xui ta cumal i aj Israel
winak xc’unic, xak cumal i ne te aj
Israel winak. Xraj ire chi xak ique
quiqui c’amwaj quiqui tioxij che i
Dios, man xril to’bal qui wach. Chu-
pam u wuj i Dios, queje iri tz’ibtalic:
Rumal-i, quin bij a ’ij chiquixol i ne te
aj Israel;†
quin bixaj tak i bix, cojbal re a ’ij.
(Queje ile tz’ibtalic‡.)
10 Xak cu bij jun chic tzij:
Yix chi n-ix ta aj Israel winak, xak
chix quicot junam cu’ i je
chatal rumal i Dios§.
(Queje ile tz’ibtalic*.)
11 Xak cu bij jun chic tzij:
Chi bij ni u ’ij i Kajwal, yix chi n-ix ta
aj Israel winak.
Chi bij chi lic nim u ’ij, iwonojel yix,
xa bi chi ix winakil.
(Queje ile tz’ibtalic†.)
12 Xak ’o chic jun tzij; xu bij i mam
Isaías:
Co’on panok, ca ’el na jun chique u
muk u xiquin i ma David, chi u
c’ojol can i mam Isai;
ca ya’ ni u patan piquiwi i ne te aj
Israel winak.
I winak-le, cul ni qui c’ux che chi
quiqui tij ni ’utz rumal ire.
(Queje ile tz’ibtalic‡.)
13 Ru’ i Dios ca pe wi i nabal-re pa
ka c’ux chi cakil na wach i cu sujuj
chake. Quin tz’onoj che ire lic quix
u quicotsaj, xak cu ya ni uxlambal i
c’ux, rumal u cubibal i c’ux che ire.
Yix, cul i c’ux che chi qui rik na wach
u sujum i Dios chiwe. Quin tz’onoj
che, chi rumal i u Tewal i Dios, ca
cowir u cubibal i c’ux-le.
14 Yin, wachalal, cul in c’ux chiwe
chi lic nim i rutzil i c’ux chique cono-
jel, xak lic iweta’am wach i rajwaxic
che i be re i Dios; rumal-i quix tiqui
chu ya’ic i nojbal chiwach.
15 Xui-ri, wachalal, xin cowij jubi’
in wach chu tz’ibaxic i tzij-i chiwe;
xin ’ano man n-qui sach ta chi c’ux i
tzij c’ut-tal chiwe. Quin ’ano man are
in patan chi yatal chwe rumal i utzil
chomal re i Dios.
16 In u takom, chi in ajbil u tzij
i Jesucrísto chique i ne te aj Israel
winak; in patan are u bixquil chique
wach i ’elbal chi sak chi u yijbam i

* **15:3:** Sálmo 69:9 † **15:9:** I mer tzij xu bij are iri: “i tak i tinimit”. Queje ile xu bij, man pa Antíguo Testaménto, are cu bij “i tak i tinimit”, que’elok n-are ti qui tinimit i aj Israel. ‡ **15:9:** 2 Samuel 22:50; Sálmo 18:49 § **15:10:** Ique-le je are i aj Israel winak. * **15:10:** Deuteronómio 32:43 † **15:11:** Sálmo 117:1 ‡ **15:12:** Isaías 11:1, 10

Dios. Queje ile quin ’ano quin yabej-
que chuwach i Dios pacha jun sipon
’utz crilo, jun sipon chi ’antal chom
che rumal u Tewal.
17 I in chac chi u yom i Dios chwe,
chom ca tijin relic quin bij yin, péro
xa rumal i Jesucrísto chi ca tijin chin
to’ic.
18 Yin, we ’o i quin cowij in wach
chu bixquil, xui quin bij ile chi u
’anom i Jesucrísto ru’ in ’ab yin,
’anbal-re chique i ne te aj Israel
chi que cojon ique che i Dios. Iri,
’antajnak ru’ tak in tzij, xak ru’ wach
tak in ’anom.
19 I nimak tak ’anic, nimak tak
milágro chi in ’anom, xa ru’ u cho’ab
i u Tewal i Dios in ’anom wi. Lic in
paxsam u tzijol wach i ’elbal chi sak
rumal i Jesucrísto. Naj in paxsam wi;
xin jek u bixquil pa Jerusalen, te’uri
xak xin bij pa tak aldéa chila, te’uri
xin ’e c’a pa jyub Ilírico.
20 Queje ile xin tij in ’ij chu bixquil
pa n-paxsam ta wi u tzijol chi ’o i
’elbal chi sak rumal i Crísto. N-are ti
in patan yin u bixquil u tzij i Crísto pa
bital wi chic§.
21 Cwaj yin que’elok pacha i tzij-i
chi tz’ibtal chupam u wuj i Dios:
Ni’pa i n-qui tom ti u tzijol i Kajwal,
quiqui ta na;*
ni’pa i n-qui tom taj, quiqui ta ni u be.
(Queje ile tz’ibtalic†.)

I ma Páblo craj ca ’e c’a Róma

22 Q’uial mul xwaj i solixic yix, péro
rumal in chac-le, n-xin tiqui ta che.
23 Wo’or ya xin utzin chu solixic
ni’pa tak i jyub chi in bim-le. Rumal-i,
ya quin ’ano pacha cwaj te li ujer chi
quin upon iwu’.
24 In ch’obom chi quin ic’aw na iwu’
are quin ’e c’a Espáña; we xix ic’aw
wila, mok quin i to jubi’ che wach
i rajwaxic chwe, ’anbal re in viáje.
Te’uri quin quicotic quin ’ec, man
rilom chic rib ka wach iwu’.
25 Xui-ri wo’or, ’o u chac quin ’e
Jerusalen, quin c’ambej bi re jubi’
mer chi moltajnak, tobal-que i kacha-
lal chila.
26 I kachalal pa Macedónia, xak pa
Acáya qui ch’obom chi que qui to pan
i kachalal je niba’ pa Jerusalen.
27 Xqui na ique chi ’utz que qui to,
man i ne te aj Israel winak pacha ’o
qui c’as cu’ i kachalal chi je aj Israel
winak, man ique xe c’utuw i ’utz laj
tzij re i Dios chique i ne te aj Is-
rael. Rumal-i, wo’or ique ca majawic
quiqui jach jubi’ ubitak-que chique i
kachalal aj Israel-le.
28 We xutzin in chac-le, we xq’uis u
jachic i sipon chique, te’uri quin maj
in be c’a Espáña. Are ’uri quin ic’aw
iwu’.
29 Are quin upon iwu’, weta’am chi
lic nim i utzil chomal re i Crísto ca pe
na pakawi junam iwu’.
30 Wachalal, lic quin tz’onoj utzil
chomal chiwe chi quin i to ru’ in chac
re i Dios; chi tz’onoj che i Dios pinwi
rumal re i Kajwal Jesucrísto, xak ru-
mal i c’axnabal ka c’ux chi u yom i u
Tewal i Dios chake.
31 Chi tz’onoj che i Dios, quin u to na
chiquiwach i aj Judéa winak chila, chi
n-cacaj tu cojic u tzij i Crísto. Xak chi
tz’onoj che i Dios puwi i mer chi quin
c’am bi chique i kachalal aj Jerusalen,
chi ’utz u c’amic quiqui ’ano.
32 We queje que’el ile, quin quicotic
quin upon iwu’. We craj i Dios, quin
uxlan jubi’ iwu’.
33 I Dios chi cu ya i uxlambal ka
c’ux, quin tz’onoj che, chi ’o na iwu’
yix. Amen (queje ile cwaj).

16

Cu ya pan rutzil qui wach i cachalal

1 Quin tz’onoj pawor chiwe, chi-
wila u wach i kachalal ati Fébe are
cupon iwu’. Ire ’o u patan cu’ i jut-
zobaj kachalal pa tinimit Cencréa.
2 ’Utz u c’ulaxic chi ’ana iwu’ rumal
re i Jesucrísto. Chi ’ana che pacha
usuc’ chiquixol i cachalal quib rumal
i Jesucrísto. Chi to ru’ ni’pa wach i
rajwaxic che, man nim i qui to’ic i

§ **15:20:** I mer tzij xu bij are iri: queje ile, n-quin coj ti xan puwi i cubibal ja chi jun chic ’anawnak.
* **15:21:** I mer tzij xu bij waral-i are iri: “quiquil na”. † **15:21:** Isaías 52:15

juban u ’anom, xak queje yin mísmo,
in u tom.
3 Chi ya rutzil qui wach i ati Priscíla
i ma Aquíla chila, chi je wachi’il che i
chac re i Jesucrísto.
4 Ique laj xqui ya quib chi camic
chin to’ic yin, rumal-i, lic quin tioxij
chique; n-xui ti yin quin ’ano, xak i
je jutak tzobaj kachalal chi ne te aj
Israel, xak quiqui tioxij chique.
5 Xak chi ya rutzil qui wach i kacha-
lal chi quiqui mol quib chi cachoch
i ati Priscíla i ma Aquíla; xak chi ya
rutzil u wach i ma Epenéto chi lic
cwaj. Are ire are i mer nabe xu cuba
u c’ux che i Crísto chila pa jyub Acáya.
6 Xak chi ya rutzil u wach i ati
Mariy, chi lic chacun-nak tobal iwe.
7 Chi ya rutzil qui wach i wach aj
tinimit, ma Andrónico y ma Júnias,
chi je wachi’il are xka tij i cárcel cu’.
Ique qui cubam chic qui c’ux che i
Crísto nabe chin wach yin; lic ’o qui ’ij
chakawach yoj oj apostelab.
8 Chi ya rutzil u wach i ma Amplias
chi lic cakaj kib chakawach rumal i
Kajwal.
9 Chi ya rutzil u wach i ma Urbáno
chi are kachi’il che i chac re i Jesu-
crísto. Xak chi ya rutzil u wach i ma
Estáquis chi lic c’ax quin na’o.
10 Chi ya rutzil u wach i ma Apéles.
Ire, ’alijin-nak chic chi lic cul u c’ux
che i Crísto. Xak chi ya rutzil u wach i
ma Aristóbulo, xak i u mi’al ralc’wal.
11 Chi ya rutzil u wach i wach aj
tinimit, ma Herodion, xak che i ma
Narcíso junam cu’ u mi’al ralc’wal, chi
xak qui cubam qui c’ux che i Kajwal.
12 Chi ya rutzil qui wach i ati
Triféna, i ati Trifósa, chi que chacun
che u chac i Kajwal. Xak chi ya rutzil
u wach i ati Pérsida chi lic c’ax ca na’
cumal i kachalal; ire lic chacun-nak
che u chac i Kajwal.
13 Chi ya rutzil u wach i ma Rúfo
chi ’o u ’ij chiquiwach i kachalal, xak
che i u chuch chi lic pacha rac’al xo’on
chwe yin.
14 Chi ya pan rutzil qui wach i ma
Asíncrito, i ma Flegónte, i ma Hérmas, i
ma Patróbas, i ma Hérmes, xak i juban
kachalal chi quiqui mol quib cu’ ique.
15 Xak chi ya rutzil qui wach i
ma Filólogo junam ru’ i ati Júlia; xak
chique i ma Neréo junam ru’ i ranab,
xak che i ma Olímpas junam cu’ i
kachalal chi je ’o cu’.
16 Chuwach i Dios, chi tz’ubaj iwib
chiwach*, yabal-re rutzil i wach.
Conojel i jutak tzobaj kachalal quiqui
ya pan rutzil i wach.
17 Wachalal, lic quin bij chiwe, chi
’ana cwent iwib chique pachin cacaj
quiqui petsaj ch’o’oj chixol, pachin
cacaj quix qui tzaksaj. I quiqui ’an
ique-le, junwi chuwach i tzij chi c’ut-
tal chiwe, mix terej chiquij.
18 Chi jec’a iwib cu’ man ique ne te
rajchac i Kajwal Jesucrísto. To’ quiqui
’ano pacha u rayijbal i qui nojbal
ique, xa je aj t’oronel que i canima i
winak. I ni’pa i n-ta kas qui nojbal,
quiqui coj i qui tzij man chom, kus
quiqui ta ique.
19 Conojel i winak queta’am chi lic i
cojom i u tzij i Dios, rumal-i, lic quin
quicot chiwe. Xui-ri, cwaj yin, lic ix
sic’aj chu ’onquil i ’utz; mi xa ta jubi’
mi ch’ob u ’onquil i n-’us taj.
20 I Dios, chi ca yaw i uxlambal ka
c’ux, ire cu ’an na chiwe chi we’ u
wach qui ch’ac i ch’o’oj ru’ itzel. I Ka-
jwal Jesucrísto chu ya ni utzil chomal
chiwe.
21 I a-Timotéo, chi wachi’il che i
chac, cu tak bi rutzil i wach. Xak
queje quiqui ’an i ma Lúcio, i ma Ja-
son, xak i ma Sosípater chi je wach aj
tinimit.
22 (Yin in ma Tércio chi xin tz’ibaj i
wuj-i re i ma Páblo; xak yin quin ya
pan rutzil i wach rumal re i Kajwal†.)
23 Xak i ma Gáyo cu tak bi rutzil i
wach. Ire u yom in posar ru’, xak u
yom chique i jutzobaj re i Dios quiqui
mol quib ru’, chi rachoch, cojbal re u
’ij i Dios. Xak i ma Erásto cu ya pan

* **16:16:** Queje xqui ’an ile i je re i Dios, c’utbal-re chi ’o qui ’ij chiquiwach, xak ’o i c’axnabal qui c’ux.
† **16:22:** I jutak paj tzij-i (versículo 22) are u tzij i aj tz’ib re i ma Páblo, chi xu min chuxol i tzij re i ma Páblo.

rutzil i wach, are ire i aj c'olol mer re
i 'atbal tzij. Xak i kachalal ma Cuárto
cu tak bi rutzil i wach.
24 I Kajwal Jesucrísto chu ya ni i
utzil chomal piwi yix. Amen (queje
ile cwaj).

Ma Páblo cu bij chi nim u 'ij i Dios

25 Chaka bij ni u 'ij i Dios, ire chi
lic ca tiqui chu jicbaxic i c'ux yix. Cu
'an na, pacha i tzij chi quin tijin yin
chu paxsaxic, are i 'utz laj tzij che
i Jesucrísto. I tzij-le, n-'etamam taj
cumal i winak ujer; chu xebal 'ij sak,
n-'etamam taj c'a te wo'or.
26 I tzij-le xak 'o can chupam i wuj
chi qui tz'ibam i ajbil u tzij i Dios ujer.
I Dios, chi n-tu q'uisic u c'aslemal,
u bim canok chi i 'utz laj tzij-le ca
'alijinsax na chique conojel i winak.
Craj ire chi conojel quiqui cuba ni qui
c'ux che, xak que cojon na che.
27 ¡Xa jun i Dios, xui ire 'is reta'am!
¡Chocsax ni u 'ij ire que'e 'ij sak, ru-
mal wach u 'anom i Jesucrísto chake!
Amen (queje ile cakaj).

I NABE WUJ RE I SAN PÁBLO CHIQUE I CRISTIAN AJ CORÍNTO

1 Yin in a-Páblo chi quin tz'ibaj bi i
wuj-i chiwe. In sic'tal che in patan chi
in rapóstol i Jesucrísto man queje ile
xraj i Dios chwe. Yin waral, junam ru'
i kachalal ma Sóstenes,
2 quin tak bi wuj-i chiwe yix chi
ix jutzobaj re i Dios chila pa tinimit
Corínto. Yix, lic ix re chic i Dios, man
ix 'o chic che i Jesucrísto. I Dios ix
u siq'uim ru' man cu 'anbej chiwe ix
'utz ix chom, xak jun pacha cu 'an
chique conojel ni'pa i je 'o chuwach i
jyub ta'aj chi quiqui tz'onoj qui to'ic
che i Kajwal Jesucrísto; ire are i Ca-
jwal ique, xak are i Kajwal yoj.
3 I ka Kajaw Dios, xak i Kajwal Jesu-
crísto, chiqui ya utzil chomal chiwe,
xak i uxlambal pi c'ux.

I ma Páblo xu tioxij che i Dios rumal i 'utz u yom chique

4 Nic are wi quin tioxij che i Dios
iwumal yix, man nim i 'utz u yom
chiwe rumal i Jesucrísto.
5 Junam ix 'o wi che i Jesucrísto,
rumal-i, i Dios u 'anom chiwe lic ix
beyom pi c'ux; u yom chiwe lic nim
iweta'am che ire, xak quix tiqui chu
bixquil wach iweta'am.
6 Queje ile, rumal i chom laj i
c'aslemal yix, 'alaj 'uri chi lic katzij i
tzij re i Jesucrísto chi ka c'utum can
chiwe.
7 Ronojel wach cu sipaj i Dios
chique i je re ire, lic u yom chic chiwe
yix. Ronojel ile 'o pi'ab, tz'akat qui-
woy'ej u c'unic tan chic i Kajwal Jesu-
crísto.
8 I Dios cu 'an na chiwe chi lic ix
jiquil pi c'ux c'a pa q'uisbal 'ij, rumal-
i, que'el chiwe chi mi jun ca cojow i
mac chiwij are ca c'un chal i Kajwal
Jesucrísto.
9 I Dios lic cu 'an na pacha i u bim
chake, y are ire chi ix u siq'uim yix,
xo'onbej chiwe chi junam i wach ru'
u C'ojol, chi Kajwal Jesucrísto.

I ma Páblo xe u pixbaj chi miqui jach quiwach

10 Ix wachalal, lic quin tz'onoj
chiwe rumal i Kajwal Jesucrísto, chi
ni'pa i qui bij, chi junamsaj i nojbal
che; mi 'ano chi to' qui jachersaj
bi iwib. Chom chix 'ol chiwach, lic
junam i nojbal, xak junam i na'ic
chiwach.
11 Xin bij ile chiwe wachalal, man 'o
jun chique i je aj pa rachoch i ati Cloe,
u bim chwe chi yix qui rayij ch'o'oj
chixol.
12 In tom yin chi yix n-xak jun ti i
nojbal; 'o i quiqui bij: "Yin quin terej
chirij i ma Páblo," que cha. Xak 'o i
quiqui bij: "Yin quin terej chirij i ma
Apólos," que cha. Xak 'o i quiqui bij:
"Yin quin terej chirij i ma Pédro," que
cha. Xak 'o i quiqui bij: "Yin quin
terej chirij i Crísto," que cha.
13 Ix wachalal, lic iwonojel yix ix re
i Crísto. ¿Xataba i Crísto u 'anom q'ui
che rib? ¿Xataba yin a-Páblo xin cam-
sax chuwach cruz tobal iwe? ¿Xataba
xcuxtax in bi yin piwi are xkajsax ya
piwi? N-are taj.
14 Mantiox che i Dios man yin n-xin
kajsaj ti ya piwi yix, xui piquiwi i ma
Críspo i ma Gáyo.
15 Rumal-i, mi jun mu bij chi xin
kajsaj ya puwi, we xa chwij yin ca
terej wi.
16 Xui-ri, ca c'un pin c'ux, xak xin
kajsaj ya piquiwi i ma Estéfanas ru'
i rixokil ralc'wal. Quin bij yin, xui
chique ique-le, n-ta chic jun chic.
17 Man i Crísto n-xin u tak ti yin
chu kajsaxic ya piquiwi i winak. Are
in chac yin, are in ajbil-re wach i
'elbal chi sak. Craj ire, lic sakil que'el
chique i winak, n-are ti to' chom laj
tak tzij quin bij, man n-are ti cojbal in
'ij yin, xa are cojbal u 'ij i Crísto, wach
xu 'an ire chuwach i cruz.

Ru' i Crísto caka rik wi i sakil laj no'oj xak i sakil laj cho'ab

18 I winak chi ca tijin u sachsaxic
qui wach, are quiqui ta wach xo'on

i Crísto chuwach i cruz tobal-que, xa
ch'uj laj tzij quiqui ta ique. Xui-ri, yoj
chi coj 'elsax chi sak, are caka ta i tzij-
le, chom caka ta yoj, man keta'am chi
'o i u cho'ab i Dios che.
19 Que'elok pacha xu bij i Dios chu-
pam u wuj ujer:
Quin sachsaj ni qui no'oj ni'pa i 'o i
qui nojbal;
quin xutuj ni qui nojbal ni'pa i 'o
queta'am.
(Queje ile tz'ibtal canok*.)
20 Rumal-i, jun we to' re u wach i
jyub ta'aj, n-tu chac we mas 'o u no'oj;
xak we aj tijonel chic, xak we lic cu
rik u lapic nimak tak nojbal, n-tu chac
che, man ni'pa i que tijin i winak chi
retamaxic, i Dios u 'anom che chi n-tu
chac.
21 I Dios lic 'o u no'oj; rumal-i, 'utz i
módo u yijbam chi caketamaj u wach;
i retamaxic u wach i Dios, n-ca ya' ta
che jun xa rumal we 'o u no'oj. Man i
Dios u ch'obom chi que totajic ni'pa i
cul qui c'ux che rumal u tzij chi c'ut-
tal chique. Xqui cojo, tupu i juban
winak quiqui bij chi xa ch'uj laj tzij,
que cha.
22 Ni'pa i queje quiqui bij ile, 'o ju-
jun chique je aj Israel winak, 'o jujun
chique je aj Griégo winak. I aj Israel
n-quiqui coj taj man to' cacaj quiquil
jun milágro, c'utbal re u cho'ab i Dios
chique. I aj Griégo winak n-quiqui coj
taj, man to' cacaj quiqui ta nimak tak
nojbal.
23 Xui-ri, yoj xui caka paxsaj wach
xu 'an i Crísto chi xrip chuwach cruz.
I aj Israel winak, tzel quiqui ta ile; i
aj Griégo winak quiqui bij chi "xa are
ch'uj laj tzij qui bij," que cha chake.
24 Xui-ri, ni'pa i xe cojon che qui
siq'uixic rumal i Dios, we je aj Israel,
we xi je aj Griégo winak, 'is queta'am
chi i nim laj u cho'ab, i nim laj u no'oj i
Dios, ca 'alijinic rumal i Crísto (rumal
wach u 'anom tobal-que).
25 I u no'oj i Dios, lic nim, n-cu maj
taj pacha qui no'oj i winak. Are wach
u ch'obom ire, chi xa ch'uj laj nojbal
quiqui bij i winak, n-ch'uj taj; ile mas
nim na chuwach ronojel i qui nojbal
i winak. Xak i u cho'ab i Dios, lic
nim. Are i u 'anom ire, chi n-ta kas u
cho'ab quiqui bij i winak, ile mas nim
chuwach i qui cho'ab conojel i winak.
26 Chi ta u be ix wachalal, yix chi ix
sic'tal rumal i Dios, n-ix ti q'ui chi 'o i
'ij chiquiwach i winak rumal i no'oj.
Xak n-ix ti q'ui chi 'o i patan nim; xak
n-ix ti q'ui chi 'o i kajaw i chuch chi
nim qui 'ij chiquiwach i winak.
27 Ni'pa i to' je re u wach i jyub ta'aj,
ique quiqui bij chi yix n-ta i no'oj, xui-
ri, i Dios ix u chom yix, yabal qui q'uix
i juban chi nimak qui no'oj. Ix u chom
yix chi n-nim ta i cho'ab, yabal qui
q'uix i juban chi nim i qui cho'ab.
28 I Dios xe u cha i n-ta qui 'ij, n-ta
qui chac chiquiwach i je re u wach i
jyub ta'aj, xe u cha i n-que ajwax taj
man xraj ire cu sachsaj u 'ij ni'pa tak
i 'o u 'ij chuwach i jyub ta'aj.
29 Queje ile xu 'an i Dios, man mi
jun winak ca tiqui 'uri chu 'anic nim
che rib chuwach ire.
30 I Dios u 'anom chiwe chi ix 'o chic
che i Jesucrísto. Rumal i Crísto, 'o chic
ka nojbal sakil; rumal ire oj 'utz chic
chuwach i Dios; rumal ire oj ch'am
chic; rumal ire oj 'elnak chic pu'ab
itzel.
31 Rumal-i, pacha cu bij u tzij i Dios
tz'ibtal canok: "We 'o jun craj co'on
nim che rib, are chu bij 'uri wach i
nim laj 'anic u 'anom i Kajwal che u
c'aslemal." (Queje ile tz'ibtal canok†.)

2

'O i 'elbal chi sak xa rumal u camic i Jesucrísto

1 Ix wachalal, are in 'o wi chila
iwu', are xin paxsaj i sak laj tzij re i
Dios chiwe, n-ta xak chomik tak tzij,
chomik tak nojbal xin bij chiwe.
2 N-taj, man lic xin ch'ob yin, n-ta
jun chic nojbal quin c'ut chiwe tz'akat
in 'o iwu', xui re i Jesucrísto, xak wach
u camic chuwach i cruz.
3 Are xin upon iwu', n-ta kas in
cho'ab, laj quin sicsat rumal in xib-
riquil.

* **1:19:** Isaías 29:14 † **1:31:** Jeremías 9:24

4 Are xix in ’ijla, are xin bij u tzij
i Dios chiwe, n-xin bij ti to’ chomik
laj tak tzij chi xa sujbal re in nojbal
chiwe. Are i xin bij, xiwil u be chi ’o u
Tewal i Dios wu’, cu yabej re u cho’ab
in tzij chiwe.
5 Queje xin ’an ile chiwe, man ’utz
qui cuba ni i c’ux che i Kajwal xa
rumal u cho’ab i Dios, n-rumal ta jun
nojbal petnak ru’ winak.

Rumal u Tewal i Dios caketamaj wach u nojbal ire

6 Xui-ri, katzij chi caka lap nimak
tak nojbal chique ni’pa i jiquil chic
qui c’ux che i Dios. Xui-ri, i nojbal chi
caka lap yoj, n-petnak ta cu’ winak,
xak n-petnak ta cu’ i ’atol tzij je re u
wach i jyub ta’aj, man ique-le ya ca
sach qui wach.
7 Are i nojbal chi caka bij yoj, are u
nojbal i Dios chi ujer ali’al ’olic, are i
nojbal chi n-quiqui ta tu be i winak.
I nojbal-le, u ch’obom i Dios ujer are
maja cu yijba i jyub ta’aj; u ch’obom
’ut wach i yabal-ke pa chom.
8 I je ’atol tzij, chi to’ je re u wach i
jyub ta’aj, mi jun chique xqui ta u be
ile chi u ch’obom i Dios; we tene xqui
ta u be ile, n-queje tene xqui camsaj-i
i Kajwal chuwach cruz, ire chi lic nim
u ’ij u chomal.
9 N-xqui ta tu be man xe’elok pacha
i tzij-i chi tz’ibtal can chupam u wuj i
Dios; cu bij:

Mi jun rilom, mi jun u tom, xak mi
jun u ch’obom wach i ’utz u
yijbam i Dios chique ique chi
c’ax quiqui na ire.

(Queje ile tz’ibtal canok*.)
10 Wo’or, ni’pa ile, i Dios u yom chake
yoj chi caka ta u be rumal u Tewal.
I u Tewal i Dios ’is reta’am ronojel,
reta’am wach u ch’obom i Dios chi
c’ax i retamaxic usuc’ cumal i winak.
11 I yoj, chi oj winak, mi jun chake
reta’am wach ’o pu c’ux jun chic, xui
ire reta’am, xui i kanima yoj reta’am
wach i caka ch’obo. Xak queje i Dios
ile, xui u Tewal ire reta’am wach i cu
ch’obo.
12 I u Tewal i Dios c’un-nak ku’ yoj,
lic ru’ i Dios petnak wi; n-are ta jun
chi to’ re u wach i jyub ta’aj. I Dios
xu tak lok man craj ire caketamaj
ronojel i ’utz chi u yijbam chake.
13 Are wach i u ’alijinsam chake
rumal u Tewal, are i coj tijin yoj chu
c’utic. I tzij chi caka lap yoj, n-are ta
ru’ nojbal chi xa re u wach i jyub ta’aj.
I ka tzij yoj yatal chake rumal u Tewal
i Dios. Queje ile caka lap tak i re i Dios
chique i je re chic ire.
14 Jun winak, we n-tu Tewal i Dios
ru’, n-cu coj taj we jun cu lap u nojbal
i Dios che; xa ch’uj laj tzij cu ta ire. N-
cu ta tu be, man n-ti u Tewal i Dios ru’.
15 Péro jun chi ’o u Tewal i Dios ru’,
reta’am wach i katzij y wach i n-katzij
taj. We ’o u Tewal i Dios ru’, mi jun
winak ca ’ataw tzij puwi, wach ’o pu
c’ux ire.
16 N-que tiqui ta che, man que’elok
pacha cu bij i tzij-i chi tz’ibtal can
chupam u wuj i Dios:

¿Xataba ’o jun winak etamawnak
wach u nojbal i Kajwal?
¿Xataba ’o jun ca yaw u no’oj ire? N-
taj.

(Queje ile tz’ibtal canok†.) Péro yoj
katzij ’o i u nojbal i Crísto ku’.

3

I apostelab xa je ajchaquib re i Dios

1 Wachalal, are in ’o iwu’ ujer, ’o u
chac xin ch’a’at iwu’ pacha xin ch’a’at
cu’ i to’ winak. N-xix in tijoj taj pacha
quin ’an chique i winak chi je uc’am
chic rumal u Tewal i Dios. ’O ni u chac
xin lapan iwu’ pacha xa ix ch’utik,
pacha c’a te xi jek binic chuwach i
Crísto.
2 Coq’uil u c’utic xin ’an chiwe. Xin
’an chiwe pacha jun ac’al c’a cu tij
tz’um ru’ u chuch pu q’uexel u wa;
man yix ujer pacha n-quix tiqui ta
chu tijawic i wa. Xui-ri, cwil yin, xak
c’a maja quix tiqui chu tijawic.
3 Queje ile quin bij, man yix c’a
qui ’ano pacha quiqui ’an i to’ winak:
ca titat i pam che iwachi’il, to’ qui
’an ch’o’oj chixol, xak qui rayij qui

* **2:9:** Isaías 64:4 † **2:16:** Isaías 40:13

jachersaj bi iwib chiwach. We queje ile quix tijin chu ’anic, ’alaj ’uri chi n-kas ta qui ch’ob i Dios; quix tijin chu ’anic pacha quiqui ’an i to’ winak.

4 We ’o jun chiwe cu bij: “Yin in re i ma Páblo,” xak we ’o jun chic cu bij: “Yin in re i ma Apólos,” co’ono, n-’us ta ile. We queje ile qui bij, ’alaj ’uri chi quix tijin chu ’anic pacha quiqui ’an i to’ winak.

5 ¿Wach in ’ij yin, in a-Páblo? Xak i ma Apólos, ¿wach u ’ij ire? Yoj n-ta ka ’ij; xa oj rajchac i Dios. Rumal i ka chac-le, yix xi cuba i c’ux che i Kajwal; yoj chaka jujunal xa xka ’an i u chac i Kajwal chi u yom chake.

6 Are caka ’an u chac i Dios, queje pacha quiqui ’an aj ticol awex. Yin, are xin paxsaj u tzij i Dios chiwe, are ’uri xe in tica. Te’uri, i ma Apólos, are xu bij chic chiwe, junam ru’ pacha xu ’an i chac che i abix* chi in ticom can yin; xui-ri, are i Dios xq’uiysawic.

7 Pachin i xticawic, xak pachin i xa ’anaw i chac che, ique-le n-ta qui ’ij; xui i Dios ’o u ’ij, man are ire chi ca q’uiysawic.

8 Pachin i xticawic, xak pachin i xa ’anaw i chac che, xak jun qui ’ij, xui-ri, i Dios que u toj che i qui chac chi qui jujunal, pacha i ca majaw chique.

9 Are i Dios are i rajaw i chac; i yix, pacha ix rabix; i yoj xa oj kachi’il kib che u chac chixol yix.

Xak ix queje pacha jun ja chi Dios xu tak u yijbaxic.

10 Are ire u yom in patan pacha aj ’anol ja. Are xin paxsaj u tzij i Dios chiwe, are pacha xin coj i cubibal ja; y wo’or, ’o chic juban chic quiqui coj xan puwi. Xui-ri, pachin quiqui coj i xan puwi, chiqui ’ana cwent, ’utz u cojic chiqui ’ana.

11 Chiqui ’ana cwent, man i u cubibal ja-le chi cojtal chic, are i Jesucrísto; n-ta chic jun chic.

12 ’O i ’utz que yacaw ja, chi lic óro quiqui coj che, xak pláta quiqui coj che, xak chomik laj tak abaj lic pakal rajil quiqui coj che. ’O i xak que cojow to’ kej, to’ patz’an, to’ ’es.

13 Xui-ri, ca ’alijin ’ut wach i qui cojom che are ca c’un i q’uisbal ’ij, man i ’ij-le, ru’ jun ’a’ nim ca petic. I qui chac-le, ca ’iltaj na pa ’a’ we cu ch’ijo, o we n-cu ch’ij taj.

14 Ni’pa i chac qui yijbam, we xu ch’ij i ’a’-le, we nxc’at taj, ique quiqui ch’ac ’uri i cajil, tojbal re i qui chac.

15 Péro we jun, i u chac u yijbam, we xa xc’atic, nim i cu sach ’uri; xui-ri, ire ca totajic, pacha jun chi xak pachalo ca totaj chuxe’ i rachoch we xc’atic.

16 ¿Xataba n-iweta’am taj chi yix ix rachoch i Dios, xak i u Tewal i Dios jekel iwu’ yix?

17 Jun, we cu sach u wach i rachoch i Dios, xak ca sachsax ’uri u wach ire rumal i Dios. Man i rachoch i Dios, lic ’o u ’ij; y yix ix rachoch i Dios-le.

18 Mi jun chiwe mu t’or rib. Mok ’o jun cu bij chi ire mas nim u no’oj, man ’is reta’am; xui-ri, chu ’ana che rib chi n-tu no’oj chiquiwach i to’ winak, man cu rik ’uri u nojbal sakil.

19 I nojbal chi ’o u ’ij chique i to’ winak, ile xa ch’uj laj nojbal cril i Dios; chupam u wuj i Dios queje iri cu bij:

Pachin mas ’o i qui no’oj tzaksabal
que i cachi’il,
i Dios co’on chique chi xak que tzak
na rumal i qui nojbal-le.
(Queje ile tz’ibtalic†.)

20 Xak cu bij:

I Kajwal reta’am wach i quiqui ch’ob
i winak chi mas ’o qui no’oj;
reta’am chi n-tu chac i qui no’oj ique.
(Queje ile tz’ibtal canok‡.)

21-22 Rumal-i, n-’us taj we jun cu bij: “’Utz in ’anom man yin in aj ru’ i achi-le.” Mi bij ile man konojel yoj chi oj apostelab coj chacunic ’anbal re i ’utz chiwe yix iwonojel. I ma Apólos, xak i ma Pédro, xak i yin chi in a-Páblo, konojel oj aj chac chiwe yix. Xak ronojel ni’pa i ’olic ’is iwe yix; iwe yix i jyub ta’aj, iwe yix i c’aslemal, iwe yix i camic, iwe yix i ’ij re wo’or, xak iwe

* **3:6:** I mer tzij xu bij waral-i are iri: pacha xu coj ya che i abix. † **3:19:** Job 5:13 ‡ **3:20:** Sálmo 94:11

yix i ronojel ’ij chi ca petic. Ronojel ’is
iwe yix,
23 man yix ix re i Crísto; i Crísto xak
re i Dios.

4

I ma Páblo xu bij wach copis i apostelab

1 Rumal-i, mi coj ka ’ij yoj, man
yoj xa oj rajchac i Crísto, xa oj ajbil
re chiwe ni’pa i u nojbal i Dios chi
o’onom lok uwam u wach chique i
winak.
2 Xui-ri, jun we yatal jun chac
chukul, ’o ni u chac chu ’ana na lic
pacha bital che rumal u patron.
3 In chac yin, are i Kajwal cu solij.
Rumal-i, n-quin c’achir ta che, wach
i qui ch’ob yix che in chac; wach
quiqui bij i winak chwe n-ta kas quin
ch’ob yin che ile. Xak n-yin ta quin
’ataw tzij puwi, we ’utz in chac, we xi
n-’us taj.
4 Quin na yin chi ’utz in ’anom, xui-
ri, mokxa n-’us taj. Xui weta’am iri,
are i Kajwal, are i ca ’ataw tzij pinwi.
5 Rumal-i, mi ’at tan tzij puwi
jun chic; chiwoy’ej na, c’a ca c’un
ni Kajwal. Ire cu sakij na wach i
ka ch’obom konojel pa ka c’ux; cu
’alijinsaj wach usuc’ i coj tijin chu
’onquil. Te’uri i Dios cu ya ni ka ’ij
pacha ca majaw chake, chaka juju-
nal.
6 Wachalal, are xin lap tak ile chi
xin ’an yin, xak i xu ’an i ma Apólos,
xin bij ’ut, man co’onbej ’utz chiwe
yix. Cwaj quix naw ’uri che, chi o u
chac qui ’an yix pacha i tz’ibtal can
chupam u wuj i Dios. Cwaj quix naw
che, chi n-’us taj qui ya i c’ux che jun
ajchac re i Dios. N-’us taj we ’o jun cu
bij: “’Utz in ’anom man yin in teren
chirij i achi-ri, xui-ri i jun-le n-cwaj
taj,” quix cha.
7 N-’us taj we queje ile qui bij.
¿Pachin xa ’anaw mas ’utz chiwe yix
chiquiwach iwachi’il? Mi jun. Ni’pa i
’o iwu’ wo’or, are i Dios yawnak. Bay,
we xa yatal chiwe, ¿wuchac ’ut laj qui
’an nim che iwib pacha tak i rikom yix
pi wach wi?
8 ¿Xataba n-ta chic ’o rajwaxic
chiwe? ¿Xataba ix beyom chic
chuwach i Dios? ¿Xataba ix nimak
tak ’atol tzij chic? ¿Xataba xix nabeaj
chakawach yoj? ’Utz te-ri we kas ix
’atol tzij chic, man xak queje ne yoj-i,
oj ’atol tzij junam iwu’.
9 Cwil yin, yoj chi oj apostelab, i
Dios o’onom chake chi n-ta ka ’ij.
Xa pacha oj prex chi coj camsax na
chiquiwach conojel i winak. Coj
qui takej pacha quiqui ’an jun ca’ay
chake; coj qui takej conojel i winak,
conojel i ángel. Queje ile quin na yin.
10 Yoj chi oj apostelab xa oj tont coj
quil i winak, man lic ka yom ka c’ux
che i Crísto; péro yix, qui bij chi mas ’o
i no’oj (man n-kas ta ’alaj we ix teren
chirij i Crísto). Y qui bij chake chi n-
ta kas ka cho’ab, péro yix, lic mas ’o i
cho’ab, qui bij. I winak n-coj caj ti yoj,
xui yix quiqui coj i ’ij.
11 Ni’pa oj ticarnak lok, ka tijom
numic, ka tijom c’atic, ka tijom n-ta
ka ’u’, y c’a are ’o wi wo’or. Caka
tij i c’ax cumal i winak; xak n-ta jun
kachoch pa coj jeki wi;
12 xak lic coj cos che i chac,
ch’acbal-re i ka wa. Are coj yo’yax
cumal i winak, xa caka tz’onoj i ’utz
re i Dios piquiwi; are caka tij i c’ax
cumal i winak, caka ch’ijo.
13 Are quiqui bij c’ax chake, yoj
caka bij i ’utz chique. Quiqui ’an
chake pacha oj tz’il chi mestal bic,
pacha i n-ch’am taj chi quiqui c’ak bi
i winak pa ’es. Queje qui ’anom ile
chake, y c’a are ’o wi wo’or.
14 I in tzij-le, n-are ti yabal i q’uix
quin bij; xa quix in pixbaj pacha ix
wac’al lic c’ax quix in na’o.
15 Man xui yin pacha in i kajaw yix,
chi i cubam i c’ux che i Crísto. Tupu ne
je ’o lajuj mil mayesab iwu’, que tijin
chu c’utic u tzij i Crísto chiwe, ique
ne te i kajaw, xui yin, man wumal
yin xi ta wach iwelbal chi sak rumal
i Jesucrísto.
16 Rumal-i, lic quin tz’onoj chiwe
chi ’ana yix pacha i quin ’an yin.
17 Queje ile cwaj qui ’ano, rumal-
i xin tak bi a-Timotéo iwu’. Are

ire pacha wac'al rumal i Kajwal, lic c'ax quin na'o. Ire, lic u yom u c'ux chu 'onquil wach i craj i Kajwal. Are cupon ire iwu' cu c'unsaj chi c'ux wach in c'aslemal yin chuwach i Crísto, chi xak quin tijin chu c'utic chique i kachalal pa tak tzobajil xa ipa je 'o wi.

18 Je 'o jujun chiwe yix, to' nim qui 'anom chic che quib; quiqui bij ique chi n-quin upon ta iwu' (man quin xij chic wib chique quiqui bij ique).

19 Xui-ri, ya quix 'e wila we queje ile craj i Kajwal chwe. Te'uri, cwil na we kas 'o i qui cho'ab ique chi qui 'anom nimak che quib; mokxa to' qui chi'.

20 Man i usuc' i u 'atbal tzij i Dios pa ka c'ux n-are ti wach tak caka bij, xa are wach i cho'ab 'o ku'.

21 ¿Wach quiwaj yix chwe are quin upon iwu'? ¿Quiwaj quix 'e in yaja? ¿O quiwaj quin upon iwu' ru' c'axnabal in c'ux, lic 'utz in c'ux chiwe are quin uponic?

5

Xe u pixbaj chi chaquesaj chiquixol ni'pa i n-'us ti quiqui 'ano

1 Conojel i winak queta'am, 'o jun chiwe chi u 'anom rixokil che ucab u chuch. Ile, lic n-'us taj, lic nim laj mac chique i winak; n-queje tene quiqui 'an ique chi ne te aj cojol u 'ij i Dios.

2 Xui-ri ¡yix to' qui 'an nim che iwib! ¿Wuchac n-quix bison ta che ile? I achi chi ca tijin chu 'anic ile, ¿wuchac n-iwesam ta chixol?

3 Katzij, n-in ta chila iwu', péro in no'oj 'o iwu'. Ya in ch'obom chic wach i tojbal u mac i achi-le, lic pacha in 'o chila iwu'.

4 Yix chi molo iwib rumal ile; y xak in no'oj yin 'o na iwu' chila. Are qui mol iwib, chi tz'onoj i tobal iwe che i Kajwal Jesucrísto; i u cho'ab i Kajwal Jesus 'o na 'uri iwu'.

5 I achi-le, chiwesaj chixol; chi ya can pu'ab i Satanas (chi itzel), man i u ch'acul* ca sachsax ni u wach, xui-ri i ranima ca totaj na, are ca c'un chal i Kajwal Jesucrísto.

6 Yix, n-cu maj taj qui 'an nim che iwib. We 'o jun chixol lic ca tijin chu 'anic u mac, we n-quiwesaj taj, i juban quiqui 'an tan chic que. Que'elok pacha i tzij chi lic iweta'am yix: "I cunbal re i caxlanwa, we coc-sax jubi' che i arin, juntir ca 'e chupam ronojel."

7 Chiwesaj chixol, man cwaj yin ix jutzobaj lic ix ch'am. Ix pacha i caxlanwa chi ca tijaw chupam ka nima'ij páscua; i caxlanwa-le, ca 'ani che i 'or c'ac', n-ta pich' cunbal† coc che. Yoj wachalal, are i 'ij iri oj 'o che i ka nima'ij páscua, man i ka q'uexel yoj ya camsam chic chuwach i Dios. Are i ka q'uexel-le, are i Crísto.

8 Rumal-i, caka 'an che i ka c'aslemal 'ij 'ij pacha jun nima'ij chuwach i Dios; n-cu maj taj caka 'an i n-'us taj pacha i ujer. Chaka mayij u 'onquil i mal, xak i mac atzalal. Chaka 'ana i 'utz i chom ronojel ka c'ux; maka 'an queb che ka palaj.

9 Che chic jun in wuj, in bim chiwe chi miwachi'ilaj iwib cu' winak chi quiqui kajsaj qui 'ij cu' i n-cachi'il ta quib.

10 N-xin bij taj we su' quix 'el chiquixol conojel i je 'o chuwach i jyub ta'aj chi quiqui 'an i n-'us tajle, xak ni'pa i to' cacaj ca q'uiar qui bey-omal, xak ni'pa i quiqui 'an ela', xak ni'pa i quiqui coj u 'ij jun tiox xa ril 'antalic. Ique-le, n-ta módo quix 'el chiquiwach, xui we quix 'el chi, chuwach i jyub ta'aj.

11 I usuc' i xin bij are iri: mi-wachi'ilaj iwib ru' jun chi pacha tak co'on kachalal che rib we xa co'on i n-'us taj ru' u ch'acul, o xa cu rayij i n-re taj, xak ni'pa i quiqui coj u 'ij jun tiox xa ril 'antalic, xak ni'pa i c'ax que ch'awic; xak ni'pa je 'abarel laj tak winak, o we xak xa je ili'om; mi tene qui tij i wa cu' tak ique-le.

* **5:5:** I usuc' i tzij-i are iri: "u rayijbal u ch'acul ca sachsax u wach." † **5:7:** I cunbal re i caxlanwa are jubi' rij laj 'or re arin, ch'am chic. I 'or-le cu walijsaj i 'or c'ac'.

12-13 Man yin, n-we tu ’atic tzij piquiwi i ne te kachi’il; are i Dios ca ’ataw tzij piquiwi ique. Xui-ri yix, chikul ’o wi u ’atic tzij chique i je ’o pi tzobajil, Rumal-i, chiwesaj chixol yix i achi-le chi aj ’anol mac‡.

6

I je cristian, n-cu maj taj que ’e chuwach i ’atbal tzij

1 We ’o jun chiwe yix co’on u mac che jun kachalal, chi yijba chiwach yix. Q’uixbal cu ’ano we ca ’e chuwach i ’atbal tzij chi n-re ti Dios. ’O u chac qui tz’onoj u ’atic tzij chiwach yix chi ix re i Dios.

2 ¿N-iweta’am ta bawa yix, ni’pa i je re i Dios, co’on panok quiqui ’at na tzij piquiwi conojel i to’ je re u wach i jyub ta’aj? Bay, we yix qui ’at ni tzij puwi ronojel i jyub ta’aj, ¿xataba n-quix tiqui ta chu ’atic tzij che i ral tak ch’o’oj chixol yix? Quix tiqui’ic pues.

3 ¿N-iweta’am ta bawa yix chi xak cu rik ni ’ij chi yoj coj ’ataw ni tzij piquiwi i ángel, wach qui ’anom? ¿Xataba n-coj tiqui ta ’uri che i ke yoj waral chuwach i jyub ta’aj? Coj tiqui’ic pues.

4 We yix ’o i ch’o’oj che tak i xa re waral chuwach i jyub ta’aj, ¿wuchac ’uri qui tz’onoj ’atbal tzij chique i winak chi n-ta que chiwe yix ix re i Dios?

5 Quin bij ile chiwe, yabal i q’uix, man suc’bal iwe. ¿Xataba n-ta jun chiwe yix lic ’o u no’oj, chi cu rik u ’atic tzij chique i kachalal?

6 ¿Ca majaw nawi ’uri we jun kachalal que u ya párte chirij jun rachi’il? N-ca majaw taj. Lic q’uixbal ile, we que u ya párte chuwach jun ’atbal tzij chi nu yom ta rib pu’ab i Jesucísto.

7 We ’o ch’o’oj chixol yix, ’alaj ’uri chi ya xix jech’abic. Are i ca majawic, chi ch’ija we ’o jun cu ’an u mac chiwe. Xak ca majawic, chi ya che we cu maj ubitak-iwe; mas ’utz ile, chuwach i quix ’e yix pa ’atbal tzij.

8 Péro yix xa i pisquilim u ’onquil. Yix mísmo qui ’an i n-suc’ul taj; yix mísmo qui maj ubitak que i juban, y chique iwachalal mísmo qui ’an wi.

9 ¿N-iweta’am ta bawa yix, ni’pa i je aj ’anol mal, n-ta que che i ’atbal tzij re i Dios? Mix t’ortajic, ni’pa i caquetz’bej qui ’ij cu’ i n-cachi’il ta quib, xak ni’pa i que cojow qui ’ij tak i xa ril je ’antalic, xak ni’pa i achiab chi quiqui ’an pu q’uexel jun ixok chiquiwach je achiab, je ni’pa i que ’anaw tak ile n-ta que che i ’atbal tzij re i Dios.

10 Xak queje ni’pa i je ili’omab, xak ni’pa i to’ cacaj ca q’uiar qui beyomal, xak ni’pa i que ’abaric, xak ni’pa i je aj tzucul tzij, xak ni’pa i caquesaj ubitak re jun chic; je ni’pa i que ’anaw ile, n-ta que che i ’atbal tzij re i Dios.

11 ’O jujun chiwe yix queje xqui ’an ile ujer, péro wo’or ix ch’ajtal chic pi c’ux, ix jachtal chic che i lo’laj u chac i Dios; wo’or i Dios u ’anom chiwe ix ’utz chic chuwach, rumal wach u ’anom i Kajwal Jesus, xak rumal wach u ’anom i u Tewal i ka Dios chiwe.

Chaka cojo u ’ij i Dios ru’ i ka ch’acul, ru’ i kanima, n-xui ta ru’ i ka chi’

12 Mok ’o jun chiwe cu bij: “Yin ’is yatal chic chwe pachique cwaj quin ’ano,” cu bij. Katzij i cu bij-le, xui-ri, mok ’o i quiwaj qui ’ano chi n-ca majaw taj. Katzij, ’is yatal chic chake pachique cakaj caka ’ano, péro maka ya che i ka rayijbal we coj u rajawij.

13 ’O i quiqui bij: “Are u chac i ka wa, cu nojsaj i ka pam, xak i u chac i ka pam, xa yabal re i ka wa,” que cha. Katzij ile, xui-ri, co’on panok, i queb cos-le ca sachsax ni u wach rumal i Dios. I ka ch’acul, n-are ti u chac ile chi to’ caka ’an i n-ch’am taj ru’ chic jun chic. Are u chac i ka ch’acul, are cu ’anbej u chac i Kajwal; are u chac i Kajwal, cu to ni ka ch’acul.

14 Pacha xu ’an i Dios che i Kajwal, xu walijsaj chiquixol i camnak, xak

‡ **5:12-13:** Queje ile quiqui ya che i Dios cu ’an ’atbal tzij puwi. (Chawila i versículo 5.)

queje cu ’an ile chake yoj, coj u wal-
ijsaj na ru’ u cho’ab.
15 ¿N-iweta’am ta bawa yix, chi i ka
ch’acul xak u cwenta i u ch’acul i
Crísto? U cwenta pues. Bay, in ch’acul
yin, we u cwenta i u ch’acul i Crísto,
¿’utz na wi cwesaj che, quin yabej che
jun mal laj ixok? N-’us taj.
16 ¿N-iweta’am ta bawa yix, jun achi,
we xe u mina rib ru’ jun mal laj
ixok, que’el ’uri i qui ch’acul xa jun
ch’aculaj? Keta’am ile, man i u tzij
i Dios cu bij: “Che queb, que’elok
xa jun ch’aculaj.” (Queje ile tz’ibtal
canok*.)
17 Xak queje ile, we jun u yom u c’ux
che i Kajwal, y we i Kajwal ’o pu c’ux
ire, xak que’elok xa je jun piqui c’ux.
18 Mi ’an i n-ch’am taj ru’ i ch’acul;
chi jec’a iwib che ile. I juban chic mac
qui ’ano, n-ta re i ch’acul che. Péro
we xix macun ru’ i ch’acul, i ch’acul
que’elok n-ch’am ta chic.
19 ¿N-iweta’am taba yix, are i ch’acul
are i rachoch i u Tewal i Dios? I Dios u
yom u Tewal chiwe, chi q’uijinak chic
pi c’ux. Yix n-iwe ta chic iwib; ix re
chic i Dios,
20 man i Dios ix u lo’om, u tojom
chic iwajil. Rumal-i, chi cojo u ’ij i
Dios ru’ i ch’acul xak ru’ iwanima,
man che queb je re i Dios.

7

I pixbanic chique i je c’ulanic, xak chique i ne te c’ulanic

1 Wo’or cwaj quin bij chiwe wach i
tz’onom li chwe are xi tak li i wuj. Jun
achi, ’utz que’el che we n-ta rixokil.
2 Xui-ri, je q’ui quiqui ’an i n-ch’am
taj ru’ i qui ch’acul, rumal-i, mas
’utz we i achiab chi qui jujunal ’o i
quixokil; xak i ixokib chi qui jujunal,
’o i cachijil.
3 I achi chu ya rib ’uri che i rixokil
pacha usuc’; xak i ixok chu ya rib che
rachijil pacha usuc’.
4 I ixok, n-rajaw ti u ch’acul, are i
rachijil are i rajaw; xak queje i achi,
n-rajaw ti u ch’acul ire mísmo, are
rajaw i u ch’acul are i rixokil.
5 Che queb, miqui ’atij qui rayijbal
chiquiwach, xui-ri, mok xqui ch’obo
quiqui mayij jubi’ che, man cacaj
quiqui ya mas quib chu tz’onoxic che
i Dios. Ile ’utz, xui-ri, xa ’atal ’ij, n-mas
taj. Te’uri, chiqui ya tan chic quib
chiquiwach, man mok i itzel co’on
chique que macunic.
6 I tak in tzij-le chiwe, xa yabal re
i nojbal; we ’utz qui na yix, chi ’ana
’uri. N-su’ ta xin bij we lic ’o pen qui
’ano.
7 ’Utz quin bij yin we ta iwonojel yix
ix pacha yin chi n-ta wixokil. Xui-ri, i
Dios u yom chaka jujunal wach caka
ch’ijo; katzij n-xak ta jun caka ’ano.
8 I yix chi ituquel, xak yix chi ix
ixokib malcanib, quin bij chiwe, ’utz
quix q’uiji ituquel pacha yin.
9 Xui-ri, we n-quix tiqui ta chu
’atixic u rayijbal i ch’acul, pues ’utz
chix c’ulanok. N-’us taj we to’ quix
c’achir rumal u rayijbal i ch’acul; mas
’utz quix c’uli’ic chuwach ile.
10 I yix chi i rikom chic iwib, ’o u
chac chi i ixok mu canaj i rachijil. I
tzij-i, n-are ta to’ in tzij yin, iri lic u
bim i Kajwal.
11 Xui-ri, we jun ixok xu jach can i
rachijil, mu tzucuj chic jun achi. We
xi craj tan chic jun rachijil, chiqui
chomaj chic quib chiquiwach ru’ i
rachijil. Xak queje jun achi, mu jach i
rixokil.
12 ’O chic jupaj tzij quin bij chiwe
yix chi i rikom chic iwib. I tzij-i chi
quin bij na chiwe n-are ti u tzij i Ka-
jwal; are in tzij yin chiwe. Are iri: we
jun kachalal ’o rixokil chi nu jachom
ta rib pu’ab i Crísto, we i ixok-le n-
craj ta cu jach canok, i achi mu jach
i rixokil ’uri.
13 Xak queje jun ixok we kachalal,
we i rachijil n-kachalal taj, we i achi
n-craj ta cu jach canok, i ixok mu jach
i rachijil ’uri.
14 Mu jacho, man i achi-le chi
maja cu jach rib che i Crísto, ’o chic
u chomal chuwach i Dios rumal i
rixokil. Xak queje jun ixok chi maja
cu jach rib che i Crísto, ’o chic u

* **6:16:** Génesis 2:24

chomal chuwach i Dios rumal i rachijil chi re chic i Crísto. Queje ile que'elok, man we n-queje ta ile, xak iwac'al yix xak jun 'uri que'el cu' i cac'al i ne te re i Dios. Xui-ri, i iwac'al yix 'o chic qui chomal chuwach i Dios iwumal yix.

15 We 'o jun ixok, chi u yom chic rib pu'ab i Crísto, we i rachijil n-kachalal taj, we craj cu jach i rixokil, chu jacha. Xak queje jun achi, we u yom chic rib pu'ab i Crísto, we i rixokil craj cu jach i achi, chu jacha. Te'uri i jun chi xjach canok, n-ta chic re i jun che. Are i craj i Dios, chom oj 'ol chakawach, rumal-i oj u siq'uim ru'.

16 I yix ix ixokib, n-iweta'am taj mok co'on panok iwachijil quiqui jach quib pu'ab i Jesucrísto iwumal yix. Xak queje yix ix achiab, n-iweta'am taj mok co'on panok iwixokil quiqui jach quib pu'ab i Crísto iwumal yix.

17 Yix chi jujunal, chix canaj ru' wach u yom i Kajwal chiwe; chix canaj che pa ix 'o wi are xix cojon che i siq'uixic ru' i Dios. Queje ile quin bij chique conojel i tak tzobajil re i Dios.

18 Jun chi 'o retal circuncision che u ch'acul, we i Dios u siq'uim ru', ma c'achir chu sachsaxic i retal-le. Xak i jun chi n-ta retal-le che u ch'acul, we xcojon che u siq'uixic ru' i Dios, ma c'achir chu cojic i retal che u ch'acul.

19 N-ta co'ono we jun 'o retal che u ch'acul, xak we n-taj; are i mer rajwaxic, chix cojon che pacha u bim can i Dios.

20 Rumal-i, conojel chi qui jujunal, che canajok pacha o'onom are xe cojon che i qui siq'uixic ru' i Dios.

21 Yet, are xat cojon che a siq'uixic ru' i Dios, we at mocom at 'o pu'ab jun awajaw, mat c'achir rumal, n-ta co'on ile chuwach i Dios. Xui-ri, we xu bij a patron chi cat elic, chat el 'ut.

22 Jun, n-ta co'ono we 'o rajaw puwi are xcojon che u siq'uixic che i Kajwal; xe'el 'uri líbre chic chuwach i Kajwal, man n-ajchac ta chic pu'ab i mac atzalal. Xak we 'o jun n-ta rajaw, ire we xcojon che u siq'uixic che i Kajwal, 'o rajaw 'uri que'elok; are i rajaw are i Crísto.

23 Nim i rajil u tojom i Dios, 'elbal-iwe chi sak; rumal-i mi ya chic iwib pu'ab jun chic iwajaw*.

24 Wachalal, chix canaj che, pacha i 'anom are xix siq'uix rumal i Dios, are xi jek i binic ru' i Dios.

25 Cwaj quin lap jubi' chique i c'a maja que c'uli'ic. I Kajwal nu bim taj, xui-ri, wach i quin ch'ob yin che ile, quin bij chiwe. Quin bij yin, 'utz we qui cuba i c'ux che in tzij, man nim u chac i Dios o'onom pin c'ux.

26 Quin bij yin, 'utz we jun achi ca canajic pacha o'onom, man mas i c'ax coj tijin chi rilic wo'or.

27 Yet, we 'o chic awixokil, ma ch'ob u jachic; we xak n-ta awixokil, ma ch'ob u tzucuxic.

28 We xak cat c'uli'ic, ile n-mac taj. Xak jun ali, we ca c'uli'ic, xak n-mac ta ile. Xui-ri, are i que c'uli'ic, mas quiqui tij ni c'ax piqui c'aslemal; cwaj yin, chi yix n-qui tij ti uyej-le.

29 Wachalal, 'o jun tzij cwaj quin bij chiwe, are iri: xa 'atal chic 'ij 'o chakawach, rumal-i, ni'pa i 'o quixokil, n-xui ta chic i quixokil quiqui ch'obo, xak chiqui ch'obo i Dios.

30 Ni'pa i que o'ic, chiqui 'ana pacha n-ti qui bis; xak ni'pa i que quicotic, miqui ya qui c'ux xui che i quicotemal; xak ni'pa i quiqui lo' ubitak-que, miqui ch'ob xui lo'oj.

31 Ni'pa i quiqui chacuj wach tak 'o chuwach i jyub ta'aj, cha c'un piqui c'ux, n-xui ta ile 'o u chac chique, man i jyub ta'aj chi cakil wo'or, ya ca q'uisic.

32 Cwaj yin chi yix, lic n-ta quix c'achir che. Jun achi chi n-ta rixokil, cu ya mas rib chu 'onquil u chac i Kajwal, xak chu 'anic i chom chuwach.

33 We c'ulinak chic, ire xui cu ch'ob u c'aslemal chuwach i jyub ta'aj, xui cu ch'ob u 'onquil wach cu maj u wach i rixokil.

* **7:23:** I usuc' i xu bij waral-i are iri: Mi ya iwib chu 'onquil wach cacaj i to' winak.

34 Xak queje chique ixokib: jun
ixok we c'ulinak chic, junwi cu ch'ob
ire chuwach i jun chi n-ta rachijil. I
jun chi n-ta rachijil, ire cu ya mas rib
chu 'onquil u chac i Kajwal; craj ire re
i Kajwal i u c'ux, xak i u ch'acul. Péro
n-queje ta ile che i jun chi 'o rachijil;
ire xui cu ch'ob i ropis ru' ja, xui cu
ch'ob u 'onquil wach cu maj u wach i
rachijil.
35 Xin bij iri chiwe, 'anbal 'utz
chiwe yix, n-to' ta jec'bal iwe xin bij.
Xui-ri, cwaj yin chi yix ix 'utz ix chom,
lic i yom i c'ux chu 'onquil wach craj i
Kajwal, n-ta quix 'atiw chu 'onquil.
36 Mok 'o jun achi, cu bij chi 'utz ca
c'uli u mi'al man ya quic'aw u 'apojil;
we cu bij ire 'o u chac ca c'uli'ic,
chu 'ana pacha cu ch'obo. 'Utz cha
c'ulanok, man ile n-mac taj.
37 Xak mok 'o jun achi cu bij chi n-
presis taj ca c'uli u mi'al. We queje
ile cu ch'obo, chu 'ana 'uri wach i cu
bij, we n-ta ca 'atiwic; chu 'ana 'ut we
lic jiquil u c'ux che, wach u ch'obom.
'Utz i cu 'an i achi-le.
38 Que'elok, pachin i cu bij we ca
c'uli u mi'al, 'utz-i, xui-ri we n-ca c'uli
taj, mas 'utz.
39 Jun ixok, we 'o rachijil, 'o re i
'atbal tzij che, tz'akat je c'aslic. We
xcam i rachijil, 'o pu'ab 'uri we craj ca
c'uli tan chic; xui-ri, cha c'uli ru' jun
achi chi u yom rib pu'ab i Kajwal.
40 Péro quin bij yin mas ca quicotic
we ca canaj utuquel queje ile. Quin
na yin 'o u Tewal i Dios pin nojbal che
i xin bij-le.

8

I ti'ij sujtal chiquiwach i tiox

1 Wo'or quin ya i nojbal chiwe,
chirij u tijawic i wa chi sujtal chiqui-
wach tak i tiox. Konojel 'is keta'am
chi ne te c'aslic. Mok 'o jujun chiwe
chi lic queta'am ile; ique 'o 'uri qui
no'oj, xui-ri, we n-ta c'axnabal qui
c'ux, to' quiqui 'an nim 'uri che quib
rumal i queta'am-le. Are i c'axnabal
c'uxij mas cu rik u chac chakaxol.
2 Pachin jun cu bij chi lic 'o u no'oj,
'alaj 'uri chi maja cu rik i sakil nojbal.
3 Xui-ri, jun we c'ax cu na i Dios, i
Dios reta'am chi i jun-le re ire.
4 Wo'or 'ut quin bij usuc' chiwe che
i wa chi sujtal chiquiwach tak i tiox-
le: yoj keta'am chi xa jun i Dios, n-ta
chic jun chic; i juban ne te sakil.
5 Je 'o i winak que binic chi je 'o
juban chic tiox: 'o i je 'o chuwach i
jyub ta'aj, xak 'o i je 'o chicaj, quiqui
bij. Lic je q'ui i qui tiox, xak je q'ui i
cajwal.
6 Xui-ri, chake yoj, xa jun i Dios 'olic,
ire are i Ta chicaj. Are ire 'anawnak
ronojel wach i 'olic, y yoj oj 'olic man
coj ajwax che. Xak xa jun i Kajwal,
are i Jesucrísto. Are ire yijbawnak
ronojel i 'o chuwach i jyub ta'aj, y xa
rumal ire 'o ka c'aslemal yoj.
7 Xui-ri, n-conojel taj queta'am ile.
'O jujun chique i kachalal, o'onom lok
ique lic xqui coj qui 'ij tak i tiox, y
wo'or, quiqui na ique que macunic
we quiqui tij i ti' sujtal chuwach jun
tiox. We quiqui tij i ti'-le, que tijin chu
cojic u 'ij i tiox quiqui na ique, man
ique maja kas jiquil qui c'ux.
8 Katzij, n-are ti wach i caka tijo chi
ca 'anaw chake we 'utz coj ril i Dios,
xak we xi n-'us taj. N-ta co'ono we
caka tijo, we xi n-caka tij taj; n-are ti
ile ca 'anaw chake we oj 'utz chuwach
i Dios.
9 Yix wi, wach i qui tijo, xui-ri, chi
'ana cwent che, mokxa rumal i qui
'ano-le, que i tzaksaj i iwachalal chi n-
kas ta jiquil qui c'ux.
10 Yix chi iweta'am usuc', mok quix
oc pa rachoch jun tiox, quix upon chu
tijawic i wa cu' i quiqui 'an u 'ij i tiox.
We jun kachalal quix rilo, chi n-kas
ta jiquil u c'ux, mok ire xa cu cowij
u c'ux chu tijawic i ti' chi cojbal u 'ij
i tiox.
11 Xa rumal wach iweta'am yix-le,
qui tzaksaj 'uri i kachalal chi Crísto
xak xu ya rib chi camic rumal ire.
12 Jun kachalal chi n-kas ta jiquil u
c'ux, we xa iwumal yix co'on u mac
cu na ire, que'el 'uri i 'anom i mac
che ire, xak i 'anom i mac chuwach i
Crísto.

13 Rumal-i, yin, we ’o jun wachalal
ca tzak chupam u mac xa rumal wach
i quin tijo, quin mayij ’uri u tijawic i ti’
rumal ire.

9

I apostelab ca majawic que to’ che qui tzukic

1 ¿Xataba n-ta pin’ab yin wach i quin
’ano? ’Olic pues. ¿Xataba n-in ti
rapóstol i Kajwal? In rapóstol pues.
¿Xataba n-wilom tu wach i Jesus chi
Kajwal? Wilom. ¿Xataba n-rumal ti
in chac yin chi yix xi cuba i c’ux che
i Kajwal? Rumal.
2 Mok ’o jujun quiqui bij chi n-in ta
mer rapóstol i Kajwal; xui-ri, chiwe
yix ’ut lic in rapóstol. Lic ca ’alijinic
chi in apóstol re i Kajwal man ire
o’onom chiwe chi wumal yin xi jach
iwib pu’ab ire.
3 Pachin i c’ax que ch’aw chwe,
chique ique quin bij iri:
4 ¿Xataba n-usuc’ taj quin qui tzuk i
kachalal? Usuc’ pues.
5 ¿Xataba n-ta we yin chu ’onquil
pacha quiqui ’an i juban chic aposte-
lab? Yin we tene ’o wixokil chi xak
creyent, ¿xataba n-usuc’ taj we xak
quin c’am bi wu’ are quin ’e chi qui
solixic i kachalal? Usuc’ pues, ’o we
che, xak jun ru’ pacha quiqui ’an i ma
Pédro, xak i juban chic apostelab, xak
i je u cha’ i Kajwal.
6 Mok qui bij yix xui yin ru’i ma
Bernabe ’o u chac coj chacunic,
ch’acbal re wach i caka tijo y te’uri
caka paxsaj u tzij i Dios.
7 ¿Xataba ’o jun soldádo cu tojo wach
i cu tijo? N-cu toj taj. Xak i rajaw
i ticon*, ¿xataba n-cu tij ti u wach i
u ticon? Cu tijo pues. Xak i rajaw i
chicop† ¿xataba n-cu tij ti leche chi cu
yitz’o? Cu tijo pues. (Xin bij ile chiwe
c’unsabal chi c’ux, chi yin ’o we che
wach i tzukbal we.)
8 Xak n-to’ ta pu nojbal winak ca pe
wi i xin bij-le, man queje cu bij i ’atbal
tzij chi tz’ibtal canok.
9 I wuj re i mam Moises cu bij, “Mi
coj u bosal jun boyex we ca tijin chi
chac chi relsaxic u wach i trígo‡,” (n-
ta co’ono we cu tijo). ¿Xataba xu bij i
Dios ile man c’ax que u na i boyexab?
10 N-are taj, xa are kumal yoj xu bij i
Dios i tzij-le; xa kumal yoj tz’ibtal can
i tzij-le. Pachin ca chacun pa abixbal,
xak pachin ca jach’awic, ca majawic
quiqui tij nu wach i qui ticon.
11 Xak queje yoj, ’o ka ticom chiwe
yix; are u tzij i Dios. ¿Qui na bawa
yix chi n-cu maj taj we ca ya’ chake
wach caka tijo pacha ka cosech? Ca
majawic pues.
12 I juban tijonel, we que i tzuku,
mas ’o ne ke yoj-i chiquiwach ique,
che i ka tzukic.
Xak ’o ke yoj caka tz’onoj te chiwe,
xui-ri n-xka tz’onoj taj. Ronojel xka
ch’ijo, man ’utz n-ta ca ’atiw i cojonic
yix che i ’utz laj tzij re i Crísto.
13 Iweta’am ’ut, ni’pa i je aj patanib
pa rachoch i Dios, ni’pa i je aj cojol
qui sipon i winak pa altar chuwach i
Dios, xak ca ya’ chique wach i quiqui
tijo; quiqui tzukbej quib che tak i wa
chi quiqui sipaj i winak chila.
14 Xak queje yoj, i Kajwal u bim
canok chi yoj chi oj aj paxsanel re u
tzijol i ’elbal chi sak, caka tzukbej kib
che i ka chac-le.
15 ’O te we yin che ile, xui-ri yin n-
in tz’onom ta chiwe. I tzij-i chi quin
tz’ibaj chiwe, n-tz’onbal ta re, we ’o
qui ya chwe. N-in tz’onom taj, y lic
quin quicot rumal. I quicotemal-le,
mi jun cu maj chwe; mas ’utz we tene
quin cam rumal i numic chuwach ile.
16 Yin n-quin ’an ta nim che wib
rumal in aj paxsanel i ’utz laj tzij re i
Dios, man quin na yin chi lic chinkul
’o wi u bixquil. ¡To’ in wach yin we n-
quin paxsaj tu tzijol i ’elbal chi sak!
17 We tene to’ in rayijbal yin quin
’an i chac-le, ca ya’ ni tojbal re ’uri
chwe. Xui-ri, quin ’an in chac-le man
lic chinwach ’o wi u ’onquil; i Dios
u yom u ’anic chinkul. Are i rumal-i
quin tijin chu ’onquil.

* **9:7:** I mer tzij xu bij are iri: i aj ticon re úva. † **9:7:** I mer tzij xu bij are iri: i aj yu’ul chij. ‡ **9:9:** Deuteronómio 25:4

18 ¿Wach i tojbal-we ’ut quin riko?
Are i tojbal-we are i quicotemal chi ca
pe pinwi are xin paxsaj u tzijol u tzij
i Dios chi n-ta tojbal-we xin tz’onoj
rumal. Quin quicotic man n-quin
tz’onoj taj wach ca ya’ chwe rumal in
chac chi quin paxsaj u tzijol i ’utz laj
tzij re i Crísto.

I ma Páblo xu ’ano pacha i ca majaw chiquiwach i rachi’il

19 Yin, n-ta jun winak ’o pinwi chi
quin u tako, xui-ri, in ’anom che wib
in qui mocom conojel i winak, ’anbal-
re chi quiqui jach na quib che i Crísto.
20 Are in ’o cu’ i aj Israel winak, quin
’an che wib pacha ique, man queje ile
quiqui jachbej quib che i Crísto. Tupu
n-in ta chic pu’ab i ’atbal tzij u tz’ibam
can i mam Moises, xui-ri, are in ’o cu’
i aj Israel, xak quin ya wib pu’ab i
’atbal tzij-le, ’anbal chique chi quiqui
jach quib che i Crísto.
21 Xak are in ’o cu’ i ne te aj Israel
winak, xak quin ’an che wib pacha
ique, n-quin coj ta retalil i ’atbal tzij
que i aj Israel. Queje ile quin ’ano,
’anbal chique chi quiqui jach na quib
che i Crísto. Xui-ri, lic quin coj i ’atbal
tzij re i Dios man in yom wib pu’ab i
’atbal tzij re i Crísto.
22 Xak are in ’o cu’ i kachalal chi n-
kas ta jiquil qui c’ux, xak quin ’an che
wib pacha ique, xa tobal-que. Que’el
’uri, in ’anom che wib pacha tak i ’utz
quiquil conojel, ch’acbal re i quelbal
chi sak jujun chique.
23 Ronojel ile quin ’ano rumal u
paxsaxic u tzijol i ’elbal chi sak; cwaj
yin junam caka rik ni ’utz chi ca pe
pakawi rumal i tzij-le.
24 Iweta’am yix, ni’pa i quiqui paj
quib che i ’anem, je q’ui que ’e pa
’anem, xui-ri, xa jun chique cu ch’ac
i sipon. Xak queje yix ile, chi bisoj u
ch’aquic i sipon chi cu ya i Dios.
25 Ni’pa i quiqui yijba quib che i
’anem, ique lic quiqui jec’ quib che
ni’pa i n-co’on ta ’utz chique, man
queje ile ca q’uiar qui cho’ab. Lic uyej
quiqui ’an chu ch’aquic jun sipon§
tupu n-ca najtin taj. Xui-ri, i sipon chi
caka ch’ac ni yoj oj re i Crísto, lic ca
najtinic que’e ’ij sak.
26 Rumal-i, yin lic quin tij in ’ij chu
ch’aquic i sipon; quin ’e pa’anem;
suc’ulic quin ’e c’a pa ca ’e q’uis wi i
be. Queje ile quin ’ano, n-to’ ta quin
etz’anic; lic ronojel in cho’ab quin
’ano*.
27 Are i quin ’ano, lic quin ya in
ch’acul pa c’ax, lic quin pec’ u cho’ab
in ch’acul. Queje quin ’an ile, mokxa
n-quin rik ta chic i sipon re i Dios.
Man yin ne li in c’utum chique i
winak wach i quelbal chi sak, rumal-
i, to’ in wach ’uri we n-quin rik ta chic
i we yin.

10

Maka coj qui ’ij i tiox chi xa ril je ’antalic

1 Ix wachalal, cwaj yin quiwetamaj
wach xqui ’an i katit ka mam ujer. Je
conojel ique xe bin chuxe’ i sutz’ re i
Dios; xak conojel ique xe totaj rumal
i Dios are xe ’ax che i mar Cak.
2 Conojel ’uri xkajsax ya piquiwi
rumal i sutz’, xak rumal i mar; rumal-
i xe’el chique je re i mam Moises.
3 Xak conojel ique xqui tij i wa chi
xwinakir cu’ rumal i Kajwal.
4 Xak i qui ya’ yatal chique rumal i
Kajwal, conojel ique xqui tu’u. I yale,
xel che i abaj chi xbin cu’ ique pa xe
bin wi; i abaj-le, are i Crísto.
5 Ique tupu xquil ronojel ile, laj
conojel xqui petsaj i roywal i Dios
piquiwi. Rumal-i, xe cam can che i
jyub tz’inilic pa i xe bin wi.
6 Queje xa ’ani ile, c’utbal re chake
yoj, maka rayij tak i n-’us taj, pacha
xqui ’an ique.
7 Xak maka coj qui ’ij i tiox chi xa
ril je ’antalic, pacha xqui ’an jujun
chique ique. Xqui ’an pacha i tz’ibtal
can chupam i wuj re i Dios chi cu bij:
“I winak xe cubi chu tijawic i qui wa,
i qui ya’; te’uri xe walijic, y xe oc chi

§ **9:25:** I sipon-le, xa are juban u xak che’ ’antal sotosic che, chi quiqui coj che qui jolom, c’utbal-re chi xe ch’acanic. * **9:26:** I mer tzij xu bij are iri: Yin quin ’an ch’o’oj ronojel in cho’ab, n-to’ ta quin ch’ayan pa tew.

xajawic (chuwach i qui tiox re óro).”
Queje ile tz’ibtal canok*.
8 Xak maka ’an i n-ch’am taj ru’ i ka
ch’acul pacha xqui ’an jujun chique
ique, y xe cam je veintitres mil chique
che jun ’ij.
9 Maka tij u ’ijol i Kajwal cakilbej-
re we ca pe roywal; queje ile xqui ’an
jujun chique ique, y xe camsax ’uri
cumal i cumatz.
10 Mi bij yix chi n-’us ti co’on i Dios
chiwe; queje xqui bij jujun chique
ique, y xe camsax ’uri rumal i ángel aj
camsanel.
11 Queje xe ic’aw wi i katit ka mam
ile ujer, xak tz’ibtal ile chupam u wuj
i Dios, c’utbal-re chake yoj. Are ile,
are cuxtabal-re chake yoj chi oj ’o pa
q’uisbal tak ’ij re u wach i jyub ta’aj.
12 Rumal-i, we ’o jun, cu na ire
chi ’utz ’olic, chu ’ana cwent che rib,
mokxa ca tzak chupam i n-’us taj
pacha xqui ’an ique.
13 ’Olic ca pe u tijawic i ’ijol yix, xui-
ri, ni’pa ile chi ca pe piwi, ’is queje
que ic’aw wi i winak conojel. Xui-ri,
i Dios quix u to na chuwach ile, man
queje ile u bim chake. Ire reta’am
u nimal u cowil i c’ux, rumal-i xa
’atalic wach tak ca pe piwi, ’ilbal re
u cubibal i c’ux. Ire xak cu ya na
chiwe wach iwelbal chupam, queje
ile n-quix tzak ta rumal.
14 Yix, chi lic quix waj, iweta’am chi
i katit ka mam xe tzakic, rumal-i mi
ya iwib chu cojic u ’ij jun tiox chi xa
ril ’antalic pacha xqui ’an ique.
15 Quin bij iri chiwe, man yix ix
winak chi ’o i no’oj; chi ch’obo ’ut
wach i quin bij-i, we lic usuc’.
16 Are caka tu’ i víno chi cuxtabal
re u quiq’uel i Crísto, caka tioxij che
i Dios rumal; are caka ’an ile, que’el
’uri ’o re i Crísto chake. Xak queje
i caxlanwa chi caka pir chakawach
y caka tijo, cuxtabal re u ch’acul i
Crísto, xak que’el chake chi ’o re i
Crísto chake are caka ’an ile.
17 Xa jun chi caxlanwa caka tij
konojel, tupu oj q’ui; rumal-i coj
e’elok xa oj jun ch’aculaj.
18 Chiwila ba i aj Israel winak, wach
usuc’ chique are quiqui tij che i ti’ chi
sujtal chuwach i Dios; que’el chique
junam qui wach ru’ i Dios.
19 Xak queje i ti’ chi sujtal che jun
tiox. Pues n-are ta xin bij chi ’o u ’ij
jun tiox chi xa ril ’antalic, xak n-tu ’ij
i ti’ chi qui yom i winak chuwach.
20 Are i quin bij are iri: ni’pa i n-
queta’am ti Dios, are quiqui ya jun
sipon che jun tiox chi xa ril ’antalic,
n-che ti Dios quiqui ya wi, xa chique
itzel tak tew quiqui ya wi. N-cwaj taj
we qui ya i wach cu’ itzel tak tew-le.
21 Yix, chi qui tij i víno cojbal u ’ij i
Kajwal, n-camajaw taj we xak qui tu’ i
víno chi cojbal qui ’ij itzel tak tew. Qui
tij i caxlanwa re i Kajwal, n-ca majaw
ta ’uri we xak qui tij i caxlanwa que
itzel tak tew.
22 ¿Xataba cakaj ’uri, caka petsaj
roywal i Kajwal chikij rumal i tiox
chi xa ril ’antalic? ¿Xataba mas ’o ka
cho’ab yoj chuwach i Dios? Lic n-taj.

Maka ’an pacha i to’ cakaj yoj;
chaka ’ana wach i ’utz que’el chique i
kachalal

23 Mok ’o jun cu bij: “’Is yatal chic
chwe pachique cwaj quin ’ano,” cu
bij. Katzij ne-ri, ’is yatal chic chake,
xui-ri mok ’o i n-ca majaw taj. Katzij
’is yatal chic chake wach i caka ’ano,
xui-ri mok ’o i caka ’ano chi mi jun ’o
co’on re che.
24 Mi tzucuj xui tak i ’utz chiwe yix;
are, chi ya i c’ux chu ’onquil wach i
que’el ’utz chique i iwachi’il.
25 Yix are qui lo’ i ti’ pa q’uebal,
mi tz’onoj we xa are sujtal chuwach
i tiox, xui-ri, chi tija n-ta xak mu bij i
c’ux che.
26 Man i jyub ta’aj, xak ronojel ni’pa
i ’o chuwach, ’is re i Kajwal.
27 Xak we ’o jun chi n-kachalal taj,
we xu bij chiwe que i ’ana jun wa’im
ru’, pues we quiwaj, quix ’e ru’. Chi
tija wach cu ya chiwe; mi tz’onoj che
we are i ti’ sujtal chuwach i tiox.
28 Xui-ri, we ’o jun cu bij chiwe:
“I ti’-i, are sujum chiquiwach i tiox,”
co’ono, mi tij ’uri i ti’-le. Queje chi

* **10:7:** Exodo 32:6

’ana ile, mi tijo, rumal re ire, man ’utz
n-ti cu bij u c’ux rumal.
29 Are u c’ux ire, xin bij chiwe, man
i c’ux yix n-ti cu bij che.
Mok ’o jun chiwe cu bij: “Bay, ’o
pin’ab yin pachique i cwaj quin ’ano,
¿wuchac ’uri ’o i n-quin ’an taj, xa ru-
mal ’o cu bij u c’ux i jun?
30 I yin, wach i quin tijo, quin tioxij
che i Dios rumal, ¿wuchac ’ut quin qui
ch’a-ch’a wach i quin tijo?” mok cu
bij.
31 Ix wachalal, ronojel wach i qui
’ano, chi ’ana cojsabal u ’ij i Dios:
wach i qui tijo, wach i qui tu’u, xak
wach i qui ’ano.
32 Chi ’ana cwent che wach i qui
’ano, mokxa que i tzaksaj i je re chic
i Dios, o xak ique chi c’a maja je re i
Dios; we je aj Israel winak, o we ne te
aj Israel.
33 Xak queje quin ’an yin; ronojel
wach i quin ’ano, quin ’an pen chi ’utz
que’el chique conojel. N-xui ti wach i
que’el ’utz chwe yin quin tzucuj, xak
quin tzucuj wach i que’el ’utz chique
i juban, quiqui rikbej re i quelbal chi
sak.

11

1 Chi ’ana yix pacha i quin ’an yin,
chi quin ’ano pacha xo’on i Crísto.

I ca majawic chi quiqui ’an ixokib pa molbal’ib

2 Ix wachalal, quin quicot iwu’ man
nic are wi quin i c’unsaj pi c’ux, xak
quix tijin chu ’anic pacha i xin c’ut
can chiwe.
3 Wo’or cwaj yin qui ta u be chi i
Dios are u wi u jolom i Crísto; xak i
Crísto are qui wi qui jolom i achiab;
xak i achiab je qui wi qui jolom i
quixokil.
4 Jun achi, are cu tz’onoj che i Dios
pa molbal’ib, are xak cu bij chique
wach u ’alijinsam i Dios che, we u
ch’ukum u jolom, q’uixbal que’el ile
che i Crísto, man ire u wi u jolom i
achi.
5 Xui-ri, jun ixok, are ca ch’a’at ru’
i Dios pa molbal’ib, are xak cu bij
chique wach u ’alijinsam i Dios che,
ire we nu ch’ukum ti u jolom, q’uixbal
que’el ile che i rachijil, man i rachijil
are u wi u jolom ire. Xak jun que’elok
pacha elsam bi u wi ronojel.
6 Jun ixok, we n-cu ch’uk ti u jolom,
mas ’utz ’uri we tene ca c’atzix u
wi ronojel. We lic q’uixbal che jun
ixok chi ca c’atzix u wi ronojel, we xi
’elsam u wi ru’ nawax, xak q’uixbal
’uri che we nu ch’ukum ti u jolom are
ca ch’a’at pa molbal’ib.
7 Jun achi, n-’us taj cu ch’uk u jolom;
n-cu maj taj man queje ca majawic
pacha i Dios, xak ca ’alijin u ’ij u
chomal i Dios che. Xak queje i ixok,
ca ’alijin u ’ij u chomal i rachijil che.
8 Man i Dios are xo’on i nabe achi,
n-che ti ixok xel wi, are i ixok xel che
achi.
9 I ixok ’antalic rumal re achi; i achi
n-’antal taj rumal re ixok.
10 ’O u chac ’uri cu ch’uk u jolom i
ixok, ’ilbal-re che chi i rachijil ’o puwi,
man xak coj quil i ángel.
11 Xui-ri, chuwach i Kajwal, xak jun
ka ’ij, man ma teji ixokib, n-ti achiab
’uri; xak ma teji achiab, n-ti ixokib
’uri.
12 Katzij, i nabe ixok xel che i nabe
achi; xui-ri, wo’or, i achi ru’ ixok calax
wi; y ronojel ’is ru’ i Dios ca pe wi.
13 Jun ixok, are cu tz’onoj che i Dios,
we nu ch’ukum ti u jolom, ¿’utz ile qui
bij yix?
14 Wachalal, lic ke-wi keta’am chi
lic q’uixbal che jun achi we nimak u
wi.
15 Xui-ri, jun ixok we nimak u wi, n-
q’uixbal taj, ’o u ’ij rumal, man i Dios
u yom u wi che, ch’ukbal-re u jolom.
16 We je ’o jujun, junwi quiqui ch’ob
che ile, yin ’ut xui quin bij chique chi
yoj ’ax caka ’an wi ile; xak queje ile
quiqui ’an i jutak tzobaj re i Dios.

Chaka ’ana cwent kib are caka mol kib chu tijawic i wa’im re i Kajwal

17 Are i quin bij chiwe wo’or, ’o
u chac quix in yaj jubi’, man wach
i quix tijin chu ’onquil are qui mol
iwib, n-ta ’utz co’on chiwe rumal; lic
n-’us ta que’el chiwe.

18 Nabe quin bij chiwe chi yin in
tom rason, ’o jujun chiwe chi n-
junam ti wach are qui mol iwib pa
rachoch i Dios; colo katzij ile quin bij
yin.
19 Katzij ’o jujun chiwe quiqui jec’
na quib chixol, man ca ’alijin na
pachin chiwe lic je re i Crísto, péro n-
are ta ile quin tijin chu bixquil.
20 Yix, are qui mol iwib chi wa’im,
“Are i wa’im re i Kajwal,” qui bij che.
Xui-ri, we n-quiwachi’ilaj ta iwib chu
’anic, n-are ti cojbal u ’ij ’uri i Kajwal
qui ’ano.
21 Are cu rik i ’or re i wa’im, ’o i
quiqui min la quib nabe chu tijawic
qui wa, ’o i xak que canajic c’a que
numic, xak ’o i xa ’abaric quiqui ’ano.
22 ¿Xataba n-ti iwachoch, pa qui tij
wi i wa, i ya’? ’Olic pues. Are i quix
tijin chu ’anic-le, xa qui xutbej bi que
i qui molom quib pa cojbal u ’ij i Dios.
Xa qui ya qui q’uix i je niba’. N-quin
rik taj wach quin bij na chiwe rumal.
¿Xataba quin bij chiwe chi ’utz quix
tijin chu ’anic? Lic n-quin bij taj.

I usuc’ i wa’im are cuxtabal re u camic i Kajwal

23 I c’utunic chi in yom can chiwe,
ru’ i Kajwal petnak wi. Queje xu ’an
ire iri: are a’ab wi chi xjachtaj i Ka-
jwal Jesus piqui’ab i aj ch’o’oj chirij,
are maja ca chaptajic, ire xu chap i
caxlanwa,
24 y xu c’amwaj, xu tioxij che i Dios;
te’uri xu piro, y xu bij: “Chi tija; iri are
in ch’acul chi ca pirtaj na, ’anbal ’utz
chiwe yix. Queje iri chi ’ana, cuxtabal
we yin.” (Queje ile xu bij chique u
tijoxelab.)
25 Xak queje xu ’an che i víno are
xutzin i wa’im; xu chap i bas y xu
bij chique: “I vin-i, are in quiq’uel
c’utbal re i trat c’ac’ chi co’on i Dios cu’
i winak; i in quiq’uel, are aj uc’anel
re i trat-le. Are qui tij tak iri, chin i
c’unsaj chi c’ux.” (Queje ile xu bij i
Jesus chique.)
26 Rumal-i, are qui tij i caxlanwa ru’
i víno, quix tijin ’uri chu c’utic chique
i winak chi are u camic i Kajwal are i
tobal-ke. Queje ile que’elok c’a are ca
c’un tan chic i Kajwal.

Are caka tij i wa’im re i Kajwal, chaka ch’obo wach usuc’

27 Rumal ’uri, we ’o jun chi n-kas
ta cu coj u ’ij i Kajwal are cu tij i
caxlanwa ru’ i víno, xa ca tijin ’uri chu
kajsaxic u ’ij i u ch’acul i Kajwal, xak i
u quiq’uel.
28 Rumal ’uri, yix, are qui tij i
caxlanwa, xak qui tu’ i víno, chi na u
be we ’utz i c’ux, o we n-’us taj.
29 We ’o jun to’ cu tijo, to’ cu tu’u, n-
cu ch’ob taj chi are u ch’acul i Kajwal,
xa cu petsaj ’uri u tojic u mac chirij.
30 Yix, queje ile quix tijin chu ’anic,
rumal-i je q’ui chiwe ix iwab, n-ta i
cho’ab, xak ’o jujun chiwe je camnak
rumal.
31 Xui-ri, we lic caka na’o wach
co’on i ka c’ux, y caka suc’ba, n-ta
tojbal ka mac ’uri cu tak li Kajwal
pakawi.
32 I Kajwal, are cu rik i ka mac, coj
u ya jubi’ pa c’ax, suc’bal-ke co’ono,
man ’utz n-ca sachbex ti ka wach cu’ i
to’ je re u wach i jyub ta’aj.
33 Rumal ’uri, ix wachalal, chi-
woy’ej na iwib chiwach, are qui mol
iwib che i wa’im.
34 We ’o jun lic ca numic, chu tija bi
u wa chi rachoch; queje ile chi ’ana,
man n-qui petsaj ti u tojbalil i mac
chiwij. ’O chic juban tzij cwaj quin bij
chiwe, xui-ri, c’a te quin bij are quin
upon iwu’.

12

I u Tewal i Dios cu ya i ka chac chaka jujunal

1 Ix wachalal, ni’pa tak i u yom u
Tewal i Dios chake, ’anbal re u chac,
cwaj yin lic qui ta usuc’,
2 Lic iweta’am, yix ujer are c’a maja
qui cuba i c’ux che i Crísto, xi ya iwib
chi terejic chiquij tak i tiox chi xa je
mem.
3 Wo’or ix re chic i Dios, rumal-i
cwaj quiwetamaj iri: we ’o jun cu bij,
“¡Cha c’okox i Jesus-le!” cu bij, ire-le
n-uc’am ta ’uri rumal u Tewal i Dios.
Xak we ’o jun cu bij, “Are i Jesus are

i Kajwal," ire-le uc'am 'uri rumal u Tewal i Dios.

4 I tak i patan chi cu ya i Dios chake, lic n-xak ta jun u wach, xui-ri, i u Tewal i Dios chi ca jachaw chake, xa jun.

5 'Is jalajuj u wach i ka patan che i Kajwal, xui-ri, xa jun i Kajwal chi coj tijin chu 'anic u chac.

6 I u chac, 'is jalajuj u 'onquil caka 'an che; xui-ri are i Dios ca 'anaw i chac-le.

7 I Dios cu ya jun ka patan chaka jujunal, chi are u sipon chake, 'alijinsabal-re chi 'o u Tewal ku', xui-ri, craj ire chi 'utz que'el chique conojel ru' i sipon-le.

8 Are i u Tewal i Dios cu ya chique jujun, chi wach i quiqui bij, lic 'o u nojbal che i qui tzij; xak queje juban chic, wach i quiqui bij, are 'alijinsabal-re chique i winak wach i sak laj tzij re i Dios; xak ique, xa rumal u Tewal i Dios que tiqui che i chac-le.

9 Xak 'o juban chic, chi rumal u Tewal i Dios, lic nim i u cubibal qui c'ux che i Dios. Xak are i mísmo u Tewal i Dios chi cu ya chique i juban chic chi que cutzirsaj iwabib.

10 Xak rumal ire 'o jujun 'o piqui'ab quiqui 'an tak i milágro; xak 'o jujun je ajbil re chique i winak wach u 'alijinsam i Dios chique. Xak 'o juban chic chi que tiqui chi retamaxic wach 'o ru' jun winak, we are u Tewal i Dios, o we xa are itzel tew 'o ru'. Xak 'o juban chic, chi rumal u Tewal i Dios, quiqui rik jun ch'awbal chi n-quiqui ta tu be. Xak 'o juban chic, chi rumal u Tewal i Dios, que tiqui chu 'alijinsaxic wach usuc' i tzij-le.

11 Xui-ri, ni'pa i ca 'anic-i, xa are u Tewal i Dios ca 'anaw ronojel. Ire, xa jun; are ire ca jachaw chake chaka jujunal wach caka 'ano, pacha craj ire cu ya chake.

Oj u ch'acul i Crísto

12 Are o'onom i Crísto, queje pacha jun ch'aculaj. Jun ch'aculaj, q'ui u wach; 'o u 'ab, 'o rakan, 'o u jolom, n-xak ta jun u wach; xui-ri, xa jun chi ch'aculaj o'onom.

13 Konojel yoj, xoj e'elok oj u ch'acul i Crísto, xa jun xe'elok. N-ta co'ono we oj aj Israel winak, xak we oj aj Griégo winak; n-ta co'ono we xa oj u mocom jun chic, 'o we n-ta kajaw. Are xkajsax ya pakawi, xa oj jun ch'aculaj xoj e'elok rumal u Tewal i Dios; xak xa jun u Tewal yatal chake chaka jujunal.

14 Yoj chi oj re i Crísto oj pacha jun ch'aculaj. Jun ch'aculaj, q'ui u wach, n-xak ta jun.

15 I rakan i ch'aculaj, we cu bij: "Yin n-in ta 'abaj, rumal-i n-in ta re i ch'aculaj," mok cu bij, ¿xataba n-re ta 'uri i ch'aculaj? Re pues.

16 Xak i u xiquin i ch'aculaj, we cu bij: "Yin n-in ta u ba'wach, rumal-i n-in ta re i ch'aculaj," mok cu bij, ¿xataba n-re ta 'uri i ch'aculaj? Re pues.

17 We tene ronojel i ka ch'acul 'is ka ba'wach, ¿wach i tanic 'uri caka 'ano? We tene ronojel i ka ch'acul 'is ka xiquin, ¿wach i sikanic 'uri caka 'ano?

18 Xui-ri, i Dios 'is u yijbam pacha craj ire; 'is pa ropis-wi, pa xe u coj wi che i ka ch'acul.

19 We tene ronojel xa jun u wach, n-ta ne ka ch'acul-i.

20 Xui-ri, n-queje ti ile xelic; tupu q'uial u wach 'o che, xa jun ch'aculaj 'elnak ronojel.

21 Rumal-i, i ka ba'wach n-cu bij ta che i ka 'ab: "Yet, n-ta a chac chwe." Xak queje i ka jolom, n-cu bij ta che i kakan: "Yix, n-ti i chac chwe." N-cu bij ta ile.

22 Ni'pa i 'o che i ka ch'acul, 'o jujun chique chi n-ta kas qui cho'ab, caka bij yoj; xui-ri, ile mas quiqui rik u chac chake.

23 Xak ni'pa i 'o che i ka ch'acul chi coj q'uix che, mas caka chajij; xak ni'pa ile chi n-ca majaw taj ca 'iltajic, pues caka ch'uku.

24 Xak ile chi 'utz we ca 'iltajic, n-tu chac caka ch'uku. Queje ile xu yijba i Dios i ka ch'acul; ni'pa i 'o che chi n-ta kas u 'ij, u yom 'uri mas u 'ij.

25 Queje xo'on i Dios ile che i ka
ch'acul; craj ire ni'pa tak i 'o che n-
quiqui 'an ta ch'o'oj chiquiwach, xa
quiqui to quib chiquiwach.
26 We 'o c'ax che jun kakan jun ka
'ab, xak ronojel i ka ch'acul cu na u
c'axc'ol. Xak queje ile, we xya' u 'ij
i kakan, we xi ka 'ab, xak ca quicot
ronojel i ka ch'acul.
27 Yix junam 'uri ix u ch'acul i Crísto,
y ni'pa i 'o che, 'is 'o ropis.
28 Rumal 'uri i Dios u yom i chac chi
jujunal chi ix jutzobaj re ire: nabe, je
'o i apostelab; ucab, 'o jujun je ajbil
re chique i winak wach u 'alijinsam
i Dios chique; urox, je 'o i tijonel que
i kachalal; te'uri 'o jujun quiqui 'an i
milágro; te'uri 'o jujun que cutzirsaj
iwabib; te'uri je 'o jujun lic que tonic;
te'uri 'o i que uc'aw u tzam chique i
je re i Dios, te'uri 'o i quiqui rik jun
ch'awbal chi n-quiqui ta tu be.
29 ¿Je conojel tak wa, je apostelab?
¿Xataba conojel je ajbil u tzij i Dios?
¿Xataba xak conojel 'is je tijonel que i
kachalal? ¿Xataba conojel quiqui 'an i
milágro?
30 ¿Je conojel tak wa quiqui rik
utzirsaxic iwabib? ¿Je conojel tak wa
quiqui rik jun ch'awbal chi n-quiqui
ta tu be? ¿Xataba conojel 'is quiqui rik
u 'alijinsaxic i tzij-le chi junwi? N-
conojel taj.
31 Ix wachalal, chi ya i c'ux chu rikic
tak i sipon-le chi mas 'utz; xui-ri, 'o
jun chic mas nim u chac chuwach
ni'pa tak ile, chi 'o u chac chi ya i c'ux
che; ile are i c'axnabal c'uxij.

13

Chuwach i Dios, mas nim u chac i c'axnabal ka c'ux

1 We tene quin rik qui ch'awbal
conojel i winak chuwach i jyub ta'aj,
xak i qui ch'awbal i ángel, xui-ri, we n-
ta c'axnabal in c'ux chique i winak, n-
ta que'el wi 'uri; xa que'el 'uri pacha
jun tambor to' ca punpatic, xak pacha
jun campan to' ca ch'inawic.
2 Xak we tene i Dios cu ya jun
tzij chwe, chi que in bij chique i
winak; we tene xak quin ta u be
wach u 'anom i Dios chi n-quiqui
ta tu be i juban; xak we tene rono-
jel 'is weta'am; xak we tene quin
tiqui chi relsaxic nimak tak jyub pu
q'uijibal rumal u cubibal in c'ux che i
Dios; xui-ri, we n-ta c'axnabal in c'ux
chique in lo'c'anij, n-ta que'el wi 'uri
ni'pa tak i quin 'ano-le.
3 We 'is quin jach bi ronojel ubitak-
we chique i niba'ib, we xak quin ya
wib chi ca porox na in ch'acul rumal
u cubibal in c'ux che i Kajwal, xui-ri
we n-ta c'axnabal in c'ux, n-ta co'on
re chwe.
4 Jun, we 'o c'axnabal u c'ux, 'o u
nimal u c'ux 'uri chique i winak, xak
aj 'anol 'utz chique conojel; xak n-ca
pe ti roywal we jun rachi'il cu rik i
'utz; xak n-cu tzucuj ti u cojic u 'ij ire,
xak n-co'on ta nim che rib.
5 We 'o i c'axnabal u c'ux, chom 'uri
wach i cu 'ano, n-to' ta xui re ire cu
ch'obo, n-to' ta ca pe roywal. Jun, we
'o i c'axnabal u c'ux, n-cu c'ol ti u mac
u lo'c'anij pu c'ux.
6 Xak n-ca quicot ta che i n-suc'ul
taj, xui ca quicot che i 'utz suc'ulic.
7 Jun, we 'o i c'axnabal u c'ux, nim
i cu cuyu; xak cul u c'ux che u tzij i
rachi'il; xak cul u c'ux che chi ronojel
'is 'utz quelic; xak cu ch'ij ni'pa i c'ax
ca pe puwi.
8 I c'axnabal c'uxij 'o ni u chac
chake que'e 'ij sak. Xui-ri, cu rik ni
'ij chi n-ta chic u chac we oj ajbil u
tzij i Dios; cu rik ni 'ij chi n-ta chic u
chac we coj ch'aw che i ch'awbal chi
n-caka ta tu be; xak n-ta chic u chac
we 'o i ka no'oj.
9 Wo'or, xa jubi' keta'am, n-ronojel
taj; wo'or xa jubi' u bim i Dios chake
chi caka paxsaj chique i winak.
10 Xui-ri, are cu rik i 'ij chi Dios
co'on chake oj tz'akat, n-ta chic u chac
chake pacha i caka 'an wo'or, ile to'
quic'awic.
11 (Que'el na chake pacha xe'el
chake yoj, are oj ch'utik): yin, are
c'a in ac'al, xin ch'awic lic ac'al, i in
no'oj pacha ac'al, wach xin ch'ob pin
jolom, pacha ac'al. Xui-ri, are xin
achiaric, 'is xin canaj can ile.

12 Are i coj tijin chi rilic wo'or, are pacha coj taken chupam jun espej chi n-kas ta 'utz, man n-kas ta sakil cakilo; xui-ri co'on panok, cakil u wach i mer sakil. Are i weta'am wo'or, xa jubi'; n-ronojel taj quin ta u be che i Dios. Xui-ri, co'on panok, ronojel 'is cwetamaj che, xak jun ru' pacha i Dios 'is reta'am chwe yin.

13 I u cubibal ka c'ux che i Kajwal, xak i u cubibal ka c'ux che i 'utz chi cakil na, xak i c'axnabal ka c'ux, i oxib-le n-tu q'uisic; xui-ri, are i c'axnabal ka c'ux are i mas 'o rajwaxic chake.

14

'O u chac ca 'alijinsax usuc' jun ch'awbal we n-ca tataj tu be

1 Chi 'ana pen 'uri u c'axnabal i c'ux che i lo'c'anij, te'uri chi rayij u rikic tak i sipon re i Dios. Che i sipon-le chi Dios cu jacho, are i mas 'utz, are u rikic u bixquil chique i winak wach u bim i Dios chiwe.

2 We 'o jun ca ch'aw che jun ch'awbal chi n-ca tataj tu be, xui ru' i Dios 'uri ca lapan wi; n-cu' ti winak ca lapan wi, man ique n-quiqui ta tu be. Ile chi ca tijin chu bixquil are rumal u Tewal i Dios, xui-ri, i usuc' i tzij-le xa uwam u wach.

3 Péro n-queje ti ile co'on i jun chi cu bij chique i winak wach u 'alijinsam i Dios che. I u tzij chique, are tobalque che qui c'aslemal chuwach i Dios, are yabal re u cowil qui c'ux, xak cubsabal re qui c'ux.

4 We 'o i tzij quel pu chi' jun chi n-ca tataj tu be, xui che ire i 'utz; péro we 'o jun chi 'o cu bij chique i kachalal chi u 'alijinsam i Dios che, ire que u to 'uri che i qui c'aslemal chuwach i Dios.

5 Cwaj yin, we ta iwonojel yix qui rik jun i ch'awbal junwi, xui-ri, are mas cwaj yin, are u rikic u bixquil chique i kachalal wach u tzij i Dios chique. Mas 'utz iri chuwach i tzij chi n-quiqui ta tu be i winak. N-tu chac ile chique we n-ta jun ca bin chique wach usuc'. Xui-ri, we 'o jun ca bin chique, cu rik 'uri u chac chique che i qui c'aslemal chuwach i Dios.

6 Ix wachalal, rumal-i, we tene quix 'e in solij, we quin ch'a'at iwu' che i ch'awbal chi n-ca tataj tu be, n-cu rik tu chac chiwe. Xui-ri, we que in bij chiwe wach u 'alijinsam i Dios chwe, ile 'ut cu rik u chac chiwe. Xak we quin c'ut chiwe wach i weta'am yin che i sak laj tzij re i Dios, cu rik 'uri u chac chiwe. Xak we quin bij jun tzij chiwe chi petnak ru' i Dios, xak we quix in tijoj che i be re i Dios, ile cu rik 'uri u chac chiwe.

7 I ch'awbal chi n-ca tataj tu be, quin junamsaj ru' jun su', xak ru' jun quitara; ile we n-'us ti u ch'awsaxic ca 'anic, n-ca tataj taj wach usuc' i bix ca ch'awsaxic.

8 Xak queje jun trompet que i soldádo, we n-'us ti u ch'awsaxic ca 'anic, i soldádo n-que walij la ta 'uri che i ch'o'oj.

9 Xak queje yix, wach i quel pi chi', we n-sakil tu bixquil, ¿pachin quix taw 'uri che i tzij? I xi bij, to' ca c'ami bi rumal i tew.

10 Katzij ne-ri, lic q'uial u wach i ka ch'awbal chi, chuwach i jyub ta'aj; xak ni'pa i coj ch'awic 'is 'o usuc'.

11 Xui-ri yin, we n-quin ta tu be u ch'awbal jun, quin e'el che ire pacha in aj naj, xak ire, que'el chwe yin, n-wach ta aj tinimit.

12 Rumal 'uri, yix chi lic qui rayij tak i sipon re u Tewal i Dios, chi tz'onoj che ni'pa tak ile chi cu rik u chac che i qui c'aslemal i jutzobaj kachalal.

13 Rumal 'uri, we 'o jun ca ch'aw che jun ch'awbal chi n-cu ta tu be, chu tz'onoj 'uri che i Dios chi ca 'alijinsax na che, wach usuc' que'el i tzij-le, man cu 'alijinsaj chique i kachalal.

14 Yin, we quin ch'a'at ru' i Dios pa ch'awbal chi n-quin ta tu be, are i wanima ca ch'a'at ru' i Dios, xui-ri, i in no'oj n-ta co'on re che.

15 ¿Wach quin 'an 'ut? Quin tz'onoj na che i Dios ru' i wanima, xui-ri, xak ru' in no'oj quin tz'onoj na che. Quin bixan na ru' i wanima, xui-ri, xak ru' in no'oj quin bixan na.

16 Yet, are ca c'amwaj ca tioxij che
i Dios, we xui ca bij ru' i tzij chi n-ca
tataj tu be, i jun chi to' cu ta, ¿wach u
ya'ic u wach 'uri awu' chu tioxixic ile?
N-cu ya taj, man n-cu ta tu be wach i
ca bij.
17 Mok i a tioxbal-le che i Dios lic
'utz, lic chom, xui-ri i jun-le, n-ta
co'on re che u c'aslemal chuwach i
Dios.
18 Yin quin tioxij che i Dios man u
yom chwe mas quin ch'a'at che i tzij
chi n-ca tataj tu be, mas quin tiqui yin
che ile chiwach yix iwonojel.
19 Xui-ri yin, are quin ch'a'at pa qui
molbal'ib i je re i Crísto, are i cwaj
yin, quin bij i tzij chi quiqui ta u be,
tijojbal-que. Mas 'utz queje ile quin
'ano, tupu xa jo'ob tzij quin bij; 'utz na
ile chuwach i quin bij lajuj mil tzij chi
n-quiqui ta tu be.
20 Ix wachalal, mi 'ano pacha ix
ch'utik che i ch'obonic. Katzij, 'utz we
ix pacha ix ch'utik chi c'a maja que
macunic, xui-ri chi 'ana che i no'oj
pacha ix achiab chic.
21 Chupam u wuj i Dios, queje iri cu
bij:

Che i tinimit-i, quin ya ni in tzij
chique ru' qui chi' i junwi qui
ch'awbal.
Quin ya in tzij chique ru' qui chi' i ne
te cach aj tinimit.
Tupu queje ile quin 'an chique, ique
n-quiqui coj ti retalil che wach
i quin bij.

(Queje ile xu bij i Kajwal*.)
22 Che i tzij-le chi tz'ibtalic, cakil
yoj iri: jun ch'awbal chi n-ca tataj tu
be, ile 'ut are c'utbal-re chique ni'pa
c'a maja que cojon che i Kajwal; n-
are ta c'utbal-re chique i je cojon-
nak chic. Xui-ri, i je cojon-nak chic,
ca ya' chique chi quiqui bij chique i
cachalal wach i tzij chi u 'alijinsam i
Dios chique; n-are ta chique i maja
que cojonic.
23 Yix, are ix moltajnak, we iwono-
jel quix oc che i ch'awbal chi n-ca
tataj tu be, y we xe oc juban winak
iwu' chi ni cwenta taj, o we n-que
cojon ta che i Kajwal, quiqui bij na
'uri chi xa ix ch'uj, (rumal i ch'awbal-
le chi n-quiqui ta tu be).
24 Xui-ri, we quix tijin chu bixquil
wach u 'alijinsam i Dios chiwe, we coc
jun iwu' chi ni cwenta taj, we xi maja
cu jach rib che i Kajwal, ire cu na 'uri
u mac pu c'ux, are cu ta wach quix
tijin chu bixquil. Ire, iwumal yix, cu
na 'uri u be chi aj mac.
25 Que'el 'uri che, wach i ruwam rib
pu c'ux ca 'alijinsax che. Te'uri, ire ca
xuqui'ic, y cu coj u 'ij i Dios; cu bij chi
i Dios lic 'o iwu' yix.

Are caka mol kib, moj ch'okowic

26 ¿Wach 'ut, ix wachalal? Are qui
mol iwib, je 'o ni quiqui bixaj ni u 'ij
i Dios, xak je 'o ni quiqui c'ut chique
i juban; xak je 'o ni quiqui bij wach
u 'alijinsam i Dios chique. Xak je 'o
ni quiqui bij na jun tzij chiwe che i
ch'awbal chi n-ca tataj tu be; xak je
'o ni quiqui bij na chiwe wach usuc'
i tzij-le. Xui-ri, ronojel tak ile, chu
rika u chac che i c'aslemal yix chi ix
jutzobaj re i Dios.
27 We 'o i que ch'aw che i ch'awbal
chi n-ca tataj tu be, chiqui jala na quib
che i ch'a'atic; xui-ri xa je queb, o xa je
oxib que ch'awic, me ch'aw q'ui. Xak
'o u chac 'o jun chic cu sakij chique
conojel wach i xqui bij-le.
28 We n-ta jun ca sakiw chique
wach i quiqui bij, me ch'aw 'uri pa
molbal'ib; xui che ch'a'at ru' i Dios
quituquel.
29 Xak queje ique chi quiqui bij
wach u 'alijinsam i Dios chique,
chiqui 'ana xa je queb oxib; i juban
'o u chac chiqui ta u be we lic ru' i
Dios petnak wi wach i xqui bij, o we
n-ru' taj.
30 Ique chi je cul chu tayic, we xak
te'et 'o jun chique chi 'o i cu bij i Dios
che, i jun chi ca tijin chi tzij, chuxlan
na 'uri che u tzij.
31 We queje ile, iwonojel yix chi 'o
i tzij u 'alijinsam i Dios chiwe, quix
tiqui chu bixquil we qui jal iwib chu
'onquil. We queje ile qui 'ano, conojel

* **14:21:** Isaías 28:11-12

que nawic, xak conojel ca q'uiar u cowil qui c'ux.
32 Ni'pa i je ajbil re i tzij chi ca 'alijinsax chique rumal i Dios, we xpe jun tzij re i Dios piqui jolom, are ique je rajaw umpa quiqui bij na, xui-ri chacoy'ej na.
33 Man we coj ch'okowic, n-are ta re i Dios ile; are i craj i Dios, 'utz chom oj 'olic.
Chi 'ana yix pacha quiqui 'an i je re i Crísto pa ronojel tak tzobajil pa quiqui mol wi quib;
34 i ixokib me ch'awic are i molom iwib, man n-yatal ta chique we que ch'awic. 'O u chac que cojon chique i cachijil pacha cu bij i ujer 'atbal tzij.
35 I ixokib, we 'o cacaj caquetamaj, chique tz'onoj chique i cachijil ru' ja; n-cu maj ta chique we que ch'aw pa molbal'ib.
36 ¿Xataba iwu' yix xpe wi i u tzij i Dios? N-iwu' taj. ¿Xataba xui chiwe yix yatal wi? N-xui taj.
37 We 'o jun chiwe yix, cu na ire chi 'o pu'ab cu bij u tzij i Dios chique i winak, we xi jun chic patan yatal che rumal u Tewal i Dios, chu ta u be 'uri iri: i tzij-i chi xin tz'ibaj chiwe, are u bim i Kajwal chi qui 'ano.
38 Xui-ri, we 'o jun n-co'on ta cas che wach in bim, mi 'an cas 'uri che ire.
39 Ix wachalal, chi ya iwib chu bixquil u tzij i Dios (are ile mas cu rik u chac chique iwachalal); xui-ri, me i 'atij i que ch'aw che i ch'awbal chi n-ca tataj tu be.
40 Xui-ri, ronojel wach i qui 'ano, chi 'ana pacha ca majawic; mix ch'okowic.

15

I Jesucrísto walijnak chiquixol i camnak

1 Ix wachalal, cwaj quin c'unsaj chi c'ux i tzij chi xin bij can chiwe che i 'elbal chi sak; cwaj quin bij usuc' chiwe. I tzij-le are i tzij chi xi coj yix, xak c'a are 'o wi wo'or chi lic jiquil i c'ux che.
2 Rumal i tzij-le, quix el yix chi sak, xui-ri, we n-qui sach ti u cubibal i c'ux che wach i xin bij, o we xa junwi xi cojo.
3 Nabe, i tzij chi xin c'ut chiwe, xak jun ru' i c'ut-tal chwe yin; are iri: i Crísto xcamic tojbal-re i ka mac, pacha i tz'ibtal can ujer cumal i ajbil u tzij i Dios (are c'a maja calax wi i Crísto).
4 Xin bij chiwe chi ire xmukic, xak xwalij churox 'ij, lic queje pacha cu bij i tzij chi tz'ibtal canok.
5 Xak xin bij chiwe chi xu c'ut rib che i ma Pédro, te'uri xu c'ut chic rib chique i juban u tijoxelab.
6 Te'uri xu c'ut rib chique i kachalal, mas che i quiniénto cuc'am quib conojel. Chique ique je q'ui c'a je c'aslic, xui-ri je 'o jujun je camnak chic.
7 Te'uri xak xu c'ut rib che i ma Jacóbo, y te'uri chique conojel i apostelab.
8 Te'uri, pa q'uisbal re, xak xu c'ut rib chwe yin. Chupam i 'ij-le, in pacha jun noch' n-tz'akat tu 'ij, xak te'et xalaxic.
9 Yin, n-ta kas in 'ij pacha qui 'ij i juban apostelab; n-kas ta ca majawic ca bix "apóstol" chwe, man xin 'an ch'o'oj chiquij i je jutak tzobaj re i Dios.
10 We 'o jubi' in 'ij, xa are rumal i rutzil u c'ux i Dios chwe. I rutzil u c'ux u yom chwe, n-to' ta xu ya chwe, lic xu rik u chac chwe man yin mas xin chacun chiquiwach i juban apostelab. Xui-ri, n-yin ta xin 'anawic, are i Dios xa 'anawic rumal i rutzil u c'ux chwe.
11 N-ta co'ono we are yin quin paxsaj i tzij, o we je are ique quiqui paxsaj, xak jun chi tzij caka paxsaj, xak mísmo are i tzij chi i cojom yix.

I je camnak ca c'un chic sak chiquiwach

12 Bay, i tzij chi ka bim can chiwe are iri: chi i Crísto walijnak chic chiquixol i camnak, ¿wuchac 'uri 'o jujun chiwe que tijin chu bixquil chi i camnak n-que walij ta chic?
13 We ta katzij chi i camnak n-que walij ta chic, xak n-queje tene xwalij-i i Jesucrísto.

14 Ma ta xc'un chic sak chuwach i
Jesucrísto, n-tu chac 'uri coj tijin chu
paxsaxic u tzijol; xak i u cubibal i c'ux
yix, n-tu chac 'uri que'el chiwe.
15 We ta queje ile, ni'pa 'uri i ka
bim chiwe chirij i Dios, que'elok xa
t'orbal tzij, man ka bim chic chiwe
chi Dios xu c'unsaj sak chuwach i
Crísto. We n-katzij taj chi i camnak
ca c'unsax chic sak chiquiwach, xak
queje 'uri i Jesucrísto, n-xc'unsax tene
sak-i chuwach.
16 I camnak, we n-que walij ta chic,
xak n-xwalij tene-ri i Crísto.
17 Ma ta xwalij i Crísto, i u cubibal
i c'ux yix, n-tu chac 'uri que'el chiwe,
xak c'o tene i mac-i chiwij.
18 We ta queje ile, xak i kachalal chi
je camnak chic, xe sachsax tene-ri pa
tojbal mac.
19 To' ne ka wach yoj-i we ta xa
waral chuwach i jyub ta'aj 'o wi i 'utz
chi koy'em che i Crísto; lic to' ka wach
'uri chiquiwach conojel i winak.
20 Xui-ri, lic katzij chi i Crísto xc'un
chic sak chuwach; are ire i nabe
xwalijic, 'alijinsabal-re chake chi
conojel i camnak que walij na.
21 Rumal jun achi xoc li camic
chakaxol; xui-ri xak rumal jun achi
que walij ni camnak.
22 Conojel que camic man 'o re i
Adan chique; xak conojel (i je re i
Crísto) que c'asi chic man 'o re i Crísto
chique.
23 N-xak jun taj coj walijic, man
nabe xwalij i Crísto; xui-ri are ca c'un
chalok, te'uri coj walij yoj chi oj re ire.
24 Te'uri pa q'uisbal re, i Crísto cu
kajsaj 'uri qui cho'ab conojel ni'pa i
je 'o piquiwi i winak, ni'pa i pacha
nimak tak 'atol tzij, ni'pa tak i 'o
qui cho'ab chi n-ca 'iltaj ta qui wach.
Te'uri are tiquinak chic che i qui
cho'ab, cu jach i 'atbal tzij pu'ab i ka
Kajaw Dios.
25 Man i Crísto n-quel ta che u patan
chi 'atol tzij c'a cu rik ni 'ij we xkajsax
ni qui cho'ab conojel i je aj ch'o'oj
chirij.
26 I q'uisbal-re chique chi ca sach-
sax ni u wach, are i camic.
27 Man i Dios, 'is ronojel cu ya na
pu'ab i Crísto; queje ile tz'ibtal can
chupam i wuj re i Dios; xui-ri are cu
bij chi 'is ronojel cu ya pu'ab, n-cu bij
taj chi Dios mísmo coc pu'ab i Crísto,
man are i Dios are yawnak ronojel
che i Crísto.
28 I Crísto, are cu rik i 'ij chi are 'is
'o chic pu'ab, te'uri ire, chi u C'ojol i
Dios, cu jach rib pu'ab u Kajaw, man
are ire yawnak ronojel pu'ab u C'ojol.
Te'uri i Dios ca q'uiji puwi ronojel i
ni'pa i 'olic.
29 'O jujun quiqui tz'onoj ca kajsax
ya piquiwi, tobal-que i je camnak
chic quiqui bij ique. Bay, we xak
quiqui bij chi n-que walij ta chic i
camnak, ¿wuchac 'ut queje quiqui 'an
ile? I camnak, we n-ca c'un ta chic
sak chiquiwach, ¿wuchac 'ut quiqui
tz'onoj u kajsaxic ya piquiwi piqui
q'uexel i camnak?
30 We n-katzij taj chi que walij chic
i camnak, yoj n-tu chac ne-ri we caka
ya kib pa camic chu bixquil i tzij-le.
31 Ix wachalal, 'ij 'ij in 'o chuwach
i camic. Lic katzij ile, xak jun ru' lic
katzij chi nim in quicotemal iwumal
yix chi ix re chic i Kajwal Jesucrísto.
32 We tene n-katzij taj chi coj walij
chic, ¿wach u chac 'uri xin tij uyej
pa Efeso, pacha jun achi ca tijin chi
ch'o'oj cu' itzel chicop? We tene
n-katzij taj chi coj walij chic, to'
quin 'an ne we-ri pacha quiqui bij
i winak: "Choj wa'ok, choj 'abarok,
man chwek ya oj camnak chic," que
cha.
33 Mi ya chique quix qui t'oro,
mokxa que'elok pacha cu bij jun tzij:
"Jun 'utz laj winak, we que rachi'ilaj i
ne te 'utz, cu sach 'uri u 'onquil i 'utz,"
ca bixic.
34 Chi jicba i nojbal; chi mayij i quix
macunic, man je 'o jujun chiwe yix n-
queta'am ti Dios; quin bij ile chiwe,
yabal re i q'uix, suc'bal iwe.

Are coj walij tan chic, i ka ch'acul n-cu maj taj pacha i re wo'or

35 Mok ’o jujun chiwe que binic,
¿wach u c’unic tan chic sak chiqui-
wach i camnak? ¿Wach ca tzun tan
chic i qui ch’acul? mok que cha.
36 Ile xa tont laj tzij quiqui bij.
Iweta’am yix, jun ija, are ca tiquic, ca
muk na, te’uri ca po’ tan chic y ca c’asi
chic.
37 N-are ti queycak chic ca tiquic, xa
are i ral ija ca tiquic; queje i aros* ile,
xak queje i juban chic ija.
38 I Dios co’on panok, che i ija-le,
co’on queycak che pacha u ch’obom
ire; co’on che chi qui jujunal pacha ca
majaw chique.
39 Ni’pa i ch’aculaj, n-xak ta jun
ca tzunic; i qui ch’acul i winak,
winak que tzunic; i qui ch’acul i
chicop, chicop que tzunic; xak queje
i tz’iquin, xak queje i car, junwi que
tzunic.
40 ’O i ch’aculaj aj chicaj, xak ’o i
ch’aculaj aj chuwach i jyub ta’aj. Xui-
ri, i qui chomal i je aj chicaj, n-xak ta
jun ru’ i ka chomal yoj oj aj pulew.
41 Xak i u chomal i ’ij, n-xak ta jun
ru’ i u chomal i ic’, xak queje i ch’umil,
n-xak ta jun ru’ u chomal i ’ij, i ic’. Xak
queje tak i ch’umil, n-xak ta jun i qui
chomal chiquiwach.
42 Xak queje co’on i ka ch’acul ile
are ca walij tan chic. Ni’pa i muktalic,
ile ca ’ayic; xui-ri are ca c’unsax sak
chuwach, i ch’aculaj-le junwi chic, n-
ca cam ta chic.
43 Wach i muktalic, n-tu ’ij, xui-ri
we xc’unsax sak chuwach, i ch’aculaj-
le lic nim u chomal. Wach i muktalic,
n-tu cho’ab, xui-ri we xc’unsax sak
chuwach, lic ’o ni u cho’ab.
44 Wach i muktalic, to’ ka ch’acul
re waral; we xc’un sak chuwach, are
chic i ka ch’acul aj chicaj. ’O i ka
ch’acul to’ re u wach i jyub ta’aj, xak
’o i ka ch’acul re aj chicaj.
45 Keta’am ile, man i tzij chi tz’ibtal
chupam u wuj i Dios cu bij: “I Adan,
chi nabe achi, xya’ u c’aslemal che
u ch’acul,” queje ile cu bij†. Xui-ri, i
Crísto chi q’uisbal Adan caka bij che,
are ire are ca yaw i sakil c’aslemal.
46 Chi caka ta wi, i nabe ka ch’acul,
xa re u wach i jyub ta’aj; te’uri ca ya’ i
ka ch’acul re i chicaj.
47 I nabe achi, yijbam che ulew, ire
xa re u wach i jyub ta’aj; i ucab achi,
chi are i Jesucrísto, ire aj chicaj.
48 I ka ch’acul re u wach i jyub ta’aj,
xak jun u ’anic pacha i u ch’acul i achi
chi ’antal che ulew; xak i ka ch’acul
aj chicaj queje pacha re i jun chi c’un-
nak chicaj.
49 Wo’or coj majaw ru’ i achi ’antal
che ulew; xak co’on panok coj majaw
ru’ i achi aj chicaj.
50 Ix wachalal, are i quin bij-i are
iri: i ka ch’acul chi to’ bak, to’ ti’, n-
coc ta chila chicaj ru’ i Dios. N-coc taj,
man ni’pa tak i n-ca najtin taj, n-ta re
che ile chi n-tu q’uisic.
51 Chitape’, quin ’alijinsaj na jun tzij
chiwe chi ujer uwam u wach. Are
iri: n-konojel taj coj cam na, xui-ri
konojel ca jalwachix ni ka ch’acul.
52 Juntir co’on ile chake, are ca
ch’aw i trompet re i q’uisbal ’ij; xa
juntir pacha u ’onquil jumutz’aj ka
ba’wach, queje co’on ka jalwachixic
ile. Are ca ch’aw ni trompet, ni’pa i
je camnak, ca c’un sak chiquiwach, y
yoj, chi ni’pa i oj c’aslic, ca jalwachix
ni ka ch’acul.
53 Ronojel i ’o chake chi n-cu ch’ij ta
naj, ’o u chac ca jalwachix na ru’ ile
chi n-ca q’uis taj. I ka ch’acul chi to’ ca
camic, ’o u chac ca jalwachix na ru’ i
ch’aculaj chi n-ca cam taj.
54 Ni’pa i ’o chake chi to’ ca ’ayic,
ca jalwachix na che ile chi n-ca ’ay ta
chic; i ka ch’acul chi to’ ca camic, ca
jalwachix na che i n-ca cam ta chic.
Are cakil ile, caketamaj chi n-ta chic
camic; que’elok pacha cu bij u wuj
i Dios: “I camic ya chuptal chic; ya
xkajsax u cho’ab.”
55 (Que’elok pacha caka bij queje iri
che i camic): “Yet, at ma Camic, ¡ya n-
ta chic pa’ab ca ’an c’ax chake! Yet, at
ma Pantion, xa ch’ob yet cat tiqui na
chake, péro n-xat tiqui taj,” coj cha na
che.

* **15:37:** I mer tzij xu bij are iri: “queje i trígo ile.”

† **15:45:** Génesis 2:7

56 Queje ile que'el chake, man we
n-ta chic ka mac chikij, n-coj canaj ta
can 'uri che i camic. I macunic, n-ta
chic u cho'ab pakawi man oj 'o chic
pu'ab i Jesucrísto, oj n-ta chic pu'ab i
ujer 'atbal tzij.
57 C'amori che i Dios, man rumal i
xo'on i Kajwal Jesucrísto, i Dios u yom
chake chi coj tiqui na che i u cho'ab i
camic.
58 Rumal-i, ix wachalal chi quix
waj, lic chi jicba i c'ux; co chix
tac'alok. Chi cowij mas u 'onquil i
u chac i Kajwal. Iweta'am yix, 'utz
que'el i chac-le chi quix tijin chu 'anic
junam ru' i Kajwal.

16

I mer chi quiqui molo, tobal pan que i cachalal

1 Wo'or quin bij chiwe che i mer
chi ca molic, tobal pan que i kachalal
chila pa Jerusalen: chi 'ana yix pacha
in bim chique i kachalal pa tak tzoba-
jil pa jyub Galácia.
2 Pa tak domíngo, yix chi jujunal,
ni'pa i ch'acom pa seman, chi jacha
ni'pa i quiwaj qui ya'o, y chi c'olo. We
queje qui 'an ile, are quin uponic, 'is
yij chic 'uri iwumal, n-c'a te ta quix oc
chu 'anic are quin uponic.
3 Che i cha yix pachin que 'e chu
ya'ic i mer chique i kachalal c'a pa
Jerusalen. Are quin upon iwu', que in
tak bic, xak quin tz'ibaj bi jun wuj chi
quiqui c'am bi cu'.
4 We ca majawic chi yin quin 'ec,
xak que 'e ique wu'.

Xu ya pan rason chique chi cupon cu'

5 Que in solij ni jutak tzobajil
kachalal pa jyub Macedónia, te'uri
quin upon iwu' yix, are in ic'awnak
chic chila.
6 We xin uponic, cwaj quin najtin
jubi' iwu', colo c'a quic'aw ni 'alaj.
Te'uri, mokxa qui ya jubi' u cowil in
c'ux are quin maj tan chic in be.
7 N-quin ic'aw ta iwu' wo'or, man n-
cwaj ti yin we to' quix 'e wila; cwaj
quin q'uiji q'uial 'ij iwu', we cu ya i
Kajwal chwe.
8 Xui-ri, quin q'uiji na waral pa
Efeso, c'a quic'aw ni nima'ij Pente-
costes*,
9 man ca tijin relic 'utz in chac
waral, tupu je q'ui cacaj quiqui 'atij u
tzij i Dios.
10 Are cupon i a-Timotéo iwu', 'utz
u c'ulaxic chi 'ana man n-ca q'uix ta
chixol; cha c'un chi c'ux chi ire xak
ca chacun che u chac i Kajwal pacha
quin 'an yin.
11 Rumal-i, mi jun chiwe mu xutuj,
man 'utz ca quicot u c'ux are ca c'un
tan chic wu'. Are cu maj chali u
be, chi to che wach i rajwaxic che;
cwoy'ej ni u c'unic junam cu' i juban
kachalal.
12 Xak i kachalal ma Apólos, lic in
tz'onom che chi que rachi'ilaj bi i
juban kachalal are que 'e iwu', péro
ire n-xraj ta tan 'enam wo'or; co'on
panok, te'uri cupon iwu'.

I ma Páblo xutzin chu tz'ibaxic u wuj chique

13 Chix c'asc'at na pi c'ux, lic chi
jicba iwib chuwach i Dios, chi cowij i
c'ux chupam u chac i Kajwal, co chix
tac'alok.
14 Ni'pa i qui 'ano, chi 'ana rumal i
c'axnabal i c'ux.
15 Wachalal, iweta'am yix, chila pa
jyub Acáya, are i nabe kachalal qui
jachom quib che i Crísto, je are i ma
Estéfanas ru' i rixokil ralc'wal. Ique lic
qui yom qui c'ux chi qui to'ic i je re i
Crísto.
16 Ni'pa i je pacha ique, lic quin
tz'onoj chiwe, chix cojon che wach
tak i quiqui bij chiwe. Xak chix cojon
chique conojel ni'pa i qui yom qui
c'ux che u chac i Kajwal xak che i qui
to'ic i kachalal.
17 Lic quin quicotic, man xin qui
solij i ma Estéfanas, xak i ma For-
tunáto, xak i ma Acáico. Ique lic xin
qui to, xqui 'an pacha i q'uexel yix.
18 Lic xqui ya u cowil in c'ux, xak
jun ru' pacha qui 'anom chiwe yix.

* **16:8:** Chawila i usuc' i tzij "Pentecostes" chuxe' i wuj re i página 468.

Lic ca majawic we conojel i kachalal
quiqui tioxij na chique.
19 I kachalal pa tak tzobajil pa jyub
Asia, quiqui ya pan rutzil i wach
yix. Xak i ma Aquíla ru' i rixokil
chi ati Priscíla, xak conojel i kachalal
chi quiqui mol quib pa cachoch ique,
conojel quiqui ya pan rutzil i wach
rumal i Kajwal.
20 Xak conojel i kachalal waral
quiqui ya pan rutzil i wach. Chuwach
i Dios, chi tz'ubaj iwib chiwach†.
21 Yin in a-Páblo, quin tak bi rutzil i
wach; y ru' in 'ab yin mísmo xin tz'ibaj
bi ile chiwe.
22 We 'o jun, n-c'ax ta cu na i Ka-
jwal, ¡cha c'okox na! ¡Kajwal, we' chat
c'unok!
23 I utzil chomal re i Kajwal Jesu-
crísto 'ol na piwi.
24 Chiwe yix iwonojel, quin tak bi
i c'axnabal in c'ux rumal i Jesucrísto.
Amen (katzij).

† **16:20:** Queje xqui 'an ile i je re i Dios, c'utbal-re chi 'o qui 'ij chiquiwach, xak 'o c'axnabal qui c'ux.

I UCAB WUJ RE I SAN PÁBLO CHIQUE I CRISTIAN AJ CORÍNTO

1 Yin in a-Páblo chi quin tak bi i
wuj-i chiwe, oj junam ru' i kachalal a-
Timotéo. In rapóstol i Jesucrísto man
queje ile xraj i Dios chwe. Quin tak bi
i wuj-i chiwe yix, ix jutzobaj re i Dios
chila pa tinimit Corínto, xak chique
conojel i je re i Dios chila pa jyub
Acáya* pa ix 'o wi yix.
2 Quin tz'onoj i utzil chomal re i ka
Kajaw Dios, xak i re i Kajwal Jesu-
crísto piwi; xak quin tz'onoj chique
chi quiqui ya i uxlambal i c'ux.

I Dios cu cubsaj ka c'ux we caka tij uyej

3 Chaka cojo u 'ij ire chi are i u Dios
xak i u Kajaw i Kajwal Jesucrísto; are
ire are i Ta chi cril to'bal ka wach; xak
are ire are i Dios chi nic are wi cu
cubsaj ka c'ux.
4 Cu cubsaj ka c'ux are oj 'o pu'ab
i c'ax, man queje ile xak yoj caka
cubsaj ni qui c'ux ni'pa i je 'o pa c'ax.
Caka bij na chique wach i cubsabal re
ka c'ux u 'anom i Dios chake yoj.
5 (I Crísto lic xu tij i c'ax kumal yoj,
xak yoj caka tij i c'ax junam ru' ire.)
We nim i c'ax caka tijo, xak nim u
cubsabal ka c'ux cu ya i Crísto chake.
6 Yoj, we xka tij i c'ax, chiwe yix i
'utz, man quix el ni yix chi sak rumal,
xak ca cubsax i c'ux yix we ix 'o pa
c'ax. Xak queje ile, we i Dios u cub-
sam ka c'ux yoj, xak cu cubsaj i c'ux
yix are ca pe i c'ax piwi pacha i xoj
ic'aw wi yoj; ru' u nimal i c'ux qui ch'ij
na.
7 Lic cul ka c'ux che, chi n-quix
sach taj. Keta'am chi qui tij ni c'ax
xa rumal i Crísto, xui-ri, xak quiwil u
cubsabal i c'ux chi ca pe ru' i Dios.
8 Wachalal, cakaj quiwetamaj ni'pa
i c'ax xkil chila pa jyub Asia. Ni'pa
i c'ax-le, lic nim; laj n-xka ch'ij ti u
cho'ab, rumal-i, xka na yoj ya n-coj el
ta chic chuwach.
9 Xka na yoj pacha are 'o pakawi
chi coj camsaw na, xui-ri, 'utz xe'elok
man rumal ile mas xka cuba ka c'ux
che i Dios chi que walijsaw i camnak.
Xka na 'uri chi n-tu chac we caka cuba
ka c'ux che kib.
10 I Dios xoj resaj pu'ab i camic-le
chi oj 'o te chuwach; y xak c'a ca tijin
che ka to'ic. Cul ka c'ux che chi co'on
na chake pacha 'ax o'onom wi lok.
11 N-cu mayij ti ka to'ic we yix n-qui
mayij ti u tz'onoxic che. We je q'ui
i kachalal quiqui tz'onoj che i Dios
pakawi, xak je q'ui 'uri quiqui tioxij
che rumal i 'utz cu ya na chake.

I ma Páblo xu bij chique wach rumal n-xe u solij taj

12 Y wo'or, kachalal, 'o i lic coj
quicot rumal; are iri: keta'am pa ka
c'ux chi yoj, waral chuwach i jyub
ta'aj, 'utz sakil i ka 'anom chiquiwach
conojel; n-ta jun ka t'orom, 'e te le
chic 'uri chiwe yix. I Dios, rumal i
rutzil u c'ux, oj u tom chu 'onquil ile,
man jun winak utuquel n-ca tiqui ta
chu 'onquil.
13 Ni'pa tak i wuj ka tz'ibam bi
chiwe, lic are wach tak i caka ch'obo
chi cu sakirsaj chiwe. Chi cuba i c'ux
che, wach tak i quiwil chuwach i ka
wuj, xak wach i qui ta che. Are i
cakaj yoj, chi lic qui ta u be wach i ka
ch'obom.
14 Yix ya xi ta jubi' u be, wach i caka
'ano. We lic xi ta u be, te'uri quix
quicot ku', wach coj tijin chu 'onquil.
Cakaj yoj quix quicot na chake are ca
c'un chal i Kajwal Jesucrísto, xak jun
pacha ni ka quicotemal yoj chiwe yix.
15-16 Yin, cul te in c'ux chiwe chi
quix quicot na wu'; rumal-i xin
ch'obo, are quin 'e pa Macedónia,
nabe quin ic'aw iwu' yix, xin ch'ob
te yin. Xak xin ch'ob te'ek, are quin
c'un chic, quin ic'aw julaj chic iwu'
man mas quix quicot rumal. Xak xin
ch'obo mok quin i to che in be are
quin 'e c'a pa Judéa.

* **1:1:** Cha tzucuj i tzij "Acáya" pa Diccionário pa q'uisbal re i wuj.

17 ¿Xataba xa chu ’onquil xin ch’ob
ile? ¿Xataba quin ’an yin pacha quiqui
’an jujun winak chi n-jic taj wach i
quiqui bij?
18-19 I Dios reta’am chi yoj ru’ i ma
Silváno, xak i a-Timotéo n-oj ta queje
pacha ique, chi ’o i caka bij y n-caka
’an taj. N-oj ta queje ile, man oj u
takon i Jesucrísto, chi u C’ojol i Dios.
Ire n-xo’on ta ile, chi cu bij na, y n-
co’on taj, y are ire-le chi xka paxsaj u
tzijol chiwe yix. I Jesucrísto, ni’pa i cu
bij, ’is katzij.
20 Xa rumal ire, caka rik ronojel
ni’pa u sujum i Dios chake. Rumal
’uri, are caka coj u ’ij i Dios, caka bij
“Amen (katzij)” rumal ire.
21 Are i Dios mísmo chi u ’anom
chake, chi yoj junam iwu’ yix, oj jiquil
che i Crísto; xak oj u chom che u chac
ire.
22 Xak are i Dios chi u cojom retal pa
ka c’ux chi oj re chic ire, xak u yom u
Tewal pa kanima, ’etambal-re chake
chi cu ’an na pacha i trat u ’anom ku’.
23 Yin o’onom lok xin ch’ob ’enam
iwu’ chila pa Corínto, péro n-xin ’e
taj. Xui-ri, i Dios quin rilo, xa rumal
xwil to’bal i wach yix n-xin ’e taj; Dios
reta’am in c’ux, n-xwaj taj quix ’e in
yaja.
24 Yoj n-cakaj ta caka ’an pen chiwe
che wach tak i qui cojo, man yix,
jiquil chic i c’ux che i Crísto. Are i
cakaj, xa quix ka to chu rikic mas i
quicotemal.

2

1 Rumal-i, xin ch’obo n-xin ’e ta chic
iwu’ we to’ bis que in ya chiwe.
2 We yix xa quix bison wumal,
¿pa ca pe wi ’uri in quicotemal yin?
Chiwe ne yix ca pe wi in quicotemal
yin; xui-ri, n-quin quicot taj we yix xa
quix bisonic.
3 Rumal-i, xin tz’ibaj bi i wuj-le
chiwe, suc’bal pan iwe quin ’ano. N-
xwaj ta ’enam iwu’ we xa bis qui
ya chwe, man mas ca majawic quin
quicot na iwumal yix. Weta’am, we
quin quicot yin, xak iwonojel yix
quix quicot wu’.
4 Are xin tz’ibaj i wuj-le chiwe, lic
xin c’achir iwumal; mas xin bison
chiwe yix, mas xin o’ rumal. Xui-
ri, xin tz’ibaj bi i wuj-le chiwe, n-
petsabal ta bis chiwe, xa xin ’ano
c’utbal-re chiwe chi nim ni c’axnabal
in c’ux chiwe.

Xu bij chi chiqui cuyu u mac i jun chi u mayim chic u mac

5 We ’o jun chila chi u petsam in
bis rumal u mac, n-xui ta chwe yin u
petsam wi, xak chiwe yix laj iwonojel
u petsam i bis. N-xin bij taj we lic
iwonojel yix, xui-ri “laj iwonojel” xin
bij; we tene xin bij chi ’is iwonojel,
que’el ’uri chi lic c’ax in tzij-le che ire.
6 I achi-le, chi ajmac te’ek, ix q’ui chi
xi ya pa tojbal u mac, pacha ca majaw
che; xui-ri, ya co’on ile.
7 Wo’or, ’o u chac chi cuyu u mac,
xak chi cubsaj u c’ux, man ’utz n-ca
sach ta chupam u bis.
8 Rumal-i, quin tz’onoj i utzil
chomal chiwe, chi ’alijinsaj tan chic
i c’axnabal i c’ux che.
9 Are xin tz’ibaj bi i wuj-le chiwe,
chi suc’bal re u c’aslemal i achi-le, are
ilbal-re chiwe xin ’ano, we lic ronojel
in tzij quix cojon che.
10 We yix qui cuy u mac jun winak,
xak yin quin cuyu. We ’o jun quin
cuy ni u mac, quin ’ano tobal iwe yix
iwonojel; lic chuwach i Crísto quin
’an wi.
11 Chaka cuyu u mac i kachalal
man ’utz n-ca tiqui ti itzel* chake;
keta’am chi ire lic saklej u nojbal, xa
tzaksabal-ke cu tzucuj.

I ma Páblo xc’achir chique i aj Corínto

12 Are xin upon chu bixquil u tzij i
Crísto chila pa tinimit Tróas, xwil yin
chi lic chom i jekbal re in chac rumal
i Kajwal.
13 Xui-ri, mas xin c’achiric man n-
xin rik ti kachalal ma Títo chila pacha
i ka bim wi ru’. Rumal-i, n-xin q’uiji ta

* **2:11:** I mer tzij xu bij are “i Satanas”.

chila, xe in ’ijla canok, y xin ’e pa jyub Macedónia.

Rumal i Crísto n-ta coj ch’acawic

14 C’amori che i Dios man rumal ire, yoj chi oj re i Jesucrísto n-ta coj ch’acawic. Xak u ’anom chake chi ca paxsax u tzijol i Crísto kumal yoj; ca paxsaxic pacha jun muy chi ca ’e chuwach i jyub ta’aj.

15 I yoj oj pacha u muyal inciénso chi cu sujuj i Crísto chuwach i Dios. I u muyal-le ca ’e chiquixol conojel i winak: ca ’e chiquixol ni’pa i que totaj na, xak chiquixol ni’pa i n-que totaj taj.

16 Ni’pa i que totaj na rumal, que’el chique pacha jun muyal chi cu ya qui c’aslemal. I ni’pa i n-que totaj ta rumal, que’el chique ique pacha jun chu chi que cam rumal. Rumal-i, lic xibin’ib i chac-le chi ca tzijox u tzij i Crísto; rumal-i n-conojel taj que tiqui chu ’onquil.

17 Je q’ui que tijin chu bixquil u tzij i Dios, xa ch’acbal re qui mer; yoj ’ut n-oj ta queje pacha ique-le chi xa quiqui yoj u tzij i Dios pacha cacaj ique. Yoj, sakil coj ch’aw chuwach i Dios; queje ile caka ’ano, man are i Dios oj takawnak chu bixquil, xak oj rajchac i Crísto.

3

I trat c’ac’ n-tu q’uisic

1 Are xin bij ile chiwe, mok ’o i quiqui bij na chi xa u cojic in ’ij yin, quin ’an tan chic chiwach. Weta’am je ’o jujun c’utunel que upon iwu’, cuc’am i qui wuj cojbal re qui ’ij chiwach, man cacaj que i c’ulaj na iwu’. Yin n-in ta queje pacha ique; n-tu chac quin c’ut jun wuj chiwach; xak n-ta wuj quin tz’onoj chiwe yix, cojbal re in ’ij chiquiwach i winak pa tak tinimit.

2 N-tu chac i wuj-le chwe, man yix ix are in wuj; ni’pa u ’anom i Dios chiwe, lic tz’ibtal pin c’ux. Xak conojel i winak quix quilo; quix qui takej pacha ca ’ani che jun wuj ca takex u wach.

3 Lic ca ’alijinic chi yix ix pacha jun cárta tz’ibtal rumal i Crísto chi quin c’ut chique i winak; xui-ri, n-are ta ru’ tínta ix tz’ibtal wi, xa are ru’ u Tewal i Dios c’aslic ix tz’ibtal wi. I tz’ib-le chi u ’anom, n-’antal ta chuwach abaj (pacha i ujer ’atbal tzij); wo’or piqui c’ux i winak u tz’ibam wi.

4 Lic cul in c’ux che i Dios rumal i Crísto, chi katzij ile,

5 man xa are i Dios cu ya chake coj tiqui chu ’anic u chac ire. We to’ katuquel yoj, mi xa ta jubi’-i coj tiqui chu ’onquil.

6 Are ire xu ya chake ronojel wach i rajwaxic che u chac re i c’ac’ laj trat. I ujer trat, xa are jun tzij tz’ibtalic, xa are jun ’atbal tzij piquiwi i winak. Xui-ri, wo’or are i trat c’ac’ are i u Tewal i Dios ca chacun pa ka c’ux. I ujer trat xu petsaj i camic pakawi; i c’ac’ laj trat cu petsaj i u Tewal i Dios pakawi, yabal re i c’aslemal chake.

7 I ujer trat chi u yom i Dios che i mam Moises, tz’ibtal can chuwach abaj; are xu jach che i mam Moises, i nim laj u chomal i Dios xwalch’in che i mam Moises y lic xcanaj che. Te’uri i aj Israel n-xqui ch’ij tu takexic i u chomal i Dios che u palaj i mam Moises, tupu coq’uil xchup che. I ujer trat-le, nim i u chomal i Dios ruc’am lok, xui-ri, xa xu petsaj i camic pakawi.

8 Nim i u chomal i Dios ruc’am, péro mas nim ni u chomal ca pe pakawi rumal i u Tewal i Dios chi uc’anel re i trat c’ac’.

9 I ujer trat lic nim i u chomal i Dios ruc’am, tupu xu petsaj i camic pakawi; xui-ri, mas nim na ’uri i u chomal i Dios ruc’am i tzij c’ac’ chi coj u yijba oj ’utz chuwach i Dios.

10 I ujer trat chi chom te’ek, n-chom ta chic chuwach i trat c’ac’ chi mas lic nim u chomal.

11 I ujer trat, tupu xa ’atal u ’ij, nim i u chomal i Dios ruc’am, xui-ri mas nim ni u chomal i trat c’ac’ chuwach i jun-le, man que’e ’ij sak chirij.

12 Lic cul ka c’ux che ile, chi n-tu q’uisic, rumal-i co ka c’ux chu bixquil wach i trat c’ac’.

13 N-tu chac caka ’an pacha xo’on i
mam Moises ujer; ire xu ch’uk u palaj
ru’ jun c’ul man n-craj taj we ca ’iltaj
cumal i aj Israel are ca chup u chomal
i Dios che. Man i chomal-le, n-naj taj
cu ch’ijo.
14 Xui-ri, i aj Israel, n-xqui ta tu be
ile, (chi xa ’atal u ’ij i trat-le). Xak
c’a are ’o wi wo’or, n-quiqui ta tu be
ile. C’a are ’o wi wo’or, are cacajlaj i
ujer trat, xui che i tzij-le quiqui coj wi
u ’ij; que’el chique junam ru’ pacha
ch’uktal qui wach ru’ c’ul. I pacha
c’ul-le, n-quel ta che qui wach we ne
te re i Crísto.
15 C’a are je ’o wi wo’or; are cacajlaj
i tzij chi u tz’ibam can i mam Moi-
ses, que’el chique pacha jun c’ul u
ch’ukum i qui nojbal.
16 Xui-ri, we ’o junok chique cu jach
rib che i Kajwal, i c’ul-le quelsax ’uri
che, chi u ch’ukum u nojbal.
17 Are i Kajwal-le chi xin bij, are u
Tewal i Dios. Jun, we ’o u Tewal i
Kajwal ru’, ’elnak chic ’uri chi sak.
18 Konojel yoj, n-ch’uktal ta chic i ka
palaj; oj queje chic pacha jun espej,
chi ca ’alijin u chomal i Kajwal chake;
coq’uilal coj jalwachixic c’a coj ma-
jaw na pacha i Kajwal. Ile ca ’ani
chake rumal i Kajwal, chi are u Tewal
i Dios.

4

1 Yoj n-caka sach ti u cowil ka c’ux
man are i Dios chi, rumal i rutzil u
c’ux, oj u takom chu bixquil i trat c’ac’.
2 Ka canam can ni’pa tak i xa ali’al
ca ’anic, xak i q’uixbalil. Are i caka ’an
yoj, n-ru’ ti saklej laj nojbal caka c’ut
chique i winak, xak n-caka jech’absaj
ti u tzij i Dios. Are i caka ’ano, xui i sak
laj tzij caka sakij; queje ile caka ’ano
man conojel i winak ca cubi ni qui
c’ux chake, chi ’utz i caka bij chique
chuwach i Dios.
3 Are caka paxsaj i u tzij i Dios, we
’o jujun quiqui bij chi n-kas ta sakil i
caka bij, queje ile que’el chique ique
man lic que-wi to’ ca tijin qui sachic;
rumal-i n-quiqui ta tu be.
4 Are i n-quiqui coj taj wach i caka
bij, xa ch’uktal qui nojbal rumal itzel,
chi wo’or u ’anom dios che rib waral
chuwach i jyub ta’aj. U ch’ukum qui
nojbal, man craj ire n-quiquil ti sak,
n-quiqui ta ti usuc’ i ’utz laj tzij re i
Crísto chi lic nim u ’ij u chomal, ire chi
xak are u q’uexwach i Dios.
5 Are caka bij u tzij i Dios, n-yoj ta
caka bij kib; are i Crísto caka bij, chi
are i Kajwal pakawi; xak caka ’an che
kib xa oj mocom chiwij yix rumal re i
Jesus.
6 I Dios, chi chu xebal lok, xu tzun-
saj i sak pa ’ekumal chuwach i jyub
ta’aj, xak u tzunsam i sak re ire pa
kanima yoj, man ru’ i u sakil-le, cake-
tamaj ni u chomal i Dios chi ca ’iltaj
che i Jesucrísto.

’O u cowil ka c’ux man cul ka c’ux che i Kajwal

7 I u chomal i Dios-le, queje pacha
tak i pakal rajil chi c’oltalic, y yoj oj
c’olbal-re; xui-ri, xa oj queje pacha
tak i boj ’antal che i xo’ol, chi n-kas
ta co. Queje u ’anom i Dios ile chake,
’alijinsabal-re chi ru’ ire ca pe wi i ka
cho’ab, n-ku’ ti yoj ca pe wi.
8 Oj ’o chupam tak i c’ax, lic chikij
chakawach, xui-ri, n-ca tiqui ta chaka
ch’aquic; coj c’achiric, xui-ri, n-caka
sach ti u cubibal ka c’ux.
9 Je ’o quiqui tzucuj ch’o’oj chikij,
xui-ri, i Dios n-oj ro’tam taj. Coj qui
tzaksaj pulew, xui-ri, ne tiquinak ta
chi ka camsaxic.
10 Xa ipa coj ’e wi, i ka ch’acul ’o
chuwach i camic, pacha xo’on i Jesus.
Caka ch’ij ile man ca ’iltaj u c’aslemal
i Jesus che i ka c’aslemal yoj.
11 Tz’akat oj c’aslic, ’ij ’ij oj ’o
chuwach i camic rumal re i Jesus.
Queje ile caka ’ano, man ca ’iltaj u
c’aslemal i Jesus che i ka ch’acul, chi
to’ bak, to’ ti’, n-cu ch’ij ta naj.
12 Rumal u bixquil u tzij i Dios, yoj
oj ’o chuwach i camic, xui-ri xe’el
chiwe yix lic rikbal re i c’aslemal.
13 Xui-ri, ’o u cubibal ka c’ux xak
jun ru’ pacha jun tzij tz’ibtal can ujer
chi xu bij: “Yin, cul in c’ux che i Dios,

* **4:13:** Sálmo 116:10

rumal-i xin bij u ’ij chique i winak.”
(Queje ile tz’ibtal canok*.) Xak queje
yoj, ka cojom, rumal-i xak caka bij ile
chi ka cubam ka c’ux che.
14 Man keta’am chi i Dios chi
xc’unsaw sak chuwach i Kajwal Jesus
chiquixol i camnak, xak coj u walijsaj
na, pacha xo’on che i Jesus. Te’uri, coj
u c’am bi chila ru’, junam iwu’ yix.
15 Ni’pa i c’ax caka ch’ijo, xa are
’anbal re i ’utz chiwe yix; keta’am we
je q’ui quiqui rik i rutzil u c’ux i Dios,
xak je q’ui ’uri que tioxiw che, xak
mas cocsax ni u ’ij i Dios rumal.
16 Rumal-i, caka ch’ijo; lic n-caka
sach ti u cowil ka c’ux. Tupu i ka
ch’acul ca tijin u rijabic, xui-ri i pa
ka c’ux n-ca rijab taj; ’ij ’ij ca tijin u
’onquil c’ac’.
17 Ni’pa i c’ax caka tij waral, n-tu
nimal, xa we’ quic’awic; xui-ri, i c’ax-
le ruc’am li ’utz i chom chake, chi xak
n-tu q’uisic.
18 Yoj ’ut, n-caka ya ti ka c’ux che,
wach i ca ’iltaj chi chuwach i jyub
ta’aj; are i caka coj retalil che, are ile
chi n-ca ’iltaj ta waral. Ni’pa tak i ca
’iltaj u wach waral, to’ ca jaric, to’ ca
q’uisic; are i n-ca ’iltaj ti u wach, are
ile chi n-tu q’uisic que’e ’ij sak chirij.

5

1 Keta’am chi i ka ch’acul xa ca
sachic, xa pacha co’on jun ral ja, xa
’es u wi, chi n-cu ch’ij ta naj. Xui-ri,
i Dios u yijbam jun ka ch’acul chila
chicaj, lic n-ca jar taj que’e ’ij sak
chirij. Ile, are i Dios yijbawnak; n-
winak ta yijbawnak.
2 Yoj, tz’akat oj ’o che i ka ch’acul
waral, i kanima ca jilawic, ca bisonic
man lic craj chic ’olem che i ka ch’acul
aj chicaj.
3 Are ile, i Dios u yijbam, ch’ukbal
rij i kanima, pacha u ’u’.
4 Tz’akat oj ’o che i ka ch’acul re i
waral, coj c’achiric, coj jilawic. Katzij,
n-kas ta cakaj coj ’el chupam i ka
ch’acul; are i cakaj yoj we ta ca pe i
ka ch’acul c’ac’ chirij i ka ch’acul re i
waral. We ta queje ile, i ka ch’acul chi
to’ ca camic, xa ca chupsax nu wach
’uri che i ka ch’acul chi n-ta chic u
camic.
5 Are i Dios oj yijbawnak chu rikic
i ka ch’acul c’ac’, xak u yom u Tewal
pa kanima, ’ilbal-re chake chi lic cu
ya na chake pacha i u sujum.
6 Rumal-i, n-caka sach ti u cowil ka
c’ux. Keta’am, tz’akat oj ’o che i ka
ch’acul re i waral, n-oj ta ’o che i ka
ch’acul re aj chicaj, oj n-ta ’uri ru’ i
Kajwal.
7 (Tz’akat coj bin chi chuwach i jyub
ta’aj, n-cakil tu wach i Kajwal.) Wach
tak i caka ’ano, caka ’ano xa rumal
u cubibal ka c’ux che ire, n-rumal ta
cakilo.
8 N-ka sachom ti u cowil ka c’ux.
Cakaj ne yoj-i, cako’taj can i ka ch’acul
aj waral y cakaj coj ’e jeki chila ru’ i
Kajwal.
9 Rumal ’uri caka ya ka c’ux chu
’anic wach i chom cril ire, tupu c’a oj
’o waral che i ka ch’acul, xak we xi oj
’o chic chila ru’.
10 Man konojel yoj chaka jujunal,
coj e’el chuwach i Crísto, man cu ’at na
tzij pakawi wach i ka ’anom are oj ’o
che i ka ch’acul waral chuwach i jyub
ta’aj, we ’utz i ka ’anom, o we n-’us ti
ka ’anom.

I Crísto coj u chomarsaj ru’ i Dios

11 Rumal ile, caka xij jubi’ kib
chuwach i Kajwal, y caka bisoj u
bixquil u tzij i Dios chique i winak.
I Dios reta’am i ka nojbal, chi suc’ul
i caka ’ano; ’utz we ta xak queje ile
iweta’am yix.
12 Mi ch’ob yix mokxa coj tijin tan
chic chu bixquil kib chiwe. Xui cakaj
quix ka to chi retamaxic wach i caka
’ano, man ’utz n-quix q’uix ta chake.
Te’uri quix tiqui chu bixquil wach
i ’utz caka ’an yoj, la’bal na re u
wach chique ique chi quiqui coj qui
’ij man chom que ch’awic, xui-ri, n-ta
cu chacuj.
13 Mix q’uix chake rumal wach i
caka ’ano. We oj ch’uj qui bij yix, xa
rumal i Dios ’uri oj queje ile. We xak
n-oj ta ch’uj, xak ’utz que’el chiwe yix.
14 Queje caka ’an ile, man cakaj u
’anic pacha craj i Crísto chake, man lic

nim i c'axnabal u c'ux chake. Keta'am
chi 'o jun xcam pa ka q'uexel konojel;
xe'el 'uri chake pacha xoj cam yoj
konojel.
15 I Crísto xcam pa ka q'uexel kono-
jel, man ni'pa i je c'as rumal u camic
ire, n-quiqui 'an ta chic pacha i to'
cacaj ique. Are i quiqui 'ano, are
pacha craj i jun chi xcamic y xc'un
chic sak chuwach tobal-que.
16 Yoj wo'or, are caka 'at tzij che u
'ij jun winak, n-caka 'an ta chic pacha
quiqui 'an i to' je re u wach i jyub ta'aj.
Katzij, yoj ujer, xka 'at tzij che u 'ij
i Crísto pacha quiqui 'an ique, n-xka
coj tu 'ij. Xui-ri, wo'or keta'am chic u
wach, y ka cojom u 'ij.
17 Jun, we 'o chic che i Crísto, que'el
'uri c'ac' laj winak chic. I tak re ujer
xu canaj canok; ronojel 'is c'ac' chic
che.
18 Ronojel ile, are i Dios ca 'anaw
chake. U 'anom chake, oj u chomam
chic ru', rumal wach xo'on i Crísto.
Xak xu ya i chac chakakul chi
que ka to conojel i winak chi qui
chomarsaxic quib ru' ire.
19 Caka bij chique chi Dios 'o che i
Crísto, are 'o wi chi chuwach i jyub
ta'aj, chi qui chomarsaxic i winak ru'
i Dios. Xak caka bij chique chi Dios
n-cu c'ol ti qui mac pu c'ux; xak oj
u takom yoj chu bixquil ile chique i
winak.
20 Rumal-i, yoj chi oj u takon i Crísto,
oj pacha u q'uexel ire chiwach yix.
Ni'pa i caka bij, que'el chiwe pacha
are i Dios ca ch'a'at iwu'. Rumal
'uri, wo'or pu q'uexel i Crísto, caka bij
chiwe: chi chomaj iwib ru' i Dios.
21 Quix tiqui che ile, xa rumal wach
o'onom i Crísto; ire, n-tu mac xu 'ano;
xui-ri, i Dios xo'on che, chi ire 'is
xrekaj ronojel i ka mac. Queje xo'on
ile, man yoj, we xka jach kib che i
Crísto, te'uri i Dios co'on chake chi n-
ta chic ka mac, man coj u junamsaj
ru' i Crísto.

6

1 Yoj chi oj rachi'il i Dios che u chac,
'o jun tzij lic cakaj caka bij na chiwe:
i Dios, nim i utzil chomal u 'anom
chiwe; mi 'an yix 'uri pacha n-tu chac
chiwe.
2 Cha c'un pi c'ux wach u bim can i
Dios chi tz'ibtal canok; xu bij:
Are cu rik i 'ij re i wutzil chomal
chawe, cat in ta;
are cu rik i 'ij 'elsabal awe chi sak, lic
cat in to.
(Queje ile tz'ibtal canok*.) Bay, caka
bij chiwe, are i 'ij iri wo'or re i utzil
chomal re i Dios chiwe; are i 'ij iri
wo'or re i 'elbal iwe chi sak.
3 Lic caka na kib che, wach i caka
'ano man n-'us taj we 'o jujun que tzak
na kumal yoj, we 'o jujun quiqui bij
chi n-'us ti ka chac.
4 Ni'pa i coj ic'aw che 'is caka 'an
pen u 'onquil chi ca 'iltajic lic oj ra-
jchac i Dios. Ru' u nimal ka c'ux ka
ch'ijom ni'pa i uyej petnak pakawi,
ni'pa i pen, ni'pa i c'ax.
5 Ka tijom ka lo'xic, ka tijom cárcel;
ka tijom i que ch'okow chikij; ka tijom
i c'ax laj tak chac; ka ch'ijom waram;
ka tijom numic; xui-ri, n-xka sach ti u
nimal ka c'ux chupam.
6 Xak lic caka 'an ch'am che i ka
c'aslemal, 'alijinsabal-re chi oj ra-
jchac i Dios. Xak ca 'alijinic, man lic
keta'am i sak laj tzij re i Dios, xak 'o
u nimal ka c'ux, xak lic oj 'utz chique
i winak. Ca 'alijinic chi oj rajchac i
Dios man i u Tewal oj ruc'am; xak ca
'alijinic man 'o i c'axnabal ka c'ux lic
sakil.
7 Xak caka 'alijinsaj chi oj rajchac
i Dios man caka paxsaj i tzij chi
sak laj tzij; xak 'o u cho'ab i Dios
ku'. Iweta'am, jun soldádo cruc'aj
u ch'ich' pu 'ab wikabim, cu 'anbej
ch'o'oj; xak cruc'aj jun tz'alam ch'ich'
pu 'ab moxim, tobal rib. I ka ch'ich'
yoj pacha ile, are i ka c'aslemal chom,
suc'ulic.
8 'Olic cocsax i ka 'ij; 'olic xa ca ka-
jsax i ka 'ij. Je 'o i 'utz que ch'aw chikij,
xak je 'o i c'ax que ch'aw chikij. 'Olic
quiqui bij chake chi oj aj t'oronel, xui-
ri xui i sak laj tzij caka bij.
9 'Olic quiqui 'an chake pacha
n-queta'am ti ka wach, xui-ri, lic

* **6:2:** Isaías 49:8

’etamam i ka wach. ’Olic caka tij i camic, xui-ri, n-coj cam taj. ’Olic mas caka tij i ka lo’xic, xui-ri n-oj ta qui camsam.
10 Tupu coj bisonic, n-caka sach ti ka quicotemal. Tupu oj niba’, je q’ui que ka ’an beyom chique. Tupu n-ta ubitak ke, ’is ke yoj ronojel ni’pa i ’olic.
11 Ix kachalal chila pa Corínto, ka sakim chic ronojel i ka nojbal chiwe; lic n-ta kuwam u wach chiwe.
12 Péro cakil yoj chi ’o tak cu bij i c’ux chikij yoj, tupu ya iweta’am chic wach i ka c’ux yoj chiwe, chi lic c’ax quix ka na’o.
13 Wo’or quin bij chiwe, pacha in i kajaw: xak jun u c’axna’ic kib chaka na; chaka cuba ka c’ux chakawach.

Yoj oj pacha rachoch i Dios c’aslic

14 Wachalal, miwachi’ilaj mas iwib cu’ i ne te re i Crísto; mokxa que’el chiwe pacha co’on jun caway ru’ jun boyex, n-cachi’il ta quib que oc pa yucu. Mi ’an queje ile, man i ’utz n-ta re che i n-’us taj; xak i sak n-ta re che i ’ekumal.
15 Xak i Crísto, n-ta re che itzel; xak i jun chi cu coj i Crísto, n-ta re che i jun chi n-cu coj taj.
16 Xak i rachoch i Dios, n-ta re chique i tiox chi xa ril je ’antalic. Y yix ix rachoch chic i Dios c’aslic. Keta’am ile, man queje ile cu bij u tzij chi tz’ibtal canok; queje iri cu bij:
Yin quin jeki cu’; quin bin chiquixol;
(quin ’an pacha je wachoch chique).
Que’elok chi yin in Dios chique ique,
xak ique je in winak yin.
(Queje ile xu bij i Dios†.)
17 Xak xu bij:
Chix ’el chiquixol i je aj ’anol i n-’us taj; miwachi’ilaj iwib cu’.
Mi min iwib che i n-ch’am taj.
Te’uri yin quix in c’ulaj wu’‡.
18 Yin ’ut quin canajic in i Kajaw yix,
y quix e’elok, ix in mi’al walc’wal.
Queje ile cu bij i Kajwal chi ’atz u cho’ab§.

7

1 Wachalal, are ile u sujum i Dios chake. Rumal-i, chaka ’ana che kib oj ch’am pa ka c’ux, oj ch’am che ka ch’acul; chaka jec’a kib che i n-ch’am taj. Chaka xija kib chuwach i Dios che ni’pa i caka ’ano; chaka ’ana che i ka c’aslemal lic ch’am chuwach ire.

Ca quicot i ma Páblo cu’ i aj Corínto, man xqui jalwachij qui no’oj

2 C’ax choj i na na. Mi jun winak ka ’anom i mal che, mi jun tzaknak chupam u mac kumal, mi jun ka t’orom.
3 Are xin bij ile chiwe, n-are ti cojbal i mac xin ’ano, man lic c’ax quix in na’o, pacha ’ax in bim wi chiwe ujer. Yin, we in c’aslic, we xi in camnak chic, in c’ux lic ’o iwu’.
4 Lic cul in c’ux chiwe, rumal-i quin sakij u wach in nojbal chiwe; are quin lapan cu’ i winak, lic quin coj i ’ij yix. Iwumal yix, ’o u cowil in c’ux chupam i c’ax; lic quin quicot iwumal.
5 Are xoj upon pa jyub Macedónia, n-ta uxlanem xka tijo; to’ c’ax xka rik c’ulala, to’ ch’o’oj xpe chikij, to’ xibin’ib xpe pa ka c’ux.
6 Xui-ri i Dios, chi cu cubsaj qui c’ux ni’pa i que bisonic, xak xu cubsaj ka c’ux yoj are xc’un i ma Títo ku’.
7 N-xui ta rumal u c’unic xoj quicotic, xak rumal wach i xu bij chake, chi yix lic ’utz i quix tijin chu ’anic, lic quiwaj ni rilic in wach, lic xix bison rumal i bis chi xi petsaj chwij, lic quix c’achir chwe. Are xin ta ile, mas xpe in quicotemal.
8 Are xin tak bi i nabe wuj chiwe, xix bison rumal; xak yin xin bison rumal, man n-cwaj ta yin we quix bisonic. Xui-ri, wo’or yin n-quin bison ta chic man ’utz xelic. Katzij xix bison rumal in wuj, xui-ri, xa ’atal ’ij.
9 Wo’or ’ut, lic quin quicotic; tupu xix bison jubi’ rumal in wuj, i bis-le, ’utz xo’on chiwe, man rumal i bis-le, xi mayij u ’onquil i n-’us taj. Are xi ch’ij i bis, wach i xi ’an rumal, ’utz

† **6:16:** Levítico 26:11,12; Ezequiel 37:27,28; Jeremías 32:38
‡ **6:17:** Isaías 52:11; Ezequiel 20:34,41
§ **6:18:** 2 Samuel 7:14; 1 Crónicas 17:13

xe'el chiwe chuwach i Dios. Xe'el 'uri
n-ta jun c'ax xin 'an pan chiwe.
10 Jun, we 'o chupam i bis, we xu
ch'ijo pacha craj i Dios, 'utz que'el
che, man cu mayij i macunic, y quel
'uri chi sak. Mi jun ca bison rumal
ile. Xui-ri, we jun to' ca bison rumal
i c'ax chi petnak puwi rumal u mac u
'anom, we n-cu jalwachij ti u nojbal,
n-ta que'el wi 'uri che; to' cu petsaj
'uri i camic puwi.
11 Yix, are xi ch'ij i bis, xi 'an 'uri lic
pacha craj i Dios, y wo'or ¡lic 'utz xe'el
chiwe! Xo'on chiwe, chi xi coj retalil
che i n-'us taj chixol, y xi bij la chi-
wach chi n-quiwaj taj. Xpe iwoywal
che i n-'us taj-le, xak xix oc na 'il che.
Te'uri xiwaj quiwil ni in wach, xak xi
bij la chi ca majawic cu toj u mac i aj
'anol mal-le. Queje ile i 'alijinsam chi
yix n-ta chic i mac che tak ile.
12 Rumal-i, ni'pa i xin tz'ibaj bi
chiwe xa are 'anbal re i 'utz chiwe yix.
N-rumal ti ajmac xin tz'ibaj ile, xak n-
rumal ti i jun chi xa 'an i mal che, xa
iwumal yix xin tz'ibaj. Xa are xwaj
quin sakirsaj chiwe wach qui na pi
c'ux, are iri: yix chuwach i Dios n-
quiwaj taj we coj bison iwumal.
13 'Utz xe'elok, rumal-i, cubinak
chic in c'ux iwumal.
N-xui ta rumal ile xpactaj in bis,
xak quin quicot rumal i nim laj u
quicotemal i ma Títo iwumal yix,
man 'utz u c'ulaxic xi 'ano.
14 Yin in bim che i ma Títo chi yix
ix 'utz, y n-quin q'uix ta che in bim-le,
man ire rilom chic chi katzij i xin bij.
Yin, xui i sak laj tzij in bim chiwe yix,
xak lic sak laj tzij i xin bij che i ma Títo
are xin bij che chi yix ix 'utz.
15 Ire wo'or ca tijin mas u q'uiaric
i c'axnabal u c'ux chiwe yix, man ca
c'un chu c'ux chi iwonojel xi 'an cas
che, wach xu bij chiwe. Xak chom u
c'ulaxic xi 'an iwu'; 'o u 'ij chiwach;
xak xi xij jubi' iwib chuwach, are 'o
chila iwu'.
16 Mas quin quicotic man cul in c'ux
che, chi 'utz i qui 'ano.

8

Craj i Dios chi n-oj ta xuy chi qui to'ic ni'pa i 'o rajwaxic chique

1 Wachalal, cwaj quiwetamaj
wach utzil chomal u 'anom i Dios
chique tak i jutzobaj creyent pa jyub
Macedónia. U 'anom chique chi lic
'utz qui c'ux.
2 'Alaj ile man tupu je 'o chupam u
q'uial c'ax, mas que quicotic; tupu je
niba', lic nim i mer qui yom chi qui
to'ic i juban kachalal; i qui sipon, lic
nim, pacha je beyomab.
3 Yin mísmo xwilo lic ronojel qui
c'ux xqui ya qui mer, ronojel ni'pa i
xe tiqui che; xak 'o mas u wi xqui ya
bic.
4 Lic xqui tz'onoj pawor chake chi
caka ya chique que qui to pan i je re i
Dios chila pa Jerusalen.
5 N-xui ta xqui ya'o pacha i ka
ch'obom yoj, mas xqui ya bi puwi
ile. Queje ile xe'elok, man nabe xqui
ya quib che i Kajwal, te'uri xak xqui
ya quib chake yoj pacha u ch'obom i
Dios.
6 Queje qui 'anom i kachalal ile pa
Macedónia, rumal-i, xin bij yin che i
ma Títo chi 'utz we yix qui q'uis ni u
molic i mer chi xu jek te u molic ire
chixol yix o'onom lok. Ile 'alijinsabal
re i c'axnabal i c'ux chique i kachalal.
7 Yix, lic 'utz i qui 'ano: mas lic nim
u cubibal i c'ux che i Kajwal; lic ix 'utz
chu bixquil wach u ch'obom i Dios,
xak lic qui ta u be u tzij, xak ix sic'aj
chu 'anic pacha craj ire, xak lic c'ax
coj i na'o. Lic 'utz ca tijin relic ronojel
wach i qui 'ano, rumal-i cwaj yin xak
ix 'utz chu sipaxic i mer, tobal que i
kachalal.
8 Ile, wachalal, su' ta quin 'an pen
chiwe we qui 'an ile. Xui quin bij
chiwe wach quiqui 'an i juban chic
creyent chi lic je sic'aj chi qui to'ic i
cachalal. Xin bij ile chiwe, 'ilbal-re
we katzij 'o i c'axnabal i c'ux yix.
9 Lic iweta'am wach i nim laj rutzil
u c'ux i Kajwal Jesucrísto. Ire beyom,
xui-ri, xo'on niba' che rib, 'anbal re
i 'utz chiwe yix. Queje xo'on ire ile
man quix beyomar ni yix rumal u
niba'il ire.

10 Wo'or quin bij na chiwe wach in
nojbal yin che u ya'ic i mer tobal que i
kachalal; ca majaw chiwe we qui 'an
na pacha xi jek li u 'onquil. Ronojel i
c'ux xi jek te li u molic i mer junabir;
n-xo'on ta queb i c'ux chu 'onquil.
11 Xui-ri, wo'or chi q'uisa u 'onquil;
xak chi 'ana ronojel i c'ux, pacha u
jekic xi 'ano. Che i mer yix, chi jacha
ni'pa i quix tiqui che.
12 We jun lic craj ca tonic, y cu ya'o
ni'pa i ca tiqui che, i Dios cu c'amo
ni'pa i cu ya'o; n-cu tz'onoj ta mas che,
we n-ta ru'.
13 N-are ti xin bij we qui tij ni uyej
rumal qui to'ic i kachalal.
14 Are cwaj yin mi jun cu tij uyej,
mi yix mi xak are ique. Wo'or, ni'pa
i mer chi ca sobrin chiwe yix cu rik ni
u chac chique ique, wach i rajwaxic
chique. Mok co'on panok, mok 'o
ca sobrin tan chic chique ique, te'uri
quix qui to tan chic yix. We queje i
'anom ile, que'elok i tobalam iwib 'uri
chiwach.
15 Que'el 'uri pacha cu bij u wuj i
Dios ujer: "Are i jun chi mas 'o ru', n-
ta xsobrin che; xak i jun chi xa jubi'
'o ru', xak n-ta xo'on palt che." (Queje
ile tz'ibtal can chupam u wuj i Dios*.)

Ca 'e chic i ma Títo pa Corínto

16 C'amori che i Dios man u 'anom
che i ma Títo chi xak craj ire quix u to
queje pacha i cwaj yin.
17 Are xin bij che, chi ca 'e iwu',
ire lic xraj ca 'e chiwilic man xak u
ch'obom chi 'utz quix u to na.
18 Are ca 'e ire, xak caka tak bi jun
chic kachalal ru', chi lic 'utz laj aj
paxsanel re u tzij i Dios; conojel queje
ile quiqui bij che, pa tak tzobajil re i
Dios.
19 N-xui ta la ile, xak i jutak tzobajil-
le xqui bij na chi 'utz we ca 'e ire ku'
chu jachic i mer chique i kachalal je
niba'. I jachbal re i mer-le, caka 'ano
cojbal re u 'ij i Kajwal, xak c'utbal-re
chique chi yix lic quiwaj que i to.
20 Que 'e ni juban kachalal ku' man
'utz mi jun cu tzucuj tzij chikij wach
caka 'an che u q'uial mer moltajnak.
21 Ni'pa i caka 'ano, caka 'an pen chi
pusuc' caka 'an wi, n-xui ta chuwach
i Kajwal, xak queje chiquiwach i
winak.
22 Are que 'e i queb-le iwu' chu
molic i mer, xak caka tak chubi jun
chic kachalal cu'. Ya kilom chic
q'uialmul chi ire lic sic'aj chi qui to'ic
i kachalal, y wo'or lic craj ca 'e iwu'
man cul u c'ux chiwe, wach i qui 'an
na.
23 I ma Títo, mok 'o i quiqui tz'onoj
pachin ire; chi bij chique chi ire
wachi'il che u chac i Kajwal, tobal
iwe yix; ire in q'uexel chiwach. Xak i
juban chic kachalal chi que rachi'ilaj
bic, mok ca tz'onox chiwe je pachi-
nok; chi bij chi je taktal bi iwu' cumal
i jutak tzobaj re i Dios waral. Rumal
wach i quiqui 'an ique-ri, lic cocsax u
'ij i Crísto.
24 Chi c'utu i c'axnabal i c'ux
chique, man je ni'pa i jutak tzobaj re i
Dios caquetamaj na chi lic katzij, c'ax
que i na'o. Xak caquetamaj na chi
katzij i xka bij, chi yix ix 'utz laj tak
kachalal.

9

Craj i Dios chi ronojel ka c'ux que ka to i niba'ib

1 I u molic i mer, tobal pan que i
kachalal, n-ta kas u chac quin tz'ibaj
bi chiwe, c'unsabal-re pi c'ux.
2 N-ta kas u chac man weta'am
lic quiwaj qui to'ic i kachalal pa
Jerusalen. 'Ax quin bij wi chique i
kachalal pa jyub Macedónia chi yix,
chi ix aj Acáya, junabir canok ix yij
chic chu 'onquil ile. Iwumal yix, laj
conojel i kachalal pa Macedónia xak
cacaj que qui to pan i kachalal pa
Jerusalen.
3 Wo'or quin tak bi ma Títo iwu',
junam cu' i queb kachalal, c'unsabal-
re chi c'ux chi qui mol ni mer. N-cwaj
ti yin we n-sak laj tzij taj que'elok
pacha in bim, chi yix ix sic'aj chi qui
to'ic i niba'ib; cwaj yin chi yij chic i
mer pacha in bim.
4 Are quin upon yin chi solixic, we
je 'o jujun kachalal aj Macedónia que

* **8:15:** Exodo 16:18

’e na wu’, are coj uponic, we yix ni molom ti mer, lic q’uixbal que’el na chwe yin, man lic in cubam in c’ux chiwe chi qui ’an na. Y n-xui ta chwe yin, xak q’uixbal que’el chiwe yix.

5 Rumal-i, in ch’obom yin, ca nabeaj bi ma Títo cu’ i juban kachalal, que qui bij na chiwe chi qui bisoj u molic i mer, pacha i bim te yix chi qui ’ano. We yij chic i mer are coj uponic, ca ’alijin ’uri chi ronojel i c’ux xi ’ano, n-are ta pacha xin ’an pen yin chiwe.

6 Iweta’am iri: jun, we xa jubi’ cu tico, xak xa jubi’ ni cu ch’ac che. Jun, we nim i cu tico, xak nim ni cu ch’ac che.

7 Rumal-i, chi jujunal wi, chi ch’obo ni’pa i mer qui ya’o; te’uri chi ya ru’ ronojel i c’ux; mi ’an ile chi xa queb i c’ux chu ya’ic; mi ’ano pacha tak ’o jun co’on pen chiwe. Pachin i cu ya ru’ ronojel u c’ux, c’ax ca na’ ’uri rumal i Dios.

8 Wachalal, wach i rajwaxic chiwe, i Dios ca tiqui chu ya’ic chiwe, y n-xui ta la ile, xak cu ya mas puwi ile. Queje ile, yix xak quix tiqui chu ’anic u q’uial ’utz chique i kachalal, man lic cu rik na rib wach i ’o iwu’.

9 Cha c’un chi c’ux i tzij-i chi tz’ibtal can chupam u wuj i Dios:

I jun-le n-xu xuyaj taj, lic xu ya chique i niba’ib;
ni’pa i ’utz u ’anom, n-ca sachsax tu wach ronojel ’ij sak.

(Queje ile tz’ibtal canok*.)

10 I que ticanic, are i Dios ca yaw i ija chique, te’uri, xak cu ya chique wach i quiqui tijo. Xak are i Dios ca yaw chiwe yix wach i rajwaxic chiwe; ire xak cu q’uiarsaj u wach ni’pa tak i qui tico, ni’pa tak i qui molo. (Queje ile, nim ni tonic quix tiqui chu ’anic ru’, te’uri ni’pa i ’utz i ’anom ru’, que’el pacha jun nim laj cosech elnak che i ija chi u yom i Dios chiwe.)

11 I Dios, nim cu ya chiwe; ’is xa biruxic cu ya chiwe, man xak yix, nim ni tonic qui ’ano, ronojel i c’ux. Are queje ile caka ’ano, ni’pa i que ka to lic quiqui c’amwaj quiqui tioxij che i Dios.

12 I mer, chi caka jach nubic, cu rik ni u chac chique i kachalal, wach i rajwaxic chique, xak cu rik u chac che i Dios man je q’ui quiqui tioxij che rumal.

13 Ique quiqui coj ni u ’ij i Dios, man i qui to’ic i ’anom yix, cu ’alijinsaj chique chi yix lic quix cojon che i ’utz laj tzij re i Crísto, xak qui ’ano pacha i cu bij, man ix sic’aj chi qui to’ic ique, xak chique conojel i kachalal.

14 Te’uri, lic quiqui tz’onoj na che i Dios piwi, cutbal re i c’axnabal qui c’ux chiwe, xak quiqui tioxij che i Dios rumal i rutzil i c’ux u yom chiwe.

15 C’amori che i Dios rumal i lo’laj u sipon chake; lic n-caka rik taj wach u lapic u chomal caka ’ano.

10

Are i Dios yawnak u patan i ma Páblo

1 Yin, chi in a-Páblo, ’o jun pawor quin tz’onoj chiwe chuwach i Crísto. Yix iweta’am chi ire lic nim u c’ux, lic ’o i c’axnabal u c’ux. ’O jujun chiwe quiqui bij chi yin lic n-ta quin bij chiwe are in ’o iwu’, xui-ri, are naj in ’o wi, lic in c’an chiwe, quiqui bij.

2 Bay, quin tz’onoj pawor chiwe, mi ’an chwe chi quin ’an c’an che wib chiwe. ’O jujun chiwe quiqui bij chi wach quin tijin chu ’anic, xui chwe yin i ’utz, pacha tak quiqui ’an i winak to’ je re u wach i jyub ta’aj. Miqui bij ile, mokxa co’on na c’an chwe are quin upon iwu’. We cacaj ’ut, quiquil na chi ’o ni u cowil in c’ux chi qui yajic, péro lic quin tz’onoj chiwe, mi petsaj ile pakawi.

3 Katzij oj ’o chuwach i jyub ta’aj, xui-ri, i ch’o’oj chi caka ’an yoj n-are ta pacha i quiqui ’an i to’ je re u wach i jyub ta’aj. (I ch’o’oj caka ’an yoj, chirij i mac atzalal caka ’an wi.)

4 Are caka ’an i ch’o’oj-le, n-ru’ ti ka nojbal yoj, n-ru’ ti ka cho’ab yoj, caka ’an wi; are ru’ u cho’ab i Dios, rumal-i,

* **9:9:** Sálmo 112:9 * **10:4:** I mer tzij xu bij are iri: Coj tiqui chu sachsaxic u wach i tak i pa quiqui to wi quib (i je aj ch’o’oj chirij i Dios).

coj tiqui na che qui cho'ab* ni'pa i je
aj ch'o'oj chirij i Dios.
5 Coj tiqui bi chu 'atixic tak i tzij
chi xa ru' winak petnak wi; xak cake-
saj ronojel tak i n-ca yaw ta chique
i winak chi caquetamaj u be i Dios.
Xak ni'pa tak i nojbal chi xa ru' winak
petnak wi, 'is caka 'atsaj pu'ab i Crísto,
man cu 'an na che pacha craj ire.
6 Te'uri, are cakilo chi yix qui 'an
chic pacha i cu bij i Dios, are 'uri oj yij
chic que ka ya pa tojbal mac ni'pa i n-
cacaj ta que cojonic.
7 Jun rajchac i Dios, chi takej che,
wach i 'o pa ranima; n-are ta to' qui
takej wach i ca tzunic. We 'o jun chila
chi cu bij: "Yin lic in re i Crísto," bay,
xak chu ch'obo 'uri chi yin xak in re
i Crísto. Pacha o'onom ire, chi re chic
i Crísto, xak queje in 'anom yin, lic in
re i Crísto.
8 Mok q'uialmul in bim chiwe chi
yin in 'o piwi yix; xui-ri, n-quin q'uix
ta chu 'onquil ile, man are i Kajwal
yawnak pin'ab, tobal iwe yix che i
c'aslemal chuwach ire; n-in ta 'o piwi
we xa tzaksabal iwe quin 'ano.
9 N-cwaj ti yin mok qui ch'ob yix,
chi tak i wuj quin tz'ibaj bi chiwe to'
xib-bal iwe quin 'ano.
10 'O jujun quiqui bij: "Ni'pa tak i
u wuj i ma Páblo, lic co i ca ch'aw
chake, lic 'o u cho'ab, ca ta yet; péro
are 'o ire chakawach y ca ch'a'at ku',
n-tu cho'ab, xak i u tzij n-ta co'on re."
Queje ile quiqui bij.
11 Ni'pa i quiqui bij ile, chiqui ta u
be 'uri: are quin upon iwu', quiquil
na 'uri chi 'o in cho'ab; quiquil nu
wach in cho'ab pacha in bim chupam
in wuj chi in tz'ibam are naj in 'o wi.
12 Ni'pa i tijonel je 'o iwu', lic quiqui
coj qui 'ij quib. N-quin bij ti yin we
'o mas in 'ij chiquiwach ique; n-quin
junamsaj ti in 'ij yin cu' ique. Xui-
ri, i u pajic qui 'ij chi quiqui 'an ique,
to' quiqui takej quib chiquiwach, xui
quiqui 'an-i. Ni'pa i quiqui 'an queje
ile, n-ta qui nojbal.
13 Yin n-quin coj ti in 'ij wib che i
chac chi n-we ti yin; xui-ri, are i Dios u
yom chwe pa quin chacun wi; are ire
yawnak chwe chi quin chacun chixol
yix chila pa Corínto.
14 Rumal-i, 'o we che, chi quin lap
na wib wach in 'anom chiwe yix; ma
ta in upon-nak iwu', n-ta we 'uri che.
Xui-ri, yin in upon-nak nabe chu ya'ic
i 'utz laj tzij re i Crísto chiwe yix.
15 Yin n-cwaj ta quin coj in 'ij che u
chac jun chic pa chacun-nak wi ire,
xui-ri, 'o we chiwe yix. Are i cwaj yin,
are u cowiric u cubibal i c'ux yix che
i Crísto, te'uri quin tiqui na chu 'anic
mas in chac chixol; xui-ri, xui quin
'ano pacha u yom i Dios chwe.
16 We xutzin in chac chixol yix,
te'uri quin 'e chic chu bixquil i 'utz laj
tzij re i Crísto mas c'a naj chuwach ix
'o wi yix. Xui-ri, n-que in mina ta wib
che u chac jun chic, we xa cojbal in 'ij
quin 'an ru' u chac ire.
17 We 'o jun craj co'on nim che rib
(rumal jun chac u 'anom), are chu
bij 'uri wach i nim laj chac u 'anom i
Kajwal†.
18 We xa cu coj u 'ij utuquel, n-ta
que'el wi; xui-ri, we i Kajwal ca cojow
u 'ij, 'alaj 'uri chi 'utz i u 'anom.

11

I ma Páblo, n-co'on ti ire pacha quiqui 'an i aj tijonel ne te sakil

1 Chi ya u nimal i c'ux che, wach i
quin oc chu bixquil chiwe; tupu xa
ch'uj laj tzij qui ta yix, chi cuyu ni in
mac che.
2 Yin lic c'ax quix in na'o, y cwaj
yin chi xui chirij i Crísto quix terej
wi; i c'axnabal in c'ux-le, lic ru' i Dios
petnak wi. In pacha jun kajawxel u
yom u mi'al che jun achi; lic 'apoj laj
ali u yom che, man xui ru' ire ca q'uiji
wi. Queje yin ile; yin ix in yom che i
Crísto, xui che ire ix in yom wi.
3 Xui-ri, quin bison chiwe, man
mokxa ca yojtaj na i nojbal, y qui
canaj can i Crísto; mokxa n-qui coj ta
chic u 'ij ronojel i c'ux. Mokxa quix
t'ortaj na, pacha xo'on i ixok Eva ujer,
xt'ortaj rumal i cumatz chi xa saklej u
nojbal.

† **10:17:** Jeremías 9:23,24

4 Ni'pa i que upon iwu', tupu lic
junwi quiqui bij chirij u patan i Jesus,
lic 'utz qui ta yix. Tupu ya i c'ulam
chic i u Tewal i Dios iwu', xui-ri xa
quix tijin tan chic chu c'ulaxic jun
chic; xak quix tijin chu cojic jun tzij
chi n-are ti tzij in c'utum yin chiwe re
i 'elbal chi sak.
5 Ni'pa i tijonel chi mas nim qui 'ij
qui bij yix, ¿xataba xa pich' in 'ij yin
chiquiwach ique? N-pich' taj.
6 Tupu n-quin rik taj pacha quiqui
'an i juban chic chi lic chom u bixquil
quiqui bij, xui-ri yin 'o in no'oj; lic
weta'am usuc' ni'pa i quin bij. Ile,
lic iweta'am yix chi sak laj tzij; 'ax
iwilom wi ile chwe, ronojel ni'pa in
'anom.
7 Yin n-xin tz'onoj ta wajil chiwe
are xin bij chiwe wach i iwelbal chi
sak; queje ile xin 'ano: xin kajsaj in 'ij
yin, nimarsabal re i 'ij yix. ¿Xataba n-
'us ta xin 'ano-le?
8 Are xin bij u tzij i Dios chiwe
yix, xin tzukbej wib che i mer yatal
chwe cumal jutzobaj kachalal aj naj.
Xe'elok pacha 'o wel'am chique, tobal
iwe yix.
9 Are in 'o iwu', n-ti xin tz'onoj
chiwe wach i rajwaxic chwe; are i
kachalal aj Macedónia, are ique xqui
c'am li chwe wach i rajwaxic chwe.
Queje ile n-xin ya ta wib chikul; n-ta
tzukbal wib xin tz'onoj chiwe; ile lic
n-quin mayij tu 'onquil.
10 Mas quin quicot rumal, we n-
quin tz'onoj ta wajil che in chac. In
quicotemal-le, mi jun chila pa Acáya
quelsaw chwe. Sak laj tzij i xin bij-
le, xak jun ru' pacha i sak laj tzij re i
Crísto chi 'o pin c'ux.
11 ¿Wuchac n-xin tz'onoj ta wajil
chiwe? ¿Xataba n-c'ax ta quix in na
yix? ¡Dios reta'am chi c'ax quix in
na'o!
12 N-quin mayij tu 'onquil in chac
pacha quin tijin chu 'anic, chi n-ta
wajil quin tz'onoj; queje ile n-quin ya
ta chique i juban aj tijonel we quiqui
bij, "Yoj lic 'utz i caka 'ano man xak
jun coj tijin chu 'anic pacha cu 'an i
ma Páblo," mok que cha. N-ta que'el
wi ile man i qui chac ique je tojtal ru'.
13 Ique-le n-katzij taj we je u takon i
Dios; xa je aj t'oronel. Quiqui 'an che
quib pacha je rapostelab i Crísto, péro
ne te are.
14 Mix upon chuwach, we queje ile
quiqui 'ano, man i itzel mísmo xak
queje co'on ile; co'on che rib pacha
jun sak laj ángel re i Dios.
15 Rumal-i, mix upon chuwach chi
ni'pa i que 'anaw u chac itzel, xak
quiqui 'an che quib pacha je aj 'anol
'utz. Xui-ri, pa q'uisbalre, ca pe ni
tojbalil qui mac chiquij pacha i ca
majawic.

Wach i c'ax xic'aw wi i ma Páblo chu 'anic u chac i Crísto

16 Julaj chic quin bij chiwe, mi ch'ob
yix mokxa in ch'uj. Xui-ri, we queje
ile qui ch'obo, chi ta na pe jubi' in tzij;
chi ya na chwe quin lap na jubi' wib
yin.
17 Are i quin bij chiwe wo'or, pacha
ch'uj laj tzij; i Kajwal nu bim ta chwe
we 'utz quin 'an queje iri, chi xa u
cojic in 'ij yin quin 'ano.
18 Xui-ri je q'ui i to' winak chi
quiqui 'an nimak che qui 'ij, wach
qui 'anom waral chuwach i jyub ta'aj;
bay, xak queje quin 'an ni yin wo'or,
quin coj ni in 'ij-i.
19 Queje quin 'an ile man yix lic qui
ya u nimal i c'ux chu tayic qui tzij i je
ch'uj, tupu yix lic 'o i nojbal, qui bij
yix.
20 Cwil yin xa qui ya u nimal i c'ux
chique i qui yom quib piwi; xa que i
cuy ni'pa i quiqui q'uis ubitak iwe; xa
que i cuy ni'pa i que rajawin piwi; xa
qui ya u nimal i c'ux chique i quiqui
'an nim che quib, xak chique i quix
qui ch'ay che i palaj; to' que i ch'ijo.
21 Yin 'ut, quin q'uix che, chi n-ta u
cowil in c'ux chu 'anic chiwe pacha i
quiqui 'an ique.
Péro ique, we lic quiqui coj qui 'ij,
xak yin quin cowirsaj ni in c'ux chu
cojic in 'ij, xui-ri quin na yin, xa ch'uj
laj tzij quin tijin chu bixquil.
22 Quiqui bij ique nim ni qui 'ij man
je aj Hebréo winak; bay, xak queje
yin, in aj Hebréo winak. Quiqui coj

qui ’ij man je aj tinimit Israel; bay, xak queje yin, in aj Israel. Xak quiqui coj qui ’ij man je u muk u xiquin can i mam Abraham; xak queje yin, in u muk u xiquin canok.

23 Xak quiqui bij chi je aj ’anol u chac i Crísto; bay, yin ’ut mas in aj ’anol u chac i Crísto chiquiwach ique. Xui-ri, are quin lap wib queje ile, quin na yin xa ch’uj laj tzij quin bij. Yin, mas in chacun-nak chiquiwach ique; mas in tijom in lo’xic chiquiwach ique; mas in tijom i cárcel chiquiwach ique, xak q’uialmul xin q’uiji chuwach i camic.

24 I aj Israel winak jobmul xqui coj tréinta y nuéve asial chwe re jutak yac.

25 Xak i aj Róma winak, oxmul in qui ch’ayom ru’ che’; xak juyac laj in camsam ru’ abaj*. Oxmul laj in ji’nak pa ya, are xmuktaj i bárco chi in ’o chupam; julaj xin ch’ij jun a’ab ru’ jun ’ij chi to’ quin muxin chic chuwi mar (man xmuktaj i bárco pa ya).

26 Mas in malcatnak chu ’onquil u chac i Dios, laj in camnak pa tak ya; laj in camnak piqui’ab tak ili’omab; laj in qui camsam i je wach aj tinimit, xak i ne te wach aj tinimit. Xin q’uiji na chuwach i camic pa tak tinimit, xak pa tak ’es, xak pa mar. Xak in tijom i c’ax piqui ’ab i juban chi quiqui bij je kachalal, xui-ri, ne te kachalal.

27 Lic mas in chacun-nak, ’olic laj in camnak rumal i cosic. Q’uialmul to’ in c’asc’atnak; in tijom i numic y c’atic; wo’tam in wa’im rumal in chac; in ch’ijom joron tew; xak ’olic lic n-ti in ’u’.

28 Xak ’o chic juban c’ax in tijom; y n-xui ta la ile, ’ij ’ij lic quin c’achir chique i je ni’pa tak tzobaj re i Dios; ile pacha jun ekan ’o chin kul quin na yin.

29 We ’o jun kachalal, n-kas ta jiquil u c’ux, quin na yin lic are yin n-kas ta jiquil in c’ux. We ’o jun kachalal mintal na chupam u mac, yin ca pe ni woywal rumal, xak quin q’uix na che junam ru’ ire.

30 We ’o u chac quin lap na wib yin, xui quin lap tak ile chi cu ’alijinsaj chi yin n-ta in cho’ab.

31 I Dios, chi u Kajaw i Kajwal Jesucrísto, reta’am chi sak laj tzij i quin bij-le; che ire, chocsax u ’ij que’e ’ij sak chirij.

32 Yin ujer, are in ’o pa tinimit Damásco, i gobernador, chi rakan u ’ab i rey mam Arétas, xraj ire quin u tz’apij pa cárcel. Xu coj chajal pa tak ocbal bic pa tinimit, chapbal-we, quiqui bij ique.

33 Xui-ri, i kachalal xin quesaj pa wantana; xin qui kajsaj pa chicach rij tapia. Queje ile xin el chi sak; n-are ta rumal in cho’ab yin.

12

I Dios xo’on che i ma Páblo xa ’e rila i chicaj

1 N-ta que’el wi we jun cu coj u ’ij rib, xui-ri yin wo’or ’o u chac quin ’ano. Quin bij na ’ut wach u ’anom i Kajwal chwe, wach i wilom pin wach rumal, xak wach u ’alijinsam chwe.

2 ’O jun achi*, lic weta’am u wach, lic re chic i Crísto. Ire, pa cajlajuj junab canok, xak te’et xc’am bi c’a pa urox caj. Yin n-weta’am taj we xa ’e u ch’acul ru’, o we xui i ranima xa ’ec, xui i Dios reta’am.

3 Xui-ri, lic weta’am chi i achi-le, c’amom nubi chicaj. N-weta’am taj we xc’am bi u ch’acul ru’, o we n-xc’am tubic, xui i Dios reta’am ile.

4 I achi-le c’amtal bi chicaj, pa xu ta wi tak i tzij chi mi jun winak ca rikaw u bixquil; xak we ta cu rik u bixquil, i Dios cu ’atij che.

5 Yin ’ut, lic quin bij ne u ’ij-i jun winak we ’antal che pacha i achi-le; xui-ri n-quin lap ta wib yin, wach i ’utz quin ’an yin. Xui quin lap tak ile chi n-ti in ’ij, n-ti in cho’ab.

6 Katzij we ta cwaj quin coj in ’ij (rumal wach xa ’e wila, pues ’o usuc’ man are i achi quin bij, yin ile) n-are ta ch’uj laj tzij quin bij, xa are i sak laj

* **11:25:** Hechos 14:19 * **12:2:** I achi-le are i ma Páblo mísmo.

tzij. Xui-ri, yin n-cwaj ta quin lap wib,
man n-cwaj taj we xa rumal i quin bij-
le quiqui bij ni winak chi yin mas ’o
ni in ’ij. Xui cwaj yin to’ quin quilo,
to’ quin qui ta, te’uri quiqui bij na, we
’utz i quin tijin chu ’onquil.
7 Ni’pa i xa ’e wila chila chicaj, lic
nim u ’ij u chomal. Colo rumal-i xpe
jun c’ax chwe, pacha jun q’uix ’o chu-
pam in ch’acul; pacha jun u takon
itzel, cu ’anbej c’ax chwe, man ’utz n-
quin coj ti in ’ij che, wach xa ’e wila
na.
8 I c’ax-le, oxmul lic in tz’onom che
i Kajwal cresaj chwe.
9 Xui-ri, i Kajwal u bim chwe: “(N-
cwesaj taj.) I wutzil chawe lic cu rik
rib awu’; are ile ’o u chac chawe; i in
cho’ab mas cu rik u chac chawe are
n-ta kas a cho’ab yet.” Queje ile xu
bij chwe. Rumal-i, quin quicotic, man
weta’am chi ’utz we n-ti in cho’ab,
man queje ile ca ’alijin ni u cho’ab i
Crísto chwe.
10 Rumal-i, quin quicot na, are
ca ’alijinic chi n-ta kas in cho’ab;
xak quin quicot na, are quin yo’yax
cumal i winak; xak we ’o rajwaxic
chwe; xak we ’o quiqui tzucuj ch’o’oj
chwij; xak we quin tij i c’ax. Lic quin
quicot chu ch’ijic ronojel ile rumal
i Crísto, man we n-ta kas in cho’ab,
are ’uri que’el chwe ’o mas in cho’ab
rumal ire.

I ma Páblo ca c’achir na cu’ i aj Corínto

11 Iwumal yix, xin lap wib cojbal re
in ’ij yin. Xa pacha in tont xin lapan
iwu’, xui-ri, are te yix qui bij we ’utz
in ’anom yin. Yix lic i cojom qui ’ij i
juban tijonel, xui-ri ique n-nim ti qui
’ij chuwach in ’ij yin. Katzij ile, tupu
n-ta kas in ’ij yin.
12 Are xin chacun iwu’ ru’ u nimal
in c’ux, xa ’alijinsax chiwe chi lic in u
takon i Dios: xiwil tak i milágro, xak
i nimak tak ’anic re i Dios, xak xiwil
juban chic c’utbal-re chi i Dios ’o wu’.
13 ¿Xataba n-junam ta iwilic xin
’ano? Lic xak jun xin ’an chiwe yix
pacha quin ’an chique i juban je jutak
tzobajil re i Dios. Xui-ri, n-xin tz’onoj
ta tzukbal wib chiwe yix, n-xin ya ta
wib chikul. We n-’us ti ile xin ’ano,
¡pues chi cuyu in mac!
14 Wo’or in yij chic che uroxmul
wakan chi quin ’e chi solixic; we xin
upon iwu’, n-quin tz’onoj ta tzukbal
wib chiwe. Are yix quix waj; n-are ti
ubitak iwe. Jun kajawxel n-cu tz’onoj
ta tzukbal rib chique i ch’utik; are i
kajawxel que u tzuk i rac’al.
15 Yin lic ronojel in c’ux quin q’uis
ni in mer, quin q’uis ni in cho’ab,
tobal iwe; queje yin ile chiwe. Xui-
ri, cwil yin we mas nim i c’axnabal in
c’ux chiwe, are ’uri xa mas co’on pich’
i c’axnabal i c’ux yix chwe yin.
16 Yix, mokxa qui bij ’ut chi katzij
n-ta xin tz’onoj chiwe, xui-ri, mok ’o
jujun chiwe quiqui bij chi xa saklej
in nojbal chu ’onquil ile; xa quin tijin
chi t’oric che i mer chi wo’or coj tijin
chu molic, mok quiqui bij.
17 ¿Xataba ’o jun in takom bi iwu’ xa
t’orbal iwe que u ’ana? Mi jun.
18 Xin bij che i ma Títo chi quix ’e u
solij, xak xin tak bi i kachalal jun ru’.
Iwonojel yix iweta’am chi i ma Títo
mi julaj ix u t’orom. Xak iweta’am chi
xak jun i ka c’ux yoj ru’ i ma Títo, xak
jun i caka ’ano.
19 Wachalal, ronojel i xin bij-le,
mok qui bij yix xa tobal wib chiwach
quin tijin chu ’onquil. Péro n-rumal
ti ile xin bij, xa are rumal u nojbal i
Crísto; lic chuwach i Dios xin bij ile.
Wachalal chi quix waj, ronojel wach
i quin ’ano, xa are ’anbal ’utz chiwe
yix.
20 Man quin ch’ob yin, are quin
upon iwu’, mok quix ’e in rika n-’us
ta i ’anom, n-quix tijin ta chu ’anic
pacha i cwaj yin chiwe. We queje i
’anom ile, xak n-quix quicot ta ’uri
yix chwe yin, man xa yaj que in ’ana
’uri chiwe. Quin ch’ob yin, are quin
uponic, mokxa to’ ch’o’oj quix tijin
chu ’anic; mokxa ca titat i pam che
iwachi’il chi ’o u ’ij; mokxa to’ qui
petsaj iwoywal; mok quix ’e in rika
xa i jachom bi iwib pa tak tzoba-
jil. Quin ch’ob yin mokxa quix tijin
chu nuq’uic tzij chiwach; mokxa qui
yo’ya iwib chiwach; mokxa to’ nim

qui ’an che iwib; mokxa quix tijin
chu ’anic pacha i to’ qui ch’ob yix chi
jujunal.
21 Quin ch’ob yin, are quin upon
julaj chic iwu’, pent i Dios co’on tan
chic chwe chi quin q’uix na iwumal
yix, wach i qui ’ano. Pent ix q’ui quin
o’ na iwumal, rumal i mac re ujer chi
n-iwo’tam ta canok. Pent ni mayim
ta can u ’onquil i n-ch’am taj, xak i u
’onquil i to’ u rayijbal i ch’acul. Mok
queje ile quix ’e in rika quin ch’ob yin.

13

I ma Páblo, q’uisbal pixbanic xo’on chupam u wuj chique i aj Corínto

1 Are uroxmul wakan iri chi quin ’e
chi solixic. We xin uponic, we ’o jun
u ’anom u mac, que ka tzucuj je queb
oxib (pacha cu bij u tzij i Dios), y caka
tz’onoj na chique we katzij ’o u mac u
’anom.
2 ’O jun tzij quin bij na chique i je
macunnak lok, xak chiwe yix iwono-
jel: we xin upon juyac chic iwu’, ma-
coy’ej ’uri we ’utz qui ’ijlaxic quin
’ano. Ile lic xin bij chiwe, are in ’o
che ucamul wakan iwu’. Wo’or, quin
camulij chubi u bixquil chiwe, tupu
c’a naj in ’o wi.
3 Yix, xa ’alijinsabal-re quiwaj rilic
chwe, we in tzij chiwe we kas are
u tzij i Crísto; bay, lic quiwil na
chi katzij. I Crísto, ’o u cho’ab chi
suc’baxic; are co’on ire ile, ca ’alijin
’uri u cho’ab chixol yix.
4 Lic ’o u cho’ab tupu n-ta kas
u cho’ab are xrip chuwach i cruz;
xui-ri xc’asi rumal u cho’ab i Dios.
Xak queje yoj ile; n-ta kas ka cho’ab
quiqui bij i winak, xui-ri, junam ru’ i
Crísto, oj c’aslic rumal u cho’ab i Dios,
xak ’o ka cho’ab chu ’onquil pacha i ca
majaw chiwe.
5 I u cubibal i c’ux yix che i Crísto,
chix taq’ui na pa rakan, we lic katzij;
xak chi na iwib yix wach ’o piwan-
ima. ¿N-iweta’am ta ba-ri, chi Jesu-
crísto ’o chiwe yix? Ire lic ’o chiwe we
katzij i jachom iwib che.
6 Cwaj yin quiwil ni u be chi yin lic
’o u cho’ab i Crísto wu’.
7 Coj tijin chu tz’onoxic che i Dios
piwi yix, man n-quix tzak ta chupam
i mac. Queje ile caka ’ano, man chiwe
yix i ’utz; n-are ta rumal we cocsax ni
ka ’ij yoj; xa are rumal qui ’anbej yix
i ’utz. N-ta co’ono we ’o jujun quiqui
bij na chi n-tu cho’ab i Crísto wu’.
8 We ’utz i quix tijin chu ’anic, n-
tu chac ’uri quix in suc’ba. Yin n-ca
pe ta woywal che ile; n-quin oywar ta
chique i que tijin chu ’anic i ’utz, i sak
laj tzij*.
9 Rumal-i, quin quicotic we n-tu
chac quix in suc’ba; quin quicotic
we ca ’iltaj na chi pacha n-ta kas in
cho’ab are quin upon iwu’, xui-ri, we
ca ’iltaj na chi lic ’o i cho’ab yix chu
’onquil i ’utz. Yin n-quin mayij tu
tz’onoxic che i Dios piwi yix; man ’utz
quix e’el na lic ix ’utz ix chom, n-ta
c’ax chiwe chuwach i Dios.
10 Nabe na quin tak bi i wuj-i chiwe,
are ya quin ’e chi solixic; n-cwaj ti yin
are quin uponic we to’ yaj quin ’an
chiwe. I Kajwal u yom chwe chi in ’o
piwi yix tobal re i c’aslemal, n-are ti
sachbal iwe quin ’ano.
11 Wachalal, xui ile quin bij chiwe
wo’or. Chi bisoj u ’anic i ’utz che
i c’aslemal man ’utz n-ta c’ax chiwe
chuwach i Dios; chi cubsaj i c’ux chi-
wach; chi junamsaj i nojbal; ’utz chix
’ol chiwach. I Dios ca q’uiji ’uri iwu’,
chi are u xebal i quicotemal, xak u
xebal i c’axnabal c’uxij.
12 Chuwach i Dios, chi tz’ubaj iwib
chiwach†.
13 Je conojel i kachalal waral quiqui
ya pan rutzil i wach.
14 Wachalal, quin tz’onoj che i Dios
chi ’o ni rutzil u c’ux i Kajwal Jesu-
crísto piwi, xak i c’axnabal u c’ux i

* **13:8:** 13:8,9 I mer tzij xu bij are iri: N-ta coj tiqui chu ’anic chirij i sak laj tzij; xui caka ya ka wach ru’ i sak laj tzij. Coj quicotic are n-ta ka cho’ab yoj, xui-ri we ’o i cho’ab yix; xak caka tz’onoj che i Dios chi yix ix ’utz ix chom chuwach, n-ta c’ax chiwe. (I usuc’ tak i tzij-i are pacha cu bij i versículos 8 y 9.)

† **13:12:** Queje xqui ’an ile i je re i Dios, c’utbal-re chi ’o qui ’ij chiquiwach, xak ’o c’axnabal qui c’ux.

Dios; xak ’o ni u Tewal i Dios iwu’.
Amen (queje ile cwaj).

I WUJ U TZ'IBAM I SAN PÁBLO CHIQUE I CRISTIAN AJ GALÁCIA

1 Yin in a-Páblo chi quin tak bi i
wuj-i chiwe: in apóstol, lic in taktal
rumal i Jesucrísto. In patan yin, n-
petnak ta piqui nojbal winak, xak n-
winak ta xin takawic; are i Jesucrísto
xin takawic, xak i ka Kajaw Dios chi
xc'unsaw sak chuwach i Jesucrísto
are camnak.
2 Yin, cu' conojel i kachalal chi je
'o wu', caka ya pan rutzil i wach yix,
ix jutak tzobaj re i Dios chila pa jyub
Galácia.
3 I ka Kajaw Dios, xak i Kajwal Jesu-
crísto, chiqui ya utzil chomal chiwe,
xak i uxlambal pi c'ux.
4 Are i Jesucrísto-le chi xu ya rib
che i camic rumal i ka mac pacha u
ch'obom i ka Kajaw Dios. Queje ile xu
'ano, 'elsabal-ke chupam ni'pa i n-'us
taj chi wo'or 'o chuwach i jyub ta'aj.
5 ¡Chocsax u 'ij i Dios que'e 'ij sak
chirij! Amen (queje ile cakaj).

I tzij re i kelbal chi sak, xa jun 'olic

6 Lic xin bison che, wach quix tijin
chu 'anic, chi quix tijin chi ro'taxic
can i Dios, y c'a te ix ocnak pu'ab.
Ire xix u siq'uij ru', 'anbal-re utzil
chomal chiwe rumal i Jesucrísto, péro
wo'or quix tijin chu cojic retalil che
jun chic tzij, chi 'elsabal iwe chi sak,
qui bij yix.
7 Xui-ri, n-ta chic jun tzij lic re iwel-
bal chi sak, xui i jun chi xin c'ut yin
chiwe. Are i 'anom, je 'o ni jujun
je upon-nak iwu' xa quix qui tunu;
cacaj ique quiqui yoj i 'utz laj tzij re
i Crísto.
8 We 'o jun cu c'ut jun chic tzij
chiwe, junwi chuwach ile chi ka
c'utum can yoj chiwe, cha c'okox na
'uri rumal i Dios. N-ta co'ono we xa
yin, o xak we jun ángel aj chicaj ca
'anawic, cha c'okox na 'uri.
9 In bim chic iri chiwe, xak quin ca-
mulij chic u bixquil: we 'o jun cu c'ut
i tzij re i 'elbal chi sak junwi chuwach
ile chi i cojom yix, cha c'okox rumal i
Dios.
10 Bay, we queje xin bij ile chiwe,
'alaj 'uri chi n-quin tzucuj tu cojic in
'ij cumal i winak; xui cwaj quin 'an
pacha craj i Dios. ¿Xataba cwaj cocsax
in 'ij cumal i winak? N-cwaj taj. We
tene c'a cwaj coc in 'ij cumal i winak,
n-queje tene in yom wib-i chu 'onquil
u chac i Jesucrísto.

I u patan i ma Páblo, ru' i Dios petnak wi, n-ru' ta jun winak

11 Ix wachalal, cwaj quiwetamaj
iri: i tzij re i 'elbal chi sak, chi quin
tijin yin chu bixquil, n-are ti u nojim
jun winak.
12 I tzij-le n-xya' ta chwe rumal jun
winak, xak n-xc'ut ta chwe cumal
i winak. Lic are i Jesucrísto xa
'alijinsaw chwe.
13 Cwaj quin sakij ile chiwe. I
tom yix chi o'onom lok, lic in yom
in c'ux che ile chi quiqui coj i aj Is-
rael winak. Lic ronojel in c'ux xin
ch'o'ojin chiquij i jutak tzobaj je re
i Dios; lic xin tzucuj u sachsaxic qui
wach.
14 Lic in sic'aj chu 'onquil pacha i
c'utunic ke yoj chi oj aj Israel, mas na
chiquiwach i je wachi'il. Lic mas xin
ya in c'ux chu 'onquil pacha i c'utunic
xqui ya can i katit ka mam ujer.
15 Xui-ri, i Dios in u chom chic
are maja quin alaxic; rumal i nim
laj c'axnabal u c'ux xin u siq'uij ru'.
Te'uri, are xraj ire,
16 xu 'alijinsaj u C'ojol pin wach,
xak pin c'ux man quin paxsaj ni u tzi-
jol chique i ne te aj Israel winak wach
i quelbal chi sak. Yin, are xwetamaj u
wach i Jesucrísto, n-xe in tz'onoj ta in
nojbal che jun winak,
17 xak n-xin 'e ta pa Jerusalen chi
quilic i apostelab chi 'ax je apostelab
wi chic chinwach yin. Are i xin 'ano,
juntir xin 'e naj c'a pa jyub Arábia.
Xo'on panok, xin tzalij chic pa tinimit
Damásco.

18 Xic'aw oxib junab, te'uri xin 'e pa
Jerusalen, cwetambej re u wach i ma
Pédro. Jolajuj 'ij xin 'an chila ru'.
19 Xui-ri, are in 'o chila, n-xwil ti qui
wach ni'pa i juban apostelab, xui i ma
Jacóbo, u cha' i Kajwal.
20 Iri, chi quin tijin chu tz'ibaxic
chiwe, i Dios reta'am chi 'is sak laj tzij;
lic queje ile xin 'ano.
21 Te'uri xin el pa Jerusalen y xin
'e c'a pa jyub Síria, y xak che i jyub
Cilícia.
22 Xui-ri, i jutak tzobaj je re i Crísto
pa jyub Judéa c'a maja caquetamaj in
wach.
23 Ique xui qui tom ile wach qui
bim i juban kachalal; qui bim: "I ma
Páblo chi aj ch'o'oj te'ek chikij, wo'or
ca tijin chu paxsaxic i tzij re i 'elbal
chi sak rumal i Crísto. I tzij-le, chi xraj
te'ek cu chup u wach, wo'or ca tijin
chu paxsaxic." Queje ile qui tom ique
chwe.
24 Rumal-i, lic xqui coj u 'ij i Dios
rumal wach u 'anom chwe.

2

Xqui bij i juban apostelab chi 'utz u chac i ma Páblo

1 C'a xic'aw ni cajlajuj junab, te'uri
xin 'e chic pa Jerusalen, junam ru' i
ma Bernabe; xak xin c'am bi i ma Títo
ku'.
2 Xoj 'e chila man i Dios xu 'alijinsaj
pin nojbal chi 'o u chac quin 'ec. Chila
pa Jerusalen, xka mol kib xui cu' i qui
nimakil i kachalal; chique ique xin
'alijinsaj wach i tzij chi quin tijin chu
c'utic chique i ne te aj Israel winak,
wach i 'elbal-que chi sak. Xin bij ile
chique man n-cwaj taj chi to' ca sach
u wach ni'pa in 'anom, xak ni'pa i
quin tijin chu 'onquil chiquixol i ne te
aj Israel.
3 'Utz xqui ta wach i xin bij, rumal-
i n-xqui 'an ta pen che i ma Títo* chi
wachi'il, we coc i retal circuncision
che u ch'acul. N-xa 'an ta pen che,
tupu ire n-ti retal-le che man n-aj Is-
rael winak taj.
4 Katzij je 'o jujun chila chi cacaj ca
'an i retal circuncision che i ma Títo.
Ique n-mer ta je kachalal, xa je ocnak
chakaxol ali'al, 'ilbal re wach tak i
caka 'an yoj chi ka yom chic kib pu'ab
i Jesucrísto. Ique n-cu maj ta qui wach
chi oj 'elnak pu'ab i ujer 'atbal tzij.
Cacaj ique coj qui min tan chic pu'ab
i ujer c'utunic.
5 Xui-ri, mi xa ta jubi' xka ya chique
we quiqui ya quib pakawi. N-xka ya
ta chique, man n-cakaj ti yoj we ca
yojtaj i usuc' i 'utz laj tzij chi quix tijin
yix chu cojic.
6 Are xin utzin chu bixquil chique
i ka nimakil, n-ta jun chic nojbal xqui
bij chwe. Tupu nimak qui 'ij, xui-ri, n-
ta we yin che ile; are i quin ch'ob yin
are wach i craj i Dios. Man i Dios, xak
jun kilic cu 'an chake.
7 Ique 'ut, n-ta xqui bij, we 'o u chac
quin jalwachij wach i quin tijin chu
c'utic. N-ta xqui bij chwe, man xquilo
chi i Dios u yom pin'ab quin c'ut i
'elbal chi sak chique i ne te aj Israel
winak. Queje u 'anom i Dios chwe yin
pacha u 'anom che i ma Pédro; xui-ri i
ma Pédro taktal bi chique i je aj Israel
winak.
8 I Dios xu 'an chwe yin chi in
apóstol, xak jun ru' pacha xu 'an che
i ma Pédro chi apóstol; xu ya u patan
ire, chiquixol i aj Israel winak, xak
queje xu 'an chwe yin, xu ya in patan
chiquixol i ne te aj Israel.
9 Rumal-i, i ma Jacóbo, i ma Pédro,
i ma Wan, chi lic are mer qui ni-
makil chila, xquilo chi lic are i Dios u
yom i patan-le pin'ab. Rumal-i, xqui
ya qui 'ab chake ru' i ma Bernabe,
'alijinsabal-re chi oj 'utz chakawach
cu' ique. Xqui ch'ob ique chi 'utz coj
'e yoj cu' i ne te aj Israel winak, tz'akat
que 'e ique cu' i je aj Israel.
10 Xui-ri, xqui bij chake chi que ka
chajij i je niba'ib. Ile 'utz xin ta yin,
man lic are in yom in c'ux chu 'onquil
ile.

I ma Páblo xu yaj i ma Pédro man n-'us ti xu 'ano

* **2:3:** I ma Títo aj Griégo winak. Ire n-xui ta rachi'il i ma Páblo che u viaj-le, xak rachi'il chu 'onquil u chac i Dios.

11 Xo'on panok, are xc'un i ma Pédro
pa tinimit Antioquía, xin yaj jubi'
man ire n-usuc' ti ca tijin chu 'onquil.
12 I xu 'ano are iri: i ma Pédro, are
xc'un tan, 'utz i xu 'ano man xwa cu'
conojel i kachalal, tupu je 'o jujun
chique ne te aj Israel winak. Queje
ile ca tijin chu 'onquil, xui-ri, are xe
c'un i jujun je taktal li rumal i ma
Jacóbo, i ma Pédro xoc chu jeq'uic rib
chi wa'im cu' i ne te aj Israel. Xu xij
rib cumal i xe c'unic man 'o jujun que
binic chi 'o u chac i retal circuncision
chique i ne te aj Israel.
13 Coq'uilal i juban kachalal chi je
aj Israel winak, xak xqui ya qui wach
ru' i ma Pédro, xqui jec' quib che i
wa'im cu' i kachalal chi ne te aj Is-
rael, tupu queta'am chi n-suc'ul taj
we quiqui jec' quib. Xui-ri, queje
ile xqui 'ano, y xe'elok chi xak i ma
Bernabe xu ya u wach cu' chu 'onquil
ile.
14 Xwil yin chi n-usuc' ti que tijin
chu 'onquil, lic n-cruc'aj ta rib ru'
i 'utz laj tzij re i Dios. Xin bij 'uri
che i ma Pédro chiquiwach conojel i
jutzobaj: "Yet, chi at aj Israel winak,
'ax cat tijin wi chu 'anic pacha quiqui
'an i ne te aj Israel, ¿wuchac 'ut cawaj
ca 'an pen chique ique chi quiqui 'an
pacha qui c'utunic i aj Israel winak?"
xin cha che.

Xak jun i quelbal chi sak i aj Israel cu' i ne te aj Israel

15 Katzij yoj ru' i ma Pédro oj aj
Israel winak chi kalaxic, n-oj ta queje
pacha i ne te aj Israel chi n-ti Dios cu'.
16 Tupu n-oj ta queje pacha ique,
ile n-ta co'ono; keta'am chi yoj xak
'o ni u chac caka cuba ka c'ux che i
Jesucrísto. Xui queje ile coj e'el 'utz
chuwach i Dios. We to' caka coj i
'atbal tzij tz'ibtal can rumal i mam
Moises, n-ta co'on-re chake. Rumal-
i, xak yoj ka cubam ka c'ux che i Je-
sucrísto, man coj e'el na 'utz chuwach
i Dios. Are i u cubibal ka c'ux che i
Crísto are i ca 'anaw 'utz chake; i u
cojic i ujer 'atbal tzij, mi jun winak
que'el 'utz chuwach i Dios rumal.
17 Yoj 'ut caka 'an pen caka cuba ka
c'ux che i Crísto, co'onbej chake oj 'utz
chuwach i Dios. Are caka 'an ile, 'alaj
'uri chi oj xak jun cu' i ne te aj Israel
winak, xak oj ajmaquib pacha ique.
¿Xataba are i Crísto ca 'anaw chake chi
oj ajmaquib? N-are taj.
18 Kilom chic chi i ujer 'atbal tzij
n-coj resaj ta chi sak, rumal-i yin
xwo'taj canok. Xui-ri, we quin jek tan
chic u cojic u 'ij pacha 'elsabal-we chi
sak, lic 'o ni in mac 'uri que'elok†.
19 Yin xwo'taj can i ujer 'atbal
tzij; wo'or pacha in camnak chic
chuwach. Mísmo are i 'atbal tzij-le xa
'anaw chwe; wo'or xe'elok in c'aslic
'anbal-re wach craj i Dios.
20 Are xcam i Crísto chuwach i cruz,
xe'el chwe pacha junam xin cam ru'
ire; rumal-i, n-yin ta chic in c'aslic,
are chic i Crísto c'as pin c'ux. I
c'aslemal chi 'o che in ch'acul wo'or,
are i u C'ojol i Dios ca yaw chwe,
rumal u cubibal in c'ux che ire. Ire,
lic c'ax xin u na'o, xak xu ya rib chi
camic wumal yin.
21 I Dios, rumal i rutzil u c'ux chake,
xu tak li u C'ojol tobal-ke; rumal-i n-
quin xutuj ti rutzil u c'ux i Dios chi
u sujum chake. Jun winak n-quel ta
'utz chuwach i Dios we xa rumal u
cojic i ujer 'atbal tzij. We ta queje ile,
que'el 'uri n-tu chac i camic xic'aw wi
i Crísto.

3

I tobal-ke, n-are ti 'atbal tzij, xa are i u cubibal ka c'ux che i Crísto

1 Yix chila pa Galácia, ¡lic ix buy!
¿Pachin yojownak i jolom? ¿Wuchac
quix tijin chi ro'taxic can i sak laj
tzij? Chupam i c'utunic ka 'anom
yoj chiwe, lic ka 'alijinsam i Jesu-
crísto chiwe, wach u camsaxic xa 'an
chuwach cruz, tobal iwe yix.
2 Wo'or chi bij 'u chwe wach i
roquic i u Tewal i Dios iwu'. ¿Xataba
xoc iwu' rumal i u cojic i ujer 'atbal
tzij? N-are taj. Xui-ri, xoc iwu' xa
rumal xi cuba i c'ux che i tzij re i
Jesucrísto.

† **2:18:** I mer tzij xu bij are iri: We 'o i quin wulijsaj, y quin yac tan chic, que'el 'uri 'o in mac.

3 ¿Wuchac lic ix buy? Iweta'am xa
rumal i u Tewal i Dios xix tiqui chu
majic u be i Dios; ire lic ix u tom
ru', ¿wuchac 'ut qui ch'ob wo'or chi xa
ituquel quix tiqui chu q'uisic?
4 Ni'pa i xix ic'aw chupam, ¿xataba
n-ta xo'on re chiwe? ¡Cwaj yin we ta
xix naw jubi' rumal ile!
5 I Dios, are cu ya i u Tewal chiwe,
are xak cu 'an nimak tak 'anic chiwe,
¿wach rumal cu 'an ile chiwe? ¿Xataba
cu 'ano xa rumal quix tijin chu 'anic
pacha cu bij i ujer 'atbal tzij? N-are
taj. Ire cu 'an i 'utz-le chiwe xa rumal
xi cuba i c'ux che i Jesucrísto are xi ta
u tzijol.
6 Cha c'un chi c'ux, i mam Abraham
ujer xak queje ile xu 'ano, lic xu cuba
u c'ux che i Dios; rumal-i, i Dios lic 'utz
laj mam xrilo.
7 ¿N-iweta'am ta bari chi ni'pa i
quiqui cuba qui c'ux che i Dios, je
are ique i je u muk u xiquin i mam
Abraham chuwach i Dios?
8 Chupam u wuj i Dios, tz'ibtal jun
tzij lic chu xebal lok, cu 'alijinsaj
chake chi xak i ne te aj Israel winak
que'el na je 'utz chuwach i Dios we
quiqui cuba qui c'ux che i Kajwal.
Chu xebal, i Dios xu bij i 'utz laj tzij-
i che i mam Abraham: "Awumal yet,
conojel i winak chuwach i jyub ta'aj
ca ya' ni 'utz piquiwi." (Queje ile xu
bij i Dios che*.)
9 I mam Abraham xu cuba u c'ux
che i Dios, wach i bital che; rumal-
i, nim i 'utz xpe puwi. Xak queje ile,
conojel ni'pa i quiqui cuba qui c'ux
che i Dios, ca ya' ni 'utz piquiwi, xak
jun ru' pacha i mam Abraham.
10 Ni'pa i quiqui cuba qui c'ux chu
'onquil ni'pa i tz'ibtal chupam i ujer
'atbal tzij, n-que 'el ta 'uri chi sak, xa
que ya' pa tojpen. Queje ile que'el
na, man chupam u wuj i Dios cu bij:
"Que ya' na pa tojpen conojel ni'pa
i n-quiqui 'an taj pacha cu bij rono-
jel i 'atbal tzij tz'ibtal canok. 'O u
chac ronojel 'ij quiqui 'an na pacha
cu bij ronojel i 'atbal tzij." (Queje ile
tz'ibtalic†, xui-ri mi ta jun ca tiqui chu
'anic.)
11 'Alaj 'uri chi n-ta jun que'el 'utz
chuwach i Dios we xa rumal u 'anic
pacha cu bij i ujer 'atbal tzij. Keta'am
ile man chupam u wuj i Dios queje iri
cu bij: "Ni'pa i je 'utz chuwach i Dios
xa rumal u cubibal qui c'ux che ire,
ique 'ut quiqui rik ni qui c'aslemal."
(Queje ile tz'ibtal canok‡.)
12 Xui-ri, i ujer 'atbal tzij n-queje
ti ile. Are i cu bij, queje iri: "We
jun lic cu 'an ronojel i 'atbal tzij, cu
rik u c'aslemal 'uri rumal," cu bij§. I
'atbal tzij-le n-cu bij taj we xa rumal i
cubibal ka c'ux che i Kajwal.
13 Xui-ri, i Crísto xoj resaj pu'ab i
c'ax-le chi oj 'o te chuwach. O'onom
lok, we n-caka 'an ta ronojel pacha cu
bij i 'atbal tzij tz'ibtalic, i c'okbal re
i Dios 'o 'uri pakawi. Xui-ri, i Crísto
xresaj i c'okbal-le chake; ire xu ya rib
chu ch'ijic i tojpen pa ka q'uexel yoj.
I tojpen re i Dios chi ca pe te pakawi
yoj, are ire xtojowic. Keta'am queje
ile xe'elok man queje iri tz'ibtal chu-
pam u wuj i Dios: "Jun, we tzaybam
che jun che', c'oktal 'uri rumal i Dios."
(Queje ile tz'ibtal canok*.)
14 Queje xu 'an i Jesucrísto ile, yabal
re i 'utz piquiwi i ne te aj Israel winak,
pacha u bim can i Dios che i mam
Abraham ujer. Xak xu ch'ij i c'ax-le,
man queje ile ca tiqui ni u Tewal i
Dios chi oquic ku' konojel yoj chi ka
cubam ka c'ux che, pacha u bim can i
Dios.

I u sipon i Dios mas 'o u cho'ab chuwach i ujer 'atbal tzij

15 Ix wachalal, are u 'anom i Dios,
cwaj quin junamsaj ru' wach quiqui
'an i winak: jun achi, we 'o jun u trat,
o xak we cu tz'ibaj can u tzij chuwach
jun wuj, y we xak u tz'ibam can u bi
ru', n-ta jun 'uri ca sachsaw chic u
wach i u tzij-le, xak n-ta chic jun tzij
cocsax ru'.
16 Bay, i Dios xu 'an pacha jun trat
ujer. Xu ya u tzij che i mam Abraham,

* **3:8:** Génesis 12:3, 18:18, 22:18, 26:4, 28:14 † **3:10:** Deuteronómio 27:26 ‡ **3:11:** Habacuc 2:4
§ **3:12:** Levítico 18:5 * **3:13:** Deuteronómio 21:23

xak che u muk u xiquin i mam-le. I u wuj i Dios n-cu bij taj we "chique i je u muk u xiquin," (pacha cawil je q'ui). Xui-ri, cu bij: "Xu ya che u muk u xiquin". Iri que'elok, xa jun; are i Crísto.

17 Are i quin tijin chu bixquil chiwe are iri: i Dios xu 'an pacha jun trat ru' i mam Abraham ujer y xu ya can u tzij che; te'uri xu bij che chi 'o u cho'ab i trat-le. (Mi jun ca yojow chic i trat-le, xak mi ne i 'atbal tzij re i mam Moises n-ca tiqui ta che.) I trat chi u sujum i Dios 'ax 'o wi chic chuwach i 'atbal tzij; cajib ciénto ru' tréinta junab u 'onquil can u trat i Dios chuwach i tzij chi xu tz'ibaj i mam Moises. I 'atbal tzij-le n-ca tiqui ta chu sachsaxic u wach i trat chi xu 'an i Dios ru' i mam Abraham.

18 Ni'pa i cu sipaj i Dios chake, we ta caka ch'aco ru' i ka cojonic che i 'atbal tzij re i mam Moises, n-sipon ta 'uri ile. I u sipon i Dios che i mam Abraham lic n-ta rajil, xa xu sipaj che man queje u bim can ile che chi cu 'an na.

19 Mok 'o jujun quiqui bij, "¿Wach u chac 'uri i 'atbal tzij re i mam Moises?" Are i u chac, xu 'alijinsaj wach i qui mac i winak. Are i rumal 'uri chi xo'on panok i Dios xu ya i 'atbal tzij-le che i mam Moises; xui-ri, xa 'atal 'ij 'o u cho'ab. Are xc'un i Crísto, i tzij-le n-ta chic u cho'ab man are i Crísto are "u muk u xiquin" can i mam Abraham chi u bim can i Dios. Are xya' i 'atbal tzij che i mam Moises, je are i ángel re i Dios xe yaw che, te'uri i mam Moises xo'on pacha aj cojol u tzij i Dios chique i winak.

20 Xui-ri, n-queje ta xu 'an i Dios ile ru' i mam Abraham. Are xu ya u tzij che ire, n-ta jun xoc chiquixol; lic are i Dios xu bij i u tzij che i mam Abraham. ('Alaj 'uri chi u tzij i Dios che i mam Abraham mas 'o u 'ij chuwach i 'atbal tzij re i mam Moises.)

'O u chac i ujer 'atbal tzij

21 I 'atbal tzij chi u tz'ibam can i mam Moises ¿xataba aj ch'o'oj ru' i tzij u bim can i Dios? N-aj ch'o'oj taj. We ta 'o jun 'atbal tzij chi cu ya i c'aslemal chake, i u cojic i 'atbal tzij-le coj u yijba tene-ri oj 'utz chuwach i Dios.

22 Xui-ri, i wuj re i Dios cu 'alijinsaj chake chi conojel i winak lic je 'o pu'ab i mac atzalal. Queje 'uri ile, man i 'utz chi u sujum i Dios chake xui caka rik na 'uri we caka cuba ni ka c'ux che i Jesucrísto.

23 O'onom lok, are maja 'o i 'elbal chi sak rumal i Crísto, pacha oj 'o te prexil pu'ab i 'atbal tzij tz'ibtal can ujer. Queje ile oj 'o te wi, c'a xc'un ni i Crísto, te'uri xa 'alijinsax chake chi 'o ni kelbal chi sak we caka cuba ka c'ux che ire.

24 I 'atbal tzij chi u tz'ibam can i mam Moises xe'el 'uri chake pacha jun aj yu'ul ac'al; xoj u chajij pacha oj ac'alab, c'a xc'un ni Jesucrísto. Queje ile xu 'ano man coj e'el 'utz chuwach i Dios we caka cuba ka c'ux che i Crísto.

25 Wo'or, n-queje ta chic pacha i ujer. Wo'or 'o i kelbal chi sak rumal u cubibal ka c'ux che i Jesucrísto. Oj n-ta chic pu'ab i ujer 'atbal tzij chi xa coj u chajij pacha oj ac'alab.

26 Iwonojel yix ix rac'al chic i Dios, rumal u cubibal i c'ux che i Jesucrísto.

27 Yix chi i kajsam chic ya piwi, 'o re i Crísto chiwe; wo'or lic ix ch'uktal rumal ire, pacha i 'u' chi cu ch'uk i iwij.

28 Rumal-i, chuwach i Dios, n-ta chic jun mas naj u 'ij chuwach jun chic: n-ta co'ono we aj Israel winak, we xi n-aj Israel taj; n-ta co'ono we jun 'o pu'ab jun u patron pacha rajaw, we xi n-ta rajaw; n-ta co'ono we achi, we xi ixok; man konojel yoj, we oj 'o chic che i Jesucrísto, 'is oj xak jun 'uri chakawach.

29 Bay, we ix re chic i Crísto, ix u muk u xiquin 'uri i mam Abraham; xak ca ya' ni utzil chomal chiwe chi u bim can i Dios che i mam Abraham.

4

1 Quin sakirsaj na jubi' chiwe: jun ac'al, we ca ya' can u bitak-re rumal u kajaw, xui-ri c'a croy'ej na we xnimaric. Tupu ire rajaw ronojel i u bitak-re chi yatal che, n-ta pu'ab

man maja ca nimaric; ire xak jun ’uri
pacha to’ jun mocom ru’ ja.
2 I ac’al-le, ’o i que chajiw na, xak
queje i u bitak-re. Ire ca q’uiji na
piqui’ab i je yatal puwi, c’a cu rik ni
’ij ch’ictal rumal u kajaw.
3 Xak yoj, ujer c’a are oj ch’utik, oj
queje pacha ile. Ujer oj ’o te pu’ab jun
c’utunic chi n-tz’akat taj.
4 Xui-ri, are xu rik i ’ij chi u ch’icom
i Dios, ire xu tak li u C’ojol chuwach i
jyub ta’aj. Xalax che jun ixok pacha
ka ’anom yoj; xalaxic lic aj Israel
winak, rumal-i xu coj i ujer ’atbal tzij
que i aj Israel.
5 Ire xc’unic xu tojbej re i quelbal
chi sak ni’pa je ’o pu’ab i ujer ’atbal
tzij. Queje ile xu ’ano man coj u c’ulaj
i Dios ru’ y coj u ’on rac’al ire.
6 Te’uri i Dios xu tak li u Tewal
u C’ojol pa ka c’ux, aj uc’anel-ke,
c’utbal-re chi oj rac’al chic i Dios. Ru-
mal i u Tewal-le, caka bij che i Ta
chicaj: “¡Ta, lic at in Kajaw!*”
7 Queje ile ’ut, ’alaj chi at rac’al chic
i Dios, n-at to’ ta mocom chic. We at
rac’al chic, ire cu ya na ’uri chawe
ni’pa i u yijbam chique i rac’al; ca ya’
na chawe rumal i Crísto.

I ma Páblo ca c’achir chique i jutak tzobaj re i Dios

8 O’onom lok, are maja iweta’am u
wach i Dios, ix ’o te piqui’ab i diosil
yix chi n-katzij taj.
9 Péro wo’or iweta’am chic i Dios;
xui-ri, are i Dios chi reta’am chic i
wach yix. We queje ile, ¿wuchac qui-
waj qui ya chic iwib pu’ab juban chic
c’utunic chi n-tu ’ij, chi n-tz’akat taj?
¿Wuchac quiwaj quix oc chic pu’ab
ile?
10 Yix lic qui coj retalil che tak i
nima’ij, xak che tak i ic’ chi ’o u ’ij, xak
che tak i junab chi ’o u ’ij. (Qui bij yix
chi ’utz quix ril i Dios rumal tak ile.)
11 Yin quin c’achir chiwe rumal ile.
Lic in tijom in ’ij chu c’utic i sak laj tzij
chiwe; ¿xataba ni’pa in c’utum chiwe
n-ta que’el wi?
12 Ix wachalal, lic quin tz’onoj
chiwe, chi ’ana che iwib pacha yin, mi
ya iwib pu’ab i ujer ’atbal tzij. Yin ’ut
in ’anom che wib pacha yix chi n-ix
ta aj Israel winak. (Chi ’ana pacha xi
’an ujer, chi n-ta iwe che i ujer ’atbal
tzij.) Yix, n-ta jun c’ax i ’anom chwe.
13 Cha c’un chi c’ux, are nabe xin bij
i tzij chiwe re i iwelbal chi sak, xin
canaj iwu’ rumal jun yobil chi xin u
chapo.
14 Rumal i yobil-le, c’ax ni u c’utic
xin ’an chiwe. Xui-ri, n-tzel ta xin
iwilo rumal ile, xa xin i c’ulaj iwu’.
Xin i c’ulaj iwu’ pacha u c’ulaxic jun
ángel re i Dios xi ’ano, pacha lic are i
Jesucrísto xi c’ulaj.
15 Wo’or, ¿pa xi canaj wi i
quicotemal-le chi xi na’o are in ’o wi
iwu’? I c’axnabal i c’ux yix chwe yin
lic ’alaj te’ek. Che tak i ’ij-le, we ta ’o
módo, xiwesaj tene-ri i ba’wach yix
yabal na-re chwe†, rumal i c’axnabal
i c’ux.
16 Wo’or ¿xataba in aj ch’o’oj iwu’, xa
rumal xin bij i sak laj tzij suc’bal iwe?
N-in ta aj ch’o’oj.
17 I winak chi je c’un-nak iwu’, c’ax
quix qui na’o que ’anawic; péro n-ru’
ti rutzil qui nojbal quiqui ’ano. Cacaj
ique quix quesaj chakaxol yoj, ’anbal-
re chiwe chi c’ax que i na ique.
18 ’Utz we ’o i cacaj quix qui to, n-
ta co’ono we in ’o yin iwu’, we xi n-in
taj, xui-ri, chiqui ’ana na ru’ rutzil qui
nojbal.
19 Ix wac’al, lic quin c’achir chiwe;
in ’o tan chic pa c’ax iwumal. I c’ax-le
queje pacha i c’ax cu tij jun ixok are
calax jun rac’al. Queje ile quin na’o
c’a quix u ’an na pacha i Crísto.
20 Cwaj yin we tene in ’o iwu’ wo’or
man cwaj quin ch’a’at iwu’; colo
junwi ne jubi’-i quin ch’aw chuwach
iri. Wo’or, lic quin c’achir pan chiwe.

I queb u trat i Dios ca junamsax cu’ i ati Sára i ati Agar

21 Yix chi quiwaj qui ya iwib che
i ’atbal tzij tz’ibtal can rumal i mam

* **4:6:** I mer tzij xu bij are iri: I Dios xu tak li u Tewal u C’ojol pi c’ux, c’utbal-re chi ix rac’al chic; i u Tewal-le cu bij: “¡Ta, at in Kajaw!” † **4:15:** ’O i quiqui ch’obo chi i ma Páblo ’o jun yobil che u ba’wach, lic c’ax.

Moises, ¿xataba ni tom ti yix wach u
tz'ibam can ire?
22 Ire u tz'ibam can iri chirij i mam
Abraham ujer: i mam Abraham, xe
q'uiji queb rac'al, je alabom. Jun
xalax ru' ixok chi xa ajchac ru' ja‡:
i jun chic xalax ru' i mer rixokil chi
rajaw ja, ire n-ajchac taj.
23 I rac'al ru' i mer rixokil, xalax
rumal u cho'ab i Dios pacha u bim can
i Dios che i mam Abraham; xui-ri i
rac'al chi xalax ru' i ixok chi ajchac
cu', ile to' qui rayijbal ique.
24 I xin bij-le chi xa 'anic, 'o i cu c'ut
chake. I queb ixokib-le quin junam-
saj ru' i queb trat 'antal ujer rumal i
Dios. I ixok Agar, chi to' ajchac ru'
ja, quin junamsaj ru' i ujer trat chi xu
'an i Dios ru' i mam Moises chila tzam
jyub Sinai. I trat-le are i ujer 'atbal
tzij tz'ibtal can rumal i mam Moises.
Ni'pa i je 'o pu'ab i trat-le pacha je 'o
pu'ab jun cajaw.
25 I ixok Agar-le xin junamsaj ru'
i trat 'antal tzam jyub Sinai chila pa
Arábia, y ni'pa i je 'o che i trat-le, wo'or
je re i Jerusalen§. Ique je pacha i
rac'al i ixok Agar chi xa ajchac ru'
ja, man xak ique je queje pacha mo-
com chi je 'o pu'ab i cajaw. Lic 'o
chiquikul quiqui 'an ronojel wach i
cu bij i 'atbal tzij.
26 Xui-ri, yoj pacha oj rac'al chic i
ixok chi rajaw ja; oj re chic i c'ac' laj
Jerusalen chicaj. Ni'pa oj re i tinimit-
le oj elnak chic pu'ab i ujer 'atbal tzij.
27 Are ile are usuc' i tzij chi tz'ibtal
can chupam u wuj i Dios ujer. Queje
iri cu bij:

Yet at ixok chi n-cat alan taj, chat
quicotok; yet chi n-ta awac'al,
mat bisonic.
Yet chi na nom ti u c'axc'ol u ralaxic
jun ac'al, chat siq'uin na rumal
a quicotemal.
Man quin ya na mas awac'al
chuwach i ixok chi to' ajchac
ru' i rajaw.

(Queje ile tz'ibtal canok*.)

28 Wachalal, yoj wo'or oj queje
pacha i a-Isaac; oj alaxnak rumal u
cho'ab i Dios pacha u bim can che i
mam Abraham.
29 Xak ca 'an chake xak jun pacha
i xa 'ani che i a-Isaac; i ac'al chi to'
xalax ru' i ixok ajchac, xu 'an ch'o'oj
che i a-Isaac chi xalax rumal u cho'ab
i Dios. Xak queje i wo'or; yoj chi oj
rac'al i Dios, tzel coj quil i to' winak.
30 Xui-ri, 'utz coj e'elok, man chu-
pam u wuj i Dios queje iri cu bij:
"Chawesaj bi ixok chi to' ajchac ru' ja,
xak i rac'al. Man i rac'al i ixok-le, n-
ti ubitak re ca ya' che rumal u kajaw.
Xui che i jun chi rac'al i ixok chi mer
rixokil, ca ya' can ubitak re rumal u
kajaw." (Queje ile tz'ibtal canok†.)
31 Xak queje yoj wachalal, yoj oj
queje pacha i rac'al i mer rixokil i
mam Abraham; n-oj ta queje pacha i
rac'al i ixok chi to' ajchac ru' ja.

5

Maka ya kib pu'ab i ujer 'atbal tzij

1 I Crísto xoj resaj pu'ab i ujer 'atbal
tzij, xo'onbej chake chi n-ta chic
pakawi; rumal-i yix chix 'ol queje ile,
mi ya chic iwib piqui'ab ique chi que
terej chirij i 'atbal tzij-le.
2 Chitape'. Yin in a-Páblo quin bij
iri chiwe: we yix qui ya iwib ca 'ani i
retal circuncision che i ch'acul, que'el
'uri n-tu chac i Crísto chiwe.
3 Xak quin bij chic chiwe chi pachin
jun cu ya rib chi ca 'ani i retal che u
ch'acul pacha que i aj Israel, 'o chukul
'uri cu 'an na pacha i cu bij ronojel i
'atbal tzij que ique.
4 'O jujun chiwe yix quiqui ch'obo
chi que e'el 'utz chuwach i Dios xa ru-
mal u 'onquil ni'pa i 'atbal tzij-le. We
queje qui 'an yix ile, iwo'tam can 'uri

‡ **4:22:** I ixok-le, ati Agar u bi, ire-le, xa u niba' i rixokil i mam Abraham; i mer rixokil, ati Sára u bi.
§ **4:25:** Queje xu bij i ma Páblo ile man i Jerusalen are i lo'laj qui tinimit i aj Israel winak. I Sinai chi xu bij ire-le, are i lo'laj qui jyub i aj Arábia winak, pa xya' wi i lajuj tzij pixab re i Dios che i mam Moises ujer. * **4:27:** I mer tzij xu bij are iri: I ixok chi o'tam canok que q'uiji na mas rac'al chuwach i ixok chi 'o rachijil. (Isaías 54:1.) Queje xu bij i ma Páblo ile man je q'ui que totaj na rumal u cubibal qui c'ux che i Crísto. † **4:30:** Génesis 21:10

i Crísto; iwo'tam can i utzil chomal sujtal chiwe rumal i Dios.

5 Péro yoj n-oj ta queje ile. Rumal u Tewal i Dios, cul ka c'ux che chi coj e'el 'utz chuwach i Dios xa rumal u cubibal ka c'ux che i Crísto.

6 Man we yoj oj 'o che i Jesucrísto, n-ta co'on 'uri we 'o i retal che i ka ch'acul, xak we n-taj. Are i mer rajwaxic, are i u cubibal ka c'ux che i Crísto, xak we 'o u c'axnabal ka c'ux rumal.

7 I yix, 'utz i 'anom te'ek. ¿Pachin xa 'anaw chiwe chi xi mayij u cojic i sak laj tzij? ¿Pachin xix tunuwic?

8 N-are ti Dios xa 'anawic, man are ire chi quix u siq'uij ru'.

9 Cha c'un chi c'ux wach co'on i cunbal re i caxlanwa: xa pich' coc ru' i 'or, péro ronojel i 'or ca walij rumal.

10 Xui-ri yin, cul in c'ux che chi qui ch'ob ni yix pacha i quin ch'ob yin man xa jun i Kajwal 'o pakawi. Xui-ri, i Dios cu ya na pa tojpen pachin ca tijin chu yojic i nojbal yix, n-ta co'ono xa pachinok.

11 Ix wachalal, i tzij chi quin tijin yin chu paxsaxic, are iri: chi xa rumal u camic i Crísto chuwach i cruz 'o i kelbal chi sak. N-quin bij ta chic we 'o u chac c'a caka coj i retal che i ka ch'acul. We tene c'a quin bij ile, n-queje tene quiqui 'an ch'o'oj-i i aj Israel winak chwij.

12 Je ni'pa i quix qui c'achirsaj chu cojic i retal che i ch'acul yix, mas 'utz we tene su' quiqui jaq'uij i u cwenta i qui ch'acul ique.

13 Yix ix wachalal, ix sic'tal rumal i Dios, 'elsabal iwe pu'ab i ujer 'atbal tzij. Xui-ri mi ch'ob yix mokxa ix o'tam chu 'anic ronojel tak u rayijbal i nojbal; n-are taj. Are i rumal ix o'tam, are tobal na re iwib chiwach rumal u c'axnabal i c'ux.

14 C'ax chi na iwib chiwach, man ronojel i usuc' i 'atbal tzij re i mam Moises queje pacha que'el i jun-i: "C'ax cha na a lo'c'anij pacha c'ax u na'ic awib yet ca 'ano." I jun tzij-le, we at cojon-nak che, xak jun que'el 'uri pacha at cojon-nak che ronojel i 'atbal tzij.

15 Yix 'ut, we to' ch'o'oj qui 'an chiwach, we to' qui raxij iwib chiwach, we to' qui bi' iwib chiwach, chi 'ana cwent 'uri, mokxa qui sachsaj iwib chiwach.

I to' ka rayijbal yoj n-cacaj ta quib ru' u Tewal i Dios

16 Are i cwaj quin bij chiwe are iri: chi ya iwib pu'ab i u Tewal i Dios; queje ile n-qui ya ta 'uri iwib che i to' i rayijbal yix.

17 Man yoj chi oj winak, lic ke wi, i to' ka rayijbal yoj co'on ch'o'oj chirij i u Tewal i Dios. Xak i u Tewal i Dios co'on ch'o'oj chirij i to' ka rayijbal yoj. I queb-le n-cacaj ta quib; are i craj i u Tewal i Dios chi caka 'ano, yoj n-cakaj taj. Rumal-i n-quix tiqui ta chu 'onquil pacha i quiwaj yix.

18 Xui-ri, we are i u Tewal i Dios uc'awnak i wach, n-tu chac 'uri qui 'an pen u cojic i 'atbal tzij re i mam Moises.

19 Lic ca 'alijinic wach tak i n-'us taj quiqui 'an i winak chi to' je teren chirij i qui rayijbal ique: 'o i achiab quiqui min quib cu' ixokib chi n-quixokil taj, xak 'o i ixokib queje ile quiqui 'ano; 'o i quiqui 'an i n-ch'am taj ru' i qui ch'acul; 'o i quiqui ya quib chu 'onquil tak i q'uixbalil;

20 'o i quiqui coj qui 'ij i tiox chi xa ril je 'antalic; 'o i que 'e cu' i aj cojol 'a', cu' i aj 'itz; 'o i tzel quiquil jun chic; 'o i je aj ch'o'oj; 'o i ca titat qui pam che i cachi'il we 'utz u 'anom; 'o i juntir ca pe coywal. I je teren chirij i qui rayijbal, xui chique ique cacaj i 'utz; 'o i quiqui tzucuj wach i jachbal quixol quiqui 'ano; xa cacaj quiqui 'an jutak tzobaj che quib.

21 Xa quiqui rayij wach 'o pu'ab jun chic; xak 'o i je aj camsanel; 'o i que 'abaric; 'o i quiqui ya quib chu 'anic tak qui nima'ij, n-quiqui na ta pich' quib chu 'onquil. Queje ile quiqui 'an i winak chi quiqui ya quib chu 'anic i to' qui rayijbal ique, xak 'o mas quiqui 'an chuwach ile. Quin bij chic pacha 'ax in bim wi: ni'pa i quiqui 'an queje ile, n-ta que che i 'atbal tzij re i Dios.

22 Xui-ri, ni'pa i quiqui ya quib che
u Tewal i Dios, ire cu ya chique chi
'o u c'axnabal qui c'ux, xak 'o qui
quicotemal, xak 'o u chomal qui c'ux
chiquiwach, xak 'o u nimal qui c'ux,
xak je 'utz chique i winak, xak quiqui
ya quib chi qui to'ic i winak, xak je
suc'ul laj tak winak,
23 xak n-quiqui 'an ta nim che quib,
xak que tiqui chu 'atixic u rayijbal qui
ch'acul. Ronojel iri, are u Tewal i Dios
ca yawic. Ronojel ni'pa i 'utz-le, mi
jun 'atbal tzij ca 'atiw na.
24 Ni'pa i je re chic i Crísto, 'is co'tam
can u 'onquil pacha tak i 'o piqui c'ux
i to' winak; 'is qui camsam canok. I
tak rayijbal chi n-'us taj, xak i itzel
tak nojbal, 'is 'elsam chic u cho'ab
chique.
25 I u Tewal i Dios u yom jun ka
c'aslemal c'ac'; cu maj 'uri caka ya che
ire chi aj c'amol ka wach.
26 Maka 'an nim che kib; maka 'an
tak ile chi xa petsabal coywal i kacha-
lal; xak ma titat ka pam che i kachi'il
we 'o 'utz petnak puwi.

6

Chi to iwib chiwach

1 Ix wachalal, we quiwil jun kacha-
lal u 'anom jun u mac, yix chi u
c'amom chic rib chiwe chi quix cojon
che i u Tewal i Dios, chi to 'uri chu
suc'baxic u c'aslemal. Xui-ri, mi 'an
nim che iwib chu 'onquil; chi 'ana
cwent iwib, mokxa yix xak quix tzak
na chupam i mac.
2 Chi to iwib chiwach; we 'o jun pa
c'ax, chi to. Queje ile, quix tijin 'uri
chu 'anic pacha i c'ut-tal chake rumal
i Crísto.
3 We jun cu ch'obo chi naj u 'ij,
xui-ri we n-tu 'ij, xa cu t'or rib 'uri
utuquel.
4 Chaka jujunal wi, chaka na u be
wach coj tijin chu 'onquil; we katzij
'utz coj tijin chu 'anic chuwach i Dios,
choj quicot 'uri. Xui-ri maka junam-
saj kib ru' jun kachi'il, 'ilbal-re we
mas oj 'utz chuwach ire; xui chaka na
u be we 'utz coj tijin yoj chu 'onquil.
5 Chaka jujunal wi 'o chakakul
wach i ka 'anom.
6 Yix, we 'o jun ca tijin chu c'utic u
tzij i Dios chiwe, ca majawic qui ya
jubi' u bitak-iwe che.
7 Mix t'ortajic, mi ch'ob yix mokxa
qui t'or i Dios, xui-ri mi jun ca
t'orowic. Man wach tak i qui tico, xak
queje u wach qui molo.
8 We to' qui 'an u rayijbal i ch'acul,
ile xa cu ya ni camic chiwe. Xui-ri,
we qui 'an pacha u rayijbal u Tewal i
Dios, ile cu ya ni i c'aslemal chiwe chi
n-ca q'uis ta chic.
9 Ma rix ka c'ux chu 'onquil ni'pa
i 'utz, man we n-ca ba'crij ta ka c'ux
chu 'onquil i 'utz, cu rik ni 'ij 'uri ca
tzalijsax nu wach chake.
10 Rumal-i, chaka 'ana i 'utz chique
conojel are coj tiqui tak che, xui-
ri, mas 'o u chac queje caka 'an ile
chique i je kachalal rumal i Crísto.

I q'uisbal u tzij i ma Páblo chique

11 Chiwila wach i tz'ib-i chi quin 'an
chiwe, ¡lic nimak! man quin tijin chu
tz'ibaxic queb oxib tzij ru' in 'ab yin.
12 I winak chi quiqui 'an pen chiwe
qui coj i retal que i aj Israel che
i ch'acul yix, ique-le xa are cacaj
que'el 'utz chiquiwach i aj Israel. Xa
quiqui xij quib chu bixquil chi 'o i
cuybal mac xa rumal u camic i Crísto
chuwach i cruz.
13 Mi tene ique, chi 'o i retal-le che i
qui ch'acul, n-quiqui 'an ta pacha cu
bij ronojel i ujer 'atbal tzij. Xui to'
cacaj chi yix qui ya iwib chu cojic i
retal-le chiwe; queje ile cocsax ni qui
'ij ique. Mas quiqui 'an nim che quib
we yix qui ya iwib chu cojic i retal-le
che i ch'acul.
14 Péro yin, n-cwaj ta quin 'an nim
che wib, xui-ri, we cwaj quin 'an nim
che wib, xa are quin bij wach i utzil
chomal u 'anom i Kajwal Jesucrísto
chwe chuwach i cruz. Rumal ile chi
xu 'an i Jesus, ronojel tak i to' re u
wach i jyub ta'aj, 'is camnak chic 'uri
chinwach yin. Xak yin in camnak
chic chuwach ronojel ni'pa i to' re u
wach i jyub ta'aj.

15 Man yoj chi oj re i Jesucrísto, lic
n-ta co'ono we 'antal i retal che i ka
ch'acul, we xi n-'antal taj. Are mer 'o
u chac, we oj c'ac' laj winak chic.
16 Quin tz'onoj che i Kajwal chi cu
ya ni uxlambal qui c'ux, xak cril ni
tobal qui wach, ni'pa i que tijin chu
'onquil pacha i tzij-i, xak conojel ni'pa
i je re chic i Dios.
17 Wo'or, mi jun mu tzucuj chic
ch'o'oj chwij; lic ca 'alijinic chi in ra-
jchac i Kajwal Jesucrísto man ni'pa i
yuc 'o che in ch'acul are ca 'alijinsaw
ile.
18 Ix wachalal, quin tz'onoj che i
Kajwal Jesucrísto chi cu ya ni rutzil u
c'ux chiwe iwonojel. Amen (queje ile
cwaj).

I WUJ U TZ'IBAM I SAN PÁBLO CHIQUE I CRISTIAN AJ EFESO

1 Yin in a-Páblo chi quin tz'ibaj bi
i wuj-i, in rapóstol i Jesucrísto man
queje ile xraj i Dios chwe. Quin tak bi
i wuj-i chiwe yix pa tinimit Efeso chi
ix re chic i Dios, yix chi lic quix cojon
che i Jesucrísto.
2 I ka Kajaw Dios, xak i Kajwal Jesu-
crísto, chiqui ya ni utzil chomal piwi,
xak i uxlambal i c'ux.

Q'ui i utzil chomal yatal chake rumal i Jesucrísto

3 Chaka cojo u 'ij i Dios chi u Kajaw
i Kajwal Jesucrísto, man q'ui i utzil
chomal u yom pa ka c'ux yoj chi oj
'o che i Crísto; ni'pa u q'uial 'utz re i
chicaj, xak ca pe na pakawi yoj waral.
4 Ire, are maja cu yijba u wach
i jyub ta'aj, 'ax oj u chom wi yoj
chi wo'or oj 'o che i Crísto; xoj u
cha, co'onbej na chake lic oj re ire,
xak co'onbej chake chi n-ta ka mac
chuwach ire.
5 I Dios, nim i c'axnabal u c'ux;
rumal-i, u ch'obom chu xebal lok chi
co'on na rac'al ire chake, xa rumal i
Jesucrísto. Are iri, are u ch'obom i
Dios chi co'on na; are i xraj ire ile.
6 Rumal-i, caka coj u 'ij i Dios; caka
tioxij che man i rutzil u c'ux chake,
mas lic nim. Nim i utzil chomal u
'anom chake man xo'on junam chake
ru' u C'ojol, chi c'ax cu na'o.
7 Rumal u camic i u C'ojol, 'o u cuy-
tajic i ka mac, xak 'o i kelbal chi sak.
Queje ile u 'anom chake rumal i nim
laj rutzil u c'ux chake.
8 I Dios lic u 'alijinsam i c'axnabal u
c'ux chake; u yom chake chi caka ta u
be, xak u yom chake chi 'o i ka no'oj.
9 U yom chake caketamaj wach u
ch'obom pu c'ux chi craj ire co'on na;
xu ya chake chi caka ta u be wach u
ch'obom ire mísmo.
10 Are u ch'obom i Dios are iri:
ronojel ni'pa i 'o chicaj, xak ni'pa i 'o
chuwach i jyub ta'aj, 'is junam cu ya
na pu'ab i Crísto. Queje co'on ni Dios
ile are cu rik i 'ij chi u ch'icom na.
11 Rumal i ka 'olem che i Crísto, caka
rik i ke yoj che ile chi cu ya i Dios
chique i je re ire; ire oj u chom chu xe-
bal lok caka rikbej re ile, man queje
u ch'obom li ile; ire, co'on ronojel
pacha i cu maj u wach.
12 Rumal-i, yoj chi oj nabe chu
cubaxic i ka c'ux che i Crísto, ni'pa i
caka 'ano, chom chaka 'ana che, man
quiqui bij ni winak chi nim u 'ij u
chomal i Dios.
13 Xak queje yix; are xi ta u tzijol i
sak laj tzij, are xi ta wach i 'elbal chi
sak, are xi cuba i c'ux che i Crísto, xe'el
'uri 'o re i Crísto chiwe, y xoc i u Tewal
i Dios pi c'ux, c'utbal-re chi ix re chic
i Dios. Queje xu 'an i Dios ile chiwe,
pacha u bim canok.
14 I u Tewal i Dios pa kanima are u
xebal i sipon chi cu ya na ire chake.
We u yom ile pa ka c'ux, keta'am
'uri chi co'on panok ronojel ni'pa i ke
yoj ca yataj na paka'ab are cutzin i
kelsaxic chi sak. Queje cu 'an i Dios
ile chake, ocsabal re u 'ij u chomal.

I ma Páblo xu tz'onoj che i Dios chi cu ya ni qui no'oj i creyent

15-16 Rumal-i yin, are xin ta chi lic i
cubam i c'ux che i Kajwal Jesus, xak
mas c'ax que i na conojel i je re i Dios,
lic xin tioxij che i Dios, y n-quin mayij
tu 'onquil. Are quin tz'onoj che i Dios,
xak quin tz'onoj piwi yix.
17 Quin tijin chu tz'onoxic che i nim
laj ka Kajaw Dios, chi xak u Dios i
Kajwal Jesucrísto, chi cu ya na jun i
no'oj chi ca pe ru' ire. Queje ile quin
tz'onoj che, man qui ta ni u be ronojel
wach i cu 'alijinsaj ire chiwe, xak lic
quiwetamaj ni u nojbal ire.
18 Quin tz'onoj che chi cu sakirsaj
na i nojbal yix, 'anbal-re chiwe chi
qui ta ni u be wach i 'utz quiwil ni
yix chi ix sic'tal rumal i Dios. Cwaj
quiwetamaj wach u nimal, wach u
chomal i u q'uial 'utz chi cu ya ni Dios
chique i je re ire.
19-20 Xak cwaj quiwetamaj ni'pa i u
nimal i nim laj u cho'ab i Dios; ire

ronojel ’is ca tiqui che. I nim laj u
cho’ab-le, ’o chic ku’ yoj chi oj cojon
nak chic che ire. Are i mísmo u cho’ab-
le chi lic xu ’alijinsaj are xu walijsaj i
Crísto chiquixol i camnak, y xu cuba
pu wikabim ire chila chicaj.
21 Chila nim ni u patan chiquiwach
conojel i je ’o chicaj chi ’o qui patan:
ni’pa i que takanic, ni’pa i que ’ataw
tzij, ni’pa i je caj’atzil, xak ni’pa i que
rajawinic. Are ire nim u ’ij piquiwi
conojel i ni’pa tak ’o qui ’ij, n-xui ti
wo’or, xak che tak i ’ij ca c’unic.
22 I Dios ’is u yom ronojel pu’ab i
Crísto, xak u yom che chi ka wi ka
jolom yoj oj jutzobaj re i Dios.
23 I jutzobaj-le, que’elok are u
ch’acul i Crísto. Jun ch’aculaj, n-
tz’akat tu wach we n-tu jolom; xak
queje jun jolomaj, n-tz’akat tu wach
we n-tu ch’acul. Queje ile ca tz’akat
na i Crísto rumal i jutzobaj je re i Dios;
xui-ri, are i Crísto co’on tz’akat che
ronojel ni’pa i ’olic.

2

I Dios xoj u to rumal i c’axnabal u c’ux

1 Yix, o’onom lok, ix camnak te
chuwach i Dios rumal i mac i ’anom,
xak rumal to’ ix kelkel che i Dios.
2 Xa xix terej chirij pacha quiqui ’an
i to’ je re u wach i jyub ta’aj, xa xi ’ano
pacha craj itzel, chi caj’atzil i itzel tak
tew. Ire-le are i ca yaw qui nojbal i to’
je kelkel che i Dios.
3 Katzij ’is queje xka ’an ile konojel,
to’ xka ’an pacha ka rayijbal yoj; xa
xka ya kib chu ’onquil pacha craj i ka
ch’acul, i ka nojbal. Rumal-i xmajaw
te chake chi i Dios coj u ya pa tojbal
mac, pacha ca majaw chique i to’ je re
u wach i jyub ta’aj.
4 Xui-ri, i Dios lic rilom tobal ka
wach, lic c’ax xoj u na’o,
5 rumal-i, xu ya ka c’aslemal ju-
nam ru’ i Crísto, tupu oj camnak te’ek
chuwach i Dios rumal i mac atzalal.
Quiwil ’uri chi xa rumal i rutzil u c’ux
i Dios ix totajnak.
6 Y n-xui ta la ile, xak xoj u walijsaj
junam ru’ i Crísto, y xoj u cuba junam
ru’, chila chicaj.
7 Queje xu ’an i Dios ile chake,
c’utbal-re que’e ’ij sak, wach i nim laj
u c’axnabal u c’ux chake; ile ca ’iltajic
rumal i nim laj utzil chomal chi xu ’an
i Jesucrísto chake.
8 Xa rumal i rutzil u c’ux i Dios ix
totajnak, xa rumal i cubam i c’ux che
i Jesucrísto. N-rumal ta tak wach i
’anom xi rik iwelbal chi sak, ile lic
siptal chiwe rumal i Dios.
9 N-rumal ta jun ’utz caka ’ano,
ch’acbal-re i kelbal chi sak, xa are jun
sipon chake; queje ile, n-ta jun co’on
nim che rib rumal tak i ’utz u ’anom.
10 We coj tiqui chu ’anic i ’utz, ile
xa rumal wach u ’anom i Dios chake;
xu ’an chake oj c’ac’ rumal i Jesucrísto.
Xu ’an ile, ’anbal re chake chi caka ’an
i ’utz pacha ’ax u ch’obom wi lok.

Conojel i qui cojom chic i Crísto, i Dios o’onom jutzobaj chique

11 Rumal-i, yix chi n-ix ta aj Israel
winak, cha c’un chi c’ux, chi o’onom
lok, n-ix ta re i tinimit chatal rumal i
Dios. I aj Israel winak quiqui coj qui
’ij man ’o i retal circuncision che i qui
ch’acul, c’utbal-re chi je jun tinimit
chatal rumal i Dios. Yix, n-ti retal-le
chiwe, rumal-i, quiqui bij ique chi yix
n-ti Dios iwu’; queje ile quiqui bij*.
12 Cha c’un chi c’ux chi ujer, che tak
i ’ij-le, maja ix re i Crísto; ix aj naj che
i tinimit chatal rumal i Dios, lic n-ta
iwe che u trat i Dios cu’ i aj Israel,
xak wach i u sujum chique. To’ ix c’as
te chuwach i jyub ta’aj, n-ta jun ’utz
xiwoy’ej ca pe piwi, n-ti Dios iwu’.
13 Xui-ri, wo’or ix ’o chic che i Jesu-
crísto, rumal-i, n-naj ta chic ix ’o wi
che i Dios. Are u camic i Crísto, are xix
u nakajabsaj ru’ i Dios.
14 Are i Crísto are i rajaw i chombal
kib; are ire xe u chomarsaj i aj Israel
winak cu’ i ne te aj Israel. O’onom
lok, tzel te cakil kib chakawach iwu’
yix chi n-ix ta aj Israel; xui-ri i Crísto

* **2:11:** I mer tzij xu bij are iri: Xqui coj piqui bi “i je aj retal circuncision,” xak xqui bij: “Yix n-ix ta re i retal.”

resam chic wach i ’o chakaxol chi n-xyaw ta chake cakaj kib. Che i queb tinimit, xa jun xo’on chique.

15 I Crísto, are xu ya u ch’acul pa camic, are ’uri xresaj u cho’ab i ’atbal tzij que i aj Israel winak chi to’ tzij tz’ibtal canok, chi ’o u chac quiqui ’an ni winak. Che i queb tinimit-le, xa jun xo’on che, junam ru’ ire, lic c’ac’ laj tinimit xe’elok. Queje ile xe u chomaj.

16 I Crísto, are xcamsax chuwach i cruz, xresaj i ch’o’oj chiquixol i queb tinimit-le, y xu ’an chique xa je jutzobaj, xak xe u chomarsaj chuwach i Dios.

17 I Crísto, are xc’un chu bixquil wach i chombal kib chuwach i Dios, xol u bij i ’utz laj tzij-le chique conojel i winak. N-xui ta chique i aj Israel winak, chi nakaj je ’o wi che i Dios, xak xol u bij chiwe yix chi n-ix ta aj Israel, chi naj ix ’o wi te che i Dios.

18 Xa rumal i Crísto konojel coj tejeb chuwach i ka Kajaw Dios, n-ta co’ono we oj aj Israel winak, we xi n-oj ta aj Israel; xui-ri xa jun u Tewal i Dios ca ’anaw chake chi coj tejeb ru’.

19 Rumal-i, yix n-ix ta chic aj naj, ix re chic i tinimit chatal rumal i Dios; ix junam chic cu’ i je re i Dios, iwatz i cha’ chic iwib cu’ conojel i je re ire.

20 Yix junam ku’ yoj, konojel oj pacha juban xan re jun ja chi Dios ca tijin chu ’anic. Ire ca tijin chi ka cojic puwi i cubibal ja chi qui cojom can i je ajbil u tzij ujer, xak i apostelab. I abaj re i cubibal ja-le chi mas nim u chac, are i Jesucrísto.

21 I tak i xan chi cojtal puwi i abaj-le chi nim u chac, lic qui chapom quib, que ’elok jun nim laj ja, nim u ’ij rumal i Kajwal.

22 Queje yix ile cu’ i juban, junam chic ix ’o che i Crísto; que’el na chiwe ix rachoch chic i u Tewal i Dios.

3

1 Are i rumal ’uri chi yin (in a-Páblo) quin tz’onoj che i Dios piwi. Wo’or in ’o pa cárcel rumal re i Jesucrísto, man quin tijin chu bixquil u tzij i Dios chiwe yix chi n-ix ta aj Israel winak.

2 Quin bij yin, i tom chic yix wach i yatal chinkul rumal i Dios; i u yom chinkul are u bixquil i utzil chomal re ire chiwe yix.

3 O’onom lok, i Dios u ch’obom chi xak que u to i ne te aj Israel winak, xui-ri, n-xu ’alijinsaj ti usuc’; c’a te wo’or xu ’alijinsaj ile; chwe yin xu ’alijinsaj wi. Ya in tz’ibam chic jubi’ chiwe puwi ile.

4 Yix, we xiwajlaj u wach i wuj in tz’ibam chiwe, qui ta u be ’uri chi yin weta’am usuc’ wach co’on i Crísto chi u ch’obom i Dios.

5 Ujer, nu ’alijinsam ta ile, xui-ri wo’or xa ’alijinsax ile chake rumal u Tewal i Dios; xu ’alijinsaj chique i je ajbil u tzij, xak chique i lo’laj apostelab.

6 I usuc’ i tzij chi u ’alijinsam chake are iri: rumal i ’utz laj tzij re i Jesucrísto, n-xui ti aj Israel winak quiqui rik ni utzil chomal re i Dios, xak i ne te aj Israel quiqui rik na, y que’elok xak je re i jutzobaj re i Dios; xak ’o que che ronojel ni’pa i u sujum i Dios chique i je re i Jesucrísto.

7 I Dios, rumal i rutzil u c’ux, u yom chwe quin ’e chu paxsaxic i ’utz laj tzij-le; xak xu ya u cho’ab chwe chu ’onquil.

8 Queje xo’on i Dios ile chwe. Oj ni’pa oj re i Dios, conojel i wachi’il lic ’o na qui ’ij ique chinwach yin. Xui-ri, tupu n-ta mas in ’ij yin, i Dios, rumal i rutzil u c’ux, u yom chwe chi quin paxsaj u tzijol i Crísto chique i ne te aj Israel winak. Quin bij chique wach i nim laj ’utz chi cu sujuj i Crísto chique; i u q’uial i ’utz-le, mi jun ca tiqui chi rajlaxic.

9 U yom i Dios chinkul quin ’alijinsaj chique conojel i winak wach u ch’obom lok c’a chu xebal. Ire, chi ’is u yijbam ronojel ni’pa i ’olic, c’a te wo’or u ’alijinsam ile chake chi u ch’obom.

10 Craj ire chi kumal yoj oj jutzobaj re ire, ca ’alijinsax ni u wach, wach u q’uial u nojbal ire. Wo’or ni’pa i je tewalil chi nim qui patan, nim qui cho’ab, quiquil na wach i nim laj u

nojbal ire (man u ’anom chi junam chic ka wach iwu’).
11 I Dios queje xo’on ile pacha u ch’obom lok chu xebal ’ij sak. Ile chi u ch’obom, xa ’antajic rumal wach xo’on i Kajwal Jesucrísto.
12 Yoj chi oj ’o chic che i Crísto, chi ka cubam chic ka c’ux che ire, n-caka xij ta chic kib che i tejebic ru’ i Dios; lic cul ka c’ux che chi coj u c’ulaj na are coj tejeb ru’.
13 Rumal ronojel ile, lic quin bij chiwe mi sach u cowil i c’ux. Mi sacho, tupu in ’o pa c’ax xa rumal xix in to yix; are i ca majawic, chix quicot che chi ’o i ’ij chinwach (rumal wach in ’anom chiwe).

I ma Páblo xu bij wach i c’axnabal re i Crísto chake

14 Rumal-i quin xuqui’ic, cojbal re u ’ij u Kajaw i Kajwal Jesucrísto.
15 Are ire, je ralc’walim ni’pa i alc’walxelab chi je ’o chuwach i jyub ta’aj, xak ni’pa i je ’o chicaj.
16 Ire, nim i ’utz i chom ’o pu’ab; quin tz’onoj ’uri che, cu ya ni u Tewal chiwe, yabal re i cho’ab, xak i u cowil i c’ux.
17 Queje quin tz’onoj ile che, man ca q’uiji na i Crísto piwanima rumal i cubibal i c’ux yix che, xak quix q’uiji na che i c’axnabal i c’ux pacha o’onom jun che’ chi ’enak i ra’ pa jyub.
18 Queje cwaj yin ile chiwe yix, man yix, junam cu’ conojel i je re i Dios, lic qui ta ni u be wach u nimal i c’axnabal u c’ux i Crísto; are iri: nim u wach, naj rakan, naj kajnak bic, xak naj ’elnak bic; queje ile u nimal i c’axnabal u c’ux i Crísto chake.
19 Quin tz’onoj che i Dios, chi quiwetamaj na wach i c’axnabal c’uxijle, tupu n-coj tiqui ta chi retamaxic ronojel u nimal. Xui-ri, we quix tijin chi retamaxic i c’axnabal u c’ux i Crísto, que’el na ’uri chiwe chi ni’pa i ’o che i Dios lic ’o na chiwe yix.
20 C’amori che i Dios chi ca tiqui chu ’onquil pa ka c’ux mas puwi ronojel tak i caka tz’onoj che, mas puwi ronojel tak i caka ch’obo; cu ’ano ru’ u cho’ab u Tewal chi ca chacun pa ka c’ux.
21 Che ire chocsax u ’ij ronojel ’ij sak kumal yoj chi oj jutzobaj re ire, xak rumal i Jesucrísto*. Amen (queje ile cakaj).

4

I u Tewal i Dios u ’anom chake xa oj jutzobaj; chaka bisoj ’uri ruc’axic kib

1 Yin, chi in ’o pa cárcel xa rumal u chac i Kajwal, lic quin bij chiwe: chi ’ana i ’utz i chom, man ix chatal rumal i Dios; ni’pa i je chatal rumal, ca majaw chique chi quiqui ’an i ’utz i chom.
2 Mi ’an nim che iwib, xak chi ’ana che iwib ’utz i c’ux chiwach; xak chi ’ana ’o u nimal i c’ux, chi ch’ija ru’ i c’axnabal i c’ux wach tak i qui ’an chiwach.
3 I u Tewal i Dios cu ’an na chiwe ix jutzobaj. Chi bisoj ’uri u ruc’axic iwib; quix tiqui na che we chom ix ’o chiwach.
4 Chuwach i Dios xa oj jun tzobaj, xak i u Tewal i Dios chi ’o ku’, xa jun. Xak xa jun i ’utz koy’em konojel, chi u sujum i Dios chake are xoj u siq’uij ru’.
5 Xa jun i Kajwal ’o pakawi, xa jun i c’utunic ka cojom, xa jun i Crísto xoj terej chirij are xkajsax ya pakawi.
6 Xa jun i Dios, chi ka Kajaw konojel; are ire ’o pakawi konojel; ire ca tijin che u chac ru’ i ka ’ab konojel; are ire ’o pa ka c’ux konojel.
7 Xui-ri, n-xak ta jun u wach i sipon u yom i Crísto chake, n-xak ta jun u wach i ka patan u yom chaka jujunal, u yom chake pacha u ch’obom chi ca majaw chake chaka jujunal.
8 Rumal-i, xe’elok pacha i tz’ibtal can chupam u wuj i Dios ujer; cu bij:

Ire, are xel bi chila chicaj, xe u c’am bi ru’ ni’pa i aj prex (chi je aj ch’o’oj te’ek ru’);
are ’uri xu ya li sipon waral chique i winak.

(Queje ile tz’ibtal canok*.)

* **3:21:** Queje na ile que’elok man oj ’o che i Jesucrísto.
* **4:8:** Sálmo 68:18

9 ¿Wach usuc' i tzij-le chi xu bij "xel
bi chicaj"? Are iri: nabe xkaj lok, n-
xui ta waral xkaj wi lok, xak xkaj c'a
naj xe ulew.
10 Are i jun chi xkaj lok, xak are i xel
chubi chicaj, y mas xel bi puwi i caj-
le. Queje ile xu 'ano, cu 'alijinsabej-re
chi ire xa ipa 'o wi.
11 (Xak ¿wach usuc' i tzij-le chi xu bij
"xu ya i sipon chique i winak"? Are
iri): 'is xu ya qui patan; xu ya chique
jujun je apostelab; xak xu ya chique
jujun, je ajbil-re chique i winak wach
u 'alijinsam ire chique; xak xu ya
chique jujun, je aj paxsanel tzij re i
'elbal chi sak; xak xu ya chique jujun,
je aj chajinel que i kachalal; xak xu ya
chique jujun, je c'utunel re u tzij.
12 Queje xo'on i Dios ile, yijbal-
que i je re ire chu 'onquil qui patan,
tobal-que i cachalal che qui c'aslemal
chuwach i Dios.
13 Queje caka 'an ile, junamsabal
kib chakawach. Craj ire xak jun ka
wach che u cubibal ka c'ux che i Ka-
jwal, xak jun ka wach che i retamaxic
i u C'ojol ire. Coj e'el na 'uri oj nimak
chic pa ka c'aslemal chuwach i Dios;
coj e'el na 'uri pacha i Crísto.
14 Queje ile n-caka 'an ta chic pacha
quiqui 'an ac'alab chi to' ca etz'an qui
nojbal che wach tak i quiqui cojo. N-
caka 'an ta chic chi coj 'e jela, coj 'e
jewa che tak i ka cojonic. Ya n-coj tzak
ta chic piqui'ab i je aj t'oronel chi lic
saklej qui nojbal, chi xa pa sachsabal-
ke coj qui c'am wi bic.
15 Are i chaka 'ana, chaka to na kib
chakawach: chaka bij ni sak laj tzij
re i Dios, xui-ri ru' i c'axnabal c'uxij
chaka bij na; coj e'el na 'uri pacha i
Crísto. Are ire are i ka jolom, y yoj oj
u ch'acul.
16 Rumal ire, ni'pa tak i 'o che i
ch'aculaj-le 'is u chapom rib chiqui-
wach, ni'pa tak i 'o che, 'is quiqui
to quib chiquiwach; queje i ch'aculaj
ile chi oj jutzobaj re i Dios. Chaka
jujunal, 'is 'o ka chac; we coj tijin
che i ka chac ru' i c'axnabal c'uxij, ca
tijin 'uri ka cowiric, pacha co'on jun
ch'aculaj ca cowiric.

'O u chac caka jalwachij i ka nojbal re ujer

17 Wo'or cwaj yin quin bij jun tzij
chiwe, pacha in u q'uexel i Kajwal.
Chitape': chi mayij u 'anic yix pacha
i quiqui 'an ique chi ne te re i Dios;
mi ch'ob yix pacha quiqui ch'ob i to'
winak chi n-suc'ul ti qui nojbal.
18 Ique lic 'ekum pa qui nojbal. N-ta
que ique che i c'aslemal chi ca pe ru' i
Dios; n-quiqui ta tu be, man lic je buy.
19 Xak manal quiqui 'ano, n-que
q'uix ta pich' che; lic qui yom quib
pu'ab i n-'us taj; n-quiqui jec' ta pich'
quib chu 'anic ronojel ni'pa tak i n-
ch'am taj.
20 Xui-ri n-queje ta ile u c'utum i
Crísto chiwe yix,
21 we katzij i tom u tzij ire, xak we
kas xi ya che chi xu c'ut chiwe wach i
sak laj tzij re ire.
22 Are i chi 'ana, chiwo'taj can ni'pa
i nojbal re ujer, xak i c'aslemal chi i
'anom lok. I nojbal-le xa ca tijin chi
yojic, xa quix u t'oro, xa cu ya i mal
laj tak rayijbal chiwe.
23 'O u chac ca jalwachix na i nojbal
re ujer, xak i pi c'ux; cha jalwachix na
che i c'ac'.
24 Xak 'o u chac chi jalwachij i
c'aslemal re ujer; chi 'ana che iwib
pacha ix c'ac' laj tak winak chic,
pacha craj i Dios. Ca 'alijin na 'uri
chiwe jun c'aslemal lic ch'am, lic
suc'ulic pacha cu bij i sak laj tzij re i
Dios.
25 Rumal-i, mi t'or iwatz i cha', mi
t'or i lo'c'anij; are quix lapan chi-
wach, xui i sak laj tzij chi lapa, man
yoj konojel xa oj jutzobaj, xa oj jun
ch'aculaj.
26 We ca pe i iwoywal, mi ya che chi
quix macun rumal. Juntir chi paca i
iwoywal, tz'akat c'a maja ca kaj i 'ij,
27 man we to' quix oywaric, n-c'ax
ta 'uri i roquic itzel iwu'.
28 We 'o jun chiwe we to' ela' xu
'ano, mu 'an chic; xa chu tzucuj u
chac. Chu 'ana jun u chac lic sakil,
ch'acbal re u mer; 'o na 'uri ru' wach
cu tobej que i niba'ib.

29 Mi bij itzel laj tak tzij; are, chi
bij i chom laj tak tzij, man que u to
na i que tawic che i qui c'aslemal
chuwach i Dios, xak cu petsaj i 'utz
piquiwi.
30 Mi petsaj u bis i lo'laj u Tewal i
Dios chi 'o iwu', man are c'utbal-re
chi ix re chic i Dios. Rumal ire, ca 'iltaj
na chi ix re i Dios are cu rik i 'ij chi
quiwil ni iwelbal chi sak; rumal-i, mi
ya ire pa bis.
31 Chiwo'taj canok ni'pa i n-chom
taj: mi 'an ile to' ix c'a pi c'ux; to'
quix oywaric, to' quix siq'uin rumal i
iwoywal; xak chi mayij i quix to'tanic,
quix ch'aminic; xak chi mayij ronojel
tak i n-'us taj chique i lo'c'anij.
32 Are i chi 'ana: chi 'ana chi 'utz
i c'ux chiwach; xak chiwila tobal i
wach chiwach; xak chi cuyu na iwib
chiwach, pacha u 'anom i Dios chiwe
yix, xix u cuy na rumal i Crísto.

5

Chaka 'ana pacha ca majaw chake chi oj rac'al chic i Dios

1 Yix ix rac'al chic i Dios chi lic c'ax
quix u na'o; rumal-i chi bisoj u 'anic
pacha ire.
2 Ronojel i qui 'ano, chi 'ana rumal i
c'axnabal i c'ux, pacha xo'on i Crísto,
c'ax xoj u na'o; rumal-i xu ya rib chi
camic pa ka q'uexel yoj. Xu ya rib
pa ka q'uexel, xu sujuj rib chuwach
i Dios, tojbal re i ka mac. I Dios 'utz
xrilo, pacha jun sipon lic muy.
3 Yix ix re chic i Dios, rumal-i n-
cu maj taj we qui 'an tak i n-'us taj;
miwuc'aj iwib we n-iwachijil ta iwib;
xak mi min iwib che i n-ch'am taj; xak
mi rayij u wach i n-iwe taj. Mi tene
qui lapla tak ile chiwach.
4 Are quix lapanic, mi bij i tzij chi-
wach chi xa q'uixbalil, tak i tzij chi
n-ti usuc', tak n-ch'am taj, man n-ca
majaw ti ile chiwe. Are i chi 'ana, chi
tioxij che i Dios chiwach.
5 Ya iweta'am chic, jun, we cu min
rib ru' jun winak, we n-rixokil taj,
o we n-rachijil taj, n-ta re 'uri che i
'atbal tzij re i Crísto ru' i Dios. Xak
queje que'el chique ni'pa i que tijin
chu 'anic i n-ch'am taj. Xak queje i to'
quiqui rayij u wach i n-que taj, man
ile xak jun ru' pacha que tijin chu
cojic qui 'ij tak i xa ril je 'antalic. Ique-
le n-ta que ique che i 'atbal tzij re i
Crísto ru' i Dios.
6 Wachalal, ni'pa i xin bij-le, chi
'ana cwent iwib che, mokxa 'o jun coc
na chi tunic, xa t'orbal iwe cu 'ano.
Xui-ri, ni'pa i n-'us taj-le chi xin bij
chiwe, we 'o jun queje cu 'an ile, ca pe
ni nim laj tojbal-re puwi, man queje
cu 'an i Dios ile chique i je kelkel.
7 Miwachi'ilaj iwib cu' ni'pa i que
'anaw queje ile.
8 Yix ujer, ix 'o te pa 'ekumal, xui-ri
wo'or ix 'o chic pa sak rumal i Kajwal.
Rumal-i, chi 'ana pacha i ca majaw
chique i je re i sak.
9 Ni'pa i je re i sak, ca 'alijin 'uri
chique chi quiqui 'an i 'utz, quiqui 'an
i suc'ulic, quiqui 'an pacha cu bij i sak
laj tzij re i Dios.
10 Chi bisoj u nawsaxic iwib che ile
chi chom cril i Kajwal.
11 Mi 'an chic pacha quiqui 'an i je
re i 'ekumal, ni'pa tak i quiqui 'ano
chi n-ta pich' u chac. Are i chi 'ana,
che i ya pa sak ni'pa i n-'us ta que tijin
chu 'onquil.
12 Ni'pa i quiqui 'an ique ali'al, lic n-
'us taj; q'uixbal ne u lapic ile.
13 (Chi sakij chique chi n-'us ti
quiqui 'ano.) Ronojel ni'pa i 'olic, we
yatal pa sak, lic ca 'alijin na 'uri we
n-'us taj. Queje cu 'an i sak ile, cu
'alijinsaj ronojel.
14 Rumal 'uri, queje iri tz'ibtal chu-
pam u wuj i Dios:

Yet chi cat waric, cha c'un sak
chawach; chat walij chiquixol
i camnak,
te'uri i Crísto cu tzunsaj ni sak chawe.

(Queje ile tz'ibtal canok*.)

15 Rumal-i, chi cojo retalil che wach
i qui 'ano. Mi 'an ile chi pacha n-
qui ta tu be wach craj i c'aslemal; chi
'ana yix pacha ca majaw chiwe chi 'o
i no'oj.

* **5:14:** Isaías 60:1,2

16 Mi ’an ile chi to’ ix ’olic, man i mac
atzalal chuwach i jyub ta’aj ca tijin
u q’uiyic ’ij ’ij; are, chi ya i c’ux chu
’onquil i ’utz.
17 Mi ’an che iwib chi n-ti nojbal;
are, chi bisoj u tayic u be wach craj i
Kajwal chiwe.
18 Mi ya iwib chi ’abaric, man ile xa
uyej cu petsaj piwi; are, chi ya iwib
che u Tewal i Dios.
19 Are quix ch’a’at chiwach, chi cux-
taj i bix cojbal u ’ij i Dios, are ni’pa tak
i bix tz’ibtal chupam u wuj i Dios, xak
ni’pa i bix re i bixambal. Xak chi bixaj
u ’ij i Kajwal pi c’ux, cojbal re u ’ij.
20 Ronojel ni’pa i qui riko, chi tioxij
che i ka Kajaw Dios rumal, xak chi
cuxtaj u bi i Kajwal Jesucrísto are
quix tijin chu ’onquil.

I qui pixbaxic i je c’ulanic winak

21 Chi cojo iwib chiwach, cojbal re
u ’ij i Dios†.
22 Ix ixokib, chi ya iwib piqui’ab
i iwachijil pacha u ya’ic iwib che i
Kajwal.
23 Chi ’ana ile, man i achiab je qui
wi qui jolom i quixokil, xak jun ru’
pacha i Crísto, qui wi qui jolom i jut-
zobaj re i Dios. N-xui ta qui wi qui
jolom, xak Tolque i jutzobaj-le chi je
u ch’acul.
24 Xui-ri, i jutzobaj-le quiqui ya
quib che i Crísto, xak queje chiqui
’ana i ixokib, chiqui ya quib piqui’ab
i cachijil, ronojel wach quiqui ’ano.
25 Xak i achiab, c’ax che qui na i
quixokil, xak jun ru’ pacha xo’on i
Crísto, lic c’ax que u na i jutzobaj re i
Dios; rumal-i xu ya rib chi xcamsaxic,
tobal que i je re i Dios.
26 Queje xo’on i Crísto ile, yabal na
que chuwach i Dios je ch’am chic.
Xo’on ch’am chique i jutzobaj-le ru’
qui ch’ajic pa ya, xak ru’ u tzij‡.
27 Xe u ch’ajo, yijbal-que lic nim qui
’ij qui chomal, lic n-ta mac n-ta c’ax
chiquij, lic n-ta ’o chique, ronojel ’is
ch’am, ’is chom.
28 Jun achi, ’o u chac c’ax chu na i
rixokil, pacha co’on che rib ire, c’ax
cu na rib. We jun c’ax cu na i rixokil,
que’el ’uri pacha ire c’ax cu na rib,
man cu bij i Dios xa je jun ch’aculaj je
’elnak.
29 Mi jun, tzel cril u ch’acul; are i cu
’ano, lic cu tzuku, cu chajij; xak queje
co’on i Crísto ile chique i je jutzobaj re
i Dios,
30 chi je u ch’acul. Y yoj oj ’o
che i ch’aculaj-le, lic oj re u bakil u
quiq’uel.
31 Keta’am chi jun achi ru’ i rixokil
que’elok xa jun ch’aculaj, man queje
iri u bim i Dios: “Jun achi, are ca
c’uli’ic, quel chi cachoch u kajaw
u chuch man quiqui ’an quib ru’ i
rixokil, y que’elok xa jun ch’aculaj.”
(Queje ile cu bij u wuj i Dios§.)
32 I tzij-le cu ’alijinsaj jun nojbal chi
lic ’o u chac chake. Quin bij yin are
’ilbal-re chake chi yoj oj jutzobaj re
i Dios, xa jun ch’aculaj oj ’elnak ru’ i
Crísto.
33 Xui-ri, ile xak are ’ilbal-re chake,
chi jun achi ’o u chac lic c’ax chu na i
rixokil; c’ax chu na, pacha co’on che
rib ire, c’ax cu na rib. Xak i ixok, chu
cojo u ’ij i rachijil.

6

I qui pixbaxic i kajawxel, xak i alc’walxel

1 Yix chi ix alc’walxel, ’o chikul quix
cojon chique i chuch i kajaw we ix re
chic i Crísto; ile lic ca majaw chiwe,
man are usuc’.
2-3 Ca majaw chiwe, man i u tzij u
pixab i Dios cu bij: “Cha cojo qui ’ij
a kajaw a chuch, man cat quicot na,
xak naj na cat c’asi waral chuwach
i jyub ta’aj.” (Queje ile tz’ibtal can
chupam u wuj i Dios*.) Are ile are
i nabe che i tzij pixab chi cu petsaj
ni ’utz re i Dios piwi pacha u sujum
canok.
4 Xak yix chi ix qui chuch qui kajaw,
are que i suc’ba i iwac’al, mi petsaj i

† **5:21:** I mer tzij xu bij are iri: u ’ij i Crísto. ‡ **5:26:** I mer tzij xu bij are iri: “ru’ tzij”. I usuc’ ile pent que’elok “i tzij bital piquiwi are xkajsax ya piquiwi”. § **5:31:** Génesis 2:24 * **6:2-3:** Exodo 20:12, Deuteronómio 5:16

coywal. Are i chi ’ana, che i suc’ba, che i pixbaj pa ’utz; queje ile quiqui jach na quib che i Kajwal; queje ile che i q’uitsaj ni iwac’al.

I qui pixbaxic i mocom, xak i qui patron

5 Xak queje yix chi ix ajchaquib; che i cojo i patron yix waral chuwach i jyub ta’aj. Chi xija jubi’ iwib chiquiwach, xak chi cojo qui ’ij. Chi ’ana qui chac, xa jun i nojbal chu ’onquil, pacha qui ’an che u chac i Crísto.

6 Mi ’ano chi xui ’utz quix chacunic are quix qui takej; mok quiqui ch’ob na, qui bij yix, chi yix ix ’utz laj tak ajchaquib. Chi ’ana che i chac pacha ix u mocom i Crísto. Ronojel i c’ux chi ’ana pacha craj i Dios.

7 Ni’pa i chac qui ’ano, chix quicot na chu ’onquil; lic pacha u chac i Kajwal qui ’an che, n-pacha ta u chac jun winak qui ’ano.

8 Cha c’un chi c’ux, i Kajwal cu tzalij nu wach chake, ni’pa i ’utz ka ’anom; n-ta co’ono we oj ’o pu’ab jun patron, o we n-ta ka patron, xak jun i kilic cu ’ano.

9 Xak yix chi ix patron, chi ’ana che iwib ’utz i c’ux chique i mocom, me iwocsaj ’il. Chi c’unsaj chi c’ux, xak yix junam cu’ ique ’o i Patron chila chicaj; ire, xak jun iwilic cu ’an cu’ ique.

Chaka chapa i tobal kib u yom i Dios chake che i ch’o’oj ru’ itzel

10 Wo’or wachalal, pa q’uisbal-re quin bij chiwe: chi tzucuj i cho’ab ru’ i Kajwal. Ire, nim u cho’ab; chi ya che cu cowirsaj i cho’ab yix.

11 Chi ’ana yix pacha cu ’an jun soldádo. Ire, we ’o chuwach i ch’o’oj, q’ui i tobal rib ’o ru’. Xak queje yix, chi chapa ronojel wach u yijbam i Dios chiwe chi tobal iwib, man n-quix tzak ta rumal itzel are craj quix u t’oro.

12 Man i aj ch’o’oj chikij, ne te winak, xa je are i mal laj tak tew je aj chuwacaj; chique ique-le ’o i je pacha ’atol tzij, xak je ’o i nimak qui patan, xak je ’o i mas ’o qui cho’ab. Ique-le wo’or que tijin chu ’anic pacha i cacaj waral chuwach i jyub ta’aj, tz’akat c’a oj ’o che tak i ’ij-i re i ’ekumal.

13 Rumal-i, chi chapa ronojel u yijbam i Dios chiwe chi tobal iwib, man are cu rik i ’ij chi que c’un i aj ch’o’oj iwu’, quix tiqui ’uri chu to’ic iwib chiquiwach. Are quix tiqui na che i ch’o’oj-le, quix e’el ’uri lic ix jiquil na.

14 Chix ’ol ’ut lic ix jiquilic; quix tiqui na che we lic i yijbam iwib pacha co’on jun soldádo. Chix ’ol che i sak laj tzij re i Dios, man cajwax chiwe pacha jun sinch nim u wach chi jun soldádo cu xim xe u pam tobal re u ch’acul. Chi ’ana i ’utz chuwach i Dios, man ile quix u to na pacha co’on jun soldádo ’o jun u ’u’ ch’ich’ chuwach u c’ux, tobal rib.

15 Chi yijba iwib chu paxsaxic u tzijol i ’utz laj tzij chi chombal kib, pacha jun soldádo u cojom u xajab, yijilic.

16 Xak mi sach u cubibal i c’ux che i Kajwal, man ile cu rik u chac chiwe pacha jun tz’alam ch’ich’ cu tobej u wach u c’ux jun soldádo, are ca c’un i flécha ’o ’a’ chu tzam, chi ca chup wi chuwach. Xak queje i flécha ile re itzel chi ca c’un iwu’ yix, ca chup na rumal u cubibal i c’ux che i Kajwal.

17 Ix ’elsam chic pu’ab i mac atzalal; ru’ ile qui tobej iwib pacha co’on jun soldádo, cu coj u xamparel ch’ich’ che u jolom, tobal rib. Xak i u tzij i Dios cu rik u chac chiwe pacha jun i ch’ich’ ’o pi ’ab tobal iwib, yatal chiwe rumal u Tewal i Dios.

18 Ronojel i in bim-le, chi ’ana, xuiri tz’akat quix tijin chu ’onquil, xak chi tz’onoj che i Dios. Ni’pa i qui riko, chi tz’onoj tobal iwe che i Dios; i u Tewal Ire quix u to na che u tz’onoxic-le. Chi tz’onoj che chi pa ’ij chi cha’ab; ma ba’crij i c’ux chu tz’onoxic. Xak mi mayij u tz’onoxic che piquiwi conojel i je re ire.

19 Xak chi tz’onoj che i Dios pinwi yin, chi cu ya ni u tzij chwe are quin oc chu bixquil chique i winak wach u ch’obom ire; xak chin u to na chi ’o ni u cowil in c’ux chu bixquil wach i mer

usuc' i 'utz laj tzij re i 'elbal chi sak.
20 I Dios in u takom yin pu q'uexel
ire chu paxsaxic i 'utz laj tzij-le. Xa
rumal u bixquil i tzij-le, wo'or in 'o
pa cárcel. Chi tz'onoj che i Dios pinwi,
man are quin tijin chu bixquil u tzij,
chu ya ni u cowil in c'ux chu bixquil
pacha i ca majawic.

I ma Páblo xu tz'onoj i 'utz piquiwi i aj Efeso

21 I kachalal ma Tíquico chi c'ax
caka na'o, cu ya ni u tzijol chiwe wach
in 'anom yin, xak wach i quin tijin
chu 'onquil. Ire, 'utz laj aj tolwe che
i chac re i Kajwal.
22 Rumal 'uri, quin tak nubi iwu'
yix, que u bij na chiwe wach ka 'anom
yoj waral, te'uri i yix ca cowir na i
c'ux rumal.
23 Quin tz'onoj che i ka Kajaw
Dios junam ru' i Kajwal Jesucrísto chi
quiqui ya ni quicotemal pi c'ux yix
chi ix kachalal; xak quin tz'onoj chi
quiqui ya ni c'axnabal iwib chiwach,
xak quiqui ya ni u cubibal i c'ux.
24 Ni'pa yix chi c'ax qui na i Kajwal
Jesucrísto ru' i c'axnabal c'uxij chi n-
ca q'uis taj, quin tz'onoj che i Dios chi
cu ya ni 'utz piwi. Amen (queje ile
cwaj).

I WUJ U TZ'IBAM I SAN PÁBLO CHIQUE I CRISTIAN AJ FILÍPOS

1 Yin, chi in a-Páblo, oj rajchac i
Jesucrísto junam ru' i a-Timotéo, caka
tz'ibaj bi i wuj-i chiwe yix ix kachalal
chila pa tinimit Filípos: chiwe yix ix
aj uc'anel, xak chiwe yix ix aj patan
chila, 'is chiwe iwonojel yix chila chi
ix re chic i Crísto, caka tz'ibaj bi iri.
2 I ka Kajaw Dios, xak i Kajwal Jesu-
crísto, chiqui ya utzil chomal chiwe,
xak i uxlambal i c'ux.

I ma Páblo xu tz'onoj che i Dios piquiwi i je re i Crísto

3 Are quix c'un chin c'ux, quin tioxij
che in Dios iwumal.
4 Are quin tz'onoj che i Dios, nic are
wi quin tz'onoj che piwi yix iwonojel.
Lic quin quicotic are quin 'ano,
5 man nim in to'ic i 'anom chu
paxsaxic u tzij i Dios. Queje ile xi jek
li u 'onquil are xi jach wi iwib pu'ab i
Crísto, y c'a are 'o wi wo'or.
6 I Dios ca tijin chu 'anic u chac pi
c'ux, y cul in c'ux che chi n-cu mayij
tu 'anic c'a ca tz'akat ni u wach, are
ca c'un chal i Jesucrísto.
7 Ni'pa i quin ch'obo-le, lic ca ma-
jawic man lic c'ax quix in na'o. Yix
iwonojel, junam ix 'o wi wu' che u
chac i Dios chi u yom chwe rumal i
rutzil u c'ux. Junam na i wach wu'
we in 'o na pa cárcel, xak we xi quin
tijin chu bixquil chique i winak chi lic
katzij i 'utz laj tzij re i Dios, chi lic cu
rik u chac chique.
8 Reta'am i Dios chi yin lic quix waj
iwonojel. I nim laj c'axnabal in c'ux
chiwe lic ru' i Jesucrísto petnak wi.
9 Are quin tz'onoj che i Dios piwi,
quin tz'onoj che chi ca nimar na mas i
c'axnabal i c'ux, xak ca q'uiar na mas
i nojbal, xak lic qui ta na mas u be i
c'aslemal.
10 Te'uri quiwetamaj ni u chayic
wach i 'utz chuwach i Dios. Queje
ile, quiwuc'aj jun i c'aslemal lic 'utz,
lic ch'am, lic n-ta c'ax che are ca c'un
chal i Crísto;
11 xak i c'aslemal yix ca 'alijin ni 'utz
che chi ca pe ru' i Jesucrísto; que'elok
q'ui ni 'utz qui 'an rumal. Rumal ile,
cocsax ni u 'ij i Dios; quiqui bij ni
winak chi 'utz i Dios rumal i 'utz chi
qui 'an ni yix.

In c'aslemal 'o che i Crísto, we in c'aslic, xak we xin camic

12 Ix wachalal, cwaj quiwetamaj
iri: ni'pa tak in ic'awnak chupam, 'is
'utz xelic, man mas xpax ni u wach i
'utz laj tzij re i Dios rumal.
13 Xin qui tz'apij waral xa rumal
quin paxsaj u tzij i Crísto. Xui-
ri 'utz xe'elok, man wo'or conojel
'is queta'am wach rumal in tz'apil
waral, xak i soldádo pa rachoch i 'atol
tzij, xak queta'am.
14 Y n-xui ta la ile, xak ni'pa tak i
kachalal, laj conojel xcowir qui c'ux
chu bixquil u tzij i Dios. N-quiqui xij
ta chic quib chu 'onquil, xak xcowir
qui wach chu bixquil, rumal wach i
'antal chwe yin.
15 Katzij, 'o jujun quiqui bij u tzij i
Crísto man cacaj qui patan pacha in
patan yin; xa ca titat qui pam chwe.
Xui-ri, xak je 'o jujun ne te queje
pacha ique; lic quiqui paxsaj u tzij i
Crísto man 'utz qui c'ux.
16 Ni'pa i quiqui bij u tzij i Crísto, chi
xa quiqui tzucuj u cojic qui 'ij, n-ru' ti
rutzil qui c'ux quiqui 'ano. Xa cacaj
quiqui petsaj mas in bis yin waral pa
cárcel.
17 Xui-ri, ique chi 'utz qui c'ux, xa
rumal i c'axnabal qui c'ux quiqui
paxsaj u tzijol i Crísto. Queta'am ique
chi yin in 'o pa cárcel waral xa rumal
quin bij chi lic katzij i 'utz laj tzij re i
Dios.
18 Chwe yin, n-ta co'ono wach ru-
mal quiqui paxsaj u tzijol i Crísto, we
'utz qui c'ux, we xi n-'us taj; xa quin
quicotic we que tijin chu paxsaxic u
tzijol. Xak quin quicot na mas puwi
ile,
19 man weta'am chi ronojel ni'pa i
quin tijin chi rilic wo'or, 'utz que'el

chwe yin, man yix quix tijin chu
tz'onoxic che i Dios pinwi, xak i u
Tewal i Jesucrísto quin u to na.
20 Are in rayijbal yin che in chac, n-
ta jun q'uixbalil que'el che; cul in c'ux
che i Dios chi queje ile que'elok. Are
i cwaj yin, 'o ni u cowil in c'ux pacha
o'onom lok, n-ta co'ono we in c'aslic, o
xak we xin camic, xui-ri ronojel ni'pa
i quin 'ano, que'elok cojbal na re u 'ij
i Crísto.
21 Chwe yin, we in c'aslic, are i
Crísto c'as chwe yin; xak we xin
camic, xak 'utz que'el na chwe yin,
man pacha jun sipon quin ch'aco.
22 Xui-ri, we i Dios cu ya ni in
c'aslemal ru' in ch'acul waral, quin
chacun na 'uri che u chac i Kajwal
pacha o'onom lok. We ta chinkul yin
'o wi u chayic i c'aslemal, o we are i
camic, n-weta'am taj pachique ni 'utz
chique i queb-le.
23 Ile, c'ax u chayic chique i queb-le.
Quin rayij na quin camic, man quin 'e
'uri chila ru' i Crísto; 'utz que'el na ile
chwe yin;
24 xui-ri, mas 'utz que'el chiwe yix
we quin c'asi na ru' in ch'acul waral.
25 Lic weta'am ile, rumal-i, weta'am
chi c'a maja na quin camic; quin
q'uiji na waral iwu' chi to'ic yix ru'
i c'aslemal chuwach i Dios, xak quix
in to na che u q'uiarsaxic mas i
quicotemal rumal u cubibal i c'ux che
i Kajwal.
26 Are quin upon tan chic chila
iwu', yix qui coj na mas 'uri u 'ij i
Jesucrísto rumal ile.
27 Xui-ri, chi 'ana pen i ruc'axic jun
i c'aslemal lic 'utz pacha ca majaw
chiwe chi ix terejnak chirij i 'utz laj
tzij re i Crísto. We queje qui 'an ile, n-
ta co'ono we xin upon iwu', xak we n-
xin upon taj, yin quin ta ni rason 'uri
chi yix ix jiquil pi c'ux, xak lic junam
i wach iwonojel. Xak quin ta ni rason
'uri chi yix lic quix chacun junam chu
c'utic i 'utz laj tzij re i 'elbal chi sak.
28 Xak cwaj quin ta na chi yix n-qui
xij ti iwib chique i aj ch'o'oj chiwij.
Queje ile quiquil na 'uri chi xa ca
sachsax ni qui wach ique, xui-ri, yix
quix 'elsax na chi sak. Are i Dios ca
'anaw ile.
29 Ire u 'anom jun utzil chomal
chiwe, are iri: u yom chiwe qui coj
u tzij i Crísto, y n-xui ta la ile, xak u
yom chiwe chi qui tij ni uyej rumal re
i Crísto.
30 Yix xiwil li ujer chi lic in tijom
in 'ij che u chac i Kajwal, xak i tom
rason chi c'a queje ile quin tijin chu
'onquil wo'or, xak queje yix ix 'o wu'
che i chac-i.

2

Chi 'ana che i nojbal yix pacha u nojbal i Jesucrísto

1 Yix chi ix re chic i Crísto, we 'o u
cowil i c'ux u yom chiwe, we cuxlan
i c'ux rumal i c'axnabal u c'ux ire
chiwe, we 'o i u Tewal i Dios iwu', we
quiwaj iwib chiwach, we xak quiwil
tobal iwib chiwach,
2 xa jubi' chic 'uri craj che u
tz'akatsaxic u wach in quicotemal
iwu'; are i craj are iri: chi 'ana che
iwib lic junam i wach, xak jun i
c'axnabal i c'ux chiwach, xak jun i
nojbal, xak jun iwanima che wach i
qui 'ano.
3 Ronojel ni'pa i qui 'ano, mi 'ano
we xa rumal i 'utz quiwaj ca pe piwi
yix, xak we xa cojbal re i 'ij yix qui
'ano. Xui-ri, ni'pa i qui 'ano, mi 'an
nim che iwib chu 'onquil; chi 'ana
che iwib chi 'o mas qui 'ij i iwachi'il
chiwach yix.
4 Chi tzucuj u petsaxic i 'utz piquiwi
i juban, mi 'an ile chi xui piwi yix
quiwaj i 'utz.
5 Chi 'ana che i nojbal yix xak jun
pacha u nojbal i Jesucrísto.
6 Ire 'ut, xak jun ru' i Dios, xui-ri, n-
xu 'an ta nim che rib rumal ile; n-xu
ch'ob ti u cojic u 'ij pacha i re i Dios.
7 Are i xo'on ire, xu ya can u 'ij y
xo'on che rib pacha winak; lic xo'on
pacha mocom che rib.
8 Are xc'un waral, n-xo'on ta nim
che rib, xui-ri, lic xcojon che i Ta
chicaj, lic xu ya na rib chi camic.
I camic chi xic'aw wi, lic q'uixbalil,
man xcamsax chuwach cruz.

9 Rumal ni'pa i u 'anom-le, i Dios xu
ya che chi 'atz u 'ij, xak xu ya che chi
caka bij Kajwal che. I u bi-le, 'atz u 'ij
chiquixol ronojel tak i biaj.
10 Queje xo'on i Dios ile, man cono-
jel que xuqui na are quiqui ta u bi i
Kajwal Jesus; conojel i je aj chicaj, xak
conojel i je aj chuwach i jyub ta'aj,
xak conojel i je aj chuxe' i jyub ta'aj.
11 'Is conojel quiqui bij na chi are i
Jesucrísto are i Rajwal ronojel ni'pa i
'olic. Queje ile quiqui bij na, ocsabal
re u 'ij i ka Kajaw Dios.

Chi 'ana che iwib pacha ix ch'umil ca tzun pa 'ekumal

12 I Jesucrísto lic xcojon che i Ta
chicaj, rumal-i xak chix cojon yix ix
wachalal chi lic quix waj. Lic xix
cojonic are in 'o wi iwu'; wo'or chi
naj in 'o wi chiwe, chi cowirsaj ni i
cojonic-le. Chi ya iwib chu 'onquil
wach i c'a cajwax chiwe re i iwelbal
chi sak. Chi xija jubi' iwib chuwach,
xak mi 'an nim che iwib,
13 man are i Dios ca tijin che u chac
pi c'ux yabal re i 'utz laj tak i rayi-
jbal chu 'onquil pacha i craj ire, xak
cu ya'o wach i rajwaxic chiwe chu
'onquil ile.
14 Ronojel ni'pa i qui 'ano, chi 'ana
ronojel i c'ux, mi coj u ch'ojil, mi
tzucuj tzij.
15 Queje ile chi 'ana, man quix
e'el na ix ch'am ix 'utz chiquiwach i
winak; chi 'ana chi lic ix rac'al i Dios
chi n-ti mac chiwij, tupu ni'pa i je 'o
chiwij chiwach je mal laj tak winak,
to' jech' qui nojbal. Y yix ix 'o na
chiquixol ique pacha ix chomik laj
tak ch'umil que juluw pa 'ekum.
16 Queje quix tzun ni yix ile
chiquixol ique are qui 'alijinsaj ni tzij
chique re i c'aslemal chi ca pe ru' i
Dios. We queje qui 'an ile che iwib,
yin n-quin q'uix ta 'uri are ca c'un
chal i Crísto. N-quin q'uix taj, man
ca 'alijin na 'uri chi 'utz 'elnak in chac
chixol; n-to' ta in q'ui-som in cho'ab
che.
17 N-ta co'ono we xin camsax na ru-
mal i to'ic yix, xa quicotemal ile chwe
yin. I u cubibal i c'ux yix che i Kajwal,
que'elok pacha jun sipon chuwach i
Dios; we xin camsax yin iwumal, in
camic-le que'elok pacha quic' ocnak
puwi i sipon-le. We queje ile cwil
na, xa quin quicot na 'uri rumal, xak
cwaj yin chi quix quicot ni yix wu'.
18 Rumal-i, chix quicotok; chix
quicot ni yix junam wu' yin.

Xu ch'ob i ma Páblo que u tak bi a-Timotéo xak i ma Epafrodíto cu' i aj Filípos

19 We i Kajwal Jesus cu ya na chwe,
cwaj quin tak bi a-Timotéo iwu' we'
na, ca 'e u c'ama rason wach i 'anom
yix. We xin ta wach i 'anom, mas ca
cowir in c'ux rumal.
20 N-ta chic jun chic pacha ire-le chi
lic junam ka c'ux che i ka chac; n-ta
chic jun chic chi ca c'achir na chiwe
yix.
21 Conojel i juban, xa are i que ique
que tijin chu ch'obic; n-quiqui coj ta
retalil che i chac re i Jesucrísto.
22 Xui-ri, yix ya iwilom chic chi a-
Timotéo 'utz laj ajchac. Iweta'am chi
ire lic ca chacun wu', pacha jun ala ca
chacun ru' u kajaw. Queje ile coj tijin
chu paxsaxic i 'utz laj tzij re i Kajwal.
23 Rumal-i, cwaj yin we' quin tak bi
iwu', xui-ri c'a cwil na wach ca 'ani
chwe yin waral.
24 Xui-ri cul in c'ux che i Kajwal chi
xak yin we' quix 'e wila na.
25 Xak in ch'obom chi 'o u chac quin
tak chubi i kachalal ma Epafrodíto
iwu' chi i takom li chin to'ic. Ire-le,
lic wachi'il che i chac; lic u yom u
cho'ab chu 'onquil i chac wu', wach i
rajwaxic chwe.
26 Ire lic craj chic rilic i wach yix
iwonojel. Lic ca c'achiric man yix i
tom rason chi iwab te'ek ire.
27 Katzij, ire lic xu rik jun yobil,
laj xcamic; xui-ri, i Dios xril tobal u
wach. Xak xril tobal in wach yin, man
we ta xcam ire waral, xa cu petsaj jun
chic bis pinwi.
28 Rumal-i, lic cwaj quin tak chubi
iwu' man cu yabej i quicotemal yix
are quiwil tan chic u wach. Xak queje
yin, ca pactaj ni in bis we xa 'e iwu'.

29 Are cupon iwu', chi c'ulaj iwu' ronojel i c'ux y chix quicot ru' rumal i Kajwal. Chi cojo ni qui 'ij conojel i je pacha ire,
30 man ire laj xcam chu 'anic u chac i Crísto. Xu ya rib chuwach i camic tobal-we; are xc'un waral chin to'ic, xol u 'ana i q'uexel yix chwe yin, ni'pa i rajwaxic chwe.

3

Yoj keta'am wach u rikic i ka chomal chuwach i Dios

1 Wo'or ix wachalal, chix quicot na rumal i Kajwal. 'O chic jun tzij quin bij chiwe; tupu in tz'ibam chic tak i tzij-i chiwe, yin n-ca rix ta in c'ux chu bixquil, man lic cu rik u chac chiwe.
2 Chi 'ana cwent chique ique* chi quiqui bij chi yix 'o u chac qui coj i retal circuncision che i ch'acul; ique-le n-'us ta quiqui 'ano; to' cacaj quiqui ca'ij i ch'acul.
3 Oj are yoj iwu' yix, chi 'o i retal circuncision chake chi lic sakil, man yoj caka coj u 'ij i Dios paka c'ux, xak cul ka c'ux xui che i Jesucrísto. N-caka cuba ti ka c'ux che tak i séña we 'antal che i ka ch'acul, o we n-taj.
4 Yin, we ta cwaj, quin cuba ne 'uri in c'ux che ile, man in 'anom chic ronojel pacha i quiqui bij ique-le. Mi jun chique ique u 'anom na mas ile chinwach yin.
5 (Ique quiqui coj qui 'ij man 'o i retal circuncision che i qui ch'acul.) Bay, yin, are 'o wajxakib 'ij chwe, xa 'an i retal-le chwe. Lic in aj Israel winak, in u muk u xiquin can i mam Benjamin; lic in aj Hebréo winak chi walaxic, in kajaw in chuch je aj Hebréo winak; lic xin coj u 'ij i 'atbal tzij tz'ibtal can rumal i mam Moises, man in aj Fariséo, y lic xin ya in c'ux che ile.
6 Lic xin ya in wach cu' ique chi quiqui 'an c'ax chique i je re i Crísto. We ta 'o módo caka 'an 'utz che kib xa rumal i ka cojonic che i ujer 'atbal tzij, yin ne 'uri lic in 'utz, man lic xin cojon che ile. Lic mi jun in mac xriktaj chupam ile.
7 Ronojel i xin 'an li ujer, chi xin ch'ob yin mok quin ch'ac ni 'utz rumal, wo'or n-quin coj ta chic u 'ij. Wo'or weta'am chi ronojel ile n-tu chac chwe rumal re i Crísto.
8 N-xui ta la ile, xak ronojel ni'pa i 'olic n-ta chic u chac chwe; xui i retamaxic u nojbal i Jesucrísto chi Wajwal, are ile cu rik u chac chwe. Ronojel ni'pa i 'olic xin canaj canok rumal re i Crísto; pacha tz'il xin 'an che, lic xin c'ak canok xa rumal u rikic i Crísto,
9 man cwaj yin in 'o na che ire. Rumal-i, n-quin ya ta chic in cho'ab chu cojic i ujer 'atbal tzij, 'anbal 'utz che wib chuwach i Dios. Cwaj yin 'utz in 'o chuwach i Dios xa rumal u cubibal in c'ux che i Crísto; are in yijbaxic-i cwaj yin, chi ca pe ru' i Dios.
10 Are i cwaj yin, cwaj cwetamaj mas i Crísto, xak cwaj quin na ni u cho'ab che in c'aslemal, chi cho'ab chi 'o ru' rumal u walijic che i camic. Xak cwaj quin ya na wib chu tijic i c'ax pacha xu 'an ire. Xak cwaj quin 'an na che wib pacha ire, are xu ya rib che i camic,
11 man cwaj ni u rikic in walijsaxic che i camic.

Chaka tija ka 'ij chu rikic wach u yom i Crísto chakawach

12 Yin n-xin bij taj we in rikom chic ronojel ile, xak n-xin bij taj we lic in 'utz chic. Xui-ri, quin tijin chi be, quin tij u 'ijol wib, cwilbej re we quin e'elok pacha u ch'obom i Crísto are xin u siq'uij ru'.
13 Ix wachalal, yin n-xin bij taj we ya in rikom chic ile; xui-ri, are i quin 'ano, quin sachsaj chin c'ux ni'pa i ca canaj can chwij; are i quin 'ano, quin ya ni in cho'ab chu rikic ile chi 'o chinwach.
14 Lic suc'ulic quin 'e chila pa ca 'e q'uis wi in be, man quin ch'acbej-re i sipon chi coj u siq'uij i Dios chu rikic chila chicaj, rumal i Jesucrísto.
15 Konojel ni'pa i jiquil ka c'ux chupam i sak laj tzij re i Dios, 'o u chac caka ch'obo pacha i xin bij-le. We 'o i

* **3:2:** I mer tzij xu bij are iri: Chi 'ana cwent chique i je tz'i.

junwi qui ch'ob yix che ile, i Dios xak
cu 'alijinsaj ni ile chiwe.
16 Xui-ri, chaka maja ka be, chaka
ch'obo y chaka 'ana pacha craj i ka
c'aslemal c'ac' chi ka cojom lok.
17 Ix wachalal, chi 'ana yix iwonojel
pacha i quin 'an yin, xak chi cojo
retalil chique i juban chi quiqui 'ano
pacha caka 'an yoj chi oj rajchac i
Crísto; (queje ile chi 'ana man ni'pa
tak i coj tijin chu 'anic are i c'utbal-re
chiwe yix).
18 Chi 'ana pacha caka 'an yoj, man
je q'ui je aj ch'o'oj che i utzil chomal
chi xo'on i Crísto chuwach i cruz.
Q'uialmul in bim chic ile chiwe, y laj
quin o' chu bixquil tan chic chiwe.
19 Ique chi queje que 'anaw ile, ca
sachsax ni qui wach man i qui diosil
ique xa are u rayijbal i qui ch'acul.
Wach tak i quiqui 'ano, ile ca majawic
que q'uix na che, xui-ri ique-le xa
quiqui 'an nim che quib rumal. Ique
to' quiqui ch'ob i qui c'aslemal waral
chuwach i jyub ta'aj.
20 Xui-ri, yoj oj re i tinimit chila
chicaj; xak lic koy'em ni u c'unic i
Tolke aj chila chicaj, chi are i Kajwal
Jesucrísto.
21 Col u jalwachij i ka ch'acul chi
n-tu 'ij, co'onbej na che xak jun ru'
pacha i re ire, chi lic nim u 'ij u
chomal. Ire ca tiqui na che rumal i
nim laj u cho'ab; i u cho'ab-le xak ca
tiqui che ronojel ni'pa i 'olic.

4

Chix quicotok rumal i Kajwal

1 Ix wachalal, nim i 'utz-le cakil na,
rumal-i lic chi jicba iwib che i Kajwal.
Yix chi lic quix waj, lic quin rayij rilic
i wach. Mas quin quicot yin iwumal,
xak quin na yin chi i Dios cu coj in
'ij iwumal yix, rumal wach i qui 'ano.
Yix chi quix waj, chix 'olok jiquil na i
c'ux che i Kajwal.
2 Lic quin tz'onoj utzil chomal
chique i ati Evódia xak i ati Síntique,
chi quiqui chomaj quib chiquiwach,
pacha ca majaw chique i je re i
Kajwal.
3 Xak quin tz'onoj chawe yet, at
wachalal (chi lic at wachi'il che in
chac), che a to chi qui chomarsaxic
quib chiquiwach, man ique che queb
lic xe chacun wu' chu paxsaxic u tzi-
jol i 'elbal chi sak. Ique-le je chacun-
nak ku' yoj junam ru' i ma Cleménte,
xak i juban chic chi je kachi'il che i
chac-i. Conojel ique-le, tz'ibtal chic
qui bi chupam i wuj re i Dios pa
tz'ibtal wi qui bi conojel ni'pa i je c'as
chuwach ire.
4 Chix quicotok rumal i Kajwal; mi
mayij ile. Quin bij julaj chic: ¡Chix
quicotok!
5 Chi 'ana che iwib lic 'utz i c'ux
chique conojel i winak man quiquil
ni conojel chi lic ix 'utz. I Kajwal
nakaj 'o wi.
6 Mix c'achir rumal wach i rajwaxic
chiwe, xui-ri, 'is chi bij che i Dios. 'Is
chi tz'onoj che, xak 'is chi tioxij che.
7 Te'uri i Dios cu ya ni nim laj
uxlambal i c'ux chiwe chi mas nim
na chuwach ronojel ni'pa i quix tiqui
yix chu ch'obic. Ile quix u chajij pi
c'ux, xak pi nojbal, man ix 'o che i
Jesucrísto.

Chi ya iwib chu ch'obic i 'utz

8 Ix wachalal, pa q'uisbal re in tzij,
quin bij iri chiwe: chi ya na i jolom
chu ch'obic xui i sak laj tzij, xui tak i 'o
u 'ij, xui tak i suc'ulic, xui tak i ch'am,
xui tak i chom, xui tak i 'utz quiquil i
winak; ronojel ni'pa i xin bij-le, chi ya
i jolom che. Ni'pa tak i 'utz, xak ni'pa
tak ile chi ca majawic cocsax u 'ij, are
chi ya i jolom chu ch'obic.
9 Chi 'ana pacha in c'utum chiwe:
ronojel ni'pa ix in nawsam can che,
ronojel ni'pa i xi ta chi xin bij, xak
ronojel ni'pa i xiwilo chi xin 'ano, chi
'ana yix ile; i Dios 'o na 'uri iwu', chi
lic cu ya uxlambal i c'ux chiwe.

I ma Páblo cu tioxij chique i aj Filípos rumal i qui sipon che

10 Yin lic quin quicotic quin tioxij
che i Kajwal man xin i c'unsaj chic pi
c'ux. Yix 'ut, n-in ta sachnak pi c'ux;
xui-ri, c'a te wo'or xi riko wach in to'ic
xi 'ano, c'utbal re i c'axnabal i c'ux
chwe.

11 Are xin bij ile, n-are ta rumal
wach tak i rajwaxic chwe, man yin n-
quin bison ta rumal ile. Yin u c'amom
chic rib chwe chi quin quicotic we 'o
rajwaxic chwe, xak we xi n-taj.
12 Yin in tijom i niba'il, in tijom i
beyomal. In nawsam wib che, chi
quin ya wib chuwach ronojel ni'pa i
ca c'unic, we 'utz, we xi n-'us taj. In
tijom i numic, in tijom chi cu rik rib
wach i quin tijo. U c'amom rib chwe
chi quin quicotic we 'o i 'o wu', xak we
n-ta 'o wu'.
13 Quin tiqui chu ya'ic wib chuwach
ronojel ni'pa i ca c'unic man are i
Crísto ca yaw in cho'ab chi quin ch'ijo.
14 Xui-ri, 'utz xi 'an yix are xiwil
to'bal in wach y xin i to che, wach i
rajwaxic chwe.
15 Yix chi ix aj Filípos, xui yix xin i
to ru' in viáje ujer. Lic iweta'am yix
chi are xin el yin chila pa Macedónia,
are xin 'e chu paxsaxic u tzijol wach
i 'elbal chi sak, mi jun chic chique i
jutak tzobajil re i Dios xin qui to ru'
wach i rajwaxic chwe; xui yix xin i to.
Xui yix xi tak li sipon chwe, chi pacha
tioxbal-re wach i c'utunic in 'anom
chiwe.
16 Xak n-xui ta la ile, xak are in 'o pa
tinimit Tesalónica, yix camul oxmul xi
tak bi sipon chwe tobal we, wach i
rajwaxic chwe.
17 Yin n-xui ta to' cwaj i sipon; are
i cwaj yin, are mas cu maj u wach i
Dios wach i qui 'ano.
18 Ni'pa tak i sipon i takom li chwe,
'is in c'amom chic, cwil yin, lic q'ui
na. Ru' ile chi i takom li ru' i ma
Epafrodíto, ya xu rik rib wu'. Are i
sipon i takom li yix are pacha u muyal
inciénso chuwach i Dios, pacha jun
sipon lic chom cril ire, chi ca majawic
cu c'am na.
19 Xak i in Dios lic cu ya na chiwe
yix ronojel wach i rajwaxic chiwe. I
Dios lic mas 'o ru'; che ile, ire lic cu
ya na chiwe rumal i Jesucrísto rono-
jel wach i rajwaxic chiwe, xak che i
c'aslemal chuwach ire.
20 Chocsax u 'ij i ka Kajaw Dios
que'e 'ij sak chirij. Amen (queje ile
cakaj).

Cu ya pan rutzil qui wach

21 Chi ya rutzil qui wach conojel i
je kachalal rumal i Jesucrísto. Xak i
kachalal chi je 'o wu' quiqui ya pan
rutzil i wach yix.
22 Conojel i je re i Dios waral xak
quiqui ya pan rutzil i wach; xak i
kachalal chi je 'o pa rachoch i 'atz laj
'atol tzij lic mas xcaj u ya'ic pan rutzil
i wach.
23 I Kajwal Jesucrísto chu ya ni utzil
chomal piwi yix iwonojel. Amen
(queje ile cwaj).

I WUJ U TZ'IBAM I SAN PÁBLO CHIQUE I CRISTIAN AJ COLÓSAS

1 Yin in a-Páblo chi quin tz'ibaj i
wuj-i, junam ru' i kachalal a-Timotéo.
In rapóstol i Jesucrísto man queje ile
xraj i Dios chwe.
2 Quin tz'ibaj bi chiwe yix chi ix re
chic i Dios chila pa tinimit Colósas, yix
chi ix kachalal lic ix terejnak chirij i
Crísto. I ka Kajaw Dios chu ya ni utzil
chomal piwi, xak i uxlambal pi c'ux.

I ma Páblo lic cu tz'onoj che i Dios piquiwi

3 Are caka tz'onoj che i Dios piwi
yix, nic are wi caka tioxij che ire chi
u Kajaw i Kajwal Jesucrísto,
4 man ka tom rason chi yix lic cul i
c'ux che i Jesucrísto, xak lic c'ax que i
na conojel ni'pa i qui yom quib che i
Dios.
5 Queje ile quix tijin chu 'anic man
cul i c'ux che chi quiwil na wach u
c'olom i Dios chiwe chila chicaj. Xi ta
usuc' ile wach u c'olom chiwe are xi
ta i tzij chi sak laj tzij; i tzij-le are i 'utz
laj tzij re i 'elbal chi sak chi u yijbam i
Dios chake.
6 I tzij-le chi bital can chiwe, ca tijin
u paxic u wach ronojel u wach i jyub
ta'aj; lic je q'ui i winak que tijin chu
cojic. Lic je q'ui chic que tijin chu
'onquil i 'utz rumal i tzij-le, xak jun ru'
pacha i 'anom li yix are lic xi ta u be i
tzij re i c'axnabal u c'ux i Dios.
7 Are i ma Epáfras xc'utuw ile
chiwe, ire chi lic c'ax caka na'o. Lic
chacun-nak ku' yoj, xak 'utz u 'anom
che u chac i Crísto chixol yix.
8 Are ire u bim chake wach i nim laj
c'axnabal i c'ux chiwach, man 'o i u
Tewal i Dios iwu'.
9 Rumal-i, are xka ta wi li rason, n-
ka mayim tu tz'onoxic che i Dios piwi;
caka tz'onoj che, chi cu 'an chiwe lic
qui ta ni u be ronojel wach craj ire
chiwe, xak cu ya ni i nojbal, xak cu
c'ut na chiwe wach cu ch'ob ire.
10 Queje ile caka tz'onoj che, man
'utz qui 'an na che iwib pacha ca ma-
jaw chiwe yix chi ix re chic i Kajwal.
Queje ile, lic ca quicot ire iwu', wach i
qui 'ano. Xak ni'pa tak i chom ca 'anic,
yix quix tijin ni chu 'anic, xak quix
tijin na chi retamaxic wach u nojbal
i Dios.
11 I u cho'ab i Dios, lic nim, lic chom.
Caka tz'onoj che chi cu cowirsaj na
i cho'ab yix ru' u cho'ab ire-le, man
qui ch'ij na wach i qui c'ulmaj. N-qui
sach ta 'uri u nimal i c'ux chuwach
tak ile, xak n-qui sach ti i quicotemal
chupam,
12 xak qui tioxij che i Ta, man ire ix
u yijbam chu rikic ni 'utz chi cu ya ire
chake yoj chi oj re ire. Cu ya na chake,
junam cu' conojel i je re ire chi je 'o pa
sak.
13 I Dios oj resam pu'ab i 'ekumal, y
oj u ocsam pa cu 'at wi tzij i u C'ojol
chi are i Crísto, chi c'ax cu na'o.
14 Rumal u camic ire, ya tojtajnak
chic i kelbal chi sak; xe'elok chi cuy-
tajnak chic ni'pa i ka mac.

Xa rumal i Crísto oj chomtajnak ru' i Dios

15 I Dios, n-'iltal ti u wach, xui-ri,
xa 'iltaj che u C'ojol. I u C'ojol-le,
'ax 'o wi chiquiwach conojel, 'atz u 'ij
chuwach ronojel ni'pa tak i 'olic,
16 man ru' u 'ab ire, i Dios xu 'an
ronojel i 'o chicaj, xak ronojel i 'o
chuwach i jyub ta'aj. Ru' u 'ab ire,
xu yijba ronojel i cakilo, xak ronojel
ni'pa i n-que 'iltaj taj, chi xa je 'o
pa tewal, xak ronojel ni'pa tak i 'o
piqui'ab i 'atol tzij, xak ni'pa i nimak
qui patan; xak ni'pa tak i je tewalil chi
je pacha 'atol tzij, xak ni'pa i nimak
qui cho'ab. Ronojel ni'pa i 'olic, are
ire 'anawnak; xu 'ano man cu rik u
chac che ire.
17 I Crísto, 'ax 'o wi chuwach ronojel
ni'pa i 'olic; are ire ca uc'aw ronojel
pusuc'.
18 Y n-xui ta la ile, are ire are ka
wi ka jolom yoj chi oj jutzobaj re i
Dios, y yoj oj pacha u ch'acul. Ire,
chi aj yol re u c'aslemal i jutzobaj-le,

xak are i nabe chi walijnak chiquixol
i camnak. Queje ile 'antal che man
que'el na chi ire 'o puwi ronojel ni'pa
i 'olic.
19 Queje ile xu 'an i Ta chicaj man
xraj ire chi u C'ojol xak jun ru' pacha
ire.
20 Xak xraj chi u C'ojol-le que u
chomarsaj conojel i winak ru' i Ta,
xak queje ronojel i 'olic, we aj chicaj,
xak we aj chuwach i jyub ta'aj. Are
u camic i Crísto chuwach i cruz, are i
chomsabal-que xu 'ano.
21 Xak xix u chomarsaj yix ru'. Yix
ujer lic ix aj naj te'ek chuwach i Dios,
xak ix aj ch'o'oj te'ek ru' piwanima,
rumal i n-'us taj xi 'ano. Xui-ri, wo'or
ya ix u chomarsam chic ru' ire,
22 rumal u camic u C'ojol, are xc'un
wi chi chuwach i jyub ta'aj. Queje ile
xu 'ano, man quix e'el yix lic chom i
c'ux, ch'am ix 'olic, lic n-ti mac chiwij
are quix u ya i Crísto chuwach i Dios.
23 Queje ile que'el chiwe, xui-ri we
n-qui mayij ti u cubibal i c'ux che i
Crísto, we lic ix jiquil che, xak we n-
ca ba'crij ta i c'ux chi roy'exic i 'utz
chi ca pe na piwi pacha i tom lok. I
'utz laj tzij chi i tom lok-le, are i tzij
chi wo'or ca tijin u bixquil ronojel u
wach i jyub ta'aj; y yin in a-Páblo xak
in jun chique i je aj paxsanel-re.

I ma Páblo ajchac chiquij i jutzobaj re i Dios

24 Yin wo'or, uyej cu tij in ch'acul,
'anbal 'utz chiwe yix. Xui-ri, quin
quicot rumal, man queje ile quin tijin
chu to'ic i Crísto ru' wach tak i uyej c'a
craj, tobal que i je jutzobaj re i Dios,
chi are u ch'acul i Crísto.
25 I Dios u 'anom chwe chi in ra-
jchac chiquij i jutzobaj-le, 'anbal 'utz
chiwe yix. U yom chinkul, chi quin
paxsaj ronojel i u tzij.
26 I usuc' i tzij-le, uwam u wach
ujer; queje u 'anom ile u q'uial junab,
lic chu xebal lok. Xui-ri, wo'or i Dios
u 'alijinsam usuc' chique i je re ire.
27 Queje ile u 'anom i Dios man xraj
cu 'alijinsaj na wach i nim laj 'utz u
ch'obom chiwe yix chi n-ix ta aj Israel
winak. I usuc' i xin bij-le are iri: chi
i Crísto 'o piwanima yix, rumal 'uri,
quiwil ni nim laj chomal chi iwoy'em
na.
28 Yoj caka paxsaj u tzijol wach cu
'an i Crísto. Que ka pixbaj conojel i
winak, xak caka c'ut chique conojel
man lic quiqui ta ni u be. Queje ile
caka 'ano, 'anbal-re chique chi lic je
jiquil piqui c'ux rumal i Jesucrísto.
29 Rumal-i, lic quin chacunic, lic
quin ya in cho'ab chu 'onquil. Quin
chacun ru' ronojel in cho'ab chi yatal
chwe rumal i Crísto chu 'onquil in
chac.

2

1 Cwaj yin quiwetamaj na chi lic
quin tij in 'ij che in chac, tobal iwe
yix, xak tobal que i kachalal chila pa
tinimit Laodicéa, xak tobal que ni'pa
i kachalal chi c'a maja caquetamaj in
wach.
2 Queje ile quin 'ano, yabal re u
cowil qui c'ux, xak tobal que chi
xak jun qui nojbal chiquiwach rumal
i c'axnabal qui c'ux. Cwaj yin lic
quiqui ta u be wach u ch'obom li Dios
chi c'a te u 'alijinsam, man ca cowir
na mas u cubibal qui c'ux che. Ile chi
u 'alijinsam are i 'elbal chi sak rumal
i Crísto.
3 Xa rumal i Crísto caka rik i ka no'oj
chi lic katzij; xa rumal ire caka ta u be
i mer sak laj tzij.
4 Iri quin bij pan chiwe, man 'utz mi
jun quix u t'or ru' chom laj tak tzij.
5 Yin, naj in 'o wi chiwe, xui-ri in
no'oj chila 'o wi iwu'. Quin quicotic
man quix tijin chu 'anic pacha i usuc',
xak lic jiquil i c'ux che i Crísto.
6 Yix 'ut, i jachom chic iwib che i
Kajwal Jesucrísto; chix 'ol 'uri junam
che ire.
7 Queje pacha jun che' naj 'enak i
ra' pa jyub, xak queje chi 'ana yix che
i Crísto pi c'ux; chi bisoj u jicbaxic
iwib che ire pacha i c'ut-tal chiwe,
xak chi c'amwaj chi tioxij che i Dios
lic ronojel i c'ux.

Yoj junam xoj cam ru' i Crísto, wo'or oj c'as na ru'

8 Chi ’ana cwent iwib, mix terej
chiquij ique chi cacaj to’ quix qui t’or
ru’ tak i qui nojim ique, ru’ tak i qui
c’utunic chi n-tu chac. Wach i quiqui
c’ut ique, xa re u wach i jyub ta’aj, to’
qui nojim i ujer tak winak, n-petnak
ta ru’ i Crísto.
9 Mi ya chique quix qui t’oro, man
ronojel ni’pa i ’o che i Dios xak ’o che
i Crísto,
10 y yix, xak ’o re i Dios chiwe man
ix ’o che i Crísto. Are ire chi ’o piquiwi
conojel i je ’o pa tewal chi nim qui
cho’ab, xak i nimak qui patan.
11 Yix ix ’o chic che i Crísto, rumal-i
que’el chiwe pacha ’antal chic i retal
circuncision que i aj Israel winak che
i ch’acul. Xui-ri, i retal chi ’antal
chiwe rumal i Crísto n-che ti ch’acul
cojtal wi, are che i nojbal, che i c’ux,
cojtal wi. I mal laj tak i nojbal re ujer
ya ’elsam chic chiwe rumal i Crísto.
Are i retal-le chi u ’anom ire chiwe.
12 Yix, are xkajsax ya piwi, xe’elok
chi junam xix muksax ru’ i Crísto,
xak junam xix walijsax chic ru’ che
i c’aslemal c’ac’. Queje ile xe’elok
rumal u cubibal i c’ux che u cho’ab
i Dios chi xu c’unsaj sak chuwach i
Crísto chiquixol i camnak.
13 Yix, ujer, ix camnak te chuwach i
Dios rumal i mac, xak rumal n-ti retal
circuncision che i ch’acul, man n-ix ta
aj Israel winak. Xui-ri, wo’or ’o chic
i c’aslemal junam ru’ i Crísto, yatal
chiwe rumal i Dios. Ire u cuyum chic
ronojel ni’pa i ka mac.
14 Yoj ujer, ’o te i tojbal mac pakawi,
man n-xka coj ti ’atbal tzij re i Dios chi
tz’ibtalic; xui-ri, i Dios xresaj i ka c’as
chikij, lic xu chup u wach, are xcam i
Crísto chuwach cruz.
15 Are xu ’an i Crísto ile, xresaj qui
cho’ab i je ’o pa tewal chi nimak qui
patan, chilam i je pacha rey chi n-que
’alijin taj; xu kajsaj qui ’ij chiquiwach
conojel i winak, xe resaj che i qui
patan rumal u camic chuwach i cruz.

Chi tzucuj i ’utz chi ’o chicaj; mi ch’ob chic i to’ re u wach i jyub ta’aj

16 Rumal ile chi u ’anom i Dios
chake, mi coj retalil chique i quiqui
tzucuj i mac rumal wach tak i qui tijo,
wach tak i qui tu’u. Xak we ’o tak i
quix qui ch’ach’a we n-qui coj tu ’ij
tak i nima’ij, tak i uxlambal ’ij, tak i
rajlajbal ic’; mi ya i xiquin chu tayic
ile.
17 Ronojel ile n-ta chic u chac, xa
are pacha u ninox jun winak chi coc
lok. Wach tak i qui tijo, wach tak
i nima’ij qui cojo, xa pacha ninox;
jun ninox ca sachic are ca c’un i mer
winak. Queje ile xsach i ujer tak
costúmbre are xc’un i Crísto.
18 Mi ya i xiquin chique tak i quiqui
bij chi xa ix sachnak; mokxa qui
sach i sipon cumal, chi nabe chiwach.
Ique quiqui ’an pen u ’onquil chi n-
quiqui ’an ta nimak che quib; xak lic
quiqui coj qui ’ij i ángel. Ique quiqui
min quib chu bixquil tak i n-quilom
tu wach, xak qui ’anom nim che quib
rumal wach tak i qui ch’obom piqui
nojbal ique.
19 Queje ile que tijin chu ’anic, man
xqui jec’ quib ru’ i Crísto. Are ire are
i ka jolom yoj; rumal ire, ca tijin ka
tz’akatic yoj chi oj u ch’acul. Rumal
ire xak jun ka wach, pacha craj i
Dios; coj e’elok pacha jun ch’aculaj,
lic q’uitsam bien, lic u chapom rib ru’
u gonsil, xak ru’ i riboch’il.

20 Yix ya xix cam ru’ i Crísto, rumal-
i, ni’pa i to’ petnak piqui nojbal i
winak, n-ta chic re chiwe. ¿Wuchac
’ut, c’a qui ya iwib pu’ab i qui nojbal
i to’ je re u wach i jyub ta’aj? Yix, ix
n-ta chic pu’ab wach tak i quiqui bij
ique.
21 Quiqui bij ique: “Mi yinya ile,”
xak “Mi tij ile,” xak “Mi chap ile ru’ i
’ab,” que cha.
22 Yix, mi coj retalil che i quiqui bij-
le, man to’ tzij, xa ru’ winak petnak
wi i c’utunic-le. I awas tak cos-le chi
quiqui bij ique, lic n-tu ’ij; we qui
tijo, xa ca sachic, n-ta jun c’ax co’on
chiwe.
23 Ni’pa i c’utunic chi quiqui bij
ique, chom u tayic, péro n-tu chac.
Chom quiqui ta i winak are quiqui bij
i je t’oronel-le chi ’o u chac caka coj
qui ’ij i ángel; xak quiqui bij chi ’o u
chac n-caka ’an ta nimak che kib; xak

quiqui bij chi ’o u chac caka ’an c’ax che i ka ch’acul. Queje qui c’utunic ile, xui-ri, i qui c’utunic-le n-que u to ti winak chu jeq’uic quib che i mal laj tak qui rayijbal.

3

1 Yix ’ut, ya ix walijnak chic che i camic junam ru’ i Crísto, rumal-i, mi rayij chic i to’ re u wach i jyub ta’aj; are chi rayij ni’pa ’o chicaj pa cu ’at wi tzij i Crísto ru’ i Dios*.
2 Chi ch’obo i ’utz chi ’o chicaj, mi ch’ob chic i to’ re u wach i jyub ta’aj.
3 Man yix ya xix cam junam ru’ i Crísto, y wo’or i c’aslemal ’o che ire, xak ire ’o che i Dios.
4 Che i Crísto ’o wi i c’aslemal yix, rumal-i, are ca c’un tan chic ire, xak queje yix quix c’un junam ru’. Ni’pa i u ’ij u chomal ire, xak ’o chiwe yix are ca c’un chalok.

Chi canaj can i nojbal re ujer; are, c’ax chi na iwib chiwach

5 Rumal-i, chi chupu pi c’ux ni’pa i n-re ti Dios, ni’pa i xa re u wach i jyub ta’aj; por ejémplo: jun achi mu min rib ru’ jun ixok we n-rixokil taj, xak queje jun ixok; xak mi ’an chic i n-ch’am taj; mi ya iwib che i mal laj tak i rayijbal, xak mi rayij u ’onquil i n-’us taj. Mi rayij i n-iwe taj man i mac-le xak jun ru’ pacha u cojic u ’ij jun tiox chi xa ril ’antalic.
6 Mi ’an tak ile, man ca pe i roywal i Dios piquiwi conojel ni’pa i quiqui ’an ile, ni’pa i n-que cojon ta che ire.
7 Xak yix queje xi ’an li ile ujer, are ix ’o chupam i ujer c’aslemal.
8 Xui-ri, wo’or chi canaj ni’pa tak i n-’us taj-i: mix oywar chic, mi ’an c’an che iwib, mi ch’ob u ’anic c’ax che jun chic, mix to’tanic, mi ya i chi’ chu bixquil i mal laj tak tzij.
9 Xak mi t’or iwib chiwach, man i canam chic ni’pa i n-’us taj i ’anom ujer; i jalwachim chic i nojbal re ujer.
10 I jalwachim chic che jun c’ac’ nojbal. I c’ac’ laj i nojbal-le, are i Dios xa ’anawic, xak ca tijin chu yijbaxic pacha u nojbal ire. Queje ile ca tijin chu ’onquil chiwe, man craj lic quiwetamaj u nojbal ire.
11 Ni’pa i ’o qui nojbal c’ac’, n-ta co’ono we je aj Israel, we xi ne te aj Israel; n-ta co’ono we ’o i retal circuncision che qui ch’acul, we xi n-taj; n-ta co’ono we je aj naj, xak we je chicop laj tak winak caka bij yoj; n-ta co’ono we je ajchac piqui’ab i cajaw, we xi n-ta cajaw. (N-ta co’ono xa bi chi winakil.) Conojel je ’o che i Crísto, y Crísto ’o chique conojel; are ile are i ’o u chac.
12 Yix ix chatal rumal i Dios; u ’anom chiwe lic ix re ire; lic c’ax quix u na’o. Rumal-i, chi ya iwib chi rilic to’bal qui wach i winak, chi ’ana chi ’utz i c’ux chique, mi ’an nim che iwib, chi ’ana ’al i c’ux che iwib, xak mi sach u nimal i c’ux chuwach i c’ax.
13 Chi ya u nimal i c’ux chiwach; chi cuyu i mac chiwach; chi ’ana pacha i xu ’an i Crísto chiwe yix, xu cuy i mac; xak queje ile chi ’ana yix.
14 Xui-ri, are i mas ’o u chac qui ’ano, are i c’axnabal iwib chiwach, man we ’o c’axnabal i c’ux chiwach, quix tijin ’uri chu ’anic ronojel tak ile chi xin bij chiwe.
15 Chi ya che i Dios quix u to man ’utz n-ta ch’o’oj ca pe chixol. Queje chi ’ana ile man i Dios ix u chom chu ’onquil ile; u ’anom xa jun chiwe pacha jun ch’aculaj. Xak chi tioxij che, ronojel wach u ’anom chiwe.
16 Chi ya che i u tzij i Crísto ca q’uiji pi c’ux. Chi nawsaj iwib chiwach, xak chi ya u cowil i c’ux chiwach, xui-ri, chi ’ana ru’ i nojbal chi ca pe ru’ i Dios. Chi bixaj i tioxbal che i Dios, n-ta co’ono we are i bix tz’ibtal chupam u wuj i Dios ujer, o we are juban bix chi cojbal u ’ij i Dios; xui-ri, chi tioxij che, ronojel i c’ux.
17 Yix iwuc’am u bi i Kajwal Jesucrísto, rumal-i, ronojel i qui bij, ronojel i qui ’ano, chi ’ana ’ut pacha i craj ire. Chi tioxij che i ka Kajaw Dios; ile quix tiqui che rumal i Jesucrísto.

I pixbanic chique i je c’ulanic, chique i nimak i ch’utik, chique i je

* **3:1:** I mer tzij xu bij are iri: I Crísto cul pu wikabim i Dios.

mocom, i je patron

18 Yix chi ix ixokib, we ’o iwachijil,
chi ya iwib piqui’ab; mas ca majaw
ile man iwuc’am u bi i Kajwal.
19 Xak yix ix achiab, c’ax che i na
iwixokil; mi ’an to’ quix yajan chique.
20 Xak yix ix ac’alab, chi cojo i
chuch i kajaw ronojel wach cacaj
ique chiwe, man queje ile chom cril
i Kajwal.
21 Xak yix chi ix kajawxel, mi ’an to’
qui petsaj coywal iwac’al, mokxa ca
ba’crij qui c’ux iwumal.
22 Xak yix ix ajchaquib, che i cojo
i patron waral chuwach i jyub ta’aj
ronojel wach i cacaj. Mi ’ano chi xui
’utz quix chacunic are quix qui takej
mok quiqui ch’ob na chi ix ’utz laj tak
ajchaquib (qui bij yix). Chi ’ana i chac
ronojel i c’ux, man i Dios quix rilo.
23 Ni’pa i qui ’ano, chi ’ana ronojel
i c’ux. Chi ’ana che pacha u chac i
Kajwal; n-are ta pacha re jun winak
qui ’an che.
24 Queje ile chi ’ana man iweta’am
chi i Kajwal cu ya ni sipon chiwe chi
u sujum chique i je re ire. Man are
i Kajwal Jesucrísto are i mer i patron
yix; are u chac ire quix tijin chu ’anic.
25 Xui-ri, ni’pa i quiqui ’an i n-suc’ul
taj, quiqui toj na ni’pa i n-’us taj
quiqui ’ano. Quiqui toj na, man i Dios
xak jun quilic co’on chique i winak
conojel.

4

1 Xak yix chi ix patron, chi ’ana i
’utz i suc’ulic chique i mocom. Cha
c’un chi c’ux, xak yix ’o i Patron chila
chicaj.

Chi ya iwib chu tz’onoxic che i Dios, xak chom chix ’olok

2 Lic chi ya iwib chu tz’onoxic che i
Dios. Are quix tijin chu ’anic, chi na u
be pi c’ux wach i qui tz’onoj, xak chi
c’amwaj chi tioxij che.
3 Xak chi tz’onoj che i Dios pakawi
yoj, chi lic cu ya na chake caka bij
u tzij chique i winak wach u patan
i Crísto, chi c’a te u ’alijinsam chake
wach usuc’. Xa rumal u paxsaxic i
tzij-i in tz’apil pa cárcel.
4 Chi tz’onoj che i Dios pinwi, man
are quin bij i tzij-i, lic sakil quelic
pacha i ca majawic.
5 Chom chix ’ol chiquiwach i ne te
re i Crísto. Mi ’an ile to’ ix ’olic, chi bij
chique wach u patan i Crísto.
6 Are quix lapanic, xui i chom laj
tak tzij chi bij, chi ’utz ca tawic. ’O u
chac quiwetamaj wach i ca majawic
chi qui bij, we ’o tzij ca tz’onox chiwe.

I q’uisbal tzij re u wuj chique

7 I kachalal ma Tíquico chi lic cakaj,
ya cupon iwu’; cu bij na chiwe ronojel
wach i ’antal chwe yin waral. Ire ’utz
laj ajchac re i Kajwal; lic ca chacun
junam wu’ yin.
8 Rumal-i, quin tak bi iwu’, man que
u bij chiwe wach ka ’anom yoj waral,
xak que u ya u cowil i c’ux.
9 Xak ca ’e i ma Onésimo ru’, chi
iwach aj tinimit yix. Ire jun kachalal,
lic c’ax caka na’o, lic u yom u wach
ru’ i Kajwal. Ique quiqui bij na chiwe
wach coj tijin yoj chi rilic waral.
10 I kachalal ma Aristárco chi
wachi’il waral pa cárcel, xak cu ya
pan rutzil i wach. Xak i a-Márcos
chi rachalal i ma Bernabe cu ya pan
rutzil i wach. Ya in bim chic chiwe
wach qui ’ano we cupon ire iwu’; ’utz
u c’ulaxic chi ’ana.
11 Xak i ma Jústo (chi xak ma Jesus u
bi) xak cu ya pan rutzil i wach. Waral,
ni’pa i kachalal aj Israel, xui ique que
chacun wu’ chu paxsaxic wach usuc’
i ’atbal tzij re i Dios; ique lic qui yom
u cowil in c’ux.
12 Xak i ma Epáfras, chi iwach aj
tinimit yix, xak cu ya pan rutzil i
wach; ire lic ajchac chirij i Crísto. Nic
are wi cu tz’onoj che i Dios piwi yix
ronojel u c’ux. Craj ire chi lic jiquil
i c’ux ix ’olic, xak lic i yom i c’ux
chu ’onquil ronojel wach craj i Dios.
Queje ile cu tz’onoj che i Dios piwi.
13 Xin bij ile chiwe man wilom yin
chi i ma Epáfras lic cu ya rib chu
tz’onoxic piwi. Xak n-xui ta piwi yix,
xak piquiwi i aj Laodicéa, xak i aj
Hierápolis.

14 Xak i ma Lúcas chi ajcun chi lic
c'ax caka na'o, xak ire cu ya pan rutzil
i wach, xak queje i ma Démas.
15 Chi ya pan rutzil qui wach i
kachalal chila pa Laodicéa. Chi ya
rutzil u wach i ati Nínfas, xak conojel
i je re i Dios chi quiqui mol quib pa
rachoch ire.
16 We xutzin u rajlaxic u wach i
wuj-i chiwach, te'uri chi taka bi cu' i
jutzobaj je re i Dios chila pa Laodicéa.
Xak i wuj chi in tz'ibam bi chique
ique, chi c'ama li yix, y chiwajlaj u
wach chixol yix.
17 Chi bij iri che i ma Arquípo: "Cha
q'uisa u 'anic ronojel i chac u yom i
Kajwal pa'ab." Queje ile cwaj qui bij
che.
18 Wo'or, in a-Páblo, yin mísmo quin
tz'ibaj i q'uisbal tzij-i, yabal rutzil i
wach. Mi sach pi c'ux chi in 'o pa
cárcel. Chu ya ni 'utz i Dios piwi.
Amen (queje ile cwaj).

I NABE WUJ RE I SAN PÁBLO CHIQUE I CRISTIAN AJ TESALÓNICA

1 Yin in a-Páblo, junam cu' i ma Silváno xak i a-Timotéo, caka tak bi i wuj-i chiwe yix ix jutzobaj re i ka Kajaw Dios xak i Kajwal Jesucrísto chila pa tinimit Tesalónica. I ka Kajaw Dios, xak i Kajwal Jesucrísto, chiqui ya utzil chomal chiwe, xak i uxlambal i c'ux.

'Utz xqui 'an i cristian aj Tesalónica

2 Nic are wi caka tioxij che i Dios iwumal yix iwonojel; are caka tz'onoj che ire, xak quix ka c'unsaj chaka c'ux.
3 Are coj tijin chu tz'onoxic che i ka Kajaw Dios, ca c'un chaka c'ux chi yix lic i 'alijinsam i cubibal i c'ux che i Kajwal ru' wach tak i qui 'ano. Xak i 'alijinsam chi 'o i c'axnabal i c'ux che ire man lic quix tijin chu 'anic u chac. Xak i 'alijinsam chi jiquil i c'ux che chi quiwil na wach u sujum i Kajwal Jesucrísto chiwe.
4 Yix ix wachalal, i Dios c'ax quix u na'o, xak keta'am chi ix u chom.
5 Keta'am ile, man are xka bij u tzij i Dios chiwe, n-are ti to' ka chi' yoj xbin i 'utz laj tzij-le, 'o u cho'ab u Tewal i Dios ku', are xka bij chiwe. Xak lic jiquil ka c'ux che, chi ni'pa i xka bij, lic sak laj tzij. Rumal-i, lic xka na kib che, wach xka 'ano man 'anbal re i 'utz chiwe yix; ile lic iweta'am yix.
6 Xak xi 'an yix pacha xiwil chake yoj, xak pacha xu 'an i Kajwal Jesucrísto. Katzij ile, man are xi ta wach xka bij chiwe, lic quix quicotic xi cojo tupu lic xi tij i c'ax rumal. I quicotemal-le, lic are i u Tewal i Dios xyaw chiwe.
7 Lic 'utz i xi 'ano; xe'elok chi xak i juban kachalal chila pa jyub Macedónia, xak pa jyub Acáya, xqui ta rason wach i xi 'an yix y xak xqui 'an ique.
8 Queje ile, i u tzij i Kajwal ya paxsam chic rumal wach i 'anom yix. N-xui ta chila pa Macedónia tak i Acáya, xak xpax u tzijol ronojel u wach i jyub ta'aj wach i 'anom yix. 'Is queta'am chic conojel wach u cubibal i c'ux yix che i Dios; ya n-ta chic u chac caka bij yoj chique.
9 Xa are ique quiqui bij chake yoj wach i ka c'ulaxic xi 'an yix are xix 'e ka solij. Xak quiqui bij chake wach i ro'taxic can i tiox xi 'ano are xix terej chirij i Dios; quiqui bij chi queje ile xi 'ano are xi jek u cojic u 'ij i Dios c'aslic, i Dios chi lic sakil.
10 Xak quiqui bij chake chi yix lic i c'ac'alim chic u c'unic i Jesus chicaj, chi u C'ojol i Dios. Are ire-le chi xwalijsax rumal i Dios chiquixol i camnak; xak are ire chi coj u to na chuwach i nim laj tojpen chi ca c'unic.

2

I ma Páblo xu c'unsaj chi qui c'ux wach i chac u 'anom chiquixol

1 Ix wachalal, yix iweta'am chi i ka solinic iwu' n-to' ta xsachic; lic 'utz xelic.
2 Xak iweta'am are c'a maja coj upon iwu' yix, xka tij ni c'ax, xak xka tij ni ka yo'yaxic chila pa tinimit Filípos. Xui-ri, are xoj upon iwu', i Dios xu ya u cowil ka c'ux chu bixquil u tzij chiwe re i 'elbal chi sak, tupu xak je q'ui xqui tzucuj ch'o'oj chikij.
3 Queje ile xe'elok, man yoj are caka bij i tzij re i 'elbal chi sak, n-oj ta sachnak, xak n-oj ta 'o pa tak ka rayijbal chi n-'us taj, xak n-coj t'oron taj.
4 N-queje ta ile, man yoj xui caka bij pacha i craj i Dios, man are ire xoj u cha y xu ya chakakul u paxsaxic i tzij re i 'elbal chi sak. N-cakaj ta caka bij i tzij we xui kus quiqui ta i winak; xui cakaj we 'utz que'el chuwach i Dios, man ire crilo wach 'o pa ka c'ux.
5 Iweta'am yix chi n-ta xak chomik laj tak tzij xka bij chiwe majbal i wach; xak n-ta tzij xka bij chiwe chi xa ch'acbal re i ka mer caka 'ano; i Dios reta'am ile.

6 N-xka tzucuj ti cojbal ka ’ij cu’ i
winak; mi iwu’ yix, xak mi ru’ jun
chic.
7 Yoj, we ta xkaj xka ’ano, ’o neri
paka’ab quix ka tako, man lic oj u
takon i Crísto. Xui-ri, n-xka ’an taj; lic
coq’uil u c’utic xka ’an chiwe pacha
jun chuchuxel que ril i rac’al, coq’uil
u c’utic co’on chique.
8 Rumal i nim laj c’axnabal ka c’ux
chiwe, xoj canaj na iwu’ chila chi to’ic
yix. N-xui ta xa ’e ka bij u tzij i Dios
chiwe, xak xka ya kib chi to’ic. Queje
i c’axnabal ka c’ux ile chiwe.
9 Kachalal, yix ca c’un chi c’ux chi
yoj, are oj ’o chila, lic xoj chacun pa re
i ka c’aslemal, rumal u ch’aquic wach
i caka tijo. Xoj chacunic, chi pa’ij chi
cha’ab, man n-xkaj ta xka ya jun ekan
chikul yix re i tzukbal kib. Queje xka
’an ile, tz’akat coj tijin chu bixquil u
tzij i Dios chiwe.
10 Yix iwilom chic wach ka ’anom,
xak i Dios rilom wach ka ’anom iwu’
yix chi i cubam i c’ux che i Crísto. I
ka c’aslemal chiwach, lic ch’am, lic
suc’ulic, lic n-ta c’ax che.
11 Xak iweta’am chi lic ka yom u
cowil i c’ux, ka yom u cubsabal i c’ux
iwonojel, pacha co’on jun kajawxel
chique i rac’al.
12 Xak lic xix ka pixbaj chu ’onquil
i ’utz pacha i ca majaw chiwe chi ix
re chic i Dios. Ca majawic queje qui
’an ile man ire quix u siq’uij ru’, che
i iwocbal pa cu ’at wi tzij ire, xak qui
rikbej i ’ij i chomal chi ’o ru’ ire.
13 N-caka mayij tu tioxixic che i
Dios rumal wach i ’anom, man yix,
are xka bij u tzij i Dios chiwe, xi coj
retalil che, n-xi ch’ob taj mokxa n-are
ti u tzij i Dios caka bij; lic xi c’ulaj
iwu’, n-queje taj pacha i tzij chi xa cu’
winak petnak wi. Katzij, lic are u tzij i
Dios xka bij chiwe, y wo’or ca chacun
piwanima yix, chi i cubam i c’ux che i
Kajwal.
14 Kachalal, are xi tij i c’ax cumal
i iwach aj tinimit, ile ’ut xak jun ru’
pacha xqui c’ulmaj tak i jutzobaj je
re i Dios chila pa Judéa; ni’pa i je re
i Jesucrísto chila, xak xqui tij i c’ax
cumal i aj Israel chi je cach aj tinimit.
15 Xak je are i aj Israel-le chi xqui
camsaj i Kajwal Jesus, xak xe qui
camsaj i je ajbil u tzij i Dios ujer, xak
xoj coktaj yoj. Ni’pa i que tijin chu
’anic-le, tzel cril i Dios. To’ je aj ch’o’oj
chiquij conojel i winak,
16 man coj qui ’atij are caka bij i
tzij re i ’elbal chi sak chique i ne te
aj Israel. Queje ile mas que tijin chu
q’uiarsaxic i qui mac, xui-ri, ya ’o chic
i nim laj tojbal qui mac chi ca pe ru’ i
Dios; lic ca pe na.

I ma Páblo craj que u solij tan chic

17 Wachalal, are xix ka canaj canok,
tupu n-cril ta rib ka wach, yix lic ix
’o pa ka c’ux; we’ xkaj rilic tan chic i
wach.
18 Lic xkaj ni i solixic; y yin, chi in
a-Páblo, q’uialmul lic xin ch’obo chi
quix ’e wila na, xui-ri i Satanas, chi
itzel, xin u ’atij.
19 Queje te ile xwaj u ’anic, man lic
quin quicot iwumal. Lic cul in c’ux
che, chi iwumal yix cocsax ni in ’ij are
ca c’un tan chic i Kajwal Jesucrísto;
iwumal yix quin quicot na chuwach
ire; xak quin na na chi ’utz xe’el in
chac.
20 Katzij, iwumal yix caka na na chi
’o ka ’ij; xak coj quicot na iwumal.

3

1 Are oj ’o pa tinimit Aténas, lic n-
xka ch’ij ta chic u rayixic rilic i wach,
are ’uri xka ch’obo chi ’o u chac coj
canaj can katuquel pa tinimit-le,
2 y xka tak bi i kachalal a-Timotéo
iwu’. Ire-le lic jun rajchac i Dios chi
chacun-nak ku’ yoj chu bixquil i ’utz
laj tzij re i Crísto. Xka tak bi iwu’ yix
man quix u jicba na che u cubibal i
c’ux che i Crísto, xak cu ya ni u cowil i
c’ux.
3 Queje xka ’an ile, man mi jun
chiwe cu sach u cubibal u c’ux
chuwach tak i c’ax chi quix tijin chi
rilic wo’or. Lic iweta’am yix chi ’o u
chac caka tij tak i c’ax pacha ile.
4 Are c’a oj ’o iwu’ xka bij chiwe chi
ca pe ni c’ax pakawi, y ya iwilom chic
chi queje ile xe’elok.

5 Rumal-i, lic xwaj retamaxic wach
u ’anom u cubibal i c’ux yix. Are n-xin
ch’ij ta chic, xin tak bi a-Timotéo iwu’
chi retamaxic. Xin ch’ob yin mokxa
xix u min itzel chupam i n-’us taj, xak
i ka chac chixol mokxa u sachsam
chic u wach.
6 Xui-ri wo’or, i a-Timotéo ya xix u
solij, xak xu c’am li rason chi yix ’utz u
’anom u cubibal i c’ux, xak ni sachom
ti u c’axnabal i c’ux. Xak xu bij ire
chi yix lic n-coj i sach ta pi c’ux, lic
c’ax coj i na’o. Xak xu bij chi quiwaj
chic rilic ka wach, pacha caka ’an yoj,
cakaj chic rilic i wach yix.
7 Rumal-i, wachalal, i u cubibal i
c’ux yix che i Kajwal, u cubsam ’uri
ka c’ux yoj chupam ronojel tak i c’ax,
ronojel tak uyej chi caka tijo.
8 Are xka ta rason chi lic ix jiquil
chuwach i Kajwal, lic xoj quicot na
iwumal pacha jun c’ac’ laj c’aslemal
xka na’o.
9 N-caka rik taj wach i tioxbal-re
caka ’an chuwach i Dios iwumal yix;
n-caka rik tu bixquil che wach i nim
laj ka quicotemal chi caka na iwumal
yix.
10 Chi pa’ij chi cha’ab coj tijin chu
tz’onoxic che i Dios chi cu ya na chake
quix ’e kila; cakaj caka tz’akatsaj
wach i c’a craj che u cubibal i c’ux che
i Kajwal.
11 Lic caka rayij chi i ka Kajaw Dios
xak i Kajwal Jesucrísto coj qui to na
chi quix ’e ka solij.
12 Cakaj chi i Kajwal co’on chiwe
chi ca q’uiar mas u c’axnabal i c’ux
chiwach, xak c’ax que i na conojel i
winak. Cakaj chi lic nim i c’axnabal i
c’ux yix pacha u c’axnabal ka c’ux yoj
chiwe yix.
13 Cakaj yoj chi i Kajwal co’on chiwe
lic ix jiquil pi c’ux, lic ix ch’am, lic
n-ta c’ax chiwe chuwach i ka Kajaw
Dios are ca tzalij chic i Kajwal Jesus
cu’ conojel ni’pa i je re ire.

4

I c’aslemal chi chom cril i Dios

1 Wo’or kachalal, ’o jun tzij lic caka
bij chiwe chi ’o u chac qui ’an na,
lic caka ya chikul rumal i Kajwal Je-
sus. Cha c’un chi c’ux, yix xix naw
chikij yoj wach u ’anic qui ’ano chi
chom i c’aslemal chuwach i Dios; chi
cowirsaj mas u ’onquil ile.
2 Yix iweta’am wach ka bim can
chiwe chi qui ’an na; lic ru’ i Kajwal
Jesus petnak wi i tzij-le.
3 Are i craj i Dios che i c’aslemal yix,
are ix ch’am: jun achi, mu min rib ru’
jun ixok we n-rixokil taj; xak queje i
ixokib.
4 Ix achiab, chix naw che i ruc’axic
i iwixokil, man ’utz ch’am i c’aslemal
cu’, n-ta q’uixbalil che.
5 Queje ile chi ’ana; mi ’an to’ pacha
i rayijbal yix chique, pacha quiqui ’an
i to’ winak chi n-queta’am ti Dios.
6 Mi jun mu t’or jun rachalal che tak
ile, xak mu ’an i n-’us taj che, man i
Kajwal cu ya na pa tojpen rumal ile.
Ile, ’ax ka bim wi chic chiwe.
7 Man i Dios n-oj ta u siq’uim chu
’onquil i n-ch’am taj; are i oj u siq’uim
chu ’anic, are i ch’am chuwach ire.
8 Que’el ’uri we ’o jun cu xutuj i
c’utunic-i, n-are ti ajbil re i tzij-le cu
xutuj, xa are i Dios ca tijin chu xu-
tuxic, i Dios chi ca yaw i lo’laj u Tewal
pa kanima.
9 Quin bij yin n-ta kas u chac quin
tz’ibaj chiwe re i c’axnabal i c’ux chi-
wach, man i Dios u c’utum chiwe
wach i c’axnabal iwib qui ’an chi-
wach.
10 Queje ile quix tijin chic chu
’onquil chique conojel i kachalal
chila, che ronojel i jyub Macedónia.
Xui-ri, lic caka tz’onoj chiwe, chi
cowij mas u ’onquil ile.
11 Chix ’ol che i c’aslemal chom; mi
min iwib chupam tak i n-ta iwe che;
xak chix chacunok, qui ch’acbej-re
wach i qui tijo, pacha i ka bim chiwe.
12 Queje chi ’ana ile, man n-ta
rajwaxic chiwe, xak ni’pa i ne te
creyent, chom quiquil ni i c’aslemal
yix.

Wach u c’unic tan chic i Kajwal

13 Ix wachalal, cakaj yoj chi quiwe-
tamaj wach ca ’ani chique i kachalal

chi je camnak. N-cakaj taj we quix bison chique pacha quiqui ’an i winak chi ne te re i Crísto. Ique ’ut to’ que bison chique i qui camnak, man ique n-ta u cubibal qui c’ux pacha yoj chi oj re chic i Crísto.

14 Yoj ka cojom chi Jesus are xcamic, xak xwalij chic; xak queje ile cul ka c’ux che chi i Dios que u walijsaj ni’pa i je camnak chi qui jachom quib pu’ab i Jesus.

15 Wo’or caka bij ni jun tzij chiwe chi petnak ru’ i Kajwal: yoj chi c’a oj c’aslic are ca c’un i Kajwal, i ka ’enam yoj ru’ n-coj nabeaj ta chiquiwach i je camnak.

16 N-coj nabeaj taj, man are cu rik i ’ij, i Kajwal co ca ch’aw li chicaj, walijsabal que i camnak; xak ca tataj u ch’awbal jun ángel nim u patan, xak i u ch’awbal i trompet re i Dios. Are ’uri, ca kaj li Kajwal chicaj; te’uri ni’pa i camnak chi qui jachom quib pu’ab i Crísto, que walijic.

17 Te’uri yoj chi c’a oj c’aslic, coj yactaj bi chicaj junam cu’ ique; caka c’ulaj i Kajwal pa sutz’, y coj ’e q’uiji ru’ que’e ’ij sak chikij.

18 Rumal-i, chi ya u cowil i c’ux chiwach che i tzij-le.

5

1 Kachalal, n-tu chac caka tz’ibaj chiwe chirij i ’ij re u c’unic i Kajwal, pachique ’ij, pachique ic’ ca c’unic.

2 N-tu chac, man lic iweta’am chi mi jun reta’am i ’ij-le. Are n-ta caka ch’ob che, are ’uri cu rik i ’ij ca c’un lok; i u c’unic, pacha u c’unic jun ili’om cha’ab.

3 Are que tijin i winak chu bixquil: “Wo’or ronojel ’is ’utz ’is chom, n-ta tak coj c’achir rumal,” quiqui bij ique, are ’uri, xak te’et ca pe i tojpen piquiwi. Ca pe piquiwi pacha co’on i c’ax che jun ixok are ca q’uiji rac’al. Lic n-que totaj ta chuwach.

4 Xui-ri, yix chi ix kachalal, ya iweta’am chic ile, ix n-ta chic pa ’ekumal; rumal-i i u c’unic i ’ij-le, n-co’on ta ’uri chiwe pacha u c’unic jun ili’om chi n-xi ch’ob ti u c’unic; iweta’am chi lic ca c’un ni ’ij-le.

5 Iwonojel yix ix re i sak; ix re i pa’ij. N-oj ta re i cha’ab; n-oj ta re i ’ekumal;

6 rumal-i moj waric pacha quiqui ’an i to’ winak. Are, choj c’asc’atok, xak cha c’asc’at i ka nojbal.

7 Ni’pa i que waric, cha’ab que waric; xak i que ’abaric, cha’ab que ’abaric;

8 xui-ri yoj chi oj re i pa’ij, ’o u chac lic c’as ni ka nojbal. Maka sach u cubibal ka c’ux che i Kajwal, xak i c’axnabal ka c’ux, man i queb-le coj u to na che i ch’o’oj ru’ itzel, pacha co’on jun soldádo, ca totaj rumal u ’u’ ch’ich’ chi ’o chuwach u c’ux. Xak maka sach u cubibal ka c’ux che, chi lic cakil ni kelbal chi sak chupam i q’uisbal ’ij. I u cubibal ka c’ux-le cu rik u chac chake pacha co’on jun soldádo, ca totaj rumal u xamparel ch’ich’.

9 I Dios n-xoj u siq’uij ta ru’ we xa yabal-ke pa tojpen; oj u chom man caka rikbej re i kelbal chi sak rumal i Kajwal Jesucrísto.

10 Ire xcam kumal yoj man craj ire coj jeki junam ru’, n-ta co’ono we oj c’aslic, we xi oj camnak chic.

11 Rumal-i, chi ya u cowil i c’ux chiwach, xak chi to iwib chiwach, pacha i quix tijin chic chu ’onquil.

I q’uisbal pixbanic xo’on i ma Páblo chique

12 Kachalal, lic caka tz’onoj pawor chiwe, chi cojo qui ’ij ni’pa i que chacun iwu’, ique chi que uc’aw u tzam chiwe, chi xak quix qui pixbaj rumal i Kajwal.

13 Ca majaw chique qui coj qui ’ij, xak c’ax che i na rumal i chac que tijin chu ’onquil chixol. Chom chix ’ol chiwach.

14 Xak lic caka bij chiwe ix kachalal, che i pixbaj ni’pa i n-cacaj ta chac; chi ya u cowil qui c’ux ni’pa i n-ta kas u cowil qui c’ux; xak che i to ni’pa i n-kas ta jiquil qui c’ux; xui-ri, chi ya u nimal i c’ux chique conojel.

15 Jun, we u ’anom i mal chiwe, mi tzalij chic u wach che; are, chi tija i ’ij

chu ’onquil i ’utz chiwach, xak chique
conojel.
16 Chix ’olok quix quicotic.
17 Chix ’ol chu tz’onoxic che i Dios.
18 Chi tioxij che i Dios, ronojel ni’pa
qui c’ulmaj. Are iri are craj i Dios chi
qui ’an na, yix chi ix re i Jesucrísto.
19 Mi ’atij i u Tewal i Dios, wach craj
co’ono.
20 Mi xutuj qui tzij i kachalal chi
quiqui bij chiwe wach u ’alijinsam i
Dios chique.
21 Xui-ri, chi cojo retalil we katzij
wach i quiqui bij; ni’pa i ’utz che, chi
cojo.
22 Chi jec’a iwib che ni’pa tak i n-’us
taj.
23 I Dios chi ca yaw i uxlambal ka
c’ux chake, quin tz’onoj che chi ire
co’on chiwe lic ix ch’am na pi c’ux.
Quin tz’onoj che chi lic quix u chajij
c’a ca c’un na chal i Kajwal Jesucrísto
man ’utz lic n-ta c’ax cu rik chiwe,
mi piwanima, mi pi c’ux, mi ta che i
ch’acul.
24 Ire chi xix u siq’uij ru’, lic re wi cu
ya i ’utz chique i je re ire; ire ’ut co’on
na ronojel ni’pa ile.
25 Kachalal, chi tz’onoj che i Dios
pakawi yoj.
26 Yix chi iwachalal iwib, chuwach
i Dios chi tz’ubaj iwib chiwach*.
27 Quin ya chikul chi quiwajlaj u
wach i wuj-i chique conojel i kacha-
lal; ’o pin’ab quin bij ile chiwe, man
lic in u takon i Kajwal.
28 I Kajwal Jesucrísto chu ya ni ’utz
piwi. Amen (queje ile cwaj).

* **5:26:** Queje ile xqui ’an i je re i Dios, c’utbal-re chi ’o qui ’ij chiquiwach, xak ’o c’axnabal qui c’ux.

I UCAB WUJ RE I SAN PÁBLO CHIQUE I CRISTIAN AJ TESALÓNICA

1 Yin in a-Páblo, junam cu' i ma Silváno xak i a-Timotéo, caka tak bi
i wuj-i chiwe yix ix jutzobaj re i ka
Kajaw Dios xak i Kajwal Jesucrísto
chila pa tinimit Tesalónica.
2 I ka Kajaw Dios, xak i Kajwal Jesu-
crísto, chiqui ya utzil chomal chiwe,
xak i uxlambal i c'ux.

I Dios cu 'at ni tzij piquiwi aj-maquib are ca c'un chal i Crísto

3 Ix kachalal, 'o u chac nic are wi
caka tioxij che i Dios iwumal yix. Lic
ca majaw ile, man i u cubibal i c'ux
yix che i Kajwal mas ca tijin u q'uiyic,
xak i c'axnabal i c'ux chiwach xak ca
tijin u nimaric.
4 Rumal ile chi quix tijin chu 'anic,
lic coj tijin chu cojic i 'ij yix are oj 'o
cu' i kachalal pa tak tzobajil re i Dios.
Caka bij chique chi yix lic 'o u nimal i
c'ux chupam tak uyej chi quiqui 'an
i winak chiwe, xak lic 'o u cubibal i
c'ux che i Kajwal chupam tak i c'ax.
5 Ni'pa ile cu 'alijinsaj chi Dios lic
'utz u no'oj, lic suc'ul i cu 'ano, man
ni'pa i uyej quix tijin chu ch'ijic, xa
'anbal 'utz chiwe, man 'o na iwe che
u 'atbal tzij i Dios.
6 I Dios, lic suc'ul ni'pa i cu 'ano,
rumal-i cu petsaj ni uyej piquiwi ique
chi qui petsam uyej piwi yix.
7 Wo'or ix 'o chupam uyej, xui-ri,
quix u ya na pa uxlanem; xak queje
co'on na chake yoj. Queje co'on ire ile
are cu rik i 'ij chi ca c'un chal i Kajwal
Jesus chupam pacha u rep 'a'. Ire ca
winakir na chicaj cu' u ángel, nim qui
cho'ab.
8 Te'uri cu ya ni tojbal mac chique
i n-xcaj ta xquetamaj u wach i Dios,
xak chique ique chi nxqui coj ta re-
talil che i 'utz laj tzij re i Kajwal Jesu-
crísto.
9 I tojbal mac chi ca pe piquiwi
are iri: lic je sachnak na que'e 'ij
sak chiquij, xak que ya' na naj che i
Kajwal. N-quiquil ta chic u wach i
Kajwal, xak mi ne u chomal, xak mi
ne u cho'ab.
10 Queje ile ca 'ani na, are cu rik i
'ij chi ca c'un i Kajwal. Chupam i 'ij-
le, cocsax ni u 'ij cumal i je re ire, lic
quiqui coj ni u 'ij conojel i je cojonnak
che. Xak yix ix 'o na cu' ique chu cojic
u 'ij, man i cojom ni tzij chi ka bim
chiwe.
11 Rumal-i, nic are wi caka tz'onoj
che i Dios piwi yix. Caka tz'onoj
che chi lic ix 'utz na pacha ca majaw
chiwe chi ix sic'tal rumal ire. Man
yix quiwaj u 'anic i 'utz; rumal-i caka
tz'onoj che i Dios chi ru' u cho'ab ire,
cu ya na chiwe pacha i quiwaj u 'anic
yix-le, xak chi quix u to na chu 'anic
ni'pa i chac chi quix tijin chu 'onquil
rumal u cubibal i c'ux che i Kajwal.
12 Queje ile, cocsax ni u 'ij i Kajwal
Jesucrísto rumal wach i qui 'an yix,
xak cocsax ni i 'ij yix man ix re ire.
Queje ile que'elok rumal i rutzil u
c'ux i ka Dios xak i Kajwal Jesucrísto.

2

I itzel laj achi nabe ca c'un chuwach i Crísto

1 Wo'or wachalal, cwaj quin lap
chiwe wach u c'unic i Kajwal Jesu-
crísto, xak wach i ka molic co'on
chake. Lic quin tz'onoj pawor chiwe,
2 chi 'ana cwent, mi 'ano chi to' qui
sach la i nojbal, xak mix c'achir che
we 'o i quiqui bij chi ya xu rik i 'ij re
u c'unic i Kajwal Jesucrísto. Mi coj ile,
tupu 'o jun ca binic chi lic are u Tewal
i Dios u bim ile che; xak mi cojo we 'o
jun tzij ca bix na chiwe, we xi 'o jun
wuj pacha tak ku' yoj 'elnak wi.
3 Mi xa ta jubi' qui ya iwib chique
chi quix qui t'oro. Chi c'unsaj iri chi
c'ux: are c'a maja cu rik i 'ij re u c'unic
i Kajwal, nabe cu rik i 'ij chi laj conojel
i winak quiqui xutuj ni Dios, are ca
winakir i jun chi itzel laj achi, chi xa
pa 'a' ca 'e wi.

4 Ire lic are i aj ch'o'oj chirij i Dios,
xak chiquij conojel i qui dios i winak,
xak chirij ronojel i 'o u 'ij cumal ique.
Ire cu 'an na che rib chi nim u 'ij
chuwach ronojel ni'pa i 'olic, y n-xui
ta la ile, xak ca cubi na pa rachoch i
Dios y cu 'an pacha Dios che rib.
5 ¿N-ca c'un ta bawa chi c'ux, chi are
in 'o wi iwu', 'is xin bij iri chiwe?
6 Wo'or 'o i ca 'atiw u petic i n-'us taj-
le; iweta'am chic yix wach i ca 'atiwic.
Rumal-i, i itzel laj achi n-ca c'un ta tan
c'a cu rik ni 'ij chi u ch'icom i Dios.
7 Ni'pa tak i n-'us taj-le, ya u jekom
chic u 'onquil ali'al, xui-ri, n-mer ta
ca tiqui chu 'onquil c'a quelsax ni Jun
chi wo'or 'atiwnak.
8 C'a te'uri ca 'alijinsax i itzel laj
achi. Te'uri, ca c'un i Kajwal Jesus ru'
i nim laj u 'ij u chomal, y cu sach u
wach; cu xut'ij ru' i ruxlab y ca camic.
9 I u c'unic i itzel laj achi-le, xa
rumal i Satanas, xak i nim laj u cho'ab
ru' i Satanas ca pe wi. Co'on ni u q'uial
milágro, u q'uial séña chi n-katzij taj.
10 'Is co'on ronojel tak i n-'us taj,
cu t'orbej que i winak. Xui-ri, ni'pa i
que u t'oro, xa je are ique chi n-xcaj ti
sak laj tzij; we ta xqui cojo, que totaj
neri rumal; ique-le ca sachsax ni qui
wach.
11 Lic n-cacaj ti sak laj tzij, rumal-
i, i Dios cu ya chique chi to' que sach
na rumal i t'oronic; co'on chique chi
quiqui coj ni n-sak laj tzij taj.
12 Que'el 'uri chique chi que 'e na pa
'a' man n-xcaj ti u cojic i sak laj tzij, xa
are kus xquil u 'anic i mac atzalal.

I Dios ix u chom yix, 'elsabal iwe chi sak

13 Ix wachalal, 'o u chac lic are wi
caka tioxij che i Dios iwumal yix chi
c'ax quix u na i Kajwal. Caka tioxij
che, man i Dios ix u chom li yix c'a chu
xebal 'ij sak; ix u chom na, 'elsabal
iwe chi sak. Queje u 'anom ile chiwe
rumal u Tewal chi cu 'an ch'am chiwe
pi c'ux; xak u 'anom ile chiwe rumal
u cubibal i c'ux che i sak laj tzij.
14 I Dios xix u siq'uij chu rikic iwel-
bal chi sak rumal i 'utz laj tzij chi xka
bij yoj chiwe. Xix u siq'uij chu rikic
i chomal re i Kajwal Jesucrísto chi 'o
iwe che.
15 Rumal-i, ix wachalal, chi jicba
iwib; mi sach pi c'ux wach i c'utunic
ka bim can chiwe, chi xak ka tz'ibam
chiwe chuwach wuj.
16-17 I Kajwal Jesucrísto mísmo chu
ya ni u cowil i c'ux, xak chix u jicba
mas, man qui bij ni 'utz, xak qui 'an
na ronojel tak i 'utz. Xak queje quin
tz'onoj che i ka Kajaw Dios chi c'ax
oj u na'om rumal i rutzil u c'ux, xak
u yom u cowil ka c'ux, xak u yom u
cubibal ka c'ux che i 'utz chi cu ya na
chake.

3

Chi tz'onoj che i Dios pakawi

1 Pa q'uisbal-re, wachalal, chi
tz'onoj che i Dios pakawi yoj, man we'
ca pax ni 'utz laj tzij re i Kajwal; xak
cakaj yoj 'utz u c'ulaxic quiqui 'an i
que tawic, pacha i xi 'an yix.
2 Xak chi tz'onoj che i Dios chi coj u
to na chiquiwach i mal laj tak winak
chi lic n-ta 'utz cacaj. Queje chi 'ana
ile, man n-conojel taj 'o u cubibal qui
c'ux che i Kajwal.
3 Xui-ri, i Kajwal lic cu 'ano pacha
u bim, rumal-i quix u jicba ni yix xak
quix u to na chuwach i n-'us taj.
4 I yoj, cul ka c'ux che i Kajwal
chi yix quix tijin chu 'onquil pacha
i ka bim chiwe, xak n-qui mayij tu
'onquil.
5 Caka tz'onoj che i Kajwal chi quix
u to chu nimarsaxic i c'axnabal i c'ux
yix pacha u c'axnabal i Dios chiwe,
xak quix u to chu ch'ijic wach tak ca
pe piwi, pacha xo'on i Crísto.

'O u chac coj chacunic, ch'acbal re i ka wa

6 Wachalal, craj i Kajwal caka bij i
tzij-i chiwe: chix el cu' i kachalal chi
n-cacaj ta que chacunic, xak n-quiqui
'an ta pacha i c'utunic chi ka bim can
chiwe.
7 Lic iweta'am wach i qui 'an na we
quix terej chirij wach i xka 'an yoj; lic
xoj chacunic, n-to' ta xka c'ayo are oj
'o wi iwu'.

8 ’Is xka tojo ronojel wach i xka tijo.
Are i xka ’ano, lic xoj chacun chi pa’ij
chi cha’ab; lic xka tij ka ’ij che, man
n-xkaj ta xka ya jun ekan chikul yix.
9 Tupu ’o ke che chi caka tz’onoj ni
ka wa chiwe, n-xka tz’onoj taj. Are
i xka ’ano, lic xoj chacunic, c’utal-re
chiwe wach i ’utz qui ’an ni yix.
10 Man are oj ’o wi iwu’, xka bij i tzij-
i chiwe: Are i n-craj ta ca chacunic,
n-ta wa ’uri cu tijo. Queje ile xka bij
chiwe.
11 Xui-ri, wo’or ka tom rason chi ’o
jujun chiwe to’ je c’aslic, n-cacaj ta
que chacunic; to’ que ’e qui mina quib
che i n-ta que che.
12 Que ka pixbaj ’ut, y caka ya
chiquikul chi che chacunok. ’O
paka’ab caka bij ile chique rumal i
Kajwal Jesucrísto. Che ’oj ique-le pa
chac, ch’acbal re qui wa; y jic che
’olok.
13 Yix chi ix wachalal, ma ba’crij i
c’ux chu ’anic i ’utz.
14 We ’o jun n-co’on ta cas che wach
i ka tz’ibam bi chuwach i wuj-i, chi
cojo retalil pachinok; ile, chi jec’a
iwib ru’, yabal-re u q’uix ire.
15 Xui-ri, mi ’an aj ch’o’oj che iwib
ru’ ire; are i chi ’ana, chi pixbaj, pacha
jun kachalal.

I q’uisbal tzij xu bij

16 Quin tz’onoj che i Kajwal cu ya
ni uxlambal c’uxij chiwe que’e ’ij sak
chiwij, n-ta co’ono wach i qui c’ulmaj.
Lic che ire quin tz’onoj wi ile, ire
chi u xebal i uxlambal c’uxij. Xak
quin tz’onoj che chi ca canaj iwu’ yix
iwonojel.
17 Wo’or, yin chi in a-Páblo, ru’ in
’ab yin, quin tz’ibaj i tzij-i, yabal pan
rutzil i wach. Queje quin ’an ile che
tak in wuj, ni’pa i quin tak bic; queje
u tz’ibaxic ile quin ’ano.
18 I Kajwal Jesucrísto chu ya ni ’utz
piwi yix iwonojel. Amen (queje ile
cwaj).

I NABE WUJ RE I SAN PÁBLO CHE I A-TIMOTÉO

1 Yin in a-Páblo chi quin tz'ibaj bi i wuj-i chawe yet a-Timotéo; in rapóstol i Jesucrísto, in taktal rumal i Dios chi Tolke, xak rumal i Jesucrísto, chi aj cubsanel re ka c'ux.

2 Quin tz'ibaj i wuj-i chawe, chi lic pacha at wac'al rumal u cubibal a c'ux che i Kajwal xak jun ru' pacha in 'anom yin. I ka Kajaw Dios, xak i Kajwal Jesucrísto chiqui ya i utzil chomal pawi, xak i uxlambal a c'ux, xak chiquila to'bal a wach.

Cha chajij awib chique i aj t'oronel

3 Wo'or quin camulij chic u bixquil chawe pacha i xin bij can chawe are xin 'e pa Macedónia: chat canaj pa tinimit Efeso man que a 'atij ni ique chi junwi quiqui c'utu.

4 Lic cha bij chique chi quiqui mayij u cojic retalil che tak i ujer tzij chi to' qui nojim can i catit qui mam, xak chiqui mayij u cojic retalil che tak i wuj pa tz'ibtal wi u q'uial biaj que i catit qui mam, man n-ta que'el wi chique. Ni'pa tak ile, xa are ca petsaw tzij chiquixol i je re i Dios. I c'utunic-le n-que u to ti jutzobaj re i Dios chu 'onquil u chac ire; ni'pa tak i caka 'ano rumal i u cubibal ka c'ux che i Jesucrísto, are ile are craj i Dios.

5 Queje cha bij ile chique man are i 'o u chac chake, are i c'axnabal kib chakawach. I c'axnabal c'uxij-le ca pe ku' we oj ch'am paka c'ux, xak we ni'pa i caka 'ano we are tak ile chi keta'am pa ka c'ux chi lic 'utz; xak we 'o i u cubibal ka c'ux lic sakil.

6 Xui-ri, 'o jujun n-quiqui 'an ta chic wach i mas 'o u chac chuwach i Dios, xa are quiqui lap tak ile chi n-tu chac chique i kachalal.

7 Cacaj ique quiqui 'an tijonel che quib re i ujer 'atbal tzij, xui-ri n-quiqui ta tu be wach tak i quiqui bij; lic co qui wach que tijin chu c'utic, xui-ri mi ne ique quiqui ta usuc'.

8 I 'atbal tzij-le chi u tz'ibam can i mam Moises, keta'am chi 'utz, we pusuc' ca 'ani wi.

9 Xui-ri, maka sach pa ka c'ux, i 'atbal tzij n-yabal ta re i c'ax chique i je 'utz. N-cumal ti ique 'o i 'atbal tzij, xa cumal i je aj 'anol mal: ni'pa i quiqui la' u wach chique i u wi u jolom i tinimit, xak ni'pa i n-que cojon ta chique ique; xak 'o u chac i 'atbal tzij chique ni'pa i n-ta Dios cu', xak ni'pa i je aj 'anol mac; xak 'o u chac chique i n-quiqui coj ti u 'ij i Dios, xak chique i n-quiqui ch'ob ti Dios; xak 'o u chac chique pachin quiqui camsaj i qui chuch i qui kajaw, xak chique conojel i je aj camsanel.

10 I 'atbal tzij xak 'o u chac che i achi chi cu min rib ru' jun ixok chi n-rixokil taj, xak queje i ixokib; xak chique i achiab chi quiqui 'an che quib pu q'uexel jun ixok quiqui ka-jsabej qui 'ij chiquiwach; xak 'o u chac chique i que quel'aj winak; xak 'o u chac chique i je aj t'oronel; xak chique i je aj 'anol mentir chuwach i 'atbal tzij. Xak 'o u chac suc'bal-que i je kelkel che i 'utz laj c'utunic.

11 I 'utz laj c'utunic-le, are i tzij chi quin tijin yin chu paxsaxic, chi 'elsabal-ke chi sak. Are i ka lo'laj Dios u yom chinkul quin paxsaj i chom laj tzij-le.

I ma Páblo xu tioxij che i Dios man 'ilom to'bal u wach

12 Lic quin tioxij che i Kajwal Jesu-crísto chi u yom in cho'ab chu 'onquil i chac-i. Quin tioxij che, man ire cul u c'ux chwe chi quin 'an ni u chac, y xu ya chinkul.

13 Queje ile xu 'an ire chwe, tupu yin ujer xin bij mal laj tak tzij chirij, xak xin 'an c'ax chique i je teren chirij, xak xin yo'ya u 'ij. Tupu queje xin 'an ile, i Dios rilom to'bal in wach, man c'a maja in cubam in c'ux che, n-xwetamaj ta 'uri wach i quin tijin chu 'anic.

14 Xui-ri, i Kajwal Dios lic xu ya i rutzil u c'ux chwe, lic xu ya u cubibal

in c'ux che i Jesucrísto, xak xu ya i c'axnabal in c'ux. Queje ile cu 'an ire chique i je 'o chic che i Jesucrísto.

15 'O jun tzij lic katzij, y ca majawic lic konojel caka cojo; are iri: i Jesucrísto xc'un chuwach i jyub ta'aj, tobal que i ajmaquib. Y yin, mas in ajmac chiquiwach conojel.

16 Xui-ri, i Dios xril to'bal in wach; i Jesucrísto xu 'alijinsaj wach u nimal u c'ux chwe, tupu lic mas in ajmac chiquiwach conojel. Queje xu 'an ire ile chwe, c'utbal-re i rutzil u c'ux chique ni'pa i quiqui cuba ni qui c'ux che ire, rikbal re i qui c'aslemal chi n-tu q'uisic.

17 Rumal 'uri chaka cojo u 'ij i ka Dios que'e 'ij sak chirij, chi are i ka 'Atol Tzij; chaka bij u 'ij ire chi n-tu q'uisic u 'atbal tzij, xak n-tu camic, xak n-ca 'iltaj tu wach. Chocsax u 'ij ire chi mer Dios sakil, ire chi lic 'o u no'oj. Amen (queje ile cakaj).

18 Yet, a-Timotéo, chi at pacha jun wac'al, quin ya chakul chi ca bij chique i je jutzobaj re i Dios chila, wach in bim chawe. Ma sach pa c'ux wach i tzij xqui bij li kachalal pawi ujer, chi petnak ru' i Dios. Cha cowirsaj a c'ux che ile, xak cha ya a cho'ab chu 'onquil a chac rumal. Tz'akat ca 'an ile, cha cuba a c'ux che i Kajwal, xak cha ya awib chu 'anic i 'utz pacha cu bij a c'ux chawe.

19 'O jujun n-xqui 'an ta cas che, wach i 'utz xu bij i qui c'ux, rumal-i xe sachic n-que tijin ta chic chu cojic i sak laj tzij.

20 Queje ile xqui 'an i ma Himenéo xak i ma Alejándro. Rumal-i, je in jachom che itzel, suc'bal-que, 'utz n-quiqui bij ta chic itzel tzij chirij i Dios.

2

I ma Páblo xu bij chique wach u tz'onoxic quiqui 'an che i Dios

1 Wo'or 'o queb oxib tzij cwaj quin bij chawe: nabe, cha bij chique conojel i je re i Dios chi 'o ni u chac coj ch'a'at ru' i Dios, chaka tz'onoj che piquiwi i winak, chaka tz'onoj che wach i rajwaxic chique, xak chaka tioxij che cumal. Queje ile chaka 'ana piquiwi conojel i winak.

2 Chaka tz'onoj che i Dios piquiwi i 'atol tzij, xak piquiwi i rakan u 'ab, man chom na 'uri coj q'uiji'ic, xak n-ta ch'o'oj ca pe pakawi. N-ta coj 'atiw 'uri chu 'onquil pacha craj i Dios xak chu 'onquil ronojel pacha i ca majawic.

3 We queje caka 'an ile, 'utz 'uri que'elok, xak chom cril i Dios chi Tolke.

4 Craj ire chi conojel que 'el na chi sak; xak lic caquetamaj ni sak laj tzij.

5 Xa jun i Dios 'o pakawi konojel, xak xa jun i coj chomarsaw chuwach i Dios; are ile, are i Jesucrísto, chi 'antal achi che.

6 Ire lic xu ya rib chi camic, tojbal re i kelbal chi sak konojel. Are xu rik i 'ij chi u ch'icom i Dios, queje ile xa 'antajic, c'utbal re chake chi craj i Dios chi konojel coj 'el na chi sak.

7 Rumal-i, xin u cha yin chu bixquil i tzij-le; xu 'an apóstol chwe, y xin u tak bi chu c'utic chique i ne te aj Israel winak wach i u cubibal qui c'ux che i Jesucrísto, xak wach i sak laj tzij re i Dios. Katzij i xin bij-le; n-quin t'oron taj.

8 Rumal-i, cwaj yin chi pa ronojel tak tzobajil re i Dios chiqui tz'onoj ni achiab che i Dios. Xui-ri, are quiqui 'ano, 'o u chac lic je ch'am pa canima, n-ta coywal piqui c'ux, n-ta ch'o'oj chiquixol.

9 Xak i ixokib, chiqui 'ana che i qui 'u' pacha ca majaw chique chi je re i Dios. Miqui bisoj u cojic chomik tak c'ul; chiqui cojo pacha usuc' ch'ukbal quij, n-are ti majbal qui wach i winak quiqui 'ano. Xak miqui bisoj mas u 'anic chom che i qui wi; miqui bisoj u wikic quib ru' i óro, ru' tak i pérla*, xak ru' tak qui 'u' chi pakalic, chi xa kus quiquil i winak.

10 Miqui bisoj u 'anic ile; are, chiqui bisoj u 'anic chom che quib ru' wach

* **2:9:** I pérla-le, are ral tak abaj sirsak, lic chom sak; lic pakal rajil.

tak i quiqui ’ano. Ile lic are ca majaw
chique ixokib chi je re i Dios.
11 Pa molbal’ib, ’o u chac me ch’aw
i ixokib; are i quiqui ’ano xa chiqui ta
i c’utunic, miqui ’an nimak che quib.
12 Yin n-quin ya ta chique ixokib
quiqui c’ut pa molbal’ib; xak n-quin
ya ta chique we are ique que uc’aw
u tzam chique i achiab. Xui-ri, me
ch’awic; are, che naw che wach que
tijin chu tayic.
13 Quin bij ile man are i achi Adan
nabe ’antal rumal i Dios, te’uri xyi-
jbax i ati Eva.
14 Xak n-are ti ma Adan xt’ortaj ru-
mal itzel, xa are i ati Eva; ire xu kel
’uri u tzij i Dios.
15 (I Dios xu c’okoj i ixok rumal u
mac-le; ru’ u c’axc’ol calax ni rac’al.)
Xui-ri, i ixok cu rik ni relbal chi sak
rumal u q’uitsaxic rac’al, xak we lic ’o
ni u cubibal u c’ux che i Dios, we ’o ni
u c’axnabal u c’ux chique i winak, we
ch’am ni u c’ux chuwach i Dios, xak
we chom ’olic.

3

Wach co’on ni jun we aj c’amol u tzam chique i jutzobaj je re i Dios

1 ’O jun tzij ca bixic chi lic katzij; are
iri: “Jun, we craj coc che u patan chi
aj c’ambeal que i winak, ’utz laj patan
’uri cu rayij,” ca bixic.
2 Xui-ri, jun we aj c’amol u tzam
chique i kachalal, lic ca majaw ’uri
che chi ’utz ’olok, man n-ta jun ca co-
jow u mac. ’O u chac xa jun i rixokil,
xak lic u yom u c’ux che u patan, xak
ca tiqui chu ’atixic tak u rayijbal chi
n-’us taj; xak chu ’ana che rib pacha
ca majawic. Xak ’o u chac cu ya qui
posar i winak, xak ’o u chac ca tiqui
chi qui tijoxic i winak.
3 Jun aj c’amol u tzam chique i
kachalal, n-ca majaw taj we ’abarel
laj achi, we xi aj tzucul ch’o’oj, we
xi aj rayinel re i mer chi nu ch’acom
taj. Are, chu ’ana che rib ’utz u
c’ux chique i winak, mu tzucuj ch’o’oj
chiquij, xak mu rayij i mer.
4 ’O u chac ’utz u c’amic u tzam
co’on chique i rixokil ralc’wal, xak
chu ’ana chique i rac’al chi que co-
jonic, xak quiqui coj u ’ij ire.
5 Man we jun n-ca tiqui ta chu
c’amic u tzam chique i rixokil
ralc’wal, xak n-ca tiqui ta ’uri chu
c’amic u tzam chique i jutzobaj re i
Dios.
6 Jun we ca uc’aw u tzam chique i
jutzobaj je re i Dios, n-cu maj taj we
c’a te u jachom u c’ux che i Kajwal.
Ire, we xa c’ac’ laj creyent, mok co’on
nim che rib rumal u patan, y xa ca pe
i tojpen puwi, xak jun pacha xo’on i
Dios che itzel chi xu ya pa tojpen man
xo’on nim che rib.
7 Jun aj c’amol u tzam chique i
jutzobaj re i Dios, ’o u chac lic ’utz
’olok, man ’o na ’uri u ’ij cumal i
ne te kachalal. Man we n-chom tu
c’aslemal chiquiwach ique, n-ta ’uri
u ’ij; mokxa ca tzak ’uri chupam i
trámpa re itzel.

Wach quiqui ’an ique chi je aj tolque i aj c’ambeal que i creyent

8 Xak i je tolque i je aj c’amol u tzam
que i kachalal, ’o u chac lic je ’utz laj
tak achiab; ’o u chac chi ni’pa tak i
quiqui bij n-to’ ta qui chi’; xak n-que
’abar taj, xak n-quiqui rayij ti mer chi
n-qui ch’acom taj.
9 Xak chiqui cojo, chiqui c’utu i sak
laj tzij chi u ’alijinsam i Dios chake.
Queje chiqui ’ana ile man ’utz n-ta cu
bij qui c’ux rumal.
10 I achiab-le, ’o u chac que ’iltaj na
we je ’utz; we n-ta qui mac, ’utz ’uri
que oc che i qui patan.
11 Xak i ixokib, ’o u chac je ’utz laj
tak winak. ’O u chac ne te aj nuc’ul
tzij, xak jic je ’olic, xak lic je tz’akat
chu ’anic ni’pa tak i quiqui ’ano.
12 Jun, we tolque i aj c’amol u tzam
que i kachalal, ’o u chac xa jun i
rixokil, xak ’utz i ruc’axic u tzam
co’on chique i rixokil ralc’wal.
13 I je aj patanible, we ’utz u ’anic i
qui chac quiqui ’ano, ca nimar i qui ’ij
’uri chiquiwach i winak, xak ca q’uiji
ni u cowil qui c’ux chu bixquil wach
rumal cul qui c’ux che i Jesucrísto.

Wach i mer usuc’ i tzij chi ka cojom

14 Lic cwaj yin, we' na cat 'e wila;
xui-ri, mokxa quin baytajic, rumal-i
quin tak bi i wuj-i chawe,
15 man cawetambej re wach u 'anic
i 'utz quiqui 'an na, pacha ca majaw
chique i je u mi'al ralc'wal chic i Dios.
Man je are ique i je jutzobaj re i Dios
c'aslic; je are i aj chajinel, aj uc'anel
re i sak laj tzij re i Dios.
16 Katzij, lic nim i sak laj tzij-le chi
u c'utum i Dios chake chi n-'alijinsam
ta ujer. U c'utum iri chake:
I Crísto xc'un chi, chuwach i jyub ta'aj,
i u ch'acul queje pacha i ka
ch'acul yoj,
xak ni'pa i xu 'ano, ni'pa i xu bij, lic
suc'ulic; xa 'alijinsax ile chake
rumal u Tewal i Dios.
Ni'pa i xu 'ano, xak xa 'iltaj cumal i
ángel.
Xak xpaxsax ni rason ire chique i
winak chi n-queta'am ti Dios.
Xak ronojel i u wach i jyub ta'aj, 'o i
qui cubam qui c'ux che.
Xak xo'on panok, xc'am bi chila chi-
caj.
Queje usuc' i sak laj tzij ile chi u
'alijinsam i Dios chake.

4

'O jujun que sach na man xa que terej chiquij i je aj t'oronel

1 I u Tewal i Dios lic u sakim chake
chi are ca c'un i q'uisbal tak 'ij, je
'o ni jujun caco'taj can u cubibal qui
c'ux che i Jesucrísto. Xa que oc chu
cojic qui tzij i mal laj tak tew chi je
t'oronel; xa que terej chirij i c'utunic
chi petnak cu' itzel tak tew.
2 I c'utunic-le, ca pe na cu' i winak
chi xa queb qui palaj, xa je aj t'oronel;
n-quiqui na ta chic we 'o qui mac man
i piqui c'ux lic pacha siquirnak chic.
3 N-quiqui ya ta chique ni'pa i
je teren chiquij we que culi'ic, xak
quiqui bij na chi 'o tak i ti'balil qui
wa chi n-'us taj ca tijawic. I c'utunic
quiqui bij-le, n-katzij taj, man i Dios
'is xu yijba ile tzukbal kib yoj chi oj re
chic i Crísto, xak keta'am chic i sak laj
tzij. Ire u yom chake caka tijo, xui-ri,
caka tioxij na che rumal.
4 Queje ile caka 'ano man ronojel
ni'pa u yijbam i Dios 'is 'utz, n-'us
taj we caka xutuj; xui-ri, chaka tija y
chaka tioxij che.
5 (N-ca majaw taj caka xutuj, man i
Dios u bim chi 'is 'utz, xak caka tz'onoj
che ire puwi, are caka tijo.) I u tzij
i Dios, junam ru' i ka tz'onoxic che,
co'onbej 'utz che.

Wach co'on jun 'utz laj rajchac i Jesucrísto

6 Yet, we queje ca c'ut ile chique i
kachalal, at 'utz laj ajchac 'uri re i Je-
sucrísto, xak ca q'uiji a cho'ab rumal
i tzij chi a cubam a c'ux che, chi xak
are i 'utz laj tzij chi at terejnak chirij.
7 Xui-ri, ma 'an cas che tak i tzij chi
n-ti usuc', chi xa cu' i winak petnak
wi chi n-ta Dios cu'. Cha tija a 'ij chu
nimarsaxic a cho'ab che a c'aslemal
chuwach i Dios.
8 Queje ile cha 'ana, man jun, we
cu nimarsaj u cho'ab che u ch'acul,
'utz que'el che, xui-ri, mas 'utz que'el
che we cu nimarsaj u cho'ab che u
c'aslemal chuwach i Dios. Man ile
cu rik u chac che, n-xui ta waral
chuwach i jyub ta'aj, xak cu rik u chac
che u c'aslemal chi ca petic.
9 I xin bij-le, lic katzij; lic ca ma-
jawic conojel quiqui coj na.
10 Are rumal ile chi yoj caka tij ka
'ij chu 'anic i chac, xak caka ch'ij
i ka yo'yaxic cumal i winak. Caka
ch'ij ronojel ile man cul ka c'ux che i
Dios c'aslic. Are ire, Tolque conojel i
winak, 'e te le chic-i ni'pa i qui cubam
qui c'ux che i Crísto.
11 Ni'pa tak in bim-le, cha c'utu
chique i jutzobaj re i Dios, xak cha bij
chique chi 'o u chac que cojon na che.
12 Yet c'a at ala, xui-ri, 'utz cha 'ana
che awib, mokxa 'o i quiqui bij chi
n-at ta 'utz laj tijonel man xa c'a at
ac'al, mok quiqui bij. Xui-ri cha 'ana
che awib chi at aj c'utul 'utz chique
i je re i Dios. Ronojel wach i ca
bij, ronojel wach i ca 'ano, xui i 'utz,
xui i chom cha 'ana; c'ax che a na i
winak, y ma ba'crij a c'ux chu 'onquil.
Ronojel wach i ca 'ano, cha 'ana chi
lic c'utbal re u cubibal a c'ux che i

Kajwal, xak cha ’ana che awib chi lic ch’am a c’aslemal. Cha ’ana ni’pa tak ile, c’utbal re i ’utz chique i kachalal.

13 Tz’akat quin upon iwu’, chawajlaj ni u tzij i Dios chique i kachalal are je ’o pa molbal’ib; xak cha ya u cowil qui c’ux, xak che a nawsaj.

14 Mawo’taj can tak ile chi siptal chawe rumal i Dios, tobal awe che a chac. Ni’pa ile, i Dios xu ya chawe are xqui coj qui ’ab i mam’ib pawi, chi je re i jutzobaj re i Dios pa at petnak wi. Are xqui ’an ile, xqui bij chawe wach i chac ca ’an na co’on panok.

15 Cha ’ana i xin bij-le, lic cha ya awib chu ’onquil, te’uri ’is quiquil conojel chi yet coq’uil mas ’utz cat tijin chu ’onquil che a chac.

16 Cha ’ana cwent che awib, wach i ca ’ano, xak wach i cat tijin chu c’utic chique i kachalal; ma mayij u ’onquil. We queje ca ’an ile, cat totaj na ’uri, xak queje ique chi que taw a tzij, xak que totaj na.

5

I ruc’axic u tzam chique i jutzobaj re i Dios

1 Jun nim laj winak, we cawaj ca pixbaj, ma yajo, xa cha ya u nojbal pacha a kajaw. I alabom, che a pixbaj pacha je awatz a cha’.

2 Xak i ixokib chi je nimak, cha ya qui no’oj pacha je a chuch. I altom, che a pixbaj pacha je awanab, xak cha ’ana che awib lic ch’am a nojbal chique.

3 Che i to i ixokib malcanib we lic katzij n-ta que chajiwic.

4 Xui-ri, jun ixok malcan, we je ’o rac’al, we je ’o riumam, ’o u chac are ique-le que qui chajij i qui chuch, i catit. Queje ile, quiqui tzalbej u wach che i qui q’uitsaxic. Ile ’utz chom ca ’iltaj rumal i Dios.

5 Jun ixok, we katzij malcan, we katzij xcanaj can utuquel, lic che i Dios ’uri cul wi u c’ux, xak n-cu mayij tu tz’onoxic che i Dios chi pa’ij, chi cha’ab.

6 Xui-ri, jun ixok malcan chi xa cu ya rib chu tzucuxic u quicotemal ire, tupu c’a c’aslic, que’el ’uri camnak chuwach i Dios.

7 Ni’pa i xin bij-le, cha bij na chique i je re chic i Crísto, man ’utz n-ta jun ca cojow qui mac.

8 Jun, we n-que u chajij ti rachalal, que’el ’uri chi u xutum i c’utunic re i Kajwal; we n-que u chajij ti je ’o che i rachoch ire, nim ni u mac ’uri que’el chuwach i qui mac i winak chi n-quiqui coj ti u tzij i Crísto.

9 I je jutzobaj re i Dios chila, ique ’o qui wuj pa quiqui tz’ibaj wi qui bi ixokib malcanib. Xui-ri, chiqui tz’ibaj u bi jun ixok xui we ’o chic sesent junab che, xak we xa jun i rachijil q’uijinak ru’.

10 Ni’pa i tz’ibal qui bi, ’o u chac je ’etamam cumal i winak chi lic je aj ’anol ’utz pacha iri: we ’utz u q’uitsaxic i cac’al qui ’anom, we je ajyol posar, we lic qui yom quib chi qui to’ic i je re i Crísto, xak ni’pa i quiqui tij uyej; we xi qui yom quib chu ’onquil juban chic utzil chomal.

11 Xui-ri, miqui tz’ibaj qui bi i malcanib chi maja je rijab. Man jun ixok we n-rij taj, co’on panok cu rayij tan chic jun rachijil, mok cu canaj can ’uri u chac i Crísto.

12 Que’elok ’o ni u mac, man n-xo’on taj pacha u bim lok.

13 N-xui ta la ile, man we que to’ic, que’elok xa ca pe qui c’ayil, y to’ wacatic quiqui ’an chi tak ja, xak quiqui ’an che quib je aj nuc’ul tzij, xak to’ quiqui min tak quib che i n-ca majaw taj; to’ quiqui bij i tzij chi n-ca majaw tu bixquil.

14 Rumal-i, i malcanib chi c’a maja je rijab, cwaj yin che c’ulanok, cha q’uiji cac’al, xak chiqui chajij i cachoch. Chiqui xija jubi’ quib che wach quiqui ’ano; queje ile, i je aj ch’o’oj chikij yoj chi oj re chic i Crísto n-coj qui ch’ach’a taj.

15 Xin bij ile chawe man je ’o jujun chique i ixokib malcanib ya xco’taj can i Crísto, xa xqui maj u be i Satanas, chi itzel.

16 Jun creyent, we achi we xi ixok, we je ’o ixokib malcanib je rachalal,

che u tzuku ’uri; me u ya chiquikul
i jutzobaj je re i Dios. Queje ile, i
jutzobaj-le ’o ni qui mer ’uri chi qui
to’ic i malcanib chi lic quituquel je
’olic.
17 I qui wi qui jolom i jutzobaj, we
’utz qui ’anom che i qui patan, ca
majaw ’uri lic cocsax ni qui ’ij cumal
i jutzobaj, xak que to’ na ru’ wach i
rajwaxic chique; ile mas ca majaw
chique i je aj paxsanel u tzij i Dios chi
xak je aj tijonel.
18 Queje ile cu bij i u tzij i Dios chi
tz’ibtal canok. Cu bij: “Mi coj teb che
u tzam jun boyex, are ca tijin chi chac
che i ticon*,” cu bij. Xak cu bij: “Jun
ajchac, ’o u chac ca tojic.” (Queje ile
tz’ibtal canok.)
19 We ’o jun cu coj u mac jun u wi u
jolom i jutzobaj, ma ’an cas che, xui-
ri we je queb oxib que binic wach u
mac, te’uri cha cojo retalil che.
20 We ’o jun u wi u jolom i jut-
zobaj chi ca macunic, cha pixbaj ’uri
chiquiwach i je jutzobaj re i Dios.
Queje ile, xak i juban qui wi qui
jolom, ’utz que’el na chique man
quiqui xij na jubi’ quib ique.
21 Yin lic quin bij na chawe
chuwach i Dios, xak chuwach i
Kajwal Jesucrísto, xak chiquiwach i
ángel chi je chatal rumal, lic cha cojo
na wach in bim chawe. Xui-ri, xak
jun quilic i kachalal cha ’ana; ronojel
wach i ca ’ano, junam ni quilic cha
’ana.
22 We cawaj cawocsaj jun che u
patan chi aj c’amol u tzam chique i
jutzobaj je re i Dios, mat c’achir la chu
’anic; coq’uilal chawila pachin i ’utz
chique. Man we ca coj la jun, mokxa
que’elok ajmac laj winak, xak chakul
yet ’uri ’o wi u mac ire. Xui-ri, mat
tzak chupam i n-’us taj.
23 Yet, nic are wi, c’ax a pam.
Rumal-i, ’utz we ca tij jubi’ i víno,
cunbal re a pam, n-xui ti ya ca tijo.
24 (Cha ’ana pacha i xin bij chawe:
ma cha tan jun aj c’amol u tzam
chique i jutzobaj je re i Dios.) Katzij
je ’o jujun quiqui ’an i qui mac chiqui-
wach conojel i winak, y conojel ’uri
queta’am wach u mac are c’a maja
ca ’an tac’alem pa rakan. Xak je ’o
jujun quiqui ’an qui mac ali’al, y mi
jun ’etamawnak, c’a co’on na panok,
te’uri ca ’etamaxic.
25 Xak queje ile, ’o jujun quiqui ’an
i ’utz y conojel queta’am wach i ’utz
qui ’anom. Xak je ’o jujun, are quiqui
’an i ’utz, xa ali’al quiqui ’ano, xui-ri,
quel ni rason wach i ’utz qui ’anom;
ile n-ca canaj ta ali’al.

6

1 Ni’pa i je re chic i Dios, we je mo-
com, chiqui cojo qui ’ij i qui patron.
’O u chac queje quiqui ’an na ile, man
i winak n-que ch’ach’at ta ’uri chirij
i Dios, xak n-que ch’ach’at ta chirij
wach tak i coj tijin yoj chu c’utic.
2 Jun ajchac, we i u patron u jachom
chic rib pu’ab i Crísto, mu ch’ob ire
we cu mayij u cojic u ’ij u patron xa
rumal je cachalal chic quib, cu bij ire.
Are i chu ’ana, cha cojon na mas che,
man i rajaw i chac-i, xak cu coj u tzij i
Dios, xak kachalal chi c’ax caka na ’o.
I tzij-i chi xin bij, are i cha c’utu, xak
are i cha bij chique i kachalal.

Oj beyom we coj quicot na che ni’pa ’o ku’

3 We ’o jun ca c’utuw i tzij chi n-
sak laj tzij taj, we n-xak ta jun ru’
i c’utunic suc’ulic re i Kajwal Jesu-
crísto, we nu yom tu wach che i tzij chi
ka cojom yoj,
4 xa cojbal u ’ij ire ’uri co’ono; lic
n-ta reta’am. Xui craj cu coj u ch’ojil
chirij wach usuc’ i ral tak tzij; ire
xa pacha c’alwachirnak chu bixquil.
Ni’pa i quiqui ’an queje ile que’elok
xa je ajsac’ che i ’utz chi ’o ru’ jun chic;
xak que’elok xa je aj ch’o’oj; xak xa
je aj yo’yanel; xak n-cul ti qui c’ux
chique i cachi’il, wach i quiqui ’ano;
5 xak nic are wi quiqui tzucuj
ch’o’oj cu’ i juban winak chi xa jech’ i
qui nojbal, man n-queta’am ti sak laj

* **5:18:** I mer tzij xu bij are iri: “are ca tijin chi chac chu jach’ic i trígo.”

tzij. Quiqui ch'ob ique chi que beyomar na rumal i tzij chi que tijin chu c'utic. Cha jec'a awib yet chiquiwach ique chi queje que 'anaw ile.

6 Katzij, 'o i ka beyomal ni'pa i coj terej chirij i sakil c'utunic, xui-ri, we coj quicot che ni'pa i 'o ku'.

7 Lic n-ta kuc'am are xoj c'un chuwach i jyub ta'aj; xak n-ta caka c'am bic are coj 'ec.

8 Rumal-i, we 'o i caka tijo, xak we 'o i ka 'u', choj quicot 'uri ru' ile.

9 Xui-ri, 'o jujun cacaj quiqui 'an beyom che quib; rumal u rayixic ile, xa que tzak chupam qui mac, que tzak chupam i u q'uial tak qui rayijbal chi n-tusuc'. Quiqui rayij tak ile chi xa tzaksabal-que co'ono. I qui rayijbal que u c'am bi 'uri che i sachsabal-que.

10 Queje ile que'elok, man we jun lic cu rayij mas i mer, ca pe 'uri ronojel tak i mac atzalal chirij. 'O jujun chi xa rumal qui rayijbal che i mer, qui canam can i 'utz laj be; rumal ile q'ui ni uyej qui petsam piquiwi.

I ma Páblo xu ya u cowil u c'ux i a-Timotéo

11 Xui-ri, yet chi at rajchac i Dios cha jec'a awib chuwach tak ile. Cha ya awib chu 'onquil i suc'ulic, chu 'onquil i chom chuwach i Dios; xak cha cuba a c'ux che ire; c'ax che a na i winak; xak cha ya u nimal a c'ux che, wach i ca c'ulmaj; xak cha 'ana che awib 'utz a c'ux.

12 Cha ya ronojel a cho'ab chu 'onquil pacha i 'utz laj c'utunic chi a cojom. Cha tija a 'ij che a c'aslemal chi n-ca q'uis ta chic. Xin bij ile chawe man i Dios xat u siq'uij chu rikic i c'aslemal-le. N-xui ta la ile, xak yet a bim chic chiquiwach u q'uial winak chi lic a cojom chic i sak laj tzij; rumal-i, queje ile cha 'ana che a c'aslemal.

13 'O jun tzij lic quin bij chawe; quin bij na chawe chuwach i Dios chi yawnak i c'aslemal che ronojel wach i 'olic; xak quin bij na chawe chuwach i Jesucísto chi n-xu xij ta rib chu bixquil i sak laj tzij chuwach i ma Póncio Piláto.

14 Lic quin bij chawe: cha 'ana pacha i bital chawe; ma jech'absaj. 'Utz cha 'ana che, man n-ta jun ca cojow a mac. Cha 'ana ile tz'akat cu rik ni 'ij are ca c'un chal i Kajwal Jesucísto.

15 Are cu rik i 'ij chi ch'ictalic, i Dios co'on na che chi ca c'unic. Xui ire lo'laj Dios, lic nim u cho'ab; xui ire 'o puwi ronojel. Are ire 'Atol Tzij piquiwi conojel i je 'atol tzij; are ire i Cajwal conojel i que rajawinic.

16 Xui ire n-ca cam taj; 'o che i nim laj sak chi mi jun ca ch'ijaw i tejebic ru'. Mi jun winak rilom u wach, xak mi jun ca tiqui chi rilic. Lic chocsax u 'ij ronojel 'ij sak; ma q'uis i u 'atbal tzij que'e 'ij sak chirij. Amen (queje ile cakaj).

17 Ni'pa i beyomab waral chuwach i jyub ta'aj, cha bij chique miqui coj qui 'ij quib, xak miqui cuba qui c'ux che ubitakque, man ile n-ca najtin taj. Are i chiqui 'ana, chiqui cuba qui c'ux che i Dios c'aslic. Are ire ca yaw ronojel tak i rajwaxic chake, 'anbal re chake chi coj quicotic; lic u paxsam u wach chake.

18 Xak cha bij chique chiqui 'ana i 'utz; chiqui bisoj u 'onquil wach craj i Kajwal, ile are i beyomal sakil. Miqui 'an xuy che quib, are, chiqui 'ana aj sipanel che quib.

19 Queje ile 'o ni qui beyomal 'uri quiqui c'olo re i co'on panok, chi ca majawic quiqui cuba qui c'ux che. We queje ile quiqui 'ano, quiqui rik na 'uri qui c'aslemal chi n-ca q'uis taj.

I q'uisbal pixbanic xo'on i ma Páblo che i a-Timotéo

20 Yet, a-Timotéo, cha chajij na wach u yom i Dios pa'ab. Ma ya a xiquin chu tayic wach tak i ca lapic chi n-ta que'el wi, chi to' re u wach i jyub ta'aj; xak ma ya a xiquin che i c'utunic chi n-ta 'utz ruc'am. 'O i que binic chi lic nim i ruc'am, xui-ri, n-tu chac.

21 'O jujun je terejnak chirij i nojballe; xco'taj can 'uri i sak laj tzij chi ka cubam ka c'ux che.

I Dios chu ya ni ’utz pawi. Amen (queje ile cwaj).

I UCAB WUJ RE I SAN PÁBLO CHE I A-TIMOTÉO

1 Yin in a-Páblo chi quin tz'ibaj bi i wuj-i chawe yet a-Timotéo. In rapóstol i Jesucrísto, in taktal rumal i Dios chu bixquil wach i c'aslemal ca ya' na chake we junam oj 'o wi che i Jesucrísto.

2 Yet, a-Timotéo, at pacha wac'al lic cat waj. Quin tz'onoj che i ka Kajaw Dios xak i Kajwal Jesucrísto chi quiqui ya i utzil chomal pawi, xak quiquil to'bal a wach, xak quiqui ya i uxlambal a c'ux chawe.

I ma Páblo cu ya pan u cowil u c'ux i a-Timotéo

3 Nic are wi cat c'un chin c'ux are quin tijin chu tz'onoxic che i Dios; quin tioxij che awumal, chi pa'ij, chi cha'ab. Quin na yin, lic 'utz u 'onquil in patan quin 'an chirij i Dios, pacha xqui 'an i watit in mam ujer.

4 N-ca sach ta chin c'ux wach o'ej a 'anom, y lic cwaj rilic tan chic a wach, man quin quicot na mas 'uri.

5 Ca c'un chin c'ux chi yet lic sakil i u cubibal a c'ux che i Kajwal. Queje ile u cubibal u c'ux i awatit ati Lóida, xak i a chuch ati Euníce. Xak weta'am chi i u cubibal a c'ux yet xak queje pacha i que ique.

6 Rumal-i, quin bij chawe, chat chacun mas ru' i sipon chi u yom i Dios chawe 'anbal re u chac. I sipon-le, xya' chawe rumal i Dios are xin ya in 'ab pawi; wo'or cha juluwsaj 'ut pacha jun 'a' c'aslic.

7 I Dios nu 'anom ta chake chi caka xij kib, man u yom u Tewal chake, rumal, 'uri 'o i ka cho'ab, 'o i c'axnabal ka c'ux, xak coj tiqui chu 'atixic kib che i n-'us taj.

8 Rumal-i, mat q'uix chu bixquil wach u 'anom i Kajwal; xak mat q'uix chwe yin chi in 'o pa cárcel rumal re ire. Are, cha ch'ija ni'pa i uyej ca pe pawi xa rumal u paxsaxic i tzij re i 'elbal chi sak. Cha ch'ija ru' i cho'ab chi cu ya i Dios chawe.

9 Queje cha 'ana ile man i Dios xoj u to y xoj u siq'uij ru' man caka 'an u chac ire, lic ch'am i ka c'aslemal chu 'anic. Queje xo'on ile chake, n-rumal ta jun 'utz ka 'anom yoj, xa rumal queje xraj ire ile chake, xak rumal i rutzil u c'ux chake man junam chic oj 'o wi ru' i Jesucrísto. I rutzil u c'ux i Dios-le, 'ax u ch'obom wi, c'a chu xebal 'ij sak,

10 xui-ri, wo'or u 'alijinsam i c'axnabal u c'ux chake ru' u c'unic i Jesucrísto chi Tolke. Ire-le ya resam chic u cho'ab i camic, xak u 'alijinsam chake wach i ka c'aslemal sakil, chi n-ca sachsax tu wach. U 'alijinsam ile chake rumal i u tzij chi 'elsabal-ke chi sak.

11 I Dios in u chom yin chu bixquil i 'utz laj tzij-le; xak in u chom chi in u takon, tijojbal que i winak chi ne te aj Israel.

12 Are i rumal-i quin tij ni uyej-i. Xui-ri, n-quin q'uix ta che, man lic weta'am pachin che in yom wi in c'ux; lic weta'am chi ire 'o u cho'ab chi cu chajij wach i wokxanim ru'* c'a pa q'uisbal 'ij.

13 Mawo'taj i sak laj tzij chi in c'utum can yin chawe. Pacha i xin c'ut chawe, cha 'ana ru' i c'axnabal a c'ux, xak ru' i u cubibal a c'ux chi 'o che i Kajwal; cat tiqui che man at 'o che i Jesucrísto.

14 I 'utz laj tzij chi u yom i Dios chakul, ma ya che chi jun chic ca yojowic; i u Tewal i Dios chi 'o ku', cat u to chu chajixic ile.

15 Aweta'am 'ut, laj conojel i je 'o pa jyub Asia in co'tam canok; queje qui 'anom i ma Figélo y ma Hermógenes chi queb chique ique.

16 Xui-ri, i ma Onesíforo n-queje ta ile xu 'ano; ire n-xq'uix ta chwe chi in 'o pa cárcel. Q'uialmul in u tom ru' wach i rajwaxic chwe; rumal-i, quin tz'onoj chi ca pe ni utzil chomal re i Dios puwi ire xak i rixokil ralc'wal.

* **1:12:** I tzij chi tz'ibtal can waral, n-kas ta 'alaj usuc', we are "wokxanim ru'," o we are "wach u yom ire chinkul."

17 Are i xu ’ano, are xc’un waral pa
Róma, xu jek in tzucuxic, y n-xu mayij
taj c’a xin u rik na.
18 Xak yet awilom chi nim i ka to’ic
xo’on ire chila pa Efeso; cwaj yin ca
’il ni to’bal u wach rumal i Kajwal pa
q’uisbal ’ij.

2

Cha ’ana che awib pacha jun ’utz laj soldádo re i Jesucrísto

1 Yet, chi pacha at wac’al, cha q’uiji
ni a cho’ab rumal i utzil chomal chi cu
ya i Jesucrísto chawe.
2 A tom chic wach i c’utunic in
’anom yin chiquiwach je u q’uial
winak. I c’utunic-le, cha ya chiquikul
juban chic achiab chi lic cul a c’ux
chique chi que tiqui chu c’utic.
3 Yet, lic cha ch’ija ’uri ni’pa i c’ax
ca tijo pacha jun ’utz laj soldádo re i
Jesucrísto.
4 Jun soldádo, ’o chukul ca cojon na
che wach ca bix che rumal i raj’atzil;
n-cumaj taj we co’on che u c’aslemal
pacha co’on jun to’ winak.
5 Xak ni’pa i quiqui paj quib che
’anem, ’o u chac quiqui ’an pacha i
usuc’ re. We n-quiqui ’an taj, n-ta que
’uri che i sipon.
6 Xak jun ajchac, we craj ’o cu ch’ac
che u ticon, ’o u chac ca chacun na
nabe.
7 Cha ch’obo bien wach i xin bij-le;
i Kajwal cat u to na ’uri chu tayic u be
ronojel.
8 Cha c’unsaj cha c’ux i tzij re i
’elbal chi sak chi quin tijin yin chu
paxsaxic, chi i Jesucrísto xwalij che i
camic, chi xak are i u muk u xiquin
can i mam David chi koy’em te u
c’unic.
9 Rumal u bixquil i tzij-le, quin ti-
jin chu tijic i c’ax, xak in ximtal ru’
carena pacha jun aj ’anol mal; xui-ri, i
u tzij i Dios n-ximtal taj, xa ipa cupon
wi.
10 Yin n-ta co’ono ni’pa i c’ax quin
tijo, quin ch’ij na, ’anbal ’utz chique
ni’pa i je u chom i Dios. Queje ile quin
’ano man xak ique quiqui rik ni chom
laj quelbal chi sak chi n-tu q’uisic;
quiqui rik na we je ’o che i Jesucrísto.
11 ’O jun tzij lic katzij; are iri:
We oj camnak chic ru’ ire, xak ru’ ire
coj c’asi na;
12 We caka ch’ij ni uyej rumal re ire,
xak ’o ni ka patan che u ’atbal
tzij ire.
We caka bij chi n-oj ta re ire, xak ire
cu bij na ’uri chi n-oj ta re ire.
13 We n-caka ’an taj pacha ka bim
che, ire ’ut co’on na pacha i u
bim, man ire n-cu tzalij ti u tzij,
wach u bim.

Cha ya awib che a chac man chom cat ril ni Dios

14 Cha c’unsaj tak ile piqui c’ux
i kachalal chila, xak che a pixbaj
chuwach i Kajwal chi chiqui mayij
ch’o’oj chirij wach usuc’ i jutak paj
tzij; lic cha pixbaj ile chique. Ni’pa
i quiqui ch’ach’a-le, lic n-tu chac, xa
mas yojbal-que cu ’an chique i que
tawic.
15 Xui-ri, yet cha ya awib che a chac
man chom cat ril ni Dios; cha ’ana
pacha co’on jun ’utz laj ajchac, chi n-
ta rumal ca q’uix che u chac, man ’utz
u ’anom che. Cha ’ana cwent awib
chu c’utic i sak laj tzij; lic pusuc’ cha
c’utu wi.
16 Cha jec’a awib che tak i lapanic
chi n-ocsabal ti u ’ij i Dios xak n-tu
chac chique i que tawic. Ile xa que u
c’am bi i winak mas naj che i Dios.
17 I c’utunic queje ile, xa pacha jun
ch’ac chi xa ca nimaric, y xa mas
cu ’aysaj jun ch’aculaj. Queje qui
c’utunic i ma Himenéo ile, xak i ma
Filéto.
18 Ique n-quiqui ta tu be i sak laj tzij;
xa que tijin chu bixquil chi ya kilom
chic i ka walijbal, quiqui bij. Xa que
tijin chu yojic u cubibal qui c’ux jujun
chique i kachalal.
19 Xui-ri, i Dios u yom i sak laj tzij
chake chi n-ca yojtaj tu wach. Chu-
pam u wuj i Dios queje iri cu bij: “I Ka-
jwal reta’am pachin i je re ire.” Queje
ile tz’ibtalic; xak cu bij: “Conojel ni’pa
i quiqui bij chi je re i Crísto, chiqui
canaj can ’uri ni’pa i n-’us taj.”

20 Iweta'am yix, i rachoch jun be-
yom, q'uial u wach i lak 'o chupam. 'O
jujun lic chomik, lic óro, lic pláta, xak
'o jujun xa che', xa xo'ol. 'O re i chac
chom, xak 'o re i chac n-chom taj.
21 Jun, we craj ca ya' u chac chom
rumal i Kajwal, chu 'ana ch'am che
rib, chu jec'a 'uri rib che ronojel ni'pa
i n-'us taj; que'el 'uri lic re u chac i
Kajwal, lic yij chic chu 'onquil ronojel
tak i 'utz.
22 Cha jec'a awib chu 'onquil i n-'us
taj, ma 'an awe pacha tak quiqui 'an i
alabom che i to' qui rayijbal. Cha ya
awib chu 'onquil i suc'ulic; cha 'ana
pen u cubaxic a c'ux che i Kajwal, c'ax
che a na i kachalal; xak chom at 'ol
cu' conojel. Cha 'ana pen u 'onquil
ronojel ile junam cu' ique chi ch'am
qui c'ux quiqui tz'onoj qui to'ic che i
Kajwal.
23 Ma min awib cu' i to' quiqui chap
quib chi tzij puwi tak i n-tu chac
xak n-ta que'el wi. Aweta'am chi xa
ch'o'oj ca pe chiquixol ni'pa i quiqui
'an queje ile.
24 Jun, we aj 'anol u chac i Ka-
jwal, mu tzucuj ch'o'oj 'uri; 'o u chac
chi 'utz u c'ux chique conojel, xak 'o
u chac chi sic'aj chu c'utic chique i
kachalal, xak 'o u chac 'o u nimal u
c'ux chique.
25 Ru' rutzil u c'ux, che u pixbaj i
je kelkel, mokxa i Dios que u to chu
jalwachixic qui nojbal, xak chi reta-
maxic i sak laj tzij.
26 Pent que 'el na chupam i trámpa
re i itzel, pa je chaptal wi; man wo'or
xa je 'o pu'ab chu 'onquil pacha craj
ire chique.

3

Wach i quiqui 'an ni winak are ca nakajab i q'uisbal 'ij

1 Chawetamaj chi pa q'uisbal tak 'ij,
ca c'un tak i c'ax chuwach i jyub ta'aj.
2 Man i winak, xui i que ique quiqui
ch'ob na; xui quiqui ya quib chu tzu-
cuxic i mer, to' nim quiqui 'an na che
quib, xui qui 'ij ique quiqui coj na.
Xak c'ax que ch'aw na chirij i Dios, n-
que cojon ta chic chique i qui kajaw
qui chuch, n-quiqui ch'ob ta chic u
tioxixic jun utzil chomal; xak lic n-
quiqui coj ta chic u 'ij i Dios.
3 Che tak i 'ij-le, i winak n-ta chic
rutzil qui c'ux chiquiwach, xak n-ta
chic to'bal qui wach chiquiwach; to'
je aj tzucul tzij, n-quiqui jec' ta chic
pich' quib che i n-'us taj; xa je aj 'anol
c'ax, xa tzel quiquil ni 'utz.
4 Che tak i 'ij-le i winak xak quiqui
jach ni cachi'il piqui'ab i aj ch'o'oj
chirij; co qui wach xa ipa quiqui min
wi quib; to' nim quiqui 'an na che
quib; xa are quiqui tzucuj qui ray-
ijbal ique, n-are ta quiqui tzucuj i
Dios.
5 Che tak i 'ij-le i winak xak quiqui
'an na che quib pacha je re i Dios, xui-
ri, n-quiqui ya ta che i Dios co'on u
chac pa canima. Cha jec'a awib cu' i
queje que 'anaw ile.
6 'O jujun chique ique quiqui 'an na
che quib pacha je 'utz, y que oc ru'
tak ja chi qui t'oric ixokib chi n-ta kas
qui no'oj. I ixokib-le lic je ajmaquib,
to' que wi que terej tak chiquij i je aj
t'oronel, man ique to' je 'o pu'ab tak i
qui rayijbal.
7 Lic que wi, que tijin chu tayic tak i
c'utunic, xui-ri, n-quiqui ta tu be i sak
laj tzij.
8 I je aj t'oronel-le quiqui 'an na
pacha xqui 'an i queb aj 'itz, ma
Jánes i ma Jámbres ujer chi xcaj te
ique quiqui 'atij u tzij i mam Moi-
ses. Xak queje quiqui 'an ique ile,
cacaj quiqui 'atij ni u wach i sak laj
tzij; xa je achiab chi sachnak qui no-
jbal; i c'utunic quiqui 'ano n-cumaj
taj pacha i sak laj tzij re i Dios.
9 Xui-ri, n-kas te q'ui i winak que
qui t'or na, man conojel quiquil na
chi ique-le lic n-ta qui no'oj, xak
pacha xquil i winak chique i ma Jánes
i ma Jámbres chi xqui 'an ch'o'oj che i
mam Moises ujer.

I q'uisbal pixbanic xo'on i ma Páblo che i a-Timotéo

10 Xui-ri yet, lic awilom wach i
quin 'an yin (chi n-in ta queje pacha
ile). Awilom wach i c'utunic quin
'ano, xak wach i chac cwaj quin 'ano

tz'akat in c'aslic. Awilom wach u cubibal in c'ux che i Kajwal, xak wach u nimal in c'ux che; awilom wach i c'axnabal in c'ux, xak wach tak in ch'ijom.

11 Aweta'am ni'pa i c'ax 'antal chwe, xak ni'pa uyej in tijom. Aweta'am wach xin c'ulmaj pa tinimit Antioquía, xak pa tinimit Icónio, xak pa Lístra; aweta'am ni'pa i c'ax xin ch'ij pa tak tinimit-le, xui-ri i Kajwal xin u to chuwach ronojel tak i c'ax-le.

12 Katzij, ni'pa i cacaj que terej chirij i qui c'aslemal ch'am ru' i Jesucrísto, quiqui tij ni c'ax rumal.

13 Xui-ri, i je aj 'anol n-'us taj, i je aj t'oronel, xa mas quiqui cowirsaj u 'onquil i mal; que qui t'or na mas i winak, xak que t'ortaj na ique mísmo.

14 Xui-ri yet, cha jicba awib che i tzij chi at nawnak che, chi lic a nom pa c'ux chi sak laj tzij. Aweta'am bien pachin je c'utuwnak ile chawe.

15 Are c'a at ch'utin xat naw che u wuj i Dios, lic aweta'am lok wach i cu bij. Cu ya i a nojbal chi cat 'elsaw na chi sak rumal u cubibal a c'ux che i Jesucrísto.

16 Ronojel ni'pa i tz'ibtal can chupam u wuj i Dios 'is ru' i Dios petnak wi; cu rik u chac chawe are que a tijoj i kachalal, xak are que a jec'o, xak are que a suc'ba, xak are que a nawsaj che i c'aslemal chi lic suc'ulic.

17 I u wuj i Dios lic cu rik u chac chake man ni'pa i je rajchac i Dios lic je yij na chu 'onquil u chac, xak que tiqui chu 'onquil ronojel tak i 'utz.

4

1 Wo'or 'o jun chac quin ya chakul chuwach i Dios xak chuwach i Jesucrísto chi co'on panok co'on ni 'atbal tzij piquiwi i je c'aslic xak i je camnak, chirij wach tak i qui 'anom. Rumal u c'unic i Jesucrísto, xak rumal u 'atbal tzij ire, lic quin bij chawe:

2 cha paxsaj u tzij i Dios; cha 'ana che awib at sic'aj chu bixquil; we c'ax ca tzijoxic, cha 'ana pen u bixquil; we xak n-c'ax taj, xak cha bij. Cha yu'uj qui xiquin i winak; che a jec'a, xak che a pixbaj. Queje cha 'ana ile, ma ba'crij a c'ux chu c'utic i sak laj tzij chique.

3 Queje cha 'ana ile, man ca c'un ni 'ij chi i winak lic n-cacaj ta chic u tayic i 'utz laj c'utunic; xa are quiqui tzucuj na wach i kus quiqui ta ique. Xa que oc chu tzucuxic u q'uial tak tijonel chi quiqui c'ut tak ile chi chom cu ta i qui jolom.

4 Quiqui tz'apij ni qui xiquin chu tayic i sak laj tzij; xa are i quiqui coj retalil i tzij chi to' qui nojim i winak.

5 Xui-ri yet, wach i ca c'ulmaj, ma sach a no'oj rumal; cha ch'ija ni'pa uyej ca pe pawi; cha ya awib chu paxsaxic i 'utz laj tzij re i 'elbal chi sak; 'utz u 'onquil cha 'ana che i chac yatal chawe rumal i Dios.

6 Y yin, ya ca pe i 'ij re in camic, in c'aslemal ya ca ya' chuwach i Dios pacha jun sipon che ire.

7 Lic in yom in cho'ab chu 'onquil u chac i Kajwal; xin q'uis u 'anic ronojel pacha u ch'obom i Dios chwe chi quin 'an na; y n-in sachom ti u cubibal in c'ux che i sak laj tzij re i Dios.

8 Rumal-i, i sipon chi ca ya' chique i je suc'ulic chuwach i Dios, i we yin ya yij chic; ca ya' na chwe rumal i Kajwal are cu rik ni i 'ij chi cu 'at tzij puwi i ka chac. Ire lic suc'ul i 'atbal tzij co'on pakawi. N-xui ti chwe yin cu ya'o, xak cu ya que conojel ni'pa i lic quiqui rayij u c'unic i Kajwal.

I ma Páblo cu tak u siq'uixic i a-Timotéo

9 Cha 'ana pen we' col in awila na.

10 I ma Démas xin u canaj canok, man ire xa c'ax cu na wach tak re u wach i jyub ta'aj; rumal-i 'enak pa Tesalónica. I ma Crecénte in takom bi pa jyub Galácia, i ma Títo 'enak pa jyub Dalmácia (chu 'onquil u chac i Dios).

11 Xui i ma Lúcas 'o chi wu'. Cha tzucuj i ma Márcos, y cha c'ama li waral, col u tobej na we che in chac.

12 I ma Tíquico, in takom bi pa Efeso.

13 Yet, are cat petic cha c'ama li in chaquet, chi xin canaj can pa Tróas pa rachoch i ma Cárpo; xak cha c'ama li

tak in líbro, chilam in wuj chi lic ’o u
chac chwe.
14 Cha ’ana cwent che i ma
Alejándro chi aj ch’ayol ch’ich’. Lic
nim i mal u ’anom chwe; i Kajwal cu
tzalij nu wach che wach i u ’anom.
15 Cha ’ana cwent awib che ire-le,
man lic cu tzucuj ch’o’oj chirij i tzij chi
coj tijin yoj chu paxsaxic.
16 Are nabe tan xin to wib chuwach
i ’atbal tzij, mi jun xu ya u wach
wu’ chu ’anic; conojel xin qui canaj
canok. Cwaj chi ca cuytaj ni qui mac-
le rumal i Dios.
17 Xui-ri, i Kajwal xin u to na, xak xu
ya in cho’ab chu bixquil u tzij. Rumal-
i, ’is tz’akat u wach ronojel ni’pa i
xin bij chique; ’is xqui ta u tzij i Dios
conojel i ne te aj Israel. Queje ile xin
u to i Kajwal chuwach i c’ax*,
18 xak weta’am chi quin resaj na
pu’ab ronojel tak i mal, xak quin u
chajij na c’a quin oc na ru’ pa cu ’at wi
tzij chila chicaj. ¡Chocsax u ’ij ire que’e
’ij sak chirij! Amen (queje ile cwaj).

I q’uisbal tak rutzil qui wach i creyent pa Efeso

19 Cha ya rutzil qui wach i ati Prísca†
i ma Aquíla, xak che i ma Onesíforo y
rixokil ralc’wal.
20 I ma Erásto xcanaj can pa Corínto.
I ma Trófimo, xin canaj can pa tinimit
Miléto man iwab.
21 Cha bisoj na li a petic chuxe’ i
’alaj. I ma Eubúlo, i ma Pudénte, i ma
Líno, i ati Cláudia xak conojel i kacha-
lal quiqui tak pan rutzil a wach.
22 I Kajwal Jesucrísto cha q’uiji
awu’, xak i Dios chu ya ni ’utz piwi yix
iwonojel. Amen (queje ile cwaj).

---

* **4:17:** I mer tzij xu bij are iri: Xin resaj pu chi’ i ma coj.
† **4:19:** Ile are i mísma ati Priscíla.

I U WUJ I SAN PÁBLO CHE I MA TITO

1 Yin in a-Páblo chi quin tz'ibaj bi
i wuj-i chawe yet a-Títo; in rajchac i
Dios, xak in rapóstol i Jesucrísto. In
u takom chique i je chatal rumal i
Dios, man que in to chu cubaxic qui
c'ux che i Kajwal, xak que in to chi
retamaxic i sak laj tzij re i ka cojonic
che i Dios.
2 We caka ta u be i sak laj tzij-le,
cul 'uri ka c'ux che chi cakil ni ka
c'aslemal chi n-ca q'uis ta chic. Cakil
na, man queje ile xu bij i Dios chu
xebal 'ij sak, y ire lic re wi n-ca t'oron
taj.
3 I Dios, chi Tolke, are xu rik i 'ij chi
'ax u ch'icom wi, xu 'alijinsaj u tzij
chake, wach u ch'obom; are 'uri xu ya
chinkul quin 'e chu bixquil i tzij-le.
4 I wuj-i, quin tz'ibaj bi chawe yet
a-Títo, chi at wac'al quin na yin, man
yoj oj queb awu' ka cubam ka c'ux
che i Kajwal Jesucrísto. Cha q'uiji ni
'utz pawi, xak i to'bal a wach, xak
i uxlambal a c'ux chi ca pe ru' i ka
Kajaw Dios xak ru' i Kajwal Jesucrísto
chi Tolke.

I ma Títo xcuxtax u chac che rumal i ma Páblo

5 Yet, xat in canaj can chila pa
Créta* cu' i kachalal, man ca suc'ba
na ni'pa i c'a craj che i qui c'aslemal.
Xak xin bij can chawe chi que a cha
ni nimak tak mam'ib man cacuc'aj u
tzam i jutak tzobaj kachalal pa tak
tinimit chila.
6 Jun aj patan pacha ile, 'o u chac
'utz cha 'olok, man mi jun ca cojow u
mac. 'O u chac xa jun i rixokil, xak 'o
u chac chi i rac'al qui yom quib che i
Kajwal, xak chom che 'olok, xak 'o u
chac ne te kelkel.
7 Man jun, we 'o u chac i Dios
chukul, presis 'uri chi 'utz 'olok. Mu
'an che rib chi lic n-ta coc ru' cu na ire;
xak n-'us taj we to' c'an laj winak, we
to' 'abarel laj winak, we to' aj tzucul
ch'o'oj, we to' u ch'aquic u mer cu
ch'obo.
8 Are i chu 'ana, chu ya qui posar i
winak, chu ya u c'ux chu 'onquil i 'utz,
chu ch'obo coq'uilal wach i cu 'ano,
chu 'ana pacha i usuc', chu ya rib chu
'onquil u chac i Kajwal, chu jec'a rib
che i n-ca majaw taj.
9 Mu ro'taj can i tzij chi lic katzij, i
tzij chi xak jun ru' pacha i c'ut-tal che.
Ru' i sak laj tzij-le, cu yabej u cowil qui
c'ux i rachi'il, xak cu yu'uj qui xiquin
ique chi je aj la'ol u wach.
10 Cha tzucuj jun aj c'amol u tzam
chique i kachalal lic 'utz, man je q'ui
chic qui 'anom kelkel che quib, 'e te le
chic 'uri ni'pa i quiqui coj u ch'ojil i re-
tal circuncision. Ique, to' tzij quiqui
bij, y que t'ortaj i winak cumal.
11 'O u chac ca la'pux qui chi', man
xa que tijin chi qui tunic i kachalal; lic
quiqui jech'absaj qui nojbal i kacha-
lal cu' conojel i quixokil calc'wal, to'
ch'acbal-re qui mer quiqui 'ano; ile
lic q'uixbalil.
12 'O jun achi chi cach aj tinimit i
aj Créta, jun nim laj aj pixbanel que;
ire xu bij: "I wach aj tinimit, xa je aj
t'oronel, xa je itzel chicop; to' wa'im
cacaj, n-cacaj ta que chacunic." Queje
ile xu bij.
13 Y lic katzij i xu bij-le. Rumal-i, che
a yaja jubi' i kachalal chila, suc'bal
que che i qui cojonic che i Dios.
14 Cha bij chique, chiqui mayij u
tayic i to' qui tzij, to' qui nojbal i aj
Israel winak; miqui coj retalil che i
qui tzij qui pixab ique-le chi n-quiqui
coj ti u 'ij i sak laj tzij.
15 Ni'pa i je ch'am pa canima,
chique ique, 'is ch'am 'uri ronojel.
Xui-ri, ni'pa i ne te ch'am pa canima,
ni'pa i n-quiqui coj ti sak laj tzij re
i Dios, chique ique, ronojel 'uri 'is
n-ch'am taj. Queje ile que'el chique
man n-ch'am ti qui nojbal, xak n-
quiqui na ta chic we n-'us ta quiqui
'ano.
16 Quiqui bij ique chi queta'am u
wach i Dios, xui-ri, rumal wach i

* **1:5:** I Créta are jun ral jyub setel chuwi mar.

quiqui ’ano, ca ’iltaj chique chi n-katzij taj. Je itzel laj tak winak, to’ je kelkel, lic n-ta qui chac chu ’onquil i ’utz.

2

Xbix che i ma Títo que u pixbaj i creyent chiqui ’ana pacha i c’utunic re i Dios

1 Xui-ri, ni’pa i ca c’ut yet, ’o u chac xak jun ru’ i sak laj tzij re i Dios.
2 I achiab chi je nimak chic, cha bij chique miqui ’an che quib pacha i ac’alab chi to’ etz’anem quiqui ’ano*, xak chiqui ’ana pacha i ca majawic man cocsax ni qui ’ij; chiqui ch’obo coq’uilal wach i quiqui ’ano, xak che ’olok je suc’ulic che i qui cojonic che i Dios; che ’olok sakil u c’axnabal qui c’ux chique conojel, xak ma ba’crij qui c’ux are ca pe i c’ax piquiwi che u be i Dios. Queje ile cha c’utu chique.
3 Xak i ixokib chi je nimak chic, cha bij chique chi chiqui ’ana che quib je aj cojol u ’ij i Dios ru’ ronojel wach tak i quiqui ’ano, xak miqui tzucuj tzij chiquij i winak, xak me ’abaric. Chiqui ’ana che quib je aj c’utunel re i ’utz i chom ru’ ni’pa i quiqui ’ano.
4 Chiqui c’utu chique i altom chi je c’ulinak chic chi ’o u chac c’ax chiqui na i cachijil, xak c’ax chiqui na i cac’al.
5 Xak chiqui c’utu chique chi ’o u chac chiqui ch’obo coq’uilal wach i quiqui ’ano, xak che ’olok je jic laj tak ixokib, xak chiqui ya quib chu ’onquil i copis ru’ ja, xak chiqui ’ana che quib je ’utz laj tak winak, xak lic chiqui cojo qui ’ij i cachijil. We queje quiqui ’an i ixokib ile, n-ta jun ’uri c’ax ca ch’aw chirij u tzij i Dios.
6 Xak queje i alabom, che a pixbaj chi quiqui ch’ob coq’uilal wach i quiqui ’ano;
7 xak queje yet, ronojel ni’pa i ca ’ano, cha ’ana c’utbal-re i ’utz i chom chiquiwach. Are cat tijin chi qui pixbaxic, are i suc’ul laj tak tzij cha bij chique; ma ’ano chi xa ’etz’anem laj tak tzij ca bij.
8 Ni’pa i tzij ca bij chique, xui i sak laj tzij cha bij, man mi jun cu bij na ’uri chi i a tzij n-katzij taj. We queje ca ’an ile, we ’o jun craj cu tzucuj tzij chiwij, xa u q’uix ’uri cu tzucuj. Que’el che ire, n-cu rik ta chic wach i mac cu tzucuj chiwij.
9 Xak i je mocom, che a pixbaj man que cojon che qui patron ronojel wach i quiqui ’ano, xak chiqui ’ana pen che quib chom che ’olok; miqui ’an che quib je aj la’ol u wach.
10 Miqui ’an i ela’ chique i qui patron, xui-ri, chiqui ’ana lic pacha i ca majawic, man ca ’alijin na ’uri chi lic ’utz lic chom i c’utunic re i Dios chi Tolke.
11 Queje chiqui ’ana ile man i Dios u ’alijinsam chake wach i nim laj rutzil u c’ux; rumal ile, ’o i kelbal chi sak konojel.
12 I rutzil u c’ux i Dios-le, cu c’ut chake chi caka canaj can ronojel i n-’us taj, xak caka canaj can i ka rayijbal chi to’ re u wach i jyub ta’aj. Xak cu c’ut chake, chi tz’akat oj ’o chi chuwach i jyub ta’aj, caka jec’ na kib che i n-’us taj, xak caka ’an i ’utz suc’ulic; lic caka ya kib chu ’onquil ronojel wach craj i Dios chake.
13 Queje chaka ’ana ile, tz’akat cakoy’ej i chom laj ’ij are ca c’un tan chic i Jesucísto chi ka nim laj Dios chi xak Tolke. Are ca c’unic ca ’iltaj ni nim laj u ’ij u chomal.
14 Ire xu ya rib pu’ab i camic kumal yoj, ’elsabal-ke che ronojel i mac atzalal, xak ’anbal-re chake chi oj ch’am laj tak winak, lic oj re ire. Queje xo’on ire ile, ’anbal-re chake chi oj sic’aj chu ’onquil i ’utz.
15 Ile, are i cha c’utu chique. Cha ya u cowil qui c’ux chu ’onquil, xak cha ’alijinsaj chique we n-’us ta quiqui ’ano; lic ’o pa’ab chu bixquil ile. Queje cha ’ana ile man ’utz mi jun chique cu bij chi n-ta a ’ij.

3

Ni’pa i cul qui c’ux che i Dios, chiqui ya quib chu ’onquil i ’utz

* **2:2:** I tzij-le pent que’elok: me ’abaric.

1 Cha cuxtaj chique, chiqui ya quib
pu'ab i 'atbal tzij, xak piqui'ab i rakan
u 'ab; che cojon chique; xak 'o u chac
je sic'aj chu 'onquil ni'pa tak i 'utz.
2 Miqui ch'ach'a jun chic, xak miqui
tzucuj ch'o'oj; xui-ri, chiqui 'ana che
quib chi 'utz qui c'ux chique i winak,
xak chiqui 'ana i chom chique cono-
jel.
3 'O u chac ca c'ut chique, man xak
yoj ujer, oj queje te ile; n-ta ka no-
jbal, xa oj kelkel che i Dios, xak xa
oj sachnak. O'onom lok oj pacha u
mocom ni'pa i ka rayijbal chi n-'us
taj, lic ka yom kib chu 'onquil ronojel
wach cakaj u 'anic. O'onom lok, to' oj
mal laj tak winak pa ka wach wi, xak
to' xka rayij ubitak-que i ka lo'c'anij.
To' tzel xe kil i winak, xak ique tzel xoj
quilo.
4 Péro i Dios chi Tolke xu 'alijinsaj
i rutzil u c'ux chake, xak xu c'ut
i c'axnabal u c'ux chique conojel i
winak.
5 Ru' ile, xoj resaj chi sak. N-are
ta rumal jun 'utz xka 'an chuwach,
xa rumal xril to'bal ka wach, rumal-
i xu 'ano. Are i kelbal chi sak chi
xo'on chake, are u ch'ajic rij i kanima
'elsabal re i ka mac. Ru' u ch'ajic
i kanima-le, i u Tewal i Dios co'on
chake chi coj alax ucamul, xak cu ya
jun ka c'aslemal c'ac'.
6 I Dios, rumal i Jesucrísto chi Tolke,
u yom u Tewal chake, y lic nim i u
cho'ab 'o ku';
7 queje ile coj u yijba oj 'utz
chuwach ire. Xa rumal i rutzil u c'ux
queje xo'on ile chake, man caka rik
ni ka c'aslemal chi koy'em, chi n-tu
q'uisic.
8 Ni'pa i xin bij-le 'is katzij. Lic
cha bij ronojel ile chique i kachalal
chila, man ni'pa i cul qui c'ux che i
Dios chiqui ya quib chu 'onquil i 'utz.
Ni'pa tak i 'anic-le, 'is 'utz, xak co'on
'utz chique conojel.
9 Xui-ri, cha jec'a awib che, we 'o i
quiqui chap tak quib chi tzij chi n-ta
rokxic; xak ma coj retalil che tak ujer
tzij chi to' xqui ch'ob i catit qui mam;
xak ni'pa i to' quiqui rayij ch'o'oj, cha
jec'a awib cu'. Xak ma coj retalil
chique i to' quiqui tzucuj ch'o'oj chirij
usuc' i 'atbal tzij tz'ibtal can rumal i
mam Moises. Ma min awib cu' ni'pa
i quiqui 'an queje ile, man n-tu chac
tak ile, xak n-ta jun 'utz co'on chiwe.
10 Xui-ri, we 'o jun chi to' aj ya-
col ch'o'oj chiquixol i kachalal, cha
pixbaj jumul o camul chi cu mayij u
'onquil. We n-cu coj taj, te'uri chawe-
saj bic.
11 Queje cha 'ana ile che, man
rumal i wach ca tijin chu 'onquil,
aweta'am 'uri chi yojtajnak chic u no-
jbal. Are i mísmo u mac-le cu 'alijinsaj
che chi 'o u chac ca 'elsax bic.

I q'uisbal pixbanic che i ma Títo

12 Yin in ch'obom chi quin tak bi
i ma Artémas awu', o pent are i ma
Tíquico. Are cuponic, yet cha 'ana pen
cat c'un wu' chila pa tinimit Nicópolis,
man in ch'obom chi in 'o chila pa 'alaj.
13 I licenciádo ma Zénas, xak i ma
Apólos, che a to ru' i qui viáje wach i
rajwaxic chique; che a to che, ni'pa i
cat tiqui che, man 'utz n-ta co'on palt
chique.
14 I katz ka cha' chila, cwaj yin que
naw chu ya'ic quib chu 'onquil i 'utz,
xak chiqui to'ic pachin 'o rajwaxic
chique. We xe naw che, que'el 'uri je
'utz che u chac i Kajwal.

I ma Páblo cu tz'onoj i 'utz re i Dios piquiwi

15 Ni'pa i je 'o wu' yin waral quiqui
ya pan rutzil a wach. Xak cha ya
rutzil qui wach ni'pa i c'ax que ka na
chila chi xak jun u cubibal ka c'ux
cu' che i Kajwal. Quin tz'onoj che i
Dios, chu ya ni rutzil u c'ux piwi yix
iwonojel. Amen (queje ile cwaj).

I U WUJ I SAN PÁBLO CHE I MA FILEMON

1 Yin in a-Páblo chi in ’o pa cárcel
rumal re i Jesucrísto. Junam ru’ i
kachalal a-Timotéo, quin tz’ibaj bi i
wuj-i chawe yet, ma Filemon; yet lic
at kachi’il che i ka chac, chi lic c’ax cat
ka na’o.
2 Xak caka ya pan rutzil qui wach
i jutzobaj je re i Dios chi quiqui mol
quib pawachoch yet, xak che i kacha-
lal ati Apia, xak che i ma Arquípo, chi
lic kachi’il che u chac i Kajwal.
3 Cwaj yin ca q’uiji ni ’utz piwi, xak
ca q’uiji ni quicotemal pi c’ux chi ca
pe ru’ i ka Kajaw Dios, tak i Kajwal
Jesucrísto.

I ma Filemon, nim i c’axnabal u c’ux, xak lic cul u c’ux che i Kajwal

4 Yin, nic are wi, are quin tz’onoj
che i Dios, xak quin tioxij che awumal
yet,
5 man in tom rason chi nim i
c’axnabal a c’ux chique conojel i je re
i Dios, xak lic cul a c’ux che i Kajwal
Jesus.
6 Yin lic quin tijin chu tz’onoxic che
i Dios piquiwi ni’pa i qui cubam qui
c’ux che i Kajwal rumal i nim laj u
cubibal a c’ux yet che. Quin tz’onoj
che chi que u to chu tayic u be ronojel
tak i ’utz chi ca pe pakawi rumal i
Kajwal Jesucrísto.
7 Lic quin quicotic xak ’o mas u
cowil in c’ux rumal i c’axnabal a c’ux
yet chique i je re i Dios; awumal yet
wachalal, lic ’o u cowil qui c’ux ique.

I ma Páblo xu tz’onoj jun pawor che i ma Filemon, tobal re i a-Onésimo

8 Rumal ile, ’o jun pawor cwaj quin
tz’onoj chawe. Katzij, yin rumal in
patan u yom i Crísto chwe, ’o pin’ab
cat in tako wach i rajwaxic ca ’ano,
9 xui-ri, n-quin ’an taj, xa quin
tz’onoj pawor chawe chi ca ’an na
chwe xa rumal i c’axnabal a c’ux. Yin,
chi in a-Páblo, in rij chic, xak in ’o
prexil rumal re i Jesucrísto,
10 quin tz’onoj chawe cha ’ana jun
’utzil chomal che i a-Onésimo. Ire-le
xe’el chwe pacha mer wac’al rumal i
Jesucrísto; queje ile xe’el chwe waral
pa cárcel.
11 Jela canok i a-Onésimo-le, xo’on
che rib lic n-’us ta laj mocom chawe*,
xui-ri wo’or cu rik tan chic u chac
chawe, y xak chwe yin.
12 Wo’or quin tak chubi awu’. Cha
c’ulaj na awu’ pacha in c’ulaxic yin ca
’ano.
13 Lic xwaj te yin chi ire ca canaj
wu’ pacha a q’uexel yet, cu tobej-we.
Lic cu rik te u chac chwe tz’akat in ’o
pa cárcel; in tz’apilic xa rumal i ’utz laj
tzij chi quin paxsaj.
14 Xui-ri, n-xwaj ta xin ’ano chi ca
canaj wu’, we n-queje ti ile ca ch’ob
yet. N-cwaj ta quin ’an pen chawe we
ca ’an i pawor-le chwe; n-cwaj taj we
n-are ti a rayijbal yet.
15 Mokxa queje xraj i Dios ile che i a-
Onésimo: chi xel jubi’ awu’ man wo’or
ca ’e chic awu’ y ca q’uiji awu’ ronojel
’ij sak.
16 Ire wo’or, n-to’ ta mocom chic,
mas ’o chic u ’ij; ire lic jun awachalal
chi lic c’ax na ca na’o. Yin katzij lic
c’ax quin na’o, xui-ri yet lic mas c’ax
ca na ni ire chinwach yin. C’ax ca na
na man ’utz laj mocom, péro mas c’ax
ca na na wo’or man awachalal chic
rumal i Kajwal.
17 Yet, we lic in awachi’il chi c’ax
quin a na’o, cha ’ana i pawor-i chwe:
cha c’ulaj i a-Onésimo awu’; cha ’ana
che pacha yin quin a c’ulaj.
18 We ’o u mac u ’anom chawe, xak
we ’o u c’as awu’, yin quin tojo.
19 Quin tz’ibaj i tzij-i ru’ in ’ab yin:
Yin, chi in a-Páblo, lic quin toj na.
Queje ile quin ’an na tupu yet ’o i
pacha a c’as wu’, man wumal yin a
rikom a c’aslemal chuwach i Dios. Ile
n-tu chac quin c’unsaj cha c’ux, xui-ri,
xin bij na.
20 Rumal-i wachalal, cha ’ana i
pawor-le chwe rumal re i Kajwal; cha

* **1:11:** Queje ile xu bij i ma Páblo che, man reta’am chi xa ’anmajnak i a-Onésimo ru’ u patron.

cubsaj in c'ux pacha ca majawic man
oj kachalal kib rumal i Crísto.
21 Quin tz'ibaj iri chawe, man
weta'am chi lic cat cojon na che in
tzij, xak ca 'an na mas puwi ile chi in
tz'onom chawe.
22 Xak cha yijba pa quin q'uiji wi
are quin upon tan chic iwu'. Queje
cha 'ana ile, man cul in c'ux che chi
Dios cu ya na chiwe wach i tz'onom
che, chi quin upon na chi solixic.

Q'uisbal rutzil u wach

23 Xak i ma Epáfras chi 'o wu' cu
ya pan rutzil a wach; ire wachi'il pa
cárcel rumal re i Jesucrísto.
24 Xak i ma Márcos cu ya pan rutzil
a wach, xak queje i ma Aristárco, xak i
ma Démas, xak i ma Lúcas chi quin qui
to ru' u chac i Kajwal.
25 Cha q'uiji ni 'utz re i Kajwal Jesu-
crísto piwi yix. Amen (queje ile cwaj).

I WUJ TZ'IBTAL CHIQUE I AJ HEBRÉO WINAK

I u tzij i Dios, lic are u C'ojol ire xol u bij chake

1 I Dios, are xraj cu bij u tzij chique
i katit ka mam ujer, xu ya u tzij piqui
jolom i je ajbil u tzij, te'uri ique xqui
bij u tzij chique i winak. Q'uialmul
xu bij jutak paj tzij chique, jalajuj tak
u 'onquil xu 'ano are xu ya wi u tzij
chique.
2 Xui-ri wo'or, pa tak q'uisbal 'ij, lic
are u C'ojol xol u bij u tzij i Dios chake.
Are u C'ojol-le xyijbaw i caj, i jyub
ta'aj, i 'ij, i ic', i ch'umil. Xak u bim can
i Dios chi co'on panok, 'is cu ya pu'ab
u C'ojol wach tak i 'olic.
3 Che i u C'ojol-le cakil wi u tzunbal
u chomal i Dios; che ire cakil wi i nim
laj u 'ij i Dios. Pacha i Jesucrísto, xak
queje i Dios. Are i Jesucrísto ca uc'aw
ru' u tzij ronojel wach i 'olic, ru' u tzij
chi lic nim u cho'ab. Are xutzin che
u patan, chi are i relsaxic i ka mac
chikij, te'uri xa 'e chicaj, y xcubi pu
wikabim i ka nim laj Dios chila.

I u C'ojol i Dios, 'atz u 'ij chiquiwach i ángel

4 Xa 'alijinic chi u C'ojol i Dios, 'atz u
'ij chiquiwach i ángel, man i u Kajaw u
yom u patan chi mas 'o u 'ij chuwach
i que ique.
5 I Dios xu bij che:
Yet at in C'ojol;
wo'or in yom a c'aslemal*.
Queje ile xu bij che u C'ojol, péro mi
ta julaj u bim ile chique i ángel. Xak
xu bij i Dios i tzij-i:
Quin 'an che wib in u Kajaw ire; ire
are ni in C'ojol†.
(Queje ile tz'ibtal canok.)
6 Xo'on panok, i Dios, are xu tak li u
C'ojol chi 'atz‡ u 'ij, waral chuwach i
jyub ta'aj, xak xu bij:
Conojel i ángel chiqui cojo u 'ij i
wac'al.
(Queje ile tz'ibtalic.)
7 I wuj re i Dios xak queje iri cu bij:
I Dios cu 'an chique i ángel chi je u
takon;
je pacha tew; je pacha u rep 'a'§.
8 Xui-ri, che u C'ojol, queje iri cu bij:
Yet at Dios, i a patan are i 'atbal tzij chi
n-tu q'uisic.
I 'atbal tzij chi ca 'ano, lic suc'ulic.
9 Yet lic cawaj i suc'ulic, tzel cawil i n-
suc'ul taj,
rumal-i i Dios, chi a Dios yet, at u
chom, xak u yom jun nim laj
quicotemal chawe,
mas nim a quicotemal chiquiwach
awachi'il, man yet at 'atol tzij.
(Queje ile tz'ibtal chupam i wuj re i
Dios*.)
10 Xak cu bij:
Yet, Kajwal, chu xebal 'ij sak, xa yijba
i jyub ta'aj;
xak ru' a 'ab xa yijba i caj.
11 Ni'pa ile ca q'uisic, péro yet n-ta a
q'uisic.
Ronojel ile ca 'elabic, pacha jumolaj
c'ul.
12 Ronojel ile, ca bus na pacha ca 'an
che jun c'ul;
ronojel ile ca jaltajic pacha jun winak
cu jal u 'u'.
Péro yet n-cat jaltaj taj, xak i a
c'aslemal n-tu q'uisic.
(Queje ile tz'ibtalic†.)
13 I Dios mi ta julaj u bim iri che jun
ángel:
Chat cul pin wikabim, c'a que in ya na
pawakan i je aj ch'o'oj awu'.
Xui che u C'ojol xu bij i Dios ile‡.
14 Conojel i ángel xa je tewalil, je ra-
jchac i Dios; que u tak chi qui to'ic i
winak pachin que 'el na chi sak.

2

Mako'taj can i tzij chi 'elsabal-ke chi sak

* **1:5:** Sálmo 2:17 † **1:5:** 2 Samuel 7:14 ‡ **1:6:** I mer tzij xu bij are iri: "i nabe u C'ojol"; i usuc' i tzij-le are iri: "i u C'ojol chi lic nim u patan xak nim u 'ij." § **1:7:** Sálmo 104:4 * **1:9:** 1:8,9 Sálmo 45:6,7 † **1:12:** Sálmo 102:25-27, Isaías 51:6 ‡ **1:13:** Sálmo 110:1

1 ’Alaj ’uri chi nim ni u ’ij i u C’ojol
i Dios chiquiwach i ángel, rumal-i ’o u
chac caka coj retalil che i sak laj tzij
chi ka tom che i Jesucrísto, queje ile n-
cako’taj ta can i ’utz laj be.
2 O’onom lok, i ángel xqui bij u tzij
i Dios chique i winak; xa ’alijinic chi
sak laj tzij. Ni’pa i xqui kelo, ni’pa i n-
xqui coj taj, xqui toj i qui mac pacha
ca majawic.
3 Bay, i tzij chi ka tom yoj, nim ni u ’ij
chuwach i tzij chi xqui ta ique; lic are
i tzij re i kelbal chi sak. Rumal ’uri,
nim ni tojbal mac ca pe pakawi yoj we
n-caka ’an ta cas che. Are nabe xelsax
u bixquil i kelbal chi sak-le, lic are i
Kajwal xbinic. Xo’on panok, ni’pa i
qui tom wach i xu bij ire, xquilo chi
sak laj tzij i xu bij; te’uri ique xqui c’ut
chake.
4 N-xui ta ique xqui c’ut chake chi
lic katzij i tzij-le, xak i Dios mísmo
u c’utum ile chake ru’ nimak tak
milágro, ru’ nimak tak séña, xak ni-
mak tak ’anic, c’utbal-re u cho’ab; xak
xu ya i u Tewal chake, tobal-ke chu
’onquil wach tak craj i Dios chake.

I Jesucrísto, chi rajaw i ’elbal chi sak, lic winak xa ’an che

5 I Dios nu yom ta piqui’ab i ángel
we que rajawin puwi i jyub ta’aj chi
cakil na co’on panok, are ile are i jyub
ta’aj chi quin tijin chu bixquil-i.
6 Ne te are ique; xe’elok pacha xu
bij i achi ujer chi tz’ibtal canok:
Kajwal, ¿Wach nawi ka ’ij yoj oj winak,
chi nic are wi oj ’o pa c’ux?
¿Wach nawi ka ’ij yoj chi to’ oj winak,
chi lic ca tij a ’ij che i ka chajixic?
7 I qui ’ij i winak laj xak jun ru’ qui ’ij
i ángel,
xui-ri xa ’atal ’ij chi i ka ’ij yoj n-nim
taj chuwach i que ique.
A yom chique i winak chi ’o na qui ’ij
lic nim,
xak a yom chique chi que ’ataw na tzij
puwi ronojel i a ’anom.
8 Ronojel wach i ’olic, a yom
piqui’ab.
(Queje ile tz’ibtal canok*.)
Chi caka ta wi chi ronojel ni’pa ’olic,
i Dios u yom piqui’ab i winak; n-ta
xak ’antalic we n-ca ya’ ta piqui’ab.
Katzij, maja na ca ’iltajic chi caka ’at
tzij puwi ronojel wach i ’olic,
9 xui-ri coj tijin chi rilic i Jesus. Are
ire chi i Dios xu ’an achi che, péro
xa ’atal ’ij; xa ’atal ’ij xkaj jubi’ u ’ij
chiquiwach i ángel. I Dios, rumal u
c’axnabal u c’ux chake, xu ya’o chi i
Jesus ca camsax piqui q’uexel conojel
i winak. Wo’or cocsax i nim laj u ’ij u
chomal rumal i uyej xu tij kumal yoj.
10 Ronojel wach i ’olic, are i Dios
’anawnak, man queje ile xraj ire, xak
cu rik u chac che. Xak craj i Dios chi je
ni’pa i rac’al ’is ’o que ique chila chicaj
ru’ ire. Rumal-i xo’on che i Jesucrísto
chi xu tij ni uyej waral chuwach i
jyub ta’aj, tz’akatsabal re u patan chi
u ch’obom i Dios. Queje ile xe’elok chi
Tolke lic tz’akatnak u chac.
11 Ire chi ca ’elsaw i ka mac chikij,
xak yoj chi coj resaj chupam i ka mac,
konojel ’is oj rac’al i Dios junam ru’
ire. Rumal-i, i u C’ojol i Dios n-ca q’uix
ta chu bixquil chi oj katz ka cha’ kib
ru’ ire.
12 Keta’am ile, man queje iri u bim:
Cat in lap na chique i watz in cha’,
xak quin bixaj a ’ij chiquiwach ni’pa
i qui molom quib, quin cojbej-
re a ’ij.
(Queje ile xu bij†.)
13 Xo’on panok, xu bij tan chic:
Yin, quin cuba ni in c’ux che i Dios, cu
tobej na we‡.
Xak xu bij:
Chi in ’o wi cu’ i wac’al chi i Dios u
yom chwe§.
(Queje ile tz’ibtalic.)
14 I rac’al chi cu bij-i, je winak, ’o qui
ch’acul; xak i Jesucrísto are xc’un chi
chuwach i jyub ta’aj, xak ’o u ch’acul
pacha que i winak. Queje ile xc’unic
cu yabej rib che i camic, kajsabal re u
cho’ab i jun chi rajaw i camic. Are i
jun-le are itzel.
15 Queje xu ’an i Jesucrísto ile,
’elsabal-que chi sak ni’pa i je chaptal

* **2:8:** 2:6-8 Sálmo 8:4-6 † **2:12:** Sálmo 22:22 ‡ **2:13:** Isaías 8:17 § **2:13:** Isaías 8:18

rumal i qui xibriquil; man ique, chi calaxic lok, lic xqui xij quib che i camic.
16 Katzij, i Jesucrísto n-are ti aj tolque i ángel, ire aj tolque i winak; ire xc'unic, que u tobej i je u muk u xiquin i mam Abraham.
17 Rumal-i, 'o u chac xyiji chi winak pacha yoj, chi oj katz ka cha' kib ru'. Queje ile ca majawic chi xu 'ano, man are xu rik i 'ij chi coc che u patan chi 'atz laj aj cojol ka tzij chuwach i Dios, lic cril na to'bal ka wach, lic ca bison na rumal wach tak i rajwaxic chake. I camic chi xu jach wi rib, are i tojbal re i ka mac yoj chuwach i Dios.
18 Wo'or que u to pachin i je 'o pa tak 'ilbal-re we n-que tzak ti ique chupam i qui mac, man xak ire xu tij uyej, xu tij i c'ax, 'ilbal-re we n-ca tzak ta chupam jun mac.

3

I Jesucrísto, 'atz u 'ij chuwach i mam Moises

1 Ix watz in cha', chi lic ix re chic i Dios, ix sic'tal rumal i Ta chicaj, rumal-i, chix ch'obon che i Jesucrísto: are ire taktal lok rumal i Ta, are ire i 'atz laj aj cojol ka tzij chuwach i Dios ni'pa i ka yom ka c'ux che u c'utunic ire.
2 I Jesucrísto lic xu tz'akatsaj u patan yatal che rumal i Dios, pacha xo'on i mam Moises ujer, chi lic xu 'an u patan chuwach i Dios, lic xruc'aj u tzam chique i rac'al i Dios ujer.
3 I Jesucrísto mas 'o u 'ij chuwach i mam Moises, pacha jun aj 'anol ja, mas 'o u 'ij chuwach i ja chi cu 'ano*.
4 I tak i ja, 'o ni que 'anawic, xui-ri are i Dios are xa 'anaw ronojel wach tak i 'olic.
5 I mam Moises, pacha 'utz laj ajchac, 'utz u patan u 'anom chique i rac'al i Dios. Are i u patan i mam Moises, xu c'ut jubi' chique wach cu 'alijinsaj ni Dios chique co'on panok.
6 Xui-ri, i Jesucrísto n-are ta to' ajchac, lic are u C'ojol i Dios, chi mer Rajaw ja. Lic 'utz u patan cu 'an piquiwi i rac'al i Dios, y yoj i oj rac'al-le, xui-ri we n-caka sach ti u cubibal ka c'ux che i Kajwal, chilam i quicotemal chi caka na wo'or rumal i 'utz chi caka tij ru' i Kajwal co'on panok.

I winak je re i Dios, quiqui rik i uxlanem ru'

7 Rumal-i, chaka 'ana pacha cu bij u Tewal i Dios. Chupam u wuj i Dios cu bij i tzij-i:
Wo'or we yix qui ta u ch'awbal i Dios,
8 mi 'an co che iwib, mi kel 'uri u tzij pacha xqui 'an iwatit i mam ujer pa tak jyub tz'inilic.
Ique xqui tij u 'ijol i Dios, (y xqui petsaj i roywal).
9 (I Dios xu bij): I iwatit i mam chila xqui tij wi in 'ijol, tupu cuaré́nta junab xquil u q'uial milágro chi xin 'ano, tobal-que.
10 Rumal-i xpe woywal chique i winak-le. Xin bij:
"Ique lic quewi je sachnak piqui c'ux; n-cacaj ta que bin chupam i 'utz laj be we yin," xin cha.
11 Rumal-i, xpe woywal chique, y xin bij: "Katzij, lic n-quin ya ta chique chi que oc che i uxlanem wu' yin."
(Queje u tzij i Dios ile chi tz'ibtal canok†.)
12 Wachalal, chi 'ana cwent iwib, mok 'o jun chiwe, chi n-'us ti u nojbal. Mok rumal ile, n-craj ta cu cojo, y cro'taj can 'uri i Dios c'aslic.
13 Are i chi 'ana, chi ya u cowil i c'ux chiwach 'ij 'ij. Miwoy'ej jun chic 'ij; chi 'ana wo'or, mokxa 'o jun chiwe ca t'ortaj na rumal i mac atzalal, y co'on co che rib xa rumal.
14 Man 'o ke yoj ru' i Crísto we lic n-caka sach ti u cubibal ka c'ux che; pacha u jekic xka 'ano, xak queje chaka q'uisa wi.
15 Cha c'un chi c'ux i tzij-i chi tz'ibtal chupam u wuj i Dios:

* **3:3:** I usuc' i tzij-i xak que'elok "i mer rajaw ja 'o mas u 'ij chiquiwach i je aj pa rachoch". We queje usuc' i tzij-le, lic cu maj rib 'uri ru' i versículos 5 y 6. † **3:11:** 3.7-11Sálmo 95:7-11

Wo'or, we yix qui ta u ch'awbal i Dios,
mi 'an co che iwib;
mi kel 'uri u tzij pacha xqui 'an iwatit
i mam ujer.
(Queje ile tz'ibtalic‡.)

16 Quin tz'onoj 'ut: ¿Pachin queje
xe 'anaw ile? ¿Pachin xqui ta u tzij i
Dios y xo'on panok n-xqui 'an ta chic
cas che? Je are ique mísmo chi mam
Moises xe resaj li pa tinimit Egípto.
17 ¿Je pachin i winak chi cuarénta
junab xpe roywal i Dios chique? Je
are ique mísmo chi qui tom u tzij i
Dios péro xe macunic y xe cam chila
pa jyub tz'inilic.
18 ¿Je pachin i winak u bim i Dios chi
lic n-quiqui rik ti uxlanem ru'? Mísmo
je are ique chi xqui kelo.
19 Chi 'uri, cakil wi chi n-xya' ta
chique xe oquic, man n-xqui cuba ti
qui c'ux che u tzij i Dios.

4

1 Maka 'an yoj 'ut pacha xqui 'an
ique, chi xqui kelo wach xu bij i Dios
chique. I Dios xu sujuj i uxlanem
chique ujer, xak u sujum jun ka
uxlanem yoj. Xui-ri, chi 'ana cwent
mokxa 'o jujun chiwe chi n-que oc ta
che i uxlanem-le.
2 Xak yoj, oj queje pacha i katit ka
mam, i Dios u bim chake chi coj resaj
na chi sak. Xui-ri, maka 'an yoj pacha
xqui 'an ique; ique n-ta xu chacuj
chique; tupu xqui ta u tzij, n-xqui coj
taj.
3 Xui ni'pa i ka cubam ka c'ux che i
Kajwal Dios coj oc na che i uxlanem
chi sujtal rumal ire. Keta'am ile, man
i Dios xu bij i tzij-i:
Xpe woywal chique y xin bij: "Katzij,
lic n-quin ya ta chique que oc
che i uxlanem wu' yin."
(Queje ile xu bij*, man ique n-xqui
cuba ti qui c'ux che.)

I Dios, are xu bij i tzij-le, 'ax u yi-
jbam wi i uxlanem-le, c'a chu xebal li
'ij sak.
4 Keta'am ile, man chupam u wuj i
Dios queje iri tz'ibtalic:
I Dios xu 'an ronojel u chac, te'uri che
wukub 'ij xuxlanic.
(Queje ile tz'ibtalic†.)
5 Y cakil chic jun tzij chi cu bij:
N-quin ya ta chique que oc che i
uxlanem chi in yijbam chique.
(Queje ile xu bij i Dios‡.)
6 Craj i Dios chi 'o i c'a que oc na che
i uxlanem-le, man i winak chi xqui ta
i 'utz laj tzij re i Dios ujer, n-xqui 'an
ta cas che, rumal-i, n-xe oc ta che i
uxlanem-le.
7 Xui-ri, i Dios u ch'icom jun chic 'ij.
Xo'on panok xu bij chic i tzij-i chique i
winak; "wo'or" xcha. I tzij-le xu ya pu
jolom i mam David. Rumal-i, i mam
David xu bij i tzij-i chique i winak:
Wo'or, we yix qui ta u ch'awbal i Dios,
mi 'an co che iwib.
(Queje ile xu bij§.)
8 (Rumal-i, keta'am chi c'o i ocbal
che i uxlanem, man xu bij i mam
David i tzij-le.) Katzij, i qui c'ambeal
i catit qui mam ujer, chi mam Josue u
bi, xe u c'am bi che jun c'olbal uxlam-
bal que. Xui-ri, n-are ti mer uxlanem
chi cu bij i Dios waral-i. We tene are
ile, n-xu bij tene i Dios-i, chi 'o chic jun
'ij.
9 Rumal-i keta'am c'o jun uxlanem
sakil que i winak chi je re i Dios
10 man ni'pa i que oc pa uxlanem
chi u yijbam i Dios, que uxlan 'uri che
tak wach i quiqui 'ano, pacha i Dios;
ire uxlan-nak chic che u chac.
11 Chaka 'ana pen 'uri koquic che
i uxlanem sujtal chake rumal i Dios.
Maka 'an pacha xqui 'an i katit ka
mam chi xqui kel u tzij i Dios y xe sach
rumal.
12 Man i u tzij i Dios lic c'aslic; lic 'o u
cho'ab. I u tzij i Dios xak jun ru' pacha
jun ch'ich' jutut u tzam, chi c'ulala 'o
u ware; naj coc wi chupam i ka c'ux,
chupam i kanima. Cu 'alijinsaj wach
tak u rayijbal i kanima, xak wach tak
i cu ch'ob i ka jolom.
13 Ronojel ni'pa i 'olic, n-ta xak
cruwaj rib chuwach Dios man 'is are
ire 'anawnak. Ronojel 'is 'o chi sak, 'is
ch'analic; chuwach ire n-ta ch'uktal u

‡ **3:15:** Sálmo 95:7-8 * **4:3:** Sálmo 95:11 † **4:4:** Génesis 2:2 ‡ **4:5:** Sálmo 95:11 § **4:7:** Sálmo 95:7-8

wach. Co'on panok konojel caka bij
na chuwach ire wach i ka 'anom chi
chuwach i jyub ta'aj.

Are i Jesucrísto are i 'atz laj aj cojol ka tzij chuwach i Dios

14 Yoj wo'or, 'o jun 'atz laj aj cojol
ka tzij chuwach i Dios; are ile, are i
Jesucrísto chi u C'ojol i Dios. Ire xoc
chila ru' i Dios, ocsabal ke yoj. Rumal-
i chaka jicba i cubibal ka c'ux che i
c'utunic chi ka cojom.
15 Are ire, are jun aj cojol ka tzij chi
cril to'bal ka wach, man reta'am xa oj
winak, chi n-ta kas ka cho'ab. Xak ire
lic xu na'o ni'pa tak i c'ax caka tij yoj,
'ilbal-re che we ca macunic; xui-ri, n-
ta jun u mac xu 'ano.
16 Rumal-i chaka cowirsaj ka c'ux
che i tejebic ru' i Dios, chi c'ax coj u
na'o. Ire cril ni to'bal ka wach y cu
ya ni utzil chomal chake, are 'o tak
rajwaxic chake.

5

1 I 'atz laj aj cojol q'uexelaj que i aj
Israel are jun achi chatal chiquixol i
winak. Ire, are yatal chic u patan, cu
coj qui tzij i winak chuwach i Dios,
cu coj qui q'uexel, cu sujuj chicop chi
cu poroj chuwach i Dios, tojbal re qui
mac i winak.
2 I aj cojol q'uexelaj-le, lic winak, n-
ta kas u cho'ab; rumal-i 'o u nimal u
c'ux chique i winak chi que macunic,
chi n-kas ta queta'am i sak laj tzij, xa
je sachnak.
3 I aj cojol q'uexelaj-le, xa winak,
rumal-i 'o u chac cu sujuj u q'uexel
ire mísmo chuwach i Dios, tojbal re u
mac; queje u cojic u q'uexel cu 'ano
pacha cu 'an chique i juban winak.
4 Mi jun to' co'on 'atz laj aj cojol
q'uexelaj che rib; n-ca majaw taj. Xui
i Dios ca yaw i nim laj patan-le, pacha
xu ya che i mam Aaron* ujer.
5 Xak queje i Jesucrísto. Ire n-to' ta
xu min rib che i patan-le, are i Dios
xyaw i nim laj u patan-le che, man u
bim che:
Yet at in C'ojol; wo'or in yom a
c'aslemal.
(Queje ile xu bij†.)
6 Xak 'o jun chic tzij chupam i wuj
re i Dios chi cu bij queje iri:
Yet at aj cojol qui q'uexel i winak
chinwach chi n-tu q'uisic a
patan.
Xak jun a patan pacha re i mam
Melquisedec‡ ujer.
(Queje ile tz'ibtalic§.)
7 O'onom lok, i Jesucrísto are 'o chi
chuwach i jyub ta'aj, reta'am chi i
Dios 'o pu'ab cu to chuwach i camic.
Rumal-i, xo'ic xu tz'onoj u tobal che;
co xch'awic are xu tz'onoj che. I Dios
lic xu ta wach i xtz'onox che, man i
Jesucrísto u yom rib pu'ab, wach craj
i Dios.
8 N-rumal ta che we u C'ojol i Dios,
lic xu tij ni uyej chi chuwach i jyub
ta'aj; xo'on cas che i Dios, tupu xu tij
uyej chu 'anic ile.
9 Queje ile, i Jesucrísto xe'elok jun
Tolke chi lic n-ta palt che, rumal-i, ire
rajaw i quelbal i winak chi sak. Ni'pa
i quiqui coj u tzij ire, quiqui rik jun
qui c'aslemal n-tu q'uisic.
10 Rumal-i, i Dios xu ya u patan chi
'atz laj aj cojol qui q'uexel i winak
chuwach ire, pacha u patan i mam
Melquisedec ujer.

Chi 'ana cwent mokxa quiwo'taj can i Jesucrísto

11 C'o te mas cwaj quin bij chiwe
che ile, xui-ri, n-quin bij taj; c'ax u
'alijinsaxic chiwe, man c'ax u majic
usuc' qui 'ano.

* **5:4:** I mam Aaron are i nabe 'atz laj aj cojol q'uexelaj chuwach i Dios. Ire u cha' i mam Moises, y xcha' rumal i Dios, co'onbej re i patan-le are xe 'el li aj Israel piqui'ab i aj Egípto winak ujer. (Exodo 28:1-30:10)
† **5:5:** Sálmo 2:7 ‡ **5:6:** I mam Melquisedec are jun aj cojol qui q'uexel i winak chuwach i Dios, xak are jun 'atol tzij. I mam Abraham ujer xu ya u sipon che, tioxbal-re che i Dios; lic q'ui xu ya che (Génesis 14:18-20). I mam Melquisedec 'o mas u 'ij chuwach i mam Aaron chi xak xo'on panok 'o u patan chi 'atz laj aj cojol q'uexelaj, man ire xa jun chique i u muk u xiquin i mam Abraham. I Crísto queje u patan pacha i re i mam Melquisedec ujer, man ire aj cojol q'uexelaj, xak 'atz laj 'atol tzij. (Xui-ri, i Crísto xu ya rib piqui q'uexel i winak chuwach i Dios.) § **5:6:** Sálmo 110:4

12 Ujer tan, quix tijin chu tayic u tzij
i Dios; ca majawic ix aj c'utunel chic-
re. Xui-ri, n-queje ti ile; xa 'o u chac ca
jek tan chal u c'utic chiwe ni'pa tak i
n-c'ax ta ca 'anic. Ix pacha ix ral tak
ac'alab chi c'a que tz'umanic, chi c'a
maja quiqui tij wa.
13 Ique chi c'a maja quiqui ta u be
pachique i 'utz chuwach i Dios, c'a
pacha que tz'umanic, n-ti qui no'oj.
14 We quiqui tij chic i wa, ya je
nimak chic, 'o chic 'uri qui no'oj. Ya
ujer tan u c'amom chic rib chique chi
quiqui cha i 'utz; n-cacaj ta chic i mal.

6

1 Rumal-i, chaka maja bi ka be; choj
q'uiyok c'a coj o'on na achiab. Ya
iweta'am chic i nabe c'utunic che i
Jesucrísto; chix ic'aw chuwach i nabe
tak tzij-le; chi nawsaj mas iwib puwi
tak ile. Maka camulij chic u bixquil
i 'ax keta'am wi. Ya ujer tan xiwo'taj
can u 'onquil tak i n-ta co'on-re chiwe.
Ya ujer tan ix nawnak chic chi 'o u
chac qui cuba i c'ux che i Dios.
2 Xak ujer tan ix nawnak chic che
wach usuc' i u kajsaxic ya piwi. Ujer
tan iweta'am chic usuc' u ya'ic i
'ab piquiwi iwachalal, petsabal re u
Tewal i Dios piquiwi. Ya ujer tan i tom
yix chi ca c'un chic sak chiquiwach i
camnak; xak iweta'am wach i tojbal
mac chi n-tu q'uisic ca pe na piquiwi
i ne te re i Dios. Ya ujer tan iweta'am
ronojel ile. Ile xa are u xebal i tzij c'ut-
tal chiwe.
3 Choj ic'aw che i nabe tzij-le, chaka
maja chubi juban chic, we cu ya i Dios
chake caka 'ano.
4 Chi 'ana cwent, man ni'pa i
caco'taj can i Dios ¿wach nawi i
cuponic tan chic ru'? Man xe bin te'ek
chi sak, xak qui nom i utzil chomal re
ire chique, xak qui nom i u Tewal pa
canima.
5 Quilom chi u tzij i Dios, lic 'utz.
Xak qui nom i u cho'ab i u Tewal i Dios
che i c'ac' laj qui c'aslemal chi u yom
i Crísto che tak i 'ij-i.
6 Pachin i caco'taj can ile, xa xqui
xutuj 'uri i utzil chomal re i Crísto,
rumal-i, n-ta chic quelbal chi sak. N-
taj, man pacha que tijin tan chic chu
camsaxic u C'ojol i Dios chuwach i
cruz, xa que tijin chu ya'ic u q'uix
chiquiwach i winak.
7 Je pacha ulew chi n-tu chac, chi n-
co'on ti ticon che, tupu q'uialmul cu
tij jab. Xui-ri, i ulew chi cu ya i ticon
chique i que chacun chuwach, ile 'utz
laj ulew 'uri; i Dios cu ya 'uri utzil
chomal che.
8 Péro i u wach ulew we xa q'uix
cu ya'o, we xi xa mal laj 'es cu ya'o,
n-tu chac 'uri; 'o na 'uri chuwach ca
c'okox rumal i Dios, y pa q'uisbal-re,
ca poroxic.

I Dios katzij co'on na pacha i u bim chake

9 Katzij, queje in bim ile chiwe, ix
wachalal, xui-ri n-kas ta quin c'achir
chiwe yix chi lic quix waj. Cul in c'ux
che chi quix tijin chu 'anic i 'utz chi ca
majaw chiwe; qui 'ano man ix 'elnak
chupam i mac.
10 Man i Dios, suc'ul i cu 'ano. N-cu
sach ta chu c'ux wach i 'utz i 'anom
yix; n-cu sach ta chu c'ux i c'axnabal
i c'ux yix chique i je re i Crísto chi
quiqui tij uyej. Xi 'alijinsaj chi lic c'ax
qui na i Dios are xe i to ique. Xak c'a
are quix tijin chu 'anic wo'or.
11 Lic cwaj yin chi yix chi jujunal
mi sach i rayijbal chu 'onquil i 'utz-le.
We queje i c'ux yix ile c'a pa q'uisbal
'ij, iweta'am 'uri chi qui rik ni chomal
chi iwoy'em.
12 Cwaj yin mi c'ayo, chi 'ana pacha
quiqui 'an ique chi qui rikom ronojel
i u sujum i Dios chique. Xqui rik na,
man xcubi qui c'ux che i Kajwal, xak
n-xba'crij ti qui c'ux chi roy'exic ile.
Queje ile chi 'ana yix.
13 Queje ile xu 'an i mam Abraham
ujer. Dios u bim can che i mam Abra-
ham chi co'on panok cu 'an nim laj
utzil chomal che. Are xu bij i tzij-le,
i Dios xu cuxtaj rib, man n-ta jun chic
'atz u 'ij chuwach ire. Queje ile xu
'ano, c'utbal-re chi katzij i xu bij che
i mam Abraham.
14 Xu bij che: "Katzij, nim laj utzil
chomal quin 'an na chawe y quin

ya na chawe que q'uiar ni a muk a
xiquin," xu bij.
15 I mam Abraham n-xba'crij tu
c'ux chi roy'exic wach u bim i Dios
che. Xo'on panok, xu rik i utzil
chomal chi bital che rumal i Dios.
16 I winak, are cacaj quiqui
'alijinsaj chi katzij wach i quiqui bij,
quiqui cuxtaj u bi jun chic chi 'atz u
'ij chiquiwach ique. We xqui bij ile,
te'uri cuxlan i tzij.
17 Queje xu 'an i Dios ile. Xraj ire chi
caquetamaj i u muk u xiquin i mam
Abraham chi katzij cu 'an ni ire pacha
i u bim, pacha i u ch'obom. Rumal-i,
n-xui ta xu bij chique wach i cu 'an na,
xak xu cuxtaj rib ire chique, c'utbal-
re chique chi quiqui rik na wach u
sujum chique.
18 Queb tzij 'uri xu bij i Dios. Nabe,
xu bij chique chi cu 'an utzil chomal
chique; i Dios n-ca t'oron taj. Te'uri,
i ucab, xu cuxtaj u bi ire mísmo puwi
u tzij-le, chi cu 'an na pacha i u bim
chique. I queb tzij-le n-ca jalwachix
taj. Rumal-i, yoj chi ka rikom ka to'ic
ru' i Dios lic cul ka c'ux che chi cakil
na pacha i u bim chake.
19 Rumal u cubibal ka c'ux-le, lic
jiquil i kanima. Lic jiquil oj 'olic
pacha o'onom jun bárco yukul rumal
u taq'uibal, áncla u bi. I bárco n-ca
silab ta chic we ch'aptal u áncla che
jun nim laj abaj. Xak queje yoj ile: 'o
i ka yukibal ch'aptal che i Jesucísto,
pa xoc wi chupam i lo'laj q'uijibal*
chuwach i Dios, rumal-i jiquil i kan-
ima.
20 I Jesus chila xoc wi, jakbal re i
ka be yoj. Queje xo'on ire ile, chi
ocnak che u patan chi 'atz laj aj cojol
ka tzij chuwach i Dios. I u patan n-tu
q'uisic, queje pacha i u patan i mam
Melquisedec ujer.

7

Wach usuc' i u patan i mam Melquisedec

1 I mam Melquisedec-le, queb u
patan. Are 'atol tzij pa tinimit Salem*
ujer, xak are aj cojol qui tzij i winak
chuwach i ka nim laj Dios. O'onom
lok i mam Abraham, are xch'acan che
i ch'o'oj, xtzalij lok. Are ca tijin chi be,
i mam Melquisedec xa 'e chu c'ulaxic
y xu tz'onoj i 'utz re i Dios puwi.
I mam Abraham ya xtiqui chique i
'atol tzij chi quiqui 'an ch'o'oj ru'.
2 Ire ni'pa i xu ch'ac che i ch'o'oj-le,
xo'on lajuj mutzaj che, y xu jach jun
mutzaj che i mam Melquisedec. I u
bi i mam Melquisedec que'elok: "Jun
'atol tzij lic suc'ulic." I tinimit pa xu
'at wi i tzij, Salem u bi, chi que'elok:
"Pa uxlanem." Queje usuc' u bi ile. I
mam Melquisedec xak are i 'atol tzij
'uri puwi i uxlanem.
3 I mam Melquisedec-le, n-ta
tz'ibawnak we 'o u kajaw u chuch, we
'o ratit u mam; xak n-ta tz'ibawnak
wach alaxic xo'ono, xak wach i u
camic xo'ono. Xui-ri, i u patan ire
aj cojol tzij chi n-tu q'uisic, laj queje
pacha u patan i u C'ojol i Dios.
4 Chi caka ta wi chi i mam
Melquisedec lic nim u 'ij, man i nim
laj katit ka mam, mam Abraham, q'ui
xu ya che. 'Is xu ya jun mutzaj che re
i lajuj chi u ch'acom che i ch'o'oj.
5 Katzij, xo'on panok i u muk u
xiquin i mam Levi 'o que che quiqui
c'am jun mutzaj re i lajuj chi quiqui
ch'ac i juban aj Israel winak. 'O que
che we je aj cojol qui q'uexel i winak
chuwach i Dios. Queje ile cu bij i
'atbal tzij chi tz'ibtalic. N-ta co'ono
we je cach aj tinimit, n-ta co'ono we
xak jun quijayil, n-ta co'ono we cono-
jel je u muk u xiquin i mam Abraham,
lic re wi 'o que che chi quiqui c'am i
tzukbal quib chique.
6 Xui-ri, i mam Melquisedec-le, nu
muk nu xiquin ti mam Levi, man
ire mas ujer chuwach i mam Levi.

* **6:19:** I mer tzij xu bij are iri: xoc chirij i cortin. I usuc' ile: xoc che i Q'uijibal 'atz u 'ij. I rachoch i Dios pa Jerusalen lic nim. Pa quiqui coj wi u 'ij i Dios, i paja-le, tasom u pam, cojtal jun c'ul chu nic'ajal. I nabe tas, "Lo'laj q'uijibal" ca bix che. I ucab tas, "Q'uijibal 'atz u 'ij" ca bix che; ile ca canaj chirij i cortin. Xui i 'atz laj aj cojol q'uexelaj 'o pu'ab coc chila, y xa julaj coc che i jun junab, cu tz'onbej cuybal qui mac i winak. (Levítico 16) * **7:1:** I tinimit Salem are i tinimit Jerusalen wo'or.

Xui-ri i mam Melquisedec xu c'am i jun mutzaj re i lajuj che i nim laj ka mam, mam Abraham. Ire nim laj mam, man are ire chi i Dios u sujum i nim laj utzil chomal che. I mam Melquisedec xak xu ya u 'ab puwi i nim laj mam Abraham-le.

7 Konojel keta'am chi we 'o jun cu ya u 'ab puwi jun rachi'il, ire mas nim u 'ij. (Rumal-i, keta'am chi i mam Melquisedec, 'atz u 'ij chuwach i nim laj ka mam, mam Abraham.)

8 Chi, chakaxol yoj, ni'pa i aj cojol ka q'uexel chuwach i Dios 'is que camic are cu rik i 'ij. I mam Melquisedec, junwi na, man tz'ibtal chupam u wuj i Dios chi pacha c'a c'aslic.

9 Ya i tom chic chi i mam Abraham xu ya jun mutzaj che i mam Melquisedec. I mam Abraham-le, are u mam i mam Levi. Que'el 'uri chi i mam Levi pacha xak xu toj u tant che i mam Melquisedec. Are i mam Levi-le, are i qui mam i aj cojol i q'uexel yix chi quiqui c'am qui tant chiwe wo'or.

10 I mam Levi-le, c'a maja calaxic are xc'ulax i u mam, mam Abraham, pa be rumal i mam Melquisedec. Rumal-i xe'elok xak pacha are i mam Levi xtojowic, man c'o pu ch'acul i u mam.

11 Are i mam Levi-le, are qui mam i aj cojol qui q'uexel i winak ujer. Je are ique chi xqui c'ut u tzij u pixab i Dios chique i aj Israel winak. Péro i qui chac ique, n-xtiqui ta chi qui yijbaxic i winak chuwach i Dios. We ta 'utz xelic, n-tu chac 'uri ca c'un jun chic chi coj u yijba oj 'utz chuwach i Dios. Xui-ri, xc'un chic jun, i u patan ire queje pacha u patan i mam Melquisedec. Ire n-are ti jun chique i u muk u xiquin can i mam Aaron (chi u muk u xiquin i mam Levi).

12 Bay, i patan chi cojbal qui tzij i winak chuwach i Dios, xelsax piqui'ab i u muk u xiquin i mam Levi, rumal 'uri xak xjalwa-chix i ujer 'atbal tzij chi cu ya i patan-le chique.

13-14 'Alaj 'uri chi jalwachim chic i 'atbal tzij-le, man i Kajwal Jesucrísto chi ocnak chic che i patan-le, nu muk nu xiquin ti mam Levi, ire u muk u xiquin can i mam Juda. Ujer, mi jun chique u muk u xiquin i mam Juda xqui coj qui q'uexel i winak chuwach i Dios, man i mam Moises n-xu ya ta can i patan-le piqui'ab. Xui-ri, wo'or, ya jalwachim chic.

I u patan i Jesucrísto laj queje pacha u patan i mam Melquisedec ujer

15 Lic ca 'alijinic chi jalwachim chic i ujer nojbal, man i c'ac' laj aj cojol ka q'uexel lic junwi u patan. I u patan ire queje pacha u patan i mam Melquisedec ujer.

16 I Jesucrísto, xya' u patan, n-rumal ta que i ratit u mam, xui-ri, yatal u patan rumal u c'aslemal chi 'o u cho'ab chi n-ca q'uis taj.

17 Man queje iri xu bij i Dios che i Jesucrísto:

Yet at aj cojol qui q'uexel i winak chinwach chi n-tu q'uisic a patan.

Xak jun a patan pacha re i mam Melquisedec ujer.

(Queje ile tz'ibtal chupam u wuj i Dios†.)

18 Queje ile 'uri, i nojbal ujer xcanaj canok, man n-tu cho'ab, xak n-tu chac che i qui to'ic i winak.

19 I ujer tak tzij chi u bim can i mam Moises n-xtiqui ta chi qui yijbaxic i winak chuwach i Dios. Péro wo'or, 'o chic jun tzij chi 'utz, lic ka cubam ka c'ux che; wo'or 'o chic módo coj tejeb ru' i Dios.

20 I Dios, are xu 'an ile, xu cuxtaj u bi ire mísmo puwi u tzij, c'utbal-re chi katzij i xu bij.

21 Péro n-queje ta ile xu 'ano are xya' qui patan i juban aj cojol qui q'uexel i winak. Xui che i Jesucrísto, i Dios xu cuxtaj u bi puwi u tzij are xu ya u patan-le; xu bij che:

Xin cuxtaj in bi are xin bij in tzij chawe, y n-quin jalwachij ta in nojbal.

† **7:17:** 7:17,21 Sálmo 110:4

Xin bij: "Yet at aj cojol qui q'uexel
i winak chinwach chi n-tu
q'uisic a patan.
Xak jun a patan pacha re i mam
Melquisedec ujer."
(Queje ile tz'ibtal chupam u wuj i
Dios[7.17].)

22 Ile lic 'utz chuwach i ujer tzij.
I Dios lic co'on na pacha u sujum
chake, man i Jesus chi Tolke 'o chic
chuwach, cu cojbej re ka tzij.

23 I juban aj cojol qui q'uexel i
winak, 'o u chac je q'ui, man xa que
q'uisic. Que camic, y n-quiqui 'an ta
chic qui patan.

24 Xui-ri, i Jesus n-ca cam taj, rumal-
i n-cu jach ti u patan che jun chic.

25 Wo'or, ronojel 'ij sak, ca tiqui chi
quelsaxic chi sak conojel i que tejeb
ru' i Dios rumal u cubibal qui c'ux che
ire. Ca tiqui che man c'aslic ronojel 'ij
sak, cu cojbej qui tzij chuwach i Dios.

26 Xe'el 'uri, i Jesucrísto are i 'atz laj
aj cojol ka tzij chi lic cajwax te chake.
Ire lic 'utz, lic ch'am, n-ta mac atza-
lal chirij. Ire junwi chiquiwach i aj-
maquib; 'elsam chic chiquixol, xc'am
bi chicaj, y chila 'o wi ru' i Dios.

27 I juban 'atz laj aj cojol qui q'uexel
i winak quiqui camsaj chicop 'ij 'ij
quiqui sujuj chuwach i Dios. Queje
ile quiqui 'ano tojbal re qui mac
ique; te'uri queje quiqui 'an chique i
winak, quiqui coj qui q'uexel, tojbal
re qui mac. Péro i Jesus n-tu chac
queje ile cu 'ano. Ire xu sujuj rib che i
camic, tojbal re qui mac i winak que'e
'ij sak. Ile xa julaj xu 'ano.

28 I 'atbal tzij u tz'ibam i mam Moi-
ses ujer, cu ya i patan re aj cojol qui
tzij i winak piqui'ab achiab chi xa je
ajmaquib. Xui-ri, xo'on panok, i Dios
xu ya i patan-le pu'ab u C'ojol. Xu
cuxtaj u bi ire mísmo, chi sak laj tzij
i cu bij are xu ya u patan pu'ab. I u
C'ojol i Dios lic 'utz che u patan, y are
wi que'e 'ij sak.

8

Are i Jesucrísto are i aj cojol ka tzij

1 Ni'pa in bim chiwe, are i mas 'o u
chac chi qui ta u be are iri: 'o jun 'atz
laj aj cojol ka tzij lic 'utz, are i Jesu-
crísto chi cubinak chic pu wikabim i
Dios chila chicaj.

2 Ire co'on u patan chila pa mer
rachoch i Dios; i rachoch-le lic 'o mas
u 'ij man are i Dios yijbawnak, ne
achiab ta je yijbawnak.

3 Conojel i 'atz laj aj cojol qui tzij i
winak, yatal qui patan chi quiqui su-
juj qui sipon i winak, xak quiqui cam-
saj i chicop chuwach i Dios. Rumal-
i 'o u chac chi i Jesucrísto xak 'o i cu
sujuj chuwach i Dios, man are ire i
'atz laj aj cojol ka tzij chila chicaj.

4 We tene 'o chi chuwach i jyub
ta'aj, n-aj cojol ta ka q'uexel 'uri man
nu muk nu xiquin ti mam Levi. Xui i u
muk u xiquin i mam Levi 'o piqui'ab
quiqui 'an i patan-le. Queje pacha u
bim can i mam Moises ujer.

5 Xui-ri, ique quiqui 'an qui patan
chi xa pacha u q'uexwach i patan chi
ca 'antaj chila chicaj. Keta'am ile man
i mam Moises, are xu jek u yijbaxic
i rachoch i Dios ujer, xu ta u tzij i
Dios. Queje iri xbix che: "Cha 'ana
pen awib chu yijbaxic ronojel pacha
ca 'anaw i xin c'ut chawe chila tzam
jyub." Queje ile xu bij i Dios che*.

6 Xui-ri, i u patan i Jesus, mas nim
u 'ij chuwach i qui patan i aj cojol
qui tzij i winak-le, man ire aj uc'anel
re jun ka trat ru' i Dios mas 'utz
chuwach i jun ujer. Mas 'utz man i
Dios u bim chi lic coj u to.

7 I ujer trat we tene 'utz xelic, n-tu
chac 'uri jun chic trat c'ac'.

8 Péro n-kas ta 'utz xelic, rumal-
i i winak n-'us taj xe 'el chuwach i
Dios. Chupam u wuj i Dios, queje iri
tz'ibtalic:
I Kajwal Dios cu bij: cu rik ni 'ij quin
'an chic jun trat c'ac' cu' i aj Is-
rael winak, cu' i aj Juda winak.
9 N-are ta pacha i trat chi xin 'an cu' i
catit qui mam ujer.
I trat-le, xin 'an cu' chupam i 'ij chi are
xin chap che i qui 'ab, 'elsabal-
que pa jyub Egípto.

* **8:5:** Exodo 25:40

Péro ique xco'taj can u 'onquil in trat;
rumal-i xe wo'taj canok.
(Queje ile cu bij i Kajwal Dios.)
10 Xak cu bij: Are cu rik chic i 'ij, quin
'an chic jun trat c'ac' cu' i aj
Israel winak.
I trat chi quin 'an cu' are iri: quin ya
in 'atbal tzij piqui jolom ique;
quin tz'ibaj in no'oj pa canima
ique.
Te'uri, quin 'an che wib lic in Dios que
ique; xak ique lic je winak we
yin.
11 Co'on panok, conojel caquetamaj
in wach,
mi jun quin u c'ut chic chique i
rachi'il,
n-quin u c'ut ta chic chique i ratz u
cha'.
N-ta chic 'uri u chac, man conojel
caquetamaj ni in wach,
chi ch'utik, chi nimak caquetamaj ni
in wach.
12 Quin cuy ni qui mac, n-quin c'unsaj
ta chic chin c'ux ni'pa i mac
atzalal qui 'anom.
(Queje ile tz'ibtal chupam u wuj i
Dios†.)
13 We xu bij i Dios chi 'o chic jun trat
c'ac', 'alaj 'uri chi ya xa 'elab i nabe
trat. Ni'pa tak i ca tijin u 'elabic, chi
n-kas ta 'utz chic, we' 'uri ca sachic.

9

Wach u cojic u 'ij i Dios ujer

1 I ujer trat chi xu ya can i Dios cu' i
winak, 'o i usuc' chupam re i cojbal u
'ij ire, xak 'o jun rachoch i Dios 'antal
cumal i winak.
2 I u yijbaxic qui 'anom che i
rachoch-le, queje iri: 'o jun cuárto
nabe; chila xqui coj wi jun u taq'uibal
wukub cantil chom, xak 'o jun mexa
chila chi are u q'uijibal i caxlanwa chi
qui jachom che i Dios. I u bi i cuárto-
le: "Lo'laj q'uijibal", u bi.
3 Xak 'o chic jun ral cuárto chirij
panok, rumal jun c'ul cojtal pa nic'aj.
I u bi i ucab cuárto-le: "Q'uijibal 'atz u
'ij."
4 Chila 'o wi jun altar, óro u wach, pa
quiqui poroj wi i inciénso. Xak chila
'o wi jun caxa, i chirij chuwach, lic
óro, xak queje i chupam. Quiqui bij
che i caxa-le: "U caxa i ka trat ru' i
Dios." Chupam i caxa-le 'o jun boj
óro, 'o mana* chupam. Xak chupam
i caxa 'o can u ch'amiy i mam Aaron
chi xpe u tux ujer. Xak chupam i caxa
'o can i queb tz'alam abaj chi tz'ibtal i
lajuj u tzij u pixab i Dios chuwach; ile
u yom i Dios chique are xu yijba u trat
cu'.
5 Puwi i caxa 'o queb qui q'uexwach
ángel, "querubínes" ca bix chique. Are
u chac ile, c'utbal-re chique i winak
chi i Dios 'o chila cu'. I qui xic' ique
qui lic'om puwi i caxa. I u wi i caxa,
"Q'uijibal re i cuybal mac" ca bix che.
Péro n-tu chac mas quin bij puwi ile
wo'or.
6 Queje ile xqui yijba i q'uijibal pa
quiqui coj wi u 'ij i Dios. Que oc i
aj cojol qui q'uexel i winak pa nabe
cuárto chu 'onquil i qui patan 'ij 'ij.
7 Péro mi jun coc che ucab cuárto,
xui i 'atz laj aj cojol qui q'uexel i
winak coc chila; xa julaj che jun
junab coquic. Are coquic, 'o u chac
cu c'am bi u quiq'uel chicop, cu sujuj
chuwach i Dios. Are i quic'-le are
tojbal u mac ire, xak tojbal qui mac i
winak.
8 Ru' tak ile, i u Tewal i Dios cu
c'ut chake chi tz'akat† 'o i u cho'ab
ujer trat, n-ti ocbal que i winak c'a
chuwach i Dios.
9 Ronojel ni'pa i xqui 'an ique, xa xu
q'uexwachij chake yoj wo'or. Ni'pa i
qui sipon, ni'pa i qui q'uexel chi xqui
camsaj chuwach i Dios, n-xtiqui ta chi
qui to'ic i winak; ique c'a xqui na i qui
mac piqui c'ux.
10 Ni'pa tak i costúmbre-le, n-xe u to
taj, man xa re i qui ch'acul: wach i
quiqui tijo, wach i quiqui tu'u, wach

† **8:12:** Jeremías 31:31-34 * **9:4:** I mana are i wa aj chicaj chi i Dios xu ya chique i aj Israel, tzukbal-que are xe bin wi che i jyub tz'inilic. (Exodo 16:14-36) † **9:8:** I mer tzij xu bij are iri: tz'akat c'o i Lo'laj q'uijibal (pa rachoch i Dios 'antal cumal i winak). I usuc' ile are iri: I qui costúmbre chi cojbal u 'ij i Dios quiqui 'ano, are ile n-ca yaw ta chique que tejeb chuwach i Dios.

i costúmbre re i ch'ajbal i qui ch'acul. Ronojel ile n-ta chic u chac are cu rik i 'ij chi Dios cu jalwachij i ujer tak costúmbre.

N-ta chic u chac ca sujux ka q'uexel waral

11 Lic katzij, ile jaltajnak chic, man i Crísto ya c'un-nak chic. Ire ca tijin chu 'onquil u patan chi are 'atz laj aj cojol ka tzij chuwach i Dios; caka rik i utzil chomal re i Dios rumal. I q'uijibal pa co'on wi u patan i Crísto, mas 'utz, mas chom chuwach i jun, man n-'antal ta cumal i winak, xak n-aj chi taj chuwach i jyub ta'aj.

12 I Crísto ya ocnak chic che i mer q'uijibal chi 'atz u 'ij, chila chicaj; xa julaj xoquic, y n-ta chic u chac co'on chic ile. Are xoquic, mas 'utz i xu sujuj ire che i Dios. N-are tu quiq'uel jun ral chabat, xak mi u quiq'uel jun ral me' xu sujuj, lic are u quiq'uel ire xu sujuj, tojbal re i ka mac yoj. U tojom i kelbal chi sak chi n-tu q'uisic.

13 I winak, we 'o jun chi n-kas ta ch'am chuwach i Dios, ca 'ani 'uri rawasil che, chi ca quirix i u chajil jun ral me' chirij, we xi u quiq'uel jun toro, we xi re jun ral chabat. Te'uri co'on chic ch'am laj winak.

14 Bay, we are i quic'-le co'onbej ch'am chique i winak, are mas 'utz 'uri u quiq'uel i Crísto co'onbej ch'am che i ka c'ux yoj. I Crísto, uc'am rumal i u Tewal i Dios, xu sujuj rib tojbal re ka mac chuwach i Dios. Ire chom, n-ta tz'il, n-ta mac che. I u quiq'uel ire cresaj ni ka mac pa ka c'ux. Te'uri caketamaj pa ka c'ux chi n-ta chic ka mac chikij. N-caka 'an ta chic i ujer tak costúmbre chi n-tu chac, chi n-ta co'on-re chake, man xui che i Dios c'aslic caka 'an ni u chac, caka coj ni u 'ij.

15 Ujer, i winak 'o qui mac man n-xqui 'an taj pacha i cu bij i nabe u trat i Dios cu'; wo'or 'o chic jun trat c'ac'. Are i Jesucrísto are i aj uc'anel re i trat-le. Rumal-i, ni'pa i oj sic'tal rumal i Dios caka rik ni ka c'aslemal ru'. I Dios u bim chake chi cu ya jun ka c'aslemal chi n-ca q'uis ta chic. Caka riko man xa 'an jun camic tobal ke yoj: i camic-le are i camic xic'aw wi i Jesucrísto, tojbal re i kelbal chupam i ka mac.

16 Wach u sujum i Dios chake, n-queje tene ca yataj-i chake ma ta xcam i Jesucrísto. Iweta'am chi jun kajawxel que u pixbaj i rac'al pa que canaj wi che ubitak que chi qui ju-junal. Péro ique n-ta piqui'ab quiqui chap tan, c'a cacoy'ej na we xcam i qui kajaw.

17 Wach i u sujum chique, n-quiqui chap ta tan, man c'a c'as i nim laj winak. We xcam 'ut, te'uri 'o chic piqui'ab quiqui chapo wach yatal can chique.

18 Xak queje xo'on li nabe trat ile ru' i Dios, n-tu cho'ab, c'a xe camsax ni juban chicop chuwach i Dios.

19 Cha c'un pi c'ux wach xqui 'ano: xe qui camsaj juban ral tak me' xak juban ral tak chabat chuwach i Dios. Te'uri i mam Moises xu bij chique i winak ronojel i tzij pixab re u 'atbal tzij i Dios. Are xq'uis ile, xu chap i qui quiq'uel i chicop y xu coj ya ru'. Te'uri xu chap jun u 'ab che', hisópo u bi, xak jubi' rismal chij, cak catzunic; xu ch'ensaj i u 'ab che' ru' i quic'-le, y xu quirij chuwach i mísmo wuj pa tz'ibtal wi u 'atbal tzij i Dios, xak xu quirij bi piquiwi i winak.

20 Are ca tijin chu 'onquil ile, xu bij i tzij-i chique: "I u cojic i quic'-i, cu ya u cho'ab i ka trat ru' i Dios. Lic are i Dios u bim chi chaka 'ana pacha cu bij i trat-i." Queje ile xu bij i mam Moises chique.

21 Xak xu quirij i quic'-le che i cárpa chi rachoch i Dios. Te'uri xu quirij puwi tak i 'o chila chi cu rik u chac re cojbal u 'ij i Dios.

22 I u 'atbal tzij i Dios cu bij chi laj ronojel craj u 'anic ch'am che ru' quiq'uelaj. We n-ta jun ca yaw i quic', n-ta cuybal mac 'uri.

I Jesucrísto xic'aw che i camic 'elsabal re qui mac i winak

23 Rumal-i, o'onom lok xe qui cam-saj i chicop y xqui quirij i quic' puwi ronojel tak ile, co'onbej ch'am che. I

cárpa chi rachoch i Dios, ru' ni'pa tak
i 'o chupam, xa u q'uexwach i mer
u q'uijibal i Dios chila chicaj. Xui-ri,
wach tak i 'o chila chicaj mas 'o u 'ij,
rumal-i, xajwaxic xsujux i quiq'uelaj
chi mas 'utz chuwach i qui quiq'uel i
chicop.
24 Man n-are ti pa rachoch i Dios
waral chuwach i jyub ta'aj pa xoc wi
i Crísto chu sujuxic u quiq'uel; ire lic
chila chicaj xoc wi, pa mer 'o wi i Dios.
I rachoch i Dios chi, chuwach i jyub
ta'aj, xa yijbam cumal i winak, xa u
q'uexwachim i mer u q'uijibal i Dios.
Chila chicaj, i Jesucrísto 'o chuwach i
Dios cojbal-re i ka tzij yoj chuwach.
25 Waral chuwach i jyub ta'aj, i 'atz
laj aj cojol qui tzij i aj Israel winak
chi junab junab coc pa Q'uijibal 'atz
u 'ij, chu sujuxic u quiq'uel chicop
chuwach i Dios. Péro i Crísto n-queje
ti ile xu 'ano. Ire, are xu sujuj i quic'
chuwach i Dios, lic are u quiq'uel ire
xu sujuj. Xa julaj xu 'ano, n-q'uialmul
taj.
26 We tene 'o u chac chi q'uialmul
cu sujuj rib i Crísto, xu jek tene li u
'onquil-i chu xebal li 'ij sak. Péro n-
queje ta xu 'an ile. Wo'or, che tak
i q'uisbal 'ij-i, i Crísto c'un-nak chu
sujuxic rib; ile xa julaj xu 'ano, n-
ta chic mas u chac cu 'an ile. Are u
camic-le, are i 'elsabal re i ka mac;
rumal-i xc'unic.
27 Conojel i winak, xa julaj que
camic, te'uri ca 'an ni 'atbal tzij
piquiwi.
28 Queje ile i Crísto xa juyac xcamic,
crelsabej qui mac u q'uial winak.
Co'on panok ca winakir chalok. N-
are ta rumal i relsaxic qui mac
i winak are ca winakir tan chic,
man u 'anom chic ile. Ca c'un chu
tz'akatsaxic i quelbal chi sak ni'pa i
coy'em ire.

10

1 I ujer 'atbal tzij chi xu tz'ibaj i
mam Moises xa pacha u q'uexwach
i mer sakil chi xc'un chirijil; xa to'
u nabeal i mer usuc'. I ujer 'atbal
tzij-le n-ca tiqui ta chi qui suc'baxic
i winak chuwach i Dios. Tupu chi
junab junab quiqui sujuj u quiq'uel
chicop chuwach, xui-ri n-ca tiqui ta
chi qui suc'baxic ni'pa i que tejeb ru'
i Dios.
2 We tene are u quiq'uel chicop
xtiqui chi qui suc'baxic i winak, ya
tz'akatnak tene chic 'uri, xa julaj
tene-ri xqui 'ano. I winak chi quiqui
sujuj chicop chuwach i Dios, we tene
xresaj i qui mac, quiqui na ne u be-
ri piqui c'ux chi n-ta chic qui mac
chiquij.
3 Péro n-queje ti ile. I u sujuxic u
quiq'uel chicop junab junab, n-xresaj
ti qui mac; i costúmbre-le xa cu c'unsaj
tan chic piqui c'ux chi 'o qui mac.
4 Man i u quiq'uel i toro, xak i ral tak
chabat n-ca tiqui ta chi relsaxic i qui
mac i winak.
5 Rumal-i, are ya ca pe i Jesucrísto
chi chuwach i jyub ta'aj, queje iri xu
bij che i Dios:

Yet n-cawaj ti u quiq'uel chicop ca
sujux chawe;
xak n-cawaj ti to' wach tak i ca sujux
chawach.
Pu q'uexel ile a yijbam in ch'acul (chi
ca sujux na chawe).
6 N-cu maj ta a wach ca porox chicop
chawach;
n-cu maj ta a wach ca sujux q'uexelaj
chawe, 'elsabal qui mac i
winak.
7 Rumal-i xin bij: "Nim laj Dios, chi in
'o wi, in c'un-nak
chu 'anic wach i cawaj yet; quin 'ano
pacha i tz'ibtal can chupam i
ujer wuj chi quin 'an na."

(Queje ile xu bij i Jesucrísto che i
Dios*.)
8 Che i tzij-le, caka ta wi chi Jesu-
crísto nabe xu bij chi i Dios n-craj
ta chic u quiq'uel chicop, xak mi ne
wach tak i quiqui sujuj chuwach. N-
craj ta ca sujux chicop, xak n-craj
ta ca porox chicop chuwach, 'elsabal
qui mac i winak. N-craj taj, tupu i ujer
'atbal tzij xbin ile chi quiqui 'ano.

* **10:7:** Sálmo 40:6-8

9 Te'uri xu bij: "Nim laj Dios, chi
in 'o wi, in c'un-nak chu 'anic wach
i cawaj yet," xcha. Caka ta 'uri chi
i Dios xresaj i nabe costúmbre re u
camsaxic chicop, y xu ya u camsaxic
i Jesucrísto pu q'uexel ile.
10 I Jesucrísto xu 'ano wach i xraj
i Dios. Rumal-i konojel yoj oj chom
chic pa kanima, man ire xu sujuj u
ch'acul tojbal ka mac. Xa julaj xu
'ano, y n-ta chic mas u chac cu 'an ile.
11 Conojel i aj cojol q'uexelaj que i aj
Israel winak, quiqui 'an qui patan 'ij
'ij. Nic are wi quiqui sujuj qui quexel
i winak, péro n-ta que'el wi chique,
man n-ca tiqui ta chi relsaxic qui mac
i winak.
12 Péro i Jesucrísto n-queje ti ile xu
'ano. Xa julaj xu sujuj rib, 'elsabal qui
mac i winak, y xo'on ile. Te'uri xcubi
pu wikabim i Dios chila chicaj.
13 Chila croy'ej wi, c'a cu rik ni 'ij are
que ya' ni aj ch'o'oj pa rakan u'ab.
14 Xa julaj xu sujuj rib; queje ile xe
u chomarsaj que'e 'ij sak chiquij ni'pa
i je re ire. Xo'on chique chi n-ta chic
mas cajwax chique chuwach i Dios.
15 Xak u Tewal i Dios cu 'alijinsaj
chake chi sak laj tzij ile†. Nabe, cu bij:
16 Co'on panok are i trat quin 'an cu'
ique are iri:
quin ya in 'atbal tzij pa canima ique;
wach in no'oj yin, quin tz'ibaj piqui
nojbal ique.
(Queje ile xu bij i Kajwal‡.)
17 Xak cu bij:
N-quin c'unsaj ta chic chin c'ux ni'pa
i mac atzalal qui 'anom.
(Queje ile xu bij§.)
18 Bay, we 'elsam chic i ka mac
chikij, n-ta chic u chac 'uri we ca
sujux tak i sipon, tojbal re i ka mac.

Choj tejeb ru' i Dios

19 Rumal-i, wachalal, rumal u
quiq'uel i Jesucrísto, coj tiqui chi
oquic chuwach i Dios pa Q'uijibal 'atz
u 'ij, lic n-caka xij ta kib chi oquic.
20 I Crísto u jakom jun c'ac' laj
kocbal bic chuwach i Dios*, jun ocbal
bic c'aslic. Rumal u ch'acul ire, jaktal
i ocbal-le chake.
21 Are i Jesucrísto are i 'atz laj aj
cojol ka q'uexel yoj pa rachoch i Dios
chila chicaj.
22 Choj tejeb ru' i Dios lic ru' ronojel
ka c'ux; maka 'an queb ka palaj chu
'onquil, chaka 'ana ru' u cubibal ka
c'ux sakil. Ire u 'anom chic ch'am
che i kanima†, rumal-i, cu na ka c'ux
chi n-ta chic ka mac; xak i ka ch'acul
ch'ajtal chic ru' i ch'am laj ya.
23 Choj 'olok jiquil ka c'ux che, chi
cakil na wach tak u sujum i Dios
chake. Mako'taj can i cubibal ka
c'ux che, xak ma ba'crij ka c'ux chi
roy'exic, man i Dios lic co'on na wach
u sujum chake.
24 Chaka to kib chakawach chu ni-
marsaxic i c'axnabal ka c'ux, xak chu
'anic i 'utz.
25 Xak are wi, chaka molo kib;
maka mayij u 'onquil. Katzij, je
'o jujun n-quiqui mol ta chic quib
ku'. Péro 'utz caka mol kib yoj man
queje ile caka ya u cowil ka c'ux
chakawach, 'e te le chic-i wo'or, man
ya ca nakajab i 'ij re u c'unic tan chic
i Kajwal.
26 Yoj chi keta'am chic i sak laj tzij,
we xa chu 'onquil coj oc tan chic chi
macunic, n-ta chic jun chic ka q'uexel
'uri, tojbal re i ka mac.
27 We queje ile caka 'ano, makoy'ej
'uri chi Dios cril to'bal ka wach; xa
cakoy'ej i nim laj tojbal mac ca pe na
pakawi. Xa cakoy'ej i 'a' chi cu sachsaj
ni qui wach ni'pa i je aj ch'o'oj ru' i
Dios‡.
28 I aj Israel winak, we jun chique
cro'taj can u 'onquil i 'atbal tzij
tz'ibtal can rumal i mam Moises, ca
camsaxic. We je queb oxib xqui bij
chi queje o'onom ile, ca camsax 'uri
rumal u mac. N-ta to'bal u wach.
29 Bay ¿wach nawi 'uri ca majawic
we jun u jachom rib pu'ab u C'ojol i
Dios, te'uri cu kel canok? Ca majaw

† **10:15:** Are i u Tewal i Dios xu ya i u tzij i Dios-i pu julom i mam Jeremías ujer. ‡ **10:16:** Jeremías 31:33 § **10:17:** Jeremías 31:34 * **10:20:** I tzij xu bij waral-i are iri: chirij i cortin. † **10:22:** I mer tzij xu bij are iri: i kanima quitztal chic rij (ru' quic'). ‡ **10:27:** Isaías 26:11

’uri cu tij i tojbal mac, man xa ca
tijin chu kajsaxic u ’ij u quiq’uel i
Jesucrísto chi elsawnak u mac. Are u
quiq’uel i Crísto are i c’utbal-re chake
chi i Dios coj u to na pacha u bim
chake. Péro i achi-le u yo’yam i lo’laj
u Tewal i Dios chi u c’utum i utzil
chomal re i Dios che.
30 Cu toj na ’uri u mac. Keta’am ile
man i Kajwal Dios xu bij: “I tzalijbal
u wach chique, wach i qui ’anom,
we-yin u ’onquil ile. Yin quin yaw i
tojbal mac chique, wach i qui ’anom.”
Queje ile xu bij§; i u wuj i Dios xak cu
bij; “I Kajwal Dios cu ’an ni ’atbal tzij
piquiwi i winak je re ire.” Queje ile cu
bij*.
31 I jun chi xa cu petsaj roywal i
c’aslic Dios ¡to’wach ire are ca tzak na
pu ’ab! (C’ax u tojic u mac cu ’ano.)
32 Cha c’un chi c’ux wach iwilom
ujer, are c’a te xi coj i sak laj tzij; nim
i c’ax xpe chiwij, xui-ri xi ch’ijo ru’ u
cowil i c’ux.
33 ’O jujun chiwe yix chi xix qui
to’ta, xix qui yo’ya chiquiwach cono-
jel i winak. Xak ’o jujun chiwe chi xi
junamsaj i wach cu’ i que tijin chi rilic
i c’ax-le; rumal-i xak yix xi tij i c’ax
cu’.
34 Xe i to i je tz’apilic man xiwil
to’bal qui wach. Ni’pa i tzel quix
quilo xqui maj ubitak iwe; xui-ri, xix
quicotic xi ch’ijo. N-xix bison taj man
iweta’am chi ’o ubitak iwe chila chi-
caj chi mas ’utz na chuwach ile chi
xmaj chiwe; ile lic n-ca q’uis ta chic.
35 Rumal-i, mi sach u cowil i c’ux,
man nim i cu sipaj i Dios chiwe ru-
mal.
36 Ma ba’crij i c’ux chupam i c’ax, xa
chi ch’ija c’a qui q’uis ni u ’anic ni’pa i
craj i Dios chiwe chi qui ’an na. Te’uri
ca ya’ na chiwe wach u sujum ire.
37 Chupam u wuj i Dios, queje iri cu
bij:
N-q’uial ta chic ’ij ca canajic, te’uri i
jun chi ca c’unic, ca c’un na; n-
ca baytaj taj.
38 I winak chi qui jachom quib pin’ab,
chi ’utz qui c’ux chinwach,
ique ’o ni qui c’aslemal rumal
u cubibal qui c’ux chwe.
Péro we jun ca tzalij tan chic, yin n-
quin quicot ta ’uri ru’.
(Queje ile cu bij i Dios†.)
39 Péro yoj n-oj ta cachi’il ique chi
que tzalij chiquij; n-oj ta queje pacha
ique chi ca sachsax qui wach. Yoj oj
cachi’il i juban chi qui cubam qui c’ux
che i Kajwal, rumal-i coj ’el na chi sak
junam cu’.

11

Wach usuc’ i cubibal c’uxij che i Dios

1 Jun, we ’o u cubibal u c’ux che
i Dios, lic cu na ’uri pu c’ux chi cril
na wach i roy’em. N-ta co’ono we c’a
maja crilo, xui-ri reta’am chi katzij
cril na.
2 I katit ka mam, lic ’o i u cubibal qui
c’ux che i Dios, rumal-i i Dios ’utz xe
rilo.
3 Rumal u cubibal ka c’ux che i Dios,
keta’am chi ire, ru’ u ch’awbal, xu
winakirsaj i caj, i jyub ta’aj. Rumal-i,
ni’pa i cakil wo’or, are i Dios xu yijba
ru’ u ch’awbal, n-che ta tak wach ca
’iltaj u wach xu yijba wi.
4 Ujer i a-Cain, i a-Abel xqui su-
juj qui sipon chuwach i Dios. I a-
Abel, lic xu cuba u c’ux che i Dios,
rumal-i, wach i xu sujuj che i Dios
mas ’utz xelic chuwach i xu sujuj i a-
Cain. Rumal-i, i Dios ’utz xril i a-Abel,
xak ’utz xril i u sipon che. Rumal-i,
i a-Abel tupu ujer tan camnak chic,
yoj wo’or keta’am wach i mer ’utz laj
cubibal c’uxij, rumal wach xu ’an ire.
5 Xak i mam Enoc, lic xu cuba u c’ux
che i Dios. Rumal-i, lic c’aslic, xc’am
bi chicaj rumal i Dios. Rumal-i, n-
xriktaj ti u ch’acul chi, man i Dios u
c’amom bic. Are c’a maja ca c’am bi
i mam Enoc rumal i Dios, ni’pa i xu
’ano, ’utz xril i Dios. Queje ile tz’ibtal
chupam u wuj i Dios.
6 Xui-ri, we n-cul ti ka c’ux che i
Dios, n-coj tiqui ta ’uri chu ’anic wach
cu maj u wach. We cakaj coj tejeb ru’
i Dios, ’o u chac caka cojo chi katzij

§ **10:30:** Deuteronómio 32:35 * **10:30:** Deuteronómio 32:36, Sálmo 135:14 † **10:38:** Habacuc 2:3,4

’o i Dios; xak ’o u chac chi cul ka c’ux
che, chi ire cu ya i ’utz chique ni’pa i
quiqui tzucuj.
7 I mam Noe ujer, lic cul u c’ux che
i Dios. Rumal-i, are xbix che rumal i
Dios chi ’o tak i ca petic chi n-rilom
taj, i mam Noe xu cojo. Xoc ’il che
wach i xbix che, y xu yijba jun nim
laj bárco pacha xbix che rumal i Dios.
Chupam i bárco-le xe u c’ol wi i rixokil
ralc’wal. I mam Noe, lic cul u c’ux
che i Dios, péro i juban winak n-ti
u cubibal qui c’ux che, rumal-i, xe
camic; queje ile xa ’alijinic chi ique lic
’o qui mac. Péro i mam Noe-le, ’utz
xe’el chuwach i Dios, man queje cu
’an i Dios ile chique ni’pa i cul qui c’ux
che.
8 Xak i mam Abraham ujer, lic cul u
c’ux che i Dios. Rumal-i, are xsiq’uix
rumal i Dios, xu cojo wach i xbix che.
Xel pu tinimit y xu maj bi u be, n-
reta’am taj pa i ca ’e wi. Xui-ri, xa ’ec
man cul u c’ux che i Dios chi ca c’am
bi che i jyub chi xsujux che rumal i
Dios.
9 I mam Abraham xa ’e jekel che
i jyub chi Dios u sujum che; chila
xq’uiji wi pacha jun aj naj petnak,
pacha n-re ti jyub-le. Xu ch’ijo man
cul u c’ux che i Dios; reta’am chi co’on
panok ca ya’ na che, ni’pa i sujum che.
I rachoch chila, n-xan taj, to’ pacha
lon. Xak queje i rachoch a-Isaac chila,
chi rac’al; xak queje i rachoch i a-
Jacob chi riumam. Xak chique ique,
i Dios u sujum i jyub-le.
10 Queje ile xu ’an i mam Abraham,
man roy’em chic roquic che jun chom
laj tinimit chila chicaj. Chila, ’o u
q’uijibal n-to’ ta lon ’antal che, ’o u
cubibal chi n-ca q’uis ta chic; man
i tinimit-le are i Dios ch’obow-nak u
’onquil; xak are ire xu yijba.
11 Xak i ati Sára (chi rixokil i mam
Abraham) ’o i u cubibal u c’ux che i
Dios, rumal-i, tupu ire n-calan taj, i
Dios xu ya u cho’ab che. Te’uri xq’uiji
rac’al, tupu nim laj winak chic. Queje
ile xu ’an i Dios che, man xu cojo chi i
Dios lic cu ’an na pacha u bim che.
12 Queje ile, i mam Abraham, pu
rijal xq’uiji i rac’al. Xo’on panok lic xe
q’uiar u muk u xiquin pacha u q’uial
i ch’umil, pacha u q’uial i seneb chu
chi’ i ya.
13 I mam Abraham, ru’ u c’ojol, xak
ru’ i riumam, n-xqui sach ti u cubibal
qui c’ux che i Dios. N-xqui sach taj,
c’a are wi xe camic, tupu c’a maja
ca ya’ piqui’ab wach u sujum i Dios
chique. Xe’elok pacha c’a naj xquil
panok wach u sujum i Dios chique,
y xqui cuba qui c’ux che. Lic xe
quicotic are xquilo. Xqui bij ique chi
i qui tinimit n-chi taj chuwach i jyub
ta’aj. Xqui bij ique chi waral pacha to’
je aj naj je c’un-nak, to’ je aj ic’awel
waral, ne te aj chi.
14 Pachin cu bij queje ile, ’alaj ’uri
chi c’a maja cu rik i mer u tinimit, c’a
ca bin chu tzucuxic.
15 Ique n-xqui ch’ob ta chic qui
tinimit pa je petnak wi. We tene xqui
ch’ob chic tzalijic chila, xe tzalij tene-
ri.
16 Xui-ri, xqui rayij jun qui tinimit
lic ’utz na chuwach i pa xe ’el wi, man
xqui rayij i qui tinimit chila chicaj.
Rumal-i, i Dios n-ca q’uix ta che, are
ca bixic chi ire qui Dios ique. ’Alaj
chi n-ca q’uix ta che man u yijbam jun
qui tinimit.
17 I mam Abraham ujer, are xtijaw
u ’ijol rumal i Dios, ’ilbal-re we ’o u
cubibal u c’ux che, ire xu c’utu chi
katzij lic cul u c’ux che i Dios. ’Alaj ile,
man xu sujuj u camsaxic u c’ojol chi
a-Isaac, pacha jun u sipon chuwach i
Dios. Queje ile xu ’ano, tupu xa jun
i u c’ojol. Are i rac’al-le, i Dios u bim
canok chi que q’uiar ni u q’uial u muk
u xiquin i mam Abraham rumal.
18 Ujer, i Dios u bim che: “Rumal
awac’al a-Isaac, que q’uiar i a muk a
xiquin.”
19 I mam Abraham reta’am chi ’o
pu’ab i Dios cu c’unsaj sak chuwach
jun camnak. Xe’el ’uri chi i mam
Abraham pacha xril u c’ojol camnak
te’ek, y c’un-nak chic sak chuwach.
20 Xo’on panok, xak i mam Isaac
xu ’alijinsaj u cubibal u c’ux che i
Dios: xu bij chique i rac’al chi katzij
ca ya’ na chique ni’pa i u sujum i Dios

chique. I qui bi i rac'al-le: jun, a-
Jacob; i jun a-Esau.
21 Xo'on panok, i mam Jacob-le xu
'alijinsaj u cubibal u c'ux che i Dios.
Are ya ca camic, xu c'am u cho'ab
che u ch'amiy, xu xucba u jolom, y xu
coj u 'ij i Dios. Xu ya u 'ab piquiwi
i riumam y xu bij chique wach i 'utz
co'on i Dios chique co'on panok. I
riumam-le, je rac'al i ma Jose.
22 Xo'on panok, xak i mam Jose-
le xu 'alijinsaj u cubibal u c'ux che i
Dios are ya ca camic. Xu bij chi co'on
panok i aj Israel winak que 'elsax na
piqui'ab i aj Egípto. Xu bij canok chi
chiqui c'ama bi u bakil cu', are que
'ec.
23 Xo'on panok, xak i u kajaw u
chuch i a-Moises xqui 'alijinsaj u cu-
bibal qui c'ux che i Dios. Che tak i 'ij-
le, xel jun tzij rumal i 'atol tzij, chi je
ni'pa i ral tak alabom que alaxic, que
camsaxic. Are xalax i a-Moises, xquil
u kajaw u chuch chi lic chom laj ac'al.
Lic cul qui c'ux che i Dios chi que u
to na; rumal-i, n-xqui xij ta quib che
i 'atbal tzij-le. Ique, oxib ic' xcuwaj i
ac'al-le.
24 Xo'on panok, xak i mam Moises-
le xu 'alijinsaj u cubibal u c'ux che i
Dios. Are achi chic, xro'taj can i u
patan pa rachoch i 'atol tzij man ire
pacha ralab i u mi'al i 'atol tzij pa
Egípto.
25 Ire xu ch'obo chi n-'us taj* cu tij i
'utz i chom cu' i ne te re i Dios man ile
xa quic'awic, xa ca sachic. Xu ch'ob
ire, chi mas 'utz cu tij ni c'ax cu' i
winak chi je re i Dios.
26 Xu ch'ob ire, 'utz we cu tij uyej
rumal u cubibal u c'ux che i Crísto.
Queje ile xu ch'obo man roy'em na
wach u sujum i Dios che. Xu ch'ob
ire, mas 'utz ile chuwach ronojel tak
i beyomal chila pa Egípto.
27 Rumal u cubibal u c'ux che i Dios,
xel i mam Moises pa jyub Egípto. N-xu
xij ta rib che i roywal i 'atol tzij, xui-ri,
jiquil u c'ux xa 'ec, pacha xril u wach
i Dios.
28 Xo'on panok, i mam Moises xu
'alijinsaj tan chic u cubibal u c'ux che
i Dios are xu bij chique i aj Israel
winak chila pa Egípto wach u bim
i Dios che. Xu bij chique, chiqui
camsaj jun ral chij, y chiqui quirij u
quiq'uel che tak uchija che i cachoch.
Xu bij chique, chi queje ile mi ta jun
cac'al ca camic are quic'aw i ángel aj
camsanel que ac'alab 'atzib†.
29 Xo'on panok, xak i aj Israel winak
xak xqui 'alijinsaj u cubibal qui c'ux
che i Dios are xe ic'aw chupam i Mar
Cak. Cha c'un chi c'ux, are xe oc bi
chu chi' i ya, are 'uri i Dios xu jak u
pam i mar; queje ile, chakij i qui be xe
'ax ch'akap. Xui-ri, i aj Egípto winak,
are xqui tij te ic'awic, xe muktaj can
pa ya.
30 Xo'on panok, i aj Israel winak
xqui 'alijinsaj tan chic u cubibal qui
c'ux che i Dios are xe sutin chirij i
tinimit Jerico. Are xel wukub 'ij i qui
sutinic, xwulij bi i nim laj tapia re i
tinimit-le, are 'uri xe oc pa tinimit.
31 Xak i ixok Rahab xu 'alijinsaj u
cubibal u c'ux che i Dios. Ire ajmac laj
ixok, chuwach u ch'acul cu ch'ac wi
u mer, péro 'utz xu 'ano are xe u to i
winak re i Dios. Je queb takon je aj Is-
rael, xe oc pa Jerico (chi u tinimit ixok
Rahab), quiqui tzucuj wach ch'acbal
re i tinimit-le quiqui 'ano. Ixok Rahab
xe u to; rumal-i, n-xcamsax taj are xe
camsax i juban chi n-xqui 'an ta cas i
Dios.
32 ¿Wach chic mas quin bij chiwe?
Xui ile. Man n-ta tiémpo quin bij
chiwe wach i xqui 'an i ka mam ma
Gedeon, xak i mam Barac, xak i mam
Sanson; xak wach i xqui 'an i mam
Jefte, i mam David, i mam Samuel,
xak i tak ajbil u tzij i Dios.
33 Ique, rumal u cubibal qui c'ux
che i Dios, 'o jujun chique xe tiqui
che i ch'o'oj cu' juban chic tinimit.
'O jujun chique 'o qui patan re 'atol
tzij chi lic suc'ulic xqui 'an che i qui
patan. Rumal u cubibal qui c'ux, i
Dios xe u to chu rikic pacha i u bim

* **11:25:** We tene xu 'ano, que'elok ajmac laj winak chuwach i Dios man i aj Egípto n-xqui coj ti u 'ij i Dios; i mam Moises, aj Israel winak. † **11:28:** I ángel xc'unic camsabal que i ac'alab aj Egípto.

can chique. Xak ’o jujun xe ’e min cu’ i coj, péro i Dios xe u to rumal u cubibal qui c’ux che, y xu tz’apij qui chi’ i coj.

34 ’O jujun xe min pa ’orno, xui-ri n-xe cam taj tupu nim i u cho’ab i ’a’; ’o jujun laj xe camsax ru’ ch’ich’, péro i Dios xe u to. ’O i n-ta qui cho’ab, péro rumal u cubibal qui c’ux che i Dios, lic xq’uiji qui cho’ab. Xak ’o jujun, are xqui ’an i ch’o’oj cu’ i aj naj, ’utz xe ’elic; xe coktaj bi je aj ch’o’oj chiquij.

35 Rumal u cubibal qui c’ux che i Dios, je ’o ixokib chi xquil i cac’al je camnak te’ek, xe c’un chic sak chiquiwach rumal i Dios, y xe ya’ tan chic chique.

Xak je ’o jujun xa ’ani c’ax chique y xe camic; xqui xutuj i quelbal chuwach i c’ax-le, y n-xco’taj ta can i Dios. Queje ile xqui ’an ique, ch’acbal re qui c’aslemal chom na chuwach re i waral.

36 ’O juban chic xqui ch’ijo xe yo’yaxic, xak xqui ch’ij qui lo’xic; y n-xui ta la ile, xak xqui ch’ijo chi xe xim che carena, xak xe tz’apix pa cárcel.

37 ’O juban chic xe camsax ru’ abaj, xak je ’o jujun xe pir pa nic’aj ru’ siérra. Xqui tij i c’ax man n-xqui mayij tu cojic u ’ij i Dios; xak je ’o jujun xe camsax ru’ ch’ich’. ’O jujun xe ’e jela, xe ’e jewa, n-ta qui ’u’, to’ u tz’umlil chij, u tz’umlil chabat xqui cojo; lic je niba’, xak xe ocsax ’il, y xak manal xa ’an chique.

38 Ique-le to’ que bin pa tak jyub tz’inilic, xak pa tak c’achelaj; que war pa tak jul, pa tak pec. Ique-le lic je ’utz; n-ca majaw ta chique que q’uiji cu’ i juban winak chuwach i jyub ta’aj.

39 I Dios lic ca quicot cu’ ique man xrilo chi cul qui c’ux che ire. U bim chi cu ya ni utzil chomal piquiwi; xui-ri, c’a maja ca ya’ na chique.

40 U ch’obom i Dios chi cu ya ni utzil chomal-le chique, xui-ri junam ku’ yoj. N-craj ta ire we xui ique quiqui rik i ’utz-le. Craj ire xak yoj junam cu’ ique cakil ni ’utz-le.

12

Choj ch’obon che i Jesus

1 Cakilo chi lic je q’ui ique xqui ’alijinsaj u cubibal qui c’ux che i Dios. Chikij chakawach cakilo wach qui ’anom ique. Rumal-i yoj chaka bisoj bi ka be chakawach. Chaka canaj canok ni’pa i co’on latz’ chake, xak i ka mac chi craj cu batz’catij tan chic rib chikij, y chaka ch’ija i ka be lic co ka c’ux chu ’anic.

2 Maka mayij u takexic i Jesus, man are ire xyaw u cubibal ka c’ux chu xebal lok, xak are ire ca yaw na chake chi caka rik na wach i ka cubam ka c’ux che. I Jesus xu tij uyej chuwach i cruz. I u camsaxic-le chi xqui ’an che, lic nim laj q’uixbal che ire, xui-ri, xu ya rib che, man reta’am we xic’aw che ile, te’uri nim laj quicotemal cu tij na. Are xic’aw ile, xa ’e cubi pu wikabim i Dios chila chicaj.

3 Chix ch’obon ’uri che wach xo’on i Jesus. Ire, nim i uyej xu tij piqui’ab i ajmaquib laj tak winak. Rumal-i, yix ma ba’crij i c’ux, xak mi sach u cowil i c’ux.

4 Yix ’ut n-iwilom ti i camic rumal i ch’o’oj qui ’an chirij i mac atzalal, pacha xic’aw wi ire.

5 ¿Xataba ya xsach pi c’ux wach cu bij i Dios? Quix u pixbaj pacha jun kajawxel que u pixbaj i rac’al. Chupam u wuj cu bij:

Wac’al, ma xutuj a suc’baxic chi ca ya’ chawe rumal i Kajwal,
man xa tijojbal awe chu ’onquil i ’utz.
Ma sach u cowil a c’ux are ca tij yaj rumal.
6 I Kajwal que u suc’ba ni’pa i c’ax que u na’o;
cu ya qui lo’xic ni’pa i je rac’al chic.
(Queje ile tz’ibtal chupam u wuj i Dios*.)

7 Chi cuyu ni’pa i c’ax qui tijo suc’bal iwe, man i Dios queje co’on chiwe pacha co’on jun kajawxel chique i rac’al. ¿Xataba ’o jun ac’al n-cu tij tu lo’xic rumal u kajaw? Cu tijo pues.

* **12:6:** Provérbios 3:11, 12; Job 5:17

8 I Dios que u suc'ba conojel i rac'al,
tijojbal-que chi quiqui 'an i 'utz. Péro
yix, we n-ca ya' ta i lo'xic nawsabal
iwe, ile c'utbal-re 'uri chi n-ix ta mer
rac'al i Dios; quix 'anawic pacha ix
rac'al ire, xui-ri, n-ix ta rac'al.
9 Are oj ch'utik, i ka kajaw ka chuch
waral chuwach i jyub ta'aj xoj qui
ch'ayo suc'bal-ke; xui-ri, xka coj qui
'ij, tupu xoj qui ch'ayo. We queje
xka 'an ile cu' ique, ¿wuchac 'ut n-caka
ya ta kib pu'ab i Ta chicaj wach craj
cu 'an chake? Man ile yabal re i ka
c'aslemal.
10 Are oj ch'utik, i ka kajaw ka
chuch xoj qui suc'ba. Xqui 'an chake
pacha i xmajawic chi 'utz xqui ch'ob
ique. Péro katzij, are i cu 'an i Dios
chake, are 'anbal re i 'utz chake. Craj
ire, oj ch'am pa ka c'ux pacha ire.
11 Katzij, are caka tij ka lo'xic, n-
cakaj taj, xa coj bison rumal. Péro we
nim ka c'ux xka ch'ijo, coj q'uiji 'uri
che i ka c'aslemal chom suc'ulic.

Miwetz'bej u 'ij i Dios

12 Rumal-i, chi cowij i c'ux. Chi ya
i cho'ab che i 'ab chi cosnak, xak che
iwakan chi n-craj ta ca binic†.
13 Chix 'ol che i be suc'ulic‡. We
queje ile qui 'ano, we 'o jun kachalal
quix rilo chi n-ta kas u cho'ab, cu
cowij 'uri u binic chuwach i Dios y n-
quel ta chupam i 'utz laj be§.
14 Chi tija i 'ij chi chom ix 'olok; mi
'an ch'o'oj ru' jun chic. Chiwuc'aj jun
i c'aslemal lic ch'am, lic n-ta macunic
che, man we n-ix ta ch'am piwanima,
n-quiwil tu wach i Kajwal.
15 Chi 'ana cwent chi mi jun cu
canaj can i utzil chomal re i Dios,
mokxa 'o na jun chiwe ca yojtaj u
c'aslemal y co'on pacha jun ticon lic
c'a, chi co'on c'a chique i rachi'il.
16 Chi 'ana cwent chi mi jun chiwe
cretz'bej u 'ij i Dios; mu min rib ru'
jun ixok chi n-rixokil taj; xak queje
i ixokib; xak mi xutuj wach i sujtal
chiwe rumal i Dios. Cha c'un chi c'ux,
wach xu 'an i ma Esau ujer; xro'taj
can wach i 'o re che rumal i Dios.
Ire 'o te u 'ij rumal i Dios, man 'atz
chiquixol i rachalal. Péro xu c'ayij u
'ij che u cha' xa rumal jun wa'im.
17 Iweta'am yix chi xo'on panok xa
'e ru' u kajaw, cu tz'onoj i re te ire che,
péro n-xya' ta chic che. Tupu lic xo'ic,
n-xtiqui ta chic chu tzalixic u wach,
wach i u 'anom.
18 Miwo'taj can i q'uijibal u yom i
Dios chiwe. Man mas nim ni u 'ij
pa ix 'o wi yix, chuwach u 'ij pa xe
upon wi i aj Israel winak ujer. Ique xe
upon chuxe' i jyub chi Sinai u bi are
xya' wi u tzij u pixab i Dios chique. I
jyub-le, xa chi 'o wi, chuwach i jyub
ta'aj. Chila xquilo chi ca juluw i 'a', xa
'ekumaric, lic 'ekmuj xo'ono; xak ca
juc'can i tew.
19 Y xqui ta u ch'awbal jun trompet,
xak i u ch'awbal i Dios chi ca ch'a'at
cu'. Ni'pa i xqui ta u ch'awbal, lic xqui
tz'onoj che chi chu mayij i ch'a'atic.
20 Queje ile xqui 'ano, man lic xe
c'achir che i tzij chi u bim chique: "Mi
jun chiwe, xak mi jun chicop, col 'el
waral che i jyub-i. We n-xcojon ta
che ile, ca camsaxic; cu tij abaj, cu tij
ch'ich'," u bim.
21 Mas xqui xij quib che, wach i
xquilo. I mísmo mam Moises xu bij:
"Lic quin sicsat rumal in xibriquil,"
xcha.
22 Péro yix chi ix re i Crísto ix tejeb-
nak chic che jun jyub mas nim u 'ij
chuwach i jyub chi xe upon wi ique.
Ix tejebnak chuxe' i jyub Sion, chi
que'elok u tinimit i Dios c'aslic, xak
Jerusalen aj chicaj ca bix che. Chila
qui molom wi quib u q'uial mil ángel
chi quiqui c'amwaj che i Dios.
23 Ix tejebnak chic che i molbal'ib
que i rac'al i Dios, ni'pa i tz'ibtal qui
bi chuwach i wuj chila chicaj. Ix
tejebnak ru' i Dios chi cu 'an ni 'atbal
tzij piquiwi conojel i winak, wach i
qui 'anom. Ix tejebnak ru' i canima
i je 'utz laj tak winak chi tz'akatnak
chic i qui c'aslemal rumal i Dios.
24 Ix tejebnak ru' i Jesucrísto chi aj
uc'anel re i c'ac' laj trat ru' i Dios;

† **12:12:** Isaías 35:3 ‡ **12:13:** Provérbios 4:26 § **12:13:** I mer tzij cu bij queje iri: I akanij jetz', cutzir na, y n-ca jech'ab ta chic.

xak cul i c'ux che u quiq'uel ire chi quitztalic, ch'ajbal re i mac atzalal. I u quiq'uel ire n-ca majaw taj pacha u quiq'uel i ma Abel ujer. (I u quiq'uel i ma Abel xu coj u mac i ma Cain chuwach i Dios, xui-ri, i u quiq'uel i Jesucrísto cu tz'onoj i cuybal ka i mac yoj chuwach i Dios.)

25 Chi 'ana cwent, mi xutuj 'uri ire chi coj u 'ijla. I iwatit i mam xqui xutuj wach i xu bij i mam Moises chique, are xe u pixbaj waral chuwach i jyub ta'aj; rumal-i lic xqui toj i qui mac. Bay, we lic xqui toj i qui mac ique, ¿xataba n-caka toj ti ka mac yoj we caka xutuj i jun chi ca ch'aw li chicaj? Caka tojo pues.

26 Ujer, are xch'aw i Dios puwi i jyub Sinai, xsilab i jyub rumal u ch'awbal. Péro wo'or, u bim chic i Dios chake: "Juyac tan chic quin silabsaj i jyub ta'aj, y n-xui ti ile, xak quin silabsaj i caj", co'ono*.

27 Are xu bij "juyac chic", caka ta 'uri chi ni'pa tak i u 'anom i Dios chi ca silabsaxic, ile quelsax na†; ni'pa tak i n-ca silab taj, ile n-quic'aw taj, n-ca sach ta chic u wach.

28 I 'atbal tzij re i Dios chi cu ya pa ka c'ux, ile n-ca silabsax taj, xak n-quelsax taj. Chaka tioxij 'uri rumal ile, y chaka cojo u 'ij i Dios ru' ronojel ka c'ux, xak choj oc 'il chuwach pacha i ca majawic.

29 Man i Dios, pacha jun 'a' chi cu poroj ni'pa i n-'us taj 'o chuwach.

13

Chaka 'ana pacha i chom cril i Dios

1 Wachalal, mi mayij chi quiwaj iwib chiwach pacha iwatz i cha' iwib.

2 Mi sach pi c'ux, ni'pa i que upon iwu' ru' ja, 'utz qui c'ulaxic chi 'ana. 'O i qui 'anom queje ile, y xe'elok chi are i ángel xqui c'ulaj cu', tupu n-xquetamaj taj.

3 Mi sach pi c'ux ni'pa i je tz'apilic; xak chi na yix pacha ix tz'apil cu'. Cha c'un chi c'ux ni'pa i quiqui tij i c'ax, mokxa qui tij ni c'ax yix pacha ique.

4 Jun achi, 'utz we 'o rixokil, xui-ri, n-'us taj we ca 'e chic ru' jun chic ixok. Xak i rixokil, xak n-'us taj we ca 'e chic ru' jun chic achi. I Dios cu 'an 'atbal tzij piquiwi ique chi quiqui kajsaj qui 'ij chiquiwach.

5 Mix c'achir chu rayixic ubitak iwe; chix quicot che ni'pa 'o iwu', man i Dios are ire quix u chajij. Ire u bim: "N-cat in canaj ta canok; n-cat wo'taj taj", xu bij*.

6 Rumal-i, co ka c'ux chaka bij i tzij-i chi tz'ibtalic:
Are i Kajwal, are i quin towic;
n-quin xij ta wib wach cu 'an jun winak chwe.
(Queje ile tz'ibtal chupam u wuj i Dios†.)

7 Che i c'unsaj chi c'ux i je aj c'amol u tzam chiwe chi xqui bij u tzij i Dios chiwe. Chi ch'obo wach i qui c'aslemal ique, chi lic xqui cubsaj qui c'ux che i Kajwal; queje chi 'ana yix ile.

8 I Jesucrísto n-ca jaltaj taj. Pacha o'onom li ujer, xak are o'onom wo'or, y xak queje ile que'e 'ij sak.

9 Rumal-i, mix terej chirij wach tak i t'oronel tzij ca petic, mix terej chirij i tzij junwi. Are i ca jicbaw i kanima are i utzil chomal re i Dios, n-are ti wach tak i ti' chi ca sujux chuwach i Dios, xak wach tak i caka tijo. Ile n-ta co'on-re chake, xak n-ta co'on-re chique i qui yom qui c'ux chu sujuxic tak ile.

10 Yoj, 'o i ka altar‡ pa sujtal wi i ka q'uexel chuwach i Dios. Xui-ri, i ka q'uexel yoj, are ile chi n-ca tijaw tu ch'acul cumal i aj cojol q'uexelaj waral pa rachoch i Dios.

11 Chi chuwach i jyub ta'aj, i 'atz laj aj cojol q'uexelaj, are cu sujuj u quiq'uel chicop chuwach i Dios, cu

* **12:26:** Hagéo 2:6-9 † **12:27:** 12:27-28 I usuc' i queb versículo-ri mok are iri: I Dios cu sach nu wach i caj, i jyub ta'aj; ni'pa i u 'anom, cu jalwachij na chuwach jun chic chi n-ca sach ta chic u wach. Yoj coj oc na chila pa cu 'at wi tzij i Dios; i q'uijibal-le n-ca sachsax tu wach. * **13:5:** Deuteronómio 31:6 † **13:6:** Sálmo 118:6, 7 ‡ **13:10:** I altar-le are i cruz pa xcamsax wi i Jesus.

c'am bi pa q'uijibal chi 'atz u 'ij pa rachoch i Dios. Chila, cu sujuj wi chuwach i Dios, tojbal re qui mac i winak; xui-ri, i u ch'acul i chicop chi xcamsaxic, ca porox chirij i tapia re i tinimit.
12 Xak queje xo'on i Jesucrísto. Ire xcamsax chirij i tapia re i tinimit. Are ire xo'on ka q'uexel, y are u quiq'uel ire are tojbal re i ka mac, chombal-ke xu 'ano.
13 Choj oj 'uri ru' i Jesus chirij i tinimit. Chaka ya ka wach ru'; chaka ch'ija i yo'yabal-ke rumal re ire.
14 Man waral chuwach i jyub ta'aj, n-ta jun ka tinimit chi n-ca sach tu wach. Are i caka tzucuj, are i ka tinimit chi ca c'un na.
15 Rumal-i, chaka cojo u 'ij i Dios rumal i Jesucrísto. Are ile cu q'uexelaj i chicop chi xe sujux chuwach ujer; maka mayij 'uri u bixquil wach u 'anom chake. ¡Chaka cojo u 'ij ru' ka chi'!
16 Ma sach chi c'ux, chi 'ana i 'utz, xak chi to iwib chiwach ru' ubitak iwe. Queje ile, 'utz cril i Dios, xak are ile u q'uexel i ka sipon chuwach.
17 Chi 'ana cas chique i je uc'awnak u tzam chiwe; chi ya iwib piqui'ab. Man ique quiqui chajij i c'aslemal yix chuwach i Dios. Lic quiqui ya quib chu 'anic i qui patan, man queta'am chi quiqui jach ni tzij chuwach i Dios. We que i cojo, que quicot 'uri che i qui patan. We n-qui coj ti qui tzij, que bisonic; ile n-'us ta que'el 'uri chiwe yix.
18 Chi tz'onoj che i Dios pakawi. Keta'am chi 'utz i ka c'ux man cakaj caka 'an i 'utz suc'ulic, ronojel ni'pa i caka 'ano.
19 Lic quin tz'onoj chiwe chi qui tz'onoj che i Dios pinwi, man we' quin upon tan chic iwu'.

I ka nim laj Dios chu ya i 'utz piwi

20 I Dios chi ca yaw i uxlambal ka c'ux xu c'unsaj sak chuwach i Kajwal Jesucrísto chi are i 'atz laj Chajinel pakawi. Are xcam ire-le, xu ya u cho'ab i ka trat ru' i Dios, i trat chi n-tu q'uisic.
21 Quin tz'onoj che i Dios chi co'on chiwe ix sic'aj chu 'onquil i 'utz, man qui 'anbej re pacha craj ire. Wach i 'utz craj ire chake, chu 'ana pa ka c'ux rumal i Jesucrísto, chi aj 'anol u chac i Dios pa ka c'ux. ¡Chocsax u 'ij ronojel 'ij sak! Amen (Queje ile cakaj).

Q'uisbal tzij re i wuj

22 Ix watz in cha', chi cuyu in mac, chi ch'ija wach in bim chiwe, xa jubi' i pixbanic xin 'an chiwe, n-nim ti in tz'ib xin 'ano.
23 Cwaj quiwetamaj chi i kachalal a-Timotéo ya xel li pa cárcel. We ca c'un we' wu' yin, coj 'e junam chi solixic yix.
24 Chi ya rutzil qui wach conojel i que uc'aw u tzam chiwe chila. Xak chi ya rutzil qui wach conojel i je katz ka cha' rumal u cubibal qui c'ux che i Crísto. Ni'pa i iwatz i cha' aj Itália quiqui tak bi rutzil i wach.
25 Quin tz'onoj che i Dios chi cu ya ni 'utz piwi iwonojel. Amen (Queje ile cwaj).

I WUJ U TZ'IBAM I SANTIÁGO

1 Yin in a-Santiágo chi quin tz'ibaj i wuj-i; in rajchac i Dios xak i Kajwal Jesucrísto; lic in yom wib piqui'ab. Wo'or quin ya rutzil i wach ix ca-blajuj tzobajil aj Israel winak chi ix jachernak bi chuwach i jyub ta'aj.

I nojbal chi ca pe ru' i Dios

2 Ix wachalal, mix c'achiric, chix quicotok are ix 'o chupam i jalajuj tak c'ax,
3 man ni'pa i c'ax qui tijo, xa 'ilbal-re we 'o u cubibal i c'ux che i Kajwal. Iweta'am yix, are qui tij tak i c'ax-le, we qui ch'ijo, are ca yaw mas u cowil i c'ux.
4 Xui-ri, chi ya che u cowil i c'ux ca q'uiar chuwach i c'ax, c'a quix u tz'akatsaj na pi c'ux, xak pi nojbal; n-ta rajwaxic 'uri chiwe chuwach i Dios.
5 We 'o jun chiwe yix craj u nojbal, chu tz'onoj che i Dios; ire cu ya che, man i Dios, n-xuy taj. Cu ya chique conojel ni'pa quiqui tz'onoj che, n-ta xak cu c'utbej u wach chique.
6-7 Xui-ri, lic chu cuba u c'ux che i Kajwal are cu tz'onoj che; man jun winak, we queb u c'ux chu tz'onoxic, ire queje 'uri pacha u wi ya, chi to' ca etz'ansax rumal i tew. Queje ile co'on i ka nojbal yoj we to' ca etz'anic; i Kajwal n-cu ta taj wach i caka tz'onoj che, man n-ta u cubibal ka c'ux.
8 Jun winak we xa ca etz'an u no-jbal, n-jic ta 'uri wach i cu 'ano, wach i cu ch'obo.
9 I kachalal je niba', ique chi n-nim ti qui 'ij, che quicotok man 'o qui 'ij rumal i Dios;
10 xak i kachalal je beyom, che quicotok we i Dios cu kajsaj qui 'ij. Man ique, to' je winak, xa que sachic, xa que camic, pacha jun u sij 'es n-cu ch'ij ta naj.
11 Are quel li 'ij lic tij u cho'ab, ca chakij i 'es y ca tzak u sij; xa ca sach u chomal*. Queje i beyomab ile, que sach chuxol ni'pa i quiqui 'ano, y que camic.

Chi ya che i Dios crilbej-re chi 'o i cho'ab

12 'Utz re i achi chi cu ch'ijo wach i ca pe puwi, 'ilbal-re we n-cu sach ti u cubibal u c'ux che i Dios. We xq'uis i 'ilbal-re le, we n-xro'taj ta can i Dios rumal, ca ya' na 'uri u c'aslemal sakil chi u sujum i Dios chique pachin i c'ax quiqui na ire.
13 Jun, we cu ch'ob u 'onquil i n-'us taj, mu ya rekan i Dios. Man i Dios, n-tu mac cu 'ano, xak n-cu min ta jun winak chupam u mac.
14 Xui-ri, are caka na'o chi 'o i coj minaw chupam i mal, xa are i mal laj u rayijbal ka c'ux ca 'anawic; are ile ca 'anaw chake chi coj tzak chupam i mac.
15 I u rayijbal i ka c'ux chi n-'us taj, cu mol rib che i ka mac. I ka mac, we caka ya kib che, coj u c'am bi che i camic.
16 Ix wachalal chi lic quix waj, mix t'ortajic.
17 Ni'pa i 'utz yatal chake, ni'pa i chom 'o ku', i ka Kajaw chicaj 'is are yawnak chake, chi xa 'anaw i 'ij, i ic', i ch'umil. Ique xa quiqui jal quib, péro i Dios n-cu jal ta rib, n-cu jalwachij tu nojbal.
18 Ire pacha u ch'obom wi lok, u yom ka c'aslemal sakil; xoj alaxic ru-mal u tzij chi lic sak laj tzij. Queje xu 'an ire ile, man coj e'elok oj pacha i nabe jal re u jach' chuwach ronojel ni'pa i u ticom.

I ma Santiágo cu bij wach i ka patan chuwach i Dios

19 Ix wachalal, ma sach pi c'ux, 'o u chac lic chi ya i xiquin chu tayic wach ca bix chiwe; mix c'achir tan chi ch'awic, xak mi ya che chi we' ca pe i iwoywal.
20 Man we ca pe i koywal, caka sach u 'onquil i 'utz chi craj i Dios chake.
21 Rumal-i, chi canaj ni'pa i mac atzalal, chi 'atij i n-'us taj chi craj ca q'uiar piwanima. Chi ya iwib chu

* **1:11:** 1:10-11 Isaías 40:6-8

’onquil wach cu bij i tzij chi u ticom
i Dios piwanima. I tzij-le ca tiqui che
i iwelsaxic chi sak.
22 Xui-ri chi ’ana wach cu bij i tzij-
le, mi ’an ile chi to’ qui ta. Man we to’
qui ta, we n-qui ’an ta cas che, xa quix
tijin ’uri chu t’oric iwib.
23 Man jun we to’ cu ta u tzij i Dios, y
n-cu coj taj, queje pacha jun achi chi
to’ cu takej u palaj pa espéjo.
24 Cu takej wach i ca tzunic, y ca ’ec.
Xui-ri, we’ ca sach chu c’ux wach i ca
tzunic.
25 Péro we jun u jicbam rib chu
takexic i chom laj tzij chi coj resaj chi
sak, we lic u tijom u ’ij chu cojic retalil
che i tzij-le, xak we lic n-ca sach ta chu
c’ux wach i cu ta, y cu ’ano wach i cu
ta che, i Dios cu ya ni ’utz ’uri puwi,
ronojel ni’pa i cu ’ano.
26 We jun cu ch’obo chi lic cu coj u
’ij i Dios, we cu bij chi i Dios chom
crilo wach i cu ’ano, péro we n-cu jec’
ti utzamra’ chu bixquil i n-’us taj, xa
cu t’or rib ’uri utuquel. Que’el ’uri,
ni’pa u cojic u ’ij i Dios cu ’ano, n-tu
chac che.
27 I winak chi katzij cu ’ano pacha
i craj i Kajwal Dios, cu ’an iri: que
u to i niba’ib chi n-ta chic qui kajaw
qui chuch, xak ixokib malcanib chi
lic uyej quiqui tijo. Xak i ka patan
chuwach i Dios are iri: caka chajij kib
che i n-’us taj re u wach i jyub ta’aj
man n-coc ta pa kanima.

2

Xak jun quilic i winak chi ’ana

1 Ix wachalal, yix chi i cubam i c’ux
che i nim laj Kajwal Jesucrísto, n-’us
taj we n-xak jun ta quilic i winak qui
’ano.
2 Por ejémplo, we que oc queb
achiab pa molbal’ib, jun beyom, y jun
niba’, we i beyom-le chom u ’u’, ’o bak
che u ’ab, péro i niba’ xa c’ojc’oj u ’u’,
3 we yix xui ’utz quiwil i jun chi
chom u ’u’, n-’us ta ’uri qui ’ano. We
qui bij che i beyom: “Chat cul yet chi,
chupam i chom laj cubibal-i”, te’uri
qui bij che i niba’: “Chat tac’al ni yet
chila, o chat cul na pulew”, quix cha
che,
4 we queje ile qui ’ano, n-’us taj,
man n-junam ti quilic i winak qui
’ano, chi que upon iwu’. Quix tijin ’uri
chu ’onquil pacha quiqui ’an i juez chi
n-suc’ul ti ’atbal tzij quiqui ’ano.
5 Ix wachalal chi quix waj, chi
ta pe’: i Dios je u chom i je niba’
chuwach i jyub ta’aj, cu yabej re u
cubibal qui c’ux lic nim; are ile are
i qui beyomal ique. Xak i ’atbal tzij
re i Dios ’o que ique che, man u bim
can i Dios chi cu ya chique ni’pa i c’ax
quiqui na ire.
6 Xui-ri yix xa junwi u ’onquil qui
’ano; xa qui ya qui q’uix i niba’ib, y
qui coj qui ’ij i beyomab. ¿Xataba n-
are ti beyomab quix qui ya pa c’ax?
Cumal ique qui tij uyej; ¿xataba n-are
ti ique quix qui c’am bi chuwach i
’atbal tzij?
7 ¿Xataba n-are ti beyomab quiqui
yo’ya i lo’laj u bi i Jesucrísto, chi
Toliwe*?
8 Cu bij u tzij i Dios: “C’ax cha na
a lo’c’anij queje pacha i c’ax u na’ic
awib yet ca ’ano†.” Are ile are i ’atz laj
’atbal tzij re i Dios. We lic qui ’an cas
che i tzij-le, ’utz ’uri i qui ’ano.
9 Xui-ri, we n-xak jun ta quilic i
winak qui ’ano, quix tijin ’uri chu
’onquil i mac, xak ’o i mac chuwach
i ’atbal tzij re i Dios.
10 Jun, we ca tijin chu ’anic ronojel
pacha cu bij i lajuj tzij pixab re i Dios,
péro we cu canaj can u ’onquil jun
che, que’el ’uri ’o u mac chuwach
ronojel i lajuj tzij pixab.
11 Man are i Dios chi xu bij i tzij-
i: “Jun winak, we c’ulanic, mu min
rib ru’ chic jun chic;” xak are ire xu
bij: “Mat camsanic.” Bay, jun achi,
tupu n-cu min ta rib ru’ jun chic ixok,
xui-ri we cu ’an i camic, siémpre ’o u
mac; que’elok chi n-co’on ta cas ’uri
che ronojel tak i tzij pixab.
12 Yix ix ’elsam pu’ab i ujer ’atbal
tzij; wo’or ix ocsam pu’ab i ’atbal tzij
c’ac’ chi quix resaj chi sak. Rumal-i

* **2:7:** I mer tzij xu bij are iri: I ’utz laj biaj chi xcuxtax piwi. † **2:8:** Levítico 19:18

chi na iwib wach i qui bij, xak wach
i qui ’ano, man ca ’at ni tzij piwi ru’
i mísmo tzij chi xix resaj chi sak. (Ru-
mal i c’axnabal u c’ux i Dios, xix ’el chi
sak; rumal-i xak ’o u chac chi yix ’o u
c’axnabal i c’ux.)
13 Man i Dios n-cril ta to’bal u wach
jun winak we n-rilom ta to’bal u wach
i rachi’il. Xui-ri, we yoj kilom to’bal
qui wach i winak, i Dios cril ’uri to’bal
ka wach yoj are cu ’an i ’atbal tzij
chake.

Wach u ’alijinsaxic u cubibal ka c’ux

14 Wachalal, n-tu chac we caka bij
chi ’o u cubibal ka c’ux che i Dios we
n-caka ’alijinsaj taj ru’ wach tak i caka
’ano; we queje u cubibal ka c’ux ile, n-
ta co’on re ’uri chake. (Lic ’o u chac
chi ’o u c’axnabal ka c’ux chique i
winak.)
15 Por ejémplo, we ’o jun kachi’il, lic
niba’, n-tu wa, n-tu ’u’,
16 we caka bij che: “Chawila awib;
cwaj yin n-ta tew ca tijo, n-ta numic
ca tijo,” coj cha che, péro we n-caka ya
ta che wach i rajwaxic che, n-ta que’el
wi ’uri.
17 Mokxa caka bij chi ’o u cubibal
ka c’ux che i Kajwal, péro we n-ta jun
’utz caka ’an chique i winak, n-tu chac
’uri; n-ca ’alijin taj we oj re i Kajwal.
18 Pent ’o jun cu bij: “Yet ca coj u ’ij
i Dios ru’ tak i ’utz ca ’ano; yin quin
coj u ’ij i Dios ru’ u cubibal in c’ux
che. Cha ’alijinsaj chwe chi katzij ’o
u cubibal a c’ux che,” mok cu bij. Yin
quin la’ ’uri u wach che: Yin quin c’ut
chawe chi ’o u cubibal in c’ux che i
Kajwal man quin ’an i ’utz chique i
winak; xui-ri i u cubibal a c’ux yet che
i Kajwal n-ca ’alijin taj.
19 Yet ca bij chi cul a c’ux chi xa jun
i Dios; pues ’utz i ca ch’obo-le, xui-ri,
xak i itzel quiqui coj ile, y que sicsat
chuwach rumal qui xibriquil.
20 Ma ’an tont che awib; cha ta u be:
i u cubibal ka c’ux n-ta que’el wi we
n-ta jun ’utz caka ’ano, ’alijinsabal-re
u cubibal ka c’ux che i Dios.
21 Ujer, i ka mam, mam Abraham,
’utz xe’el chuwach i Dios rumal wach
i xu ’ano, man xu ’an cas che i Dios,
are xtz’onox i rac’al che, chi a-Isaac u
bi. Xu sujuj u camsaxic i rac’al puwi i
altar chuwach i Dios.
22 Chawila ’ut: i mam Abraham xu
c’utu chi ’o u cubibal u c’ux rumal
wach i xu ’ano. Queje ile xu tz’akatsaj
u cubibal u c’ux ru’ wach i xu ’ano.
23 Queje ile xe’elok pacha i
tz’ibtalic: “I mam Abraham xu coj i
Dios, rumal-i i Dios xu bij chi ’utz xe’el
chuwach ire.” Rumal-i, ca bixic chi i
mam Abraham, ramig i Dios.
24 Chi, quiwil wi chi jun achi, ’utz
que’el chuwach i Dios, n-xui ta rumal
u cubibal u c’ux, xak rumal i ’utz cu
’ano.
25 Xak queje ile i ati Rahab ujer, jun
ixok lic ajmac, xui-ri, i Dios ’utz xrilo
rumal wach i xu ’ano. Ire xu ya qui
posar i winak chi je re i Dios, xe u to
y xe resaj ali’al piqui’ab i winak chi je
aj ch’o’oj chiquij. Rumal-i, i Dios ’utz
xrilo.
26 I cubibal c’uxij que’el ’uri pacha
co’on jun ch’aculaj. Jun ch’aculaj, we
n-ta ranima, camnak ’uri. Xak queje
ile co’on i u cubibal ka c’ux; we n-
caka ’an ti ’utz rumal, camnak ’uri u
cubibal ka c’ux.

3

Chi ’ana cwent che utzamiwa’

1 Ix wachalal, mok ix q’ui qui
rayij qui ’an ix tijonel che iwib.
Xui-ri iweta’am, yoj chi oj tijonel ’o
chakakul ni’pa u chac i Dios. We n-’us
ti caka ’ano, mas nim i ka mac que’el
chuwach i Dios, chiquiwach ique chi
ne te tijonel.
2 Konojel, ’olic coj macunic. We jun
n-co’on tu mac ru’ wach tak i cu bij, lic
n-tu mac ’uri chuwach i Dios, man ca
tiqui chu ’atixic ronojel u ch’acul.
3 Jun caway, caka coj ral fréno pu
chi’, pec’bal u kul pa i cakaj coj ’e wi.
Queje ile coj tiqui chu ’atixic ronojel
u ch’acul.
4 Xak queje jun nim laj bárco. ’O jun
ral timon che, xa rumal-i, ca tiqui i
rajaw chu peq’uic pa i craj ca ’e wi. N-
ta co’ono we nim i tew chuwi ya chi
ca retz’bej i bárco, i rajaw ca tiqui chu
peq’uic ru’ i ral timon-le.

5 Xak queje utzamka' ile. N-nim taj,
péro 'olic nim i c'ax cu 'ano, nim i tzij
cu bij. Queje pacha i 'a', tupu xa jubi'
ca jekanic, nim i cu c'ato; ca tiqui chu
poroxic jun nim laj jyub.
6 Keta'am chi utzamka' queje pacha
jun 'a'. Rumal utzamka', mas itzel
tak tzij caka bij, rumal-i, coj u min
chupam i mal. I utzamka' ca juluw
ru' i 'a' chi lic ru' itzel petnak wi; coj
u min pa c'ax, coj u min pa 'a'.
7 Yoj coj tiqui chi qui peq'uic xa bi
chi chicopil chuwach i jyub ta'aj: itzel
chicop, tz'iquin, cumatz, car; 'is coj
tiqui chique.
8 Xui-ri i utzamka' n-coj tiqui ta chu
peq'uic. I utzamka' queje pacha jun
cumatz nojnak che benen, xa pachi-
nok ca tiqui chu camsaxic.
9 Ru' i utzamka' caka coj u 'ij i ka
Kajaw Dios, xak ru' i utzamka' que ka
c'okoj i winak chi i Dios je u 'anom
pacha ca tzun ire.
10 Ru' i ka chi' caka coj u 'ij i Dios,
xak ru' i ka chi' caka bij itzel tak tzij.
Ix wachalal, n-ca majaw taj caka 'an
queje ile.
11 Jun ralaxbal ya, xa jun u wach u
jelal i ya quel che. We c'a i ya quel che,
n-quel ta 'uri i qui che.
12 Ix wachalal, jun u che'lal aran-
xex, are cu ya u wach, ¿xataba mángo
cu ya'o? N-queje taj. Xak jun u che'lal
mángo, are cu ya u wach, n-cu ya ti
tulul. Xak queje i ralaxbal ya, xa jun
u wach quel che, n-quel ta ya qui che
junam ru' i ya tza. (Queje yoj ile, we
'utz ka c'ux, xui i 'utz laj tzij caka bij.)

I u módo jun winak chi 'o u no'oj sakil

13 We jun chiwe yix 'o u nojbal, we
lic cu ta u be, chu 'ana i 'utz 'uri,
'alijinsabal re u no'oj. We n-co'on ta
nim che rib, cu 'alijinsaj 'uri chi 'o u
no'oj.
14 Xui-ri, we xa ix c'a pi c'ux, we ix
rayinel re u 'ij jun chic, we qui 'an tak
i 'utz xa rumal 'o i quiwaj, mi bij 'uri
chi 'o i nojbal petnak ru' i Dios, man n-
taj. Xa quix t'oron 'uri, xa quiwuwaj
u wach i sak laj tzij.
15 Man n-are ti nojbal ile chi ca pe
ru' i Dios; ile xa nojbal re u wach i
jyub ta'aj; xa are pacha quiqui ch'ob
i to' winak. I nojbal-le xa ru' itzel
petnak wi.
16 Queje ile que'elok, man we caka
rayij wach 'o ru' jun chic, xak we caka
'an tak i 'utz xa rumal 'o i cakaj, n-jic
ta 'uri i ka nojbal, xa ca pe i n-'us taj
chakaxol.
17 Xui-ri, we ru' i Dios petnak wi i
ka nojbal, i nabe c'utbal-re are jun
ka c'aslemal ch'am; n-xui ta la ile, n-
cakaj ti ch'o'oj, xak 'utz ka c'ux chique
conojel, xak oj sic'aj chu tayic jun
chic, xak cakil to'bal qui wach cono-
jel, xak caka 'an i utzil chomal. We
petnak i ka nojbal ru' i Dios, xak jun
quilic caka 'ano, n-coj t'oron taj, lic
sakil i caka bij.
18 Pachin i cu rayij chi i rachi'il
chom je 'o chiquiwach, chu 'ana che
rib ire chi chom 'olok. We queje ile
quiqui 'an conojel, que'el 'uri chi 'is
suc'ul i qui c'aslemal conojel.

4

Chi 'ana cwent wach i qui rayij

1 ¿Wuchac ca pe i ch'o'oj chixol?
¿Wuchac n-quix quicot ta chiwach?
Are u rayijbal i c'ux ca 'anaw chiwe.
I mal laj tak rayijbal ca tijin chi chac
pi c'ux, rumal-i, queje ile qui 'ano.
2 Yix, 'o i quiwaj, xui-ri, n-ca ya' ta
chiwe, rumal-i quix camsanic. 'O i lic
qui rayij, xui-ri, n-quix tiqui ta chu
rikic, rumal-i ca pe i ch'o'oj chixol. N-
ca ya' ta chiwe wach i qui rayij, man
n-qui tz'onoj ta che i Dios.
3 Y are qui tz'onoj, n-ca yataj ta
chiwe, man n-'us ti qui tz'onoj; xa re i
rayijbal yix qui tz'onoj.
4 Yix iwo'tam can i Dios pacha co'on
jun c'ulanic winak cu canaj can i
rachijil rumal jun chic. ¿N-iweta'am ta
bari, we xa c'ax qui na i to' re u wach
i jyub ta'aj, tzel 'uri quiwil i Dios?
Pachin i xa c'ax cu na i to' re u wach
i jyub ta'aj, que'elok xa aj ch'o'oj 'uri
ru' i Dios.
5 Rason bari i tzij-i chi cu bij i wuj
re i Dios: "I u Tewal i Dios chi 'o pa

kanima, c'ax coj u na'o, xak craj chi yoj c'ax caka na i Dios ronojel i ka c'ux," cu bij.
6 I Dios lic coj u to rumal i rutzil u c'ux chake. Xak queje iri cu bij u wuj: "I Dios que u 'atij i quiqui 'an nim che quib, péro ni'pa i n-quiqui 'an ta nim che quib, i Dios que u to rumal i rutzil u c'ux chique"; queje ile tz'ibtalic*.
7 Rumal-i, chi ya iwib pu'ab i Dios. Chi 'atij i itzel, y ire ca 'anmaj 'uri chiwach.
8 Chi tejebsaj iwib ru' i Dios, xak ire ca tejeb 'uri iwu' yix. Yix chi ix ajmac, chiwo'taj can i n-'us taj. Yix chi qui bij chi c'ax qui na i Dios, péro xak c'ax qui na i to' re u wach i jyub ta'aj, chi jos'ij 'uri iwanima.
9 Chix bisonok, chix o'ok, c'ax chu na i c'ux rumal i mac i 'anom. Are i tzej, chi jalwachij che o'ej; are i quicotemal, chi jalwachij che i bis.
10 Chi 'ana ch'utik che iwib chuwach i Kajwal, ire 'uri co'on nim chiwe.

Mi 'an i 'atbal tzij piquiwi iwachi'il

11 Ix wachalal, me i ch'ach'a iwachi'il chiwach. Pachin i cu ch'ach'a jun rachi'il, o we cu 'at tzij puwi wach u 'anom, que'elok ca tijin 'uri chu ch'ach'axic i 'atbal tzij re i Dios; que'elok pacha cu bij chi i 'atbal tzij re i Dios, n-'us taj. (Man i u tzij i Dios cu bij: "Chiwaj iwib chiwach"; queje ile tz'ibtalic.) N-are ti iwopis yix, qui 'at tzij; are iwopis yix, are qui 'an cas che u tzij u pixab i Dios.
12 Man xui i Dios, chi yawnak i tzij pixab, xui ire 'o pu'ab cu 'at tzij puwi jun winak. Are ire 'o pu'ab we cu sach ka wach o n-taj. Xui-ri, yet ¿at pachinok chi ca 'at tzij puwi jun winak?

N-keta'am taj wach caka rik chwek

13 Chi ta iri: 'o jujun chiwe chi quiqui bij: "Wo'or, o chwek, coj 'e che i tinimit; chila coj q'uiji wi jun junab. Chila caka 'an ni ka c'ay, caka ch'ac ni u q'uial ka mer," que cha.
14 ¿Xataba keta'am wach i caka rik chwek? N-keta'am taj. ¿Wach u nimal i ka c'aslemal? N-tu nimal. Queje pacha i ma-yuy, jun rat 'olic, jun rat ya n-ta chic, xsachic.
15 'Utz we queje iri qui bij: "We craj i Kajwal, oj c'as chwek, y caka 'an 'uri wach i ka ch'obom." Queje ile chix chokok.
16 Péro n-queje ti ile qui bij yix; yix lic nim i quix ch'awic; ile n-'us taj.
17 Are i reta'am u 'onquil i 'utz, y n-cu 'an taj, ajmac laj winak 'uri quelic.

5

I u tzij i ma Santiágo chique i beyomab

1 Yix ix beyomab, ¡chi ta iri! Chix o'ok, chix siq'uinok rumal i c'ax ca pe na piwi.
2 I ubitak iwe chi i c'olom, xa 'aynak chic; xak i 'u' chom chi i c'olom, xa poc'arnak chic.
3 Xak i mer i c'olom, i 'an pwak i sak pwak, xa pusirnak chic. Are i pus-le, are c'utbal-re chi 'o i mac. Are ca pe i juício, i mer chi 'o pus che cu coj na i mac; cu c'atsaj ni i ch'acul pacha 'a'. Yix wo'or xa quix tijin chu molic i mer re co'on panok, xui-ri ya oj 'o chic pa tak q'uisbal 'ij.
4 I cajil i mocom chi xi tij yix, ca tz'onow i c'ax piwi, tojbal re i mac. I nim laj Kajwal u tom chic i qui jilawic i mocom-le chi n-xe i toj taj man xi tij i cajil.
5 Yix, waral chuwach i jyub ta'aj, n-ti uyej i tijom, to' i tijom i 'utz, to' i yom iwib chu rikic tak i rayijbal. I tzukum iwib pacha que tzuk i chicop chi que ti'ojirsaxic; xui-ri ya cu rik i 'ij, chi ca 'ani iwe.
6 Xak i tzucum qui mac ique chi n-ti qui mac y je i camsam; ique n-xqui to ta quib chiwach.

Coq'uil cakoy'ej ni u c'unic i Kajwal Jesus

7 Ix wachalal, chi ya u nimal i c'ux chi roy'exic u c'unic i Kajwal Jesus. Chi 'ana yix pacha co'on jun ajchac; coq'uil croy'ej ni jab. We xpetic, ca ticanic; te'uri coq'uil croy'ej u wach i lo'laj u ticon.

* **4:6:** Provérbios 3:34

8 Queje ile chi ’ana yix. Mix
c’achiric, ma ba’crij i c’ux, man i Ka-
jwal ya mer ca c’un tan chic.
9 Ix wachalal, are qui tij i c’ax, mi ya
iwekan chiwach. Man jun, we cu coj
u mac i rachi’il, i Dios cu ’an i ’atbal
tzij ’uri che ire. Chi ’ana cwent, i Dios
ya mer cu ’an i ’atbal tzij pakawi.
10 Ix wachalal, chiwila pacha xqui
’an i ajbil u tzij i Dios ujer. Ique
xqui tij i c’ax rumal u bixquil u tzij i
Kajwal, péro nim i qui c’ux che wach
tak i xqui riko, n-xe c’achir taj.
11 Keta’am pachin i quiqui tij i
c’ax rumal u cubibal qui c’ux che i
Dios, co’on panok quiqui tij ni ’utz.
Iweta’am yix wach xu ’an i mam Job
ujer: are xu tij i c’ax, n-xba’crij ti u
c’ux che; rumal-i i Kajwal, lic nim i
xu ya che. Queje i Kajwal ile, lic nim
i rutzil u c’ux chake, lic cril to’bal ka
wach.
12 Ix wachalal, chitape’: mi cuxtaj u
bi i Dios puwi i tzij, c’utbal re we sak
laj tzij i qui bij, xak mi cuxtaj u bi i caj
ulew, xak mi cuxtaj jun chic biaj. Xui-
ri, we ’o i qui bij chi katzij, chi bij: “Lic
katzij.” We xi n-katzij taj, chi bij: “Lic
n-katzij taj.” Xui ile chi bij; queje ile i
Dios n-quix u c’okoj taj.
13 We ’o jun chiwe ’o pa c’ax, chu
tz’onoj u cho’ab che i Dios. We ’o
jun chiwe ca quicotic, chu bixaj u ’ij
i Dios.
14 We ’o jun iwab chiwe, che u
siq’uij i qui nimakil i kachalal ru’,
man quiqui bacbej-re u ch’acul ru’
acéite y quiqui tz’onoj che i Kajwal
puwi.
15 Are quiqui tz’onoj che i Kajwal,
we lic cul qui c’ux che, i iwab cutziric,
man i Kajwal cresaj ni yobil che. Xak
we ’o u mac u ’anom, ca cuytaj na.
16 Rumal-i, chi bij chiwach we ’o i
mac i ’anom. Ni’pa i je iwab chixol,
chi tz’onoj che i Dios piquiwi man
que utziric. Jun kachalal, we suc’ul u
c’ux chuwach i Dios, we ronojel u c’ux
cu tz’onoj che i Kajwal, lic ’o i ca ya’
’uri che rumal i Dios.
17 Cha c’un chi c’ux wach xu ’an i
mam Elías, chi ajbil u tzij i Dios ujer.
Ire xa winak queje pacha yoj, xui-ri,
ronojel u c’ux xu tz’onoj che i Dios chi
n-ta jab ca petic; rumal-i, i Dios xu
ya che wach i xu tz’onoj. Oxib junab
ru’ nic’aj, n-xpe ti jab chuwach i jyub
ta’aj.
18 Te’uri, xu tz’onoj chic i jab, y xpe
chic. Te’uri i ticon xu ya chic u wach.
19 Ix wachalal, we ’o jun chiwe yix
quel chupam i ’utz laj be, y we jun
chic chiwe cu ’an che chi ca tzalij
chalok,
20 ma sach chi c’ux, i achi-le ca
’elsax ’uri i ranima pu’ab i camic, xak
q’ui i mac atzalal ca sachsax na rumal
ile.

I NABE WUJ U TZ'IBAM I SAN PEDRO

1 Yin in a-Pédro, in rapóstol i Jesucrísto chi quin tz'ibaj i wuj-i chiwe yix
chi naj ix 'o wi che i tinimit yix. Ix
jachernak bi pa jyub Pónto, pa jyub
Galácia, pa jyub Capadócia, xak pa
Asia, xak c'a pa Bitínia.
2 Ix chatal rumal i ka Kajaw Dios
pacha u nojim lok chu xebal 'ij sak,
chi qui jach ni iwib pu'ab. Wo'or
ix u yijbam chic rumal u Tewal chi
lic ix re chic ire. Queje ile xu 'ano,
'anbal-re chiwe chi yix qui 'an na
pacha craj ire, xak xu 'an chiwe chi
ix ch'ajtajnak rumal u quiq'uel i Jesucrísto. Quin tz'onoj che i Dios chi cu
ya ni u q'uial utzil chomal chiwe, xak
i uxlambal i c'ux.

Keta'am chi i Dios cu ya ni chom pakawi

3 Ch'aka c'amwaj chaka tioxij che i
Dios chi u Kajaw i Kajwal Jesucrísto.
Ire lic rilom to'bal ka wach, rumal-
i, xu 'an chake chi xoj alax tan chic
oj c'ac'. I kalaxic-le xka riko rumal u
walijbal i Jesucrísto chiquixol i cam-
nak. Rumal-i, lic cul ka c'ux che i 'utz
chi yatal chake; lic c'as ile pa ka c'ux.
4 I Dios, wach cu ya chake co'on
panok, u c'olom chake chila chicaj;
ile, n-ca sach tu wach, xak n-coc ta
c'ax che, xak n-ca chup tu wach.
5 Rumal u cubibal ka c'ux che i Dios,
ire coj u chajij ru' i nim laj u cho'ab c'a
ca tz'akat ni kelbal chi sak pa q'uisbal
tak 'ij.
6 Rumal-i, chix quicotok, tupu qui
tij ni uyej queb oxib 'ij. Pent 'o u chac
qui tij ni c'ax, 'ilbal-re we lic i cubam
i c'ux che i Kajwal.
7 I u cubibal i c'ux-le, quin junamsaj
ru' i óro chi 'o u chac quic'aw pa 'a',
'ilbal-re we sakil. I c'ax chi quix ic'aw
wi yix waral, queje pacha i 'a' pa
quic'aw wi i óro. I u cubibal i c'ux, nim
ni u 'ij chuwach i óro, man i óro xa ca
sachic. Rumal 'uri, we n-xi sach ti u
cubibal i c'ux chupam i c'ax-le, cocsax
na i 'ij are ca c'un tan chic i Jesucrísto.
Cocsax na i 'ij, cocsax na i chomal, xak
ca bix 'uri chiwe chi 'utz i 'anom.
8 Yix, tupu n-iwilom tu wach i Je-
sucrísto, lic c'ax qui na'o; tupu wo'or
n-quiwil tu wach, cul i c'ux che, xak
lic quix quicotic. N-qui rik taj wach u
bixquil i nim laj quicotemal-le, xak i
nim laj chomal chi qui na'o.
9 Quix quicotic man i rikom i tobal
re i iwanima; are rumal u rikic na ile
xi cuba i c'ux che i Jesucrísto.
10 O'onom li ujer, i je ajbil u tzij i
Dios xqui bij chi 'o ni jun nim laj utzil
chomal cu 'an ni Dios chiwe; xqui bij
chi cu rik ni 'ij, ca c'un jun Tolque
i winak. Ique lic xqui tzucuj wach
usuc'; lic xqui tij qui 'ij chu majic
usuc' wach i 'elbal chi sak chi ca petic.
11 I Jesucrísto, are c'a maja ca c'un
chuwach i jyub ta'aj, i u Tewal xu
bij piqui nojbal ique wach cu 'an ire
co'on panok. Xu bij chique chi i Crísto
cu tij ni c'ax, te'uri cocsax ni u 'ij. Ique
xqui 'an pen i retamaxic pachin i ca
c'unic xak cacaj caquetamaj umpa ca
c'un ire-le chi bital chique rumal u
Tewal chi 'o pa canima.
12 Te'uri i Dios xu bij chique chi
ique n-quiquil ta bi u c'unic, xa are
ni yoj cakilo. Y wo'or i tom chic yix
wach iwelbal chi sak, man 'o i qui bim
i 'utz laj tzij-le chiwe. Are xqui 'an ile,
lic 'o i u Tewal i Dios cu' chi taktal li
chicaj. Ni'pa tak ile, xak i ángel cacaj
caquetamaj usuc'.

Craj i Dios chi caka 'an i 'utz i suc'ulic, pacha cu 'an ire

13 Yix iweta'am chic usuc', rumal-
i chix c'asc'at pi nojbal, chi ya i c'ux
chu 'onquil i suc'ulic. Lic chi cuba i
c'ux che i 'utz chi ca pe na piwi are ca
c'un chal i Jesucrísto.
14 Chi 'ana che iwib ix 'utz laj tak
rac'al i Dios chi lic quix cojon che; mi
ya chic iwib chu 'onquil i mal laj tak
i rayijbal pacha re ujer are c'a maja
quiwetamaj u wach i Dios.
15 Are i chi 'ana, chi 'ana che iwib
ix chom ix ch'am, ronojel ni'pa i qui
'ano, man i Dios chi ix u siq'uim ru',
ire lic chom lic ch'am.

16 Chupam u wuj i Dios, queje iri
cu bij; "Chi 'ana che iwib ix chom ix
ch'am, man yin in chom in ch'am."
(Queje ile xu bij i Dios*.)

17 Yix, are qui 'ijla i Dios, "Ta" quix
cha che. We queje ile qui bij che,
chi na iwib 'uri wach i qui 'ano, man
ni'pa i qui 'ano, i Dios crilo, xak cu 'at
tzij piwi; lic suc'ul u 'atbal tzij cu 'an
chake konojel. Rumal-i, chi xija iwib
chuwach, tz'akat ix c'as chuwach i
jyub ta'aj.

18 Yix iweta'am chi ix resam chic
che i be n-'us taj chi qui c'utum can
iwatit i mam chiwe. Xak iweta'am
wach u tojic xu 'ano are xix resaj che
ile. I u tojic xu 'anom n-are ta ru' i sak
pwak, mi ru' i óro, chi xa ca sachic.

19 I u tojic u 'anom, are ru' i lo'laj
u quiq'uel i Jesucrísto. Ire xu ya rib
chuwach i Dios pacha jun chij pa ka
q'uexel yoj, jun ka q'uexel lic chom,
lic n-ta c'ax che.

20 I Crísto 'ax chatal wi rumal i
Dios c'a chu xebal 'ij sak chu 'onquil
i patan-le. Xui-ri, c'a te wo'or pa
q'uisbal tak 'ij, i Dios xu tak li waral
chuwach i jyub ta'aj, xol u 'ana utzil
chomal chiwe.

21 Rumal i Crísto-le, yix i cubam i
c'ux che i Dios, i Dios chi xc'unsaw
sak chuwach i Jesucrísto chiquixol i
camnak, xak xu ya u ij. Rumal-i, cul
i c'ux che i Dios, xak i rikom i 'utz chi
iwoy'em te'ek.

22 Yix, are xi ta i sak laj tzij re i
Dios, xix cojon che, xa rumal u Tewal
i Dios. Queje ile, iwesam i mac chiwij,
xak xi jek u c'axnabal i c'ux chique i
iwachalal. C'ax chi na 'uri iwib chi-
wach, ronojel i c'ux, ronojel i cho'ab.

23 Yix, c'ac' tan chic iwalaxic, xui-
ri n-are ta pacha i alaxic xi 'an cu' i
chuch i kajaw, man ique xa je winak
chi que camic. Xix alaxic xa rumal
u tzij† i Dios chi lic c'aslic, lic n-tu
q'uisic.

24 Keta'am ile, man queje iri tz'ibtal
chupam u wuj i Dios:
Je ni'pa i winak, je pacha i 'es, i qui 'ij
qui chomal, pacha u sij i 'es.
I 'es ca chakij i rakan, xak ca chakij u
sij y ca pukic;

25 xui-ri, i u tzij i Kajwal Dios n-
tu q'uisic‡. Are i tzij-le, are i 'utz laj
tzij re iwelbal chi sak, chi bital chic
chiwe.

2

1 Rumal-i, chi mayij ronojel i n-'us
taj: mix t'oronic; mi 'an queb che i
palaj, lic ronojel i c'ux chi 'ana i 'utz;
xak chi mayij i rayinic che, wach 'o
pu'ab jun chic; xak mi ch'ach'a jun
chic.

2 Iweta'am chi jun ac'al, we c'a te
alaxnak, lic ca c'achiric craj u tz'um.
Queje ile chi 'ana yix che u tzij i Dios
man quix u q'uitsaj na che i c'aslemal
chuwach i Dios*.

3 Queje ile chi 'ana yix, we katzij i
nom chic wach ca naw utzil chomal
re i Kajwal.

Lic nim u 'ij i Jesucrísto rumal i Dios

4-5 I Dios craj cu 'an chiwe pacha cu
yijba jun ja; craj ire ix pacha abaj re
i ja-le, xui-ri yix ix c'aslic. I Dios xu
tak li Jesucrísto pacha i nabe abaj chi
c'aslic; chix tejeb 'uri ru' ire. I winak
xqui xutuj i Jesucrísto, péro i Dios u
chom na, man nim u patan u yom
che, lic nim u 'ij crilo. Xak yix, chi ya
che i Dios quix u yijba na ix aj patan
chuwach ire, lic ix chom ix u yijbam
che i chac-le. I patan yix, are u sujuxic
sipon chuwach i Dios, xui-ri i sipon-le
chi qui sujuj chuwach, are i c'aslemal
yix, xak i iwanima. I Dios 'utz cril i
sipon chi qui sujuj chuwach rumal i
Jesucrísto.

6 Keta'am ile, man queje iri tz'ibtal
chupam u wuj i Dios:
Chitape', pin tinimit Sion, quin coj
jun,
pacha quin coj jun abaj nim u chac re
u cubibal ja,
are i jun-le, in chom yin, lic naj u 'ij.

* **1:16:** Levítico 11:45, 19:2, 20:7 † **1:23:** I u tzij i Dios are i Crísto mísmo. Chawila i tzij chuxe' u xak wuj 361. ‡ **1:25:** Isaías 40:6-8
* **2:2:** I mer tzij xu bij are iri: Quix u q'uitsaj che iwelbal chi sak.
† **2:6:** Isaías 28:16

Pachin i cu cuba u c'ux che ire-le, cril
na 'uri chi sakil wach i xroy'ej
che.
(Queje ile u bim i Dios†.)
7 I jun-le, lic nim u chac chiwe yix
chi i cubam i c'ux che. Xui-ri, i juban
chi n-qui cubam ti qui c'ux che, xa
que tzak che. Keta'am ile, man chu-
pam u wuj i Dios, queje iri tz'ibtal
canok:
I abaj chi xqui xutuj i je aj 'anol ja,
are i abaj-le chi xe'elok lic nim ni u
chac che i cubibal ja.
(Queje ile tz'ibtal canok‡.)
8 Xak xu bij:
I abaj-le, je 'o ni winak quiqui taquij
cakan che;
que tzak na rumal i abaj-le.
(Queje ile tz'ibtalic§.) Ique que tzak
'ut man n-quiqui coj ti u tzij i Dios; are
qui wach ile.

Yix lic ix winak re i Dios

9 (Ujer, are i aj Israel winak je u
chom te i Dios. Xui-ri, ique xco'taj can
i qui 'ij.) Wo'or yix ix winak ix u chom
i Dios, yix ix aj cojol sipon chuwach
ire chi ka 'Atol Tzij. Yix ix jun lo'laj
tinimit chuwach i Dios; ix winak lic
ix re ire*. Queje ile u 'anom chiwe
man qui bij na chique i winak wach
i nimak tak 'anic u 'anom i Dios chi ix
u siq'uim ru'. Xix u siq'uij ru', 'elsabal
iwe pa 'ekumal, ocsabal iwe pa chom
laj sak re ire.
10 Yix, ujer to' ix winak, péro wo'or
ix u tinimit chic i Dios†. Yix, ujer mi
jun xril to'bal i wach, péro wo'or i
Dios rilom chic to'bal i wach.

Chom chix 'ol chuwach i Dios, xak chiquiwach i winak

11 Ix wachalal chi quix waj, waral
chuwach i jyub ta'aj, ix pacha ix
winak aj naj, winak chi ne te aj chi‡.
Rumal-i, lic quin tz'onoj chiwe, chi
'atij i rayijbal chi xa re i ch'acul, man i
rayijbal-le xa cu 'an ch'o'oj ru' i iwan-
ima.
12 I winak chi n-queta'am ti Dios,
quiqui bij chi yix ix mal laj tak
winak. Xui-ri, chom chix 'ol chiqui-
wach ique, queje ile quiquil na chi
'utz quix tijin chu 'onquil; te'uri
quiqui bij chi chom u 'anom i Dios,
are cu rik i 'ij chi ca c'un i Dios.
13 Cwaj yin quiquil i winak chi lic
'utz i Kajwal, rumal-i chi ya iwib
piqui'ab i caj'atzil i winak. Chi cojo i
'atol tzij, man ire lic 'atz,
14 xak chi cojo i rakan u 'ab i 'atol
tzij, man ique quiqui ya i tojbal-re
chique i winak chi n-'us ti quiqui
'ano, xak quiqui coj qui 'ij i winak chi
'utz i quiqui 'ano.
15 I Dios craj chi yix lic qui 'an i 'utz,
'atbal-que i je sachnak chi quix qui
ch'ach'a; te'uri quiqui mayij u bixquil
i tontil laj tak tzij.
16 Yix n-ix ta 'o pu'ab jun chic
winak, xui-ri n-ca majaw taj we qui
bij, "N-ta 'o pakawi, rumal-i n-ta
co'ono we xak manal caka 'ano," mok
quix cha. N-ca majaw taj qui bij ile.
Cha c'un chi c'ux chi ix rajchac i Dios,
ix 'o pu'ab ire; rumal-i ca majawic chi
qui 'an i 'utz.
17 Chi cojo qui 'ij i winak chiwach:
c'ax che i na i iwachalal; chi xija iwib
chuwach i Dios; chi cojo u 'ij i 'atol tzij
chiwach.

Chaka ch'ija i c'ax pacha xu 'an i Jesucristo

18 Yix, chi ix mocom, chi ya iwib
piqui'ab i patron; lic che i cojo n-ta
co'ono we lic je c'an, o we je 'utz je
chom.
19 'Utz qui 'ano we qui ch'ij ni'pa tak
i c'ax ca ya' piwi tupu n-ta i mac. We
queje ile qui 'ano man quiwaj u 'anic
i chom chuwach i Dios, i Dios 'utz 'uri
crilo.
20 Péro yix, we 'o i mac i 'anom, y
qui ya iwib chu tojic rumal, ¿pa 'utz
wi 'uri? Mi ch'ob 'uri we chom quix
ril i Dios rumal ile, man i c'ax xi tijo,
xa rumal i mac i 'anom. Xui-ri, we qui
tij i c'ax tupu n-ta mac i 'anom, y we
qui ya iwib chu ch'ijic, chom 'uri cril
i Dios ile.

‡ **2:7:** Sálmo 118:22 § **2:8:** Isaías 8:14 * **2:9:** Exodo 19:5,6 † **2:10:** Oséas 1:10, 2:1, 23 ‡ **2:11:** I Crónicas 29:15, Sálmo 39:12

21 Queje ile craj i Dios, rumal-i xix u
siq'uij ru'. Cha c'un chi c'ux, i Crísto
xu tij uyej tobal ke yoj. Queje ile u
c'utum can chake wach usuc' i terejic
chirij.
22 Ire, n-tu mac u 'anom, xak n-ta
jun t'oronic u 'anom.
23 Are xyo'yax cumal i winak, ire n-
xu tzalij tu wach chique. Are xqui 'an
c'ax che, ire n-ta jun tzij ocbal 'il xu bij
chique; xa xu cuba u c'ux che i Dios,
man reta'am chi u 'atbal tzij i Dios lic
suc'ulic.
24 Lic are i Jesucrísto xrekaj i ka
mac che u ch'acul are xu ya rib chi
camsaxic chuwach i cruz. Queje ile
xu chup i ka mac, 'anbal re chake chi
coj cam na chuwach i mac atzalal,
xak coj c'asi na che jun c'aslemal 'utz
suc'ulic. I Jesucrísto xu ch'ijo chi xsoc-
tajic tobal ke yoj§.
25 O'onom lok, yix pacha ix chij ix
sachnak*, péro wo'or ix 'o chic ru' i
Crísto, chi aj chajal re i iwanima. Ire
quix u chajij pacha jun aj yu'ul chij
chi que u chajij u chij.

3

I qui pixbaxic i je c'ulanic winak

1 Yix ix ixokib, chix cojon chique i
iwachijil. We 'o i iwachijil n-quiqui
coj ti u tzij i Dios, mok quiqui jach
quib pu'ab i Jesucrísto rumal i 'utz i
chom qui 'an yix chiquiwach. N-tu
chac 'uri que i pixbaj.
2 N-tu chac, man quiquil ique chi
chom ix 'olic, n-ta xak manal qui
ch'obo.
3 Are qui wik iwib are chi wika i pi
c'ux, n-xui ta qui wik iwij. Mix c'achir
chu yijbaxic i wi we chom qui 'an che,
xak mix c'achir che i 'u' chi chom, xak
mix c'achir che i arit, tak i uwaj chom,
pakal rajil.
4 Are, chi bisoj u 'anic ix chom pi
c'ux, man i chomal-le n-ca sach taj.
Chix 'ol che u nimal i c'ux; xak chix
quicot piwanima. Are ile chi chom
cril i Dios.
5 Man queje ile xqui 'an i ixokib ujer
chi lic qui yom qui c'ux che i Dios.
Ique xqui cuba qui c'ux che i Dios,
xak xe cojon chique i cachijil; queje
u wikic quib ile xqui 'ano.
6 Queje ile xu 'an i ati Sára ujer, xco-
jon che i rachijil, chi mam Abraham:
"At wajwal", xu bij che. Yix, quix
e'elok pacha i ati Sára-le we qui 'an i
'utz, y n-ta xak cu na iwij.
7 Xak yix ix achiab, chiwila qui
wach i iwixokil; chi chajij pacha
jun cristal n-co taj. Ique n-nim ti
qui cho'ab, xui-ri, i Dios u 'anom
chique xak jun pacha u 'anom chique
i achiab: u yom qui c'aslemal chi n-
ca q'uis ta chic. Queje ile chi 'ana
chique, man are qui tz'onoj che i Dios,
n-ta xak ca 'atiw i tzij; ire lic quix u ta.

'Olic caka tij i c'ax rumal jun 'utz caka 'ano

8 Pa q'uisbal-re 'ut, quin bij chiwe
iwonojel: chi 'ana xak jun i nojbal
chiwach; we 'o jun chiwe ca bisonic,
xak chi ya i wach ru', wach tak u
bis; c'ax chi na iwib chiwach man yix
iwatz i cha' iwib. 'Utz rilic i wach chi
'ana chiwach; mi 'an nim che iwib.
9 We 'o jun 'o u mac chiwe, mi tzalij
u wach che. We xak 'o quix u yo'ya,
mi la' u wach che. Mi tzalij u wach
che, are i chi 'ana, chi tz'onoj che i
Dios chi cu ya i 'utz puwi. We ix 'utz
chique conojel, i Dios cu ya 'uri i 'utz
piwi yix; rumal ile xix u siq'uij ru'.
10 Keta'am ile, man cu bij u wuj i
Dios:
We jun craj u c'aslemal chom, we craj
lic ca quicotic,
chu 'atij utzamra'; mu bij tak itzel tzij;
chu 'atij u chi'; mu 'an tak i t'oronic.
11 Mu min rib chu 'onquil i n-'us taj,
xa are chu 'ana i 'utz.
Chu tzucuj i módo chi chom 'ol cu'
conojel; lic chu ya rib chu
'onquil.
12 Man i Kajwal que u chajij i je aj
'anol 'utz,
lic cu ta wach quiqui tz'onoj che,

§ **2:24:** Isaías 53:5 * **2:25:** Isaías 53:6, Ezequiel 34:23 * **3:12:** 3:10-12 Sálmo 34:12-16

xui-ri, tzel que rilo ni'pa i n-'us ta
quiqui 'ano.
(Queje ile tz'ibtal chupam u wuj i
Dios*.)
13 ¿Xataba 'o jun cu 'an i mal chiwe,
we yix lic qui ya i c'ux chu 'onquil i
'utz? N-taj.
14 Xui-ri, we 'o na jun quix u ya pa
c'ax xa rumal i 'utz qui 'ano, 'utz iwe
yix 'uri. Mi xij iwib che jun winak;
mix c'achir che we quix u ocsaj 'il.
15 Xui-ri, lic chi cojo u 'ij i Kajwal,
chi ya che cu rajawij i c'ux. We 'o
jun cu tz'onoj chiwe wuchac i cubam
i c'ux che i Kajwal, chix 'olok ix yij
chu bixquil wach usuc', xui-ri, chi bij
usuc' che, ru' rutzil i c'ux, mi 'an nim
che iwib.
16 Mi 'an i n-'us taj, man queje ile, i
c'ux 'utz cu na'o we n-ti mac i 'anom.
We 'o jun cu nuc' tzij chiwij xa rumal
ix re i Crísto, che ire i q'uixbal. Cu ya u
q'uix utuquel, man yix 'utz i qui 'ano.
17 We qui tij i c'ax xa rumal u
'onquil i 'utz, we queje ile craj i Dios
chiwe, 'utz 'uri. 'Utz na ile chuwach u
tijawic i c'ax we xa rumal jun mal qui
'ano.
18 Cha c'un chi c'ux, i Crísto xak xu
tij i c'ax are xcamsaxic rumal i ka mac
yoj. Are xu 'an ile, xa julaj xu 'ano, n-
q'uial mul taj. Ire n-tu mac, xui-ri xu
tij i c'ax, tobal ke yoj chi oj ajmaquib.
Queje ile xu 'ano, c'ambal bi ke yoj
ru' i Dios. Tupu xcam i u ch'acul, i
ranima n-xcam taj.
19 I ranima-le xa 'ec, xe u 'ijla i
canima i camnak pa je tz'apil wi.
20 I je tz'apilic-le, je are i winak chi
qui kelom u tzij i Dios ujer. Ique-le
je c'aslic are ca tijin i mam Noe chu
yijbaxic i nim laj bárco. I Dios xe
roy'ej na, tz'akat ca tijin u 'onquil i
bárco man nim u c'ux chique, mokxa
quiqui jalwachij i qui nojbal chi n-
'us taj. Xui-ri, ique n-xqui coj ti u
tzij. Ni'pa i xe cojonic, xa je wajxakib;
ique xe oc pa bárco. Are i xe totaj 'uri
rumal i ya.
21 I ya-le, xu rik u chac chique i
winak ujer chi xe totajic; xak chake
yoj, 'o usuc' i ya tobal-ke. Are ca
kajsax ya pakawi, i mer usuc' n-are
ti u ch'ajic i ka ch'acul, are tz'onbal-
re che i Dios chi cu ch'aj i ka c'ux. I
u kajsaxic ya-le 'o co'on re chake xa
rumal u walijic i Jesucrísto.
22 Ire xel bi chicaj; 'o chic pu wik-
abim i Dios. 'O chic piquiwi ni'pa i
ángel, ni'pa i tew nawalil chicaj, xak
conojel ni'pa i 'o qui cho'ab chi n-ca
'iltaj ta qui wach; 'is je 'o chic pu'ab.

4

Ni'pa i u yom i Dios paka'ab, chaka 'ana u chac ru'

1 Cha c'un chi c'ux, i Crísto xu ch'ij
ni'pa i c'ax xu tijo, tobal ke yoj. Xak
queje yix, chi cowij i c'ux chupam i
c'ax chi qui tijo. Ni'pa i qui cojom
i Crísto, we quiqui ch'ij i c'ax waral
chuwach i jyub ta'aj, 'alaj 'uri chi xqui
canaj can i mac atzalal.
2 Queje ile chi 'ana yix, tz'akat ix 'o
chi chuwach i jyub ta'aj. Chi 'ana 'ut
wach craj i Dios; mi 'an iwe yix pacha
quiqui 'an i winak chi to' qui rayijbal
ique quiqui 'ano.
3 O'onom lok, xi 'an yix pacha i
quiqui 'an ique chi n-queta'am ti
Dios; ya co'on ile, mi 'an chic. Yix
ujer xix bin chupam i n-'us taj; to'
'utz chiwe wach quiwaj xi 'ano; lic ix
'abarel laj tak winak; xak manal xi
jaluj; to' xi mol iwib chi 'abaric. Xak
xi coj qui 'ij ni'pa tak i xa ril je 'antalic
y xi 'an i dios chique; lic q'uixbal xi
'ano.
4 Ni'pa i n-queta'am ti Dios, wo'or
to' quiqui bisoj chic man yix n-
quiwachi'ilaj ta chic iwib cu' ique. N-
quiwuc'aj ta chic iwib cu' chu 'onquil
i n-'us taj. Rumal-i, c'ax que ch'aw
chiwe.
5 Xui-ri, ique chi quix qui ch'ach'a,
lic quiqui bij ni qui mac chuwach i
Dios. Ire yij chic chu 'atic tzij piquiwi
i je c'aslic, xak i je camnak.
6 Ya mer cakil ni u 'atic tzij-le;
rumal-i, i 'utz laj tzij re i 'elbal chi
sak, ya bital chic chique i winak are
c'a maja que camic. Rumal 'uri, n-
ta co'ono we i qui ch'acul xu tij i c'ax

pacha quiqui ’an i winak conojel, xui-
ri, i canima cu rik jun u c’aslemal
pacha i re i Dios.

7 Nakaj chic ’o wi i q’uisbal ’ij re u
wach i jyub ta’aj. Rumal-i, chi ch’obo
na wach qui ’ano, xak chi ya i c’ux chu
tz’onoxic che i Dios.
8 Lic ’o u chac c’ax chi na iwib chi-
wach, ronojel i c’ux. Mi mayij ile,
man we c’ax qui na iwib chiwach,
ca sach ’uri u wach u q’uial mac chi-
wach.
9 Chi ya i posar chiwach ru’ ronojel
i c’ux; mi ’an ile chi queb i c’ux chu
c’ulaxic.
10 Konojel yoj, ’o tak i sipon yatal
chic chake chaka jujunal rumal i
Dios. Ile yatal paka’ab, tobal que
i winak, ’o u chac ’uri caka chacuj
wach i yatal pa ka ’ab, tobal que. We
queje caka ’an ile, oj ’utz laj tak aj
chaquib ’uri ru’ i sipon chi u yom
chake.
11 Jun, we are u patan cu bij u tzij
i Dios, chu bij ’uri pacha are i Dios
ca binic. We are u patan que u to i
winak, chu ’ana ru’ ronojel u cho’ab
chi u yom i Dios che. Ni’pa i qui ’ano,
chi ’ana ru’ rutzil i c’ux, te’uri quiqui
bij ni winak chi Dios nim u ’ij, man
are i Jesucrísto ’anawnak chiwe chi ’o
rutzil i c’ux. Ire, nim ni u ’ij i u cho’ab
que’e ’ij sak che. Amen (katzij).

Chix quicotok we qui tij uyej rumal i Crísto

12 Yix wachalal, ya ca pe juban c’ax
piwi chi nim u cho’ab. Mix oc ’il che,
man che ile ca ’iltajic we cul i c’ux che
i Crísto.
13 Xui-ri, chix quicotok man yatal
chiwe chi junam ru’ i Crísto qui tij
uyej pacha u tijom ire. We qui tij uyej
rumal i Crísto, xak quix quicot na are
ca ’alijinsax i nim laj u ’ij u chomal ire.
14 We c’ax que ch’aw i winak chiwe
xa rumal ix re i Crísto, ’utz iwe yix
rumal ile. Quiwetamaj ’uri chi ix
uc’am rumal u Tewal i Dios chi nim u
’ij u chomal. Katzij, ique quiqui yo’ya
u Tewal i Dios, péro yix qui coj u ’ij.
15 Chi ’ana che iwib ’utz ix ’olok,
man we ’o jun chiwe cu tij i c’ax, n-
are ta ’uri rumal jun mac u ’anom,
pacha jun camsanic, o jun ela’, o jun
c’ax u ’anom che jun chic, o we rumal
cu min tak rib che i n-ta re che.
16 Xui-ri, we yix qui tij c’ax xa rumal
ix re i Crísto, mix q’uix ’uri che ile.
Xa chi c’amwaj chi tioxij che i Dios
rumal.
17 Ya cu rik i ’ij ca pe i c’ax pakawi
yoj chi oj re i Dios. Nabe ca jekan
chake yoj, péro co’on panok, mas
quiqui tij i c’ax ique chi n-qui cojom
ti ’utz laj tzij re i Dios.
18 Keta’am ile, man i wuj re i Dios
queje iri cu bij:

Ni’pa i je ’utz, xak pachalo que ’el na chi sak,
¿Ipa nawi ’uri que ’e qui q’uisa wi ni’pa i je mal, ni’pa i je aj-maquib?

(Queje ile tz’ibtal canok*.)

19 Rumal-i yix, we quix tijin chu
’onquil i ’utz, y we cu ya i Dios chiwe
chi qui tij i c’ax rumal, chi ch’ija, xak
mi mayij u ’onquil i ’utz; xa chi ya mas
iwib pu’ab i Dios chi ix ’anawnak,
man ire n-quix ro’taj taj.

5

I ma Pédro que u pixbaj i winak je re i Crísto

1 Wo’or cwaj quin bij jun tzij chiwe
yix ix aj c’amol u tzam re i jutak
tzobaj re i Dios. Xak queje yin in aj
c’amol u tzam pacha yix, xui-ri yin
xwilo are xu tij uyej i Crísto waral
chuwach i jyub ta’aj. Yin, junam iwu’
yix, ’o na ke che are ca ’alijinsax ni
nim laj u ’ij u chomal i Crísto co’on
panok.
2 Lic quin bij chiwe: che i chajij i
jutzobaj re i Dios chi je ’o pi’ab; che
i chajij pacha jun aj yu’ul chij que u
chajij u chij. Chi ’ana ronojel i c’ux;
mi ’an yix pacha jun chi n-kas ta craj
u patan, pacha to’ ch’acbal u mer cu
’ano. Chi ’ana ru’ rutzil i c’ux man lic
quiwaj que i to.

* **4:18:** Provérbios 11:31

3 Mi ’ano chi to’ que i rajawij i je
’o pi’ab. Chi bisoj u ’onquil i ’utz
chiquiwach, c’utbal-re chique wach i
ca majawic quiqui ’ano.
4 We ’utz qui chajixic qui ’ano, coc-
sax ni i ’ij i chomal are ca c’un chal i
Jesucrísto chi ’Atz laj aj Chajal piwi; i
’ij chomal-le lic n-tu q’uisic.
5 Xak queje yix chi ix alabom: chi
cojo wach i qui tzij i nimak tak winak.
Iwonojel yix chi cojo iwib chiwach;
mi ’an nim che iwib, man i wuj re i
Dios queje iri cu bij:

I Dios que u ’atij i quiqui ’an nim che
quib,
xui-ri, ni’pa i n-quiqui ’an ta nim che
quib, i Dios que u to rumal i
rutzil u c’ux chique.

(Queje ile tz’ibtalic*.)
6 Chi ya ’uri che i Dios cu kajsaj na
i ’ij; mi ’an nim che iwib, man co’on
panok i Dios cu nimarsaj na i ’ij.
7 Wach tak i quix c’achir rumal,
’is chi ya pu’ab i Dios man ire ’utz i
chajixic cu ’ano.
8 Chix c’asc’at pi nojbal, chi chajij
iwib, man i itzel chi aj ch’o’oj chiwij,
ca tijin chi tzucuxic. Ire ca wacatic
pacha jun coj, co’ic cu tzucuj pachin
i cu tijo.
9 Chi ’atij i itzel; chi jicba u cubibal
i c’ux che i Jesucrísto. Are ca pe i
c’ax piwi, cha c’un chi c’ux chi i c’ax-
le ’is quiqui tij conojel iwatz i cha’
chuwach i jyub ta’aj.
10 Waral chuwach i jyub ta’aj, xa
’atal ’ij qui tij ni c’ax; we xix el pa c’ax-
le, i Dios mísmo quix u to; cu jicba i
c’ux, lic cu ya na i cho’ab, xak co quix
u tac’ba pi be. Ire, lic nim i rutzil u
c’ux chake, oj u siq’uim ru’ man caka
tij i ’utz ru’ chila chicaj, junam ru’ i
Jesucrísto.
11 Cakaj yoj ’o ni u ’ij, ’o ni u cho’ab
ronojel ’ij sak. Amen (katzij).
12 I ral wuj-i, xin u to i ma Silváno
chu tz’ibaxic; wilom yin, ire ’utz laj
kachalal. Quin tak bi chiwe, yabal u
cowil i c’ux man ’utz quiwetamaj iri:
ni’pa i utzil chomal petnak piwi, cu
’alijinsaj chi i Dios lic c’ax quix u na’o.
Chi jicba i c’ux che ile.
13 I je jutzobaj kachalal waral pa
Babilónia quiqui ya pan rutzil i wach.
I Dios xak je u chom ique pacha u
’anom chiwe yix. Xak i a-Márcos chi
lic pacha wac’al, xak cu ya pan rutzil
i wach.
14 Chuwach i Dios, chi tz’ubaj iwib
chiwach, yabal re rutzil i wach†.

I Dios chu ya i uxlambal i c’ux
iwonojel yix chi ix re i Jesucrísto.
Amen (queje ile cwaj).

* **5:5:** Provérbios 3:34 † **5:14:** Queje xqui ’an ile i je re i Dios, c’utbal-re chi ’o qui ’ij chiquiwach, xak ’o i c’axnabal qui c’ux.

I UCAB WUJ U TZ'IBAM I SAN PEDRO

1 Yin in a-Simon Pédro, in rapóstol i
Jesucrísto, in rajchac lic in yom wib
pu'ab. Quin tz'ibaj bi i wuj-i chiwe
yix chi i rikom i lo'laj u cubibal i c'ux
che i Kajwal Jesucrísto, chi xak jun ru'
pacha u cubibal ka c'ux yoj. Queje ile
petnak pakawi man i Jesucrísto chi ka
Dios, xak Tolke, lic suc'ul i cu 'ano.
2 Quin tz'onoj che i Dios chi cu ya
ni u q'uial utzil chomal chiwe, xak i
uxlambal i c'ux chi ca pe piwi rumal
i retamaxic u nojbal i Dios, xak i Ka-
jwal Jesucrísto.

Wach craj i Dios chi quiqui 'an i winak je re ire

3 I Dios, ru' i nim laj u cho'ab, u yom
chic chake ronojel wach i rajwaxic
che i ka c'aslemal, ronojel wach i ra-
jwaxic che i ka be chuwach ire. Queje
ile xe'elok are xu 'an chake chi cake-
tamaj u wach ire chi xoj u siq'uij ru'
rumal i nim laj u 'ij u chomal, xak i
nimak tak u 'anic.
4 Queje ile u 'anom chiwe, chi quix
u to pacha u sujum lok. I tak u sujum-
le, lic nim i ruc'am, lic 'o u chac chiwe.
Ire u yom ile, man i nojbal yix que'el
na pacha u nojbal ire xak quix 'el
chupam i mac atzalal chi 'o chuwach
i jyub ta'aj. Are u xebal i mac atzalal-
le are i mal laj tak rayijbal ke yoj oj
winak chuwach i jyub ta'aj.
5 Rumal-i, yix chi cul i c'ux che i
Kajwal, chi 'ana pen u 'onquil ix 'utz
chiquiwach i winak; y n-xui ta ile,
xak chi bisoj u nawsaxic iwib che i
Dios, wach craj ire qui 'ano;
6 xak chi 'ana pen u jeq'uic iwib che
tak i n-'us taj; y n-xui ta ile, xak chi
bisoj u cowil i c'ux chuwach i c'ax,
man n-qui sach tu nimal i c'ux; xak
chi ch'obo i Dios.
7 Xak n-xui ti Dios qui ch'obo, xak
chi ch'obo iwachalal, chi iwatz i cha'
iwib rumal i Crísto. We c'ax qui na
iwib chiwach, xak c'ax che i na i
winak.
8 We qui 'an ronojel tak ile, qui
cowij 'uri mas u 'onquil i u chac i
kajwal, 'alaj 'uri chi 'o xo'on re chiwe
are xi ya iwib pu'ab i Kajwal Jesu-
crísto.
9 We 'o jun n-queje ta cu 'an ile,
ire n-ca tzun ta 'uri c'a naj, xa pacha
mawach. Jun pacha ile, xsach 'uri pu
c'ux chi i Dios resam chic u mac chi u
'anom ujer.
10 Rumal-i wachalal, chi 'ana pen
chi ca 'alijinic rumal wach tak i qui
'ano, chi katzij ix sic'tal rumal i Dios
xak lic ix chatal rumal ire. We qui
'an ronojel tak ile chi in bim chiwe,
que'elok chi i jicham 'uri i c'ux y n-
quix tzak taj.
11 We queje ile qui 'ano, lic nim lic
chom ni i c'ulaxic 'uri rumal i Tolke
chi Kajwal Jesucrísto, che u 'atbal tzij
ire chi n-tu q'uisic.
12 Rumal-i, n-quin mayij tu cux-
taxic ronojel ile pi c'ux, tupu 'is
iweta'am chic ile, xak ix jiquil che i
sak laj tzij c'ut-tal chiwe.
13 Quin bij yin, ca majawic quin
cuxtaj ile pi c'ux ru' in pixbanic,
tz'akat in c'aslic.
14 Man i Kajwal Jesucrísto u
'alijinsam chwe chi quin camic.
15 Rumal-i quin ya in c'ux chu cux-
taxic iri chiwe. Te'uri, we xin camic,
c'a c'as can ronojel iri pi c'ux, que u
rika tak i 'ij, chi cu rik u chac chiwe.

I ma Pédro xrilo are xocsax i nim laj u 'ij u chomal i Jesucrísto

16 Ka bim chiwe wach i u winakiric
i Kajwal Jesucrísto, xak wach i nim laj
u cho'ab. Are xka c'ut ile chiwe, n-to'
ta xka nojij u bixquil; lic ru' ka wach
xkilo chi lic nim u 'ij u chomal.
17 Yoj lic oj 'o ru' i Kajwal Jesucrísto
are xocsax u 'ij u chomal rumal i
ka Kajaw Dios, are xpe i chom laj
ch'awbal chicaj chi xu bij: "Iri, are in
C'ojol chi lic c'ax quin na'o; lic quin
quicot rumal ire." Queje ile xu bij*.

* **1:17:** Sálmo 2:7; 2 Samuel 7:14; Isaías 42:1; Matéo 17:5; Márcos 9:7; Lúcas 9:35

18 Yoj lic xka ta i u ch'awbal-le chi
xpe chicaj are oj 'o wi ru' i Jesucrísto
chila che i lo'laj tzam jyub.
19 Ile chi xkilo cu 'alijinsaj chake
chi i tzij xqui tz'ibaj can i ajbil u tzij
i Dios ujer, lic katzij. Yix, 'utz i qui
'ano chi lic qui coj retalil che wach i
qui tz'ibam can ique. Ni'pa i tz'ibtal
can cumal ique-le queje pacha jun u
tzunbal 'a' tzijtal pa 'ekum, ca tzu-
nic c'a ca sakiric, c'a are quel li nim
laj ch'umil re u sakirbal. I u c'unic
i Kajwal Jesucrísto piwanima, queje
pacha i nim laj ch'umil re u sa-kirbal-
le.
20 'O u chac quiwetamaj iri: ni'pa i
xqui tz'ibaj can i je ajbil u tzij i Dios
ujer, mi jun winak 'o pu'ab cu bij
wach que'el usuc' pacha to' cu ch'ob
ire utuquel.
21 Man mi jun ajbil u tzij i Dios to'
xu tz'ibaj wach i u nojbal ire. Xui-ri
ique, ni'pa i xqui bij, lic are u tzij i
Dios, man ique lic xqui ya quib pu'ab i
Dios, y wach i xqui bij, lic are u Tewal
i Dios xyaw chique.

2

Chi 'ana cwent chique i tijonel chi xa je t'oronel

1 Xui-ri, xak 'o i je aj t'oronel
chiquixol i aj Israel winak ujer chi
xqui bij chi je ajbil u tzij i Dios, péro
ne te are. Xak queje ile, je 'o ni aj
tijonel que walij na chixol yix chi xa
je t'oronel. Ique, sak laj tzij ni quiqui
bij qui ta yix; xui-ri xa coq'uil que oc
na chu bixquil i t'orbal tzij, sachbal
iwe. Xak quiqui xutuj i Kajwal chi
xu toj i quelbal chi sak (quiqui bij na
ique chi ire n-tu chac); rumal ile, xak
te'et ca pe ni u sachic qui wach.
2 Je q'ui que terej na chiquij chu
'onquil i mac atzalal pacha i quiqui
'an ni ique. Rumal i quiqui 'ano-le,
c'ax que ch'aw ni winak che i sakil laj
be re i Dios.
3 I je aj t'oronel, xa rumal ch'acbal
qui mer quiqui 'ano, quiqui bij ni
t'orbal tzij chiwe. Xui-ri, i sachbal qui
wach lic ca pe na piquiwi; i Dios 'ax u
bim wi chi quiqui tij ni tojbal mac.
4 ¿Xataba cu cuy qui mac ique we n-
xu cuy ti qui mac i ángel ujer chi xqui
'an qui mac? I ángel-le xe u c'ak bi pa
infiérno, xe u tz'apij pa 'ekum; chila je
ximtal wi ru' carena, c'a cu rik ni 'ij
chi ca 'at na tzij piquiwi.
5 Xak i mal laj tak winak ujer che
tak i 'ij re i mam Noe, i Dios n-xu cuy
ta qui mac ique; xa xu tak li nim laj
jab chuwach i jyub ta'aj, camsabal
que. Xui i mam Noe xtotajic, junam
cu' wukub chic winak chi je 'o ru'. I
mam Noe-le, are maja ca pe wi i jab,
xe u pixbaj ni'pa i je ajmac chi 'o ni u
chac quiqui suc'ba qui c'aslemal.
6 Xak i queb tinimit ujer, Sodóma
y Gomórra, i Dios xu sach qui wach
rumal qui mac i winak. Xe u poroj,
lic xe u 'on chaj, c'utbal-re chique i
winak wo'or chi ca pe ni c'ax piquiwi
we n-quiqui coj ti u 'ij i Dios.
7 Xui i mam Lot xtotaj chuwach i 'a'-
le rumal i Dios, man 'utz laj winak;
ire 'ax ca bison-wi rumal i n-'us taj chi
quiqui 'an i mal laj tak winak.
8 I 'utz laj mam Lot jekel chiquixol
ique, xui-ri 'ij 'ij, ca bisonic are xrilo,
are xu ta, ni'pa i n-'us taj quiqui 'ano.
9 Chi, cakil wi chi i Dios lic ca tiqui
chi qui to'ic chuwach i c'ax ni'pa i qui
jachom quib pu'ab ire. Xak ca tiqui
chi qui ya'ic pa c'ax conojel ni'pa i n-
'us ta quiqui 'ano, quiqui tij ni c'ax
tz'akat c'a ca c'un i juício pa q'uisbal
'ij.
10 Queje cu 'an ni Dios ile, 'e te
le chic-i chique ique chi quiqui 'an
tak i qui rayijbal chi n-ch'am taj, xak
quiqui yo'ya u 'ij i Kajwal. Lic co qui
wach, to' quiqui 'an pacha cacaj ique;
n-quiqui xij ta quib chu yo'yaxic i
nimak qui 'ij, i nimak qui cho'ab chi
n-ca 'iltaj ti qui wach.
11 Queje quiqui 'an ique ile, xui-ri,
mi ne i ángel chi mas 'o qui 'ij qui
cho'ab chiquiwach ique, mi ne ique
que qui yo'ya chuwach i Kajwal.
12 Péro i achiab-i to' que yo'yan
chirij tak i n-queta'am taj wach usuc'.
Je pacha chicop chi n-ta qui no'oj; je
pacha itzel chicop chi n-ti qui chac,
to' 'utz we que chapic, que camsaxic.

Queje ique ile, ca sachsax ni qui wach pacha i chicop-le.

13 Quiqui tij ni c'ax, rumal i c'ax qui 'anom ique chique i juban chic. Wo'or, i qui quicotemal ique are i to' quiqui 'an 'anok wach tak u rayijbal qui c'ux. Are quiqui mol quib iwu' pa tak nima'ij, lic je ajyol q'uix; to' quiqui 'an i n-'us taj, y lic que quicot chu 'onquil. (Ne te sakil, xa je aj t'oronel.)

14 Are quiquil u wach jun ixok, lic quiqui rayij u wach; n-ca rix ta qui c'ux chu 'onquil i qui mac. Xak i winak chi n-kas ta jiquil qui c'ux che i Dios, 'utz quiqui ta i tunbal tzij quiqui bij, y que terej chirij. I je aj t'oronel-le lic u c'amom rib chique quiqui rayij u wach i n-que taj; ique-le, xa pa 'a' que 'e qui q'uisa wi.

15 Je 'elnak che i be suc'ulic, je sachnak chic. Qui majom i be n-'us taj, pa xbin wi i ma Balaam ujer, chi u c'ojol i mam Beor. I ma Balaam-le, lic xu rayij i mer, rumal-i, xu min rib chupam i n-'us taj.

16 Xui-ri, i ma Balaam xu tij yaj rumal u mac. Xak te'et i u buru xch'awic pacha winak, 'atbal re i ma Balaam chu 'anic i n-'us taj.

17 I je aj t'oronel chi que in lap chiwe je pacha ralaxbal ya chakijnak; n-ta co'on-re chiwe. Xak je pacha sutz' chi xa ca c'am bi rumal i tew. I Dios u yijbam jun c'olbal-que, lic 'ekum pa i que ya' wi; n-ta chic quelic lok chila.

18 To' nim que ch'awic, péro i qui tzij n-ta co'on-re chiwe. Quiqui bij chi 'utz we qui 'an wach tak i to' quiwaj yix, xak wach tak cu rayij i ch'acul. Rumal i qui tzij-le, que qui t'or i winak chi c'a te je 'elnak chiquixol i je ajmaquib.

19 I je aj t'oronel-le quiqui sujuj iwelbal chi sak: "N-ta chic iwajaw piwi," que cha. Péro 'alaj chi n-katzij taj, man ique mísmo 'o na jun cajaw piquiwi; je 'o pu'ab i n-'us taj. Man jun, we u yom rib pu'ab jun chic, 'o 'uri rajaw.

20 Queje i winak ile chi qui jachom* chic quib che i Kajwal Jesucrísto chi Tolke, je 'elnak chic 'uri pu'ab i n-'us taj re u wach i jyub ta'aj. Xui-ri, we co'on panok quiqui ya tan chic quib pu'ab i n-'us taj, que chaptaj tan chic 'uri rumal i qui mac, que 'el 'uri mas ne te 'utz chuwach li ujer.

21 Ni'pa i xqui maj te i be suc'ulic, y xa xe tzalij chic che i n-'us taj man xco'taj can i lo'laj tzij yatal chique, mas 'utz 'uri chique ma ta qui jekom i be suc'ulic.

22 Are i qui 'anom ique are pacha i tzij-i chi caka bij konojel†: "Jun tz'i que u bi'a tan chic u xabum canok; xak jun ak, tupu ch'ajom chic rij, xa que u mina chic rib pa xo'ol."

3

Ca nakajab i q'uisbal 'ij re i jyub ta'aj

1 Ix wachalal chi quix waj, i wuj-i are ucab quin tz'ibaj chiwe. Chupam i queb in wuj, in 'anom pen quix in to chu suc'baxic i nojbal.

2 Chi c'unsaj pi c'ux ni'pa i qui bim can i lo'laj ajbil u tzij i Dios ujer, xak ni'pa i tzij pixab u bim can i Kajwal chi Tolke, chi c'ut-tal chiwe yix kumal yoj oj rapostelab.

3 Nabe 'o u chac chiwetamaj iri: are ca pe i q'uisbal tak 'ij, que c'un i aj yo'yanel re wach i cojom yix, xak to' quiqui 'an qui rayijbal ique chi n-'us taj.

4 Quiqui bij na chiwe chi n-katzij taj we ca c'un tan chic i Jesucrísto. "N-ta jun retalil kilom we ca c'un tan chic, man u wach wi u 'anom wi lok c'a chu xebal. Xak u wach wi u 'anom are xe ic'aw wi i katit ka mam, y c'a are 'o wi wo'or," que cha na.

5 N-cacaj ta 'ut quiqui c'unsaj piqui c'ux wach u 'anom i Dios; chu xebal, ire ru' u ch'awbal xu yijba i caj, i jyub ta'aj. Xel i jyub ta'aj che i ya, y n-xui ta ile, xak uc'am rumal i ya.

* **2:20:** I mer tzij xu bij are iri: "queta'am chic i Kajwal." † **2:22:** Provérbios 26:11

6 Xak xo'on panok, i Dios xu sach u
wach i jyub ta'aj ru' jun nim laj ya.
7 I caj, i jyub ta'aj re wo'or, je uc'am
rumal i mísmo u tzij i Dios; n-que
sachsax ta qui wach c'a cu rik ni 'ij re i
juício. Are ca c'un i 'ij-le, ca sachsax ni
qui wach rumal i 'a', xak ca sachsax
ni qui wach i winak chi n-qui cojom
tu 'ij i Dios.
8 Yix, chi quix waj, cha c'un chi c'ux
iri: i Kajwal, jun 'ij chuwach ire, xak
jun ru' jun mil junab; xak jun mil
junab chuwach ire, xak jun ru' jun
'ij*.
9 'O i quiqui ch'obo chi i Kajwal lic
baytajnak chu 'onquil wach i u bim
ujer; ire n-baytajnak taj. C'a maja
cu sach u wach i jyub ta'aj xa rumal
u nimal u c'ux chake man craj ire
mi jun ca sachsax ni u wach: craj
chi conojel i winak quiqui jach quib
pu'ab ire tz'akat c'o i 'ij.
10 Are cu rik i 'ij re i Kajwal, xak te'et
ca c'unic, pasha u c'unbal jun ili'om
cha'ab. Xui-ri, che i 'ij-le, i caj ca sach
u wach, y nim u ch'awbal cu 'an na.
I 'ij, i ic', i ch'umil que c'atic y que
sachic; xak i jyub ta'aj ca c'atic ru'
ronojel ni'pa i 'o chuwach.
11 Bay, we iweta'am yix chi ronojel
ile ca sachic, lic 'o u chac 'uri ch'am
chix 'olok, chom i c'aslemal; chix
'olok lic i yom i c'ux che i Dios.
12 Queje ile chi 'ana, tz'akat qui-
woy'ej u c'unic u 'ij i Dios. Chi tija
i 'ij chu 'onquil chi we' ca c'unic†.
Katzij, chupam i 'ij-le i caj ca c'atic y
ca sachic. I 'ij, i ic', i ch'umil xak cu
maj 'a', lic que jaric.
13 Te'uri cakil ni caj c'ac', xak i jyub
ta'aj c'ac' chi u bim i Dios chake. Chu-
pam i caj c'ac' xak chupam i jyub-le,
ronojel 'is 'utz 'is suc'ulic.
14 Rumal-i, yix chi quix waj, tz'akat
iwoy'em i nim laj 'ij-le, chi chomaj
iwib ru' i Dios xak i chiwach yix; chi
bisoj u 'onquil ix ch'am pi c'ux, man
n-ta mac atzalal chiwij are ca c'un i
Kajwal.
15 Chiwetamaj chi xa rumal u nimal
u c'ux i Kajwal, c'o i 'ij yatal chique
i winak chi que, 'el na chi sak. Xak i
kachalal ma Páblo chi lic cakaj, queje
ile u tz'ibam chiwe. Ni'pa i xu tz'ibaj
chiwe are i nojbal petnak ru' i Dios.
16 Laj ronojel u wuj ire, 'is queje ile
cu bij. Katzij, 'o jujun u tzij, c'ax u
majic usuc'. 'O i winak chi n-kas ta
quiqui ta u be u tzij i Dios, xak n-jiquil
ti qui c'ux che; ique quiqui yoj 'uri
u tzij i ma Páblo, queje pacha quiqui
yoj juban chic tzij tz'ibtal chupam u
wuj i Dios. Queje ile xa quiqui petsaj
i sachbal qui wach quituquel.
17 Rumal-i, yix chi quix waj,
iweta'am chic wach ca petic; rumal-i
chi chajij iwib chique i mal laj tak aj
t'oronel, mokxa quix t'ortajic y quix
tzak che i cojonic che i sak laj tzij.
18 Chi 'ana pen quiwetamaj mas u
nojbal i Kajwal Jesucrísto chi Tolke;
chi ya che ire cu 'an ni u chac pi
c'ux. Chocsax u 'ij, n-xui ta wo'or, xak
ronojel 'ij sak. Amen (queje ile cakaj).

* **3:8:** Sálmo 90:4 † **3:12:** Queje ile xu bij i San Pédro man 'o u chac chi jic i qui c'aslemal, xak quiqui ya quib chu tz'onoxic che i Dios. Xak 'o u chac ca paxsax u tzij i Dios ronojel u wach i jyub ta'aj (San Matéo 24:14).

I NABE WUJ U TZ'IBAM I SAN JUAN

I Jun chi ca yaw i c'aslemal

1 Caka tz'ibaj chiwe chirij i Jun chi
'ax 'o wi chu xebal li 'ij sak. Ire, ka
tom wach i xu bij, xak kilom ru' ka
ba'wach; katzij kilom u wach, xak ka
chapom ru' ka 'ab. Caka tz'ibaj chiwe
chirij i Jun chi are i Tzij* chi cu ya i
c'aslemal.
2 I Rajaw i c'aslemal xc'un chuwach
i jyub ta'aj; yoj xkilo, rumal-i caka
bij chiwe wach i kilom, y wo'or caka
'alijinsaj i c'aslemal-le chiwe chi n-tu
q'uisic. I Rajaw i c'aslemal-le 'ax 'o wi
ru' i Ta chicaj, y xu c'ut rib chake.
3 Ni'pa i kilom, ni'pa i ka tom, caka
'alijinsaj chiwe, man cakaj qui ya i
wach ku'. Yoj ka yom ka wach ru' i Ta
chicaj, xak ru' i Jesucrísto chi u C'ojol;
rumal-i, cakaj chi yix qui ya i wach
ku'.
4 Caka tz'ibaj iri chiwe, man cakaj
ca nimar mas i quicotemal yix, xak
queje yoj.

'O u chac coj bin pa sak

5 Wo'or caka bij chiwe wach i tzij
c'ut-tal chake yoj rumal i Jesucrísto;
are iri: i Dios, lic pacha i pa'ij lic sak,
n-ta pich' 'ekumal che.
6 We caka bij chi junam i ka wach
ru' i Dios, xui-ri we coj bin che i be n-
'us taj, oj 'o 'uri pa 'ekumal, n-sakil ti
caka bij, n-sakil ti caka 'ano.
7 Xui-ri, we 'is coj bin ru' i Dios pa
sak, man ire 'o pa sak, junam 'uri ka
wach yoj ni'pa i kachalal kib; xak i u
quiq'uel i Jesucrísto chi u C'ojol i Dios,
cresaj ronojel ni'pa i ka mac.
8 We caka bij chi n-ta ka mac, xa
caka t'or kib 'uri; n-sakil ti caka 'ano.
9 Péro we caka jach i ka mac che
i Dios, keta'am chi cu cuy na chake,
xak cresaj ni'pa i mac atzalal pa kan-
ima. Man ire lic cu 'an na pacha i u
bim; lic suc'ul i cu 'ano.
10 We caka bij chi n-oj macun-nak
taj, xa coj tijin 'uri chu bixquil chi
Dios aj t'oronel (man ire u bim chi 'o
ka mac); xak que'elok chi u tzij ire n-
ta pa ka c'ux.

2

I Jesucrísto aj cojol ka tzij chuwach i Dios

1 Yix chi ix wac'al, quin tz'ibaj iri
chiwe man 'utz n-quix macun taj.
Xui-ri, we 'o jun cu 'an jun u mac, 'o
jun 'utz laj aj cojol ka tzij chuwach i
Ta chicaj. Are ire are i Jesucrísto, chi
n-ta jun u mac.
2 Ire xo'on ka q'uexel, man xu ya rib
xcamsaxic, tojbal ka mac yoj. N-xui
ta rumal ka mac yoj, xak rumal i qui
mac conojel i winak chuwach i jyub
ta'aj.
3 We caka 'an cas che u tzij i Dios, ca
'iltaj 'uri chi keta'am u wach ire.
4 We 'o jun cu bij: "Yin weta'am u
wach i Dios," co'ono, péro we n-cu 'an
ta cas u tzij i Dios, xa ca t'oronic; n-
sakil ti cu 'ano.
5 Xui-ri, we jun ca tijin chu 'onquil
wach cu bij i Dios, ca 'alijin 'uri chi
tz'akatnak i c'axnabal u c'ux che i
Dios. We queje ile caka 'ano, keta'am
'uri chi oj 'o che i Dios.
6 Pachin i cu bij chi ire 'o che i Dios,
chu 'ana 'uri pacha xu 'an i Jesucrísto.

I tzij chi nim u chac

7 Ix wachalal, n-are ti c'ac' laj tzij in
tz'ibam chiwe, xa are i tzij chi 'ax 'o
wi piwi. I tzij-i are i tom yix are xi ya
iwib pu'ab i Dios.
8 Katzij, i tzij chi quin tz'ibaj chiwe,
pacha c'ac' laj tzij qui na yix. Queje
ile qui na'o man ya ca pactaj i 'ekumal
chiwach; i sak chi lic sakil, ca tijin u
tzunic pi c'ux. I tzij-le, are i Jesucrísto
xu 'alijinsaj chi sak laj tzij, xak yix
quix tijin chu 'alijinsaxic chi sak laj
tzij.
9 We 'o jun cu bij chi 'o pa sak, xui-
ri we tzel cril i rachalal, c'a 'o 'uri pa
'ekumal.

* **1:1:** I tzij chi cu ya i c'aslemal are i Jesucrísto.

* **2:10:** I tzij-i, xak que'el usuc' pacha iri: Ire n-ta xak cu 'ano chi ca tzak jun chic rumal.

10 We ’o jun, c’ax que u na i rachalal,
’o ’uri pa sak; we ’o pa sak, n-ca tzak ta
chupam i mac atzalal*.
11 Xui-ri we tzel cril i rachalal, ’o ’uri
pa ’ekumal; to’ pa ’ekum ca binic. N-
reta’am taj pa ca ’e wi, man i ’ekum-le
u ’anom mawach che.
12 Ix wac’al, quin tz’ibaj iri chiwe,
man i Dios u cuyum chic i mac rumal
re i Jesucrísto.
13 Yix chi ix kajawxel, quin tz’ibaj
iri chiwe, man iweta’am u wach i
Jesucrísto, chi ’ax c’as wi chu xebal ’ij
sak. Ix alabom, xak quin tz’ibaj chiwe
yix, man ix tiquinak chu kajsaxic u
cho’ab itzel.
Ral tak wac’al, in tz’ibam chiwe yix
man iweta’am u wach i Ta chicaj.
14 Yix chi ix kajawxel, xak in
tz’ibam chiwe, man iweta’am u wach
i Jun chi ’ax ’o wi chu xebal ’ij sak.
Ix alabom, xak chiwe yix in tz’ibam
man ’o i cho’ab, xak ’o i u tzij i Dios
pi c’ux, xak ix tiquinak chu kajsaxic
u cho’ab itzel.
15 Wachalal, mi ya i c’ux che u wach
i jyub ta’aj, xak c’ax mi na tak i xa re u
wach i jyub ta’aj. Jun, we c’ax cu na u
wach i jyub ta’aj, n-ta c’axnabal u c’ux
’uri che i Ta chicaj.
16 Man i n-’us taj chi ’o chuwach i
jyub ta’aj, n-ru’ ti Ta petnak wi. ’O i
mal laj tak rayijbal re i ka ch’acul; ’o i
rayijbal re tak i kus cakilo; ’olic caka
’an nim che kib xa rumal ’o ubitak ke.
Ni’pa ile n-ca pe ta ru’ i Ta chicaj; xa
chuwach i jyub ta’aj ca pe wi.
17 I u wach i jyub ta’aj xa ca q’uisic.
Xak ca q’uis i ni’pa tak ’o chuwach
chi xa caka rayij waral. Péro i winak
chi quiqui ’an pacha craj i Dios, i qui
c’aslemal ique n-tu q’uisic.

Mix tzak piqui’ab i aj t’oronel

18 Ral tak wac’al, oj ’o chic pa tak
q’uisbal ’ij. Bital chic chiwe chi ca
c’un jun aj t’oronel chi aj ch’o’oj chirij
i Crísto. Wo’or, je q’ui chic i aj ch’o’oj
je walijnak chirij i Crísto, rumal-i,
keta’am chi oj ’o chic pa tak q’uisbal
’ij.
19 Ique je kachi’il te’ek, xui-ri katzij,
ne te ka cwenta. We tene je ka
cwenta, xe q’uiji tene-ri ku’ yoj. Queje
ile xa ’anic, ’alijinsabal-re chi mi ta
jun chique ique je ke yoj.
20 Xui-ri, yix n-ix ta queje ile; i
Crísto u takom li u Tewal i Dios chiwe,
rumal-i iweta’am i sak laj tzij.
21 In tz’ibam tak iri chiwe man
iweta’am i sak laj tzij. Ma tene
iweta’am ile, n-queje tene quin
tz’ibaj-i chiwe. Yix iweta’am chi n-
ta jun mentir ca winakir che i sak laj
tzij.
22 ¿Pachin i aj t’oronel? Are i winak
chi cu bij chi Jesus n-are ti Tolke†; ire
aj ch’o’oj ’uri chirij i Crísto. Xa cu
kajsaj u ’ij i Crísto chi u C’ojol i Dios,
xak cu kajsaj u ’ij i Ta chicaj.
23 I jun chi n-cu coj ti u ’ij u C’ojol i
Dios, n-cu coj ta ’uri u ’ij i Ta chicaj;
pachin i cu coj u ’ij u C’ojol-le, xak cu
coj ’uri u ’ij i Ta chicaj, re ’uri i Ta
chicaj.
24 Rumal-i, chi c’olo pi c’ux i tzij chi
i tom lok are xi jek li u cojic. We
ca q’uiji pi c’ux ni’pa i tom lok are
xjekan li u bixquil chiwe, quix q’uiji
’uri pu’ab u C’ojol, xak quix q’uiji
pu’ab i Ta chicaj.
25 Are ile are i c’aslemal n-tu q’uisic
chi u bim i Jesucrísto chi cu ya chake.
26 Je ’o i winak cacaj quix qui t’oro,
rumal-i in tz’ibam iri chiwe.
27 Xui-ri, yix ’o i u Tewal i Dios iwu’,
chi u yom i Jesucrísto chiwe. Rumal-i
n-tu chac jun chic col u c’utu chiwe,
man are u Tewal i Dios ca c’utuw
chiwe ronojel wach i rajwaxic chiwe.
Ni’pa i cu c’ut ire, lic sak laj tzij, n-
t’oronic taj. Rumal-i, chix ’ol che i
Crísto pacha cu c’ut u Tewal i Dios
chiwe.
28 Ix wac’al, chix ’ol pu’ab i Crísto,
man ’o ni u cowil ka c’ux are ca
winakir tan chic, xak n-coj q’uix ta
chuwach are ca c’un tan chic ire.
29 Yix iweta’am chi i Jesucrísto,
suc’ul wach i cu ’ano; chiwetamaj ’uri
ni’pa i quiqui ’an i suc’ulic, je rac’al i
Dios.

† **2:22:** I mer tzij xu bij are “Cristo”.

3

I qui módo i rac'al i Dios

1 Chiwilape', i Ta chicaj lic c'ax coj u
na'o; 'alaj ile, man cu bij chi oj rac'al
ire. Y katzij lic oj re ire. I winak chi to'
je re u wach i jyub ta'aj, n-queta'am
taj bi kuxic yoj, man n-queta'am ti
Dios.
2 Ix wachalal chi quix waj, wo'or oj
rac'al chic i Dios; maja cakilo wach
mer coj 'anawic, xui-ri, keta'am chi
are ca c'un i Jesucrísto, coj e'elok
pacha ire, man cakil na wach ca tzun
ire.
3 Ni'pa i qui cubam qui c'ux che ile,
chiqui cowij 'uri u 'onquil ch'am che
qui c'ux pacha u c'ux i Jesucrísto, lic
ch'am.
4 Ni'pa i quiqui 'an qui mac, n-
quiqui 'an ta 'uri pacha i cu bij i 'atbal
tzij re i Dios; man i mac atzalal, xa are
u kelic u 'atbal tzij.
5 Yix iweta'am chi i Jesucrísto xc'un
chuwach i jyub ta'aj chi relsaxic i ka
mac. Xak iweta'am chi ire n-tu mac.
6 Rumal-i ni'pa i que q'uiji pu'ab i
Jesucrísto, quiqui mayij que macunic.
Jun, we c'a ca macunic, 'alaj 'uri chi
nu rikom ti Jesucrísto, xak n-reta'am
tu wach.
7 Yix chi ix wac'al, mix t'ortajic,
pachin ca tijin chu 'onquil i 'utz,
suc'ul laj winak 'uri; que'elok pacha
i Jesucrísto chi lic suc'ulic.
8 Xui-ri jun we to' ca macunic, xa
re itzel 'uri, man itzel lic re-wi ajmac
chu xebal li 'ij sak. Xui-ri, i u C'ojol i
Dios xc'un chuwach i jyub ta'aj, xol u
sacha u wach ni'pa u 'anom itzel.
9 Jun, we rac'al chic i Dios, u mayim
i macunic, man 'o re i Dios che; n-ca
macun taj, xak n-ca tiqui ta che, man
alaxnak chic ru' i Dios.
10 Ca 'alijin 'uri, pachin je rac'al i
Dios, xak pachin je rac'al itzel: ni'pa
i n-quiqui 'an ti 'utz, ni'pa i n-cacaj ti
cachalal, ique ne te re i Dios.

'O u chac c'ax caka na kib chakawach

11 I tzij chi xi ta lok are xi ya iwib
pu'ab i Jesucrísto, are iri: 'o u chac
c'ax caka na kib chakawach.
12 Maka 'an ke yoj pacha xu 'an i a-
Cain; ire xa re itzel y xu camsaj u cha'.
¿Wuchac xu camsaj? Tzel xrilo rumal i
'utz xu 'an i u cha', péro i a-Cain, n-'us
ti xu 'ano.
13 Ix wachalal, mix oc 'il che we tzel
quix quil i winak chi ne te re i Dios.
14 Keta'am chi xoj el che i be chi coj
u c'am bi te che i camic, y xka jek i be
re i c'aslemal. Keta'am chi ka rikom i
be re i c'aslemal, man c'ax que ka na
chic i kachalal. Are i n-c'ax ta quiqui
na i cachalal, c'a je 'o 'uri pa be re i
camic.
15 Pachin tzel cril i rachalal, aj cam-
sanel 'uri. Iweta'am yix, jun aj cam-
sanel nu rikom ti u c'aslemal chi n-tu
q'uisic. (Xak jun ru' ile, pachin tzel
cril i rachalal, nu rikom ti u c'aslemal
'uri.)
16 Keta'am wach usuc' i c'axnabal
c'uxij, man i Jesucrísto xu 'alijinsaj
chake are xu ya rib che i camic tobal
ke yoj. Xak yoj, ca majawic caka
ya kib che i camic, c'axnabal que i
kachalal.
17 We 'o jun, n-ta rajwaxic che, y cril
i rachalal uyej cu 'ano, we ire n-cu
to ti rachalal, ¿xataba c'ax cu na 'uri i
Dios? N-c'ax taj.
18 Ix wac'al, we katzij 'o c'axnabal
ka c'ux, n-xui ta ru' ka chi' caka bij. 'O
u chac ca 'iltajic chi 'o u c'axnabal ka
c'ux sakil, rumal i 'utz caka 'ano.

¿Wach nawi caka 'ano man n-coj q'uix ta chuwach i Dios?

19 Queje ile keta'am chi oj re i sak laj
tzij, xak caka na'o chi oj 'utz chuwach
i Dios.
20 We cu bij ka c'ux chi ka 'anom ka
mac, xak i Dios reta'am chi ka 'anom
ka mac, man ire ronojel 'is reta'am.
21 Ix wachalal chi quix waj, we caka
na pa ka c'ux n-ta ka mac, 'o u cowil
ka c'ux 'uri chuwach i Dios.
22 Queje ile wach i caka tz'onoj che,
ire cu ya na chake, man caka coj u tzij
u pixab, xak caka 'an pacha i chom
cril ire.
23 I Dios u bim chake chi chaka cuba
ka c'ux che i Jesucrísto chi u C'ojol,
xak c'ax chaka na kib chakawach
pacha xoj u tak ire chu 'onquil.

24 We caka ’an cas u tzij u pixab i
Dios, coj q’uiji ’uri pu’ab ire, xak ire
’o pa ka c’ux yoj. Rumal i u Tewal chi
’o ku’, keta’am chi i Dios ’o pa ka c’ux.

4

Chiwila u be pachin ’o i u Tewal i Dios ru’

1 Ix wachalal chi quix waj, mi coj
u tzij jun winak we xa rumal cu bij
chiwe chi ’o u Tewal i Dios ru’. Chix
tac’al na pa rakan we katzij are u
Tewal i Dios ’o ru’. Je q’ui i je aj
t’oronel que bin chic chuwach i jyub
ta’aj; quiqui bij ique chi je ajbil u tzij
i Dios, péro ne te re i Dios.
2 ’O i ’ilbal-re we katzij ’o u Tewal i
Dios cu’, man we lic je re i Dios, quiqui
bij na chi i Jesucrísto katzij xo’on achi
che rib y xc’un chuwach i jyub ta’aj.
3 We xa cacuwaj ile, n-ti u Tewal i
Dios ’uri cu’; xa are u tewal i jun chi aj
ch’o’oj chirij i Crísto, are ile ’o cu’. Yix
i tom rason chi ca c’un jun aj ch’o’oj
chirij i Crísto; ’o chic u tewal chuwach
i jyub ta’aj.
4 Ix wac’al, yix ix re i Dios; ix
tiquinak chique i aj t’oronel-le. Xix
tiqui chu ’onquil man ’o u Tewal i Dios
iwu’; ire, lic nim ni u cho’ab chuwach
i jun chi ’o cu’ ique, chi to’ je re u wach
i jyub ta’aj.
5 I aj t’oronel-le, i qui nojbal ique xa
qui nojbal to’ winak; rumal-i, ni’pa i
quiqui c’utu xa re u wach i jyub ta’aj.
I winak chi to’ je re u wach i jyub ta’aj,
kus quiqui ta i qui tzij.
6 Péro yoj n-oj ta queje pacha ique;
yoj oj re i Dios. Pachin reta’am u
wach i Dios, cu ya u xiquin chaka
tayic yoj. Pachin i n-re ti Dios n-coj u
ta ta ’uri. Queje ile keta’am pachin ’o
i u Tewal i Dios ru’, xak pachin ’o i u
tewal i t’oronel ru’.

I Dios rajaw i c’axnabal c’uxij

7 Ix wachalal chi quix waj, ’o u chac
c’ax chaka na kib chakawach, man i
c’axnabal c’uxij, ru’ i Dios ca pe wi.
Pachin ’o i c’axnabal u c’ux, reta’am
’uri u wach i Dios, xak alaxnak chic
ru’ i Dios.
8 Pachin n-ta c’axnabal u c’ux, ’alaj
’uri chi n-reta’am tu wach i Dios, man
i Dios are u xebal i c’axnabal c’uxij.
9 ’Alaj chi Dios c’ax coj u na’o, man
xu tak li u C’ojol chuwach i jyub ta’aj
chaka to’ic yoj. Xa jun i Rac’al; xui-ri,
xu tak li chi, cu yabej re i ka c’aslemal
sakil.
10 Quin bij chiwe wach i mer usuc’
i c’axnabal c’uxij: i Dios c’ax coj u
na’o y xu tak li u C’ojol, tojbal re i ka
mac. Queje ile xu ’alijinsaj i c’axnabal
u c’ux chake. N-are ti yoj c’ax xka na i
Dios; are ire c’ax xoj u na yoj.
11 Ix wachalal chi quix waj, we
queje i c’axnabal u c’ux i Dios ile
chake, ’o u chac xak yoj c’ax chaka na
kib chakawach.
12 Mi jun ’ilawnak u wach i
Dios; xui-ri, we c’ax caka na kib
chakawach, ca ’alijin ’uri chi ’o i Dios
ku’, xak i c’axnabal c’uxij chi ca pe ru’
ire ca tijin che u chac pa ka c’ux.
13 Keta’am chi oj ’o che i Dios, xak i
Dios ’o ku’ yoj, man ire u yom u Tewal
pa kanima.
14 I Ta chicaj u takom li u C’ojol
’elsabal que i winak chupam i qui
mac. Ile lic kilom yoj, xak caka paxsaj
u tzijol chique i winak wach i kilom.
15 Pachin cu cojo chi Jesus are u
C’ojol i Dios, xak queje ile cu bij
chiquiwach i winak, ire-le ’o che i
Dios, xak i Dios ’o che ire.
16 Rumal-i keta’am, xak caka cojo,
chi Dios c’ax coj u na’o. I Dios are u
xebal i c’axnabal c’uxij. Pachin i ca
’alijin che chi ’o i c’axnabal u c’ux, ’o
’uri che i Dios, xak i Dios ’o che ire.
17 Rumal-i, i c’axnabal c’uxij chi ca
pe ru’ i Dios ca tijin u tz’akatic pa
ka c’ux. We tz’akat na, n-caka xij ta
kib ’uri chuwach i Dios are cu ’an i
’atbal tzij. N-caka xij taj, man oj queje
pacha i Jesucrísto waral chuwach i
jyub ta’aj.
18 Yoj, we c’ax caka na jun chic, n-ta
xak caka xij kib ’uri che. We tz’akat i
c’axnabal ka c’ux che i Dios, ca chup
’uri i ka xibriquil. We c’a caka xij kib,
xa are caka ch’ob ’uri chi Dios coj u ya
na pa c’ax. Rumal-i, jun we to’ cu xij

rib, n-tz'akat ta 'uri i c'axnabal u c'ux
che i Dios.
19 I Dios c'ax oj u na'om lok, rumal-
i, c'ax caka na ire.
20 We 'o jun cu bij: "Yin c'ax quin
na i Dios," co'ono, xui-ri we tzel cril
jun rachalal, ire xa ca t'oron 'uri. Jun,
we n-c'ax ta que u na i rachalal chi je
'o chirij chuwach, ¿wach c'ax u na'ic
i Dios 'uri cu 'ano, chi n-ca 'iltaj tu
wach?
21 Ire u bim i tzij-i chake: pachin i
c'ax cu na i Dios, 'o u chac 'uri c'ax che
u na i rachalal.

5

Wach i kelic pu'ab i n-'us taj chuwach i jyub ta'aj

1 Pachin i cu cojo chi i Jesus are i
Tolke, alaxnak chic ru' i Dios. Pachin
c'ax cu na jun kajawxel, xak c'ax que
u na 'uri i rac'al i kajawxel-le.
2 We c'ax caka na i Dios, xak we
caka 'ano pacha coj u tak chu 'onquil,
keta'am 'uri chi c'ax que ka na i rac'al
ire.
3 'Alaj chi 'o i c'axnabal ka c'ux che
i Dios we ronojel ka c'ux caka 'ano
pacha i cu bij ire; ile n-c'ax tu 'onquil
caka na yoj.
4 N-c'ax taj, man konojel ni'pa i oj
alaxnak ru' i Dios coj tiqui chu ka-
jsaxic u cho'ab i to' re u wach i jyub
ta'aj. Coj tiqui che rumal u cubibal ka
c'ux che i Jesucrísto.
5 ¿Pachin ca tiqui chu kajsaxic u
cho'ab i to' re u wach i jyub ta'aj? Xa
are ire chi u cubam u c'ux che, chi
Jesus are u C'ojol i Dios.

I retamaxic chi Jesucrísto rac'al i Dios

6 I u Tewal i Dios cu 'alijinsaj
chake chi Jesucrísto are i Tolke chi
lic tz'akat. Ire are i c'un-nak ru' ya,
xak ru' quiq'uelaj; n-xui ta ru' ya, xui-
ri are ru' ya, xak ru' quiq'uelaj. I u
Tewal i Dios rilom, xak cu bij chake
chi katzij ile, y keta'am chi ire n-ca
t'oron taj.
7 Je oxib je 'o chicaj chi quiqui bij
chi lic katzij ile; i oxib-le are i Ta, i Tzij,
xak i u Tewal i Dios. I je oxib-le xa je
jun.
8 Xak je 'o oxib waral chuwach i
jyub ta'aj chi quiqui bij chi lic katzij
ile; ique je are i u Tewal i Dios, xak i
ya, xak i quiq'uelaj*.
9 Yoj caka cojo wach tak quiqui bij
i to' winak, mas 'o 'uri u chac chaka
cojo u tzij i Dios; rumal-i 'o u chac
caka cojo wach cu bij chirij u C'ojol.
10 Pachin i cul u c'ux che u C'ojol
i Dios, reta'am 'uri pu c'ux chi Jesu-
crísto are u C'ojol i Dios. Pachin n-cu
coj ti ile chi u bim i Dios, pacha cu bij
'uri chi Dios xa ca t'oronic. Queje ile
que'elok, man nu cojom taj wach u
bim i Dios chirij u C'ojol.
11 Are iri, are usuc' i u bim i Dios, chi
ire u yom i ka c'aslemal n-tu q'uisic, y
caka rik i c'aslemal-le rumal u C'ojol.
12 Pachin i u c'ulam u C'ojol i Dios
pa ranima, 'o 'uri u c'aslemal sakil;
pachin i n-ti u C'ojol i Dios pa ranima,
n-ta 'uri u c'aslemal sakil.

Q'uisbal tak tzij

13 Quin tz'ibaj iri chiwe yix, chi i
cubam i c'ux che i u C'ojol i Dios,
man cwaj quiwetamaj chi 'o chic i
c'aslemal yix chi n-tu q'uisic.
14 Cul ka c'ux che i Dios man
keta'am chi ire cu ta wach i caka
tz'onoj che, xui-ri we caka tz'onoj
wach tak i craj ire chake yoj.
15 We keta'am chi cu ta wach i caka
tz'onoj che, xak keta'am 'uri chi cu ya
na chake wach i caka tz'onoj che.
16 Jun kachalal, we quiwil yix chi ca
tijin chu 'onquil u mac, chi tz'onoj u
tobal i Dios puwi, y Dios cu ya ni u
c'aslemal, xui-ri, we i u mac ca tijin
chu 'anic we n-are ta ca c'amaw bi che
i camic. Man 'o i mac chi que u c'am
bi ajmaquib che i camic; ile n-quin bij
taj we qui tz'onoj che i Dios piquiwi
ique.

* **5:8:** 5.6-8 I tak i tzij-i (che i versículos 6, 7, 8) n-kas ta ca tataj u be; je q'ui 'is junwi quiqui bij wach usuc'. Xui-ri, chupam i wuj Levítico, capítulos 14, 15, 16, cakilo chi i ya, xak i quiq'uelaj, lic 'o u chac chique i aj Israel winak, ch'ajbal re i qui mac.

17 Ni'pa i n-'us taj chi ca 'anic, 'is
mac atzalal, xui-ri 'o i mac chi n-coj u
c'am tu bi che i camic.
18 Keta'am chi ni'pa i je alaxnak ru'
i Dios, qui mayim que macunic, man
i u C'ojol i Dios que u chajij; rumal-i
n-que yin ta rumal itzel.
19 Keta'am chi oj re chic i Dios, tupu
ronojel i jyub ta'aj 'o pu'ab itzel.
20 Xak keta'am chi u C'ojol i Dios
c'un-nak, xak u yom ka nojbal man
caketambej re u wach i Dios sakil.
Oj 'o che i sakil Dios, man oj 'o che
u C'ojol chi Jesucrísto. Ire lic are i
Dios, xak are rajaw i c'aslemal chi n-
ca q'uis ta chic.
21 Ix wac'al, mi coj qui 'ij tak i tiox
chi xa ril je 'antalic. Amen (queje ile
cwaj).

I UCAB WUJ U TZ'IBAM I SAN JUAN

'O u chac caka 'an pacha i sak lak tzij re i Dios

1 Yin, chi in jun chique i aj nuc'bal t'isbal* quin tz'ibaj i wuj-i chiwe yix chi ix jutzobaj† re i Dios, chatal rumal ire. Quin tz'ibaj iri chiwe yix chi c'ax quix in na'o, y n-xui ti yin c'ax quix in na'o, xak c'ax quix qui na conojel i qui cojom i sak laj tzij.

2 C'ax quix in na'o rumal i sak laj tzij 'o pa ka c'ux, chi ca q'uiji ku' ronojel 'ij sak.

3 I Dios chi ka Kajaw, xak i Kajwal Jesucrísto chi u C'ojol, chiqui ya ni 'utz chiwe, chiquila ni to'bal i wach, xak chiqui ya ni uxlambal i c'ux. Queje ile cwaj chiwe tz'akat quix terej chirij i sak laj tzij, xak i c'axnabal c'uxij.

4 Lic quin quicotic man xe in rik jujun je re i tzobajil yix‡ que tijin chi terejic chirij i sak laj tzij pacha u bim i Ta chake.

5 Ix wachalal, wo'or quin tz'onoj utzil chomal chiwe chi c'ax chaka na kib chakawach. Iri chi quin tz'ibaj chiwe n-c'ac' laj tzij taj, lic are i tzij bital li chake are xka ya kib pu'ab i Jesucrísto. (I tzij-le are iri: chakaj kib chakawach.)

6 We lic 'o c'axnabal ka c'ux, coj tijin 'uri chu 'anic pacha coj u tak i Dios chu 'onquil. I u tzij chi oj u takom chu 'onquil are i c'axnabal kib chakawach; i tzij-le 'ax i tom wi lok are xi ya iwib pu'ab i Jesucrísto.

Moj tzak piqui'ab i aj t'oronel

7 Wo'or je q'ui i aj t'oronel que bin chuwach i jyub ta'aj. Ique quiqui bij chi Jesucrísto, are xc'un chuwach i jyub ta'aj, n-mer ta sakil winak. Pachin i ca c'utuw ile, xa aj t'oronel 'uri, xak aj ch'o'oj chirij i Crísto.

8 Chi 'ana cwent chique, mix qui t'oro; mi sach u wach i chac chi quix tijin chu 'onquil. Chi 'ana pen u ch'aquic ronojel wach i u sujum i Dios chiwe.

9 I Crísto u c'utum chake wach i sak laj tzij re i Dios; we 'o jun cu bij chi c'o mas craj che u c'utunic i Crísto, n-ti Dios 'uri ru'. Xui-ri, pachin i ca q'uiji che wach u c'utum i Crísto, ire-le 'o 'uri i Dios ru', xak 'o i u C'ojol i Dios ru'.

10 We 'o jun cupon iwu' yix, we wach coc chu c'utic chiwe n-queje ta pacha u c'utum i Crísto chake, mi ya che coc pa ja iwu', xak mi ya rutzil u wach.

11 Man we qui c'ulaj§ iwu', que'elok ix rachi'il ire che i n-'us taj chi ca tijin chu 'onquil.

Q'uisbal tak tzij

12 Q'ui i tzij c'a cwaj quin bij chiwe, xui-ri n-cwaj ta quin tz'ibaj chuwach wuj. Cwoy'ej na quin 'e bin iwu', te'uri coj lapan chakawach; queje ile ca tz'akat ni ka quicotemal.

13 I je jutzobaj waral* chi xak je chatal rumal i Dios, quiqui tak pan rutzil i wach. Amen (katzij).

* **1:1:** I mer tzij xu bij are iri: in nim laj winak. Queje ile xu bij man 'o u patan piquiwi i jutak tzobaj re i Dios. † **1:1:** I mer tzij xu bij are iri: Quin tz'ibaj i wuj-i che i ixok chatal rumal i Dios, xak chique i rac'al. ‡ **1:4:** I mer tzij xu bij are iri: jujun chique awac'al. § **1:11:** I mer tzij xu bij are iri: we qui ya rutzil u wach. Queje ile xu bij man chiquiwach ique, i yabal rutzil qui wach are u tz'onoxic i 'utz re i Dios piquiwi. Ile n-ca majaw ta chique aj t'oronel. * **1:13:** I mer tzij xu bij are iri: i je rac'al awatz chi xak je chatal rumal i Dios.

I UROX WUJ U TZ'IBAM I SAN JUAN

Ca bix i 'utz laj tzij chirij i ma Gáyo

1 Yin, chi in jun chique i aj nuc'bal t'isbal* quin tz'ibaj i wuj-i chawe, wachalal ma Gáyo, chi lic c'ax cat in na'o.
2 Wachalal chi cat waj, quin tz'onoj che i Dios chi n-ta ca riko, 'utz at 'olok. Weta'am chi lic 'utz a c'aslemal chuwach i Dios, y quin tz'onoj che chi xak lic 'utz a wach.
3 Xe c'un juban kachalal wu'; y yin lic xin quicotic are xqui bij chi yet lic a yom a c'ux chu 'onquil wach craj i Dios, xak cat tijin chu 'anic pacha i sak laj tzij re i Dios.
4 Mas quin quicotic are quin ta rason chi ni'pa i wac'al quiqui 'an pacha i sak laj tzij re i Dios.
5 Wachalal chi cat waj, lic cat tijin chu 'onquil pacha craj i Dios man lic que a to i kachalal. Queje ile cat tijin chu 'onquil chique conojel, tupu je aj naj.
6 Waral pa caka mol wi kib yoj oj jutzobaj re i Dios, xqui bij chake chi yet lic nim i c'axnabal a c'ux. Ni'pa i que bin chu bixquil u tzij i Dios, quin tz'onoj pawor chawe, che a to che, wach i rajwaxic che i qui 'enam. Cha 'ana chique pacha ca majaw chique i je u takon i Dios.
7 Ique xe 'e che u chac i Jesucrísto rumal i c'axnabal qui c'ux che. N-ta xak tobal-que quiqui c'am chique i winak chi n-queta'am tu wach i Dios.
8 Yoj chi oj re i Dios, 'o chakakul que ka to. Queje ile coj tijin 'uri chi chac cu' ique chu paxsaxic i sak laj tzij re i Dios.

N-'us ti cu 'an i ma Diótrefes

9 O'onom lok, xin tz'ibaj bi jun wuj chique i jutzobaj re i Dios chila. Xuiri, i ma Diótrefes, craj ire mas nim u 'ij chiquiwach i juban, rumal-i, n-cu 'an ta cas in wuj chi xin tak bic.
10 Are quin 'e na chila, te'uri quin bij che wach u bim chikij, man xa coj u ch'ach'a, xak cu bij i chubal laj tak tzij chikij. N-xui ti ile cu 'ano, xak n-que u c'ulaj ti kachalal aj naj are que uponic. Xak que u 'atij i juban kachalal we cacaj que qui c'ulaj cu'. We quiqui 'an ile, cu bij chi que resaj chiquixol i jutzobaj re i Dios.
11 Wachalal chi cat waj, ma 'an i n-'us taj pacha i quiqui 'an i jujun; are, cha 'ana i 'utz. Pachin cu 'an i 'utz, re 'uri i Dios; pachin cu 'an i n-'us taj, n-reta'am ta Dios.

'Utz i cu 'an i ma Demétrio

12 I achi Demétrio, conojel quiqui bij chi 'utz laj winak, ca 'alijin i sak laj tzij re i Dios che u módo. Xak yoj caka bij chiwe chi ire cu 'an i 'utz; yix iweta'am chi wach i caka bij yoj, 'is sak laj tzij.

Q'uisbal tak tzij

13 C'o mas tzij cwaj quin bij chawe, péro n-cwaj ta quin tz'ibaj chuwach wuj.
14 Cwoy'ej na, man quin bij yin we' quin 'e bin awu', te'uri coj lapan chakawach.
15 Quin tz'onoj che i Dios chu ya ni uxlambal a c'ux. Ni'pa i queta'am a wach waral xak quiqui tak bi rutzil a wach. Quin tz'onoj pawor chawe, cha ya rutzil qui wach chi qui jujunal, ni'pa i weta'am qui wach chila.

* **1:1:** I mer tzij xu bij are iri: in nim laj winak.

I WUJ U TZ'IBAM I SAN JÚDAS

1 Yin in a-Júdas chi quin tz'ibaj i wuj-
i chiwe; in rajchac i Jesucrísto xak
in u cha' i ma Jacóbo*. Quin tz'ibaj
iri chiwe yix chi ix sic'tal rumal i ka
Kajaw Dios, xak ix yijbam chic ix re
ire, xak ix chajim rumal i Jesucrísto.
2 Cwaj yin chi i Dios lic cril ni to'bal
i wach, xak chu ya ni uxlambal i c'ux,
xak lic c'ax chix u na na.

I qui módo i je aj c'utunel re i n-usuc' taj

3 Ix wachalal chi quix waj, in
ch'obom te yin, quin tz'ibaj bi jun wuj
chiwe chirij usuc' i 'elbal chi sak chi
u 'anom i Dios chwe yin, xak chiwe
yix; queje ile xwaj te yin quin tz'ibaj
chiwe. Xui-ri wo'or cwil yin 'o u chac
junwi quin tz'ibaj chiwe. Mas 'o u
chac quin bij chiwe, chi 'ana pen u
chajixic i sak laj tzij chi c'ut-tal can
chiwe ujer, man 'utz n-ta jun ca yo-
jowic. I tzij-le chi i cubam i c'ux che,
are i tzij chi yatal can chique i je re i
Dios; n-ta chic mas tzij puwi ile.
4 'O u chac quin tz'ibaj iri chiwe,
man je 'o jujun mal laj tak winak je
ocnak iwu', chi ne te i nabem yix. Xui-
ri, ujer tan tz'ibtal canok chi i winak-
le que ya' na pa tojpen pacha ca ma-
jaw chique. Je mal laj tak achiab; que
tijin chu bixquil chi n-ta co'ono bi chi
maquil quiqui 'ano, man i Dios 'is cu
cuy ni qui mac, ni'pa i quiqui 'ano,
quiqui bij ique. Quiqui xutuj i Dios
chi xui ire lic Dios; xak quiqui xutuj
i Kajwal Jesucrísto.
5 Cwaj quin c'unsaj pi c'ux wach
xu 'an i Kajwal Dios ujer, tupu ya
iweta'am chic. Ire xe resaj i aj Israel
winak piqui'ab i aj Egípto; xui-ri xo'on
panok xu sach qui wach ni'pa ique
chi n-xe cojon ta che u tzij.
6 Xak cha c'un chi c'ux wach xu 'an
chique i ángel ujer chi n-xe q'uiji ta
che i qui q'uijibal, xa xe 'el che, pa
i je jekel wi. Wo'or i Dios je u yom
'uri prexil c'a ca c'un ni nim laj 'ij re i
júcio; je ximom pa 'ekum; mi jun que
'elsa-wic c'a ca c'un ni 'ij-le.
7 Xak cha c'un chi c'ux wach xu 'an
i Dios ujer che i queb tinimit Sodóma
y Gomórra, xak i juban tinimit chi je
'o chu nakaj. I winak pa tak tinimit-
le, xqui 'an i n-'us taj ru' qui ch'acul;
xa xqui 'an ile chi n-pusuc' ta chic que
q'uiji wi. Rumal-i, xya' jun tojbal-re
chique y xe 'e pa 'a' chi lic n-ca chup
ta chic. Ile chi xqui c'ulmaj, are jun
chic ejémplo chake yoj konojel.
8 Xui-ri, i mal laj tak achiab chi
je ocnak iwu' n-qui cojom ta retalil
che wach u 'anom i Dios-le. Ique xa
quiqui 'an tak i n-'us taj chi cu ya
rib piquiwach; xa quiqui quitzij i qui
ch'acul; n-quiqui ya ta che i Kajwal
que u rajawij; que qui yo'ya i je aj
chicaj chi 'o qui 'ij.
9 Queje quiqui 'an ique ile, xui-
ri mi tene i ángel Miguel, chi 'atz
u patan, n-queje ta cu 'an ile. Ire,
are xu 'an ch'o'oj ru' itzel, 'ilbal-re
pachin chique ca ch'acaw u ch'acul i
mam Moises, ire n-xo'on ta nim che
rib man n-xu coj tu mac itzel ru' u
yo'yaxic. Xui xu bij che: "Chat u yaja
ni Kajwal," xu bij.
10 Xui-ri, i achiab-le c'ax que ch'aw
chirij ni'pa tak i n-quiqui ta tu be. Are
i tak i quiqui ta u be ique, xa are ile chi
xak quiqui ch'ob i chicop chi n-ti qui
nojbal. Xa quiqui ya quib chu 'onquil
pacha i quiqui ch'obo, y xa ca sachsax
na qui wach rumal ile.
11 To' qui wach ique, man que tijin
chu 'onquil pacha xu 'an i ma Cain
ujer. Qui canam can i qui be xa ru-
mal cacaj i mer, pacha xu 'an i mam
Balaam ujer. Ca tijin u sachsaxic qui
wach pacha xa 'ani che i ma Core
ujer, chi xo'on kelkel che rib y xcam
rumal.
12 Are quiqui mol quib iwu' chi
wa'im, cojbal re u 'ij i Kajwal, lic
q'uixbal que'el chiwe yix; to' que
ch'okowic are que tijin chi wa'im, lic
n-tu 'ij chiquiwach. Xui i que ique

* **1:1:** I ma Jacóbo-le, xak u bi ma Santiágo.

quiqui ch'obo; je pacha aj yu'unel chi
n-quiqui ch'ob ti qui chij. Ique lic n-
ta qui chac; je pacha sutz' chi n-ta jab
ruc'am, to' ca c'am bi rumal i tew. Je
pacha che' chi n-tu wach cu ya'o are
cu rik i 'ij; junam 'uri ru' pacha camul
je camnak. Je pacha tak che' xchakijic
y mich'tal chic.
13 I achiab-le je pacha i u wi ya
re i mar are quel chicaj. Ni'pa i
q'uixbal quiqui 'ano ca 'alijinic pacha
u wokow i mar chi lic tz'il. Xak je
pacha ch'umil chi co'tam can qui be.
Ni'pa i achiab-le, i Dios que u ya na
che jun 'ekum lic mas 'ek. Chila que
q'uiji wi que'e 'ij sak chiquij.
14 I ma Enoc ujer xak xu bij wach
quiqui c'ulmaj ni winak-le. Che i u
muk u xiquin i ma Adan, i ma Enoc
are wukub kajawxel chique ni'pa i
je ic'awnak†. Xu bij ire: "Chitape',
yin xwil pin wach chi xc'un i Kajwal
waral cu' u q'uial mil ángel.
15 Xc'unic, col u 'ata tzij piquiwi
conojel i winak, 'ilbal-re pachin i je
'utz, pachin i je mal, xak que u ya pa
tojpen ni'pa i je aj 'anol mal. Queje cu
'an ile chique rumal i mac atzalal qui
'anom, xak rumal i c'ax laj tak tzij qui
bim chirij ire." Queje ile u bim can i
ma Enoc ujer.
16 Wo'or, i je ocnak chixol yix, to'
c'ax que ch'awic; lic n-que quicot ta
chique i cachi'il. To' quiqui tzucuj
i mal laj tak qui rayijbal ique. Lic
quiqui coj qui 'ij quib, xak quiqui
coj qui 'ij i juban, xui-ri, xa c'ambal
qui wach quiqui 'ano, man 'o cacaj
chique.

Chi jicba i c'ux che i tzij c'ut-tal can chiwe

17 Wachalal chi quix waj, cha c'un
chi c'ux, queje i tom yix ile ujer chi
cakil na.
18 Ni'pa i je u takon i Kajwal Jesu-
crísto qui bim can chiwe chi "Are ya
ca c'un i q'uisbal 'ij, je 'o ni winak
chi to' quiqui yo'ya ni'pa tak i 'o u 'ij
rumal i Dios; to' quiqui 'an i mal laj
tak qui rayijbal."
19 Je are ique chi que qui jachersaj
bi i jutzobaj je re i Dios; xak to' quiqui
ya quib che i qui rayijbal; lic n-ti u
Tewal i Dios cu'.
20 Ix wachalal chi quix waj, are i chi
'ana yix, chi jicba i c'ux che i lo'laj tzij
chi c'ut-tal can chiwe. Xak chi tz'onoj
che i Dios ru' i cho'ab chi ca pe ru' u
Tewal ire.
21 Chix 'ol che i c'axnabal u c'ux i
Dios, tz'akat quiwoy'ej i c'aslemal chi
n-tu q'uisic; i c'aslemal-le, cu ya ni
Kajwal Jesucrísto chake man ire cril
to'bal ka wach.
22 'O jujun n-kas ta jiquil qui c'ux;
rumal-i, che i to chu cubaxic qui c'ux
che i sak laj tzij.
23 Che i to, che i jec'a, man n-que
'e ta pa 'a'. Xak je 'o jujun chi 'o u
chac chiwila to'bal qui wach, xui-ri
chi 'ana cwent chique, mokxa quix
quiquitzij ni yix; tzel chiwila ni qui
mac chi que tijin chu 'onquil.
24 I Dios lic 'o i u cho'ab quix u to na,
man n-quix tzak ta chupam i mac; 'o
u cho'ab quix u ya na chuwach ire, lic
n-ta c'ax chiwe. Quix u to, man quix
quicotic quix upon chila chuwach, pa
'o wi i nim laj u chomal ire.
25 Xui ire lic Dios, lic 'o u nojbal,
lic are ire i Tolke. Cakaj yoj caka coj
u 'ij rumal i Kajwal Jesucrísto; cakaj
ca q'uiji i nim laj u chomal, ca q'uiji
i nim laj u 'ij, ca q'uiji i nim laj u
cho'ab, xak ca canaj i nim laj 'atbal
tzij pu'ab que'e 'ij sak chirij. Pacha
o'onom chu xebal 'ij sak, xak queje
wo'or, xak queje ile que'e 'ij sak chirij;
queje ile cakaj. Amen (katzij).

† **1:14:** Chawila i wuj re i San Lúcas, 3:37-38.

WACH U ’ALIJINSAM I DIOS CHE I SAN JUAN

1 I tzij-i are i u ’alijinsam i Dios che
i Jesucrísto, man craj ire caquetamaj i
je re ire wach i ca ’ani tan. I Jesucrísto
xu tak li u ángel wu’ yin, in ma Wan,
chi in rajchac ire. Queje xu ’an ire ile,
cu ’alijinsabej re chwe wach cakil na.
2 Yin in tz’ibam ronojel wach i
wilom, wach in tom, chi u bim i Dios,
xak i Jesucrísto; lic sak laj tzij ile.
3 ’Utz re ire chi crajlaj i tzij-i chi
u ’alijinsam i Dios chake, xak ’utz
que ique chi quiqui ta i rajlaxic, xak
quiqui cojo, man ya caka jek rilic
ni’pa tak iri.

I ma Wan xu tz’ibaj bi wuj chique i wukub tzobaj re i Dios

4 Yin in ma Wan, quin tz’ibaj bi i
tzij-i chiwe yix ix wukub tzobaj re
i Dios pa tak tinimit re i jyub Asia.
Cwaj yin ’o ni ’utz re i Dios piwi, xak ’o
ni quicotemal pi c’ux chi ca pe ru’ ire
chi ’ax ’o wi, xak c’a are ’o wi wo’or,
xak are wi que’e ’ij sak chirij. I ’utz,
xak i quicotemal-le, ru’ i Dios ca pe
wi, xak cu’ i wukub tewalil chi je ’o
chuwach i chom laj cubibal, pa cul wi
ire;
5 xak ru’ i Jesucrísto ca pe wi. Are
ire-le u ’alijinsam i sak laj tzij re i
Dios chake; are ire i nabe xwalij che
i camic; are ire ’o pu’ab cu ’at tzij
piquiwi i nimak tak ’atol tzij re u
wach i jyub ta’aj. Are ire, c’ax coj u
na’o, xak oj resam chupam i ka mac
rumal u camic.
6 Are ire u ’anom chake oj ’atol tzij,
xak u ’anom chake oj aj cojol qui tzij
i winak chuwach i Dios, co’onbej-re
chake oj aj patanib chirij u Dios ire,
chi xak are u Kajaw. ¡Chocsax u ’ij ire
que’e ’ij sak chirij; chu ’ana u ’atbal
tzij ronojel ’ij sak! Amen (queje ile
cakaj).
7 ¡Chitape’, i Crísto ca c’un pa sutz’!
Conojel lic quiquil na; xak queje ique
chi xe ’anaw c’ax che, xak quiquil ni
u wach. Conojel i winak chuwach
i jyub ta’aj que o’ na, are quiquil u
wach. Katzij, queje ni ile que’elok.
8 Cu bij i Kajwal: “Yin in u xebal
ronojel i ’olic, xak yin in q’uisbal-re.
In pacha i queb tz’ib A y Z.” Queje ile
cu bij i Kajwal Dios chi ’atz u cho’ab,
ire chi ’ax ’o wi c’a chu xebal ’ij sak,
xak c’a are ’o wi wo’or, xak are wi
que’e ’ij sak chirij.

I ma Wan xril i Crísto puwach

9 Yin, chi in ma Wan, lic in iwacha-
lal; lic junam iwu’ yix coj tijin chu tijic
uyej; xak junam iwu’ yix ’o ke che i
’atbal tzij re i Dios; xak junam iwu’
yix ’o i u nimal ka c’ux chi ca pe ru’
i Jesucrísto. In ’o te prexil che i jyub*
Pátmos u bi, xa rumal u paxsaxic u tzij
i Dios, xak rumal u bixquil i sak laj tzij
chi u ’alijinsam i Jesucrísto chake.
10 Are in ’o wi chila, chupam jun
domíngo† xc’un u Tewal i Dios wu’,
y xrajawin pinwi. Are ’uri, xin ta
jun nim laj ch’awbal chwij, pacha u
ch’awbal jun trompet.
11 Xu bij i tzij-i:
—Yin in u xebal ronojel i ’olic, xak
yin in q’uisbal-re; in pacha i queb
tz’ib A y Z —xcha—. Cha tz’ibaj
chuwach wuj wach i cawil na, te’uri
cha taka bi cu’ i wukub tzobaj re
i Dios pa jyub Asia. Cha taka bi
chique i je ’o pa tinimit Efeso, xak
pa tinimit Esmírna, xak pa tinimit
Pérgamo, xak cha taka bi chique i je
’o pa tinimit Tiatíra, xak pa tinimit
Sárdis, pa tinimit Filadélfia, xak pa
tinimit Laodicéa —xu bij chwe.
12 Are ’uri xin pisquilij wib, quin
takejbej-re pachin ca ch’a’at wu’. Are
xin ’an ile, xwil wukub ticbal cantil,
lic óro.
13 Pa nic’aj re i wukub ticbal cantil-
le, xwil jun, pacha achi; i u ’u’ lic
kajnak c’a chuwi rakan; i yut’bal u
wach u c’ux, lic óro.

* **1:9:** I jyub-le, jun ral jyub setel chuwi mar.
† **1:10:** I mer tzij chi xu bij are “i ’ij re i Kajwal” chi que’elok: domíngo.

14 I u wi che u jolom, lic sak ’oto’oj,
pacha ca tzun i rismal chij, xak pacha
u sakil i sutz’‡. Y u tzunbal i u
ba’wach, pacha ca tzun u rep ’a’.
15 I rakan lic ca walch’inic, pacha
ch’ich’ ca walch’inic chi lic ’uytal rij;
pacha jun ch’ich’ ’elnak pa ’a’, lic ca
walch’inic. I u ch’awbal, lic nim,
pacha u ch’awbal jun nim laj ya co’ u
pam.
16 Pu ’ab wikabim, ruc’am wukub
ch’umil. Pu chi’ xel jun espáda, jutut
u tzam, lic ’o u ware c’ulala. I u palaj,
lic ca walch’inic, pacha u tzunbal i ’ij
are lic sa’ij.
17 Yin, are xwilo, xin tzak chuwach
ire pacha xin camic. Ire xu coj u ’ab
wikabim pinwi, y xu bij chwe:
—Ma xij awib chwe; yin in u xebal
ronojel i ’olic, xak yin in q’uisbal-re.
18 Yin i jun chi lic in c’aslic, tupu
xin camic; xui-ri wo’or, lic in c’aslic
ronojel ’ij sak. Yin, ’o i ’atbal tzij§
pin’ab puwi i camic, xak puwi i qui
q’uijibal i camnak.
19 Cha tz’ibaj ’ut, wach cat tijin chi
rilic; quin ’alijinsaj na chawe wach ca
tijin u ’anic wo’or, xak wach tak ca pe
na.
20 Wo’or quin bij chawe wach usuc’
i wukub ch’umil awilom pin ’ab wik-
abim, xak i wukub ticbal cantil óro.
I wukub ch’umil-le, je are qui ángel*
i je wukub tzobaj re i Dios chila pa
Asia. Xak i wukub ticbal cantil, je are
i wukub tzobaj-le.

2

I u tzij i Crísto chique i cristian aj Efeso

1 Cha tz’ibaj i tzij-i che i aj c’amol
u tzam i jutzobaj re i Dios chila pa
tinimit Efeso; cha bij chique: “Iri
are u tzij i jun chi ruc’am i wukub
ch’umil pu ’ab wikabim, chi xak ca
bin chiquixol i wukub ticbal cantil lic
óro.
2 Ire cu bij: Yin ’is weta’am wach i
quix tijin chu ’anic; weta’am chi lic i
tijom i ’ij che in chac, xak lic i yom u
nimal i c’ux chuwach i c’ax. Xak n-qui
ya ta che jun aj ’anol n-’us taj ca q’uiji
iwu’. I je aj t’oronel chi qui bim na je
apostelab, yix i ’anom pen i quilic we
je sakil, xui-ri iwilom chi ne te sakil.
3 Yix, nim i c’ux; i ch’ijom uyej xa
wumal yin, xak mas ix chacun-nak
wumal, y n-rixnak ti i c’ux che.
4 Xui-ri, ’o na jun i mac chi quin
bij chiwe: yix, n-queje ta chic u
c’axnabal i c’ux chwe pacha te i
’anom li chwe ujer.
5 Cha c’un chi c’ux wach i c’axnabal
i c’ux chwe o’onom lok. Rumal-i,
chi jalwachij chic i nojbal y chi ’ana
pacha i ’anom li ujer. We n-quiwo’taj
ta can i mac, juntir cwesaj u taq’uibal
i cantil pu q’uijibal.
6 Xui-ri, ’o jun ’utz, chi quix tijin chu
’anic: yix tzel quiwilo wach quiqui
’an ique chi que tijin chi qui tunic i
creyent. Quiqui bij ique n-ta co’ono
we jun creyent cu ’an i n-’us taj, que
cha*. Xak yin, tzel cwil ile.
7 Pachin ’o u xiquin, chu ta i tzij-
i chi cu bij u Tewal i Dios chique i
jutak tzobaj creyent: Ni’pa i quiqui
kajsaj ni u cho’ab itzel, yin quin ya
na chique quiqui tij u wach i che’ re
i c’aslemal, chi ’o chila pa jekel wi i
Dios.” (Queje ile cha tz’ibaj chique.)

I u tzij i Crísto chique i cristian aj Esmírna

8 Xak cha tz’ibaj i tzij-i che i aj
c’amol u tzam i jutzobaj re i Dios chila
pa tinimit Esmírna; cha bij chique:
“Iri are u tzij i jun chi are u xebal
ronojel ni’pa i ’olic, xak are i q’uisbal-
re; i jun chi xcamic, y xak xc’un chic
sak chuwach.
9 Ire cu bij: Yin ’is weta’am wach
i quix tijin chu ’anic; weta’am wach
tak i c’ax quix tijin chi rilic. Weta’am
chi lic ix niba’, xui-ri, yix ’o i beyomal
sakil. Weta’am chi xak je ’o ni jujun

‡ **1:14:** I mer tzij chi xu bij are iri: pacha niéve. § **1:18:** I mer tzij xu bij are iri: “Wu’ yin ’o wi i lawe re i camic.” * **1:20:** I usuc’ i tzij “ángel” que’elok “aj takon”. Rumal-i, i qui ángel re i jutzobaj re i Dios pent je are i aj c’amol u tzam chique i wukub tzobajil. * **2:6:** I mer tzij chi xu bij waral-i are “tzel quiwilo wach quiqui ’an i je nicolaítas”.

c'ax que ch'aw chiwe; quiqui bij ique
chi je re i Dios†, xui-ri, xa je jutzobaj
re itzel‡.
10 Mi xij iwib che wach i c'ax ca pe
na piwi, man 'o na jujun chiwe yix,
quix u min ni itzel pa cárcel; craj ire
iwonojel quix tzak na rumal. I uyej
qui tij na, xa lajuj 'ij u wach, xui-ri,
min iwo'taj, tupu quix camsaxic. We
queje ile qui 'ano, quin ya ni sipon
chiwe, chi are i c'aslemal sakil.
11 Pachin 'o u xiquin, chu ta i tzij-
i chi cu bij u Tewal i Dios chique i
jutak tzobaj creyent: Ni'pa i quiqui
kajsaj ni u cho'ab itzel, n-quiqui tij ti
c'ax che i ucab camic§". (Queje ile cha
tz'ibaj chique.)

I u tzij i Crísto chique i cristian aj Pérgamo

12 Xak cha tz'ibaj i tzij-i che i aj
c'amol u tzam i jutzobaj re i Dios chila
pa tinimit Pérgamo; cha bij chique:
"Iri are u tzij i jun chi 'o i espáda ru',
chi lic jutut u tzam, xak 'o u ware
c'ulala.
13 Ire cu bij: Yin 'is weta'am wach
i quix tijin chu 'anic; weta'am chi
yix ix jekel che jun tinimit lic n-'us
taj, lic pu'ab i Satanas 'o wi. Xui-
ri yix lic ix teren na chwij; n-in ta
iwo'tam canok, mi tene are xcamsax
iwachalal ma Antípas chixol. Ire-le,
lic xu jicba u c'ux chwe; n-xu mayij tu
bixquil in tzij, tupu xcamsax rumal.
Queje xqui 'an ile pi tinimit, pa jekel
wi i Satanas.
14 Xui-ri, 'o jujun i mac cwaj quin
bij chiwe: 'o jujun chiwe yix que
tijin chu 'onquil pacha u c'utunic i
ma Balaam ujer. Ire xu bij che i ma
Balac wach i tzaksabal que i aj Israel
cu 'ano. Rumal-i, i aj Israel xqui tijo
wach tak i sujtal chiquiwach i tiox chi
xa ril je 'antalic, xak xqui kajsaj qui 'ij
cu' i mal laj tak ixokib.
15 Xak 'o jujun chiwe yix chi que
terej chirij qui c'utunic i je nicolaítas,
chi lic tzel cwilo.
16 Chi jalwachij i no'oj 'uri. We
n-qui 'an taj, juntir quin upon iwu';
quin 'e chiquij i je ajmac, y quin 'an
ch'o'oj ru' i espáda chi quel pin chi'.
17 Pachin 'o u xiquin, chu ta i tzij-
i chi cu bij u Tewal i Dios chique i
jutak tzobaj creyent: Pachin jun cu
kajsaj u cho'ab itzel, yin quin ya na
che chi cu tij i wa aj chicaj chi uwam
na; xak quin ya na jun ral abaj che,
lic sak*. I abaj-le, 'o ni jun biaj c'ac'
tz'ibtal chuwach; mi jun quetamawic
bi chi biajil, xui i jun chi yatal i abaj-le
che." (Queje ile cha tz'ibaj chique.)

I u tzij i Crísto chique i cristian aj Tiatíra

18 Xak cha tz'ibaj i tzij-i che i aj
c'amol u tzam i jutzobaj re i Dios chila
pa tinimit Tiatíra; cha bij chique: "Iri
are u tzij u C'ojol i Dios chi u ba'wach
pacha u tzunbal u rep 'a', xak i
rakan ca walch'inic, pacha ch'ich' ca
walch'inic chi lic 'uytal rij.
19 Ire cu bij: Yin 'is weta'am wach
i quix tijin chu 'anic; weta'am chi lic
'o u c'axnabal i c'ux, lic 'o u cubibal
i c'ux chwe; lic quix chacunic tobal
que i juban, xak lic nim i c'ux chupam
i c'ax. Xak wo'or mas chic i 'utz quix
tijin chu 'anic chuwach li ujer.
20 Xui-ri, 'o ni jun i mac cwaj quin
bij chiwe: yix n-iwesam ti mal laj
ixok† chi 'o chixol. Cu bij ire chi ajbil
u tzij i Dios, xui-ri, ru' u c'utunic chi
n-'us taj, xa que u t'or ni'pa i je teren
chwij. Rumal ire, je 'o jujun quiqui
'an i n-ch'am taj ru' i qui ch'acul; xak
'o i quiqui tijo wach tak i sujtal chiqui-
wach i tiox chi xa ril je 'antalic.
21 Yin in yom u nimal in c'ux che i
ixok-le, woy'em na chi cro'taj can u
mac. Xui-ri ire n-craj ta cro'taj canok.
22 Wo'or, yin quin ya na jun nim laj
yobil chirij; quin 'an che chi ca q'uiji

† **2:9:** I winak-le je aj Israel; ique xqui bij je re i Dios, xui-ri, ne te re. ‡ **2:9:** I mer tzij xu bij are "Satanas" § **2:11:** Are i ucab camic ca bixic, are i tojpen pa 'a' chi n-tu q'uisic. * **2:17:** I abaj-le, c'utbal-re chi are ire xch'acawic. † **2:20:** I mer tzij chi xu bij are iri: "N-iwesam ti ati Jesabel chixol yix." I ati Jesabel are jun ujer laj ixok, chi lic xu 'an ch'o'oj chirij i Dios. (I Réyes 16:31).

na chuwi u ch'at. I pachin i que 'anaw
i n-'us taj, pacha i co'on ire-le, quin
'an na chique ique chi quiqui tij ni jun
nim laj uyej. Queje quin 'an ile chique
ni'pa i qui 'anom i n-'us taj ru' ire, we
n-caco'taj ta can i qui mac.
23 Xak lic que in camsaj ni'pa i que
terej chirij‡ i u c'utunic ire-le. Queje
ile, i jutak tzobaj je re i Dios quiqui
ta u be chi yin lic cwilo wach i 'o
piqui jolom ique, xak i piqui c'ux. Yin
quin ya ni tojbal-re chiwe chi juju-
nal, pacha i ca majaw chiwe, wach i
'anom.
24 Xui-ri, 'o jujun chiwe yix chila pa
tinimit Tiatíra, ni 'anom taj pacha i
qui 'anom ique-le. N-ix ta terejnak
chirij i mal laj c'utunic-le; xak n-ix ta
nawnak che u nojbal i Satanas chi lic
sakil nojbal quiqui bij ique. Yin, n-ta
chic jun ekan quin ya chikul,
25 xui-ri, mi mayij u cojic i 'utz laj
tzij chi i cojom, tz'akat quin c'un chal
i yin.
26 Ni'pa i quiqui kajsaj u cho'ab
itzel, ni'pa i quiqui 'an pacha i cwaj
yin c'a pa q'uisbal 'ij, ique-le, quin
ya piqui'ab quiqui 'at ni tzij piquiwi
ronojel tak i tinimit.
27 'O ni 'atbal tzij piqui'ab pacha u
yom in Kajaw chwe yin. Lic 'o ni
qui cho'ab chu 'atic ni tzij piquiwi i
tinimit chi je aj ch'o'oj chirij i Dios.
Quiqui 'an na chique pacha juban
boj quiqui paxij; quiqui 'an ch'akatak
chique.
28 Xak quin ya qui 'ij pacha u
chomal i nim laj ch'umil re u sakir-
bal§.
29 Pachin 'o u xiquin, chu ta i tzij-i
chi cu bij u Tewal i Dios chique i jutak
tzobaj creyent." (Queje ile cha tz'ibaj
chique.)

3

I u tzij i Crísto chique i cristian aj Sárdis

1 Xak cha tz'ibaj i tzij-i che i aj
c'amol u tzam i jutzobaj re i Dios chila
pa tinimit Sárdis; cha bij chique: "Iri
are u tzij i jun chi je 'o wukub u Tewal
i Dios ru';* xak 'o i wukub ch'umil pu
'ab. Ire cu bij: Yin 'is weta'am wach i
quix tijin chu 'anic, xak weta'am chi
ix camnak, tupu quix quil i winak ix
c'aslic.
2 ¡Chi 'ana pen u c'unsaxic sak chi-
wach! Chi walijsaj i pich' c'aslemal
chi c'o pi c'ux chi ya ca chupic. Wilom
yin chi ni'pa tak i qui 'ano lic c'o ni
craj che chuwach i Dios.
3 Cha c'un chi c'ux wach i c'utunic
xix naw li che; chi 'ana pen 'uri i
terejic chirij, y chi jalwachij i nojbal
chi n-'us taj. We n-qui 'an ta pen
u c'unsaxic sak chiwach, yin quin
upon na 'uri iwu' pacha co'on jun
ili'om; n-iweta'am taj wach o'onom
'or cuponic.
4 Xui-ri, 'o jujun chixol yix chila pa
Sárdis chi n-ta tz'il piqui c'ux†. Ique
que bin na 'uri wu' yin, lic sak qui 'u',
man queje ile ca majaw chique.
5 Ni'pa i quiqui kajsaj u cho'ab itzel,
are i 'o ni qui 'u' 'uri sak. Xak n-quin
chup ti qui bi chi tz'ibtal chupam i
wuj pa tz'ibtal wi qui bi ni'pa i 'o qui
c'aslemal sakil. Quin bij na chuwach
in Kajaw chi ique-le lic je we yin, xak
queje quin bij na chiquiwach u ángel.
6 Pachin 'o u xiquin, chu ta i tzij-i
chi cu bij u Tewal i Dios chique i jutak
tzobaj creyent." (Queje ile cha tz'ibaj
chique.)

I u tzij i Crísto chique i cristian aj Filadélfia

7 Xak cha tz'ibaj i tzij-i che i aj
c'amol u tzam i jutzobaj re i Dios chila
pa tinimit Filadélfia; cha bij chique:
"Iri are u tzij i jun chi lic 'o re i Dios
che, i jun chi lic sakil. Ire-le, 'o i lawe
pu 'ab‡ chi 'o te pu 'ab i mam David
ujer. Ire, we cu jak jun ocbal bic, mi
jun ca tiqui chu tz'apixic; xak we cu

‡ **2:23:** I mer tzij xu bij are iri: "Que in camsaj i je rac'al"; i usuc' i tzij-i are iri: "que in camsaj i je cojon-nak che u tzij." § **2:28:** I mer tzij xu bij are iri: "Quin ya i nim laj ch'umil re u sakirbal chique."
* **3:1:** Itzij-i que'elok "lic tz'akat u Tewal i Dios 'o ru'." † **3:4:** I mer tzij chi xu bij are iri: "n-ta tz'il ocnak che i qui 'u'." ‡ **3:7:** I usuc' i tzij-i are iri: 'o i 'atbal tzij pu'ab.

tz'apij i ocbal bic, xak mi jun ca tiqui
chu jakic.
8 Ire cu bij: Yin 'is weta'am wach
i quix tijin chu 'anic; chitape', yin
in jakom ni uchija chiwe chi lic n-ta
jun ca tz'apiwic. Yix, tupu n-ta kas i
cho'ab, xui-ri ix cojon-nak che in tzij,
xak n-iwuwam tu wach chi ix we yin.
9 Chitape wach quin 'an na chique
i jutzobaj re itzel chixol yix. Ique
quiqui bij chi je re i Dios§, xui-ri,
ne te re; xa je aj t'oronel. Quin 'an
na chique que xuqui na chiwach yix.
Queje ile, caquetamaj na chi yin c'ax
quix in na'o.
10 Yix i 'anom pen 'o u nimal i c'ux
chuwach i c'ax, pacha in bim chiwe;
rumal-i, quix in chajij na are ca c'un
i nim laj uyej chuwach ronojel i jyub
ta'aj. I uyej-le, ca tzak piquiwi conojel
i je re u wach i jyub ta'aj, 'ilbal-re
pachin i je re i Dios.
11 Ya mer quin uponic. Miwo'taj
wach i cojom, mokxa 'o i que 'anaw
na chiwe chi n-qui ch'ac ti sipon chi u
sujum i Dios chiwe.
12 Ni'pa i quiqui kajsaj u cho'ab
itzel, yin quin 'an na chique pacha
o'onom jun utun xan 'o pu q'uijibal
pa chom laj rachoch in Dios; lic ru'
in Dios que q'uiji wi, n-que 'el ta chic
chuwach que'e 'ij sak chiquij. Chi
qui jujunal, quin tz'ibaj u bi in Dios
chique, c'utbal-re chi je re ire. Xak
quin tz'ibaj u bi u tinimit in Dios
chique, chi are i Jerusalen c'ac'. I c'ac'
laj Jerusalen-le ca kaj na li chicaj ru'
in Dios, y ique, 'o na que 'uri che i
tinimit-le. Xak quin tz'ibaj in bi yin
chique, chi are in bi c'ac'.
13 Pachin 'o u xiquin, chu ta i tzij-i
chi cu bij u Tewal i Dios chique i jutak
tzobaj creyent." (Queje ile cha tz'ibaj
chique.)

I u tzij i Crísto chique i cristian aj Laodicéa

14 Xak cha tz'ibaj i tzij-i che i aj
c'amol u tzam i jutzobaj re i Dios chila
pa tinimit Laodicéa; cha bij chique:
"Iri are u tzij i jun* chi aj 'alijinsanel
re i sak laj tzij re i Dios; lic suc'ul
u 'alijinsaxic cu 'ano, n-ca t'oron taj.
Are ire are u xebal ronojel ni'pa u
yijbam i Dios.
15 Ire cu bij: Yin 'is weta'am wach
i quix tijin chu 'anic. Weta'am chi
yix pi c'ux n-ix ta joron, xak n-ix ta
c'atan; mi ne quin i cojo, xak mi ne
quin iwo'taj canok. Cwaj yin we ta lic
ix joron, we xi lic ix c'atan.
16 Xui-ri, xa ix sakli': n-ix ta c'atan,
xak n-ix ta joron; rumal-i, xa quix in
xabuj lok.
17 Qui bij yix lic ix beyom; lic ix be-
yomarnak na, lic n-ta rajwaxic chiwe
qui bij yix, xui-ri n-qui na taj lic n-ta
'o iwu', mas 'o i rajwaxic chiwe. ¡To' i
wach! lic ix niba', lic ix mawach, lic
ix ch'analic.
18 Rumal-i, quix in pixbaj, chi lo'o
i óro wu' yin chi lic sakil†; queje ile,
katzij 'uri 'o i beyomal. Chi lo'o i 'u'
wu' yin chi lic sak, ch'ukbal re iwij
ch'analic, 'elsabal na re i q'uix. Chi
lo'o i cunbal wu' yin re i ba'wach;
queje ile quix tzun na.
19 Queje ile quin bij chiwe, man yin
'is que in yajo, y que in jec' ru' qui
lo'xic conojel ni'pa i c'ax que in na'o.
Rumal 'uri, chi 'ana che iwib ix re chic
i Dios ronojel i c'ux; chi jalwachij i
nojbal chi n-'us taj.
20 Chitape', in tac'al chuwach
uchija re iwachoch, quin tijin chi
'ijlaxic. We 'o jun cu ta in ch'awbal,
y cu jak i uchija chwe, yin quin oc 'uri
ru' paja, y caka tij wa junam ru'.
21 Ni'pa i quiqui kajsaj u cho'ab
itzel, quin ya chique que cubi na pin
tzal pa quin 'at wi tzij‡. Queje pacha
in 'anom yin, in kajsam u cho'ab itzel,
xak in cubinak chic pu tzal in Kajaw,
pa cu 'at wi tzij ire.
22 Pachin 'o u xiquin, chu ta i tzij-i

§ **3:9:** I winak-le je are aj Israel; xqui bij chi je re i Dios, xui-ri, ne te re. * **3:14:** I mer tzij xu bij are iri: I Jun chi are i sakil laj sak laj tzij. † **3:18:** I mer tzij xu bij are iri: i óro ic'awnak chic pa 'a', 'elsabal re i tz'il che. (We 'elsam chic i tz'il che, ca canajic lic utuquel i óro.) ‡ **3:21:** I mer tzij xu bij are iri: que cubi na wu' yin che i chom laj in cubibal.

chi cu bij u Tewal i Dios chique i jutak tzobaj creyent.” (Queje ile cha tz’ibaj chique, xu bij chwe.)

4

I ma Wan xrilo wach u cojic u ’ij i Dios quiqui ’an i aj chicaj

1 Are ’uri xin tzun chicaj; xwil uchija re i caj jaktalic. Xin ta chic i ch’awbal chi ch’awnak chwe, chi pacha u ch’awbal jun trompet. Xu bij chwe:

—Chat ’el li waral; yin quin c’ut na chawe wach ca ’ani na co’on panok —xu bij.

2 Are ’uri xc’un i u Tewal i Dios wu’, y xrajawin pinwi. Xwil jun chom laj cubibal re jun ’atol tzij chila chicaj, xak xwilo chi ’o jun cul chupam.

3 I u tzunbal ire chi cul chila lic ca repratic, lic pacha jun chom laj abaj, jáspe* ca bix che, o xak pacha i jun chic abaj, cornalína ca bix che. Xak ’o jun xoca’ab u sotom rib chirij u cubibal. I xo-ca’ab-le lic ca repratic pacha i chom laj abaj, esmerálda ca bix che†.

4 Chirij chuwach i cubibal-le, xwil veinticuátro qui cubibal ’atol tzij. Che tak i cubibal-le, je cul je veinticuátro nimak tak winak, sak qui ’u’, xak ’o i qui coron che i qui jolom, lic óro.

5 Che i jun chi cul pa cubibal chom, xwil pacha u rep ray che, lic ca repratic, xak xin ta juban ch’awbal, xak xin ta juban chic pacha u ch’awbal jab. Chuwach i chom laj cubibal, xak xwil wukub u taq’uibal cantil ca juluwic; je are i wukub u tewal i Dios‡.

6 Xak chuwach i cubibal-le, xwil i pacha nim laj mar; pacha espej ca tzunic, lic ca c’arin u wach.

Xak xe wil cajib je pacha ángel je ’o chirij chuwach i chom laj cubibal-le, xui-ri, ’is junwi que tzunic. Ique ’is ’o qui ba’wach chiquij chiquiwach;

7 i nabe chique, pacha ca tzun jun coj; i ucab chique, pacha ca tzun jun toro; i urox, pacha ca tzun u palaj jun winak; i ucaj, pacha ca tzun jun águila ca rupupic§.

8 Chi qui jujunal, ’o wakib qui xic’; i qui xic’-le, ’is ’o qui ba’wach chirij, xak i chuxe’. Ique-le n-que uxlan ta chu bixquil i tzij-i chi pa’ij, chi cha’ab:

Lic chom, lic ch’am, lic nim u ’ij i
Kajwal Dios chi ’atz u cho’ab*.
Ire ’ax ’o wi, xak c’a are ’o wi wo’or,
xak are wi que’e ’ij sak chirij.

(Queje ile quiqui bixaj.)

9 I cajib-le nic are wi quiqui coj u ’ij, quiqui bij u chomal, xak quiqui tioxij che ire chi cul pa chom laj u cubibal, ire chi c’aslic que’e ’ij sak chirij. Are queje quiqui ’an ique ile,

10 i veinticuátro nimak tak mam’ib que xuqui chuwach y quiqui coj u ’ij ire chi lic c’aslic que’e ’ij sak chirij. Quiqui ya i qui coron chuwach u cubibal y quiqui bij che:

11 Kajwal Dios, chawe yet ca majawic
co’sax a ’ij, xak ca bix a chomal,
xak ca bix a cho’ab.
Man yet xat ’anaw ronojel ni’pa i ’olic;
Xa rumal queje xawaj ile chi je ’o na,
xak je a yijbam na.

(Queje ile quiqui bij che i Dios.)

5

Are i Tolke ca majaw na che, cu jak i wuj

1 Te’uri xwilo, i jun chi cul pa chom laj cubibal, ’o jun wuj pu ’ab wikabim. I wuj-le, ’is ’o tz’ib che c’ulala, y borom u wach, xak nac’om wukub séllo chu chi’, tz’apbal-re.

2 Are ’uri xwil jun ángel, nim u cho’ab, ca siq’uin chu bixquil:

¿Pachin nawi ca majaw che, cu jak i wuj-i? ¿Pachin ca majaw che, cu rakch’ij i tak i tz’apbal-re ’o che? —xu bij.

* **4:3:** I abaj jáspe ca c’arc’at ca tzunic; i abaj cornalína cakcoj ca tzunic. Che queb-le, lic ca reprat i que tzunic. † **4:3:** I abaj esmerálda lic chom; rax ca tzunic. ‡ **4:5:** I tzij-i cu c’ut chake chi lic tz’akat u Tewal i Dios. Queje usuc’ i tzij-le “wukub” piqui ch’awbal i aj Israel winak ujer. § **4:7:** Jun águila, queje u nimal pacha jun c’uch, xui-ri, chom laj tz’iquin. * **4:8:** Oxmul xu bij jun tzij laj pacha iri: “lo’laj Dios”. I usuc’ ile que’elok pacha i tz’ibtal chupam i versículo.

3 Xui-ri, n-ta jun xriktajic chi ca
tiqui chu jakic i wuj-le y cu takej na
wach ’o chuwach; lic n-taj, mi tene
chiquixol i je aj chicaj, xak mi ne
chiquixol i je aj chuwach i jyub ta’aj,
xak mi ne chiquixol i je camnak.
4 Yin lic xin o’ic, man n-ta jun ca
majaw che cu jak i wuj-le, crajlajbej-
re wach ’o chuwach, mi tene cu takej.
5 Te’uri ’o jun chique i nimak tak
winak xu bij chwe:

—Cha mayij o’ej. Chi ’o wi ire chi ca
majaw che cu jak i wuj. Ire-le are i
Tolque* i aj Israel winak chi coy’em,
are i jun chi u muk u xiquin can i
rey David. Ire-le u kajsam u cho’ab
itzel; rumal ’uri ’o pu’ab cu rakch’ij
i wukub séllo y cu jak i wuj —xu bij
chwe.
6 Are ’uri xin takej, y xwil pacha
jun ral Chij, ’alaj che chi camsam na†,
xui-ri, c’aslic tac’al chila. Chila tac’al
wi ru’ i nim laj cubibal, chiquiwach i
cajib je pacha ángel, xak chiquiwach
i nimak tak winak. I Chij-le, wukub
ruc’a’, xak wukub u ba’wach. I u
ba’wach-le are i wukub u tewal i Dios
u takom li chuwach ronojel i jyub
ta’aj.
7 Are ’uri i Chij xtejeb ru’ i jun chi
cul pa chom laj u cubibal; xu c’am i
wuj chi ’o pu ’ab wikabim.
8 Are xu ’an ire ile, are ’uri i cajib je
pacha ángel xe xuqui chuwach i Chij;
xak queje xqui ’an i je veinticuátro
nimak tak mam’ib. I je nimak tak
mam’ib, chi qui jujunal ’o qui árpa,
xak ’o qui lak, lic óro, nojnak che
inciénso, porobal re chuwach i Dios.
I inciénso-le are qui tz’onbal i creyent
che i Dios.
9 Xqui bixaj jun bix lic c’ac’; are iri:

Yet ca majaw chawe ca c’am ni wuj-le
y ca rakch’ij ni séllo chi ’o che;
Man yet at camsam na chuwach i
Dios, y rumal ni a camic‡ xe a
lo’ ni winak, yabal na que che i
Dios.
Je a lo’om re ronojel tak tinimit, rono-
jel tak jyub, ronojel tak qui-
jayil, ronojel tak ch’awbal.
10 A yom chique je aj patan chirij
i ka Dios: a ’anom chique je
’atol tzij, xak je aj cojol sipon
chuwach i Dios,
a yom chique quiqui an ni ’atbal tzij
chuwach i jyub ta’aj.
(Queje ile xqui bixaj i nimak tak
mam’ib.)
11 Te’uri xin takej, y xin ta qui
ch’awbal u q’uial ángel; ique qui su-
tim quij i nimak tak mam’ib, xak i
cajib je pacha ángel, xak i jun chi cul
pa chom laj cubibal. I qui q’uial i
ángel-le, lic n-ta cokxic.
12 Ique xe siq’uin chu bixquil i tzij-i:
I Chij chi camsam na, ca majaw che
chi cocsax u ’ij rumal wach ’o
pu’ab, rumal wach u beyomal,
rumal wach u nojbal, rumal
wach u cho’ab.
Ca majaw che chi cocsax ni u ’ij, ca bix
ni u chomal, ca bix ni u nimal u
’ij.
(Queje ile xqui bij i u q’uial ángel.)
13 Te’uri conojel ni’pa i je ’olic, ’is
xin ta i qui ch’awbal. Xin ta conojel i
je ’o chicaj, xak conojel i je ’o chuwach
i jyub ta’aj, xak conojel ni’pa je ’o
chuxe’ ulew, xak ni’pa je ’o pa mar; ’is
xin ta i qui ch’awbal conojel ni’pa i je
’olic. Xqui bij:
Che ire, chi cul pa chom laj cubibal,
xak che ire chi ral Chij ca bix
che,
Caka bij ni qui ’ij, caka bij ni qui
chomal, caka bij ni qui cho’ab,
Caka coj ni qui ’ij rumal wach ’o
piqui’ab que’e ’ij sak chiquij.
(Queje ile xqui bij conojel.)
14 Are ’uri i je cajib je pacha ángel
xqui bij:

—¡Katzij, queje ile! —xe cha.

Are ’uri i je veinticuátro nimak tak
mam’ib xe xuqui’ic, y xqui coj u ’ij ire
chi n-ca q’uis ti u c’aslemal que’e ’ij
sak chirij.

* **5:5:** I mer tzij chi xu bij are iri: “Chi ’o wi i ma Coj que i jutzobaj aj Juda.” † **5:6:** I Chij-le, ’antal che chi camsam na chuwach i Dios, tojbal re qui mac i winak. Are i Jesucrísto chi xcamsaxic, tobal ke yoj. ‡ **5:9:** I mer tzij xu bij are iri: ru’ a quiq’uel xoj a lo’ na.

6

Wach xa ’iltajic are xrakch’ix i tz’apbal re u chi’ i wuj

1 Te’uri, xwil i ral Chij (chi are i Kajwal Jesucrísto)* xu rakch’ij i nabe séllo che i wukub. Are ’uri xin ta u ch’awbal jun chique i cajib chi je pacha ángel; i u ch’awbal pacha u ch’awbal jab. Xu bij:

—¡Sa’aj y chawila! —co’ono.

2 Te’uri xin takej, y xwil jun caway, sak rij. ’O jun, cul chirij, ’o jun c’akbal ch’ab pu ’ab. Xak xya’ jun coron che pacha ca ’ani che i aj ch’acanel ch’o’oj. Te’uri, xa ’e chi ch’o’oj chi cu ch’ac na.

3 Te’uri, xak xwil chic i Kajwal xu rakch’ij i ucab séllo. Are ’uri xin ta u ch’awbal i ucab chique i cajib chi je pacha ángel.

—¡Sa’aj y chawila! —xu bij.

4 Xel chal jun chic caway, cak rij. ’O jun, cul chirij, xya’ pu’ab cu petsaj ch’o’oj chuwach i jyub ta’aj; ’o pu’ab cu ’an chique i winak quiqui camsaj quib chiquiwach. Che ire-le, yatal jun nim laj espáda pu ’ab.

5 Te’uri, xak xwil chic i Kajwal xu rakch’ij i urox séllo. Are ’uri xin ta u ch’awbal i urox chique i cajib chi je pacha ángel.

—¡Sa’aj y chawila! —xu bij.

Xin takej, y xwil jun caway, ’ek rij. ’O jun, cul chirij, ’o jun pexu pu ’ab.

6 Are ’uri xin ta jun ch’awbal chiquixol i je cajib chi je pacha ángel. Xu bij:

—I wa’jal ca pe na; jun sak pwak† are ni rajil i queb líbra trígo, o xak are i rajil wakib líbra cebáda. Xui-ri, ma sach u wach i acéite, xak i víno —xu bij.

7 Te’uri, xak xwil chic i Kajwal xu rakch’ij i ucaj séllo. Are ’uri xin ta u ch’awbal i ucaj chique i cajib chi je pacha ángel.

—¡Sa’aj y chawila! —xu bij.

8 Xin takej, y xwil jun caway, ’an rij. ’O jun, cul chirij, chi “Camic” u bi. Xak ’o jun, teren chali chirij, chi rajaw i qui q’uijibal i camnak. Chique i queb-le, xya’ piqui’ab quiqui camsaj u q’uial winak. (Conojel i winak chuwach i jyub ta’aj, we ca ’ani cajib tzobaj chique, que camsax ni jun tzobaj che i cajib. Are ile i qui q’uial i winak que camsax na.) I camsabalque quiqui ’ano: ru’ ch’o’oj, ru’ wa’jal, ru’ yobil, xak ru’ tak itzel chicop re u wach i jyub ta’aj.

9 Te’uri, xak xwil chic i Kajwal xu rakch’ij i ujob séllo. Are ’uri xwil chuxe’ i altar, chila ’o wi i canima ique chi xe camsax na xa rumal u tzij i Dios; ique n-xqui mayij tu bixquil u tzij tupu xe camsax rumal.

10 Xe siq’uin chu bixquil:

—Lo’laj Kajwal, lic ca ’an na pacha i a bim. ¿Umpa nawi ca ’an i a ’atbal tzij piquiwi i winak re u wach i jyub ta’aj chi xoj qui camsaj? ¿Umpa que a ya pa tojpen rumal i qui mac-le? —xqui bij.

11 Te’uri xya’ qui ’u’ sak, xak xbix chique chi che uxlan jubi’ chic, c’a ca tz’akat ni u q’uial qui wach i cachalal chi que camsax na pacha ique rumal u chac i Kajwal.

12 Te’uri, xak xwil chic i Kajwal xu rakch’ij i uwakib séllo. Are ’uri xpe jun nim laj ucabrakan; i ’ij xa ’ekumar u wach pacha jun c’ul lic ’ek; i ic’ xo’on cak u wach pacha quic’,

13 xak i ch’umil chicaj xe tzak li chuwach ulew. Xo’ono pacha u che’lal hígo are quic’aw jun tew nim, que u puksaj li u wach c’a rax, rumal u cho’ab.

14 I caj juntir xsachic pacha jun wuj xu bor rib. Ronojel i nimak ta jyub xe ’elsax na piqui q’uijibal, xak queje i ral tak jyub je setel chuwi mar.

15 I nimak tak ’atol tzij re u wach i jyub ta’aj xcuwaj quib pa tak jul, xak chuxe’ tak abaj re i nimak tak jyub. Xak queje xqui ’an ni nimak qui patan, xak i je beyom, xak i caj’atzil i soldádo, xak i nimak qui cho’ab, xak

* **6:1:** I pacha ral Chij chi xrilo are i Jesucrísto, man are ire chi xcamsax rumal ka mac, pacha jun ral chij xsujux chuwach i Dios. Rumal-i, lic xmajaw che ire xu rakch’ij i wukub séllo. † **6:6:** Jun sak pwak are i rajil u chac jun achi re jun ’ij.

i ’o cajaw, xak i n-ta cajaw; ’is queje
xqui ’an ni conojel.
16 Y xqui bij chique i nimak tak jyub
xak chique i nimak tak abaj:
—¡Chix tzak li chikij! ¡Choj iwuwaj
chuwach i jun chi cul pa chom laj u
cubibal! ¡Choj i to chuwach i tojpen
chi ca pe ru’ i Kajwal chi ral Chij ca bix
che!
17 Ya xu rik i ’ij re i nim laj tojpen; lic
n-ta jun cu ch’ij u c’ulaxic —xqui bij.

7

Je ciénto cuarénta y cuátro mil aj Israel cocsax u retalil i Dios chique

1 Te’uri xe wil chic cajib ángel je
tac’al jujun pa tak cajib esquin re u
wach i jyub ta’aj. Ique-le que tijin
chu ’atixic i tew che i cajib esquin. N-
quiqui ya ta che chi ca pe chuwach i
jyub ta’aj, xak mi ne puwi i mar, xak
mi ne chirij i che’.
2 Are ’uri xwil chic jun ángel, xel
lok, pa quel wi li ’ij. I u patan ire,
are u cojic i retalil re i Dios chuwach
qui crusil i winak, ni’pa i je re i Dios
c’aslic. Ire ruc’am pu ’ab, i cojbal re i
retalil-le. I ángel-le, co xsiq’uin chique
i cajib ángel, chi ’o piqui’ab quiqui ’an
c’ax che u wach i jyub ta’aj, xak che i
mar.
3 Xu bij chique:
—Mi ’an tan c’ax che i u wach i jyub
ta’aj, xak mi che i mar, xak mi che
i che’. Mi ’an tan ile, c’a caka coj ni
retalil chuwach qui crusil je ni’pa i je
rajchac i ka Dios —xu bij chique.
4 Xak xin ta ni’pa qui q’uial chi coc
ni retalil chique: je ciénto cuarénta y
cuátro mil. Je aj ronojel tak tzobaj je
qui muk qui xiquin i u c’ojol i mam
Israel ujer:
5 Je cablajuj mil chique u muk u
xiquin i mam Juda,
xak cablajuj mil chique u muk u
xiquin i mam Ruben,
xak cablajuj mil chique u muk u
xiquin i mam Gad,
6 xak cablajuj mil chique u muk u
xiquin i mam Aser,
xak cablajuj mil chique u muk u
xiquin i mam Neftali,
xak cablajuj mil chique u muk u
xiquin i mam Manases,
7 xak cablajuj mil chique u muk u
xiquin i mam Simeon,
xak cablajuj mil chique u muk u
xiquin i mam Levi,
xak cablajuj mil chique u muk u
xiquin i mam Isacar,
8 xak cablajuj mil chique u muk u
xiquin i mam Zabulon,
xak cablajuj mil chique u muk u
xiquin i mam Jose,
xak cablajuj mil chique u muk u
xiquin i mam Benjamin.

Ma Wan xe ril je u q’uial winak sak qui ’u’

9 Te’uri xin takej tan chic, y xe wil
u q’uial winak je tac’al chiquiwach i
je queb (i jun chi cul pa chom laj u
cubibal, xak i jun chi ral Chij ca bix
che*.) I winak-le je petnak pa ronojel
tak tinimit, pa ronojel tak jyub, pa
ronojel tak quijayil, pa ronojel tak
ch’awbal. Lic je q’ui i winak-le, mi jun
ca tiqui chi rajlaxic qui q’uial. Sak i
qui ’u’; ’is cuc’am u xak pálma piqui
’ab.
10 Ique xe siq’uin chu bixquil i tzij-i:
I kelbal chupam i c’ax, xa cumal i
queb-le chi are i ka Dios chi
cul pa chom laj u cubibal, xak
i Crísto, chi ral Chij ca bix che.
(Queje ile xe siq’uin chu bixquil.)
11 Conojel i ángel je tac’al bic, qui
sutim rij i chom laj cubibal, xak i
nimak tak mam’ib, xak i je cajib je
pacha ángel. Xqui xucba qui jolom c’a
chuwach ulew†, chuwach i chom laj
cubibal, y xqui coj u ’ij i Dios;
12 xqui bij:
¡Amen (katzij iri)! I ka Dios lic ca ma-
jaw che chi caka bij u ’ij, caka
bij u chomal, caka bij wach i
nim laj u nojbal, xak caka tioxij
che.
Ca majaw che chi caka coj u ’ij ru-
mal wach ’o pu’ab, xak rumal
u cho’ab.

* **7:9:** I jun-le are i Kajwal Jesucrísto. † **7:11:** I mer tzij xu bij are iri: xqui jupij quib chuwach.

Queje i ka Dios ile que'e 'ij sak chirij.
Amen (queje ile cakaj).
(Queje ile xqui bij i ángel.)

13 Are 'uri 'o jun chique i nimak tak mam'ib xu tz'onoj chwe:

—¿Aweta'am yet je pachin ique-le chi sak qui 'u'? ¿Aweta'am pa je pet-nak wi? —xu bij chwe.

14 Yin xin bij che:

—Nim laj winak, n-weta'am taj. Yet aweta'am —xin bij.

Ire xu bij:

—Je are ique chi je 'elnak chupam i nim laj uyej chi xic'aw chuwach i jyub ta'aj. (Qui jachom quib pu'ab i Tolque.) Qui ch'ajom i qui 'u', y qui sakirsam chic che u quiq'uel i ral Chij.

15 Are rumal 'uri je 'o chuwach i chom laj u cubibal i Dios, xak quiqui 'an qui patan chirij. Chi pa'ij chi cha'ab quiqui 'an qui patan pa chom laj rachoch i Dios; xak ire, chi cul pa chom laj u cubibal, que u chajij na.

16 Ique n-quiqui tij ta chic numic, mi c'atic; xak n-quiqui tij ta chic uyej rumal i 'ij; n-que c'atsax ta chic rumal u cho'ab.

17 Queje ile ca 'ani chique, man ire chi ral Chij ca bix che (chi xak 'o ru' i chom laj cubibal re i Dios), ire que u chajij na pacha je u chij; que u c'am bi che tak ralaxbal ya, y quiqui tu' ni ya chi cu ya qui c'aslemal. Ni'pa ni uwal qui wach, i Dios cu su na chique.

8

Wach xa 'iltajic are xrakch'ix i uwuk séllo tz'apbal re u chi' i wuj

1 Ire, chi ral Chij ca bix che, xu rakch'ij i uwuk séllo; are 'uri lic xtz'ini chila chicaj; xu ch'ij nic'aj 'or lic tz'inilic.

2 Te'uri, xe wil i je wukub ángel chi je tac'al chuwach i Dios. Are 'uri, xya' wukub trompet chique.

3 Te'uri xc'un jun chic ángel, ruc'am jun porobal inciénso pu 'ab, lic óro. Xol tac'al chuwach i altar, chi xak lic óro, chi 'o chuwach i chom laj cubibal. Are 'uri, q'ui inciénso xya' che, man cu ya puwi i altar junam ru' i qui tz'onbal i creyent, pacha jun sipon chuwach i Dios.

4 I sib re i inciénso chi 'o pu 'ab i ángel xel bi chicaj chuwach i Dios, junam ru' i qui tz'onbal i winak chi je re i Dios.

5 Te'uri i ángel xu nojsaj i porobal inciénso che i a'al chi 'o puwi i altar; y xu jopij bi chuwach i jyub ta'aj. Are 'uri xtataj u ch'awbal jab, xak juban chic ch'awbal, xak xpe juban u rep ray, y xpe jun nim laj ucabrakan.

Wach xa 'iltajic are xch'awsax i wukub trompet

6 Are 'uri i je wukub ángel chi yatal wukub trompet chique, xqui yijba quib chu ch'awsaxic.

7 Te'uri i nabe ángel xu ch'awsaj u trompet. Are 'uri xu ticba li tzakic i nimak tak sakbach, xak i 'a', xak i quic' chuwach i jyub ta'aj. Are 'uri i ulew xu maj 'a', laj pa nic'aj* xc'atic, xak queje i che', xak i 'es rax.

8 Te'uri i ucab ángel xu ch'awsaj u trompet. Are 'uri, 'o pacha jun nim laj jyub ca juluwic xc'ak bi pa mar; laj nic'aj che i mar xquiq'uer u wach.

9 Ni'pa i chicop je c'as chupam, laj nic'aj chique xe camic. Xak ni'pa i bárco 'o puwi, laj pa nic'aj chique xsach qui wach.

10 Te'uri i urox ángel xu ch'awsaj u trompet. Are 'uri jun nim laj ch'umil xtzak li chuwach i jyub ta'aj, lic ca juluwic pacha chaj. Xtzak puwi laj nic'aj che tak i ya, xak laj nic'aj che tak i ralaxbal ya.

11 I u bi i ch'umil-le, "C'a" ca bix che. Laj pa nic'aj re i tak i ya xo'on c'a che, xak i ralaxbal ya. Je q'ui i winak xe cam rumal i ya-le, chi lic c'a.

12 Te'uri i ucaj ángel xu ch'awsaj u trompet. Are 'uri, xo'on mal i 'ij; laj pa nic'aj xo'on 'ekum che. Xak queje xo'on che i ic', xak che i ch'umil; laj pa nic'aj xu sach u wach qui tzunbal. Rumal 'uri, laj pa nic'aj re i pa'ij n-xo'on ta sak, xak queje xo'on che i

* **8:7:** I jyub ta'aj, we ta 'o oxib tant che, jun che i oxib tant xc'atic.

cha'ab, man n-ta kas u tzunbal i ic', i
ch'umil.
13 Te'uri xin taken chicaj, y xin ta u
ch'awbal jun ángel chi ca rupup chi-
caj. Are 'uri ire xsiq'uin chu bixquil:
—¡Ay! ¡To' qui wach ique chi je re
u wach i jyub ta'aj! ¡To' qui wach
ique are quiqui ch'awsaj qui trompet
i oxib chic ángel! ¡Lic to' qui wach
ique! —xu bij.

9

1 Te'uri i ujob ángel xu ch'awsaj u
trompet. Are 'uri xwil jun ch'umil
tzaknak li chuwach i jyub ta'aj. I
ch'umil-le, yatal jun lawe che, chi are
i jakbal re i jul chi lic naj kajnak bi pa
jyub.
2 Te'uri, xu jak i jul; are xjakta-
jic, xel li sib pacha co'on jun nim laj
'orno, chi xu 'ekumarsaj u wach i 'ij,
xak ronojel i sak re i pa'ij.
3 I sib-le, xe 'el u q'uial sac' che, que
rupup chuwach i jyub ta'aj. I sac'-
le, yatal chique que ch'opinic pacha
quiqui 'an i sinaj re u wach i jyub
ta'aj.
4 Xui-ri, n-xya' ta chique chi quiqui
'an c'ax che tak i 'es, che tak i che',
xak ni'pa i rax chi 'o chuwach i jyub
ta'aj. Xui chique i winak quiqui 'an ni
c'ax chique, ni'pa i n-ti retalil re i Dios
chuwach qui crusil.
5 Xui-ri, n-xya' ta chique we que qui
camsaj. Xui xya' chique chi jo'ob ic' u
wach quiqui ya ni u c'axc'ol chique. I
u c'axc'ol-le, queje pacha re jun sinaj
are cu ch'opij jun winak.
6 Che i jo'ob ic'-le, i winak lic quiqui
tij ni uyej cumal, lic cacaj ni camic,
xui-ri, n-que cam taj. Tupu lic quiqui
tzucuj qui camic, n-quiqui rik taj.
7 I sac'-le que majawic pacha caway
chi je yijil na che i ch'o'oj. Che i qui
jolom 'o ni pacha jun coron óro. I qui
palaj, pacha u palaj winak.
8 I qui wi, pacha u wi ixok; i u
waque, pacha u waque i coj.
9 I u wach qui c'ux, ch'uktal ru'
pacha ch'ich'. Are que rupupic, nim u
ch'awbal i qui xic', pacha u ch'awbal
u q'uial caway ru' qui careta are que
'e pa'anem pa ch'o'oj.
10 I sac'-le, xak 'o qui je, pacha qui je
i sinaj, xak 'o qui ch'ut. Ru' qui ch'ut-
le, quiqui 'an c'ax chique i winak
jo'ob ic' u wach.
11 I sac', 'o jun caj'atzil; are jun ángel
nim u patan pa jul chi naj kajnak pa
jyub. I u bi i ángel-le pa qui ch'awbal
i aj Hebréo winak: Abadon, y pa qui
ch'awbal i aj Griégo winak: Apolion,
chi que'elok "aj sachsanel".
12 Xwil 'uri, ya xic'aw i nabe c'ax chi
u bim i ángel, xui-ri c'a 'o queb chic ca
c'un na.
13 Te'uri i uwak ángel xu ch'awsaj u
trompet; are 'uri xin ta jun ch'awbal,
xch'aw chiquixol i cajib esquin* re i
altar lic óro, chi 'o chuwach i Dios.
14 I ch'awbal-le xu bij jun tzij che i
uwak ángel chi ruc'am u trompet; xu
bij:
—Che awo'taj bi i cajib ángel chi
je ximtal chila che i nim laj ya chi
Eufrates u bi —co'ono.
15 Te'uri xe o'tax bi i cajib ángel,
camsabal que i winak. I ángel-le, are
qui wach je yijbam na che i 'ij-le†. Xe
o'tax bi chu camsaxic laj nic'aj chique
i winak.
16 (Te'uri xe wil je u q'uial soldádo,
je 'o rij caway.) Xin ta ni'pa i qui
q'uial: je queb ciénto miyon.
17 Queje que 'anaw i caway iri, chi
xe wil pin wach; i soldádo, chi je 'an-
nak chiquij, i u wach qui c'ux, qui
ch'ukum ru' ch'ich'. I ch'ukbal re u
wach qui c'ux, 'o i cak, 'o i azul, 'o i 'an
che, queje ile ca tzunic‡. I qui jolom
i caway pacha qui jolom coj; i piqui
chi', xel li 'a', xel li sib, xel li asufra.
18 Laj pa nic'aj chique i winak xe
camsax rumal i oxib n-'us taj-le, chi
xel piqui chi' i caway. Xe camsax
rumal i 'a', rumal i sib, xak rumal i
asufra.

* **9:13:** I mer tzij xu bij are iri: i cajib ruc'a' i altar. Queje ile xu bij man 'o jujun ruc'a' pa tak esquin.
† **9:15:** Waral xu bij chi je yijtal chic chu 'onquil i qui patan re i 'or-i, re i 'ij-i, re i ic'-i, re i mer junab-i.
‡ **9:17:** Waral-i xu bij: "cak pacha ca tzun 'a'; azul pacha ca tzun i sib azul; 'an pacha ca tzun asufra."

19 I caway-le, i ’anbal c’ax ’o cu’,
piqui chi’ ’o wi, xak ’o che i qui je, man
i qui je, pacha cumatz ca tzunic; i u
tzam i qui je, pacha u jolom cumatz.
Ru’ i qui je-le, xqui ’an c’ax chique i
winak.
20 Xui-ri, i winak, ni’pa i n-xe cam-
sax ta rumal i n-’us taj-le, n-xqui
jalwachij ti qui c’aslemal. N-xqui
mayij tu ’anic pacha i to’ qui nojim
ique. N-xqui mayij tu cojic qui ’ij i mal
laj tak itzel tew, xak i qui tiox chi xa ril
je ’antalic. I qui tiox-le, je ’antal che i
óro, xak i pláta, xak i brónce§, xak che i
abaj, xak che i che’; ile n-que tzun taj,
n-que tan taj, n-que bin taj.
21 I winak xak n-xqui mayij tu
camsaxic quib chiquiwach; xak n-
xqui mayij tu cojic qui costúmbre chi
’o rawasil chiquiwach, xak n-xqui
mayij tu ’anic i n-ch’am taj ru’ qui
ch’acul, xak n-xqui mayij ti ela’.

10

I ma Wan xu tij i wuj chi xya’ che rumal i ángel

1 Te’uri, xwil chic jun ángel, nim
u cho’ab, ca tijin li u kajic chicaj.
Ire, ch’ukum rij che i sutz’, xak ’o
jun xoca’ab puwi u jolom. I u palaj,
pacha u tzunbal ’ij ca walch’inic, xak
i rakan, pacha ca tzun jun ’a’ ca ju-
luwic.
2 Xak ’o jun ral wuj pu ’ab, jakalic.
Are xkajic, xu ya i rakan wikabim
puwi i mar; i rakan moxim xu ya
puwi ulew.
3 Are ’uri, co xsiq’uinic, pacha u
ch’awbal jun coj. Are xu ’an ire ile,
are ’uri xtataj wukub ch’awbal pacha
u ch’awbal jab.
4 Are xuxlan ile, yin laj xin jek u
tz’ibaxic wach i xqui bij, xui-ri, xin ta
jun ch’awbal aj chicaj chi xu bij chwe:
—Ma tz’ibaj ile. Ma ’alijinsaj chique
i winak wach tak qui bim i wukub u
ch’awbal jab-le —xbix chwe.
5 Te’uri i ángel-le chi xwilo tac’al
puwi i mar, xak puwi ulew, ire xu yac
u ’ab wikabim chicaj,
6 y xu cuxtaj u bi i Dios puwi u tzij
chi ya cu bij na. Xu cuxtaj u bi i Dios
chi c’aslic que’e ’ij sak chirij, chi xak
xa ’anaw i caj, xak i u wach i jyub ta’aj,
xak i mar, xak ronojel ni’pa i ’olic.
Queje iri xu bij:
—Ya n-ca baytaj ta chic mas.
7 Are cu ch’awsaj u trompet i uwuk
ángel, are i c’utbal-re ’uri chi Dios ya
xutzin chu yijbaxic wach u ch’obom
na. Pacha i u bim chique i je rajchac
ujer, chi je ajbil u tzij, queje cu ’an na
ile. (Queje ile xu bij i ángel.)
8 Te’uri, i ch’awbal chi in tom chi-
caj, xin u ’ijla chic. Xu bij chwe:
—Jat ru’ i ángel-le chi tac’al puwi i
mar xak puwi ulew. Ja c’ama i ral wuj
jakalic chi ’o pu ’ab —xu bij.
9 Are ’uri xin ’e ru’ i ángel, y xin
tz’onoj i ral wuj che. Ire xu bij chwe:
—Cha chapa y cha tija. Ile co’on na
che i pa chi’ pacha u jelal cab, xui-ri,
are ’o chic che a pam, co’on na c’a —xu
bij chwe.
10 Te’uri xin chap i wuj ’o pu ’ab, y
xin tijo. I pin chi’ xo’ono pacha u jelal
cab, xui-ri, are xtijtajic, lic xu ya ni u
c’ayil chin pam.
11 Te’uri xbix chwe:
—Yet, ’o u chac ca paxsaj chic u
tzijol wach co’on ni Dios che u q’uial
tak tinimit, u q’uial tak jyub, u q’uial
tak ’atol tzij, u q’uial tak winak, xak i
jalajuj que ch’awic —xbix chwe.

11

Wach ca ’ani chique i queb je ajbil u tzij i Dios

1 Are ’uri xya’ jun pajbal pin ’ab,
pacha jun tani, y xbix chwe:
—Chat walijok, je a paja i rachoch i
Dios, xak i altar, xak chawajlaj ni’pa
i winak que tijin chu cojic u ’ij i Dios
chila.
2 Xui-ri, ma paj uwaja re i rachoch
i Dios, man ile yatal chique i winak
chi n-ta Dios cu’. Ique, oxib junab
ru’ nic’aj* quiqui kajsaj ni u ’ij i lo’laj
tinimit.

§ **9:20:** Are i brónce-le, are juban ch’ich’ ’an’oj ca tzunic.

* **11:2:** Xu bij waral-i, cuaénta y dos ic’, chi que’elok oxib junab ru’ nic’aj.

3 Xui-ri, yin que in tak bi queb
chi queta'am in wach, chu bixquil
chique i winak wach in ch'obom.
Ique, 'ek qui 'u' pacha re i bis; quin
qui lap na chique i winak oxib junab
ru' nic'aj†. (Queje xu bij i Dios ile
chwe.)

4 I je queb ajbil u tzij i Dios-le, je are
i pacha queb u che'lal olívo‡ chi je 'o
chuwach i Dios, xak i queb taq'uibal
cantil chi xak 'o chuwach Ire, chi Ra-
jaw i jyub ta'aj.

5 We 'o jun craj cu 'an c'ax chique,
n-ca tiqui ta chu 'onquil, man 'o ni
'a' quel piqui chi' ique, porobal-re
pachin craj cu 'an c'ax chique. Queje
ni qui camsaxic ile quiqui 'an chique
ni'pa i je aj ch'o'oj cu'.

6 Xak 'o piqui'ab quiqui 'atij i jab,
tz'akat quiqui 'an qui patan chu
bixquil u tzij i Dios. Xak 'o piqui'ab
quiqui 'an quic' che u wach i ya, xak
quiqui coj itzel tak c'ax chuwach i
jyub ta'aj xa ni'pa tak mul cacaj u
'onquil.

7 Xui-ri, are cutzin i qui patan, 'o ni
jun ca tiqui chique ique. Jun pacha
nim laj itzel chicop quel na pa jyub
chi jaktal canok; co'on ni ch'o'oj cu',
y ca tiqui na chique, y que u camsaj
na.

8 Te'uri i qui ch'acul to' ca canaj
can pa be chila pa nim laj tinimit
Jerusalen, pa xcamsax wi i Kajwal. I
tinimit-le, que'el na lic mal; ca majaw
na 'uri che, ca bix "Sodóma" che, we xi
ca bix "Egípto" che.

9 Ni'pa i winak re ronojel tak
tinimit, ronojel tak jyub, ronojel tak
quijayil, ronojel tak ch'awbal, ique
to' que qui takej i camnak je 'o pa tak
be; queje quiqui 'an ni ile oxib 'ij ru'
nic'aj. N-quiqui ya taj chi que mukic.

10 Ni'pa i je re u wach i jyub ta'aj
lic que quicot na rumal i qui camic
i queb-le. Rumal i qui quicotemal,
quiqui ya qui sipon chiquiwach, man
i winak re u wach i jyub ta'aj lic xe
c'achir na cumal i queb ajbil u tzij i
Dios-le.

11 Xui-ri, xwil pinwach chi are
xic'aw oxib 'ij ru' nic'aj, i Dios xu
c'unsaj chic sak chiquiwach, y xe
walij na; y ni'pa i xquil ile 'is xqui xij
na quib rumal.

12 Te'uri i queb ajbil u tzij i Dios-le,
xqui ta ni jun nim laj ch'awbal chicaj
chi ca bix chique:

—Chix 'el na li chicaj —xbix chique.

Ique xe 'el nubi chicaj pa sutz'. I je
aj ch'o'oj chiquij xe qui takej na, are
xe 'el bic.

13 Are 'uri juntir xpe jun nim laj
ucabrakan; ni'pa i ja pa tinimit, xe
wulij nubi jun tant che i lajuj. Je
wukub mil i winak xe cam na rumal i
ucabrakan-le. Ni'pa i winak xe cana-
jic, lic xqui xij ni quib; te'uri lic xqui
coj ni u 'ij i Dios aj chicaj.

14 Queje ile xq'uis ni ucab c'ax chi u
bim i ángel, xui-ri, juntir ca c'un chic i
urox c'ax.

Wach xa 'iltajic are xch'awsax i uwuk trompet

15 Te'uri i uwuk ángel xu ch'awsaj
u trompet, y xtataj juban ch'awbal
chila chicaj. Co xqui bij:

I 'atbal tzij re ronojel i tinimit
chuwach i jyub ta'aj 'o chic
pu'ab i Kajwal Dios, xak pu'ab
i jun chi Tolke§.

Ire co'on ni 'atbal tzij que'e 'ij sak
chirij.

(Queje ile xqui bij.)

16 Te'uri i veinticuátro nimak tak
mam'ib chi je cul pa chom laj qui cu-
bibal chuwach i Dios, ique xe xuqui
chuwach i Dios; xqui kajsaj qui jolom
c'a chuwach ulew y xqui coj u 'ij.

17 Xqui bij:

Yet, Kajwal Dios chi 'atz a cho'ab, yet,
chi 'ax at 'o wi, xak c'a are at 'o
wi wo'or, y xak at are wi que'e
'ij sak,

† **11:3:** Xu bij waral-i, mil dosciéntos seséntа 'ij u wach, chi que'elok oxib junab ru' nic'aj. ‡ **11:4:** I aj Israel winak queta'am chi je 'o queb ajbil u tzij i Dios je tac'al chuwach Ire. I mam Zacarías, chi ajbil u tzij i Dios ujer, u bim canok chi i queb-le je pacha queb u che'lal olívo chuwach i Dios. § **11:15:** I jun-le are i Crísto.

caka tioxij chawe man a majom i nim
laj a ’atbal tzij, xak a jekom u
’onquil.
18 I winak chuwach i jyub ta’aj, pet-
nak coywal, xui-ri, n-ta co’ono man
ya xu rik i ’ij chi ca petsaj i tojpen
chiquij.
Ya xu rik i ’ij ca ’at ni tzij piquiwi i je
camnak, wach i qui ’anom.
Ya xu rik i ’ij chi ca ya ni qui sipon i je
aj ’anol a chac,
ique chi qui bim a tzij chique i
winak, ique chi qui jachom qui
c’aslemal chawe,
ique chi quiqui coj a ’ij, ni’pa i
nimak, xak i ch’utik.
Ya xu rik i ’ij ca sach ni qui wach ique
chi que tijin chu yojic u wach i
jyub ta’aj.
(Queje ile xqui bij i nimak tak mam’ib
chuwach i Dios.)
19 Te’uri, xin takej, y xwil i chom laj
rachoch i Dios chila chicaj, jakal na; y
chila paja, xwil wi i caxa ’o u ’ij, chi ’o
i u trat i Dios chupam. Are ’uri, xpe u
rep ’a’, xak xpe pacha u ch’awbal jab,
xak juban chic ch’awbal, xak xpe jun
ucabrakan, xak xpe jun nim laj jab,
lic sakbach u pam.

12

I ma Wan xril puwach, wach xu ’an i pacha itzel cumatz che i ixok

1 Te’uri xa ’alijin jun nim laj ’il
chuwacaj: ’o jun ixok, i u ’u’ are i
’ij; xak ’o jun coron che u jolom, ’o
cablajuj ch’umil che; xak i ic’ ’o chuxe’
i rakan.
2 I ixok-i, iwab winak, ca siq’uin
rumal u c’axc’ol; lic uyej cu tij rumal
i ralaxbal i rac’al.
3 Are ’uri xa ’alijin jun chic ’il
chuwacaj: are pacha jun itzel
cumatz, lic nim, cak rij. ’O wukub u
jolom, lajuj ruc’a’, xak ’is ’o i coron
che i wukub u jolom.
4 Ru’ u je, xu mes li u q’uial ch’umil
chicaj; laj pa nic’aj xu mes lok, y xu
c’ak li chuwach i jyub ta’aj. I chicop-le
xq’uiji chuwach i ixok chi ya ca q’uiji
rac’al, ajbi’ol na re i ac’al we xq’uiji’ic.
5 Te’uri i ixok, xq’uiji ni rac’al, ral
ala. I u patan i rac’al-le, are u ’atic tzij
piquiwi ronojel tak i tinimit, y lic cu
’an na chique chi que cojon che. Xui-
ri, xak te’et i rac’al i ixok xmaj bi che,
y xc’am bi ru’ i Dios, chila pa ’o wi i
chom laj cubibal.
6 Te’uri i ixok xa ’anmajic, xa ’e
pa chakij jyub tz’inilic chi u yijbam i
Dios, tobal na re. Chila na, ca q’uiji wi
oxib junab ru’ nic’aj*; ’utz u chajixic
ca ’ani na.
7 Te’uri xwil jun nim laj ch’o’oj chila
chicaj. Xe c’un u q’uial ángel junam
ru’ i caj’atzil, chi are i Miguel; y xqui
’an ch’o’oj chirij i nim laj cumatz. Ire,
xak je ’o u ángel ru’, xak xqui ’an
ch’o’oj chiquij i juban.
8 Xui-ri, i Miguel cu’ u ángel xe tiqui
chique, y n-xqui ya ta chic chique que
q’uiji chila chicaj.
9 I nim laj itzel cumatz xc’ak li ’uri
chuwach i jyub ta’aj. Ire-le are i itzel
cumatz chi ’ax ’o wi; are ire chi “itzel”
ca bix che, xak “Satanas” ca bix che.
Ire-le are aj t’oronel re ronojel u wach
i jyub ta’aj. Xe c’ak na li chuwach i
jyub ta’aj junam cu’ u ángel.
10 Te’uri xin ta jun nim laj ch’awbal
chicaj. Xu bij:
—¡Ya ’o chic i ’elbal chi sak! ¡I Dios
u ’alijinsam i nim laj u cho’ab! ¡U
’alijinsam chi ire are i nim laj ’Atol
Tzij! ¡Xak u ’alijinsam i u ’atbal tzij
chi ’o pu’ab i Jun† chi chatal rumal
ire! ’Alaj chic ile, man ya resam chubi
itzel, chi to’ cu coj qui mac i kachalal;
ire-le to’ cu coj qui mac chuwach i
Dios chi pa’ij chi cha’ab.
11 Xui-ri, i kachalal qui kajsam chic
u ’ij; xe tiqui che rumal u camsaxic
i ral Chij‡ chi Tolke, xak xe tiqui
che man qui ’alijinsam ru’ wach tak
qui ’anom, chi u tzij i Dios lic katzij.
Ique, n-c’ax ta xqui na i qui c’aslemal
chuwach i jyub ta’aj, are i xqui ’ano,

* **12:6:** I mer tzij xu bij are “mil dosciéntos sesénta ’ij u wach.” † **12:10:** I jun-le are i Crísto. ‡ **12:11:** I ral Chij-le are i Jesucrísto. § **12:12:** Xak xu bij i tzij-i: “Chat quicot yet, at Caj.”

xqui ya quib chuwach i camic rumal u tzij i Dios.

12 ¡Yix, chix quicotok, chi ix aj chicaj§! Xui-ri ¡to' i wach yix chi ix jekel chuwach i jyub ta'aj, xak ix aj pa mar! Man itzel kajnak chic iwu' yix. Ire, lic nim ni roywal petnak, man reta'am chi n-q'uial ta chic 'ij ca canaj chuwach.

(Queje ile xin ta che i ch'awbal chicaj.)

13 I nim laj itzel cumatz, are xu na'o chi xa 'elsax li chicaj, y xa chuwach i jyub ta'aj 'o wi, xu jek 'uri i roktaxic i ixok chi xalax i ral ala ru'.

14 Xui-ri, i ixok, xya' queb u xic' che, pacha u xic' jun nim laj águila*. Are 'uri, ca rupupic xa 'e che i u q'uijibal che i jyub tz'inilic; naj xel chuwach itzel cumatz-le. Chila na, ca chajix wi oxib junab ru' nic'aj.

15 I itzel cumatz xu xabuj jun nim laj ya pu chi', cu c'ambej na re i ixok.

16 Xui-ri, i u wach ulew xu to i ixok; xu jak rib y xu bi' bi i ya chi xel pu chi' i itzel cumatz.

17 Rumal-i, i itzel cumatz, lic xpe i roywal che i ixok, y xa 'e chu 'anic ch'o'oj chiquij i juban u muk u xiquin i ixok-le. Ique-le je are i que cojon che wach u bim i Dios; je teren chirij i sak laj tzij chi u 'alijinsam i Jesucrísto.

13

Wach xqui 'an i queb itzel chicop

1 Xin 'e tac'al chu chi' i mar, y xwil jun itzel chicop xel li pa mar. I itzel chicop-le, wukub u jolom, xak lajuj i ruc'a', xak 'o jujun coron che i lajuj ruc'a'. Y che i wukub u jolom 'is 'o tak biaj tz'ibtal chuwach, kajsabal re u 'ij i Dios.

2 I itzel chicop-le chi xwilo, laj ca majaw jun nim laj balam. I rakan, nimak, pacha rakan jun óso; i u chi', pacha u chi' jun coj. I itzel chicop jun, chi pacha nim laj cumatz, xa 'e chu ya'ic u cho'ab che i jun chi xel li pa mar. Mísmo are u cho'ab ire xu ya che, i 'atbal tzij 'o pu'ab xak xu ya che. Xak xu ya che chi ca cubi che u cubibal ire.

3 I jun chi xel li pa mar, 'alaj chi lic soctal jun u jolom, lic pacha ca cam rumal, xui-ri, i soctalic-le xutzir na, n-xcam ta rumal. Te'uri conojel i winak xe oc 'il che, y xqui ticba terejic chirij.

4 Xak xqui coj u 'ij i jun chi laj ca majaw jun nim laj cumatz, man are ire u yom i 'atbal tzij pu'ab i jun. Xak xqui coj u 'ij i jun-le chi xel li pa mar; xqui bij:

—¿Xataba 'o jun ca majawic pacha ire-ri? Mi jun. ¿Xataba 'o jun cu ch'ij ch'o'oj ru' ire? N-taj —xe cha.

5 Xak yatal che i itzel chicop-le chi nim ni cu bij; xo'on nim che u 'ij, xak 'o u q'uial tzij xu bij, kajsabal re u 'ij i Dios. 'O ni 'atbal tzij pu'ab, oxib junab ru' nic'aj.* Queje ile yatal che.

6 Queje xu 'an ire ile; c'ax xch'aw na chirij i Dios, xak chirij u bi, xak chirij i lo'laj rachoch i Dios, xak chiquij i je aj chicaj.

7 Xak xya' che chi cu 'an ni ch'o'oj chiquij ni'pa i je re i Dios, xak xya' che chi ca tiqui na chique. Xak yatal che chi cu 'an ni 'atbal tzij piquiwi ronojel tak tinimit, ronojel tak jyub, ronojel tak quijayil, ronojel tak ch'awbal.

8 Conojel i winak chuwach i jyub ta'aj xqui coj u 'ij i itzel chicop-le; xui-ri, je are ique chi n-tz'ibtal ti qui bi chupam i wuj chi 'o pu'ab i ral Chij† chi xcamsaxic. Chupam i wuj-le, tz'ibtal wi qui bi ni'pa i 'o ni qui c'aslemal sakil; 'ax tz'ibtal wi chic qui bi chu xebal 'ij sak.

9 Pachin 'o u xiquin, chu ta u be i tzij-i:

10 pachin cu c'am bi jun winak pa cárcel, xak ca 'e ire 'uri pa cárcel. Xak pachin cu 'an i camic ru' ch'ich', xak ru' ch'ich' ca camsax na ire‡. Rumal-i, ni'pa i je re i Dios, chiqui 'ana nim che

* **12:14:** Chawila i usuc' i tzij "águila" chuxe' i wuj pa rik wi Apocalípsis 4:7. * **13:5:** I mer tzij xu bij are iri: cuarénta y dos ic', chi que'elok "oxib junab ru' nic'aj". † **13:8:** Are i Kajwal Jesucrísto. ‡ **13:10:** I usuc' i tzij-i xak queje iri que'elok: Ni'pa i ca majaw chique chi que 'e pa cárcel, lic que 'e na 'uri pa cárcel; ni'pa i ca majaw chique chi que camsaxic, que camsax na 'uri.

qui c'ux chuwach i c'ax, xak miqui
sach u cubibal qui c'ux che i Kajwal.
11 Te'uri xwil jun chic itzel chicop,
xel li pulew§. 'O queb ruc'a', pacha
ca tzun re jun ral chij; xui-ri, i u
ch'awbal pacha u ch'awbal i nim laj
itzel cumatz jun.
12 Nim i 'atbal tzij 'o pu'ab chi yatal
che rumal i jun chi xel li pa mar.
Lic cu 'at tzij piquiwi i winak are 'o
chuwach. Lic xo'on pen che ronojel
u wach i jyub ta'aj, xak ni'pa je 'o
chuwach, quiqui coj ni u 'ij i jun chi
xel li pa mar. Are i jun-le chi soctal
u jolom, xui-ri xutzir na, y n-xcam ta
rumal.
13 I itzel chicop chi 'o ruc'a' pacha
chij, xu 'an nimak tak milágro, nimak
tak 'anic; lic chiquiwach i winak xu
kajsaj li 'a' chicaj chuwach i jyub ta'aj.
14 Xya' pu'ab chi cu 'an tak i milágro,
are 'o chuwach i itzel chicop jun,
chi xel li pa mar. Rumal i nimak
tak milágro xu 'ano, xe u t'or ni
winak chuwach i jyub ta'aj. Xak
xu bij chique chi quiqui 'an jun u
q'uexwach i itzel chicop chi xel li
pa mar, cojbal re u 'ij; are i jun
chi n-xcam taj, tupu lic soctajnak ru'
ch'ich'.
15 I chicop chi 'o ruc'a' pacha chij,
ire yatal u cho'ab chi cu ya u c'aslemal
i u q'uexwach itzel chicop chi 'antalic.
Te'uri, i q'uexwach-le ca ch'awic, xak
cu tak qui camsaxic ni'pa i n-quiqui
coj ti u 'ij i chicop chi xel li pa mar.
16 Y n-xui ta la ile, xak xu tak u
'anic chique i winak chi cocsax retal
che qui 'ab wikabim, o xak chuwach
qui crusil. Queje xu 'an ile chique
conojel; chi nimak chi ch'utik, xak we
niba' o we beyom, xak we 'o rajaw o
we n-ta rajaw, 'is xu coj retal chique.
17 We jun n-ti retal che, n-xya' ta che
chi ca lo'onic, xak we ca c'ayinic. I
retal-le, are u bi i itzel chicop, o xak
i rajlabal re tak i tz'ib re u bi.
18 I u tayic u be iri, lic no'oj craj.
Pachin cu ta u be, crajlaj 'uri tak i tz'ib
re u bi i itzel chicop-le; are i que'elok
xa are u bi jun winak; y are i rajlabal
que'elok are i séis ciéntos sesénta y
séis.

14

I qui bix i ciénto cuarénta y cuátro mil winak

1 Te'uri xin takej chic, xwil i Tolke,
chi ral Chij ca bix che, ire tac'al chuwi
i jyub Sion. Xak je 'o ciénto cuarénta
y cuátro mil winak ru'. Ique, 'o i
tz'ib chuwach qui crusil chi are u bi
i Tolke, xak i u bi u Kajaw i Tolke.
2 Te'uri xin ta jun ch'awbal aj chi-
caj, pacha u ch'awbal u q'uial ya, co' u
pam, xak pacha u ch'awbal jab ca wu-
lulic. I xin ta-le, are pacha u ch'awbal
juban árpa, are ca 'ojmaxic.
3 Xak que bixan chuwach i jun
chi 'o pa chom laj u cubibal, xak
chiquiwach i cajib je pacha ángel, xak
chiquiwach i veinticuátro nimak tak
mam'ib. Xqui bixaj jun bix c'ac' chi
mi jun ca naw che, xui i je ciénto
cuarénta y cuátro mil que naw che,
chi je 'elsam pa c'ax chuwach i jyub
ta'aj.
4 Ique-le n-qui kajsam ti qui 'ij cu'
ixokib; lic je ch'am, n-qui sachom ti
qui ch'amil. Ique que terej chirij i
Tolke, chi ral Chij ca bix che; xa ipa
ca 'e wi que terej chirij. Je are ique-
le chi je 'elsam na chiquixol i juban
winak, ya tojom chic i quelbal chi sak,
y je 'o chic chuwach i Dios, pacha jun
sipon chuwach. Je pacha i nabe molic
re i cosech, sujtal chuwach i Dios, xak
chuwach i Tolke, chi ral Chij ca bix
che.
5 Ique, n-ta t'oronic qui 'anom, mi
julaj. N-ta pich' tz'il chique, je 'o
chuwach i Dios.

I qui tzij i oxib ángel

6 Te'uri x wil chic jun ángel ca rupup
chicaj, ruc'am i tzij chi n-tu q'uisic re i
kelbal chupam i ka mac. I tzij-le, que
i winak pa ronojel tak tinimit, ronojel
tak jyub, ronojel tak quijayil, ronojel
tak ch'awbal.
7 I ángel xsiq'uin chu bixquil i tzij-i:

§ **13:11:** I itzel chicop-i, xa jun t'oronel chi o'onom che rib pacha ajbil u tzij i Dios. Chawila 17:13.

—¡Chi xija iwib che i Dios! ¡Chi bij u ’ij! Ya xu rik i ’ij chi cu ’at ni tzij piquiwi i winak, wach qui ’anom. Chi cojo u ’ij i jun chi xu yijba i caj, i u wach i jyub ta’aj, xak i mar, xak i ralaxbal tak ya —xu bij.

8 Xc’un jun chic ángel chirijil i jun; xu bij:

—¡Ya xkaj u ’ij i tinimit chi aj ch’o’oj chirij i Dios, chi Babilónia ca bix che! ¡Ya xkaj u ’ij! I tinimit-le pacha je u ’abarsam i juban tinimit ru’ i víno chi lic ’o u cho’ab. Xu ’an chique chi quiqui ’an ique xak jun pacha xqui ’an i je re i tinimit-le. Xu c’ut chique chi quiqui ’an i mal laj tak qui rayijbal —xu bij i ángel.

9 Te’uri xpe i urox ángel y xsiq’uin chu bixquil i tzij-i:

—Pachin quiqui coj u ’ij i itzel chicop-le chi xel li pa mar, xak che u q’uexwach, xak we quiqui ya na chi cocsax u retal chuwach qui crusil, o xak che qui ’ab,

10 ique ’ut lic quiqui tij ni uyej rumal i nim laj tojpen chi ca pe ru’ i Dios. Quiqui tij ni tojpen u yijbam i Dios rumal i roywal. Que c’achir na pa ’a’, xak chupam i asufra chi ca juluwic. Quiqui tij ni uyej-le chiquiwach i lo’laj ángel xak chuwach i jun chi ral Chij ca bix che.

11 I sib re i ’a’ pa que c’achir wi, quel bi chicaj que’e ’ij sak chirij. Ni’pa i xqui coj u ’ij i itzel chicop-le, xak che u q’uexwach, o xak xqui ya na chi cocsax i retal re u bi chuwach qui crusil, o xak che qui ’ab, ique-le n-ta cuxla-nic che qui c’achiric, chi pa’ij chi cha’ab —xu bij i ángel.

12 Queje ile ca ’an na chique; rumal-i, ni’pa i je re i Dios, ni’pa i que cojon che u tzij u pixab, ni’pa i jic qui c’ux che i Jesus, ’o u chac quiqui ’an nim che qui c’ux chuwach i c’ax.

13 Te’uri xin ta jun ch’awbal chicaj; xu bij chwe:

—Cha tz’ibaj i tzij-i: “Wo’or, ’utz que ique chi que cam na, we je re i Kajwal.” —xu bij chwe.

I u Tewal i Dios cu bij:

—Katzij ile, man que uxlan che i qui chac; xak i ’utz chi qui ’anom chuwach i jyub ta’aj quiqui c’am bi cu’ —cu bij.

Wach u molic i cosech re u wach i jyub ta’aj

14 Te’uri xin taken chic, y xwil jun sutz’ lic sak; ’o jun xwilo, cul puwi, pacha jun achi. ’O jun coron che u jolom, lic óro, xak ’o jun jos pu ’ab, lic ’o u ware.

15 Are ’uri, xc’un chic jun ángel, xel li pa chom laj rachoch i Dios chila. Xsiq’uin che i jun chi cul puwi i sutz’; xu bij che:

—Cha chapa i a jos, y cha molo i cosech. Ya xu rik i ’ij; i cosech re u wach i jyub ta’aj, rij chic —xu bij i ángel che.

16 Te’uri i jun chi cul puwi i sutz’ xric’awsaj u jos puwi ulew y xu mol i cosech re u wach i jyub ta’aj.

17 Te’uri xel chal jun ángel pa chom laj rachoch i Dios chila chicaj; ire xak ruc’am jun jos pu ’ab, lic ’o u ware.

18 Are ’uri xel chal jun ángel pa ’o wi i altar, chi cu rajawij i ’a’ puwi i altar. Ire xsiq’uin che i ángel jun chi ruc’am i jos lic ’o u ware:

—Cha chapa i a jos chi lic ’o u ware y cha molo i cosech re i úva chuwach i jyub ta’aj man ya rij chic —co’ono.

19 Te’uri i jun-le xric’awsaj u jos puwi ulew, y xu mol i úva re u wach i jyub ta’aj. Te’uri xu c’ak bi chupam jun nim laj yitz’bal-re. I pacha cosech-le, xak i yitz’bal-re, are i tojpen chi ca pe ru’ i Dios rumal i roywal.

20 I u yitz’ic i pacha úva-le, xu ’an tzam ja. I quic’ xel che, are xyitz’ic, queje pacha jun nim laj ya. I u choyil u pam, colo wukub cuárto ’o che; i u najtil rakan, setenticínco légua ’o che.

15

I ma Wan xe ril wukub ángel cuc’am wukub tojpen

1 Te’uri xwil jun chic nim laj ’il chicaj, lic xibin’ib ru’. Je ’o wukub ángel cuc’am wukub q’uisbal tak tojpen chi

cu ya ni Dios piquiwi i je re u wach i
jyub ta'aj rumal i roywal.
2 Xak xwil jun mar, pacha u tzun-
bal espej chi ca juluw 'a' chupam.
Xak xe wil juban winak je tac'al chu
chi' i mar. Ique-le are i je tiquinak
chu kajsaxic u 'ij itzel chicop, xak i
u q'uexwach. N-xqui ya ta che chi
cu coj u bi chuwach qui crusil.Ique-
le cuc'am i qui árpa chi yatal chique
rumal i Dios.
3 Xqui bixaj u bix i mam Moises, chi
rajchac i Dios ujer; xak are i bix re i
Tolke chi ral Chij ca bix che. Xqui bij:
Yet at Kajwal Dios chi 'atz a cho'ab,
¡Ronojel tak i ca 'ano, lic nim lic chom!
Yet at 'Atol Tzij piquiwi ronojel i ni-
mak tak tinimit,
¡Ronojel i ca 'ano, lic suc'ulic, lic sak laj
tzij!
4 Kajwal, ¿'o nawi jun n-cu xij ta rib
chawe? N-taj.
¿'O nawi jun n-cu bij ti a 'ij? N-taj.
Xui yet at lo'laj Dios, rumal-i, conojel
ni'pa i tinimit chuwach i jyub
ta'aj que c'un na chawach y
quiqui coj ni a 'ij,
conojel quilom chi ni'pa i a 'anom 'is
'utz, 'is suc'ulic.
(Queje ile xqui bixaj chuwach i Dios.)
5 Te'uri, xin taken chic y xwil i
rachoch i Dios chila chicaj; xak te'et,
xjaktaj i uchija. C'a paja xwil wi, pa 'o
wi i cuárto chi 'o u 'ij, pa c'olom wi i
lajuj tzij pixab chi tz'ibtalic.
6 Che i cuárto-le, xe 'el li wukub
ángel chi cuc'am wukub tojpen. I qui
'u', 'antal che i c'ul sak, líno ca bix che;
lic ca walch'inic. Xak i yut'bal u wach
qui c'ux, lic óro.
7 Te'uri, 'o jun chique i cajib chi
je pacha ángel*, xu ya jujun lak, lic
óro, chique i wukub ángel-le. I lak-le,
nojnak che i tojpen re i Dios, ire chi
c'aslic que'e 'ij sak chirij.
8 I rachoch i Dios xnoj che i sib
rumal i nim laj u 'ij i nim laj u cho'ab
ire. Mi jun coc chila, c'a cutzin ni
wukub tojpen chi qui c'amom bi i
wukub ángel.

16

I u petic i c'ax che i wukub lak

1 Are 'uri xin ta jun nim laj
ch'awbal, xch'aw pa chom laj
rachoch i Dios. Queje iri xu bij chique
i wukub ángel:
—I tojpen re i Dios chi 'o chupam i
wukub lak-i, che i jopij bi chuwach i
jyub ta'aj —xbix chique.
2 Xa 'e i nabe ángel y xu jopij bi wach
'o chupam u lak chuwach i jyub ta'aj.
I ni'pa i winak chi 'o u bi itzel chicop
chuwach qui crusil, xak qui cojom u
'ij i u q'uexwach, ique-le xpe ch'ac che
i qui ch'acul. Ile, lic itzel ch'ac, lic c'ax.
3 I ucab ángel xu jopij bi i re ire puwi
i mar. Are 'uri i mar lic xo'on quic',
pacha u quiq'uel jun camnak. Ni'pa i
je c'as pa mar 'is xe camic.
4 I urox ángel xu jopij bi i re ire puwi
tak i ya, xak pa tak ralaxbal ya; are
'uri xo'on quic' u wach.
5 Te'uri xin ta u ch'awbal i ángel chi
cu rajawij i ya; xu bij:
—Yet Kajwal, at lo'laj Dios, yet 'ax at
'o wi c'a chu xebal 'ij sak, xak c'a are at
'o wi wo'or. I a tojpen a yom piquiwi
ique-le, lic 'utz, lic ca majaw chique.
6 Ique xqui turuwsaj i qui quiq'uel
ni'pa i je awe yet, xak i je ajbil a tzij.
Wo'or a 'anom chique chi quiqui tu'
ni ya chi quiq'uernak chic u wach; lic
ca majaw ni ile chique —xu bij.
7 Xak xin ta jun ch'awbal, xch'aw li
pa 'o wi i altar. Xu bij che i Dios:
—Katzij ile, Kajwal Dios, yet chi 'atz
a cho'ab; i 'atbal tzij ca 'ano, lic 'utz,
suc'ulic —xu bij.
8 Te'uri i ucaj ángel xu jopij bi wach
'o chupam u lak puwi i 'ij. Xu ya 'uri
che i 'ij chi que u c'atsaj ni winak ru'
u tzunbal.
9 Conojel lic xe c'at na rumal, xui-ri,
n-xqui jalwachij ti qui c'aslemal. Xak
n-xqui bij ti u 'ij u chomal i Dios, xa
c'ax xe ch'aw chirij ire chi 'o pu'ab cu
tak li tojpen-le piquiwi.
10 I ujob ángel xu jopij bi i re
ire puwi i nim laj u cubibal i itzel
chicop; are 'uri 'is xa 'ekumar u

* **15:7:** Are jun chique i cajib chi je 'o ru' i chom laj u cubibal i Dios. (Chawila 4:6-8)

wach tak i tinimit chi ’o pu’ab i itzel
chicop. I winak lic xqui tij uyej, lic
xqui cach’ach’ej u tzamca’ rumal u
c’axc’ol.
11 Xui-ri, lic n-xqui mayij tu ’anic i
n-’us taj chi quiqui ’ano, xa c’ax xe
ch’aw chirij i Dios aj chicaj rumal
i ch’ac ’o chique, xak rumal tak u
c’axc’ol.
12 I uwak ángel xu jopij bi i re ire
puwi i nim laj ya, Eufrates u bi. Are
’uri, i ya xtza-jic; i u beya xe’elok jun
nim laj qui be juban ’atol tzij chi que
c’un pa orient*.
13 Are ’uri xwil oxib itzel tew pacha
je tutz’ que tzunic. Jun xel pu chi’ i
nim laj itzel cumatz; jun chic pu chi’
i itzel chicop jun; y jun chic pu chi’ i
jun chi o’onom che rib pacha ajbil u
tzij i Dios.
14 I oxib itzel tew-le are i qui tewal
itzel chi quiqui ’an tak i milágro,
c’utbal re qui cho’ab. Ique que ’e na,
quiqui mol qui chi’ i je nimak tak ’atol
tzij re u wach i jyub ta’aj. Que qui
mol na, re i ch’o’oj chi ca ’ani na pa
q’uisbal ’ij, chi u ’ij i Dios ’atz u cho’ab.
15 Cu bij i Kajwal: “Chitape’, yin
quin upon na iwu’ are n-ti qui ch’ob
che, pacha rocbal jun ili’om. ’Utz re
ire chi lic ca c’asc’atic in roy’em, u
yijbam chic u ’u’, are quin uponic.
Queje ile n-ch’anal ta ’uri ca binic, n-
ca q’uix ta ’uri chiquiwach i winak.”
(Queje cu bij i Kajwal ile.)
16 Te’uri i oxib itzel tew xe qui mol
i nimak tak ’atol tzij che i jyub chi Ar-
magedon ca bix che cumal i aj Israel
winak. (Queje ile xwilo.)
17 Te’uri i uwuk ángel xu jopij bi pa
tew wach i ’o chupam u lak. Are ’uri
xtataj jun nim laj ch’awbal pa chom
laj rachoch i Dios chila chicaj; lic ru’
i jun xpe wi, chi cul pa chom laj u
cubibal. Xu bij:
—Ya xa ’antaj ile —xcha.
18 Are ’uri xpe juban u rep ray,
xak xtataj pacha u ch’awbal jab, xak
xtataj juban chic ch’awbal. Xpe jun
nim laj ucabrakan. I ucabrakan-le,
mas nim chuwach tak i ucabrakan
chi ic’awnak lok, are je ticarnak wi li
winak chuwach i jyub ta’aj.
19 I nim laj tinimit lic xrakch’ijic,
xo’on oxib tant che. Ronojel i tinimit
chuwach i jyub ta’aj xe wulij na. I
Dios xc’un chu c’ux u q’uial mac re i
nim laj tinimit Babilónia; nim i roy-
wal che, rumal ’uri, nim i tojpen xu
petsaj puwi†.
20 Ronojel i nimak tak jyub xe
sachic, xak queje ronojel i ral tak jyub
chi setel puwi i mar.
21 Xak xtzak li nimak tak sakbach
chicaj piquiwi i winak; i ralil jun, colo
’o jun quintal che. I winak xa c’ax xe
ch’aw chirij i Dios rumal i sakbach-le;
man ile jun tojpen lic nim.

17

I mal laj tinimit pacha jun ajmac laj ixok

1 Te’uri xc’un jun chique i wukub
ángel, chi cuc’am te i qui lak piqui ’ab.
—Sa’aj wu’ —xu bij chwe—, quin c’ut
ni tojpen chawe chi ca pe na puwi
i nim laj tinimit* chi ’o chuc’ulel u
q’uial ya. I tinimit-le lic pacha jun aj-
mac laj ixok chi n-ch’am tu c’aslemal.
2 I je ’atol tzij re u wach i jyub
ta’aj qui ’anom i n-’us taj chuwach i
Dios rumal i tinimit-le; xe’elok pacha
quiqui ’an i achiab ru’ jun n-ch’am ta
laj ixok. Ni’pa i winak re u wach i
jyub ta’aj qui ’anom i n-’us taj junam
ru’ i tinimit-le; xe ’elok pacha xe ’abar
che i víno chi u yom ire chique. (Queje
ile xu bij i ángel chwe.)
3 Are quin tijin ile chi rilic pinwach,
i u Tewal i Dios xu ’an chwe chi xin
c’ami bi che jun jyub tz’inilic rumal
i ángel-le. Chila xwil wi jun ixok, ’an-
nak chirij jun pacha itzel chicop cak
rij. I itzel chicop-le, ’o u q’uial tak biaj
tz’ibtal chuwach ronojel u ch’acul,

* **16:12:** I je ’atol tzij-le que c’unic, quiqui molbej quib chu ’onquil ch’o’oj chirij i Dios. † **16:19:** I mer tzij xu bij are iri: “I Dios xu ’an pen che i Babilónia chi cu tij i víno xu ya che.” (I vin-le are i tojbal mac xu ya puwi rumal i roywal.) * **17:1:** I mer tzij xu bij are iri: i lic ajmac laj ixok.

chi lic kajsabal re u ’ij i Dios. I u jolom,
je wukub, xak ’o lajuj ruc’a’.
4 I ixok chi ’an-nak chirij, lic u
wikom rib, lic chom u ’u’, queb u
wach ca tzunic: ’o i cak che, lic cak;
xak ’o i cakcoj pacha morádo. Xak ’o
u q’uial ruwaj, ’o rarit, ’o u q’uial bak
che u ’ab, ’is pakal rajil†. Xak ’o jun
tu’bal ya pu ’ab, lic óro. Xui-ri, i tu’bal
ya-le, nojnak che i n-’us taj, xak che
i n-ch’am taj chi petnak ru’ i mal laj
c’aslemal re i ixok-le.
5 I ixok ’o jun biaj tz’ibtal chuwach
u crusil, are jun biaj chi n-etamam ti
usuc’. Queje iri cu bij: “Iri are i nim
laj Babilónia, chi qui chuch conojel i
je ajmac laj tak ixokib, xak conojel i je
aj ’anol n-’us taj chuwach i jyub ta’aj.”
Queje ile tz’ibtal chuwach u crusil.
6 Are ’uri xwilo chi i ixok lic ’abarel,
xui-ri, ire ’abarel rumal i qui quiq’uel
i je re i Dios, xak rumal i qui quiq’uel
ique chi je camsam na rumal u cojic u
tzij i Jesus‡. Are xwilo, lic xin bisoj.
7 Te’uri i ángel xu bij chwe:
—¿Wuchac xa bisoj? —co’ono—. Yin
quin sakij chawe wach usuc’ i ixok-le,
xak i itzel chicop chi uc’awnak chi ’o
wukub u jolom, xak ’o lajuj ruc’a’.
8 I itzel chicop-le chi xawilo, c’as
te’ek, y wo’or n-ta chic. Xui-ri ya quel
chali pa jul chi naj kajnak pa jyub,
te’uri ca sachsax ni u wach. I winak
chi to’ je re u wach i jyub ta’aj quiqui
bisoj na, are quiquil u wach. Je are
ique chi n-tz’ibam ti qui bi chupam i
wuj pa tz’ibtal wi qui bi ni’pa i ’o qui
c’aslemal sakil. I wuj re i c’aslemal
’ax ’o wi c’a chu xebal ’ij sak. Ni’pa
i n-tz’ibtal ti qui bi chupam i wuj-le,
quiqui bisoj na are quiquil u wach ire
chi c’as te ujer, y wo’or n-ta chic, xui-
ri, ya ca c’un tan chic —xcha. (Xak xu
bij:)
9 —Are i quin bij chawe-ri, are craj
’o a no’oj chu tayic u be. I wukub u
jolom i itzel chicop-le are i wukub u
wi jyub re i nim laj tinimit chi in bim
na§.
10 I wukub jolomaj-le xak que’elok
are wukub nimak tak ’atol tzij. Jo’ob
chique je camnak chic, y jun c’a ca
tijin che u ’atbal tzij; i jun chic c’a
maja ca c’unic. Are ca c’un i jun chi
q’uisbal-re, n-cu ch’ij ta naj.
11 Te’uri ca c’un i uwajxak ’atol tzij,
chi are itzel chicop chi c’as te ujer, y
wo’or n-ta chic. I uwajxak-le, are jun
chique i wukub ’atol tzij chi ic’awnak
chic. We xc’unic, xa ca sachsax ni u
wach.
12 I lajuj uc’a’ awilom, que’elok je
are lajuj ’atol tzij chi c’a maja quiqui
jek i qui ’atbal tzij. Ca ya’ na chique
chi je ’atol tzij, xui-ri, xa queb oxib
’ij* quiqui ’at na tzij. Junam ru’ itzel
chicop quiqui ’at ni tzij.
13 I lajuj ’atol tzij-le, xak jun qui
no’oj chiquiwach: quiqui ya na qui
’atbal tzij pu’ab i itzel chicop; lic
quiqui to na.
14 Quiqui ’an ni ch’o’oj chirij i jun
chi ral Chij ca bix che. Xui-ri ire, ju-
nam cu’ i je teren chirij, que tiqui na
chique, man ire ca rajawin piquiwi
conojel i que rajawinic; ire are i
nim laj ’atol tzij piquiwi conojel i je
’atol tzij, ni’pa i je teren chirij ire, je
chatal y je sic’tal rumal i Dios; ique n-
caco’taj taj.
15 I ángel xu bij chic chwe:
—I u q’uial ya xawilo, pa cul wi i
n-ch’am ta laj ixok† que’elok je are
u q’uial tak winak aj pa u q’uial tak
tinimit, aj pa u q’uial tak jyub, u q’uial
tak quijayil, u q’uial tak ch’awbal.
16 I je lajuj ’atol tzij‡ in bim chawe,
co’on panok tzel quiquil ni ixok-le.
Ique xa caco’taj canok; quiqui canaj
canok lic ch’analic. Quiqui tij ni u
ti’ijlal, y quiqui poroj na.
17-18 I Dios u yom piqui nojbal chi
quiqui sach u wach. I ixok-le chi

† **17:4:** I mer tzij xu bij are iri: u wikom rib ru’ óro, ru’ pérlas, xak ru’ juban ral tak abaj chomik, pakal rajil. ‡ **17:6:** I usuc’ i tzij xu bij: are ya ca c’un i q’uisbal ’ij, je q’ui i je re i Dios que camsax na cumal i aj tinimit Babilónia. § **17:9:** I mer tzij xu bij are iri: are i wukub u wi jyub pa cul wi i ixok. * **17:12:** I mer tzij xu bij are iri: xa jun ’or. † **17:15:** I n-ch’am ta laj ixok xu bij-le, are i mal laj tinimit. ‡ **17:16:** I mer tzij xu bij are iri: i lajuj uc’a’ xawil che i itzel chicop, tzel quiquil ni ixok-le.

xawilo are i nim laj tinimit chi cu rajawij piquiwi i ’atol tzij re u wach i jyub ta’aj. I je lajuj ’atol tzij-le, are i Dios u yom piqui nojbal chi quiqui ’an xak jun che quib y quiqui jach ni qui ’atbal tzij pu’ab i itzel chicop. Queje quiqui ’an ique ile c’a ca tz’akat na ronojel pacha u bim i Dios. (Queje xu bij i ángel ile chwe.)

18

I ma Wan xril puwach wach i tojpen ca pe puwi i mal laj tinimit

1 Te’uri xwil chic jun ángel ca tijin li u kajic chicaj, nim i u ’atbal tzij. I u wach i jyub ta’aj xo’on sak rumal u walch’inic.
2 Ire xsiq’uin chu bixquil:

—¡Ya wulijsam chic i tinimit; ya wulijsam chic i nim laj tinimit Babilónia! Wo’or xa je are chic itzel je jekel chila, xa are qui q’uijibal chic itzel tak tew, xa are qui q’uijibal chic i itzel tak tz’iquin, xak ne te ch’am laj tak tz’iquin.

3 Conojel i tinimit re u wach i jyub ta’aj xqui ’an pacha xe ’abar che i víno chi u sujum i tinimit-le chique; i pacha vin-le xa are i mal laj tak qui rayijbal. I je ’atol tzij re u wach i jyub ta’aj qui ’anom i n-’us taj chuwach i Dios ru’ i tinimit-le; je pacha achiab chi quiqui ’an i n-’us taj ru’ jun n-ch’am ta laj ixok. I je aj c’ay re u wach i jyub ta’aj lic xe beyomaric rumal u q’uial u rayijbal i tinimit Babilónia. (Queje xu bij i ángel ile chwe.)

4 Te’uri xin ta jun chic ch’awbal xch’aw chicaj:

—Chix el chupam i tinimit-le, ni’pa ix we yin —xu bij—. Chix el chila, mokxa quix macun na pacha quiqui ’an ique, mokxa qui tij ni tojpen pacha i quiqui tij na ique.

5 Man lic q’ui ni qui mac, pacha u molom rib ’elnak bi c’a chicaj. I Dios, xc’un chu c’ux wach i qui mac.

6 Chi tzalij u wach ’uri che i tinimit Babilónia, ni’pa i c’ax u ’anom ire chique i juban; queb tant chi tzalij u wach che. Ire u ’anom chiwe chi qui tu’ i víno c’a; chi tzalij ’uri u wach che, queb tant u c’ayil chi ya che.

7 I tinimit Babilónia lic xo’on nim che u ’ij; xa xu tzucuj u chomal. Pacha u nimal u ’ij u chomal, xak queje u nimal i tojpen chi ya che, xak queje i c’ax. I tinimit-le, queje pacha jun ixok chi cu bij pu c’ux: “In cul chi, in pacha jun nim laj ’atol tzij; n-in ta pacha jun ixok malcan; yin lic n-quin tij tubi uyej,” cu bij.

8 Rumal ile, q’ui i c’ax ca pe puwi che jun ’ij. Ca pe i camic, ca pe i uyej, ca pe i numic, y ca porox na pa ’a’. Queje ile ca pe puwi i tinimit-le, man nim u cho’ab i Kajwal Dios chi cu ya na pa tojpen rumal u mac. (Queje ile xu bij i tzij chi xch’aw chicaj.)

9 I je ’atol tzij re u wach i jyub ta’aj xqui ’an i n-’us taj chuwach i Dios rumal i tinimit-le; xqui ya quib chu tzucuxic qui chomal xak i qui rayijbal. Ique que o’ na are quiquil i sib re i nim laj tinimit chi ca tijin u c’atic; lic caco’ej na.

10 Que taq’ui na c’a naj rumal qui xibriquil; lic quiqui xij na quib che i tojpen chi ca pe puwi i tinimit-le, y quiqui bij na:

—¡Ay, to’ a wach yet, at nim laj tinimit Babilónia! ¡Yet chi nim a cho’ab, xa juntir xpe i tojpen pawi! —quiqui bij na.

11 Xak queje i je aj c’ay re u wach i jyub ta’aj, que o’ na y que bison na rumal, man ique n-ta chic ca lo’ow qui c’ay.

12 N-ta chic ca lo’ow i qui óro, i qui pláta, i cuwaj chi chom pakalic, tak i qui bak. N-ta chic ca lo’ow i c’ul ’o cu’ chi chom, pakalic*. N-ta chic ca lo’ow i qui che’ chom, lic muy, pakal rajil. N-ta chic ca lo’ow i chomik tak etz’bal chique, chi ’antal che i marfil,

* **18:12:** I tak i c’ul-le chi chom, pakalic, are i líno, i xela, tak i c’ul lic cak, xak i c’ul morádo. † **18:12:** I marfil ca bixic, pacha ca tzun abaj sak, ’antal che colmíllo re tix; i brónce ca bixic, are i ch’ich’ ’an’oj ca tzunic; i mármol ca bixic, chom laj abaj pacha ca tzun i wo’.

xak ’antal che i che’ chom, muy; xak ’antal che i brónce†, xak ’antal che i ch’ich’, xak che i mármol.

13 Xak n-ta chic ca lo’ow i qui canéla, tak i juban cunbal re i comída, xak i qui inciénso, i qui mírra, tak i juban cunbal muy. N-ta chic ca lo’ow i víno, i acéite, i arin, i trígo. N-ta chic ca lo’ow i qui chicop, i qui chij, i qui caway, i qui careta. N-ta chic ca lo’ow i qui mocom (ile are qui c’aslemal i winak quiqui c’ayij.) Lic n-ta chic ca lo’ow i qui c’ay.

14 Ca bix na che i tinimit:

—Ronojel ni’pa i chom chi lic xa rayij u wach, ya n-ta chic. Xsach ni u wach a beyomal, xsach u wach i chom laj awetz’balil que’e ’ij sak chawij —ca bix na che.

15 I je aj c’ay re ni’pa tak ile, chi lic xe beyomar rumal i qui c’ay che i tinimit-le, que taq’ui na c’a naj rumal qui xibriquil; lic quiqui xij na quib che i tojpen chi ca pe puwi i tinimit. Xa que o’ na y que bison na rumal.

16 Quiqui bij na:

—¡Ay, to’ u wach i nim laj tinimit! Ile, pacha te jun ixok chom u ’u’, lic pakalic; lic cak ca tzunic, xak morádo ca tzunic. Lic u wikom rib ru’ óro, xak ru’ chom laj ruwaj, xak ru’ rarit, xak ru’ bak pakal rajil.

17 Xui-ri, ni’pa i u beyomal ¡juntir xq’uisic! —quiqui bij na.

Xak conojel i quiqui ch’ac qui mer ru’ qui bárco, que canaj c’a naj che i tinimit chi ca poroxic; ni’pa i que uc’aw i bárco, xak i je aj chaquib piqui’ab, xak i to’ winak chi je ’o chupam, ’is que canaj na c’a naj.

18 Are quiquil i sib re i nim laj tinimit ca tijin u c’atic, ique que siq’uin na:

—¡N-ta jun chic tinimit pacha i nim laj tinimit-le! —quiqui bij na.

19 Lic que bisonic‡; que o’ na, lic caco’ej na. Que siq’uin na chu bixquil:

—¡Ay, to’ u wach i nim laj tinimit! O’onom lok, ru’ u beyomal xo’on beyom chique ni’pa ’o i qui bárco, ch’acbal re qui mer. Y xa juntir xsachsax u wach —quiqui bij na.

20 Xui-ri, yix ix aj chicaj, chix quicotok rumal wach ca ’ani na che i tinimit-le. Chix quicot ni yix ix apostelab, xak queje yix chi ix ajbil u tzij i Dios, xak queje yix iwonojel chi ix re ire. I Dios cu ya ni tojpen puwi i tinimit-le rumal wach u ’anom chiwe yix. (Queje ile xu bij i ch’awbal chi xch’aw chicaj.)

21 Te’uri, jun ángel nim u cho’ab xu yac jun nim laj abaj§ y xu c’ak bi pa mar. Te’uri xu bij:

—Queje iri ca ’ani na che i nim laj tinimit Babilónia; ca c’ak nubi iquem, y n-ca ’iltaj ta chic u wach.

22 Awu’ yet, Babilónia, n-ca tataj ta chic i u ch’awbal i árpa, xak i su’, xak i trompet chila awu’; n-ta chic jun ca chacun pa re u chac; n-ca tataj ta chic u ch’awbal i ca’.

23 Chila awu’, ya n-ta chic jun ’a’ pa ca tzun wi, xak n-ca tataj ta chic jun nima’ij re i c’ulanquil awu’. Queje ile cat e’el na, tupu o’onom lok i aj lo’onel i aj c’ayinel awu’ mas nim te qui ’ij chiquiwach conojel i cachi’il chuwach i jyub ta’aj. Queje ile cat e’el na, man i winak re u wach i jyub ta’aj lic xe terej chawij; xqui coj a ’ij xa rumal pacha ’itz xa coj chique. (Queje ile xu bij i ángel che i tinimit.)

24 I tinimit Babilónia ca ya’ pa tojpen man je u camsam ni’pa i je ajbil u tzij i Dios, xak i winak je re i Dios. Xak i juban tinimit xqui ’an que pacha i tinimit Babilónia; rumal ’uri, i camsanic xqui ’an ique chique i je re i Dios, xak ’o chukul i tinimit-le —xu bij i ángel.

19

1 Te’uri xin ta i nim laj qui ch’awbal je u q’uial winak chila chicaj; xqui bij:

¡C’amori che i Dios! ¡Are ire ca ’anaw
na chi ronojel ’is ’utz que’elok!
¡Lic nim u ’ij, nim u cho’ab i ka
Dios!

‡ **18:19:** I mer tzij xu bij are iri: quiqui jopij ulew piquiwi.

§ **18:21:** I abaj-le, lic nim, pacha u nimal abaj cu jec’ i buru pa qui molíno.

2 Man ire cu ’at tzij lic pusuc’; lic sak
laj tzij u ’atic cu ’ano.
Suc’ul i u ’anom, man u yom i nim laj
tinimit* pa tojpen,
chi xe u nawsaj ronojel u wach i jyub
ta’aj che i n-’us taj.
I Dios xu ya i tinimit-le pa tojpen man
xe u camsaj i je ajbil u tzij ire.
Queje ile xe siq’uin chu bixquil.
Te’uri xe siq’uin tan chic:
3 —¡C’amori che i Dios! ¡I sib re i
tinimit-le lic quel na chicaj ronojel ’ij
sak! —xqui bij.
4 Are ’uri i je veinticuátro nimak tak
mam’ib, junam cu’ i cajib je pacha
ángel, ’is xqui xucba qui jolom c’a
chuwach ulew, y xqui coj u ’ij i Dios
chila pa chom laj u cubibal. Xqui bij:
—¡Katzij ile! ¡C’amori che i Dios! —xe
cha.
5 Are ’uri, xtataj jun ch’awbal pa ’o
wi i chom laj u cubibal i Dios; xu bij:
Chi bij u ’ij i ka Dios, iwonojel yix chi
ix ajchac chirij.
Chi bij u ’ij, iwonojel yix chi qui xij
iwib chuwach ire, chi ix ni-
mak, chi ix ch’utik.
(Queje ile xu bij i ch’awbal.)

I nima’ij re u c’ulanic i Tolke

6 Te’uri xin ta pacha qui ch’awbal
je u q’uial winak; xin ta yin pacha u
ch’awbal u q’uial ya, co’ u pam, xak
pacha co’on u ch’awbal jab lic co’ u
pam. Queje iri xqui bij:
¡C’amori che i Dios, man i Kajwal ya
xu jek u ’atbal tzij, ire chi ka
Dios chi ’atz u cho’ab!
7 ¡Choj quicotok! ¡Lic choj quicotok!
¡Chaka bij u ’ij, man ya xc’un i
’ij re u c’ulanquil i Tolke, chi ral
Chij ca bix che!
Are i ca c’uli ru’ ire, u yijbam chic rib;
8 I Dios u yom che chi cu coj jun
u ’u’ ’antal che i c’ul líno ca
bixic. Lic chom, lic ch’am, lic
ca walch’inic.
Queje ile yatal che, man i je re i Dios,
ni’pa i ’utz qui ’anom que’elok are u
’u’ i ixok, lic ch’am, lic sak. (I ixok-le,
je are conojel i creyent.)

9 Te’uri i ángel xu bij chwe:
—Cha tz’ibaj i tzij-i: “’Utz que
ique chi je siq’uim che i cenar re u
c’ulanquil i Tolque,” chi ral Chij ca
bix che. Queje ile cha tz’ibaj —xu bij i
ángel chwe. Te’uri xu bij chic chwe:
—I tzij-i, lic sak laj tzij, lic u tzij i Dios
—co’ono.
10 Te’uri xin xuqui chuwach i ángel,
cojbal re u ’ij; are ’uri xu bij ire chwe:
—Ma ’an ile, man yin xa in rajchac
i Dios, xak jun pacha yet, xak jun
pacha i awatz a cha’, ni’pa i quix terej
chirij i sak laj tzij chi u ’alijinsam i
Jesucrísto. Are i Dios cha cojo u ’ij —
xu bij chwe.
Man i sak laj tzij chi u ’alijinsam
i Jesucrísto, are ile chi ca yaw piqui
c’ux i ajbil u tzij i Dios chi quiqui bij
u tzij.

I ma Wan xril u wach jun, cul chirij jun caway sak rij

11 Te’uri xwil i caj jakalic, y
xwinakir jun caway, sak rij. ’O jun
cul chirij, i u bi queje iri: “Aj ’anol re
pacha i u bim,” xak “Aj ’anol re i sak
laj tzij.” Queje u bi ile, man suc’ul i
’atbal tzij cu ’ano; xak i ch’o’oj cu ’ano,
xa are tobal re i ’utz.
12 I u tzunbal u ba’wach, pacha ca
tzun u rep ’a’; i u jolom, q’ui i coron
’o che. Xak ’o jun biaj tz’ibtal che, chi
xui ire reta’am usuc’.
13 I u ’u’ chi u cojom, mubam pa
quic’. I u bi ire, “U Tzij i Dios” ca bix
che.
14 ’O u q’uial ángel† xe terej chirij
pacha u q’uial soldádo je teren chirij
i caj’atzil. I qui ’u’, lic chom, lic sak,
lic ch’am. Je ’an-nak chiquij juban
caway sak quij.
15 I jun chi xe terej ique chirij, ire
xel jun espáda pu chi’, lic ’o u ware.
Ru’ i espáda-le, ca tiqui na chique i
tinimit re u wach i jyub ta’aj, te’uri cu
’at ni tzij piquiwi; lic cu ’at na. Cu ’an
na chique pacha cu ’an jun aj yitz’ol
úva, are cu wach’ i úva ru’ i rakan
chupam jun perol. Queje co’on i Dios

* **19:2:** I mer tzij xu bij are iri: u yom i ajmac laj ixok pa tojpen. † **19:14:** ’O jujun quiqui ch’obo chi i u q’uial ángel-le je winak, chi je are i cristian je ’o chic chila chicaj.

ile chique rumal i roywal, i Dios chi
'atz u cho'ab.
16 I jun-le chi xwilo, 'o u bi tz'ibtal
chuwach u 'u', xak chuwach u wara';
i u bi-le are iri: "I nim laj 'Atol Tzij
piquiwi conojel i je 'atol tzij, xak Ca-
jwal piquiwi ni'pa i que rajawinic."
(Queje ile tz'ibtal che.)

17 Te'uri xwil jun ángel tac'al
chuwach i 'ij; xsiq'uin chique conojel
i tz'iquin chi que rupup chuwacaj. Xu
bij:

—¡Chix petok! Chi molo iwib, tijbal
na re i nim laj cenar ru' i Dios.
18 Chix petok, chol i tija qui ti'ijlal i
'atol tzij, qui ti'ijlal i caj'atzil i soldádo,
qui ti'ijlal i achiab chi 'o u cowil qui
c'ux. Chi tija qui ti'ijlal i caway junam
ru' qui ti'ijlal i cajaw. Chol i tija qui
ti'ijlal conojel, n-ta co'ono we 'o ca-
jaw, o we n-ta cajaw; n-ta co'ono we
je nimak o we je ch'utik —xu bij i ángel
chique i tz'iquin.

19 Te'uri xwil chic u wach itzel
chicop; ire u molom chic qui chi' i u
soldádo. Xak i je 'atol tzij re u wach i
jyub ta'aj, xak qui molom chic qui chi'
i qui soldádo ique. Ique qui yom qui
wach ru' i itzel chicop-le, man quiqui
'anbej ch'o'oj chirij i jun chi cul chirij
i caway sak rij, xak chiquij i u soldádo.
20 (Xui-ri, n-xe tiqui ta chique.) I
itzel chicop xchaptajic. Xak i rachi'il
xchaptajic, chi pacha ajbil u tzij i
Dios, xui-ri xa aj t'oronel. Are ire-le
chi u 'anom i milágro rumal u cho'ab
i itzel chicop are 'o wi chuwach. Ru-
mal i milágro-le, je q'ui i winak je u
t'orom, xui-ri xa je are ique chi 'o chic
retal re i itzel chicop chique, xak qui
cojom u 'ij i u q'uexwach. Te'uri i itzel
chicop, xak i rachi'il chi aj t'oronel,
ique-le je c'aslic xe c'ak bi chupam i
'a'. I 'a'-le pacha u wi i mar ca juluwic;
rumal i asufra ca juluwic.
21 I juban chi cachi'ilam i queb-le,
xe camsax ru' i espáda chi xel pu chi'
i jun chi 'an-nak chirij i caway sak rij.
Te'uri conojel i tz'iquin lic xe noj na
che i qui ti'ijlal i je camnak.

20

I mil junab

1 Te'uri xwil jun ángel xkaj li chicaj,
ruc'am jun lawe, xak 'o jun nim laj
carena pu 'ab. I lawe-le, jakbal re u
chi' i jul chi naj kajnak wi pa jyub.
2 I ángel-le xu chap i jun chi pacha
nim laj itzel cumatz; are i itzel
cumatz-le chi 'ax 'o wi; are ire chi
"itzel" ca bix che, xak "Satanas" ca bix
che. I ángel xu xim ru' i carena; jun
mil junab u wach cu ch'ij na, ximtalic.
3 Are 'uri xu c'ak bi pa jul chi naj
kajnak wi pa jyub, y xu tz'apij u chi'
i jul; te'uri xu coj jun retal chuwach
i tz'apbal-re, man mi jun cu jako.
Queje xu 'an ile che, man n-quel ta
chal chi qui t'oric i tinimit chuwach
i jyub ta'aj. Queje u wach ile jun mil
junab, xui-ri, are ca tz'akat i jun mil
junab, 'o u chac co'tax jubi' chic.
4 Te'uri xwil juban chom laj cu-
bibal que 'atol tzij. I je cul chila
je are ique chi Dios u yom i 'atbal
tzij piqui'ab man quiqui 'at na tzij
piquiwi i winak, wach tak i qui
'anom. Xak xwil i canima ni'pa i je
camsam na rumal u bixquil i sak laj
tzij chi u 'alijinsam i Jesus. Je are ique
chi c'atztal qui jolom rumal u bixquil
u tzij i Dios. Ique je are i n-qui cojom
ti u 'ij i itzel chicop, xak mi ne che
u q'uexwach. Xak n-qui yom ta quib
chi cocsax u retal chuwach qui crusil,
xak mi che qui 'ab. Ique xe c'asi chic,
y xqui 'an 'atbal tzij junam ru' i Crísto,
jun mil junab u wach.
5 Xui-ri, i juban camnak n-que
c'astaj taj, c'a ca tz'akat ni mil junab-
le. I walijbal que i camnak chi ca
pe chuxe' i mil junab-le, are i nabe
walijbal.
6 ¡'Utz que ique chi que walij na
che i nabe walijbal! ¡Lic je re i Dios!
Ique-le lic n-ta que che i ucab camic;
are, je aj cojol sipon chuwach i Dios
y chuwach i Crísto, xak quiqui 'an ni
'atbal tzij junam ru', jun mil junab u
wach.
7 Are ca q'uis i mil junab, are 'uri
co'tax li Satanas pa tz'apil wi.

8 Ire ca ’e chi qui t’oric i Gog y Magog, chi are ni’pa tak i tinimit ronojel u wach i jyub ta’aj. Te’uri cu mol qui chi’ i qui soldádo, lic je q’ui, pacha i u q’uial i seneb re i mar. Que u mol na chu ’onquil i ch’o’oj.

9 Te’uri, xwil pinwach chi lic xqui mol quib chirij i tinimit pa je ’o wi i je re i Dios, lic nojnak u wach ulew chirij chuwach i tinimit-le chi c’ax cu na i Dios. Xui-ri i Dios xu kajsaj li ’a’ piquiwi; ’is xe u poroj conojel.

10 I itzel, chi je u t’orom na, xc’ak bi pa nim laj ’a’, chi pacha u wi i mar ca juluwic rumal i asufra. I ’a’-le are i ’a’ pa xc’ak wi i jun chi pacha itzel chicop, xak i rachi’il chi xa aj t’oronel. Chila quiqui tij ni c’ax chi pa’ij chi cha’ab que’e ’ij sak chiquij.

I camnak, ca ’at ni tzij piquiwi, wach i qui ’anom

11 Te’uri xwil jun nim laj cubibal re ’atol tzij, lic sak; xak xwilo chi ’o jun cul chila. Ire, lic nim i u ’ij u chomal; i caj i jyub ta’aj xe sach na chuwach, n-ta chic pa que q’uiji wi.

12 Xak xe wil i je camnak je tac’al chuwach i Dios; ’o i je nimak, xak ’o i je ch’utik, je tac’al chuwach. Ni’pa i qui ’anom, tz’ibtal chupam juban wuj. I wuj-le, ’o i xjakawic; te’uri xjaktaj jun chic wuj, pa tz’ibam wi qui bi ni’pa i ’o qui c’aslemal sakil. Te’uri i je camnak, xa ’at ni tzij piquiwi, wach i qui ’anom, pacha i tz’ibtal chupam i wuj.

13 I camnak chi je ’o pa jul, xak i je ’o pa mar, xwilo je walijnak na, je tac’al na chuwach i Dios. Conojel ique xa ’at na tzij piquiwi, wach i qui ’anom.

14 Te’uri, i camic xsachsax nu wach, xak i qui q’uijibal i camnak xak xsachsax nu wach chupam u rep ’a’ chi pacha u wi i mar. I ’a’-le, are i ucab camic ca bixic.

15 Chupam i ’a’-le, xe c’ak bi ni’pa i n-tz’ibam ti qui bi chupam i wuj re i c’aslemal sakil. (Queje ile xa ’alijinsax chwe.)

21

’O ni caj c’ac’, xak i jyub ta’aj c’ac’

1 Te’uri xwilo chi c’ac’ chic i caj, xak i jyub ta’aj, man i nabe caj xsachsax u wach, xak queje i jyub ta’aj; xak queje i mar xsachsax u wach.

2 Te’uri yin, chi in ma Wan, xwil i lo’laj tinimit chi are i Jerusalen c’ac’. I tinimit-le ca tijin li u kajic chicaj; lic ru’ i Dios ca tijin li u petic. Lic chom ni u yijbaxic ’antalic, pacha co’on jun ali lic u wikom rib are ya ca c’uli’ic.

3 Xin ta jun nim laj ch’awbal xch’aw chicaj; xu bij:

—Chitape’, wo’or ca jeki i Dios cu’ i winak. Ire ca jeki na cu’, y co’on u winak chique. Lic are i Dios ca q’uiji na cu’, y are ire qui Dios na ique.

4 Ire cu su na ronojel uwal qui wach; co’on na chi n-ta chic camic, n-ta chic o’ej, n-ta chic i bis, n-ta chic i c’ax, man ronojel ni’pa i ’o ujer ya n-ta chic, ya xic’awic. (Queje ile xu bij i tzij chi xch’aw chicaj.)

5 Are ’uri, i jun chi cul pa chom laj u cubibal xu bij:

—Chatape’, wo’or quin ’an na c’ac’ che ronojel ni’pa i ’olic —xu bij. Xak xu bij chwe:

—Cha tz’ibaj iri, man i tzij-i quin bij chawe lic katzij, ’utz ca cuba a c’ux che —xu bij.

6 Te’uri xu bij chwe:

—Ya xutzinic. Yin in u xebal ronojel i ’olic, xak yin in q’uisbal-re; in pacha i queb tz’ib A y Z. Pachin i ca c’atic, yin quin ya che cu tu’ ni u ya’ pa ralaxbal ya re i c’aslemal, xak n-quin tz’onoj ta rajil che.

7 Queje ile quin ’an na che pachin u kajsam ni u cho’ab itzel; ire que’el na ’uri, wac’al; y yin in u Dios na ire.

8 Xui-ri, ni’pa i quiqui xij quib chi terejic chwij yin, ique que ’e pa ’a’ chi pacha mar ca juluwic. Xak chila que ’e wi ique chi n-qui cojom ti in tzij; xak queje ique chi n-’us ta qui ’anom ru’ qui c’aslemal; xak queje ique chi qui ’anom i camic; xak queje ique chi quiqui ’an i n-ch’am taj ru’ qui ch’acul, xak queje ique chi quiqui ’an i ’itz; xak queje ique chi quiqui

coj u ’ij i qui tiox chi xa ril ’antalic; xak conojel i je aj t’oronel. ’Is que ’e ique pa ’a’ chi pacha u wi i mar ca juluwic; rumal asufra lic ca juluwic. Ile are ucab camic. (Queje ile xu bij i jun chwe, chi cul pu cubibal chom.)

Wach ca tzun i c’ac’ laj tinimit Jerusalen

9 Te’uri xc’un jun ángel wu’; are jun chique i wukub ángel chi cuc’am te i qui lak, nojnak che i wukub q’uisbal c’ax. Xin u ’ijla y xu bij chwe:

—Sa’aj wu’; quin c’ut ni ali chawe chi ca c’uli ru’ i jun chi ral Chij ca bix che —xu bij.

10 Are ’uri i u Tewal i Dios xrajawij pinwi; xin na’o chi i ángel xin u c’am bi che jun nim laj jyub tac’tic. Chila xu c’ut wi i tinimit chwe chi are i lo’laj tinimit Jerusalen, xkaj li chicaj; lic ru’ i Dios xpe wi.

11 I tinimit-le lic ca repratic rumal u chomal i Dios, pacha ca tzun u walch’inic jun chom laj abaj, jun usal’ij*, o xak pacha jun wo’, lic ca c’arinic.

12 I chirij chuwach, ’is cojtal tapia che, lic nim, lic naj u wi. Xak ’o cablajuj uchibe che i tapia-le, xak je cablajuj ángel quiqui chajij i cablajuj uchibe-le. Chi qui jujunal i uchibe ’o jujun tzij tz’ibtal che. Chique i cablajuj uchibe, ’o i qui bi i cablajuj tzobaj que i aj Israel winak tz’ibtal che.

13 I uchibe re i tapia, je oxib que tzun pa quel wi li ’ij; xak oxib que tzun pu kajbal ’ij; xak oxib que tzun pa wikabim; xak oxib que tzun pa moxim.

14 I u cubibal i tapia re i tinimit, are cablajuj nimak tak abaj. Xak ’o i qui bi i cablajuj apostelab tz’ibtal chuwach. I apostelab-le, je are u tijoxelab i Tolke, chi ral Chij ca bix che.

15 I ángel chi xch’a’at wu’, ’o jun tani pu ’ab, lic óro, cu pajbej re i tinimit, xak i uchibe, xak i tapia.

16 I tinimit, xak jun u wach ru’ i rakan. I ángel xu paj i tinimit ru’ u tani; xe’elok queb mil kilómetro ru’ queb ciénto, are u najtil i rakan, xak queje u najtil u wach, xak queje u najtil ’elnak bi chicaj.

17 Are ’uri xu paj u najtil rij i tapia; xe’elok sesénta y cuátro métro u najtil rij. I pajbal-le chi xu bij i ángel chwe, are i pajbal chi quiqui ta usuc’ i winak.

18 I tapia, ’antal che i chom laj abaj, jáspe ca bix che. I tinimit, lic óro, ca c’arinic pacha espej.

19 I abaj re u cubibal i tapia, lic wiktal ru’ chom laj tak abaj, pakal rajil. I nabe abaj, wiktal rij ru’ i chom laj abaj, jáspe; i ucab abaj, wiktal ru’ chom laj abaj, zafíro ca bix che; i urox, wiktal ru’ i chom laj abaj ágata ca bix che. I ucaj, wiktal ru’ i chom laj abaj, esmerálda ca bix che.

20 I ujob, wiktal ru’ i chom laj abaj, ónice ca bix che; i uwak, wiktal ru’ i chom laj abaj, cornalína ca bix che; i uwuk, wiktal ru’ i chom laj abaj, crisólito ca bix che; i uwajxak, wiktal ru’ i chom laj abaj, berílo; i ubelej, wiktal ru’ i chom laj abaj, topácio; i lajuj abaj, wiktal ru’ i chom laj abaj, crisoprása; i julajuj, wiktal ru’ i chom laj abaj, jacínto; i ucablajuj, wiktal ru’ i chom laj abaj, amatísta ca bix che.

21 I cablajuj uchibe, are cablajuj chomik tak abaj, pérla ca bix che. I uchibe-le, chi qui jujunal, are jun pérla. I nim laj be, chi mer re u pam i tinimit, lic óro, ca c’arinic pacha espej.

22 Che i tinimit-le, n-ta ja pa que oc wi i winak chu cojic u ’ij i Dios. N-tu chac jun ja pacha ile, man che i tinimit-le, ’is xa ipa ’o wi i Kajwal Dios chi ’atz u cho’ab, xak i Tolke chi ral Chij ca bix che†.

23 I tinimit-le, n-tu chac i u tzunbal i ’ij che, xak mi ne u tzunbal i ic’, man are i u tzunbal i Dios ca ’anaw sak che, xak i u tzunbal i Tolke, chi ral Chij ca bix che.

24 I winak re ronojel i tinimit chuwach i jyub ta’aj (chi je ’elsam

* **21:11:** I mer tzij xu bij are i abaj jáspe.

† **21:22:** I mer tzij xu bij are iri: Are i témplo, are i Kajwal Dios chi ’atz u cho’ab, xak i ral Chij.

chic chupam i qui mac), ique que bin
na ’uri chuwach i sak re i tinimit-le.
Xak i nimak tak ’atol tzij re u wach
i jyub ta’aj quiqui c’am li qui ’ij qui
chomal che i tinimit-le.
25 I uchibe pa ocbal bic re i tinimit,
pa’ij jakal na; xak lic n-ca tz’apix taj,
man n-coc ti a’ab chila.
26 Conojel i tinimit re u wach i jyub
ta’aj, ni’pa i ’utz i chom ’o cu’, quiqui
c’am bi che i tinimit-le;
27 xui-ri, n-ta xak coc chila chi n-
ch’am taj. Xak n-ta jun winak coc
chila we xa q’uixbal wach tak i cu
’ano, o we xak to’ ca t’oronic. Xui que
’oc ique chi tz’ibtal qui bi chupam i
wuj chi ’o pu ’ab i Tolke, chi ral Chij
ca bix che. Che i wuj-le ’o qui bi ni’pa
i ’o qui c’aslemal sakil.

22

Nakaj chic ’o wi u c’unic i Crísto

1 Te’uri i ángel xu c’ut jun rakana
chwe; are i ya chi u xebal i c’aslemal.
I ya-le, lic ch’am, lic ca c’arin u wach;
calax li chila pa chom laj cubibal pa
que cubi wi i Dios xak i Tolke, chi ral
Chij ca bixic.
2 C’ulala che i ya, ’o i che’ chi u
che’lal i echa’ re i c’aslemal; xak
xq’uiy che i nim laj be re i tinimit. I
che’-i, cablajuj mul cu ya u wach che
jun junab; ic’ ic’ cu ya u wach. I u
xak i che’ cu rik u chac utzirsabal que
i winak, xa bi chi tinimital je petnak
wi.
3 Che i lo’laj tinimit-le, n-ta xak coc
chila we ’o c’okbal re i Dios puwi. Xak
chila ’o wi i chom laj cubibal pa que
cubi wi i Dios xak i Tolke chi ral Chij
ca bixic. Conojel i rajchaquib quiqui
coj u ’ij.
4 Lic quiquil na rib qui wach ru’ i
Dios, xak ’o ni u bi ire chuwach qui
crusil*.
5 Che i tinimit-le, n-coc ta chic a’ab;
ni’pa i je ’o chila, n-ta chic u chac i ’a’
chique, xak n-ta chic u chac u tzunbal
i ’ij chique. N-ta chic u chac, man are
u tzunbal i Kajwal Dios are ca ’anaw
sak che, pa i je ’o wi. Ni’pa i je ’o chila
quiqui ’at ni tzij ronojel ’ij sak.
6 Are ’uri, i ángel xu bij chwe:
—I tzij-i chi a tom, lic katzij, ’utz
ca cojo wach cu bij; lic ru’ i Kajwal
Dios petnak wi. Ire in u takom chu
’alijinsaxic chique i je rajchac, wach i
ca ’ani na, we’ tan. Are ire, are i mísmo
Dios chi cu ya u tzij piqui jolom i je
ajbil u tzij, man quiqui paxsaj na —xu
bij i ángel chwe.
7 —Chitape’ —cu bij i Jesus—, ¡ya mer
quin upon iwu’! —cu bij.
’Utz que ique chi quiqui ’an cas che
i tzij chi u ’alijinsam i Dios chawe, chi
tz’ibtal che i wuj-i —xu bij.
8 Yin in ma Wan, lic xin ta, xak
xwilo, ni’pa tak in bim-i. Are xwelej
u tayic, tak i rilic ni’pa ile, are ’uri
xin xuqui chuwach i ángel chi u
’alijinsam ile chwe, cojbal re u ’ij.
9 Xui-ri, ire xu bij chwe:
—Ma ’an ile, man yin xa in rajchac
i Dios, xak jun pacha yet, xak junam
cu’ i je awach ajbil u tzij i Dios; xa in
xak jun cu’ je ni’pa i que cojon che i
tzij tz’ibtal chupam i wuj-i. Ma coj in
’ij yin; are, cha cojo u ’ij i Dios —xu bij
chwe.
10 Xak xu bij chwe:
—Ni’pa iri chi u ’alijinsam i Dios
chawe, ni’pa a tz’ibam che i wuj-i,
mawuwaj u wach; ya cu rik i ’ij chi ca
’antaj na.
11 Xui-ri, tz’akat cawoy’ej i ’ij-le mat
c’achiric, i je aj ’anol mal, quiqui ’an
na pacha ’ax quiqui ’an wi; xak ni’pa i
n-ch’am ti qui c’aslemal, xa quiqui ’an
i n-ch’am taj. Xak ni’pa i je ’utz, xak
chiqui ’ana ni ’utz, xak ni’pa i ch’am
qui c’aslemal, ’is ch’am i chiqui ’ana
’uri —xu bij chwe.
12 —Chitape’ —cu bij i Jesus—, ¡ya
mer quin upon iwu’! Quin c’am nubi
wach tak quin ya na chique i winak
chi qui jujunal; quin ya na pacha ca
majaw chique, wach i qui ’anom.
13 Yin in u xebal ronojel i ’olic, xak
yin in q’uisbal-re†; in pacha i queb
tz’ib A y Z —xu bij i Jesus.

* **22:4:** Ile are c’utbal-re chi je re ire. † **22:13:** Xak xu bij, “Yin in nabe, xak in q’uisbal re.” ‡ **22:14:** I mer tzij xu bij are iri: quiqui ch’aj ni qui ’u’.

14 ’Utz que ique chi quiqui ch’aj ni
qui mac‡; man ’o na que che u wach
i che’ re i c’aslemal; xak ca ya’ na ’uri
chique, que oc che uchibe re i tinimit.
15 Xui-ri, n-que oc tubi ni’pa i lic
n-’us ti qui c’aslemal; xa que canaj
chi sak; xak queje ique chi quiqui
’an i ’itz, xak queje ique chi quiqui
’an i n-ch’am taj ru’ qui ch’acul; xak
queje ique chi quiqui ’an i camic; xak
queje ique chi quiqui coj u ’ij tak ile
chi xa ril ’antalic; xak queje ique chi
c’ax quiqui na i t’oronic, y xa t’oronic
quiqui ’ano. Ique-le ’is n-que oc tubic.
16 I Kajwal cu bij:
—Yin, chi in Jesus, in takom in ángel
chawe, quin paxsabej re ronojel iri
chique i jutak tzobaj re i Dios. Yin
in u muk u xiquin i rey mam David;
xak in u q’uexel§. Yin in queje pacha
i ch’umil re u sakirbal chi lic ca jululic
—cu bij.
17 I u Tewal i Dios, xak conojel i je
jutzobaj re i Dios*, quiqui bij:
—¡Chat petok! —que cha.
Conojel i quiqui ta in tzij-i, chiqui
bij:
—¡Chat petok!
Pachin ca c’atic, we craj ca petic,
cha petok, chol u tija i ya re i c’aslemal
chi n-ta rajil.
18 Conojel ni’pa i quiqui ta i tzij
tz’ibtal che i wuj-i, chi u ’alijinsam i
Dios chwe, ’o i quin bij chique: miqui
coj chic jun tzij ru’ iri chi in tz’ibam.
Pachin jun cu coj chic jun tzij ru’ i tzij-
i, i Dios cu petsaj tak i c’ax ’uri puwi,
chi bital chupam i wuj-i.
19 Xak we ’o jun cresaj jun tzij chu-
pam i wuj-i chi u ’alijinsam i Dios
chwe, i Dios cresaj ’uri u bi che i
wuj pa tz’ibtal wi qui bi ni’pa i ’o qui
c’aslemal sakil, xak n-ta re ’uri che i
lo’laj tinimit chi bital chupam i wuj-i.
20 Ire chi u bim iri chwe, xak cu bij:
—Katzij, ¡ya quin uponic! —cu bij.
’Utz-i, Kajwal Jesus. ¡Chat petok!
21 I Kajwal Jesus chu ya ni ’utz piwi
yix iwonojel. Amen (queje ile cwaj).

§ **22:16:** ’O tak i Bíblia quiqui bij: “in u xebal i mam David.” Xui-ri, i mer usuc’ i tzij waral-i, are “in u tux”, chi que’elok: i u muk u xiquin i mam David chi are i Tolque chi coy’em i aj Israel winak. * **22:17:** I mer tzij xu bij are iri: i jun chi ca c’uli na ru’ i Kajwal. (Ile je are i creyent; chawila i 19:7-8.)